

ACADÉMIE ROYALE

DES SCIENCES, DES LETTRES ET DES BEAUX-ARTS DE BELGIQUE

COMMISSION ROYALE D'HISTOIRE

CARTULAIRE

historique et généalogique

DES

ARTEVELDE

CARTULAIRE

historique et généalogique

DES

ARTEVELDE

PAR

NAPOLÉON DE PAUW

Procureur général honoraire à Gand
Président de la Commission royale d'histoire
ancien Directeur de l'Académie royale flamande
Grand Officier de l'Ordre de Léopold



BRUXELLES

HAYEZ, IMPRIMEUR DE L'ACADÉMIE ROYALE DE BELGIQUE

112, rue de Louvain, 112

1920

A LA GLOIRE

DE LA

VILLE DE GAND

ET A LA

MÉMOIRE DE MON PÈRE

NAPOLÉON DE PAUW

Échevin des Travaux publics, Professeur de Droit à l'Université,
Officier de l'Ordre de Léopold,

Promoteur du projet de Statue d'Artevelde, érigée en juillet 1845
lors du 500e anniversaire de sa mort,

je dédie ces recherches de 70 années sur le passé de notre ville natale dans les archives et bibliothèques du pays et de l'étranger.

3 septembre 1920.

NAPOLÉON DE PAUW.

AVANT-PROPOS

Le 7 juillet 1884, j'ai présenté à la Commission royale d'Histoire, dont j'avais été nommé Membre suppléant, le 13 février précédent, en même temps que le regretté LÉON VANDERKINDERE, le célèbre auteur du *Siècle des Artevelde*, le Rapport suivant :

En publiant, il y a quelques années. les pièces inédites d'une enquête où près de quatre cents témoins venaient raconter les péripéties d'une conspiration ourdie contre le héros de nos communes au moyen âge, le « sage homme » et grand bourgeois de Gand, Jacques van Artevelde [1], j'émettais le vœu que la publication importante des Comptes de Gand, Bruges et Ypres pût être menée à bonne fin, et que toutes les chartes publiques et privées du XIVe siècle pussent être intégralement imprimées; j'annonçais même comme étant en préparation de ma part un ouvrage intitulé : *Généalogie et Archives de la*

[1] *Conspiration d'Audenarde sous Jacques van Artevelde* (1342), avec les pièces inédites du procès; cxlvj et 136 pages. Imprimé en 1873 dans les *Annales de la Société d'Émulation à Bruges* (tome VIII de la 3e série, XXV de la collection), et tiré à part à *cent* exemplaires, à Gand, en 1878. (*Épuisé.*)

famille d'Artevelde, contenant environ trois mille chartes et pièces inédites du XIVe siècle [1].

Le premier de ces vœux est à peu près accompli; les *Comptes de la ville de Gand* pendant la période du célèbre tribun (1336-1349) ont paru par les soins de la Société d'histoire et de littérature flamande « *de Taal is gansch het Volk* » de cette ville [2], et il est actuellement permis à tout lecteur intelligent d'y retrouver, écrite jour par jour, l'histoire de cette grande époque au point de vue politique, militaire, financier, industriel, artistique et religieux. De bonnes tables et des extraits des Comptes de Bruges et d'Ypres, beaucoup moins importants, suivront sous peu, et l'historien, soucieux de n'affirmer que des faits authentiques, ne pourra plus s'égarer s'il compare les récits des chroniqueurs et des annalistes avec ces documents irréfragables et officiels [3].

En ce qui touche la publication des chartes, je mets actuellement la dernière main à l'impression des *Ordonnances des échevins de Gand* de 1337 à 1378; la collection intéressante de ces lois politiques et communales paraîtra dans quelques semaines dans les publications des *Bibliophiles flamands* [4].

Quant au Recueil des chartes concernant la vie privée d'Artevelde, le peu de loisirs de mes fonctions judiciaires ne m'a pas encore permis de le publier, mais le travail en est tout aussi avancé; elles sont toutes copiées, analysées et classées, et prêtes à être livrées à l'impression. Mes longues recherches à ce sujet pendant plus de quinze ans *(grande mortalis œvi spatium)* dans les

[1] *Ibidem*, p. xlvj et feuille de garde.

[2] *De rekeningen der stad Gent, tijdvak van Jacob van Artevelde,* uitgegeven door Nap. de Pauw en Julius Vuylsteke; *Gent*, deel I (1874), 508 blz.; d. II (1880), 560 blz.; d. III (1884), 448 blz. (*Plus les annexes, sous presse.*)

[3] Un premier essai de ce genre vient d'être fait par M. J. Plancquaert, d'Audenarde, dans son livre : *De zegepraal der vlaamsche gemeenten onder het beleid van Jacob van Artevelde.* Oudenaarde (1te deel), 1884, 130 blz.

[4] *De voorgeboden der stad Gent in de XIVe eeuw*; Gent, 1884, 208 blz. (*Plus le glossaire, sous presse.*)

archives de nos grandes comme de nos petites villes, Bruxelles, Gand, Bruges, Ypres, Courtrai, Termonde, etc., ainsi que dans celles de l'étranger, notamment à Lille, Paris et Londres, m'ont fait réunir plus de trois mille pièces authentiques, qui fixent non seulement d'une manière définitive les relations de famille et de parenté du plus illustre des enfants de la Flandre, mais qui donnent autant les renseignements les plus exacts et les plus précieux sur les grands événements historiques que les détails les plus minutieux et les plus intéressants sur la vie privée, les mœurs, les coutumes, les relations sociales et juridiques de nos ancêtres. L'étude en serait éminemment utile non seulement aux historiens, mais encore aux linguistes, aux jurisconsultes, aux économistes et aux statisticiens.

Ces trois mille chartes, je les offre à la Commission royale d'histoire, et je lui en propose la publication.

Elles formeraient un volume in-4°, qu'il conviendrait de munir de tables de noms, lieux et matières, d'un grand tableau généalogique et d'une planche de sceaux.

Peu de mots me suffiront pour justifier l'importance et l'utilité de cette publication, et pour en tracer le plan.

De tout temps, la curiosité générale s'est attachée à rechercher dans ses moindres détails l'origine et les relations publiques et privées des hommes de force ou de génie qui, à de longs intervalles, apparaissent dans la vie des peuples pour en précipiter ou en régler le cours. En ce qui concerne Artevelde et ses compagnons, les communiers célèbres qui ont jeté les fondements de nos libertés communales et constitutionnelles et préparé l'union des vieilles provinces de notre jeune Belgique, les recherches de ce genre ont passionné nos historiens depuis la Renaissance des lettres au XVIe siècle jusqu'aux innombrables travaux des archivistes et des chercheurs de ce temps-ci. Sans doute, il importe assez peu de savoir dans quelle classe de la société la Providence suscite les grands hommes qui doivent guider les peuples ou les sauver à l'heure critique des révolutions, et l'on peut dire avec le baron

laires de Gand a été faite par la Société des Bibliophiles flamands [1], et il en sera de même des extraits de ses chartes et des dessins de ses armoiries lorsque les pièces authentiques et le calque des sceaux auront vu le jour.

Ces registres échevinaux de Gand du XIVe siècle, trésor précieux que ne possède, à ma connaissance, aucune autre ville, comprennent, ainsi que je l'ai dit ailleurs [2], une série de plus de quarante mille actes, commençant précisément à l'époque du premier Artevelde. J'ai parcouru jadis les quatre-vingt-cinq in-folio du XIVe siècle, et j'en ai extrait par copie ou analyse de ma main tous les actes qui concernent les Artevelde et les familles alliées, les *d'Amman*, les *Baronaige*, les *Courtroisin*, les *d'Erpe*, les *Mirabelli*, et cent autres de nos illustrations communales. J'ai classé, comparé, combiné tous ces documents où les nombreuses homonymies créent des difficultés souvent inextricables, et je suis parvenu à faire la lumière dans ce chaos où quelques points de détail restent encore dans l'ombre. Mais il m'a paru que le temps était venu de publier ce qui est acquis aujourd'hui en cette matière et de redresser une bonne fois les erreurs qui datent de *L'Espinoy* et qui traînent encore dans tous les livres.

Je n'ai pas été, du reste, le seul après cet héraldiste célèbre qui ait entrepris cette œuvre colossale. Vers la fin du XVIIIe siècle, un procureur des Parchons, *M. De Vos*, en a extrait la matière de *Mémoires généalogiques* qui sont restés manuscrits, et avec raison, car un de nos anciens collègues le traitait « d'homme peu scrupuleux et ignorant » [3]. Mais c'est surtout depuis ce qu'on est convenu d'appeler la *Réhabilitation d'Artevelde* par *Cornelissen* en 181[illegible], que des travaux furent faits en ce sens. Le savant *Diericx*, dans ses *Mémoires sur la ville* et *sur les lois des Gantois*, imprima au commencement de ce siècle plusieurs de ces documents, mais avec des fautes si nombreuses et

[1] *Memorieboek der stad Gent*, 3 volumes, 1845-46.

[2] *Nederlandsch Museum, Bijdragen tot de geschiedenis der middelnederlandsche letterkunde in Vlaanderen*, 1870, p. 139.

[3] *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 1re série, t. II, p. 139.

des appréciations si hasardées qu'ils ne sont plus aujourd'hui à la hauteur de la science historique et linguistique En 1825, l'Académie royale de Belgique, ayant mis la question au concours, reçut en réponse un *Mémoire généalogique* de *M. Van Hoorebeke*, basé sur les copies d'une centaine de chartes, faites autant par lui que par les archivistes de Gand *Hye-Schoutheer* et *Parmentier*, et dont il suffira de dire que non seulement l'Académie ne l'a ni couronné ni publié, mais que la famille elle-même, en ayant fait prendre une copie et confié la publication à *M. Voisin*, a complètement renoncé à son projet [1]. Je ne puis que l'en féliciter, car ayant pu le parcourir il y a quelque vingt ans, grâce à l'obligeance de M. le baron de Saint-Genois, j'y ai constaté presque autant d'inexactitudes que de noms; sur *quarante-huit* personnages cités, il contient *vingt-six* erreurs de parenté (filiation ou alliance); les mots *probablement, sans doute, nous croyons*, y servent à édifier tout un système fantastique de mariages ou de descendances. Fort heureusement, toutes ces erreurs n'ont pas pénétré dans les livres, mais il existe un danger permanent de laisser dans les archives publiques ou privées des documents aussi défectueux qui pourraient en sortir un jour pour jeter le trouble dans notre histoire. La récente et célèbre aventure de l'un des plus ardents chercheurs et vulgarisateurs de nos antiquités nationales, *M. Frans de Potter,* en est une des meilleures preuves; pour avoir reproduit de bonne foi et sans les collationner de mauvaises copies faites autrefois par des archivistes inintelligents, il a non seulement introduit de nouvelles erreurs dans nos annales, mais failli faire sombrer sa réputation assez bien établie d'historien sérieux [2].

C'est ce danger qu'il faut éviter à l'avenir. Il n'est pas de savant collectionneur à Gand, pas de dépôt d'archives à Bruxelles, qui ne possède quantité de copies

[1] Voisin, *Examen critique des historiens de Jacques van Artevelde* (1841), pp. xci à xciv. — Rapport de Cornelissen dans les *Annales de la Société des beaux-arts de Gand* (1848), t. III, p. 218.

[2] Mémoires couronnés de l'Académie et autres, tome XXII (1872). — Vuylsteke, *Eenige bijzonderheden nopens de Artevelden in de XIVe eeuw.* Gent, 1873, 60 blz.

exécrables de ces anciens actes, et des masses de ces crayons généalogiques controuvés. Je viens de recevoir les innombrables papiers que, dans toute une vie de recherches sur le héros de nos communes, le savant professeur *Lentz* a réunis tant par lui-même que de ses devanciers en cette matière; ils contiennent des centaines de copies et de généalogies tout aussi défectueuses que celles remises à *M. de Potter*. Tombées dans les mains d'un écrivain ignorant ou trop pressé, elles introduiraient de nouveau de nombreuses erreurs dans l'histoire.

Il me paraît donc utile de publier sans retard toutes les pièces authentiques de cette époque, en ayant soin de les bien collationner, et d'en extraire une bonne *Généalogie des Artevelde.*

Tel est le but que je désire atteindre en vous faisant ma proposition. Quant à la manière de l'exécuter, je serai bref, car je crains d'avoir abusé déjà de vos moments.

Le seul plan rationnel à suivre est celui des maîtres de la science. Il s'agit de reprendre *L'Espinoy* en sous-œuvre, et de refaire pour la noblesse communale et les familles patriciennes des Flandres les beaux travaux d'*André Duchesne* pour les maisons seigneuriales de Gand, Guines, Béthune, Coucy, Dreux, Laval, Montmorency et tant d'autres (1624-39), d'*Olivier de Vrec* (*Vredius*) pour la maison comtale de Flandre (1642-50), du *Père Anselme* (1726-31) pour les maisons princières et royales de France. Le héros de nos communes, le « compère » des princes et des rois, le précurseur de notre nationalité, a autant de droits à un travail sérieux et complet de ce genre que des lignées fainéantes parées de titres et de noms oubliés depuis longtemps. Les chartes concernant *Artevelde* lui-même, ses enfants, ses frères et ses parents qui ont joué un rôle dans l'histoire, seraient publiées en entier; elles sont au nombre de *deux cents* environ, les autres moins importantes le seraient par extraits et analyses. Elles seraient précédées de courtes notices historiques et généalogiques, distinctes pour chaque branche; le tout serait relié dans un tableau synoptique qui permettrait d'embrasser d'un seul coup d'œil l'ensemble

des personnages et des événements. Je ne doute point que la Commission royale d'histoire, qui compte dans son sein des hommes éminents, auteurs d'œuvres remarquables sur le héros de nos communes [1], ne défère à mon désir et ne fasse, dès que ses ressources le lui permettront, pour le plus illustre des apôtres de la liberté, une faible partie de ce qu'elle a fait pour le cardinal de Granvelle ou pour Philippe II.

Les conclusions de ce Rapport, lu en séance de la Commission royale d'histoire du 7 juillet 1884, ont été approuvées dans la séance du 3 novembre suivant, et la Commission a décidé que l'impression de l'ouvrage commencerait immédiatement.

C'est à la Commission et au public à juger si je n'ai pas bien fait de retarder, au fur et à mesure des découvertes nouvelles résultant du classement des archives, notamment de celles de Gand et de Londres, la publication de ce Cartulaire, depuis longtemps annoncé et impatiemment attendu [2].

Jamais je n'aurais osé espérer pouvoir réunir de si nombreux documents sur les deux célèbres héros des communes; parodiant un vers célèbre, jamais je n'aurais pensé que

Tanta moles erat *Gandensem* condere gentem,

et que j'aurais pu achever ce *monumentum aere perenniùs* au milieu de fonctions judiciaires, administratives et académiques de plus en plus absorbantes. Je puis au moins me rendre ce témoignage, que je n'ai laissé

[1] Kervyn de Lettenhove, *Jacques d'Artevelde*, 1863 (deux éditions). — Vanderkindere, *Le siècle des Artevelde*. Paris, 1879. — Gilliodts-van Severen, dans *La Flandre* de 1875.

[2] H. Pirenne, *Histoire de Belgique*, t. II (1903), p. 104. — Victor Fris, *Bibliographie de l'histoire de Gand* (1907), pp. 110-112.

échapper aucun document important dans les archives du pays et de l'étranger et que j'ai tenu le public au courant de mes découvertes. Sans compter que les bonnes feuilles de mon Cartulaire étaient régulièrement distribuées à ceux de mes honorés collègues qui s'y intéressaient, j'ai publié, soit dans nos Bulletins, soit ailleurs, les principales sources documentaires qui l'eussent encombré. C'est ainsi que dès 1887 j'ai proposé et effectué la publication de l'*Obituaire de la paroisse de Saint-Jean,* comprenant des centaines de renseignements sur les principales familles de Gand du XIIIe au XVIe siècle [1], et que depuis 1888 j'ai imprimé dans les publications de l'Académie royale flamande : une esquisse littéraire du siècle des Artevelde [2], plus de 2000 arrêts du Conseil de Flandre de 1370 à 1385 [3], la traduction hollandaise de la *Chronique de Jean Froissart* avec tous les comptes des baillis de Flandre de la même période [4] et l'intéressante enquête sur le procès de la draperie d'Ypres en 1372 [5].

D'autre part, sur les instances de notre regretté collègue Paul Fredericq, j'ai publié, en 1893, dans la *Grande Encyclopédie,* de Paris, la biographie complète des *Artevelde* et des *Ackerman* [6], auxquelles je n'ai pas un mot à retrancher après vingt-six années et dont j'ai réimprimé la dernière avec une chronique contemporaine et inédite de Bruges [7], et dans

[1] *Obituarium sancti Johannis. Bulletin,* 4e série, t. XIV (1887), pp. 6-8, et (1889), XXIV et 379 pages.

[2] *De Vlaamsche Academie der Artevelden-eeuw (Verslagen,* Gent, 1888), 6 pages.

[3] *Bouc van der Audiencie,* 2 volumes (1891 à 1907), XXI et 1125 pages.

[4] *Cronyke van Vlaenderen,* getranslateerd ... bij DIRK POTTER VAN DER LOO, 4 volumes (1898-1910) avec tables et glossaires.

[5] *Ypre jeghen Poperinghe* (Gand, 1899), XLVI et 332 pages.

[6] *La Grande Encyclopédie* (Paris, 1893), t. III, pp. 416 et 1183 à 1189.

[7] *Bulletin,* t. LXXXII (1913), pp. 295 à 367.

la *Biographie nationale,* celle des *Mirabelli* [1], les célèbres financiers du XIVe siècle, dont l'un fut receveur du duc de Brabant Jean III, et l'autre Reward de la Flandre pour son beau-frère, le comte Louis de Nevers [2]. Dans notre Bulletin, j'ai publié l'enquête de 1328 sur les bannis de Bruges après la bataille de Cassel, et les comptes d'une corporation [3]; celle sur les abus des capitaines de Courtrai de 1338 à 1340 [4]; un épisode caractéristique sur le siège de Tournai [5]; la vie intime au moyen âge en Flandre [6] et sur les péripéties du grand schisme d'Orient [7]; et, faisant suite aux cinglantes satires du poète anonyme du second roman du Renard (*Reinaert de Vos*) [8], les prétendues prophéties de 1376 et 1391 du patriote gantois (*de Smet van Huysse*) sur les troubles politiques et religieux de la Flandre [9] et les vains efforts des derniers patriotes gantois conjurés avec les réfugiés en Angleterre [10].

Enfin, dans mon discours de rentrée à la Cour d'Appel, en 1905, j'ai étudié d'après les derniers documents les causes et les conséquences de l'assassinat d'Artevelde [11] et, pendant l'horrible guerre, j'ai résumé, rectifié

[1] *Biographie nationale,* t. XIV (1897), col. 869-882.

[2] *Bulletin,* 5e série, t. XIV (1897), pp. 869-882.

[3] *Ibidem,* t. LXVIII (1899), pp. 665-704. — *Ibidem,* t. LXXVII (1908), pp. 269-300.

[4] *Ibidem,* t. LXXIX (1910), pp. 219-288.

[5] *Ibidem,* 5e série, t. VIII (1898), pp. 311-312; t. IX (1899), pp. 197-201.

[6] *Ibidem,* t. LXXX (1913). pp. 1-96.

[7] *L'adhésion du clergé de Flandre au pape Urbain VI et les Évêques urbanistes de Gand,* t. LXXIII (1904), pp. 671-685.

[8] *Biographie nationale,* t. V (1883), col. 450 à 466.

[9] *Bulletin,* 5e série, t. XXII (1920), sous presse.

[10] *Ibidem,* t. LXXXII (1914), pp. 234-239.

[11] *L'assassinat d'Artevelde et l'Instruction de ce crime* (Gand, Hoste, 1905), 38 pages.

et complété ma première œuvre historique avec les appréciations trop élogieuses des regrettés Julius Vuylsteke et Léon Vanderkindere [1].

Mais c'est surtout la découverte sensationnelle de la correspondance de trente-cinq lettres d'Artevelde avec la Maison royale d'Angleterre [2] et ses suites qui ont retardé la publication du volume. La copie des lettres a pris un temps assez long, et, pendant l'occupation ennemie, alors que le pouvoir allemand était au courant par l'envoi des épreuves, une grande partie du travail déjà imprimé, celle précisément concernant les rapports entre la Flandre et l'Angleterre, a été volée dans son transport de Bruxelles à Gand.

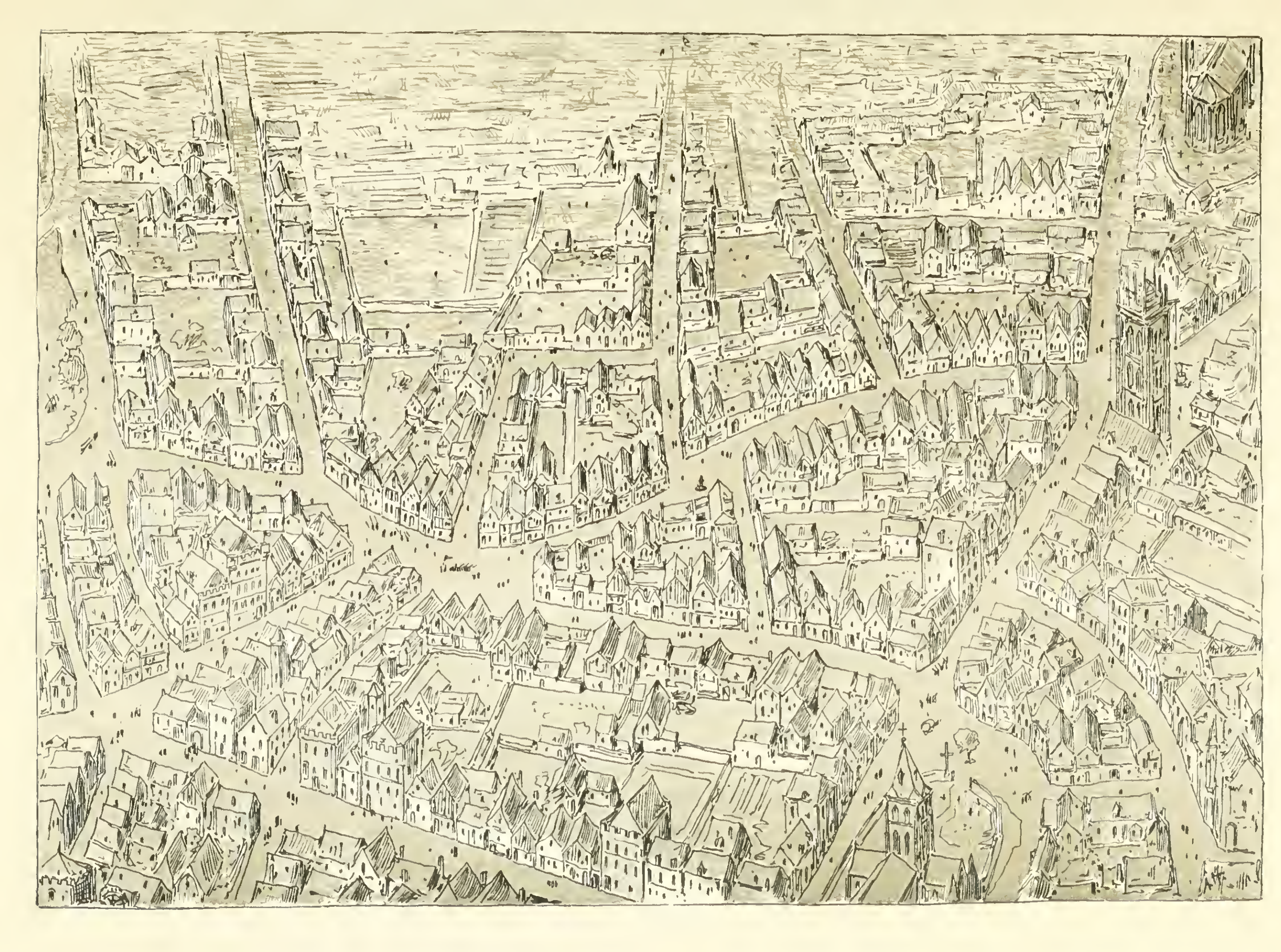
Il a fallu la victoire prestigieuse des Alliés, parmi lesquels se trouvait la plus ancienne et la plus fidèle amie de la Belgique, pour que ce Cartulaire ait pu être continué et mené à bonne fin.

Napoléon de PAUW.

Gand, le 4 août 1920.

[1] *Audenarde sous Artevelde.* Bulletin archéologique d'Audenarde (Bevernaege, 1916), 47 pages. — Cfr. *Le Siècle des Artevelde* (1879), p. 166 : « M. N. de Pauw, l'auteur qui connaît mieux que personne les documents du XIV[e] siècle ».

[2] *Archives belges,* revue critique fondée par Godefroi Kurth, t. XIV (1912), p. 325.



Le Mont de la Calandre_ (Calandeberch)_ à Gand
au XIV.e siècle.

Le Mont de la Calandre — (Calandeberch) — à Gand au XIVe siècle.



CARTULAIRE GÉNÉALOGIQUE.

A

JACQUES, GUILLAUME I ET II VAN ARTEVELDE.

Rôle des donateurs et fondateurs de la Table des Pauvres d'une des paroisses de Gand (probablement Saint-Michel) où sont cités parmi les bienfaiteurs *Jacques van Artevelde* vers le milieu du XIII[e] siècle, *Élisabeth, veuve de Guillaume van Artevelde,* à la fin du même siècle, et *Guillaume van Artevelde, demeurant au Calanderberch* au commencement du XIV[e] siècle. **A** XIII[e] siècle.

(Les lettres italiques entre parenthèses indiquent les diverses écritures.)

. . . . *ewelike ende gelt*
. . . . *in de kerke te Sente (Michiels?) in Gent.*

1. (*a*) Der [1] Braem ende der Boidin de Pape, sijn broeder, xxxij d., ewelike.
Der Heijnric de Groete ende ver [2] Aghete, sijn wijf, iiij s. ende vj d., ewelike.
Der Goedevert de Groete ende sijn wijf, ver Mergriete, iiij s. ende ij hoenre, ewelike.
Ver Avesoete ser [3] Heinrix Sprones, iij s., ewelike.
5. Ver Mergriete uten Hove, viij s., ewelike.
Ver Avesoete uten Hoeve, ij s., ewelike.

[1] *Der* est l'abréviation ou la contraction des mots *d'heer, de heer,* titre qui équivaut à Monsieur, par opposition à *Mijnheer,* Messire, Monseigneur.

[2] *Ver,* abréviation de *Vrouw,* Madame.

[3] *Ser,* abréviation de *'s heeren* (génitif), fils de Monsieur.

A
XIIIe siècle

Der Simon uter Galeiden ende ver Volenijf, sin wijf, vj s., ewelike.
Der Faes, xx lib., mede te copene 1 mudde rogs, ewelike.
Der Segere Parijs, i mudde rogs ende xx s., ewelike.
10. Der Jan de Jonge, ij s., ewelike.
Der Clais van den Pitte, xvj s. I d. min, ewelike.
Der Gilijs Mantheel, viij s., ewelike.
Der Simon van Brijn, x s., ewelike.
Der Jurijs Haec ende sijn wijf, x s., ewelike.
15. Ver Avesoete ser Goedeverts Groeten dochter was, iij s., ewelike.
Der Hoebaren Rijm, xv s., ewelike.
Ver Trune ser Alarts, x s., ewelike.
Ver Alise ser Ingels overbroech, v 1/2 s., ewelike.
Der Boidijn de Wachtre, xiiij s., ewelike.
20. Meester Goedevert van Dorneke [1], iij s., ewelike.
Meester Willem Tijsline, xxx s., ewelike.
Der Everdei de Grutere ende sijn wijf, 1/2 maere ende ij capoene, ewelike.
Ver Joete ser Heinrix Leiscoefs wijf was, v s., ewelike.
Der Heinric ser Willebarts soene, iiij s., ewelike.
25. Der Wenemaer van Dorrenseele, iij 1/2 s., ewelike.
Der Jurdaen Rijm iiij s., ewelike.
Der Lonis van Sloete [2] gaf x lib., rente mede te copene.
Ver Mergriete ser Loenijs wijf was van Sloete, xviij lib., rente mede te copene.
Der Enstaes van Brijn, x s., ewelike.
30. Der Enstaes van den Kercove, xx s., ewelike.
Der Volcre Muloe, xviij lib., ewelike.
Der Jan Harop gaf xl lib., rente mede te copene.
Woutre Ringeer, x lib., rente mede te copene.
Der Woitijn de clerech van den Brijlle, vij s. iiij d. min, ewelike.
35. Ver Marie ser Boidins wijf was, gaf vij s. iiij d. min, ewelike.
Der Pieter uten Hoeve ende ver Avesoete, sijn wijf was, 1 bnunre moers, ewelike.
Ver Lisebette uten Hove, xxx s. te scoen (ende der Boidin, haer man) [3], ewelike.
Jacob van Artevelde, 1 mudde rogs, ewelike.
De bone fame [4], xx s., ewelike.

[1] Maître Godefroi de Tournai vivait en **1235**. *Magister Godefridus canonicus Tornacensis, magister scolarum Sanctæ Pharaïldis Gandavi.* — Warnkoenig, *Histoire de Flandre*, trad. Gheldolf, III, 268.

[2] Léon de Slote fit une donation et son testament en **1256**. Duchesne, *Histoire de Guines, Gand, etc.*, preuves, p. 512.

[3] Les mots entre parenthèses sont d'une seconde main.

[4] Le surnom de *Bonne femme* désigne la fille de Léon de Slote susdit, épouse en premières noces de Gérard de Gand, dit *le Diable*, et en secondes de Guillaume de Mortagne : *Elisabeth dicta*, Bona femina, *(filia Leonii de Slote et Margarethæ), relicta domini Gerardi de Gandavo, uxor domini Wilelmi de Mor-*

40. Der Matijs van Tijlderoeden ende ver Marie, sijn wijf, viij s., ewelike. **A** XIIIe siècle.
Der Clais ser Willems soene was van Overlei, x lib., rente mede te copene.
Ver Liedelt ser Braems van den Kereove, maere, rente mede te copene.
Der Simon Bruesch [1] gaf I maere, rente mede te copene.
Ver Mergriete ser Wouters Moers wijf was, iij lib , rente mede te copene.
45. Der Goedevert van Zwinarde, vij lib., rente mede te copene.
Der Willem van Coiegem ende ver Geile, sijn wijf was, xl s.
Der Heinric uter Volrestraten gaf xxiiij lib., rente mede te copene.
Joncfrou [2] Marie ser Simoens sBroschen dochter gaf xx s. den armen.
Ver Celie ser Jans wijf uten Hove, x lib., rente mede te copene.
50. Ver Hermetrunt ser Ringeers sVisgers, v s.
Der Willem Naeldekin, ende Clais, sijn broeder, xl s., rente mede te copene.
Der Reinere ver Machtilden man der hevemoeder, x s.
Ver Avesoete ser Willems Tolners wif was, v s.
Ser Willems Bollins wijf was, xxx s., rente mede te copene.
55. Der Willem de Oenrecopere ende ver Mergriete, sijn wijf, iiij s.
(*b*) Der Woutre ser Willais sone, x s.
Ser Jans Gruters wijf was, xx s.
† Der Jurijs Haec, xl s.
(Der Jan de Hertoghe ende ver Lisebette, sijn wijf, xx (*sic*) ewelike 's jars) [3].
60. Ser Gilijs knape van Contersvorde, v s.
Ver Lysebethte ser Heinrix Sprones dochter was, xxx s.
† Ver Marie van Roeden, xv s.
(Der Gerem van den Kereove ende ver Avesoete, sijn wijf).
Jan de Ketelboetere was, iiij sol.
65. Boidijn de Mosselere, v s.
Ser Diederix wijf was van Raseghem.
Der Boidin Rijm, xx s.
Ser Simons Baken wijf was, v s.
Ver Katerine ser Pieters wijf was uten Hove, xl s.
70. Ser Toenijs wijf van der Leien, xx s.
Jan Monts wijf, v s.
Der Jacob van den Boengarde, l s., ende sijn wijf, vij lib.

tagne. — Son premier mari figure dans divers actes de **1254** à **1274**. DUCHESNE, *Ibidem.* — DE SMET, *Corpus chronicorum Flandriæ*, t. I, p. 718.

[1] Il était mort avant **1262** (Bon BETHUNE, *Cartulaire de Ste-Élisabeth*, p. 14).

[2] Le titre de *Joncfrou*, Mademoiselle, ne se donnait qu'aux personnes de condition, sans qu'elles dussent être nobles : *Van dot die liede sijn gherne gheheten* JONCFROU : fabliau du XIVe siècle. SERRURE, *Vaderlandsch Museum*, I, 76.

[3] Le signe † indique le décès; les mots entre parenthèses sont d'une écriture postérieure.

A

XIIIe siècle.

Ver Imsoete ser Diederix Mulox wijf, xv s.
Der Lennoet Puls, v s.
75. Ser Jans Bachers wijf, v s.
Der Simon Braem ende ver Beatrijs, sijn wijf.
Wijvin van Sente Elisabethten, v s.
Ver Mergriete ser Heinrix Haes wijf, xvj s.
Ser Heinrix wijf was Compeers, v s.
80. Simon Rijm, xx s.
Ser Simons wijf was van Lens, iij lib., mede te copene rente.
Der Pieter ser Everdeis sone uten Hove, xx s.
Willems zuster van Brijn, x s.
Der Gherrem Borluut, xx s.
85. Der Willem Quaetjone, xiiij s.
Ver Lisane ser Godeverts wijf was, ser Ydiers sone van den Walle, iiij s., ewelike.
Ver Avesoete ser Willems wijf van Donse, x s.
Der Heinric Boevalet ende ver Mergriete, sijn wijf was, xv halster rogs, ewelike, dat leghet te Vive.
Der Simon ver Marien sone, c s., ewelike.
90. Der Willem van Overleie, x lib., rente mede te copene.
Jonevroue Lisebette ser Willebarts dochter, iij lib.
Der Ogeer ver Saren sone, vij lib.
Der Boidin de Cupre, xl s.
Diederic ser Matijs sone van Sente Baves [1], xl s.
95. Ver Lucie Crupelants, xx s.
Der Diederic de Draghere, xv s.
Ver Gheertruut ser Boidin Haes, l s.
Ver Avesoete van der Ameden, xl s.
Der Heinric ser Jurdaens sone, iij lib.
100. Der Diederic uter Galeiden, v s.
Ver Agata van der Haghe, ij s.
Jonevrou Imsoete, Jacob Rijms wijf was, xxx s.
Agatha ser Philips jonewijf [2] was ser Segers sone, xl s.
Der Segere ser Sanders sone, xx s.
105. Jonevrou Lisebethe de beghine, vij s.
Avesoete de Naistrighe, iiij s.
Meester Heinric van Badelghem, xx s.

[1] Le chevalier Mathieu de Saint-Bavon est cité avec son frère, sa femme et ses enfants dans une charte de **1252** (*Cartulaire de l'abbaye des Dunes,* publié par la Société d'émulation, p. 212). Il figure avec son fils Sohier dans une charte de **1273**. Diericx, *Mémoires sur la ville de Gand,* II, 406.

[2] *Jonewijf* signifie servante, domestique.

Ver Heilwijf ser Diderics wijf was van der Leien, v s. **A** XIIIe siècle
Ver Mergriete ser Lennoets Riken wijf[1] ende ver Mergrite hare dochter.
110. Jonevrou Imsoete ser Godeverts dochter van Zuinarde.
Der Gosin de Brosche.
Der Jacob Rijm. (Ver Kerstine de Baestrighe.)
Der Heinric Leiscoef, iij lib. rente mede te copene.
Der Jacob van der Lake, xl s.
115. Der Jan ver Sarren soene, c lib.
Der Heinric Sprone, xx s.
Der Seghere Slove, ende sijn wijf, ver Verelt, xij s. ende vj d., ende xij $^1/_2$ s., ewelike.
Der Willem van Iorke[2] ende sijn wijf, xl s.
Der Gilijs Toete ende sijn wijf, $^1/_2$ mudde rogs, ewelike.
120. Der Soiman, de deken van Ghent[3], xx s.
Der Diederic ser Kerstiaens soene, xx s.
De vrouwe van Popperoeden, iiij lib.
Jonevrou Lisebette de Porterighe, vj s, eweleke.
Oegeer de Kempe, v lib.
125. Lisebethte Spetcharinx, xx sol.
Ver Katerine van der Leien ser Heinric Leischoef wijf was, xl s
Der Boidijn ute Merham, xx sol.
Der Willem van der Ameden, xx sol.
Pieter van Lens, xx sol.
130. Der Willem van Overleie, xx sol.
Ver Ghertruut uten Dale, xx sol.
Ver Sare van Sente Oenmars, xl sol.
Ver Lisebetthe uten Hove (ende der Boidin uten Hove, har man), xxviij lib., rente mede te copene, een laken van der mans te delene den armen (hele jaer).
Diederic van der Leien ende jonevrouhe Alise, sijn wijf, ende ver Alise, sijn moeder, vj lib., rente te mede te copene te lijnwade.
135. Ver Gheertruut van den Bosche ende hare kindre, l lib., rente mede te copene te delene de armen.
Ver Lisebethe ser Symoens wijf sGruters, xl sol.

[1] Elle mourut le 12 mai **1267** : *Eodem die anno M°CC°LXVIJ obijt Margaretha relicta Lennoti dicti Rike. . . . .* (*Kalendarium Sti-Johannis* f° 51 v°. Manuscrit de la Bibliothèque de la ville de Gand, n° 91 du catalogue DE St-GENOIS).

[2] Guillaume d'Yorck, marchand à Gand, comparait dans une charte de **1267**. GAILLIARD, *Inventaire des chartes de Rupelmonde,* n° 751.

[3] Sohier, doyen de la chrétienté à Gand, est cité dans des actes de **1255** : *Segher, deken van Ghent.* (SERRURE, *Cartulaire de St-Bavon,* n° 269) et de **1263** (DE SMET, *Cartulaire de l'abbaye de Cambron,* p. 441).

A
XIII[e] siècle

Ver Agnete Dorpers, xx sol.
Der Gilijs, de penitentijr van Dorneke [1], xx sol.
Meester Clais de Muus, die corbiscop was te Ghent [2], xl lib., rente te copene.
140. Ver Celie van den Pitte, xx lib. rente mede te copene.
Der Philps uten Hove ende sijn wijf [3], xl sol. siars.
Philips de clerc ser Pieters sone uten ten Hove (*sic*), c sol., rente mede te copene.
Der Clais de Jonghe, c sol., rente mede te copene.
Der Jan Bollijn, xx sol.
145. Der Jan ser Heinrix sPapen broeder, xl sol.
Ver Mergriete uten Berghe, iij lib., rente mede te copene.
Meester Arnout de Vos, canœcc (*sic*) van Dorneke, viij lib.
(*c*) Mergriete ser Jan Dullards wif was, xx sol.
Clemme Simon sWitten wif.
150. Der Heinric de clerc uten Hove ende sin wif, xxxv sol.
Ver Avesoete ser Idiers wif was van den Walle, xx s., rente mede te copene.
Meester Pieter van Harlebeke, die corbiscop was van Dornike [4], xx s.
Der Justaes de Dorpere, xx sol.
(*d*) [5] Joncvrouwe Cateline ser Boidins dochter ute Meram, x s.
155. Joncvrouwe Marie ende joncvrouwe Gheile ser Dideries dochters ser Kerstians sone, xx s. ende xx s.
Jan de Cupere, die wonde in de drapstrate, iij lib.
Jan Blondel, xv s.
Jan Bette, xx s.
Der Clais de Vos ende sin dochter, xx s.
160. Ver Heilewif ser Heinrich Gruters wif was, 1 1/2 macre, rente mede te copene.
Ver Odelie ser Boidin Boest wif was, xx s., rente mede te copene.
Der Volkre Haket ende ver Marie, sin wif, iij lib., rente mede te copene.

[1] On trouve un *Mestres Gilles de Crois, cancelliers* de Tournai en **1277**. — DE REIFFENBERG, *Mouskès*, II, CCCIX, CCCXV.

[2] *Mestre Nicholes, archidiakènes de Gand* (*Nicholas Muso, archidiaconus*) signe un acte de **1277**, est cité comme ayant assisté en **1278** à la translation des reliques de S[te] Pharaïlde à Gand. *Ibidem*, II. CCCXVJ et CCCXVIJ. *Inventaire* DE S[t] GENOIS, n° 869.

[3] Par une charte du 8 octobre **1293** les échevins de Hulst reconnaissent que Philippe uten Hove, bourgeois de Gand, avait donné une rente de 20 escalins par an, doublée à la mort de sa femme, à chacune des chambres des pauvres (*Heleghegheesten*) de S[t]-Jean, de S[t]-Nicolas, de S[t]-Michel, de S[t]-Jacques et à l'hôpital de S[t]-Jean à Gand. SERRURE, *Vaderlandsch Museum*, III, 433-435.

[4] Pierre, archidiacre de Tournai, lègue en **1274** une rente et deux maisons à l'hôpital Comtesse à Lille. (DE MAY, *Inventaire des sceaux*, n° 6140.) — Il scelle en **1277** deux chartes pour l'Évêque DE REIFFENBERG, *Ibidem*.

[5] A partir de ce nom l'écriture change presque à chaque ligne.

Woutre Tonnekin ende sin wif, xxx s. (ende xxx s.) **A**
De biscop Philips van Dorneke [1], xij lib. rente mede te copene. XIIIe siècle
165. Jan Mont, x s.
Mergriete Strips, iij lib.
Jan de Jonghe.
Jonewroue Jute Scandeleins, x s.
Der Boidin van Astinc.
170. Der Jacob van der March [2] ende ver Lijsbette, sijn wif, iiij lib., rente mede te copene.
Der Gherart Scoppel, xxvj sol.
Ver Aghete ser Jan Hancysers [3] wijf was, ij halster rogs, ewelike.
Laurens de Corenman, v s.
Ver Avesoete de Cuperieghe, x s.
175. Jonevruwe Imsoete Piters wif was van Lens, v s.
Bernart uter Crustraten, x s.
Der Jan Ineghel [2], viij lib., rente mede te kopene.
Des Andries Scoehekin ende sijn wif, 1 mudde rogs ewelike.
Heinne Brune, up meram, xl sol.
180. Der [4] Dideric Blankart, xv s., ende Dideric sin sone, x s.
Der Simon de Pape, v lib., rente mene te copene.
Pieter Haec [5], x s., Heinric van der Duven, v s.
Ver Lisbette ser Willems wif was van Artevelde, xx s.
Der Justaes Pascaris, xx s.
185. Ver Mergriete ser Piters wif was uten Hove, xx s.
Ver Lisane Jan Sophiers wif was, x s., rente mede te copene.
Der Godevert ver Aven sone, xx s.
Der Simon Braem, xx s.
Der Jan ser Clais sone van den Pitte, x lib., rente mede te copene.
190. Ver Cateline van de Kerhove, xvj sol., ewelike hele siaers.
Der Simon van Hodekine, xx s., ewelike hele siaers.
Der Willem de Cammere, v s.
Der Jan van Basseveld, x s.
Ver Avesoete van der Pale, v s.

[1] Philippe *Muus*, de Gand, qu'il ne faut pas confondre avec le chroniqueur Philippe *Mouskès*, fut évêque de Tournai de **1274** à **1283**. Il vint en **1278** faire dans sa ville natale la translation des reliques de Ste Pharaïlde. La mention des nos 139, 140, 145 et 165 doit se rapporter à cette année.

[2] Il figure dans le compte de Gand en **1280**. *Archives de l'État à Gand.*

[3] Un *Jan Anchiser* figure avant **1290** et son neveu (Willem die Wale van der Hulst, Jan Angisers neve) en cette année parmi les donateurs de la confrérie de St-Jacques à Gand. *Inventaire* VAN DUYSE, no 161.

[4] Ajouté en marge.

[5] Ecrit sur rature.

A
XIIIe siècle.

195. Der Lambrecht van Dronghine, v s.
Der Robbrecht de Walkenere [1], ende ver Mergriete, sijn wijf, iiij lib., rente mede te copene.
Jonefrouwe Lisebette ser Braems dochter, xxx s.
Der Jan Pot [1], x s.
Der Jan ser Boidins sone ver Belen sone, x lib., rente mede te cope.
200. Jonevrouwe Volewijf ser Jans dochter uten Hove, v lib., rente mede te copene.
Jonevroue Helsben, xix lib., rente mede te copene.
Vroe Agte ser Gherems wif was uter Volrestraten, xx s., rente mede te copene.
Ghuselbrec de Grauwerkere ende Ghelnoet, sin broeder, xv s.
Jonevrouwe Mergriete Ghiselbrecht Conpers wif was, v s, rente mede te copene.
205. Vroe Imsoete ser Jans wif was van den Heede, xx sol.
Vroe Agte ser Soimans, xx s.
Der Boidin van den Spighele [1], v lib.
Ghelnoet d'Amman, v s., rente mede te copene.
Jonevrowe Odine, x s., rente mede te copene.
210. Ver Lissebette Jan Hanekins wif was, x s., rente mede te copene.
Jonevrouwe Cateline Jans wif ver Lisanen sone, ix s., rente mede te copene.
Ver Mergriete van Lovene, xviij s.
Ogier ser Lonis sone, xx s.
Mergriete Arnouts wif was uter Seure, x s., rente mede te copene.
215. Mester Simon Talboem, xx s., rente mede te copene.
Simon de Grise, xx sol. torn.
Jonevroue Mergrite ser Godeverts dochter ver Aven sone, xx s.
Jonevroue Cateline ser Lennoets Riken dochter was [2], xx sol.
Der Woutre Ghersteline, x s.
220. Jan de Rose, x sol.
Jonevrouwe Mergriete de Luinne (?), xx sol.
Mester Gilis Bonin, deken van Sente Donaes van Brighe [3], viij s. esterl., rente mede te copene.
Coppin ver Juten sone, xx sol.
Der Pieter de Vos [4] ende ver Heilwif sijn wif, ele van hem tuen c lib., rente mede te copene.

[1] Il figure dans le compte de Gand de **1280**.

[2] Sa mère était morte en 1267. Voir note 1 de la page 5.

[3] Gilles Bonin était doyen de St-Donat à Bruges en **1284** (De Smet, *Cartulaire de l'abbaye de Cambron*, p. 524) et en **1287**. (*Inventaire* de St-Genois, n° 459.) Il mourut le 19 décembre **1290**. (Custis, *Manuscrit de la Bibliothèque de la ville de Gand*.)

[4] Pierre de Vos, un des XXXIX échevins de Gand en **1280**, mourut le 25 juin **1292**. (*Kalendarium Sancti Johannis*, fol. 67 v°.)

A
XIIIe siècle.

225. Michiel Braem ende sijn wijf, xx s.
Ver Nete van den Hoghenhus ende har dochter, iij lib., rente wede te copene.
Der Heinric van den Pitte, prochipape van Sente Jans [1], x sol.
Der Heinric de Pape, xl sol.
Beatrise van Over mere, xxx sol.
230. Ver Avesoete ser Boidins wif was ute Meram, xx sol.
Ver Mergriete Willems Deghens wif was, xx s., rente mede te copene.
Jonevroue Avesoete Heinric Mins wif was, iij lib. tornoise.
Der Ghiselbrecht Polaien, xxv sol.
Ver Lisebette ser Elbrants, xl sol.
235. Woutre Muloc, 1/2 mudde bonen.
Der Woutre de Moelnere, capellaen van Arlebeke, xlv s.
Marie Wiborch, xl sol.
Heine Scabekin van *Artevelde* [2], xxx sol.
Mergriete de beghine van Oudenarde, x lib.
240. Ver Lisebette ser Jans wif was van den Pitte, v lib.
Ver Avesoete Soi Smedekins wif was, v s.
Imsoete Jans wif was ser Micheils sone, i maere esterl.
Jonevrouwe Cateline ser Jans wif was ute Meram, xx s.
Der Clais Willebart, iij 1/2 lib., ende sijn wif, iij lib.
245. Jonevrouwe Marie ser Eelbranst, iij lib.
Jonevrouwe Marie Dideries Blankars dochter, xij s.
Jan Crickadieu ende ver Alene, sin wif, en hus dat staet in de drapstrate.
Der Jan de Dorpere, iiij lib., rente mede te copene.
Ver Mergriete Craimans ende Gilis, haer man, xx s., rente mede te copene.
250. Der Willem van den Pitte, prochipape van Sente Michiels [3], x sol.
Der Jan ser Sanders sone [4], xx sol., rente mede te copene
Jonevroue Selie ser Jans dochter uten Hove, vij lib., rente mede te copene.
Der Boidin van der Lake, xx sol., rente mede te copene.
Jan van den Brouke, de appelman, xij lib., rente mede te copene. Sijn wif, xl s.
255. Der Jan de Grutere, iij lib., rente mede te copene.
Meester Wolere Maes, canœne van Dornike [5], iij lib.
Ghelnoeuts wif van Lens, x sol.
Gilijs de Polghietere van Sente Pieters, ende sijn wif, elc van embeeden, xx sol.

[1] C'est l'un des trois prêtres qui confirment en **1279** le testament de Léon de Slote. (*Archives de l'État à Gand, carton Sainte-Pharaïlde.*) Son obit était célébré le 5 janvier. (*Kalendarium*, f° 4 v°.)

[2] Il s'agit ici d'un habitant du village d'Artevelde. Voir le n° 178; l'un des noms paraît mal écrit.

[3] Il est cité le 5 avril **1282**. Van Lokeren, *Chartes et documents de Saint-Pierre*, n° 908.

[4] Il figure dans le compte de Gand de **1280**.

[5] Les recherches faites par M. le chanoine *Vos*, archiviste de l'évêché de Tournai, sur la date d'existence des donateurs cités aux n°s 255, 265, 266, 287, etc., n'ont pas produit de résultat.

A

XIIIe — XIVe siècle.

Jonvr. Heilwif Tonijs Brunsch wif was, c s.
260. Jonvr. Glorie buten Torre, xx s.
De Wrouwe van Larne, l s.
Der Robrecth (*sic*) de Walkenerre, xl s.
Meester Eustaes Scarlaken[1] xl s.
Meester Jan Sproch, canœnch van Sente Verhelden[2], viij lib.
265. Meester Jacop de Marseale, canœnch van Dornike, xx s.
Meester Dude, canœnch van Dornike, xxx s.
Boidin Bernart, xx s.
Ver Kateline ser Jan Braems wif was, xx s.
Kateline Hoeft, beghine[3], xx s.
270. Jonevroue Aghete Minne, beghine[3], xl s.
Ver Aghete Pieter Bernarts wif was, xl s.
Braem Bretbart, c sol.
Symoen de Meire an den houtbriel, xx s.
Jonvr. Marie de Mosselstrieghe, xx s.
275. De Vrouwe van Vleterne, iij lib.
Philips de Scoppere ende sijn wif. xl s., rente mede te copene.
Mergriete ser Philips dochter van den Hanere, x lib.
Der Willem Piedevake, i marc.
Boidijn Mulart, de mesth (*sic*), ende sijn wif, lxvj lib.
280. Der Jan Snephore, capellaen Sente Jacops[4], iij lib.
Der Heinric de Pape van Botelare, xxxix lib. ende xxvij s. rente.
Der Simon Sproc, capellaen Sente Verrelden, xl s.
Boidijn Dullart, in de munte, xliiij s.
Hughe van Bruborch, xxx s.
285. Boidin metter Coe, xx s.
Der Ghiselbrecht de Pape van Oudenhove, iiij lib.
Der Jan van den Briele, capellaen van Dornike, xx s.
Alise ser Jacobs dochter uter Ouderborch, xl s.
Godevert van over den Briel, xx s.
290. Jonevrouwe Cateline Jacops Mets wijf was, xxx s.
Boidin de Vos.
Jan de Pape, ser Heinrix Papen zone was.
Der Heinric Leiscoef[5], iij lib.

[1] Il comparaît dans un acte de **1310**. Voir B, pièce 6.

[2] Il est cité dans des actes de **1296** (v. s.). *Inventaire* DE SAINT-GÉNOIS, nos 869-875.

[3] Elles ne sont pas citées dans le cartulaire de M. le Bon J. BÉTHUNE.

[4] Il n'est plus cité dans la liste du clergé de St-Jacques en **1330**. (*Annales de la Société d'Émulation de Bruges,* t. XXII, pp. 214-224.)

[5] Échevin de la *Keure* en **1304**, remplacé cette année. *Memorieboek der stad Gent.*

Der Symoen Alin[1], xx s. **A** XIIIe — XIVe siècle.
295. *Der Willem van Artevelde van upten Calandeberch*[2], xx s

Au dos : Jonfroue Insole uten Dalle ende der Certiian uter Biloken, xxx s.

Archives de la ville de Gand (Bibliothèque de la Commission des Monuments).

Rouleau de parchemin de deux mètres et demi de long, composé de quatre pièces cousues ensemble, avec traces de couture au bout de la troisième, ce qui prouve qu'il n'est pas complet. Au dos de la pièce on lit, en écriture moderne : « *N. B.* J'ai acheté ces rouleaux[3] chez un fripier au *Potjes merkt*, dit *marché aux voleurs*, sur St-Pierre en 1801 ; ils sont évidemment volés, et proviennent d'une dotation des pauvres, dite du Saint-Esprit, de quelque église; mais je n'ai su, malgré mes recherches chez M. De Rocck, curé de St-Nicolas, M. De Bast, curé de St-Michel, et M. De Smet, marguillier de St-Michel, parvenir à en connaître l'origine. Cependant, comme cette dernière église ayant servi de *Temple* dit *de la Loi* avait été spoliée, j'ai surtout pensé que c'était à elle que les rouleaux appartenaient; » etc.

Juin 1808, N. Cornelissen, Secrétaire de l'Académie de dessin, Secrétaire adjoint à la mairie de Gand.

[1] Un des XXXIX échevins de Gand en **1294**. (*Archives des Hospices civils à Gand, carton* Alins.) Sa veuve figure en **1314** dans les *Comptes de la ville de Gand* (ms. I, fo 11).

[2] Proscrit en **1298**, mort avant **1310**. Voir pièces B.

[3] Un autre rouleau, de la même forme et provenance, contient plus de 200 noms de débiteurs successifs de rentes, et au dos 2 actes de donation : le 1er par le curé de St-Michel (*der Pieter de Broesche, prochipape van Sente Michiels te Ghent, heft ghegheven den Heleghen Gheest van Sente Michiels up de hervachtechede daer hi up woent, in der hoerendochterstrate, L. s. par. tsjaers heuwelike*), le 6 octobre **1315** (*int jaer Ons Heeren doe men screef M.CCC en XV, sondags voer sente Michiels dach, in de kerke*); le 2d est du 6 juin **1316** (*int jaer Ons Heren doe men screef M.CCC en XVI in Sente Goduaels daghe*). La dernière mention du rouleau est de l'an **1330**. (*Hœc van den jare vau XXX.*) Ces rentes foncières, dues à diverses époques de l'année (*te sente Bamesse, te Atre heleghen messe, te sente Martijns messe, te Kersavonde, te sente Marien lichtmesse, te Vasten avonde, te alf Maerte*), sont situées dans divers quartiers de la ville et dans plusieurs villages de la banlieue : *In de cattensteghe, te galchberghe, in den quaetham, in doutborch, in de steenstrate, an den groenen briel, in de drabstrate, binnen den torre, in de strate bevoert, hover Scelde bider niewer brugghen, in de bennesteghe, in de nedercoutere jeghen Godeverts Parijs over, in Inghelant bi onderberghen, bacten fruermenmueren — in de posternestrate, in der hoerendochterstrate (thus ten ankere : meester Pieter de Broesche), voer Gillijs Borluuts, an den coerenaert, up de mude, in de steenstrate (Jan de Paeu, vore de Augustinen), up seiipgracht, an den groenen briel, over de marct bachten den casuse, an den autbriel, onderberghen, te voglezanghe, in de munte, in de Ringasse, an de groete marcht up den hoernic van der suvelsteghe, buten torre*, etc.

Te Vinderhaute, Zomerghem, Herrixvorde, Sufflaer, Dorenscle, tSente Baefs, te Meeren an den langhen dam daer men te Vinderoute gaet, tusschen Lovendeghem ende Waerscot, te Duerle, in Derselghem, te Vive, te Dronghine, te Singhem buten Sente-Baefs, etc.

PREMIER TABLEAU.

—

(A — B)

JACQUES I VAN ARTEVELDE,
Bienfaiteur des pauvres de Gand, vers le milieu du XIII[e] siècle.

?

GUILLAUME I VAN ARTEVELDE,
Mort vers la fin du XIII[e] siècle. Sa veuve ÉLISABETH
fait une donation aux pauvres de Gand.

?

GUILLAUME II VAN ARTEVELDE,
Bourgeois de Gand, demeure au *Calandeberch*,
fait une donation aux pauvres;
possède de l'argent anglais que le bailli
ne lui laisse que sous caution, vers 1293.
Banni en 1298 et dépouillé de ses biens
à *Vive*, pour forfaiture pendant la guerre.
Arbalétrier au service du Roi Édouard I[er] en 1300
et dizenier du Comte Guillaume de Juliers en 1302 (?).
Condamné à l'amende en 1306
pour contravention à l'ordonnance sur les vins,
et en 1307 pour émeute, en même temps que
JEAN et MARTIN VAN ARTEVELDE,
et le Valet des Tisserands.
Mort avant 1310. Son obit est célébré
à S[t]-Jean de Gand (S[t]-Bavon), le 19 octobre.
CATHERINE . . . . morte avant son mari;
a son obit à S[t]-Jean, le 1[er] juin.

B

GUILLAUME II ET CATHERINE VAN ARTEVELDE.

1. La monnaie anglaise trouvée entre les mains des bourgeois de Gand est saisie par le bailli jusqu'à ce qu'ils en donnent caution ; *Guillaume van Artevelde* conserve de cette manière 6 livres sterling sous la garantie de Gautier van der Meire [1]. **B** XIIIe s

Che sont esterlinc de Enghellere ki sont replègiet.

As enfans Reinare de le Wanre strate, x s. d'esterlins, plèges Reinare leur pères.
A *Willame de Artevelde*, vj lib. d'esterlins, plèges Weitin de le Mère [2].
A Jehan le Brune, le boelenghier, xxiiij lib. d'esterlins, plèges Goein Knif.
A Jehan Minne, xj s. viij d. d'esterlins, plèges J. Lieman.
A Piéron Bretbaerd, xxx s. d'esterlins, plèges Clais ser Sanders.
A Baudewin Bortin, xv s. iij d. d'esterlins; il les enconvent de relivrer.
A Fouken du Gardin, xix lib. xvj s. d'esterlins; il les doit relivrer. Item, argent en j. sakelet pour le bailliu regarder quele monnoie ch'est.
A Gherard du Briel, xviij s. ij d. d'esterlins, plèges J. de le Pière..

[1] Cette pièce paraît avoir rapport à la charte de **1293** par laquelle le Roi de France ordonne à son bailli de Vermandois de veiller à ce que le bailli du Comte de Flandre à Gand ne moleste pas les bourgeois de cette ville pour les monnaies étrangères. Van Duyse, *Inventaire*, n° 196.

[2] Le 21 mars 1298 (v. s.), *Weitins de le Maire* et sa femme *Ver Ghine*, bourgeois de Gand, prêtent plus de 24 mille livres de gros au comte de Flandre. Gaillard, *Inventaire de Rupelmonde*, n° 549.

Le 7 janvier 1299 (v. s.) Robert de Flandre vend à *Weitin van der Meire*, bourgeois de Gand, 180 bonniers, 2 mesures, 141 verges à Moerbeke, Wachtebeke et Assenede, pour 9604 livres, 8 sous, 3 deniers de Flandre. De Potter en Broeckaert, *Geschiedenis der gemeenten* (*Moerbeke*, p. 4).

Le 11 mai 1302, *Wetin de le Mere* est banni de Gand par Jacques de Châtillon; c'est la condition de la paix avec la ville. Van Duyse, *Inventaire*, n° 236[5].

B
XIIIe siècle.

A Heinri Scapinschinkel, xl s. parisijs en diverse monnoie; il les a enconvent de rendre ou relivrer.

A Jehan Clinkard, x s. d'esterlins, plèges Williame Stoet.

A Piéron de le Halline strate, ix s. d'esterlins, plèges Jourdain fil dame Secile.

A Heinri le Ruede, xxxiiij s. ix d. d'esterlins, plèges Coppin Puls.

A Piéron Brebaerd, xlj d. d'esterlins, plèges Coppin Puls.

A Willames de le Lende, v s. d'esterlins, plèges Coppin Puls.

A Simon le Meiere, xvj. s. d'esterlins, plèges Coppin Puls.

A Piéron fil Margrie, entour xxxv s. d'esterlins; il les a enconvent à relivrer.

A Jakemon de Diépes, x s i ½ d. d'esterlins, demuerent en le main le bailliu pour lui replégier.

De Braem de Materne, iij lib. d'esterlins, demuerent en la main le bailliu pour lui délivrer se il en donne plègerie.

De Maes le Touwere, peu dargent en i sakelet, et si sont baudekins et sont saelei et demuerent en le main le bailliu pour lui délivrer sil en donne plègerie.

Archives de l'État à Gand.
Chartes non analysées de Rupelmonde.
Carton P, n° 68 Petit rouleau de parchemin.

1298.
2 avril.
(v. s.).

2. Raoul de Clermont, connétable de France, donne à Guillaume de Masscher, écuyer, et à ses héritiers et ayants cause, les biens de Jean de Menin en cette ville, la moitié du tonlieu du blé à Courtrai, de Guillaume de Pape, bourgeois de Gand, la terre de *Guillaume van Artevelde,* à Vive, celle de Gautier de Backere à Desselghem, celle de Meykin le Fauconnier à Marcke et celle de Robin Adoël à Courtrai, tous biens forfaits et confisqués sur eux par suite de la guerre contre la France.

A tous chous qui ches présentes verront et orront Raouls de Clermont, connestable de France et sire de Néele, tenans le liu nostre seigneur le Roi de France en sa terre de Flandre nouvèlement acquise, Salus!

Nous faisons savoir à tous que nous, attendans et considérans le boin portement et le loial service que *Guillaume de Moscre,* escuier [1], a fait à nostre seigneur le Roy et encore atten-

[1] Monseigneur Sohier de *Haute-Mouscre,* chevalier en 1277. *Inventaire* J. de St-Génois, n° 217.

Baudouin de *Moschere* et sa femme Alix donnent quittance au Comte de Flandre des biens du gavene de Courtrai en 1330. Inventaire sommaire de Lille, t. I, p. 108, b. 645.

Le même est cité en 1352 parmi les hommes de fief du Comte à Ypres. Diegerick, *Inventaire d'Ypres,* t. I, p. 295, n° 569.

Gossuin de *Moscre* achète en 1355 au Comte de Flandre les héritages, fiefs et biens situés en la châtellenie de Courtrai et confisqués par Jean de *Moscre* à cause desémeutes.

Archives de Lille, 2e cartulaire de Flandre, f° 491.

dans que il li faiche, et avœc ce les griès, les pertes et les damages que il a eus et soustenus **B**
ès bezoingnes nostre seigneur le Roy, pour cause de guerre en Flandres contre monsei- 1298.
gneur Gui de Dampière, jadis conte de Flandres, de l'auctorité et du pooir ballié et commis à 2 avril.
nous de par nostre seigneur le Roy en ceste partie, avons donné et octroiié, donnons et (v. s.).
octroions au dit Guilliaume et à ses hoirs ou ses successeurs, ou à cheus qui auroient cause de lui, de ses hoirs ou de ses successeurs, toute la terre qui fu *Jehan de Mennyn* [1], en la parroche de Mennyn, avœc toutes les appartenanches; item, le meson qui est à Menin, lesqueles meson et terres furent du dit Jehan, et lesqueles maison, terres et appartenances Mesire Guys de Dampière, jadis contes de Flandres dessus nommé, avant la dite guerre, par la fourfaiture du dit Jehan de Mennyn. Item, li donnons et otroions la moitié du tonnelieu de blé en la vile de Courtrai, liquels tonnelius fu *Guillaume le Pappe*, bourgois de Gand, la terre qui fu *Guilliaume d'Artevelde,* séant en la parroche de Fives, la terre qui fu *Gautier le Backere,* bourgois de Gand, en la parroche de Darslinghem, la terre qui fu *Meykin le Fauconnier,* en la parroche de Marke, et la terre qui fu *Robin Adoel,* en la parroche de Courtray; lesquels choses devant dites ainsi données estoient venues à nostre seigneur le Roi dessus dit par fourfaiture et par encourse des personnes devant dites en la dite guerre, as queles personnes appartenoient les dites choses devant icelle guerre.

Et toutes ces choses dessus nommées avœc toutes les appartenanches, droitures d'icelles, nous donnons et otroions, et avons donné et octroiié au dit Guilliaume à tenir, à avoir et aporsoier paisiblement, purement et sans esprance de rappel des lettres en avant de lui, de ses hoirs, de ses successeurs et des personnes qui dudit Guilliaume auroient cause à joïr perpétuelment et hiretablement, sans contrediction et sans empéechement en le manière dessus dite, en fief et en hommage du dit nostre seigneur le Roy, et en avons rechut du dit Guilliaume en foi et en hommage pour nostre signeur le Roy. Et en témoignage et en confirmation de toutes les choses dessus dites, nous Raouls de Clermont, connestables de France, devant nommés, avons fait séeler ces présentes lettres de nostre séel. Ce fu fait à Courtrai, l'an de grâce mil deus cens quatre vins et dis et huit, le jœdi après le miquaresme. *Pierre du Brueck.*

Archives de la Chambre des Comptes à Lille, n° 4918 (3e *Cartulaire de Flandre,* n° 34, f° 9). En marge: *Guillaumes de Moscre, escuiers.*
Analysé partiellement dans Comte de St-Génois, *Monuments anciens* (1782-1803), t. II, p. 883.
Imprimé fautivement dans Rembry-Barth, *Histoire de Menin,* Bruges (1881), t. II, p. 27-28.

[1] Un des 40 chevaliers faits prisonniers en 1301 avec le Comte Gui de Dampierre. Voisin, *Messager des sciences historiques* (1834), p. 324.

B
1300 **3.** *Guillaume van Artevelde* est probablement l'un des arbalétriers à cheval aux gages d'Édouard Ier, Roi d'Angleterre, pendant la guerre de France en 1300.

Vadia in guerrâ Flandriæ anno vicesimo quinto : Titulus de vadiis balistariorum servientium Regis ad arma de hospicio suo et de vadiis diversorum scutiferorum tam soldariorum quam de hospicio predicto retentorum ad vadia Regis ejusdem in guerrâ Flandriæ à festo sancti Edmundi Regis et Martiris anno vicesimo quinto,

Isardo de Monte Gisardo ..... Thome de Ippegrave ..... Roberto Meketon .....

Willelmo de Hertfeud, percipienti per diem xij d., quia cum equo appreciato in curia pro vadiis suis predictos clxij dies, per manus proprias, apud Wesmonasterium xxiij die julij, viij lib. ij s.

23 juillet. . . . .

Willelmo de Hertfeld, percipienti per diem xij d. par., quia cum equo appreciato in curia pro vadiis suis à primo die maij usque xix diem novembris, anno present:

1er mai-19 nov. utroque computato per cciij dies, anno xxvij, x lib. iij s.

Somma totius tituli balistariorum ccl lib. vij s. viij d.

Archives de Londres (British Museum).
Mss. addit. 7965. Comptes de la *Wardrobe Edw. I,* fos 64, 71-72 vo,

---

1302 **4.** *Guillaume van Artevelde* est probablement l'un des 52 dizeniers de Guillaume de Juliers, qui font avec lui la campagne de Flandre terminée par la bataille des Éperons d'Or, à Courtrai, le 11 juillet 1302 :

Alard	Bontecourte (*bis*).	Richart	de Ceremare.
Jaquemard	d'Arras.	Symon	de Condeit.
Jehans	d'Arras.	Symon	de Coude.
Jakemard	de Aluman.	Philippes	de Coude.
Simon	de Bolloingne.	Michel	de Gascoing, de Male [1].
Guilliaumes	de Briele.	*Willemin*	*de Herdseville.*
Rogier	de Brulli.	Jehans	de Herenghinre.
..... dis	de Bruneburch.	Renaut	de Jurmole.
Guillaumes	de Chaumont.	Jehans	de la Tornelle.
Rogier	de Clarout.	Hughe	de le Vile.

[1] Or avoit à *Male* qui est dehors de Bruges, 1 castelain qui avait à nom *Mikiex dou Mans, de Baïonne,* et estoit là *lui douzime;* si vint chis kemuns à aus ens espakeres après l'an de grâce MIIIc et II, et fu Pierres li Roys en kief, et vaurrent qu'il se rendissent et le castel avœc, et il n'en vaurrent nient faire, anchois se tournèrent à deffense. Et là il eurent tout les testes caupées.

Chronique anonyme de la guerre (1294-1304).
Corpus chronicorum Flandriæ, t. IV, p. 468-9.

Colard	de le Vilette.	Jehans	du Castiel (*bis*).	**B**
Robert	de Mailli.	Symon	du Meisnil	1302.
Robert	de Mancore.	Jehans	Foret.	
Jehans	de Meirleirs.	Estal	Fretel.	
Guillaumes	de Mewenay.	Jehans	Gauwere.	
Stassart	de Nuefmenil.	Jehans	Houfin.	
Pierres	des Argerirs.	Odard	le Brun.	
Jehans	de Seuilli.	Guillaume	Leurenchon.	
Wautiers	de Vacongret.	Ernoud	Malet.	
Symare	de Valette.	Jehan	Mensel.	
Symare	de Vangougrée.	Fonses	Pières.	
Goselein	de Veingi.	Lomiars	Pinsson.	
Jehans	de Vans.	Jehans	Pohars.	
Hue	de Vaus.	Jorisse	Vile.	
Jehans	de Ville.	Jehans	Zoete, d'Ypre.	
Guillaumes	d'Orlins.	Joffroy.		

Willemin de Herdseville, dys.
A Hue de Zelant, pour avaine, IX d.
Item à lui, pour Willemin de Belefosse, XXIX s.

Archives de Bruges.
GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire*, t. I, p. 105-110, n° 168, feuillets *c-g* (p. 105, f. *d*).

5. *Guillaume van Artevelde* paie au Bailli de Gand une amende de 8 livres parisis à laquelle il a été condamné pour avoir contrevenu à l'ordonnance sur la vente des vins, et une autre amende de 40 sous pour rixe; cette dernière, peu après *Martin* et *Jean van Artevelde,* ainsi que le Valet des Tisserands, condamnés du même chef.

Will' d'Artenvelde, viij lib., de ban brisiet dou vin (*aliàs* : de vendre vin encontre le ban). 1306.

Comptes des Baillis de Gand. — Rouleau de 1306, f° 1.

. . . .

Lauwerins, der Wevers cnape, x lib., de melleie. 1307.
Martins de Artevelde, xl s. »
Jehans d'Artevelde, vij lib. »

Compte de 1307, f° 1.

B
1307. *Will. de Artevelde,* xl s., de melleie.

Compte de 1307, f° 2.

Archives de la ville de Gand [1].

Double aux Archives du Royaume à Bruxelles.

1310.
10 mai. **6.** L'abbaye de la Biloke à Gand échange avec maître Eustache Scaerlaken le fonds de la maison de Baudouin van den Scake, située entre celle de Jacques de Hont et celle de *feu Guillaume van Artevelde,* pour 3 mesures et demie de terre à Zaamslacht enclavées dans ses terres; et, en outre, 3 mesures à Gheroudzee pour son anniversaire.

Het si kenlec allen den ghenen die nu zijn ende hier na wesen zullen, dat wi zuster *Marie,* gheheten abedesse van der *Byloken,* ende covent van der selver stede, hebben ghegheven ende ghewisselt ewelike, omme die nutscepe van onsen huus, meester *Justase Scaerlakene* die hervachtechede daer *Boydin van den Scake* up woende, de welke es gheleghen tusschen *Jacops Honts* huus ende *Willems* huus was *van Aertevelde,* also verre als wise houdende waren, omme drie ghemete lants ende een alf, ligghende in *Zaemslacht* bi Sente Marien huus binnen onsen lande, die welke waren zijn proper; die twe ghemete heten in *Moenins* hofstede, terde ghemet in *Zuut Winkle,* ende talf ghemet in *Maersoeten meet.* Ende voert so hevet ghegheven die voerseide meester *Justaes* in almoesenen ende tsinen jaerghetide aervelike der Byloken drie ghemete lants ligghende in *Gheroudse,* in die manire die hierna volghet, dit es te verstane dat hi sal hebben eles jaers te sente Bamesse van dier voerzeider Byloke, also langhe als hi levet, zesse ende dertech scelghe sulker payen als gaen sal tote *Ghent* telken termine voerseit; ende na sijn doet zullen die voerseide zesse ende dertech scelghe bliven te sinen jaerghetide in die Byloke voerseit, in deser manieren dat covent sal

[1] La Ville de Gand possède les doubles de sept comptes des Baillis du commencement du XIV[e] siècle, à savoir : de septembre au 19 janvier 1304 (v. s.), de septembre au 11 janvier 1305 (v. s.), du 25 septembre au 22 janvier 1306 (v. s.), du 3 mai au 25 septembre 1306, du 22 janvier au 21 janvier 1307, du 14 septembre au 2 novembre 1307 et du 2 novembre au 20 janvier 1307 (v. s.). Ils contiennent des centaines de noms de personnes condamnées à l'amende, entre autres : *de melleie, de ban brisier : de laisser juwer as deis en leur hasteus,* idem *dou kange,* idem *dou blet,* idem *dou pain,* idem *des eaus de rivière,* idem *des herens,* idem *de le char,* idem *de brasser,* etc. (1304); idem *du pisson,* idem *d'usure,* idem *dou drap,* idem *dou vin : de che ke il acata vin et vineggre ensanble encontre le ban,* etc. (1305); *de vendre mercherie encontre le ban,* idem *miès,* idem *cervoise,* idem *pisson de mer,* idem *vin : de che kil sakièrent vin hors d'un tonnel sans l'ensciant de l'hoste,* etc. (1306); *de ban brisier de la tainlerie,* idem *de le hale; de kalange de laranchin,* idem *de triuwes brisier,* etc. (1307).

Ces amendes se levaient, non seulement dans la ville de Gand et dans sa banlieue, le Vieux-Bourg (paroisses du S[t]-Esprit, Somerghem, Meren, Desseldone, Bellem, Lovendeghem, etc.), mais encore au pays de Waes (*Vierscharen* de Lokeren, Kemseke, Vrasene, Melsele, Barsele, Waesmonstre, S[t]-Nicolas, Kalo, etc.), et dans les Quatre-Métiers (Assenede, Bouchaute, Axel et Hulst).

hebben up den dach van sinen jaerghetide zestien seelghe, die spetael vijftien seelghe, die papen ende die costere vijf seelghe te petantien in dien dat die voerseide papen segghen vigheliën ende messe; ende waer dat sake dat sijs niet ne daden, so wille die voerseide meester Justaes dat die voerseide vijf seelghe hebbe die spetael. Ende omme dat wi abedesse ende covent voerseit, ende ic meester *Justaes* voerseit willen dat dese voerseide dinghe bliven goet, vast ende ghestade, so hebben wi dese lettren gheseghelt met onsen zeghelen huuthanghende. Dit was ghedaen int jaer van gratien als men screef dertienhondert ende tiene, woensdaghes voer alf meie.

B
1310.
10 mai.

Au dos : Écriture du XIVe siècle : Anniv^m^ d^ni^ Eustachii d^ti^ Searlaken pb^ri^.

Écriture du XVIe siècle : 1310 — iij ghem. landts in Zaemsl. bij Sente Marien huus — xvj, A.

Écriture du XVIIe siècle : Item van noch drij m. in Geeroudzee tot het jaerghetijde van m^r^ Justaes Schaerlaecken — 1310.

Écriture du XVIIIe siècle : Acquisitie bij mangelinge van drij gemeten land in Samslagh door de Bijloke jegens Justache Scherlaecken, item van nogh drij gemeten in Geroudzee, voor het jaergeteyde van J. Scherlaecken — 1310.

Original sur parchemin. Les deux sceaux ont disparu avec leurs attaches.

Archives des Hospices civils à Gand.
(*Biloke, carton* 1, n° 34.)

7. *Guillaume van Artevelde* fait don de 60 sous à l'église de St-Jean, à Gand, où son obit est célébré le 19 octobre.

Octobris 19, e : *Tholomei et Lucii martyrum.*

(*a*)[1] Eodem die obijt Gosuinus dictus Rijm, qui dedit c solidos.

Eodem die obijt Christina filia Johannis Ghingebeere, que dedit marcham.

Eodem die obijt Christina uxor Henrici Compeers[2] que dedit ix solidos sterlingorum.

Eodem die obijt Heylwidis, relicta domini Godonis de supra Poert, que dedit presbyteris curatis vj solidos, capellanis vero et custodibus qui intersint misse et vigiliis iiij solidos equaliter participantibus.

Eodem die Avesoeta uxor Lamberti de Terra Sante Marie, que dedit marcham.

Eodem die obijt *Willelmus de Artevelde*, qui dedit lx solidos, et curati ponent dyacono et subdyacono.

(*b*) Eodem die obijt Petrus de ultrà Aquam[3], filius Henrici, qui dedit xxv solidos parisienses.

[1] Les lettres entre parenthèses indiquent les diverses écritures.

[2] Voir pièce A, n° 79.

[3] Pierre *van over dWater* fut échevin de Gand en **1312**. *Memorieboek der stad Gent.*

B
XIIIe – XIVe siècle.

Eodem die Johannes Bertout, sive de Frere, et Katerina ejus uxor, qui dederunt iiij solidos grossorum.

(c) Obitus Lennoti Sturtewaghens et domicelle Ysabelle de Bueney, ejus uxoris, qui ad eorum anniversarium singulis annis cum IX lectionibus faciendum xlviij solidos parisienses in hunc modum distribuendos, videlicet curatis viij solidos, dyacono, subdyacono, visitatoribus, cotidianistis vicariis, duo pro solo presbytero computantes, et duobus custodibus equaliter secundum ritum chori dederunt xxij solidos parisienses; item, xiij pauperibus hujus ecclesie cuilibet unum panem valoris vj denariorum, cum quolibet pane iij denarios; curatis insuper pro candelas offerre volentibus iiij solidos; item, pro labore et hujus anniversarii receptore jam dictis curatis iiij solidos iij denarios parisienses et solvent hos denarios.

Kalendarium S^ti-Johannis, f° 112 v°.

8. *Catherine, femme de Guillaume van Artevelde,* donne à l'église St-Jean, à Gand, un écu d'or et demi pour la célébration de son anniversaire, qui a lieu le 1er juin.

Junius 1, e : *Nichomedis martyris.*

(a) Eodem die obijt Everdeyus de Curia, qui dedit xl solidos.

Eodem die obijt Symon Rijm, filius Jordani Rijm, qui dedit marcham, et Avezoeta, ejus uxor, que dedit xl solidos.

Eodem die obijt Johannes Compere, de cureestrate, et Maria, ejus uxor, qui dederunt xl solidos iiij denarios.

Eodem die obijt Johannes filius Hannemanni de Valle, qui dedit xl solidos.

Eodem die obijt *Katherina de Artevelde,* uxor *Willelmi de Artevelde,* que dedit aureum et dimidium, de qua pecunia curati tenentur dyacono et subdyacono cuilibet iiij denarios parisienses.

Eodem die obijt Willelmus dictus de Pala[1] qui dedit xl solidos.

(b) Eodem die obijt Belya, uxor Cornelii Baudrieschs, que dedit ij solidos grossorum.

(c) Eodem die obijt Willelmus de Zinghem qui dedit, *etc.*

Kalendarium S^ti-Johannis, f° 59.

Bibliothèque de la ville de Gand :
de St-Génois, *Catalogue des manuscrits* (1849-52), p. 76 :

« N° 56. *Kalendarium in pergameno.* C'est un obituaire ou nécrologe de l'église de St-Jean, aujourd'hui St-Bavon, à Gand. On y trouve le jour de la mort de tous les bienfaiteurs de cette

[1] Guillaume *van der Pale,* habitant la paroisse St-Jean, est inscrit en **1307** dans la confrérie St-Jacques. — *Inventaire* Van Duyse, n° 168, folio 13, col. 1.

église et la mention de leurs dons depuis une époque très reculée. Bien que l'écriture principale qui constitue le fond de ce manuscrit ne soit pas antérieure à l'an 1302, qu'on trouve relaté au folio 3 verso, il est aisé de s'apercevoir que ce nécrologe est la copie d'un manuscrit de la même espèce beaucoup plus ancien. Une foule de noms qui appartiennent à la partie la plus reculée du moyen âge, tels que *Belia, Heilwidis, Mabilia, Truna; Rijnvisch, Uter Volrestraten*, etc., appuient cette assertion. Nous trouvons l'année 1249 au folio 62. — On y voit cités les noms les plus honorables de la noblesse et de la bourgeoisie flamande, tels que les *Utenhove, Van der Haghe, Pottelsberghe, Borluut, Vaernewyck, De Vos*, etc.; nous y lisons aussi les noms de *Rason, Marie, Katherine, Jean, Liévin, Arnoud, Avezoete, Guillaume* et *Heyla* VAN ARTEVELDE.

B
XIIIe — XIVe siècle.

Les interpolations que l'on rencontre dans le texte sont toutes des XIVe et XVe siècles, à l'exception de deux ou trois qui sont du XVIe siècle. Trois chartes contenant des constitutions d'anniversaires de 1370, 1394 et 1523 terminent le volume.

Petit in-fol. parchemin, 145 ff., initiales en rouge, écriture de différentes mains des XIVe et XVIe siècles; reliure en peau de truie, fermoirs et clous en cuivre. Indiqué dans le Catalogue WALWEIN, n° 194, p. 41. Ms n° 116 (194). »

DEUXIÈME TABLEAU.

—

(C)

ARNOULD VAN ARTEVELDE
Demeure à Gand, paroisse St-Jean,
mort avant 1314, un 25 août,
jour où son obit y est célébré.

Épouse AVEZOETE . . . . . . ,
veuve en 1314, paie l'accise sur le miel.
Son obit est célébré à St-Jean,
le 30 septembre.

—

RASSE VAN ARTEVELDE
Habite la paroisse St-Jean,
où son obit est célébré le 1er avril.
Mort avant 1312.

Épouse CATHERINE . . . . ,
veuve en 1312, paie en 1314
l'accise sur le miel, prête en 1315
de l'argent à la ville,
paie jusqu'en 1330 une rente
sur une maison au pont des Augustins

—

?

MARIE I VAN ARTEVELDE
Demeure à Gand au *Calandeberch*,
à côté de la maison
du célèbre JACQUES (II) VAN ARTEVELDE;
prête en 1315 et 1325 de l'argent à la Ville;
paie en 1325 la rançon de son valet,
fait prisonnier de guerre à Bruges;
succède à la rente du pont des Augustins.
Morte, paroisse St-Jean, le 26 mai.

Ses héritiers GHELNOOT D'AMMAN
(époux de MARIE II VAN ARTEVELDE)
et HENRI ALIN vendent, en 1337,
sa maison à Jean de Macch, le foulon.

C

ARNOULD, RASSE ET MARIE VAN ARTEVELDE.

---

1. *Arnould van Artevelde* donne à l'église de St-Jean, à Gand, un marc d'argent pour célébrer son anniversaire le jour de sa mort (25 août) au commencement du XIVe siècle. **C** XIIIe—XIVe siècle.

Augustus, 25, f : *Genesii martyris.*

(*a*) Eodem die obijt Margaretha uxor Symonis Broeschen, ad cujus anniversarium debentur vj solidi.

Eodem die obijt dominus Gerardus de Gandavo, miles[1], qui dedit xxx solidos.

Eodem die obijt Symon dictus Pape, filius Willelmi, qui dedit iiij libras.

Eodem die obijt *Arnoldus dictus de Artevelde,* qui dedit marcham.

(*b*) Eodem die obijt dominus Johannes de Lovanio[2], qui dedit ij solidos grossorum.

Eodem die obijt dominus Johannes Raven, presbyter, capellanus hujus ecclesie, et Johannes Raven et Agata Bollaerdt, parentes ejus, qui dederunt ad suum anniversarium curatis iij solidos, dyacono et subdyacono et custodi cuilibet vj denarios, et novem capellanis cuilibet vj denarios; portionem deficentium habebit mensa pauperum et solvet hos denarios.

Kalendarium S^ti^-Johannis, f° 90 v°.

2. *Avezoete van Artevelde, veuve d'Arnould van Artevelde,* donne à l'église St-Jean 2 sous de gros pour célébrer son anniversaire le jour de sa mort (30 septembre).

Septembris, 30, g : *Jeronimi presbyteri.*

(*a*) Eodem die obijt Balduinus Hoens, qui dedit xl solidos.

Eodem die obijt Johannes Vlaminc, qui dedit marcham.

[1] Le chevalier Gérard de Gand, dit le Diable, vivait de **1264** à **1283**. Duchesne, *Histoire de Guines, Gand, etc.* Preuves, p. 512. Voir la note 4 de la page 2.

[2] Jean de Louvain (*de heer Jan van Luevene*) est clerc de Gand de **1332** à **1350**. *Comptes de la ville de Gand.* Ms. II, f° 95 v°. Imprimé par N. de Pauw et J. Vuylsteke, *De rekeningen der stad Gent* (*Tijdvak van Jacob van Artevelde*), t. I (1874), p. 45; t. III (1885), p. 412.

C
XIIIe—XIVe siècle.

Eodem die obijt Willelmus de Ponte, qui dedit xl solidos.
Eodem die obijt Avesoeta de Dickele que dedit marcham.
Eodem die obijt Elyzabeth filia Bertildis, uxor Johannis dicti Pauli, que dedit marcham.
(*b*) Eodem die obijt *Avezoeta de Aertevelde,* quondam uxor *Arnulfi de Aertevelde,* que dedit ij solidos grossorum.

Eodem die obijt Johannes Grauman [1], quondam curatus ecclesie beate Marie Gandensis, et Godefridus Grauman ac Elyzabeth ejus uxor, parentes dicti curati, qui dedit totam domum suam sitam in nova platea [2] in quâ consuevit morari, cum omnibus appendiciis antè et retrò, curatis ecclesiarum beate Marie, Sancti Christi et aliarum parochiarum ville Gandensis, pro eo qui in omnibus ecclesiis predictis debeat celebrari eorum anniversarium cum dyacono et custode, qui habebunt xviij denarios parisienses equaliter inter se dividendos, et curati predicti erunt pares in receptione emolumentorum à dicta domo provenientium, perpetuo et in onere anniversariorum predictorum perpetuo ac fideliter in ecclesiis eorum, ut premittitur, faciendorum, hoc adjecto quod dicta domus nunquam potest vendi, quo aliter spectaret pecuniam dicte domus ad mensam pauperum ville Gandensis.

(*c*) Eodem die obijt Johannes van Kalken [3], qui dedit ij solidos grossorum.

Kalendarium S^ti-Johannis, f° 105.

3. *Rasse van Artevelde,* habitant la paroisse St-Jean, meurt au commencement du XIVe siècle, et donne 30 sous pour la célébration de son anniversaire (le 1er avril).

Aprilis, 1, g : *Venantii episcopi et martyris.*

Eodem die obijt Margaretha, mater Yderi sacerdotis de Rontslo, ad eujus anniversarium debet Walterus dictus Amman de Rontslo ij solidos presbyteris Sancti Johannis Gandavensis annuatim supra dimidium bonarii terræ jacentis in agro de Rontslo circa locum illum qui vocatur Beiards put.

Eodem die obijt *Raso de Artevelde,* qui dedit xxx solidos.
Eodem die obijt Elisabeth filia Johannis Bette, uxor Simonis Pape, que dedit decem libras.
(*b*) Eodem die obijt Jacobus de Haghe [4], qui dedit ij solidos grossorum.

Kalendarium S^ti Johannis, f° 36.

[1] Le curé Jean *Grauman* prête de l'argent à la ville de Gand, en **1337** : *In Onser Vrouwen prochie Sente Pieters : der Jan Grauman. — Comptes imprimés de la ville,* t. I, p. 124.

[2] La Rue neuve St-Pierre.

[3] *Jan van Calckene, buter Cupen,* est échevin de Gand en **1323**. Lui ou un autre, encore en **1358** *Memorieboek der stad Gent.*

[4] Un Jacques *van der Haghe,* ser Gillis sone, était échevin de Gand en **1309**; un autre en **1331**, **1350** et **1352**. *Memorieboek der stad Gent.*

1. *La femme, puis veuve de Rasse van Artevelde,* et ses héritiers paient à la Table des Pauvres de St-Nicolas une rente foncière de 5 deniers par an, sur une maison sise sur la Lieve, au pied du pont des Augustins, derrière la maison de Philippe uten Dale, dans la paroisse de St-Michel à Gand. — Registres (*a*) [1] et Rouleaux de rentes (*b*). **C** XIVe siècle.

a. — *In Sente Michiels prochie* : . . . .

In de houdeborch ende an sborgraven briel : . . . . 1306.

*Raes wijf van Haerteveld*e, van 1 hofstede ant brixkin achter der Ph. h(uten) D(ale), v d., te K(ersavonde).

Renteboek, n° 2, f° 3 v°.

Raes wijf van Aertevelde was, v d. van achter up de Lieve, te Kersavonde. 1312.

Idem, n° 3, f° 7.

Raes wijf van Aertevelde was, v d. van achter up de Lieve, te K. 1314.

Idem, n° 4, f° 5 v°.

Raes wedue van Artevelde, v d. van 1 hofstede achter den Augustinen up de Lieve, an den voet van der brigghen. 1321.

Idem, n° 5, f° 6. — *Idem*, n° 6, f° 7 v°.

Raes wedue van Aertevelde, v d. van 1 hofstede achter den Augustinen up de Lieve, an den voet van der brugghen. 1329.

Idem, n° 7, f° 14.

Raes wedue van Aertevelde [2], v d. van 1 hofstede achter den Augustinen, up de Lieve, an den voet van der brugghen daer de backere up woent. 1335.

Idem, n° 8, f° 13 v°. — *Idem*, n° 9, f° 15.

Der Ghelloet dAmman ende Heinric Alin [3], v d. van 1 hofstede achter den Augustinen up de Lieve, an den voet van der brugghen, daer de backere up woent. 1344.

Idem, n° 10, f° 14.

Der Ghelloet d'Ammans weduwe, v d. van 1 hofstede achter den Augustinen up de Lieve, an den voet van der brugghen, daer de backere up woent. 1369.

Idem, n° 11, f° 12.

[1] Cette rente figure dans le 1er registre de rentes, qui est de l'an 1295, sous le titre : *Heinric van Wettre, v d., van daer de backere woent ant bruxkin bachten ser Philips uten Dale, te Kersavonde* (f° 5 v°).

[2] Ces mots sont rayés et remplacés par : *Der Gheloet dAmman ende Heinric Alin.*

[3] Les trois derniers mots sont rayés.

C
1370. *Der Ghelloet sAmmans wedawe,* v d. van 1 hofstede achter den Augustinen up de Lieve, an den voet van der brugghen, daer de baekere up woent.

Idem, n° 12, f° 9.

1383. *Der Ghelloet sAmmans weduwe,* v d. van 1 hofstede achter den Augustinen up de Lieve, an den voet van der brugghen daer de baekere up woent.

Idem, n° 13, f° 9.

1391. *Der Ghelloet sAmmans weduwe,* v d. van der erven daer thoue huus an borggraven (?) brueghe ende es eene baekerie.

Idem, n° 14, f° 20 v°.

b. — In Sente Michiels prochie : — te Kersavonde :

1329. *Ver Kat. van Artevelde,* v d. (*a b c d e f g*) [1].

1er Rouleau de rentes.

1346. *Ver Marien* oyr *van Aertevelde,* v d. [2].

2e Rouleau.

1352. *Heinric Alijn ofte Ghelnoets Ammans weduwe,* v d.

3e Rouleau.

Archives du Bureau de Bienfaisance à Gand.

(*Chambre des Pauvres de la paroisse St-Nicolas.*)

Cette institution possédait en 1295 et 1306 des rentes dans les quartiers de la ville et les villages suivants :

Sente Niclaus prochie : An den coernaert, up de Leye, an de coutre, in de beunesteghe ende seleggheststeghe, in de volderstrate, aut kerchof; Sente Jacops prochie : in de ongherstrate, an de marcht, in de waudersteghe; Sente Michiels prochie : buter cupen, onderberghen, ende up de Leye bi der niewerbrighen, in Sente Michiels strate, in de drapstrate, in de houdeborch ende an sborgraven briel; Sente Jans prochie : over-Scelde, in den quatam, an den autbriel; Sente Pieters dorp; Sente Baefs dorp : in de mandaet strate. — In Vinderhaute, Lovendeghem, Everghem, Hulst, Zele, Wettre, Merlebeke, Heckerghem, Sente Marien Lederne, Nevele, Vorselaer, Afsné, Zafflaer, Willemskeerke, Mourbeke, Zeverghem ende up Sceldevelt.

[1] Le nom *Kat.* est rayé et remplacé par *Mar(ie)*, ensuite par *hoer* (héritier). — Les lettres indiquent les annuités.

[2] Ces mots sont surmontés de : *Heinric Alin ofte Ghelnoets Ammans weduwe.*

5. *Les veuves d'Arnould van Artevelde et de Rasse van Artevelde* paient l'accise édictée sur le miel trouvé dans la ville de Gand le 7 juillet 1315. C 1315.

Ontfaen van den vond van den zeeme achter de port, doe dongeld ane geroepen was, v *weken ende* iiij *dagen vor alf oest.*

Teersten ontfingen dontfangers van Pietren den Zwarten, vj lib. xvij s. vj d.
Van Pietren Hake, xiij lib. ij s.
Van Janne Liemanne, v lib.
Van *Arnouds van Artevelde wedue*, xliij s.
5. Van *Raes van Artevelde wedue*, xxvj lib. v s.
Van Janne Lieve, vij lib. x s.
Van Gher. den Amman, vij lib. x s.
Van J. van den Velde, iiij lib. xix s.
Van Janne Wavele, xxx lib.
10. Van J. van over dWater, lxiij lib. xv s.
Van Jose van Lokerne, xlvij s.
Van Janne Chybolen, xxv s.
Van Janne den Bever, xiij lib. ij s.
Van den here Symoene van den Hoedekine, l s.
15. Van Segren den Bargh, iij lib. xv s.
Van Roegere van der Crayen, vij lib. iij s.
Van Jacoppe den Vos, iij lib. xv s.
Van Janne den Smed, vj lib. xv s.
Van Gillise Masee vij lib. x s.
20. Van Lievine den Backere, vj lib. ix s.
Van Godeverde den Tolnerre, l s.
Van Gillise den Wulf, vj lib. v s.
Van Janne den Tolnere, iij lib. xv s.
Van Boidine van Zwijnarde, vij lib. viij s.
25. Van Soye van den Zomple. iij lib. xv s.
Van Mechiele Deynote, v lib. x s.
Van Ghiselkine Rebben, v lib. x s.
Van Callen van den Wijngarde, vij lib. x s.
Van Pietren Goetmanne, v lib.
30. Van P. van Polinase, xiij lib. x s.
Van den here Symoene Jourse [1], xv lib.
Van Lippine van Groeninge, vij lib. x s.
Van Pietren den Blandere, vij lib. x s.
Van den here J. den Backere, vij lib. x s.
35. Van Laurense van Adegem, vj lib. v s.
Van Janne Betten, iij lib. xv s.
Van Moenine den Costere, vj lib. xj s.
Van J. den Scotelerre, iij lib. xv s.
Van Willemme van Sleidingen, v lib. xij s. vj d.
40. Van Pietren van der Crucen, xiij lib. xv s.
Van J. van den Middelzande, iiij lib. vj s.
Van Janne den Witten, iij lib. xv s
Van ver Marie van der Pale, l s.
Van Janne van Ghavere, vj lib. v s.
45. Van Arnoude Apere, iij lib. xv s.
Van Minicus van S. Marienland, v lib.
Van Gillise van Materne, v lib. x s.
Van Heinrike van den Rise, xxx s.
Van Stase den Riemmakere, vij lib. iij s.
50. Van Mechiele Beyarde, iij lib. vij s.
Van Janne van Ordenghem, l s.
Van sKanters, iij lib. xv s.
Van Janne Hughs, xxxvij s
Van Janne van Lederne, iiij lib. xiij s.
55. Van Willemme Venine, ix lib. xix s. ij d.
Van Hugen van der Most, lx lib.
Van Pauwelse van der Crucen, xj lib. v s.
Van Gillise van Erdenborgh, iij lib. xv s.

Somme van al dat ontfaen es van den vonde van den zeeme, v^c *lib.* v *s.* ij *d.*

Comptes de la ville de Gand (1314-15), Ms. I, f° 15.

[1] Plusieurs fois capitaine, receveur et échevin de Gand, de 1321 à 1342. *Memorieboek der stad Gent.* — Doyen du banc des échevins parchons en 1329. *Archives de l'Évêché de Gand* (*Abbaye de St-Bavon*), *carton* 10, n° 45.

C
1315.

6. La ville de Gand fait un emprunt à 59 bourgeois de Gand pour couvrir les frais de l'expédition militaire contre la France, par Courtrai et Lille [1]; *la veuve de Rasse van Artevelde* prête 8 sous de gros [2].

Ontfaen van denghenen die ulpen daden ter ervard daer men was te Curterike ende vor Ricele.

Teersten ontfingsij van Ghiselbrecht den Goudsmed, xxx s. grote.
Van Boidins Passcaris wedue, ij s. grote.
Van Gillis wedue van over Acker, viij s. grote.
Van ser Willems Jueden wedue, vj guldine pennege, maken xix lib. x s.
5. Van den here Willemme Betten, xij s. grote.
Van ser Boidins Berren wedue, xij s. grote.
Van Janne Ysermanne, viij s. grote.
Van Merrine van den Diepenburne, ij s. grote.
Van Gherems wedue van der Lake, xvij lammerkine, maken xix s. x d. grote.
10. Van Jans Werds wedue, v s. grote.
Van Jacops Bets wedue, viij guldine pennege ende iiij grote tornois.
Van Symons Bleckers wedue, vj s. grote.
Van Janne den Vos, den bruhere, xviij s. grote.
Van ser Symons Halijns wedue, vj s. grote.
15. Van Willems Rugginstuls wedue, vj s. grote.
Van Wouters Zickelvoets wedue, v s. grote.
Van Jacobs Raes wedue, ij s. grote.
Van ver Marien Muls, v s. grote.
Van jonfr. Marien van den Kerkove, ij guldine pennege.
20. Van Diederike van Tielroden, viij s. grote.
Van Jans Papen wedue over Leye, viij s. grote.
Van Jacops wedue van over dWater, iij guldine p. ende iij grote tornois.
Van Willems wedue uten Dale, v s. x d. grote.
Van Janne den Boterman ende siere zweger, viij s. grote.
25. Van jonfr. Lisbetten Volcouds, iij s. grote.

[1] Cette expédition eut lieu du 15 août au 6 septembre 1314. L'emprunt fut fait vers la fin du mois d'août : *Item den Colnerre, Coppine den Messagier ende Gillise den Temmerman, over hare pine die sij hadden de wile dat men int here was, dat sij ghinghen achter de port omme de liede die der stede ulpe daden ter ervard bouf,* v *lib.* viij *s.* (*Comptes de la ville de Gand,* Ms. I, f° 16 et v°.)

Tout le compte de 1314-15 est résumé dans la traduction de Warnkoenig par Gheldolf, *Histoire de la Flandre,* t. III (1846), pp. 151-164ter.

[2] Cette somme lui fut restituée en 1329. Voir pièces C, n° 10.

Van Segers Sloofs wedue, xij s. grote. **C**
Van Jans wedue ver Lucien sone, iij s. grote. 1315.
Van jonfr. Mergrieten van Woelpitte, vj s. grote.
Van *Raes wedue van Artevelde,* viij s. grote.
30. Van Soys Brunen wedue, x guldine p.
Van Janne den Jongen, x s. grote
Van Clais Rabous wedue, iiij s. grote.
Van Soye van Merren, vj s. grote.
Van Janne van Valeneine, xx lib. payments.
35. Van ver Mergrieten van Lembergen, ij guldine p. ende iiij s. grote.
Van Gossins Rijms wedue, vij s. grote.
Van Janne Huufkins wedue, ij s. grote.
Van ser Henrics Bruusch wedue, vj s. grote.
Van den here Boidine van den Walle, viij s. grote.
40. Van Godeverde den Ond, vj s. grote.
Van meester Willemme den Scoelmeester upten zandberch, xlvij grote tornois.
Van Willemme van der Sceld, 1 guldin p.
Van Gillise van der Hage, vj s. grote et ij guldine p.
Van den jonefr. Dullards, iij guldine p.
45. Van ser Heinrics Mins wedue, viij s. grote.
Van Philips wedue uten Dale, iiij s. grote.
Van ser Justaes Scarlaken suster, ij s. grote.
Van ver Marien Duumkins, iij s. grote.
Van jonefr. Lisbetten van der Linden, iij s. grote.
50. Van Claise van der Coutren, viij guldine p.
Van Jacoppe Borlute, x s. grote.
Van Heinrics wedue van Zaemslacht, ij guldine p.
Van Jacoppe van der Linden, x guldine p.
Van der vrouwen van Knesselere, x guldine p.
55. Van ver Catelinen der Lijnmakeriegen, v guldine p.
Van Oliviere den Cousmaere, iiij s. grote.
Van Antonise Melause, iiij guldine p.
Van Godeverts wedue uten Hove, iij guldine p.
Van Wasseline van Lens, viij s. grote [1].

Comptes de la ville de Gand (1314-15), Ms. I, f° 11-12.

[1] Cette liste de prêteurs est barrée dans le compte et remplacée par une autre de 6 personnes (les nos 1, 57, 24, 8, plus *Justace den Dorpere,* xxxvij *s.* viij *d.,* et *Ghis. Goudsmeds dochter*), sous la rubrique : *Ontfaen van den goeden lieden achter de port die ulpen daden ter ervard dar men lagh vor Ricele,* ix *dagen vor alf oest.* (*Comptes de la ville de Gand,* Ms. I, f° 13.)

C 1316. 7. *Dame Marie van Artevelde* prête 10 sous de gros à la ville de Gand pour l'expédition de Paris, au mois d'août 1316 [1].

Item ontfingsij van den lieden achter de port die geld leendden Janne van Valencine ter vard van Parijs vor alf oest ende sint alf oest.

Van Janne van Valencine, ix lib. xiij s. iij d. grote, van vor alf oest, maken iij^c xlvij lib. xj s. Ÿ. Janne Ingele, i lib. grote. It. Wass. van Lens, x s. grote. It P. Hosten, i lib. grote. It. J. Massee, xiij lib. viij s. payments ende x lib. payments. It. Ÿ. Ja. uter Teunenstraten, x s. grote. It. verg. ser Jacops Bets wedue, iiij lib. xij s. payments. It. verg. den here W. Betten an Valencine, xviij lib. ix s. payments. It. ver. in J. van der Ziekelen, l s. iiij d. par. It. ver. in Gillise van Coudenberghe, xlv s. payments. It. Ÿ. P. Rabouwe, i lib. grote. It. B. den Grutre, v s. grote. It. Sy. Everboude, x s. grote.

Item ontf. van J. van Valencine, sijnt alf oest :

Van Soye van Merren, x s.
Van *ver Marien van Artevelde*, x s.
Van Ja. Borlute, i lib.
Van Ja. uten Wulgen, v s.
Van jonfr. Lisb. Ruggenstuls, i lib.
Van J. van den Wallekine, vij 1/2 s.
} grote, commen iij lib. xiiij s. vj d. grote, maken cxxx lib. x s [2].

Comptes de la ville de Gand (1316-17), Ms. 1, f° 40.

[1] Diverses députations, composées d'échevins, clercs et bonnes gens des paroisses de Gand, de délégués du comte et des autres villes de Flandre, se rendent à Paris pour confirmer la paix conclue entre le Régent de France et la Flandre : du 18 août au 9 septembre, du 12 octobre au 11 novembre, du 3 au 21 décembre 1316, du 27 janvier au 23 février, du 13 juin au 10 juillet 1317.

(*Comptes de la ville de Gand* (1316-17), Ms. 1, f° 47-50.)

[2] Tous ces articles sont barrés et remplacés par les suivants :

Item ontf. van J. van Valencine xviij *lib.* x *s. grote, maken* vj^c lxvj *lib., die hi ontfing vor alf oest van den goeden lieden achter de port, die sij leendden ter vard van Parijs verjaren.*

Item ontfingsij van Doechemaniere den Lombard cl *lib. grote, maken* v^m viij^c *lib.* x *s. payments, gerekent* cl *lib. grote over* xxxviij *lib.* x *s.*

Un autre article barré, sous la rubrique : *Uteghegheven van der seuld van der stede*, porte : *Item ver Marien van Artevelde* xviij *lib., die soe leendde ter vard van Parijs nar alf oest J. van Valencine.*

(*Ibidem*, f° 44 v°.)

8. *Dame Marie van Artevelde* est au nombre des 155 bourgeois qui prêtent C
à la ville de Gand pour subvenir à ses pressants besoins ; sa contribution se 1325.
monte à 40 sous de gros [1].

Ontfaen van den ghenen die der stede gheld leendden in hare nood, waerf dat sij hebben lettren bezegeld metten contersaiele van der stede.

Teersten van Everarde van den Spiegle, xx s. (groten tornois ; al ducre grote).
Van Volkeren den Buc, xl s.
Van J. Racen over Seelde, xx s.
Van Jacoppe den Pape in doudeborgh, xx s.
5. Van Ph. Cleres wedue, x s.
Van Jacoppe Saterdagh, xxx s.
Van J. van den Outkine, xx s.
Van Boidine Minnen (ende Lennoot, sijn zwager), x s.
Van J. den Rike, Jans sone, xxx s.
10. * Van ver Mergriete van der Rake, x s.
Van den here Segren Parijs, xx s.
Van *ver Marien van Artevelde,* xl s. [2].
Van Symoene Rime, Gossins sone, xx s.
Van Janne ver Saren, xx s.
15. Van Ziekelvoets wedue, xl s.
Van J. Parise ser Zegers sone, x s.
* Van Henrike den Pape, xx s.
Van H. Rime, xl s.
Van Arnoude van Waes, iij lib.
20. Van den here B. uter Volrestraten, xxx s.
Van Boidine van Waes, xx s.
Van Gheremme van den Pitte, xxx s.
Van J. Clais zone ser Sanders zone, xx s.
Van H. Mins wedue, xxx s.
25. Van H. Cupers wedue, xx s.
Van Jacoppe Borlute, xl s.
* Van Janne Bernarde, x s.
Van Gillise van Maelte, xl s.
Van Symoene den Ogen, x s.
30. Van J. van den Pitte ende siere zweger, iij lib.
* Van Jacoppe Massee, xxx s.
Van Lambrechte Pollepel, xx s.
Van Janne Pollepel, xx s.
Van Everarde Monde, xx s.
35. Van Janne van Colengem, xl s.
Van Gelnote van Lens, xx s.
Van Janne den Scapere, xx s.
Van Jacoppe uten Wissele, xx s.
Van Jacoppe van Deunze, xx s.
40. Van B. den Grutre ser Jans zone, xl s.
Van Woutren den Groten, xl s.
Van Gheremme Coutenaye, x s.
Van Janne Speliarde, xl s.
Van Janne den Vladenbackere, x s.
45. Van Thomaes den Oud, xl s.
* Van Woutren Cabret, x s.
Van Heinrike den Grutre, xx s.
Van der vrouwen van Basseveide, xx s. [3].
* Van Janne Massee, xx s.
50. Van joncfr. Achten van Camerieke, xx s.
Van den here Sy. Betten, xl s.
Van Jacoppe Basine, xx s.

[1] Les mots marqués d'un astérisque sont raturés. En marge du n° 27 se trouvent les mots : *Vergolden al.* Il y a, en outre, 8 noms complètement grattés.

[2] La marge du brouillon contient pour chaque nom la mention ṽ (*Vergolden*), avec la moitié de la somme prêtée ; ainsi, le n° 12 porte : *Vergolden* xx *s.*

[3] En marge : *Dedit sine littera.*

C
1325. Van J. Betten. ser Symoens sone, xx s.
Van Lennote uten Dale, xl s.
55. Van Segren van den Oute, xx s.
Van der vrouwen Botermans, xx s.
Van Willemine van der Borgh, xx s.[1].
Van Jacoppe uter Cruustraten, xx s.
Van minen here Symoene van Hale, vj lib.
60. Van Boidine van Ravenscoot, xl s.
Van Gillise van Musscenbrouc, x s.
Van Pietren den Amman, xl s.
Van Claise van Abbinsvoorde, xl s.
Van Everarde Monde an den cornhard, xx s.
65. Van Jacoppe Hake, xxx s.
Van Mechiele Minnebard, xx s.
* Van Gillise Boidins zone van Colengem, x s.
Van den here Claise van Roeselerre, xx s.
Van Gillise den Ruscere, x s.
70. Van Gheremme uten Zwane, xx s.
Van Heinricke Mase, x s.
Van Heinrike den Cupere, xl s.
Van Ghiselbrechte van den Zande, xxx s.
Van Ogere van den Walle, xl s.
75. Van Heinrike metter Namen, x s.
Van den here B. van den Kerchove, xx s.
Van Martine den Pape, xl s.
Van Heinrike den Ruede, xx s.
Van vern Achten van der Coutren, xxx s.
80. Van Diederike Trile, xx s.
* Van Janne van den Riede, xx s.
Van Jacoppe over dWater, xxx s.
Van Arnouds wedue van den Zwerdekine, xl s.
Van Pietren van Waes, xxx s.
85. Van Boidine den Cammere, xx s.
Van Coppine Colvin, xl s.
Van Jacoppe van der Pale, xv s.
Van Wasseline van Lens, xx s
Van J. den Vos in doudeborgh, xx s.
90. Van Pietren Slepstaf, xvj s.
Van Janne van Steenbeke, xx s.
Van Heinrike Goethals, xxx s.
Van Heinrike van Oosterzele, xl s.
Van Pietren Osten, iij lib.
95. Van Zegren den Vos, xxx s.
Van ser Jacob Bets wedue, xl s.
Van Pietren den Clerc, xv s.
Van den begarden, iij lib. vj s. viij d.
Van Janne Blancarde, xx s.
100. Van Arnoude van Oosterzele, iiij lib.
Van Janne Borlute in de Seeldstrate, x s.
Van den here Boidine Passcarisse, x s.
Van Marien van Biervliet, x s.
Van Janne van Waes, xxx s.
105. Van Racen van den Wale, xx s.
Van ser Jans wedue van Coyengem, xx s.
Van Willemme Castellaine, xx s.
Van joncvr. Catelinen Braems, xl s.
Van Janne Ysermanne, xv s.
110. Van Everdeye den Grutre, xx s.
Van Godeverde Talbome, x s.
Van Janne den Crane, xx s.
Van J. van der Hoymolen, xx s.
Van Willemme uten Ramen, xl s.
115. * Van Gossine Borlute, xx s.[2].
Van Woutren Coevoet, xx s.
Van Sy. ver Celien, xx s.
Van L. Coevoets wedue, x s.
Van Jurdane Claiszone ser Sanders, xx s.
120. Van Janne den Riddere, xv s.
Van Janne Willaden, x s.
Van Janne van Dessele, xx s.
* Van Jacoppe den Scotelerre, x s.
Van Ghiselbrechte Comper, xx s.
125. Van Janne Toeten, xx s.
Van Gerarde Zoetamise, x s.
* Van Franceen Sloven, x s.

[1] En marge : *Nota bene : Wever buten.*

[2] En marge : *Habet litteras van* xxx *s.*

C 1325.

Van Willemme van Dordrecht, xxx s.
Van Janne den Mets, xx s.
130. Van Janne van den Kerkove, xx s.
Van Janne van der Vloet, xx s.
Van Symoene van Merlebeke, xx s.
Van Martine Stase, x s.
Van Boidine van den Walle, xx s.
135. Van Gerarde van den Brande, xx s.
* Van Claise van den Pitte, xx s.
Van Janne van Lovene, xx s.
Van Joncvro Mergrieten Bets, xx s.
Van Gillise van Westvorde, xx s.
140. Van Symoene Bruninge, x s.
Van Willemme van den Merre, xx s.
Van Soye den Scerre, xl s
Van Willemme van den Pitte, xx s.
Van W[r] van Erzele, van Ontsberge, x s.
145. Van Godeverde van Aspre, x s.
Van Cateline van Erzele *et sorore*, x s.
Van Janne Scotten, xx s.
Van Gillise Abeline *et fratre*, xxx s.
Van Gossin Rijms wedue, xxx s.
150. Van Janne Colmanne, x s.
Item van Symoene van Melne, xx s.
Van Jacoppe van der Hage, x s.
Van Janne ver Celien, x s.
Van B. van Keeland, v s.[1].
155. Item van Woitine van den Rijskine, xl s. grote.

Somme van al dat dontfangers hebben ontfaen binnen desen jare van den goeden lieden achter de port die der stede geld leendden in hare grote nood, waeraf dat sij hebben letteren ghezegeld metten contersuiele van der stede, xcv *lib.* xvj *d. grote tornois, maken in payemente* iij[m] dccc *lib.* liij *s.* iiij *d.*

Comptes de la ville de Gand (1325-26), Ms. I, f° 258-259 et 295-297.

9. La ville de Gand paie les frais de 20 de ses bourgeois faits prisonniers de guerre à Bruges, entre autres 24 livres pour *le valet de Dame Marie van Artevelde* [1].

Item Boidine Wenemare, van sinen costen dat hi lagh ghevaen te Bruege, xl lib.
Den here J. den Backere, van den selven, xxxij lib.
Jacoppe van der Linden, xl lib.
Ver Marien cnape van Artevelde, xxiiij lib.
5. Ver Mergrieten cnape van Bassevelde, xxiiij lib.
Janne den Clerc, xxviij lib.
Janne Martine, xxiiij lib.
Janne den Scapere, xxiiij lib.
Lievine van Wettre, xxiiij lib.
10. Andriese van Zwalmen, xxiiij lib.
Heinrike van Barsele, xxiiij lib.
Janne van Barsele, xxiiij lib.
Gillise van Synay, xxiiij lib.
Janne van Ausbeke, xxiiij lib.
15. Maroyen van Zomergem, xxiiij lib.
Claise Doelarde, xxiiij lib.
Janne den Vriese, xxiiij lib.
Janne Symons, xxiiij lib.
Janne den Vos, xxiiij lib.
20. Item Janne, zinen zone, xvj lib.

Comptes de la ville de Gand (1325-26), Ms. I, f° 318 v°.

[1] Ces articles sont placés dans le compte entre les dates du 31 janvier et du 12 février 1325 (v. s.) sous la rubrique : *Van onsen porters die ghevaen waren te Brucge* (f° 315).

C
1330.

10. La ville de Gand restitue une partie de la dette provenant d'argent prêté, entre autres les 8 livres prêtées en 1315 par *la veuve de Rasse van Artevelde.*

Dit es dat de vorseide ontfangers hebben ghegeven binnen desen jare van der stede goede bi rade van scepenen.

Teersten gaven sij van der scuid van der stede : . . . .

Item Bernarde van der Wostinen, iiij lib. xiiij s., die men hem tachter was van den zelscutters lakenen doe men was eerstwarf vor Riecle.

Item den here B. van den Walle, xl lib.
Item *Raes wedue van Artevelde*, viij lib.
Item Godeverde den Cupere, xxiiij lib. } die sij leenden.
J. Raeen, van den zelven, iiij lib.
Item Gelnote van Lens, xj lib. xvj s.

Comptes de la ville de Gand (1329-30), Ms. III, f° 253.

11. *Marie van Artevelde* fait donation à l'église Saint-Jean de 2 florins pour la célébration de son anniversaire (le 26 mai).

Maius, 26, f : *Bede presbyteri.*

(*a*) Eodem die obijt Avezoeta de Diepenborne, que dedit xxx solidos.
Eodem die obijt Sygerus, filius Nicholai, qui dedit marcham.
Eodem die obijt Margaretha, filia Petri de Zotteghem, que dedit marcham sterligorum.
Eodem die obijt Everdeyus de Perboeme, qui dedit marcham.
Eodem die obijt Johannes dictus Commer [1], qui dedit presbyteris iij solidos annuatim, et dyacono et subdyacono cuilibet eorum vj denarios supra fundum quo manet Johannes dictus Crijsehre [2], juxta Scelpsaerde.
(*b*) Eodem die obijt *Maria de Aerteveldc*, que dedit duos florenos.
(*c*) Eodem die obijt Johannes de Wallekine [3], qui dedit ij solidos grossorum.
(*d*) Eodem die obijt Arnoldus Soybaert [4], qui dedit ij solidos grossorum.

Kalendarium S[ti] Johannis, f° 56 v°.

[1] Un Jean *Commer* est témoin dans une enquête à Gand en **1306**, *Inventaire* J. de St-Genois n° 1132. — Imprimé par N. de Pauw, dans les publications des Bibliophiles Flamands en 1886 : *Dit es tbesouch van dat Pieter Boc ende Leuz sijn broeder onteracht waren den here vor sente Verhilden kerke te Ghent, enz.*

[2] Il figure dans les *Comptes de la ville de Gand* de **1340**. Imprimé, II, p. 19.

[3] Un Jean *van den Wallekine* est échevin de Gand en **1317** et **1319**. *Memorieboek der stad Gent.*

[4] Arnould *Soybaert* est 2e échevin de la Keure de Gand en **1367**. *Ibidem.*

12. *Dame Marie van Artevelde* et, après elle, *Jean de Maech, fils de Jean,* le foulon, paient une rente annuelle de 20 sous parisis à la Table des Pauvres de l'église Saint-Jean, au *Kalandeberch* et au *Paddenhouc :* C 1330?

Kalandeberch ende in den paddenhouc : . . . . . .

Ver Marie van Artevelde (Jan de Maech, Jans sone, den volre), xx s.

Archives de l'Évêché de Gand.
(*Carton Église St-Jean, E,* n° 175) [1].

13. *Henri Alyn,* sa femme *Élisabeth,* et *Jean d'Amman, fils de Ghelnoot,* vendent à *Jean de Maech, fils de Jean,* le foulon, la maison avec terrain et galerie, située à côté de celle de *Jacques van Artevelde,* et où demeurait autrefois *Damoiselle Marie van Artevelde,* avec deux maisons ayant issue dans le *Paddenhouc,* sauf les droits de la Table des Pauvres de l'église Saint-Jean sur le terrain de la moitié de la galerie joignant *Jacques van Artevelde.* 1357 5 décembre.

Kenlic zij etc. dat commen sijn vor scepenen van der Keure in Ghend Hughen van Lembeke en Gillise den Keiser, *Heinric Haliin,* joncvrou *Lijsbette* siin wiif, ende *Jan d'Amman, ser Ghelloets sone,* de welke kenden en verlijden, dat zij vercocht hebben wel ende redelic *Janne den Maech, Jans sone,* den volre, huus ende herve met eere loeve staende ende lieghende naest *Jacops van Artevelde,* daer wijlen plach te woenne *joncvrou Marie van Artevelde,* met tween huusen achter huute gaende *ten paddenhoucke,* behouden de rechte dat de Heleghe gheest van Sente Jans heeft up de herve vander helt van der loeve te *Jacops* waerd *van Artevelde.* Ende dit heeft *Jan de Maech* vorseit gecocht omme eene zekere somme

[1] La Table des pauvres de la paroisse Saint-Jean possédait des rentes dans les quatre paroisses de la ville, dans les seigneuries adjacentes de Saint-Pierre, de Saint-Bavon et de Raveschoot, et dans plusieurs villages de la Flandre, notamment à Gand, dans les quartiers suivants : *In Sente Jans prochie : binnen der walpoorten te Sente Jans waert, an Masmijnsteen, bachten S. Jans kerchove, in den quaetham, die men heet de brouc strate, in de Ringasse, vor den potre, onderberghine; in Sente Michiels prochie : in der hueremdochterstrate, up de Lieve, up de hoghepoert, in de pitsteghe, in sdievels steghe, in de erpelsteghe, in den nedren quaetham, an den zantberch, over Scelde up den reep; in Sente Niclaeus prochie : in de bennesteghe, in de donkersteghe, an den coornaerd, an de vischmaeret, in de velstrate; in Sente Jacops prochie : in de langhe munte, an den vridach maeret, an Sente Jacobs kerchof,* enz. — Les feuillets relatifs à ces rentes sont épars dans les archives de Saint-Bavon (C, 51; C, 73; D, 141 et 142; E, 175; F, 9).

C
1357
5 décembre.

van ghelde van den welken ghelde *Heinric Aliin*, jonevrou *Lisbette* ende *Jan* vorseit hem hilden ghepait ende al vergolden van *Janne den Maech* vorseit. Ende *Heinric Aliin*, jonevrou *Lisbette* ende *Jan* vorseit worpens ende deden daertoe met hande ende met monde ende van werpinghen al dat zij sculdech waren te doene, omme hemlieden deraf te onthuusene ende tonthervene ende tontgoedene, ende *Janne den Maech* vorseit derinne te huusene ende te hervene ende te goedene als in sijn vrij eighiin coepgoed. Ende *Heinric Aliin* ende jonevrou *Lisbette* ende *Jan* vorseit gheloefden *Janne den Maech* vorseit wettelic waersceep na costume ende usage vander port van Ghend, ende *Jan* vorseit beval *Heinric*, jonevrou *Lisbetten* ende *Janne* vorseit de waersceep weder als recht. *Actum anno M°CCC°LVII°*, v *die decembris*.

Archives de la ville de Gand.
Jaarboek de la Keure, I, f° 19 v°.

« *Bouc van den kennessen ende vonnessen ghedaen ende gheordineirt in tScependom ser Lievins sAmmans ende siere ghezellen.* »

1361
25 juin.

14. *Henri Alyn,* prêtre, *Simon, Jean* et *Damoiselle Catherine Alyn,* frères et sœurs, enfants de *Henri Alyn,* vendent à *Damoiselle Catherine, épouse de Jacques Bette,* une rente annuelle de 4 livres parisis sur le terrain de la maison au coin de la *Vilterstrate,* habitée par *Gilles van den Hole* et *Damoiselle Marie van Artevelde,* fille de *feu Messire Jean van Artevelde;* une de 13 sous 4 deniers parisis, sur un terrain *Over Schelde,* où demeure Jean Scepelkin ou Metten Ghelde; une de 40 sous parisis et 4 chapons, sur le terrain dans la *Meester Thomaes steghe* où demeure le fruitier Henri Pantin; enfin, une de 28 sous parisis et 1 chapon, sur le terrain de la maison de Calixe van Daer Omme, dans la *Meerstegeskin,* à côté du terrain de Madame *'s Ammans.*

Kenlic zij etc. dat *Heinric Halin,* priester, *Symoen, Jan ende joncvrauw Kateline, ser Heinrix vorseits broederen ende susteren, Heinrix Alins kindre,* kenden ende verlijden vore Janne ser Pieters ende Robbrechte van Eeke, scepenen van der Kuere in Ghend, dat zij vercocht hebben wel ende redelike *joncvrauwen Katelinen, Jacobs Bets wive,* alle de parcheele van erven ende renten hiernaer volghende, dats te wetene: tEerst, viere lib. parisis sjaers up der erve lieghende up den ornie van der Vilterstraten, daer *Gillis van den Hole* ende *joncvrauw Marie, ser Jans dochter was van Artevelde,* siin wettelic wijf, nu wonen, vallende tsente Pieters daghe ingaende oust; item, xiij s. iiij d. parisis sjaers over Scelde, daer *Jan Scepelkin* ofte *Metten Ghelde* up woend; item xl s. parisis iiij capoene tsjaers in *Meester Thomaes steghe,* daer *Heinric Pantin,* de frutenier, up woend, item, xx s.

parisis eenen capoen sjaers, up de herve daer *Calixen van Daeromme* huus up staet int *meerstegheskin*, naest *Miere joncvrauwen sAmmans* erve; dese achterste drie parcheele van renten vallen telken sente Bamesse; ende dit omme eene zekere somme van ghelde, daer af de vornoemde vercopers kenden betaelt, vernoucht ende al vermoet van *joncvrauwen Katelinen, Jacobs* wive vorseit; ende sij ghinghen af al haers rechts van der vorseiden hervachticheden ende renten, ende daden der toe voort met hande, alme ende met monde al dat sij sculdich waren te doene omme hemlieden der af tonthutene, tonthervene ende tontgoedene; ende *joncvrauw Cateline, Jacobs Bets* wijf vorseit, bi wileore ende consente haren man wasser wettelic toeghedaen, der inne gheherft ende ghegoedt alse in haer wettelic eyghin proper gheeochte ende wel betaelde goed; ende de vercopers gheloofden hieraf naer de wet vander poort *joncvrauw Katelinen* vornoemt de wettelike waerscep, die zoe hemlieden weder beval als recht. — *Actum in scabinatu Gerolfi Bets, Egidii de Lathem, sociorumque, xxv^a^ die Junij anno M° CCC° LXJ°.*

C
1361
25 juin.

Archives de la ville de Gand.
Jaarboek de la Keure, 1360-61, f° 42 v°.

TROISIÈME TABLEAU.

—

(D)

GUILLAUME VAN ARTEVELDE,

GILLES VAN ARTEVELDE,

Curé de Triest ?
confirme une donation au convent d'Eecloo.
Son sceau portait une aigle éployée
en 1288.

GUI VAN ARTEVELDE,

Bourgeois de Gand en 1297, achète des draps
à Josse van Landeghem et en garantit
le paiement sur tous ses biens.
Son sceau porte une fleur de lys.

D

GILLES, FILS DE GUILLAUME, ET GUI VAN ARTEVELDE.

1. Gilles Lebbin fait donation à l'église du couvent d'Eecloo d'une rente foncière de 20 escalins de Flandre, pour son anniversaire; il invite le prieur des Dominicains de Gand, et les curés d'Assenede. Jacques et Mathieu, ainsi que *sire Gilles van Artevelde, fils de Guillaume, de Triest*, à y apposer leurs sceaux. **D** 1288.

Tote alle denghenen die dese lettren sullen zien of horen lesen, ic *Gilis Lebbin* doe te verstane dat ic hebbe ghegheven der kerken ten cloestre van *Ekeloe* tuintich scheleghe vlaemsche eles jars te gheldene te sente Bamesse, mijn jarghetide mede te done in die vorzeide kerke te *Ekeloe;* van desen vorzeide xx s. es sculdich *Diederic Harlebeke* x s. siars up drie ghemet lands ligghende bi sinen huus; ende die andre x s. siars es sculdich *Margriete van den Bergheline* up derdalf ghemete lands daer hare huus up staet. Ende omme dat ic *Gilis Lebbin* vorzeit wille dat dese aelmossene blive vast, zeker ende ghestade, so biddie den prior van den Predicaren van Ghent, den here *Jacope* ende den here *Mathise*, prochipapen van Hassnede, ende *den here Gilise van Artevelde, Willems sone van der Triest*[1], dat sie

[1] *Triest* est un hameau à un mille du village d'*Artevelde* (Ertvelde), situé lui-même à 2 milles sud-est *d'Oost-Eecloo.* Il est le berceau de la famille célèbre de ce nom, dont nous trouvons au XIV[e] siècle :

Josse Triest, échevin en 1353, scelle deux chartes d'un sceau portant un chien (Van den Bussche, *Inventaire du Franc de Bruges,* n° 211). Il comparait avec son frère *Jean* devant les échevins de Gand, en 1360, dans un acte civil avec Henri Wieland (*Jaarboek de la Keure,* 1360-61, f° 3 v°); mandé à Gand en 1369 (*Bode tAssenede omme Joesse van der Trieste* (*Comptes de la Ville, Ms.* X, f° 15 v°); fermier de 300 verges de *mours* à *Zelzate,* au prix de 48 livres de gros tournois (3 livres par an) pour 16 années (*Jaarboek de la Keure* 1372-73, f° 8); enterré à *Niewer kerke* en 1384 : *Scepenen consenteren..... dat men Joese Trieste grave ter Nieuwer kerken in de moerstrate, mids dat hij daer zine sepultuure vercoren hadde omme daer te lieghene, etc.* (*Jaarboek de la Keure,* 1384-85, f° 7).

Jean Triest hérite, avec d'autres, de *Eylsoete van der Meere* (*Jaarboek de la Keure,* 1368-69, f° 30 v°).

Gautier van der Triest paie en 1361-62 un droit d'issue de 26 sous de gros à Gand (*Comptes de la Ville, Ms.* IX, f° 120), et prête en 1377-78 la somme de 5 sous de gros à la ville (*Ibidem, Ms.* X f° 102 v°).

Henri van der Triest, in Aspere, paie en 1361-62 l'issue de 3 sous de gros (*Ibidem, Ms. IX, f°* 120).

Josse et *Pierre Triest* comparaissent devant les échevins de Gand (*Jaarboek de la Keure,* 1386-87, f° 16 v°), et ce dernier (*Pieter Triest, schepen van Hassneder Amboucht*) scelle en 1399 une charte d'un sceau portant un chien accompagné d'étoiles; légende : *S. Pieter Triest* (*Archives de l'Évêché à Gand, Abbaye S[t]-Bavon, carton* 17, n° 320).

D dese lettren zeghelen met haren zelfs zeghelen. Ende ic vorzeide *Gilis Lebbin*, die hebbe
1288. ghegheven dese vorzeide rente, hangher an minen zeghel. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef sijn Incarnation M° CC° LXXX° ende achte.

Archives de l'État à Gand. (*Oost-Eecloo, 1er carton.*)

Au dos : Assenede; den ijen charter ghescreven in den Registreboech van twintich scelle Vlaemscher.

Original parch. — Sceaux tombés, à l'exception de celui de *Gilles van Artevelde*, représentant *une aigle éployée;* légende illisible.

Imprimé dans Serrure, *Vaderlandsch Museum*, t. V (1863), p. 285.

1297. 22 septembre. **2.** Jacques de Deinze[1], clerc et receveur du comte de Flandre et prévôt de Notre-Dame à Bruges, Eulard, fils de Guillaume Gheilart, et *Gui van Artevelde*[2], bourgeois de Gand, reconnaissent devoir solidairement à Josse de Landeghem. 300 livres 30 sous de Flandre, garantis sur tous leurs biens, sur terre et sur mer, pour draps vendus par lui, et s'engagent à les lui payer à la St-Martin (11 novembre 1297).

Sachent tout cil ki sont et ki à venir sont et ki ces présentes lètres veront & oront, ke jou *Jakèmes de Deunse*, clers & rechevères Monseigneur le Conte de Flandres, et provos de Notre-Dame de Bruges, & *Eulars, fieus Willame Gheilart*, de Deunse, et *Woitins d'Artevelde*, bourgois de Gant, devons & cascuns pour le tout, à *Jose de Landeghem*, bourgois de Gant, trois cens livres chuinquante sols, de le monnoie de Flandres, de dras k'il nous vendi créi et délivra bien et loiaument, si ke nous nous en tenons bien apaié sans jamais riens dire encontre. Et ces deniers devant dis sommes nous tenu et avons coonvenus à rendre et à paier bien et loiaument au devant dit *Jose* ou à celui ki ces présentes lètres ara pardevers lui, à le saint Martin prochaine ke nous atendons à venir. Et s'il avenist cose ke nous défalissiemes de paiement faire au terme devant nomei, fust en tout ou en partie, ke jà n'aviengne,

[1] Jacques de Deinze (*Jakèmes, Jakemars, Jakemon* de *Deunse, Donzà*), successivement prévôt de Notre-Dame à Bruges, chanoine de Courtrai, Tournai (et Lille?), était clerc et receveur du comte de Flandre de 1274 à 1299, son homme de confiance et son favori. Il comparait dans 40 chartes de l'*Inventaire* J. de St-Génois, nos 181 à 1040 (voir la Table alphabétique, p. 544). Son sceau, camée antique, représentant une tête casquée, porte la légende : *S. Jacobi de Danze, canonici Curtracensis* (*Ibidem*, n° 965).

[2] Le prénom *Weitin* ou *Woitin* est le diminutif de Gui, et tout différent de *Wouter*, Gautier. Serrure, *Bulletin mensuel de numismatique*, t. II (1882). p. 111.

tous cous, tous frais, tous despens et tous damaiges ke li devant dis *Joses* aroit ou feroit en queilconkes manière ke ce fust par le défaute de no paiement, li rendriemes nous sour sen dit ou sour le dit de celui ki ces présentes lètres aroit par devers lui, sans autre proeve faire, avoec le principale dète et sans le dite dète amenrier; et avoec tous cous, nous sommes nous obligié à cou ke li devant dis *Joses*, ou ciens ki ces présentes lètres ara par devers lui, doinst à queilconques seigneur de tère, bailliu, provost ou justice k'il vaurait, le valure dou quint denier de toute le dète devant dite, pour nous destraindre ceste dète à paier et à tenir les convenences ki en ces présentes lètres sont contenues. Et tant comme à cou nous obligons, nous et nos oyrs, et tous nos biens où k'il soient, en meir ou en tère, en droit et en loy & en abandon, viers tous seigneurs & viers toutes justices à prendre et à détenir duskes au plain paiement de toutes dètes et de toutes les convenences devant dites; et si avons tant comme à cou renonchié & renonçons à tous privilèges de crois prise et à prendre, à toutes bares de plait et de boisdie, à toutes aiuwes de sainte église et de loy mondaine, à toutes grases, lètres, indulgenses et respis empétreis ou à empétreir, soit d'apostole ou de légaet, de Roy de France ou d'autrui, & à toutes les coses ki aidier et valoir nous poroient contre ces présentes lètres, et le devant dit *Jose* greveir et nuire; et nous sommes obligié à cou ke pour proeve ne pour tesmoignaige ne pour monstreir paiement, ne en autre manière nule, nous ne volons ne poons estre quite ne délivré delà ne des convenences desusdites duskes adont que nous ravons ces présentes lètres saélees de nos propres seaus, faites et données l'an de grâce mil deux cens quatre vins et dise sét, le diemenche après le jour de le pourcession de Tournay.

D
1297
22 septembre.

3 sceaux : Le 1[er] en cire jaune, les 2 autres en cire verte; le 3[e] porte une *fleur de lys*, avec la légende : + *S. Weitin... ....elde.*

Original en parchemin, cancellé.

Archives de l'État à Gand.

Inventaire J. de St-Génois, n° 915.

QUATRIÈME TABLEAU.

—

(E)

HENRI VAN ARTEVELDE.

GILLES VAN ARTEVELDE. | GAUTIER VAN ARTEVELDE. | HENRI VAN ARTEVELDE.

Scellent une donation au couvent d'Oost-Eecloo
en 1290.

GAUTIER VAN ARTEVELDE,
Dizenier avec 12 compagnons à Béthune,
est garanti du restant de ses gages
par Robert de Flandre, avoué d'Arras,
Sire de Termonde et Béthune
en 1297.

Les enfants de
HENRI VAN ARTEVELDE,
fils de Henri,
possèdent des terres
près du couvent des Chartreux,
au Val-Royal lez-Gand
en 1359.

GUILLAUME VAN ARTEVELDE
est bailli de
Messire SOHIER DE HERZEELE,
sur ses terres au Val-Royal lez-Gand,
en 1359.

E

LES HENRI, GILLES, GAUTIER ET GUILLAUME VAN ARTEVELDE.

1. Dame Glorie, veuve de Thierry Bortin, donne, par-devant frère Jacques, prieur des Guillemins près Bouchaute, Thierry le clerc d'Assenede et autres, à l'hôpital du couvent d'Oost-Eecloo, 5 mesures de terre à *Ouvekinedam* et une rente de 15 escalins, hypothéquée sur une demi-mesure à *Bestenhoec*, pour son anniversaire, à condition de pouvoir habiter le cloître, sa vie durant. Ses témoins sont : Guillaume Bortin, Guillaume de Moor, *Gilles, fils de sire Henri van Artevelde,* et ses deux frères *Gauthier* et *Henri.* 1290 30 août.

Wi broder *Jacob*, Prior van den Wilgeminen bi Boechoute[1], *Dirkin de Clarc van Hasnede*[2], *Daneel uten Dale, Heinric Bortin,* ende *Pieter de Busere,* doen te verstane hem allen die

[1] Frère Jacques (*Broeder Jacop, Prioer van den Godshuuse van den Willeminen ter wastinen van Watervliet, bi Biervliet*) fait plusieurs donations à son couvent en 1288, 1289 et années suivantes. (*Archives de l'État à Gand : Cartulaire de Bouchaute et Deinze*, f°s 41 v°, 16, etc.)

[2] C'est probablement le célèbre poëte flamand du XIIIe siècle, *Diederic van Assenede,* clerc des *briefs* des Quatre-Métiers pour le comte de Flandre, auteur du ravissant poëme de *Floris en Blancefloer,* et dont nous avons raconté la vie, d'après les dernières découvertes, dans la *Biographie Nationale,* t. VI (1877), pp. 43 à 46. Il est appelé *Dirkinus de Hasnede, clericus,* dans une charte de 1262, *Dierekin de Hassenede, nostre clers,* dans trois autres de 1271, 1273 et 1283. Il mourut peu après 1290, car un acte de 1293 cite *Jakème de Donze* comme receveur *des briès ke Dierekins d'Assenede soloit rechevoir, et desquels briès par la mort doudit Dierekin Henri Talluyans a esté recheveur dusques à ores.* Il exerçait ses fonctions non seulement à *Assenede,* l'un des Quatre-Métiers, mais dans toute cette juridiction, comme le prouve le texte suivant, inédit, extrait d'un compte de recettes, sans date, de la fin du XIIIe siècle : *Recepte des arrièrages des rentes hors renenghe : De Dierekin de Hassenede, pour les rentes dou moer et de le tière el offisse de Hulst et d'Axièle,* lxxj *lib.* xiij *s.* (*Archives de l'État à Gand : Chartes non analysées de Rupelmonde. Inventaire* GAILLIARD, n° 147). — L'acte de 1283 cite avec lui *Phelippon fil Dierkin,* et un registre de rentes de St-Bavon de la fin du XIIIe siècle *Roel, filius Theodorici de Brievere, de Assenede,* et au commencement du XIVe siècle *Diederic van Assenede, senior,* probablement le même qui fut échevin de Gand en 1315 (*Memorieboek der stad Gent*). La femme de ce dernier, Catherine, resta veuve avec trois enfants : *Daniel, Diederic van Assenede, junior,* et *Catherine,* mariée en 1388 à Jean *de Meyer.* Voir pour les sources historiques C.-P. SERRURE, *Vaderlandsch Museum,* t. II (1858), p. 333, et t. V (1863), p. 357. — C.-A. SERRURE, *Letterkundige geschiedenis van Vlaenderen,* t. I (1872), pp. 142-149.

E
1280
30 août.

dese lettren sullen sien ende horen lesen, dat vorn ons quam *ver Glorie tsur Diederics Bortins* wedewe, ende verliede dat soe hadde ghegheven den Godshuse van den cloestre in *Oest-Eclo*, vijf ghemete lants, lichtelic min iof me, ligghende up *Durekine dam*, in purre aelmosnen, ende vijftien scaelghe sjars, haer jaritide mede te houdene, die welke vijftien scaelghe soe heeft besettet ende bewijst up anderhalf ghemet lants, lichtelic min jof me, ligghende in *Besten hoec*, van den welken anderhalf ghemeten lants *Henric Bortin* es in possessien, ende die mach hij jof sijn oer vrien van den vorseiden vijftien scaelghen siars, in elken tiden als sij willen omme tien pont vlaemscer paenghe. Dese vorseide aelmosne es ghegheven bi sulker vorwarden, dat de vorseide *ver Glorie* sal hebben haer lijfnere in tforseide cloester, ende dar binnen wonen te haren live. Over dese vorwarde waren *Willem Bortin*, *Willem de Moer, Gielis f. tsur Heinrics van Aertevelde, sijn tue brodre, Woutre ende Henric*. In kennessen ende bi beden van den paertien, soe hebben vorseide Prior, *Dirkin*, *Daneel, Henric* ende *Pieter*, onse segle ghehanghen an dese lettren. Dit was ghedaen in jaer Ons Heren alsmen scrift M°CC° ende tneghentech, sunensdaghes vor sente Bartholomeus dach.

Au dos, de diverses mains : « In Assenede Ambochte, nu up Duvekins dam ligghende verdroncken »

« Van ver Glorien ser Diederics Bortins wedue : v ghem. lants in Assnede. »

« tzedert in pachte Jan de Moor. » (ij^c xxiv).

Original en parchemin. — Sceaux tombés, à l'exception du premier.

Archives de l'État à Gand (1er carton d'Oost-Eecloo).

1297
15 novembre

2. Robert de Flandre, avoué d'Arras, sire de Béthune et de Termonde, promet de payer avant le 2 décembre 1297 à *Gautier van Artevelde,* dizenier, et à ses 12 compagnons, 71 livres parisis pour le restant de leurs gages, mérités à son service à Béthune [1].

Nous, Robers, aisnés fils le conte de Flandres, advoés d'Arras, sires de Biéthune et de Tenremonde, faisons savoir à tous que nous devons à no boin ami *Watier d'Arterelle,* disenier de lui trèzième de persones, de remanant de leurs wages, de ce qu'il ont estei a Biéthune en no service, sixante & onze livres parisis, les quels deniers nous li promettons pour lui et

[1] Une charte de la fin du XIIIe siècle ou du commencement du XIVe fixe les gages de ces soldats à 15 deniers par jour, pour 95 jours : *Chest li lettres des serians des portes : Sires, nous vj siergant, ki aveumes esté en vo siervice, des portes de Biéthune warder,* etc. (*Archives de l'Évêché de Gand : Abbaye St-Bavon, carton* 10, n° 5).

pour les dites personnes rendre & paier dedens le second jour après le fieste Saint Andriu prochaine venant, par le tiesmoing de ces lettres faites & saiellées a Gand, le jour saint Brisse, l'an de Nostre Seigneur Mil deus cenz quatre vins & dis & siept. 1297 13 novembre.

Original en parchemin avec sceau en cire brune du comte Robert, le représentant à cheval.

Archives de l'État à Gand.

Inventaire J. DE ST-GÉNOIS, n° 959.

3. *Guillaume van Arteveld*e, bailli de Messire Sohier de Herzeele, et les hommes (*laten*) de sa terre au Val-Royal lez-Gand homologuent l'échange de deux pièces de terre, chacune de 195 verges, tenues de ce seigneur, par Guillaume de Meester et sa femme Marguerite, d'une part, et le prieur des Chartreux, d'autre part. 1359 10 juillet.

Het si cont ende kenlic allen den ghenen die nu sijn ende hier na wesen zullen dat de Prioer van Coninxdale van den Tsaerterousen bi Ghent, ende *Willem de Meester* ende *Meggriete*, siin wettelike wijf, hebben ghewisselt erve om erve, roede om roede, voet om voet, de welke erve, die de Prioer voerseit heeft van Willem den Meester ende Meggrieten, sinen wetteliken wive voerseit, es gheleghen bachten Willems ende Meggrieten voerseits stede, daer si nu wonende sijn, binnen der Tsaerterousen erve ghesloten, de welke pleeke van erven es groet om de mate van ondert ende vive ende neghentich roeden; ende over dese cxcv roeden voerseit heeft Willem de Meester ende Meggriete, sijn wettelike wijf voerseit, van den Prioer voernoumt ondert ende vive ende neghentich roeden erven ligghende neffenst Willems Meesters ende Meggrieten voerseits erve, an deen side, ende Lievijns kinde van Axele, in dander side. Ende dese voerseide erve, daer dese wisselinghe of ghedaen es in beeden siden, hout men van *mijn her Segheren van Heersele*, ende ghelt ghelike scult. Ende de prioer voerseit ende Willem de Mester ende Meggriete, sijn wettelike wijf voernoumt, elc sal ghelike scult bliven gheldende, ghelijc dat si ghedaen hebben tote den daghe van heden. Ende dese wisselinghe van deser voerseider erven was ghedaen wettelike ende al wettelike, bi maninghen van den heere ende bi wijsdomme van den laten ende uute versoeke van paertien in beeden siden. Hier over was als bailiu ende wettelic maenre van der wet van mijns her *Seghers* weghe *van Heersele*, *Willem van Aertevelde*, ende als laten mijns her Seghers voerseit, *der Heinric Goethals* up thoghe huus, *Willem van der Eeken*, *Jan van den Velde* ende *Jan van Hoedonc*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef M° CCC° neghen ende vijftich, den tienden dach van hoymaent.

Au dos : Ene wisselinghe van lande tusschen den Saertreusen ende Willem Diederix.

Double chirographe.

Archives de l'Évêché à Gand. (*Chartreux, Carton* 2, n°s 80 et 81.)

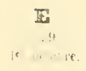
E
1359
22 septembre.

4. Les mêmes homologuent l'échange d'une terre d'un bonnier 264 verges, tenue du même seigneur par Jean de Peinschenere et sa femme, avec une autre de la même contenance, tenue par le même prieur, en trois parcelles, l'une de 501 verges aboutissant à Jean de Maeg et Gilles Noetvrient, l'autre de 494 verges entre la femme de Conrad Inghel et la veuve de Jean Noetvrient, la troisième de 169 verges dans 1 mesure 16 verges et demie entre Simon Bette et les enfants de *Henri, fils de feu Henri van Artevelde.*

Kenlic si allen den ghenen die nu sijn ende hierna wesen zullen, dat de Prioer van Coninxdale van den Tsaerterousen bi Ghent, ende *Jan de Peinschenere* ende *Lijsbette,* sijn wettelike wijf, hebben ghewisselt, erve om erve, roede om roede, voet om voet, dewelke erve, die de Prioer voerseit heeft van Jan den Peinschenere ende Lijsbetten, sinen wetteliken wive voernoumt, es gheleghen tusschen den cloestere van den Tsaerterousen voerseit ende der vesten, dewelke pleeke van erven es groet om de mate van eenen bunre twee ondert ende vier ende tsestich roeden, ligghende neffens joncfrou *Alisen Joers* lande, in deen side, ende *Jacobs* kinder *van Huse* ende *Jans van Ponteraven* lande, in dander side. Ende over dese voernoumde erve heeft Jan de Peinschenere ende Lijsbette, sijn wettelike wijf voerseit, van den Prioer voernoumt een bunre twee ondert vier ende tsestich roeden erven, dewelke vijf ondert roeden ende een roede ligghen tusschen *Jan Maegs* lande, in deen side, ende *Gillis Noetvrients* lande, in dander side; item, vier ondert ende vier ende tneghentich roeden ligghende tusschen *Coenraets Inghels* wive lande, in deen side, ende der weduwen *Jan Noetvrients* was in dander side. Item, heeft de Prioer ligghende een ghemet sestien roeden en een halve roede tusschen *Simoen Bets* lande, in deen side, ende *der kinder* erve *Heinrics van Aertevelde, Heinrix sone was,* in dander side; ende van den voernoumden ghemete sestien roeden en een halve, heeft Jan de Peinschenere ende Lijsbette, sijn wettelike wijf voerseit, ondert ende neghen ende tsestich roeden, so dat den Prioer blijft van desen ghemete sestien roeden ende een halve, ondert seven ende viertich ende een halve roede. Ende dese voernoumde erve, daer dese wisselinghe af ghedaen es in beeden siden, hout men van *mijn her Segheren van Hersele,* ende ghelt ghelike scult. Ende de Prioer voerseit ende Jan de Peinschenere ende sijn wijf voernoumt, elc sal ghelike scult bliven gheldende ghelijc dat si ghedaen hebben tote den daghe van heden. Ende dese wisselinghe van deser erven voerseit was ghedaen wettelic ende al wettelic bi maninghen van den heere ende bi wijsdomme van den laten. Hier over was als bailiu ende wettelic maenre van mijns her *Seghers* weghe *van Hersele, Willem van Aertevelde,* ende als laten mijns her *Seghers* voerseit *Willem van der Eeken, Jan van den Velde, Willem de Meester* ende *Pieter van Westvoerde.* Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef M° CCC° neghen ende vijftich, den twee ende twintichsten dach van september.

Double chirographe, marqué C H Y.

(*Ibidem*, n[os] 82 et 83.)



5. Les mêmes déclarent que le chemin, large de 7 pieds, qui mène de chez Pierre van Westvoerde jusqu'au rempart, et qui avait été supprimé, est un chemin vicinal.

Kenlic si allen den ghenen die nu sijn ende hierna wesen zullen, dat een weeh was verdonkert die van auden tiden sculdeeh es te gane, den welken weeh es verelaert bi den Heere ende bi der Wet wettelic ghewijst ende wettelic gaende boven *Pieters van Westvoerde* toter vesten toe loepende, seven voete wijt, eenen rechten gheburweeh. Over welke verelaringhe was *Willem van Aertevelde* als bailiu ende wettelic maenre van den laten mijns her *Seghers* weghe *van Hersele*, ende als laten mijns her Seghers voerseit *Willem van der Eeken*, *Brandijn Curtals*, *Willem de Meester*, *Jan Bekeman*, *Pieter van Westvoerde*, *Jan Freut* ende *Brandijn Weel*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef M° CCC° neghen ende vijftieh, in sente Baefs daghe.

Au dos : Van eenen weghe ter vesten waert.

Original en parchemin.

Archives de l'Évêché à Gand. (*Abbaye Saint-Bavon, Carton* 13, n° 168.)

CINQUIÈME TABLEAU.



(F)

MARGUERITE I VAN ARTEVELDE.
Épouse (vers 1300) JEAN VAN CAELMOND,
bourgeois de Gand, receveur des briefs d'Assenede, etc.
Reçoit et endigue le polder *Sulet* à Axel;
commerçant en vin, etc. 1313;
fermier des droits de la ville de Gand, en 1314;
échevin de la Keure, en 1316,
fait partie de plusieurs députations;
caution de JEAN VAN ARTEVELDE, en 1322;
habite deux maisons dans la *Waanrestrate.*
Mort en 1325.
Sa veuve fait des donations à la Biloke, à Peteghem, etc.
Meurt après 1355.

DANIEL prêtre, chapelain à Gand, 1325, tuteur des enfants *van Mendonc-Piervake,* mort après 1362.	GHISELBERT est réconcilié par les échevins, en 1350; mort en 1358.	MARGUERITE nonne au couvent de Peteghem lez-Audenarde en 1351. Exéc^{e} test^{re} de *P. ute Gheroudsee,* chapelain de la Biloke, 1355	CATHERINE hérite de son frère Ghiselbert en 1358.

AGATHE VAN CAELMOND, nonne à Doorzeele en 1350.	ÉLISABETH VAN CAELMOND, caution de *Godefroi de Roede* en 1350.

F

MARGUERITE VAN ARTEVELDE, ÉPOUSE JEAN VAN CAELMOND.

1. *Jean van Caelmond* paie 2,800 livres pour les frais et dépenses faits à Gand par Gui de Flandre et Guillaume de Juliers; il en est remboursé. 1302.

A *Jehan de Calemont* [1], pour frès et despens dont il fina pour Monsigneur Guy et Monsigneur Willaume de Julers quant il vinrent premièrement à Gand, ijm dccc lib.

Archives de la ville de Bruges.

Inventaire Gilliodts-van Severen, t. I, p. 157.

2. Jean de Flandre, comte de Namur, donne à *Jean van Caelmond,* bourgeois de Gand, 80 mesures de schorres non endigués. entre Axel et Peerboom, nommés *le Salet polderkin,* à charge de 2 deniers de cens par mesure et par an. 1302 24 février (v. st.).

Nous Jehans, fils au comte de Flandres, coens de Namur, faisons savoir à tous que Nous à no chier et féable *Jehan de Calmont,* bourgeois de Gand, et à ses hoirs, pour le bon service que il nous a fait et fera encore, avons donaci et donnons pour nous et pour nos hoirs, quatre vins mesures de securre, gisans entre Axelle et Parboeme, el liu que on apièle le *Salet polrekin,* d'encoste le *Buth,* à tenir pour lui et pour ses hoirs hyritablement parmi deus deniers par an de chens, à nous et à nos hoirs, de chascune mesure, la queile secure n'est encore mie dickié, mais li devantdis Jehans le pora faire dickier et atourner à son plaisir et à se volentei, pour lui et pour ses hoirs après lui, si coume son propre hiritage. En témongnage des quels chozes nous lui avons donnei chez présentes lettres séelées de no séel, faites et données el an de grâce mil trois cens et deus, le dimence devant les brandons. Et prions à nostre chier et amei frère Guy de Flandres que il as chozes devant dites vœlle mètre son otroi et consent, et ches présentes lettres faire séeler de son séel. Et nous Guys, fils au comte de Flandres devant dit, à la requeste de no très chier et amei seigneur et frère

[1] Gilliodts imprime par erreur : *Talemont.*

F
1302
24 février
(v. st.).
devant nommei, avons à chez présentes lettres mis no séel avœc le sien, en témongnage, consent et octroy des chozes desusdites, lesquèles lettres furent faites l'an, le jour dessus-nommez.

Au dos (*Écriture du XIVe siècle*) : « Dit es de tsiaertre van miin here van Namen van den polre van J. van Caelmont. »

Original sur parchemin — Sans sceaux.

Archives des Hospices civils à Gand. (*Biloke*, n° 51.)

1307
12 août.
3. Thomas Fin, receveur de Flandre, prie *Jean van Caelmond*, receveur des briefs d'Assenede et des Quatre-Métiers, de payer à Gilles Seelinc 200 livres de Flandre pour achever le château des comtes à Gand.

Je *Thumas Fin*, Recheveurs de Flandres, à son boin amijt *Jehan de Calemont*, Recheveur des briès de Hassenede et des Quatre Mestiers, Salut. Comme *Gilles Seelinc* ait commenciet à faire ratourner et retenir le maison dou castiel à Gand, et encore n'est mie tout parfait, si vous manch de par Monsigneur et prie de par my que vous au dit Gillion paiiés et délivrées de vostre dicte recepte dedens le jour del Noël prochain à venir, deus cens libres monnoie de Flandres (le gros viès por trente deniers le pièce), lesquels deniers il doit mettre et con-viertir ens le dicte maison retenir et parfaire ce que il i faura, et ce ne laisiés mie, et si retenés ces lettres par devers vous par lesquelles vous vos aquiterés à vostre premier compte que vous ferés de vostre dicte recepte. Escript à Cortray, le semedi après le jour saint Leurench, l'an de grâce mil trois cens et siept, le sus rescription jou rapporte à somme.

Original sur parchemin. — Sceau brisé.

Archives de l'État à Gand.

Chartes de Rupelmonde, C, 52. (*Inventaire* Gaillard (1857), n° 582.)

1308
18 décembre.
4. Le même reconnaît avoir reçu de *Jean van Caelmond* par les mains de Seelinc, son valet, qui les avait remises à Jacques Puls, de Gand, 100 livres parisis à imputer sur son compte.

Je *Thumas Fin*, Recheveur de Flandres, faic savoir à tous ke jou ay rechut de *Jehan de Kalemont* par le main *Esceline*, son vallet, et lesquelles il délivra pour mi à *Coppin Puls*, de Gand, cent livres de parisis, boine monnoie, et desquels deniers je me tiench bien apaiiés et l'en prumech à aquiter à son premier compte qu'il en fera des rentes qu'il reçoit de par Mon-

signeur de Flandres, par le tiesmoing de ces lettres séelées de mon séel, faites à Gand le merqredi aprés le jour saint Nicasse, l'an mil trois cens et wit. F 1308 18 décembre

Seeau vert : tête de guerrier de profil à dextre : « *Sigillum Thome Fini...* »

Archives de l'État à Gand.

Ibidem, F, 29. (*Inventaire* Gaillard, n° 501.)

5. Le même reconnaît avoir reçu de *Jean van Caelmond* 666 deniers d'or, à imputer sur son compte des briefs d'Assenede et du tonlieu de Rupelmonde. 1308 1er janvier (v. st.).

Je *Thumas Fin*, Recheveurs de Flandres, faic savoir à tous que jou ay eut et recheut de mon boin amit *Jehan de Kalemont*, bourgeois de Gand, siis cens sissante siis deniers d'or gros, les quels deniers je lui promecch à rabattre envers Monsigneur de Flandres, à son premier compte qu'il fera, si comme del tonliu de Ruplemonde et des briès de Hassenede, par le tiesmoing de cez lettres séeléez de men séel, faitez à Gand l'an de grâce mil trois cens et wit, le jour de l'an renœuf.

Original sur parchemin. — Sceau brisé.

Archives de l'État à Gand

Ibidem, C, 40, (*Inventaire* Gaillard, n° 503.)

6. Plaintes aux Enquêteurs du Comte contre *Jean van Caelmond* pour avoir extorqué à des habitants de Scheldeveld sous Nazareth, de la rente du comte : à Pierre de Boterman 7 livres au lieu de 2 livres 8 sous 5 deniers et demi, à Baudouin de Roede 3 livres au lieu d'une, à Alice vander Haghen 4 livres et demie au lieu d'une livre 13 sous, à Lambert van der Meren 41 sous au lieu de 14 sous et demi, etc. 1308?

Ghi heren, ic *Pieter de Boterman* beclaghe mi vor hu, heeren, van *Janne van Calmont*, dat hi heeft ontfaen vij lib. over xlviij s. ende v d. ½. van sGraven rente, de welke dach af was sente Bamesse nu was. Ende *Boidin de Roede* beclagt hem vor hu, heeren, dat dese vorseide *Jan van Calmont* heeft ontfaen iij lib. over xx s. van sGraven rente, dewelke dach was s. Bamesse nu was. *Alijse van der Haghen* beclagt hare al dierghelijke dat soe gaf iiij ½ lib. daer soe mar xxxiij s. sculdech was. *Lambrecht van Meren* beclagt hem dierghelike dat hi hem

F
1308? gaf xlj s. over xiiij s. vj d. — Dit ghelt was ghenomen up *Sceldevelt* in de prochie van *Nasaret*. Ende daer sijn liede ghenouch die hem al des ghelijke beelaghen sullen.

Archives de l'État à Gand.

Ibidem, O, 65. (*Inventaire* GAILLARD, n° 902.)

1309
8-9 juin. 7. *Jean van Caelmond et son fils, Jean,* font partie des 95 bourgeois ou marchands les plus riches et les plus nobles de la ville de Gand, qui, avec le bailli, les 13 échevins, les 13 conseillers et le collège des 50 hommes de la ville[1], ainsi que le bailli et les 9 échevins de Saint-Pierre lez-Gand, jurent, ratifient et scellent le traité de paix avec la France, dit *Traité d'iniquité de l'an V*, conclu à Athies, en juin 1305.

Burgenses seu mercatores ville Gandensis predicte qui de ditioribus et nobilioribus incolis dicte ville Gandensis reputentur, sigillatim et nominatim singulariter . . . promiserunt.

Omnes quasi de communitate Gandensis :

Gilebertus Poulain [2].
Eustachius del Atre [3].
Guillelmus, ejus frater.
Symon Bette.
5. Jordanus Rim.
Jordanus, filius ejus.
Salomon li Papes [4].
Philippus dou Val [5].
Eule. stel de Strate [6].
10. Boidins Pascharis.
Segerus dou Walle.
Pueri Rique [7].
Henricus, filius.
Henricus Murre [8].
15. Nichasius li Crupes [9].
Claius, ejus frater.
Henricus, frater dicti Claie.
Johannes Alin.
Gilebertus Brusch.
20. Braem Rim.
Gilebertus filius sig. Fouque [10].
Jacobus dou Val [5].
Simon de la Faucille [11].
Jacobus Bette.

[1] Les noms des échevins et conseillers de 1308-9 se trouvent dans le *Memorieboek der stad Gent*; nous donnons ici les noms des 95 bourgeois et ceux des 50 hommes, en rectifiant en note les noms flamands, traduits ou défigurés par les scribes français.

[2] Polleyn.
[3] van den Kerchove.
[4] de Pape.
[5] uten Dale.
[6] uter Sceldestrate?
[7] Pieter de Rike?
[8] Minne?
[9] de Cupere?
[10] ser Volkers.
[11] van der Zickelen.

F 1309 8-9 juin.

25. Johannes Musceconinc.
Jacobus de Curia [1].
Hugo Masch.
Henricus Poullains.
Guillelmus Bette.
30. Johannes, filius sig. Fouque [2].
Petrus li Amanz [3].
Egidius Rusich [4].
Nicolaus de Rouliers [5].
Jacobus li Faukeniers [6].
35. Guillemus de Zuinarde.
Boidins de le Volrestrate.
Guillelmus Hellewin.
Juris filius ver Vusoeten [7].
Petrus de Curia [1].
40. Gilebertus dou Val [8].
— ejus fratres.
Boidin Fer [9].
Gilebertus ute Merhem.
45. Jacobus ver Trunen.
Philippus, ejus frater.
Sanders Rim.
Godefridus de Curia [1].
Wicius uten Dale.
50. Boidin, ejus frater.
Johannes ute Merhem, filius le Dam?
Petrus, filius sig. Symonis [10].
Johannes de Rouliers [5].
— filius sunt Hannoet [11].
55. Gilebertus Rinsvisch.
Johannes hors de la Court [1].
Johannes li Joesnes [12].
Henricus filius Thome [13].
Salomon Borluut.
60. Johannes dou Polmois [14].
Colardus filius Xandre [15].
Guerons li Prestres [16].
Boidius Dullart.
Boidin Braem.
65. Boidin de Bre [17].
Johannis Broiedersoire [18].
Thomas du Wareit [19].
Anthonius filius Cesile [20].
Soiherus hors dou Val [8].
70. Hogier Scelpe.
Johannes de Calmont.
Johannes, ejus filius.
Bardus du Gintre [21].
P. Rabau.
75. Jacobus Hace.
Evrardus dou Mireur [22].
Godefridus Juvenis [12].
Henricus li Joesnes [12].
Godefridus filius Ydier.
80. Evredoi li Joesnes [12].
Soyerus li Grans [23].
Egidius Borluut.
Petrus Macelin.
Jacobus Thul [24].
85. Thierricus, Philippus dou Val [8].

[1] uten Hove.
[2] ser Volkers.
[3] dAmman.
[4] Rivisch?
[5] van Roeselare.
[6] de Valkenere.
[7] Van Avesoeten?
[8] uten Dale.
[9] Yserman?
[10] ser Simoens.
[11] ser Hannoets?
[12] de Jonghe.
[13] ser Thomaes.
[14] van Pollinaes.
[15] ser Sanders.
[16] de Pape.
[17] de Bere.
[18] van Broedsende?
[19] van Vaernewije.
[20] ver Celien.
[21] de Grutre?
[22] uten Spieghele.
[23] de Grote.
[24] Trijl? Tsuul?

F
1309
8-9 juin.

Johannes li Angles [1].
Johannes de Valencènes.
Gilebertus Souverain [2].
90. Godefridus le Cunier [3].
Anthonius Bette.
Johannes Borlut.
Soherus Longerote [4].
Garnerus de Laos [5].
95. Henricus Bronstole [6].

Les cinquante hommes *.

Johannes de Valle (dou Vael) [7].
Lambertus de le Wannequin (Wannekine).
Henricus de Vettre (de Wite) [8].
Henricus Buuc.
5. Petrus de Pollinaes.
Henricus de Broetsande (Broetsende).
Johannes de Donse (Donsse).
Johannes de Hois (Hoys) [9].
Henricus Bollengerii (Bolengier) [10].
10. Georgius Militis (Miles) [11].
Eustachius de Penthenghien [12].
Johannes Lonepiet.
Johannes li Maïeur [13].
Gossuin Sloelie (Soloelie) [14].
15. Bord li Rous (li Roys) [15].
Johannes de Melne.
Pietrus de la Roustine (Joustine) [16].
Routier Tonnekin.
Johannes li Chevalier [11].
20. Johannes de le Coudenhovene [17].
Henricus de Swinaerde.
Guillielmus de Menin.
Johannes de Pelhenghien [12].
Cristianus li Campe (Kampe) [18].
25. Jaquemardus Pinaert.
Johannes de Herveteghen.
Johannes Screvel.
Guillaumus Candelarii [19].
Johannes de le Hendine [20].
30. Soierus Steurem [21].
Claius Bee.
Henricus le Lambergier (Herbergier).
Oliverus le François.
Guillelmus de Rosco (Bosco) [22].
35. Gossoinus de Saus [23].

* D'après la 1re liste (pp. 46 et 48 de l'édition du Comte de Limbourg), les variantes entre parenthèses sont ceux de la 2de liste, pp. 54 et 55.

[1] dInghelsee.
[2] Gonteraon.
[3] de Cupere?
[4] Langeroe.
[5] van Lens?
[6] van Broedsende?
[7] uten Dale.
[8] van Wettre ou de Witte.
[9] van der Hoye?
[10] de Backere.
[11] de Ruddere.
[12] van Petegbem.
[13] de Meyere.
[14] Siboelie.
[15] de Vos? de Coninc?
[16] van den Wostinen?
[17] van den Coudenhove.
[18] de Kempe.
[19] de Kersmakere.
[20] van den Hende?
[21] Storm.
[22] van den Bossce.
[23] uten Wulghem.

Walterus du Fust [1]. F
Jacobus de Zele. 1309
Johannes dEke (de Heke) [2]. 8-9 juin.
Johannes Comitis (le Conte) [3].
40. Gossoinus de Daque (Daquenem) [4].
Jacobus Tinturarii (le Tenturier) [5].
Jacobus Pisson (Poisson) [6].
Jacobus Tournant (Tornutant).
Guillelmus de Nivella [7].
45. Jacobus des Saus [8].

Archives de Paris.

Codex diplomaticus Flandriæ (1296-1325). — *Extrait de l'Inventaire de Pierre d'Etampes*, publié par le Comte DE LIMBOURG, dans la collection in-4° de la *Société d'Emulation de Bruges*, 1879, p. 45-55.

8. *Jean van Caelmond et son fils Jean* rendent leurs comptes à Robert de Béthune, comte de Flandre. 1309-10.

Chest chou que Mes. Robiert de Flandres a rechiut des Recheveurs de Flandres et des balius.

. . . .

Item de *Jehan de Calemont*, Recheveur des briès de Hassenede, trois eens et vint d. d'or, valenta vint et un sols et deus d., cccxxxviij lib. xiij s. iiij d.

. . . .

Encore a il rechiut dou compte des ballius dou terme de le tiephane mil ccc et noef.

De Mons. Henri de Leide. balliu de Gand, lesquels *Jehan de Calemont, li jovènes*, rechiut pour Mons. *Robiert*, xlvj lib. xiij s. viij d.

Archives de l'État à Gand.

(*Inventaire* DE ST-GÉNOIS, n° 1258.)

9. *Jean van Caelmond* achète et paie à Jean, fils de Nicolas, d'Anvers, en compagnie de Sohier de Gand, le vieux, chevalier, et de Mahieu, curé de Beveren, 2 fûts de vin du Rhin, pour 40 livres environ, et, seul, 10 tonneaux de vin de St-Jean, pour 160 livres qu'il prétend lui avoir payées. 1313 7 avril.

Reverendo in Christo domino Johanni, Dei gracia episcopo Potentino ac domino de Beverâ, frater *Johannes*, fratrum ordinis predicatorum in Antwerpia prior, preter meritum

[1] Tonnekin?
[2] van Eecke.
[3] de Grave.
[4] van Dacknam.
[5] de Verwere.
[6] de Visch.
[7] van Nevele.
[8] uten Wulghem.

F
1313
7 avril.

cum oratorum suffragiis, reverentiam humilem et devotam, magnitudini vestre tenore presencium innotescat quod *Johannes* dictus *Nichole,* coram me et notario civitatis Antwerpiensis ac alijs pluribus constitutus, professus est quod sibi de duobus vasis vini Renensis et custibus supra hijs ascendentibus usque ad summam penè quadraginta librarum à domino *Sigero antiquiore de Gandavo,* milite, domino *Mayhu,* sacerdote vestro, et *Johanne dicto de Caelmont* est plenarie satisfactum. De summà verò octies viginti librarum, quà decem dolia vini Sancti Johannis exstabant comparata, nichil se fatebatur *ab eodem Johanne* omni modo recepisse, nec de quacunque solutione in registro sue computationis posita se nec scire, nec recepisse ab eodem aliquid asserebat. In cujus rei testimonium sigillum meum presentibus litteris duxi apponendum. Datum anno Domini M. CCC. tercio decimo, sabbato infra octavas Pasche.

Original. — Sceau brun, pendant à double queue de parchemin.
Ibidem. (*Inventaire* de St-Génois, n° 1259. [1])

10. *Jean van Caelmond* et deux autres bourgeois de Gand prennent à ferme les droits d'entrée aux portes de la ville pour l'année échevinale 1314 à 1315.

1314
12 octobr.

Item ontfingsij van Pietren den Amman, *Janne van Caelmond* ende Ph. uten Merham, pachters van den porten, van harre eerste maend die inne ghing saterdages smargins nar s. Dyonis dagh, xj[c] lxxxiiij lib. miten.

Item van harre ander maend, *etc. idem*, ...

1315
24 mai.

Item van harre achtersten ij dagen in de negender maend, die inneghinghen saterdages upten xxiiij[en] dagh in meye, lxxxiiij lib. xj s. v d. miten.

Comptes de la ville de Gand (1314-15), Ms. I, f° 3.

1316-17.

11. *Jean van Caelmond,* échevin de Gand, fait partie avec plusieurs de ses collègues, des clercs et receveurs, de diverses députations : du 20 au 25 août 1316, à Male, auprès du Comte, pour la délivrance des bourgeois détenus en Brabant comme ôtages de Messire Florent Berthout, détenu à Rupelmonde; du 5 au 8 et du 10 au 14 octobre, à Male, auprès du Comte, pour le commun profit de la ville et pour déterminer la part du subside de la ville dans les 10,000 livres de rentes dues au Comte ; du 14 au 17 octobre, à Courtrai, pour affaires de la ville; du 27 au 31 octobre, à Rupelmonde, devant Henri de Flandre et le Conseil des villes de Brabant, pour délivrer Florent Berthout et les bourgeois de Gand; 20 jours, en novembre, en 3 voyages, à Male et Bruges,

[1] Dans son analyse de St-Génois imprime par erreur *Jean di Taelmont,* et confond ce dernier avec *Jean dit Nichole.*

auprès de Robert de Flandre, pour répit et payement de la dette due par la Ville; du 5 au 9 décembre, à Furnes, au parlement de Flandre, pour l'argent dû au Comte; le 14 février, à Bruges, auprès des échevins; du 22 au 23 avril 1317, à Male, auprès du Comte, pour payement de la dette à Madame de Flandre; du 24 au 26 mai, à Bruges, auprès de Vane Guy, receveur de Flandre. F 1316.

Ute ghegheven van den ridinghen binnen lands ende buten lands: . . .

Item scepenen Sanderse Monde ende *Janne van Caelmond,* die voeren sfrijndages naer alf oest te Malen tonsen here den Grave omme onse porters te deliverereue, die in Brabant ghevaen lagen omme mijns ser Floreins Bertouds wille, die ghevaen lagh te Rupelmonde, te harre terre dat sij ute waren vj dage, lxx lib. 20-23 août.

Comptes de la ville de Gand (1316-17), Ms. I, f° 47.

Item scepenen Gillise van Oesterzeele, *Janne van Calmond* ende meester Heinric van Lembergen, die voeren sdicendages vor sente Dyonis dagh te Malen ten Grave omme den ghemeenen orbore van der stede, tharre terre dat sij ute waren iiij dage, lxij lib. xvj s. 5-8 octobre.

Item scepenen Jose Apere, *Janne van Calmonde,* Sanderse Monde ende meester Heinrike van Lembergen, die voeren sondages nar sente Dyonis dagh te Malen ten Grave, omme te wetene de grotinge van onsen deele van den x^m lib. tornois siars die de Grave hebben sal up Vlaenderen ende hoe dat menne daer af versekeren soude, tharre terre dat sij ute waren v dage, xciiij lib. 10-14 octobre.

Item scepenen Jose Apere ende *Janne van Calmond,* die voeren sdonredages vor sente Lucs dagh te Curterike tonsen here den Grave omme den orbore van der stede, tharre terre dat sij ute waren iiij dage, xxi lib. x s. *Ibidem,* f° 47 v°. 14-17 octobre.

Item scepenen *Janne van Calmond* ende Segren Storme ende Hugen Blaubard, die voeren swoensdages vor sente Symons ende sente Juden dagh te Ruplemonde tote minen here Heinrike van Vlaenderen ten parlemente daer de Raed van Brabant was, omme minen here Floreins Bertoude ute te doene, dar hi gevaen lagh te Ruplemonde, ende onse porters te delivererne die in Brabant ghevaen laghen, tharre terre dat sij ute waren v dagen, lxxxiiij lib. xvj s. *Ibidem,* f° 48. 27-31 octobre.

Scepenen Jose, *Calmonde* sfrijndages nar alre elegen dagh te Malen tote min heer Robbrecht omme i verste te makene van siere sculd, ende hoe men siin ghemoede gheerigen mochte, iij dagen, xxxj lib. 5-7 novembre.

Item scepenen *Janne van Caelmonde* ende Willem den Puur, die voeren saterdages nar sente Martins dagh te Malen tote minen here Robbrecht van Vlaenderen omme finement te makene van der sculd die de stede hem sculdech es, tharre terre dat sij ute waren viij dagen, ende boven dien bleef daer W. de Puur alleene vij dage, ende doe quam *Calmond* weder tote 13-20 nov.

F hem, ende bleven daer te gader vj dage, tharre terre, v lib. v s. grote, maken cxcj lib. xij s. vj d.
1316
27 nov.-2 déc. *Ibidem*, f° 48.

29 nov.-1er déc. Item scepenen Apere, Ketele, s. Andries avonde te Brueghe tote min here Robbrecht omme een ende te makene van siere seuld, waer omme dat *Calmond* ende W. de Puur lagen te Brueghe, iij daghen, iiij s.

3-9 décembre. Item scepenen B. van Oesterzele, Jose Apere ende *J. van Calmond*, die voeren sfrijndages vor s. Niclaus dagh te Vuerne ten parlemente daer tghemeene Land vergaderd was omme van den lande van den gelde dat de Grave hiesch van sinen coste, tharre terre dat sij ute waren vij dagen, xlix s. grote, maken lxxxiij lib. iiij s. ende vj lib. ij 1/2 d. *Ibidem*, f° v°.

14 février (v. st.). Item scepenen *Calmonde*, Storme, in s. Valentins dage te Brueghe tote scepenen omme der stede orbore, iiij dage, xxxiij lib. xij s. *Ibidem*, f° 49.

1317
22-23 avril. Item scepenen Symoene Trile, *J. van Calmonde* ende Conten den Lombard, die voeren swoensdages vor s. Marcs dagh te Malen ten Grave omme tlinement te makene van miere jonfr. gelde van Vlaenderen, dat hare de stede sculdegh es, tharre terre dat sij ute waren ij daghe, xxvj lib. xvj s.

24-26 mai. Item scepenen *Calmonde* ende Apere, sdiecndages ante Augustini te Br. tote Vanen Guy, omme der stede orbore iij dagen, xxv lib. iiij s. *Ibidem*, f° 49 v°.

1316-17. **12.** *Jean van Caelmond* reçoit, comme échevin de la Keure à Gand, une pension de 50 escalins (2 livres et demie) de gros; les échevins des parchons ne reçoivent que 2 livres [1].

Scepenen.

Janne uten Dale
Sanderse Monde
Janne van Calmonde
Jose Apere
Diederike van Ilusc
Janne van Deunze
Gillise van Oesterzele
Woutren Ketele
Symoene Trile
Woutren van Bergine
Laureinse van Ghendbrueghe
Segren Storme
Willemme uten Hove

} scepenen, elken l s. groten, van sinen pensioene van den jare, maken xxxij 1/2 lib. grote, commen xj^c lxx lib.

[1] Ces pensions ne se rencontrent que dans les comptes des années 1314-15 et 1316-17; elles ne figurent plus dans ceux de 1321 et années suivantes.

F

Janne van Coyenghem
Boidine van den Kerkove 1316-17.
Janne van Eeke
Janne Ingele
Hugen den Ploegere
Willemme van Meenine — paysieres, elken ij lib. grote, van sinen pensioene
Janne den Tolnerre — van den jare, commen xxvj lib. grote, maken
Antonise van Drongine — ix^c xxxvj lib.
Symoene van den Riede
Willemme den Puur
Heinrike Pitkine
Wasseline van Lens
Willemme den Berre

Comptes de la ville de Gand (1316-17), Ms. I, f° 52 v°.

13. La ville de Gand rembourse à *Jean van Caelmond* plusieurs sommes d'argent prêté. 1316-17.

Uteghegheven van der sculd van der stede : . . . .

Item *Calmonde,* van xx lib. grote = xl lib. payments.

. . . .

Item *J. van Calmonde,* vj^c lib. payments, van i chartere van vij lib. tsiars.
Item Conten den Lombard
Item Jose Apere
— Ende iiij^{xx} lib. payments, van coste die sij deden ins Ammans.

. . . .

Item *J. van Calmonde,* cccclxxvj lib. xiiij s. payments; vergolden van der sculd die men talf oeste sculdech bleef den ontfangers.

Comptes de la ville de Gand (1316-17), Ms. I, f° 44 v°.

14. *Jean van Caelmond* est défrayé des dépenses faites pour les présents de la Ville, entre autres du prix des vins commandés chez lui pour en faire cadeau au Receveur de Flandre. 1316-17.

Uteghegheven van den prosenten bi kannen ghedaen, enz. . . .

Item Sanderse Monde ende Laureinse van Ghendbrueghe ten prosenten bouf van al den jare . . . . . Ende van *Calmonde,* ciiij lib. Ende van Jose, xcj lib. vij s. *Enz.*

Item Conten, ix lib. x s., van prosentwine, ghesend den Ontfangere van Vlaendren te *Caelm*(*onds*).

Ibidem, f° 51.

F
1322-23. **15.** *Jean van Caelmond* est caution de *Jean van Arteveldе* pour la ferme des portes de la Ville.

Item ontfingsij van Willemme uten Hove (borge Clais uten Hove), *Janne van Artevelde* (borge *J. van Caelmond*), J. uten Dale (borge W. Ruggestul), J. Minnemanne (borge Ja. van der Pale), J. van Rusleden (borge P. van Erzele) ende Segren Bevelande (borge L. Beveland), pachters van den porten :

1322 15 août. Van harre eerste maend die inneghinc sondages in Onser Vrouwen dage in alven oeste ixᶜ lxxvj lib.

Van harre	andre maend	ixᶜ lxxvj lib.		Van harre	achtender maend	ixᶜ lxxvj lib.	
»	derder »	Id.		»	negender »	Id.	
»	vierder »	Id.		»	tiender »	Id.	
»	vijfter »	Id.		»	ellefster »	Id.	
»	sester »	Id.		»	twalefster »	Id.	
»	sevender »	Id.		»	dertiender »	Id.	

1323 14 août. *Somme van dat ontfaen es binnen desen jare van den porten* xijᵐ vjᶜ lxxxviij lib.

Comptes de la ville de Gand (1322-23), Ms. I, fº 111.

1325 17 novembre. **16.** *Daniel van Caelmond, fils de feu Jean,* avec Jean Caelwaerd, son tuteur, vend à Henri van Overdwater, fils de Pierre, le tiers du fonds dans la *Wanrestrate,* sur lequel se trouvent les 2 maisons où habitait *feu Jean van Caelmond,* et le reçoit à loyer pour 35 sous parisis l'an, par-devant les échevins Monsieur Galehot d'Amman et Jean van Buten.

Het sij cont ende kenlic allen den ghenen die nu sijn ende hier na wesen sullen dat *Daniel van Caelmond, Jans sone was van Caelmond,* met *Janne Caelwaerde,* sinen wetteliken voghet in dese sake, drough uppe in allen heyghindomme *Heinrike van over dWater, ser Pieters sone,* terdendel van al den herve daer bede de huse up staen in de *wandre strate,* daer wilen *Jan van Caelmond* inne woende, met allen den ghelaghen alsoet gheleghen es. Ende de voerseide *Daniel* met sijnen voerseiden voghet worpede sheygindoms van den voerseiden derden dele van den voerseide herve, ende deder toe met hande ende met monde al dat hire toe sculdech was te doene na de wet van der port van Ghend, omme hem der af te ontgoedene ende te onthervene, ende den voerseiden Heinricke van over dWater derin te goedene ende te hervene alse sijn wettelike coepgoet, ende belovede den voerseiden Heinricke van over dWater wettelike waerscep alse recht na de wet van der port, ende de voer-

seide Heinric beval hem de waerseep alse recht, ende hi verkende met sijnen voerseiden voghet dat hem de voerseide Heinric wel ende soufficiantelike betaelt heeft van der herve voerseit; ende dit voerseide herve gaf de voerseide Heinric van over dWater den voerseiden Daniele van Caelmond jaerlix in huren omme drie ende derteeh sol. tsiaers parisise. Hier over waren seepenen in Ghend in orcondseepen, *der Gheinoet de Amman, der Jan van Buten,* ende *Jan Caelwaert* alse voghet. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men seref dusenteeh drie ondert ende vive ende twinteeh, sondaghes na sente Martins dach in den winter. **F** 1325 17 novembre.

Chirographe.

Archives de l'Évêché à Gand (*Saint-Bavon, carton* B, n° 16).

17. *Damoiselle Marguerite, veuve de Jean van Caelmond,* avec Pierre de Crane, son tuteur, donne la moitié du polder de *Caelmond,* à l'exception de 2 mesures de terre appartenant à Messire Roger, au couvent de *Peleghem* en la personne du chapelain Monsieur Pierre, avec Gérard uten Werde, son tuteur, à la semonce de l'écoutète et par jugement des échevins du métier d'*Axel,* Henri Mande, Gautier Rapart, Baudouin Valke, Jean Hallinch, Jean, fils de Guillaume et Guillaume Lievedey. 1334 20 novembre.

Wi Heinric Mande, Wouter Rapart, Boudiin Valke, Jan Hallinch, Jan Willemszone ende Willem Lievedey, seepenen int hanbacht van Axle in dien tiden, doen te wetene allen den ghenen die dese lettren zullen zieen of horen lesen, dat voer ons waren gheropen drie zondaghes ghebode wettelike an den halven polre die men heet *Caelmonts polre,* ute ghenomen tween ghemeten lants, die *miins heren Rogheers* ziin, daer quam niemene diene calenghierde of diere jeghen zeide, doe quam *joncvrouwe Magriete, Jans weduwe van Caelmont,* met *Pieter den Crane,* haren wetteliken voghet, ende gaf desen voerseiden halven polre, metten commere diere up stoet up den tiit dat dit was ghedaen, der kerken ende den covente van Peteghеem, in pure aelmossen, ende al die harve ende al dat recht dat sore an adde ofte hebben mochte, ende droecht up *den here Pietere,* capellaen van *Peteghеem* met *Gherarde uten Werde,* zinen wetteliken voghet, met halme ende met stro, in pure aelmossen, ende warps hare ende deets hare buten wettelike ten eweliken daghen, ende ontharvede hare met haren wetteliken voghet, ende harvede daer in den here Pietere met sinen wetteliken voghet; ende alle dese dinche waren ghedaen wettelike bi maninchen van den scoutate, bi vonnessen van seepenen, ende om dat alle dese voerseide dinche zullen bliven goed, vast ende ghestade, ende om die bede van den partien, so hebben wi heren Wouter, Boudiin, Jan, Jan ende Willem, seepenen voerseit, dese lettren ghezeghelt met onsen zeghelen ute hanchende in kenliichede van wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons


1334 20 novembre

Heren als men screef dusentich drie hondert ende virenderlich [1] sondaghes voer sente Katerinen dach.

Écriture du XIV[e] siècle : « Dit es de tsartere van den polre van Ghent van Kalemont. »
Écriture du XV[e] siècle : « Ende die x lib. vij s. vj d, die S[te] Clare up de Byloke hadde eerefelijke ziin ghelost bij minder vrouwen. »

Original en parchemin. — Sceaux tombés.

Archives des hospices civils (*Biloke, carton* 1, n° 40).

1335 19 avril

18. Pierre, fils de Henri ute Gheroudze, donne en viager à *Damoiselle Marguerite, veuve de Jean van Caelmond,* 10 mesures 186 verges de terre à Boestenblide, achetées de Guillaume Calle, et qui doivent, après sa mort, être affectées à la lingerie des malades de l'hôpital de la Biloke; sœur Marguerite, abbesse, et les gens héritables de Gand, Monsieur Jean van Zwinaerde et Jean de Timmerman, approuvent cet acte.

Het si cont ende kenliic allen den ghenen die nu ziin ende hier na zullen wesen, dat *Pieter Heinrix zoene ute Gheroudze* hevet ghegheven ende up ghedreghe *joncvrouwen Magrieten, Jans weduwe van Caelmont,* te haren live, tiene ghemete hondert viventachtich roeden lants lighende in die prochye van *Boestenblide,* twelke lant Pieter voerseid ghecocht hevet ende gheereghen jeghen Willem Calle; ende joncvrouwe Magriete voerseit zal doen haren vrien wille met desen voerseiden lande, als te notene ende te plotene ende te verhuerne zonder dit lant te minnerne; ende als joncvrouwe Magriete voerseit gaet van live ter doet, dan zal die hospitael van der Byloken hebben dit voerseit lant, te liinwade die zieke in te leghene ten eweliken daghen, ende nemmermee te bestadene tanderen dinghen dan te liinwade. Ende dat belovede ende hevet belovet zuster Magriete, gheheten abdesse van der Byloken, ende teovent, te houdene ende te doen houdene wel ende ghetrouwelike over hem ende over die na hem comen zullen, dat die zieke behouden dit voerseide lant ghelic dat voerseit es. Ende hier over waren gheropen als hærvachteghe liede in Ghent, *der Jan van Zuinarde* ende *Jan die Temmerman,* in orconscepe ende in kenlicheden van wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef drie hondert ende vivendterich, woensdaghes voer Quasimodo.

Au dos, de la même main : « Dit es van den lande dat die zieke van den hospitael van der Byloken hebben te liinwade, ligghende in Boestenblijde. »

Chirographe marqué : ABC — O et PQR — Z.

Archives des hospices civils (*Biloke, carton* 2, n° 59).

[1] *Sic.* « Vivendertich » ? *Au dos* : **1335.**

19. Hugues Bout et sa femme Adelise vendent à *Marguerite van Artevelde, veuve de Jean van Caelmond,* une rente foncière et perpétuelle de 7 livres parisis par an, hypothéquée sur 9 mesures de terre dans le *Nieuwland,* de la vieille crique à l'ouest jusqu'à la digue des moines, aboutissant au nord à la terre de Gautier Blockeel, au sud à celle de Nicolas Tours, contenance garantie par leur maison et fonds dans la *Steenstrate,* entre celles de Jean Bout le vieux et de Michel van Mardonch; rente payable par moitié à la mi-mars et à la ste-Madeleine, ou endéans le mois; le tout passé devant les échevins de *Hulst,* Baudouin Lieve, Jean de Pottere, Henri de Waghenare et Jean de Monee. **F** 1341 9 octobre.

Wi Bouden Lieve, Jan die Pottere, Heinric die Waghenare, ende Jan die Monee, schepenen in *Hulst* in dien tijt als dit ghedaen was, doen te wetene allen lieden dat vore ons quamen in propren personen, *Hughe Bout* ende *Adelise,* sijn wettelike wiif, ende verlyeden montsprekende bi haren vryen wille, dat si hebben vercocht wel ende wettelike om ene sekre somme van penninghen, die hem al es vergolden, *Margrieten van Haertevelde, Jans wedewe van Calemont,* ene ervelike ende ene ewelike rente van zeven ponden parisisen elkes jaers ervelike ende ewelike durende. Ende dese verseide seven pont parisise erveliker renten tsiaers, hebben *Hughe Bout* ende *Adelise,* siin wettelike wiif vorenghenoemt, bewiset, beset, ende wettelike versekert up neghene ghemete lands ligghende in *tniewland,* ende streckende van der ouder kreke westwaerd tote ane der moneke diic, met der nordzide ane *Wouter Blockeels* land, ende met der zuudzide ane *Clais Tours* land. Ende ware ane dese vorseide neghene ghemete lands enich ghebree, so hebben si daervoren te wetteliken pande ghesel hare husinghe ende erve die si hebben ligghende ende staende in de steenstrate tusschen oude *Jan Bouts* husinghe of ene zide, ende *Michiels* husinghe *van Mardonch* of ander zide, Dese vorseide zeven pont parisise erveliker renten tsjaers hebben Hughe Bout enda Adelise, siin wettelike wiif vorenghenoemt, beloeft, ende siin schuldich, over hem selven, over hare hoyr, ende over hare naercomelinghe, te betaelne *Margrieten van Haertevelde, Jans wedewe van Calemont* vorseit, ofte denghenen die dese presente letteren themwaerd hebben sal, die ene helft te elken half marte, ofte binne ere maent daer naer onbegrepen, ende dander helft up sente Marien Magdalenen dach, ofte binnen ere maent daer naer onbegrepen. Ende dit vorseide ghelt siin si schuldich te leverne up hars selves cost te elken termine te comen sal binnen der stede van Ghent, ende daer payement te doene, up sulke vorworde, waerd dat si te eneghen termine worden vonden in fauten ofte in ghebreke van gheldene, dat *Margriete van Haertevelde, Jans wedewe van Calemont* vorseit, ofte dieghene die dese presente letteren themwaerd hebben sal, hand mach slaen met allen rechte, ende sonder enich mesdoen, ane de vorseide neghen ghemete lands ende ane husinghe ende erve, ende besittent paysivelike als sine vrye propre erve, over de achterstelle sonder hiet meer af te ghevene, ofte enighe wettelichede meer toe te doene. In orconseepen ende in kennessen van allen den vorseiden dinghen, hebben wi schepenen vorseit ane dese presente letteren

F
1341
9 octobre.

ghehanghen onse propren zegle. Dit was ghedaen ende vulcomen, up den neghenden dach in de maent van octobre in tiaer van gracien als men screef M. CCC. XL ende een.

Au dos (*Écriture du XVI*[e] *siècle*) : Dit es van der renten van *Hulst* van *Jo*[e] *Magriete van Harterelde*, van vij lib. parisis siaers int Nyenlant besedt op ix m. lants. Ista littera d[t] ix m. Dit ghelt int boue acht. *Anthuenis de Vos.* Ghelt nu int jaer XV[e] XXIJ (1522). *Inghel de Paeu.*

(*Écriture du XVIII*[e] *siècle*) : Gifte van vij lib. paris. sjaers beset op 9 gem. land in Hulster Ambacht door Margarite van Harteveldc aen de Byloke, 1341.

Original en parchemin. — Sceaux tombés.

Archives des hospices civils à Gand (*Biloke, carton* 2, n° 69).

1341
2 novembre.

20. *Damoiselle Marguerite van Artevelde, veuve de Jean van Caelmond,* fait donation des 7 livres de rente susdites à l'église et au couvent de *la Biloke,* par-devant gens héritables. Monsieur Jean van Zwijnaerde et Jean de Temmerman [1].

Het is cont ende kenlijc allen den ghenen die nu siin ende hierna sullen wesen, dat *joncvrouwe Magriete van Haertevelde, Jan weduwe van Caelmont,* hevet ghegheven om Gode ende in pure aelmossen enen tsaertere van zeven ponden parisis lighende in thanbacht van Hulst harveliker renten ewelike durende, der kerken ende den cloestere van der Byloken ende hiertoe hevet joncvr. Magriete voerseit ghedaen met monde ende met handen al dat so doen mochte om hare van den tsaertere af te doene. Hier over waren als hærvachtich liede in Ghent, *der Jan van Zwiinnarde* ende *Jan die Temmerman.* Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef M. CCC ende XLJ, up halre zielen dach.

Au dos (*Écriture du XV*[e] *siècle*) : Van Hulster. nu int jaer XIIIJ[c] ende LXXXVI (1486) staet up *Pieter de Pau, f*[us] *Lauwereyns.*

Chirographe marqué : SONDAG.

Ibidem, n° 70.

[1] Cette donation est mentionnée dans le *Liggher* de la Biloke de l'an 1344 et suiv. sous le titre *Goed in Caelmonts polre.* (*Ibidem,* Ms. in-4°, f° 10 v°.)

21. Lettres par lesquelles Pierre Poelin, écoutète, Pierre Ghyselin, Jacques Jans Moerszone et Pierre Lippin, échevins du métier de *Bouchaute,* déclarent que devant eux a comparu Josse Pieter-Gieliszone, lequel a reconnu avoir loyalement vendu à *Damoiselle Agathe van Caelmond,* religieuse au couvent de *Doorezeele,* une mesure et 50 verges de terre, sises dans la paroisse de *Couderkerke,* exemptes de toute charge, hormis une rente d'un denier parisis par mesure, au profit du comte de Flandre. — La susdite *Agathe van Caelmond* a été légalement mise en possession de ce bien, selon les coutumes et usages du métier de Bouchaute. F 1350 7 avril.

Original sur parchemin, encore muni de deux petits sceaux en cire brune, pendant à doubles queues de parchemin. — Les deux autres sceaux sont perdus.

Archives de l'État à Gand (*Carton de Doorseele*).

22. *Monsieur Daniel van Caelmond,* prêtre, et Jean van Mendonc, tuteurs de Philippe et Catherine van Mendonc, enfants de Jean van Mendonc et de Marie Piervake, le premier du côté maternel, le second du côté paternel, renoncent en leur nom à la succession du père et présentent état de biens à leur belle-mère Agathe Mulaert. 1350 27 septembre.

Der Daneel van Caelmont, priester, vander moeder weghe, ende *Jan van Mendonc* van sfader weghe, worden voehde van Lipkine ende Callekine, Jans kindere *van Mendonc* waren bij jonefr. *Marien Piervaecx,* ende dese voehdien wettelic ghedaen ende verleden, doe vloen de vorseide voehde over de kindere van al dat den kinderen verseenen mochte sijn van der doot van haren vader, ende sij droueghen up bate ende commer jonefr. *Aechten Mulaerts,* der kinder stiefmoeder. Actum den xxvij^sten^ dach in septembre.

Archives de la ville de Gand (*Weezenboek,* 1350-51, f° 4 v°, fine).

23. *Élisabeth de Caelmond* est caution de Godefroi de Roede. 1350.

Godeverd de Roede ghelooft *ut suprà* bi *Boydijn Bloume. Elysabeth van Caelmond.*

Ibidem (*Bouc van den blivene,* 1349-50, f° 89 v°).

F
1350
14 mars
(v. st.).

24. *Ghiselbert van Caelmond* paie 120 livres de gros pour le prix du sang de Baudouin de Seeppere.

Men sal gheven over de doot van *Boudijne den Sceppere,* de welke verzoent *Ghiselbrecht van Caelmoent*, c lib. ende xx lib. groten te gheldene ten iij terminen van den jare, enz., ende voert doen doen ij jaer zielmessen tharen besten, over de ziele van *Boudine* voerseit, ende de montzoene es ghekeert te scepenen waert te gane, also scepenen redenlic dincken sal. Actum den xiiij[sten] dach in marte.

Ibidem (*Zoendincboek,* 1350-51, Ms. I, f° 60 v°, fine).

1351
16 novembre.

25. Sœur Christine, abbesse, et le couvent de Peteghem-lez-Audenarde échangent avec l'abbesse et le couvent de la Biloke à Gand, la moitié du *polder* endigué de *Caelmond* à Axel (décrit au n° 16), chargé de 7 livres 10 escalins parisis, et de 2 deniers parisis l'an par mesure, acquis de *Damoiselle Marguerite van Caelmond,* et le quart de l'autre moitié de sœur *Marguerite,* fille de *Jean van Caelmond* et de Damoiselle Marguerite susdite, avec même charge, contre une rente sur des fonds et maisons à Grammont et sur la *marche* près du château de Schendelbeke du capital de 30 livres 10 escalins 10 deniers parisis. avec charge de 15 deniers parisis pour le couvent de Grammont.

Het si cont ende kenlijc allen den ghenen die dese lettren zullen zieen ofte horen lesen, dat wi *zuster Kerstine,* ghehcten Abdesse van *Peteghcem* ende tcovent ghemelike van der zelver stede, hebben ghegheven ene plaetse van lande lighende in die prochye van *Axle*, dat es te wetene in *Caelmonts polre*, die ene helft van al den polre metten dike diero toebehoert, ute ghenomen tween ghemeten lants die miins heren Rogers waren, met commere diere ute gaet, dat es uten halven polre zeven pont ende tiene scele parisize ende ute helken ghemete lants twee pene parisize, den welken halven polre wi gheereghen hebben wettelike jeghen *joncvrouwen Magrieten van Caelmont,* ende tfirrendeel van der hander helft van den voerseiden polre met gheliken commere dat ons comen es met onser zuster, *zuster Magrieten Jans dochter van Caelmont* ende *joncvrouwen Magrieten dochter* voerseid, mire vrouwen der Abdessen ende den covente van der Byloken in recter noyaelre wisselinchen, om die rente die si hadden up harve ende huse binnen *Gheroudsberghe* ende up den marchs bi den castele van *Scendelbeke,* daerof dat die somme es dertich pont tiene scele ende tiene pene parisize, claer ende zuver van allen commere met vivetiene penen parisize dier ute gaen ten cloestere van Gheroudsberghe. Ende wi Abdesse ende tcovent van Peteghcem hebben ghedaen desen wissel ter goeder trouwen ende ter goeder meninchen ende ten profite van beden cloestren, ende dat elc zine rente zal ghelaghe hebben ende beloven

zuver goet om zuver goet ende te warendeerne, zonder van der zee, jeghen elken mensche te eweliken daghen, gheliic dat wissel sculdech es wissel te warendeerne, up ons ende over ons ende over die na ons comen zullen, wel ende suffitiantelike te doene. Ende om dat alle dese voer seide dinche zullen bliven goet, vast, ghestade ende wel ghehouden, so hebben wi Abdesse ende teuvent van Peteghem dese lettren ghezeghelt met onsen zeghelen ute hanchende in kenliicheden ende in oreonseepe van wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren doe men screef dusentich drie hondert ende eenenvichtich, woensdaghes na sente Martiins dach in den winter.

F
1351
16 novembre.

Au dos (Écriture du XVIe siècle) : « Ende de x lib. vij s. vj d. die de Byloke Ste Claren sculdich plach te zijne, ghaende hunt den polder van Caelmont, ziin bij minder vrouwe van der Byloken, den vij^en in marte anno zevene ghelost. » (1507 ?).

(Écriture du XVIIIe siècle) : « Toekomste aen de Bijloke vanden goederen bestaende in den halven poldre van Caelmont in Axele jegens de Clarissen van Peteghem bij Audenaerde. 1351. »

Original en parchemin. — Sceaux tombés.

Archives des hospices civils à Gand (Biloke, carton 2, n° 40).

26. Damoiselle Marie van Berghine, Damoiselle Juete Pierevake, Jacques Pierevake, *Monsieur Daniel van Caelmond,* prêtre, au nom des enfants de Jean van Mendonc, et *Ghiselbert van Caelmond,* renoncent à la succession de Marie van Ruuslede.

1352
14 mai.

Joncfr. Marie van Berghine, joncfr. Jeute Pierevaex, Jacob Pierevake, der Daneel van Caelmont, priester, over hem, ende alse vochd van *Jans* kinderen *van Mendonc,* ende *Ghiselbrecht van Caelmont* over hem selven, ... vloen de versterfte van *Kateline van Ruuslede,* enz. — Actum den xiiij dach in meye.

Archives de la ville de Gand (Weezenboek 1351-52, f° 111 v°).

27. Les échevins condamnent *Monsieur Daniel van Caelmond* à payer aux créanciers de Damoiselle Catherine van Ruuslede 36 écus d'or et 8 deniers gros, des 7 livres gros tournois qu'il a recueillies dans sa succession, les enfants de Jean van Mendonc et de Marie Piervake 25 écus d'or, et Jacques Piervake 10 écus d'or, et les tiennent quittes du surplus.

1353
8 août.

Kenlic sij etc. dat eeneghe persoene quamen volghende voer scepenen ende hiesschen *den here Daneele van Caelmond* hare scult ende hare ghifte, die hemlieden joncfrouwe *Kateline*

F
1353
8 août.

van Ruusslede sculdech bleef ende hemlieden in kennessen van scepenen gaf, mids dat hij ontfaen adde vij lib. grote tornoyse van den goede dat achter joncfrouwe Katelinen vorseid bleven ware, waer toe *der Daneel* vorseit andwoerde ende seide dat de vorseide somme de scult ende gheel de ghyften nyet ghetaken conste none mochte, ende dies hy al ghereet waren te betaelne van der vorseide sommen al dat scepenen redenlic dochte ende daer hy by verwaerd staen mochte up dat hem hiemene namals hiet eesschen quame van den vorseiden goede; mids den welken scepenen ordineerden, hieten ende bevalen den vorseiden *here Daneele* te ghevene den sculdren, dies volgheden ende hem beclagheden xxxvj guldine scilde, ende viij deniers grote, want soe also vele liep ende drouch. Item, *Jans* kindren *van Mendonc*, die hy adde by joncfrouwe *Marien Pierraex* over hare ghifte xxv guldine scilde, ende *Jacobe Pierrake* tiene guldine scilde. Ende hiermede scalden sy den sculdren, ende den ghenen die de ghiften eesschende waren te syne content ende ghepayt, mids datter nemmer goeds ne was, ende voert den here Daneele vorseit te stane ongheh ouden van allen andren saken ende goede, dat men hem eesschen mochte van joncfrouwe Katelinen weghe vorseit, want wat dat hiere toe ghedaen adde dat was by den toedoene van scepenen. Dit was al ghedaen by scepenen, ende in kennessen van hemlieden den viijsten dach in ouste.

Archives de la ville de Gand (*Weezenboek* 1352-53, f° 125).

1353
10 novembre.

28. L'abbesse, la maîtresse de l'hôpital de la Biloke et *Dame Marguerite van Caelmond* sont nommées exécutrices testamentaires par Monsieur Pierre ute Gheroudzee, chapelain de la Biloke, qui lègue, pour le repos de son âme, de celles de ses parents et de ses frère et sœur, à chaque nonne du couvent de la Biloke, 4 gros tournois; à l'hôpital, 10 escalins de gros tournois; à chaque frère et servante, 6 gros tournois; au chapelain de la Biloke, 4; à l'église d'Axel, 6; aux pauvres d'Axel, 6; à ceux de Peerboome, 6; à ceux de Gand, des paroisses St-Michel, St-Nicolas, St-Jean, St-Jacques et Notre-Dame St-Pierre, chacune 6; aux hospices St-Jean à l'*Houtbriel* et St-Jacques, aux hôpitaux St-Bavon, Hebbrecht et Wenemaer, à l'orphelinat, à l'hospice St-Jean, à la *Waelbrug* et aux filles-Dieu, chacun 5; aux Augustins, Carmes, Dominicains et Franciscains, chacun 12; au couvent Ste-Claire, 18; au béguinage de l'*Hooie*, de Ste-Élisabeth et Poortacker, chacun 6; pour sa sépulture, 20 escalins de gros tournois; pour les prières des pauvres, 18 escalins; pour ses messes hebdomadaires et anniversaire, 5 escalins; et pour son anniversaire perpétuel à l'hôpital de la Biloke, 10 escalins parisis, dont 5 aux prêtres et 5 aux frères, hypothéqués sur une terre de 267 verges à Boestenblide près de la digue du polder de Poucke (?), achetée de Michel Seepper et aboutissant à la terre des enfants de Guillaume

Larken : tout le reste à l'hôpital et aux pauvres de la Byloke, et au couvent de Peteghem, un hanap en argent ; à l'abbesse, un hanap en argent ; à la maîtresse de l'hôpital, une écuelle en argent, et à *Marguerite van Caelmond*, un hanap en argent.

F
1355
16 novembre

In die name tsVader, Soens ende theleges Gheest, Amen.

Ic *Pieter ute Gheroudze*, capellaen in die *Byloke*, ghezont van lechame, ghaende ende staende, hetende ende drinkende, ende wel bedocht van minen vive zinnen, make ende ordinere een testament ende minen utersten wille, bi ghoeden ripen rade van vroden lieden, in die here ende die werdichede van Gode en van zire ghebenedider Moeder sente Marien ende van al den waerden ghezelschepe van Hemelrike, ende over mine ziele ende over miins vader ziele ende over mire moeder ziele ende over miins broeder ziele ende mire zuster ziele ende over alle die ghere zielen daer ic hie goet of adde ofte hie goet anne wan, ende in remedien ende verlanessen van allen minen sonden, so es dit mine beghaert ende miin utersten wille : dat alle dat goet dat na mi bliven zal, dat zettich in mine testamentaris hande, omme allen den ghenen ghenoech te doen die hem van mi beelaghen moghen met den rechte; voert, so ghevich den waerden covente van der Byloken, elker vrouwen die nu es ofte profes zal doen binnen den tiden dat ic leven zal, elker vrouwen iiij groete tornoyse, ende den hospitale ter harmer bouf so ghevich x s. grote tornoyse voer elken broeder in die Byloke ende elke familiriche elke vj grote tornoijse, ende den capellaen in die Byloke iiij grote tornoyse ; voert, der kerken van Axle vj grote ; den heleghen gheeste van Axle vj grote; den heleghen Gheeste van Perbome vj grote; dit es binnen Ghent : den heleghen Gheeste van Sente Michiels vj grote; den heleg. van Senter Claus vj grote; den heleg. van Sente Jans vj grote; den heleg. van Sente Jacops vj grote; den heleg. tOnser Vrouwen te Sente Pieters vj grote; te Sente Jans huus an den Houtbriel iij grote; te Sente Jacobs huus iij grote; te Sente Baves hospitale iij grote; te Hebrechts hospitale iij grote; te Wenemars hospitale iij grote; te wesenhuus iij grote; te Sente Jans huus ter waelbruchen iij grote; te filgedieussen iij grote; den Agustinen xij grote; tOnser Vrouwen broders xij grote; ten Jacobinen xij grote; ten Fremenoren xij grote; te Sente Claren xviij grote; der fermerien ter hoyen vj grote; ter fermerien te Sente Lisebetten vj grote; ter fermerien in Poertackere vj grote. Voert, te mire sepulturen, ende daer omme zal men mi verzien daer ic in zal lighen in die erde, xx s. groter tornoyse ; voert, so ghevich x s. grote om bedinche mede te ghaene daer haerme liede ziin. Voert, te minen zevende ende te minen jaerghetide v. s. grote. Voert so ghevich x s. parisize elkes jaers te minen jaerghetide mede te doene ewelike durende in hospitael van der Byloke up den dach van mire doet, daer zullen hebben die papen v s. parisize ende die broders van der Byloken v s. parisize. Voert, so ghevich te Peteghem ten covente i zelverinen nap met enen voete. Ende dese voerseide x s. parisize te minen jaerghetide bezettich ende bewise over mine ziele ende over miins vader ziele ende mire moeder ziele up cclxxvij roeden lants lighende in die prochye van *Boestenblide* an den diic van den polre van *Pocc*, dat gheeocht was jeghen Michiele Sceppere nevens Willem Larken kinder lant.

F 1355 16 novembre. Ende ic Pieter voerseit wille ende es minen beghærte dat alle dese ghiften ende ordinancien wel worden ghedaen. Ende ware dat zake dat hyemene ware van minen hoere, die miin goet delen zouden, diere jeghen zeide, so ghevic voersienelike al dat dien persoen van mi versterven mach, der kerken ende den hospitale van der Byloken, ende wille dat si dat narestelike behouden. Voert, waert also dat mi dochte heneghe dinche van dese testamente te verbeterne, waert te minnerne ofte waert te meersene, dat ic dat doen mach met ere codisillen ghesteken doren desen brief, ende dat die codisille es van also groter macht ende van also groter virtuten als dese jeghenwordeghen brief es. Voert, so willic ende ghevic den hospitale van der Byloken, ten haermer boef mede te sustineerne te hare noet, ende niewer toe el te bezeghene, dat es miin bevelen ende mine beghærte al dat goet dat na mi bliven zal zonder mine hærvachtichede ende die ghiften die ic hebbe ghegheven ofte gheven zal. Ende om dat ic, Pieter, wille dat alle dese voerseide dinche zullen ziin wel ghedaen, so hebbic narestelike ghebeden goeden waerden lieden dese dinghe te onderstane ende voert tedoen ghane met minen goede, mire waerder vrouwen der habdessen van der Byloken, die meesteriche van den hospitale van der Byloken, ende *joncvrouwen Magrieten van Caelmont*, dat si zouden willen wesen mine eeceeutoers ende mine testamentarise. Ende om die nareste bede van der Pietere voerseit, so hebben wi abdesse, meesteriche, ende Magriete voerseid dit belovet te doene na onser mach(t), ende bezeghelt met onsen zeghele ute hanghende in kenlicheden van wareden. Voert, so ghevic mire vrouwen der abdesse i ze(l)verinen nap met i voete, ende der meesterichen van den hospitale i zelverine seale, ende joncvrouwe Magrieten i zelverinen nap met i voete. Dit (was) ghedaen int jaer Ons Heren doe men screef M. CCC. ende LV, maendaghes na sente Martiins dach in den winter.

Au dos (*Écriture du XV[e] siècle*) : « Testament van h. P[r] ute Gherondzee, capellaen in Byloke, anno 1355. — 267 roeden landt in Beoosteblye, tot sijn jaerghetyde. »

(*Écriture du XVIII[e] siècle*) : « Testamentaire gifte van 267 roeden land, in Beoostenbleije, door den capellaen van de Bijloke aen des selfs hospitael, voor zijn eeuwig jaergetyde. 1355. »

Original en parchemin. — Sceaux tombés.

Archives des hospices civils à Gand (*Biloke, carton* 2, n° 79).

1358 31 juillet **29.** *Monsieur Daniel van Caelmond* donne quittance à *Catherine van Caelmond* de tout ce qu'elle peut lui exiger de la succession de son frère *Ghiselbert*.

Kenlic sij etc. dat *der Daneel van Caelmoent* es commen voer scepenen, ende heeft quite ghescolden *joncfrouwe Katelinen van Caelmont* van al dat hij hare eesschen mochte van den versterfften van *Ghiselbrecht,* sinen broeder, ende kenden hem van al wel vereeffent, ghemoet, ende ghenouch ghedaen. Actum den xxxj dach in hoymaend.

Archives de la ville de Gand (*Weezenboek* 1357-58, f° 35 v°).

30. Gossuin Mulaerd reçoit de *Monsieur Daniel van Caelmond* 16 livres 8 escalins parisis, au profit de Jeanne van Mendonc, comme envoyée en possession provisoire des biens de son frère Philippe, absent et présumé mort. **F** 1358 17 janvier (v. st.).

Kenlic sij etc. dat *Goessijn Mulaerd* es commen vor scepenen ende heeft verkent ende verlijt dat hij ontfaen heeft van den here *Daneele van Caelmont* xvj lib. ende viij s. par. te *Jehanen* bouf *van Mendonc*, over al dat haer verstorven mochte wesen van der doot van *Lipkine van Mendonc*, haren broeder, updat hij doot es. Ende waert soo dat *Lipkin* noch leefde, so ghelooft Goessijn vorseit de vorscrevene somme weder te keerne ende te ghevene den vorseiden *Lipkine* up hem ende up al tsijne ende den vornoemden here *Daneele* scadeloes te houdene ende te quitene te ewelicken daghen. — Actum den xvij[sten] dach in laumaend.

Ibidem (*Weezenboek*, 1358-59, f° 35).

31. *Daniel van Caelmond* achète, comme tuteur de *Lipkin van Mendonc*, une rente héritable de 48 sous parisis pour 49 livres 4 sous parisis et est tenu quitte envers Gossuin Mulaerd. 1358 17 janvier v. st.).

Ibidem (*Weezenboek* 1358-59, f° 35).

32. *Monsieur Daniel van Caelmond,* chapelain à Gand, possède des biens à Zaamslag, à côté de Jacques Raes, au sud de la digue de Jean Lauwaert 1360.

Land ligghende in de prochie van *Saemslacht* bi *Jacob Raes* besuden over den diic, tusschen *der Daniele van Caelmont, capellaen in Ghend,* met sinen lande an de westside, ende *Jhan Lauwaert* vorseid an de oestside met zinen lande. 1360 et 1388.

Archives des hospices civils (*Biloke, carton* 2, n° 83).

33. *Monsieur Daniel van Caelmond, prêtre,* Jacques Pierevake, Gilles de Drayere et Jean Mertsaerd renoncent à la succession de Catherine vander Poerten, et s'en tiennent à la donation garantie par André Bailliet. 1362 2 septembre

Kenlic sij etc. dat *der Daneel van Caelmont,* priester, *Jacob Pierevake, Gillis de Drayere,* ende *Jan Mertsaerd* sijn commen voer scepenen, ende elc van hem es ofghegaen ende ghevloen al dies goeds dat hem verstorven ende verschenen mochte wesen van der doot van *Katelinen van der Poerten,* ende ne wilden bate effen no commerc ghelden, maer hilden hem, an de ghifte die zoe hem gaf, ende die gheloefde hem *Andries Bailliet* te ghevene ende te betaelne. Actum den andren dach in september.

Archives de la ville de Gand (*Weezenboek* 1362-63, f° 1 v°).

F
1360
26 août

31. La maison dite *Kaelmoud* [1], située rue *Hooypoort,* avec galerie et porte de derrière dans la *Nuwelsteghe*, à Gand, confisquée par le Comte de Flandre pour forfaiture sur Messire Jean de Hoesbein, chevalier, et son épouse, Dame Ida, veuve de Messire Gautier van Berghem, chevalier, donnée ensuite à Jean van Namen, son cher écuyer, et restituée par ce dernier à son premier propriétaire, est vendue à Jean van der Meire, époux de la fille de Simon Gommaer, avec un cens foncier de 26 livres parisis.

Kenlic si etc. dat thuus dat men eet *Kaelmond,* staende up de *hogheport,* metter loeve ende der porten bachten ter *nuwelsteghe* huut commende, ende met allen sinen ghelaghen diere toebehoren, twelke *Miin here van Vlaendren,* onse gheduchte prince, — naer dat hijt an hem ghetrocken hadde, alse tseghen hem verbuert omme onhulde dat tseghen hem dede *here Jan van Hoesbein,* Ridder, wien het toebehorde, ende *vrouwe Iden,* sinen wive, die vore hem *heren Wouteren van Berghem,* Ridder, hadde. — gaf *Janne van Namen,* sinen gheminden knape, diere, mids diere ghiften, biden landheren der af, der toe was ghedaen ende in haren erfbrief ghesereven, ghelije dat de ghescriften van al dies scepenen hoorden ende saghen, ende die, mids den navolghenden dinghen gheeasseirt siin, inhilden ende wel verelaerden; dat zelve *huus te Kaelmond,* met allen sinen ghelaghen tote bachten ter nuwelsteghe huut commende, ghelije dadt vorscreven staet, gaf, ende drouch up wettelecc de vorseide Jan van Namen here Janne van Hoesbein ende vrouwen Iden, sinen wive voreghenoomt, ende waerps met alme ende met monde tharer beeder bouf, ende sij warer wettelece toeghedaen ende der in gheherft naer de wet ende usage van der port. Dit aldus ghedaen, de vorseide here Jan van Hoesbein, Ridder, ende vrouwe Ide, sine ghezelnede, vercochte wel ende wettelece datzelve *huus te Kaelmond*, met allen sinen voreghenoomden ghelaghen, niet uteghesteken, *Janne van der Meire,* die *Symons Ghommaers dochter* heeft, met xxvj lib. parisis jaerleex der ute gaende in landcheinse, ende met nemmeer commers, omme eene zekere somme van penninghen, waeraf sij hem kenden ende hilden wel ende al

[1] Cette maison fut incorporée au XV[e] siècle dans l'Hôtel-de-ville de Gand. FRANS DE POTTER, *Gent van in den vroegsten tijd tot heden,* t. II (1885), pp. 237-240 et 269. Le nom de cette famille et de ses domaines est originaire d'une localité du nord de la Flandre, et se rapporte à *l'embouchure de la Caele,* cours d'eau canalisé depuis longtemps; il ne faut pas confondre cette appellation *flamande* avec le nom *français* de *Calmont* à *Quaremont,* au sud de la Flandre, près de Renaix. Les Registres échevinaux de Gand parlent de ces bois en cette même année 1360 : *Saysine op den bosch van Caelmond, die men houdt van den huus van Pamele,* et qui appartenaient au seigneur d'Esclairbes (*Jaarboek de la Keure,* 1360-61, f° 29). — *Jean van Caelmont* (*of Paddenborcht, hof onder Grimbergen*) est cité dans le poème épique du XIV[e] siècle, *de Grimbergsche oorlog* (I, v. 1525, 4116; II, 907, etc.), comme ayant vécu vers l'an 1160. — Un personnage plus historique est *Baudewin van Kalemont,* qui succéda le 1[er] juillet 1309 à *Clais du Sac* dans la mairie de Gand. *Chartes de Rupelmonde,* C, 46. *Inventaire* GAILLARD (1857), n° 155.

betaelt in goeden ende wel ghetelden ghelde van Janne vander Meire voregheseit. Ende dees zelfs *huus te Kaelmond* ende alder ghelaghen vore ende achter, niet uteghesteken, ghelije dat sij vorscreven staen, so siin here Jan van Hoesbein, Ridder, ende vrouwe Ide, siin wijf, wettelece uteghegaen, ende worpens ende dader vort toe met halme, handen ende monden, omme hemlieden der af tonthusene ende tontgoedene, ende Janne vander Meire haren copere, der in te husene ende te goedene, al dat sire toe doen mochten ende sculdech waren te doene na de wet vander port; ende Jan vander Meire, hare copere vorseit, was her wettelece toeghedaen ende der in gheherft ende ghegoedt, also in siin wettelece gheeochtte ende wel betaelde goed, met den landcheinse vorseit; ende hij beval hem beeden der af de wettelcke waerseeep naer de wet vander port, ende sij gheloofden se hem beede weder als recht. Ende het es te wetene dat dit zelve *huus te Kaelmond* met allen den vorseiden ghelaghen, vore den coop der af, ende doet stond ende was in de hande van Janne van Namen vorseit, was gheroupen drie zondaghe in alle de kereken van der stede, of her iemen iet toe te segghene hadde dat hij quame vore scepenen vander Kuere, men soude hem daer verandwoorden, welke roupe overleden zonder enighe calaenge der up commende vore scepenen. Dit was aldus ghedaen ende verkend in scepenen kamer, vore Ghiselbrechte den Grutere, f. Ghiselbrechts, Willemme den Pape ende Philipse den Pape, alse vore de landheren der af, ende oec machtech over dandere landheren diere niet vore oghen enwaren, ende vore den ghemeenen hoop van scepenen vander Kuere in Ghend, her Gherolve Betten, her Gillise van Lathem, her Janne ser Pieters, ende andren meer haren ghezellen scepenen, up den xxvj dach in oust, *anno Domini Millesimo CCC° sexagesimo.* F 1360 26 août.

Archives de la ville de Gand (*Jaarboek de la Keure,* 1360-61, f° 3).

———

SIXIÈME TABLEAU.

(G)

Jean I van Artevelde épouse Heyla . . . ,
morte avant lui, au commencement du XIV[e] siècle, le 16 décembre :

Catherine van der Meeren, veuve de Jean van Artevelde,
morte le 21 septembre, peu après :

font des donations à l'église S[t]-Jean, à Gand, pour leur anniversaire.

Jean II van Artevelde,
Bourgeois de Gand, dans la paroisse de S[t]-Jean;
Marchand de draps, en livre à la Ville : pour des présents
au Comte de Flandre, à Monseigneur de Namur et autres, de 1314 à 1325;
pour la livrée annuelle des clercs et sergents de la Ville en 1323 et 1325;
Régisseur et fermier de divers impôts de la Ville
(portes et grains en 1316, vins en 1322, etc.);
sous caution de Jean van Caelmond en 1322;
Prête de l'argent à la Ville, achète un cheval, etc., en 1325;
Échevin de Gand : des Parchons en 1319, de la Keure en 1321, 1325 et 1328;
fait partie, à ce titre, comme représentant des grands Bourgeois,
avec ceux des Métiers, les échevins, capitaines et clercs,
de députations importantes auprès du Roi de France,
du Comte de Flandre et autres grands seigneurs,
à Paris, S[t]-Omer, Lille, Bruxelles, Courtrai, etc.,
au parlement des Trois Villes de Flandre (Bruges, Gand et Ypres),
à la procession annuelle de Tournai, à la foire de Lessines, etc.
Achète des rentes de l'Abbaye de S[t]-Bavon à *Vliederzele*,
et dans le polder de *Daenskete,* au Métier de *Hulst*, en 1328;
Meurt en 1328, probablement le 19 août :
(Paiement d'un obit de 2 sous de gros à l'église S[t]-Jean.)

Sa veuve et ses enfants continuent la livraison des draps
des clercs de la Ville de 1332 à 1345.

G

JEAN I ET II VAN ARTEVELDE.

1. *Jean van Artevelde* vend du drap à la ville de Gand pour en faire cadeau à Boechetel à Tournai. 1314-15

Prosente : . . . .

Item *Janne van Artevelde* van i gemingden lakene, dat men sendde in hovessceden Boechcteele te Dornicke [1], xxxviij s. grote, maken lxviij lib. viij s.

Archives de la ville de Gand (*Comptes*, 1314-15, Ms. I, f° 25).

2. *Jean van Artevelde* est l'un des bourgeois de Gand auxquels est affermé l'octroi des portes de la Ville pendant l'année échevinale 1316 à 1317, au prix de 179 livres parisis par semaine; et l'un des collecteurs de la ferme des grains pour la Ville pendant 9 semaines et 2 jours, jusqu'à ce qu'elle soit allouée à d'autres bourgeois pour le reste de l'année échevinale, à raison de 52 livres parisis par semaine. 1316-17.

Item ontfingsij van den porten :

Van Gerolve den Pape, Segren den Groten, Janne Verkinc, ende Godeverde Clinkarde, die ghinghen in den pacht van den porten van der stede alven vj weken dat hi buten pachte stond eer men tzoengeld hoghede, xj[c] xviij lib. iij s. iij d. 1316 15 août-25 sept.

Item ontfingsij van den selven Gerolve ende sinen ghesellen van iij weken ende ij dagen dat de porten stonden buten pachte doe tzoengeld ghehoeght was, iiij[c]lxj lib. xiiij s. parisis, maken xiij[c] lxxxv lib. ij s. 26 sept.-18 oct.

Ende doe bleef de pacht Gerolve den Pape, Segren den Groten, Gillise Massee, *Janne van Artevelde*, Jacoppe van over dWater ende Jacoppe Veihericke omme clxxix lib. par. elke weke, smandages savonds in sente Lucs dage, alse dachterste slaepclocke van den avonde haer luden liet. 18 octobre.

Archives de la ville de Gand (*Comptes*, 1316-17, I, f° 33).

[1] Sur rature de : *Mijns ser Gerards wive van Huutkerke.*

G

Item ontfingsij van den corne :

1316 15 août-25 sept. Van *Janne van Arteveldc* ende Willem van Zele, die ghinghen in den pacht van den corne van der stede alven vj weken eer men tzoengeld hogede, clxxxiiij lib. v s.

26 sept.-18 oct. Item ontfingsij van den selven van iij weken ende ij dagen dat teoren buten pachte stond doe tzoengeld ghehoeght was, xcix lib. xxj d. par., maken ccxcvij lib. v s. iij d.

18 octobre Ende doe bleef de pacht van den corne Gerolve den Pape [1], Jacoppe van over dWater, Segren Bevelande ende Jacoppe Veihericke omme lij lib. par. elke weke, smandages savonds in s. Lucs dage, alse daghterste slaepelocke van den avonde hare lude liet.

Ibidem, f° 35.

3. *Jean van Arteveldc* vend du drap à la Ville pour en faire présent à la femme de Monseigneur Henri de Flandre lors de sa première entrée, et aux receveurs Vane Guy et Doucemanière, lors d'une opération financière.

Uteghegheven van den prosenten bi cannen ghedaen, ende goeden lieden die inde port commen sijn, ende van den werke van der stede.

1316 26 septembre. Teersten ghaven dontfangers *Janne van Arteveldc* van i ghemingden lakene dat men sendde mijns ser Heinrix wive van Vlaenderen doe soe eerst in de port quam sfrijndages nar s. Mateus dagh, ij lib. grote, maken lxxij lib.

Item Jose Apere, van i roden scarlakene ghesend miere vrouwen verseit, v lib. grote, maken clxxx lib.

. . . .

Item van i ghemingden lakene dat men sende Boecheteele te Dornicke, xlviij s. grote, maken lxxxvj lib. viij d.

Item Vanen Guy ende Doechem(aniere) van i lakene dat men hem gaf (dat was *J. van Arteveldc* [2]), alse van i finemente dat men jegen hem maecte, xl s. grote, maken lxxvj ½ lib. ger(ekent) elc lib. grote over xxxviij lib. xv s.

Comptes de la ville de Gand (1316-17), Ms. I, f° 51.

1319-20. 15 août. **4.** *Jean van Arteveldc* est élu 8e échevin des Parchons de la ville de Gand en 1319-20 [3].

Memorieboek der stad Gent, t. I, p. 26.

[1] Sur rature de : *Janne van Arteveldc.*

[2] Surcharge.

[3] Le *Memorieboek der stad Gent* mentionne, entre autres faits importants de cette année échevinale, le bannissement de 6 échevins de la Keure par leurs 7 collègues, et la création de 7 capitaines de la ville, parce qu'elle avait été jusque-là mal administrée.

5. Les échevins, conseillers, capitaines et toute la commune de Gand donnent procuration à Jean van der Vloet, échevin, *Jean van Artevelde,* conseiller, Guillaume Wenemaer et Jacques de Mets, capitaines, Guillaume uten Hove, Philippe ver Clemmen, Paul van Oesterzele, Jean de Vos, Pierre de Mol, Eustache Cabelliau, Pierre Lapont et Gilbert Rebbe, gens de la commune, aux fins de traiter avec le Comte de Flandre, ses enfants, ou les gens qu'ils enverront à Courtrai, et d'obtenir grâce et paix au sujet des débats et griefs qu'ils ont contre la ville de Gand [1]. G 1319 1er janvier (v. st.).

A tous cheaus qui ces présentes lettres verront et orront, eschevin, consaus, hoeftman et toute la communité de le ville de Gand, saluz et connissanche de vérité. Savoir faisons à touz que nous *Jehan de le Vloet*, eschevin, *Jehan d'Aertevelde,* conseillieur, *Guillaume Wenemaer, Jakemart le Machon,* hoefman, *Willaume de le Court, Ph. ver Clemmen, Pool d'Osterzele, Jehan le Rous, Pierre le Mol, Ostase Cabelliau, Pière Lapont* et *Gilbert Rebbe* de la communité, envoions pour parler, traytter et accorder par devant no très chier et très amée seigneur, no seigneur le conte de Flandres et ses enfans, ou par devant les parsones que nos sires de Flandres et ses enfans envoieront à Courtray, pour traitier et accorder sour les débas, les contens et maultalenz que nos très chier sires et ses enfans dessus dis ont sour la ville de Gand, et avons donné et donnons à nos genz devant dis plain pooir et mandement espécial de traitier, pour nous et en nom de nous, avoec no très chier seigneur le conte et ses enfanz ou aveuc lez envoiez de par nostre seigneur le conte de Flandres et ses enfans dessusdis, et de accort faire par que la ville de Gand puisse venir à le grace et pais de no très chier seigneur le conte de Flandres et ses enfanz devant dis. Et tout ce que par nos genz dessus dis sera fait, traityé et accordé ès chosez dessus dites, nouz le tenrons ferm et estable sans venir à l'encontre. Par le teismoing de ces lettres saélées dou saiel de le ville de Gand devant dite, faites et donnéez en l'an de grace mil trois cenz diis et noef, le venresdi après le jour de l'an reneuf.

Original en parchemin. — Sceau perdu.

Archives du Département du Nord.

Chambre des comptes de Lille, art. B, 556 (*Inventaire* Godefroy), n° 5257.

6. *Jean van Artevelde* et Baudouin Goethals, échevins, Salomon Borluut, capitaine, et plusieurs bourgeois, montés sur 55 chevaux, à la tête d'une troupe 1321 20-22 sept.

[1] A ces négociations se rattachent des lettres du 8 novembre 1319, par lesquelles le Comte de Flandre et ses fils promettent de ne faire la paix avec les Gantois que conjointement; elles portent les sceaux des trois princes (*Archives de Lille*). D'autres lettres du 22 mars 1320 ont rapport à des Gantois bannis et emprisonnés à Termonde pour émeutes. (*Archives de Gand. Inventaire* Van Duyse, n° 302.)

G 1321 20-22 sept. d'arbalétriers, composée de 90 hommes, 10 connétables, du porte-étendard Jean dier Godgaf, et de 19 charriots attelés de 35 juments qui portaient leurs armes, se rendent à Lessines pour surveiller la foire pendant 3 jours.

Dit es de cost van der kermessen toudene te Lessine.

Teersten ghaven dontfangers xc selscutteren, elken iij grote tornois sdages, ende x coningstablen, elken vj grote tornois sdages, ende Janne dier Godgaf, die den standard droegh, xij grote tornois sdages, die trocken ute in s. Matheus avonde te Lessine ward omme de kermesse daer toudene, van harre soudeen van iij dagen dat sij ute waren, dat comt iiij lib. v s. vj d. gr., maken clxxj lib.

Item xix wagennerren, die der selscutters arnasch voerden, elken i groten tornois sdages, van haren coste van iij dagen, ende van coste die hare meríen verterden tote xxxv binnen iij dagen, xxxij lib. iij s. iiij d.

Item scepenen *J. van Artevelde*, Boidine Goethalse, ende van den hoftmannen Saelmoene Borlute, die voeren in sinte Matheus avonde te Lessine ward omme daer de kermesse toudene met vele lieden van ousen porters turs ende metten selscutters, thare terre dat sij ute waren iij dagen (ende met xxv parden), ende van allen andren coste, die sij daer adden van den trompenneren ende van allen andren meisenieden, lxxxvj lib. ij s. ij d.

Somma van al dat dontfangers hebben uteghegheven binnen desen jare van der kermessen te Lessine, cclxxxix *lib.* v *s.* vj *d.*

Archives de la ville de Gand (*Comptes* 1321-22, Ms. I, f° 80).

1321-22. 7. L'échevin *Jean van Artevelde* se rend en députation avec divers de ses collègues [1], des conseillers, capitaines et clercs de Gand : du 18 au 20 août 1321, à Bruges, au parlement des Trois Villes, convoqué par Louis de Nevers, pour délibérer sur l'expédition de Tournai; le 27 août, à Deinze, auprès du Comte de Flandre, au sujet de plusieurs bannis de la mi-août, qui restaient depuis huit jours à Gand; du 30 au 31 août, à Alost, au parlement où le Comte avait convoqué ses parents et amis, pour prendre conseil sur la délivrance de Monseigneur de Nevers; du 26 au 28 novembre, à Courtrai, où le Comte les avait

[1] Les listes échevinales ne figurent point pour cette année dans les comptes de la ville; elles ne sont ordinairement relatées que sur la feuille de garde des comptes-brouillons, et non sur ceux au net. Il est cependant facile de les recomposer, avec l'orthographe du temps, d'après les rubriques des *Reden ende parlementen* avec les listes plus récentes du *Memorieboek der stad Gent*, t. I, p. 29. *Jean van Artevelde* y figure comme le 5e échevin de la Keure.

appelés pour parlementer sur le fait de ceux de Bruges; du 1er au 5 décembre, à Courtrai, pour porter la réponse des Gantois à ses requêtes; du 4 au 30 janvier 1322: à Vive, à la rencontre des échevins d'Ypres, pour conférer sur l'affaire de Monseigneur de Nevers et des Brugeois; de là à Courtrai, pour y apporter la réponse au Comte; à Ardenbourg et Bruges, pour traiter avec Monseigneur de Namur de la paix entre le Comte et Bruges; à Gand, pour exposer à la Ville l'arbitrage de Monseigneur de Namur et des deux Villes et faire sceller les lettres de paix avec Monseigneur de Nevers; enfin, de rechef à Bruges, pour faire confirmer par Monseigneur de Namur et la ville d'Ypres le jugement de la ville de Gand; du 10 au 20 février, à Ypres, lieu choisi pour y prononcer le jugement arbitral entre le Comte et Bruges, après une conférence avec le Comte et les arbitres à Courtrai; du 24 février au 3 mars et du 14 au 30 mars, de nouveau à Ypres, pour le même objet; du 26 au 29 avril, à Bruxelles, auprès de Gilles van Oesterzele; du 25 au 27 mai et du 31 mai au 2 juin, à Bruges, pour délibérer avec les deux autres Villes de Flandre sur divers points des privilèges de Gand; du 19 au 23 juin, à Courtrai, avec 25 chevaux, auprès du Comte pour le maintien de nos libertés, dont le Comte accorde les trois points que la ville de Gand a réclamés depuis longtemps; du 30 juin au 2 juillet, à Bruges, pour donner réponse de l'accord fait à Courtrai, et conférer sur l. . . . . .[1] de Damme; du 21 au 24 juillet, à Courtrai, auprès du Conseil de Flandre, pour délibérer sur le grand grief que les Anglais et Monseigneur de . . . . infligent à la Flandre; du 1er au 7 août, à Ypres, au parlement de Monseigneur de Namur pour se mettre d'accord sur l'arbitrage entre le Comte de Flandre et la ville de Bruges; enfin, le 12 août, à Deinze, auprès du Comte, pour le prier d'envoyer les électeurs des échevins à Gand.

G
1321-22

Dit es de cost van den reden binnen lands ende buten.

Teersten ghaven dontfangers scepene *Janne van Artevelde*, die voer sdieendages nar alf oest te Bruege (daer) de drie steden van Vlaendren vergaderden omme raed tebbene upte vard van Dornike, daer se Lodewijc van Niveers ombood, te ziere terre van ij dagen, viij lib. — 1321, 18-20 août.

Item scepenen *J. van Artevelde*, die voer sdonresdages nar s. Bertelmeus dagh te Deunze tote minen here van (Vlaendren) omme somege liede, die ghebannen waren talf oeste, ende ghingen daer naer binnen viij dagen achter strate te Ghend, te ziere terre van i dage, iiij lib. — 27 août.

[1] Les lacunes proviennent du mauvais état du manuscrit, usé sur les marges; quelques mots entre parenthèses ont pu être restitués.

G 1321 30-31 août. Item scepenen *J. van Artevelde,* Mase van Varnewike ende meester J. van Heticove, der stede clere, die voeren sondages nar s. Jans dagh ute ghaende oest tAlst ten parlemente, daer min here van Vlaendren adde (geboden) sine vriende ende sine mage omme raed tebbene up mijns heren van Nivers deliverance, tharre (terre) van ij dagen, xxiiij lib.

Ibidem, f° 75.

26-28 nov. Item scepenen *J. van Artevelde,* Gossine Borlute ende P. van der Mersch, die voeren sdonresdages nar s. Katelinen dagh (te) Curterike ten parlemente darse min here van Vlaendren ombood omme raed tebbene uppe fait dat die van Brueghe daden, tharre terre van iij dagen, xxxvj lib.

1-5 décembre. Item scepenen *J. van Artevelde,* Jacoppe den Riddere, ende P. van der Mersch, die voeren sdieendages nar s. Andries dag te Curterike omme hem tandwordene van dingen die hi adde verzocht der stede van Ghend, tharre terre van v dagen, lx lib.

Ibidem, f° 76.

4 janvier (v. st.). Item scepenen *J. van Artevelde,* Boidine van Ravenscote, ende P. van der Mersch, die voeren smaendages vor dertiendagh te Vive jegen scepenen van Ypre omme overeen te draghene van mijns heren bederve van Nivers, ende der stede bederve van Brugghe; ende van danen voersij te Curterike ten parlemente omme tandwordene minen (here) van Vlaendren upte vorseide zake ende van danen voersij vord tErdenburgh ende te Brugghe omme te trayterene van paise met minen here van Namen tusscen minen here van Vlaendren ende stede van Brugghe, twelcke daer over ghing; ende doe quamen scepenen te Ghend ward, *J. van Artevelde* ende B. van Ravenscot omme te togene der port dats mijn here van Vlaendren ente stede van Brugghe bleven waren uppe minen here van Namen enten ij steden van Vlaendren, ende omme te togene of men wilde besegelne de lettre van den payse van minen here van
19 janvier. Nivers; ende doe voeren scepenen weder sdieendages ante Vincentij te Brugghe, *J. van Artevelde,* Lievin Beveland, B. van Ravenscot ende Jacop de Jonchere, daer sij vonden P. van der Mersch, omme te confirmerene tsegghen dat sij up hem adden met minen here van Namen
30 janvier. ende metter stede van Ypre; tharre terre, dat *J. van Artevelde* ende B. van Ravenscot ute
31 janvier. waren xxvj dage, Lievin Beveland ende Jacop de Jonchere . . . dage, ende P van der Mersch xxvij dage, iiij[c] vij lib.

6 février. v. st. Item scepen L. Bevelande ende P. van der Mersch die voeren saterdachs naer Lichtmesse te Curterike ten parlemente tote minen here van Vlaendren omme hem tandwordene upte vorseide dinge die hi versochte ant ghemene Land, ende omme over een te dragene met minen here van Namen ende metter stede van Ypre waer dat sij souden seggen haer seggen; ende doe quam P. van der Mersch weder te Ghend ward wonsdaechs savonds nar
10 février. s. Amands dagh omme scepenen te togene wat ghedaen was te Curterike, ende sdonresdaechs
11 février. daer naer voeren scepenen : *J. van Artevelde,* B. van Ravenscoet, Jacop de Jonchere, ende P. van der Mersch tYpre tote L. Bevelande, haren ghesellc, daer de stede was gheleid van den seggen te seggene tusschen minen here van Vlaendren enter stede van Brugghe,

tharre terre dat L. ute was xiiij dage, ende P. xv dage, ende dandre drie ele x dage, dat G
comt als ccxlviij lib. 1321

Item scepenen *J. van Artevelde*, L. Bevelande, B. van Ravenscote ende Ja. den Jonchere, die voeren in s. Mathis dage tYpre met minen here van Namen omme over een te draghene van den seggene tusscen minen here van Vlaendren enter stede van Brugghe, tharre terre van viij dage, cxxviij lib. *Ibidem*, f° 76 v°. 24 févr.-3 mars (v. st.).

Item scepenen *J. van Artevelde*, Lievine Bevelande, Gerarde Leuwarde ende Boidine Goethalse, die voeren sondages alf vastenen tYpre tote minen here van Namen omme over een te dragene van den seggene dat sij up hem l . . . . tusschen minen here van Vlaendren enter stede van Brugghe, van xvij dagen, cclxxij lib. 14-30 mars (v. st.).

Ende van i zomere die sij met hem voerden, xviij dagen, ix lib.

. . . . 1322

Item scepenen *J. van Artevelde*, L. Bevelande, Jacoppe den Riddere, Gerarde Leuwarde, Symoene Jourse, B. uten Dale (ende P. van der) Mersch, die voeren smaendages nar s. Marcs dagh te Bruuelle, daer Gillis van Oesterzele was ghe . . . ., thare terre dat sij ute waren iiij dagen met lxx parden, cccxxxviij lib. viij s. Ende van ij parden. (Item xxvij lib. grote, maken mlxxx lib.) Item x lib. gr. *Ibidem*, f° 77. 26-29 avril.

Item scepenen *J. van Artevelde*, J. den Pape, ende P. van der Mersch, voeren sdicendages vor cinxenen te Brugghe omme raed tebbene metten andren ij steden van Vlaendren up diverse pointe van onsen vriheden van der stede van Ghend, tharre terre van iij dagen, xxxvj lib. 25-27 mai.

Item scepenen *J. van Artevelde*, J. den Pape, ende P. van der Mersch, voeren smaendages in de cinxendage te Brugghe omme de vorseide bederve, tharre terre van iij dagen, xxxvj lib. 31 mai-2 juin.

. . . .

Item scepenen *J. van Artevelde*, Gillise Honine, Boidine van Ravenscote, meester J. van Hayticove ende P. van der Mersch, die voeren saterdages vor s. Jans dagh Baptiste te Curterike ten Grave omme onse vriheden te behoudene, ende smaendages daer naer voer *Jan van Artevelde* weder tote scepenen omme meer raeds tebbene, ende sdicendages daernaer voer *Jan* weder daer, ende Willem Wenemaer, Saelmoen Borlunt, Willem van Vaernewijk, J. de Temmerman ende Pauwels van Oesterzele omme de selve bederve, ende doe consenterde min here van Vlaendren de iij pointe van onsen vriheden, daer wij lange omme hebben ghevolght, tharre terre dat deerste v ute waren v dagen, ende dandre v twee dagen, met xxv parden, cxviij lib. xviij s. ix d. *Ibidem*, f° 77 v°. 19-23 juin.

Item scepene *J. van Artevelde*, ende P. van der Mersch, die voeren swoensdages post Petri et Pauli te Brugghe omme hemlieden antworde te ghevene van den overeendragene te Curterike ende omme hem lieden te gheradene van den (snide?) van den Damme, tharre terre van iij dagen, xxiiij lib. 30 juin-2 juillet.

G 1322 21-24 juillet. Item scepenen *J. van Artevelde*, B. Goethalse, ende P. van der Mersch, die voeren in s. Marien Magdalenen avond te Curterike, daer de Raed van Vlaendeen was, omme raed tebbene uppe tgrote grief dat de Ingelsce ende mijn here van ..... doen uppe Vlaendren, tharre terre van iiij dagen, xlviij lib.

1-7 août. Item scepenen *J. van Artevelde*, Lievine Bevelande, B. van Ravenscote ende Boidine Goetalse, die voeren sondages in s. Pieters dage ingaende ... tYpre ter daghvard daer de Grave van Namen es, omme over een te dragene van den seggene van den onpayse die die van Bruege hebben jegen minen here van Vlaendren, tharre terre van vij dagen, de drie eersten ......, B. van Ravenscoot iiij dagen, c lib.

12 août. Item scepenen Hugen van der Most, *J. van Artevelde*, Mase van Varnewike, W. Wenemare, J. van Coudenhove, ende P. van der Mersch, voeren sdonresdages daernaer (swoendages vor onser Vrouwen dagh in alven oeste) te Deunze tote minen here omme de vor (seide zake [1], met) xv parden, vij lib. xvi s. viij d. *Ibidem*, f° 78.

1322 4 mai. **8.** *Jean van Artevelde* et Jacques de Mets vendent à la ville de Gand des draps, que le clerc Annekin porte, à cheval, à Rome, pour en faire cadeau au cardinal de Vienne (le 4 mai 1322).

Dit es de cost van den prosenten :

Item *Janne van Artevelde* ende Jacoppe den Mets, van iij ghemingden lakenen die men sendde te Rome ward den Cardinael van Vianen, vj lib. iiij s. gr., maken ccxlviij lib. Item ij lib. grote, maken......

Van den selven lakenen te beslane ende te bringene van Bruege te Ghend, iij ½ lib.

Annekine den clerc, die metten selven lakenen voer te Rome ward, sdicendages nar der cleger crucen dagh in meye, te ziere terre xij lib.

Item W^r Cabrette van i parde dat Annekin de Clere reed te Rome ward, van arnassce, ende i sommen, xxv lib. x s. *Ibidem*, f° 79.

1322 17 août. **9.** *Jean van Artevelde* et Liévin Beveland se rendent à Deinze auprès de Monseigneur de Namur, qui les y avait appelés pour conférer sur les affaires de la Ville.

. . . . . . *van den ridinghen :*

Item ghaven dontf^s *Janne van Artevelde* ende Lievine Bevelande, die voeren sdicendages naer Onser Vrouwen ..... te Deunze tote minen here van Namen, die se daer ombood omme te sprekene van der stede ..., tharre terre van i dage, viij lib.

Ibidem (*Comptes*, de 1322-23, Ms. I, f° 118).

[1] Dat hi zoude zenden sine kiesers te Ghend (swoensdages vor Onser Vrouwen dagh in alven oeste).

10. *Jean van Artevelde* avec des échevins, un clerc, et d'autres bourgeois et 50 chevaux, se rend, du 15 au 18 octobre 1322, à la rencontre du Comte de Flandre, à sa première entrée dans le pays. **G** 1322 15-18 octobre.

Item scepenen Gelnote den Amman, Jacoppe Borlute, Janne van Varnewike, Claise van den Pitte, Jacoppe Ruggestulle, Jacoppe van Coudenhove, Janne van Scorense, Willemme Wenemare, *Janne van Artevelde*, ende Pietren van der Mersch, die voeren svrijndages vor sente Lucs dagh te Curterike ende vord te Meenine jegen minen here van Vlaendren doe hi eerst in tland quam, tharre terre van iiij dagen met l parden, ccix lib. x s. x d. ende vij s. ix d. *Ibidem*, f° 118 v°.

11. *Jean van Artevelde* vend du drap à la Ville pour en faire présent au Comte de Flandre lors de sa première entrée à Gand. 1322 18 octobre.

Janne uten Dale in den ghadem, van i vate wijns van S. Jans, dat men sendde minen here van Vlaendren doe hi in de port quam eerst warf in s. Lucs dage, xlj s. grote, maken lxxxij lib.
Item *J. van Artevelde* van iiij ghem(ingden) lakenen ghesend ten selven tide, x lib. iiij s. grote, maken iiij^c viij lib. *Ibidem*, Ms. I, f° 125.

12. *Jean van Artevelde*, avec d'autres bourgeois, prend à ferme l'impôt sur les vins, à raison de 284 livres parisis par semaine, pour toute l'année échevinale 1323 à 1324. 1323-24.

Ontfaen van den zoengelde van der stede.

In deerste ontfingsij van *Janne van Artevelde*, (borge ..... [1]), Janne Minnemanne (borge....), Janne van Rusleden (borge P. van Ersele), Godeverde, sinen broeder (borge H. de Ruede), Segren Bevelande (borge L. Beveland), ende Segren Vinken (borge J. uten Dale), pachters van den wine, van harre eerster maend, die innegbing smaendages in Onser Vrouwen dage in alven oeste, mcxxxvj lib. 1323 15 août.

Van der	andre	maend,	mcxxxvj lib.	Van der	achtender	maend,	mcxxxvj lib.
»	derder	»	»	»	negender	»	»
»	vierder	»	»	»	tiender	»	»
»	vijfter	»	»	»	ellefster	»	»
»	sester	»	»	»	twalefster	»	»
»	sevender	»	»	»	dertiender	»	»

Somme van al dat dontfangers ontfaen hebben binnen desen jare van den wine, dat es te wetene van elker weke van lij, cclxxxiiij *lib., elc dagh comt* xl *lib.* xi *s.* v *d.*

Comptes de la ville de Gand (1323-24), Ms. I, f° 150.

[1] Les noms de plusieurs cautions sont en blanc dans ce brouillon.

G
1323-24.

13. *Jean van Artevelde* fournit les draps et la doublure pour la livrée annuelle d'été des 7 clercs de la Ville; Guillaume Wenemaer pour la livrée d'hiver.

Item W. Wenemare van ij ghemingden lakenen daer de clerke van der stede, Lievin Impin, Jan Tolvin, Jan de Clere, Jan Portegale, Everard Dyroot, de pape Pijl, ende Jacop Veyberie, cleedere af adden te wintre, iij lib. viij s. gr., maken cxxxvj lib. Ende van haer voederingen xxxv lib., dat es elken xxx gr. van hem vij.

Item *J. van Artevelde* van i ghemingden lakene (ende iij vierendeel van den lakene [1]) daer de selve clerke cleedere af adden te zomere, iij lib. xvij s. gr., maken cliiij lib. Ende van haren voederingen xxxv lib.

Comptes de la ville de Gand (1323-24), Ms. I, f° 161 v°.

1325
13-15 sept.

14. L'échevin *Jean van Artevelde*, le capitaine Jean de Pau, le clerc Jean de Clerc et d'autres Gantois à cheval portent à Tournai, le 13 septembre 1325, la chape que la ville de Gand offre annuellement à Notre-Dame Flamande pour la procession du lendemain. et qui est faite de cammecat jaune, de velours noir et rouge et de sindal noir, et fourrée de menu vair, avec 2 grands boutons et des franges; ils la portent, le 14, autour de la châsse, avec 4 étendards de cire; offrent le soir un banquet et font des courtoisies aux ménétriers, garçons et sonneurs de trompe; et reviennent, le 15, à Gand. Le Comte de Namur et le grand-bailli de Gand, Nicolas van Belet, reçoivent à cette occasion des habits de cérémonie.

Dit es de cost van Onser Vrouwen feeste van Dornicke.

Teersten ghaven dontfangers Mase den Ond van v ellen gheluwes cammecate, elke elle i florin; item, van iiij ellen swarts flueels, elke elle xvj grote; item, van vj 1/2 ellen swarts sindaels, elke elle v inghelsce; item, van rooden flueele, iij grote; dat comt xxj lib. viij s. iiij d.

Item Pietren van Boelgi, van der cappen te makene, vij lib.

Item van der cappen te voederne met cleenen bonten, xxj lib. vj s. viij d.

Item Aechten sKonings, van ij groten cnoppen ende van frengen, iij lib. xl d.

Item van wasse daer men iiij standarde af maecte die men droegh vor den fierter te Dornicke, doe menne omme droegh, van lemente, van bouwene ende van makene, ende van roeden, xvij lib. xvij s.

Item scepene *Janne van Artevelde*, ende met hem van den hoftmannen Jan de Pau, ende Janne den Clerc, scepenen clerc, die voeren in der eleger crucen avond in spelmaend te

[1] Surcharge.

Dornieke ward omme Onser Vrouwen fierter van Dornieke daer omme te dragene met onsen lieden van Ghend, tharre terre dat sij ute waren iij dage, ende ghaven savonds tetene eene maeltijd sonder betalen, ende van hovesseeden die sij daden den mennestruelen, den garsoenen, den trompenneren, ende van huren van haren parden, lxij lib. G 1325 13-15 sept.

Item van der cappen, tortichen ende andren dingen te voerne van Ghend te Dornieke, ende zom weder te bringene te Ghend, iiij lib.

Item van ij nieuwen frocken die de Grave van Namen ende Clais van Belet, overbailliu van Ghend, adden, xvij lib.

Somme van al dat dontfangers ghaven van Onser Vrouwen feeste te Dornicke, met allen coste, ccliij *lib.* xv *s.* liij *d.*

Ibidem (1325-26), Ms. I, f° 265 v° et f° 305 v°.

15. *Jean van Artevelde* vend à la ville de Gand deux draps, dont elle fait cadeau à la Comtesse de Namur lors de sa première entrée en ville [1]. 1325 nov.-déc.

Item *Janne van Artevelde* van ij dickedinnen, die men sendde miere vrouwen van Namen [2], vj lib. grote, maken ccxl lib.

Ibidem, f° 266 et f° 306.

16. *Jean van Artevelde,* échevin [3], fait partie, avec divers de ses collègues, des capitaines et clercs, de plusieurs députations, à savoir : du 17 au 22 août et du 31 août au 2 septembre 1325, à Tournai, auprès des gens du Roi de France; du 22 au 24 septembre et du 18 au 19 octobre, à Audenarde, avec le Ruward de Flandre, lors de la trahison et rébellion dont celui-ci fut victime; du 30 novembre au 1er décembre, à Liedekerke, pour parlementer avec les gens du Comte de Hainaut; du 3 au 4 et du 7 au 10 décembre, à Saint-Nicolas, pour recevoir le serment des gens du pays de Waas; du 4 au 8 janvier, auprès du Duc de Brabant, avec les gens du Ruward; du 11 au 27 février, à Saint-Omer, pour conférer avec le Conseil du Roi de France, le Comte de Flandre et le Comte de Namur (Ruward de Flandre); le 15 mars 1326, au village d'*Artevelde;* du 17 au 26 mars, à Saint-Omer, où se trouvaient les mêmes et le Conseil de Flandre, pour y faire la paix avec les Brugeois et leurs adhérents, qui y fut 1325-26.

[1] Entre deux présents de vins, à la Toussaint et à la Noël.

[2] Doe si eerst in de port quam, f° 306.

[3] D'après le *Memorieboek der stad Gent* (t. I, p. 33), il était 2e échevin de la Keure.

G 1325-26. conclue; du 31 mars au 17 avril, à Paris, où se trouvaient le Comte et le commun pays de Flandre, pour y conférer avec le Roi sur la confirmation de la paix, qui y fut scellée et vidimée: le 12 juin, à Bruxelles, auprès de Jean van Hale; du 18 au 27 juin et du 13 au 18 juillet, à Lille, pour conférer avec les gens du Roi de France, les Brugeois et leurs adhérents; du 23 juillet au 1er août, à Audenarde, pour conférer avec les *Westerlings,* et de là, à Lille, où les gens du Roi parlementaient avec les Brugeois et leurs adhérents; du 5 au 8 août, au même lieu, pour la même affaire [1].

De cost van den reden tAvenioen, buten den lande van Vlaendren, ende binnen den lande van Vlaendren.

1325 17-22 août. Teersten ghaven dontfangers scepene *Janne van Artevelde,* ende meester Heinrike van Lembergen, die voeren saterdages naer Onser Vrouwen dagh in alven oeste te Dornike tote sKonings lieden van Vrankerike, die daer waren ten parlemente omme den orbore van der stede, tharre terre van vij dagen, lvj lib.

. . . .

31 août-2 sept. Item scepene *Janne van Artevelde* die voer saterdages naer sente Jans dagh utegaende oest te Dornike tote sKonings lieden van Vrankerike omme den orbore van der stede, te ziere terre van iij dagen, xij lib. *Ibidem* (1325-26), Ms. I, f° 272.

22-24 sept. Item scepenen *Janne van Artevelde,* Janne den Pape, ende P. vander Mersch, die voeren sondages naer s. Matheus dagh tOudenarde metten ruard van Vlaendren, ende van danen te Geroudsberge, daer sij heed souden doen den ruard, ende van andren coste die sij adden te Geroudsberge van boden ende enapen die sij ute sendden doe tgrote ongeval [2] daer gheviel up sruards lieden, van iij dagen, xl lib.

. . . .

18-19 octobre. Item scepene *Janne van Artevelde,* ende Pietren van der Mersch, die voeren in s. Lucas dage tOudenarde omme den orbore van der stede, tharre terre van ij dagen, xvj lib.

Ibidem, f° 272 v°.

30 nov.-1er déc. Item scepene *J. van Artevelde,* die voer saterdages vor s. Katelinen dagh te Liedekerke ten parlemente jegen sGraven liede van Enegouwe, te ziere terre van ij dagen, viij lib.

. . . .

[1] Ces extraits sont tirés du compte-brouillon de 1325 à 1326; les mots entre parenthèses sont des surcharges; les mots en note sont les variantes du compte au net, qui contient, en outre, plusieurs modifications d'orthographe sans importance.

[2] Ende verranesse, f° 311.

Item scepene *J. van Artevelde,* ende P. van der Mersch, die voeren sdieendages nar s. Andries dagh Sente-Niclaus in Waes omme haren heet [1] tontfane, tharre terre van ij dagen, xvj lib. G 1325 3-4 décembre.

Item scepene *J. van Artevelde*, ende P. van der Mersch, die voeren saterdages nar s. Niclaus dagh Sente Niclaus in Waes omme daer den heet tontfane van dien van Waes, van iiii dagen, xxxij lib. 7-10 décembre.

Item scepene *Janne van Artevelde*, die voer saterdages naer nieudagh met sruards lieden toten ertoge van Brabant, te siere terre van v dagen, xx lib. *Ibidem*, f° 273. 4-8 janvier (v. st.).

Item scepene *J. van Artevelde*, die voer sdieendages post Amandi Sente-Omars ten parlemente daer sKonings Raed van Vrankerike, min here van Vlaendren ende (min here van Namen waren [2]), te ziere terre van xvij dagen, lxviij lib. 11-27 février (v. st.)

. . . .

Item scepene *J. van Artevelde*, J. den Pau ende P. van der Mersch, die voeren saterdages vor palmen zondach t*Artevelde* in den orbore van der stede, van i dage, xij lib. 15 mars (v. st.).

Item scepene *J. van Artevelde*, P. van der Coutren ende meester H. van Lembergen, die voeren smaendages in de pineweke Sente-Omars ten parlemente daer de Raed van Vrankerike was, mijn here van Vlaendren, de Grave van Namen ende de Raed van Vlaendren, omme pays te makene jegen die van Bruege ende haren ulpers [3], van x dagen, cxx lib. 17-26 mars (v. st.).

Item van den payse te scrivene, iiij lib. viij s. xj d. *Ibidem*, f° 273 v°.

Item scepenen Antonise Betten, *J. van Artevelde*, P. van der Coutren, H. van der Dormen, meester H. van Lembergen ende andren goeden lieden uten prochien, Claise van den Pitte, J. uten Hove [4], H. Leiscove, L. Bevelande ende J. van der Pale, Sente-Pieters, die voeren smaendages naer Onser Vrouwen dagh in marte te Parijs ward ten parlemente toten coning van Vrankerike, daer mijn here van Vlaendren ende tLand ghemeene waren, van den payse [5], tharen terre dat deene v ute waren xviij dagen, ende dandre iij elc xl dagen, ende Clais van den Pitte lxxxj dage, ende meester H. cxxxiiij dage, dat comt als xlj lib. viiij s. vj d. grote, maken mdc. lix lib. 1326 31 mars-17 avril

Item van lettre te scrivene, ende vidimuse, ende te zegelne, van supplicatien ende van hovessceden die sij daden skonings clerken, den notarissen int hof, ende mijn ser Alfons cnapen, ende van boden die sij sendden, lxx lib. Item, lxxx lib. vj s. viij d.

. . . .

Item scepene *J. van Artevelde*, die voer in s. Landouds avonde te Bruccelle tote J. van Hale, omme den orbore van der stede, te ziere terre van vj dage, xxiiij lib. *Ibidem*, f° 277. 12 juin.

[1] Der lieden van Waes heet, f° 312.
[2] Ente Ruard van Vlaendren, f° 312 v°.
[3] De welke pays overghing, f° 312 v°.
[4] Ser Willemans zone, f° 313.
[5] Omme den pays te confirmerene ende te zwerne, f° 313.

G Item scepenen *Janne van Artevelde,* Janne den Pape, ende P. van der Merseh, die
1326 voeren in s. Pieters ende s. Pauwels avonde te Riecle ten parlemente daer skonings Raed
28 juin-7 juillet van Vrankerike was entie van Bruege ende hare ulpers, tharre terre dat de ij ute waren, ele xij dage, ende *J. van Artevelde* x dage, exxxvj lib.

13-18 juillet. Item scepenen *J. van Artevelde*, J. den Pape, ende P. van der Mersch, die voeren sondages post Amelberge te Riecle ten parlemente daer skonings Raed van Vrankerike was ende die van Bruege ende hare ulpers, tharre terre dat sij ute waren vij dage, lxx lib.

. . . .

23 juillet-1er août. Item scepenen *J. van Artevelde*, P. van der Coutren, ende P. van der Mersch, die voeren swoensdages post Magdalene tOudenarde ten parlemente jegen de Westerlinge, ende van danen te Riecle daer skonings liede parlement hilden jegen die van Bruege ende hare ulpers, tharre terre dat sij ute waren x dage, exx lib.

. . . .

5-8 août. Item scepenen *Janne van Artevelde*, Lennote uten Ramen, ende P. van der Mersch, die voeren sdicendages vor s. Laureins dagh te Riecle ten parlemente tote skonings liede van Vrankerike, daer die van Bruege ende hare ulpers waren, tharre terre van iiij dage, xlviij lib.

Ibidem, f° 277 v°.

1325-26. **17.** *Jean van Artevelde* fournit les draps et la doublure pour la livrée mi-partie d'hiver des 7 sergents et des 3 maîtres de la Ville (ainsi que du valet des foulons).

Item *Janne van Artevelde,* van ij smalen diekedinnen daer de seriante ende meesters van der stede cleedere af adden te wintre, dats te wetene P. van der Mersch, J. Calward, Wr van den Eeke, J. van der Clusen, Seger de Bargh, P. Palin, P. Sausier, meester Arnoud van den Leene, meester J. Broueard, ende meester Matheus de Mets, (ende Staes Cabelliou) [1], xliij s. grote, maken lxxxvj lib.

Item van ij strijpten lakenen die de zelve seriante ondersneden jegen de ghemingde (ende Staes, van den strijpten), xliiij s. gr., maken lxxviij lib.

Item van haren voederingen (met Stase), xliiij lib, dats elken iiij lib.

Comptes, 1325-26, Ms. I, f° 268 v°.

1325-26. **18.** *Jean van Artevelde* paie 70 livres un cheval qu'il avait acheté à la ville de Gand.

Dit es ontfaen . . . van i parde dat der stede was . . .

Item van *Janne van Artevelde* van i parde dat hi cochte jegen de stede, lxx lib.

Ibidem, fos 297 (et 205, *Double à Bruxelles*).

[1] Surcharge.

19. *Jean van Artevelde* reçoit de la Ville remboursement d'une somme de 80 livres, montant d'une ancienne dette à charge de Gérard van Erdenborch. G 1325-26.

Dit es vergolden van der scult van der stede :

. . . .

Janne van Artevelde, van i ouden chartere sprekende up Gerarde van Erdenb(orch), lxxx lib.

Comptes, 1325-26, Ms. I, f° 305.

20. *Monsieur Jean van Artevelde* constitue, avec Messire Gérard Vilain, les 7 échevins de la ville de *Hulst,* le 4 mars 1326. 1326 4 mars.

In nomine Patris et Filii et Spiritus sancti. Amen.
Computatio scabinorum anno Domini millesimo vicesimo sexto.

. . . .

In den eersten beginne waren wi schepenen ghemaect op den iiij[en] dach van inghanghende marte, van miin here *Gheraerd Vilayne* ende van den here *Janne van Haertevelde,* up die tijt wart te coste ghedaen dat. . . . . den [1], viij lib.

Item van miins heren maysniede in hovescheden gegheven, iij lib.

Rouleau du Compte de 1326.

Archives de la ville de Hulst.

Imprimé inexactement par F. Caland dans *Archief uitgegeven door het Zeeuwsch genootschap der wetenschappen,* t. VII (1869), pp. 159-160.

21. *Jean van Artevelde* livre à la Ville des draps, qui sont offerts, avec des présents de vins, au Comte de Flandre au *Steen* lorsqu'il revient de France, le 19 septembre 1326. 1326 19 septembre.

Item Sy. Trile van i toelaste Rijns wijns dat hilt $\frac{\equiv}{01}$ dat men sendde minen heere van Vlaendren upten steen doe hi quam van Vrankerike svrijndaghes vor sente Matheus dagh, elke bame ghecocht vi s. viij d. grote, dat comt lvj lib. x s.

Janne van Artevelde, van i ghemingden lakine dat men sendde minen heere ten selven tide, lxxx lib.

Everdeye den Grutre, van i brunen scarlakene strijpte, ghesend ten selven tide, cxx lib.

Willemme van den Poele, van i strijpten lakene, dat men sendde ten selven tide mijns heren van Vlaendren ij ridders, lxvj lib.

Ibidem, Comptes 1326-27. Ms. II, f° 51 v°. Cf. brouillon, f° 93.

[1] Les points indiquent des mots effacés par une tache d'humidité.

G
1326-27. **22.** *Jean van Artevelde* fournit à la Ville les draps pour la livrée d'hiver des 7 clercs et autres employés de la Ville.

Item *Janne van Artevelde* van iij $^{1}/_{2}$ smalen dickedinnen, daer de clerke van der stede cleedere af adden te wintre, dats te wetene meester J. van Hayticove, meester H. van Lembergen, Lievin Impin, Jan Tolvin, Cornelis Spoorard, Jan Portegale, Everard Dyrot, der Fransoys Pijl ende Staes Cabelliou, ondersneden, iiij lib. xv s. gr., maken in payemente exc lib.

Ibidem, Ms. II, f. 53. (Br., f. 94 v°.)

1326-27. **23.** *Jean van Artevelde* fait partie, comme simple bourgeois, des députations suivantes, avec des échevins et des clercs de Gand : du 17 au 24 août 1326, à Lille, pour parlementer avec les gens du Roi de France, et de retour à Gand pour en référer : du 2 au 3 septembre, à Rupelmonde, avec Messire Philippe Vilain auprès de Messire Hector Vilain, pour traiter de la délivrance de Baudouin van Ansenghem, qu'ils obtiennent; du 4 au 12 septembre, à Tournai, au parlement où se trouvaient le Conseil de France, la Ville de Bruges et ses adhérents; du 15 au 17 juin 1327, avec un échevin, à Bruxelles, auprès de Monsieur Jean van Hale, pour affaires de la Ville; les 8 et 9 juillet, avec plusieurs échevins, capitaines et clercs de la Ville, et 10 autres députés des bourgeois et métiers, à cheval, à Eecloo, pour parlementer avec les Brugeois et leurs adhérents.

Dit es de cost die ghedaen es binnen desen jare van den reden ende parlementen die gheweest hebben buten den lande van Vlaendren enter binnen.

1326 17-24 août. Teersten ghaven dontfangers scepenen Racen van den Wale, ende met hem *Janne van Artevelde,* die voeren sondages naer Onser Vrouwen dagh in alven oeste te Riccle ten parlemente daer skonings liede van Vrankerike waren, ende van danen quam *J. van Artevelde* weder te Ghent omme meer raeds tebbene, ende doe voer P. van der Mersch, smandages daer naer te Riccle tote Racen van den Wale, tharre terre dat *Jan* ute was viij dage, Race xv dage ende P. vii dage, elken iiij lib. sdages, dat comt exx lib.

2-3 septembre. Item *Janne van Artevelde,* die voer sdicendages naer s. Gillis dagh te Ruplemonde metten here Ph. Vilaine tote minen here Hector Vilaine omme te delivererene Boidin van Ansengem, die daer ghevaen lagh, den welken zij met hem brochten, te ziere terre van ij dagen, viij lib.

4-12 septembre. Item scepenen Willem uten Hove, Ghiselbrecht den Grutre, *J. van Artevelde* ende P. van der Mersch, die voeren sdonresdages naer s. Gillis dagh te Dornike ten parlemente daer de raed van Vrankerike, de stede van Brugge ende hare ulpers waren, tharre terre van ix dagen, cxliiij lib. *Ibidem*, f° 56 v°.

Item scepenen Willemme uten Hove, ende met hem *Janne van Artevelde,* die voeren smaendages naer sente Landouds dagh te Bruecelle toten here Janne van Hale omme de bederve van der stede, tharre terre dat sij ute waren iiij dage, xviij lib. G 1327 15-17 juin.

Ibidem, f° 59.

Item scepenen J. Borlute, Ghiselbrecht den Grutre, ende met hem lieden P. van der Mersch ende Cornelis Spoorard, scepenen clerc, die voeren sdieendages vor s. Amelbergen dach tEekelo ten parlemente jegen die van Bruege, ende sanderdages so volghden hem meer scepenen, Seger van Slote, Willem Yoons sone, ende van den hooftmannen Willem van Varnewike, ende van den porters ende van den ambachten Jacob Rijnvisch, *J. van Artevelde,* Heinrike van der Hoyen, J. van Oudenarde, J. van Buten, Lievine van der Carden, J. van den Vennen, Mechiele Deynote, Meuse den Ont, Jacoppe Heinmans ende Jurise uten Spiegele, tharre terre dat deerste iiij ute waren ij dage, ende dandre i dagh met xxxix parden, lx lib. xvi s. viii d. 7-8 juillet.

Item scepenen J. Borlute, Segren van Slote, Ghiselbrechte den Grutre, W. Yooens zone, W. van Varnewike, Pietren van der Mersch, Cornelise Sporard, scepenen clerc, ende van onsen porters ende van den ambachten *J. van Artevelde*, Heinrike van der Hoyen, J. Rabou, den scerre, J. van Oudenarde, J. van Buten, Lievine van der Carden, J. van der Vennen, Mechiele Deynote, Meuse den Ont, Jacoppe Heinmans ende Jurise in den Spiegel, sdonredages ante Magdalenen tEekelo ten parlemente jegen die van Bruege ende hare ulpers, daer mijn here van Vlaendren was, thaerre terre dat sij ute waren i dagh met xxvij parden, lij lib. 16 juillet.

Ibidem, f° v°.

21. *Jean van Artevelde* vend du drap à la Ville pour envoyer en présent à Rome, le 7 septembre 1327, à maître Frank de la Ruelle, pensionnaire de la ville de Gand; le 3 novembre suivant, à l'évêque de Tournai, lors de sa première entrée à Gand; et un peu plus tard, au bailli de Vermandois. 7 septembre.

Item *Janne van Artevelde* van i ghemingden lakene, dat men sendde meester Vranken van der Ruellen, der stede van Ghent pens[s] te Rome in Onser Vrouwen avonde in spelmaend, xxviij s. gr., maken in payemente lvj lib.

Item *Janne*, van iiij breeden ghemingden dickedinnen, die men sendde den bisscop van Dornicke sdieendages naer alre zielen dagh doe hi eerst in de port quam, viij lib. grote maken in payemente cccxx lib. 3 novembre.

Item van vij ellen lijnwaets daer men de lakenen inne besloegh, xxiij s. iiij d.

. . . .

Item *Janne van Artevelde* van i ghemingden lakene dat men sendde den bailliu van Vermandois, xliiij lib.

Idem, f° 122 (*Comptes* 1327-28). Ms. II, f° 145, 193 v°-194.

G
1328
8 avril.

25. *Jean van Artevelde* se rend à Bruxelles, le 8 avril 1328, auprès de Monsieur Jean van Hale pour affaires de la Ville.

Item *J. van Artevelde* die voer svrijndages naer Paseen te Brucelle toten here Janne van Hale omme den orbore van der stede, te ziere terre dat hi ute was ij dage, iiij lib.

Ibidem, f° 125 v°. (*Idem*, f°s 149, 199 v°.)

1327-28.

26. *Jean van Artevelde* est l'un des bourgeois de la paroisse Saint-Jean qui, avec d'autres des 5 paroisses, et les échevins, capitaines et doyens de la ville de Gand pendant l'année échevinale 1327 à 1328, est taxé à une somme importante, comme pouvant prêter de l'argent à Gand.

Le paroche S-Jehan.

	Clais vanden Pitte	c lib.
	Boidin Rijm	l lib.
	Jehan vander Riede	lx lib.
	Jehan Inghel	xl lib.
5.	Jacob vander Linde	c lib.
	Tonnis Bette	xl lib.
	Willem uten Hove	xl lib.
	Boidin die Bere	c lib.
	Symon vander Zikle, die jonghe	xl lib.
10.	Toenis Melaus	xl lib.
	Gherolf Bette	xl lib.
	Symon Trijl	lx lib.
	Henric van over tWater	xl lib.
	Willem vander Lake	c lib.
15.	*Jehan van Artevelde*	xl lib.
	Boidin van Ravenscoet	c lib.
	Ghiselbrecht Compere	lx lib.
	Maes die Hont	xxx lib.
	Godevaerd Tawon	xx lib.
20.	Lievin van Adinghem	xxx lib.
	Gillis Onin	l lib.
	Gillis van Koudenberghe	lx lib.
	Jehan Godewale, die wisselaire	xxx lib.
	Willem Machs	xxx lib.
25.	Scotte die drapenier	l lib.
	Jacob van Coudenhoven	xxx lib.
	Jacob die Ruddere	xl lib.
	Heinric van Adinghem	xxx lib.
	Jehan Mas	xl lib.
30.	Boidin Burluut	xl lib.
	Willem vanden Pitte, filius Wasselins	xl lib.
	Henric van Vaernewyc	xxx lib.
	Wasselin van Lens	lx lib.
35.	Mijn her Volker uten Rosen	xxx lib.
	Clais Scival	xxx lib.
	Henrick die Pape, filius W	xxx lib.
	Jehan Scinkel	xxx lib.
	Ogier vanden Walle	xl lib.
40.	Der Symon vander Sicklen	lxxx lib.

En le paroche St-Nicolay.

	Jehan van Vaernewijc	xl lib.
	Jehan die Toolnare	lx lib.
	Jehan die Moor	xl lib.
	Ghiselbrecht Rebbe	xl lib.
45.	Gherolf die Pape	xl lib.
	Jehan Bourluut	xl lib.

G 1327-28.

Jehan Rabau	lx lib.	Sanders Riim.	lx lib.
Jacob van over tWater, die corte.	xl lib.	60. Boidin uten Dale.	lx lib.
Jehan Zeghers	xl lib.	Gillis Kriekersteen	xxx lib.
50. Weitin vander Mude, wisselaire	l lib.	Willem Arlewin	xx lib.
Lievin Bone, wisselaire. . .	xl lib.	Jehan die Backere, in die Velstrate	xxx lib.
Everdei die Grutere. . . .	xl lib.	Der Boidin uter Velstrate. .	xl lib.
Henric die Grutere	xxx lib.	65. Gossin Burlut.	xxx lib.
Boidin die Grutere	xxx lib.	Jehan Jours	xxx lib.
55. Jouris uten Spegle	xxx lib.	Pieter die Amman	lx lib.
Clais Rijnvisch	lx lib.	Godevaerd die Backere . .	xx lib.
Jouris ute der Meren . . .	xxx lib.	Jacob Basin	xx lib.
Philip, zijn broeder. . . .	lx lib.	70. Jehan Paris, filius Godevaerds.	xl lib.

Li paroche Saint-Michel.

Ottelin Machet	xl lib.	Ghiselbrecht vanden Ecke .	xx lib.
Conte Gautelot	cc lib.	Willem van Ysendike, vleeschouwere	xxv lib.
Zeigher die Grote	xx lib.	85. Michiel van West	xx lib.
Ghiselbrecht vanden Zande .	lx lib.	Jacob Bodelin.	xx lib.
75. Jehan Minneman.	xxx lib.	Boidin ute Merham	lx lib.
Henric die Ruede	xxx lib.	Der Boidin vanden Kerchove.	xxv lib.
Hughe vander Moust . . .	xl lib.	Jehan die Crane.	xxx lib.
Symon dAmman.	xxx lib.	90. Jehan Cnoop	xx lib.
Willem Brunine	xxx lib.	Jehan van Calkine	xx lib.
80. Jehan die Meths	xxx lib.	Arnoud Goedhals, buter Zantporte.	xx lib.
Godevaerd die Jonghe . . .	xx lib.		
Ghiselbrecht vanden Kerchove	xx lib.		

Le paroche Saint-Jakes.

Jacob Rijnvisch	xl lib.	Jehan uten Dale	lx lib.
Gillis Rijnvisch	lx lib.	Willem vanden Pitte, die lakensnidere	xx lib.
95. Willem Castelain.	xxx lib.	Jehan, ziin broeder. . . .	xx lib.
Jehan van Macheline . . .	xxx lib.	105. Jehan Paris, filius Zeighers .	xx lib.
Willem van Sint-Omars . .	c lib.	Wouter van Arsele	c lib.
Jehan vanden Moere . . .	lx lib.	Jacob Machs	xx lib.
Boidin die Grutere	xl lib.	Jehan die Rike	xxx lib.
100. Ghellot dAmman	xxx lib.	Everaerd Mont	xxx lib.
Jehan vanden Pitte, filius Wasselins	xl lib.	110. Henric Rijm	l lib.

G
1327-28.

Jacob Haec	xxx lib.	Symon Everboud	xl lib.
Maertin die Pape.	xxx lib.	115. Zeigher vanden Houte . . .	xx lib.
Jacob uter Cruusstrate. . .	xxx lib.	Pieter van Bassevelde . . .	xl lib.

Eschevins xxvi *en deus bans.* — *Item* v *hovetmans.* — *Item* ii *doijens* [1].

Scepenen.

Eschevin de le Coere.

Maes van Vaernewijc . . .	c lib.	Symon Alin	xxx lib.
Pieter vander Koutre . . .	xl lib.	Henric Glaischoof	xx lib.
Jacob Rughinstul	xl lib.	Lievin vander Carde . . .	xxx lib.
120. Hughe Maes	xxx lib.	125. *Item v scepenen inden zelven banc*	c lib.
Jehan Minne	xx lib.		

Item Schepenen van Ghedele.

Jehan uten Hove	xx lib.	*Item x scepenen inden zelven banc*	cc lib.
Gherem vanden Pitte . . .	xl lib.		
Gherem Bourlut.	xl lib.		

[1] Les comptes de la ville de Gand donnent les noms des échevins de 1327-28. Nous marquons d'un astérisque les noms cités dans la liste ci-dessus. (Ms. III, f° 178 v°.)

Scepenen van den Kuere.	*Scepenen van Ghedeele.*
* Maes van Vaernewike.	* Jan uten Hove.
* Jan van den Kerkove.	* Gerem van den Pitte.
* Huge Masch.	Jan van der Vennen.
* Jacob Ruggenstul.	* Gerem Borluut.
* Lievin van der Carden.	Bertelmeus dOnt.
* Jan de Bleekere.	Heinric van den Wielkine.
Pieter van Molenuerre.	Jacop Heynmans.
Pieter Zoetard.	Gerard van der Eeken.
Volcre van Denremonde.	Arnoud uten Berge.
* Symon Halijn.	Gerard Zoetamis.
* Heinric Leyscoof.	Lennoot uten Ramen.
W^r van Carrenbrouc.	J. van der Stichelen.
* Pieter van der Coutren.	Jan van Zeverne.

Les doyens sont cités, f° 195 v°.
Item Janne den Temmerman, deken van den volres, enz.
Item Jacoppe Deynote, deken van den cleenen ambachten, enz.
Item Ja. Ruggenstulle, van achterstellen van sinen pensioene van verjaren, lx lib., dat hi was deken van den ledechgangers.

G 1327-28.

Hovet manne.

130. Symon Jours . . . . c lib.
Saelmon Bourlut. . . . . lx lib.
Willem van Vaernewijc . . lx lib.
Jacob die Meths . . . . . . lx lib.
Jehan die Pau. . . . . . . xl lib.

Dit zijn dekene :

135. Jehan die Timmerman. . . lx lib.
Jacob Denout. . . . . . xl lib.
Pieter vander Mersch . . . lx lib.

En le paroche Saint-Jehan.

Lievin Roiffin. . . . . . . xx lib.
Jacob Zaterdach . . . . . . xx lib.
140. Jacob die Visch . . . . . . xx lib.
Der Jehan van Voerne. . . xx lib.
(Die vroue Rughenstuls) [1]. .
Henric metter Name . . . xxx lib.
Jehan van Huesdine . . . xx lib.
145. Pieter van Waes, in die Cruusstrate . . . . xxx lib.
Willem Bette, Asseherijxzoene xxx lib.

Enle paroche Nostre-Dame.

Willem van Osterzele . . . xxx lib.
Jehan die Kersemakere . . xxx lib.
Jacob Smiec . . } (blanders) . { xl lib.
150. Justaes die Riemmakere. . . } (blanders) . { xl lib.
Jehan van Abbinsvorde. . . lx lib.
Woitin die Zwertvaghere . . xl lib.
Willem van Maelte . . . . xx lib.
Soy die Scerre . . . . . . xx lib.

Au dos :

155. Jehan Sanders . . . . . . xx lib.
Jehan van Waes . . . . . . xx lib.
Willem die Merseman . . . xx lib.
Lievin van Landinghem . . xx lib.
Jehan van Gavre. . . . . . xx lib.
160. Volker die But . . . . . . xx lib.

Somme de tout . . . vj^m dclxx lib.

Au dos, on lit encore : « Ceus qui puent prester à Gant. »

Archives générales du Royaume à Bruxelles. (*Carton 41, n° 745. Pièces de Vienne, retournées en 1864.*) Imprimé incomplètement par le baron Kervyn de Lettenhove, *OEuvres de Froissart*, t. XX (1875), pp. 115-120, et par Frans de Potter, *Petit Cartulaire de Gand* (1885), pp. 321-323. La seconde liste publiée par ce dernier se trouve sur un parchemin séparé et concerne des habitants d'Audenarde.

[1] Les mots entre parenthèses sont effacés dans le manuscrit.

G
1328
2 janvier.

27. *Monsieur Jean van Artevelde,* bourgeois de Gand, achète de Henri de Kalluwe, par devant les échevins du Métier d'Axel, une rente annuelle de 20 escalins parisis, sur une mesure 275 verges de terre dans le polder de sire Jordan, à côté de la digue des moines à Stoppeldijk, près du Hoolkin [1].

Wi Ihan Snoyart, Ihan Martin, Pauwels Ihans zone, ende Willem Wayover, scepenen in Hulster ambacht, doen te wetene allen den ghenen die desen tsaertere zullen zien of horen lesen, dat quam voer ons *Heinric die Kalluwe* ende verliede dat hi hevet vercocht *daer Ihanne van Artevelde,* poortere in Ghent, twintich scele parizise elkes iaers, ewelike durende, up twee ghemete lands, vive en twintich roeden min, lighende in *ser Iordaens polre* te *Daens kete,* streghende nevens der moencke diic van *Stoppeldiic,* bi den *hoolkine,* omme ene zekere summe van ghelde, van welker summe Heinric die Kalluwe hem hout wel ghepayt ende die hem es wel en al vergolden. Ende dese rente zal men ghelden elkes iaers te Kersavonde, elken ouden groten tornoysen over twalf penninghe parizise of die waerde daer af in anderen goeden ghelde. Ende waer dat zake dat Heinric die Kalluwe dese voernoemde rente niet en golde telken Kersavonde, of binnen ere maent daer na *daer Ihanne van Artevelde* voerseit of den ghenen die in zine stede zal ziin, zo mach *daer Ihan* voerseit of die ghene die in zine stede es, slaen ziin hant an dit voernoemde lant als an ziin proper goedt, zonder meer daer toe te doene. Ende zo wie die desen tsaertere bringhet mach innen dese voerseide rente elkes iaers als zii ghevallen es, gheliic of *daer Ihan van Artevelde* voernoemt zelve ware. In kenlicheden der waerheiden hebben wi scepenen voerseit desen tsaertere ghezeghelt huuthanghende met ons zelves properen zeghelen, int iaer Ons Heren als men screef dartienhondert ende achte ende twintich, maendaghes voer dartiendach.

Au dos (*Écriture du XVIe siècle*): Van xx lib. p. siaers in Hulst.

(*Écriture du XVIIIe siècle*) : Rente van xx sch. paris. sjaers. Beseth up ij gemeten land, min xxv roeden in Hulster ambacht, ten profijtte van Jan van Artevelde ende ten laste van Henderick de Kalluwe. 1328.

Original sur parchemin. — Sceaux coupés.

Archives des Hospices civils à Gand. (*Biloke,* n° 48.)

[1] Cette charte est datée d'après le style d'*Utrecht* où l'année commençait depuis 1313 à *Noël,* le 25 décembre, et non à *Pâques,* comme d'après le style de Tournai; elle est donc antérieure au 3 avril 1328. Serrure, *Jacob van Maerlant,* 2e édition (1867), p. 82, où sont citées les autorités. *Annales de la Société d'Émulation de Bruges,* 2e série, t. X (1855-56), pp. 394-5.

28. *Jean van Artevelde* est choisi, le 15 août 1328, un des 13 échevins de la Keure de la ville de Gand; il était remplacé déjà le 3 septembre de la même année. G 1328 15 août.

Jan van Artevelde, over hem Lievin van Adenghem.

Memorieboek der stad Gent, t. I, p. 36.

Item ghaven dontfangers scepene Lievine van Adenghem, ende van den hooftmannen Salemone Borlute, ende Willemme van Varnewike, die voeren saterdages na sente Jans dach ute gaende oest omtrent Deunze met onsen lieden van Ghent, omme der porters goedinge van Deunse te verberne, alsoe si daden; thare there dat si ute waren i dagh, metten coste die si daden alse si weder inne quamen te Ghent, xx lib. 3 septembre.

Comptes de la ville de Gand, 1327-28, Ms. II, f° 240.

29. *Monsieur Jean van Artevelde* et, après lui, ses héritiers paient à l'abbaye de Saint-Bavon à Gand diverses rentes sur les marais de *Ulenbroc* et ailleurs à *Vliederzele,* comme successeurs des sœurs Mormans, de Gérard de Raet, de Gertrude, veuve de Scalkin de Busseghem, de Sohier uten Dale et de Marguerite van der Smessen.

Redditus Vliedersele :

D^nus^ Joh de Artevelde (*Ghila et Bettha, sorores, filie Mormans,* etc.), 1 clab. av., iiij d.

Joh. de Artevelde (*Gerardus dictus Raet*) debet x clab. av., v sol.

Joh^es^ de Artevelde (*Gertrudis,* relicta *Scalkini de Busseghem* [1]) de palude de *Ulebroc,* ij cap. xl d. 1 ½ van udvanghe. It. d. ij *de Pomerio* ½ clab. av., ij d. de bono *Marie de Gand,* It. de bono *Beatricis Cranse* ½ clab. av., iij d.

. . . .

Item de *Ulenbroc,* vij clab. av. et terciam partem unius clab.

Soikinus de Valle, 1 h. av., i d. It. de bono *W. de Valle* ij clab. av., iiij ½ d. *Marg.* filia *Henrici de Valle,* viij d.

D^nus^ Joh. de Artevelde, 1 cap. & xlv d. de bono *Soikini.*

Archives de l'État à Gand (*Évêché de Gand,* n° 31).

Registre St-Bavon (casse 47, n° 2), 1290 et années suivantes, f°s 4 et 7 v°.

Vliederzele :

Jans oer van Artevelde ½ clab. evenen, 1 ½ clab. corens, iij cap., xiij s. iij d. Item, 1 halster evenen met der groter maten. Item, tfierendeel van 1 clab. evenen ende 1 d., van *Mergrieten* goede *van der Smessen.* *Ibidem* (n° 43).

Generaelen Renteboeck St-Baefs (1306-80) f° 128.

[1] Les mots entre parenthèses sont de l'écriture primitive et ont été raturés et remplacés par les précédents.

G
XIIIe-XIVe siècle

30. *Heyla, femme de Jean van Artevelde,* donne à l'église Saint-Jean à Gand un marc pour célébrer son anniversaire, qui a lieu le 16 décembre.

DECEMBRIS 16, G : *Trium puerorum Ananie, Azarie, Misaëlis.*

(a) Eodem die obijt Folcwidis, uxor Henrici filii Alini, ad cujus anniversarium debentur v solidi.
Eodem die obijt *Heyla de Aertevelde, uxor Johannis de Aertevelde,* que dedit marcham.

(b) Eodem die obijt domicella Maria de Herzele, que dedit ij solidos grossorum.

(c) Eodem die obijt Symon de Puteo [1] et domicella Margareta dicta sCupers, ejus uxor, qui dedit presbyteris curatis iij solidos, dicenti missam xij denarios, dyacono et subdyacono et custodibus et omnibus chorum frequentantibus xij solidos equaliter distribuendos in habitu decenti si intersint vigiliis et misse; et dicuntur vigiliæ cum lectionibus; hos denarios solvet mensa sancti Spiritus. *Bibliothèque de la ville de Gand.*

(*Kalendarium Sti Johannis,* fo 133 vo.)

31. *Catherine van Meeren,* ou *van der Meire* [2], *veuve de Jean van Artevelde,* donne un marc pour la célébration de son anniversaire, qui a lieu le 21 septembre.

SEPTEMBER 21, E; *Mathei apostoli et evangeliste.*

(a) Eodem die obijt Beatrix filia Heilwidis, uxor quondam Jacobi Pistoris [3], que dedit marcam.
Eodem die obijt Willelmus dictus Bleckere, extra quaetham, qui dedit marcham.
Eodem die obijt *Katherina de Meeren, quondam uxor Johis de Aertevelde,* que dedit marcham.

(b) Eodem die obijt Symon de Falce, filius domini Symonis [4], qui dedit vj solidos grossorum, de quibus habebunt dyaconus et subdyaconus quilibet vj denarios; item, custos iij denarios.

(c) Eodem die obijt domicella Elysabeth de Raseghem, uxor quondam Livini dicti Everbouts [5], que dedit ij solidos grossorum.

(d) Eodem die obijt Jacobus Argent., qui dedit ij solidos grossorum.

Kalendarium Sti Johannis, fo 101.

32. *Jean van Artevelde* donne à l'église Saint-Jean 2 sous de gros pour la célébration de son anniversaire, qui a lieu le 19 août.

AUGUSTY 19, G; *Magni Martyris.*

(a) Eodem die obijt Balduinus de Brien.

[1] Simon *van den Pitte* fut 7 fois échevin de Gand de 1358 à 1375. *Memorieboek der stad Gent,* I, 80 à 100. Voir, sur les 10 autres échevins de cette famille à Gand au XIVe siècle, mes *Bijdragen tot de Geschiedenis der middel-nederlandsche letterkunde in Vlaanderen* (1879), p. 52 (Extrait du *Nederlandsch Museum*).

[2] Soy *van Meeren* fut échevin de Gand en 1308, Jean en 1310, Sohier en 1349, et Jean en 1360, -65 et -67 ; ce dernier était boulanger. *Memorieboek,* I, 16, 18, 67, 85, 88, 91. — Pour les *van der Meire,* voir ci-dessus, la note 2 de la page 13.

[3] Jacques *de Backere* fut échevin à Gand en 1324 et 1337. *Ibidem,* I, 32, 45.

[4] Simon *van der Zickelen* fut échevin de Gand en 1368, -71, -77 et -80. *Ibidem,* I, 92, 95, 102, 108.

[5] Liévin *Everbout* fut échevin de Gand en 1340 et 1344. *Ibidem,* I, 49, 56.

Eodem die obijt Balduinus de Ansbeke, qui dedit marcham.

G
XIIIe-XIVe siècle.

Eodem die obijt Sygerus Bracke et uxor eius qui dedit l. solidos.

(b) Eodem die obiit *Johannes de Aertevelde,* qui dedit ij solidos grossorum.

(c) Eodem die obijt Maria Duumkijns [1], que dedit ij solidos grossorum.

(d) Eodem die obijt domicella Jueta Speliaerts, que dedit ij solidos grossorum.

(e) Eodem die obijt Elizabeth van der Straeten, que dedit ij solidos grossorum.

Eodem die obijt Laurentius dictus de Mosseveldc, qui dedit ij solidos grossorum.

Eodem die obijt Jacobus dictus Willebaerd [2], qui dedit ad anniversarium suum iij libras cum vj denariis parisiensibus annuatim; indè habebunt cuilibet curatorum ij solidos vj denarios, si intersint vigiliis et misse; item, celebranti missam xij denarios; item, dyacono et subdyacono cuilibet ix denarios; item, omnibus frequentantibus chorum, qui intersunt vigiliis et misse cum habitu et cum duobus custodibus, xl solidos equaliter distribuendum; item, pelvibus xij denarios; item, vetere scutelle xij denarios; et residuum habebit fraternitas beate Marie pro labore, et solvet predictos redditus, et dicuntur vigilia mortuorum cum ix lectionibus.

Kalendarium Sti Johannis, fo 88.

33. *Monsieur Jean van Artevelde* fut enterré dans une des églises de Gand sous une dalle tumulaire, fruste, en pierre de taille, contenant sur deux de ses côtés l'inscription suivante, en caractères gothiques de la fin du XIIIe siècle ou du commencement du XIVe :

HIR LEGHET DER JAN VAN ARTEVELDE. BID OVER HEM [3].

SERRURE, *Bulletin mensuel de numismatique et d'archéologie,* t. V (1885-86), p. 46.

Pour *la veuve et les enfants de Jean II van Artevelde,* voir plus loin.

---

[1] Elle vivait encore en 1314 et était morte le 25 mars 1315 (*Comptes de Gand,* Ms. I, fo 11 vo.)
In Hoeser Vrouen dage in maerte als men scref caernacioen Hons Eren MCCCXV, sue ghinc *ver Marie Duumkines* in gulde ter doet xx s. paersise ende de beste kerse. (Registre de Saint-Jacques, paroisse Saint-Jean. Ms. *Inventaire* VAN DUYSE, no 163, fo 11 vo.)

[2] Il fut 7 fois échevin de Gand de 1350 à 1374 et mourut cette année. *Memorieboek der stad Gent,* I, 68, 75, 78, 85, 89, 92, 95.

[3] Cette dalle, employée plus tard à la construction du radier de l'écluse des *Braemgaten,* au pont dit *Watermolenbrug,* entre la rue et la digue de Brabant, en fut extraite, avec beaucoup d'autres pierres tombales du XIIIe et du XIVe siècle, lors de la démolition en 1885. Elle fait aujourd'hui partie du Musée communal de la ville de Gand aux Ruines de St-Bavon. M. Hermann VAN DUYSE nous en a donné le dessin, affirmant qu'elle était entière lors de son extraction. M. le Bon BÉTHUNE l'a mentionnée dans la note insérée au Rapport de la ville de Gand de 1885, p. 137, où il parle de « l'épitaphe de *Jan van Artevelde*, probablement *le père* du « saige homme de Gand » ; c'est « probablement *le frère* » qu'il faut lire.

SEPTIÈME TABLEAU.

(H)

GUILLAUME III VAN ARTEVELDE,
Homme de fief du Comte de Flandre à Wondelgem en 1334,
procède, avec le bailli de Gand, *Gautier de Bederwane*, et autres,
à la vente du fief d'*Altena* par *Jean Brecbaerd*
à *Simon de Mirabello*, seigneur de Perweis, beau-frère du Comte.
Insulté par un habitant de Sleidingen,
il l'attaque dans les rues de Gand avec l'aide de deux tisserands, ses cousins,
JACQUES VAN DER PALE et LIÉVIN DE CRIJSSCERE;
arrêté avec eux par un sergent dudit bailli, il est condamné
à un bannissement de trois ans et à un pèlerinage à St-Jacques en Galice.
Il fait partie, en 1339, de l'expédition militaire dans la West-Flandre,
et reçoit de la Ville d'Ypres un présent de vins.
Watergrave de Flandre, en 1341,
il vend, en cette qualité, une maison et régit des poldres à *Axel*.
Banni et réfugié en Angleterre, après la mort
de son frère JACQUES VAN ARTEVELDE, assassiné à Gand,
avec la veuve, les enfants et les partisans de ce dernier,
il reçoit, comme eux, en 1346, des secours et pensions du Roi Édouard III.
En 1348, il est compris dans les otages de la Ville de Gand au Comte de Flandre,
après la reddition de cette ville.
En 1349, il est caution de *Roland de Mirabello*
et de ses parents *Jean de Roovere* et *Simon van Hale*.
Exilé de nouveau, il est rappelé, le 6 octobre 1359,
avec les fils de Jacques et 1,434 autres bannis des Villes de Flandre.
Tuteur, en 1361, des enfants de sa cousine
ÉLISABETH VAN DER PALE, épouse d'ALVIN VAN REVELE,
il intervient dans plusieurs actes civils.
En 1369, il vend sa maison à Gand, *Over Leie*, rue des Servantes,
à la corporation des Boulangers, moyennant une rente viagère.

Il avait épousé ZWANE DE MIRABELLO, parente de Simon,
et intervint à la succession de celui-ci en 1370.
Il fait une donation à l'abbaye de Zwyveke lez-Termonde,
où son obit est célébré le 4 des nones de novembre.
Sa veuve reçoit des rentes viagères sur la Ville de Bruxelles de 1377 à 80.

Sa fille se marie le 18 octobre 1341, et reçoit à cette occasion de riches présents
des Villes de Flandre (Gand, Hulst, etc.).
ZWANE VAN ARTEVELDE a des rentes sur la Ville de Termonde,
payées de 1377 à 80.

H

GUILLAUME III VAN ARTEVELDE.

1. Mémoire de plaintes que le Comte de Flandre faisait contre les habitants de la ville de Gand qui ne lui étaient pas soumis [1]. 1333 27 octobre.

Che sont les articles dont Messire de Flandres se deut de la ville de Gand, bailliez généralement par manière de mémore.

1. Premiers [2], de cheli qui mist main au bailli Monseigneur, dont il veulent avoir la cognissance, laquele est contre la teneur de leur privilège et la droiture Monseigneur.

2. Item, des xj^{c} viij lib. de rente qu'il doivent à Monseigneur pour le restor de Lille, Douay et Béthune, les quèles y voilent avoir por moins que por les arrérages, si comme il appert par la copie d'un compte qui s'ensuit.

3. Item [3], de ce qu'il ont refusé à fère loy à son bailli, souffissamant sour ce requis par iceli bailli des pluissieurs cas appartenant à loy, comme de *Pierre l'Amman* [4], et de le fille *Bauduin le Bel* [5], de *Jehan Rim* [6] et pluissieurs autres.

[1] Analyse de l'Inventaire du XVIIIe siècle.

[2] Les deux premiers articles se trouvent avec les quatre derniers au verso de la pièce; l'ordre est déterminé par les réponses de la pièce 3.

[3] Sur rature de : *Premiers.*

[4] Le 1er juin 1331, Pierre *d'Amman* et sa femme, Béatrix *de Poucke,* vendirent au Comte de Flandre l'*Ammanscep* (office de lieutenant-civil, ou direction de la police) à Gand, pour la somme de 2,400 livres parisis. J. DE ST-GENOIS, *Inventaire des chartes de Rupelmonde,* n°s 1650-51. — Dès 1306 ils étaient en procès de ce chef. *Ibidem,* n°s 1152^{64}. N. DE PAUW, *Besouch,* etc., pp. vj et 36-37. — Le 9 mars 1337 (v. s.), il fut arrêté par ordre de Jacques van Artevelde, nommé trois mois auparavant Capitaine-Général de Gand, et détenu jusqu'au 8 avril, date où il s'échappa de sa prison du Châtelet. *De Rekeningen der stad Gent,* I, (1874), bl. 225. Il était mort en 1350, laissant sept enfants : Pierre (chevalier), Heilaerd, Philippe, Jean (époux de Jeanne *van der Mersch*), Roland, Alice et Béatrice (qui épousa plus tard Jacques *van Steenbeke*). *Weezenboek,* 1350-51, f° 37, et *passim.*

[5] Baudouin *de Beere* appartenait à une famille gantoise alliée aux Artevelde. Il fut échevin de Gand en 1356, -63, -69, -72, -77, -80 et -91; commissaire du Comte pour l'élection en 1379. *Memorieboek,* I, 77, 86, 93, 97, 102, 106, 108, 124.

[6] Les *Rym,* autre famille gantoise, très nombreuse et puissante au XIVe siècle, célèbre par ses démêlés avec les *Alyns,* qui donnèrent naissance à la fondation de l'hospice Ste-Catherine.

H
1333
27 octobre.

4. Item, qu'il ont recognu pluissieurs persones pour leur bourgois qui ne l'estoient mie, pour défrauder Monseigneur de son droit, comme de *Jehan de Sainemare*[1] et pluissieurs autres.

5. Item, que presque toutes choses qui aviènent ès IIIJ Mestiers et en Wase il voelent adrècher et de ce fère usurper le droit à eaus, comme dudit *Jehan de Sainemare* et d'aucuns leur bourgois qui ochirent I sergant du bailli des IIIJ Mestiers, et de pluissieurs autres.

6. Item, il ne voelent souffrir qu'on fache enqueste sour les *Cuerbroeders* de *Hulstambacht*, de meffait qu'il fachent.

7. Item, du fait des testamenteurs *Arnoud Wisselinc*, de Donze, contre *Jehan Wurte*, bourgois de Gand, qui touche *Pierre le Bilre*[2].

8. Item, du fait de ceaux d'Eclo qui ne peuent avoir droit ne raison.

9. Item, de ce qu'il ont fait assambler leur commun sour le bailli Monseigneur pour le fait de Saint-Bavon.

10. Item, que, ès enquestes que li Eschevin font, li drois de Monseigneur est en pluissieurs cas anullez et ameuris pour faveur qu'il ont à partie ou pour autre cause non raisonnable, si comme du fait qui fu fais sour *Willaume Roelf*, et dou *verbot*[3] que nulz n'alast à la procession à Tournay, et de *ghichtedach*[4] qui fu devant le Toussaint, et d'un autre *ghichtedach* qui fu le samedi devant le saint Vincent et de pluissieurs autres.

11. Item, de ce que il ne voelent fère loy de meffais faiz sour personnes qui sont en amendes de LX lib., sique de l'omicide *Piètre Askin* et *Errard du Miroir*[5] et de pluissieurs autres.

12. Item, que sour autres noms ils retiènent encore doyens et capitains en leur ville contre la fourme de la pais d'Arques.

[1] *Jean de Saint-Omer* était le plus imposé des dix-huit prêteurs à intérêt (*persemiers*) reconnus par la ville de Gand, en 1330 : *Van Willemme van Sente-Omaers*, L. s. *Comptes*, Ms. III, f° 7 v°. Les listes des années 1331 à 1334 manquent. Il reparaît en 1339 et est remplacé cette année par Godefroi de Malines. *De Rekeningen*, etc., I, 268.

[2] Le 25 juin 1312, à Gand, le Comte confirme la donation faite par son valet et Watergrave à Pierre *le Bilre*, son clerc, des forteresses, maison et rentes à Peteghem-lez-Deinze, jusqu'à la Lys, pour lui et ses hoirs, et mande au bailli de Courtrai de l'en adhériter. *Archives de Lille* (2e cartulaire de Flandre, p. 442). — Le 7 octobre 1328, il reçut à Damme, en sa qualité de clerc royal, avec son collègue Pierre *Maïor*, la soumission de 61 bourgeois, parmi lesquels Jean et Paul *Breidel*. (*Ibidem*, p. 527.)

[3] Sur les *Vorboden*, voir mes *Voorgeboden der stad Gent* (1337-1382), dans les publications des Bibliophiles flamands. Gand, 1885, XXIII et 228 pages.

[4] Sur les *Yechtedaghen, wettelike dinghelaghen ende terminerdaghen*, tenus annuellement par les échevins de Gand, en 1336 et années suivantes, voir les *Rekeningen*, imprimés; I, 87, 213; II, 74, 246, 420, 517; III, 114, 115, 265, 385. Ce sont les plaids généraux (*placita generalia*) de la centurie germanique. VAN DER KINDERE, *Notice sur les magistrats communaux* (1874), p. 11. LAMEERE, *Les communes vérités* (1882), p. 7.

[5] La famille *van den Spieghele* ou *uten Spieghele* fournit des échevins à la ville de Gand au XIVe siècle : Jean en 1378 et -88, Gilles en 1382. *Memorieboek der stad Gent*, I, 104, 112 et 121. Dès le XIIIe siècle elle occupait un rang distingué en cette ville.

13. Item, il ont brisié le saisine Monseigneur, si comme du forgier où il ot v^e^ livres de l'avoir *Willaume de Saint-Omer* et de pluissieurs autres cas. **H** 1333

14. Item, de ce que li eschevins paiseurz défraudent Monseigneur de ses amendes de pluissieurs excès et melfaiz dont il ont fait pais entre les parties, par cui Messire pert son droit. 27 octobre.

15. Item, de *Willaume de Saint-Omer* et de sa femme, dont il ont pris les biens de leur auctorité.

16. Item, que contre leur privilège il veulent traire à bourgois ceux qui ont maisoncelles en la ville, jà soit ce qu'il n'i demeurent mie.

17. Item, de ce que de trives brisiés et de murdre et autres cas samblables on ne puet avoir adrèchement plus avant que de simple homicide ou cas que partie ne suit.

18. Item, il deffendent pour leur bourgois pluissieurs personnes qui estoient contraires à caus et à Monseigneur ès esmuetes, dont ordenance fu et est faite au contraire par Monseigneur de Namur ou nom de Monseigneur et par caus.

19. Item, que sour leur confort auchunes alliances ont esté et sont faites qu'en certains lieus on ne soufferra Monseigneur fère nulle enqueste, si comme de *Vossard fil Vossard* et d'autres ses complices à l'instance de *Jehan de la Malstede* [1], en *Ossenesse*, *Ontenesse*, *Hindix* et *Saint-Pol*.

20. Item, qu'il doivent avoir faites alliances avoeques aucuns autres contre Monseigneur.

21. Item, il ont fait oster par nuit les bornes que le contesse *Margriete* mist ou fist mettre pour départir la jurisdicion de la ville de Gand et de Saint-Pière, et ont aussi fait pluissieurs autres griefz dont les religieus de Saint-Pière s'en sont dolu à Monseigneur, et qu'il bailleront par escript, se mestiers est.

22. Item, il ont mespris en plussieurs autres cas envers Monseigneur tant en Chastelet que aillieurs, dont on ne fait nulle mention à présent, car on a esporance que on en verra bien à chief, se acord se fait des autres dessus escripz.

23. Item, de ce qu'il font courre de leur auctorité la malethote.

24. Item, de che que il hauchent et appétitent la dicte malethote sans le consent et auctorité de Monseigneur, et font tailes.

25. Item, des bourgois forains qu'il ne pueent avoir.

26. Item, de ce que leurz bourgois qui eslisent à rechevoir loi ailleurz que à Gand il soustiènent à le foiz après loi faite en leur ville, et deffendent à le foiz que lois ne se fache sour leur bourgois ès lius où il ont eslut à prendre loy.

Copie des mémores bailliés à ceux de Gand le xxviie *jour d'octobre l'an* xxxiij *sour les faiz dont Messire se doloit d'eaux.*

Archives du Royaume à Bruxelles (*Pièces revenues de Vienne* en 1864, n° 741).

[1] Les *Van der Maelstede* étaient écoutètes de Hulst. Caland, *Rekeningen van Hulst in* 1326 *en* 1341, dans les *Bijdragen voor Zeeuwsch-Vlaanderen* (1869), bl. 153-165.

H
1334 (? **2.** Plaintes de l'Abbé de Saint-Pierre au Comte de Flandre contre la ville de Gand.

Gentieux princes et sires de Flandres, li religieus de Saint-Pière dalés Gand se plaindent à vous dou tort et dou grief et des empaichemens que cil de le ville de Gand leur font à tort et à pékiet et (encontre vostre signorie parce que se doient actorité que n'ont mie, et par force en enfrènant vostre garde ès poinz qui s'ensuent)[1].

1. Premièrement, que cil de le diete ville de Gand maintiennent et voelent tenir bourgoys séans sour le treffons des dis religieuz deheurs le francisse de Gand, qui de droit ne puet estre.

2. Item, deffendent-il as dijs religieuz de faire eskièvins de ceaux qui sont héritier et séant dedens le ville de Saint-Pière, se ce n'est par le commant des eskièvins de Gant, que par droit doivent estre eskièvin, se tant ayment leur héritage.

3. Item, en toutes manière de *vorbos* et *keures* ki sont mis et fait par loy en le ville de Saint-Pière et sour telle amende k'il appartient, lidit religieus n'en pueent joïr pour le ville de Gand, et qu'il ne pueent faire de droit par nul privilège.

4. Item, envoient il leurs offieyers dedens la ville Saint-Pière à faire parchon de meubles et de héritages, que à droit il ne pueent faire.

5. Item, font-il venir sergans qu'on appielle *scoeweters* par nuit dedens la diete ville, prendent et arrestent gens, et leurs tolent leur armures et les emportent, que de droit ne pueent faire. Et ensi font venir leurs offieyers par jour ès fossés des fortrèches de le ville de Saint-Pière sur le signourie des dis religieus, et prendent et arrestent biestes, que de droit ne puent faire.

6. Item, les eskièvins de parchon de le ville de Gand ont mandét gens par devant eaux, qui estoient en débat de rente héritavle qu'il devoient as dis religieux de leur treffons, et les ont fait plaidier par devant eaux et en ont fait jugement, que de droit ne pueent faire.

7. Item, font li dit eskièvin courre malletote et le prendent sour toute manière de gens séant sour le treffons des dis religieuz, que de droit ne pueent faire.

8. Item, font-il et voellent faire rente héritavle et prendent sour cascun tisserant .i. esterlin le semainne, qui tist dedens la ville des dis religieus. Et touz les poins dessusdis sont fait encontre le volonté des dis religieus.

9. Item, *Clais li Keysede*[2] et si aidant ont dépèchiés les honnes des dis religieus sans amende faire.

10. Item, li dit eskièvin de Gand firent arrester une navée de vin, que li dit religieus avoient acatée, et lonc temps firent gésir en l'eauwe, pour che qu'il voloient avoir maletote, et de quoy li dis religieus n'estoient redevable, de quoy il eurent grand damage, et à darrains firent li dit eskièvin prendre .ij. tonniaus, si les emmenèrent sans assens des dis religieus.

[1] Les mots entre parenthèses remplacent les mots effacés : *des poins qui s'ensuiwent.*

[2] *Nicolas de Keiser* fut échevin de Gand en 1324, 1330 et 1332; receveur de la ville de 1333 à 1337. Il fut destitué à l'avènement au pouvoir de Jacques van Artevelde. *De Rekeningen,* I, bl. 88.

11. Item, enforchent-il à tort le peskerie en l'*Eghaut* [1], de quoy li dit religieuz sont privilegijét. H 1334(?).

12. Item, sont privilegijét li dit religieus d'avoir chuinch moulins d'eauwe en *Eechghaut*, et que nuls molins d'eauwe ne doit estre à une lieuwe près, dont li dit eskièvin de Gant leur font grant damage et destruction, ensi qu'il appert.

Si vous supplient, très-chiers sires, li dessus dit religieux, comme à leur droit gardyen, qu'il vous plaise eaux adrèchier de tous les poins deseur escripts, et les voelliés deffendre de toutes injures et violenses, et faire tenir à leur droit, ensi que boins princes et gardijens (et y saver vostre droit), car li dit religieus se offrent à prouver les dis grefs, tors et empaichemens, et de ce faire information, si qu'il appartenra.

(*On lit en marge :* Item, dou borgois de Gant qui osta les bones de Seint-Pière et de la vile, misses par la contesse Margrite, ce me dit li abbés en son lit, présent son clerc.)

3. Détail des plaintes et griefs du Comte de Flandre.

1. La Ville de Gand doit à Monseigneur le Conte de Flandres, cescun an héritavlement, pour leur portion dou transpord de Lille et de Douay et de Béthune, mil c viij livres parisis des quels il sont arrièrés dou Noël l'an viij jusques à l'an xxiiij, qui font xvj anées qui montent xvij^{m} vij^{c} xxviij livres parisis. De ce paijet par le secont compte *Conte Gaudelot,* qui fait mention de tout che qu'il pooient devoir : iiij^{m} ij^{c} xxxij livres parisis, dont Messire de Flandres en eut les iij^{m} iij^{c} xxxij livres, et li abbés de Vergelay en eut les mil livres, dont on ne sait ne date ne recepte, comment qu'il ont quitanche du tout. Et est assavoir qu'en l'an xxiiij li abbés de Vergelay mist hors de le main Monseigneur de Flandres la dessus dicte rente pour xiij^{m} ij^{e} iiij^{xx} xvj livres parisis, dont *Contes Gautelos* ou nom Monseigneur de Flandres en ot pour son assignement viij^{m} livres parisis, et li abbés en ot de le dicte somme v^{m} livres parisis. Et par le conseil doudit abbé furent donnés en le ville de Gand les cc iiij^{xx} xvj livres parisis. Desquels v^{m} ij^{c} xvj livres on ne sait ne date ne recepte, comment que la dicte ville ait quitanche de toute la somme. Somme de tout ce que la dicte ville en a paijét, tant des arrièrés que de l'acat, et de ce pour quoy la rente fu mise hors de la main de Monseigneur de Flandres: xvij^{m} vj^{c} xxviij parisis. Ensi appert que la dicte ville doit des dis arrièrés de rente c livres parisis, et aussi trestous les deniers pour quoy il deuischent avoir eus la dite rente; ensi le voellent détenir tout pour nient; et aussi les c livres dessus escriptes. Ensi appert il que des deniers qu'ils doivent au dit Monseigneur il voellent avoir fait le dit acat et luy deshériter tout pour nient.

2. *Pières li Amman* de Gand, homs fiévés Monseigneur de Flandres, ocist sour le cymentière de Assenede le frère *Willem uten Hove*, son cousin, dont (y ne vossirent) [2] onques faire

[1] L'*Eechaut,* ou bois de chênes, était situé sur le versant de la montagne St-Pierre, le long de la Lys, et faisait partie de la seigneurie de l'Abbé. Diericx, *Mémoires sur la ville de Gand,* t. I, p. 358; t. II, p. 373.

[2] Surcharge en remplacement de : *on ne fist.*

H
1334 ? adrèchement. Item, la fille *Bauduin le Bère*, bourgoise de Gand, fu emmenée et eskiékie à forche; li balli n'en ay riens peut avoir de loy. Item, autre tel, *Jehan Rym* eskiéca une femme et le tinut comme en prison v. semaines; li bailli le seut, il n'a peut avoir loy.

3. Item, chil de Gand voellent toutes coses qui aviennent ès Quatre-Mestiers, en Waise, ou là entour adrèchier, et nient ou pau souffrir qu'on en fache loy ailleurs que par eaux, si comme de aucuns leur bourgoys qui ocisent .j. sergant du bailli des Quatre-Mestiers et pour cause de son office, et comme de *Jehan de Senemare* de Axelles, qui navra le frère Monseigneur *Bloc* dedens trieuwes et qui plusieurs autres excès a fais autres fiès, liquels pierdi sa bourghesie par cause qu'il fu uns des plus mavais quant on courut à le *langhebrughe;* etore, pour ce fait et pour ce qu'il est en la callenge de v^c livres envers Monseigneur pour cause que brisa la verghe dou bailli, se le ont recognu pour bourgoys pour tolir le droit Monseigneur.

4. Item, *Symons,* fils Symon *de le Northove,* qui est en callenge de tous ses biens et de v^c livres parisis, dont il a donné plaige souffisant et d'autres promesses, il n'ont volu souffir qu'on le menet à *Ruplemonde*, ains fu à Gant, et voirent qu'il alast aval la ville. Item voellent il maintenir qu'on ne poet faire nulle enqueste, pour nul fait qui aviègne sour les *Coerbroeders* de *Hulst-ambacht,* dont li dis Symons est, et de ce sont il privilegijét, si comme il dient, parmy c. livres de gros qu'il en donnèrent au conte Robert. En quoy il ont tort, mais bien est voirs qu'il payèrent la dicte somme pour cause qu'on ne feroit nulle enqueste sour les dis *coerbroeders* pour l'oquoyson de ce qu'il avoient les banis Monseigneur soustenus et donné conford, et ce ne s'estendoit plus que à celle foys et de ce meismes temps et de celle meisme cause avenue adont, et nient à venir.

5. Item li testamenteur *Ernoud Wisselinc*, de *Donze*, avoient donné en garde à *Jehan Wurte*, bourgoys de Gand, biens que lidis Ernouds leur avoit baillé pour se exécution faire, les quels il ne peurent ravoir; vinrent par devant les appaiseurs de Gand et les y demandèrent; vuint li dis Jehans, et monstra une lettre par laquelle il avoit attains tous les biens où Ernouds dessusdit, qui fu bourgoys, moru, dont la date parla demy an après la mort; et rendi *Portegale*[1], clers às appaiseurs, li plus grans contraires que Mesires de Flandres ait à Gand et que onques ans ne passe qu'il ne li fait damage de mil et mil mars, que cascuns set, sentence, et dist pour jugement que li testamenteur n'aroient nient de leur demande devant ce que leurs bourgoys fust en possession paisivle de ce que la lettre contenoit, et, chou avenu, revenissent par devant les appaiseurs et on leur feroit droit; et, en issant hors de leur cambre, si dist *li Bitres* ces paroles : « Je avoie quidiét que li testamens fust fais ansçois que cis jugemens fu rendus », de quoy li dis *Portegale* commencha mout outrageusement à parler sour Monseigneur. Avint après, que li dit testamenteur donnèrent xl livres parisis au bailli de Courtray pour Monseigneur par le virtu dou testament, à ce qu'on levast tant des biens que li testamens fust emplis, li quels ne monta sour tout que cent livres parisis ou là entour.

[1] *Jean Portegael* recevait, à titre de clerc des échevins des Parchons, un traitement annuel de 5 livres de gros, de 1333 à 1337. *De Rekeningen*, etc., I, blz. 40, etc. Il fut payé jusqu'au 28 février 1337 (v. s.) et remplacé par Jacques *Bette*. Il fut arrêté et détenu du 7 au 23 mars (*Ibidem*, I, 225). Il fut réintégré dans ses fonctions en 1348. *Ibidem*, III, 339. Il était mort en 1350. *Weezenboek*, 1350-51, f° 18 v°. Il avait épousé Marguerite *Parijs*. (*Kalendarium Sancti Johannis*, f° 114.)

Li baillis prist le don et saisi les autres biens. Vint li dessus dis *Jehans Wurte* et dist que ce H
avoit fait *li Bilres* contre le jugement des eskièvins venant; appiellés fu par devant les appai- 1334 (?).
seurs, et demandés se ce fu par son conseil que li bien furent arresté et li dons donneys; et il respondi que à ce il ne responderoit nient, car c'estoit li fais dou signeur, et il n'estoit baillis ne recheveur, mès petis clers à Monseigneur. Adont prisent il ces paroles à si grand mal à l'enhortement doudit *Portegal*, qui onques n'ama ne encore n'ayme signeur ne mainie, ains les contrairs quel part qu'il poet, qu'il commandèrent le dit *Bilre* aler en Chastelet sour l'amende de lx livres, de quoy li recheveur ne *Contes Gautelos* ne porent tant faire, pour chose nulle qu'il peuissent dire qu'il ne li y convenoit aler; et l'endemain à mout estroytes prijères pooient il finir qu'il fust hors jusques à la venue Monseigneur; et se Mesires leur seuffre ensi, il ara mains en brief tamps qu'il n'a.

6. D'un fait de *Mahieu dou Bruec, Boudin Scride, Lievin Blondiel, Jean le Smet, Copin dou Bruec* et plusieurs autres deussent avoir fait sour *Willem Roulf*, qui fu navrés dedens trieuwes et si suiwi pour avoir loy devens le ville de Gand, dont les dictes personnes choisirent d'avoir loy là li fais fu fais, et si fu li dis fais mis à loy en le ville d'Audenarde, là il est encore dessous les eskièvins, parmy les deffenses que chil de Gand fisent par leurs lettres que on n'alast avant sour leur bourgoys. Item, fu li dis fais enquis en le franke véritey au kesne de Morenghem et furent les dictes personnes pourtraites en le dicte véritey de triuwes brisier sour le dit *Willem*, s'en eussent esté bani de mourdre, se les deffenses de le ville de Gand ne eussent esté; et che ne pueent il faire par raison, depuis que leur bourgoys ont chosit leur loy. Item, fu li dis fais mis à loy dedens le ville de Gand, quant il ne pooient ailleurs avoir loy, et y furent toutes les personnes qui alèrent à le véritey dou dit fait à Audenarde et pardevant les hommes de hors, et en furent bien examinet ansçois que il allaschent devant les eskièvins de Gand, et par le jugement des dis eskièvins li fais est jugiés à nient, dont les dictes personnes forent trouvées coupables par .ij. paires de loys.

7. Item, un bourgoys de Gand fu pris et mis en prison à Eclo pour son meffait, liquels escapa hors de prison, et pour les despens dou dit bourgoys, chi de Gand arrestèrent *Huon le Bisere*, de Caprike, et autres boinnes gens d'Eclo, dont leur amy suiwirent pour avoir loy; dont il respondirent que, s'il suiwoient plus, il en aroient à souffrir. Item, à la requeste des parties, li baillis ala pardevant les eskièvins et requist à eaux en droit qu'il fesissent loy audit *Huon* et às autres, ensi qu'il estoient tenut de raison par leur privilèges; et che fu fait pluseurs foys, mès onques il ne le voloient mettre à loy; et en demourèrent si longhement en prison qu'il meismes se délivrèrent et escapèrent de le prison.

8. Item, de chou que li baillis ne voloit mie mettre à loy le fait qui avuint à Saint-Bavon, il envoyèrent .iij. messagers l'un après l'autre pour sonner le cloke pour assambler tout le commun pour eaux monstrer que li baillis voloit brisier leur loy et leur frankise.

9. Item, fu mis un *vorbood* en le ville de Gand, quikonques s'en alast à la procession de Tournay, qu'il seroit tenus en l'amende de l. livres parisis; dont v^{c} personnes ou plus y alèrent contre le dit *vorbood*, dont li baillieux envoia *Jehan Bekelin* [1], et ij varlés et un clerc avoec-

[1] *Bekeling* fut sous-bailli de Gand en 1336-37. *Comptes de la ville, imprimés*, I, 49.

H
1334 ?). ques luy, à Audenarde et à Petenghem, pour eaux encontrer et mettre en escerpt cheaux qu'il en trouvoient; dont lxxv personnes d'eaux alèrent à le vériteyt pardevant les eskièvins de Gand pour esclarir ceaux qui avoient esté adont à le diete procession; dont li eskièvin ne donnèrent hors, fors seulement iiij povres garchons.

10. Item, fu uns *gichtedach* devant le Toussains, là xix personnes vinrent en droit, cescuns de son fait, et furent tout délivrét et jugiét quite; et si disoient bien li tesmoing, se il n'y euissent estet, que plus de maux y fussent avenut en aucun fait; et aucun autres disoient qu'il avoient bien veut aucuns des fais. Item, fu uns autres *gichtedach* mis le semmedi devant le jour saint Vincent, et là vinrent en droit xvij personnes et furent jugiét tout quite, si comme li autres devant; et, pour chou que il ne furent mie si tost délivré, li eskièvin vinrent en le *vierscare*, là li communs estoit assamblés, et monstrèrent que li deffaute n'estoit mie en eaux de faire loy ne ens ou sous-baillis ne ens nesun des sergans, mais ou baillis, encore avoit li baillis bien monstret que che fu par défaute de tiesmoings et estoit bien honteux que tant de fait passèrent sans correction, et que Dieux ne le soufferoit mie longement ensi.

11. Item, de le mort *Pièter Hassekin,* là viij personnes furent au meurdre doudit *Pièter* et furent tout délivrét dou dit fait sans loy, parmy ce que li dis *Pieter* fu trouvés en ou papier d'une amende de lx livres; et de ces lx livres, devant vj eskièvin ou plus, li ballis clama quite le dit *Pièter* de le dite amende, dont li dit vj eskièvin eurent enconvent au ballis que on hosteroit le dit *Pière* hors dou papier...

12. Item, de le mort *Evrard dou Miroir,* là iij personnes furent au fait et monstrèrent les parties qu'il fu mourdris dedens pais et en le demouranche des eskièvins, et comment li dis Evrars estoit en une amende de lx livres; en cas sanlable, fu bannis *Willems de Melle* et aucun de ceaux qui furent à aucuns des fais dessus dis, comme de le mort *Willem le Muntere.* Item, *Jehans Rabau,* qui fu donné hors à Gand de mauvais et faus serment, liquels avoit obligiét luy et le sien à ce que il ne mefferoit ne feroit meffaire à ceaux *dou Miroir* ne à leurs amis, dont les parties offrirent ā prouver par deus personnes à qui il avoit requis à meffaire à ceaux *dou Miroir;* et, quant il véoit que il ne le voloient faire, il leur offri à donner xx s. de gros et que il ne diroient jamays à nulluy che que il avoit requis à eaux, si que li dis *Jehans* maintenoit le contraire et par son serment, fu délivrés. Item, chil doy point furent mis à loy par science de partie et dou baillis, et furent tesmoing oij, parmi demandes et responses des parties, et par droit tout che que on met à loy, que par loy le doit on terminer. Item, pluseurs autres cas, dont les personnes furent en l'amende de lx livres sour eaux meffait, quant les parties monstrèrent qu'il furent en l'amende de lx livres, onques mès, après tout che, il n'en eurent loy.

13. Item, sour le deffense, selonc les lettres Monseigneur, que li baillis fist sour les eskièvins de Gand, que il osteroient tous les doyens et les capitains, car chou aloit contre le fourme de le pais, respondirent qu'il n'en avoient nulz, en le présenche de Monseigneur *Blok* et *Josse d'Emsrode* [1], et si ont ensi la ville maintenue par autèle manière de gens qu'elle a esteyt

[1] Monseigneur *Bloc de Stelande* et *Josse d'Emsrode* étaient commissaires du Comte de Flandre, le

dedens vj ans en eschà, fors entant qu'on appielle les uns recheveurs et les autres gouverneurs. **H** 1334 (?).

14. Item, des eskièvins paiseurs en le ville de Gand, qui leur a esté par mout de fiès monstret et requis en droit, comme ceaux qui firent sairement à Monseigneur pour son droit sauver, que ceaux qui furent mandét de venir par devant eaux pour les appaisier, qu'il feissent tant anchois qu'il preissent sour eaux, qu'il fesischent outre ballier au baillis les plaintes pour poursuiwir le droit Monseigneur; car, depuis qu'il les aront pris sour eaux, nulz n'en venist après ce au baillis ne à nulluy quy soit en le ville de par Monseigneur; car, se il le fesischent, il feroient correction sour eaux ensi qu'il en ont fait de aucuns, si que de droit ne le pueent faire.

15. Item, d'un forgier, là v[c] livres de Paris estoient dedens, que de l'argent *Guillamme de Saint-Omer*, lequels fu pris en le main Monseigneur en tiesmoings des eskièvins adont, assavoir est *Jehan d'Audenarde* et *Michel Deynout* [1], et deffendu à *Gherard Lauward*, où le dit argent estoit, qu'il ne le délivrast à nulluy, se chou n'estoit dou congiét le baillis; et ils le prisent sans congiét et consent dou baillis, si en fisent leur volenté, et brisier le saysine.

16. Item, de ce que li dit eskièvin ne fisent exécuter, comme dou dit *Willem*, où il onques ne furent appiellet ne requis de par le dit *Guillem*, et prisent tous les biens de luy en leur main, et misent tant de pointz avant às hoirs dou dit *Guillem* que parmy il ostèrent leur main de tout en tout, si que tous li avoirs dou dit *Guillem* demeure en le main des eskièvins, et fisent assés à cascun à qui il avoit wangniet à usure. Item, ensi fisent il de le femme dou dit *Guillem*, fors que en tant que *Godefrois de Malines*, que le femme dou dit *Guillem* briefment après se mort l'avoit espousée, que se part demoura par devers luy.

17. Item, de ce que li eskièvin de la Keure maintiennent, que la cogniscanche des bourgoys appartient às vij eskièvins et à nul autre, dont leur privilége desclaire bien que quiconques de dehors vient manoir en le ville, qui luy convient an et jour demourer en le dite ville et faire che que bourgoys doit faire, il est par leur privilège bourgoys par ensi qu'il demeure en le ville manant. Item, maintiennent li eskièvin le contraire de ce, que parmi une maison qu'il font warder une personne de par eaux, cascuns en son non, qui bourgoys voet estre ou qui demeurent dehors, en quelle castelerie que ce soit, soit en le castelerie d'Alost, d'Audenarde, Courtray, Quatre-Mestiers et Waise, parmy le dite maison il le tiennent comme bourgoys.

18. Item, maintiennent li dit eskièvin, de mort de homme, de triuwes brisiés, et de pays fait en le demoranche des eskièvins pour accorder parties, et se partie n'en suiwent, de quelconques fait deseure dis que ce soit, on n'en poroit avoir chose nulle, fors que adrèchement de simple mellée, si que de mout de grans cas sont maintenu à nient et demeurent, et chou maintiennent il par usage.

10 décembre 1333. *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 4[e] série, t. III (1876), p. 501. Voir, sur le dernier de ces personnages, ma *Conspiration d'Audenarde*, 1878, pp. LXIJ-VJ.

[1] *Jean van Audenaerde* fut échevin de Gand en 1325, -28 et -31; *Michel Deynoet*, en 1315, -19, -22, -28, -31 et -35; il s'agit donc ici de l'année 1328 ou de 1331. (*Memorieboek*, I, 36 et 40.)

H
1331 ? 19. Item, se sont li ville de Gand et autres allié ensamble contre Monseigneur ou cas où Messire leur feroit aucun tort à lor quidier (ou n'en porroit prouver) [1].

20. Item, par commun consent de le ville et l'octroy dou signeur, adont lieu tenant de par Monseigneur de Flandres, que nulz qui que ce fust au contraire de Monseigneur et de le ville de Gand en esmeutes adont, ne demeuroit bourgoys ne n'en joyroient de franeise de bourghesie, dont il maintiennent maintenant le contraire.

21. Item, à l'instance de *Jehan de le Malstede*, escoutette à Hulst, *Vossard fil Vossard* et autres, de leur science jusques à vj., chil de quatre paroches, à savoir est *Ossenesse, Ontenesse, Hinxdye* et *Sint-Pouwels polre*, ont juré ensamble et jurèrent le vj^e jour de novembre, au manoir *Jehan de le Maelstede*, qu'il ne soufferront nulle enqueste faire de quoy que ce soit, et se enquesteur y viennent il les ochiront, et tout sour le confort ciaux de Gand, dont *Pières de Preit* [2] et *Portegale* saroient bien parler, s'il fust ailleurs qu'à Gand.

22. Item, que y tiènent la maletote et font corre de lor actorité, et senz le consent et ouctroy de Monseigneur, deis le tens de la mort le conte Robert.

23. Item, y font et ont fait corre maletotes ou essises sus tysseranz et autres, et de lor actorité et levé en granz deniers.

A la pièce précédente se trouve annexée une feuille de parchemin portant ce qui suit :

Mémoires.

1. Premièrement, que en temps passé Messire de Flandres tenoit ses prisonniers ou chastel, et depuis qu'on plèda à Parys, où par accort ou par sentense fu dit que chil de le ville délivreroient maison au conte de Flandres pour tenir ses prisonniers. Et ensi fu fait, et, le réfection et ce que à le dite maison failoit, il le paioient jusques à j. pau de temps en enchà; maintenant li chastelès se dechierd et ne veulent riens mettre audit chastelet, ains veulent que Messire le refaice, par quoy, etc.

2. Item, des autres *ammanskeips*, qui ne sont point à Monseigneur, se les gens viennent en le franchise Monseigneur, ou autres par dehors, et il se meffont au conjurement du baillis

[1] Surcharge.

[2] Pierre *van der Mersch* avait été, de 1309 à -19, l'un des 3 baillis de l'abbaye de St-Pierre. (*Ms. de la Bibliothèque de la ville de Gand, rouleau Machelein de* 1320, f°s 3, 4, 5.) Homme de fief du Comte de Flandre, dans la châtellenie de Gand, il fut, en 1329, l'un des arbitres pour la cession de la pêcherie des châtelains à la Ville, représentée par le capitaine *Jean de Pauw*. (*Inventaire* Van Duyse, n° 351 ; Diericx, *Mémoires sur la Ville*, I, 607.) Son sceau portait un écu à bande chargée de 3 coquilles, accompagnée de 6 rosaces. (Demay, *Sceaux de la Flandre*, n° 1307.) Il recevait une pension de la Ville de Gand, de 1321 à 1337, et était chargé avec les échevins des missions les plus importantes. Il fut destitué, arrêté et jugé par enquête avec son collègue Jean Portegale. (Voir ci-dessus, note de la page 106) (*Comptes de la Ville*, Ms. I, f° 82; IV, f° 231.) — Lui ou son fils fut échevin de la Keure en 1348 et -54, receveur de la ville en 1353 et -55. (*Memorieboek*, I, 66, 75; *Comptes*, Ms. VIII, f°s 1, 17, 108)

et de l'amman, li eskièvin jugent les amendes, lesquelles amendez li signeur, desous qui li dits malfaiteur sont couchant, voulent avoir contre droyt et le privilège de le ville. **H** 1334 ?

3. Item, anchiènement quiconques entroyt dedens le chastelet, fust de commandement d'eschevins ou autrement, selonc le privilège qu'il ont, il payoit chascun jour à l'amman iij sous s'il fust rikes, et s'il fust povres xviij deniers; maintenant li eschievin veulent accoustumer, que chil qui y entrent de leur commandement ne payeront nient, contre le droyt Monseigneur et contre le privilège.

4. Item, selonc le privilège, tout chil qui sent prins dedens le franchise de le ville, on les doit mener en le prison l'amman, liquelle doit estre entre le Lis et l'Escaut; et maintenant, chil qui ont *ammanskeip* dedens le ville et nouvellement accoustumer, il veulent chiaus qui sont prins dedens leur *ammanskeip* faire mener en leur prison, comment qu'il n'ont nulle prinse dedens le ville.

5. Item, que li baillis et ses gens confortassent et congaingnassent l'amman et avanchassent plus le droyt de l'*ammanskeip* qu'il ne font, et sauvassent les amendes à lui deuwes.

6. Item, d'un qui se combati et se navra j. prisonnier ou chastelet, liquels est delivrés, et convint que li ammans lui rendist ses gages et paiast ses cous et despens.

7. Mémoires de le robe l'amman.

On lit au dos de la pièce : Factum contra Gandenses (1334 ou environ).

Archives du royaume à Bruxelles. (*Pièces revenues de Vienne* en 1864, n° 743.)

4. André de Florence, Évêque de Tournai, procède, à l'abbaye d'Eechout, à Bruges, à un arbitrage et fait entre le Comte et les Gantois un accord, qui est ratifié à Courtrai, par le Comte devant son Conseil et les échevins des 3 Villes de Flandre, et par les Gantois qui y reçoivent leur grâce et pardon. 1335.

Comme débat fust meu et descord entre noble et puissant prince Monseigneur de Flandres d'une part, et sa ville de Gand, sus plusieurs articles de quiex Monseigneur de Flandre disoit que ladicte ville et habitans d'ycelle mesusoient de leur privilèges, coustumes et usages contre bien de justice et contre la droiture, seignorie et honnour de lui; et nous André, par la grâce de Dieu, évesque de Tournay, pour la bonne affeccion que nous avons et avoir devons as dictes partiez pour moult de causes du gré d'icelles, nous entremeissiens de elles ramener à voie d'acord et de bonne paiz sus les choses dessus dictes; en avis finablement lesdictes parties estans par devant nous en l'abbeye de Echout à Bruges, le semedi devant la Toussaint l'an mil CCCXXXV, c'est assavoir pour ledit Conte : Monseigneur Guillaume d'Auxonne, Roger Thonin, Josse de Heimsrode et aucuns autres du Conseil dudit Conte et pour lui; et de la ville de Bruges, sires Guillaume de l'Estuve, borgmaistre, et plusieurs personnes et messagers; pour ladicte ville de Gand et ou nom d'ycelle, c'est assavoir mestre Jehan de le Court, mestre Jehan de Louvaing, clers de ladicte ville, Henri le Grutere, Everdei son frère, Maes de Varnuich, Guillaume son frère, bourgois d'icelle, et plusieurs autres pour ladicte ville et ou nom d'icelle; 28 octobre.

H
1335
28 octobre

après plusieurs paroles et débas par voie amiable et de traitié, lesdis articles furent leuz et monstrés à ceux de ladicte ville de Gand, et responses faites par eulz en la forme et manière qui s'ensuit :

1. Sus l'article faisant mention des *hoofmans*, capitaines, *vindres* et doyens qu'il ont fait et font encores : Traitié fu et est qu'il s'en doivent déporter, car selonc la forme de la paiz il ne les pueent faire ne ne les doivent tenir, et se il le feissent il en encherroient en grans paines vers le Roy et devers l'église de Rome pour cause des procès sur se faiz.

2. Item, de l'article faisant mention des admortizations qu'il maintiennent que tous les héritages qui gisent dedens l'eschevinage de ladicte ville de Gand sunt et doivent estre admortiziés : Traitié fu et est que admortizations n'i puet être, car il sont redevable et justiciable vers ledit Conte en aucuns cas comme de seingnorie et de lèse majesté et enverz le roy Monseingneur; mais en tout leur privilèges leur seront gardé et leurs bonnes franchises, sauf le droit des seingneurs qui ne seront compris ès privilèges.

3. Item, de l'article faisant mention de l'esterlin lever des tisserans sans congié ou auctorité de leur seingneur, il ne le pueent faire selonc leur privilèges sans l'otroy dou seingneur, et ce cherra en l'acord et amende et s'en déportera l'en atant.

4. Item, de l'article faisant mention des bourgois afforains qu'il maintenoient qu'il pooient avoir : Traitié fu et est qu'il tenront leurz bourgois selonc leur privilèges et s'osteront de tous bourgois qui ne tenront leur principal mesnage dedens ladite ville de Gand selonc le tesmongnage de sept ou de huit des plus proches voisins dignes de foy de la maison où il demorra, sauf en tout leurs privilèges se aucuns en ont sus ce.

5. Item, de l'article faisant mencion qu'il ne veulent souffrir que ledit Conte ou ses gens puissent faire plainte et justice de murdre, de homicide ou d'autre cas semblable, se ce n'est que partie se plaingne et que ladite partie ait monstré ses plaies et faite sa plainte devant eschevins dedens certain temps, combien qu'il soit certain ou notoire, et font souffrir les parties, dont moult de murdres et homicides se font, qui par ce demeurent à corriger : Traitié fu et est que en s'en doit en ce cas maintenir selonc leur privilèges, et samble que li sire doie aussi bien venir à son droit dedens an et jour de mort de homme et de plaies comme de simple meslée, quant li privilèges ne l'ostent mie, car son droit commun li demeure en tout ce qui n'est osté par privilèges, et bien de justice le requiert et le deu de son office.

6. Item, de l'article faisant mencion que, jà soit ce que chil de Gand maintiengnent que leur bourgois, as quelz ou amet aucun cas de crime, aient eleccion d'atendre loy dou dit cas en la ville de Gand ou ou liu où lidis cas avint, si maintenoient les dessus dis de Gand, que, quant li bourgois eslisoient leur loy ou lieu là où li fais avint et par ledicte loy, leur bourgois estoit bannis de la conté de Flandres, que lor dis bourgois pooit estre, demorer et repatrier, non contrestant ledit ban en ladite ville de Gand : Traitié fu et est, que, se aucuns bourgois de Gand eslit sa loy d'aucun fait hors de la ville de Gand, et il en soit convaincus et bannis à tousjours ou à temps hors du païs de Flandres, ceux de Gand ne le soustenront mie en la ville de Gand, mais il ne fourfera de ses biens plus avant que leur privilèges contient, que bourgois puet fourfaire de tant qu'il touche au Conte et comme leur privilèges se porroit estendre.

7. Item, de l'article faisant mencion que, quant aucuns cas de meslée avient en la ville de Gand par lequel amende puet estre acquise au Conte, que pour oster ladite amende il constraingnent partie à faire paiz, car il maintiènent si que dit est que li sire ne puet avoir amende se partie ne se plaint : Traitié fu et est sur ce, qu'il le tenront selonc leur privilèges et, se en aucun cas il ont fait à l'encontre, il ne le feront plus, mais garderont loyaument le droit dudit Conte partout là où il le saront. H 1335 28 octobre.

8. Item, à l'article faisant mencion que, se aucuns homicides ou maléfices avient en ladite ville de Gand et li malfaicteurs le confesse en la présence de partie ou d'autre bonne gent, de teilles confessions et recognoissances quant afin de condempnacion il ne veulent riens tenir, se elles ne sunt faites devant eschevins : Traitié fu et est que, se on a fait au contraire, il ne le feront plus, ains retenront toutes bonnes confessions et tesmongnages de bonnes gens dignes de foy, selonc ce que raison veut et bien de justice.

9. Item, de l'article faisant mencion qu'il refusent à monstrer l'estat de la ville audit Conte ou à ses gens: Traitié fu et est que il le feront selonc leur privilèges.

10. Item, de l'article disant qu'il mettent de leur auctorité sergans en la ville et refusent ceux que ledit Conte ou ses gens de par lui y mettent : Traitié est qu'il ne le feront plus, leur privilège sauf, se aucun en ont.

11. Item, de l'article disant qu'il ne plaident mie chascune semaine de héritages moebles et catex : Traitié est qu'il le feront selonc leur privilège, se partie ou le bailli leur demande.

12. Item, à l'article faisant mencion que, se partie trait aucun de leur bourgois hors de la ville en cause devant aucune des loys doudit Conte hors de ladite ville, quant il est là trouvés, il arrestent tantost de yaus meesmes sur ceux doudit lieu où leur bourgois est trais en cause et faignent cest arre t faire sour umbre de loy requerre pour cause non veritable, mais seulement pour la cause dessus dite, pour quoy il est traitié que il feront loy as estraingnes selonc leur privilèges sans en abuser.

13. Item, de l'article faisant mencion qu'il ont deffendu à plusieurs de leurs bourgois de porter ayde, confort et conseil au bailli le Conte, se il l'ont fait il ne le feront plus.

14. Item, à l'article disant qu'il ont fait enqueste sur les gens du Conte, s'il l'ont fait il ne le feront plus, leur privilèges saufz.

15. Item, de l'article faisant mencion du rachat de unze cens et huit livres de rente, etc.: Ceste chose est traitié avoec la maletôte.

16. Item, as articles touchans ceux de Saint-Pierre de Gand, sus lesquelz il ont refusé à respondre devant le Conte : Est traitié en ce cas que, pour raison de la temporalité et de la garde, se li religieux se plaingnent de ceux de Gand, il responderont devant le Conte et en attenderont son bon droit, leur privilège sauf, se aucun en ont sus ce.

Après ce, le tiers jour de novembre l'an Mil CCC XXXV, à Courtray, en la chambre ledit Conte li présent et ledit Mons[r] Guillaume, Mons[r] Watier de Harlebeke, Mons[r] Roger de Haluwin, Mons[r] Symon de Hale, Mons[r] Jehan Mulart, chevaliers, mestre Jehan de Caedzant, mestre Pierre de Douay, clers, Rogier et Josse dessus dit et plusieurs autres clers et laiz du Conseil du Conte; et les messagiers de ladicte ville de Gand ou nom d'ycelle, c'est assavoir les dessus dis maistre Jehans, Henri, Maes, Guillaume, Everdei, Guillebert le Gruter, Evrard Mont, Pierre 3 novembre.

H
1335
3 novembre.

le Monnier, Jehan de Ponterave, Pierre Zoete, et plusieurs autres; et de la ville de Bruges, Guillaume de l'Estuve, Jehan Canfin et Wauter le Chevalier; de la ville d'Yppre, Lambert Belle, Guillaume Boidin; et avoec Nous, de nostre Conseil, mestre Jehan du Portail, archidyacre de Tournay, le prieur de Sezenne. nostre neveu, mestre Jehan de Bappaumes, notre official, et plusieurs autres : accordé fu des choses dessus dites et articles comme dit est dessus, et d'aucuns autres sus lesquelz traitié avoit esté par devant Nous, évesque, moiennant du consentement exprès desdites parties en la manière qui s'ensuit.

17. Sus les articles faisans mencion de maletothe et assise et du rachat de xi^c et viij livres de rente et arrirages d'ycelles et de l'esterlin avoir levé des tisserans : Accordé est et ordené que le Conte leur ottroie la maletote et assise jusques à xv ans prochainement sivans en la forme et manière que les lettres le conte Robert contienent de leur ottroi qu'il leur en fist et courra de l'auctorité dudit Conte jusques au terme dessus dit et, le terme passé, il ne le porront faire courre sans l'ottroy dudit Conte ou de ses hoirs; et tant pour ce comme pour le rachat de l'esterlin dessus diz ledit Conte doit avoir xxx^m livres parisis, de laquelle somme il paieront sys mille livres audit Conte dedens ceste présente année, et chascun an après ensuivant deux mille jusques à la somme dessus dite, et seront quites et remises audit Conte deux cens livres de gros que le Conte leur devoit; et de cest octroy et debte aura le Conte lettre de obligation d'eux et lettres de quittance, et parmi ce ledit Conte leur doit faire avoir lettre de confirmacion dudit rachat de ladite rente du Roy, nostre Sire, à ses despens; et leur quite et remet tout ce que, pour ledit rachat et l'esterlin avoir levé, li peuist estre dehu. Et, ce fait, Nous Évesque devant dis monstrasmes, enortasmes et commandasmes tant avant comme nous le poions faire ausdis messages de Gand ou nom de ladite ville, qu'il se wardaissent dorénavant de mésuser de leur privilèges, loys, coustumes et usages en la manière que monstré leur avoit esté à Bruges et ailleurs, et qu'il wardaissent ce qui en avoit esté dit et par eaux respondu, et les droitures du Conte sans riens souspreudre ne mésuser sour lui, et li fussent bons subgés, dévos et obéissans; et priasmes ledit Conte qu'il les vosist recevoir et tenir dorenavant en sa bonne grâce et remettre tous mautalens tant à la ville comme à singulères personnes d'ycelle des choses passées et leur garder leur privilèges, usages et coustumes raisonnablez et qui souffrir se porroient selonc Dieu et raison; et lesdites parties nous respondirent, en la présence des dessusdis et plusieurs autres, que ainssi le voloient-il et que ainssi le feroient. En tesmoing de vérité des choses dessus dites et à perpétuel mémore d'icellez, Nous, Évesque dessus dit, avons mis notre séel en ce présent escript, fait l'an et les jours dessus dis.

In nomine Domini, amen. Noverint universi presens publicum instrumentum inspecturi, quod anno nativitatis ejusdem M° CCC° XXXV° indictione quarta, pontificatus sanctissimi in Christo patris ac domini, domini Benedicti pape XII, anno primo, mensis novembris die iij, hora quasi meridiana, in mei notarii publici et testium subscriptorum presencia; nobilis ac potens princeps dominus Ludovicus Comes Flandrie, Nivernensis et Regitestensis, ex parte una,

pro se et suis, ac venerabiles viri magistri Johannes de Curia [1] et Johannes de Lovvanio [2], clerici, Thomas de Varnuic [3], Willhelmus de Varnuic [4], Everdeius le Grutere [5], Ghilbertus le Grutere [6], Henricus le Grutere [7], Evrardus Mont [8], Petrus le Muelnare [9], Petrus

H 1335 3 novembre.

[1] Jean *uten Hove,* clerc de la ville de Gand de 1335 à -48, ne doit pas être confondu avec son homonyme, échevin en 1320, -23, -27, -29 et 31 (*Memorieboek der stad Gent,* I, 28, 31, 36, 38, 41). Voir plus loin la généalogie de cette famille.

[2] Jean *van Luevene* fut clerc de la Ville de 1331 à -48 (*Comptes de la ville de Gand,* Ms. III, f° 65 v°; Imprimés, I, 43; III, 203).

[3] Thomas *van Vaernewijk,* issu des antiques propriétaires de la seigneurie de Vaernewijk, située à Mariakerke et à Wondelgem près de Gand, fut I[er] échevin de cette ville en 1321, -24, 27, -30 et -37 (*Memorieboek,* I, 29, 31, 36, 39, 42, 45). Il est cité comme *Hal-heer* ou seigneur de la Halle aux draps dès 1321, receveur en 1332 (*Comptes de la Ville,* Ms. I, f[os] 69, 73; II, f° 75). Il resta en place lors de l'avènement au pouvoir de Jacques van Artevelde comme Capitaine général de Gand, et soutint sa politique. En 1340 et -42, il était conseiller du Comte de Flandre (*Comptes imprimés,* II, 36, 205). Il fit le 29 septembre 1349 des dispositions testamentaires (*Archives de l'église S[t]-Jacques, à Gand,* n° 26). Après le retour du Comte en cette ville, il fut compris, en cette année, parmi les ôtages (*Comptes imprimés,* III, 478). Un de ses fils fut nommé prieur des Chartreux lez-Gand en 1333, et reçut à cette occasion des présents des échevins qui y banquetèrent (*Comptes,* Ms. III, f[os] 167 v°, 181). Un autre fils, *Jean,* fut caution en 1345 de plusieurs marchands de vin en faveur des gens de la comtesse de Bar, et s'en référa au jugement des Trois Villes de Flandre : *Vonnes van den drien steden van Vlaenderen : Ghend, Brugghe ende Ypre* (*Jaarboek de la Keure,* 1345-46, f° 21). Sa fille *Celie* avait épousé Jean *de Grutere, van Botelaer* (*Ibidem,* 1368-69, f° 24).

[4] Messire Guillaume *van Vaernewijk,* frère de Thomas, fut échevin de Gand en 1312, -20, -29, -32 et -36 (*Memorieboek,* I, 19, 28, 38, 41, 44), receveur de la Ville de 1325 à -28, en 1330, -33, -35 (*Comptes,* Ms. I, f° 201; II, f[os] 38, 237, 210; III, f[os] 2, 114, 140; IV, f° 33), et l'un des 5 capitaines de paroisse dès l'avènement de Jacques van Artevelde, en janvier 1337 (v. s.), jusqu'en 1346 (*Comptes imprimés,* I, 157; III, 43). Il prit part, en ces diverses qualités, à un grand nombre d'expéditions pacifiques et militaires; il fut chargé, entre autres, de régler, au parlement de Vilvorde, le prix du sang pour le meurtre de Foulques uten Rosen (*Ibidem,* II, 115). Il se maria en 1341, et donna à cette occasion un tournoi au Marché du Vendredi (*Ibidem,* III, 102, 143). Il fut commissaire du Comte pour l'échevinage du 15 août 1348 (*Ibidem,* III, 273), et était mort en 1349 (*Archives de S[t]-Jacques,* n° 27; *Weezenboek,* 1349-50, f° 27). Il avait fondé le monastère des Chartreux lez-Gand (SERRURE, *Vaderlandsch Museum,* t. IV, p. 349).

[5] Everdey *de Grutere* fut échevin de Gand en 1320, -24, -31, -34, -36, puis en 1350 et -54 (*Memorieboek,* I, 28, 31, 41, 43, 44, 68, 75).

[6] Ghiselbert *de Grutere* fut échevin en 1321, -26; -28, -34, -41, et fut remplacé cette année, probablement par suite de son décès (*Memorieboek,* I, 29, 33, 36, 43, 50).

[7] Henri *de Grutere* fut échevin de Gand en 1332, -35, -37, et en 1348 dans le second échevinage à la rentrée du Comte en cette ville (*Memorieboek,* I, 41, 44, 46, 66). Son sceau porte 3 jumelles avec un lambel (*Inventaire* J. DE SAINT-GÉNOIS, n° 1650).

[8] Éverard *Mont,* échevin de Gand en 1322, -24, -26 et -35 (*Memorieboek,* I, 30, 32, 33, 44).

[9] Pierre *de Muelenaere,* échevin de Gand en 1327, -30, -33 et -35 (*Memorieboek,* I, 36, 40, 42, 44).

H
1335
3 novembre.

Zoetart[1], Johannes Ponteraven[2], et quidam alii nuncii et ambassatores ville Gandensis, nomine dicte ville et habitatorum ipsius ac pro ipsis, ex altera, de omnibus rancoribus et malivolentiis quas idem dominus Comes adversus dictam villam et habitatores ipsius conceperat et habebat, nec non de omnibus controversiis, litibus, discordiis, usurpacionibus et questionum materiis inter dictum dominum comitem et suos, ex parte una, et dictam villam et habitatores seu burgenses ipsius, ex altera, hactenus habitis, supposuerunt se de alto et basso ordinationi et dispositioni Reverendi in Christo patris ac domini, domini Andree, Dei gracia venerabilis Tornacensis episcopi[3]; et incontinenti idem Reverendus pater, onere dicte submissionis in se suscepto, disposuit et ordinavit, quod dicti ambassatores sive nuncij tam suos quam dicte ville et aliorum habitatorum ejusdem nomine à dicto domino Comite veniam postularent de commissis, quod ei fecerunt, flexis genibus ibidem; et, hoc facto, idem dominus Comes ad supplicationem dicti Reverendi patris omnem rancorem et malivolentiam, quos adversus dictam villam et habitatores ipsius conceperat, indulsit et remisit. Hiis prehabitis, idem Reverendus pater dixit quod super controversiis, litibus, discordiis, usurpacionibus et questionum materijs antedictis, quedam, ipso presente et mediante Brugiis, in monasterio de Echout, inter consiliarios dicti domini Comitis, ex parte una, et ambassatores dicte ville, ex altera, per reformacionem discordiarum predictarum tractata fuerunt et provisa, que etiam in scriptis fuerunt redacta; ita quod ipse voluit, disposuit, ordinavit à virtute potestatis ab ipsis partibus in hac parte sibi tradite precepit quod illa, quæ ibi tractata fuerunt et provisa, ab ipsis partibus inviolabiliter observarentur et adimplerentur; et quod illis mediantibus omnis rancor et malivolentia cessarent hinc inde; et quod de cetero idem dictus Comes tractaret dictam villam et ejus habitatores ut bonus dominus et princeps, et dicta villa et ejus habitatores obedirent et servirent eidem ut boni subditi; quod et dicti nuncij et ambassatores, tam suo quam dicte ville et habitatorum ejusdem nomine, facere promiserunt. Acta sunt hec Curtraci, in camera dicti Comitis, anno, mense, die, hora, indictione et pontificatu predictis, presentibus venerabilibus et discretis viris magistro Petro de Rine, sacre pagine doctore, decano ecclesie beate Marie Curtracensis, dompno Nicholao, vicario generali dicti reverendi patris, magistro Johanne de Bappalmis, officiali Tornacensi, domino Guillielmo de Auxonna, utriusque juris professore,

[1] Pierre *Zoetard* fut échevin de Gand en 1327, -32, -35 et -37 (*Memorieboek*, I, 36, 41, 44, 46), doyen des Petits Métiers en 1341. La Ville de Gand donna des cadeaux à ses filles, lors de leur mariage ou de leur prise de voile (*Comptes imprimés*, I, 153; II, 192).

[2] Jean *van Ponteraven*, échevin de Gand en 1321, -24, -26, -30, -34, -36, puis en 1354, où il est appelé *d'Oude*, le vieux (*Memorieboek*, I, 29, 32, 35, 40, 43, 44, 73).

[3] André *de Florence*, évêque de Tournai, de 1333 à 1342, avait été clerc trésorier de Rheims; il scella, à Bruges, le 17 septembre 1328, la liste des 500 ôtages à délivrer au Roi de France. Son sceau est une intaille représentant une tête d'homme chauve et barbu, de profil à droite (Demay, *Sceaux de la Flandre*, n° 4867). A l'occasion des démêlés ci-dessus, il fit une entrée solennelle à Gand, les bourgeois vinrent à sa rencontre, et la Ville lui offrit des présents : *Item von hueren van* iij *paerden die de gharsoene omme reden om de goede lieden te vermane jegen den Bisscop van Dornike te ridene*, xx *s.* (*Comptes*, 1334-35, Ms. III, f° 109 v°, f° 237 v° et f° 262). *Item, dickedinnen lakenen ende wijn an den Bisscob van Dornike doe hi eerst te Ghend quam* (*Ibidem*, f° 228).

magistro Johanne de Caedzant, in utroque jure licenciato, dominis Nicholao de Bissinseles et Petro de Duaco, canonicis ecclesie Curtracensis prædicte; nobilibus viris, dominis Waltero de Harlebeka, Symone de Mirabello, domino de Pierewès, Rogero de Halevin, militibus; venerabilibus viris et honestis, Guillielmo dicto de Stova, Waltero Chevalier et Johanne Canfin, ex parte ville Brugensis; Lamberto Belle et Wilhelmo Boidin, ex parte ville Ypprensis; nuncijs, Rogero dicto Thonis, Judoco de Hemisrode, Waltero de le Hasselt, Judoco de Wastina, clerico, et pluribus aliis fide dignis testibus ad premissa vocatis specialiter et rogatis. H 1335 3 novembre.

Et ego, Petrus dictus Maïor, clericus, Morinensis dyocesis publicus apostolica et imperiali auctoritate notarius, premissis omnibus et singulis suprascriptis, dum sic fierent et agerentur, una cum testibus predictis ad hoc vocatis et rogatis, presens interfui et exinde presens publicum instrumentum confeci meque subscripsi ac prefatum presens instrumentum signo meo consueto signavi rogatus.

Archives du Royaume à Bruxelles. Pièces revenues de Vienne en 1864, n° 747 [1].

[1] Les *Comptes de la ville de Gand* de 1335-36 renseignent, depuis la mi-août jusqu'à la fin de novembre, de nombreuses députations composées d'échevins, de receveurs, de clercs et de gens des paroisses : au parlement de Bruges, du 24 au 27 août et du 3 au 6 septembre 1335; à Courtrai, du 16 au 21 septembre; à Tournai, du 30 septembre au 3 octobre; à Bruges, du 2 au 6 octobre; à Ypres, le 8; à Audenarde, le 20; à Bruges, du 26 au 30; à Courtrai, du 2 au 5, et du 7 au 11 novembre. Voici les postes de ces derniers voyages, qui se rapportent aux faits de la pièce ci-dessus (les mots entre parenthèses manquent, par l'usure de la marge) :

Item, scepenen Everard Mont, P. de Moelnere, H. de Grutere, P. Zoetart, ende van den ontfangers Willem van Vaernewijc, ende met hemlieden (meester J. uten Hove), meester J. van Luevene, ende Maes van Vaernewijc, Ghiselbrecht de Grutere, Everdey de Grutere, J. van Ponteraven, die voeren sdonre- 2-5 novembre. (daghes naer alre)heleghen dach te Curterike ten parlemente, te hare theere van iiij dagen, cxcij lib.

Item, van ovesseeden die sij daden sGraven clerc, iiij lib.

Item, scepenen Everart Mont, P. de Moelnere, H. de Grutere, P. Zoetart, ende van den ontfangers Willem van Vaernewijc, ende met hemlieden (meester Jan uten) Hove, meester J. van Luevene, P. van der Merschs, ende Maes van Vaernewijc, P. van der Couteren, Everdey de Grutere, . . . , die voeren sdonredages voer s. Symoens ende s. Juden dach te Brueghe ten parlemente, te hare 26-28 octobre theere van iiij daghen, cxvij lib.

Item iiij lib. die sij ghaven onser werdinnen dochter te Ursele, die doe huwede.

Item, meester J. uten Hove die voer smaendages voer s. Martins dach te Dornike toten bisscop, 6 novembre. tsiere theere van . . . . Item, van ghescriften, xxxiij s. iiij d.

Item, scepenen Everard Mont, P. de Molnere, Heinric de Grutere ende P. Zoetart, ende van den ontfangers Willem van Vaernewijc, (ende met hemlieden) meester J. uten Hove, meester J. van Luevene, ende van den goeden lieden uten prochien Ghiselbrecht de Grutere, Ever(dey de Grutere), J. van Ponteraven. J. de Pratere, ende P. van der Mersch, die voeren sdiecendages voer s. Martins 7-11 novembre. dach te (Curterike) ten parlemente, thare there, dat de vij ute waren, elc v dagen, en de v elc iiij dagen, cxx lib.

(Item ghaven sij in ovesscheden Rogier Thonis cnape, x lib.) *Rayé.*

Item ghaven sij H. van Winendale, die met hemlieden was te Curterike ende te Bruege, over sine pine ende paerde hure, v . . .

H 5. Gauthier de Bederwane[1], bailli de Gand, écrit au Comte de Flandre,
1334 (?) 21 juillet. absent du pays, qu'une émeute a éclaté à Gand, à propos d'une attaque à main

1335 7-9 novembre. Item meester Jan van Luevene, die voer sdisendages naer s. Martins dach te Bruege, tsiere there van iij dagen, x . . .

22-23 nov. Item Willem van Vaernewijc, die voer swoensdaghes voer s. Catelinen dach ten Damme, tsiere theere van ij dagen, vij . . .

25-28 nov. Item meester J. van Luevene, die voer in s. Catelinen dage te Bruege om dacort van den zoengelde te doen zw(erne), tsiere theere van iiij dagen, xvj lib. Item van den letteren te scrivene, iiij lib.

26-28 nov. Item Willem van Vaernewijc ende Augustijn, die voeren sondages ante Andree te Bruege om te doene deerste payment (an) minen here van Vlaendren, thare there van iij dagen, xxiiij lib.

Comptes de la ville de Gand, Ms. IV, f° 37 v°.

Les Archives de la Ville et celles de l'Etat à Gand et à Lille conservent encore les divers actes dont il est fait mention : celui du 17 août 1335, acte public dressé par le notaire Jean Oedaert (*Archives de Lille;* partiellement imprimé dans Bon Kervyn, *Jacques d'Artevelde*, 1863, 1re édition, p. 27), celui du 7 novembre 1335 (*Ibidem*), et ceux des 22 et 25 novembre 1335 (*Inventaire* Van Duyse, n°s 381 et 382; *Inventaire* J. de Saint-Génois, n°s 1693 et 1694). Pendant ce temps d'actives négociations se poursuivaient à Tournai, par le clerc Jean *van den Bossche*, et à Avignon par le procureur Jean *de Vlaminc*, pour l'appel de Jean *van Dronghine*, et d'autres à Paris par le clerc Gilles *van den Houte*, pour le procès de Lille et Douai, om *tghedinghe van Ricele ende Doway* (*Comptes*, Ms. IV, f°s 37 v°, 38). Il faut rattacher à ces événements les présents faits par la Ville de Gand à l'Évêque de Tournai (le 18 octobre) et au Comte de Flandre (le 22 novembre), à l'occasion de leur entrée à Gand, et les fêtes données à ce dernier à la Biloke, probablement au mois de décembre de la même année, lors de sa réconciliation définitive avec les Gantois (*Comptes*, Ms. IV, f° 51, et Gachard, *Inventaire*, n° 45).

[1] *Gauthier de Bederwane* était bailli de *Furnes*, le 15 juillet 1324 (*Archives de Lille*), bailli d'Audenarde, en 1329 (*Archives du Royaume, Inventaire de Vienne*, n° 46), bailli de Gand, le 1er juin 1331 (*Inventaire* de Saint-Génois, n° 1650), et du 9 au 17 février 1334, v. s. (*Ibidem*, n° 71), bailli de Bruges, le 1er août 1335 (5e *Cartulaire de Flandre*, f° 12, *à Lille*, n° 56), le 2 avril 1336 (*Archives du Royaume, Petit Registre des chartes*, 1335-36, f° 9; *Inventaire* Gachard, 1837-64, t. II, n° 16), et le 2 février 1338 (*Comptes de la ville de Bruges de cette année*, f° 136). — Son sceau, en cire rouge, porte un écu à 3 feuilles, posées la pointe en bas; légende : *S. Wouter van Bedelerwane* (de Saint Génois, *Inventaire*, n° 1650). « *Gauthier de Bedreuvenne, écuyer* » était, du 24 mars au 27 septembre 1340, un des avollés au camp de Bouvines, dans l'armée du Comte de Flandre (Bon Kervyn, dans les *Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, 3e série, t. IX, p. 201; réimprimé, *OEuvres de Froissart*, XXI, 215). Il importe de ne pas le confondre avec *Gauthier Pieters sone*, qui fut à la même époque bailli de Gand, en 1330, et écoutète de Bruges de 1331 à 1334 (*Comptes de la ville de Gand*, 1331-32, f° 62 v°; 1332-33, f° 90; 1333-34, f° 126); enfin, bailli de Bruges (*Comptes de cette ville*, 1338-39, f°s 131 et 137). — *Bederwane* est une seigneurie à *Bevere* (*Audenaerdsche Mengelingen*, t. V, p. 442), et aussi un hameau d'*Oostbourg*, dans la Flandre zélandaise (Van Lokeren, *Chartes de St-Pierre*, n° 371). Dès 1310, on trouve à *Oordeghem*, près d'Alost, *der Scherrijn, Clare* et *Jan van Boderwaen*, payant des rentes foncières (*Archives de la ville de Gand. Hospice St-Jean ten Dulle*, n° 12). En 1295, *Sohier de Bedurwane* était échevin à Courtrai (Bon Kervyn, *Jacques d'Artevelde*, 1863, 1re édition, p. 34).

armée, dirigée par *Guillaume van Artevelde,* aidé de deux de ses cousins, tisserands, contre un individu qui l'avait insulté à Sleidingen et qui était venu en ville. Un des sergents du bailli, Gauthier Zoetard, ayant saisi l'épée de Guillaume dans les mains de l'un de ses cousins, le peuple s'ameuta, et Messire Foulques de la Rose, intervenant, empêcha qu'on ne fît un mauvais parti à Guillaume. Beaucoup de gens armés accoururent; les échevins firent ordonner par les sergents à Foulques et aux siens de se rendre en prison; ils furent jugés par défaut par les échevins, sans intervention des gens du Comte, et délivrés de prison, par suite de la pression du peuple armé et ameuté autour de la maison échevinale. Le bailli soupçonne Foulques d'être adversaire du Comte, dont il avait été l'un des commissaires pour le renouvellement de l'échevinage, le 15 août 1333, où il combattit l'élection de quelques foulons Enfin, le 21 juillet 1334, une nouvelle émeute a éclaté : deux personnes de chaque paroisse du Vieux-Bourg se sont rendues à la maison échevinale, se plaignant qu'on voulait leur faire payer des tailles qu'elles avaient acquittées depuis longtemps: l'une d'elles demanda sauvagement l'abolition de toutes tailles et menaça que son bâton pourrait aller jusqu'à Eecke (village-frontière de la Châtellenie): la foule voulait aller encore plus loin. Le bailli avait répondu qu'il aurait sursis aux lettres de contrainte de Bethuche, jusqu'à ce que le Comte fût revenu. Il engage vivement celui-ci à rentrer pour renouveler l'échevinage de Gand, le 15 août 1334.

H
1334 (?)
21 juillet.

Très chiers et très amés Sires, je vous envoie le principal fait hors douquel toute le ville de Gand fu mue : Sour *Willaumes d'Artevelde* fu meffait à Sleydinghe, dont li mespriseur vient en le ville de Gand, et par deus fois li dis Willaumes eût pris son amendement sour le mespriseur, se chou n'eust esteit par les sergians qui sont, Sires, de par Vous en le ville de Gand, li quel furent si priès que li dis Willaumes ne le osoit faire, et si en prist autre chemin où il encontra deus de ses cousins, li quel furent tisserant ; et li dis Willaumes deschainet se espeye, et le baillia à l'un des deus, et dist : « Prindés cheste espeye et venés aveuques mi ». En alant vient *Wautier Zoetart*[1] à chelui qui l'espeie eut, et le prist; et Willaumes lui pria

[1] *Gauthier Zoetard* avait été, dès l'origine et à diverses reprises, l'un des receveurs de la taxe imposée aux tisserands de Gand le 12 mars 1325 (v. s.); jusqu'au 15 août 1326, dans la paroisse St-Michel (*Comptes de la Ville,* Ms. I, f° 205); du 15 août 1330-31 (*Ibidem,* III, f° 5); en 1331-32 (f° 32 v°); en 1332-33, il assiste à la justice faite des bannis à Termonde, Malines, etc. (f° 107 v°), et, en qualité de tisserand, au bris des métiers prohibés (f° 109 v°); en 1333-34, il est collecteur de la taxe sur les apprentis des tisserands (f° 116); il n'est pas cité dans l'année échevinale 1334-35.

H
1334 ?
21 juillet.

que il le vausist laissier, car l'espeye fu siène, et il n'en avoient que une espeye entre eaus trois; et Wautier dist que il n'en feroit nient; par quoi grande multitude de gent assemblérent, et ensi a li dis Willaumes meismes confessett et aschuns autres; et *Mesires Foukes de le Rose* [1], quant il vey que on le dit Willaume voloit ensi formener, salli il ensi, et dist : « Que volés faire ? volés ochire chest boin vallet? » et fist tant que il se départirent, et sans cop férir, ne armes traites à chele eure; dont il assemblèrent grant plenteit de gentz armés; sour quoi li eschevins veyrent que grant grief et meskief y feust avenus, et requisent à cheus qui furent adont de par Vous, que il vausissent aller à Mons[r] Foukein et às autres et eaus commander à aller en prison. ensi que il lisent; et par constrainte de le dite prison, il en demorèrent, sour le dit des eschevins, et furent tesmoins oyt sour eaus, nient eaus apielét au devant, et leur adverse partie oyt, et eaus demorant en prison; et à chelle eure furent grant plenteit de gentz armés entour le maison des eschevins, et, très chiers Sires, Vous savés comment le dit est dit, et nulle persone de par Vous apielét à che, et ensi eaus delivreit hors le prison; et ensi que je tientz pour chertain, si est Mesires Foukes mout contre Vous. de chou que il débati à eslire aschuns foullons pour iestre eschevins al derrain mi aoust, quant il fu, Sires, de par Vous uns de vos éliseurs, et que il a esteit toudis appareilliés a vois gentz quant il en fu requis de par Vous, et en vostre besoingne [2]. Et, venresdi derrain passet, si furent deus personnes de caschune parroche dou Viesbourch sour le maison des eschevins et monstrèrent às eschevins que on eaus voloit grossement

— Le 18 juillet 1338, il comparait dans une charte latine constatant une donation de terres au village de S[t]-Laurent (*Inventaire du séminaire de Bruges*, in-4°, de la *Société d'Émulation* (1857), p. 84, n° 172). — Un *Wautiers Zoetard* est cité parmi les hommes d'armes qui défendent le château de Beveren pour la Comtesse de Lorraine, en 1310, contre le Comte de Flandre (*Inventaire* DE SAINT-GÉNOIS, n° 1219). Imprimé dans SIRET, *Land van Waes*, 1870, pp. 94-95.

[1] Messire *Foulques de la Rose* (Mijn heer *Volker uten Rosen*, Dominus *Fulcro ex Rosis*), chevalier, fut, dès l'origine, fermier de la ville de Gand, pour la pêcherie des châtelains, achetée au nom de la Ville par le capitaine *Jean de Pauw* en 1329 (*Comptes de Gand*, Ms. IV, f[os] 48, 80 v°, 156, 160). Il était en retard de paiement pour les années 1335 et -36 (*Comptes imprimés*, I, 118). Il fut tué dans une altercation avec *Jacques van Artevelde*, au retour de ce dernier de l'expédition en West-Flandre, le 2 août 1338, et enterré dans l'église des Dominicains à Gand (*Inscriptions funéraires de la Flandre orientale, Dominicains*, p. 14, n° 12, où se trouve par erreur IX au lieu de ij). Il avait fait de grandes donations, sur ses biens à Wachtebeke, à l'église S[t]-Jean (*Kalendarium S[ti] Johannis*, f° 84). — Dès 1317, il avait vendu à la Chambre des pauvres de cette église une de ses maisons, située rue des Champs (*Archives de l'Évêché à Gand, S[t]-Jean*, carton B, n° 8). Il tenait son nom de sa maison située rue Haute porte à Gand, appelée *de Roese*, ayant une sortie dans la rue Obscure, où l'on voit encore au-dessus de la porte cintrée une grande rose (*Jaarboek de la Keure*, 1365-66, f° 14 v°; 1377-78, f° 194 v°). — Voir, plus loin, le chapitre de *Jacques II van Artevelde*, pour les autres membres de la famille : son aïeul *Foulques uten Rosen*, son père *Ghiselbert*, sa femme *ver Liedelt*, son frère et son fils *Jean*, *Thierry*, etc.

[2] Voici, d'après le texte officiel des *Comptes manuscrits de la ville de Gand*, la liste authentique des échevins de la Keure et des Parchons pour l'année échevinale 1333-34 (Ms. III, f° 147 v°). Cette liste

formener, et prendre le leur de taillies que il ont payét, ensi que il dyent et maintiènent, que ou tamps de *Vane Guy*[1] que il le avoit dit; dont ascuns sauvagement demanda, se aschuns dist : « Toutes taillies jus, si se baston pooit aller dusques à *Heeke!* » il disent : « Oy, et assés plius avant! » Sour quoi, très chiers Sires, comment que *Béthuche*[2] en a aschunes lettres de constrainte sour eaus, douquel je men départerai dusques adont que vous serés venus ou pays, et grans mestiers y est que vous y fuissiés pour savoir de vostre estaet et de les éliseurs eslire pour renoveler eschevins en vostre ville de Gand à chest prochain miaoust[3]. Nostre Sires Diex acroisse vostre honneur et vostre estact. **H** 1334 (?) 21 juillet.

diffère, pour l'orthographe et la disposition de certains noms, de celle donnée par le *Memorieboek*, p. 42, d'après des documents postérieurs.

Dit sijn

Seepenen van der Kuere.	*Seepenen van Gedeele.*
Maes van Vaernewijk.	Symoen ser Maeghelins.
Der Jacop Rijnvisch (Willem Bette).	Boidin de Grutere.
Jan Borluut.	Gerolf Bette.
Jan de Pape.	Juris ute Meram.
Willem van den Pitte.	Jan van Vaernewijke.
Jan Joors.	Clais uten Hove.
Gerem ser Volkers.	Pieter de Molnere.
Lievin van der Carden.	Jacop van der Pale, de jonge.
Lennot uten Ramen.	Jan de Pratre.
Lievin Abelin.	Gillis de Tolnere.
Joos Deynot.	Gelnoot van Lens.
Lievin van Audenarde.	Willem van Coudenbroue.
Jan van der Straten.	Jan de Hase.

[1] *Vane Guy* avait été nommé receveur du Roi de France en Flandre en 1321, du temps de Robert de Béthune, et l'était encore en 1332 (*Inventaire* Van Duyse, nos 310, 375).

[2] *Béthuche* était receveur du Roi de France en Flandre en 1333; au mois d'août de cette année, des échevins de Gand se rendent à Bruges avec *Pierre van der Mersch* et les clercs des receveurs de la Ville, pour régler et payer les sommes dues au Roi de France (*om dachvard te houdene van den rekeningen, van dat men den Coninc sculdech was van den zoenegelde; — omme te rekenne voer sConinx liede van dat hem de stede van Ghent vergolden heeft van haren deele van den zoene gelde*). Ils paient à cette occasion des écritures aux clercs du receveur : *Item, van gescriften die sij scriven daden,* Butuche Gys clerken *copien van al der settingen, ende van den copien die sij sConinx lieden gheven moesten, ende van ere protestatien te scrivene ende te zegelne*, xvj lib. (*Comptes*, Ms. III, fol. 169). Vers les Pâques de 1334, sa femme reçoit de la Ville de Gand un présent de draps, lors de sa première entrée à Gand : *Miere joncfrou Butuche, Gijs wijf, sConinx Ontfanger in Vlaendren, doe soe eerst te Ghent quam* (*Ibidem*, Ms. III, f° 164).

[3] Les *Comptes manuscrits de la Ville* contiennent deux fois la liste des échevins de l'année 1334 à 35; la première (Ms. III, f° 186 v°) est semblable pour l'ordre des échevins à celle publiée

H
1334 (?)
21 juillet.

Eschript le semedi après le jour saint Jaquème et saint Christofe [1].

WAUTIERS DE BEDREWANE, *vostre bailli de Gand.*

Original en parchemin.

Archives de la Chambre des Comptes à Lille. — *Inventaire Ms.* GODEFROY, série B, n° 6855 (ancien 7255). — *Inventaire sommaire* (1865), t. I, p. 124, b. 124. — Analysé fautivement dans LEGLAY, *Histoire des Comtes de Flandre,* 1re édition (1843), t. II, pp. 399 et 402; 2e édition (1867), p. 524. — Imprimé inexactement dans DE POTTER, *Petit cartulaire de Gand,* 1885, p. 41.

6. Jugement qui condamne. 1° *Guillaume van Artevelde* à un pèlerinage à Saint-Jacques en Galice et à un exil de 3 ans, pour avoir mené avec lui des tisserands armés et empêché Gauthier Zoetard de prendre leurs armes; 2° les

dans le *Memorieboek,* t. I, p. 45; la seconde, que nous transcrivons ici, diffère pour l'ordre des échevins de la Keure (*Ibidem,* Ms. IV, f° 241 v°). En outre, le *Memorieboek* cité contient la note suivante : *Item in dit jaer waren scepenen van der Kuere bij de Commissarissen verandert; die van der Kuere ghecozen waren die werden ghestelt van Ghedeele, ende die van Ghedeele werden ghestelt scepenen van der Kuere.*

Scepenen van der Kuere.	*Scepenen van Ghedeele.*
Pieter van der Coutren.	Der Jan Masch.
Ghiselbrecht de Grutre.	Everdey de Grutre.
Pieter Ornekin.	Jan de Bleckere.
Jacop Masch.	Tonis Bette.
Jan van den Kerkove.	Lievin d'Amman.
Segre uten Dale.	Wasselin van Lens.
Gillis Rijnvisch.	Jan Lieve (Ar. uten Berge).
Heinric van den Wielkine.	Gerem uten Zwane.
Heinric Leyscoof.	Wouter van Carrebrouc.
Huge van Lembeke.	Gelnod de Pape.
Clais de Keyser.	Symoen Everdey.
Jacop Rijnvisch, in de Drapstrate.	Jan van Ponteraven.
Godeverd de Backere.	Jurdaen ser Sanders.

[1] La fête des SS. Jacques et Christophe tombe le 25 juillet; les Pâques de l'année 1334, indiquée par les anciens Inventaires comme la date de cette pièce, le 27 mars; la date de ce document doit donc être fixée au 30 *juillet* 1334. Le Comte était, en effet, alors en France. La charte par laquelle il nomme Robert de Wavrin, Sr de St-Venant, son fauconnier, est datée de *Cambrai,* le 14 juillet 1334 (*Archives de Lille, 2me Cartulaire de Flandre,* n° 450). Il y était encore le 24 *juillet et le 2 août,* dates auxquelles il donne des quittances au Roi de Bohème (*Ibidem, Cartulaire de Malines,* n° 63-64bis).

tisserands : *Jacques van der Pale,* fils de Jacques, et *Liévin de Crijsschere,* **H**
à un pèlerinage à St-Thomas de Cantorbéry et à un exil de 10 ans, pour avoir 1334 (?).
porté des armes et les avoir refusées audit Gauthier; 3° *Thierry de Maech* à un pèlerinage à St-André en Écosse et à un exil de 3 ans, pour avoir soutenu les tisserands; 4° *Jean Colinszone* à un exil de 3 ans à Chypre, pour avoir pris parti pour les tisserands contre les échevins et avoir pris l'un de ceux-ci par le cou; 5° *Messire Fouques de la Rose* à un pèlerinage à Avignon et à un exil d'un an; 6° *Guillaume van der Piele* à la perte de son droit de bourgeoisie. Le même jugement acquitte *Jean Breebaerd* et *Gilles van Contersvoorde.*

Premiers, que *Willaumes de Artevelde* vuide le ville dedens solel luisant et demeure vj liues loins de la ville de Gand jusques à tant que li pas soient ouvert, et adont vaise à Saint Jaquème en Galisce, et demeure iij ans de là la Somme, se ce n'est par le rapel de la Loy et dou Consel de la Ville, pour ce qu'il est pourtraiz qu'il mena avœques li tisserans arméz et se mist à l'encontre de *Wautre Soetard,* li quelz est députez de prendre les armures des tisserans de par le Signeur et de par la Loy, et ne li laissa mie prendre ses armures.

Item, *Coppin, filz Jacquème de le Pale*[1] et *Lièvin de Crisschere*[2], que il vuident la ville

En **1335**, le Comte vient de Paris à Bruges, le 12 juillet, et de Bapaumes à Bruges, le 13 août (*Comptes de la Ville de Gand,* 1334-35, f° 95; *de Bruges,* 1334-35, f° 84 v°). Le dernier jour de ce mois, il y donne quittance de 100 livres parisis acquittées par les bourgeois pour leurs rébellions (*Archives de Lille, Cartulaire de Malines,* n° 56). Le 25 juillet **1336**, le Comte était en Bourgogne (*Comptes de Bruges,* 1335-36, f° 84 v°). D'après les mêmes Comptes, il se trouvait, en **1337**, le 28 juillet, à Audenarde, le 5 août à Fampoux et le 30 août à Ypres (*Comptes de* 1336-37, f° 107). Au mois d'août, il est revenu à Bruges (*Ibidem,* f° 106). Mais, le 4 juin **1337**, c'est *Nicolas van den Beelque* qui est bailli de Gand, et il n'y a pas trace qu'il ait été remplacé au mois de juillet. Les baillis étaient nommés pour des termes de 4 mois, et souvent renouvelés. (*Comptes des baillis* aux *Archives du Royaume*). Les motifs donnés par M. le Bon Kervyn de Lettenhove (*Jacques d'Artevelde,* 1863, 1re édit., p. 28; 2e édit., p. 37) pour fixer la date de cette pièce au mois de juillet **1337** ne sont pas concluants.

[1] *Jacques van der Pale, le vieux,* fut échevin de Gand en 1326, -29, -32 et -35; *le jeune,* échevin des Parchons en 1333 (*Memorieboek der stad Gent,* t. I, p. 35, 38, 41, 42 et 44). En 1330, *Coppin van der Pale* était banni de Gand (Van Duyse, *Inventaire de Gand,* p. 121, n° 231). En 1336, il payait une rente au *Calandeberch* et vendait du drap à la Ville (*Comptes imprimés,* I, pp. 15, 39, etc.). *Jacobus de Palá* avait son obit à l'église St-Jean, le 8 janvier (*Kalendarium Sti-Johannis,* f° 6 v°). Voir, plus loin, les autres membres de cette famille.

[2] Il était sans doute parent de *Jean de Crijsschere,* chanoine de Ste-Pharaïlde en 1330 (*Annales de la Société d'Émulation de Bruges,* 3e série, t. V, p. 214), qui assista, en 1333, en cette qualité à la translation des reliques de cette sainte (*Archives de l'État à Gand*), et vendit en 1340 et -46 des bestiaux à la Ville de Gand, pour en faire présent au Comte de Flandre (*Comptes imprimés,* II, 19; III, 40). Il demeurait près de *Scelpsaerde* (voir ci-dessus, p. 34), et avait, en 1350, une propriété au *Voglensanghe* (1er *Jaarboek de la Keure,* f° 61 v°), et le terrain d'une maison au *Couter* (*Ibidem,* f° 88 v°). Banni en

H
1334 (?). dedens solel luisant et le pays de Flandre dedens tierz jour, et vaisent à Saint Thomas de Cantorbile, et demeurent x ans de là la mer, se ce n'est par le rapel de la Loy et dou Consel de la Ville, pour ce qu'il portèrent armures et les refusèrent à baillier au dit *Wautre*, quant il les vaut prendre.

Item, *Thierri le Maech*[1], que il vuide le ville dedens solel levant et Flandre dedens tiers jour, et à aler à Saint André en Escoche et à demorer par iij ans de là la mer, pour ce qu'il fu aidans à *Willaume de Arterelde*, qui soustenoit les tisserans, dont il est pourtraiz.

Item, *Jehan filz Colins*[2], à vuidier la ville dedens solel luisant, Flandre dedens iij jours, et à aler en Chipres, et là à demorer iij ans, pour ce qu'il fu favorables às tisserans en l'ayde de *Willaume de Arterelde*, et qu'il se mist contre la Loy et prist eschevins par le col.

Item, *messire Folkier de le Rose*, à vuidier la ville dedens solel luisant et aler loins ij liues de la ville, et à aler, après che que li passage et chemin seront ouvert, à Avignon, et à demorer de là la Somme i an.

Guillaume de la Piete[3], à perdre sa bourgoisie, et que, qui li mefferoit, la Ville ne sacheroit point le fait à li.

Jehan Brebard[4]
Gilles de Contrefort[5] } trouvez quites au tesmoignage.

Archives du Royaume à Bruxelles. Pièces revenues de Vienne en 1864, n° 744.

1348, il est rappelé de ban en 1359 (*Archives de Lille*). Ses héritiers, *Jean Roodstoc* et *Élisabeth tsAbts*, vendent, en 1388, une maison située au *tSanders Walle*, qui lui avait appartenu et était située sur le terrain de *M. Liévin Rijnvisch* (*Jaarboek de la Keure* 1384-85, f° 4 v°).

[1] La famille *de Maech* était une des plus nombreuses et des plus influentes du Métier des Tisserands. Les frères, *Liévin*, 11 fois échevin, de 1365 à 1402, et *Laurent*, 8 fois échevin, de 1370 à 1392 (*Memorieboek*, t. I, p. 89, etc., voir *Table*, p. 61), en furent Doyens, le 1er en 1372 (*Jaarboek de la Keure*, 1371-72, f° 36 v°; *Comptes*, Ms. X, f° 48 v°), le 2^d^ en 1385 et -97 (*Memorieboek*, I, 118 à 150). Le sceau de *Liévin de Maech*, en 1369, portait un écu à la fasce ondée, accompagnée de 3 billettes (2-1). (*Archives de l'Évêché à Gand, Abbaye St-Bavon*, carton 14, n° 209). Il ne faut pas confondre la famille *de Maech* avec les *Masch*, nombreux échevins de Gand au commencement du XIVe siècle (*Memorieboek*, table, p. 65). Le sceau de *Jacques Masch*, en 1316, portait un écu à 3 jumelles et au lambel; légende : *S. Jacop. Jan Machs sone* (DEMAY, *Sceaux de la Flandre*, n° 4547).

[2] Jean *Coelins* ou *Colins zone* fut échevin de Gand en 1340, et Jacques en 1344 (*Memorieboek*, I, 49, 56). En 1337, Jean *Colins* prit à ferme les tourbes de la Ville (*De Rekeningen*, etc., t. I, p. 111). En 1356, *Hannin Colins* obtint rappel du ban de 10 années, prononcé contre lui pour avoir tiré son épée en présence des échevins (*Archives de l'État à Gand, Cartulaire de Louis de Male*, f° 105 v°).

[3] Guillaume *van der Piete* habitait en 1350 le village *ter Piete*, au nord de la Flandre, et dut y subir une visite domiciliaire la nuit (*Ibidem*, f° 74).

[4] Jean *Brebaert* (probablement le même qui figure dans la pièce 7) fut doyen des foulons en 1337-38 (*Comptes de la Ville*, imprimés, I, 157, 275), échevin de Gand en 1350 (*Memorieboek*, I, 68).

[5] Gilles *van Contersvaorde* fut échevin de Gand en 1341 et -44 (*Ibidem*, I, 51, 56), doyen des foulons en 1348 (*Comptes de la Ville*, imprimés, II, 200). — Son sceau porte 3 fleurs, 2-1. « *S. Gillis van Conterforde* » (*Archives de la ville de Gand, Hospice St-Jean ten Dulle*, n° 40).

7. Gauthier de Bederwane, bailli de Gand [1], les chevaliers Ivain de Vaernewijc et Eustache Pascaris, et 11 hommes de fief du Comte de Flandre, parmi lesquels *Guillaume van Artevelde,* confirment le transport de 9 bonniers de prés et terres, de Jean Brebaert, mari de Marguerite d'Altena, à Messire Simon de Mirabello, seigneur de Perweis, chevalier, conseiller du Comte et bourgeois de Gand. **H** 1334 (?) 9 février v. s.)

Desen tsuerte maect mensioen van eenen leene ix *buunre groot metter steden ende al de ghelaghen, ende rechten diere toebehooren, ligghende ende staende in Wondelgheem mersch, dat men heet Altenay.*

Allen den ghenen die desen tsaertre sullen zien of horen lesen, *Wouter van Beuderwaen,* baliu van Ghend. *Ywein van Varnewijc*[2] ende *Justaes Pascharis*[3], rudders, *Roegeer Thonis,* Willem van Aertevelde, *Rase Calle*[4], *Anthonis van den Steene*[5], *Gheeraerd van der Hels',* *Jan ser Brandins, Jan de Meyere, Jan van Brucle, Jan van den Dorpe, Jan Melloos* ende *Everdey Volkerics,* mannen Miins Heeren van Vlaendren, Saluut!

Met kennessen der waerheden wij doen hu allen te wetene dat wij hebben ghesien ende onfaen van Ons liefs ende ghe minds heeren halven Ons tsGraven van Vlaendren, van

[1] Il ne l'était plus le 9 juin 1341. Voici quels étaient en cette année les hommes de fief du Comte dans cette seigneurie :

« Wij *Heinric Scoen Jans,* upperbaliu van Ghend, Thomaes van Vernewijc, Heinric de Gruelere, Jan van Brakele, Ghiselbrecht van Hersele, Heinric van den Zande, Gheerard van der Helst, Rase Calle, Thonis van den Steene, Godevaert van den Berken, Jan van den Dorpe, Joes van Over Ackere, Willem van Mayeghem, Heinric van der Wostinen, Ghiselbrecht van den Hecke, Robrecht uten Weghe ende Jacob van Musole, mannen ons heeren tsGraven van Vlaenderen. »

(*Charterbock Groenenbriel,* stuk VI. — Imprimé Vanderhaeghen, *Ibidem,* p. 43.)

[2] Messire *Ywein van Vaernewijc* figure, avec sa femme Elisabeth et son fils *Ywein,* dans un acte du 29 juin 1330 (Bon Béthune, *Cartulaire de Ste-Élisabeth,* p. 80, no 111). — *Ywein van Vaernewijc* et sa femme Sara *van Steenkerke,* dans des actes passés devant les échevins de Gand (*Weezenboek,* 1350-51, fos 115, 169; *Jaerboek de la Keure,* 1353-54, fo 132 vo).

[3] Messire Eustache *Pascaris* prend part, en 1337, à diverses négociations concernant la Ville de Gand (*Comptes imprimés,* I, 48). Il importe de ne pas le confondre avec son homonyme, un des 8 sergents de l'échevinage (*Ibidem,* I, 50, 165).

[4] Rasse *Calle,* homme de fief du Comte de Flandre à Gand, au mois de juin 1331 (*Inventaire* J. de Saint-Génois, no 1650-51), était bailli du Vieux-Bourg le 15 mai 1333 (*Ibidem,* no 1674), et le 12 janvier 1336, v. st. (*De Rekeningen,* etc., I, 57). Son sceau représente un écu en cœur, un chevron et 3 feuilles, 2-1 (*Inventaire* J. de Saint-Génois, no 1651).

[5] Antoine *van den Steene* est chargé de la garde du château des Comtes à Gand. Son sceau porte un écu à tour crénelée, avec une bande et un canton au lys. Légende : *Sigillum* (*Anth*)*onii* . . . . (*Inventaire* J. de Saint-Génois, no 1651).

H
1334
17 février
(v. s.)

Naveers ende van Retheest, eene lettre gheseghelt met sinen cleenen seghele uuthanghende houdende de maniere hierna volghende :

Loys, Contes de Flandres, de Nevers et de Rethers, à *Woutier de Bederwaen,* nostre bailli de Gand, Salut. Nous vous mandons et commetons que Vous, en lieu de Nous et pour Nous, prendez le *werp* et le deshiretance de *Jhan Brebaert,* advoé et mari de *Marguerite* que en dist *de Altena,* se feme, et de la dicte *Marguerite,* hiretière d'un fief tenu de Nous à tout le manoir, lequel on appelle *Altena,* enclavei dedens la francise de Nostre ville de Gand, contenant noef bonniers, que préz que terre gaignable, ou là envieron, si que on dist, et en ahiredez bien et à loy, solenne costume dou pays, nostre amé et féal chevalier et consellier Monseigneur *Simon de Mirabel,* seigneur de Pièrewez, non contrestant qu'il soit bourgois de Gand, sauf nostre droit et l'autrui, de ce fère et tout ce qu'il y appartient, vous donons plain pooir; mandons à tous nos subgez que, en che faisant, à vous diligemment obéissent et entendent. Par le tesmoing de ces lettres séellées de notre seel, données à Male, le ixe jour dou mois de Février, l'an de grâce mil troiz cenz trente et quatre.

Bij welker virtuut van den vorseyde lettren, ons mannen vooren ghenoemt, bij maninghen van den vorseyden baliu wettelic verclaert was, dat drie gheboden ghedaen waren na costume ende usage, alsoe men leengoet es sculdich te ghebiedene, van eenen leene ix buunre groot, littel min of meer, metter steden ende met allen den ghelaghen ende rechte diere toebehoren, ligghende ende staende in *Wondelgheem mersch,* dat men heet *Altenay,* twelke joncvrouwe *Margriete* ser Zeghers dochter was *ver Minnen,* ende *Jan Breebaert,* haer wettelike man ende voecht, houdende waren van minen here van Vlaendren vorseyt, ende onghecalengiert commende uter kerken. Ende daer so quamen voor Ons in propren persoonen joncvrouwe Margriete ende Jan Breebaert, hare wettelike man ende voecht, kenden ende verliden, dat sij dit selve vorseyde leen hadden vercocht wel ende wettelike, minen here Simoene van Mirabeel, ruddere, heere van Piereweys, omme eene sekere somme van ghelde, van welker somme sij hem kenden wel ghepayt ende al vergolden van minen heere Simoene vorseyt, te haren wille ende bij begheerten van joncvrouwe Margrieten vorseyt ende Jans, haers wetteleecx mans was, soe ghedaen te wettelike voechde, omme hare tonthervene van den vorseyden leene, te mijns heren Simoens houf vorseyt. Ende was de vorseyde joncvrouwe Margriete met haren wetteliken voecht ontherft van den vorseyden leene, ende werpets ende hallemdes wel ende wettelike te miins here Simoens houf, vooren ghenoemt, ende zekerden ende zwoeren joncvrouwe Margriete vorseyt met haren voecht, dat soe bij dien voecht, no bij eeneghen andren, nemmermeer jeghen desen coep gaen no doen ne soude by gheenen engiene, no bij eeneghen commere of breken die soe namaels hebben mochte in eenegher tijt, no minen here Simoene of sinen hoyre vorseyt scaden of achtren ne soude van viere penninghe of van jeute. Ende mids desen onthervene, worpene ende eede, die joncvrouwe Margriete ende hare wettelike voecht daden in der manieren dat vorseyt, so aerfdie baliu voorenghenoomt, minen here Simoene vorseit int voorenghenoomde leen wel ende wettelike, by vonnessen van der mannen vorseyt, na de macht ende virtuut van der commissien boven gheseyt, te alsulken rechte ende dienste als men tote den daghe van

doe gehouden hadde. Ende dese dinghen waren ghedaen wel ende wettelike ende al wettelike met al den maninghen ende vonnessen diere toebehoorden, na costume ende usage die men vore den casteel te Ghend hout ende useert. Ende omme dat alle desen dinghen goed, vast ende ghestade zullen ziin gehouden, ende in te betre ghedinkenessen bliven, in der manieren dat sij voren ghesereven siin sonder fraude ende sonder malengien, so hebben wij baliu ende mannen vorseyt desen tsaertre gheseghelt elkerlije van ons lieden met sinen seghele ute hanghende, in oreonscepen der waerheden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef M. CCC en XXXIIIJ, up den xvijsten dach in sporele. **H** 1334 17 février. (V. s.).

Archives de la ville de Gand. — Charterboek van Groenenbriel, stuk III. (Copie du XV[e] siècle.) — Imprimé V. VANDERHAEGHEN, dans les Bibliophiles Flamands (1887), n[os] 17 à 18, pp. 24 à 27.

8. Les échevins de Gand ratifient un arbitrage rendu entre *Guillaume van Artevelde* et Henri van den Putte et ses enfants concernant des terres à Zemmersake, par Josse van Westrem, Jean Boelaer, Henri Gommaer et Guillaume de Clerc [1]. 1339 2 juillet.

Kenlece zij allen den ghenen, die nu siin ende hier naer wesen zullen, dat dit es tsegghen van *Joesse van Westrem, Jhanne Boellare, Heinricke Gommare* ende *Willemme den Clerc van Wassene,* vinders ende vriendeleke helfeners tusschen *Gillise van Tsemmersake,* in de ene side, ende *Willemme van Artevelde, Heinricke van den Pitte* ende sinen kindren, in de andere side, twelke sij verheffent hebben in vriendeleecheden, bi accorde ende consente van partien in der manieren hier naer volghende :

Int eerste, vriensceepe, wandelinghe ende goet accort tusschen hemlieden van allen zaken, van allen worden ende calaengen, die gheweest mochten hebben tote den daghe van heden, ende van allen waeneoeste, ende manlec andren vriensceepe te doene alsoe sij sculdech sijn te doene. Item, so zal *Willem van Artevelde* hebben twee bunre lands ligghende te Tsecmmerzake, in de stede ende in den mersch dat tseghen Gillise ghecocht was, ende *Heinric van den Putte* oec die ghelike twee bunre, bede met alsulken commere alst jonfrouwe *Kateline Wisselincs* cochte tseghen Gillise vorseit; ende dese viere bunre lands so mach Gillis vorseit quiten met alsoe velen alst de ghebuere ende diere af weten prisen zullen biden vorseiden viere vinders, ende de somme van den prise zal Gillis moeten gheven van sente Bamesse naestcommende over een jaer; ende mids desen so zullen Willem ende Heinric vorseit, ende sine kindere, heffen de werdde van den pachte van den lande van enen jare, diest wert es in

[1] Il n'est pas établi qu'il s'agisse, dans les pièces 8, 19, 20, 23 à 34, 37, 40, 42 à 49, de *Guillaume III van Artevelde,* plutôt que de *Guillaume IV, fils de Jean II* (voir plus loin); nous les avons insérées ici parce qu'elles ne portent pas cette filiation.

H pachte bi prise van den gheburen. Vort, zal Gillis gheven *Heinric van den Putte* ende sinen
1339 kindren twee lib. groten tornois, ofte de werdde der af, in alsulken paymente alse daer men
2 juillet. ghemeenleke mede coept ende vercoept binnen Ghend up den dach van eden, dene tien s. groten ter kermessen tsente Pieters naestcommende, dandere tien s. groten te sente Bamesse daer naest volghende, ende twintech s. groten van sente Bamesse naest commende over een jaer; ende dit heeft Gillis vorseit ghelooft te doene ende te vulcommene up hem ende up al tsine, waer dadt gheleghen es, ende up alsulke somme alse tvinderscep up ghenomen was, dats up twee hondert lib. parisis, ende up alsulke versekerthede alse Gillis dede voer *Willemme van Husse* ende *Pieteren van der Hasselt*. Ende, om dat dit segghen goet, vaste ende ghestade ghehouden bliven zal ten euwelcken daghen, soe quamen in propren persoenen voer scepenen den her *Jhanne Spelgarde* ende sire ghesellen scepenen van den Kuerre binnen Ghend, de vinders ende de partien in beden siden vorseit, baden, versochten ende begherden dat si dit vorseide segghen souden doen setten in haren boue; ende wij, scepenen van der Kuerre binnen Ghend vorseit, in der manieren dadt segghen boven bescreven staet, hebbent tharere bede ende tharre begherten doen seitten in onsen boue, in orkondscepen ende in kenleecheden der waerheden. Dit was ghedaen int scependom ser Jhans Spelgarts ende sire ghesellen boven gheseit, den andren dach van hoymaent int jaer Ons Heren M° CCC° neghene ende dertech.

Archives de la ville de Gand.

Acte original attaché à la feuille de garde du 1er Registre de la Keure.

25 septembre. **9.** *Guillaume van Artevelde* reçoit de la Ville d'Ypres 12 cannettes de vin valant 48 sous [1].

Semedi avant St Remy.

. . . .

A Wille d'Arterelde 12 cannes, 48 sous.

Archives de la ville d'Ypres. (*Comptes* de 1338-39, Ms. en rouleau.)

[1] Cette libéralité correspond avec la fin de l'expédition militaire dans la West-Flandre, pour faire à Berghes et Dixmude une enquête sur les méfaits envers le Comte, et avec la rentrée de celui-ci dans le pays (*De Rekeningen der stad Gent*, II, 400, 462). En 1340, les milices de la châtellenie de Berghes se trouvent au siège de Tournai, sous les ordres de *Guillaume van Artevelde* (Louis De Baecker, *Recherches historiques à la ville de Berghes*, 1849, p. 44). D'après la *Chronique de Berne*, rédigée vers 1400, Jacques van Artevelde envoie à Berghes son frère et beaucoup de Gantois; le Sr de Berghes, Edouard, comte de Bar, tue les Gantois et fait trancher la tête au frère d'Artevelde; celui-ci jure qu'il vengera son frère, assiège Ypres, etc., 1338-39 (Kervyn, *OEuvres de Froissart*, t. II, p. 540, note).

10. *Guillaume van Artevelde* vend, en qualité de *Watergrave* du Comte de Flandre, à Monsieur Jean Mande une maison à Axel, sise près de l'hôpital et ayant appartenu à demoiselle Adelise, qui habitait de son vivant avec le seigneur d'Axel. **H** 1341 15 avril.

Ic, *Willem van Artevelde*, Watergrave mijns Heeren van Vlaendren [1], doe te wetene allen lieden dat ic hebbe vercocht *daer Jan Manden* [2] een huus twelke dat staet by den hospitale

[1] Philippe de L'Espinoy (*Recherches sur la noblesse de Flandres*, 1640, p. 194), cite comme ayant rempli l'office de *Watergrave* : en 1298, *Rogier de Hertsberghe;* en 1348, Messire *Goussuin de la Moure*, chevalier, conseiller de Louis de Nevers ; en 1358, *Otto Machiel*, conseiller de Louis de Male, mort en février 1367 et enseveli à S[t]-Michel, à Gand ; en 1367, *Jan de Jaghere*, et en 1394, *Jean Robuschs*. Il décrit les fonctions de *Watergrave* de la manière suivante :

« En Flandres, et ordinairement en la ville de Gand, capitale dudit pays, réside encores un officier royal, nommé le *Watergrave*, ou en françois le Comte des Eauës et rivières dudit pays, lequel il en a charge, comme aussi les cygnes et autres oyseaux sauvages ou privéz qui fréquentent lesdites eauës et rivières, desques il tient compte qu'on ne les offense, ou face aucun tort ou mal, le tout sur les amendes à cest effect ordonnées, ausquels il faict condamner les infracteurs et délinquans desdictes ordonnances : lequel Watergrave a aussi pouvoir de donner en arrentement pour et au profit du Prince, les places vagues, ou rues et chemins trop larges audit pays de Flandres, lequel office a esté de tout temps deservy par des Gentilshommes, Chevaliers, Escuïers et serviteurs domesticques des Princes et Comtes de Flandres. » Il faut ajouter à cette liste : *Pière Masière*, watergrave en 1315 (Vanden Bogaerde, *Het Land van Waes*, t. I, p. 408) et en 1325 (*Comptes de la ville de Gand*, Ms. I, f° 221); *Boidin uten Dale* en 1328 (*Archives de l'État à Gand*, carton de Dorenzele).

Voici comment le romancier Collin de Plancy, dans la *Légende du Watergrave*, décrit les attributions de ce fonctionnaire :

« C'était un homme puissant que le *Watergrave*, en notre bonne ville de Gand ; on n'est pas pour rien Comte et Seigneur des eaux. Il dirige nos fleuves et nos rivières, surveille nos digues, règne sur nos ponts, ouvre ou ferme les écluses, arrête ou fait aller nos moulins, décide en souverain sur les alluvions et les polders, impose et suspend la navigation. »

On peut voir aussi sur ce sujet : *Van den Water-Grave ende Moer-Meester van Vlaendren, Officieren der Water-Gravie, Lieutenanten, Zwaniers, Moerknapen*, les Ordonnances de 1554, 1666, 1670, 1671, (*Placcaten van Vlaenderen*, III, 206-209). La première détermine les attributions après l'établissement du *Dijk-Graaf* général pour la Flandre et le Brabant. *Decreet van beroep van 's Water-Graven vonnissen bij den Raad van Vlaanderen*, 1698 (*Ibidem*, V, 137, 138), Sur les moulins : Placcard du 21 février 1547 (*Ibid.*, I, 608), et du 21 juillet 1628 (*Ibid.*, V, 138). Warnkoenig's *Flandrische Staats- und Rechts-Geschichte*, 1835, § XVIII, trad. Gheldolf, 1836, t. II, pp. 46-47, où il cite en note, p. 47, Marchantius, p. 105, et L'Espinoy, p. 195. Voir encore sur les fonctions de *Watergrave de Flandre*, un article de M. Proost, dans les *Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, 3[e] série, t. VII, pp. 217 à 256.

[2] Le 24 septembre 1338, Jean *Mande*, fils de Nicolas, s'oblige pour 8 livres de vieux gros tournois au profit de la Dame de Cassel, devant les échevins de Berghes (*Archives de Lille*).

H 1341 15 avril. van *Axle*, twelke huus bii wilen was *jonfrouwe Adelisen*, die woende met minen heere van *Axle* in tide dat so levede, omme eene somme van ghelde daer ic mi wel houde ghepait ende al vergolden van daer Janne vorseit scadeloes te houdene van Miins heren wege van Vlaendren. In kenlichede der warheden hebbe ic Willem vorseit dese letteren ghezeghelt met minen zeghele huuthanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef dusent drie ende een ende viertich, woensdaghes na Quasimodo.

Original sur parchemin, scellé d'un sceau en cire rouge, pendant à simple queue de parchemin; le sceau, très bien conservé, porte l'empreinte de 3 chaperons.

Archives de la Chambre des comptes de Lille.

Sceau gravé dans le *Bulletin de numismatique et d'archéologie*, t. V (1886), p. 165.

7 août **11.** La fille de *Guillaume van Artevelde* reçoit, le jour de ses noces, de la Ville de Gand un cadeau d'une coupe dorée et d'une aiguière d'une valeur de 132 livres de paiement (3 livres 1 escalin de gros)[1].

Item, van enen vergulden coppe ende enen fonteine potte, costen iij lib. xij d. groten, maken in payemente cxxij lib., die men sende *Willems van Arteveldc Watergraefs dochter*, doe soe huwede sdieendages voer sente Lauwerens dagh.

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 438[5] : *Compte de la ville* 1340-41, Ms. V, f° 193.

Imprimé *De Rekeningen der stad Gent*, t. II, p. 22.

Id. **12.** La Ville de Hulst lui fait un cadeau de 8 livres 8 escalins à la même occasion.

Item, als sWatergraven dochter huwede, te coste gedaen metter hovesceden die men aer sende, viij lib. viij sel.

Archives de la ville de Hulst.

Compte de la ville 1341-42. — Imprimé fautivement dans Caland, *Archief van het Zeeuwsch Genootschap* (Middelburg, 1869), t. VII, p. 172.

[1] En 1357, un cadeau du même genre est fait à la fille du *Watergrave* lors de son mariage (*Comptes de Gand*, Ms. VIII, f° 206).

13. Les échevins de Gand approuvent un jugement arbitral rendu par leurs prédécesseurs sur une contestation à propos de digues entre les habitants d'*Adendijc et Ghenderdijc* et ceux de *Boestenblide* (sur l'appointement de *Guillaume van Artevelde,* Watergrave de Flandre, et de Messire Roger de Brisetête, chevalier, seigneur de Buxam) [1]. **H** 1342 1er août. (1360 26 juillet.)

Kenlic zij etc. dat van den ghescille ende ghedinghe dat was vore scepenen van der Kuere in Ghend, her Gherolve Betten, her Gillisse van Lathem ende haren ghezellen, tusschen *dien van Adendijc ende Ghenredijc,* an deene zijde, ende *dien van Boesten Blide,* in dandre, alse van saken touchierende costen ende dijcken, ende dat daer toebehord, daer omme dat sij vortijts ghedinet hadden onderlinghe int scependom Gillis Rijnvisch ende ziere ghezellen, int jaer van XLJ ende van XLIJ, dat siin scependom ende siere ghezellen gheduurde, diere af in dien tijt vonnessen wijsden, ghelijc dat de bouc van dien scependomme inhoudt ende wel verclaerd : Scepenen van der Kuere, her Gherolf Bette, her Gillis van Lathem ende hare ghezellen bovenghenomt, ghehord eesch, antwoerde, tale ende wedertale, ende al dat her partien an allen zijden tne toghen ende zeeghen wilden; ghesien, ghehord ende oec wel verstaen de vorwijsde vonnessen up de zaken ende ghescillen vorseit; wijsden, naer al dats vore hemlieden commen was, de voreghewijsde vonnessen hieraf stede houdende, werdech siinde ende in hare virtuut blivende, ende elke van den vorscreven partien te ontstane met also in de zaken te doene alse die vorwijsde vonnessen verclaren, zonder yet meer derin ghehouden ofte ghelast te zine, in enigher manieren; welc vonnesse, daer de zaken up sluten, hiernaer ghetransscrivert staet van worde te worde uten boucke van den scependomme Gillis Rijnvisch ende ziere ghezellen vorseit :

Kenlic zij allen den ghenen, die nu siin ende hierna wesen sullen, dat alse van den tebatte ende ghescille dat was tusschen dien van Adendijc ende Ghenredijc, an deen zijde, ende dien van Boesten Bliden, an dandere zijde, als omme de verclaernesse van eenen vonnesse wijlen ghegheven tusschen den vorseiden partien bi scepenen van beeden bancken in Ghend, ghelijc de ghescriften der up ghemaect ende gheregistrert in scepenbouc van desen zelven scependomme wel inhebben ende verclaren, tale ende wedertale ghehord, de goede informatie ghehadt, ende de claerhede bezocht van deser zake van al tal; Scepenen van beeden bancken vorseit terminerden, wijsden ende verclaerden, naer al dats vor hemlieden commen

[1] L'Espinoy (*Recherches, etc.*, p. 195), mentionne en ces termes, d'après le Registre aujourd'hui perdu des *Jaarboecken de la Keure* de 1341, f° 7, le jugement prononcé à ce sujet :

« Item en l'an mille trois cent quarante et un deservit ledit office un *Guillaume d'Artevelde,* Gentilhomme de ladicte ville de Gand, et en telle qualité de Watergrave de Monseigneur de Flandres, fut commis avec Messire Rogier de Bryestede, chevalier, seigneur de Buxam, pour appoincter certain différent qui fut entre ceux d'Adendye et Geurdye, d'une part, et ceux de Boestenblyde, d'autre, touchant les diequaiges dudit pays, comme appert par les Registres eschevinaux de la Keure à Gand de la sus dicte année, fol. vij, et porta ledit Artevelde de sable à trois couronnes d'argent. »

H
1342
1er août.
(1360
26 juillet)

was, dat die van Boesten Bliden dese naeste drie jaer houden zullen wel ende soffichantelic te vulre zoden, met haren costen ende fraiten, terdendeel van den dijcke, ende ten afgane van den drien jaren vorseit haer derdendeel van den dijcke vorseit goed ende soffichant laten; ende die van Adendijc ende Ghenredijc de tweedeel; ende vort, thende van den vorseiden drien jaren, vort an euwelic ghedurende, zullen die van Boesten Bliden houden wel ende soffichantelic te vulre zoden, met haren costen ende fraiten, tvierendeel van den vorseiden dijcke, ende die van Adendijc ende Ghenredijc zullen houden de driedeele wel ende soffichant te vulre zoden, met haren costen ende fraiten, ten euweliken daghen. Dit was ghedaen up sente Pieters avond ten ingane van ouste int jaer Ons Heren doe men screef M°CCC°XLIJ°. Ende vort, alse van der insete, so wijsden scepenen, her Gherolf Bette, her Gillis van Lathem ende hare ghezellen voreghenoumt, ghelijc ende also verre alse de inzete up den tijt van nu ghewijst ende gheeuerd es, daeraf die van Boesten Bliden onghelast ende onghehouden, maer, van costen ende van lasten diere in toecommende tide an commen ende vallen moghen, partien an beeden zijden te stane up haer goede recht. Dit was ghedaen, scepenen van ghedeele ende paisieres her Pieteren van den Kerchove, her Janne Ondermaereke ende haren ghezellen der over siinde, up den zesse ende twintech dach van hoymaend, int jaer Ons Heren doe men screef M° CCC° ende tsestich.

Archives de la ville de Gand.
Registre n° 301[1] : *Jaarboek de la Keure* 1360-61, f° 47 v°.

1346. **11.** *Guillaume van Artevelde* reçoit un secours du Roi d'Angleterre, pour avoir été banni de Flandre, en qualité de *frère de Jacques van Artevelde*, et étant réfugié en Angleterre avec plusieurs compagnons de ce dernier.

Hugoni de Calkyn [1], militi in Flandriâ, in denariis sibi liberatis supra vadiis suis et duorum armigerorum suorum, ipso capienti per diem ij solidos, et quolibet armigerorum

[1] Messire Hugues *de Calken*, chevalier, avait embrassé la cause des communes flamandes. En 1340, la Ville de Gand lui envoie un messager à Termonde (*De Rekeningen*, II, 56); le 22 mai 1345, elle met garnison dans son château de Calken pour résister à cette ville (*Ibidem*, II, 425). En 1345, il est déclaré *fugitif*, et ses biens sont confisqués (*Ibidem*, II, 456); ils sont donnés, en 1349, par le Comte à Nicolas de Jonghe : « *Lodewijk*, etc. *Weit dat Wij ghegheven hebben onsen goeden vrient* Clayse den Jonghen *te sinen live alt goet* her Hughen van Calkine *toebehorende, dwelke hi gheheel jeghen Ons verbeurt heeft, mids dat hi es ende es onsen viant, contrarie ende rebel* » (f° 15 v°); « *Up tgoed dat was* mijns heren Huughs van Calkine, *die hem verbonden hadden jeghen Ons nemmer meer te stekene no te mesdoene, dwelke verbint hi siddert te broken heeft* » f° 31 v°). Sa veuve *Béatrix* et ses enfants font un procès à Nicolas de Jonghe en 1350 (*Weezenboek*, I, f° 3 v°). Elle était veuve en secondes noces de Henri *de Pape* en 1354 (*Ibidem*, f° 134 v°). — Voir sur ses enfants, *Sohier*, etc., la pièce 25.

suorum xij denarios parisienses per diem. per breven de privato sigillo, ner . . . mandato de hoc termino, c lib. **H** 1346.

Petro de Hassely, etc., id., c s.

. . . .

Willelmo de Artfeld, fratri Jacobi de Artfeld nuper defuncti, Johanni Faloys, Johanni le Brune, Johanni le Bastard, Johanni le Braunde, Johanni atte Pale, Johanni atte Selus, Egidio de Harlebek, Willelmo atte Selus et Johanni Barber, nuper valletis *Jacobi de Artfeld* defuncti, morantibus in Angliâ, eo quod de Flandriâ banniti existunt, eo quod de familiâ ipsius *Jacobi* erant, in denariis liberatis eisdem per manus de dono Regis in subsidio expensarum suarum, videlicet predicto *Willelmo de Artfeld* xl s. et cuilibet sociorum suorum predictorum xx s., per breve de privato sigillo intra mandata de hoc anno, xj lib.

. . . .

Gulielmo de Levringham[1], etc.

Archives de Londres. — Record office.

Issue-Rolls Edw. III : Exitus, 20 Edw. III, f[os] 8 et 9 (S[t]-Michel, 1346)[2].
Imprimé partiellement, B[on] Kervyn, *Bulletins de l'Académie de Belgique*, t. XXVIII, p. 378.

15. *Guillaume van Artevelde* et les deux fils aînés du grand Jacques II, *Jean III et Jacques III van Artevelde,* font partie des 150 otages réclamés par le Comte de Flandre après la reddition de la ville de Gand et successivement livrés et emprisonnés[3]. 1348.

[1] Guillaume *de Leeuwerghem* combattait également pour les communes contre le Comte de Flandre; en 1350, la comtesse de Namur revendique contre lui et sa femme Marguerite, fille de Jean *van Ghend*, des alluvions et dîmes à Axel, dans les Quatre-Métiers, dont il s'était emparé à main armée : « *bi fortschen ende met crachten, met menichten van lieden van wâpenen mijns heeren* Willem van Leeuwerghem, *voren in tiden van der mueten bi machte van* Jacobe van Arteveldc *ende van sine aneclevers, ende zident* Zeghere van den Kerchove *alse vocht in dien tiden van der joncvrouwen, nu* Heuylaerts sAmmans *wijf.* » (*Archives de l'État à Gand,* fonds de l'abbaye S[t]-Pierre. Imprimé Van Lokeren, *Chartes de S[t]-Pierre,* n° 1186, où il faut lire : *les héritiers de Jean van Ghend,* au lieu de *Jean, l'héritier de Gand*). En 1363, il renonce définitivement à ces biens (*Ibidem,* n° 1243).

[2] Les mêmes postes sont répétés plusieurs fois dans le rouleau : *Guillaume van Artevelde* reçoit chaque fois 26 escalins 8 deniers; les 9 valets, chacun 13 escalins 4 deniers, soit 6 livres (f[os] 20, 29, etc.). Voir plus loin, *la veuve et les enfants de Jacques II van Artevelde.*

[3] Il faut comparer ces listes avec celles que nous avons imprimées dans les *Comptes de la ville de Gand* (*De Rekeningen der stad Gent, tijdvak van Jacob van Artevelde,* t. III (1885), pp. 467-478). Nous marquons d'un astérisque les noms des otages qui furent réellement pris, et auxquels on rendit en 1360, après leur rappel de ban, les sommes confisquées. Voir aussi le récit détaillé des négociations

H
1348.

Dit sijn deghene die Mijn heere van Vlaendren ende sijn Raet kiesen te hebbene te ghiselen van sire stede van Ghend, in manieren, waert soe datter eenich ballinc ware, ende die te Minen heere quame, dat Mijn heere hem soude doen doen sijns werchs ghelike ende andre hebben in sine stede; ende oec over de doede, updatter eenich ware, andre kiesen. Gedaen int jaer achte ende viertich ende hutegheroupen te Ghend den viij^sten^ *dach van laumaend :*

8 janvier. (v. s.).

* *Willem van Artevelde.*
* *Jan van Artevelde.*
* *Coppijn, sijn broeder.*
Her Hughe van Calkine.
5. Her Willem van Leewerghem.
* Boudijn van den Walle.
* Gillijs van der Pale.
* Boudijn huut Meeram.
* Heine Bette.
10. Arnout de Wilde.
* Jan Hondertmaere.
Arnoud de Hollandere.
* Willem van Huse.
Lievijn Coukelijn.
15. * Ghiselijn van Coudenhove.
* Willem van Coudenhove.
Jan van der Pale, Gillis sone.
* Jacop van Mayeghem.
* Vulf de Brune.
20. * Jan Lennoets.
* Jan van Abbijnsvoerde.
Pieter van der Hasselt.
* Jan van den Abeele.
* Heinric de Joncheere.
25. * Jan, sijn sone.
* Boudijn van Laerne.
* Lievijn van Passchendale.
* Heine de Hase.
Lievijn de Vischere, *verwijst* [1].
30. Symon de Visschere, *te Doernicke.*
* Jan van Zele.
* Willem, sijn zone.
* Symon Abelin.
* Willekijn Isenbaert.
35. * Soy Drieghe.
* Heine Drieghe.
* Jan van Speisbrouc.
* Boudijn Wenemaer.
* Boudijn Goethals.
40. * Pauwels van der Brueghen.

et des derniers jours du siége de Gand en 1348, dans le contemporain Gilles li Muisis (*Chroniques de Flandre,* éditées par J.-J. De Smet dans cette collection, t. II (1841), pp. 281-288). Son récit est complété par la pièce ci-dessus; il raconte (p. 287) que, sur les 150 otages demandés, 133 furent livrés le 8 janvier 1348 (v. s.) et qu'il y eut 33 manquants; ils furent remplacés, le 9 et le 13 janvier. Parmi ceux-ci se trouvaient le 1er échevin de Gand, *Liévin van Veurne,* ancien doyen des tisserands, et le doyen alors en fonctions, *Jean van de Velde;* ce dernier préféra dans cette lutte suprême mourir, les armes à la main, sur le Marché du Vendredi; et ce 13 janvier 1348 (v. s.), jour de revanche sur les tisserands, fut depuis appelé *le bon mardi* (*de goede dicendach*), en opposition avec leur journée de victoire du 2 mai 1345, connue sous le nom de *mauvais lundi* (*de quade maendach*).

[1] Les otages ainsi marqués furent, en effet, condamnés. Voir mes *Rekeningen,* t. III, pp. 308, 369, 371, 417, 436 et 441.

H
1348
8 janvier
(v. s.).

* Jan van der Loeven.
* Pieter Maben sone.
* Mechiel van der Galeiden.
Clays Coghe.
45. * Gillijs Ripegherste.
* Jan, sijn broeder.
* Jan van Vinet.
* Pieter van den Velde f. ser Pieters.
Jan van Zinghem.
50. * Willem Baert.
* Gillijs Zac
* Joes van Landeghem.
* Ghiselin Mayu.
* Costijn uten Hoerten.
55. Joerijs uten Berghe.
* Jan van der Done.
* Borgoykin.
* Arnekijn de Dobbleere, in de Borghstrate.
* Meus de Vos.
60. * Heinric de Vos.
* Arnout de Brune.
* Jan de Brune.
* Annekijn van Vlaendren, huten Moere.
* Boudijn van Bochoute.
65. * Jan Colpaert.
* Pieter van den Doerne.
Arnout uten Biesen.
* Jan van Bost, den scheerre.
Jan de Croce, f. Heinrix.
70. Jan de Crul.
Jan de Baertmakere, de ticheldeckere.
* Der Pieter Bollaert.
* Willem de Meyere.
* Lauwerijn Sanctijn.
75. * Jacop Cautaert, Sanctijn.
* Lievijn Muus.
Lievijn de Muntere.
* Jan Baligand.
* De Coteleere, over Scelde.
80. * Goedijn de Roede.
Merlijn.
* De Meyere.
* Gillekijn de Vos, zomerceleet.
* Coppijn van Waes.
85. * Coppijn Broedeloes.
Boudijn de Meyere.
Lievijn van der Erloe,
Over hem * Willem Tsuul.
* Lievijn metter Name.
90. Gillijs van Atreet.
* Jan de Hane.
* Joes Maddijn.
* Jan d'Ingelsche, de jonghe.
* Jan van Wettre.
95. * Annekijn Strael.
Der Pieter van de Velde.
* Pieter Stoeman, *verwijst.*
* Soy de Dobbleere.
* Jacop de Beddecopere.
100. * Seghere van den Velde.
* Jan de Hase.
* Jacop van Landeghem.
Jan van Everghem.
* Lievijn van Wettere.
105. * Pieter Wittebroet.
* Justaes van den Zomple.
Joes van Westrem.
* Joes Wittebroet, scepene.
* Jacop van den Zomple, *verwijst.*
110. * Gillijs van Contelsvoerde, *verwijst.*
* Jan d'Amman, *verwijst.*
* Arnout, sijn broeder, *verwijst.*
Gillijs van Coudenbroue.
Willem van Zeverne.
115. Wulf van Arsele.
* Jan van Arsele, sijn broeder.
Heine Alline.
Willem van Vinet, porpointstickere.
* Lippijn de Muntere.
120. Annijn de Visschere.
* D'ouste van den kindren van Zwartenbroue.

H
1348
8 janvier
v. s.

Rase Doedekijn.
* Jan d'Abt, *verwijst*.
* Justaes Goethals.
125. * Ghiselijn van der Tiehelrien, *verwijst*.
* Annijn Rochmude.
* Annijn de Winter.
Pieter van den Zande.
Arnekijn Scaepscinkel.
130. * Annekijn de Dievel.
Coppijn de Dievel.
Moenkijn van der Tiehelrien.
Pieterkijn Doncker.
* Coppijn de Bisscop, *verwijst*.
135. Lievijn Cloucaert.
* Gillijs Voghelleest.
* Sijn broeder.
* Joes van Wettere.
* Annijn, sijn broeder.
140. * Liefkijn de Winter.
* Moenkijn Auweel, te Sente Baefs.
* Lievijn Straetman, *verwijst*.
* Lievijn de Ketelboetere, die met Janne van den Zomple gaet.
* Becaert die met den Bastaert ghine.
145. * Jan van Velzeke, castelein tElkijn.
* Annijn Witteman.
Jacop van der Moerstraten.
* Matheus de Puer.

De meeninghe van Minen heere ende sinen Rade es, dat de vorseide persoene commen bloet ende onghewapent up in vrindaghe naest commende voer middach wesende ter Mijlgracht up den wech van Houdenaerde, ende daer sal commen de heere van Scoeresse om de vorseide ghisele te leedene vri binnen der stede van Houdenaerde, omme daer te blivene toter tijd datse Mijn heere zendt daer hise hebben wille verscheeden binnen den lande van Vlaenderen. Item, van den ballinghen diere in sijn ende rumen willen, Mijn heere salse doen gheleeden toten palen van sinen lande, updat sij teenen hoepe vergadren ende hem daeraf doen versoucken. Voert, es de meeninghe van Minen heere, up dat sij dit doen ende andre pointe die hem Mijn heere omboet ende vulcommen, Mijn heere es ghereet al te doene met goeden loyaelheden, dat goed ende loyael heere ende prince sculdech es te doene.

---

11 janvier (v. s.).

Dese die hier volghen waren ghenomen over deghene diere van den eersten ghebraken, ende huutgheroepen den xisten *dach van laumaent int jaer vorseit.*

* Ghelloet van Lens.
* Lievijn Goethals.
* Justaes de Duerpere.
* Jan Willade.
5. * Boydijn Blancaert, scepenen garsoen.
* Symoen van der Oerzele.
Coppijn Langvoet.
* Gheeraert de Blawere, over den Zaeremakere.
* Jan Goethals, f. Boudijns, *verwijst*, scepene.
10. * Clays Conte.
Symoen Heelbrant.
Jan de Bastaert, scepene.
Jan de Visschere, Lievijns broeder.
* Arnout van den Doerne.
15. Coppijn Walraven.
Jan de Kempe, bailliu te Biervliet.

H
1348
11 janvier
(v. s.).

* Jan Bosseaert.
Zeghere van der Beken.
Gheeraert Nachtegale.
20. * Willem van der Rake, Lippijns broeder.
* Jan Straetkin.
Pieter Folke.
* Lievijn Wittebroet.
Joes de Zadeleere.
25. Jan Noeze.
* Jan van Ghend, de lakensnidere.
Annijn de Coerenbitere.
Pieter van den Bossche, f. Jacops.
* Pieter de Clere, up den Calandeberch.
30. * Jan Minneeus.
* Pieter de Coerenbitere, Jans broeder.
* Heine de Voogt, de wevere.

tVerstaen van Minen heere ende sinen Rade was ende noch es dat de ghisele ghenomen souden sijn van den lieden binnen Ghend wesende ende niet buten, ende al waert datter eenich wech vlo, eer sij hem ghelevert waren ofte sinen Ruwaert, dat emmer Mijn heere sijn ghetal van c ende L vul hebben moet, ende die Mijn heere ende sijn Raet kiesen sullen.

---

13 janvier
(v. s.).

Dese die hierna volghen waren ghenomen over deghene diere van den achtersten niet en quamen ende ghebraken, ende huutgheroupen waren up den xiij^ste^ *dach van laumaend int jaer vorseit, up den welken vorseiden dach de wevers up de maerct den strijt verloren ende tonder waren ghedaen bi den beleede ende toedoene van Mijn her Wouteren van Vorhoute.*

Lievijn van Vuerne.
Jan van de Velde.
* Maes van Vaernewike.
Lievijn van Cleenpitte.
5. Vraneke de Visschere.
* Heine Wittebroet.
Danijn de Gast.
Martijn van Everghem.

---

15 janvier
(v. s.).

Item, dese die hierna volghen waren ghenomen over de ghene diere ghebraken, ende huutgheroupen waren up den xv^sten^ *dach van sporkele int jaer vorseit.*

* Jan huten Hove, de Rof.
* Lievin van Bastelaer, over Schelde.
* Jan de Tafelmakere, anden Coernaert.
Pieter de Brouwere, de wijnscroedere.
5. Jan van Dense.
Andries van Landeghem.
Lievijn van Wackine.
* Godijn van Meesine.
Jan Zelle.
10. Willem van den Risekine.
* Jan van Bost, de voldere.

Archives de l'État à Gand. — Privilèges des villes de Flandre, XIVe siècle, Ms. in-4°, n° 1567, donné par M. Diegerick, en 1867, f^os^ xxxix et xl.

H
1349
23-24 octobre.

16. *Jean de Rovere van Hale, Simon van Hale* et *Roland de Mirabello* [1] sont caution que *Guillaume van Artevelde* paiera endéans le mois 30 livres de gros; celui-ci s'engage à payer à la Ville 5 livres de gros pour *Jean Hondertmarc*, sous caution de *Jean d'Amman* et *Ghiselbert uten Hove*.

Actum xxiiij *die mensis octobris.*

Jan de Rovere van Halen ende *Symoen van Halen*, borghen over *Willem van Aertevelde* van xxx lib. gr., te betaelne binnen eere maent.

Roeland van Mirabelle ghelovet met hemlieden.

Actum xxiij *die mensis octobris.*

Jurdaen ende *Jueris* gheloven te ghevene der stede v lib. groten, over *Janne Hondertmarc* binnen xiiij nachten.

Willem van Aertevelde ghelofl *ut suprà*. B. *Jhan d'Amman. Ghis. uten Hove.*

Archives de la ville de Gand.
Registre n° 301[1], f° 91 : 1[er] *Jaarboek de la Keure. Bouc van den Blivene*, 1349-50.

1356 ?

17. *Guillaume van Artevelde* reçoit de la veuve de *Simon van Hale* 25 livres de gros, des sommes léguées par celui-ci dans son testament [2].

Item, eene cyrographie van den xxv lib. die Mijn vrouwe gaf *Willemme van Artevelde* uut den ghiften van den testamente.

Archives du Royaume à Bruxelles.

1359
5 octobre.

18. *Guillaume van Artevelde* est rappelé de ban avec 1,434 autres exilés par le comte de Flandre [3].

Archives de la Chambre des Comptes de Lille.
Registre des chartes, 1358-62, f[os] 28-34.

1360 ?

19. *Henri van der Rijst, Jean van Lake* et *Guillaume van Artevelde* se portent fort pour le jugement d'*Arnould van der Rijst*, à peine de 500 livres parisis.

Heinric van der Rijst [4], *Jan van Lake, Willem van Artevelde*, vervaen *Arende van der*

[1] Voir la généalogie des *Mirabelli*, annexée à celle de *Guillaume III van Artevelde*.

[2] Voir la pièce entière, plus loin, dans la généalogie des *Mirabelli*.

[3] Cette liste, contenant les partisans des Artevelde dans toutes les villes de Flandre, sera publiée au chapitre du grand *Jacques II van Artevelde*.

[4] Ce nom paraît mal écrit. Voir la note 1, page 151.

Rijst, scepenen vonnes te houdene uup v[c] lib. parisis, van dat hi mesdaen mach hebben, etc. van huut sammans te gane. **H** 1360 (?)

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 301[1] : *Jaarboek de la Keure* 1360-61, f[os] 8-9.

20. *Guillaume van Artevelde* devient tuteur de *Jean, Marguerite* et *Catherine,* enfants de *Jean de Grutere,* fils de Simon [1]. 1360 17 octobre.

Willem van Artevelde wart vocht van *Annekine, Merkine* ende *Kallekine, Jans sGruters* kindere, *Symoens zone.* — *Actum die* xvij *octobris.*

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 330[5] : *Weezenboek* 1360-61, f° 12.

21. *Guillaume van Artevelde* est, avec *Simon van Vaernewijc* et *Pierre Mabensone,* nommé Receveur de l'argent à restituer aux otages; il reçoit en retour, comme otage de la Ville de Gand, une somme de 30 livres de gros, payée au Comte en 1348. 1360.

Guillaume van Artevelde est l'un des 33 otages auxquels on restitue les sommes prêtées en 1348, etc. On lui doit encore, en 1368 : 13 livres 12 sous 6 deniers de gros; il reçoit en 1368, -69, -70, chaque année, 7 s. 6 d. gr. 2 esc., payés à Tafelmakere et à Blake.
Idem id. — 3 lib. 12 s. (vergolden 2 s. gr.).

Archives de la ville de Gand.

Registres n[os] 438[7,9] : *Comptes,* Ms. VII, f° 182 v°; IX, f[os] 84, 125.

Partiellement imprimé, t. III, pp. 466, 478.

22. *Guillaume van Artevelde* et *Simon van Hale* sont caution de *Franc van Hale, fils de Simon,* pour 3 livres de gros tournois, qu'il avait payées à la veuve de Gilles Wouterman, du chef de la succession de son mari. 1361 15 avril.

Kenlijc sij, etc. dat *Vranke, Symoens zone van Hale,* es commen voer scepenen ende heeft quite ghescolden *Gillis Woutermans* weduwe van al dat hij hare eeschen mochte van den versterften van *Gillise* vorseit, mids eenen afcoepe van drien ponden grooten tornoys,

[1] Voir plus loin la généalogie de la famille *de Grutere.*

H waer of hem *Vranke* kent vermoet ende ghenouch ghedaen; ende de weduwe blijft staende
1361 in baten ende in alle andere commere daer *Gillis* ute verstarf; ende *Vranke* vorseit gheloofi
15 avril. dese vorseide quitesceldinghe over hem te houdene goed ende ghestade; ende hets borghe over hem *Willem van Artevelde* ende *Symoen van Hale*, ende ele over al. Ende hier mede kenden sij hem in beeden ziden wel verdeelt, vereffent, ghemoet ende ghenouch ghedaen. *Actum* xv *die aprilis.*

Archives de la ville de Gand.
Registre n° 330[2] : *Weezenboek* 1360-61, f° 49 v°.

1361 4 juin ? **23.** *Guillaume van Artevelde* est nommé tuteur des enfants d'*Élisabeth van der Pale*[1], épouse d'*Alvin van Revele*[2].

Willem van Artevelde wart vocht van *Godeverde*, *Annekine*, ende jonfrou *Kateline*, *Alvijns* kinderen *van Revele*, die hij adde bij jonfrou *Lisebetten van der Pale.* — Actum (*sic*).

Ibidem, f° 56 v°.

Idem. **24.** Le même donne décharge, en la même qualité, à la mère de tout ce qu'elle peut devoir à ses enfants du chef de succession ou partage.

Kenlic sij etc. dat *Willem van Artevelde*, vocht van *Alvijns* kinderen *van Revele*, es commen voer scepenen ende heeft quite ghesceolden der jonevrou, der kinder moeder, van allen versterften ende ghedeele dat den kinderen verstorven mochte wesen ende verschenen van der doet van *Alvijne van Revele*, ende kendem alse vocht, in den name van den kinderen, van der jonevrouwen der moeder van der versterften van den vader van al t . j wel verdeelt, vereffent, ghemoet ende ghenouch ghedaen. *Actum* iiij[a] *die junij.*

Ibidem, f° *eodem.*

[1] Élisabeth *van der Pale* était sans doute très proche parente des deux *Jacques van der Pale*, cités pièce II 6, page 123, note 1. Voir, plus loin, la généalogie de cette famille, au chapitre de *Jacques II van Artevelde*, concernant les maisons de ce nom au *Calanderberg* et dans la rue *de Meere*.

[2] La famille *van Revele* était originaire d'Allemagne et affiliée à la Hanse teutonique et aux marchands *Oosterlings* : *Winant van Revele* livre à la Ville de Bruges du vin pour l'offrir au Comte de Flandre (*Comptes de Bruges*, 1341-42, f° 133); *Tydeman van Revele* y est un des 100 cavaliers de la paroisse S[t]-Jean, *Riders van S[t]-Jans sestendeel* (Gilliodts-van Severen, *Inventaire de Bruges*, t. I, p. 96); les frères d'*Alvin van Revele* y occupaient une maison d'Oosterlings en 1345 : *Oosterlinghen husinghen . . . . . staende up den hoec van Sint-Jans strate, ende sijn* Alvins *broeders* van Revele (*Ibidem*, t. II, p. 72). Un de ces frères s'appelait *Conrard van Revele* (voir la pièce II 25, ci-après). — Le 25 janvier 1342 (v. s.), le Roi Édouard III accorde une pension à vie de 100 marcs à son cher *Godekinus de Revele, senior*, marchand de Flandre, pour des services qu'il lui avait rendus. (*Archives de Londres. — Record office : Close Rolls*, 17 *Edward III*, n° 180, f° 2). — *Alvin van Revele* lui-même

25. *Guillaume van Artevelde,* tuteur des enfants d'*Alvin van Revele,* présente leur état de biens dans la succession de leur père, indivise avec leur mère, remariée à *Godeschalc Breedevelt,* et sous caution de Messire *Sohier de Calken,* chevalier, de *Jean van Artevelde* et de *Jacques de Temmerman.* **H** 1361 4 juin.

Kenlijc sij etc. dat dit es tgoed dat toebehoert *Godeverde,* joncvrouwen *Katelijnen* ende *Jan, Alvijns*[1] kindre *van Revele* waren, dat upbringht *Willem van Artevelde* alse vocht van den vorseiden kinderen, alse verre alse den vorseiden kinderen verstorven es van der doet van haren vader : Int eerste, ondert ouden scilde tsjaers up den Rentmeester van Middelborgh; item, alsulc ghereet goed alse *Coenrard van Revele,* den kinder oem, onder hem heeft, waer of den kindren ende der moeder toebehoort deene heelft, ende hier af hebben sij goede bezeghelle, met sijns zelves zeghele bezeghelt; item, in ghelde, xl lib. groten tornois[2], ende *Godscalc Breedevelt*[3], nu haer man, hebben verzekert up hem ende up al thare; ende het sijn borghen over hem, here *Zeghere van Calkijne*[4], ruddere, *Jan*

termine, le 5 octobre 1347 avec la ville de Gand, représentée par *Guillaume IV van Artevelde, fils de Jean* (voir plus loin), une opération financière dont il apporte l'argent (*Comptes imprimés de Gand,* III, 208), et fut envoyé en voyage, en août 1348 (Ms. VII, f° 108). Banni, il fut rappelé le 8 octobre 1359 (*Archives de Lille*). — Pour les relations de la ville hanséatique de *Revele,* située en Russie sur le golfe de Finlande, avec Bruges et les autres villes flamandes, voir Gilliodts-van Severen, *Inventaire de Bruges,* t. II, p. 58; t. VI, p. 261).

[1] *Sur rature de :* Alijns.

[2] *Omis :* die der kinder moeder?

[3] *Godeschalc Breedevelt,* marchand de la Hanse à Bruges, est activement mêlé aux négociations pour le maintien de l'étape en cette ville et des privilèges des *Oosterlingen.* Le 18 février 1359, il fait un voyage de 44 jours à Lubeck, où, le 24 juin 1360, on donna lecture des lettres apportées par lui (Gilliodts-van Severen, *Inventaire de Bruges,* t. II, pp. 63, 64; t. IV, p. 294. — Sartorius et Lappenberg, *Die recesse und andere akten der Hansetage,* 1256-1430; Leipzig, 1870, in-4°, t. I, p. 157, n° 228; pp. 497-8, n°s 245 *abc*). — Le 20 septembre 1357, il comparaît devant les échevins de Gand pour mettre en son lieu et place *Thielman Bloumeroot* (*Jaarboek de la Keure* 1357-58, f° 5), qui fait avec la Ville des opérations financières, reprises par son neveu *Jean Bloumeroot,* de 1355 à -75 (*Comptes,* Ms. VIII, f°s 9, 46, 60 v°; IX, 258, 324; Ms. X, 7, 42 v°). Godeschalc Breedevelt, avec d'autres, acheta en 1360 la ferme des bières de la ville de Gand (*Ibidem,* Ms. IX, f° 70 v°). — Les maisons *ter Pale,* situées *an de Mere* avec sortie au *Paddenhoue,* près du *Calanderberg,* furent expropriées le 3 mai 1366 (?), pour satisfaire ses créanciers (*Jaarboek de la Keure* 1365-66, papier entre les feuillets 37 et 38); les délégués de ceux-ci, Messire Jean *van Dudzele,* prêtre, Eustache *van den Hole* et Daniel *ser Sanders,* nommés par les échevins, en donnèrent quittance aux frères Simon et Liévin *d'Amman,* fils de Galehot (*Ibidem,* f° 37), et l'opération était terminée le 8 juillet suivant (*Ibidem,* f° 40). Voir plus loin *Jacques II van Artevelde,* au *Calanderberg.* Les *mours* à Moerbeke eurent le même sort le 10 décembre 1374 (*Jaarboek de la Keure* 1373-74, f° 14).

[4] *Sohier de Calken,* chevalier, fils de Hugues (voir note 1, page 132) était encore mineur en 1350-52 avec ses sœurs Marie, Béatrix et Marguerite, sous la tutelle de leur mère Béatrix et des subrogés


1361
4 juin.

van Arteveldc [1] ende *Jacob de Temmerman* [2], ende elc over al. Ende met desen goede sal de moeder ende Godscalc hare kindere vorseit houden onghemindert van haren principalen vorseit. *Actum* iiij^a *die junij.*

Archives de la ville de Gand.
Registre n° 330^3 : *Weezenboek* 1360-61, f° 52.

28 janvier v. s.

26. *Guillaume van Artevelde,* comme tuteur des enfants d'*Élisabeth van der Pale* et de son premier mari, *Alvin van Revele,* et assisté par leurs parents maternels, maître *Jean de Mets,* curé de l'église St-Jean, *Jean* et *Simon d'Amman,* fils de Galehot, *Gilles van den Hole* et *Jacques van Artevelde,* donnent décharge à *Godeschalc Breedevelt,* son second mari, de la succession de leur mère et de son premier mari, sous caution de Nicolas ser Sanders et de Jean van Dudzele, le clerc.

Kentic sij etc. dat *Willem van Arteveldc,* vocht van *Godeverde,* joncfrouwen *Katelinen,* ende *Janne,* joncfrouwen *Liesbetten* kindere *van der Pale,* die zoe adde bi *Alvine van Revele,* haer eerste man was, ende bi *Godscalcke Breedevelde,* haren achtersten man was, es commen voer scepenen, metgaders meester *Janne den Mets* [3], *Janne den Amman, f. ser*

tuteurs *der Jan van Gheluwe, Stasin Scaloet, Facrs van der Meersch* (*Weezenboek,* f° 3 v°; f°s 72 et 75 v°). Sa mère était remariée en 1354 à Henri *de Pape* (*Ibidem,* f°s 234 v°, 246 v°), et l'une de ses sœurs était en 1356 l'épouse de Gossuin *van den Hove* (*Comptes,* Ms. VII, f° 117 v°). Chevalier en 1362, il devient homme-lige d'Yolende de Flandre, dame de Cassel, pour une rente viagère sur Nogent-le-Rotrou, appartenant au mari de celle-ci, Philippe de Navarre, et assignée par elle, en avril 1366, sur la terre et châtellenie de Bornhem, et il est nommé châtelain de cette forteresse (*Archives de Lille : Inventaire sommaire,* t. I, p. 158, boîte 876; et p. 162, boîte 897). En 1365, à Gand, il a pour caution Simon *d'Amman* et Ellin *van den Pitte* (*Weezenboek* 1368-69, f° 43). Sa femme, Marguerite *Noothacx,* était fille de la Dame de Destelbergen (*Ibidem,* f° 53 v°). Voir, pour la donation de sa maison à ses enfants en 1369 et 1372, plus loin, les pièces 35 et 38.

[1] C'est le fils aîné du grand *Jacques II van Arteveldc.*

[2] Jacques *de Temmerman* était fils de Monsieur *Jean,* qui fut échevin de Gand en 1305, 1309, 1317 et 1320 (*Memorieboek der stad Gent,* I, 13, 17, 25, 28), doyen des foulons en 1326-27 (*Comptes,* Ms. II, f° 52 v°), et mourut en novembre 1332 (*Ibidem,* Ms. III, f° 93). Un autre Jean *de Temmerman* était, en 1355, témoin de *Marguerite van Arteveldc, épouse Jean de Caelmond* (page 62, F 18). Vers la même époque, Jean *de Temmerman,* le vieux, demeurant dans la paroisse St-Jean, est l'un des 275 drapiers qui firent serment de fidélité au Comte de Flandre (*Archives de l'État à Gand, Chartes de Rupelmonde,* F, 15). Il fut échevin en 1365 et -68 (*Memorieboek,* I, 89, 92).

[3] Maître Jean *de Mets* était curé de l'église St-Jean à Gand en 1353; le 6 octobre, il était tuteur de *Rubekine den Loekere* sous caution de Jean *de Temmerman,* fils de Jean, et des frères Jacques et Jean *de Ruede* (*Weezenboek* 1353-54, f° 8); le 10 novembre, il se reconnaît débiteur de 30 livres de gros envers *Lexus Soetemond,* alors malade (*Jaarboek de la Keure* 1353-54, f° 9), et le 3 décembre il com-

Ghelnoets sone, *Symoene den Amman*, sijnen broeder [1], *Gillise van den Hole* [2] ende *Jacobe van Artevelde* [3], alse maghe ende vriende van der moeder weghen van den vorseiden kindren, ende heeft quite ghescolden bi den rade van den voernoemden vrienden, Godscalcke voernoemd, joncfrouwen Liesbetten man was voerseit, van allen versteerften ende ghedeele, dat den voerseiden kinderen verstorven mochte wesen ende verschenen van der doot van joncvrouwen Liesbetten, der kinder moeder was voerseit, ende van al dat hij hem eesschen mochte van der versteerften van Alvine van Revele voerseit; ende kende hem alse vocht, metgaders den vrienden voerscreven, upte deelinghe ende effeninghe die sij overgaven in brieve ghescreven, ligghende onder scepenen in dit scependom, ende daer of dat ele, van den vocht ende Godscalc, eenen heeft, wel verdeelt, vereffent, ghemoet ende ghenouch ghedaen. Voert, es te wetene dat borghen sijn van den xl lib. groten tornois, toebehoerende den kinderen, die Godscalc onder hem heeft, *Clays ser Sanders* ende *Jan van Dutzele*, de elc, ende elc over al. Actum den xxviij^sten in laumaend. H 1361 28 janvier v. s.

Ibidem. Weezenboek 1361-62, f° 22.

27. *Godefroi van Revele* et sa sœur, damoiselle Catherine, enfants d'*Alvin van Revele*, émancipés par les échevins et leurs proches parents, donnent décharge à leur tuteur *Guillaume van Artevelde* de tout ce qu'ils pouvaient lui réclamer. 1366 14 juillet.

Kenlic zij etc. dat *Godevert* ende joncfrou *Kateline*, *Alvins* kindere *van Revene* (sic), verlaten der vochdien bi consente van scepenen overvochde ende den vriende ende maghe,

parait devant les échevins comme parent de demoiselle Catherine *de Mets*, fille de Jean, épouse de Liévin *Gheerems*, en compagnie de son oncle Baudouin *de Mets* (*Ibidem*, f° 11). Le 20 mars 1361, il intervient dans le règlement des testaments de son collègue Égide *de Roede*, avec l'abbé de St-Pierre, les autres curés et les proviseurs de la Table des Pauvres de l'église St-Jean (Van Lokeren, *Chartes de St-Pierre*, n° 1237). Le 13 juin 1376, il règle, avec ses collègues, la chapellenie des tisserands (*Ibidem*, n° 1300). Son obit est célébré dans son église le 12 mai (*Kalendarium S^ti-Johannis*, f° 51 v°). — Dès 1311, Jacques *de Mets* était échevin de Gand (*Memorieboek*, I, 18); en 1316, il scella la paix avec la France (Van Duyse, *Inventaire*, n° 292), qui fut apportée de Paris, où il était, par son frère Baudouin (*Comptes*, Ms. I, f° 55). — Son sceau représentant une intaille, à tête de guerrier, de profil à gauche, coiffée d'une peau de lion, portait la légende : « *S. Jacobi MVT* . . . » (De May, *Sceaux de la Flandre*, n° 4546). En 1321, il vendait du drap avec *Jean van Artevelde* (*Comptes*, Ms. I, f° 79). — En 1340, un autre Jacques *de Mets*, fils de maître Mathieu, était préposé aux machines de guerre (*Comptes imprimés*, II, 84); et en 1381, un troisième Jacques *de Mets* était curé du St-Sauveur à Gand (*Jaarboek de la Keure* 1381-82, f° 7 v°).

[1] Voir plus loin *Marie II van Artevelde, épouse d'Amman.*

[2] Voir plus loin *la veuve et les enfants de Jean II van Artevelde.*

[3] Voir plus loin *la veuve et les enfants de Jacques II van Artevelde.*

H 1366 14 juillet. die namen tharen consieneen hemlieden vroet ghenouch wesende thare te regierne ende te bestelne, quamen vor scepenen ende gheloefden buten haren vrienden niet te doenne, ende scalden quite *Willem van Artevelde,* haren voecht was, van der voechdien ende al dat sij hem eeschen mochten, niets etc., ende kende hemlieden wel heleet, vermoed ende al ghenouch ghedaen. *Actum* xiiij *julij.*

Archives de la ville de Gand.
Registre n° 330[1] : *Weezenboek* 1365-66, f° 28 v°.

1366 18 juillet. **24.** *Guillaume van Artevelde,* tuteur de *Jean van Revele,* fils de feu *Alvin van Revele* et de damoiselle *Élisabeth van der Pale,* présente aux échevins, par-devant Monsieur *Galehot d'Amman, Jean, Simon* et *Liévin d'Amman, Jacques* et *Philippe van Artevelde,* leurs parents et alliés, l'état des biens du mineur, consistant en : 1° 13 livres 6 escalins 8 deniers gros, dont il faut défalquer 8 livres pour son entretien et ses vêtements, et dont le tuteur payera l'intérêt sous caution de Jacques [1] et Philippe susdits ; 2° une rente de 100 vieux écus à charge de Receveur de Middelbourg et dont Godeschale Breedevelt a reçu trois années d'arrérages, sans compter la dernière année échue ; 3° le tiers de la moitié de la maison avec fonds habitée par ledit Godeschale et dont il a l'usufruit ; 4° 8 escalins de gros, dus par les créanciers de Godeschale, représentés par Monsieur Jean van Dutsele, prêtre, Daniel ser Sanders et Eustache van den Hole, et lui attribués par les échevins pour l'entretien de l'enfant ; enfin, 5° 6 escalins 8 deniers de gros d'intérêt.

Kenlic etc. dat dit es tgoed toeborende *Hannekine van Revele,* hem verstorven van *Alvine van Revele,* sinen vader was, ende jonefrou *Lijsbetten,* sier moeder, dat *Willem van Artevelde,* voecht van Annekine, upbrinct vor scepenen : Int eerste, in ghelde xiij lib. vj s. viij d. groten, waerof Hannekin moet betalen viij lib. groten van sier houdenessen ende sier cleedinghen, dus blijfter te boven vj lib. vij s. viij d. groten hem toeborende, welke Willem onder hem heeft, ende salre af gheven jaerlicx pensioen, borgen *Jacob van Artevelde* ende *Felips van Artevelde ;* item, onder t houde seilden sjaers up den Rentemeester van Middelborch, ende dit eeft *Godscale Breedevelt* ontfaen van iij jaer, ende .i. jaer es men noch tachter, also men ons zeght ; item, derdendeel van der eelft van .i. huus ende erve, daer Godscale vorseit in woende, datti houd te sinen live, met al den commere dire huutgaet ende met der pleeken, al so groot al soe es. Item, sijn *der Jan van Dutsele,* priester, *Daniel ser*

[1] Voir plus loin : *la veuve et les enfants de Jacques II van Artevelde,* un acte du 10 avril 1367, par lequel *Jacques III* reconnait avoir en sa possession 10 livres de gros tournois appartenant à *Hannekin van Revele* (*Weezenboek* 1366-67, f° 33 v°).

H
1348
11 janvier
(v. s.).

* Jan Bosscaert.
Zeghere van der Beken.
Gheeraert Nachtegale.
20. * Willem van der Rake, Lippijns broeder.
* Jan Straetkin.
Pieter Folke.
* Lievijn Wittebroet.
Joes de Zadeleere.
25. Jan Noeze.
* Jan van Ghend, de lakensnidere.
Annijn de Coerenbitere.
Pieter van den Bossche, f. Jacops.
* Pieter de Clerc, up den Calandeberch.
30. * Jan Minneeus.
* Pieter de Coerenbitere, Jans broeder.
* Heine de Voogt, de wevere.

tVerstaen van Minen heere ende sinen Rade was ende noch es dat de ghisele ghenomen souden sijn van den lieden binnen Ghend wesende ende niet buten, ende al waert datter eenich wech vlo, eer sij hem ghelevert waren ofte sinen Ruwaert, dat emmer Mijn heere sijn ghetal van c ende L vul hebben moet, ende die Mijn heere ende sijn Raet kiesen sullen.

Dese die hierna volghen waren ghenomen over deghene diere van den achtersien niet en quamen ende ghebraken, ende huutgheroupen waren up den xiij^sten^ *dach van luumaend int jaer vorseit, up den welken vorseiden dach de wevers up de maerct den strijt verloren ende tonder waren ghedaen bi den belvede ende toedoene van Mijn her Wouteren van Vorhoute.* 13 janvier (v. s.).

Lievijn van Vuerne.
Jan van de Velde.
Maes van Vaernewike.
Lievijn van Cleenpitte.
5. Vrancke de Visschere.
* Heine Wittebroet.
Danijn de Gast.
Martijn van Everghem.

Item, dese die hierna volghen waren ghenomen over de ghene diere ghebraken, ende huutgheroupen waren up den xv^sten^ *dach van sporkele int jaer vorseit.* 15 janvier (v. s.).

* Jan huten Hove, de Rof.
* Lievin van Bastelaer, over Schelde.
* Jan de Tafelmakere, anden Coernaert.
Pieter de Brouwere, de wijnscroedere.
5. Jan van Dense.
Andries van Landeghem.
Lievijn van Wackine.
* Godijn van Meesine.
Jan Zelle.
10. Willem van den Risekine.
* Jan van Bost, de voldere.

Archives de l'État à Gand. — Privilèges des villes de Flandre, XIVe siècle,
Ms. in-4°, n° 1567, donné par M. Diegerick, en 1867, f^os^ xxxix et xl.

H 1367 mai. te vertheerne in *Godscalx Breederelt* herberghe, betaelde ende gaf in den name ende over *Godscalke* vorsereven. Dit verkenden de vorseide goede liede in den ghemeenen hoop van scepenen van der Kuere in Ghend, int scependom her Jan Borluuts, her Willems van Huusse *et sociorum* den vij^en dach van meije *anno Domini M°CCC°LXVIJ°*.

Archives de la ville de Gand.
Registre n° 301²: *Jaarboek de la Keure* 1366-67, f° 56 v°.

1367-68 **32.** *Guillaume van Artevelde* promet de se conformer au jugement des échevins, à peine de 100 livres, sous caution de *Liévin d'Amman.*

Willem van Artevelde [ghelooft up c lib. tseghen van scepenen te houdene].
B. Lievin d'Amman.

Ibidem. Registre n° 301³: *Jaarboek de la Keure* 1368-69.
Bouc van den Blivene, f° 3.

1369 28 juillet. **33.** *Guillaume van Artevelde* se reconnait débiteur, et s'engage à faire paiement avant le 11 novembre, à l'égard de *Gauthier de Moenc,* d'une somme de 5 livres de gros pour un étalon que *Jean,* fils du seigneur *d'Erpe,* a acheté à ce dernier.

Kenlic sij etc., dat *Willem van Artevelde* quam vor scepenen van der Kuere in Ghend, here *Arende Paridaen* ende here *Willemme den Dene*, dewelke kende ende verlijede dat hij sculdech es wel ende redenlike *Woutren den Moenc* [1] vive ponde groten tornois van eenen hinxt die *Jan van Herpe, sheren sone van Herpe* [2], jeghens hem cochte, welke somme van ghelde *Willem* vorseit heeft beloft te gheldene ende te betaelne *Woutren* vorseit te sente Martins messe naestcommende zonder langher respijt. *Actum* xxviij *die julij LXIX.*

Ibidem. Registre n° 301³: *Jaarboek de la Keure* 1368-69, f° 45.

[1] Nous trouvons à Gand en 1355: *Wouter de Moenc*, de vleschauwere (*Weezenboek*, I, f° 274 v°), et en 1364-65 l'Exuwe van *Woutren de Muene*, Pauwels sone, 2 s. gr., (*Comptes*, Ms. IX, f° 209 v°.) Un *Gautier de Moenc* était amman de Gand en 1376 (voir ci-après II 47). — *Gautier de Moenc*, fils de Hugues, figure, le 10 juin 1387, parmi les témoins d'une vente de deux mesures dans les polders d'*Adendijc* et *Ghenderdijc*, faite par Jean van Mouden à Jean Colpaerd, rentier de la Biloke à Gand (*Archives des hospices civils; Biloke*, n° 96).

[2] Voir ci-après la pièce II 37, et plus loin, la généalogie des *seigneurs d'Erpe*, annexée au chapitre de *Jacques II van Artevelde.*

34. *Guillaume van Artevelde* donne quittance, en son nom et en celui de ses ayants cause, à *Philippe de Dobbeleere,* de la succession d'*Élisabeth,* femme de ce dernier [1]. **H** 1369 15 novembre (?)

Kenlic sij etc., dat *Willem van Artevelde* quiteerde *Philipse den Dobbeleere* de morte *Lisbetten,* Philips wijf was. *Actum* etc., ende over alle andre die hij vervaet in dese sake.

Ibidem. Registre n° 330⁴ : *Weezenboek* 1369-70, f° 15 v°.

35. *Guillaume van Artevelde* habite une maison à côté de celle de Dame Béatrice, veuve de Messire Hugues de Calken. 1369 9 août.

Kenlic sij allen lieden dat, naer dat *her Goessin van den Hove* ghine af der calaengen die hi dede up huus ende up erve staende *Over Leije* naest *Willems van Artevelde,* daer *vrauwe Beatrijs, her Huughs wedewe van Calkine* in woend, met allen den ghelaghen diere toebeoren van voren tote achter, mids der kennessen die hem ghedaen was van den vierendeelle van den huus sonder derve, ende daer met dat hij hem ghepait, so quam vrauwe Beatrijs vorseit vor *her Willem den Wulslaghere, Willem van den Rijse,* scepenen van der Kuere in Ghend, ende drouch uppe bij goeder vorsienicheden ende haren goeden danke ende vrijen wille, *here Segheren,* haren sone, de drie deelle van den vorseiden huus ende tgheelle erve, met allen den ghelaghen diere toebeoren van voren tote achter, omme diere drie deelle van den huus ende der gheelre erve paisivelic te ghebrukene teeuweliken daghen als sijns propers eyghins goede. Ende, als dit aldus ghedaen was, so drouch hij ende *vrauwe Margriete Nootax,* siin wijf, dese drie deelle van den huus ende tgheelle erve uppe vrauwen Beatricen, siere vornoumden moeder, tharen live ende niet langher, omme dies te ghebrukene ende de baten ende profijten der af te hebbene also langhe als soe leven sal. Dit was ghedaen int scependom *Jacobs Willebaert et sociorum,* ix^a *die augusti anno LXIX.*

Ibidem. Registre n° 301⁵ : *Jaarboek de la Keure* 1368-69, f° 52 v°.

[1] Le 16 mai 1361, *Philippe de Dobbeleire* purge l'hypothèque que son fils défunt *Philippe* avait sur une maison de bains au Marché au Fil et sur une autre dans la rue des Cygnes (*trecht dat Philips Dobbeleire, sijn sone was, hadde an de stove staende ant Plaetskine bachten Symoens s Ammans . . . ende in een huus daerbi in de Zwanestrate . . . over scult van Philipse, sinen vader* (*Jaarboek de la Keure* 1360-61, f° 58. Cf. 44 v°). Deux Arnould *de Dobbeleere* furent échevins de Gand en 1324, -47, -69, -73 (*Memorieboek,* I, 32, 61, 93, 98), et Sohier (*Segher* ou *Soy*) en 1311 et 1347 (*Ibidem,* I, 31, 62). Ce dernier fournit des vivres pour l'expédition militaire du mois de novembre 1337 (*De Rekeningen,* I, 232), et s'oblige, en 1349, à payer à la Ville 150 livres de gros, sous caution de *Philippe de Dobbeleere* (*Jaarboek de la Keure, Blivene,* 1349-50, f° 90). — Il obtint rappel de ban le 8 octobre 1359 (*Archives de Lille,* n° 559), et paya l'issue à Gand en 1360 (*Comptes,* Ms. VII, f° 119).

H
1370
15 mai.

36. *Guillaume van Artevelde*, Messire *Yweín van Vaernewijc*, chevalier, *Hugues van der Most*, chanoine de Ste-Pharaïlde, et *Nicolas van der Zickelen* règlent, en leur qualité de parents, la succession de *Simon de Mirabello*, dit *van Hale*, entre ses enfants, *Simon* et *Zwane*, et son frère *Jean de Mirabello*, ainsi que sa veuve *Agnès* [1].

Kenlijc sij etc. dat van allen den heesschen ende calaengen alse van der versterften *Symoens van Mirabeele*, die men hiet *van Hale*, van den husen staende in de Borchstrate, ende van al dat daer toe behoyrt, dat *Symon*, *Symoens* zone *van Hale* was, heesschende was, met gaders joffrouwen *Zwanen*, ziere zuster, *Jhanne*, haren hoem, die men heet *de Roevere van Hale*, alse van der versterften *Symoens*, harer lieder vader was vornomt; ende den heessche die *Jhan Symoene* ende die zuster vorseit heesschende was, alse van sculde die *Jhan* over *Symoene*, zinen broeder was, betaelt mochte hebben, ofte dat *Symoen* vorseit was ontfaen ofte gheanveert in tiden verleden van *Jhans* ziins broeders renten ofte goede mochte hebben in eenigher manieren, cleen ofte groet, ofte dat *Symoen* was, *Jhanne*, zinen broeder, sculdech was van renten, molenen, huushuren ofte van eenighen juheelen ende catteylen; so zijn de vorseide *Jhan*, *Symoen* ende ziin zuster vorseit bi accorde ende wille van hemlieden ende bi haren maghen ende bi vrienden *her Hyweine van Vaernewike*, riddere, *her Hughen van der Most*, canoene van Sente Veerelden in Ghend, *Willemme van Artevelde*, ende *Claise van der Sickelen*, van beeden zijden, der over ghebeden tsine verhoyrsaet, vereffent, verdeelt ende van allen saken verscceden in der manieren hiernaer volghende, dats te wetene : Int eerste, dat *Symoen* hebben zal over zijn proper goed thuus ende al dat daer toebehoyrt, alsoet versceeden te voren was ende stont, dat men hiet *der weezen huus*, ende *Jhan* vorseit al tander hebben gelijc dat hi besittende es al nu, dies zal *Symoen* vorseit besetten ende bewisen up thuus hem toebehoyrende vorseit, ziere zuster vornomt een lib. grooten tornois t'sjaers te haren live; ende ghevielt dat *Symoen* thuus ende dat daer toebehoyrt vorseit gheliefde te vercoepene, dat *Jhan*, zijn oem vorseit, de naerhede hebben zoude ende dat hem soude laten weten omme dat hem te betaelne tsiere zuster. Vort, als van den c ende xxv scilden, die *Jhan* vorseit betaelt eeft den capitelen van Sente Veerelde in Gend, van den coepe van den husen vorseit, die *mijn heere Vranke van Hale* coehte jeghen capitele van Sente Veerelden vornomt omme iij^c scilde, dat *Symoen* zine quantiteit, zine groette daer af ende ziere zuster, *Jhan* zinen oem vorseit verzekeren zal up tvorseide huus ende stede hem toebehoyrende vornomt; ende adder *Symoens* vadere vorseit hier af betaelt in tiden vorleden, dat dade hem stade; ende worde tvorseit huus ende datter toebehoyrt vercocht in vremder hant, dat *Jhan* vorseit voor al betaelt suude wezen van dat men hem sculdech ware van den gelde, dat van den huus commen zoude. Vort, sal *Symoen* vorseit *Jhanne*, zinen oem, quiten van den borchtocht van vij lib. grooten daer *Jhan* borghe af was, *Juffroits Caroens* te betaelne van lakene, dat men hem sculdech bleef. Vort, dat *Symoen* ende joffrou *Aneeze*,

[1] Agnès *van den Zweerde*. Voir, plus loin, la généalogie des *Mirabelli*.

zijn moeder, bliven zullen in de geele vorseide stede, van Paesschen was, nu lest verleden, H
tote Paesschen comt int jaer LXXJ, omme hare te vorziene hier binnen, waer so intreeken wille; 1370
ende waert so dat *Jhan* ende *Symoen* vorseit eendrachtelijc ghelicfde eenen hostelier haer 15 mai.
vorseit huus ende stede te verhuurne omme herberghe der in te houdene, so consenteert *Jhan* huter jonsten van *Symoene*, zinen neve vorseit, zijn deel te laten gane in de huringhe der ghemeene stede omme dat geel in hueringhe bet gelden soude, elken zine quantiteit der af effende die der af commen zal. Vort, es te wetene dat *Jhan* vornomt joffrouwen *Zwanen*, ziere nichten, *Symoens* zostere vornomt, consenteert ende geeft een lib. grooten tharen live, te ontfane ende te effene jaerlix, ende dat te besettene wel ende suffisanteleken hier up zine stede vorseit, ofte elre daert hem ghenoughen ende ghelieven zal, ende vort hare te elpene in eenen cloostere, gheeleet ende te ontfane te sine ende ter stofferinghen die haer besich werden zal, gelijc *Symoene*, haren broedere, te helpene in weseliker manieren; ende es te wetene elken altoes, van *Jhanne* ende *Symoene* vorseit quite te sine met x lib. grooten tornoysen over haren lijftocht vorscreven, ende elx bewijs der mede ontsleghen. Vort, zal *Jhan* ende *Symoen* vorseit joffrouwen *Zwanen* vorseit hare sustinantse doen, ende te hem waert nemen tote an der tijt dat so bestelt zal wezen bi den rade van *Jhan* vornomt, altoes *Jhanne* versekert staende van dat *Symoen* hem sculdech mocht wezen, alsoet vorseit es, up *Symoens* huus vorseit te zinen propren wille, elken zijn deel van den zinen van lantschense achterstelle, die hi sculdech es ofte wezen mach, geldende zijn avenant. Upt welke *Symoen* ende joffrou *Zwane* vorseit scolden quite *Jhan*, haren oem vornomt, ende vort malline anderen, van allen heesschen ende versteerften die zij hem ofte ele anderen heesschen mochten, niets huteghesteken nochte ghesondert, van der versterften *Symoens* vadere was vorseit ende moedere, ende kenden hem van *Jhanne* vorseit ende deen van den anderen van al tal wel verdeelt ende al ghenouch ghedaen. — *Actum* xv^a *maij*.

Archives de la ville de Gand.
Registre n° 330⁴ : *Weezenboek* 1369-70, f° 75 v°.

37. *Guillaume van Artevelde*, tuteur de *Jean van Revele*, donne décharge 1371
à Messire *Philippe*, seigneur *d'Erpe*, de la somme de 7 livres 10 escalins de 23 avril.
gros, qu'il avait cautionnée deux ans auparavant.

Kenlic sij allen lieden dat *Willem van Artevelde*, als voehd van *Annekine van Revene*, quam vor scepenen ende scalt quite *Mer Philipse, heere van Herpe* [1], van vij lib. x s. groten tornois toebehoyrende *Annekine* vorseit, dewelke somme Mer Philips vorseit vortijts versekerde in kennessen van scepenen int scependom ser Symoens van den Pitte ende ziere gezellen int jaer lxix int lvij^ste blat [2], ende van al datter an eleven mochte, dewelke versekerthede mits der quitesceldinghen vorseit quite es ende al te niente. xxiij *aprilis*.

Ibidem. Registre n° 330⁴, f° 46 v° : *Weezenboek* 1370-71, f° 51 v°.

[1] Voir plus loin la généalogie des *seigneurs d'Erpe* (annexe à *Jacques II van Artevelde*).
[2] Acte du 6 juin 1369. *Weezenboek* 1368-69, f° 57.

H
1372
17-29 mai
(v. s.)

38. Nicolas Boonin achète de Messire Sohier de Calken et de Messire Gossuin uten Hove la maison avec fonds au bout de la rue des Servantes, entre la maison des Boulangers et celle de la veuve Lanebacker [1].

Kenlic sij allen lieden dat *Lievin Rijnvisch, Robbrecht de Valkenaire* ende *Janne Noetkerke* camen in scepenen camere, in den ghemeenen hoep van scepenen van der Kuere in Ghend, kenden ende lijden ende gaven over in recoorde dat sij, alse ervachtieghe liede in Ghend, stonden ende gheroupen waren over alsulke kennesse als hier naer volghet van worde te worde: Kenlic zij allen lieden dat *Clays Boonin* heeft gheeocht ende gheereghen wel ende redelike jeghen *Mer Segheren van Calkine* ende *vrouwe Mergrieten,* sinen wetteliken wive, ende jeghen *Mer Goessine uten Hove* ende *vrouwe Marien*, sinen wetteliken wive, een huus ende erve staende ende lieghende up thende van der *hueridochterstraten,* tusschen nu der Backers huuse, an deen zijde, ende der *vrouwen Lanebackers* huse, an dandre zijde, met allen den ghelaghen in husen ende in erven der toebehorende, alsoot ghestaen ende gheleghen es, dats te wetene: jeghen *Mer Segheren* ende *vrouwen Mergrieten,* sinen wive vorseit, de drie vierendeele van den huus ende gheel de erve; ende jeghen *Mer Goessine* ende *vrauwen Marien,* sinen wive vornomt, tvierde vierendeel van den vorseiden huus; ende dit omme eene sekere somme van ghelde daer af hem de vercopers vornomt kenden wel betaelt ende al vergolden in goeden ghereeden ende wel ghetelden penninghen, mids welken sij ute ghinghen ende elc van den sinen van den vorseiden huus ende erven, ende worpens ende waerre wettelic of onthuust ende onterft ende ontgoedt, der toe doende met alme, hande ende met monde al dat sij sculdich waren te doene; ende Clays vorseit wasser toeghedaen, der inne ghehuust, geerft ende ghegoedt alse in sin wettelic coepgoed naer costume ende usage van der stede van Ghend; van welken vorseiden huse ende erven de vercopers vornomt, ende elc van den sinen, beloofden Clayse vorseit wetteliken waerscep te doene naer costume ende usage van der stede van Ghend, den welken hem weder beval als recht. Hier over waren gheroupen in oreonscepen alse ervachtieghe liede in Ghend, *Lievin Rijnvisch, Robbrecht de Valkenaire* ende *Jan Noetkerke.* Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren M.CCC.LXXIJ upen den xvij^en^ dach van maerte. Dit recoort daden de vorseide ervachtichghe liede den xxix^en^ dach van maerte vorseit int jaer vorsereven

Ibidem. Registre n° 301[4] : *Jaarboek de la Keure* 1372-73, f° 21 v°.

30 mars
(v. s.)

39. Monsieur *Baudouin de Bere* et sa femme *Marie van den Kerchove* vendent à *Jean Ghelloet,* pour le Métier des Boulangers, une rente foncière et

[1] Cette maison fut confisquée, avec toutes les autres des corporations de Gand, par l'Empereur Charles-Quint en 1540, et vendue pour la somme de 187 livres de gros (*Messager des Sciences,* 1859, p. 157).

perpétuelle de 6 livres parisis par an, sur le terrain ayant appartenu autrefois à *Guillaume van Artevelde* et qui est maintenant la propriété de ce Métier. H 1372 30 mars (v. s.).

Kenlic zij etc. dat joncvrouwe *Marie van den Kerchove* ende her *Boudin de Beere*, hare wettelike man, ziin commen vor scepenen van der Kuere in Ghend, her Janne van den Zomple ende her Arend Veleven, dewelke kenden ende verlijeden dat zij vercocht hebben wel ende redelike here *Janne Ghelloete*, ten ambachte bouf van den Backeren in de stede van Ghend, zes ponde parisis sjaers euweliker ende herveliker renten, die zij hadden up de stede die wijlen was *Willemme van Artevelde*, nu toebehoerende den ambacht voorseit, ende dit omme eene zekere somme van ghelde, van der welke hemlieden joncvrou Marie ende her Boudin hilden betaelt ende al ghenouch ghedaen van her Janne vorseit; ende de vorseide joncvrou Marie ende her Boudin ghinghen hunt ende te buten van desen vorseiden zes ponden parisis sjaers hervelike, ende worpen ende deden daertoe met hande, alme ende met monde al dat zij sculdech waren te doene, omme hemlieden daer af tonthervene ende tontgoedene; ende her Jan vorseit, in de name van den ambochte vorseit ende sambochts bouf, wasser toeghedaen, der inne ghehervet ende ghegoedt als in siin ghecochte goed, al sambochts bouf vorseit, ende joncvrou Marie ende her Boudin vorseit gheloofden hier of her Janne vorseit de wettelike waersceep naer recht, costume ende usage van der stede, ende her Jan vorseit beval hemlieden de waerscecp weder als recht. *Actum* xxx° *die martii anno* LXXIJ°.

Ibidem. Jaarboek de la Keure 1372-73, f° 21 v°.

40. *Guillaume van Artevelde, Guillaume van den Rijsse, Simon d'Amman, Jean Reyniers* et maître *Corneille van Affenghem*, tuteur de *Guillaume de Temmerman*, fils de Jacques, émancipent cet enfant, devant les échevins des Parchons. 1373 9 octobre

Kenlic zij etc. dat hunt der kennessen die *Willem van Artevelde, Willem van den Rijsse* [1],

[1] Guillaume *van den Rijse* fut échevin à Gand en 1347, -61, -64, -68, -71, -75 et -80 (*Memorieboek der stad Gent*, I, 61, 84, 88, 92, 95, 100 et 108). Le 6 juillet 1375, il loue à maître Liévin de Baertmaker, à raison de 32 escalins de gros par an et pour un terme de 11 années, une partie de sa maison située au coin de la ruelle *Loefsteghe* et du Marché du Vendredi : *sijn huus staende up den houc van der loefsteghe an den Vrindachmaret, sonder den kelre voren ende de camere achter* (*Jaarboek de la Keure* 1374-75, f° 37). Le 5 novembre 1375, il est un des témoins de la Grande-Dame du Béguinage au Pré-Vert (*Idem* 1375-76, f° 12). Le 5 décembre 1378, il est reconnu créancier par *Jean van der Donc* de 22 écus pour loyers et 3 livres de gros d'argent prêté (*Idem* 1378-79, f° 14 v°). Guillaume *van Hermelghem* ou *van Herleghem, die men heet van den Rijse*, fait, le 21 janvier 1380 (v. s.), quatre donations : deux maisons *in de stoofsteghe, dat men eed Ravenscoets*, et une autre à côté; deux au

H
1373
9 octobre.

Symon dAmman, Jhan Reniers[1] ende meester *Cornelis van Affenghem*[2], vocht van *Wil-lekine den Temmerman*[3], *f. Jacobs,* die sij daden vor ons scepenen overvoehde van den kinde vornoemt, dat wijs ende groet genouch, ende abel es tsine te belleedenne ende te regierenne ende taenveerdenne, so wassi huut vochdien ghedaen ende tsinen goede; de welke daer naer quam vor scepenen ende sealt quite meester Cornelisse, sinen vocht was vorseit ende sinen loezienre, ende kende hem van al tal wel belleet in sine vochdie ende wel vermoed ende al ghenouch ghedaen. *Actum ut suprà* (ix *octobris*).

Ibidem. Registre n° 301[5], f° 261 v° : *Weezenboek* 1373-74, f° 4 v°.

Marché au Fil, *over de maerct up den houc van der loefsteghe :* une rente viagère de 2 livres de gros à *der Jan de Wulslaghere, moeue van Badelo,* et sa maison d'habitation près de l'Escaut, *huus up de Scelde, daer hi woend* (*Jaarboek de la Keure* 1380-81, f° 11). — Jacques *van den Rijse* fut échevin en 1345 et 1350 (*Memorieboek,* I, 59, 68). Le 14 novembre 1353, *Jacob van der Pale, die men heet van den Rijse,* est reconnu créancier de 12 livres de gros à charge de *Sanders van Scelle, die men eet Reinboud, ende Katelinen, siin wettelike wijf, die men eedt Calle Minne* (*Registre* n° 301[1] : 1er *Jaarboek de la Keure,* f° 111). — Il ne faut pas confondre les *van den Rijse* avec les *van den Riede :* Les frères et sœurs, Jean, Pierre, Liévin, Marguerite et Elisabeth *van den Riede,* partagent, en 1375, la succession de leur père et mère (*Weezenboek* 1375-76, f° 4 v°). Le contrat de mariage de Jacques *van den Riede* et de sa femme Élisabeth, habitant à Saint-Bavon, est présenté aux échevins, le 31 décembre 1384, par les gens héritables Mathiis *Tsuul* et Corneille *van Haffelghem* (*Weezen-boek* 1384-85, f° 21).

[1] Jean *Reniers* est le même que *Jan de Kempe, die men heet Reniers,* qui reçoit, le 12 octobre 1345, une somme de 8 livres 17 escalins de gros tournois de *joncfrou Machtilt ser Jans sMets weduwe* et de Jacques *de Mets,* probablement sa belle-mère et son beau-frère (*Archives de Gand. Registre* n° 301[1], f° 9 : *Jaarboek de la Keure* 1345-44, f° 1). Mêlé dans un débat judiciaire en 1353, ainsi que sa femme *joncfrou Peronne sMets,* avec Liévin *Gheerems* et sa femme *joncfrou Kateline, ser Jans sMets dochter,* il choisit pour arbitres le curé Mr Jean *de Mets,* Baudouin *de Mets,* son oncle, etc. (*Archives de Gand, Registre* n° 330[1], f° 113). — Le 24 février 1348 (v. s.), il dote son fils *Jean* comme religieux à Tronchiennes, du consentement des frères et sœurs de celui-ci : *Reynier, Gilles* et *joncfrou Cateline,* en présence de *der Clais ser Sanders,* prêtre, et *Sanders van Lede,* gens héritables (*Jaarboek de la Keure* 1368-69, f° 25). — Ce *Regnier de Kempe,* qui figure souvent dans les Comptes de Gand, comme fermier d'impôts, en 1377 et 1380 (Ms. X, fos 80, 142, etc.), est le célèbre *Régnier Campion* de Froissart, *hostelenchs des marchans de bled sur la Lys,* qui sauva le Comte de Flandre à Bruges, dans la funeste nuit du 3 au 4 mai 1382 (Bon Kervyn de Lettenhove, *OEuvres de Froissart,* t. X, p. 39). Il avait épousé *Cécile van Vaernewijk,* avec laquelle il fut enterré à la Chartreuse de Roygem, étant morts, lui le 25 octobre 1397, elle le 26 septembre 1400 (Bon de Saint-Génois, *Manuscrit d'épitaphes du XVIe siècle : Messager des sciences,* 1839, p. 152).

[2] Corneille *van Affenghem* fut, en 1374, témoin de *Philippe van Artevelde.* Voir plus loin *la veuve et les enfants de Jacques II van Artevelde.*

[3] Guillaume *de Temmerman* est le fils de *Jacques,* mentionné page 142, note 2

11. *Guillaume van Artevelde* vend à la corporation des Boulangers tous les droits qu'il a encore dans la maison sise *Overleie,* qu'il habitait pour le reste de sa vie et qui appartient maintenant au dit métier, ce moyennant une certaine somme d'argent et une rente viagère de 3 livres de gros tournois par an, à payer en 3 termes; il s'engage à la quitter le 15 août prochain, et conserve hypothèque pour 6 gros tournois par jour pendant la quinzaine après chaque terme, et droit de saisie en cas de non paiement. **H** 1374 9 juin.

Kenlic zij etc., dat eene vorwaerde besproken ende ghemaect es tusschen Joesse *den Meester*, deken van den Backers ende den ghezwoornen, sinen ghesellen in desen tijd, in den name van al der neeringhen ghemeenlic, an deen zijde, ende *Willemme van Artevelde,* an dandere zijde, te wetene es, hoe dat Willem vorseit hadde te sinen live thuus staende *Over Leije,* twelke huus der vorseide neeringhen al nu gheel toebeord, mids den vorwaerden die hier naer verclaert staen, dat es, dat *Willem van Artevelde* vercocht heeft al sijn recht ende vryhede die hij hadde int vorseide huus den vorseiden deken ende sinen ghezellen die nu siin ofte namaels wesen zullen, ter neeringhen bouf vorseit; ende wel es vorwaerde dat Willem vorseit ute desen vorseiden huse varen moet ende rument tusschen hier ende alf oust eerst commende. Ende dese coop es ghedaen omme eene zekere somme van ghelde, daer af dat hem Willem vorseit kent wel betaelt ende al vernoucht, ende voert, omme drie lib. groten tornois sjaers, die Willem sal hebben te sinen live van den vorseiden deken ende ghezwoornen van der vorseide neeringhen, die nu siin ofte namaels in toecommenden tide siin zullen, te betaelne dese vorseide drie lib. groten tornois te Willems live vorseit elx jaers ten drien terminen, dats te verstane telken xvij weken, in elc jaer i lib. groten tornois, deerste paiment vallende ten nasten xvij weken naer de date dees briefs, ende also voort naervolghende telken xvij weken een lib. groten tornois durende also langhe als Willem vorseit leven sal, ende niet langhere; ende ter doot van Willemme, vorseit, so sal sijn hoir heffen de rente van also langhen tide als Willem den tijd verleeft sal hebben van den jare daerin dat hij sterven soude. Ende mids desen so heeft hem Willem vorseit van desen vorseiden huus onthuust ende ontgoedt met al dat hijre toe sculdech was te doene, ende Joos de Meester, deken vorseit, in den name van der neeringhen ende ter neeringhen bouf, es ten vorseiden huus commen, der in ghehuust ende ghegoedt als in der neeringhen wettelike ghecocht ende gheereghen coopgoed naer costume ende uzage van der stede van Ghend. Ende waert dat Willem vorseit telken xvij weken niet vernoucht en ware van der lijfrenten diere ghevallen zoude wesen, ghelije dat vorseit es, so mach Willem vorseit vertheeren of doen vertheeren, waer hij wille, up tvorseide huus ende erve, dat sijn pand es, vj groten tornois sdaeghs, xiiij nacht lane durende, naer elke xvij weken dat hij ghebree hebben soude; ende, updat Willem vorseit thenden dien xvij nachten niet gheel ende al vernoucht en ware van ziere vorseide lijfrenten, ende daertoe van allen costen ende theeren die hij deromme ghedaen soude hebben, dat Willem mach commen ende slaen hand ant vorseide huus ende erve, ghelije dat hijt dan vinden soude, notent, plotent over siin ghebree

H 1374 9 juin. also langhe als hij leven soude, naer costume ende uzage van der stede van Ghend. Dit was aldus ghedaen ende overbrocht in scepenencamere in den ghemeenen hoop van scepenen van der Kuere in Ghend, ix *die junij anno* LXXIIIJ.

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 501⁴: *Jaarboek de la Keure* 1373-74, f° 25 v°. — Cité Diericx, *Mémoires sur la ville de Gand*, t. II, p. 600.

10 janvier (v. s.). **42.** *Jean van Revele* donne décharge à *Guillaume van Artevelde* de la somme de 55 écus.

Kenlic zij etc. dat *Jhan van Revele* quiteerde *Willem van Artevelde* van lv schilden ende van al datter anceleven mochte *ut suprà* (x *januarij*).

Ibidem. Registre n° 330⁵ : *Weezenboek* 1374-75, f° 43 v°.

8 mars (v. s.). **43.** *Jean van Revele* s'oblige à payer, dans le courant de l'année, à Jean van der Lare les 17 escalins 2 deniers de gros tournois qu'il lui devait.

Kenlic zij dat *Jan van Revele* kende ende lijde in scepenen camere, in den ghemeenen hoop van scepenen van der Kuere in Ghend, dat hij sculdich es wel ende redelike *Janne van der Lare* xvij scellinghen ij deniers groten tornois, te betaelne, deene eelt talf vastinen, ende dandere eelt tSinxenen al eerst commende; ende waert dat Jan van Revele teenighen paimente in ghebreke ware ender Jan van der Lare omme volghen moeste, al dien cost ende scade diere Jan van der Lare af hebben mochte, dien soude hem Jan van Revele up moeten rechten, ongheminderd den principale. *Actum* viij *die marcij anno LXXIIIJ°.*

Ibidem. Registre n° 301⁵ : *Jaarboek de la Keure* 1374-75, f° 23.

1375 18 juillet. **44.** *Guillaume van Artevelde* se reconnaît débiteur envers *Philippe van Artevelde* de 7 livres et demie de gros tournois qu'il a payées comme caution, et s'engage à lui payer 30 escalins par an, en 3 termes, de 17 semaines chacun; il les garantit sur les 3 livres de rente viagère lui assignées par le Métier des Boulangers en l'année échevinale 1373-74.

Kenlic zij etc. dat *Willem van Artevelde* commen es voe scepenen van der Kuere in Ghent, her Janne Borlute, her Janne Sleepstaf, de welke kende ende verlijede dat hij sculdech es wel ende redenlike *Philipse van Artevelde,* zevene ende een alf ponde groten tornois, die

hij vor hem betaelde ende besceaet es als borghe over hem, welke somme van ghelde hij hem heeft gheassignert ende bewijst te effene ende tontfane xxx s. groten tornois sjaers, binnen drien terminen binnen den jare, dats te wetene telken xvij weken een derdendeel, beghinnende ende ingaende over xvij weken naer de date van deser copien, ende also vort van jare te jare, ende van termine te termine, tote an der stont dat de vorseide somme gheel vergolden zal ziin. Ende dit heeft Willem vorseit Philipse vorseit gheassignert ende gheconsentert te effene ende tontfane van den drien ponden groten tornois sjaers, die hem tambacht van den Backers jaerlix sculdech ziin ende gheven te sinen live ende ten drien terminen binnen elken jare, also de ghescriften der of ghemaect staende in scepenen bouc van den scependomme *ser Ghiselbrecht Gruters, her Jan Houtsciltz* ende harer ghezellen inne houden ende verclaren. Ende waert also dat dese vorseide somme niet betaelt en ware binnen den levene van Willem vorseit, so zoude Philips vorseit, van den achterstelle dat men hem tachter wesen zoude, bliven staende up ziin recht, omme dat te achtervolghene ende te gheerighene bij wette up tgoed dat dan bleve naer Willem vorseit. — *Actum xviij die julij anno M.CCC.LXXV.* **H** 1375 18 juillet.

Archives de la ville de Gand.

Registre n° 301[5] : *Jaarboek de la Keure* 1374-75, f° 39.

15. *Godefroi van Revele* se reconnaît débiteur de 7 livres 18 escalins de gros tournois envers Jean Lauwers, sous caution solidaire de son frère, *Jean van Revele,* et de Laurent de Wulf, le serrurier. Cette dette est reconnue devant les échevins. 1376 27 mai-17 décembre.

Kenlic zij dat *Wouter Inghel* ende *Gillis de Fever* kenden ende lijden in scepenen camere dat sij, alse ervachteghe liede in Ghend, stonden ende gheroupen waren over alsulke kennesse als hier naer volght van woerde te woerde : Kenlic zij allen lieden dat *Godeveert van Revele* heeft verkent ende verlijt dat hij es sculdech goeder gerechter ende redeliker scult *Janne Lauwers* zeven ponde achtiene scellinghen groten tornois, ende die te betaelne tusschen hier ende sente Martins messe eerst commende, ende binnen eenre maend daer naer onbegrepen ; ende waert dat Janne Lauwers vorseit hier af cost ofte scade quame, omme sine vorseide scult te inne ende te gheerighene, dien coste ende scade heeft hem Godevert vorseit ghelooft up te rechtene ende te gheldene, ongheminderl der principaelre scult. Ende hier af siin borghen over Godeveerde vorseit, ende elc over al, *Jan van Revele,* siin broeder, ende *Laureins de Wulf,* de slotemakere. Hier over waren gheroupen in orconscepen, als hervachteghe liede in Ghend, her *Wouter Inghel* ende *Willem de Feyver.* Dit was ghedaen up den xxvij[en] dach van meije int jaer M. CCC. sesse ende tseventich. Dit recoord was ghedaen den xvij[en] dach van december *anno LXXVI°.*

Ibidem. Registre n° 301[6] : *Jaarboek de la Keure* 1376-77, f° 14.

H 1376 10 septembre. **46.** *Guillaume van Artevelde,* bourgeois de Gand, reconnaît devoir à Henri de Jaghere, bourgeois de Louvain, au nom de Jean van Herpe, fils de Messire Philippe, la somme de 38 écus de Flandre, pour laquelle il s'oblige à lui payer avant la St-Jean prochaine une livre de vieux gros dus en usufruit à Bruxelles à sa femme *Swane,* et le restant un mois après.

Willem van Artevelde, portere te Ghent, verclaert dat hij beschuldich (es) *Heijnrick de Jaghere,* portere van Loevene, alse van *Jans* wege *van Herpe, her Philips sone,* xxxviij Vlaemsche scilde, vor de welcke hij Willem vorsereven gelove dien vorsereven Heinrike te ghevene, nu ende sente Jansmesse naestcomende, een pond ouder groete lijftochte, die men *Swanen, sinen wive,* schuldich es te Brueccle, ende daer af eene quittancie dat hij hem soude te ghevene also dat men hem betaelen sal; ende dat hij dan an Heynrike voorsereven tachter sal sijn van deser schult voorsereven, dat sal hij hem betaelen binnen een maent naer sente Jansmesse naest comende. Gheghieven int jaer Ons Heeren 1376 thien daghe in september.

Archives du royaume à Bruxelles. — Ms. Van Heurck, *Diplomata Belgica;* mauvaise copie avec la note : « Se trouve en original parmi les chartes du Brabant, arm. 2, supra Laije, sur laquelle est écrit : *Quittances diverses,* marquée D. »

1376 27 octobre. **47.** *Godefroi van Revele* se reconnaît débiteur, sous caution de son frère, *Jean van Revele,* envers Gauthier de Moenc, amman de Gand, de 15 écus, prix d'un cheval qu'il lui avait acheté.

Lievin de Vos, Jacop uten Wulghen, gaven over in recorde dat sij alse hervachteghe liede in Ghend der over waren ende stonden, daer *Godeverd van Revele* verkende dat hij sculdech es *Woutren den Moene,* amman in desen tijt, xiiij scilde van eenen parde dat hij jeghen hem cochte, te betaelne te sente Marien lichtmesse eerst commende; hier af wart borghe *Jan van Revele,* zijn broeder. *Actum* xxvij dach in october int jaer M.CCC.LXXVJ.

Archives de la ville de Gand.
Registre n° 301[6] : *Jaarboek de la Keure* 1376-77, f° 8 v°.

1376 16 janvier (v. s.). **48.** Le même reconnaît une dette de 11 livres de gros tournois envers Pierre van Waes, sous caution solidaire de son frère, *Jean van Revele,* et de Gilles van den Hole, le lormier.

Kenlic zij dat *Wouter Inghel* ende *Willem de Fever* kenden ende lijden in scepenen

camere in den ghemeenen hoop van scepenen van der Kuere in Ghend, dat zij alse ervachtege liede in Ghend stonden ende gheroupen waren over alsulke kennesse als hier naer volght van woorde te woorde : Kenlic zij allen lieden dat *Godeveert van Revele* heeft verkent ende verlijt dat hij sculdech es, up hem ende up al tsine, *Pietren van Waes* ellef ponde groten tornois van goeder gerechter redeliker scult, te gheldene ende te betaelne te sente Marien lichtmesse eerst commende; ende waert dat Pieter vorseit cost ofte scade hadde bij fauten van Godeveerts gheldene vornoemt, die cost ende scade soude Godeveert vorseit gheel ende al Pietren uprechten ende ghelden sonder enighe minderinghen van der principaelre scult vornoumt; ende ware an Godeveerde hieraf enigh ghebrec, so siin borghen over hem *Jan van Revele,* siin broeder, ende *Gillis van den Hole,* de lormier, ende elc over al. Ende Godeveert ende Jan, siin broeder vorseit, hebben ghelooft Gillise van den Hole van deser borchtocht costelos ende scadelos te quitene. Hier over waren gheroupen in oreonscepen, alse ervachteghe liede in Ghend *Wouter Inghel* ende *Willem de Fever.* Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef M. CCC. sesse ende tseventich, den sestiensten dach van hoymaend. *Actum* xv *die januarij anno LXXVJ.* H 1376 16 janvier (v. s.).

Ibidem, f° 18

49. Laurent de Wulf, caution de *Godefroi van Revele,* promet de payer à Jean van Mendonc, fils de Jean, les 6 livres de gros qu'il lui devait. 1377 9 mai.

Kenlic zij etc. dat *Laureins de Wulf,* als borghe over *Godeverde van Revele,* heeft ghelooft te gheldene ende te betaelne *Janne van Mendonc, f. Jans,* de somme van zes pond groten tornois, ende die binnen desen jare van der date van deser letteren, ten drien terminen, zonder langher respijt; ende hieraf zijn borghen ende elc over al *Pieter van den Hecke* ende *Meeus Woutier. Actum* ixa *die maij anno M.CCC.LXXVIJ.*

Ibidem, f° 38 v°.

50. Les échevins condamnent Gilles van den Hole, le lormier, à payer, en sa qualité de caution de *Godefroi van Revele,* à Pierre van Waes les 6 livres de gros qu'il lui devait. 1377 11 juin.

Kenlic zij etc. dat van den acht lib. groten tornois, die *Godevert van Revele* tachter es *Pietren van Waes,* ende die hij iesch *Gillise van den Hole,* den lormier, als borghe vor hem : so wijsden scepenen, naer al dats vor hemlieden commen es, dat Gillis van den Hole vorseit vermoeden ende ghenouch doen sal Pietren vornoumt van desen acht lib. groten tornois talf ouste, ende van den andren viere lib. groten tornois te Kerssavonde al eerst commende, sonder langher respijt. *Actum* xj *die junij anno LXXVIJ.*

Ibidem, f° 47.

H
1377
10 sept. ?

51. *Zwane de Mirabello* reconnaît avoir reçu du Receveur de Bruxelles, une livre de vieux gros pour son usufruit, qui lui sont dus annuellement sur le moulin à malt, la halle aux draps, les caves et le marché au poisson de cette ville.

Zwane van Mirabeele doet te wetene dat hij [1] heeft ontfaen van den Rentmeester van Bruecele een pont auder groete, alse van sinre [1] lijftocht die hij jaerlics heeft up de moutmuelne, up tLakenhuus, up de kelres ende vischmaeret van Bruecele, dat hem viel te sente Jans daghe achterst vorleden, ende hout hem ghepaeyt. Ghegheven int jaer Ons Heeren 1377, up den dach vorseit.

Archives du Royaume à Bruxelles. Ibidem, avec la note du n° 46.

1379
11 décembre.

52. Même quittance que celle du n° 51, pour le terme échu le 24 juin 1379.

Swane van Mirabeele doet cont, dat sij [1] heeft ontfaen van den Rentmeester van Bruesele een pont houde groete die sij [1] jaerlics heeft upten groeten tol, upten wollen, upte cameren ende kelren onder de Halle, upt Lakenhuus, up die moutmolen, up die rente van den vischmeret binnen Bruecele, up die rente van op-Bruscle dat haer [1] viel in sente Jans daghe in midden somere. Ghegeven int jaer Ons Heeren als men schreeft 1379, up den elfsten dach in december.

Ibidem.

1379
20 avril
v. s.

53. *Baudouin de Beer,* son père Baudouin, et sa femme, damoiselle Marguerite van der Ziekelen, vendent pour 44 livres 11 escalins 2 deniers de gros, à Monsieur *Baudouin van Vinderhoute,* prêtre, tous les droits qu'ils ont sur le pâté de six maisons près du pont de Saint-Michel, depuis la ruelle et la petite place devant la maison des Boulangers, puis en retour jusqu'à la Lys, maisons occupées par maître Jean Ebbin, Pierre van Curtemberghe, Jean Borgois, Jean van Berghine, Catherine van Brabant et Jean Stoep, et en exceptant seulement leurs deux chambres sur le terrain de Liévin Rijnvisch.

Kenlic zij etc. dat *Boudijn de Beere, f. Boydins* ende joncvrou *Mergriete van der Zickelen,* sijn wettelic wijf, de welke kenden ende verlijden dat zij, bij consente ende wilkeure van *Boydine den Beeren,* sinen vader, vercocht hebben wel ende redenlike den here *Boydine van Vinderhoute,* priester, de erve gheel ende al, die men eedt *den terlinc,* die sij hadden lieghende bij den ghewade an Sente Michiels brugghe, beghinnende van bij den

[1] La copie porte inexactement *hij* pour *sij*, *sinre* pour *hare* et *hem* pour *haer* : on a pris *Zwane* pour un nom d'homme.

ghewade, upwaert ghaende neffens de steghe ende neffens der plaetsen voer den Backers huus, ommecommende tote bij der Leyen, streckende weder neffens de Leye, te wetene es also verre alst behuust es ende de heussidroppen nu streeken, ute ghedaen alleene de erve die leght up den houe voer *Lievin Rijnvisch*, daer up dat Boydin zelve ende Boydin, sijn vader, twee cameren hebben staende, up welke erve ende terline vorseit de persoene hier naer bescreven haer huuse hebben staende ende besaten, om alsulken lantcheinse jaerlix te gheldene ewelike durende, als hier naer volghet bescreven, dats te wetene : meester *Jan Ebbin* ende *Pieter van Curtemberghe* twee huusse, daer sij jaerlix af sculdich sijn vier lib. neghentien s. parisis; item, *Jan Borgoys*, een huus, daer hij jaerlix af sculdich es neghen ende twintich s. viij d. parisis; item, *Jan van Berghine*, een huus, daer hij jaerlix af sculdich es drie lib. parisis, ses cappoene; item, *Katheline van Brabant*, een huus, daer soe jaerlix af sculdich es een ende vierdich s. parisis; item, *Pieter van Curtemberghe* ende *Jan Sloep*, twee huuse, daer sij jaerlix af sculdich sijn ses lib parisis. Ende Boydin de Beere, Boydins vader vorseit, ghinc af ende es afgheghaen van siere bilevinghen, die hij hilt an dese vorseide erve ende ervelike rente, ende van al den rechte dat hij daer ane hadde in wat manieren dat ware. Ende alle dese vorseide erve ende erveleke rente hebben Boydin ende joncvrou Mergriete, sijn wijf vorseit, vercocht den vornomden her Boudine van Vinderhoute quite goed omme quite penninghe, omme eene sekere somme van ghelde van vijf ende viertich lib. ellef scellinghen twee penninghe groten, van der welkere sommen Boydin ende joncvrou Mergriete, sijn wijf, ende Boydin, sijn vader voerscreven, hem kenden wel betaelt van den here Boydine van Vinderhoute vorseit, ende al vergolden met goeden ghereeden ghelde; ende mids desen Boydin ende joncvrou Mergriete, sijn wijf, ende Boydin, sijn vader vorseit, ghinghen ute ende te buten van alle deser vorseider erven ende erveliker renten, ende worpere met alme, ende daer toe voort met handen, met alme ende met monde al dat zij doen mochten ende sculdich waren te doene naer recht, wet, costume ende usage van der stede van Ghend, om hemlieden daer af tonthutene, tonthervene ende tontgoedene; ende der Boudin van Vinderhoute vorseit wasser toe ghedaen, der inne gheheerft ende ghegoed, als in sijn proper coopgoed; ende Boydin ende joncvrou Mergriete vorseit gheloefden hier af den here Boudine vorseit de wettelike waerscep, ende her Boudin beval hem de waerscep weder als recht. *Actum die xx^a aprilis anno LXX nono.*

H
1379
20 avril
v. s.).

Archives de la ville de Gand.
Registre n° 301[7] : *Jaarboek de la Keure* 1378-79, f° 37.

54. *Baudouin de Beer* et sa femme Marguerite assignent les 15 escalins de gros dus pour l'usufruit de leur père, Baudouin de Beer, sur la maison qu'ils occupent près du pont de Saint-Michel. Idem.

Kenlic zij etc. dat *Boydin de Beere* ende joncvrou *Mergriete*, siin wettelic wijf, camen voer scepenen van der Kuere in Ghend, kenden ende lijden dat, over de vijftien scellinghen ses deniers groten tsjaers, die *Boudin de Beere*, sijn vader, hadde jaerlix te bilevinghen up

H de erve ende erveliker renten die Boydin de Beere ende jonevrou Mergrieten hadden
1379 liegheude bi den ghewade an Sente Michiels brueghe, streckende tote an plaetsekin voer der
20 avril Bruwers[1] huus, twelke sij vercocht hebben der *Boydine van Vinderhoute,* priester, ghelije
v. s.) dat de copie daer uppe ghemacet, inhoudt ende verclaert, hebben den vorseiden Boydine gheassigneert ende bewijst de vorseide vijftien scellinghen ses deniers groten tornois te hebbene, te effene ende tontfane, sijn leven lanch ghedurende, up haerlieder deel van den huus daer sij in wonen, staende jeghen Sente Michiels brueghe. *Actum die* xx *aprilis anno LXX nono.*

Ibidem, f° *eodem.*

1380
31 juillet.

55. Quittance analogue à celle du n° 52, pour l'année 1380.

« Upten achtersten dach van hoymaent, etc. »

Archives du Royaume à Bruxelles. — Ms. Van Heurck, *Diplomata Belgica ;* avec la note de la pièce 46 : « Se trouve etc.

56. Note concernant la même rente.

An Renier Hollande, rentmeester van Bruecelle[2], jonevr. *Zwane, Willems wijf van Art.,* een pond ouder groten up de rente bij den hertoghe viel te sente Jans messe.

Archives de la ville de Gand.

Bande de papier dans le *Jaarboek de la Keure* 1371-72, in fine.

57. *Guillaume van Artevelde* a un obit anniversaire dans l'église de l'abbaye de Zwyveke lez-Termonde, le 2 novembre.

OBITUS 4 NON. NOV.

MONIALES

DOMINUS JOHANNES DICTUS MAES, ABBAS DE DUNIS, PITANTIA.

BENEFACTORES

MARGARETA DOMINA DE LARNA[3].

WILHELMUS DE ARTEVELDE[4].

ANTONIUS FRANSOIS[5].

Archives de l'église Notre-Dame à Termonde. Obituaire de Zwyveke.

[1] Sans doute par erreur pour *Backers.*

[2] *Regnier Hollant* était receveur de Brabant, le 25 février 1385 (v. st.) (Willems, *Brabantsche Yeesten,* t. II, p. 662). Il possédait un fief *apud Bigardis juxta Forestum* (Galesloot, *Le livre des feudataires de Jean III,* p. 59).

[3] Écriture du XIII[e] siècle. [4] Écriture du XIV[e] siècle. [5] Écriture du XV[e] siècle.

58. *Zwane,* femme de *Guillaume van Artevelde,* est citée parmi les personnes auxquelles la Ville de Termonde paie des rentes viagères de 1377 à 1382. **H** 1377-82.

Item, *joncfr. Zwanen van Artevelde,* xl s. ouder groten (15 maert).
Item, *joncvr. Zwanen van Artevelde, Willems wijf,* xl s. ouder groten (15 september).

Archives du Royaume à Bruxelles (*Compte de la Ville de Termonde,* 1377-78, f°s 5 et 13). — Gachard, *Inventaire,* t. V (1879), n°s 37,975. — Cité dans A. de Vlaminck, *Cartulaire de Zwyveke* (1875), p. 98, note.

La première mention se trouve répétée aux mêmes dates dans les quatre comptes suivants, de 1378 à 1382 (n°s 37,975 à 37,977).

HUITIÈME TABLEAU.

—

(I)

LIÉVIN VAN ARTEVELDE,

Bourgeois de Gand,

commerce avec le Danemarck, et voit saisir dans le port de Copenhague
un de ses navires, chargé de drap, sel, etc.,
valant 40 livres de gros, dont le coût lui est remboursé par la saisie de navires danois
en 1324;

En 1334, il se porte caution, avec d'autres,
pour la ville de *Lubeck* dans une convention de *Bruges*
avec les villes Hanséatiques;

En 1335, il livre de la cire à la Ville de Bruges
pour l'offrir à l'évêque de Tournai, lors de son installation;

Dans la guerre de 1337 et 1338
il fait des avances à la Ville de Gand pour divers frais et expéditions militaires;

Du 27 avril 1338 au 11 juillet 1339,
il fait partie de diverses députations de Brugeois
au Comte et à diverses Villes de Flandre :
Gand, Courtrai, Ypres, Male, L'Écluse, Ardenbourg, etc.

LIÉVIN (fils de JEAN le vieux) VAN ARTEVELDE,

a un obit à l'église Saint-Jean à Gand,
le 14 juillet de chaque année, depuis le milieu du XIVe siècle.

I

LIÉVIN VAN ARTEVELDE.

---

1. Jean de Flandre, comte de Namur et seigneur de L'Écluse, après plusieurs réclamations infructueuses de son oncle, le comte de Flandre, ordonne à tous ses baillis et officiers de saisir les biens des marchands danois et de ceux de *Randerhuse,* jusqu'à concurrence de 40 livres de gros, valeur des marchandises (draps, sel, etc.,) qu'ils avaient prises dans le port de *Copenhague* à *Hannekin du Mont,* valet de *Liévin van Artevelde,* bourgeois de Gand, et de les restituer audit *Liévin.*

I
1324
1er avril.

Jehans de Flandres, cuens de Namur, à tous nos baillis, serjans et justices de nostre terre de Flandres, ou à leurs lieustenans, salut. Comme Nous soions enfourmé par Nos boines gens de No ville de *L'Escluse* et par autres, que *Liévins d'Artevelde,* borghois [1] de Gant, a esté damagiez par les gens dou roy de Danemarche et par ceaus de *Randerhuse* en *Danemarche,* jusques à le somme de xl £ de gros tournois, en draps, en sel et autres marchandises appartenans au dit *Liévin,* qui furent pris et tolut à *Hanekin dou Mont,* varlet doudit *Liévin,* en son havène que on apièle *Copenhavene,* dont nos chers niès li cuens de Flandres leur a plusieurs lettres envoyés, par lesquelles ils n'ont fait faire restor nul ni response convignable; Nous, qui volentiers verriens que adrèccemens en fust fais audit *Liévin,* vous mandons, et à chascun de vous estroitement commandons que vous tous les biens des marcheans doudit roy et de ceux de *Randerhuse,* que vous porez trouver en vos offices, arrestés et en délivrés audit *Liévin* ou à son commant jusques à le somme et value de xl £ de gros tournois par le pris de le Loy dou liu là où li arrez sera fais, et bien vous prendez garde qui li pris soit bien et justement fais; et est No volentés et entente que, quant restitution sera faite audit *Liévin* de le dite somme de xl £ de gros tournois, que li remanans des biens par ce arrestés soit

[1] C'est par erreur que Kluit, dans son édition citée ci-dessous, traduit ce mot par *Burgimaygister.*

I 1324 1er avril. délivrés às marchans à qui il appartenront. Donné à *Gand*, sous Nostre seel, le premier jour d'avril en l'an de grâce mil trois cens vint et quatre.

Archives du Royaume à Bruxelles (*Chartes de Namur*, n° 456).

Imprimé inexactement dans Kluit, *Historia critica Comitatus Hollandiæ et Zeelandiæ* (Middelbourg, 1782), t. II, pars II, p. 1067.

Analysé Comte de Saint-Génois, *Monuments anciens*, t. II (1805), p. 942.

1334 24 mars v. s. **2.** *Liévin van Artevelde* et Lubbrecht *Hautscilt* sont cautions pour les bourgmestre et échevins de *Lubeck;* Jean *Museconinc* et Baudouin *de Clerc*, de Damme, et Arnaud *de Colnare*, pour ceux de *Hambourg;* Gilles *de Grote*, Pierre *Clop*, de L'Ecluse, et Jacques *de Proofst*, et Thierry *de Bere*, d'Ypres, pour ceux de *Staveren ;* dans le contrat conclu entre la Ville de Bruges et les villes de la Hanse.

1335 1er mai. Ende wij, burghemeesters ende scepenen van *Brucghe :* borghen van procureurs ende ghesellen. — Marquaerd *van Coesfelde*, procureere over die van *Lubeke*, ende met hem *Lievijn van Aertevelde* ende Lubbrecht *Hauscilt;* Jan *Horeborch*, procureere over die van *Hamburch*, ende met hem Jan *Museconinc*, Boudin de *Clerc*, van den *Damme*, ende Arnoud *de Coelnare;* Everard *Soeneman* ende Arnoud *Brant*, procureere over die van *Staveren;* ende met hemlieden Gilles *die Grote*, Pieter *Clop*, van der *Sluus*, Jacob *die Proofst* ende Diedric *die Bere*, van *Ypre*.

Imprimé dans Sartorius et Lappenberg, *Urkunden der Geschichte der Deutsche Hanse* (Hambourg, 1830), t. II, p. 332-343. — Cf. *Messager des sciences historiques* (1834), p. 34.

1335 1er octobre. **3.** *Liévin van Artevelde* livre de la cire à la Ville de Bruges pour un présent à faire à l'évêque de Tournai, lors de son inauguration en cette ville.

Hautygheven van presenten ende van hoefscheden.

Bi Woutren den Ruddere[1] ende Everaerde Rijnvissche[2] *Lievine van Artevelde* van vj bodeme was, die woeghen zes waghen ende dertien naghelen, ende coste de waghe xvij marc, ende

[1] Second pensionnaire.

[2] Conseiller à Bruges.

was ghesent den here Andriese van Florensen, als hi eerst quam in Dornike ende sine feeste hilt up den eersten dach van octobre, dat comt up iiij^xx xvij £ xvjs. I 1335 1er octobre

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal* 1334-35, f° 92 v°, n° 1 à 3.)

Imprimé Gilliodts-van Severen, *La Flandre*, t. IX (1878), p. 258.

4. *Monsieur Liévin van Artevelde* fait des avances à la Ville de Gand, pour les draps destinés aux garde-corps des archers, et prête de l'argent pour d'autres frais de la guerre de l'année précédente. 1338 juillet.

Item gaven sij den heere [1] *Lievine van Artevelde* van xx sayen die hi utedede, daer de scutters doe waerdecorse af adden, ende van achterstelle van ghelde dat hij gheleent hadde int selve orloghe te hulpe den costen van der stede, xiij £ x d. gr. ij ingh., maken in payemente v^c xxi £ xv s vij d.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal* 1338-39 : *Registre* 400[2], f°s 34 et 74.)

5. *Liévin van Artevelde* fait partie de diverses députations ou expéditions militaires avec des bourgeois de Bruges [3]. Il est envoyé (*ysent*) notamment : à *Maldeghem*, le 27 avril 1338, avec onze autres; à *Male*, du 29 au 30, avec cent et sept autres, au-devant des Gantois, et du 7 au 8 mai, avec trente-quatre; à *Courtrai*, du 19 au 23, avec onze; à *Male*, les 28 et 29 mai, avec vingt; à *L'Écluse*, le 3 juin, avec onze; à *Male*, le 13 juin, avec vingt et un; à *Ypres*, du 16 au 19 juin, avec dix-neuf; à *Gand*, le 3 juillet, avec trois; à *Ardenbourg*, le 21, avec vingt et un; à *L'Écluse* et *Ardenbourg*, le 22, avec vingt-six; à *Furnes* et *Dixmude*, du 28 au 30, avec onze; à *Gand*, du 5 au 7, et du 10 au 11 août, avec six; du 29 au 30 septembre, avec seize; du 24 au 25 octobre, avec deux; du 1er au 2 novembre, du 29 au 31 décembre, avec un; et du 3 au 5 janvier 1338 (v. s.) avec cinq; à *Male*, le 29 janvier et le 1er février avec vingt et un; le 2 février, avec dix-huit; le 3, avec dix-neuf; à *Gand*, du 1338-39.

[1] *Variantes :* den her.

[2] *Var :* Verjare.

[3] Les principaux députés étaient Gilles *van Coudenhove*, Jean *Breidel* (f^s *Jans* f^s *Michiels*), Jacques *de Scotelare*, Jean *Ackerman*, etc.

I 1338-39. 6 au 9, avec huit; du 1er au 5 mars, avec cinq; du 29 mars au 1er avril, avec deux; du 12 au 15 mai 1339, seul; du 29 au 30 mai, avec deux; du 7 au 8 juin, avec cinq; du 11 au 14 juin, du 3 au 6 et du 10 au 11 juillet 1339, avec trois autres députés.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal* 1337-38, f° 101 et v°, 102 v°, 103 v°, 104, 105, 106, 107 et v°, 109 et v°, 110 et v°, 111, 116, 118, 124 et 126; idem 1338-39, f° 87 et v°, 89 et v°, 95, 96, 97 et v°, 98, 100 et v°.)

Imprimé Gilliodts-van Severen, *La Flandre*, t. IX (1878), p. 267, 270, 272, 274, 282, 275, 276, 283, 284, 290, 292 et 293.

13.. (?) 14 juillet. 6. *Liévin van Artevelde, fils de Jean le vieux,* fait donation d'une rente de 2 escalins de gros pour la célébration de son anniversaire, à l'église St-Jean, à Gand, chaque année, le 14 juillet.

Julius 14, f : *Foce episcopi.*

(*a*) Eodem die obijt Balduinus de Masminstene [1], qui dedit presbyteris et capellanis de quatuor cuilibet viij denarios.

— Johannes de Liedekerke, capellanus, qui dedit marcham sterlingorum.

— Johannes Rijm, filius Johannis Rijms, qui dedit marcham.

(*b*) Eodem die obijt Johannes Hoebaren, scoemakere, qui dedit xxx solidos.

— Henricus Cupere, filius Nicholaï Cupers [2], qui dedit iij solidos grossorum.

— Gertrudis Blondeels, que obijt (*sic*) ij solidos grossorum.

— Willelmus de Puteo [3], qui dedit presbyteris curatis iij solidos; item, dyacono, subdyacono et custodi, cuilibet vj denarios; hos denarios solvet mensa sancti Spiritûs.

— Balduinus de Hameede, qui dedit xl grossos.

— *Livinus de Artevelde, filius Johannis senioris, qui dedit ij solidos grossorum.*

[1] Le *Massemijnsteen* était situé près de la crypte de l'église de Saint-Jean.

[2] Ce Nicolas *Cupere* est cité comme témoin en 1302 (*Obituaires*, f° 4). Il vivait encore en 1310 (Bon Béthune, *Cartulaire du béguinage de Ste-Élisabeth,* p. 60, n° 87). La veuve de *Henri de Cupere* comparait dans un acte du 21 janvier 1329, v. s. (*Ibidem,* p. 79, n° 109).

[3] Plusieurs Guillaume *van den Pitte* furent échevins de 1321 à 1384. *Memorieboek der stad Gent,* t. I, pp. 29 à 116.

(c) Obitus domicelle Balduine Zoetamijs, uxoris quondam Ludovici van Maerke [1], sepulte in criptâ ecclesie sancti Johannis Gandensis juxtà altare in capellâ sancte Agnetis, que ad anniversarium suum *etc.* I 1488. 14 juillet.

Bibliothèque de la Ville de Gand.

(*Kalendarium Sancti Johannis*, f° 74 v°.)

Imprimé N. DE PAUW, *Obituarium Sancti Johannis*, (1889), p. 142.

[1] Dame Landwine (sic) *Soetamis*, fille de Liévin, épouse de Louis *van Marcke*, fils de Bernard, mourut le 14 juillet 1488; son mari, le 13 avril 1493. Voir leur épitaphe dans HELLIN, *Histoire chronologique*, etc., p. 601.

NEUVIÈME TABLEAU.



FRANÇOIS I VAN ARTEVELDE,

Bourgeois de Gand, frère de JEAN II, l'échevin,
est nommé *Châtelain de Beveren* pendant la guerre de 1325,
et député à *Tournai* par la Ville de Gand vers les gens du Roi en 1326;
Vend sa maison à *Gand*, rue du Bourg, à côté de Rasse *Calle* en 1334;
Se fait recevoir *Bourgeois de Bruges*, le 10 septembre 1338;
Y est nommé l'un des *5 capitaines* en *1339* et *1345*,
et l'un des *13 conseillers* en *1341-1342*,
Commande en cette qualité diverses expéditions militaires,
et fait partie de diverses députations importantes pour cette Ville;
Fonde, le 28 mai 1342, avec sa femme ÉLISABETH VAN DER COUTEREN,
avec ses beaux-frères PIERRE et LIEVIN VAN DER COUTEREN,
et avec ses neveux, les enfants de JEAN VAN PAPEGHEM-VAN DER COUTEREN,
un anniversaire pour ses beaux-parents au couvent d'Eecloo,
hypothéqué sur leur maison de la *Wanrestrate*.
Sa femme paie à la Ville de Gand une rente foncière *in de Munte*.

ÉLISABETH VAN ARTEVELDE,

Comparait en 1343 et 1349 devant les échevins de Gand,
Épouse GHISELBERT VAN DEN BRIELE, veuf d'elle en 1364,
qui conserve l'usufruit de la moitié de ses biens, à savoir :
sa maison à Gand, vendue pour payer ses funérailles,
les prairies de *Blaermersch* et *ten Wilde* à Tronchiennes,
des rentes à Zomerghem, et de l'argenterie.
Il meurt après 1375.

MARGUERITE VAN DEN BRIELE,

Mineure en 1364, sous tutelle de son père, et de son oncle PIERRE VAN DER COUTEREN
loue ses biens *ten Wilde* en 1375, et lègue le *Blaermersch*
au Béguinage de Ste-Élisabeth à Gand.

FRANÇOIS II VAN ARTEVELDE,

Emprunte en 1384 quatre livres de gros
aux enfants DE SCOTELEERE, petits-fils du grand JACQUES VAN ARTEVELDE,
et les leur rend en 1386.

LOUIS VAN ARTEVELDE,

Assiste, enfant, à la bataille de Roosebeke, le 27 novembre 1382,
et ramène à Bruges les chevaux de PHILIPPE VAN ARTEVELDE.
Hérite en 1393 des VAN DER COUTEREN.

K

FRANÇOIS VAN ARTEVELDE.

1. La Ville de Gand paie à *François van Artevelde,* pour avoir gardé en son nom le château de *Beveren* [1], la somme de 284 livres et 20 deniers pour sa solde de l'année. **K** 1325-26.

Fransen van Artevelde, castellain te Beverne, van siere soudein, ter goeder rekeningen, cclxxxiiij lib. xx d.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal* 1325-26 : *Registre* 400[1], f° 255 v°, et 281 ; cf. f° 327 v° [2].)
(*Registre* 400[2], f° 66). Il n'est plus cité en 1327-28. (*Ibidem,* f°s 132 et 204.)

2. *François van Artevelde* est envoyé par la Ville de Gand à *Tournai,* avec des lettres pour les gens du Roi. 1326, 15-22 octobre?

Swoensdaghes daer naer (vor sente Luucs dagh) *Francen van Artevelde* met letteren tote skonings lieden, iiij lib.

Ibidem. (*Compte de* 1326-27 : *Registre* 400[1], f° 61 v°.)

3. *François van Artevelde, frère de feu Jean,* vend à *Gautier van Everghem* et à sa femme *Élisabeth uten Wincle,* sa maison située *rue du Bourg,* joignant celle de *Rasse Calle,* du côté du pont de la Décollation, et sur le fonds du chapitre de Sainte-Pharaïlde. 1334 26 juin.

Kenlic sij allen den ghenen die nu zijn ende hierna wesen sullen dat *Wouter van Everghem* ende *Lizebette uten Wincle,* sijn wijf, ebben ghecocht wel ende redenleke jeghen *Fransen van Artevelde, sher Jhans* broeder was *van Artevelde,* een huus staende inde *Borechstrate,*

[1] Ce château (près d'Audenarde ou de Deinze?) formait, avec ceux de Gavre, Peteghem, Braem à Gendbrugge, etc., une ceinture de fortifications avancées protégeant la ville de Gand, et commandant le cours de l'Escaut.

[2] *Variantes :* Francen . . . soudeen.

K
1334
26 juin.

up der capitelen erve van sente Verelden naest *Raes Cals* [1], ter *Oebrughen* [2] wert, met allen den ghelaghen diere toe behoeren ende met xxv s. parisis tsjaers der ute gaende te landchense ende met nemmeer commers; ende dit omme eene somme van ghelde, dewelke *Franse* vorseit kende ende verliede dat hem *Wouter* ende sijn wijf vorseid wel ende al hadden vergolden; ende mids desen so ghinc hi ute van den vorseiden huuse ende ghelaghen, ende woerpts ende deder toe met hande ende met monde al dat hi sculdech was te doene na costume ende usage van der poert van Ghend omme hem der af te hontusene ende tontgoedene ende *Woitine* ende *Lisebetten,* sinen wive vorseid, der in te husene ende te goedene als in hare wetteleke eghin coepgoet; ende *Franse* beloefde hem beden wetteleke waerscepe van den vorseiden huse ende ghelaghen na costume ende usage van der poert, ende si bevalen hem de waerscepe weder alse recht. Hier over waren gheroepen in orconscepen *der Ghiselbrecht Parijs,* alse lantheere van den erve van den vorseiden huus van den vorseiden capitelen weghen, ende als ervachtech man in Ghend *der Henric van der Dormen.* Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef M.CCC.XXXIIIJ, tsoendaechs na sente Jhans dach Baptiste in midden somere.

Au dos : Chirographe. (*XIV*[e] *siècle*) : xxv s. par. ter Capitelen.
(*XV*[e] *siècle*) : Erfve van Caple. Ende betaelt nu anno lv.
Lievin Sneevoet.

Archives de la Ville de Gand.
(*Sainte-Pharaïlde, 2*[me] *Carton*).

1336. **1.** *La femme de François van Artevelde* paie à la Ville de Gand, le quart d'une rente foncière de 54 escalins parisis, sise rue de la Monnaie, dont les trois quarts restants appartiennent à *Guillaume de Hudevettere;* ce quart est plus tard acquis par Jean, fils de ce Guillaume.

In de Munte : . . . .

Willem de Hudevettere, iij vierendeel, liiij s. par.
. . . . . *Franch. wijf van Artevelde* [3], i vierendeel, liiij s. par.

Ibidem (*Erfboeken der renten : Registre* n° 152[1], f° 1.)
Imprimé N. de Pauw et Vuylsteke, *De Rekeningen,* etc., t. III, p. 487.

[1] Sur *Rasse Calle,* bailli du Vieux-Bourg en 1333, voir ci-dessus, p. 125, note 4.

[2] *De Hoofdbrugghe.* Le pont de la Décollation, un des quatre ponts de la ville du Comte à Gand, reconstruit en pierre en 1348. Voir mon *Besouch* (édition des Bibliophiles Flamands, 1889), p. xlvij.

[3] Ces mots sont effacés et remplacés par : *deselve Willem.* Les deux registres suivants (152[2] et 152[3], f° 3), des années 1360 et 1370, portent : le 1[er], *Willem de Hudevettere, liiij s.,* et le 2[d], *Annekin de Hudevettere, f*[s] *Willems, liiij s.*

5. *François van Artevelde* achète le droit de bourgeoisie à Bruges, au taux ordinaire de 3 escalins 6 deniers. K 1338 10 septembre.

Item ontfanghen van denghonen die haer portersceep cochten : . . .

van Franse van Artevelde, van den zelven, up den x[sten] dach van septembre, iij s. iiij d.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal* de 1337-38, f° 21).

6. Il entreprend un voyage de deux jours et deux nuits pour des affaires importantes de la ville de Gand. 1338 novembre.

Item, *Franchois van Artevelde,* die voer up den selven tijt in den groten orbore van der stede, ij daghe ende twee nachten, viij lib.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal* de 1338-39 : *Registre* 400[5], f° 17 v°; *idem,* f° 57.)

Imprimé N. de Pauw et J. Vuylsteke, *De Rekeningen,* etc., t. I, p. 298.

7. Il est plusieurs fois député par la Ville de Bruges : à *Menin* et *Courtrai,* le 30 octobre 1339, avec dix-neuf autres, et à *Gand,* du 17 au 18 novembre suivant, seul. 1339 octobre-novembre.

Item, doe *Franse van Aertevelde,* ysent te Ghent, van ij daghen, xxxvj s.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal* de 1338-39, f° 108 et 109).

Imprimé par Gilliodts-van Severen, *La Flandre* (1878), t. IX, p. 304, 295.

8. Il est l'un des cinq capitaines de la Ville de Bruges, et reçoit de ce chef une livrée du même drap que les bourgmestres. 1339-40 2 février (v. s.).

Gillis Hoofde, van i ghetraliede laken, ten *burchmeesters* ende den *vijf hoofdmannen van*

K 1339-40 2 février (v. s.). *den scaerwetters* [1], te weten : *Frans van Aertevelde,* Jacob *Wouterman,* Heinric de *Monic,* Clais *van Soetenay* ende Jacob *Veis,* xxiiij lib.

Ibidem (*Compte* de 1339-40, f° 62).

1340. **9.** Il commande, en cette qualité, l'expédition militaire de *Courtrai* et *Tournai,* du 7 au 15 avril 1340, et fait partie des députations suivantes : à *Monekerede,* le 7 mai, avec quatre autres; à *L'Ecluse,* le 6 juin, avec un autre, commande l'expédition de Cassel et Saint-Omer au mois de juillet [2], et se rend à *Winendale,* le 3 août, avec trois autres, pour ramener à Bruges un chevalier prisonnier.

7-15 avril. *Huutygheven ter heerevaerd boef als men voer te Curterike ende vort te Dornike, beghinnende up den* vij^{sten} *dach van april end'e ghedurende* ix *daghen :* . . .

Ibidem, f° 126 v°.

7 mai. Gillis van Coudebroue, *Frans van Aertevelde,* Jan dAbt, Clais die Zoutere, ende Jacob Outerman, te *Monekereede,* up den vij^{sten} dach van meye, van i. daghe, iiij lib. x s.

Ibidem, f° 90.

2 juin. Joris van Laepseuere ende *Frans van Aertevelde* ysent ter *Sluus* up den andren dach van wedemaend, van i. daghe, xxxvj s.

Ibidem, f° 92.

3 août. Jacob van Bernhem, *Frans van Aertevelde,* Jan Tonis, Boudin van der Vlamineporte, ysent te *Winendale,* omme i. ruddere, die daer ghevanghen lach, te bringhene te *Brueghe,* up den derden dach van den ouste.

Ibidem, f° 97 v°.

Imprimé par Gilliodts, *La Flandre,* t. IX, pp. 380, 384, 388; t. X, p. 39-42.

[1] Voyez sur la signification de ce mot, Gailliard, *Glossaire flamand,* p. 562.

[2] C'est par erreur que M. Gilliodts attribue ce dernier texte à la bataille de Cassel en 1328. Il ajoute : « Cette expédition, la plus importante de toutes celles du temps de *Van Artevelde,* fut conduite par le bourgmestre Jean *van Coukelare,* trois échevins et quatre conseillers, et se composait de 8 sergents, 24 valets (*knapen*), 54 garçons (*garsoenen*), 16 gardes (*scaerwetters*), capitaine Nicolas *van Zoetenay*; 16 autres, capitaine Jacques *Veis*; 8 autres, capitaine Henri *de Monec*; 5 messagers; 4 cuisiniers (*kindren van der kuekene*); 2 trompettes, 1 maître de l'arbalète (*van der bancboghen*); 6 charpentiers; 16 manouvriers (*pijnres*); 10 charretiers, plus les marchands de victuailles, etc. — Toute l'expédition coûta 2750 livres 18 escalins 12 et demi deniers parisis. »

10. Il est nommé le douzième des treize *conseillers* de la ville de Bruges, et reçoit de ce chef une doublure pour sa livrée. K 1340-41 2 février (v. s.).

Fransois van Arteveelde, 12e raed.

Van voederinghen ygheven : . . . . . . *Franse van Arteveelde*, xl s.

Ibidem (*Compte* de 1340-41, fos 54, 59 vo).

11. *François van Artevelde,* du chef de sa femme, sœur de *Pierre* et de *Liévin van der Couteren,* et de damoiselle *Volcwive,* épouse décédée de *Jean van Papeghem,* donne, avec les deux premiers et les enfants mineurs de la dernière, au couvent des nonnes d'*Eecloo*, une rente foncière de 20 escalins parisis, hypothéquée sur une maison dans la *Wanrestrate,* pour être affectée à l'anniversaire de leur mère *Madame van der Couteren* et de leur père, qui sont enterrés dans le dit couvent. 1342 28 mai.

Kenleec sy allen den ghenen die nu sijn ende hier naer wesen zullen dat *der Pieter van der Kauteren, Lievijn van der Kauteren* [1], *Fransoys van Arteveelde, die harer beeder*

[1] Pierre *van der Couteren,* le vieux (*der Pieter van der Kauteren, de houde*), sept fois échevin de Gand de 1322 à 1337, figure avec son fils du même nom (*de sone*) comme homme de fief de l'abbé de Saint-Bavon en 1340 (*Archives de l'État à Gand*); il est, dès 1341 avec Thomas, puis Simon *van Vaernewijc,* gouverneur de l'hospice de *Poortacker* (*Archives des Hospices*), et avec François *de Coman*, gouverneur de celui de *Saint-Aubert* en 1351 (*Cartulaire de Louis de Male*, fo 151). Il comparaît dans plusieurs actes privés (*Jaarboek de la Keure,* 1345-46, *Registre* 400¹, fos 18, 19 vo; 1349-50, fo 28 vo, et habite en 1348, la paroisse Saint-Nicolas. *Registre* 400⁷, fo 96. Imprimé. *Rekeningen.*
Sa veuve *Marguerite* est citée en 1360 (*Jaarboek de la Keure* 1360-61, fos 23 et 31 vo), et son fils *Pierre* (*ser Pieters sone was*) en 1359 (*Weezenboek* 1358-59, fo 25 vo); en 1368, comme propriétaire foncier d'une maison à côté de la sienne, au Marché-aux-Grains, *Coornaert* (*Jaarboek de la Keure* 1368-69, fo 37 vo); en 1379-80, comme habitant cette maison joignante à celle du coin de la *Donkersteghe* (*Idem,* 1379-80, fos 22 vo et 28 vo); en 1381, comme prêtant de l'argent à la Ville de Gand (*Comptes* 400¹⁰, fo 195); en 1382, comme faisant un codicille pour sa servante (*Jaarboek de la Keure* 1382-83, fo 18); il était mort le 22 février 1384, jour où ses héritiers commencent le partage de sa succession. (*Weezenboek* 1384-85, fo 15; cf. *Archives de l'Évêché de Gand, abbaye Saint-Bavon*, carton 15, no 256; *Jaarboek de la Keure* 1384-85, fo 37). — Il tirait son nom du fief *ten Couteren,* dans la paroisse Saint-Sauveur, abbaye de Saint-Bavon, où lui-même, et après lui ses héritiers, levaient des rentes (*Archives de l'État à Gand, Saint-Bavon,* registre de 1388, fos 28-30); *Rente in sHelech Kerst : Petrus de Culturâ* (Liévin *van der Coutren* ende Matheus *de Backere*), iij d. up tgoed *ter Coutren* bi der

K
1342
28 mai.

zuster heeft, ende *Jhans* kindre *van Papeghem* [1], die hi hadde bi *joncfrouwen Volcwiven,* harer zuster, hebben ghegheven ende gheven den vrouwen den nonnen te *Ecloe* twintech seeleghe parisise tsjaers te petanchien up den dach dat men daer tjaerghetyde doen zal van *Mijr vrouwen van der Kauteren,* ser *Pieters* moeder ende haerlieder moeder voerseid, ende van haerlieder vader. Ende dese twintech seeleghe parisise tsjaers hebben sij bewijst ende versekert den vrouwen den nonnen voerseit, te hebbene ende te heffene elkes jaers up de erfachtechede *in de Wanrestrate,* daer *Jhans* huus *van der Clusen* up staet; ende es te wetene dat de vrouwen de nonnen dese voerseide twintech seeleghe parisise tsjaers niet zullen moghen veranderen, wisselen, nochte vercoepen in enigher manieren, maer sij zullen moeten bliven staende in al der manieren alsoe sij ghegheven sijn. Dit was ghedaen voer scepenen *Gillisse Rivissche, Andriese Naeldekine, Jacoppe van Wackine* ende *Boudine Maes,* up den xxviij^e dach in mey, int jaer Ons Heeren doe men screef. M. CCC. twee ende vierteeh.

quader coepinghen,...). — Son *sceau* portait *un chevron accompagné de 3 annelets* (2-1). C'est donc par erreur que L'Espinoy, *Recherches de la noblesse* (1641), p. 391, cite ce bien *ter Coutren,* comme étant un fief de la paroisse de *Menin,* échu le 7 août 1387 à Barbe *Gheylaerts,* veuve de Jean *Temmerman.*

Liévin *van der Couteren,* frère de *Pierre,* que sa belle-mère fit mettre en curatelle en 1351, pour sauvegarder l'avoir de son fils mineur Jean, qu'il avait eu de son mariage avec *Catherine uten Boemgaerde,* fille de .... et de la dame *Marie de Temmerman* (ver *Marie Temmermans*). (*Weezenboek* 1351-52, f° 97 et 151). En 1358, il était remarié à *Élisabeth* ..... (*Archives de l'Évêché, Abbaye Saint-Bavon,* carton 13, n° 169). Un de ses fils était mort en 1360 : *Exuwe van den hoyre Lievens kint van der Couteren* (*Registre* 400^a, f° 74 v°). Son fils *Jean,* marié à *Catherine* ..... comparaît dans divers actes (*Jaarboek de la Keure* 1365-66, f°s 2 et 5; 1377-78, f° 49; 1380-81, f° 18 v°, 19, et a plusieurs enfants : *Liévin,* majeur en 1390; *Jean,* frère-mineur, sous tutelle de son frère, après la mort de leur père et *Barbe* (*Weezenboek,* 1390-91, f°s 13 v° et 14).

[1] *Jean van Papeghem,* avait scellé, le 24 mars 1323, une charte où il garantissait l'abbaye de Saint-Bavon pour la vente qu'il lui avait faite du domaine de *Papeghem* (*van den goede van Papeghem*). Ce sceau contient un écusson chargé de 3 *fermeaux* (2-1) et pour légende : *S. Jan de Meire van Papeghem* (*Archives de l'Évêché de Gand, Abbaye de Saint-Bavon, carton* 10, n° 36. Van Lokeren, *Histoire de Saint-Bavon,* p. 36). Veuf, avant 1342, de *Volcwive van der Couteren,* sa succession ou celle de son son fils Jean, est partagée en 1358 entre *Marie van Wettere* et ses enfants *Marie* et *Agathe,* sa veuve et ses héritiers (*Weezenboek* 1358-59, f°s 33 et 35 v°; 1360-61, f°s 21 v° 24, 44 v° fine). — Le même sceau, complet, de *Jean de Meiere van Papeghem* et celui de son beau-fils *Jean Deynoet* (3 têtes de cerf, 2-1), figurent à l'acte de partage de la succession de *Pierre van der Couteren, le jeune,* du 3 février 1381 (v. s.), où il vend la 6e part, qu'il hérite dans un domaine (*upt goed van Hardincsdonc*) appartenant à l'abbaye Saint-Bavon (*Archives de l'Évêché de Gand, Saint-Bavon, carton* 15, n° 256). *Jean van Papeghem* était échevin de Saint-Bavon en 1387 (*Ibidem,* carton 16, n° 267). Le domaine originaire avec chapellenie (*hof van Papeghem*) était situé à *Vliederzele* (*Ibidem, carton* 14, n° 199).

Le détail de la généalogie et des chartes des *van der Couteren, van Papeghem, Deynoet,* et autres familles alliées sera donné plus loin.

Aldus staet in Scepenenbouc te termine van den zelven jare. **K**
Ende dese voerseide rente ghelt men elkes jaers van jare te jare te sente Bamesse. 1342 28 mai.

Au dos : (Écriture du XIVe siècle) : « GHENDT. *Den viersten chaerter ghescreven van twintich scelleghe parisise. Ghescreven in den Registerbouc* ».

(Écriture du XVe siècle) : « *In Ghendt xx s. ter petancien comende van der Pieter van der Coutre ende sinen wive, die welke hier ligghen in den cloester* ».

(Écriture du XVIe siècle) : « *Joos van den Dijcke* ».

(Écriture du XVIIIe siècle) : « Nu *Joannes Anteunes*. Desen boeck is van 12 en 13 hondert ».

Archives de l'État à Gand.

(Oost-Eecloo, 1er carton) [1].

12. *François van Artevelde* est envoyé par la Ville de Bruges, comme député à *Halewijn,* du 31 juillet au 4 août 1342, avec sept autres, vers le Comte de Flandre ; à *Male,* le 10 août, avec neuf, et le 3 septembre suivant, avec cinquante-deux ; en *Brabant,* du 19 au 28 novembre 1344, avec trois ; à *Gand,* du 19 au 21 mai 1345, avec seize ; à *Assenede,* du 30 mai au 2 juin 1345, comme chef d'une expédition militaire ; à *Gand,* avec seize députés, le 3 juin, avec cinq, les 20 et 21 juin, et avec cinq autres, du 29 au 31 juillet ; à *Damme,* le 4 juillet, avec deux autres ; à *L'Écluse,* les 6 et 7 juillet, avec dix-neuf députés, et du 11 au 14 juillet 1345, avec vingt-huit autres. 1342-45.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Comptes communaux* 1341-42, f°s 110, 115 ; 1343-44, f° 106 ; 1344-45, f° 88 v°, 92 v°, 93 v°, 94 et v°, 95 v°).

Imprimé GILLIODTS-VAN SEVEREN, Ibidem, pp. 410, 420, 422, 425 à 430.

13. Il perd un cheval au service de la Ville de Bruges. 1343-44.

Fransois van Aertevelde van i paerde, dat doot bleef in der stede bederve, xx lib.

Ibidem (*Compte communal* 1343-44, f° 126).

[1] L'ESPINOY, *Recherches,* etc., (1641) p. 387, cite un acte de *Élisabeth van Artevelde,* fille de *François,* inséré au *Registre des parchons* de 1343, f° 6. Ce registre était déjà perdu lors de l'inventaire de 1711.

K **14.** La Ville de Bruges paie à *François van Artevelde* 54 escalins d'arré-
1351-52. rages pour ses services des années 1343 et 1344.

Achterstellen van de jaren xliij eñ xliiij : (80, o. a.) : *France van Aertevelde*, liiij s.

Ibidem (*Compte communal* 1351-52, f° 122 [1]).

1352 12 mai. **15.** *Monsieur Pierre van der Couteren, Liévin van der Couteren*, damoiselle *Élisabeth*, leur sœur, et *Jean de Meyere*, dit *van Papeghem*, se donnent mutuellement décharge de toutes successions qui leur sont échues à ce jour.

Kenlic sij etc. dat commen sijn voer scepenen in propren persone ende in rechte, *der Pieter van der Coutren* ende *Lievin van der Couteren* ende *joncfrouwe Lijsbette*, harerlieder suster, an deen side, ende *Janne den Meyere*, die men heet *van Papeghem*, an dander side, ende scolden quite malline andren van allen versterften, bilevinghen ende eeschen, die deen den anderen tote den daghe van eeden eeschen mochten; ende kenden hem *der Pieter, Lievin* ende *joncfrouwe Lijsbette* vorseid, an deen side, ende *Jan den Meyere*, an dander side, van al tal, niets uteghesteken, wel ereffent, verdeelt, versaet, ghemoed ende ghenouch ghedaen. Actum den xij^{sten} daeh in meye.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* n° 330 [1], f° 108 v° : *Weezenbouc* 1351-52, f° 41 v°.)

1364 6 mai. **16.** *Marguerite van den Briele, fille de Ghiselbert*, mise sous tutelle de *Pierre van der Couteren*, reçoit de lui l'état des biens hérités de sa mère, *damoiselle Élisabeth van Artevelde*, à savoir : 14 bonniers de terre, dits *ten Wilde*, à *Tronchiennes*, valant 20 gros le bonnier, avec un cens de 46 gros par an ; 205 verges de prairie à *Tronchiennes*, avec un cens de 13 deniers parisis l'an, et louées 20 gros ; 4 mesures de prairie, dans le *Bladermeersch*, avec cens de 10 gros par an, et louées 16 escalins de gros tournois ; une rente

[1] Cette mention est la dernière concernant *François van Artevelde* dans les comptes de Bruges ; c'est sans doute un autre *François*, peut-être son fils, ou son filleul, fils de *Liévin*, qui emprunte, le 23 janvier 1384 (v. s.), la somme de 4 livres de gros tournois aux enfants de *Jean de Scotelcere*, petits-fils de *Jacques II van Artevelde*, et qui la leur rembourse le 19 septembre 1386. (Voyez plus loin la généalogie des enfants de *Jacques II van Artevelde*, à ces dates).

foncière de 15 gros à *Zomerghem;* une coupe et trois cuillères en argent et une demi maison vendue; de tout quoi le père a la moitié de l'usufruit. **K** 1364 6 mai.

Pieter van der Couteren wart voecht van *Merkine, Ghiselbrechts kind van den Brielle. Actum vj May.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* n° 330[5] : *Weezenboek* 1363-64, f° 34 v°).

Kenlic sij etc. dat dit es tgoed toebehorende *Merkine van den Brielle, Ghiselbrechts dochter*[1], hem verstorven van *joncfrouwen Lijsbetten van Artevelde, harer moeder was*, twelke upbrinct *Pieter van der Coutren,* als voecht skints vorseids : Int eerste, xiiij bunre lants, dat men heet *ten Wilde,* ligghende in de prochie van *Dronghine,* elc bunre gheldende xx groten sjaers, huut den welken gaen te cheinze xlvj groten sjaers; item, in de selve prochie, ce ende v roeden merschs, daer ute gaet te cheinze xiij d. parisis sjaers, ende ghelden sjaers in pachte xx groten; item, *in Bladermeersch*[2], iiij ghemeten meersche, lettel min ofte meer, ende ghelden sjaers in pachte xvj s groten tornois, ende daer huut gaen x groten sjaers te cheinze; item, in de prochie van *Zomerghem,* xv groten erveliken renten sjaers; item, een selverine scale, iij selverine lepelle. Ende in al tforseide lant ende meersche so hout de vader deelft in bilevinghen; ende met den cateillen die bleven ende i. alven huus, dat vercocht es bi consente van scepenen als overvoechde, es betaelt de scult ende de commer van der huutfert van der moeder vorscreven. *Actum ut suprà.*

Ibidem. Idem, f° 35.

[1] *Ghiselbert van den Briele,* descendait sans doute de *Simon,* fils d'un autre *Ghiselbert* (*Symon van den Briele, die ser Ghiselbrechts sone was van den Briele*), qui, en novembre 1298, reconnaît des rentes à la Table des pauvres de la paroisse Saint-Nicolas à Gand (*Archives du Bureau de Bienfaisance :* F. De Potter, *Second cartulaire de Gand,* p. 24, n° X). *Simon* était échevin en 1213 et 1319 (*Memorieboek,* t. I, pp. 20. 26). *Sa fille Marie* vendit en 1330 ce domaine (*stede en huus ten groenen Briele*), à Messire Philippe *Vilain* (V. van der Haeghen, *Het klooster te Walle,* p. 22). — *Ghiselbert van den Briele,* fils de *Ghiselbert,* était en 1350, une des cautions de *Meeus van Meerlaer* (*Zoendincboek* 1350-51, f° 65), et André *van Meerlaer* fut en 1360 tuteur des enfants de Gérard *van den Briele* (*Weezenboek,* 1360-61, f° 1). — Voyez sur les *van den Briele,* dont la généalogie paraitra plus loin, mon *Obituaire de Saint-Jean,* tables, p. 315.

L'Espinoy, *Recherches* etc., p. 344 et 391, résumant l'acte ci-dessus, lui donne la date inexacte, en toutes lettres de 1369 (il aura lu dans ses notes lxix au de lxiv), f° 35, et cite pour la filiation de *Lysbette van Artevelde,* un autre acte des parchons de 1343, f° 6, pas 1363 (lxiij au lieu de xliij), perdu depuis, car le registre de 1363-64 ne contient rien au f° 6, et les années 1343 et 1349 sont citées p. 387 et 391.

[2] Sur la prairie de *Blaermeersch* à Tronchiennes, voir des actes du 19 décembre 1331, 7 décembre 1359 et 8 janvier 1365: B[on] Béthune, *Cartulaire de Sainte-Élisabeth,* pp. 81, 97, 100 et 101 (n[os] 113, 138, 145, et 146), et la pièce de J. de Saint Génois, *Inventaire des chartes de Rupelmonde,* n° 456.

K
1366
26 novembre.

17. *Marguerite van den Briele* et son jeune frère *Jacques,* donnent décharge à leur mère *Catherine* de la succession de leur père *Ghiselbert van den Briele* [1].

Coppin van den Briele ende *Mergriete,* sijn zuster, scelden quite *Katelinen,* harer moeder, van der versterften van *Ghiselbrechte van den Brielle,* haren vader was. *Actum* xxvj *novembris.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* n° 330⁴ : *Weezenboek* 1366-67, f° 8.)

1375
2 janvier
(v. s.).

18. *Pierre van der Couteren* loue pour six années à Gilles *Vriend,* le bien-fonds appelé *te Wilde,* de 28 bonniers en terres, bois et prairies, à *Tronchiennes,* appartenant à *Marguerite,* fille de *Ghiselbert van den Briele.*

Kenlic zij etc. dat *Goessin de Pape* ende *Juris Willaerd* gaven in recoerde, alse ervachteghe iede in Ghend, alsulke kennesse als hiernaer volght van woerde te woerde : Kenlic zij allen lieden dat *Pieter van der Coutren* heeft verhuurt ende ghegheven in sekeren pachte *Gillise Vriend* tgoed dat men eedt *de Wilde,* xxviij bunre groot, onder land ende bosch ende mersch, lettel min of meer, lieghende in de prochie van *Dronghine,* toebehorende *Mergrieten van den Briele, Ghiselbrechts* dochter *van den Briele* es; ende dit eenen sekeren termijn van ses jaren lanc durende, ingaende te lichtmesse int jaer LXIIJ, elc bunre omme xxviij groten tsjaers, te gheldene deene eelt van den eersten jare te lichtmesse int jaer LXIIIJ ende dandere eelt tsente Jans messe daernaer volghende, ende alsoe voert van jare te jare ende van termine te termine, de vorseide vj jaer lanc durende, vj vromen heffende ende vj gheelle pachte vulgheldende; ende *Gillis* vorseid sal ghelden al den cheins die huten vorseiden goede gaet, in minderinghen van sinen pachte. Ende *Gillis* vorseid vint dit vorseide goed al bloet, ende also sal hijt laten; ende, liete *Gillis* dit vorseide goed erghere dan hijt vind, dat soude hij up rechten, ende liete hijt beter, dat soude men hem ghelden ten seghene van goeden lieden. Ende *Gillis* vorseid en heeft gheen recht an dupgaende heeken te snoyene, ende die sal men vercoepen updat men wille, maer tronceeken ende ander hout, daer haex over ghelopen heeft, sal hij moghen hauwen te tide ende in rechter saisoene, ende wil men de troncheeken vercoepen, dat mach men doen. Ende *Pieter* vorseid heeft ghelooft *Gillise* vorseid te warandeirne desen vorseiden pacht vj jaer lanc, al waert dat men tgoed vercoehte. Ende alle dese vorseide vorwarde heeft *Gillis* vorseid bekent ende versekert up hem ende up al tsine, so

[1] Il n'est pas certain qu'il s'agisse ici du veuf d'*Élisabeth van Artevelde.* — Dans l'affirmative, il se serait remarié avec *Catherine...,* et *Jacques* serait issu de ce second mariage. Ce qui semble prouver le contraire, c'est le *Ghiselbrechts dochter van den Briele ES,* de la charte suivante. Il y eut, d'ailleurs, aux XIVe et XVe siècles, deux *Marguerite van den Briele*, filles de Ghiselbert, voyez ci-dessous, nos 18-20, et 23-24.

waer dadt ghestaen of gheleghen es. Hier over waren gheroupen in oreonseepen, alse ervachteghe hiede, in Ghend, *Goessin de Pape* ende *Juris Willaerd.* Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als meen scref M° CCC° LXXIIJ, den vijften dach van laumaend. Dit record was aldus ghedaen in scepeneneamere in den ghemeenen hoop van scepenen van der Kuere in Ghend, den andren dach van aprille anno lxxv°. K 1375 2 janvier (v. s.).

Ibidem (*Registre* n° 301 [5] : *Jaarboek de la Keure* 1375-76, f° 31).

19. *Damoiselle Marguerite van den Briele, fille de Ghiselbert* (*et de Marguerite de Vriese*), fait donation du Béguinage de Sainte Élisabeth à Gand, de 4 mesures de prairie, dans le *Blaermeersch,* paroisse de *Tronchiennes,* pour une rente viagère de deux nobles et deux tiers, monnaie de Flandre, de Gand en 1388, à payer à la saint-Jean et à la Noël. La Grande-Dame dudit Béguinage, *Élisabeth van den Wale,* du consentement des tuteurs, scelle cette charte du sceau dudit Béguinage. 1392 5 mars (v. s.).

Kenlic sij allen lieden dat *joncvrouwe Mergriete van den Briele* heeft ghegheven ende gheeft der fermerien van Sente Lijsbetten hove in *Ghend* viere ghemete meerssche, ligghende in *Blaermeersch,* ende *Jan van den Bossche* es ghelandt an beede dhenden, *Boudin Spinnegout* es ghelandt an de noordzide metter meersch die hi cochte jeghen *Janne van Bucstale,* ende *Philips van Dronghine* an de zuudzide; ende dit omme eene sekere somme van ghelde sjaers lijfrenten, tharen live lanc durende, dats te wetene omme twee vlaemsche nobele ende de tweedeel van eenen nobele sjaers, alsulke nobele als te *Ghend* ghesleghen waren int jaer van achte ende tachentich, ofte de weerde derof in andren ghelde, te betalene, de vorseide somme van ghelde ten tween terminen sjaers, dats te wetene : deerste paeyment deene elft, tsente Jans messe nu eerst commende int jaer drie ende neghentich, ende tander paeyment, dander elft, te Kersavonde daernavolghende, ende also vort van jare te jare ende van termine te termine also langhe als *joncvrouwe Mergriete* vorseid leven sal, ende niet langhere, sonder fraude ofte malitie. Ende ic, *Lijsbette van den Wale,* grootmeesterieghe van Sente Lijsbetten hove vorseid, hebbe ontfaen in de name van der fermerien de vorseide ghifte van *joncvrouwen Mergrieten* vorseid, ende ghelove hare over mi ende over mine naecomerieghen, dit wel ende ghetrouwelike te houdene ende te vulcommene, ende hare de vorseide somme van ghelde wel te gheldene ende te betalene ten daghen ende terminen ghelijc dat vorscreven es, also langhe als soe leven sal, ende dit bij consente van onsen vogheden. Ende so waenneer dat *joncvrouwe Mergriete* vorseid sal sijn ghevaren van live ter dood, so sal sijn de vorseide somme van ghelde quite ende al quite, ende de fermerie vorseid sal bliven onghehouden teeuweliken daghen daerof yemene yet te ghevene, en ware of men yet tachter ware van vorledenen paeymenten. Ende omme dat alle dese vorseide din-

K
1392
5 mars
(v. s.).

ghen sullen sijn ende bliven goed, vast, ghestade ende wel ghehouden, so hebbic *Lijsbette*, grootmeesterieghe vornoemt, desen tsaertere gheseghelt metten seghele van der fermerien vorseid huuthanghende in kennessen der wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef M.CCC.XC ende twee, den vijfsten dach van maerte.

Au dos : (Écriture du XV[e] *siècle)* : iiij ghemeten, Blaermeersch.
De moeder van Mergrieten van den Briele hiet Mergriete sVryesen [1].

Original; sceau enlevé.

Archives des Hospices civils de Gand. (Béguinage, n° 112).

Analysé par le B[on] Béthune, *Cartulaire du Béguinage de Sainte-Élisabeth*, p. 127, n° 181.

1392
6 mars
(v. s.).

20. *Damoiselle Marguerite van den Briele, fille de Ghiselbert,* lègue par testament 4 mesures de prairie *au Blaermersch,* à peine de 12 livres de gros par an [2].

Kenlic sij, etc. dat *joffrouwe Mergriete van den Briele, Ghiselbrechts* dochter *van den Briele*, gaende, staende, machtich harer redenen ende wel bedacht van haren vijf sinnen, es comen vor scepenen, bij haren goeden danke ende vrien wille, Gode vor oeghen hebbende ende peinsende omme de zalichede van harer zielen, ende heeft ghegheven ende gheeft, in puerre aelmoessenen ende omme Gode, der fermerien van *Sente Lijsbetten* vier ghemete mersche, lettel min of meer, ligghende binnen der prochien van *Dronghine*, die men heedt *Blaermersch*, omme der vorseider fermerien an de vornomde mersch hare hand te slane stappants als haer proper eerve ende goed, sonder *joffrouwe Mergriete* vorseid voirtan eenich recht deran te hebbene ofte haren hoire, groet ofte cleene, in eenegher manieren. Ende waert soe dat *joffrouwe Mergriete* vornomt ofte hare hoir der vornomder fermerien eenich inpit-

[1] Marguerite *sVriesen* était grande-dame du Béguinage, quand elle fonda, le 9 mars 1423 (v. s.) le couvent de 12 (ensuite 16) béguines, dit *ter Caerden*. (*Archives du Béguinage*, n° 151. B[on] Béthune, *Cartulaire*, etc., n° 204, pp. 141-143.) Elle ne l'était pas encore en 1419 et ne l'était plus en 1424. (B[on] Béthune, *ibidem*, n[os] 200 et 206.)

[2] Cet acte est publié partiellement par le B[on] Béthune, *Cartulaire*, etc., n° 182, p. 127, d'après une copie aux Archives des Hospices (Béguinage, n° 113). Variantes : *Joncvrouwe . . . . . . vryen wille . . . . . . puurer aelmoessenen . . . . . . fermeryen . . . . . . stappans . . . . . . inpeechement . . . . . .* etc. *Dit was ghedaen den sesten dach in maerte int jaer M.CCC ende neghentich, int scependom her Jans van den Kerchove, her Staes van den Wale ende haren ghesellen. — Aldus staet in scepenenboue van den selven jare, folio xxxij.* Au dos (Écriture du XIV[e] siècle) : *Blaermeersch.* Te Dronghine, iiij ghemete meersche, die quamen van joncvrouwe Mergriete van den Briele.

chement in toecomenden tijden doen wilden in zom de mersch ofte in al, soe heeft so ghegheven, soe gheeft soe al nu der vornomder fermerien, over de vorseide ghifte van der merseh, twalef pond groten nieus ghelts, omme die somme der vorseider fermerien te innene ende te gheerighene van den alrebesten ende ghereetsten goede dat soe heeft ofte namaels hebben mochte ofte ute versterven soude, eer yement van haren hoyre eenich goed effen, deelen ofte halen soude in eenigher manieren. *Actum vj mereij.* K 1392 6 mars v. s.).

Archives de la Ville de Gand.

Registre n° 330[9] : *Weezeboek* 1392-93, f° 32 v°.

21. *Jean Deynoet, fils de Monsieur Josse,* et *Liévin van der Couteren,* garantissent, devant les échevins des parchons de Gand, la somme de 4 livres de gros léguée par testament à *Louis van Artevelde* ou ses héritiers. 1393 10 février (v. s.).

Kenlic sij, etc. dat *Jan Deynoet,* ser *Joes soene* [1] ende *Lievin van der Couteren,* sijn eendrachtelike commen voir scepenen ende hebben beloeft te verandwoerdene *Lodewijke van Artevelde* [2], ofte sinen hoyre, van der sommen van iiij lib. groten tournois, de welke *Jan van Papeghem* [3] gaf *Lodewijke* vorseid in sijn testament, in sulken conditien ende mannieren als *Jans* testament wel inhoudt ende verclaert. *Actum* x *februarij.*

Ibidem : *Weezenboek* 1393-94, f° 28.

[1] Jean *Deynoet,* fils de Monsieur Josse, avait dans sa jeunesse été banni de Gand pour émeute, et rappelé en 1358 (*Inlande Hannin Deynoet, Joes sone, ghebannen ute Ghent, L. jaer, omdat hi ghemaect hadde wapeninghe, meute ende beroerte in contrarien van den Heere ende van der Wet bin der stede,* 28 *hoymaent* 1358 (*Cartulaire de Louis de Male,* f° 115). — Son père *Josse* et sa mère *Marguerite* se firent, le 19 juin 1377, donation mutuelle au survivant, de leur maison dans la *Drapstrate* (*Jaarboek de la Keure,* 1376-77, f° 54), et le père racheta à la Ville, le 6 février 1381 (v. s.), tous les meubles confisqués sur son fils Jean (*Jaarboek de la Keure* 1380-81, f° 13). Ce *Josse* avait été cinq fois échevin de 1325 à 1369. Son fils *Jean,* cité dans des actes des 24 septembre 1386 (*Ibidem,* 1386, f° 4 v°) et. . . 1389 (*Ibidem,* 1389, f° 35), était hors du pays (*buten lants*) en 1390, année où les enfants qu'il avait eus de damoiselle *Catherine van Papeghem,* Agathe, Michel et Josse *Deynoet,* sous la tutelle de leurs deux grands-pères, *Jean van Papeghem et Josse Deynoet,* héritèrent de leur mère divers biens : la maison dans la *Drapstrate* (brasserie *int Hoskin*), des rentes à *Waerschoot,* des biens à *Tronchiennes,* et chacun un étal à la grande boucherie de Gand : *elc eenen stal int groete vleeschuus* (*Weezeboek* 1389-90, f° 60 v°). Le 2 juin 1393, il est rentré à Gand, et tuteur de ses enfants. (*Ibidem* 1392-93, f°s 49 et 56 v°.) Les *Deynoet* étaient, avec les *van Loo, van Melle,* etc., dans ce métier depuis le commencement du XIV[e] siècle (voir mon *Besouch,* p. LXXI).

[2] *Louis van Artevelde* avait, tout enfant, accompagné son cousin, le célèbre *Philippe,* à la bataille de Roosebeke, le 27 novembre 1382, et en avait ramené ses chevaux. Voir plus loin, au chapitre de *la femme et les enfants de Jacques II,* l'acte du 16 mai 1385, § 13.

[3] Voir ci-dessus les *van Papeghem.*

K
1395
14 janvier
(v. s.).

22. *Louis van Artevelde* vend à *Jean van Papeghem* toute sa part de succession de *Pierre van der Couteren,* sauf ce qu'il a vendu à *Liévin van der Couteren* et à *Barbe,* sa sœur: le prix lui en est payé par les tuteurs des enfants de *Jean Deynoet,* à savoir celui-ci et *Liévin van der Couteren,* et il donne en même temps décharge de ce qu'il a reçu dans le testament de *Jean van Papeghem.*

Kenlic zij etc. dat *Lodewijc van Arterelde* es commen voir scepenen ende heeft verkent ende verlijt dat hij heeft vercocht *Jhanne van Papeghem,* al dat goet dat hem toecommen ende verstorven es van *Pieteren van der Coutren,* hoe of waer dat gheleghen es of ghestaen, eist binnen Ghend ofte daerbuten, utegesteken dien goede dat *Lievin van der Coutren* ende *Barbele,* sijn zuster, jeghen *Lodewike* vorseit cochten. Ende van deser vorseide coemenscepen so kende hem *Lodewijc* vorseid vernoucht ende wel ghepayt mids eene somme van ghelde die hij daer af ontfaen heeft van *Jhanne Deynoete* ende *Lievine van der Coutren,* vooghde van *Jan Deynoets* kindren vorseid, ende schelt daeraf quite *Jhan* ende *Lievine* vornomt ende hevenverre dat *Lodewijc* vorseit gheeleet was in *Jans* testament *van Papeghem,* daer af kent hij hem whel ghepayt. *Actum* xiiij *Januwarij.*

Ibidem. Registre n° 330[10] : *Weezeboek* 1395-96, f° 25.

1408
19 janvier
(v. s.).

23. *Damoiselle Marguerite van den Briele,* béguine à Sainte-Élisabeth de Gand, ratifie un jugement des échevins des parchons de Gand, conjointement avec damoiselle Élisabeth *van Sente Jacopshuus,* la veuve de Mathieu *de Backere,* Monsieur Salomon *van Lovendeghem,* prêtre, Jean *Penneman, Liévin van der Couteren* et Nicaise *Borluut* [1].

Kenlic sij allen lieden dat *joncvrouwe Lijsbette van Sente Jacobs huus, de weduwe Matheeus Backers, her Saelmen van Lovendeghem,* priester, *joncvrouwe Margriete van den Briele,* beghine tSente Lijsbetten, *Jan Penneman, Lievin van der Coutren* ende *Nycasis Borluut,* sijn eendrachtelic commen voer scepenen van der Kuere in Ghend, kenden ende lijden dat, volghende den vonnesse leden up *de weduwe Matheeus sBackers* ende *Nycasis Borluut* bi scepenen van Ghedeele, alse dat hem ghewijst was te bezettene de somme van tien pond parisis sjaers erfeliker renten over tvierendeel van viertich ponden parisis sjaers erfelic, die *joncvrouwe Kateline Kindekins, Wasselins wijf was van den Pitte,* in tijden vorleden ordinerde ende gaf teenen eeweliken dienste van zeven messen de weke voer sente Martine in

[1] Nicaise *Borluut,* fils de Guillaume, était neveu par sa mère de Mathieu *de Backere,* dont Élisabeth était la troisième femme. Voir plus loin, la généalogie des *de Backere* et des *de Roede.*

sente Jans kerke te Ghend [1]; de vorseide personen hebben upghedreghen ende overgheghevei **K**
Stevine van Liedekerke, Jacoppe Betten, metgaders *her Janne van den Hecke,* ontfanghere 1408
van shelichs gheests goede, in vergheldc van den vorseiden tien ponden parisis sjaers erfe- 14 janvier (v. s.).
liker renten, de naervolghende percheele van erfeliker renten : Eerst, up derve daer *Michiel Goedghebuer* up ghehuust es in de *Wellinestrate,* bij der Posternen, xx. s. ij. d. parisis, item, up derve daer *Mergriete Pauwels* up ghehuust es, iij s. ij d. parisis; item, up eene hofstede up de *Scipgracht* toebehorende *Janne Valken,* iiij s. parisis; item, up derve daer *Willem Laems* up ghehuust es, up den houe van der *Brabantstraten,* daer een erudenier ter tijt van nu in woont, xxiiij s. parisis; item, up derve daer *Jan de Bleckere* up ghehuust es, an den *Coernaert,* xiij s. v d. parisis; item, in *dOudenborch,* up derve van den huus toebehoirende *Heinricke Bollaert,* ij s. parisis. Item, gheeft *Casin Borluut* over, iij lib. xiiij s. parisis up zine heelt ende xvj^ster deel in dander heelt van den huus ende erve an den *Coernaert,* daer *Matheeus de Backere* uut verstaerf, in condicien dat de vorseide *Nicasis* dese vorseide rente sal moghen eldere bewijsen in parcheelen van vj s., x s. of xij s. parisise of meer, ligghende *tSente Pieters, tSente Baefs* of binnen *Ghend,* daert redelike bezet zijn zal, omme zijn deel van den vorseiden huus ende erve mede te zuverne van der vorseider renten, hij of zijn hoyr, alst hem ghelieven sal. Item, bewijst de vorseide *Casin* xvij s. parisis, die hem toequamen uuten sterfhuuse van der *joncvrouwen Kindekins* bovenghenomt, ghele-ghen in diveersen steden, onverdeelt metten anderen hoyre van der vorseider joncvrouwe, daeraf dat dontfanghere van den helighen gheest de parcheele te hemwaert heeft, ende met *Jacoppe Betten* dbezet ghezien heeft. Item, gheven zij over, de naervolghende parcheele van erfeliker renten, gheleghen *tSente Baefs,* in sHelichs Kersts prochie, te wetene es : up de huusinghe ende erve toebehoirende *Janne den Waghemakere,* xxvj s. vj d. parisis; item, up *Jans van Pollaers* huus ende erve, viij s. vj d. parisis; item, up *Jan Maders* huus ende erve, ij s. parisis, ende up *Pieter Houfs* huus ende erve vj s. parisis; somme van den vorseiden bewijse : x lib. ix d. parisis; van welker vorseider erfeliker renten, also verre als zo gheleghen es binnen den scependomme van Ghend, de vorseide persone, elc van dies hij ervachtich was, wettelic onthuut, outherft ende ontgoed, ende de vorseide heligheest-meesters, ten vorseiden eeweliken dienste houf, warer wettelic toeghedaen, derinne verghift, gheerft ende ghegoed als in shelichs geests ervelike rente metten laste boven verclaert; ende de wettelike waerscip wasser af belooft ende wederbevolen naer de wet van der poort. Ende, alse van der erveliker renten gheleghen buten scependomme van Ghend, so hebben de vorseide persone belooft die erfelike rente te waranderne teeweliken daghen, ende, viele namaels eenich ghebree an de vorseide erfelike rente, dat de heligheestmeesters van also velen als tghebree droughe onghehouden souden zijn van den dienste, ende hand ende mond te doene omme hemlieden daeraf wettelike tonthutene ende tontervene ter stede daert behoiren sal, so wanneer dat de heligheheestmeesters begheeren zullen. Mids welken over-ghevene ende bewijse van der erfeliker renten boven verclaert, de vorseide heligheest-

[1] Le Nécrologe de Saint-Jean ne fait pas mention de cette fondation parmi les nombreuses donations des *van den Pitte.* Voyez mon *Obituarium Sancti Johannis,* p. 341-2.

K
1408
19 janvier
(v. s.).

meesters over hemlieden ende over haere ghesellen metgaders den ontfanghere vornomt hemlieden kenden ghepaeyt van den bewijse van den vierendeele van xl. ponden parisis erfelic, die ghewijst waren der *weduwen Mattheeus Backers* ende *Casine Borluut* te bewijsene ten eeweliken dienste bovenverelaert. Dit was ghedaen den xix^sten^ dach in januario, int jaer Ons Heeren XIIIIe ende achte, int scependom her Stevins van Liekerke, her Pieter Amelrix ende harer ghesellen.

Et sic : y Everwijn.

Aldus staet in scepenenbouc van den selven jare, folio xxxiiij°.

Au dos : (Écriture du XVe siècle) : Copien van den besette van vij messen de weke, van *Wasselins wive van den Pitte;* ende hieraf es sculdich *Jan van Vaernewijc* up lib. x (?) die nich te besettenne sijn.

(*Écriture du XVIe siècle*) : Cote xxj, St-Michiels. — Folio cxxxiij.

In de Wellinestrate	xx s. ij d.
noch.	iij s. ij d.
up de Scipgracht.	iiij s.
up den houc van der Brabantstraten	xxiiij s.
an den Coornaert.	xiij s. v d.
in dOudeborch	ij s.
[1]	
Sente Baefs, in sHeilichs Kersts prochye	xxvj s. vj d.
noch.	viij s. vj d.
noch.	ij s.
item, noch	vj s.
Somme	x £. ix d par.

Archives de l'Évêché de Gand (*Église St-Jean*, Carton F, n° 16).

Cf. *Registre* n° 301 [20] : *Jaarboek de la Keure* 1408-09, f° 34 v°.

1413
13 septembre

24. *Damoiselle Marguerite van den Briele, fille de Ghiselbert,* s'engage envers son neveu *Laems Weytins* à ne pas faire valoir les droits qu'elle

[1] Ce résumé omet les sommes de 3 livres 13 escalins, et de 17 escalins parisis, dues par Nicaise Borluut, en sorte que le total n'est pas justifié.

a sur la propriété d'une mesure de terre à *Waerschoot,* au lieu dit *Hardinsdonc* du chef d'une rente viagère de quatre escalins de gros qui lui est due sur ce fond. **K** 1443 13 septembre.

Ic, *jonfrouwe Mergriete van den Briele, f° Ghiselbrechts* [1], kenne ende lye dat ic, als van iiij s. groten tsyaers lijfrenten die ic hebbe te minen live, waeraf dbeset ende pant gheleghen es in de progghye van *Waerschoet,* daer ment heet *te Ardinsdounc,* ende daer omtrent, na dinhauden van eenen wetteliken tsaertere, die daeraf es ghesereven int jaer M.CCCC. ende XXIII, den tweesten dach in september, met welken tsaertere ende lijfrenten belast es een alf buender lands gheleghen in *Ardinsdouncbrouc,* an de hoestsijde sijn ghelandt *Segher Huussons* kindere, an de westsijde *Segher Martins,* ende ant hende te *Ardinsdouncstrate* waert, de beghinen van Sente Lijsbetten; van welken alven buendren lands nu toebehoorende es de tweedeel *Laems Woytins,* welke tweedeel de vorseide *Laems* vercocht heeft *jonfrouwen Katelinen huutter Schaut,* beghine te Sente Lijsbetten ende brustrichghe int vorseide beghijnhof, ende heeft der vorseider jonefrouwen belooft dit voornoumde landt suver ende vry te houdene als van mijnder lijfrenten min leven lanc gheduerende. Ende, in versekertheden ende in baten van desen, so heyst dat ic, *jonfrouwe Mergriete* bovenghenoumt, ter neerster beden ende versouke van *Laems,* minen goeden neve, belooft hebbe ende al noch belove te desen voorseyden lande niet te sprekene nochte te doen sprekene ter causen van minder lijfrenten te wette nochte in negheender wijs in eenigher manieren, mijn leven lanc gheduerende. In kennessen der waerheden so ebbic, *jonfrouwe Mergriete* bovenghenoumt, desen jheghenwoerdighen brief gheseghelt met minen zeghele huuthanghende. Dit was ghedaen den xiij^sten^ dach in september int jaer XIIIJ^c^ drie ende veertich.

Au dos (*Écriture du XVe siècle*) : Sprek. van lijfrente iiij s. gr. tsjaers. Van den beghijnhove Sente Lisbetten.

Original. — Sceau enlevé.

Archives des Hospices civils de Gand. (*Béguinage,* n° 151).

Analysé, Bon Béthune, *Cartulaire de Sainte-Élisabeth,* p. 165, n° 240.

[1] Le nom de *Ghiselbr.* est écrit sur rature d'un autre beaucoup plus court.

DIXIÈME TABLEAU.

(L)

MARIE II VAN ARTEVELDE
Épouse vers 1310 GALEHOT D'AMMAN,
issu d'une ancienne famille patricienne de Gand,
plusieurs fois échevin et receveur de la Ville de 1312 à 1337,
prend part à ce titre à diverses députations et expéditions,
scelle, entre autres, en 1316, le traité de paix avec la France,
paie une rente foncière à la Ville pour une tourbière au *Rendelgat*,
fait des livraisons de tourbes, d'ardoises, etc., à la Ville,
fait des donations aux pauvres de Gand,
où son anniversaire est célébré, dans la paroisse Saint-Jacques,
le 28 novembre de chaque année.

Sa veuve avance des sommes importantes pour l'expédition militaire de 1340,
continue le payement des rentes foncières à la Ville,
et fait avec elle diverses opérations commerciales.

Est propriétaire du terrain et lève des rentes foncières
sur des maisons dans la *Wanderstrate* et *Cammerstrate* au marché du Vendredi
et sur celle de JACQUES VAN ARTEVELDE au *Calandeberch*,
possède des *mours* à Mourbeke (*up Boidins Wits leede*).

. . . .

Est morte avant le 15 juin 1377,
date de la liquidation de sa succession par ses enfants.

GALEHOT D'AMMAN, prêtre en 1353, mort en 1392.	CATHERINE D'AMMAN, épouse et veuve de *Jacques* BETTE, mort en 1378, sans postérité.	JEAN D'AMMAN échevin de Gand en 1350 et 1362 mort en 1373; épouse *Alexandrine* fille de CONTE GALTEROTTI, receveur du Comte de Flandre, et de *Marie Rijm*	SIMON D'AMMAN échevin de Gand en 1376, épouse *Juete* BETTE, dont postérité.	LIÉVIN D'AMMAN échevin de Gand en 1386, épouse *Agnès* DE PAUW, fille de Pierre, parent de Guillaume WENEMAER, dont postérité.
		GALEHOT D'AMMAN mineur en 1377.		

Voir, plus loin, les familles alliées.

L

MARIE II VAN ARTEVELDE.

1. Le service anniversaire de *Galehot* ou *Galehaut*[1] dAmman, mort en 1338, et de son épouse *Marie van Artevelde* est célébré dans l'église Saint-Jacques à Gand, le 28 novembre de chaque année. L 1338 28 novembre

Obituarie Sint-Jacobs. . . .

3° Cal. Decembris : Obitus *Ghelloti* dicti *Ammans* [2], qui obijt anno Domini 1338, ac *domicellae Mariae de Artevelde,* uxoris suæ.

B. van der Straeten, *Manuscrit d'épitaphes de Gand* (de l'an 1680), p. 190, appartenant à M. Gustave van Hoorekeke.

[1] Nous traduisons le nom *Ghellot, Ghettoet, Ghetnoet,* (*Ghelijoet?*) des actes flamands par *Galehot* ou *Galehaut,* bien que ce nom ne figure dans aucun acte des *dAmman,* parce que tel est le nom dans le roman français de *Lancelot,* traduit en flamand au commencement du XIV[e] siècle. Maerlant le cite déjà dans son *Sente Franciscus* (v. 31) :

Tristam ende Lancelot
Percheval ende *Galehoet,*
Ghevensde namen ende ongheboren,

et dans son *Spieghel historiael* (Livre V, chap. 54) :

Van Perchevael, van *Galyote,* etc.

Velthem, dans sa traduction de *Lancelot,* lui donne les formes de *Galehoet* (B. II, v. 3003), *Galehout* (v. 16878) et *Gelehout* (24868). Dans le poème flamand *Van den neghen besten* (des neuf preux), il est appelé *Galjoet* (Mone, *Uebersicht,* p. 129). Dans le roman français, il se nomme *Galehot* et *Galehoz : le fils à la jaïande : der gigantynnen sone.* (Paulin Paris, *Les manuscrits français,* t. I, pp. 182-191. — Jonckbloet, *Geschiedenis der Middelnederlandsche Dichtkunst,* t. II, pp. 349-352. — Le même, *Lancelot,* t. I, p. liv et 167, note; t. II, pp. xxxvij-xlvij). — Ce *Galehaut* était roi de Sorlois,

L 1356-37 **2.** *Monsieur Galehot dAmman* et, après lui, *sa veuve et ses fils* payent à la Ville de Gand une rente foncière de 5 livres 6 escalins 5 deniers parisis, pour

qui siet entre Gales et les estranges isles, et il joue dans le roman le rôle de confident et instigateur des amours du héros avec la reine *Gwenhwyar, Ginevra,* épouse du roi *Arthur*). C'est à ce rôle de « postillon d'amour » que l'illustre contemporain DANTE fait allusion en mettant dans la bouche de la malheureuse *Françoise de Rimini*, après la scène de ses amours coupables avec *Paul Malatesta*, le beau vers qui stigmatise l'auteur et le roman, causes de tout le mal : GALEOTTO *fu il libro et chi lo scrisse* (*Inferno*, V, 37); que le commentateur explique : GALEOTTO *sensale tra Ginevra e Lancilotto nel romanzo antico, divenne perciò sinonimo di* MEZZANO (voir aussi GOLDONI, *Tutore, atto* 3, *scena*). — C'est un *galérien*, un forçat, un entremetteur, qui a écrit le livre de ce nom. — En 1330, au tournoi des trente et un rois de Tournai, Jacques de Corbry représentait le *Roi Ghalot* ou *Gallehos*, qui conquit trente rois de la Table Ronde (*Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 1re série, t. III, pp. 119-120). Ce nom était peu répandu en Flandre au XIVe siècle, nous ne l'avons guère rencontré que dans les familles *dAmman, van Leins* et *de Pape* (*Memorieboek,* t. IV, pp. 27, 58, 74; *Obituarium*, p. 151 et 175), et pour l'assassin de Frans Ackerman, le bâtard du sire de Herzeele (*Memorieboek,* t. I, p. 121). Son nom, *Ghelioet*, prend dans les actes des échevins la forme de *Galaeut* (*Zoendineboek* 1386-87, f° 10 v°; *Weezenboek* 1389-90, f°s 16 v° et 56 v°), et dans les comptes du bailli, celui de *Gallehaut* (*Archives du royaume*, n° 18, 245). — En 1477, le capitaine italien *Jacques Galeotti* tomba en combattant à Nancy avec Charles le Téméraire (KERVYN DE LETTENHOVE, *Histoire de Flandre*, 1re édit., t. V, pp. 208-209; 2e édit., t. IV, p. 183).

Les noms empruntés aux romans des trois cycles (classique, de Charlemagne et de la Table Ronde) étaient assez fréquents en Flandre, et se donnaient surtout dans les grandes familles aux enfants de l'amour (naturels ou illégitimes); ils prouvent l'influence de la littérature sur les mœurs (SERRURE, *Vaderlandsch Museum*, t. II, pp. 55 à 56). Le comte de Flandre, Louis de Nevers, avait appelé trois de ses bâtards, *Tristan, Perceval* et *Lancelot*, de ces noms romantiques. A Gand seulement, nous relevons les noms suivants : *Alexander* van Vaernewijc (*Jaarboek de la Keure* 1384-85, f° 6); *Amadas* van den Walle (*Zoendineboek* 1356-57, f° 4 v°); *Fierabras* van den Wallekine (*Weezenboek* 1354-55, f° 276 v°); *Hildebrandekin* de Backere (*Weezenboek* 1385-86, f° 1 v°); *Hector* de Vos (*Jaarboek de la Keure* 1360-61, f° 34) et *Hector* de Coninc (*Ibidem* 1368-69, f° 21 v°); *Iwein* van Vaernewijc en 1330 (Bon BÉTHUNE, *Cartulaire du Béguinage*, p. 80); *Jazoenkin* Saucier (*Weezenboek* 1354-55, f° 290; 1355-56, f° 22 v°); *Carelkin, Reynout* et *Hesterie* de Bruwere, bâtards d'un prêtre (*Jaarboek de la Keure* 1382-83, f° 1 v°); *Karel, Griffoen* et *Ypocras* van Vaernewijc, enfants naturels (*Ibidem* 1368-69, f° 8); *Kersteloet* Blauvoet (*Ibidem* 1360-61, f° 28); *Ogier* Tsuul (*Jaarboek de la Keure* 1360-61, f° 17); jonefrou *Melisent* van den Heede (*Ibidem* 1377-78, f° 41); *Olivier* van der Most en 1306 (voir mon *Besouch*, p. XLIV); *Perchevael* Steilaert (*Stads-Rekening* 1368-69, f° 319 v°); *Reynier* de Vos (*Zoendineboek* 1376-77, f° 6); *Reynout* van der Elst (*Jaarboek de la Keure* 1377-78, f° 51 v°); *Roelant* uten Polre (*Cartulaire de Louis de Male*, f° 24); *Tristram*, bâtard d'*Iwein* van Vaernewijc, en 1372 (SERRURE, *Vaderlandsch Museum*, t. IV, p. 331); *Saladijnkin* van den Huele (*Weezenboek* 1369-70, f° 15 v°); *Zaloudijnkin* de Wind (*Ibidem* 1375-76, f° 13); *Ypocras* van Nevele (*Zoendineboek* 1367-68, f° 1); *Ysaudekin* van Ypere (*Weezenboek* 1363-64, f° 12 v°); *Ysaude* et *Semiramis* Zellard (*Ibidem*, 1354-55, f° (305) v°). — Le tribun *Yoens* lui-même portait le nom patronymique d'un héros du roman des Lorrains : *Yoen, Yon* (JONCKBLOET, *Geschiedenis* etc., t. II, p. 39).

71 pieds de terrain, et la moitié de 75 pieds avec *Gherolf de Pape,* au lieu-dit *Rendelgat,* où se trouvent les tourbes, au prix de 12 deniers ou 1 escalin parisis le pied. L. 1336-37

De rente int Rendelgat, daer de torve staen, omme xij d. den voet.
(58 postes, entre autres) :

Der Ghelnoet dAmman [1], lxxj voet, iij £ xj s. (parisis).
Item, der Ghelnoet dAmman } lxxv voet, iij £ xj s.
Gherolf de Pape }

Archives de la Ville de Gand.
(*Registre* 152[1] : *Bouc der erfelike renten,* 1336, volg. f° 26 et v°).

[1] *Galchot* (en flamand *Ghelloet, Ghelnoet* ou *Ghellot*) *dAmman* avait été neuf fois échevin de Gand de 1312 à 1337 (11e de la Keure en 1312, 5e des Parchons en 1320, 4e de la Keure en 1322, 1er de la Keure en 1325, 1er des Parchons en 1328 et 1330, 2e de la Keure en 1332, 1er des Parchons en 1335 et 1337), en laquelle dernière année il fut remplacé par son voisin Jean *de Backere, over de Maeret* (*Memorieboek der stad Gent,* t. I, p. 19, 28, 30, 33, 36, 39, 41, 44 et 45). Il avait été receveur de la Ville en 1329, 1334 et 1336 (*Comptes* de ces années, *Registres* 400[2], 403[5], *passim*). Il fut l'un des bienfaiteurs des pauvres de Gand (voir ci-dessus, pièce A, n° 209). En juillet 1314, *Ghelnoet* et *Liévin dAmman* sont témoins, comme *erfachleghe liede*, à un acte de vente par Pierre van Polinaes à la table des pauvres de Saint-Jacques, de sa maison : *hofstede in de Suvelsteghe* (*Archives de l'église Saint-Jacques,* Pauvres, n[os] 4 et 5). La même année, il fait des livraisons d'ardoises (*tichelen*) à la Ville (*Compte communal* 1314-15 : *Registre* 400[1], f° 69 v°). — Le 1er septembre 1316, il scelle, comme échevin, au nom de la Ville, le traité de paix entre la France et la Flandre (*Inventaire* VAN DUYSE, n° 292); son sceau porte un *écu au château, brisé d'une bande* (DE MAY, *Sceaux de la Flandre,* n° 4543). En 1327, il prête 30 livres à la Ville de Gand (voir ci-dessus, p. 93, n° 100). Enfin, en 1336 et 1337, il livre des tourbes (Comptes imprimés : *De rekeningen* etc., t. I, pp. 17, 139, 211). Il prit part aux expéditions ou députations de ces années.

C'est par erreur, ou du moins sans preuves, que les anciennes généalogies manuscrites, et d'après elles des auteurs modernes lui donnent pour père *Gossuin* ou *Pierre* DAMMAN (voir ci-dessus, p. 101) et pour mère Béatrix *de Poucques* (voir manuscrit de la Bibliothèque royale de Bruxelles, n° 5697). — (DUMONT, *Fragments généalogiques,* Genève 1775, t. I, p. 66). Le B[on] KERVYN DE LETTENHOVE, *Histoire de Flandre* (1re édition, 1846), t. III, p. 182, traduit à tort *Ghelloot* par *Gilles;* on pourrait plutôt le rapprocher de l'ancien prénom *Ghelaude* (voir *Memorieboek der stad Gent,* t. III, p. 102).

L. Gherolf de Pape } iiij £ iiij s.
1360-70. Goesin de Pape }
Ser Ghelnoets tsAmmans wedue, iij £

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 152[2], f° 59 v°). *Ibidem* (*Registre* 152[3], f° 51).

Imprimé *De Rekeningen,* t. III, p. 487, 503-4.

Les comptes de la Ville portent des mentions du payement de cette rente à diverses époques[1] :

1337-38 *Ontfaen... van der erveliker renten van der Stede, al in parisisen, dats te wetene enen grooten tornois over xij deniers :* . . . .

Die viel te sente Bamesse int jaer xxxvij :
Int Rendelgat : . . . van den here Gelnoet den Amman, v £ vj s. vj d.

Ibidem (*Idem,* t. I, p. 128 et 139 t. II, p. 276, 354, 459; t. III, p. 22, 174, 288, 331, 407).

Imprimé *De Rekeningen enz.,* t. I, p, 128, 132, 139.

1342-43. *Ontfaen van der erveliker renten van der Stede, ende van den achterstellen :* . . . .

Van *ser Genloets Ammans wedue,* v £ vj s. iiij d. par.

Ibidem (*Idem,* t. II, p. 170, 180).

1338-39. **3.** Les héritiers de la servante de *Monsieur Galehot dAmman* payent le droit d'issue à la ville de Gand.

Issue : . . . .

Van *ser Gellots Ammans* jonewijfs hoore, vj £ vj s. viij d.

Ibidem (*Compte communal* 1338-39: *Registre* 400[5], f° 43).

Imprimé *De Rekeningen* etc., t. I, p. 258.

[1] De 1338 à 1341 et de 1343 à 1350, il n'en est pas fait mention, les payements étant fragmentaires ou globaux.

4. *La veuve de Monsieur Galehot dAmman* prête 320 livres de payement ou 8 livres de gros, pour les frais de l'expédition à Courtrai, la veille de Pâques, 16 avril 1340. L 1339-40.

Ser Ghelnocts Ammans weduwe, iij^{c}xx £.
Le brouillon porte :
Ser Ghelnoets Ammans weduwe: viij £ gro [1].

Ibidem (*Idem*, 1339-40, f°s 85 v°, 112, 122).

Imprimé *De Rekeningen*, t. I, p. 378, 489.

5. La même achète à la Ville 43,000 briques au prix de 86 livres de payement. 1342-43.

Ontfaen : . . . .

Item, van der *weduwen ser Ghelloets Ammans*, van xliij^{m} quareelen, lxxxvj £.

Ibidem (*Idem*, 1342-43, f° 3 : *Registre* 400^{6}, f° 44).

Imprimé *De Rekeningen*, t. II, p. 160.

6. La Ville de Gand fait des remboursements de diverses sommes à *la veuve de Galehot dAmman :* 78 livres 5 escalins 7 deniers parisis, en 1353-1354 [2]; 21 livres 17 escalins 9 deniers, en 1357-1358; 18 livres, en 1358-1359 et en 1360-1361; 36 livres, en 1361-1362.

Afghesleghen van der erveliker renten, per der Jan uten Wissele : . . . . 1353-54.

Item, der *joncfr. Gelloets Ammans weduwe*, lxxviij £. v s. vij d.

Ibidem (*Idem*, 1353-54 : *Registre* 400^{8}, f° 10).

[1] C'est la somme la plus forte, des 25 prêts, s'élevant ensemble à 3080 livres. Les autres payent 240, 200, 160, 120, 80 et 40 livres, sauf *W. van den Pitte,* qui en paie 400. L'expédition coûta 1430 livres 14 deniers.

[2] Les payements de 1354 à 1357 sont globaux (*Registre* 400^{8}, f°s 45, 81, 120 et 165).

L. 1357-58 *Uteghegheven van der scult van der Stede, denghenen die afslaen van hare renten, daer sij up sitten behuust :* . . . .

Ser Gellots Ammans wedue, xxj £. xvij s. ix d.

Archives de la Ville de Gand.
(*Idem*, 400 [8], f° 205).

1358-59. *Dit es vergolden denghenen die afslaen haer scult van haren lantchense, daer sij sitten up der Stede erve :* . . . . .

Ser Gellots Ammans wedue, xviij £.

Ibidem (*Idem,* 400 [9], f° 11).

1359-60 Item, *ser Gelnoets sAmmans weduwe,* xviij £.

(*Ibidem,* f° 82).

1360-61. Item, *ser Ghelnoots Ammans weduwe,* xxxvj £.

(*Ibidem,* f° 123 v°).

1356 15 octobre 7. *Liévin de Bleckere,* tuteur de *Jean,* fils de *Jean de Bleckere,* présente son état de biens, comprenant la *galerie* au *Calandeberch,* que fit faire autrefois *Jacques van Artevelde,* avec toutes les maisons qu'elle porte, sur le terrain de *Simon van der Zickelen,* qui y prélève 18 gros par an, tandis que *Madame la veuve de Monsieur Galehot dAmman* lève sur la maison de devant 50 gros tournois et 5 chapons; et, en outre, 5 livres 6 escalins de gros retenus par la mère, sous caution de Jean Boene, fils de Monsieur Liévin, et de Jean Boene, fils de Jacques; laquelle reçoit décharge de la succession de son mari.

Kenlic zij etc. dat dit es tgoed dat toebehoert *Annekijne, Jans Bleckers kind was,* dat upbrinct *Lievin de Bleeckere,* alse vocht van den voerseiden kinde, alse verre alst hem ver-

[1] *Liévin de Bleckere* intervient, le 13 février 1356 (v. s.), du côté paternel, dans la succession de maitre Jean van den Brouke (*Weezenboek* 1356-57, f° 13). — *Jean de Bleckere,* foulon, avait été échevin de Gand en 1327, 1331, 1334 et 1336 (*Memorieboek der stad Gent,* t. I, p. 36, 40, 43, 45). — Frère *Jean de Bleckere,* acheta de 1357 à 1365 diverses rentes foncières au pays d'Alost, au nom de son couvent du Tiers Ordre, *in name van den huuse van der derder oerdinen binnen der stede van Ghend, staende in de Veltstrate* (*Archives de l'Évêché, église Saint-Jean,* carton C, n°s 91 et 95; D, n°s 105, 111, 114, 115, 122, 131). Un autre *Jean de Bleckere* hérite, le 10 avril 1360, de la femme de Jean de Hoelslaghere (*Weezenboek* 1360-61, f° 21 v°), comparait peu après devant les échevins parchons (*Zoendineboek* 1362-63, f° 5), et semble être le même qui, de sa femme Marguerite *van Ghend,* eut deux enfants, *Liévin* et *Catherine : Liefkin ende Callekin, Jans Bleckers ende Mergrieten van Ghend kindre* (*Jaarboek de la Keure* 1377-78, f° 51 v°). — Il était divorcé de sa femme depuis 1373 (*Ibidem,* 1372-73 f°s 30 v° et 36 v°). — Un *Jean de Bleckere* fut, en 1414, second électeur de la Ville pour les échevins (*Memorieboek,* t. I, p. 159). Voir d'autres membres de cette famille, *ibidem,* p. 9 et 13, et mon *Obituarium Sancti Johannis,* pp. 39, 100, 103, 119, 183, 203, 206 et 210.

storven es van der doot van sijnen vader voerseid : Int eerste, de love upten *Calandeberch*, L
die wilen *Jacob van Artevelde* dede maken, met allen den huusinghen der up staende van 1356
bachten tote voeren up *Symoens* erve *van der Zickelen,* ende die heefter up xviij groten 15 octobre.
tsjaers; ende voeren upte erve heeft vijftech groten tornois tsjaers ende vijf capoene *Mire joncfrouwen ser Ghelnoets Ammans weduwe;* ende van deser loeve behoert den kinde toe deene eelft, ende dander heelft der moeder; ende de moeder sal ghelden al den voerserevenen lantcheyns [1]; voert, behoert den kinde toe in ghereeden ghelde vijf pond ende vj seellinghen groten tornois, dewelke de moeder onder hare heeft versekert up hare ende up al thare; ende het sijn borghen over hare *Jan Boene, ser Lierins sone,* ende *Jan Boene, Jacobs sone,* ende eele over al. Ende met al desen goede sal de moeder haer kind houden van al dies hem hehouvet, ende daerboven hem gheven viere seellinghen tornois tsjaers, die men jaerlix ghelden al up tvoerseide goed ten profite van den kinde; ende dies soude tkind moeten ghelden jaerlix half de coste, die an de voernoemde love quamen te legghene, sonder den voerserevenen lantcheyns. Ende mids desen scalt quite de voernoemde vocht der moeder van den kinde van al dat hem verschenen mochte sijn van der doot van sijnen vader, ende kende hem van al tal, nyets uteghesteken, wel verelfent, verdeelt, ghemoet ende ghenouch ghedaen. *Actum* den xv[sten] dach in october. Ende alse al dit was ghedaen, was de voerseide vocht verlaten der vochdien van den goede, ende de moeder vocht ghemaect van den kinde alse van den goede.

Ibidem (*Registre* 330[2] : *Weezenboek* 1356-57, f° 4 v°).

8. *Nicolas Sickelvoet,* fils de Jean, et sa femme, *damoiselle Marie van Papeghem,* vendent à *damoiselle Marie, veuve de Monsieur Galehot d'Amman,* une rente foncière et viagère de 12 livres parisis par an, à payer à la saint-Vincent (24 janvier) de chaque année, à elle et à ses enfants, avec hypothèque sur les trois quarts du terrain de la maison des vendeurs, située au coin de la *Wanderstrate,* avec façade dans la *Cammerstrate,* à côté de *François van Papeghem.* 1365 25 janvier (v. s.).

Kenlic si etc. dat *Clais Sickelvoet, Jans sone,* ende *joncvrouwe Marie van Papeghem,* sijn wettelic wijf, quamen vore scepenen van der Kuere in Ghend, her Claise Daens ende her Janne Heinmans, kenden ende leiden vore de vorseide scepenen dat si beedeghade met haren goede danken ende vrijen wille vercocht hebben wel ende wettelike *joncvrouwen Marien, ser Ghelloots Ammans wedewe,* xij lib. parisis tsjaers erveliker ende eeuweliker renten, alsulke parisise ende munte als Mijn heere van Vlaendren jaerlix sal doen ontfaen van siere renten ten tiden dat tpaiment vallen sal; ende dit omme eene sekere somme van ghelde

[1] Voir ci-dessus, p. 35 (C, 13.)

8. 25 janvier (v. s.). daeraf dat hem *Clais* ende *joncvrou Marie* vorseid kenden wel betaelt ende gheel ende al vernought van *joncvrouwe ser Ghelloets Ammans wedewe* vorseid, te betaelne dese vorseide ervelike rente elx jaers gheel ende al up sente Vincensis dach eerstcommende, ende also voert van jare ervelike ende euwelike durende. Ende dese vorseide ervelike rente hebben *Clais* ende *joncvrou Marie*, sijn wijf vorseid, versekert ende bepandt over hemlieden ende over haerlieder hoir ende naecommeren *joncvrouwen Marien, ser Ghelloets Ammans wedewe*, ende haren kindren ende haerlieder hoire ende naecommeren jaerlix te effene ende tontfane also vorseid up de drie deel van der erven daer thuus up staet up den hornie van der *Wander wanderstraten* (*sic*), vorhoofdende ter *Cammerstraten*, naest *Franssen van Papeghem*, met allen den ghelaghen die den drien vierendeellen van der erven toebeoren van voren tote achter: van welken xij lib. parisis tsjaers *Clais* ende *joncvrou Marie*, sijn wijf vorseid, sijn uteghegaen ende hebber hem af ontherft, ontgoedt met alme, met monde, ende met werpinghen, ende *joncvrou Marie* wasser toeghedaen, derin gheherft ende ghegoedt als in haer wettelic coopgoed, ende *Clais* ende *joncvrou Marie*, sijn wijf vorseid, hebben hieraf ghelooft *joncvrouwen Marien, ser Ghelloets Ammans wedewe*, de wettelike waerseeep naer wet, costume ende uzage van der stede van Ghend, die *joncvrou Marie sAmmans* hemlieden weder beval als recht. Dit was ghedaen int scependom her Jacob Willebaerd, her Lievins van der Hole ende haerer ghesellen, den xxv^en dach van laumaend *anno Domini M°CCC°LX quinto*.

Ibidem (*Registre* 301 : *Jaarboek de la Keure* 1365-66, f° 15).

1366 14 avril. **9.** *Jacques Raesse,* en sa qualité de tuteur de *Cécile Zickelvoet,* fille de feu Jean, vend à la même *damoiselle Marie, veuve de feu Monsieur Galehot dAmman,* le quart restant de la rente ci-dessus.

Kenlic dat *Jacob Raesse*, als wettelic voocht van *Celien Zickelvoets, Jan Zickelvoets* dochter was, heeft vercocht wel ende wettelec, bi consente van scepenen van ghedeele als overvooghde, *joncfrouwen Marien, ser Ghelloets Ammans weduwe was*, iiij lib. parisis tsjaers, eeweleker ende erveleker renten alsulker munten als ten daghen van elken paymenten binnen Ghent ghijne ende gane wesen sal, dewelke iiij lib. parisis tsjaers ghestaen ende gheleghen sijn, ende de vorseide *Jacob Raesse*, als vooght van *Celien* voerseid, bewijst heeft up tfierendeele van huus ende van erven up den hoernie van der *Wanrestraten* ter *Cammerstraten* wart. Ende dit omme eene sekere somme van ghelde, hem *Jacob Raesse* als voocht voerseid, kende vermoed ende al ghenouch ghedaen van *joncfrouwen Marien* voerseid, te betaelne dese voerseide erveleke rente elx jaers gheel ende al up sente Vincenssijs dach eerst commende ende also voert van jare te jare, eeuweleke duerende; ende hiertoe heeft *Jacob Raesse*, als wettelec voocht van *Celien* voerseid, ghedaen met halme, met hande, met monde ende met worpinghen omme der voerseider *Celien* te ontervene ende te ontgoedene, ende der voerseider *joncfrouwen Marien* ende haren hoire ende naercommers derin te ervene

ende te goedene als in hare wettelec ghecochte goed. Ende hieraf heeft *Jacob Raesse* voerseid, als wettelec voocht, gheloof de wetteleke warscep naer costume ende husage van der stede van Ghend, ende *joncfrou Marie* voerseid heefse *Jacob Raesse*, als voocht over *Celien* voerseid, weder bevoelen als recht. Dit was ghedaen int scependom her Jacobs Willebarts, her Lievins van der Hole ende haren ghezellen, den xiiij^ca^ dach van aprille, int jaer Ons Heeren M°CCC° zesse ende tzestich. L. 1366 14 avril.

Ibidem (*Registre* 301 [2] : *Jaarboek de la Keure* 1365-66, f° 33).

10. *Sohier van den Velde* est condamné par les échevins des parchons à Gand à aller en pèlerinage à Sainte-Catherine de Rouen, en Normandie, pour avoir volé, la nuit, les raisins de *Mademoiselle dAmman*, et *Liévin dAmman* à Aigues-Mortes. au delà d'Avignon, pour avoir, avec ses aidants, maltraité ledit Sohier van den Velde. 1366 14 août.

Soykin van den Velde sal doen sine peelgrimagie te sente Katelinen te Roen in Normendyen, omme datti de druve nam, bij nachte, die toeboirden der *joncfrouwen sAmmans*, ende in de heere van hare; ende voirt so sal *Lievin dAmman* doen i. peelgrimagie *tEggemorte* boven *Avenion*, over hem ende sine hulperen ende over mesgripe datti mesgreep up *Soykine* vorseid. Ende hier *etc.*

Cf. suprà : mede kennent scepenen wettelic zoendinc, f° 12·(48) v°. *Huutgheghheven Onser Vrouwen avende alf ouste.*

Ibidem (*Registre* 330 [4], f° 49 v° : *Zoendincboek* 1365-66, f° 13 v°).

11. *Liévin Sickelvoet* afferme à *Liévin dAmman, fils de Monsieur Galehol*, la partie qui lui appartient dans la prairie dite le *Ham*, à Melle, pour neuf années, à partir de la fin du bail de *Monsieur Liévin van den Hole*, à la Noël 1375, ee au prix de 6 livres parisis le bonnier. 1366 4 septembre.

Kenlic si etc. dat *Lievin Sickelvoet* quam vor scepenen van der Kuere in Ghend, her Janne van den Zomple ende Daniele Willebaert, dewelke kende ende verlijde dat hij hadde ghegheven in eenen sekeren pachte *Lievine den Amman, ser Ghelloets sone*, sijn deel van der mersch, hem toebeorende, lieghende in den *Ham* te *Melle*, also verre alst erve es ende negheen leen, eenen sekeren termijn van ix jaren lane durende, deerste jaer van den ij jaren ingaende ende beghinnende ten hende van *ser Lievins* pachte *van den Hole*, als sine ix jaer ute sullen sijn, waeraf dat deerste jaerseare van *Lievens Ammans* pachte in sal gaen te meye, als men

L
1366
4 septembre.

scrijven sal M°CCC° vive ende tseventich, ele bunre, also verre als mate ghedraeghen sal, omme vj lib. parisis sjaers, te ghelde (*sic*) elx jaers *Lievine Sickelvoete* vorseid ofte sinen hoyre ende nacommers, na vrome, den pacht gheel telken Kersavonde, ix gheelle jaersearen ghelden ende ix vromen effende. Ende het es te wetene dat *Lievin dAmman* vorseid binnen sinen ix jaren de vorseide mersch seueren ende zayen mach ende sijn prolijt der met doen, onghecalengiert van iemene diet beweeren mach. Ende waert dat *Lievins Ammans* ofte *Lievins Sickelvoets* ofte beede ghebrake, ofte dat *Lievin* dese mersch vercochte, nochtan moeste elx hoyr van beeden desen vorseiden pacht houden over goed, vast ende van weerden, den vorseiden termijn durende, in al der manieren dat hij voren verpacht staet. Ende dit heeft *Lievin Sickelvoet* vorseid over hem ende over sijn hoyr ende nacommeren ghelooft ende versekert up hem ende up al tsine; ende *Lievin dAmman* vorseid, over hem ende over sijn hoyr ende nacommeren, heeft ghelooft *Lievine Sickelvoete* ofte sinen hoire ende nacommeren, updats sijns ghebrake, wel redene te doen van sinen pachte telken Kersavonde ghelijc dat vorsereven es. *Actum iiij die septembris, anno Domini MCCCLXV°, in scabinatu Johannis Borluuts, Willelmi de Huusse et sociorum.*

Ibidem (*Registre* 301 ² : *Jaarboek de la Keure* 1366-67, f° 3).

1372
14 janvier
(v. s.).

12. *François van der Stappen* vend à *Gilles van Nevele* une maison au *Calandeberch,* au coin de la rue *Bennesteghe,* sur le terrain appartenant à *damoiselle Marie, veuve de Monsieur Galehot dAmman,* au prix de 26 livres de gros.

Kenlije zij allen lieden dat *Vranke van der Stappen* heeft bekent ende verlijt dat hij heeft vercocht wel ende redelike *Gillise van Nevele* een huus, met allen den ghelaghen diere toebehooren van voren tote achter, erdvast ende naghelvast, staende up den *Calandebeerch,* up den houe van der *Bennesteghen,* up de erve toebehorende *joncvrouwen Marien sAmmans, ser Ghelloots weduwe,* met vier pont parisysen jaerlijx der ute gaende te landcheinse, sonder meer commers; ende dit omme eene zekere somme van zesse ende twintich pont groten tornois, binnen drien jaren te betaelne, dats te wetene te Kerssavonde int jaer van Drien ende tseventichen eerstcommende, achte pond dertien scheele ende vier peene groter tornois deerste paijment; ende te Kerssavonde daernaest commende int jaer van Viere ende tseventichen, achte pond dertien scheele ende vier peene groter tornois, dander payment; ende te Kerssavonde daernaest volghende int jaer van Vier ende tseventichen, achte pond dertien scheele ende vier peene groter tornois, dachterste payment al vergolden te sine. Ende mits desen so ghines *Vranke* vorseid ute desen vorseiden huus ende waerps ende deder toe met halme, met hande ende met monde al dat hij sculdich was te doene omme hem der af tontuusene ende tontgoedene, ende *Gillis* vorseid wasser toeghedaen, derinne ghehuust ende ghegoedt alse in sijn vry proper coopgoed, na costume ende usage van der stede van Ghend;

ende *Vranke* vorseid gheloofde *Gillise* vornomt hieraf waerscap te doene, ende *Gillis* beval se hem weder alse recht. Ende alle dese vorseide saken heeft *Gillis* vornomt ghelooft, bekent ende verzekert up dese vorseide stede staende up den *Calantberch*, ende voort up sine stede, dat men heer *den Hont*, staende in de *Waeystrate*, up de erve toebehorende den Tsaertereusen, met achte scheelen groten tornois tsjaers der ute gaende, ende up *joncfrouwe Marien sAmmans* erve vorseid, met vier scheelen groten tornois jaerlijx der ute gaende te landcheinse, sonder meer commers. Ende, ware an dese vorseide verzekerthede eenich ghebree, so es borghe over den vorseiden *Gillise, meester Hector van Nevele*, sijn broeder, dat ghebree te vuldoene ende te vulcommene. Hierover waren gheroupen in orconschepen, alse landheeren van desen vorseiden huusen, *der Willem van Vaernewijc*, tsaertereus, over ende in den name van den Tsaertereusen vorseid, ende *Symoen dAmman, ser Ghelloots zone*, over ende in den name van *joncvrouwe Marien sAmmans*, siere moeder vornomt; ende voort, alse ervachteghe liede in Ghend, *Symoen dAmman* vorseid ende *Heinric Soetemont*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren alse men screef M CCC. twee ende tseventich, up den veertiensten dach van lauwaend.

L 1372 14 janvier v. s.).

Chirographe.

Au dos (*Écriture du XVIe siècle*) : viij grooten t'jaers up een huys de Waestraete. Ste Jacobs prochie.

Archives de l'Évêché de Gand.

(Chartreux, carton 4, n° 126).

13. *Everaey Valcke*, et *Marguerite de Grave*, veuve de *Jean Goethals*, louent de *Simon dAmman, fils de Monsieur Galehot*, 5 mesures moins 9 verges de *mours* à *Moerbeke, (up Boudins Wits leede)*, aboutissant à celui de sa mère et de ses enfants (*tusschen Viere joncfrouwe Simoens moeder ende haren kinderen, ende Janne den Walschen*), ce au prix de 145 livres de gros tournois le bonnier, soit 242 livres pour 20 ans. 1373 19 mai.

Ibidem (*Registre* 301^3 : *Jaarboek de la Keure* 1372-73, f° 33 v°) [1].

[1] Dans un autre acte de vente de *mours* à Mourbeke du 14-15 janvier 1366 (v. s.), fait par *Simon dAmman, au Vieux-bourg*, et sa sœur *Ogene*, épouse de *Jean de Crane*, à l'abbaye de Tronchiennes, il est fait mention, comme aboutissant des *mours*, de la *veuve de Galehot dAmman : neffens joncvrouwen Marien, ser Ghelloets Ammans* (*Jaarboek de la Keure* 1366-67, f° 19).

L
1377
15 juin.

14. *Monsieur Galehot dAmman,* prêtre, *damoiselle Catherine dAmman* avec *Monsieur Jacques Belle,* son mari et tuteur, *Monsieur Simon dAmman, Liévin dAmman,* et *Galehot dAmman, fils de Jean,* se donnent mutuellement décharge de leurs prétentions à la succession de feu *damoiselle Marie, veuve de Monsieur Galehot dAmman,* leur mère et grand'mère [1].

Kenlic zij etc. dat *her Ghelloit dAmman, priester, joncfrouwe Kateline sAmmans* met *her Jacob Betten,* haren wetteliken man ende vocht, *her Symon dAmman, Lievin dAmman, Ghelloit dAmman, Jhans sAmmans zone,* quamen alle vor scepenen ende scolden malline anderen quite van al dat sij deen den anderen heeschen moghten van *ser Ghellois Ammans wedewen, joncfrouwen Marien was,* te goeder ghedinkenessen, haerlieder moeder was ende houdermoeder, up alsulken hoirzatinghe, effeninghe, alsij vriendelic ghedaen hebben ende ghearcordert sijn van der versterfte vorsereven onderlinghe; ende kenden hem, etc. (*sic*). *Actum xv junij.*

(*Registre* 330 [6], f° 119 : *Weezenboek* 1376-77, f° 40).

[1] *Galehot dAmman* et sa femme, *Marie II van Artevelde,* avaient eu cinq enfants : 1° *Galehot,* qui devint prêtre, et comparait dans divers actes depuis 1353 jusqu'en 1392, année de sa mort; 2° *Catherine,* épouse de Jacques *Bette,* fils de Jacques, citée dans des actes de 1361, 1373 et 1378, date de la mort de son mari; 3° *Jean,* échevin de Gand, en 1350 et 1362. mort en 1373, ayant épousé Alexandrine, fille de *Conte Gallerotti,* lombard ou banquier italien, qui avait été receveur du Comte de Flandre; ils laissèrent un fils, *Galehot,* cité ci-dessus; 4° *Simon,* échevin en 1376, marié à Juete *Bette,* mentionné avec ses frères dans de nombreux actes, comme fermier des divers impôts de la Ville, etc. 5° *Liévin,* échevin en 1386, marié avec Agnès *de Pauw,* fille de Pierre, parent des *Wenemaer.* — Les trois derniers enfants de *Galehot dAmman,* laissèrent des fils qui continuèrent la descendance de cette illustre famille gantoise. — Le cartulaire et la généalogie des *dAmman* paraîtront plus loin.

ONZIÈME TABLEAU.

(M)

JACQUES II VAN ARTEVELDE,
Né à Gand, vers 1295,
Accompagne le Comte de Valois dans son expédition en Italie et en Grèce;
Revenu à Paris, il est *Varlet de la Fruiterie* du Comte d'Évreux, frère du Roi de France;
Retourné à Gand, il y épouse, vers 1315, d'après les contemporains
une « brasseresse de miel », dont il dirige peut-être l'industrie, et dont il a une fille:
Il se remarie, en secondes noces, vers 1320, à « damoiselle » CATHERINE DE COSTER,
fille de PIERRE, Sacristain de l'Abbaye de Saint-Bavon à Gand,
et sœur de JEAN, chapelain de Saint-Jean et de Sainte-Pharaïlde, tous deux
propriétaires de maisons et de rentes dans la rue de l'Escaut en cette paroisse,
et de polders à *Bornhem* et *Basserode*, qu'ils font endiguer;
il a de ce second mariage, trois fils et une fille.
Il habite dès lors une maison au *Calanderberg*, avec écuries dans le *Paddenhoek*.
Nommé l'un des deux receveurs de l'impôt sur les tisserands de la paroisse Saint-Jean
pour l'année 1326-27, il résilie cet emploi l'année suivante.
Appelé *le Sage Homme* par ses concitoyens,
il convoque les Gantois au *Meeting de la Biloke* à la Noël 1337 pour mettre fin
à la misère résultant de la guerre entre les Rois de France et d'Angleterre.
il est nommé CAPITAINE DE LA PAROISSE SAINT-JEAN le 3 janvier 1338,
et CAPITAINE GÉNÉRAL DE LA VILLE,
avec un traitement de 52 livres de gros, tandis que ceux des 4 autres n'en ont que 12;
et une garde de 24 hommes d'armes;
il fait arrêter PIERRE D'AMMAN, JEAN PORTEGAEL, et autres employés infidèles.
Après l'exécution capitale de SOHIER LE COURTROISIN, Maréchal de Flandre,
il fait, à la tête des milices communales, le tour de la Flandre,
pour faire prêter serment au Comte (avril à juin 1338);
Renoue les relations commerciales avec l'Angleterre et fait la paix avec la France
sur le pied de la neutralité armée (21 juin 1338);
Dompte les émeutes à Ardenbourg et à Gand, où périt VOLKER UTEN ROSEN,
Conseiller du Comte, assiégé avec lui dans le 's *Gravensteen* (2 août 1338),
à Dixmude, etc.
Répond aux invasions du Roi de France, en conseillant à Édouard III d'en prendre
le titre et les armes;
Conclut les mémorables traités d'union des provinces Belgiques,
notamment FLANDRE, BRABANT et HAINAUT confédérés,
avec parlement fixe, cour de justice ambulatoire, liberté commerciale,
monnaie unique, etc. (3 décembre 1339 au 14 août 1340),
sous le protectorat d'Édouard III, Roi de France et d'Angleterre, Vicaire de l'Empire
d'Allemagne, qui prête serment à Gand le 25 janvier 1340;
Fait avec ses alliés le siège de Tournai pour reconquérir les anciennes provinces
que ce monarque restitue à la Flandre (Lille, Douai, Béthune, l'Artois et le Tournaisis);
intervient pour la Flandre à la trêve d'Esplechin (14 septembre 1340);
et déchire à l'Hôtel de Ville les bulles d'excommunication.

Arrivé au comble de la puissance et des honneurs,
il devient le « compère » du Roi Edouard III et de la Reine Philippine
en tenant leur fils JEAN DE GAND sur les fonts baptismaux,
en même temps que les monarques anglais sont parrain et marraine
de son fils PHILIPPE, né en 1340, qui reçoit son nom de la Reine.
Il marie en 1341 sa fille aînée au Seigneur D'ERPE,
et en 1344 son fils aîné JEAN à la fille du COURTROISIN,
Agrandit sa maison *du Calanderberg* et endigue ses polders *à Bornhem*.
Dompte les révoltes dans toute la Flandre :
à Ardenbourg, où périt l'échevin PIERRE LAMMINS ;
à Audenarde, qui est reconquis; à Dixmude, Poperinghe, Langhemarck, etc.
Est accusé de trahison par JEAN VAN STEENBEKE, Conseiller du Comte,
se constitue prisonnier au Château de Gérard-le-Diable, est acquitté par les Echevins,
et rétabli dans ses fonctions de Capitaine Général;
Divise la Flandre en trois provinces : GAND, BRUGES et YPRES;
Partage le pouvoir à Gand avec GÉRARD DENYS, doyen des Tisserands,
Prend parti pour eux contre les Foulons qui réclament augmentation de salaire,
et qui sont vaincus, le 2 mai 1345, *Mauvais Lundi*, au Marché du Vendredi.
Il envoie sa femme en Angleterre pour exiger les payements arriérés,
Appelle au secours de la Flandre le Roi Édouard III, protecteur de la Confédération ;
Se rend à L'Écluse pour conférer avec lui le 5 juillet 1345,
Est accusé par son rival GÉRARD DENYS d'avoir volé le trésor de Flandre,
et de vouloir déshériter le Comte de Flandre au profit du Prince de Galles;
Est rappelé à Gand par les Échevins,
Y revient le 17 juillet 1345, dimanche *avant* la Madeleine,
Est attaqué dans sa maison par le peuple en furie
et assassiné dans son écurie du *Paddenhoek*,
« Victime d'une faction »
après avoir « élevé les Communes de Flandre »
« à une haute prospérité ».

Sa veuve, remariée à Messire SOHIER DE BARONAIGE, seigneur de Moen,
fils de Gérard et de Catherine COURTROISIN,
et ses fils JEAN, JACQUES et PHILIPPE, ainsi que son frère GUILLAUME VAN ARTEVELDE
sont exilés et dépouillés de leurs biens :
Réfugiés en Angleterre, ils sont secourus par le Roi Édouard III,
et définitivement rappelés, à sa demande, ensuite du Traité de Brétigny
en octobre 1360.

Sa sœur MARGUERITE fait célébrer pour lui et ses parents un anniversaire
dans l'abbaye de la Biloke, le 17 juillet de chaque année.

La Ville de Gand réhabilite sa mémoire par des discours en 1812,
un balcon historique à sa maison une dernière fois reconstruite, en 1837,
un buste et son nom donné à une place publique en 1845,
et une statue colossale au Marché du Vendredi, le 13 septembre 1863.

M

JACQUES II VAN ARTEVELDE

TRIBUN DE GAND

CAPITAINE GÉNÉRAL DE LA VILLE

Jacques van Artevelde, né à Gand [1], vers 1290 [2], accompagne le comte de Valois en Italie en 1301 et en Grèce en 1307; revenu à Paris, il est *Varlet de la Fruiterie* de Louis, comte d'Évreux, frère du roi de France; retourné à Gand, vers 1310, il y épouse une *Brasseresse de miel*.

« Tout ce qu'on sait des quarante-cinq premières années de Jacques van Artevelde », a très bien dit l'un de ses meilleurs historiens [3], « est renfermé dans une phrase d'une chronique française :

« Cestui avoit esté, avec le comte de Valois, outre les mons, et en l'isle de Rodes;
» et puis fut varlet de la fruiterie de Messire Loys de France. En après s'en ala à
» Gand, dont il fut né, et y prit à femme une brasseresse de miel [4]. »

Ces quelques mots sur la jeunesse de celui qui devait être un jour l'arbitre des destinées de la Flandre et le conseiller des peuples et des rois, sont de la plus haute importance;

[1] « Je suis natif et bourgois de ceste ville, et si y ai le mien », lui fait dire son contemporain Froissart, dans son premier discours de 1337 : édition Buchon (Paris, 1852), t. III, p. 454; Baron Kervyn de Lettenhove, *OEuvres de Froissart* (Bruxelles, 1867), t. II, p. 415.

[2] Sa fille ainée, mariée en 1341, était donc née de 1315 à 1320; le père, ayant en moyenne de 25 à 30 ans, devait l'être de 1290 à 1295.

[3] Jacques De Winter, *Mémoire couronné* (*Annales de la Société des Beaux-Arts* (Gand, 1845), (tiré à part, p. 27).

[4] Denis Sauvage, *Chronique de Flandre* (Paris, 1672), p. 145.

ils émanent, en effet, d'un historien contemporain [1], et sont indirectement confirmés par l'ensemble des faits et par divers indices tirés d'autres sources : Ainsi les relations fréquentes de la Flandre, surtout au commencement du XIV[e] siècle, avec sa suzeraine politique, la France, avec sa suzeraine religieuse, Rome, et ses sœurs en fait de commerce et d'industrie, les florissantes Républiques Italiennes.

Quant à son premier mariage, les comptes de la ville de Gand jusqu'en 1314, sont malheureusement perdus, de même que ceux des années échevinales de 1315-1316 et 1317-1321, période pendant laquelle il doit s'être marié pour la seconde fois, puisque son fils du deuxième lit, Jean, épousa en 1343, Catherine Courtroisin. Il est très probable que la Ville lui aura fait à cette occasion des cadeaux comme elle en avait coutume pour le mariage des enfants des bourgeois les plus considérables. Ainsi dans les deux uniques comptes qui nous soient restés des vingt premières années du XIV[e] siècle (règne de Robert de Béthune), nous trouvons mention de présents, faits lors de leur mariage, à l'un des futurs collègues de Jacques van Artevelde, *Joes Aper* et à *Ywein van Vaernewike* Or, *Jean van Artevelde* jouissait alors de la plus grande considération, et remplissait les plus hautes fonctions; *Guillaume, Marie,* et les veuves de *Basse* et d'*Arnaud van Artevelde,* se font remarquer à cette époque par leur patriotisme (*Compte communal* 1316-17 : *Registre* 400[1], f° 51). A quelqu'un

[1] Denis Sauvage n'a fait que rajeunir le texte des anciennes chroniques de France. Le texte de ce fragment parait être de 1380. D'après les dernières recherches, le manuscrit de la *Chronique de Flandre,* qu'a éditée Denis Sauvage, *sans y rien changer,* provenait directement de Flandre par succession de Guillaume Poupet, receveur général des finances de Philippe le Bon et maître d'hôtel de Charles le Téméraire. C'est le n° 1536, manuscrit de la Bibliothèque royale de Paris, fonds Saint-Germain, et non pas, comme on l'a cru jusqu'ici, d'après une note moderne à la première page, le manuscrit n° 8340 de la Bibliothèque royale, dont Sauvage aurait *rajeuni le style.* — Article de A. Lebeau, dans la *Revue des Races latines,* de septembre 1886, sur *Eustache de Saint-Pierre,* etc.; voyez pp. 151-156. — Cf. sur Denis Sauvage, La Curne Sainte-Palaye (*Mém. Acad. Inscr.,* tome XIII).

Cette chronique a été rééditée par le Baron Kervyn de Lettenhove, *Istore et croniques de Flandre, d'après les textes de divers manuscrits,* dans la collection in-4° de la Commission royale d'histoire (Bruxelles, 1879). Le passage cité se trouve, avec des variantes, tome I, pages 363 et 551, traduit dans la chronique de Berne, de la fin du XIV[e] siècle, en ces termes : *Hic fuerat cum comite Valesii ultrà montes et in insulam Rodum; deindè fuit famulus fructuarie domini Ludovici de Franciâ, comitis Ebroïcensis, et post abiit Gandavum, undè erat oriundus et cepit in uxorem unam mulierem brassatricem cujusdam potionis quæ vulgariter dicitur Miès* (*Ibidem,* p. 551).

Une chronique yproise du XVII[e] siècle, appartenant à M. le chevalier de Schietere de Lophem, à Bruges, et signalée par M. le Baron Kervyn de Lettenhove, dans les *Bulletins de l'Académie royale de Belgique,* année 1856 (*Jugement sur Artevelde,* p. 8), et dans ses *OEuvres de Froissart,* t. XX, p. 122, donne une version du même genre, mais défigurée : Artevelde fit la guerre sous le roi Louis de France, se rendit avec lui à l'île de Chypre et devint son boutillier; mais, après la mort du roi Louis, il tomba dans la disgrâce du roi Philippe, son successeur, qui le priva de ses offices et de ses biens et le bannit de France. Ce fut ainsi qu'il revint s'établir à Gand, où il était né, et il y épousa une noble dame.

d'entre eux qu'on rattache le futur Capitaine, on eût été sûr de le voir figurer dans les comptes de la ville.

1. *Jacques van Artevelde* fait partie de la suite de *Charles de Valois* [1] en *Italie* [2] et à *Rhodes* [3].

[1] Charles de Valois, frère de Philippe le Bel, et dont on a dit qu'il fut « fils de roi, frère de roi, oncle de trois rois, père de roi, et jamais roi », était né en 1270, et avait épousé, d'abord, Marguerite, fille de Charles le Boiteux, roi de Naples, et, après elle, en l'an 1300, Catherine de Courtenai, petite-fille de Baudouin II, dernier empereur de Constantinople. C'est par suite de ce mariage qu'il éleva des prétentions à la succession de l'empire d'Orient. Après avoir guerroyé en Aragon et en Guyenne, en 1295, en Flandre de 1297 à 1301, il passa en Italie, appelé par le pape Boniface VIII, pour y mettre fin aux guerres civiles, fut nommé comte des Romagnes et pacificateur de la Toscane en 1301, passa de là en Sicile, en 1302, mais ne réussit point dans cette expédition. En 1304, il faisait de nouveau la guerre en Flandre, et combattait à Mons-en-Puelle; peu après, nommé roi des Romains, il entreprit en 1307, à la voix du pape Clément V et avec l'aide des Vénitiens, une croisade contre les Grecs, alliés aux Génois; mais, sa seconde femme étant morte sur ces entrefaites, il renonça à cette expédition. Après de nouveaux combats en Flandre en 1314, en Allemagne et en Guyenne, il mourut en 1325. Voir Henri MARTIN, *Histoire de France*, 4e éd., t. IV (Paris, 1855), p. 420. — SIMONDE DE SISMONDI, *Histoire des Républiques italiennes* (Paris, 1818), t. IV, pp. 111, 115, 128, 235. 245-246. — Baron KERVYN DE LETTENHOVE, *Histoire de Flandre*, 2e édit. (Bruges, 1853), t. II, pp. 56 à 286, *passim.*, voir la table, t. IV, p. 122.

[2] L'expédition en Italie, à laquelle Jacques van Artevelde paraît avoir pris part à la suite de Charles de Valois, qui avait quitté la Flandre après avoir fait lever le siège de Gand en 1301, est minutieusement décrite par un témoin oculaire, l'historien et banquier florentin, Giovanni Villani, qui avait voyagé en Flandre. Le prince français, après avoir traversé les Alpes et la Lombardie, avec 500 chevaux, alla, par Bologne et Pistoie, passer les Apennins à la Sambuca, et se rendit par Ponte Longo, Borgo-Boggiano, Fucecchio, San Miniato, Sienne et Rome, à Anagni, où il fut confirmé par le pape dans ses titres et fonctions. Passant par Sienne, Staggea et Pérouse, avec 800 chevaux, auxquels cette dernière ville en ajouta 200, il entra à Florence le 1er novembre 1301, en bannit le parti des *Blancs* ou Gibelins, et convoqua dans l'église de Sainte-Marie-Nouvelle, le 5 novembre, une assemblée générale pour y affermir le parti des *Noirs* ou Guelfes; mais de nouvelles émeutes le forcèrent à quitter la ville cinq mois après. Six cents personnes du parti des Blancs avaient été bannies, parmi lesquelles le père de Pétrarque et l'illustre poète de la *Divine comédie*, Dante Alighieri, ancien prieur de Florence, et gibelin, dont l'exil se prolongea jusqu'à sa mort en 1321. Celui-ci parle plusieurs fois, en des termes très amers, dans son œuvre immortelle (*Enfer*, chant VI; *Purgatoire*, chant XX, etc.), de cette intervention de Charles de Valois. Ce dernier se rendit alors de Naples en Sicile, avec 1500 chevaux et 100 galères; mais cette expédition ne réussit point; la paix fut signée à Anagni, le 12 juin 1303. Voir VILLANI, *Istorie Fiorentine*, *Libro VIII*, cap. 42, 48-50; *IX*, 133.

[3] L'île de *Rhodes*, dans l'archipel grec, était célèbre dans l'antiquité par son *colosse*, statue d'Apollon, de soixante-dix-huit pieds, érigée en 292-280 avant Jésus-Christ, au fond de son port, et

Il y a lieu de comparer avec les voyages du comte *Gui de Dampierre* en *Italie* et à *Tunis* en 1270, dans les *Comptes de son hôtel,* années 1270 et suivantes, publiés par le baron Jules DE SAINT-GÉNOIS, dans le *Messager des sciences historiques* (1853), pp. 141-157, et par Victor GAILLARD dans ses *Archives du Conseil de Flandre* (1855), pp. 1-75. Ajoutez la charte suivante concernant un valet flamand en Apulie avec le Comte, qui, resté son créancier, réclame le montant de ses avances :

« Siet, ghi heren, goede lieden, omoedechlike biddic, ic *Lijsbet van der Scure* ende mine kindre, *Gillis wedewe van der Scure,* dat ghi mine bodsceep wilt ghewerdeghen te doene ane Minen here van Vlaendren, want bedi hi weet selve wel, ende ic en hebbe gene orconde meer, van dien, dat *Gillis van der Scure, die Mijns heren knape was,* goet ende getrouwe in dien tiden *dat Mijn here in Poelien voer,* ende dar leende mijn goede man, die doot es, die was geheten *Gillis van der Scure,* Minen here van Vlaendren, *doe hi was in Poelien ende vor Lionserone,* c lib. tornois ende xij. Aldus vele bleef Mijn here van Vlaendren *Gillise van der Scure* sculdech, onder van geleenden gelde ende van sinen dienste. Nu biddic u, wel lieve heren, dat ghi sijt vor mi vor Minen here van Vlaendren, ende dies biddic u omodelike dat hem mijns ontfarmen moete om Gode ende om Onser Vrouwen eren, ja so sere wiste Mijn here de wareit, hem souds ontfarmen, dat kent God Onse Here. »

Au dos : Lisebette, vève Gillion de le Scure. — *Archives de l'État à Gand.*

Original. — Cancellé. — (*Conseil de Flandre,* Rupelmonde, supplément.)

(*Inventaire* V. GAILLARD, n° 908.)

détruite cinquante-six ans après par un tremblement de terre, et l'une des sept merveilles du monde. Tour à tour soumise aux Grecs, aux Perses et aux Romains, Rhodes fut conquise par les Sarrasins au VIIe siècle, mais rentra bientôt sous l'autorité de l'empereur d'Orient; elle appartint au moyen âge successivement aux Grecs, aux Latins, aux Arabes, aux Génois et aux Turcs, jusqu'à ce que Foulques de Villaret, grand-maître de l'Ordre de Saint-Jean de Jérusalem, s'en rendit maître en 1309 et y installa définitivement son ordre, qui devint pendant plus de deux siècles le boulevard de la chrétienté contre les envahissements des Musulmans. — La ville de Rhodes, fondée en 408, présentait, surtout avant l'explosion de sa poudrière en 1856, un aspect gothique des plus remarquables : la rue des Chevaliers, avec ses portes ogivales, ses tours, ses arceaux, ses églises, date presque tout entière du XIVe siècle. Voir le colonel ROTTIERS, *Description des monuments de l'île de Rhodes* (Bruxelles, 1828), p. 65, avec album de 75 planches.

Le texte ci-dessus est le seul qui parle de cette île dans l'expédition que Charles de Valois aurait faite en Orient, et qui elle-même n'est pas très bien établie. « La plupart des historiens », dit le Baron KERVYN DE LETTENHOVE (*loc. cit.,* p. 287, note), « gardent le silence sur cette expédition, fort douteuse, il faut le dire ». — Il cite cependant un autre extrait d'une chronique contemporaine : « Charles de Valois ou pays de Gresse avait guerroyet » (*Manuscrit de la Bibliothèque royale de Bourgogne, n° 10233, fol. clxij*). Il est plus probable qu'il s'agit de l'expédition manquée de 1307, que d'une descente qu'il y aurait faite en 1301, immédiatement après son expédition en Sicile.

Pour les voyages et pèlerinages en Europe et en Asie aux XIIIe et XIVe siècles, voir le livre du Vénitien MARCO POLO (1250-1323), écrit en français, et donné à THIÉBAUT DE CÉPOY, pour être remis par son fils JEHANS, à Charles de Valois, en 1307 (édition PAUTHIER, 1865, 2 volumes, avec carte), et du médecin liégeois JEAN DE BOURGOGNE (?) ou JEHAN DE MANDEVILLE (1300-1372), très répandu aux Pays-Bas (PIRENNE, dans la *Biographie Nationale* (1894), t. XIII, pp. 313-323).

Comme exemple d'*Itinéraire* de cette époque, lire le voyage de GUILLAUME DE MORTAIGNE en Allemagne en 1290, dont voici le résumé d'après une charte de l'*Inventaire* du Baron J. DE SAINT-GÉNOIS, n° 559, inexactement publiée, mais bien résumée par E. VARENBERGH, dans les *Bulletins de l'Académie royale de Belgique,* 2e série, t. XXXIV, pp. 111-124 (juillet 1872), tirés à part, 16 pages.

« Le merkedi devant le Toussains se parti *Mesires Willaumes de Mortaigne,* de Flandres, pour aller à ... *maingne,* si alèrent aveuc lui *Mesires Jehans de Menin, Mesires Jehans Barnages* et leur mai(snie).

			lib.	s.	gr. t.
Rechiut du Recheveur, pour cel despens faire, 20 lib. de gros . . .					
. . . .					
Le *merkedi* devantdit vint Mesires Willaume à *Brouzièle*			10	12	
Le *juesdi*	au disner à *Louvaing*	et à vespre à *Hale*	7	15	
Le *venredi* »	*Hassele* »	*Treit*	8	8	
Le *sèmedi* »	*Rodes* »	. . . *ches-le-Walerant* .		32	
Le *dimenche* »	*Kerpe* »	*Coloingne*		»	
Le *lundi, mardi* »	*Coloingne* »	»		26	
Le *mardi* »	» »	*Blankeberghe* . . .		4	
Le *merkedi* »	*Halreberghe* »	*Lenporc*		12	2
Le *jeusdi* »	*Frankenevort* toute la journée			8	6
Le *venredi* »	*Offscaffenbourg* »	. . . . . .		12	
Le *sèmedi* »	*Wertchem* »	. . . . . .		9	
Le *dimanche* »	*Ohem* »	. . . . . .		6	8

	lib.	s.	gr. t.
Le *lundi* au disner à *Harlebac* toute la journée		7	8
Le *mardi* » *Noirenbergh*		4	6
Du *merkedi* au *juesdi* (en huit), ibidem	7	6	6
. . . .			
Le *venredi* de *Norenberch* à *Winchem*		6	6
Le *sèmedi* à *Werlebourgh* pour la journée		8	8
Le *dimenche* à *Werteheim* »		11	8
Le *lundi* à *Offcaffenbourg* »		11	2
Le *mardi* et *merkedi* à *Frankenevort*		19	6
Le *jeusdi* à *Maïence* « par èwe » lui xviij^{ème}.		6	4
Le *venredi* à *Boubarde*		6	2
Le *sèmedi* à *Couloingne*		17	
Le *dimenche* » à vespre, à *Julers*		9	2
Le *lundi* au disner à *Rodes* et » *Treit*		9	
Le *mardi* » *Hassele* » *Hale*		8	4
Le *merkedi* » *Lovaing* » *Brousièle*		10	
Le *juesdi* » *Alost*		15	

Dépenses de *kevals, sollers, navieurs, menestreus*, etc.

Voir aussi pour les nombreux endroits de pèlerinages, la liste du XIVe siècle imprimée par CANNAERT, *Bydragen tot de kennis van het oude strafrecht* (Gand. 1835), pp. 331-358.

Voici le résumé d'un autre itinéraire de Paris à Rome vers la même époque :

Den wech te Rome :

	Milen.		Milen.
Van Parijs te Provins	20	Van daer te Beauchastel . .	13
Van daer te Troyen	16	» Losanne.	14
» Mussi l'Evesque . . .	10	» Orcheses	17
» Pertieren	13	» Saint Remi	9
» Digoen	10	» Oste	4
» Aussonne	7	» Chamberi	12
» Salins	12	Somme. . .	156

Hier beghinnen de Lombaertse milen.

		Milen.			Milen.
Van Chamberi te	Saint-Pion	6	Van daer te	Prestre Sainte	10
Van daer te	Berie	8	»	Pise	20
»	Vingofre	2	»	Saint Mignant	20
»	Montgos	7	»	Florentijn	7
»	Periance	5	»	Longue Bonne	10
»	Labence	4	»	Sainc la Vieille	12
»	Borrez	12	»	Bon Courant	8
»	Greansam	15	»	Saint Triquen	6
»	Melanen	15	»	Brigole	6
»	Merignen	10	»	Radigose	7
»	Lode	10	»	Aigue Pendant	11
»	Plaisance	20	»	Saint Loureins	5
»	Florenchen	12	»	Mont Flascon	9
»	Sente Denijs weghe	8	»	Viterbe	8
»	Fourneuf	12	»	Soustre	4
»	Breseul	20	»	Mont Rose	4
»	Pont à Tresmon	12	»	Zenson	8
»	Belles	12	»	ROEME	12
»	Stophe	15		Somme	380
»	La Blanche	10			

Bibliothèque royale, à Bruxelles, Ms. n°s 837-845, f° 111 v° à 112 v°.

2. *Jacques van Artevelde* est *Varlet de la Fruiterie* de Louis, comte d'Evreux [1]. — Il ne figure, il est vrai, sur aucune des listes des officiers de la maison des Rois de France ou de leurs fils ou frères à la fin du XIIIe siècle ou au commencement du XIVe; mais ces listes sont incomplètes, et il pouvait y figurer sous un autre nom, par exemple *Jacquemon le Flamenc, Jaquemart de Gant* [2], etc.

[1] Louis, comte d'Évreux, frère de Philippe le Bel et de Charles de Valois, combattit en Flandre (1302), signa le traité d'Athies (1305), revint en Flandre (1314), fiança sa fille à Louis de Nevers (1316), et mourut en 1319 (KERVYN DE LETTENHOVE, *Histoire de Flandre,* 2e édition, 1853, t. II, pp. 134, 154, 171, 195, 210 et 223). En 1318 il avait encore écrit une lettre aux Flamands (*Inventaire* VAN DUYSE, n° 96).

[2] Le nombre des Flamands à Paris, désignés seulement sous le nom de leur pays ou de leur ville, était extrêmement nombreux; il en était de même pour les autres pays. Voir GÉRAUD, *Paris sous Philippe le Bel* (1292), et BUCHON, *Le livre de la taille de Paris* (1313).

DUCANGE dans son *Dictionnaire,* dit :

FRUCTUARIUS : Officium in domibus regiis; cui *fructus,* atque adeò candelarum et ceræ cura incumbit; in *Ordinatione Hospitii S. Ludovici añ. 1261, vulgò le fruitier* (Liber Niger Scaccarii, p. 351 : « *Fructuarius in domo comedet, et iij den. hominibus suis*). Officium ipsum *Fructuaria* dicitur. — VALET DE LA FRUITERIE in *Chron. Flandr.*, c. 72 (*Vide Hist. Dalph.*, to. 2, p. 394, ubi fusiùs de *Officio Fructuariæ.* » .....)

Et, dans son supplément :

2. FRUCTUARIA : « Charta Phil. Pulc. an. 1304 in Lib. rub. Cam. Comput. Paris., fol. 476 r°, col. 2 : Ryolandus Brito, *Valletus Fructuariæ Johannæ Reginæ.*
3. Quæ fructus vendit : Johanna du Celier, *Fructuaria Regis,* in Memor. C. Cam. Comput. Paris., fol. 170 r°. »

Voir également le comte DE LA BORDE, dans ses *Preuves,* t. II, p. 308 (cité par GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire de la ville de Bruges,* t. IV, p. 6).

Dans l'*Ordinatio hospitii et familiæ Domini Regis* (LUDOVICI IX) *facta anno Domini 1261, mense Augusto*[1], on lit, page 111 :

FRUCTUARIA : « *Joannes de Clichiaco,* 12 d. per diem loco liberationis pro se et toto hernesio suo et totâ familiâ suâ hospitandis, 2 s. 8 d. per diem, 2 præbendas avenæ, 2 valetos per se comed., pro robâ 30 s., residuum cerei de nocte ardentis in camerâ Regis, et partem suam remorsuum candelarum Item habet 4 valletos qui faciunt candelam, et unum qui calefacit ceram, comedentes ad curiam, et habebunt pro dimidio sextarii vini quod percipere solent, et pro cesiâ 4 d. per diem — et — pro roba per annum 15 l.

Quatrigarius fructûs ad 3 equos 3 præbendas avenæ pro fœno 9 d. pro victu suo et se hospitando cum equis suis, et hernesio, 21 d. per diem et pro servicio suo 40 d. per annum[2] ».

[1] Imprimé dans l'*Histoire de Saint-Louis,* par JOINVILLE, édition DUCANGE (Paris, 1668), Partie II (*Observations sur l'histoire de Saint-Louis,* pp. 108-112).

[2] Je n'ai rien trouvé dans les registres suivants : *Table des Ordonnances et Estats de Maisons des Roys, etc., de France* (Manuscrit de la Bibliothèque Nationale de Paris, fonds fr., 7853, in-folio); Registre Saint Louis, 1231, p. 1; Idem, 1261, pp. 5 et 13; Idem de Philippe le Hardi, 1274, p. 25; Idem de Philippe le Bel, 1285, p. 37; Idem, 1287, p. 73; Idem, 1288, p. 77; Idem, 1290, p. 53; idem, 1312, p. 105; Idem, 1313, p. 89; Idem de Louis Hutin, 1315, pp. 117. 125, 137; Idem de

Sous Philippe III en 1274 :

Robæ valetorum.

P. 27. *Leodegarius* DE FRUCTU.
Nicolaus DE FRUCTU, etc.
Johannes de Hodonvilla.
Johannes Picardus, etc.

Sous Philippe IV en 1290 :

P. 58. FRUICIERIE : *Luciens* aura autiels gages comme aucuns des mestres.
Simon de Neaufle, vj d. par jour.

VALLEZ DE FRUIT : v. C'est assavoir *Jehan Couronne, Guillot Clèremont, Guillaume Guillot, Girard le Bourguignon* et *Chaufecire*, auront chacun lx s. pour robe par an.

AYDES, iij : *Celeichon, Perrot, Rogerin*, mangeront à cour seulement.

P. 59. VALLEZ D'ESTABLE : *Jehan le Flamenc, Guillaume d'Arras*, etc.

Sous Philippe IV en 1288 :

P. 85. xvij VALLETI DE FRUCTU (nommés entre autres) : *Guillelmus de Atrebato* et *Johannes Flamingus.*

P. 94. *Johannes de Hardivillari* (*sic*).

P. 96. *Jehannotus de Heudovillâ.*

Sous Philippe le Bel en 1313 :

Familia Liberorum (*Regis*).

P. 102. VALETI FRUCTUS : *Girardus de Pontisara, Garinus Belin, Bertaudus Parvus, Micheletus de Joyaco*, calefaciens ciram, chacun 30 s.

Philippe le Long, 1316, p. 209; Idem, 1317, p. 225, etc. *Archives Nationales de Paris*, in-4°, 1871, *Inventaire sommaire*, par Alfred MAURY. Page 10 : Flandres. *Mélanges, Trésor des Chartes.* Années 1195-1552, J. 532-575. Page 17 : *Registres de la chancellerie de Philippe le Bel et succ.*, 50 suiv. (38-49). Page 119 : Maison du Roi. Grands officiers de France. *Recueil de documents du XIIIe au XVIIIe siècle*, 4 registres, O¹, 751-755 et un carton. Service de l'hôtel, K. 1715.

Sous Louis Hutin en 1315 :

P. 122. Fruicterie : *Robert de la Cousture,* et cinq autres.
P. 186. » *Jacques le Loquetier,* 19 £.
Dans le testament de Louis le Hutin.

Sous Philippe VI de Valois en 1345 (voir *L'Hôtel de Philippe de Valois,* par J. Viard : *Biblioth. de l'École des chartes,* t. LV (Paris, 1894), pp. 465 à 487 :

P. 479. En la Fruicterie aura *IIJ fruitiers;* c'est assavoir : *Jacquet, Jehan le Lombardel,* et *Jehan de Troies,* s'il plaist au Roy, dont il y en aura tousjours II à Court, et prendra chascun II provendes d'avoine et forge, et seront leurs chevaus seignez, et mengeront à Court et auront livraison de chandelle, etc. . . . . . . et prendront chaseuns livroison pour II Vallez, qui ne mengeront point à Court.

Pour donner une idée de l'ordonnance de la maison royale de France et des branches princières à cette époque, et de la place qu'y occupait la *fruiterie,* nous donnons quelques extraits des registres des Archives nationales de Paris.

ORDONNANCE POUR L'HOSTEL

DU ROY PHILIPPE-LE-BEL ET DE LA ROYNE SA FEMME,

FAITE EN JANVIER 1285 (VIEUX STYLE), A VINCENNES [1].

Panéterie . . . . . 3 *Panetiers :* 1 pour le Roy, 2 pour le Commun.
1290. Paneteria [2]. 3 *Sommeliers* des nappes; 1 pour le Roy, 2 pour le Commun (1 vallet pour leurs chevaux).
2 *Porte-chappes.*
1 *Pastoier.*
1 *Oublier.*
1 *Lavandière* des nappes.

[1] Philippe le Hardi, mort le 5 octobre 1285; Philippe le Bel (17 ans), sacré à Rheims, le 6 janvier 1285 (v. st.), mort le 29 novembre 1314. (*Histoire de Saint Louis,* édit. Ducange, *ibidem,* pp. 112-116.)

[2] Les noms latins sont ceux de l'ordonnance de 1261.

ESCHANCONNERIE . . . 4 *Eschansons :* 1 pour le Roy, 3 pour le Commun.
Scancionaria.
1 *Clerc* de l'Eschançonnerie (paie).
2 *Barilliers* (charrette des vins à 3 chevaux).
2 *Boutiers.*
1 *Potier.*

CUISINE. . . . . . Isambert et 4 autres *Keuz :* 2 pour le Roy, 2 pour le Commun.
Coquina.
4 *Ardeurs :* 2 pour le Roy, 2 pour le Commun.
4 *Asteurs.*
4 *Paiges.*
2 *Souffleurs.*
4 *Esfens.*
Saussiers (2 vallets).
1 *Garde-Menger* (paie).
1 *Poulaillier.*
2 *Huissiers :* 1 pour le Roy, 1 pour le Commun.
2 charettes de la Cuisine, chascune à 4 chevaux.
1 charette du petit diner à 3 chevaux.

FRUITERIE . . . . . 7 *Fruitiers,* et 3 vallez qui feront la chandelle, desquiex l'un aidera à servir du fruit, et les 3 autres mangeront à Court, et auront ensemble, etc. (*sic.*)
Fructuaria.
2 *Sommiers,* dont l'un merra le fruit et l'autre la chandelle, etc.
Item, l'en servira à la table le Roy et de ses frères, du fruit, ainsi comme il a été accoustumé, et aus autres tables des Rois tant seulement, fors que en Caresme, dont en les servira de figues, de nois et de roisins tant seulement.
Item, l'en fera 12 grans torches, 8 pour le Roy, et 4 pour ses frères, et ne seront balliées à nully pour porter hors, et les autres torches seront autèles, comme au temps le Roy Loys. »

ESCURIE. . . . . . 4 *Escuiers :* 1 pour le cors le Roy; 1 pour le tinel; pour achater les chevaux (chascun 2 *chevaux* et 1 *vallet*).
Scutiferia.
2 *Mareschaux,* etc. (*sic.*)
3 *Vallez de forge,* etc. (*sic.*)
4 *Vallez d'estable,* etc.
Vallez de tinel, etc.
1 *Clerc de l'escurie* (avoine).
1 *Valiet pour mesurer* (idem).

Fourrière. *Fourreria.* . . . . . 2 *Fourriers.*
« le charriot le Roy à 5 chevaux, etc. (*sic.*) »
2 *Huissiers de salle.*
3 *Portiers.*
3 *Vallez de porte.*
1 *Chambellenc* (Pierre de Chambly).
« Pierre de Machau, Hue de Bouville et Perrot de Chambly, Jean Pomin. »
6 *Vallez de chambre,* desquiex il y aura 2 *barbiers,* 1 *tailleur* et 3 autres.
30 *Sergens d'armes,* desquiex il y aura tous jours à Court, sans plus, 2 *huissiers d'armes* et 8 autres *Sergens* avec, et mangeront à Court, et feront le guet quand le Roy mangera, et porteront tousjours leurs carquois pleins de quarriaux, etc.
« les *Clercs des Arbalestriers* et le *Sommier des quarriaux,* Mestre Pierre de Condé (paie). »
la *Lavendière le Roy.*
10 *Sommeliers :* pour la chambre le Roy, 4; pour la chapelle, 2; se il plaist au Roy pour les registres et pour les escrits, 2; et *pour le fruit,* 2.
« le Mestre des Sommeliers. »

Clers . . . . . . « L'Evesque de Senlis prend ses manteaux hors et ens. »
« *Celui qui porte le séel* a 7 s. de gages par jour, etc. »
« L'*Archidiacre de Sauloigne,* etc. »

Hotoyères. . . . . 12 à 13 (nommés), ont des *provendes,* parmi eux :
« Mons. Simon, qui fait les escrits le Roy pour le Boutellier, a 12 deniers de gages. »

Fisiciens . . . . . « Mestre Foukes de la Charité devers Madame.
2 devers le Roy.

Chappellains. . . . 3 (nommés), chacun a 6 d. de gages, 2 provendes; 1 vallet, mangeant à Court et 1 à gages.

Clers de Chappelle. . 3 (nommés), chacun a 18 d. de gages, etc.

CLERS DE CONSEIL . . . 13 (nommés), Mestres, chacun a 5 d. de gages, quant ils seront à Court, ou en Parlement, et leurs manteaux quant ils seront aux festes.
3 (nommés), orront les plez de la porte, etc.
3 (nommés), gisent en la chambre aus deniers, etc.
« l'*Aumosnier*, 2 s. 6 d. de gages, etc. »

SURGIENS 2
2 *Portiers* au parlement, quant le Roy, n'i est, etc.
le *Roy des Ribaux*, 6 d. de gages, etc., *un Vallet.*
1 *Chauffecire.*
1 *Messager à cheval.*
3 *Messagiers à pié.*
les *Passières de l'eaue de Paris*, etc. (*sic.*)
1 *Maçon*, 1 *Charpentier*, le FRUITIER, li *Oiselier*, le *Louvier*, 6 *Falconniers*, 3 *Veneurs*, *Vallez à chiens*, 2 *Archers*, 6 *Brachers*, 12 *chiens qui feront la chace*, lesquiex auront 12 d. par jour.

CHEVALIERS DE L'HOSTEL. « Ceux jurez du Consueell (sic). »
« le *Mestre de l'Hostel le Roy* (Mons. Hue de Villers).
« le *Mestre de l'Hostel la Royne*, (Mons. Jean du Chastellet), chacun 1 Escuyer mangeant à Court.
— 4 s. par jour, livraison de chandelle, et 2 quartes de vin pour coucher.

Les *autres Chevaliers si comme ils soloient.*

Ordonné que il n'y ait que *20 Vallez à Court ensemble*, etc.
» que nul n'ait *chambre en l'Ostel le Roy*, ni mez celui qui porte le séel.
» le *Grant Mestre de l'Ostel* et *la Chambre aus deniers*, le *Chappelain* et *l'Aumosnier.*
» le *Confesseur le Roy* a 3 chevaux, 1 vallet, etc.
» *Gentian* achètera tous les draps et les pennes pour le Roy, pour Madame, etc.
» Item, le *Tailleur le Roy*, etc. (*sic*)
« Item, toutes les femmes qui demourent en l'Ostel le Roy à Paris, soient ostées, c'est assavoir la *Contrepointière*, ou celle qui en son leu, la *Cousturière*, la femme Baudran et toutes les austres qui sont en certain office. »

(*Registre de la Chambre des Comptes de Paris*, intitulé : « *Pater Noster* » et autres.)

L'Itinéraire du roi *Philippe le Bel* en Flandre, en *1301,* contient quelques indications sur sa suite et sa maison :

LETTERA CRITICA (*Manuscrit de l'an 1301, impression du XVIIIe siècle, petit in-4°, 84 pages*).

P. 25. Texte : *Diarium,* etc., *28 avril 1301* : Voyage du Roi à Asnières, etc.

P. 26. Mai 15 Douai.
» 16 Lille.
» 18 Tournai.
» 19 Courtrai.
» 20 Petenghem.
» 22 Gand (*lun. in crastino Pentecostes*), 6 jours.
» 28 Ardenbourc.
» 29 Bruges.
Juin 4 Winendale (9 jours).
» 15 Ypres (3 jours).
» 17 Béthune, etc. (usq. p. 34).

P. 45 seq. MINISTERIUM : *Magister Richarius,* etc., *in pallamento,* etc.
» » *in curiâ.*
Capellani, hostiarii, archidiaconi, etc.
Summarius scriptorum, valeti, etc.
Marescallus Campanie.
Medicus, etc. (usq. p. 50).

P. 50-54. MILITES : Entre autres (p. 51) : *Elyas Flamenc.*
Johannes Gruerius.
Galteras de Alneto, miles.
Furetus de Joziaco, pro XLVJ diebus et IJ diebus missus ad querendas dominas.
Guill. et *Poncius,* trumpatores.

P. 55. FAMILIA REGINE : . . . .
Speciarius.
Sommarius.
Valetus Camere.
Malus clericus de Parniaco novus
Tailliator.
Hostiarii Domine Regine

P. 57. *Henricus Brito, qui portat poma garnata. Portator aquarum rosacearum.*

P. 58. Duo Valeti quorum unus defert poma garnata, alter aquas rosaceas, quibus viij d. per diem.

Summa Valetorum, 441 lib. etc.

1[er] compte, *Courtrai, 19 mai 1301* (22 jours).

Cera septima et seq.

P. 59. « Vadia avium et falconum »

« Amiotus de Vernone, pro vij viginti etc. — diebus in Curià — et in vià Flandrie, xv lib. x s. x d. habuit per *Adamum de fructu*, cui reddidi ».

Constabularius, Falconarius, Talliator, Magister Carnificus, etc.

P. 59. FAMILIA DOMINI LUDOVICI, COMITIS EBROÏCENSIS : Le *Familiarius* est payé pour tous.

P. 59. FAMILIA LIBERORUM REGIS : Jacquetus Hostiarius, etc.; Michaël du Manz, de Baïona, pro cccl diebus, etc. Rex Ribaldorum, pro lxiiij diebus, etc.

P. 60. *Valeti liberorum* : Ernouletus de Novo Vico, pro v diebus, ad falcones. Jo. Picard, etc. Medicus, etc.

Hanequinus de Hayâ. Jo. de Hermemonville. Amalricus, dominus de Crodomo. Gencianctus Tristan. Jo. Chastcillon, pro vj diebus ad querendos sparverios regi, xviij s. — Henricus de Lize, etc.

P. 60 FIN DU TEXTE. *Summa totalis valetorum*, cclxix lib. etc.

Summa totalis vadiorum, mvi lib. xix d. [1].

[1] Divers comptes et itinéraires des XIII[e] et XIV[e] siècles ont été imprimés dans le *Recueil des historiens des Gaules et de la France*, t. XXI (Paris, 1855), et XXII (1894). Il est question de la *Fructuaria*, *Fructeria* ou *Fructus*, dans des comptes de 1237 (t. XXII, p. 580*e*), en 1239 (p. 589*f*), en 1241 (p. 618*e*), en 1256-1257 (t. XXI, pp. 306-309), en 1282-1285 (t. XXII, pp. 449*c*-454*j*), en 1301 (p. 505*b*), et en 1308 (p. 559*f*). — Les *Fructuarii* ou (*Valleti*) *de Fructu* cités sont : *Leodegarius* (p. 449*e*, etc.), aussi appelé *Ligier du Fruit* (p. 721*a*), *Lysionus* (p. 486*e*), et *Stephanus*, marié (p. 631*f*), *Nicolaus* (p. 496*hj*, etc.), *Adam* (p. 511*e*), *Rogerius* (p. 546*a*), *Camusius* (p. 560*k*), *Michaël* (p. 627*e* bis), *Bertaudus* (p. 626*g* bis), *Yvanus*, en 1285 (p. 627*h*), *Gillotus Chaufecire*, en 1308 (p. 559*f*). — Le *Quadrigarius fructûs* de 1285 est cité, tome XXII, pages 468*c*, 487*c* et 491*e*. — Les *Valleti fructûs* de 1286, page 495*e*.

Le nom de *Jacobus*, *Jaque*, et ses diminutifs *Jaquetus*, *Jaquelinus*, *Jaquemardus*, *Jaqueminus*, avec une désignation d'origine, de filiation ou d'emploi, revient souvent dans ces comptes parmi les valets des différents offices; voir la table du tome XXII, page 881; il suffira de citer : *Jaquetus Boardi*, *valetus* (p. 529*h*), — *Bruninc, retentus valetus* (p. 564*b*), — *de Chinon, valetus* (p. 534*b*), — *de Serenlo*, *valetus* (p. 518*h*); *Jaquetus .... rgi, valetus cursariorum domini Ludovici filii Philippi* (p. 548*c*). — *Jaquet le Queu*, appelé aussi *Jacobus Coquus* (p. 485*d*), *Jaquetus de Forrariâ* (p. 476*g*, etc.), *Jacobus clericus de Panceriâ* (p. 626*d*), et une foule d'autres, sont la preuve que beaucoup de ces officiers inférieurs n'étaient connus que sous le nom de leurs fonctions, et non sous leur nom patronymique.

Les dépenses des *six métiers* des Rois : Panèterie, Échansonnerie, Fruiterie, Écurie, Chambre (*Panis*, *Vinum*, *Coquina*, *Cera* (ou *Fructuaria*), *Avena* et *Camera*), sont commentées dans la préface du tome XXI, pages lvii-lxi, et publiées *in extenso* dans les comptes des deux volumes, de 1237 à 1308.

3. *Jacques van Artevelde* appartenait, d'après tous les auteurs contemporains, au *Métier des Brasseurs de Gand,* ou, tout au moins, avait épousé une *Brasseresse de miel.*

En ce temps avoit ung bourgeois à Gand, *brasseur de miel,* lequel par plusieurs fois parloit bien sagement au gré de pluiseurs; si l'apeloit-on *Jaquemon d'Artevelde.*

Jehan Froissart [1], édition Buchon (Paris, 1852), t. III, p. 453; édition Baron Kervyn de Lettenhove (Bruxelles, 1867), t. II, p. 414.

Et avoit adonc à Gand un homme qui avoit été *Brasseur de miel,* etc.

Idem (*Ibidem,* t. I, p. 59.) — 2me rédaction.

Un bourgeois qui s'apelloit *Jaquèmes d'Arteveldc,* et estoit *brassères de miès.*

Baron Kervyn de Lettenhove, *OEuvres de Froissart* (Bruxelles, 1867), t. II, p. 411.

Alla fine si levo in Guanto uno di vile nazione e mestiere, *che facea e vendia il melichino, cioè cervogia fatta con mele,* ch' avea nome *Giacopo d'Artivella.*

Giovanni Villani [2], *Istorie Fiorentine, libro XI, capitolo 82.*

[1] *Jean* Froissart, né à Valenciennes, l'année même de l'élévation d'Artevelde au pouvoir en 1337, écrivit la première rédaction de sa chronique en 1361; il paraît l'avoir retouchée plusieurs fois plus tard; il composa la chronique des *Guerres de Flandres* (1379-1385) après avoir visité ce pays en 1386. Il mourut après 1400. Voir sur les diverses rédactions (Baron Kervyn de Lettenhove, *OEuvres de Froissart,* t. I, 1re partie, 1870).

[2] *Jean* Villani, patricien de Florence, né vers 1275, d'une famille guelfe, adonnée au commerce, conçut le projet d'écrire l'histoire, lors de sa visite à Rome à l'occasion du jubilé de 1300. Il assista en 1301 à l'assemblée de Florence, où se trouvait probablement Jacques van Artevelde dans la suite de Charles de Valois. En 1304 il se trouvait en Flandre, vraisemblablement pour ses affaires de banque; il y visita le champ de bataille de Mons-en-Puelle. En 1312, il est à Florence, dont il fut plusieurs fois *Prieur,* notamment en 1316 pour les finances, en 1321, 1328 et 1331 pour les fortifications. Ruiné et emprisonné par suite de la faillite de la compagnie des Bardi, comme associé des Buonacorsi, il mourut de la peste en 1348. Les relations des banques italiennes avec les communes flamandes étaient des plus suivies; les inventaires des chartes de nos comtes en contiennent des traces nombreuses dans plusieurs centaines d'actes; l'un d'eux paraît même émané de notre historien. Voir Gaillard, *Inventaire des chartes de Rupelmonde,* supplément, n° 1142, dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire,* 2e série, t. VI, pp. 323-434, et t. VII (1855), pp. 363-417.

Jacques d'Artevelle, un flamene *godalier* [1], que les Flamens, après avoir bouté et cachié leur droit seigneur, élurent à seigneur et à conte. M

Chronique des quatre premiers Valois [2], édition SIMÉON LUCE (Paris, 1862), p. 70.

Il épousa une « *brasseresse de miel* ».

Grandes chroniques de France, édition PAULIN PARIS (Paris, 1837), t. V, p. 372.

Te Ghend was een man *die mede blande* [3], wonende by *Minnemeersch* ende bachten den *Paddenhoucke* buutquam, ende hij hiet *Jacop van Artevelde;* ende de seamele ghesellen plaghen zomtijds tsinen te drinckene, als zij zoevele consten ghewinnen.

Chronique manuscrite de Bruges.
(*Bibliothèque de la Ville,* n° 437, fol. 157 v°.) [4]

J'ai publié ces chartes dans le même recueil (*Bulletin de la Commission royale d'histoire,* 5ᵉ série, t. VI, pp. 334 suiv. : *Artevelde brasseur? — Villani en Flandre.* — M. *Victor* FRIS en a publié une autre, t. X (1900), p. 1 suiv.). Je me suis étendu sur le milieu dans lequel a dû vivre le jeune Artevelde en France et en Italie, parce que rien n'autorise à révoquer en doute ces indications d'écrivains même hostiles, et dont l'invention ne se conçoit pas, non plus que les allusions blessantes qui lui furent faites à cause de ce métier de *brasseur de miel,* qu'il paraît avoir exercé puisque *deux veuves van Artevelde* paient l'accise sur cette denrée (voir *suprà,* p. 27, n° 5), et que ses parents *Van der Pale* avaient une brasserie joignante à sa maison. L'hypothèse de M. PIRENNE, *Histoire de Belgique,* t. II (1903), p. 104, qui traitent les Gantois de « *bureurs d'hydromel, potatores medonis* », n'expliquerait pas des outrages qui s'appliqueraient à tous ses concitoyens. — Quant au livre des brasseurs de Gand, recopié au XVᵉ siècle, il est trop récent pour pouvoir en tirer de sérieuses conclusions.

1 D'après GODEFROI, *Dictionnaire de l'ancienne langue française,* t. IV (1884), p. 299, ce mot signifie *brasseur de la sorte de bière sans houblon,* appelée *godale;* parmi les nombreux exemples, il cite un individu « nawères *tères,* ad présent *goudaliers* », en 1378. Il pouvait aussi signifier *buveur* de cette bière, *godailleur.*

2 Le rédacteur anonyme de cette chronique parait être un Rouennais ou un clerc parisien, qui écrivait vers 1350.

3 *Brasseur d'hydromel* (VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek,* t. IV 1899), p. 1248. On a vu, ci-dessus, page 27, que deux veuves van Artevelde payèrent l'accise sur le miel en 1315. Elles appartenaient sans doute au métier des *brasseurs de miel.* Elles ne figurent pas dans le livre des *brasseurs de bierre,* non plus que la femme de *Jacques Soetamijs,* qui achetait du miel en 1382 : *Van den tienen ende een half hame zeems, die joncvrau Kateline, Jacobs Soetamijs wijf, cochte jeghen Jacop Heymans, omme dertien pieters d'ame* (21 avril 1382). *Jaarboek de la Keure de 1381-82,* fol. 28 v°. Ces brasseurs de miel (*medeblanders*) formaient donc une corporation séparée, et il est possible que Jacques van Artevelde en ait fait partie comme ses deux parentes. Voir mes *Voorgeboden* (Gand, 1885), p. XVIII.

4 Cette chronique contemporaine qui va de 726 à 1478, contient les détails les plus circonstanciés sur les faits et gestes et les localités à Gand, et doit avoir été rédigée en cette ville (voir *infrà,* p. 226).

M Hy en was nochtans van gheen groote faculteyt afcomste, maer uuter ghemeynte ghesproten, ende was vry *brouwere* [1], ende hadden eens Overdeken van der Stadt gheweest.

MARCUS VAN VAERNEWYCK [2], *Spieghel der Nederlandsche Autheyt* (Ghendt, 1568), fol. CXXVIJ v°.

« Et n'ont raison de dire ceulx qui escripvent que ledit Jacques d'Artevelde aurait été brasseur, ou brasseur de miel, bien que, *pour complaire au peuple de Gand, il s'estoit faict enrégistrer entre les métiers desdits brasseurs*, comme lors estoit la coutume pour plus facilement parvenir à plus haut advancement.

L'ESPINOY, *Recherches*, etc. (Gand, 1631), pp. 249 et 464.

« De Vlaemsche Edellieden deden zulks « omdat zij eerelijk achtten de gemeenzaemheid der Burgerye ».

VAN METEREN, *Nederlandsche historie* (La Haye, 1614).

Cfr. PATER DE JONGHE, *Gendsche geschiedenissen*, t. I, p. 331.

[1] L'éditeur de 1829 dit (t. II, p. 260) : *Van Artevelde was nogtans van geene hooge afkomst, maer van gemeyne ouders geboren,* ce qui n'est pas tout-à-fait la même chose. Quant à son explication dans une longue note sur la condition sociale d'Artevelde de la dénomination de *brasseur d'hydromel,* fondée sur ce que Froissart et Sauvage avaient entendu dire qu'il était marié avec une *mevrouw* (madame) et qu'ils avaient confondu avec l'appellation de *meêvrouw* ou *medevrouw* (vendeuse d'hydromel), elle n'est pas même ingénieuse, elle n'est que saugrenue.

[2] Marc VAN VAERNEWYCK, né à Gand en 1518, y décédé en 1568, appartenait à l'ancienne famille chevaleresque de ce nom, qui possédait dès le XIIe siècle un domaine au nord de la ville de Gand, et descendait notamment de l'échevin *Thomas van Vaernewyck* qui, avec son frère, le capitaine *Guillaume,* fut un des principaux collaborateurs de Jacques van Artevelde. Aussi le loue-t-il dans ses écrits. Il voyagea dans sa jeunesse, et, rentré dans sa ville natale, fut successivement receveur du Bureau de bienfaisance, créé par Charles-Quint, échevin de la Keure en 1564 et des parchons en 1568, receveur de l'Étape, marguillier de Saint-Jacques, et facteur de la Chambre de rhétorique *Maria ter Eeren;* il avait épousé Liévine *Hallyns,* fille de Jean, issue de l'ancienne famille de ce nom, dont il eut cinq enfants et dont descend la famille illustre qui vient de s'éteindre. Il écrivit de nombreux ouvrages sur les arts, les sciences et l'histoire, dont six ont été imprimés et une vingtaine sont restés manuscrits et perdus. Ces ouvrages sont diversement appréciés. Voir, entre autres, DIERICX, *Mémoires sur la ville,* t. II, pp. 157 et 175, qui y renouvelle ses attaques personnelles et injurieuses contre le curé *M.* DE BAST (*Recueil d'antiquités,* etc.). — Sa meilleure biographie est encore celle de l'éditeur de son *Historie van Belgis* (Gand, 1829), t. II, pp. 2 à 4.

Son descendant, le vicomte DE GHELLINCK VAERNEWYCK, qui a relevé ce nom illustre, vient de commencer un *Cartulaire* magnifique de cette famille gantoise, et M. MAURICE DE SMET DE NAEYER de publier une édition splendide de l'élégante traduction, par le regretté HERMANN VAN DUYSE, du plus intéressant de ses ouvrages.

On ne regarde point en Flandres les Artevelles comme des descendants d'un brasseur de bière : on y voit dans diverses archives plusieurs titres, qui semblent prouver incontestablement qu'Artevelle, dont parle ici le Père Daniel, était gentilhomme d'une noblesse même distinguée dans la province; dont la postérité a toujours été admise dans les Chapitres où l'on est le plus délicat sur les preuves de noblesse. Ce qui peut avoir trompé les historiens c'est qu'ils n'ont pas fait attention à l'usage de Flandre, où les corps de métiers se sont toujours mis sous la protection de quelque grand seigneur, qui ne faisait pas difficulté, surtout en ce temps-là, de permettre qu'on ajoutât à son nom celui du métier qu'il protégeait.

Le P. Griffet, *Notes de l'Histoire de France* du Père Daniel (Paris, 1755), t. V, p. 313.

« Il me reste à essayer de rendre palpables les mots de l'erreur qu'ont commise les historiens en disant qu'Artevelde était *brasseur de bierre :*

» Vers la fin du XIII[e] siècle, on créa à Florence des magistrats qu'on créa *prieurs des arts*

[1] Les auteurs du XVI[e] siècle et leurs successeurs, ne comprenant plus la puissante organisation des métiers au moyen âge, et la jugeant d'après la constitution nouvelle de la ville de Gand, considèrent le titre de *brasseur* comme une injure, et croient à une condescendance des *nobles*, qui se font inscrire dans les métiers par popularité.

La question de savoir si des nobles se faisaient affilier aux métiers pour jouir des faveurs attachées à ces fonctions (places dans l'échevinage, de grands-doyens, etc.), doit être résolue par une distinction qui a échappé aux auteurs du XVI[e] siècle. Ce n'est qu'à partir de 1540, que la puissance des métiers étant brisée par la concession Caroline, les doyens élus étant remplacés par des capitaines (*hooftmans*) nommés par le magistrat, que l'on trouve des nobles titrés occuper ces fonctions; on voit alors, et jusqu'à la Révolution française, sauf pour le court espace de 1578 à 1584 où les anciens privilèges sont rétablis, figurer parmi ces protecteurs des ouvriers, les *Borluut*, *Hembyse*, *Rijm*, *Triest*, etc., avec tous leurs titres et dignités. Mais, pour les siècles antérieurs, on ne trouve parmi les membres du métier aucun noble, sauf en 1529, *Jonker Philips de Grutere, filius Mer Philips, d'aude*, ce qui s'explique par le monopole qu'il exerçait, et qui avait trait au métier des brasseurs. La théorie imaginée par Philippe de L'Espinoy, Van Meteren, etc., et reproduite plus tard par les Pères Daniel, Griffet, De Jonghe, les Cornelissen, van Hoorebeke, de Barante, Kervyn de Lettenhove, etc., n'est donc vraie que pour le XVI[e] siècle et les suivants; elle n'est point établie pour les siècles précédents.

Dans une circulaire ministérielle du 1[er] mars 1810, le Ministre François de Neufchatel, ancien Sénateur, qui avait suivi avec intérêt les progrès de l'industrie en Flandre et publié de curieuses *Observations sur Liévin Bauwens*, dit : « *Histoire de France*, année 1316. *Jacques van Artevelde, raffineur de miel et brasseur de bierre* à Gand, parvint à un tel degré de richesse et de puissance qu'il devint un monarque plus puissant que le fut jamais aucun comte de Flandre ». — C'est par un défaut de critique évident que Tony Bergmann, dans son *Histoire de Lierre* (Lier, 1873, p. 520), voit dans cette affirmation un « outrage à l'égard du noble héros flamand ». C'est, à nos yeux, un hommage à la vérité et à la grandeur des communes flamandes.

M (ou *des métiers*), et pourvu qu'on fût *marchand* ou *artisan*, on pouvait en faire partie, soit qu'on fût de *haute* ou de *basse naissance*.

MACHIAVEL, livr. II, reproduit par CORNELISSEN, *De l'origine ... des Chambres de Rhétorique* (Gand, 1812), p. 36.

« Le but de cette institution populaire étant surtout l'abaissement des nobles, on exigeait que tout citoyen fût porté sur les registres ou la matricule de l'un ou l'autre de ces arts, quand même il ne l'exercerait pas, afin, dit un autre historien, que les nobles qui voudraient occuper quelque emploi déposâssent, en prenant le nom de l'un des métiers, une partie de l'arrogance que leur inspirait le mot de noblesse.

GINGENÉ, *Histoire littéraire d'Italie.* (Note à la fin du 1er volume) [1].

1326-27 15 août.

1. *Jacques van Artevelde* est l'un des receveurs de la taxe établie sur les tisserands dans l'*Overcosterie* de la paroisse Saint-Jean, à *Gand,* pendant l'année échevinale du 15 août 1326 au 15 août 1327 [1].

Dit es ontfaen van den wevers van Ghend, van elker weke i ingh van elken wevere als hi waf, ende dit beghouste inne te gane sdicend. voer alf Marthe, dat sijn tote alf Oeste xxij weken ende iij dage; hierbinnen waren ij weken datter niet innequam, dat was de Pasceweke ente Cinxenweke.

Teersten ontfingen dontfangers van *Janne van den Ecke*, *Claise den Cnif*, ende haren andren gezellen, die over hemlieden ghenomen waren in de *Overcostrie Sente Jans*, van xxij weken ende iij dage, dat siere inneghingen van der stede alven, ix lib. xiiij s. ij d. grote ij ingh.

Item, van *Woutren van der Merre*, *Gill(ise) van Coudenberge* ende haren andren ghezellen, die over hemlieden ghenomen waren in de *Nedercostrie Sente Jans*, van xxij weken ende iij dage, dat siere inneghingen van der stede alven, x lib. iiij s. iij ½ d. grote.

Item, van *Will(emme) den Merseman*, *Arn(oude) Goethalse*, ende haren anderen gezellen, die over hemlieden ghenomen waren in de *Overcostrie Sente Mechiels*, van xxij weken ende iij dage, xv lib. xvj s. vij d. grote xx miten.

Item, van *Gill(ise) den Bever*, *Woutren Zoetarde*, ende haren andren gezellen, die over

[1] Cette taxe, établie le 12 mars 1325, fut abolie à la fin de septembre 1333, et rétablie de 1348 a 1360. Presque tous les receveurs restent en fonctions de 1325 à 1333; Artevelde seul ne figure que dans le second exercice.

hemlieden ghenomen waren in de *Nedercostrie Sente Mechiels*, van xxij weken ende iij dage, v lib. xiiij 1/2 s. d. grote. M

Item, *Gill(ise) Crieckersteene, Janne den Riddere*, ende haren anderen gezellen, die over hemlieden quamen in *Sente Niclaus prochie*, van xxij weken en iij dage, liiij s. x 1/2 d. grote.

Item, van *Will(emme) van den Kerkove, Heinr(ike) van den Abeele*, ende haren andren gezellen, die over hemlieden ghenomen waren in *Sente Jacops prochie*, van xxij weken en iij dage, v lib. xviij s. iij d gr.

Item, van *Janne den Kersmakere, Coppine Colrins*, ende haren *etc.....* in *Sente Pieters dorp* [1], van xxij weken en iij dage, xij lib. iiij s. ix d. gr.

Item, ontfingsij van *Andriese van Cruushoutem*, in *Sente Baves dorp*, van xxij weken ende iij dagen dat hire inneghing, xiiij s. grote.

Somme van al dat dontf..... etc., *dat comt : lxij lib. viij s. iij d. grote, maken in payemente ij*[m] *iiij*[c] *xcvj lib. x s.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal 1325-26; Registre* 400[1], fol. 297.)

Imprimé par J. VUYLSTEKE dans son *Cartulaire de la Ville de Gand* (1900), p. 407.

Ontfaen van der Weverien van Ghend, dat es van elken wevere i ingh. de weke als hi waf, ende van andren gelde dat men hemlieden sculdegh was : 1327-28 15 août.

Teersten, ontfingsij van *Jacoppe van Artevelde* ende *Standarde*, ende haren andren ghezellen, die sijnt over hem ghenomen waren, die ghingen i jaer in dOvercostrie Sente Jans, xx lib. xviij s. iij d. gr. i ingh.

Item, van *Gill(ise) den Mil* ende *Janne Bodeline*, die ghingen i jaer in de Nedercostrie, xxiij lib. viij s. x d. gr. ij ingh.

Item, van *Gill(ise) Neveling* ende *Minicus*	Overcostrie	S. Mechiels.
Item, van *Coline Sloren* ende *Boid(ine) van Vive*	Nedercostrie	S. Mechiels.
Item, van *Janne van der Vloet* ende *Janne den Neeker* . .	Prochie	S. Niclaus.
Item, van *Janne van Ruedewinkele*, ende *Pauw(else) van der Sternen*.	—	S. Jacobs.
Item, van *Janne den Mattere, Heinr(ike) van den Vierweghsceden*.	—	S. Pieters.
Item, van *Andriese van Cruushoutem*	—	S. Baves dorp.

Item, ontfingsij van der wevers gelde van *Arnoude Blondeele*, te *Maelbrouc*, vij lib. xvj s. gr., die hi sculdegh was der weverien van Ghent.

Somme... : v[m] *vij*[c] *lxvj lib. xj s. i d. pay*[t].

IDEM (*Ibidem*, 400[2], fol. 39 v°).

Imprimé, *ibidem*, p. 502.

[1] Dans le compte brouillon, f° 262 : *In Sente Marien prochie, Sente Pieters.*

M
1327-28.

Van der leercnapegelde van verjare (*ende eerverjare*) :

Van *J(anne) van Leden*, ende *J(anne) den Meyere*, Overcostrie S. Jans, x lib. vij s. par.

Van *Gill(ise) Onine*, ende *W(outren) den Scuttere*, Nedercostrie, xv lib. x s. par.

Van *Will(emme) van Lovendenghem*. ende *J(anne) den Wale*, Overcostrie S. Michiels, xxiv lib. iij s. par.

Van *J(anne) den Paeu* ende *Will(emme) den Grutere*, Nedercostrie S. Michiels, vij lib. xv s. par.

Van *J(anne) van Ghavere*, ende *Lievine van Landengem*, prochie S Jacobs en S. Baves, viij lib. xiij s. par.

Van *J(anne) van Praet*, ende *J(anne) van Eeke*, prochie S. Pieters dorp, xxij lib. vij s. par.

(*Compte de 1327-28. — Ibidem*, 400², fol. 116.)

Imprimé, p. 570.

1338 (n. st.) 3 janvier.

5. *Jacques van Artevelde* est élu *Capitaine général de Gand,* comme *Capitaine de la paroisse Saint-Jean,* au traitement de 2080 livres de payement par an ; ses quatre collègues, des autres paroisses (Saint-Nicolas, Saint-Jacques, Saint-Michel et Saint-Pierre), ne reçoivent qu'un traitement de 480 livres, même monnaie [1].

Item, ghaven sij Jacoppe van Artevelde, (hooftman), in minderinghen van sinen pensione lxxx lib *It. lxxx lib. It. lxxx lib. It lxxx lib. It. lxxx lib. It. lxxx lib. It. xij scilde.*

Item, Willemme van Huse, van den selven, xl lib. *It. xl lib. It. xl lib. It. lxxx lib. It. xlvij s. viij d. gro.*

Item, Ghelnote van Lens, van den selven, xl lib. *It. xl lib. It.*

Item, Pietre van den Hovene, van den selven, xl lib. *It. xl lib. It. xl lib. It. xl lib. It. lxxx lib.*

Item, *Willem van Varnewijc, van den selven, xl lib. It. xl lib. It. xl lib. It. lxxx lib.*

Item, Jacoppe van Wackine, van den selven, xl lib. *It. xl lib.*

Item, Jan van der Vloet, die over hem ghecosen was, lxxx lib.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte brouillon 1337-38; Registre* 400⁴, fol. 204.)

Imprimé, t. I, p. 157.

[1] Extrait du brouillon. Tout ce qui est *en italiques* est d'une main postérieure; la couleur de l'encre est même différente à chaque payement nouveau, qui représente une fraction mensuelle du traitement. La même main, qui a écrit la seconde allocation à chaque nom, a tracé le nom du cinquième capitaine à la place précédemment laissée ouverte pour le recevoir. Cela prouve que Guillaume van Vaernewijc ne s'est rallié que plus tard.

Item, ghaven sij *Jacoppe van Artevelde*, van sinen costen van saterdaghes naer niewedagh, dat hi hooftman in de stede van Ghent ghemaect was, tote alf onste, xxxij weken, xxvij lib. x s. gr., maken in payemente xj^c lib. **M** 1338 3 janvier.

Item, *Ghelnote van Lens*, sinen geselle, van sinen pensione van den selven tide, vij lib. vij s. viij d. gr., maken ccxcv lib. vj s. viij d.

Item, *Willem van Huse*, *id.* *id.*

Item, *Pietre van den Hovene*, *id.* *id.*

Item, *Willem van Varnewijc*, van sinen pensione van den jare dat hi ontvangere was, ende hooftman den selven tijt, xij lib. grote, maken in payemente cccc lxxx lib.

Compte définitif. IDEM (*Ibidem*, fol. 172 v°) [1].

Extraits des chroniqueurs contemporains, *quant à l'élévation d'*Artevelde *au pouvoir* [2].

I. — GILLES LI MUISIS [3] :

Anno MCCCXXXVII, intrante quadragesimâ, Jacobus de Artevelde, assumptus concorditer ab illis de Gandavo eorum Capitaneus, ...

(*Corpus Chronicon Flandriae*, t. II, p. 219.)

[1] Les comptes suivants donnent chaque année, la somme ou le détail (compte définitif ou brouillon) des traitements et des avances ou débours. (*De Rekeningen*, t. I, pp. 157, 275, 380, 388; t. II, pp. 23, 97, 103, 183, 194, 291, 361 et 372. — Les cinq Capitaines recevaient, tous les ans, de la Ville deux costumes officiels (*waerdecose*), semblables à ceux des trois Doyens et de leurs valets, un pour l'hiver et un pour l'été, en général, de drap rayé ou mêlé (jaune, bleu, rouge, orange, vert), tandis que les Échevins les avaient en drap rouge écarlate, coupé de brun. En 1337, le premier clerc, *Pierre van der Meersch*, reçoit le même costume que les Échevins, et cet honneur échoit au Capitaine-général *Jacques van Artevelde* de 1342 à 1343. (*Ibidem*, t. I, pp. 155, 275, 387; t. II, pp. 23, 104, 193, 290 et 370.) — Le nombre des valets (*cnapen* ou *garsoenen*) qui accompagnaient les Capitaines et les Doyens est indéterminé; il était d'une vingtaine pour chacun d'eux, en 1338; Artevelde en avait vingt-six en 1340 et cinquante-et-un en 1342; ils veillaient non seulement sur leurs personnes, mais faisaient la garde et le guet en ville. (*Ibidem*, t. I, pp. 342, 463 à 465; t. II, pp. 79, 145, 246, 341 et 434.) C'est à cette garde, inhérente à leurs fonctions, que fait méchamment allusion Jean le Bel, reproduit par Froissart dans sa première rédaction.

[2] Les évènements de *la vie publique* du tribun gantois ne sont relatés que pour autant que son nom soit mentionné dans des pièces officielles; le développement en appartient au *Cartulaire politique des Artevelde*. Pour les Ordonnances de police qu'il fit promulguer dès le premier jour de sa prise du commandement, voir N. DE PAUW, *De Voorgeboden der stad Gent* (1337-1388). Gand (1885), pp. 11 et suiv.

[3] GILLES LI MUISIS, abbé de Saint-Martin de Tournai, né vers [illegible], mort en 1361. Voir *Leven en werken der Zuid-Nederlandsche schrijvers* (Gand, 1904), t. I, pp, 115-117. Publication de l'Académie royale flamande.

M
1338.

II. — Jean Boendale [1] :

Binnen Ghent so was verhaven
een knape niet rike van haven,
ende van gheender groete gheboert,
. . . .

Van den Derden Edewaert, vers 1001. (*Belg. Mus.*, 1840, p. 334.)
Cfr. *Brab. Yeesten*, vers 4184 (*Corpus*, t. I, p. 562.)

III. — La Reimkronyk (édit. Kausler) :

Oec gheviel te Ghend in de stede
up den Alderkinderdach
dat int selve jaer ghelach,
dat in Ghend rees met ghewelde
een hiet *Jacop van Artevelde*,
. . . .

Vers 8088 suiv. (*Altniederl. Denkmaeler*, t. I, p. 270.)

IV. — Jehan Froissart, d'après Jean le Bel [2] :

« Et tant les mena de parolles que toute la communalté et grant planté de la bourgeoisie se tirèrent avec luy, ...; mais le compagnaient à si grand puissance que tous les jours dormoient en sa maison, buvoient et mangeoient mille ou douze cens personnes, ... »

Édit. Buchon (*Panthéon National*), t. III (1852), p. 453. Cfr. I, p. 59.
Édit. Bon Kervyn de Lettenhove, t. II (1867), pp. 409 suiv.
Édit. Siméon Luce, t. III (1869), p. 388.

[1] Jean (van) Boendale, dit de Clerc, clerc de la ville d'Anvers, né vers 1280, mort vers 1350. Voir *Biographie Nationale*, t. II, col. 587 à 591.

[2] Jean Froissart décrit en détail les meetings politiques à la suite desquels Artevelde acquit une immense influence. — Les textes de ce charmant conteur qui, tout en commettant de nombreuses erreurs de dates et de noms, dépeint parfaitement les situations, sont reproduits dans la meilleure et récente édition de ses *Chroniques*, par Siméon Luce, t. III (1872), pp. 126 suiv., 388 suiv., cf. cxcix.

D'après ce critique éminent, Froissart, né vers 1337, a fait trois rédactions de sa *Chronique :* la première (plus de 50 manuscrits à *Paris* et ailleurs), de 1369 à 1373, alors qu'il n'était que simple clerc, reflète l'opinion anglaise (il avait été plusieurs années au service de la reine de ce pays), et fait de larges emprunts à l'aristocratique chanoine de Liége, Jehan le Bel, qui est hostile à Artevelde; la seconde (manuscrits d'*Amiens* et de *Valenciennes*), faite vers 1377, alors qu'il était chapelain de Gui de Blois

V. — *Le* Chroniqueur de Saint-Denis, *à Paris :* M 1338.

... fut fet un parlement à *Bruges*, et, icelui finé, il fist prandre un chevalier de *Flandres*, que on appelloit *Courtrisien*, dont ceux de *Gand* se courroucèrent . . . . le conte lui fit trancher le chef . . . .

Suit la bataille de *Cadsand* . . . .

. . . .

Le *roy d'Angleterre* envoya aux villes de *Bruges*, de *Gand*, d'*Ypre*, et fist traictir aux maistres des trois villes, tant que par dons et promesses il les fist joindre et accorder à lui; et, pour que ceste chouse ne pouvoit estre démenet par tous ceux du parti d'Angleterre, si firent eslever ung homme en la ville de *Gand*, de moult cler engin, que on appelloit *Jacques d'Artevelle*, lequel avoit esté avec le *conte de Valois* outre les monts *et l'isle de Rodes*, et puis fut varlet de la fruiterie de *Messire Loïs de France*, puis s'en alla à *Gand*, dont estoit natif, et print à femme une brassaresse de miel. Quant il fut eslevé, il fit assembler le commun de *Gand*, et leur remonstra que, sans le *roy d'Angleterre*, ils ne povoient contenter (?) *Flandres;* . . . .

Manuscrit.

Cf. *Les grandes chroniques de France* (édit. Paulin Paris, Paris, 1835), t. V, p. 371.

VI. — *Le* Chroniqueur de Tournai :

Quant le roy *Edouart* seult le desconfiture de ses hommes, il envoia l'evesque de *Nicolle*, le conte de *Sufort*, *Gautier de Maugny*, à mille hommes, en mer pour luy vengier. Et arivèrent en l'ille de *Gagant*, où il avoit grant plenté de nobles de Flandres assemblés. Là se conbatirent contres Englais; mais ils furent desconfis, et fu pris *Guires*, frères du conte de *Flandres*, bastart, et si fu mors li sire de *Haluin*, *Jehan de Mendequerque*, *Jehan de Meserode* et tous les abitans de l'ille, et fu en che jour arsse et destruitte.

Apriès ceste desconfiture, se prirent li commun de *Flandres* à tourbler l'un contre l'autre,

et curé à Lestines, reproduit les récits des chevaliers hennuyers et français; elle est plutôt favorable; la troisième (manuscrit de *Rome*), faite vers 1400, alors qu'il était chanoine à Chimay, et lorsqu'il eût recueilli les récits des bourgeois de Flandre après la paix de Tournai, est franchement favorable, et décèle le véritable historien. Tel un auteur de nos jours, revisant ses jugements antérieurs d'après les découvertes de la science, donne des éditions revues et corrigées de son ouvrage. — Cette gradation apparait clairement dans celle de Siméon Luce (Paris, 1869 et années suivantes), continuée de nos jours par M. Gaston Raynaud (le tome XI, Paris 1904, va jusqu'en 1385). — Les autres chroniqueurs *français* sont moins importants. Quant aux *flamands*, ils semblent avoir suivi le mot de Salluste « agir, mais pas écrire »; j'ai cependant découvert à Bruges un manuscrit inédit (Bibliothèque, n° 467), qui, bien que du XV[e] siècle, donne des détails locaux et nouveaux; il parait une copie d'un autre plus ancien, de source gantoise. — Je donne ici et plus loin les principaux récits de l'élévation et de la mort de Jacques van Artevelde d'après ces contemporains, version flamande et version française.

29

M 1338. et prirent à haïr leur ségneur, pour 1 chevallier que le roy de *Franche* avoit fait morir, pour aucune traïson, dont le conte l'avait encoulpet. Mais Flamens disoient que c'estait à tort, et se révélèrent pluiseurs, et firent leur quief d'un bourgois de *Gand*, qui avoit estet braseur de miés, et l'apielloit-on *Jaque d'Artevelle*. Lors furent li offisier du conte r'ôté de leur offisses et cachiet hors de Gand, ala le dit *Jaque* à *Bruges*, atout vij^c hommes, à tous blancs caprons, et y fu bien recheu du quemun peuple de la ville. Et quant le conte *Loïs* le seut, il laisa le païs, et s'en ala au roy *Phelippes* conter le désobeïsanche de ses omme : dont se pensa li rois que li Flamens se voloient aloyer au roy *Edouart*. Adont envoia gens d'armes en pluiseurs lieus, pour garder les pors de mer par son roialme. Apriès chu temps, asambla li rois *Edouart* ses hommes en *Engletière*, et entra en mer moult efforchiement et ala arriver en *Anviers*, qui est ou païs de *Braibant*, pour che que le duc de *Brabant*, le duc de *Gelre*, le duc de *Juller*, le conte de *Hainau*, le marchys de *Brandebourc*, estoient de son alianche. Ledit roy *Edouart* fu fais vicaire de l'empire par *Loïs de Bavière*, qui estait empereur; mais l'évesque de *Cambray* et li bourgois ne vaulrent obéir à luy, car le dit empereur estoit escommenyés par toute crestiéneté pour che qu'il s'estait fais coronner comme empereur contre le volenté du pape et de l'Eglise. Par l'eleccion du vesque et de cheus de *Cambray*, *Jehan*, fil du roy *Phelippes*, duc de *Normendie*, fu fais baus et gouvreneur de *Cambrésis*, et il envoia le conte d'*Erminac*, à v^c hommes qui estoient venus de *Gascongne*, pour le pais garder.

Chronique des Pays-Bas, d'Angleterre et de Tournai (Ms. *Bibl. Bourg.*, n° 19684), fol. 538, t. II (XVe siècle).

VII. — *Le* Chroniqueur flamand (Gantois?), *d'après une copie du XVe siècle :*

Item, in desen tijd was *Vlaendren* neerincloos, ende te *Ghend* was groote aermoede, want vele wevers ende volders moesten om haer brood gaen. Ende te *Ghend* was een man die mede blande, wonende bij *Minnemeersch* [1], ende bachten den *Paddenhoucke* huutquam, ende hij hiet *Jacop van Aertevelde*, ende de scamele ghesellen ploghen zomtijds tsinent te drinckene, als zij zoevele eonsten ghewinnen. Ende dese *Jacop* vorseid leyde dickent den ghesellen voor ooghen, of men eenen man wiste die den volke dade neeringhe hebben, of zij hem bij wilden bliven. De scamele dit horende, zij ghavent zooverre te kennene, dat al *Ghend* van desen vul was. Hieromme *de Wet van Ghend* dede al tghemene ontbieden in de *Byloke*, up den Alderkinderdach, ende *Jacop* die tart voor tghemeente, ende sprac : « Wi ne » begheeren gheene dinghe dan neeringhe te hebbene, ende dat ghij, heeren, daertoe wilt » ghehelpich wesen ende raed gheven. » Ende de Heere ende de Wet die waren alle ghewapent, ende commun niet. Doen waren daer sweerden ghetrocken om *Jacop* dood te slane, maer hij was bescut van *die van Overscelt*. Ende commun liep hem thuus waphenen, ende de Wet die trac ter Maert, ende *Jacop* gheereech eenen baniere hute Keyseryke, daer-

[1] Erreur, pour *de Meere* la rue du Marais, près du *Calanderberg*.

mede dat hij ter Maert trac, ende al tcommun dat claf an *Jacobpe*, ende zij riepen : M
« Neeringhe! neeringhe! ende ons broot te winnene met Gode ende met eeren! » Ende zij 1338.
ghinghen an dandre zijde jeghen der Wet over staen, ende al tcommun quam onder *Jacop* met zinen bannieren; ende de Wet trac ter Maert binnen den avende, want zij hoorden dat men hem uploop doen zoude binnen der nacht; ende de Wet vloot altemet huter stede. Ende tsanderdaechs coos men viere hooftmannen, die haren heet deden, ende *Jacop van Aertvelde* die zwoer beleeder van der stede te zine; ende al tcommun dat swoer met hem, om hem bij te blivene toter dood. Doe dede de grave *Lodewijc* zoovele dat *die van Brugghe* met *die van der Vryen* quamen lieghen voor *Ghent*, in eene scoone meersch; ende *die van Ghent* die dedent zoo vloeyen, dat zij moesten van voor de stede trecken; ende *die van Ghent* die tracken te *Deysen*, ende wierpen de brugghe of, dat men ze van daer niet beryden zoude. Item. int jaer XIII^c XXXVII, doen liepen *die van Brugghe* in de waphene, de heeren ende de poorters, ende gheereghen eerst de Maeret; doen quamen de vulders met haren menichte, ende vochten jeghen de poorters, alzoo datter .v. vulders dood bleven. Doen quam de grave *Lodewijc* zelve ter Maert, ende stac zinen bannieren ter Hallen huut, ende dede metter clocke ghebieden dat elc in zinen vrede ghaen zouden, hij namt al te hem waert datter mesdaen was, ende hij dede zoovele dat zij huter wapene ghinghen, int jaer XIII^c XXXVIII, up sinte Marcx dach. Item, *Jacop van Aertevelt* trac met *die van Ghend* t*Ardenburch*, ter *Sluus*, ten *Damme*, te *Brugghe*, ende zij zwoeren alle met *die van Ghendt* ende met *Jacoppe*, ende *Jacop* met hem. Ende *Jacop* quam met *die van Ghent* te *Malen* up den Meydach, ende daer verghaf de grave *Lodewijc die van Ghend* ende *die van Brugghe* al dat zij jeghen hem mesdaen hadden. Ende doen trac *Jacop* westwaerd in *Vuerneambacht*, ende aldaer wort hij gram ghemaict, zoodat hij ziec wort, ende hij trac van zieeheden te *Ghent* waert; maer, doen hij ghenesen was, wort binnen *Ardenburch* eene groote rommelinghe, ende *Jacop* trac daer, omme de moeyte te belettene; maer, hadde hij niet acstelicken te *Ghend* omme succoers ghesonden, het zoude zeere campelicke met *Jacoppe* ghestaen hebben; maer *die van Ghend* quamen hem te baten met groten volke, ende *Jacop* deder .v. van den upersten van der Wet ter veinster huutscieten up zweerden ende up glavyen. — Item, int zelve jaer de coninc van *Inghelant*, ende zijn zone, ende zijn wijf, die quamen int *Swijn*, ende *die van Brugghe* die trocker jeghen, ghewapender hand; ende bovendien, *Jacop* die trac t*Ypre* ende int *Westland*, ende hij vermaecte alle Wetten naer zijnder gheliefte, al hadde hij zelven grave van *Vlaendren* gheweist. Ende de grave was eens te Ghent, ende *Jacop* dede eenen van zinen rudders slaen, hier her *Volkaert van Rooden*, daert de grave zelven zach, ende men zeyde doe dat de grave groot volc hadde int *sGravensteen*, ende *Jacop* quammer met machte vooren; de grave *Lodewijc* sprac jeghen *Jacop* ter veinstre, maer binnen dien dede *Jacop* een gat breken in den sceede, ende men ghincker in, ende men vant er boven xx mannen niet, ende zonder waphene; ende aldaer sloughen zij dood eenen lombaerd, ende zij namen sgraven zelvere; ende *Jacop* bedwanc den grave, dat hij bezeghelen moeste dat alle de ballinghen, in wat steden dat zij ghebannen waren, of van wat feyten, of hoelanc dat haren termijn was, dat zij alle hebben zouden hare vryhede. Ende *Jacop* sprac dat hij nieuwers

M
1338. om huut was, dan neringhe binnen den lande te hebbene; ende *Jacop* dede zoovele dat de grave ontboet de Wetten van den drie Steden, ende begheerden dat de grave trecken zoude bi den coninc van *Vrankerijke*, ende verertjghen dat de *Vlaminghen* ontsleghen wesen zouden, als van der oorloghe tusschen den tween coninghen, ende de grave trac in *Vrankerijke*, ende verereech datzelve; maer, binnen dier tijden, trac *Jacop van Aerteveld* tAndworpen an den coninc van *Ingheland*, ende impetreirde een bestand; ende doe quam goed van allen canten te *Vlaendren* waerd, ende het wort de beste neeringhe diet binnen langhe gheweist hadde.

Bibliothèque de la Ville de Bruges.

(*Manuscrit n° 467*, fol. 157 v°.) [1]

6. *La femme* de *Jacques van Artevelde* prend part, dès le commencement de son administration, au maniement des deniers publics, notamment au paiement des frais de l'expédition militaire autour de la Flandre.

sDonredages naer Quasimodo, omme tlant van Vlaenderen eens te makene, ter eren van Minen heere van Vlaenderen te elpen setten te wette ende te vonnessen, etc. :

Teliverert : Item, *Gracht*, iij lib. gr. — Item, *Will. Varnewijc*, x s. gr. — Item, per *Kelchiedemakere*, lxxx scilde. — Item, per *P. Ovene*, vj scilde. — Item, per *Joncfr. van Artevelde*, xx s. gr. — Item, per *Gracht*, x lib. gr. — Item, per *Ja. Artevelde*, ij lib , int here. — Item, per *Joncfr. van Artevelde*, xviij florine ende xiij scilde. — Item, *Ja. Artevelde*, xxv s. gr., per *ver Sannen*. — Item, *H. Gracht*, x s. gr., per *J. Hove*. — Item, der *Willem Yons*, x s. gr., *etc.* [2].

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal brouillon* 1337-38 : *Registre* 400[4], f° 216.)

[1] Les chroniqueurs postérieurs n'ont fait qu'amplifier les contemporains, entre autres, *Annales Flandriae* de Jacques de Meyere, curé de Blankenberghe, né en 1491, mort en 1552 (voir *Biographie Nationale*, t. V, col. 534 à 550), et Nicolas Despars, bourgmestre de Bruges, né en 1522, mort en 1597 (*Ibidem*, t. V, col. 773) :

« Als die wethouders, diewelcke onder haerlieder cleederen ghewapent waren, dat hoorden, zo meenden zy *Jacob van Aertvelde* wel tenegadere van der weerelt gheholpen thebbene, hauwende ende stekende naer hem van vryen cante an, maer hy wiert ghesauveirt by die van Overschelde, . . . daer die voorzeide van der Wet zo ione veranderden ende versloughen, dat zy snachts daernaer allegadere die stede ruymden, van vreese of hemlieden erghere ghebeurde. » (Despars, *Cronycke van Vlaenderen*, t. II, p. 319.)

[2] Ces divers postes sont libellés autrement dans un autre compte brouillon, imprimé dans mes *Rekeningen*, t. I, p. 243, note 4. Le nom de la femme d'Artevelde n'y figure pas.

[1]. *Jacques van Artevelde* dirige personnellement plusieurs expéditions **M**
militaires en Flandre en se mettant à la tête de l'armée des communes, notamment : du 23 avril au 8 mai 1338, avec ses quatre collègues, neuf échevins et les trois doyens, pour mettre le pays en paix et travail et corriger les méchants au profit du Comte et du commun pays de Flandre ; du 9 au 18 du même mois, avec son collègue *Guillaume van Vaernewijk,* deux échevins, cinq députés de la Bourgeoisie, dix des Tisserands, onze des Foulons et autant des Petits-Métiers, en West-Flandre, pour accompagner les hommes du Comte à l'effet de faire jurer la paix [2] ; du 19 juillet au 4 août suivant, avec ses quatre collègues, huit échevins, les trois doyens et un receveur, à Ardembourg et en West-Flandre, pour le même objet (*Jacques van der Oyen* le remplace à Gand pendant son absence pour gouverner la ville) ; du 1er au 11 octobre 1338, avec ses quatre collègues, onze échevins et les trois doyens, à *Courtrai,* pour le même objet ; du 17 au 27 février 1339, avec trois de ses collègues, treize échevins, deux députés des Tisserands, deux des Foulons et un des Petits-Métiers, à *Dixmude,* pour combattre les rebelles ; du 13 au 20 juin, avec ses quatre collègues, six échevins et les trois doyens, à *Bruges,* pour le même objet ; du 21 au 28 octobre, avec ses quatre collègues, onze échevins et les trois doyens, à *Courtrai,* pour reconquérir les limites du pays, telles que les ancêtres du Comte les possédaient aux temps anciens et pour faire lever la sentence d'interdit, en son honneur et au profit du commun pays de Flandre ; du 5 au 14 avril 1340, avec ses quatre collègues, huit échevins et deux tisserands, à *Tournai,* pour aider à éloigner la grande injustice et les excès que le roi de France infligeait au commun pays de Flandre ; du 11 au 28 juin, avec ses quatre collègues, huit échevins et les trois doyens, à *Cambrai,* à la demande du comte de Hainaut, pour tenir leurs serments à son égard, et l'aider à défendre son pays, en l'honneur et pour la conservation du pays de Flandre ; aux mois d'août et de septembre 1340, à *Tournai,* pour résister au

1338 à 1340.

[1] Cet article est le seul des *Reden ende Parlementen* où il se rend personnellement ; toutes les autres missions et ambassades sont accomplies par ses quatre collègues, les échevins avec leurs clercs, notamment son beau-frère, *Jean de Coster,* les conseillers du Comte, et, en 1342 et 1343, par sa femme (voir plus loin). — Artevelde correspond avec eux, de même qu'avec les princes et les villes, par de nombreux messagers qu'il leur envoie ou qu'il en reçoit. (*Ibidem, passim,* t. I, pp. 200 à 206, 310 à 335, 424 à 451 ; t. II, pp. 51 à 69, 124 à 139, 219 à 241, 309 à 326, et 394 à 416.)

M 1338-40. roi de France, pour le profit, l'honneur et la conservation du commun pays de Flandre.

Archives de la Ville de Gand.

(*Comptes communaux de* 1337 *à* 1340 : N. de Pauw et J. Vuylsteke, *De Rekeningen,* etc. (Gand, 1873-1885), t. I, pp. 184-185, 243, 244, 345, 347, 349, 355, 360, 475, 486 et 499-500; t. II, pp. 83-88 et 255 [1].)

1339-43. **8.** *Jacques van Artevelde* fait, au nom de la Ville de Gand, de nombreux présents, dont il avance et réclame la dépense, notamment : le 1er novembre 1339, deux bœufs au *comte de Flandre;* le 15 avril 1339, un bœuf à Monseigneur *Henri de Flandre;* en juillet 1340, deux bœufs au *roi d'Angleterre,* lors de son dernier séjour à Gand; en 1341, une coupe dorée et d'autres joyaux en argent à un *van Vaernewijc,* lors de son mariage; le .. mars 1342, deux hanaps et deux pots à Monsieur *Henri van . . . . .,* clerc de la Ville, lors de sa première messe; en 1342, trois brochets à un inconnu; le 2 novembre 1342, trois brochets à Monseigneur *Henri de Flandre;* en 1343, deux coupes et un pot à Monsieur *Jean de Costere,* à son retour à Gand, comme archidiacre d'Yorck; un cheval et deux draps, envoyés à des amis secrets en Hainaut contre les fugitifs, ennemis de la ville; et le 24 mars 1343, une tonne de vin rouge, au *baron de Stanvord.*

1339 1er novembre. Item, *Jacoppe van Artevelde,* van ij ossen, cxl lib., die men sende *Mijnheere van Vlaendren* te sinen hove, in Alre cleghen daghe.

15 avril. Item, *Jacoppe van Artevelde,* van eenen osse, lxxx lib., die men sende *Mijnheere Heinricke van Vlaenderen* up den selven tijt (up den tijt dat men quam van voer *Doernike* in Paeschavonde).

1340 juillet? Item, *Jacoppe van Artevelde,* van ij ossen, clxxx lib., die men denselven coninc sende ter selver tijt (den coninc van Ingheland, up den tijt dat hij quam achterst ute Ingheland te Ghend).

Item, den garsoenen die de ossen dreven.

1341-42. Item, *Ja(coppe) van Artevelde,* van enen vergulden coppe, wouch v ½ macre, enen zelver(inen) trepiere ende ene scale derup met enen scedele, ende I fonteine (pot, . . .) de macre viij s. gr., comt beede vj lib. xvj s. vij ½ d. gr., maken ij^c lxiij lib. . . . . . . *van Vaernewijc,* doe hi huwede.

1341 (v. s.) 25 mars. Item, *Ja(coppe) van Artevelde,* van ij nappen, woughen v macre ½ lod, de macre viij s. gr., . . . van ij fonteinepotten, woughen iiij macre iij ½ lod, de macre vij s. viij d. gr., dat comt . . . xij s. vj d. gr. (iij miten), maken cxlv lib. iij s. iiij d., die men sende *der*

Heinric van . . . . , clerc, doe hi sine erste messe seide in Onser Vrouwen dage in Marthe, *S. Nicl(aus)*. M 1342–43.

Item, *Ja(coppe) van Artevelde*, van iij heeeten, iij lib. gr., maken cxx lib., die men sende den . . . .

Item, *Ja(coppe) van Artevelde*, van iij heeeten, lxxx lib., die men sende den selven heere ten selven tide (*Minen heere Heinric van Vlaendren* in Alre zielen daghe). 1343 2 novembre.

Item, ghaven sij *Jacoppe van Artevelde*, van ij coppen ende enen fonteinepotte, xvij lib. gr., maken vj^c lxxx lib., die men sende *den here Janne den Costere*, doe hi eerst in de poort quam *archedyaken van York*. 1343-44.

Item, denselven *Jacoppe*, x lib. gr., maken iiij^c lib., van enen paerde ende van ij lakenen, die men sende in *Henegouwe* secreten vrienden van der stede.

Item, *Jacop van Artevelde*, van enen vate roods wijns, iij lib., maken c lib., dat men sende den *baroen van Stanvord*, smaendaechs naer Alfvastinen. 1343 (v. s.) 24 mars.

Archives de la Ville de Gand.

(*De Rekeningen*, t. I, pp. 382, 385; t. II, pp. 102, 105, 189-190 et 288.)

9. *Jacques van Artevelde* et les échevins de *Gand* reçoivent, à leur entrée à *Bruges*, des présents de vins du Rhin, d'une valeur de 59 livres 4 escalins parisis.

Prosentwine : . . . .

Jan Strale, van ij laghelen Rijns wijns, die ghepresenteert waren *Jac(oppe) van Artevelde* ende scepenen van *Ghend*, ende hilden xl zesten(ren), ende costen die roede vijf pond, acht sceelighen grote, daer comt up vier pond achtien sceelighen ende acht peneghen grote, *valent* in parisizen lix lib. iiij s. 1338.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal* 1338-39, fol. 114 v°.)

Imprimé par Gilliodts-van Severen, dans *La Flandre*, t. IX (1878), p. 302.

Boden :

Franskin, *Jacobs* messagier *van Aertevelde*, commende met lettren tote onser Stede up den vij^en dach van Ouste, vj lb. 1340 7 août.

Ibidem, 1339-40, fol. 101 v°. (Imprimé *ibidem*, pp. 302, 304.)

Lievin, Jacobs knape *van Artevelde*, comende met letteren tot onser Stede. 20 novembre.

Ibidem, 1340, fol. 120, voir aussi, fol. 122 v°; et 1340-41, fol. 85 et 86 v°.

(Imprimé *ibidem*, p. 289.)

M
1339-40. **10.** Les *échevins de Bruges* envoient *Baudouin van Zedelghem* pour les représenter au mariage de *Jacques van Manighem,* valet de *Jacques van Artevelde,* auquel ils avaient été invités.

Bi *Boudin van Zedelghem*, ysent te *Ghent* te *Jacobs* huwelike *van Manighem*, *Jacobs* cnape *van Artevelde,* daer onse Wet toe ghebeden was, vj. lib.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal* 1339-40 (v. s.), fol. 118, n° 8.)

Imprimé par GILLIODTS-VAN SEVEREN, dans *La Flandre,* t. IX (1878), p. 375.

1339-40. **11.** *Jacques van Artevelde* reçoit 500 écus de la Ville d'*Ypres* pour en éloigner les troupes [1].

A *Jakème d'Artevelde* donnei, pour ce qu'il feroit le host départir, qui gisoit dedens le ville, car grant griefs et périls en pooit avoir avenu de feu et de discord entre singulières personnes, dont grant destourbier eust avenu, et aussi pour eseiwir les grans cous dedens le ville et le damage et perte des biens dehors, V[e] escuz.

Archives de la Ville d'Ypres,

(*Compte communal* 1339-40, rouleau.)

Imprimé par le baron KERVYN DE LETTENHOVE, dans les *Bulletins de l'Académie royale de Belgique* (1856), t. XXIII, p. 284.

1339
oct.-nov. **12.** Les espions envoyés à *Arras* rapportent que *Jacques van Artevelde* a tué les courtiers de *Bruges,* qu'il est retourné chez lui et a fait serment d'aller à *Calais* et de détruire le mauvais nid de ceux qui volaient et tuaient les marchands.

A *Perrekin Pasquin,* pour porter lettres à *Arras* pour faire savoir Monsigneur le Gouverneur, de *Jaque d'Artevelde* nouvelles, qui avoit tué les couletiers [2] de *Bruges,* vj s.

[1] M. Kervyn explique ce don, non par la terreur qu'inspirait Van Artevelde, mais par l'approche de la grande foire d'Ypres.

[2] Courtiers, d'après le Glossaire de DUCANGE.

A une espie, pour aler à *Bruges* et à *Gant*, pour savoir l'estat et le couvine [1] des *Flamens*, de leur moete et paroles qu'il disoient, xiiij s. M 1339.

A *Hanne Lellinc*, pour porter lettres à Monsigneur le Gouverneur à Arras, et revint par *Béthune*, pour faire savoir que *Jaques d'Artevelde* estoit répairiés [2], et pour autres nouvelles, vj s.

A une espie, pour aler à *Bruges* et à *Gant*, pour ce que on rapportoit de jour en jour que *Jaques d'Artevelde* avoit fait sèrement qu'il verroit vir [3] *Callais* et osteroit le mais ni [4], ce disoit, de chiaus qui roboient les marchans et metoient à mort, xv s.

Etc., etc., etc.

Archives du Nord et du Pas-de-Calais.

(*Comptes des receveurs du domaine d'Artois*, terme de Toussaint 1340.)

Imprimé par Guesnon, *ibidem*, pp. 18 à 20.

13. *Jacques van Artevelde* reçoit sur sa pension du roi d'Angleterre un acompte de mille livres sterling, pour faire les affaires du roi. 1339?

Jacobo de Artevelde, de praestitis super denariis sibi debitis pro negotio Regis faciendo, anno XIV, M liv. st., sicut continetur ibidem, undè idem *Jacobus* debet respondere. Scr. in r° xviij, registro *London(iensi)*.

Archives du Record Office à Londres.

(*Wardrobe rolls* 1338-40.)

Imprimé par Kervyn de Lettenhove, *Bulletin de l'Académie royale de Belgique* (1865), 2e série, t. XX, p 18 [5].

[1] Projets, conspirations, etc., d'après le Glossaire de Ducange.

[2] Rapatrié, retourné dans sa patrie. *Ibidem.*

[3] Viendrait. Voir Guesnon, *loc. cit.*, p. 2.

[4] Mauvais nid. *Ibidem.*

[5] L'empereur d'Allemagne, les ducs de Brabant et de Gueldre, les comtes de Flandre et de Hainaut et plusieurs grands seigneurs et bourgeois, Simon de Halen, Wulfard de Ghistelles, Jean de Baronaige, Eustache Passcaris, Sohier de Courtrai, Jean de Mey, Josse Apere, de Gand, et plusieurs autres, reçurent des gages et pensions au même titre de 1331 à 1340. (Kervyn de Lettenhove, *loc. cit.*, pp. 9, 15, 16, 19 et 25.)

M
1339 (v. s.)
24-30 janvier.

14. *Jacques van Artevelde* réunit *les échevins de Gand, Bruges* et *Ypres* sur le Marché du Vendredi à Gand et leur fait prêter serment au roi d'Angleterre *Edouard III,* comme *roi de France,* en présence des *barons d'Angleterre* et du *duc de Brabant;* Edouard III écartelle ses armes avec les lys de France dans le tournoi qui a lieu à cette occasion, nomme le *duc de Gueldre* gouverneur de la Flandre, relâche un frère naturel du comte, fait don à son fils des châtellenies de *Lille, Douai, Béthune* et *Tournai,* et promet aux Flamands aide et protection. Quatre jours après, le *duc de Gueldre* fait la même cérémonie à *Bruges,* et le même jour, un *négociant de Florence* écrit de là toutes ces nouvelles à son pays.

Datum in Brugia, die ultima mensis January.

Hodie sunt quatuor dies elapsi quod rex Anglie cum suo consilio et baronibus et duce Brabantie intravit *Gandavum,* et *Jacobus Artivelli* fecit illuc venire iskavinos *Brugie, Yprie* et *Gandaki,* et congregavit totum populum *Ghandavi,* et, istis congregatis in plateâ, dominus rex Anglie rogavit ipsos omnes, ut verus rex Francie et Anglie, quod ipsi deberent eidem obedire et jurare et facere illud quod consueverunt facere hactenus regi *Francie,* et super hiis fecit magnum et solempne parlamentum. Quibus peractis, frater naturalis domini comitis Flandrie, quem ipse rex de carceribus liberavit, fuit primus jurans dicto regi, et subsequenter omnes scavini praenominati et populus et gentes astantes juraverunt quod eidem obedirent et darent omnes actiones et jura que verus et superior rex debet habere in *Flandriâ.* Et rex Anglie tunc, *ut verus rex Francie,* ipsos recepit et eorum juramenta, ut prefertur, et ipse idem juravit, manutactis scripturis, ipsos et eorum jura manutenere et servare ab omnibus personis; et tunc factum fuit solempne festum et juncte seu astiludia, et vocatur rex *Francie* et *Anglie.* Et subsequenter dominus comes sive dux *Guellerensis* factus fuit gubernator totius *Flandrie,* et dominus comes *Flandrie* est exclusus, ut apparet, et est modò in *Franciâ,* nec creditur quod unquàm revertatur ut dominus *Flandrie,* et sic videre potestis qualiter perdidit omnes terras suas. Post que, praefatus rex *Anglie,* ut rex *Francie,* donavit filio comitis *Flandrie* residuum, videlicet castra illa, seu *Insule, Doasii, Bettonie, Tornacii* et alia castra *Francie* quamplurima. Et insuper francavit et exemit Flandrenses pluribus de nundinis et quod possent vendere pannos suos in *Angliâ* ut sui burgenses, et eisdem donavit et dare promisit eisdem in certis terminis centum viginti millia librarum sterlingorum pro guerrâ faciendâ pro acquirendo regnum *Francie,* et insuper ipsis et *Brabansonibus* donavit et concessit quod à festo Pentecosten proximè futuro ad unum annum proximum venientem possent extrahere tantam lanam quantam vellent, solvendo pro quolibet sacco decem solidos sterlingorum, prout hactenùs consuetum est solvi per burgenses *Anglie.* Et multas alias immunitates concessit et conditiones. Et omnes sue armature, signa et vexilla sunt quartate, videlicet singna *Anglie,* flos lilii sunt signa *Francie.* Hodiè venit

hùc apud *Brugiam* dux *Guellerensis* et quàmplurimi alii barones, et, congregato populo, per omnia factum est ut suprà in *Gandavo* per regem *Anglie* praedictum. Et ità fit et fiet in omnibus villis *Flandrie*. Quibus peractis, praefatus rex transfretavit mare verssûs *Angliam*, ut assertivê narratur, ad congregandam et mittendam pecuniam et ad mittendas lanas undè pecunia perveniat, rediturus pro cèrto antè festum beati Johannis Baptiste ad faciendum exercitum et guerram viriliter regi *Francie*. M 1339 (v. s.) 24-30 janvier.

Consideretis ergò que novitates sunt iste, et qualiter est ista patria, et qualiter paratur ad pacem vel treuguas. Magnum est considerare illud, quod dominus rex fecit. Tamen predicta displicent bonis hominibus *Flandrie*, et videtur eis quod ista sint puerilia. Cardinales autem miserunt hùc duos episcopos, et sunt in *Gandavo* cum rege predicto, et fecerunt parlamentum; nescitur quod ibidem fuerit ordinatum; cum scivero, immediatè rescribam vobis. Creditur autem quod nichil facient processus contrà regem et alios *Flandrenses*. Et erunt interdicti, ex quo creditur quod multa mala procedant, et quando mercatores et drapperii non poterunt hùc venire, nec alii facient pannos et alia ministeria, isti qui vivant de lanis et aliis ministeriis non habebunt undè vivant, et multi inconvenientia committentur, nec talis materia poterit durare. Nulle autem mercature possunt portari in *Franciam*, nec reportari de *Franciâ*, et etiam creditur de personis. Videte ergò qualiter esse erit in istâ patriâ. Et hoc durante, quod *Flandrenses* et *Barbansones* stent firmi et velint esse contrà regem *Francie*, unâcum rege *Anglie* et *Alamanis*, rex *Francie* sine dubio habebit quamplurima pati.

Copiam autem istam habuimus à quodam domino Cardinali, et credimus per ea que sentiamus quod duo domini Cardinales, legati in partibus *Francie* et *Anglie*, tanquam de tractatibus de pace et concordiâ inter reges praefatos desperati, de proximo redibunt ad curiam istam.

Archives de l'État à Florence.

Imprimé par le *Dott.* Giacomo Gorrini, dans l'*Archivio storico italiano*, t. XIV (Florence, 1885), p. 116, avec sept autres lettres, sous le titre : *Lettere inedite delli ambasciotori fiorentini alla corte dei papi in Avinione, diretto alla Signoria del loro Repubblica*, et par Pirenne, dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, 5e série, t. VII (1897), p. 30.

15. *Jacques van Artevelde* fait mettre à la torture le ménétrier *Herman de Boughere*, de *Stochem*, au pays de *Looz*, que trois soldats anglais avaient surpris en communication avec un ménétrier de la ville de *Tournai*, pendant le siège, et amené au Maréchal d'Angleterre qui l'avait déjà mis à la question. Trois soldats flamands l'ayant réclamé pour leur chef, il est conduit dans la tente de la Ville de *Gand*, où, en présence du Capitaine-général, il fait des 1340 4 octobre.

M
1340
4 octobre.

aveux et reçoit la promesse de cadeaux dans l'espérance qu'il les répétera devant le Parlement des Villes; il s'évade et se plaint au *duc de Brabant*, auquel il appartenait comme vassal de *Guillaume de Duvenvoorde*. Le duc convoque à *Bruxelles*, le 4 octobre, *les échevins de Bruxelles*, *Louvain*, *Anvers* et *Malines*, avec ses barons et chevaliers, devant lesquels *H. de Boughere* rétracte ses aveux et se prétend innocent. Les échevins de *Malines* écrivent tous ces détails à ceux d'*Ypres* et demandent qu'on respecte les droits du duc et du pays de *Brabant*.

Eerachteghen lieden ende wisen heren, lieven vrienden, den voeght, scepenen ende den rade van der stede van *Ypre*, commoengemeestere, scepenen ende raed van der stad van *Mechelne*, salut ende alle goede vrienscap. Ghi heren, wij doen u te wetene dat wij, bi verzoeke ende ombiedene eens edels ende mechteghs princen, ons liefs heren Mijns heren van *Brabant*, ghesend hadden tote *Bruesellc* op den vierden dagh in october naestleden [1] van onsen medescepenen ende van onsen rade, terwelker stad ende op den dagh vorseeght onse vorghenoemde goede liede in jeghenwordecheiden van Mijnhere van *Brabant*, sinen baenrochen, ridderen, cnapen, den ghemeinen scepenen ende rade van der stad van *Bruesclle*, een deel van den scepenen ende rade van den steden van *Lovene* ende van *Antwerpen*, die oec aldaer tenselven daghe omboden waren, anezaghen enen cnape, die hiet *Herman de Boughere*, van *Stocheem*, uten lande van *Loen*, dewelke *Herman* onghehouden, ombedwonghen ende ongheschoffiert, seide vor hen allen, ende tuighde aldaer claerleke ende oppenbaer de zaken ende de gheschienesse, op sine ziele ende op sijn utterste alse kersteman, welke zaken ende gheschienesse van *Hermanne* onse vorseeghde goede liede ons vort vertrocken hebben ende gheseeght ghelikerwijs datd hierna bescreven volght : In den iersten, so tuighde *Herman* vorseeght in alle dier manieren, sijns dancs ende ombedwonghen, ghelijc dat vorseeght es, ende seide datd gheviel dat hi ende sijn ghesellc ghinghen te ghadere ute den heere van *Brabant*, enen rey pipende omme de blide te sien worpen ter stad weerd van *Dorreke*, ende dat op ene van den poerten van *Dorreke* een pipere lagh, die denzelven rey pijpte, die de vorseide *Herman* ende sijn ghesellc pijpten. Doe sprac die pipere, die op die poerte lagh, tote *Hermanne* ende sinen ghesellc, dat zij naerre quamen coenleke, men en schote ghene menestrele, men souge niet schieten. Doen ghine *Herman* naerre; daer vraeghde hem deghene, die binnen lagh, in wat heere dat hi laghe; hi antwoerde : int heere van *Brabant*. Vort, vraeghde hi hem ocht heere iet saen henentreeken soude; hi antwoerde dat hijs niet en wiste. Hierenbinnen quamen ane hem drie Inghelsche liede, ende vraeghden hem wat hi daer te blasene hadde ende jeghen die van binnen te sprekene, ende teghen hem ane dat hi ute der stad comen

[1] Le compte communal de Malines de 1340-41, fol. 90, renseigne, en effet, une députation de quatre échevins à Bruxelles, le 4 octobre 1340.

ware, ende seiden, hi moeste met hen vore haren meester ghaen. Daer leidden sine met forchen vor den *Marschalc van Ingheland* in dInghelsche heere; daer vraeghde hem de Marschalc wat hi vore de stad dade; hi antwordde, dat hi met sinen ghesette daer pipende ghine, ende dat hi daer gheen argh in en adde. Vort vraeghde hi hem, met wien dat hi ware; hi seide, dat hi ware met *Mijnheren Willeme van Duvenvoerde;* doen antwordde de Marschalc, datd een goed man ware. Doen deden die Marschalc opleiden, en deden spannen, ende seide dat hi die waerheit vernemen soude, waerd alsoe alse hi seide, men souden quitelaten. Vort tuighde dezelve *Herman*, op sinen eed ende op sijn eere, alse hi aldus ghespannen was, dat quamen drie Vlaminghe van *Jacops* weghen *van Artenvelde*, ende versochten den Marschalc dat menne hen leverde; doen ward hi ghelevert dien Vlaminghen, dien leidden int Vlaemsche heere, in ene cleine tentken bi *Jacops* tente *van Artenvelde*. Van daer, alst diep in den avond was, ward hi van dien Vlamingen gheleid in der scepentente van *Ghend*, vor *Jacoppe van Artenvelde*, dien hi vant leenende op enen staf. Daer sprac hem *Jacop* ane, ende vraeghde hem wat hi te nacht in de stad hadde ghemaect; hi antwordde hem ende seide, op sine ziele, dat hi nie in de stad en quam; doe sprac hem *Jacop* weder ane ende seide, dat goed ware dat hi lijede, eer men hem pijnde; doe antwordde hi hem, dat hi wat lijen en wiste, dat hi men (*sic*) hem doen mochte dat hi woude. Daer toghen sij hem onwerdeleke sinen roc ute, ende ontenopten sine andere twee rocke tote sinen bloeten hemde, ende bonden sine hande op sinen rugghe, ende leidene over sinen rugghe op ene planke, ende bondene swaerleke ende sterkeleke met zeelen daerop, ende sneden hem themde vor therte af, ende staken dat stuc van sinen hemde int water, ende leident hem op sijn anschijn, ende staken hem enen stoc in sine keele, ende ghoten hem eene ghelte waters ochte meer in sine kele, wrieiselden hem een zeel omme sijn hoeft met enen wreiselstocke, ende omme sinen lichame dieghelike, soedat dwater dat hem ingheghoten was den navel niet gheliden en conste. In deser swaerre pinen ende in dese swaren tormente sprac hem *Jacop* ane, dat hi lijede ende seide datten *Mijnheere Willem van Duvenvoerde* [1] in de stad ghesend hadde; hi andwordde noch, soe hi iersten conste, dat hi wat lijen en wiste. Daer ghinghen zij hem weder toe, ende ghoten hem water in te wijf werven, ende seide hem *Jacop* ane, dat hi een waerd seide, dattene *Mijnheere Willem* daerin ghesend hadde, hi soudene quitelaten, want hi wist wale, ende seiden hem, alse hi lijen woude, dat hi thoeft ruerde. Ende, want naturlec es dat elc mensche schuwet die doed, soe seide *Herman*, omme sijn leven te verlenghene ende dies groets torments telivereert te sine lieghende, dat hi noede dede, dat waer ware dattene *Mijnheere*

M
1340
4 octobre.

[1] *Guillaume de Duvenvoorde*, seigneur d'Oosterhout, près de Bréda, possédait plusieurs fiefs en Brabant. (Galesloot, *Le livre des feudataires de Jean III* (Bruxelles, 1865), pp. 3, 187, 270, 296 à 297. Il était chambellan du comte Guillaume de Hainaut, plus tard duc de Bavière, était aux gages du roi d'Angleterre en 1339 et négocia pour lui la paix avec le roi de France. Il comparaît dans une quarantaine d'actes de 1323 à 1338, relatés par Wauters, dans sa *Table chronologique* (Bruxelles, 1896-1901), t. IX, p. 80 et t. X, p. 401. — Son fils, Guillaume, seigneur de Donghen, paraît en 1345. (*Ibidem*, t. X, p. 198.)

M
1340
4 octobre.

Willem daer aneghesend hadde. Ende tuight vort ende seeght, up sijn eed, hadde hi quite moghen sijn met dien, dat men hem sijn hoeft afgheslaghen hadde, hi en hadde *Mijnhere van Duvenvoerde* niet beloghen. Vort tuight hi ende seeght, up sijn eed ende op sijn eere, dat hi, tote op dien dagh dat hi ghevaen waes, noit waerd ghesproken en hadde jeghen *Mijnhere van Duvenvoerde*. Vort tuight hi, op sijn eed ende op sijn eere, dat hem *Jacop* aneseide dat hi hem soude doen gheuesen, ende soude hem goed doen, ende een here van hem maken, ende sendde omme een paer eledere te *Ghend* weerd te sinen behoef. Doen vernam de vorseide *Herman* ane deghene die in de tente waren, dattene *Jacop* brenghen soude vor de stede ende vor dland van *Vlaendren*, ende doen hem oppenbare zegghen vor tfolc, dat hi gheseegt hadde in sire pinen ende in sinen tormente, ende dat hi *Mijnhere van Duvenvoerde* noch meer soude moten beliegben, dat hem swaer ende leed gheweest hadde, hadde hi daertoe worden bedwonghen. Soe dede hi den raed, alse mens minste moedde, dat hi ontghinc ende ontquam, als God woude, ende quam tote in *Mijnsheren* tente *van Duvenvoerde*, op dien zelven tijd dat *Mijnhere van Duvenvoerde* zat ende at bi *Mijnhere van Brabant*, daerbi was *Mijnhere van Agimont* ende andere groete heren; ende doen nammene een van Mijnsheren ridderen, *Mijnsheren Willems, heer Jan van Immersele*, alse hi hem dese dinghe vertrocken hadde, ghelijc alse zij vorsereven sijn, ende leiddene vor Mijnhere den hertoghe, daer *Mijnhere Willem* was ende andere heren, alsoe alse vorsereven es; daer seide *Mijnhere Jan*, dat hi vertrocke wat die dinghe waren, eer *Mijnheere Willem* iet wiste watd was ochte wezen soude. Ende daer vertoegh de vorseide *Herman* ghelikerwijs dat die dinghe te male ghevallen zijn ende boven besereven. Waerbi, ghi heren, wij u vriendeleke bidden ende met eerenste dat ghi alsulken raed hierop hebben wilt, ende dese zaken alsoe ter herten nemen, dat dit ghebetert worde *Mijnhere van Brabant*, sinen rade, sinen steden ende den ghemeinen lande van *Brabant*; waerbi dat dusghedaneghe ondaet nemmeer en geschie noch en ghevalle, ende ghelijc dat ghi begheeren soude dat wij daden van dusghedaneghen zaken, waerd dat se in onsen lande ghevielen. Althoes, ghi heren, ghebied ons. God si met u, ende hieraf laet ons weten uwen goeden wille.

Au dos : Missive angaende den verlidene van Herman de Boughere, bij der Stad van Mechelen ghesonden an vooght ende scepenen van Ypre.

Archives de la Ville d'Ypres.

(*Documents trouvés dans une liasse portant pour suscription :* Quittances d'aides et subsides sans intérêt apparent. Inv. Lambin, Comptoir Trésorerie, loquet 10, n° 2.)

Imprimé dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 5e série, t. VIII (1898), p. 305 à 310 [1].

[1] Voir mon *Rapport* et ma *Note supplémentaire* sur la communication faite par M. G. Desprez, *Ibidem*, t. VIII, p. 311, et t. IX (1899), p. 197 à 202.

16. *La femme de Jacques van Artevelde* est envoyée en Angleterre et y prend part à d'importantes négociations; elle rapporte avec elle une somme de 500 livres de gros, qui servent à payer la solde des hommes d'armes; elle reçoit 20 livres de gros pour ce voyage. M 1340-41.

Item, ghaven sij van costen die *Joncfrouwe Kateline, Jacops wijf van Artevelde*, ende die met hare waren, daden den tijt dat soe was in *Ingelant* in den orbore van der stede, daer soe vele groeter bederven voerderde ter stede bouf, ende brochte met hare ter stede bouf v^{c} lib. groten, daer men de serjante mede betaelde; vertert ende te coste daer, xx lib. groten, maken in payemente viij^{c} lib.

(*Compte communal* 1340-41, fol. 19; Registre 400[4], fol. 204)

De Rekeningen, t. II, p. 47.

17. *Petit-François, valet de Jean de Coster,* porte en Angleterre la quittance de ce paiement. 1341 mai-juin.

Item, *Fransekin* [1], *ser Jans Costers* garsoen, voer t*Inghelant*ward met lettren van quitansen van den v^{c} lib. groten, die *Mijnjoncfrou, Jacobs werdinne*, broeht adde; van sinen costen ende pinen, xx lib.

(*Ibidem*, fol. 23.) *De Rekeningen*, t. II, pp. 63-64.

18. *La femme de Jacques van Artevelde,* députée en Angleterre, reçoit à *Norwell* un message de *Pierre van Bassevelde,* lequel a fait naufrage sur la côte de *Bretagne* et d'*Angleterre,* et la prie de l'attendre. 1341-42.

Item, bi *Pietren* vorseit, van .i. bode, die hi sende te *Norwelle* tote *meester Pauwelse* ende tote der *Joncfrouwen van Artevelde,* dat zoe hem verbeiden soude jof .i. scip hueren, iij lib. xij s.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal* 1341-42, fol. 157 v°.)

Cité par le baron KERVYN DE LETTENHOVE, 1850, voir ci-dessus n° 3.

[1] Ce *Franskin* est probablement le même qui est envoyé plusieurs fois en Flandre par la reine d'Angleterre, de 1340 à 1345. Voir GILLIODTS-VAN SEVEREN, *La Flandre* (1878), t. IX, p. 418.

M
1342 (v. s.) janvier.

19. La même reçoit à *Norwell* un message de la Ville d'*Ypres*.

Item, à *Jehan Linvael*, pour un message envoiét à *le femme Jake d'Artevelde.*

Archives de la Ville d'Ypres.

(*Compte communal* 1342, rouleau.)

Cité par l'archiviste Lambin parmi les extraits de ces comptes dans le *Messager des sciences historiques* (1836), p. 189, et par le baron Kervyn de Lettenhove, dans le même recueil (1856), pp. 247-248 [1].

1342
6 avril.

20. *La femme* et *le frère de Jacques van Artevelde* sont victimes à Londres d'une tentative d'assassinat par *Griffin de Galles*, qui est mis à la Tour de Londres et parvient à s'échapper le 6 avril 1342, grâce à la complicité d'une femme. *Ibotte atte Knolle*, qui venait journellement le voir et fut mise en prison à sa place.

« Et en ycele temps *Trailebastoun* gist parmy *Engeltère*, et serteins justices assignez pur soer en chescun countée d'enquère et de examiner touz les pointz avant nomez, et si fu fait graunt duresse au poeple parmy Engeltère Puisse après, un *Griffyn de Gales* [2], *qe avoit occys le frère et la femme Jacob de Artefelde, de Flandres,* q'estoit pris et amenez à le Tour de Loundres, et mys en fort prisoun, et fiergés de deus fort peire gives et manieles. Et le samedy à soir, en le utave de Paske, si défila ses fers, et débrusa la prison et s'enfuit hors de la Tour. Et une femme, qe out à noun *Ibotte atte Knolle*, estoit pris pur le dit *Griffyn*, feloun le roy, pur çeo qe èle vint à luy chescun jour et luy porta prèvement les choses qe il
14 avril. vult avoir, et si fut èle mis en prisoun pur luy. Et à la quinzeine de la Paske, le roy comensa

[1] Il y reproduit tout une page des comptes manuscrits d'Ypres, d'où il semble résulter, dit-il, que, n'ayant pas trouvé Édouard III en Angleterre (1342), elle s'embarqua pour la Bretagne où le roi lui rendit les plus grands honneurs et où elle participa peut-être à la Trève de Malestroit (19 janvier 1342, n. st.); rien de tout cela n'est établi.

[2] Il était sans doute parent d'*Iwain* ou *Owen de Galles*, descendant des rois de ce pays, *Lewelly* et *David*, fils de *Griffith*, tués en 1283 par Édouard Ier, roi d'Angleterre. Cet *Ywain*, courtisan de Philippe VI, roi de France, combattit à Poitiers en 1356 à la tête d'une compagnie de cent Gallois, et fit un traité d'alliance avec Charles V, roi de France; il fut poignardé par un de ses homonymes (voir Augustin Thierry, *Histoire de la conquête d'Angleterre par les Normands*, t. IV, pp. 160 à 165 et 340 à 347), où figurent onze *Greffin, Guiffin, Guffin* ou *Guillin* en 1376, treize *Greffin* ou *Gruffin* en 1381, et un *Owen ap Griffith* ou *Ywein Greffin*, escuier, né au pays de Galles, en 1389. — M. le baron Kervyn de Lettenhove cite un *Griffith* ou *Ruffin de Galles*. (*OEuvres de Froissart*, t. XXI, p. 434.)

son général parlement à Weimoustier, et le eyre fut ajornée taunt qe autre foithe qe le parlement fust finy. » M 1342 (v. s.)

French cronicle of London (An XV, Edward III), p 89 [1].

21. *La Ville de Gand* paie à *Jacques van Artevelde* le prix de deux coupes et d'une aiguière, valant 17 livres de gros ou 680 de payement, qu'elle offre à *Monsieur Jean de Coster,* archidiacre d'Yorck [2], lors de sa première entrée à Gand. (Voir *suprà*, n° 8, p. 231.) 1343-44.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal* 1343-44 : *Registre* 400[3], fol. 92 v°.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. II, p. 288.

[1] *The French Chronicle of London, edited from a manuscrit in the Cottonian library, by* G.-J. Aungier; *printed for the* Camden Society; London, 1844. — Portrait de *Camden,* avec l'exergue : N. 2 Maii 1551, Ob. 9 Nov. 1623. — The Camben Society, founded MDCCCXXXVIIJ (1838). Petit in 4°, de xxj, 112 et 36 pages; Introduction, pp. i-xxi; Manuscrit : Constitution de Londres, etc. — *Croniques (de London), depuis l'an 44 Hen(ri) III, jusqu'à l'an 17 Ed(ward) III* (1259-1344). Le manuscrit commence au folio 34; ce qui précède est perdu. Ce n'est d'abord qu'un registre des magistrats de la Cité (maires, viscontes ou gouverneurs), un registre criminel, sauf l'épisode de la belle *Rosamonde,* attribué du reste à tort à Henri III au lieu de Henri II (pp. 3-5). — Page 27 (an) XXIX (Edouard I) : anno MCCC°, il est fait mention de la bataille de Courtrai : « En celi temps fut le counte d'Artois et iiij autres countes, et poeple saunz noumbre, tuez par *Piers Conow,* de Flandres ». — Pages 28-29, l'auteur parle de l'institution du *Traylebaston :* « En mesme l'an (1301), le roy fist justice fer sur maufesours, et fust apellé *Traylebastoun,* et par ce le roy gaigna graunt trésor, et par cele justicerie les communes de la tère furent en greindre équité par deux anz entiers parmy tot Engleterre ». Et l'éditeur donne une longue note en anglais sur cette institution. — Page 37, an V (Edouard II) : « En cele an fut abatu un mure de tère près de la tour que *sire Johan Cromwell* fit, dont graunt noyse fut cele nuyt le veile Seint Mathen parentre le commune de la cyté et *sire Jehan de Cromwelle* » (*A memoir of this personage may be found in sir Harris Nicolass siege of Carlaverock,* p. 356). Cfr. page 38 : Fuit à la bataille de Stirling. — Ce livre, dont il existe un exemplaire à la Bibliothèque royale de Bruxelles, parait écrit par un contemporain d'Edouard III, qu'il appelle toujours « nostre joevène roy », et dont le règne est raconté d'une manière très développée (pages 70 et suiv.), notamment pour l'expédition de *Jakes de Artefelde,* au siège de Tournai (pages 78 et 83).

[2] *Jean de Coster* était le beau-frère d'Artevelde; d'abord clerc de la ville de Gand, comme son père, *Pierre,* il était chapelain de Saint-Jean et ensuite de Sainte-Pharaïlde; il fut remplacé dans celle-ci, en 1347, par *Jean Grauman.* Voir ma notice dans la *Biographie Nationale* (1878), t. V, pp. 9 à 11. La gènéalogie complète de la famille *de Coster* (*Sacristains de Saint-Bavon*) suivra.

M
1344-45 (?)
19 janvier.

22. *Jacques van Artevelde* écrit au *fils d'Edouard III* pour l'informer qu'il a écrit à *sa femme* d'implorer *la reine,* et il le prie de l'aider à payer la solde des archers en Flandre, attendu qu'il a dépensé toute sa fortune contre les ennemis du roi.

Très nobles princes, les novelles qui sont en *Flandres* ai-je escript à *Kateline*, ma compaignesse, pour les montrer à Madame la Royne. S'il vous les plaist à oyr, très cherz princes, vueillés tant faire que les archers qui sont en *Flandres* aient de quoi vivre, selone (ce) que je vengne contre les anemis le Roy, Monseigneur vostre père, car il n'ont rien à despendre; et, quant que j'ai au monde, ai despendut pour tenir les guerres contre lesdis anemis. Nostre Seigneur Dieuz vous vuelle garder en cors et en âme, et vous doinst bonne vie, et longue. (Escript) le xie jour de janvier.

Votre humble subject,

Jaqe d'Artevelde,

bourgeois de Gand, appareillés à tous vos commandemens et plaisirs.

Archives de la Ville de Londres.

(*Public Record office : Ancient correspondence,* vol. XLI, n° 166).

Imprimé par Eug. Deprez, *Les préliminaires de la guerre de Cent ans* (Paris, 1902), p. 419 [1], et par Pirenne, dans le *Bulletin de la Société d'histoire* (Gand, 1903), t. XI, pp. 106-108.

[1] M. Deprez attribue ce document à l'année 1340; M. Pirenne le déclare « impossible », parce qu'Edouard III était en Brabant en 1340, qu'Artevelde ne pouvait encore alors avoir dépensé sa fortune aux opérations militaires, et qu'il n'y avait pas encore d'archers anglais en Flandre; il propose comme « probable » l'année 1344, mais non 1345, parce que Catherine de Coster n'a fait de voyage en Angleterre qu'en 1342 et en juillet 1345. Toutes ces dates sont inexactes. Il résulte des extraits des comptes de Gand, Bruges et Ypres, rapportés ci-dessus, que cette lettre se rapporte soit à l'année 1341 (n. st.), puisque la Ville de Gand paie en cette année ses frais de voyage pour la solde des sergents qu'elle apporte et dont le messager de son frère rapporte la quittance (voir *supra,* n°s 16 et 17), soit à *1342*, où elle reçoit en *janvier* à *Norewet* les députés de Bruges et d'Ypres (n°s 18 et 19), soit à *1345,* parce que le paiement qui est porté en *juillet* n'est que la constatation qui lui avait été faite avant son départ, lequel peut remonter au mois de janvier. La lettre n'est, du reste, pas adressée au roi d'Angleterre, mais à son fils. La question serait sans doute résolue, si l'on retrouvait la lettre d'Artevelde à sa femme.

23. *La femme de Jacques van Artevelde* est envoyée en Angleterre pour réclamer à Edouard III le payement des arrérages des sommes qu'il doit à la Ville de Gand; elle reçoit pour ce voyage 560 livres avant son retour.

M
1344
21 octobre–
15 novembre (?).

Item, *Miere Joncfr(ouwe) Jacops wijf van Aerteveldc,* voer in *Yngeland* an onsen heere den *coninc van Vrankerike ende van Yngeland* omme te sprekene omme dachterstelle dat hij der stede sculdech es, ende omme andre groete bederven, thaerre theere eer soe weder quam, v^c lx lib.

Item, gaven sij *Miere Joncfr(ouwe) van Aertevelde,* die voer t*Ingeland* waerd ane onsen heere den *coninc van Vrankerike ende van Ingeland,* omme hem te sprekene van den ghelde dat hij der stede tachter es, ende van andren bederven van der stede, up hare vaerd e scilde, maken ix lib. iij s. iiij d. gr., comt in payemente iij^c lxvj lib. xiij s. iiij d.

Item, *Willem van Vaernewijc* die voer daernaer t*Ingelant*waerd ane onsen heere den coninc omme deselve bederve, up sine vaert vj lib. gr., maken in paymente ij^c xlvj lib.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal* 1344-45 : *Registre* 400^5, fol 181.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. II, pp. 383 et 393 [1].

24. Le roi d'Angleterre, *Edouard III,* donne à *la femme de Jacques van Artevelde* 100 florins à l'écu sur son trésor privé.

1344-45.

Katerinae, uxori Jacobi van Artfeld, nuper defuncti, in denariis sibi liberatis per manus proprias super expensis suis et liberorum morantium infrà *London*, ad custus per breve de privato sigillo, inter mandata de termino Passchae postremae preterito, vj lib. xiij s. iv d.

Archives de Londres.

(*Record office*, Comptes en rouleau ; *Issue-Rolls d'Edouard III*, an XIX, fol. 26.)

Imprimé par le baron Kervyn de Lettenhove, *Bulletins de l'Académie royale de Belgique* (1869), 2e série, t. XXVII, pp. 377-78.

[1] Dans les deux comptes au net, ce dernier poste est écrit sur rature entre deux autres, du 21 octobre et du 15 novembre 1344, mais la surcharge même ne permet pas de constater si le payement a été fait à cette date. En tout cas, il était effectué avant le 15 août 1345, date de la clôture du compte. Pendant l'année échevinale 1343-44, elle avait reçu en deux fois, d'après un brouillon du compte, 126 livres de payement : « Item, xxx s. gro., maken lx lib. *Miere Joncfr.*, per *J. Hove*, ende per *Watermolen.* — Item, bi *Miere Joncfr. van Arteveldc*, xxxij s. gro., maken lvj lib. » (*Ibidem*, Registre 400^b, fol. 88 fine. — Imprimé t. II, pp. 277-278). Le voyage doit remonter au commencement de 1345 puisque Guillaume van Vaernewijc, qui s'y rendit après elle, était à Gand le 13 décembre 1344, au commencement d'avril et les 13 juin, 1er et 7 juillet 1345. Voir *De Rekeningen*, etc., t. II, pp. 384, 387, 390 et 391.

M
1345
1er à 29 juillet.

25. *Jacques van Artevelde* se rend, le 7 juillet, à *L'Écluse* pour remercier et féliciter *Edouard III, roi de France et d'Angleterre,* qui est arrivé dans le *Zwin ;* il paie les frais des députés de la Ville, à pied et à cheval, envoyés après lui pour le ramener à *Gand; Monsieur Liévin van Veurne* lui est expédié, de même que *Jacques van Loevelde,* clerc de la ville, qui le rencontre, revenant à *Gand ; Monsieur Jean de Scoutheete,* un des cinq capitaines, avec douze cavaliers, au premier voyage ; celui-ci y retourne, les 13 et 14 juillet, avec son collègue *Josse Aper,* avec ordre pressé. — Les 16 et 17, deux échevins, *Sohier van Beghem* et *Liévin Everbout,* et trois bourgeois, *Jean van Vinct, Jean van der Hoyen* et *Jean Louf,* avec le clerc de la Ville, *Monsieur Henri de Mindere,* s'étaient rendus à *Bruges,* pour conférer sur la lettre du comte de Flandre, et avaient envoyé des messagers ; le 13, une députation de deux échevins, un capitaine, trois clercs et dix-sept gens de métiers s'était rendue à *L'Écluse* pour sceller le traité avec Edouard III.

1er juillet. Item, van den hoofmans *Willem van Vaernewijc* ende *Pieter van Coudenhove,* ende met hem *Jan de Kempe,* voeren te *Brugghe* waerd, svridaechs naer sente Pieters ende sente Pauwels dach, ane *Minen heere Willemme van Weston* omme te vervolghene tpayment dat ghelovet was te doene van ons heeren sconinx alven, thaerre theere van iiij daghen, xlviij lib.

7 juillet. Item, deselve *Willem* ende *der Pieter* voeren sdonredages daernaer weder te *Brucge* omme dezelve bederve, van ij daghen, ten ij warven, c lib. xxx s.

Item, *Jacop van Aertevelde* voer up denzelven tijt *ter Sluus* waerd an onsen heere den coninc van Vrankerike ende van Ingelant, die doe *int Zwen* commen was, omme hem te dankene ende te willecommene dat hij ant land commen was, tsiere there dat hij ute was, mids den coste die hij dede over deghene die naer hem ghesent waren te paerde ende te voet ter *Sluus* van der stede halven omme hem te ghebringhene te *Ghent* waerd, xl scilde, maken in payemente cxlvj lib. xiij s. iiij d.

Item, gaven sij *den her Lievine van Veurne,* die doe an *Jacoppe* ghesent was, van coste die hij dede, eenen scilt, maect iij lib. xiij s. iiij d.

Item, *Jacop van Loovelde,* scepeneneleerc, voer up denzelven tijt ter *Sluus* waert, ghesent an *Jacoppe van Aertevelde,* ende hij ghemoettene te *Ghend* waerd commende, tsiere teere van i daghe, iiij lib.

11 juillet. Item, scepenen *Jan van der Vloet, der Lievin van Waes, der Pieter van den Hovene,* ende met hem *meester Jan uten Hove, der Willem de Boomere, Willem van Vaernewijc, Joes Aper* ende *Augustijn,* der ontfanghers clercc, voeren smaendages xj daghe in hoymaend ter *Sluus* waert, daer [1] *Jacop van Aertevelde* was, omme daer te hoorne ons heeren sconinx

[1] M. Lenz, qui a publié ce texte en 1863, *loc. cit.,* p. 67, imprime *ende* au lieu de *daer,* ce qui ne donne aucun sens.

begheerte, ende waren ute ij daghe met xxj paerden, ende doe quamen sij weder thuus, ende doe worden daer weder ghesent, swoensdaechs ende sdonredaechs, *der Lievin van Waes, der Lievin Everbout, Willem van Vaernewijc, meester Jan uten Hove, der Willem de Boomere, Jacop van Loovelde*, ende uten neeringhen, *der Heinric van den Viereweghesceeden, Jan van Doinse, Jan Hondertmaere, Willem van Huce, Gillis van den Pitte, Jan van Likevelde, Jacop van der Molen, Pieter Mabensone, Pieter de Cleerc, Jan van Dronghine, Lievin Braem, Jan Louf, Pieter Dulhuus, Lievin Abelin, Vranke de Backere, Jan Colevoet* ende *Willem de Pape*, ende dese voeren omme deselve bederve, alse upt last van der bezeghelinghen die onse heere de coninc begheerde, thaerre theere dat dese achterste zome ute waren ij daghe ende zome iij daghe met lvj paerden, in minderinghen ccxxxviij lib. viij s. iiij d. **M** 1345 13-14 juillet.

Item, scepenen *der Jan van Houthem*, hooftman *Jan de Scoutheete*, van coste die sij daden te *Houthem* omme daer de kermesse te houdene xlvij lib.

Item, *Willem van Vaernewijc* voer sdicendaechs vore sente Marien Magdaleenen dach ter *Sluus* waerd toten *goeden lieden van Brugghe ende van Ypre* omme dezelve bederve, van ij daghen die hij ute was, viij lib.

Item, *Jacop van Loovelde*, scepenencleere, voer up denselven dach naer hem ter *Sluus* waerd omme deselve bederve, van ij daghen, viij lib.

Item, *Heinric de Mindere* voer up denselven dach *tYpre* waerd omme der stede bederve, van ij daghen, viij lib.

Item, hooftman *der Jan de Scoutheete*, die ghesent was jeghen *Jacoppe van Aertevelde*, doe hij eerst voer ter *Sluus* jeghen onsen heere den coninc, ende voer doe *der Jan* met xij paerden, van eenen daghe dat hij ute was, xv s. ij d. gr., maken xxx lib. vj s. viij d.

Item, van den hooftmans *Joes Aper* ende *der Jan de Scoutheete*, voeren xiij daghe in hoymaend ter *Sluus* an *Jacoppe van Aertevelde* met neerensten laste, van ij daghen die sij utewaren xvj lib. 13 juillet.

Item, scepenen *Seghere van Beghem, Lievin Everbout*, ende met hem *Jan van Vinct, Jan van der Hoyen, Jan Louf* ende *der Heinric de Mindere*, scepenencleere, voeren saterdaechs voer sente Marien Magdaleenen dach omme daer te sprekene up de lettere van *Minen heere van Vlaendren* ende omme de eendrachtechede te blivene van den ghemeenen lande, thaerre theere van ij daghen, xlviij lib. 16-17 juillet.

Item, van boden die sij sendden xl s.

De Rekeningen, etc., t. II, pp. 391 à 393.

M
1345.

PRINCIPAUX RÉCITS CONTEMPORAINS DE LA MORT DE JACQUES VAN ARTEVELDE [1].

I. — *Le* Chroniqueur flamand (Gantois?), *d'après une copie de Bruges du XVe siècle :*

Anno Dni XIIJ ende XLV, up den eersten dach van Meye, die men doe hiet den Quaden Maendach, doch *(sic)* vochten te Ghend up de Vrydachmaert de wevers jeghen de vulders ende jegens de cleene neeringhe, ommedat de vulders vier groot meer hebben wilden dat de wevers geven wilden. Item, een *Geraerd Denijs*, deken van den wevers, ghinc met zinen ambochte up de Vrijdachmaert te Ghend, ende *Jacop van Artveld* volehde de wevers. Dit

[1] Jacques van Artevelde fut assassiné par *Gérard Denis*, doyen des tisserands, ameutés contre lui par ce dernier, le **17** juillet 1345, et non le **24**, comme le porte la plaque mise au balcon de sa maison, reconstruite en 1837. Je l'ai prouvé dans mon Discours de rentrée à la Cour d'appel, le 2 octobre 1905 : *L'assassinat d'Artevelde et l'Instruction de ce crime.* La preuve résulte des extraits ci-dessous des Comptes de la Ville et de l'Obituaire de la Biloke, ainsi que des contemporains : le Bourgeois de Valenciennes, le chroniqueur latin du *Corpus*, t. I (1837), p. 216; etc. Le prétendu assassin d'Artevelde, *Thomas Denis*, savetier ou *sellier*, au lieu du *tellier* (tisserand) *Gérard Denis*, n'a jamais existé que dans l'imagination des nombreux chroniqueurs et historiens postérieurs à Froissart, qui n'ont pas vu qu'il s'est trompé de prénom, comme pour plusieurs autres héros des communes. Gérard Denis devait tout à Artevelde. Compromis dans la révolte des tisserands en 1326, il fut banni de la ville de Gand et de la Flandre et figure sur la liste de proscription de 1328; en 1330, il essaya avec plusieurs autres bannis de rentrer en ville, mais cette tentative échoua et il ne revint à Gand qu'en 1338, en vertu de l'amnistie générale qu'Artevelde obtint du comte de Flandre. Successivement échevin de la Keure en 1340 et doyen des tisserands en 1343, il fut désigné comme un des quatre électeurs de la ville pour l'échevinage le 15 août 1344. Dès lors, son influence égale et dépasse même celle d'Artevelde, ce qui ressort des messages envoyés par les deux gouverneurs et de la démission volontaire ou forcée d'Artevelde après le combat du 2 mai 1345, où, d'après les chroniqueurs, il soutint son parti. Il lui succéda, après l'assassinat, qu'il avait dirigé et exécuté, mais suivit sa politique à l'égard du roi d'Angleterre, bien qu'il n'ait pas été à sa solde (La charte publiée par Kervyn de Lettenhove dans les *Bulletins de l'Académie*, 2e série, t. XXVIII, p. 16, s'applique à *Gérard de Brune*, un des capitaines de Gand, et non à *Gérard Denis*). Celui-ci fut remboursé par la Ville en 1346 des sommes qu'il avait payées aux tisserands pour fomenter et entretenir la grève, et il en fit gratter le poste dans les comptes. Il dirigea la Ville jusqu'au 13 février 1347 (v. s.), jour où il fut remplacé, comme doyen, par *Pierre van den Velde*, et mourut avec celui ci et grand nombre de tisserands dans le combat du 12 janvier 1348 (v. s.) contre les troupes du comte de Flandre à sa rentrée à Gand. Il demeurait en 1342 dans la *Walpoorte*, dépendance des tisserands, livrait du drap à la Ville et en reçut des cadeaux à l'occasion du mariage de son fils et de sa nièce en 1346; une de ses filles avait épousé *Pierre van Doinse*, plusieurs fois échevin, et une autre *Guillaume Pilard*, d'Ath en Hainaut, dont elle avait, en 1362, quatre enfants, *Guillaume, Thomas, Catherine et Line Pilard,* qui cédèrent en cette année leurs droits à Pierre van Doinse. La veuve de Gérard Denis

verhoorde *Jan Laken (sic)* [1], deken van den cleenen neeringhe ende capitein van den vulders, M
hij quam met groter meniehte van vulders ende van andre ambochten ter Vrijdachmaeret 1345.
ende aldaer was zoo zeere ghevochten ter Vrijdachmaert dat men thelighe sacrament tusschen beden den pertien drouch, maer het mocht al niet helpen. *Jan Laken* ende allen zinen kindren waren daer versleghen, ende de meeste hoop van den vulders, ende ooc eene grote meniehte van den cleenen neringhe; ende de wevers ghinghen daer te boven, ende daer bleven wel dusentich mannen versleghen. Daeromme quam in Ghent eene groote dyvisie maer de Wet van Ghend, van Brugghe ende van Ypre, die maecten den pays. — Item, de goede mannen die huut *Derremonde* ghevloen waren om dit gheseil van Ghent ende ter cause van der draperye, die trocken weder binnen Denremonde, ende zij ontboden den grave *Lodewijc*, dat hij hemleden zenden wilden eenen capitein ende volc van waphenen, want zij hem houden wilden over haren ghereehten heer ende prinche, want zij kenden dat die van Ghend den grave vele te cort dede. Doe zand hemleden de grave alle de ballinghen Ende *Henric Spoorkene* teenen capitein. — Item, int jaer XIIJ^c ende XLV, up den zevensten dach van hoymaent, doe quam de coninc van Inghelant ter Sluus met C ende LXXX scepen, ende hij ontbod *Jacop van Aertvelde*, dewelke tot hem quam ter Sluus, ende ondecte den coninc alle den staet van Vlaendren, claghende over de stede van Denremonde, hoedat zij den grave Lodewijc anghevallen waren, ende hij begheerde sconincx bijstandichede. Dies zeyde de conine van Ingheland tot *Jacoppe van Aertevelde*, dat hij wilde dat hem alle de steden van Vlaendren zouden bezeghelen tland van Vlaendren eeuwelicken voor hem ende voor zinen naercommers, ende dat hij wilde dat de grave *Lodewijc* hem manscip doen zoude van den graefscepe van Vlaendren, of hij zoude zijnen zoon, *den prinche van Waels*, grave maken van den graefscepe van Vlaendren. Hierin consenteirde *Jacop van Aertevelde* ende beloofde hierinne zijn best te doene. Ende Jacob zand in alle steden van Vlaendren, huter name van den coninc van Ingheland aldus gelast zijnde. Maer, als *Jacop* voorseit dese zelve begheerte voorenstellede was binnen der stede van Ghent voor al tghemeente van der stede, zoo was daer groot verwondren. Dies sprac *Gheraerd Denijs*, deken van der weverye, dewelke was contrarye *Jacoppe van Aertevelt*, dat hij daerover nemmermeer staen zoude, dat men den rechten hoyre tland ontseglen ende ontgheven zoude, het ware de meeste valschede die noyt in eenighe stede ghesien was, ende zeyde vord : « Dese *Jacop* wil ons bedrighen, ende

s'appelait Mathilde et possédait des biens à Loochristi. Voir *De Rekeningen* etc., t. II, pp. 2, 25, 27, 263, 292, 394. 420, 463, 475; t. III, pp. 38 et suiv., etc., et les *Jaarboeken de la Keure*, 1360-61. fol. 12 v°, et 1362 63, fol. 10. Les rares actes de membres de cette famille qui figurent dans ces registres se rapportent à des gens de très peu d'importance. (*Ibidem*, 1360-61, fol. 44 v° : *Jan Denijs, Joes sone, den wevere;* 1368-69, fol. 44 v° : *Jan Denijs, ... sculdech ... Mergrieten sWevers, Heinric sWevers dochter was; Weezeboek*, 1368-69, fol. 6 : *Denijs, Pieter Denijs sone*, etc.). Eustache *Denis* est, en 1336-37, receveur des *huutslares*, métier dépendant des tisserands. *De Rekeningen* etc., t. I, p. 26.

[1] *Jean de Bake* était doyen des foulons et receveur de la Ville depuis le mois de mai 1340. Voir *De Rekeningen* etc., t. II, pp. 23, 104, 195, 292 et 372.

M
1345. » dat blijct claerlicken, want hij es lueghenachtich, ghemeret dat hij voortijds gheseyd » heeft, wanneer dat hij kyndren an verghulde sporen huwen zoude, of hooghe husen » zoude doen maken, of hooghe peerden houden tzinen rydene, of groote scat ghadren » zoude om ryke te wesen, dat men hem dan niet meer betrouwen en durste, noch duech » bemoeden onder tghemeente; ende hij es in alle desen voorseyden sticken besmet » ghevonden. » Dies bleef al tvole van Ghent ghemeenlicken bij *Gheraerd Denijs*, ende *Jacop* vertrac bescaemt ende gram thusewaerd, want hij zach dat de beloofte die hij den coninc van Ingheland ghedaen hadde niet zoude kunnen vulbringhen. Ende aldus ghinc *Jacop* thuus ende voughede hem ter maeltijd met zijnen husghesinde. Item, doe vernam *Gheeraerd Denijs* al den staet van *Jacop van Aertevelde*, ende dat van eenen bouden scoemaker wonende in den *Puddenhouc*, wies vader wijlen doodghesleghen was van denzelven *Jacop van Aertevelde*, ende *Gheraerd Denijs* quam met zijnen wevers zeer verstort voor *Jacobs* huus met standaerden ende met banieren, ende zij riepen : « Slaet doot den valschen zeghelare, die onsen rechten prinche tland ontseghelen wilde! » ende zij quamen int huus met crachte, ende *Jacop* liep duken in zijn peerdstal, maer de boude scoemaker liep achter hem, ende cloofde hem zijn hooft met eender haccx, ende wrac aldus an hem de dood van zijnen vadre Dit was int jaer XIIJ^c ende XLV, up sint Maryen Magdaleenen avond, ende ooc waren doodgesleghen wel x personen van *Jacobs* aldereerlichste raedslieden, ende zij braken haerlieder huusen, omdat zij den coninc van Ingelhand wilden ontfanghen over haren heere.

Item, als de coninc verhoorde dat *Jacob van Aertevelde* doodghesleghen was, hij was grootelicken ghestoort, maar de Drie Steden deden zoovele dat hij hem der zeghelinghe verliet, ende hij trac weder over in Ingheland.

II. — *Le* Bourgeois de Valenciennes[1], *mort vers 1370 :*

Comment le roy *Édouart d'Engleterre* arriva et descendit au port de l'*Escluse* pour venir parler aux *Flamens*.

Entandis qu'on tenoit siège devant Utret, sycomme nous venons de faire mention et que *Monseigneur Jehan de Haynaut, sire de Beaumont*, commenchoit à parlementer et traittier de la paix pour ceulx de la cité d'Utret, le roy d'Engleterre arriva au port de ***L'Escluse en Flandres*** la nuit Saint-Martin-le-Bouillant, l'an de grâce Mil III^c et XLV, à tout gens d'armes et archiers, pour parler à *Jacques d'Artevelle* et aux gens du pays de Flandres, pour aucunes choses qu'on luy avoit eult enconvent, lesquelles on lui devoit confermer, et nomméement ceulx de *Gand*, qui n'estoient mye encore du tout allyés audit *roy d'Engleterre* ainsi que

[1] Probablement un clerc du bailli *Jean Bernier*, du nom de *Lotart*. Voir l'édition du baron KERVYN DE LETTENHOVE, *Récits d'un bourgeois de Valenciennes* (Louvain, 1877), pp. 48-80, et ses *OEuvres de Froissart*, t. VII (1869), p. 485. — V. FRIS, *Note* dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, t. XI (1901), pp. 379 à 388.

ceulx de *Bruges* ne ceulx d'*Yppre* estoient. Et manda le roy d'Engleterre à *Jaques d'Artevelle* à *Gand* qu'il venist parler à luy, et, quant *Jacques* sceult que le roy d'Engleterre le mandoit, il y ala à tout sa maisnie et avec luy environ culx cent tous armés. Et quand *Jaques* vint devant le roy, il se mist à genous et le salua, et le roy le releva et lui fist grant feste, et fut bien rechus, et luy conseilla le roy qu'il renvoiast ses gens, fors que sa privée maisnie, car il avoit à parler à luy de pluseurs choses et grans besongnes. Adont renvoia *Jaques* ses cent hommes qu'il avoit amenés, et demoura avec le roy une espasse. Et quant ceulx de Gand virent les gens *Jaques d'Artevelle* sans luy et qu'ils sceurent que *Jaques* estoit demourés avec le roy, ils se tindrent à mal payés, et ala-on à sa maison. Se n'y trouva-on ne femme, ne enffans, et trouva-on qu'il avoit tout vuidiet son or et sun argent et tous ses joyaulx. Adont envoia la ville de Gand par devers *Jaques* deux eschevins luy dire que par amour il volsist tantost revenir et qu'on avoit besoing de son conseil. Et quant *Jaques* les eult bienvegniés et qu'il eult oye leur parolle et ce qu'on luy mandoit, il respondy aux deus eschevins qu'ils desissent à messeigneurs de la ville qu'il ne leur anoyast mye, car il seroit dedens Gand dedens V jours, car il avoit à besongnier au roy d'Engleterre pour le bien et l'onneur de Flandres, et qu'il seroit à Gand le Dimence devant la Magdalaine. Dont prinrent congiet les eschevins, et se ralèrent à Gand, et contèrent à messeigneurs de la ville la responce que ledit *Jaques* leur avoit faite. Et adont s'avisèrent ceulx de Gand, et disrent que ce n'estoit mye pour bien qu'il estoit là demourés avoec le roy et qu'il avoit fait vuidier sa femme et ses enfants et tout le sien, et que, s'il revenoit, qu'ils le mèteroient à mort, car trop avoit rengné. M 1345.

Comment *Gérard Denis*, maistre des telliers de Gand, et le commun tuèrent *Jaques d'Artevelle* et toutte sa maisnie en son ostel.

Quant *Jaques d'Artevelle* eult assez consulté, parlementé et dit au lonc sa volonté au roy d'Engleterre, il print congiet pour s'en raler à Gand, et le roy luy dist que, s'il le créoit, qu'il demourroit, ou il lui y bailleroit et chargeroit des gens pour luy conduire, et *Jaques* répondy qu'il n'en avoit que faire et qu'il ne se doubtoit de nulluy, et se party tant du roy et chevaucha tant qu'il entra en la ville de Gand. Sy regarda et avisa que ceulx qui le soloient saluer et oster leur chapperons et chappeaux devant luy, baissoient les testes. Et adont se commencha *Jaques* à esbahir et fort doubter, et chevaucha tant, luy XII[e] de sa maisnie, qu'il vint à son ostel et entra ens. Et quand *Gérard Denis* le sceult, lequel estoit maistre des telliers, et avoit fait grande assemblée du commun tout armé, les bannières ens ès mains, ainsy qu'ils avoient leur fait deviset et pourparlet, ledit *Gérard* et ses gens vinrent à la porte de la maison dudit *Jaques*; et une partye et la plus grande cantité du commun qui y estoit, furent[1] et avironnèrent le tour et l'entrepresure de la maison qui avoit deux yssues. Et commencha *Gérard Denis* à hucquier *Jaques d'Artevelle* et luy dist : « Yssiés hors; sy nous dites des

[1] Quelques mots semblent manquer ici.

M « nouvelles du roy d'Engleterre ». Et *Jaques* luy respondy que sy feroit-il volentiers demain
1345. au matin pour tout le pays, à l'onneur du seigneur, « mais il est meshuy trop tart ». Dont s'escria *Gerard Denis* : « A la mort! Seigneurs, brisiés tout. » Adont rompirent et brisèrent la porte, et le maison devant et derrière, et huis et fenestres, et entrèrent en la maison par force. Adont se deffendy *Jaques* et sa maisnie ce qu'ils peurent, bien et hardiement; mais la force n'estoit mye leurs. En la fin, *Jaques* s'enfuy en une estable où il y avoit une yssue. Sy en cuidoit yssir pour aler aux Frères-Mineurs, mais il fut siévy de sy près qu'il fut là abatus et tout décoppés et tués, et toute sa maisnie ossy. Dont ce fut domage de *Jaques*, car il ne l'avoit poit déservi, ains avoit ceulx de Flandres maintenus et gouvernés contre toutes personnes bien et paisiblement et sagement par l'espasse de IX ans, comme bon gardyen ou lieu du comte de Flandres, qui oncques ne fist bien au pays.

Ceste male emprinse et domageuse fourfaiture fut faite l'an de grâce Mil III^c et XLV, le Dimence devant le jour de la Magdalaine.

Comment ceulx de la cité d'Utret se rendirent au conte Guillame de Haynault et de Holande.

. . . .

En ce parlement apporta-on unes lettres faisant mention que le *roy d'Engleterre* estoit à *L'Escluse*, et qu'il avoit mandé *Jaques d'Artevelle* pour parler à luy, et, au retourner que ledit *Jaques* fist à Gand, ils l'alèrent tantost tuer en sa maison, dont le *roy d'Engleterre* fut sy courchiés qu'il s'en ralla sans prendre congiet et sans parler à ceulx de Flandres. Et quant le *conte de Haynault* oyt dire que *Jaques d'Artevelle* estoit ainsy ochis, il en fut moult courchiés, car il avoit perdut ung bon amy, mais petit en monstra de samblant pour ceste fois. S'y s'en teult à tant. Et toudis parlementoit-on, et tant parla-on d'une part et d'aultre que paix se fist entre le *conte de Haynault* et la *cité d'Utret* par ainsy qu'on abateroit des murs de la ville

. . . .

Et ainsy fut la paix faite, et se partit-on du siége, et s'en rala chacun en son lieu, et séjourna le dit conte de Haynault une espasse de tamps au pays de Holande.

Récits du Bourgeois de Valenciennes; édition Kervyn de Lettenhove, pp. 198 à 202.

III. — Giovanni Villani, *mort en 1348* :

Come il re Adaordo d'Inghilterra venne in Fiandra, e mandò sua oste in Guascogna e'n Brettagna contro al re di Francia.

Nel detto anno 1345 Adoardo il Terzo, re d'Inghilterra, fece un grande apparecchiamento di naviglio e di gente d'arme per passare di qua da mare nel reame di Francia, ch'erano

fallite le triegue E del mese di Jiugno mandò il conte di Vervich, suo zio cugino, della casa M
reale, in Guascogna con duecento navi cariche di cavalieri e d'arcieri. E mandò il conte di 1345.
Monforte in Brettagna, a cui la duchea diquella a ragione succedea, come dicemmo addietro, con altre duecento navi con gente d'arme assai a cavallo e a piè; e quello che i detti due signori colle dette armate adoperarono in Brettagna e in Guascogna, diremo ordinatamente nel presente capitolo Lo re Adoardo, in persona *col figliulo*, con altre duecento navi ovvero cocche con gente d'arme essai, arrivò alle *Schiuse* in Fiandra addì sei di Juglio, con intenzione e con ordine e con trattato colle communi di Fiandra di fare conte di Fiandra il figliuolo; e'l duca di Brabante, d'altre parte, avea trattato con Luisi, conte di Fiandra, di lega e compagnia, e fatto matrimonio e parentado con lui, e dava al suo figliulo la figliula del duca per moglie, e dovealo rimettere colle sua forze e de'Brabanzoni nella signoria della contea di Fiandra. E stando il re Adoardo alle Schiuse sopra i detti trattati, ed essendo andati al re d'Inghilterra *Giacomo Artivello*, di Guanto, caporale e maestro di tutta li comune di Fiandra, con altri ambasciadori di Guanto e dell'altre ville di Fiandra, e dopo molti parlamenti i detti ambasciadori si partirono in accordo col re, e *Giacomo d'Artivello* vi rimase col re alquanti dì per trattare, secondo si disse, sue ispezialtadi, onde gran sospetto generò nelle comuni di Fiandra; e lui, tornato poi a Guanto, facea come signore sgombrare certi palagi et case di borghesi di Guanto, e fare apparecchiamento per lo re d'Inghilterra, che vi dovea venire, e per quello sospetto preso o per l'arroganza del detto *Giacomo* o per operazione del duca di Brabante, certi della comune di Guanto levarono la terra a romore, e corsone e combatterono e assallirono alle case il detto *Giacomo d'Artivello*, appellandolo per traditore, ed elli con suo seguito se difendea e uccise due della comune e molti fediti. Alla fine, non potendo durare all'esercito del popolo, fu morto elli, *e'l fratello e'l nipote* [1], con bene settanta suoi amici e famigliari, e disfatte le sue possessioni. E ciò fu dician nove di Juglio. E fecesi capo della comune di Guanto uno... E come addietro dicemmo in altro capitolo dei fatti di Firenze, tali sono le fine degli uomini troppo prosontuosi e che si fanni caporali dei loro comuni, e questo basti a tanto. Lo re Adoardo, sentendo le dette novite e non veggendo fornito in Fiandra il suo trattato, si partì col suo naviglio dalle Schiuse, e tornossi in Inghilterra; e fece divieto, che lane nè vittuaglia nè suo naviglio nè altro, che partisse di suo paese, arrivasse in Fiandra o in Brabante, onde i Fiamminghi rimasono molto confusi. Bene si racconciarono con lui, come si dirà in altro capitolo innanzi.

Edit. Muratori, *Rerum italicorum Scriptores*
(Mediolani, 1728), col. 925.

[1] Villani est le seul contemporain qui cite parmi les victimes *le frère et le neveu d'Artevelde;* ce ne peut être que le premier *François van Artevelde.* dont il n'est plus question après 1345. Voir *supra*, p. 168.

M
1345.

IV. — Jehan le Bel, *chanoine de Liège, mort vers 1370 :*

Comment fut establye une feste à Wyndesore en l'an Mil CCC XLIIII, et des gens d'armes que le roy Edowart transmit en Gascogne et en Bretaigne.

Or, vueil-je retourner à parler de ceste grande feste de *Wyndesore*, laquelle fut moult noble et bien joustée, car grant quantité y eut de dames et de damoiselles et de seigneurs chevaliers et escuiers. Et fut là endroit ordonnée et confermée une noble compaignie de chevaliers, qu'on tenoit pour vaillans hommes, et fut faitte selon la manière de la *Table ronde;* mais je ne la sçay pas bien deviser, si m'en tairay atant.

A celle feste de *Windesore* vindrent encore messages au roy de par la bonne cité de *Bordeaulx* et de par les seigneurs de Gascongne, requérant secours et ayde de gens d'armes, si que avant que la feste fut finie, il ordonna lesquels de ses gens iroient en *Gascongne*, et lesquels en *Bretaigne* pour secourir la vaillant contesse de Montfort, et combien il envoieroit de gens en chascune partie; et proposa qu'il iroit luy-même en *Flandres* pour sçavoir *s'il pourroit avoir la conté pour le prince de Gales, son filz, ainsy que Jacquemart d'Artevelle aultrefoys luy en avoit parlé, lequel devoit tant faire aux bonnes villes de Flandres que, quant il venroit poissamment ou pays, ilz renoiroient leur seigneur et le feroient conte de Flandres.* Ainsy, pour la ferme créance que le dit roy avoit à *Jacquemart d'Artevelle*, qui avoit moult longuement tenu le pays de Flandre à sa volenté, il s'apresta de venir à *L'Escluse*, et commanda au *conte Derby* son cousin, qui jà estoit ung des plus proeuz de son royaume, qu'il s'en alast en *Gascongne* et prist or et argent et toutes pourvéances et telle quantité de gens d'armes comme il luy plairoit. En telle manière aussy commanda à ung gentil chevalier, qu'on appelloit messire *Thomas d'Argowone*, qu'il alast en *Bretaigne* ayder à la contesse de Montfort, laquelle estoit toudis ou chastel de *Hainebon*.

Le noble conte *Derby*, qui jà avoit grant renommée de proesse par tous pays, s'apareilla, et pourvéit du mielx qu'il poeut, et fist tant qu'il eut bien six mille archiers, telz qu'il les voult eslire, et six cents armeures de fer, entre lesquelz furent le conte *de Pennebroch*, le comte *de Kenfort*, le baron *de Stafforl*, le gentil chevalier *messire Watier de Manny*, qu'on tenoit jà pour proeu, *messire Franke de Halle* aussy, qui y acquist moult grand los et moult grande grâce, ainchois qu'il en revenist; aussy y furent les deux frères *de Leynendale* et pluseurs aultres chevaliers et escuiers d'Angleterre que je ne sçay pas nommer. Quant tous furent aprestez, ils se mirent en mer en moult grande noblesse et vindrent à une bonne cité qu'on clame *Bayonne*, où ilz furent noblement rechus et festiez, et promirent les bourgoys au gentil conte *Derby* qu'ilz le serviroient toutes les foys qu'il en auroit besoing, par terre et par mer, à cinq mille hommes forts et vaillans.

Et le noble roy *Edowart*, d'autre part, s'apresta moult grossement pour venir en *Flandres*, sous la confiance de *Jacquemart d'Artevelde*. Quant il fut tout prest, *il entendi certainement*

que les foulons de Gand avoient tué le dit Jacquemart en son hostel mesmement, et avoient M
fait ceulx de Gand ung autre maistre et gouverneur qu'on appelloit Gérard Denis, *qui estoit* 1345.
drapier. De ces nouvelles fut le roy moult confus, et bien vit le roy qu'il failloit à son entente, car il avoit perdu ung grant amy qui grandement lui povoit aydier; si eut conseil qu'il départirait ses gens, et demoura longtemps ou pays.

JEHAN LE BEL, *Les Vrayes Chroniques*, chap. LXVI; édition POLAIN (1863), t. II, pp. 35-37.

Cfr. FROISSART. Édition BUCHON (1852), t. I, pp. 204 à 208; KERVYN DE LETTENHOVE (1868), t. IV, pp. 312 à 324; LUCE (1872), t. III, pp. 97 à 105, 315 à 320.

V. — *Les chroniqueurs de Saint-Denis, près Paris :*

Le roy *Edouart* assembla ses gens de *Gales* et de *Cornouailles* avec tant de soudoiers qu'il en pust avoir; si entra en mer, aveeques (lui) son fils aisné, et arriva en l'isle de *Cagant.* Lors manda le roy à *Jaques d'Artevelle* qu'il fist tant que son fils fust receu à seigneur de *Flandres*, et ilz les garderoit contre tous nuisanz et malveillans, et par ce viendroient des marchandises à grande planté d'*Angleterre* et d'autres terres, au moyen de quoi seroient tous riches. Lors le dit *Jaques* assembla le commun de *Gand*, et leur remonstra ces chouses, en leur disant que le roy *Edouart* estoit puissant en mer, dont les pourroit aider ou grever, si lui plaisoit; pour lesquelles persuasions et blandies plusieurs de la communauté, mal conseillez, s'acordèrent au roy *Edouart*; mais les grans bourgois cela contredirent, mesmement le doyen des tysserans, appelé *Gérard Denis*, lequel proposa tout haut que très grant meffait seroit de regnyer son droit et naturel seigneur pour obéyr à ung homme de là l'eaue, estranger; à la voix duquel plusieurs de la commune se retirèrent avec les bourgois. Lors dist *Jacques*, que bien s'accordait à ce qu'ilz avoient dit et qu'il iroit rendre la responce au roy *Edouart.* Quant *Jaques* fut venu en mer devers le roy, il lui dist et requist qu'il lui prestat cinq cents hommes, qu'il mèneroit par nuit à Gand secrètement, et par quoy viendrait[1] à Gand avec plusieurs autres de ses allyés et complisses, et ferait[2] occire et murtrir *Gérard Denis* par nuyt, et plusieurs autres qui lui estoient contraires. Adonc le roy (lui) bailla cinq cens Galois armés au dit *Jaques*, qu'il fit embuscher, puis alla à Gand, et assembla coiement de ses alliés jusques six-vingtz. Lors furent ces entreprinses anoncées à *Gérard Denis*, lequel fit armer les bourgois et moult grand nombre de ceulx de la commune, et envoia garder les portes, et fist assaillir *Jaques d'Artevelle* en sa maison; grant espasse de temps se deffendit le dit *Jacques*, (mais) il fut occis, et tous ses alliez et aidans; et les

[1] *Variante d'un autre ms. :* vint.

[2] *Idem :* fist.

M
1345. Galois qui avaient failli à leur entente, se retirèrent à *L'Escluse* et rapportèrent la mort de *Jaques d'Artevelle* au roy *Edouart*, lequel, ces nouvelles oyes, monta en mer et se partit d'illec.

Bibliothèque Nationale à Paris.

Extrait du *Recueil des Chroniques de Flandre*, manuscrit 9631/3.3 du Catalogue, 4960, in-4°, p. Sj v° [1].

VI. — *Autre chroniqueur français du XIVe siècle :*

Quant le roy *Edouart* ot oy le responce du roy *Philippe*, il asambla XXX m hommes d'armes et les envoia en *Gascongne* par le conte *Derby*, le conte de *Sufort*, le conte d'*Arondiel*, qui en furent capitaine, et arrivèrent à *Baïonne*. Là il quellèrent Xm Baïonnois, qu'il menèrent avoecq eus, pour savoir : le castiel de le *Riolle*, *Blancbourc*, *Pesne*, *Pommereul*, *Legerart*, *Monsegon*, *Courtefoy*, *Aguillon* et pluiseurs autres. En che tamps que les *Englais* arrivèrent en *Gascongne*, asambla le roy *Edouart* tous les prinches, gens d'armes et soudoyers qu'il peust trouver en sen païs, et en mer, et mena son ainné fil avec luy, et arriva à l'île de *Gagant*.

Lors manda à *Jaque d'Artevelle* qu'il fesist tant viers les Elamens que ses fieus fust retenus en Flandres, comme sires, et il les garderoit contre tous leurs nuisans, et venroit en Flandres d'Engletère et d'autres païs larghement marchandisses, dont il seront enriquis. Lors asambla *Jaque* le commun de Gand, et leur dist le requeste du roy *Edouart*, et que grant biens et pourfist leur venroit d'acorder se requeste, pour che que grant pooir avoit sur mer, pour eus aidier ou grever, s'il lui plaisoit. Grant partie du commun s'accordèrent au conseil *Jaque;* mais li bourgeois le contredirent, et mesmes le doïen des tisserans, qui estoit nommés *Gherart Denis*; chilz dit, que trop grant mesquief seroit de son droit segneur relinquir, pour à aultre obéir. Par son conseil, se trayt le plus grant partie du commun avoec les bourgois; dont leur dist *Jaques*, que bien s'accordoit à chou qu'il avoient respondu, et qu'il yroit rendre les responsses au roy *Edouart*. Lors monta *Jaques* en mer et ala rendre au roy *Edouart* la responce de cheus de Gand, et puis il dit qu'il lui prestast Ve hommes, et il trouveroit manière d'entrer, par nuit, dedens le ville de Gand, et yroit tuer *Gérart Denis* et pluiseurs bourgois, qui contraire lui estoient, et par ainsi venroit à son entente.

[1] Ce manuscrit, qui finit avec la mort de Louis de Male, paraît de la main de *Phelippes Vedye*, dont le nom se trouve dans la première lettre majuscule; il porte la mention : *Le présent livre apartient Philippes Vedye; qu'il le trouverra, lui rende, il payera le vin.* PHELIPPES VEDYE. Il passa plus tard en d'autres mains et porte diverses autres signatures : *Melle Remond, F. Franchezze*, etc. C'est d'après ce manuscrit que DENIS SAUVAGE a publié sa *Chronique de Flandres* en 1662. Le récit du manuscrit n° 10196[8] A est le même; seulement, l'écriture est plus ancienne et l'orthographe des noms paraît meilleure : ainsi il écrit *Jaquème d'Artevelde.*

A che conseil s'acorda le roy *Edouart*, et bailla à *Jaques d'Artevelle* V^{c} hommes d'armes, M
lesquelz *Jaques* fist embuquier au dehors de Gand. Puis ala quoiement en le ville, et en y 1345.
avoit grant nombre. Lors ot *Gérart* grant souppechon de traïson et fist armer les bourgois et grant plenté de le commune, et envoia garder les portes, puis fist assallir *Jaques* en se maison. Grant pièche se mist *Jaques* et ses gens à desfensse; mais enfin fu-il mors, et tous si aidant. Et li Enghelés falirent à leur entente et retournèrent arière à *Edouart* et lui dirent la mort de *Jaque*, et, sitos comme il le seult, il se party de *Flandres*, et r'ala en *Engleterre*.

Corpus Chronicum Flandriae, t. III, pp. 163-164.

VII. — *Autre chroniqueur français du XVe siècle :*

Le roy d'Angleterre descendit à l'*Escluse*, en Flandres, espérant que les Flamens luy deussent faire hommage et obéissance, par l'instigation de *Jacques d'Artherelle*, qui ainsy luy avoit dit et promis; et, pour ce que lors les Flamens cogneurent que ledit *Jacques d'Arthevelle* se portoit séditieusement envers eulx, car, quand il venoit à *Gand*, il leur disoit que ceulx de Bruges, d'Ypres et aultres villes de Flandres estoient contens de faire hommage au roy d'Angleterre, et pareillement à ceulx de Bruges, que les lesdiz de Gand et autres villes estoient contens de faire ledit hommaige; et, à ceste cause, fut adjourné à comparoir personnellement à Gand; et, le XVIIe de juillet ou dit an *(1345)* [1], comparut, et, le soir, le peuple de Gand s'esmeut, et en sa maison tua et occist le dit *Jacques d'Artherelle*, et le corps enterré en une abbaye de nonnains, et depuis désenterré par le peuple, et geeté aux champs, qui depuis fut dévouré par les bestes et oyseaulx.

Manuscrit 10267^{2} (*Bibliothèque Nationale à Paris*) de 61 folios.
Fin de la *Description sommaire de la conté de Flandres* (fol. 49-53)
par un ministre de Louis XI (?) après 1477.
Cf. Gachard, *Notices et extraits des manuscrits de Paris* (Bruxelles, 1875), t. I, p. 27.

VIII. — *Un chroniqueur flamand du XVe siècle :*

Int zelve jaer van XIIJ^{e} XLV, den viij^{en} dach van hoymaent, nadat tbestant huutwas van den coninc van Vranckerijke ende hem (coninc van Engeland), hij quam *ter Sluys* met c ende lxxx scepen, ende hij ontboot *Jacop van Artvelde*, mits dat hij hadde alle tregement van den lande van Vlaenderen, ende hij begheerde dat hem grave *Lodewijck* manscip doen zoude van Vlaenderen, of hij zoude zijnen zone, de *Prince van Waels*, grave stellen in

[1] La date du 17 juillet (1345) donnée comme étant celle de l'*obitus* de Jacques van Artevelde par l'Obituaire de la Biloke à Gand, est ainsi confirmée.

M 1345. Vlaenderen; twelke hem *Jacop van Artvelde* beloefde te volcommen, ende track te Ghent, ghevende hemlieden te kennen wat hij den Ingelschen beloift hadde. Die van Ghent, dat hoorende, zij sloughen *Jacop van Artvelde* doot, met x van zijnen raetslieden, tSondaeghs voer sente Marie Magdalenen dach [1], ende zij braken al haerlieder huusen in sticxs, om dat se den conine van Inghelant wilden ontfanghen als overheere.

Chronique de Jacques de Hondt,
Manuscrit de la bibliothèque *G. van Hoorebeke*, n° 33, fol. lxij [2].

26. Les chevaux de *Jacques van Artevelde* sont confisqués et vendus au profit de la Ville.

Ontfaen van gelde dat ontleent es : . . . . .

Item, van *Ja(cobs)* paerden, xliiij scilde, in der stede profijt, maken *(sic)*.

Archives de la Ville de Gand.
(*Compte communal* 1345-1346 : *Registre* 400[4], fol. 214.)
Imprimé *De Rekeningen*, etc. t. III, p. 454 [3].

27. *Édouard III* paie à *la veuve et aux enfants de Jacques van Artevelde* une pension de 100 livres par an. en diverses sommes, jusqu'à ce qu'il ait définitivement statué sur leur sort; il paie aussi des pensions à *son beau-frère Jean de Coster*, à son frère *Guillaume van Artevelde*, et à d'autres bannis de Flandre [4].

Ibidem (*An 20*, fol. 12, 16, 20, 27, 31, etc.)

28. Un service anniversaire est célébré à l'hôpital Notre-Dame de la Biloke pour *Jacques van Artevelde* le *17 juillet;* il fait partie des sept anniversaires payés de la donation de 7 livres parisis faite par sa sœur

[1] Le Dimanche avant la Sainte-Marie-Madeleine en 1345 est exactement le 17 juillet.

[2] Cette chronique va jusqu'en 1525; son auteur était chapelain de Notre-Dame de Bethléem et organiste à Axel.

[3] Cet article du brouillon n'est pas reproduit dans le compte définitif; 1000 écus valaient 9 lib. 3 s. 4 d. gros.

[4] Voir ci-dessus, pages 133 et suivantes.

Marguerite, veuve de Jean van Caelmont en 1341, pour le repos de son âme et de celles de leurs parents, les 6 janvier, 1er février, 1er et 29 mai, 19 octobre et décembre; l'obit de *Messire Jacques van Artevelde*, chevalier (Jacques III, fils de Jacques II), y est célébré le 23 septembre de chaque année. M 1345.

Obituarie van de Biloke.

1a Januarij.	Obitus *Simonis sAmmans* et domicellae *Agathae*, uxoris ejus.
6 —	Obitus *domicellae Margaretae de Artevelde*, patris et matris ejus, quorum fit mentio 1 feb., 1 et 29 maij, 19 octobris et decembris.
21 —	Obitus *Jordani* dicti *Rijm*.
12 Aprilis.	Obitus *domicellae Agathae sAmmans*, relitae *Jordanis ser Sanders*, et filiorum ejus.
17 Julij.	Obitus *domicellae Margaretae de Artevelde*, patris et matris, et *Jacobi*, fratris ejus.
18 —	Obitus *domicellae Wivinae*, uxoris *Alexandri* dicti *Rijms*.
11 Augusti.	Obitus *Alexandri* dicti *Rijms* et *Eustacij*, filii ejus.
23 Septembris.	Obitus *domini Jacobi de Artevelde, militis*.
ult. —	Obitus *Gertrudis*, uxoris *Jordani* dicti *Rijm*.
4 Decembris.	Obytus *domini Jordani* dicti *Rijm*, et *Jordani*, filii ejus.

Manuscrit appartenant à M. GUSTAVE VAN HOOREBEKE, à Gand (fol. 134-135), intitulé : *Sepulturen, epitaphien ende andere antiquiteyten van alle de kercken van Vlaenderen, zoo sij gheweest hebben voor 't breken derzelver gheschiet door de Guesen, rebellen van der Majesteit van Spaingnien, met groote last ende moyte by een vergadert bij B. v. l., door d'heer Bernaerd van der Straeten* [1].

[1] Les renseignements contenus dans cette ancienne copie de l'*Obituaire de la Biloke* sont des plus précieux en ce qu'ils fixent définitivement la véritable date de la mort et la filiation du grand Jacques van Artevelde, par l'étude des divers textes et leur comparaison avec l'*Obituaire de Saint-Jean*. La date du *17 juillet* donnée pour la mort de *Jacques van Artevelde*, par FROISSART, est ici confirmée par l'obit célébré ce jour pour lui, ses parents et sa sœur *Marguerite*; c'est évidemment celle-ci qui, après l'assassinat de son frère, a fondé cet anniversaire. La date de son décès à elle, avec nouvel obit, est du 6 janvier, où se trouvent rappelés les anniversaires de ses parents les *1er février, 1er* et *29 mai, 19 octobre* et *décembre*. Or, c'est précisément le *19 octobre* que l'Obituaire de Saint-Jean fixe la date du décès de *Guillaume van Artevelde*, que, par suite de son habitation au *Calanderberg*, nous avons présumé être le père de Jacques (voir mon *Obituaire*, p. 229). Et *Catherine, femme de Guillaume*, y est renseignée au *1er juin*, jour très voisin du *29 mai*, donné par l'Obituaire de la Biloke (*Ibidem*, p. 109; *Cartulaire, suprà*, pp. 19-20, B 7-8). Les titres de *messire* et de *chevalier*, accordés à un autre *Jacques van Artevelde*, décédé le 23 septembre, ne peuvent s'appliquer

M
1345
(à 1420).

29. L'anniversaire de *Jacques van Artevelde,* ainsi que les six autres, cités dans l'Obituaire de la Biloke, aux 6 janvier, 1er février, 1er et 29 mai, *17 juillet,* 19 octobre et 19 décembre, sont encore célébrés en *1420* et garantis sur des biens situés à *Hulst* et au Métier de Hulst.

Dit es de ervachtiehede toebehoerende der kerken van der *Biloken,* ligghende in de *Vier Ambachten,* besouet ende vermeten int jaer XIIIJc ende XX, bi den rentier *Johannes Crabbe* ende landmeters *Martin fs Pieters, Pieter Tryel* ende *Anthonis van den Hecke.*

Huulst ende Hulster Ambacht.

Capitule van Curterike, xx s. rente ten jaerghetide van *her Jacob van Aerteveelde* up xvij gemeten lands ligghende buten den groten muelne. Item, Capitel, upt selve land, xl s. renten die toebehoren *Janne ser Symoens, fs Pieters.* Somma, dit Capitel ghelt iij lib tsjaers. Ende dese vorseide iij lib. zal de vorseide *Biloke* heffen L jaer lane, teerste jaer XC, ende alzolanghe zal *Jan* vorseid besitten vj bunre lands te *Nazaret* of wostine, alzo hi brieve heeft van der kerken van der *Biloke,* ende de kerke heeft van *Janne* bi dien van iij lib. vorseit.

Laureins de Brouwere, over *Wouter Aper,* xx s. rente tsjaers, beset up ij gemeten lants ligghende te *Daenskeeten,* an den dijck, met wilghenbome daeranstaende, dewelke xx. s. toebehoerden *Janne ser Symoens* vorseit met de xl s. vorseit; hieraf es .i. saertre.

Clais van Steenvliet over *relicta Arnould Ellix,* vij renten beset up xj ghemeten lands ligghende in *Hulster Nieweland,* daeraf zijn brieve. Ende behoert ten jaerghetide van *joncfrouwe Magriete van Aertevelde;* hieraf es eene saertere van ix ghemeten ten vij jaerghetiden [1].

Archives des Hospices civils à Gand.

(*Registre de la Biloke,* n° 283, fol. xxiij.)

qu'au fils du grand Jacques; ces mêmes titres étaient portés par son frère, le célèbre *Philippe.* L'exactitude des dates de l'Obituaire de la Biloke est prouvée par l'anniversaire de *Jourdain Rijm,* qui figure à la même date du 21 janvier dans l'Obituaire de Saint-Jean (*Ibidem,* p. 18), et d'un autre *Jourdain* (4 décembre) et d'*Alexandre Rijm* (11 août), qui ont leur obit aux dates approximatives des 6 décembre et 18 août (*Ibidem,* p. 268, 176). Il serait à souhaiter que le manuscrit original de l'Obituaire de la Biloke fût retrouvé; la comparaison des diverses écritures, la rectification et les textes nouveaux de certaines dates confirmeraient et compléteraient sans nul doute les déductions émises ci-dessus.

[1] Cette rente fut payée successivement par *Clais van Steenvliet,* pour la veuve *Ellinx,* en 1420, par *Antoine de Vos* vers 1450, *Pierre de Pauw* en 1486, et *Inghel de Pauw* en 1522. (F. 19 et 20.) Le registre précédent, qui commence en 1344, contient le poste : *In Caelmanspolre hebben die van der Byloken al datter die van Petegheem in adden, dat si gheereghen jeghen joncvr. Magriete van Caelmont, dat es boven den xv lib. parisis, diere uteghaen ute al den polre, zander iiij miten die Mijns heeren Rogiers zijn, daeraf hebben die Biloke die ene helft, ende in dandre helft een vierendeel;* et au 6e feuillet avant la fin : *Der Jacob, pape van Artevelde.* (*Ibidem,* n° 281, fol. x v°.)

30. Le Comte de Flandre, Louis de Male, informe son bailli des *Quatre-Métiers* que, en son Conseil, composé du seigneur de Halewyn, Messire Gossuin van den Moure, Messire Daniel de Halewyn, Testard (de la Wostine) et le Receveur de Flandre, et à la demande de *Pierre Blankaert, fils de Thierry,* et *Pierre, Hildebrand* et *Roelin, fils de Hugues,* il a cassé la paix-à-partie prononcée entre eux illégalement par *Jacques van Artevelde,* contrairement à la sentence rendue par les échevins du *Métier de Bouchoute,* en faveur du premier. **M** 1348 7 avril.

Sententie Pieter Blankaerts ende Roelin f. Hughs.

Wij Lodewijc, etc, doen te wetene allen lieden dat voor ons ende onse audiencie zijn comen *Pieter, f. Diederic Blankaerts,* over hem ende over sine vriende, an eene zide, ende *Pieter, Hildebrand, Roelin f. Hughes,* over hem ende over hare vriende, an dander zide, hem dolerende, elc van andren, als van eenen debate dat wilen was tusschen beeden partien vorseit, daerof sentencien ghegheven waren ende ghewijst wettelike bi scepenen van *Bochouter Ambocht,* also zij zegghen, ende boven der vorseider sentencien *Jacop van Artevelde* bi zire cracht dede de vorseide partien commen voor hem, ende maecte een bliven ende verbint van den vorseiden debate, segghende ende wisende vonnessen in contrarien van der wettelijcheden ghedaen bi scepenen van *Bochouter Ambocht,* also vorseit es : Wij, die in de vorseide zake hebben verstaen de goede warede, ghehoort den redenen van beeden partien, hebben bi onsen Rade in onse audiencie ghewijst, dat ghehouden zij al dat ghewijst was wettelike bi scepenen van *Bochouter Ambocht,* ende plainlike vulcomen, den vorseiden *Pieteren f. Diederic Blankaerts* ende sine partie scadeloes blivende in de vorseide dinghen van den segghene zindert ghedaen bi *Jacop van Artevelde* of enighen anderen in contrarien, also vorseit es; ombieden ende bevelen onsen bailliu van den *Vier Ambochten,* diet nu es ende hiernaer wesen zal, dat zij onse vorseide vonnesse partien vorseit, ende allen denghenen diet aneleven mach, doen houden ende vulcomen ghelijc dat vorseit es. Ghegheven te *Male,* den vij dach van april int jaer XLVIIJ.

Bi der audiencien, present *Mer van Halewine, Mer Gossin van den Moere, Mer Daniel van Halewine, Mester Testard* ende U.

H. VLIEDERBEKE.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire de Louis de Male* (1348-1358), fol. 43.)

Imprimé par le comte DE LIMBURG-STIRUM dans la collection in-folio des Cartulaires de la Société d'Émulation (Bruges, 1898), t. I, p. 210.

M
1349
2 octobre.

31. Le Comte de Flandre Louis de Male, informe son bailli de Gand, *Gérard de Bosch*, qu'en séance de son Conseil, composé de Messire Louis de Namur, le seigneur d'Aishove, Messire Roland de Pouke, les seigneurs de Reingaersvliet et de Halewyn et le Receveur de Flandre, et à la demande des échevins et conseillers de la ville de Gand, il a confirmé la paix-à-partie autrefois prononcée par les capitaines et échevins de Gand entre les *van der Moerstraten* et les *Blankaert*, qu'il ait à tenir la main à son exécution.

Lettere van dien van der Moerstraten, dat men hare zoendinc houde, dat in scepenenbouc staet.

Lodewijc, etc., onsen gheminden bailliu van *Ghent*, *Gheraerd den Bosch*, of sine stedehoudende, saluut. Als geschil ende content langhe tijt ghesijn heeft ende es tusschen dien *van der Moerstraeten*, an eene zide, ende den *Blankaerts*, an dandere, van denwelken wilen bi Oofmannen ende Scepenen van onser stede van Ghent een wettelijc zoendinc ghemaect was, alsoe ende in der manieren dat U bliken zal moeghen bi scepenenbouc van onser vorseider stede : Wij, ten nerensten versouke ende bede van onsen goeden lieden Scepenen ende Raet van onser stede van Ghent vorseit, hebben gheconsenteert ende ghewillekeurt, consenteren ende willekeuren, dat tsoendinc vorseit van pointe te pointe in der manieren dat in den vorseiden bouc verclaert staet van partien ende allen anderen dies angaen was, zij ende blive vulcommelike ghehouden, nietjeghenstaende enighe letteren bi ons in contrarien ghegheven; ombieden U ende nerenstelike bevelen dat ghi partien vorseit ende allen anderen wien het behoort tforseide zoendinc doet houden ende vulcommen van pointe te pointe, alsoe vorseit es, zonder derjeghen in enich point yemene te laten gane, ende daertoe hemlieden, updats noot es, constraingieren nar costume ende usage; ende in de zake dat enich van partien vorseit der andere yet weet te heesschene, stellet of doet stellen te wette ende te vonnesse daert behoort, partien recht ende wet doende; dit doet, zoedat in U ghene faute zij, als lief als ghi ons hebt. Ghegheven te Ghent, den andren dach van october int jaer XLIX.

Bi Minhere den grave, present *Mer Lodewijc van Namen*, den here van *Aishove*, *Mer Roeland van Pouke*, den here van *Reinghaersvliet*, den heere van *Halwine* ende den *Ontfanghere van Vlaendren*. Coppin.

(*Ibidem*, fol. 16.)

Imprimé, *ibidem*, p. 85.

32. Les Échevins de la ville de Gand confirment l'arbitrage prononcé par *Gérard Bosch*, souverain-bailli de cette ville, Gilles Rijnvisch, Hugues van der Most, Jean Buuc, Simon metten Scape et Gilles de Tolnare, entre les *van der Moerstraten* et les *van Blankaertshoeke*, avec leurs cautions, en ce sens que ceux-ci paieront pour la peine de mille livres parisis, infligée aux cautions *Josse, fils de Pierre Heins* et *Josse Smale*, la somme de 27 livres de gros, à partager par tiers entre le Comte, la Ville et la partie adverse. **M** 1349 (v. s.) 28 février

Kenlijc sij, etc., dat, alse van den contente, ghescille ende ghedinghe dat gheweest heeft tusschen dien *van der Mourstraten* ende haerre partie, an deene side, ende dien *van Blankardshoeke* ende haerre partie ende haren borghen, an dander side, omme ene paine van *M lib. parisis*, daer *Joes Pieter Heins sone* ende *Joes Smale* in ghewijst waren, ende daer se de borghen van den soendinghe, daer dese paine ute spruut, den vorseiden *Jose* ende *Jose* quiten moeten, midsdat si borghen waren, ende elc over al; daerave dat beede de partien bleven bi danke ende bi wille, alse van der paine die verbuert was, bi *pais plaisante*, dats te wetene in *Gherard Bossche*, Soverain bailliu van Ghend, in *Gillise Rijnvissche, Hughen van der Most, Jan Buke, Symoene metten Scapen* ende *Gillise den Tolnare;* dewelke persone seiden, terminerden ende wijsden in goetdinkene, dat de partien van *Blankardshoeke*, die in de boete van M lib. par. ghewijst waren, souden betalen ende gheven xxvij lib. grote tornois onthier ende palmsondach naestcommende, dats te wetene den Here lx lib gro., der stede van Ghend lx lib. gr., ende der partien *van der Mourstraeten* lx lib. gr , ende dit altoes up de ierste paine; ende alse dese xxvij lib. gro. vergouden sullen zijn in der manieren dat vorseit es, so sullen alle verbuerde painen ende alle wanconste, die tusschen de vorseide partien gheweest hebben, quite sijn, doot ende al te niente, altoes tsoendinc blivende in sier valuwen ende werdeecheden, ghelijc dat tsoendinc ierst ghemaect was. Dit was aldus ghedaen ende ghewijst mit scependoem ser *Gillis Rijnvisch* ende sier ghesellen, up den achtersten dach in Sporkele int jaer Ons Heeren M° CCC° XLIX°.

Archives de la Ville de Gand.

(*Jaarboek de la Keure*, I, fol. 55 v°.)

33. Le Comte de Flandre Louis de Male rappelle qu'il a rendu le château de *Bornhem* à la *comtesse de Bar*, bien qu'elle l'eût, durant les émeutes du temps de *Jacques d'Artevelde*, Messire *Simon de Hale* et Monseigneur *Hugues de Calken*, plusieurs fois confié à ces traîtres et conspirateurs. 1350?

Ramenbrance dez causes pourquoy Monseigneur mist main au dit chastel.

Monseigneur de Flandres, le père, que Diex absoille, estant hors de son paijs de Flandres

M 1350? pour sa loyauté guarder, (envers le Roy), *Madame de Bar* ou les aïans cause de elle, pour son singuler proffit bailla son chastel de *Bornem* ès mains de ceux de *Gand*, sicomme *Messire Symon de Hale*, *Jaquème d'Artevelde*, notables capitains et contraires de li, en prendant pour ce certaines sommes de deniers, et, qui pis fu, au temps que mon dit seigneur l'eût recouvré sur ses contraires et l'eût fait pourvéancier grandement de ses propres deniers, lui estant à *Tenremonde* avœques ses bonnes gens pour la recouvrance de son paijs, ledit chastel avœques les pourvéances dessus dites, furent rendus et vendus en deniers comptans au dit *Messire Symon*, ou nom et au proffit des capitains et rebelles de la ville de *Gand*, dont il s'ensivi que mondit seigneur perdi la recouvrance de son dit paijs; ouquel estat, rébellion et force Monseigneur le Conte à présent trouva yceli chastel, et par ceste raison y mist main, avœques ce que faire li convenoit pour la seurté de son paijs. Item, Madame soustint, hostela et retint de sa mesnie *Monseigneur Hue de Calkines* et autres notables conspirateurs et traitres contre Monseigneur et par conséquent contre le roy de France. Et, non contrestant tout ce que dit est, Monseigneur a, de grâce espécial, le dit chastel délivré en la manière dessus dicte.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire de Louis de Male* (1348-1368), fol. 85 v°.)

Imprimé par le comte de Limburg-Stirum. *ibidem*, p. 449.

1350. **34.** La Comtesse de Namur réclame du Comte de Flandre, en l'Audience de son Conseil, les nouvelles dîmes des rejets des Quatre-Métiers, autrefois données en fief par lui à son mari et faisant partie de son douaire, notamment celles d'*Axel*, qu'elle a fait endiguer et où elle a fondé une nouvelle paroisse, et qui lui ont été contestées et réclamées comme vieilles dîmes par *Jean van Ghent* et par ses héritiers, au temps des « émeutes » de *Jacques van Artevelde*, par *Messire Guillaume de Leeuwerghem*, et, après lui, par *Sohier van den Kerchove*, comme tuteur de sa femme (?), aujourd'hui épouse d'*Heylaerd d'Amman*, lesquels opposent l'incompétence de la Cour.

Très gentieux et très redoubtés sires de Flandres, che sont le complainte et les demandes que la contesse de Namur a faite et demandés sour les hoirs de *Jehan de Gant*, sur les *signeur d'Acssièle* et qui à che appartiennent, en fourme de plait, manijet par devant Vous, signeurs, et par devant les signeurs de le Audience, vostre noble conseil.

Primiers, monstre la dame dessus dite et dist que à mes signeurs de Namur, ou temps passé, donné est en droit don de la contée de Flandres le *anwerp* des IIII Mestiers, avœc tout che qui à che appartient, et aussi avant comme il appartenoit à le dite contée, à tenir les signeurs de Namur et leurs hoirs en fief de la contée de Flandres si avant, comme il plainement

appert par les lettres sur ce données et bien séellées, de quoy les certaines copies la dame de Namur a outrebaillies en fourme de procuve às signeurs de l'Audience dessus dis. **M** 1350.

Item, que ches *anwerps* la dame de Namur tient en douwayre à sa vie avoec tout che qui à che appartient, laquel chose elle présente à monstrer, ou cas que sa contrepartie disoit à l'encontre.

Item, que les signeurs contes de Flandres ou temps passé, par leur boin avis, de sanlable terre ont donné les nouvelles disimes, églises et collèges, qui dusques à ore tous jours avoeckes les dons ont tenu et possessei, tiennent et possessent paiziblement encore sur le jour d'ui, de quoy on trouvera qui ce sont, se mestiers est, si qu'il appert que au douwaire de la dite dame les nouvelles dismes appartiennent si avant comme le don de la dite contée de Flandres estent, en tout ce que à che appartient, comme dit est. Et avocc ce, a la dite dame de Namur la dite terre dickiet et fait dykier hors de l'iauwe sauvage, sour ses cous et dehors limittasses de parrosces, une nouvelle parrosce fait édéfiier, en quoy nul lay homme dismes n'a puet prendre par droit, s'il n'avoit lettres du souverain à luy donneit devant le temps du don des signeurs de Namurs devant dis. Et pour ce que clère chose est que les signeurs de Flandres ou temps passé ont donné les nouvelles dismes à aucunes persones qui paisiblement les possessent, bien soit enssi que autres gens les deveroient dykier, se est la dite dame tenue d'avoir par milleur et plus cleir droit ches dismes sour le trelfons de son douwaire, qui mesmes l'a dickiet et fait dykier, et de faire ent sa volenté.

Item, que ou temps passé *Jehans de Gant*, en fourme de pleit, a li traist par devant Monsigneur et les signeurs de son Conseil aucunes dismes du dit *anwerp*, en certains polres ens ou *Mestier d'Acsièle*, de quoy li plait ore est, et pour aucuns autres dickiés depuis, et che pour le rayson que il disoit que c'estoit vièse disme; sour quoy enqueste fu oye par certains commissaires, et, chèle ouverte, par l'Odience fu jugiét par jugement nouvelle terre et nouvelle disme, enssi comme clère chose est par les lettres sur ce baillies às signeurs de l'Odience en fourme de procuve; pour laquel chose il appert clèrement que là *Jehans* dessus dis pierdi la rayson de sa demande et par jugement, que adonkes li hoir par droit à cheli demande ou biens ne pueent ne ne doivent nul droit avoir ne poursuiwir.

Item, que les adverses parties de la dite dame puissedi ont les dictes dismes pris et trait à aux, et ont la dicte dame de che fait empêchement, sans droit et rayson, sans loy et sans jugement, et deseure la saisine de ce faite de par Monsigneur de Flandres, et les biens mis ès mains du dit signeur. Et ches dictes saisines souvent brisans par les hoirs de *Jehan de Gant* par forche et par volenté, par multitude de gens d'armes, primiers par *Mesire Willame de Leewergheem* (du temps?) des esmuetes de *Jake de Hartevelde* et de ses aherdans, et aprés par *Sohier de le Karkauwe*, comme advoué de le femme *Eulart l'Amman*; en laquèle chose il ont fait à la dite dame grant tort et robé de son douwaire; de quoy la dite dame présente les choses dessus dites mettre en voir, se partie adversaire s'i vuet opposer.

Pour lesquels choses la dame de Namur dessus dite a poursivy et fait poursivir par pluseurs fois et en pluseurs lieux et journées en vostre Court ses adverses parties par devant Vous, très gentieux Sires de Flandres, et par devant vostre noble Conseil, sa complainte faite comme dessus est dit, et demandé et requis de estre mise empossession de ses biens et des dismes dessus dites, et de yceulx paiziblement laissier joïr, lesquels, très chiers

M
1350.

Sires, on tient de Vous en fief, et d'avoir restitué et restabli son damage, et avoec ce tous cous et frais, et ensemble les arriérages et teil correction et amende du meffait comme drois donra. De quoy *Sohiers du Kercove* se deffendi de respondre en le Court de Flandres, et luy jugiet à respondre il n'acompli pas le jugement; et aussi puissedi les autres adversaires de la dite dame se sont deffendu de respondre en la dite Court de Flandres, pour che que cest dit fief, lequel on tient de Vous, très gentieux Sires de Flandres, vuellent traire et se painent à traire à autres signeurs et en la court d'autres signeurs parmi lettres de cherkeminage, lesquèles il avoient fait faire en autres cours sans rayson, lesquelles par jugement sont venu par devant les signeurs de l'Audience, et desquèles choses et plait, selonc le demande et response du jugement et selonc tout ce que par devant les signeurs de l'Audience venu en fu, la adverse partie de ma dite dame fu jugié à respondre sur le demande de ma dite dame en la Court de Flandres à certain jour sur ce assigné par devant le Conseil Monsigneur de Flandres, et selonc les paroles de ambedeus les parties de donner audience sur ce, par les Signeurs du Conseil dessus dit; auquel jour Madame de Namur fist déclarer par ses gens venans en Court ses complaintes, et déclaira illuec sa demande en la fourme comme dessus est dit, et demanda avant et encore demande, pour le rayson de ce que aucun de se adverse partie estoit convencu à l'autre journée par contumasse, et ensement sa ditez adverse partie adont eskay de jugement . . là elle se deffendi de respondre, et se travilloient de traire en autres cours le fief que on tient de Monsigneur de Flandres, laquèle chose leur fu fourjugié et jugiet à respondre en le court Monsigneur de Flandres, et ilueue les choses à déterminer et à sentencijer, en monstrant que ma dite dame et ses gens pour cès choses avoient travilliet et fait travillier à leurs grans coustages, en requérant que sa adverse partie li paiast et rendist tout devant ses cous du commenchement jusques au jour d'uy, et du jour que li jugement dessus dis fu jugiés; et d'abondant leur demanda la dite dame, et encore demande les chartres du cherkeminage, lesquèles sa adverse partie avoit fait endeuement et sans raison, gisans desous les signeurs de l'Audience, de estre quassées et anulées et, avoec ce, que on mesist ma dite dame en possession de son douwayre des biens dessus nommés, pour ce que chou est fiefs les signeurs de Namur, tenants de la dite contei de Flandres, et selonc le jugement dessus dit, jusques adont que se adverse partie l'aroit gaigniet par milleur droit, et par loy et jugement de l'Audience dessus dite; et avant requist ma dite dame de demourer tous jours sour sen dit de ses arriérages, cous et damages, à demander et à recevoir toutes les fois que à li plairoit et besoing en aroit, protestant tous jours ma dite dame, ou cas que se adverse partie opposat à l'encontre, elle requist et demanda de demourer sour sen droit de li consillier et de aider si avant comme à li besoingneroit, pour respondre si avant comme ses consaus apporteroit, et tous jourz aussi avant que à li porroit porteir pourfit, en présentant ma dite dame de faire caution de le dite possession, se mestiers est, en amendement de le Court.

Au dos : Processus domine de Namen.

Archives de l'État à Gand.

(Carton Saint-Pierre, n° 1186.)

Analysé par Van Lokeren, *Chartes et Documents*, t. II (Gand, 1871), p. 60 [1].

[1] Van Lokeren appelle erronément *Jan van Ghent (Jehans de Gant) : Jean, héritier de Gand.*

35. Traduction de la pièce. **M** 1350.

Harde edele ende sere gheduchte Heere van Vlaendren, dit sijn dheclach ende de heessche die de Graefnede van Namen ghedaen heeft ende gheheesceht up thoor van *Janne van Ghent*, up de *heeren van Axele* ende die daertoe behoren, in de vorme van den ghedinghe ghehandelt vore Hu, heere, ende vore de heren van der Audienchien, huwen edelen Rade.

Teersten, toocht de Vrouwe vorseit ende zeecht, dat Minen here van Namen vortijds ghegheven es in rechter goedinghen van der graeflicheden de aneworp van den *Vier Ambochten* met al dattere toebehoort ende met al ende ghelijc dat ter graeflicheden toebehoorde, te houdene in leene den heeren van Namen ende haren naercomers van der graeflicheden van Vlaendren, ghelijc dat wel openbaert bi den lettren daeraf ghegheven ende wel bezeghelt, daeraf die zekere copien de Vrouwe van Namen overghelevert heeft in vormen van prueven den heeren van den Audienchien vorseid. (Item, dese handwerpen de Vrauwe van Namen houdende es in duwarien tharen live met al datter toebehoord, twelke zoe biet te toghene, updatter hare wederpartie jeghenzeghet.)

Item, dat de heeren van Vlaendren gaven vortijds bi haren goeddinkene van gheliken lande die niewe tienden kerken ende collegien, die se oyt sijnt tote den ghiften ghehouden hebben ende beseten, houden ende besitten paysivelcke noch up den dach van heden, daeraf men wel vinden sal wie sij sijn, updats te doene es, mids denwelken het openbaert dat ter Vrouwen duarien die niewe tienden behooren, naerdat de gravelike ghifte street in al datter toebehoort, also vorseit es; ende ooc Mijnvrouwe van Namen tvorseide land heeft ghedijet ende doen bediken uten wilden watre met haren costen, ende buten lymitacie van prochien eene niewe prochiekerke daen stichten, daerinne negheen leec tiende halen en mach bi rechte, ofte hi ne hadde lettren van den Souvrain hem ghegheven vore den tijt van der ghiften der heeren van Namen voreughesecit; ende, naerdien dat openbaer es dat die heeren van Vlaendren vortijds hebben ghegheven de niewe tienden eeneghen personen die se paisivelcke ghebruken, al eest dat se andere lieden bediken souden, so es die Vrouwe vorseit met beteren ende claerren rechte sculdich te hebbene die tienden up den gronde van haren duarien, diet selve bedijet heeft ende doen bediken, ende haren wille daermede te doene.

Item, dat vortijds *Jan van Ghent*, in vormen van ghedinghe vore Minen heere van Vlaendren ende vore die heeren van den Rade, trac eeneghe tienden van desen anewerpe ane hem in zekeren polres in *Axelambocht*, daeromme dat tghedinghe nu es, ende omme eeneghe andere zident bedijet, ende dat bi der redenen dat hi seide dat was oude tiende, waerup enquest wart verhoort bi zekeren commissarisse, ende die ontploken bi der Audienchien, was ghewijst bi vonnessen niewe lant ende niewe tienden, alsoot wel claer es bi den lettren daeraf overghelevert in vormen van prueven den heeren van der Audienchien, bi denwelken het wel openbaert, daer *Janne* vorseit ontviel de redene van sinen heesche bi vonnessen, dat dan thoor met rechte dien heesch ofte dien goede niet ne mach volghen nochte eenich recht derane heeft.

Item, dat der Vrouwen wederpartien vorseit zident hebben de vorseide tienden gheane-

M 1350. veerd, ghenomen, ende Mire vrouwen onghebruuc deraf ghedaen buten rechten ende buten redenen, sonder wet ofte vonnessen ende boven de saysinen deraf ghedaen van Mijns heeren weghen van Vlaendren; ende dat goed was gheset in sheeren handen, ende die saysinen te diversen tiden brekende, ja *Jans* hoor *van Ghent* bi fortchen ende met crachte, met menichten van lieden van wapenen, *Mijnheere Willem van Leewerghem*, voren in tiden van der mueten, bi machte van *Jacobs van Artevelde* ende van sinen aneclevers, ende zident *Zeghere van den Kerchove*, alse voocht in dien tiden van der Joncfrouwen, nu *Heuylaerts sAmmans* wijf es, daerinne dat sij Mirevrouwen grootelcke veronrecht hebben ende gherooft van harer duarien, daeraf dat Mijnvrouwe vorseit biedt goede informacie te doene, updatter hare wederpartie jeghenzeecht.

Omme dwelke zaken de Vrouwe van Namen vorseit heeft ghevolcht ende doen volghen te meneghen tiden ende in diversen steden, ende dach ghehadt jeghen haren wederpartien vore U, eedele Heere van Vlaendren, ende vore uwen eedelen Raed hare beclachten doen toghen, also vorseit es, ende gheheescht in possessien van haren goede ende tienden vorseit ghedaen te sine, ende van den goede paysivelcke te ghebrukene, dwelke, eedele Heere, men houd van U in leene, ende hare achterstellen te hebbene gherestitueert, ende daertoe cost ende scade ende zulke correctie ende amende van der mesdaet, also recht ghedraecht; waeraf hem *Zeghere van den Kerchove* voren hem werde van andworden int Hof van Vlaendren, ende ghewijst was tandwordene, daeraf tvonnesse niet en vulquam, ende zident one dandere hem gheweert hebben hier int Hof van andworden, midsdat sij dit leen dat men hout van U, eedel Heere van Vlaendren, treeken wilden ende pijnden te treckene ane andere heeren, ende in andere hoven, mits lettren van serkeminagien die sij in anderen hoven daeraf onredelike hadden daen doen, dewelke bi vonnessen gheeomen sijn ten heeren van der Audienchien; van welken zaken ende ghedinghe, naer tale ende naer wedertale, naer de vorwijsde vonnessen ende naer al dats vore de heeren van der Audienchien comen ware, was ghewijst Mire vrouwen wederpartien tandwordene up haren heesch int Hof van Vlaendren ten zekeren daghe deraf gheset vore den Raet Mijns heeren van Vlaendren, ende, naer tale ende wedertale bi den heeren van den Rade vorseit, rechte sentencie deraf te ghevene; Tenwelken daghe Mijnvrouwe van Namen, bi haren lieden comende in hove, dede toghen hare beclachten, ende verclaerde haren heesch in al der vormen boven ghenarreert ende verclaert, ende hiesch voort ende noch heescht, omme die redene dat eenich van hare wederpartie was voren ten anderen dachvaerden verwonnen bi contumacien, ende one hare wederpartie verviel van den vonnesse, daer sij hem werden van andworden ende in anderen hove dleen dat men houdt van Minen heere van Vlaendren pijnden te treckene, dwelcke hem ontwijst was, ende ghewijst int Hof van Vlaendren tandwordene ende ten zaken te termineerne ende sentencierne, ende Mirevrouwen ende hare liede deromme hebben doen pinen met groten costen met haren onrechte, dat Mirevrouwen wederpartie hare ghelde ende upleggher voren haren coste, van den beghinsele tote den daghe ende metten daghe dat tvonnesse vorseit was ghewijst; ende hiesch voort Mijnvrouwe, ende noch heescht, de tsaerteren van den tserkeminagen bi harer wederpartien onredelike ghedaen, ligghende onder de heeren van der Audienchien, gheeasseert te sine, gheannulleert ende ghedaen te niente; ende voort

hiesch, ende noch heescht, ter possessien van den goede ghedaen te sine, mids dat hare duarie es, ende der heeren leen van Namen, houdende van der graeflichede; ende, naer de vorwijsde vonnessen toter tijt dat hare wederpartie hare af hadde ghewonnen met beteren rechte, bi wetten ende bi vonnessen van der Audienchien vorseit, ende voort onverlet te stane van haren achterstellen, ende van costen ende scaden te verhaelne ten tide ende ten wilen dats hare soude behoven; protesterende altoos Mijnvrouwe vorseit, int caes dat hare wederpartie niet derjeghen en seide, dat soe hare zaken wel gheprouft hadde, ende haren heesch ghewonnen. Ende daerre de wederpartie jeghenseide, dat soe begheerde ende hiesch onverlet te stane van rade ende van hulpen, alsoes hare behouven soude, omme tandwordene, also hare raet ghedraghen soude, ende emmer evenverre dat hare hare hulpe mededroughe, dat hare dat stade dade, biedende Mijnvrouwe vorseit van der possessien cautioen te doene, updats te doene es, int goeddinken van den Hove.

M
1350.

Ibidem, n° 1186.

DOUZIÈME TABLEAU.



(N)

Jacques II van Artevelde,
né vers 1290, mort le 17 juillet 1345;
a une fille du premier lit et quatre enfants du second lit.

Marguerite, née vers 1320, morte après 1365, épouse, le 18 octobre 1341, Messire Gautier, Seigneur d'Erpe, mort de 1355 à 1364, veuf avec 3 enfants

Martin d'Erpe, né vers 1342, mort après 1382, clerc de la Ville, ambassadeur en Angleterre, etc.; épouse *Elisabeth* Reppers.

Godefroid, Marguerite d'Erpe, vivaient en 1450.

Jean van Artevelde, né vers 1323, mort en 1365; épouse, en 1344, Christine de Steenland, Dame de Tronchiennes, morte avant 1359

Catherine de Tronchiennes, née vers 1345, morte après 1370; épouse, en 1360, Messire Daniel de Halewyn, mort après 1382.

Daniel | **Jean de Halewyn,** vivaient en 1400,
Daniel: mort en 1415. | Jean: mort en 1420.

Jacques van Artevelde, né vers 1325, était en curatelle en 1350, chevalier, mort en 1370, le 23 septembre? assassiné par les Pannebercli et de Mey; une lampe est fondée par eux au monastère de la Biloke en 1375. Célibataire, sans enfants.

†

Philippe van Artevelde, né à Gand en 1341, créé chevalier par le Roi d'Angleterre, exilé jusqu'en 1360; épouse, vers 1375, Yolande van den Brouke, vit avec elle et sa mère à Saint-Pierre; nommé Capitaine de Gand le 2 janvier 1382, défait le Comte de Flandre au *Beverhoutsveld* le 3 mai 1382, conquiert la Flandre entière, sauf Audenarde, dont il fait le siège en septembre, s'allie au Roi d'Angleterre, est tué à la bataille de Roosebeke le 27 novembre 1382. Sans postérité. Sa veuve se remarie à Pierre Diedericx en 1386 et meurt en 1436.

Catherine van Artevelde, née en 1341, morte en 1382; épouse, vers 1360, Jean de Scoteleere, tanneur à Gand.

Léon | **Jean de Scoteleere,** épouse, vers 1400, Amelberghe van Herpe, dont

Gabriel de Scoteleere, dit van Artevelde, mort de 1443 à 1450; sa femme lui survit.

N

LA VEUVE ET LES ENFANTS DE JACQUES II VAN ARTEVELDE

1. *La Ville de Bruges* envoie au *Seigneur d'Erpe,* lors de son mariage à Gand, avec *la fille de Jacques van Artevelde,* deux hanaps et deux aiguières, d'une valeur de 102 livres parisis. **N** 1341 18 octobre?

Item, bi burchmeesters ende scepenen, ver *Marien sRiken*, van ij nappen met voeten ende ij waterstopen vergoud, ende waren ysent ter feeste als *Mijnheer van Aerpe* [1] huwede ende nam *Jacobs dochter van Aertevelt*, eij lib.

Item, van .i. corve daer die jouwelen in ghevaert waren te Ghent, doe *Jacobs dochter* huwede, ende van cottoene in den coerf ghedaen, ix s.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal*, 1340-41, fol. 129 v°.)

Cité par le baron Kervyn de Lettenhove, *Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, 2e série, t. VIII (1850), pp. 185-186.

[1] Le *seigneur d'Erpe*, en 1341, qui épousa la fille de *Jacques van Artevelde*, était non pas *Philippe*, comme l'a pensé le baron Kervyn de Lettenhove (*Histoire de Flandre*, t. III, p. 182), et ceux qui l'ont reproduit, mais son père, *Gautier*, fils aîné de *Gossuin*, seigneur d'Erpe, mort en 1335; il était veuf en premières noces de *damoiselle Catherine van Scoudee*, avec laquelle il figure dans une charte de l'année 1328. (*Archives de la Ville de Gand*, *Hospice Saint-Jean ten Dulle*, n° 31). *Philippe* était le fils de ce premier lit et, par conséquent, le beau-fils de la fille aînée d'Artevelde, et le demi-frère de *Martin van Erpe*, issu du second lit de Gautier avec celle-ci. — *Rasse d'Erpe*, seigneur de *Meire*, frère du dit Gautier, avait épousé *Jeanne de Mirabello*. Tous ces degrés de parenté, établis par une centaine de chartes, suivront dans la *Généalogie des seigneurs d'Erpe*.

N 1341 18, 23 octobre. **2.** *La Ville de Gand* offre à *la fille de Jacques van Artevelde* lors de son mariage trois pièces d'argenterie du prix de 668 livres et du poids de 30 mares, achetées à Bruges par *Augustin,* le clerc de la Ville, le 18 octobre.

. . . . . Br., (in Sinte Lucesdag.) .i. tragienappe, ij fonteinepotte, i cop vergult ende gheamalliert, wouch al xxx m^e^ 1 ½ lood min . . . . . de maere xj s. ij d. gr., mids den payemente, dat comt xvj lib. xxiiij s. gr., maken vj^c^ lxviij lib., die men [sende] *Ja. dochter van Artevelde,* doe soe huwede sdiecndaghes naer . . . . . [1].

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal*, 1340-41 : ms. 400[4], fol. 10.)

1341 **3.** *La Ville d'Ypres* paie la députation de l'Avoué et autres députés envoyée aux mêmes noces.

28 octobre. *Ce sont les cous fais en chevauchier, en messagiers et en ce qui y affiert par le tans Jehan le Sage et Nicole Stoop, trésoriers dele ville d'Ypre, depuis le Diemence devant tous les Saints en l'an MCCCXLJ.*

10 novembre. Premièrement, le sèmedi devant sainct Martin pour ij semaines.

. . . .

24 novembre. Item, le sèmedi devant saincte Katerine.

. . . .

A *Willem le Waghenare*, advoé de le ville à .v. kevalz, *Jehan de Houtkerke* et *Jehan de Lille* à iij kevals, et *Nicole Stoop* et *Jakème le Vilain* à ij keval, pour 1 voiage fait à Gand à la feste des nueces *le fille Jakème d'Artevelde*, demourant iiij jours. Item, à *Jehan de Moorsleide* et *Faes* et 1 autre garson, qui estoient ou dit voiage pour leurs frais et despens, xxvij lib. xij s.

Item, pour espices et candelles, xxix ½ s.

Archives de la Ville d'Ypres.

(*Compte communal*, 1340 : Rouleau *Pardekin.*)

[1] *Augustin,* le clerc de la Ville, est envoyé à Bruges le jeudi 18 octobre, jour de Saint-Luc, pour acheter des *juwele,* probablement pour la fille de Jacques van Artevelde, qui se marie le mardi suivant. *De Rekeningen*, etc., t. II, p. 114.

4. *La Ville de Hulst* fait un cadeau de 33 livres 13 escalins à *la fille de Jacques van Artevelde* lors de ses fiançailles. N 1341 Octobre.

Item, als *sWatergraven dochter* [1] huwede, te coste gedaen metter hovescheden die men aer sende, viij lib. viij s.

Item, als men *Joes Raes dochter*, nonne cleede, te coste ghedaen, liiij s.

Item, als men *Mijnsheren Jans dochter van Axele* occ nonne cleede, te coste gedaen, iij lib. xiv s.

Item, als *ons baliuus broeder dochter* bruud was te Corterike, te coste gedaen, met dat men aer gaf, vj lib. viij s.

Item, als *Jacobs dochter van Arterelde* bruud was, te coste gedaen, met dat men aer zendde, xxxiij lib. xiij s.

Item, als *Heinrics Keisers dochter* [2] *huwede*, te coste gedaen, met dat men aer gaf, viij lib. xiij s.

Archives de la Ville de Hulst.

(*Rouleau du Compte de Hulst*, 1341 (7 juin-22 janvier).

Imprimé dans *Archief van het Zeeuwsch Genootschap* (Middelburg, 1869), t. VII, p. 172.

5. *Jean Rijm* et consorts donnent quittance à *Messire Gautier, seigneur d'Erpe,* et *Rasse d'Erpe, seigneur de Meire,* chevaliers. de 140 livres de gros qu'ils ont cautionnée à *Barthélemi le Lombard* et ses compagnons, demeurant à Alost. 1343 25 novembre

Ane alle deghene die dese letteren zullen ofte hooren lesen, Scepenen van der stede van *Ghent*, Salut in Onzen Heere. Met kennessen der waerheden weten alle ende elc sonderlinghe, dat commen sijn voor ons in propren persoenen *Jan Rijm, Ghiselbrecht Pollain, Jacop van den Kerchove, Henric uter Volrestraeten, Pieter van Bassevelde, over de Maerct*, ende *Segher Sloeve*, onse poerteren, ende hebben gheloeft ende gheloven, ende elc van hemlieden over al, up hemlieden ende op al thare, waer ende hoe dat gheleghen es ofte gheleghen mach sijn binnen Ghent ofte derbuten, *Mijnher Wouteren, heere van Herpe, Mijnher Raessen van Herpe, heere van Meere,* ridders, *Heinrike den Man* ende *Janne Scerlinghe*, costeloes ende scadeloes te haudene alse van hondert ende xl lib. groten tournois, dewelke somme van ghelde de voorseide *Mijnher Woutre, Mijnher Raesse,*

[1] Voir ci-dessus, page 130, pièce II, n° 12.

[2] Henri *de Keiser* était Conseiller du Comte en novembre 1339. Voir *De Rekeningen,* etc., t. I, p. 404.

N 1343 25 novembre. *Heinric* ende *Jan* gheloeft hebben, alse borghen, *Bertelmeuse den Lombaerd* ende sijnen ghesellen, woenhachtech t *Aelst*, over *Ghiselbrechte Pollaine* ende *Heinrike uter Volrestraeten*, alse principale ende te haren bouf; ende *Jan Rijm* ende sijne ghesellen voerseit hebben elc andren gheloeft in dese sake gherecht gheselscep. In orcondscepen der waerheden hebben wij scepenen voorseit dese letteren bezeghelt, huuthanghende metten contrasaiele der voerseider stede, die waren ghemaect ende ghegheven in sente Katelinen daghe int jaer Ons Heeren als men screef M° CCC° XLIIJ.

Archives de la Ville de Gand.

(*Jaarboek de la Keure*, 1343-44, fol. 2 v° : *Registre* 301[1], fol. 10 v°.)

1343–44. **6**. Sentence rendue par le Rewart de Flandre, *Simon de Mirabello*, et les trois grandes villes, *Gand*, *Bruges et Ypres*, entre *Messire Gautier, seigneur d'Erpe*, et *l'abbaye de Tronchiennes*, d'où résulte que la seigneurie d'Erpe est un franc alleu tenu de Dieu et du soleil.

Lettres de sentence émanées par *Messire Simon de Mirabel*, Rouwart de Flandres et de *ceux de Gant*, ensemble les députés d'*Ypre* et de *Bruges*, d'entre *Gauthier*, *seingneur d'Erpe*, d'une part, et l'abbé et convent *de Tronsiennes*, d'autre, en date XIIJc-XLIIJ.

Ms. Gailliard, 1556; *Bibliothèque de Bourgogne* à Bruxelles, n° 7809-10, fol. 182 v° *(brouillon)*.

Lettres de sentence données par *Messire Simon de Mirabelle*, *seigneur de Perwees*, Reuart de Flandres, ensemble les députés des trois villes de *Gant*, *Bruges et Ypre*, d'entre l'abbé et couvent de *Tronsiennes*, d'une part, et Messire *Gauthier*, *seingneur d'Erpe*, par où appert que la seingneurie d'Erpe est tenue en franc alœu de Dieu et du Soleil, en date de XIIJc-XLIIJ.

Ibidem, fol. 183 v° *(copie)* [1].

[1] *En marge :* « A demander à d'Ennetières s'il scet aucuns papiers touchant Flandres par avant ce temps : *Reliefs*. — Après avoir faict recherche pour trouver les reliefs faicts par ledit *Seingneur Gaulthier*, riens ne s'en peult descouvrir en la Chambre des Comptes, parce que ne y reposent comptes de si anchienne datte; mais, comme j'entens, sont les tiltres et enseignemens anchiens touchant ce seigneur et aultres reposans au trésor des chartres à Rupelmonde. — Il samble que depuis l'an XIIJc XLIIJ que *Messire Gauthier d'Erpe*, seingneur dudit lieu, estoit jà seingneur d'Erpe, etc. » (voir 1350). *Bibliothèque royale à Bruxelles*, manuscrit de diverses mains.

7. *La Ville de Gand* paie à *Jacques van Artevelde* trois pièces d'argenterie d'une valeur de 800 livres et les envoie à *son fils Jean* lors de son mariage. N 1344.

Item, *Jacoppe van Artevelde*, van ij nappen cockillen ende .i. fonteinepot cockille, xx lib. gr., maken viij^c lib., die men sende, *Janne, sinen zone*, doe hi huwede.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal*, 1343-44 : *Registre* 400^6, fol. 93 v°.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. II, p. 290.

8. *La Ville de Bruges* fait un cadeau du même genre à la même occasion. 1344.

Ver *Marie Riken*, van i waterstoep van i stope, i nap ende waterpotkin, al zelverin, dat ghepresenteerd was *Jacobs zuene van Aertevelde* doe hi huwede, iiij^xx vij lib.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Compte communal*, 1343-44, fol. 123, n° 5.)

Imprimé par Gilliodts-van Severen, dans *La Flandre*, t. IX (1879), p. 421.

9. Donation de terres dans les *Hasselt* à *Tronchiennes*, faite par *Messire Guillaume van Vaernewijc,* chevalier, au couvent des Chartreux, par devant le bailli et les échevins de la Comtesse de Bar, dame de Cassel, et l'écoutête et les échevins de *Mademoiselle de Tronchiennes* et de son mari et tuteur. *Jean van Artevelde,* à la requête de l'Amman de ces derniers, semonceur des deux échevinages. 1347 15 avril.

Wie, *Willem van Coudenhove*, bailliu *Mire vrouwen der graefnedinen van Bar, vrouwe van Cassele*, in de prochie van *Dronghine*, *Philips Abelijn*, scoutecte *Mire Joncfrouwen van Dronghine* ende *Jans van Artevelde*, haers wettelics mans ende voochs, in de vorseide prochie van *Dronghine*, *Jan van den Velde*, amman *Mire joncfrouwen van Dronghine* ende *Jans van Artevelde*, haers wettelics mans ende voochs, ende maenre van beeden den wetten *Mire Vrouwen van Bar, vrouwe van Cassele* vorseit, ende *Mire Joncfrouwen van Dronghine* ende Jans haers wettelics mans ende voochs vorenghenomt, *Woutere de Wulf*, *Gillis de Buc*, *Zeghere Vriend*, *Pieter Baerd*, *Heinric van der Laect*, *Jan van der Weeden* ende *Jan*

N
1347
15 avril.

Dobbelare, scepenen *Mire vrouwen van Bar*, *vrouwe van Cassele* vorseit, *Woutere de Wulf*, *Gillis de Buc*, *Jan de Moor*, *Gheerolf de Vos* ende *Heinric van der Laect*, scepenen *Mire Joncfvrouwen van Dronghine* ende *Jans van Artevelde*, haers wettelics mans ende voochts vornomt, ten tiden dat dese dinghen waren ghedaen; maken cont ende kenlic allen denghenen die desen tsaertere zullen zien ofte hooren lesen, dat vore ons quam in propren persoone een edel vromich man ende weerd *Mijnheere Willem van Varnewijc*, ruddre, kende ende verlijde dat hij heeft ligghende in de *Hasselt* binnen der prochien van *Dronghine*, ende binnen der eerscepe vorseit, met allen den ghelaghelicheden dertoe behorende, ende met allen den husinghen, boomen ende cateylen diere up staen ende dertoe behoren, ende met allen den rechten, baten ende profiten ten vorseiden goede behorende, behouden altoos *Vrouwen Lizanen*, sinen wetteleken wive, alle haren rechten ane erve, ane husinghen ende ane cateylen van den vorseiden goede, dat soere sculdech es ane te hebbene, updat soe langhere leeft dan *Mijnheere Willem* vorseit; ende, alse hieromme drouch *Mijnheer Willem* vorseid wettelleke uppe in sheeren handen, met halme, hande ende met monde, al tvorseide goed met al datter toebehoort, ghincs ute ende waerps ende onterfde hem ende ontgoede hem deraf wetteleke te *Lexus Zoetemonts* bouf, alse sterveleke laet in de name van den religieusen lieden vornomt, ende tharen behouf, ende deder toe met alme, hande ende met monde al dat hi sculdich was te doene, omme hem van al den vorseiden goede ende ghelaghen tontervene ende tontgoedene, ende *Lexus Zoetemont* vornomt ontfincker af de wetteleke ghifte van den heer, ende wassere wetteleke toeghedaen, derinne gheherft wetteleke ende ghegoed alse een stervelic laet, in de name van den religieusen lieden vornomt, ende tharen behouf, naer costume ende usage van der wet ende van den eerscepen daert tvorseide goed onder es gheleghen, behouden altoos *Mire vrouwen Lisanen*, *Mijns heeren Willems* wive vorseit, allen haren rechten ane erve, ane husinghen, ende ane cateylen van den vorseiden goede ter doot van *Minen heere Willemme* vorseit, ghelijc vorengheseit es. Ende alle dese dinghen vorseit ende elke zonderlinghe waren ghedaen wel wettelic ende al wettelic, also men se sculdich was te doen bi allen den wetteleken maninghen ende vonnessen, diere toebehoorden naer costume ende usage van der wet ende van den eerscepen vorseit, ende bi drien wetteleken kereghebođen voren deruppe ghedaen, dewelke niemene en calengierde nochte en wederseide. Ende, ommedat wij, bailliu, scoutheete, amman ende scepenen bovenghenomt alle dese vorseide dinghe kennen, ende sij moeten sijn ende bliven goed, vast, zeker, ghestade ende welghehouden, hebben wij desen tsaertere bezeghelt, elc van onslieden zonderlinghe met sinen zeghele huutanghende, in orconscepen ende kennessen der waerheden. Ende, ommedat ic, *Willem van Varnewijc*, ruddre vorenghenomt, wille dat alle dese dinghe moeten sijn ende bliven goed, ghestade, zeker ende gheduregher vastenessen, hebbe ic in beterer verzekertheden minen zeghel voren ane desen tsartere ghehanghen, te gadere met sbailliuus, scoutheeten, sammans ende der scepenen zeghelen bovenghenomt. Dit was ghedaen te alf apprille int jaer Ons Heeren doe men screef Dusentich driehondert zevene ende viertich.

Au dos se trouve écrit : In de Hasselt. Een tsaertre, dat ons *Mijnheer Willem van Varnewike* gaf al sijn goet, dat hij hadde ligghende in de Hasselt in de prochie ende int

heerscepe van Dronghine. C. Staet in den liggher f° xxiiii v°. — *Et dans un coin :* Carta donationis *domini Willelmi de Vaernewijc* de bonis in de Hasselt [1]. N 1347 15 avril.

Archives du château d'Elsegem.

Appartenant à M. le vicomte Amaury de Ghellinck d'Elseghem-Vaernewyck. Imprimé dans son *Cartulaire de Vaernewyck,* n° LIII. Provenant de la vente de 3000 chartes (1872), n° 385, des *Archives du Grand Béguinage.*

10. *Messire Jean, seigneur d'Axel,* vend, par devant les échevins d'Axel et d'Assenede, qui scellent avec lui, à *Jean Rijm,* bourgeois de Gand, 2 bonniers, 1 demie-mesure et 22 verges et demie de *mours* sans le fonds, à *Zelzate,* dans celui de feu *Messire Wasselin van den Pitte,* et à côté de ceux des enfants de *Messire Gherolf de Pape,* de l'hôpital, et de l'hospice *Weenemaer* à Gand, de *François Sloeve* et de *feu Jacques van Artevelde.* 1347 31 mai

Wij, *Jan, here van Axele,* doen te wetene allen denghenen die desen tsaertere zullen zien of hoeren lesen, dat wij hebben vercocht wel ende redelike *Jan Rime,* poertere in *Ghent,* twee buenre, een half ghemet, twee ende twintich ende eene halve roede moer zonder den grond, ligghende boven den moere van *Zelzate,* in den moer die wilen was *ser Wasselins van den Pitte,* poertere in Ghent, den nedersten an die noertside ligghende *ser Gherolfs Papen* kinder muer, an die weestside ligghende de moer van den *Gasthuse* in Ghent, ende der *Vrouwen Weenmaers* moer, an de zuutzide ligghende *Fransoys Sloefs* moer ende *Jacops* moer was *van Aertevelde,* omme eene zekere somme van ghelde, van denwelken ghelde wij ons kennen wel betaelt ende al vergolden van *Janne* vorseyt; ende, wij *Jan, here van Axele,* hebben gheloeft ende gheloven over ons ende over onse oer *Janne* vorseyt ende sinen oere, den vorseyden moer te warendeerne ende derup te houdene jeghen elken persoen, alsolanghe als *Jan* vorseyt of sijn oer na hem commende bate ende profijt nemen mach uten vorseyden moer. In kenlicheeden der wareeden so hebben wij, *Jan, here van Axele* vorseyt, desen tsaertere ghezeghelt met onsen zegle uuthanghende; ende, omme de meerre verzekertheede, so hebben wij ghebeeden herachteghen lieden ende vroeden, *Everdey den Wijnt, Clays Boyen, Jan Everboude* ende *Janne de Vos,* scepenen int Ambacht van *Axele* in dien tiden, ende *Pieter Prijsbiere, Pieter van Hysendike, Pieter den Clerc ende Pauwelse, Pieter Naes sone,* scepenen int Ambacht van *Hassnede* tenzelven tide dat

[1] Charte originale, très bien conservée, scellée de treize sceaux en cire verte; le 1er sceau est celui du donateur : Guillaume de Vaernewijk. — Archives de famille, n° 28, qui en possèdent aussi un double sur parchemin, mais non scellé. Imprimé dans la *Preuve tot Betoogh.* Gand, Manilius (1670), p. 29, n° 9.

N
1347
31 mai.

dese dinghen waren ghedaen, dat si alle dese vorseyde vorwaerden ende belove up ons kennen willen, ende hare zeghelen hanglen an desen jheghenwoerdeghen tsaertere te gader met den onsen. Ende wij, scepenen vorseyt, omme de beede van onsen here *Janne, here van Axele* vorseyt, ende ommedat wij kennen dat alle dese vorseyde vorwaerden ende ghelove voer ons ghedaen waren, ghelijc ende in der manieren dat si voersereven sijn, hebben desen tsaertere ghezeghelt, elkerlijc van onslieden met sinen zeghele uuthanghende, te gader met ons heren *Jans* zeghele vorseyt, in kenlicheden der waerheeden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef Dusentich drie hondert zevene ende viertich, up sint Sacramens dach.

Au dos : Van den moure die *Jan Rijm* cochte jeghen *Mijnheere ven Axele.*

Archives de l'Évêché de Gand.

(Carton des *Chartreux).*

Original sur parchemin avec neuf sceaux, dont il en reste trois : le second : lévrier, légende : *S. Everdei de Wint;* le troisième : coupé, oiseau en chef, *S. Clais Boie;* le sixième : fasce? chargé de trois étoiles, *S. Pieter Prijsbier.*

1347
22 juillet.

11. *Jean de Moor,* fils de *Guillaume,* et clerc, fait donation au Saint-Esprit de l'église Sainte-Élisabeth à Gand, de 3 escalins parisis de rente sur un bonnier et une demie mesure de terre située à Tronchiennes, au *Lancscoot,* appelée le *petit pré de Jacques,* et tenue à cens de *Jean van Artevelde* et de *Mademoiselle de Tronchiennes,* sa femme, ce par devant leurs échevins et à la semonce de leur amman.

Het sij cont ende kenlic allen dengheenen die dese lettren zullen ende horen lesen, dat *Jan de Moer, de clerc, Wouters sMoers sone was,* van *Dronghine,* heeft ghegheven in aelmoessenen den *Heileghen Gheest tSente Lijssebetten in Ghend* euwelike staende, drie scellinghe parisise sjaers, up een buunre ende een alf ghemet hervachteeheden, ligghende in *Dronghine,* in viere bueleskine teenen sticke, bi *Lancsscoot,* die men heet *Jacobs bueleskine,* die men houdt van *Janne van Artevelde* ende van *Miere Joncvrouwen van Dronghine,* siere werdinen, in chense, te gheldene elx jaers te Kerssavonde. Ende dit was ghedaen bi maninghen van *Pietren van der Sluus,* amman, ende als maenre *Jans van Artevelde* ende *Miere Joncvrouwen* vorseit, ende bi wijsdoume van *Woutren den Wulf, Gillise den Buc, Pietren Baerde, Janne den Moer, Arnouts sone, Heinrike van der Laect* ende *Gherolve den Vos,* scepenen *Jans van Artevelde* ende *Miere Joncvrouwen* vorseit, wettelike ende al wettelike na costume ende usage van den hove daer de vorseide hervachteede onder gheleghen es. In orconsceepen ende in kenlijcheden der wareid, so hebben wi, *Pieter van der*

Sluus, amman ende maenre vorseit, *Woutre de Wulf*, *Gillis de Buc*, *Pieter Baerd*, ende *Jan de Moer*, *Arnouts sone*, scepenen vorseit, desen lettren ghesegħelt met onsen seghelen utehanghende, in vastenessen van der vorseider ghiften, bi beden ende bi verzouke van bede den partien vorseit. Dit was ghedaen ende ghegheven *te Dronghine* int jaer Ons Heren alse men screef Dusentich drie hondert sevene ende vierttich in sente Marien Magdalenen daghe. **N** 1347 22 juillet.

Original avec cinq sceaux en cire rouge, provenant des *Archives du Grand Béguinage de Gand*, dont le premier et le quatrième ont seuls été conservés (écu à trois croissants, *S. P... Sluse;* et, étoile à six rais, *Pieter Baerd*). Acquis dans la vente des 3000 chartes (1872), n° 384, par M. le vicomte DE GHELLINCK VAERNEWYCK.

12. *Mademoiselle de Tronchiennes* paie 3 livres de gros, dans la taxe établie par *la Ville de Gand* sur cent soixante-huit habitants à la somme de 120 livres de gros, pour payer les frais des expéditions militaires au Pays de Waas et des Quatre-Métiers; des *damoiselles van Artevelde* paient 5 escalins de gros. 1347-48.

Dit es ontfaen van den goeden lieden van der stede, die geset waren in allen prochien haar gelt te ghevene, tenselven costen ende lasten van der sondeyen van (onsen poorters).

Van *der Joncfr. van Dronghine*, iij lib. gr.

. . . .

Van *den Joncfr. van Artevelde* [1], v. s. gro.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal*, 1347-48 : *Registre* 400^7, fol. 7 et 51 v°.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. III, pp. 165, 169 et 171.

[1] Il ne s'agit pas de *la femme d'Artevelde*, qui était d'ailleurs alors en Angleterre; le texte porte deux fois *den* et non *der Joncfr.* — Le 14 mars 1348 (v. s.) *la Ville de Gand* envoya un messager à Courtrai à *Mademoiselle de Tronchiennes :* Item, *Fobric*, weder te *Curtrike* an *Mire Joncfr. van Dronghine*, xx s. (*Compte communal*, 1348-49 : *Registre* 400^7, fol. 143 v°. Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., t. III, p. 374).

N
1348 (v. s.)
18 janvier.

13. *La femme d'Artevelde* est taxée par *la Ville de Gand* à la somme de 80 livres de gros, dans la répartition de l'emprunt forcé, imposé aux Gantois à la rentrée du comte *Louis de Male; la femme de Guillaume van Artevelde* ne doit payer que 4 livres [1].

Van den goeden lieden van der stede die hare ghelt ghelcent hadden :

. . . .

Van *Will(ems)* wive *van Hartewelde*, iiij lib. gr.

. . . .

Van der *Joncfr(ouwe), Ja(cobs) wijf was van Artewelde*, lxxx lib. gr.

(*Compte communal*, 1347-48 : *Registre* 400[7], fol. 122 et 125 v°.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., t. III, pp. 335, 336 et 344.

1348-50.

14. *La Ville de Gand* frappe d'une taxe les cent cinquante ôtages pris d'accord avec le Comte de Flandre, entre autres *Jean* et *Jacques van Artevelde, fils de Jacques, Guillaume van Artevelde, Thomas van Vaernewijc, Ghelnoot van Lens, Guillaume van Huse,* etc.

Dit sijn de ghisele die haer gheld leenden, ende sullen heffen xij jaer lanc, van elken ponde gro. xx gr. tsjaers ten iij payementen, dats telken payemente xx ingh. van den ponde gro.

Jan van Artevelde, f. Jac., xxij lib. xiiij s. ij d., vergolden xij s. vij d. gr. est., per *Symoen Ameyde, A :* per *J. Houtscilt*, per consent van *Symoen Ameyde*, van ziere scult, *BC* [2].

Jacop van Artevelde, f. Jac., x lib., vergolden v s. vj d. gr. ij ingh. (est. *AB*), per *Sy. dAmman*, it. tercia pars per *G. van der Muden, C.*

. . . .

[1] Comparez ci-dessus pages 134 à 138. — Ces prêts furent imposés par quatre des vingt-six nouveaux échevins et par les trois nouveaux doyens nommés après la reddition de la ville. C'étaient, parmi les premiers, *Salomon Borluut* et *Pierre van der Meersch*, autrefois disgrâciés et exilés sous le gouvernement d'Artevelde (voir *De Rekeningen*, etc., t. I, p. 119, t. II, p. 332, et t. III, p. 16). Leur clerc ignore même l'orthographe du nom d'*Artevelde*. On voit que cette contribution fut loin d'être volontaire, comme le dit Kervyn de Lettenhove (*Histoire de Flandre* et *OEuvres de Froissart*) et que le tableau de Pauwels a représenté cet épisode contrairement à la vérité historique.

[2] Les registres *A*, *B* et *C* indiquent le *Boou der Leeninghen* de 1348 et années suivantes, publiés à la suite des *Rekeningen*, etc., t. III, pp. 447 à 486 : *A* donne les paiements faits jusqu'en 1368; *B*, en 1369, et *C*, en 1370.

Willem van Artevelde, xiij lib. xij s. vj d., vergolden vij s. vj d. gr. ij ingh. *AB* . . . . . ij est. per *Tafelmakere*, per *Blake;* it. tereia pars per *Blake, C.* **N** 1348-50.

Dit sijn de persoene die te ghisele ghecoren ware, ende sullen heffen xij jaer lanc, elc vj s. gr. tsjaers, ten iij payementen, datz telker paye ij s. gr.

Jan van Artevelde, iij lib. xij s. gr., vergolden ij s. gr. per *Sy. Ameyde, A ;* per *J. Houtscilt*, per consent *Sy. Ameyde*, van ziere seult, *B;* . . . . . per consent *Sy Ameyde, C.*
Jacop van Artevelde, iij lib. xij s. gr. vergolden ij s. gr. per *J. de Crane, B;* . . . . . *dAmman*, ... *C.*

. . . .

Willem van Artevelde [1].

Archives de la Ville de Gand.

(Bouc der Leeningen.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. III, pp. 464 à 466, 470 et 478.

Dit es ontfaen van den ghiselen.

50 personnes, entre autres :
Item, van *Willem van Huse*, c lib. gr.
Item, van *Mase van Vaernewijc*, xxxv lib. gr.
Item, van *Willem van Aertevelde*, xxx lib. gr.
Item, van *Gelloete van Lens*, ...
Item, van *Janne van Aertevelde*, ... [1].

Ibidem. (*Registre* Ms. 400[7], fol. 182 v°.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., t. III, pp. 409-410.

15. Une partie de cette somme sert à payer le nouveau doyen des Petits-Métiers, *Gilles de Tolnere.* 1350 28 avril.

Cledinghen ende pensioenen.

Item ghaven sij *Gillise den Tolneere*, deken van den cleenen neeringhen ende ontfanghere, van sinen pensioene, in minde., lxxvij clinkaerts, uten ghiselen; item, x lib. gr., van *Mire vrouwen Mijns heeren Willems van Vaernewijc;* item, vj lib. gr. ij ½ s. gr., ute *Jans* gelde *van Aertevelde;* item, bi *der Jan den Tolneere*, v lib., svrid. ante Marcij.

Ibidem.

(*Compte communal*, 1348-49 : *Registre* 400[7], fol. 165, 182 v° et 183.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t III, pp. 410, 412, 464, 466, 470.

[1] Les sommes sont en blanc.

N
1349-50.

16. *La Ville de Gand* récupère une amende de 50 livres de gros sur *les deux fils de Jacques van Artevelde, Jean et Jacques,* (et peut-être aussi sur *la veuve de Guillaume van Vaernewijc*), pour le prix du sang ou la paix-à-partie de *Messire Foulques uten Rosen.*

Ontfaen van der scult van der Stede :

Item, van *Janne van Aertevelde*, ontfaen xlix lib. xiij s. gr., in minder van l. lib. gr. die hi der Stede sculdech was over de zoene van *Mijnheere Volkeren uten Roesen.*

Item, van *Jacoppe van Aertevelde*, van denzelven, x lib.

Item, van *Mire vrouwen, Mijnsheeren Willems van Vaernewijcx,* over *Mijnheere Willem*, l lib. gr. maken ij^m lib.

Ibidem.

(*Compte communal*, 1349-50, t. III, p. 410 : *Registre* 400⁷, fol. 183.)

1348 (v. s.)
3 avril.

17. Partage entre *Gautier, seigneur d'Erpe,* chevalier, et la veuve de *Messire Rasse d'Erpe, seigneur de Meire,* de la succession de ce dernier. Elle reçoit tous les conquêts, à l'exception de deux moulins, de deux fiefs tenus l'un du comte de Flandre, l'autre de l'abbaye de Tronchiennes, dont elle a l'usufruit, ainsi que de la montagne avec les maisons et de la moitié des propres de son mari.

Het si cont ende kenlec allen denghenen die dese letteren selen sien en horen lesen, dat ene vriendeleke effeninghe ende delinghe es ghemaect tusschen *Miinhere van Erpe,* in deen side, ende *Miererrouwen Mijnser Raes wijf was,* in dander side, alse van den goede dat bleef na de doet van *Mijnher Raessen* vorseit, in al der manieren dat hierna ghescreven staet, dat es te wetene, dat Mijnvrouwe vorseit sal behouden al dat gaet dat *Mijnher Raesse* ende soe te ghader gheereghen binnen dien tide dat si te gader saten, in lande in mersschе ende in renten, alse haer proper erve, uutghedaen den erve daer de twee molne op staen, dat dat bliven sal ghemene, ghelije der haven van den molnen, ende uutghedaen den tween leenen, een dat men hout van Mijnhere van Vlaenderen ende een ander dat men hout van den abt van Dronghene; ende daeraf sal Miin vrouwe vorseit behouden haer recht van hare bilevinghen; ende voert, so sal soe behouden alle de husinghen die op hare erve staen, ende den berch metten husen, alsoverre als hi *Minen here van Erpe* toehoert te haren live. Ende voert, so sal Miin vrouwe vorseit behouden te haren bilevinghen deen heelt van al den goede dat soe behouwede ane *Mijnher Raessen* vorseit. Ende, ommedat alle dese vorseide dinghen selen bliven goet, vast, zeker ende ghestade ende oec welghehouden, soe hebbie, *Wouter van Erpe, ridder,* dese jeghewordeghe letteren ghezeghelt met minen propren zegle

uuthanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons sHeeren doe men screef Dusentech drie hondert achte en viertech, tfriendaghs vore Palmesondach. **N** 1348 3 avril.

Au dos : De effeninghe van *Mijnhere Erpe* en van *Miere vrouwen van Meire.*

Sceau tombé.

Archives de l'Évêché de Gand.

(*Chartreux*, carton 1, n° 40.)

18. *Sohier de Baronaige* [1] et sa femme, *Damoiselle Catherine, veuve de Jacques van Artevelde,* vendent à *Baudouin de Beere,* un bien à Leerne-Sainte-Marie, qui avait appartenu à son père *Baudouin de Beere,* et contenait dix-sept bonniers de terre et prairie, fief ou non. 1349 24 juin.

Kennelick zij dat *Zegher Bornaige* ende *Jouffr. Cathelijne, Jacop wedue van Artevelde, nu Zeghers wettelick wijf*, commen es in persoone voor Schepenen van der Kuere, kende en lijde, dat zij hebben vercocht wel ende redelick *Baudine den Beere* een goet ligghende in de prochie van *Sente Maria Leerne*, dat wylen was *ser Baudens Beeren, Baudens vader* voorseit, alles groot in leene en erfve, onder landt en meersch, xvij bunderen. Actum in die Nativitatis beati Johannis Baptistae, anno XIII^c XLIX, f° xv v°.

Ibidem.

(Copie du XVIIe siècle du *Jaarboek de la Keure*, 1348-49, perdu depuis.)

19. *Sohier de Baronaige* et *Damoiselle Catherine,* sa femme, cèdent et paient à *la Ville de Gand* une somme de 60 livres de gros, qu'elle réclame dans la succession de *Jacques van Artevelde,* comme se les étant appropriés sans droit; le procès est ainsi terminé, et l'état de biens fait avec les enfants du premier lit est confirmé. 1349 24 juin.

Kennelick zij dat *Zegher Bornaige* ende *Jouffr. Cathelijne*, zijn wettelick wyff, ons hebben ghegheven en ghelivreert in name van onser stede vorseyt dreywerven xx lib. gro. torn., en die betaelt in goeden ghereedenen, welghetelden penninghen, overmidts eenighe eesschen die wy hemlieden heesschende waeren van goede dat *Jacop van Artevelde* hadde van de vorseyde stede van Ghendt boven recht ende boven rede, welcke iij^xx lib. gr. vorseyt gheheel ende al hebben bekeert in den openbaren nutschap ende prouffyte van de stede voorseyt; ende mits dese voorseyde somme hebben quyteghescholden ende schelden quyte over ons ende onse

[1] La généalogie des seigneurs de *Baronaige* suivra.

N
1349
24 juin.

naercommers *Zegheren* ende *Jouffr. Cathelynen* voorseyt, ten eeuweghen daghe, van allen heesschen ende calaingen die wy teghen hemlieden macken mochten in den name van onse voorseyde stede, als van der versteerften ende van al den goede dat hemlieden bleven es, als van der doodt van *Jacop van Artevelde* voorseyt. Voorts, zo es onse meeninghe ende verstant dat *Zeghere* en *Jouffr.* voorseyt, zijn wettelick wyf, zullen paisivelick heffen, hebben ende ghebruycken ende besitten alsulck goet, als hemlieden ghevallen es en toecommen in ghedeele teghen de voochden en kinderen *jouffr. Cathelijne* voorseyt, *Zeghers stiefkinderen*, ghelyck ende alzooverre als Scepenenbouk van Ghedeele inneheeft en verclaert, etc. Actum xxiiij dach in wedemaent anno XIII^c XLIX f° xv.

Archives du professeur Lenz, à Gand.

(Copie du XVIIe siècle du *Weezenbouc*, 1348-49, perdu depuis [1].)

1349 (v. s.)
11 février.

20. *Louis de Male,* comte de Flandre, charge *les échevins de Gand* de payer à son débiteur, *Messire Roland de Poucke*, 20 livres de gros sur les 25 livres qui lui reviennent dans la taxe de 50 livres levée sur les ôtages, les dits *enfants de Jacques van Artevelde.*

Lettere dat Minhere van der taxatien van Jacops kindere van Artevelde ontfaen heeft xx lib. gr.

Lodewijc, etc., onsen lieven ende gheminden vrienden Scepenen ende Raet van onser stede van Ghent, saluut. Live vriende, als *Jacops kindre van Artevelde* zijn ghetaxeert ende

[1] Copie de copie d'un extrait d'un manuscrit certifié par Ph. de L'Espinoy et Kerchove, S^re de la ville de Gand, le *20 novembre 1612*, provenant des papiers de la famille Marselaer et appartenant au baron d'Huysse. — Voir les *Jaarboeken de la Keure,* 19 déc. *1339*, fol. 2; Id., *1337-38*, fol. 10 v° (Id., août 38); Id., fol. 2 (Id., 1 sept. 38); Id., *1341*, fol. 10 v° (Id., 29 déc. 41); Id., *1374* (Agnès *Bornaige,* 10 oct. 74); Id., *1387*, fol. 27 v° (*Bornaige,* 19 nov. 87); Id., *1412*, fol. 67 v° (Id., 7 mars *1412*). — *1348* (et *Zeger Bornage* ci-dessus, 18 janv. 48 v. s.); Id., fol. 15 (Id., ci-après, 24 juin 1349); ungne lettre de *1393*, puis la note : *Tout ce que dessus je soubsigné ay trouvé en ung Registre des chartes de Flandres dont te commencenent est tel : Inventaire et extrait des chartres et lettres qui sont mises en la Trésorie du chastel de Lille, appartenant à Monsieur le duc de Bourgogne, conte de Flandre, encommenché par moy, Thiry de Gherbode, secrétaire de mondit S^r en l'an Mil IIJ^c IIIJ^xx XIX, en tesmoing mon singne manuel :* Ph^e de L'Espinoy. — Extrait uyt seker register berustende in den *Raede van Vlaendren.* Reg. de plusieurs dons, etc., *1383;* (Comte de *Flandre* et seigneur de *Coudenborch,* 24 déc. *1364*); fol. 284 (*Bornaige*; Registre Amortisatie Sint-Jacobs, etc., fol. 124 (J. Bornaige, 7 sept. *1349*); fol. 141 v° (Évêque de Tournai, Ph. d'Arbois, et Jean Bornaige, chevalier, castelain de Helchin.

ghehouden te gheldene in de somme van L lib. groten, van dat zij waren onse ghisele, van denwelken L lib. groten ons deen helt toebehoort, ende wij om zekere stieken zijn ghehouden ende sculdich onsen gheminden ruddere, *Mer Roeland van Pouke* [1], in de somme van xx lib. gr.; Wij ombieden U ende bevelen, dat ghi telivereert ende betaelt *Mer Rolande,* onsen rudder vorseit xx lib. gr., in rabate ende in minderinghen van den vorseiden xv lib. gr., die ons gheboren van der helft van den L lib. groten vorghenomt; van denwelken xx lib. gr. wij houden ons wel betaelt ende seelden ulieden ende *Jacops kindere van Artevelde* quite, ende allen anderen daer quijtseeldinghe toebehourt als van den vorseiden xx lib. gr. Bi der ore(onseepe) etc., ghegheven te Br(ueghe) den xj dach van speurkle int jaer XLIX. **N** 1349 (v. s) 11 février.

Bi Minhere den grave, present Minhere van *Praet*, Mer Woutre van *Masures,* U, ende *Lamsin de Tholnere.*

COPPIN.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire de Louis de Male*, 1348-58, fol. 53.)

Imprimé par le comte DE LIMBURG STIRUM (Bruges, 1898), t. I, p. 279.

21. *Messire Gautier, seigneur d'Erpe,* sa femme *Marguerite,* et son fils aîné *Philippe,* reconnaissent devant la Loi d'Erpe devoir une rente de 30 escalins de gros à *Gilles van den Hole.* 1350.

Messire Gauthier d'Erpe et *Dame Margriete d'Erpe*, seigneur et dame d'Erpe, ensemble *Phelippe d'Erpe,* leur fils ayné, recognurent une rente de xxx s. gr. au profit de *Gillis van den Hoele* devant bailly et eschevins d'Erpe, en date XIIJ^c L.

Lettres par laquelle *Messire Gauthier d'Erpe et Madame Margriete d'Erpe,* sa femme, seigneurs et dames d'Erpe, ensamble *Messire Phelipe,* leur fils ayné, recognurent une rente devant la Loy du dict Erpe au profit *Gillis van den Holle* [2] en date XIIJ^c L.

En marge : Il sanlle que depuis l'an XIIJ^c XLIIJ que Messire Gauthier d'Erpe, seigneur dudict lieu, estoit jà seigneur d'Erpe et homme desjà parvenu et de soy mesme, comme apert par la sentence ou apointement si dessus mentioné (voir *1343*).

Bibliothèque royale à Bruxelles.

(Ms. GAILLIARD, A° 1556, n° 7809-10 : *Brouillon*, fol. 182 v° ;
Copie, fol. 183 v°.)

[1] *Chartes de Rupelmonde.* Voir table dans *Le blason des armes*, etc., publié en 1866, par J. VAN MALDERGHEM et L. VAN HOLLEBEKE, pp. XXIX-XXXIV.

[2] Gilles *van den Hole ;* sa généalogie suivra.

N
1350
23 à 28 mai.

22. *Jean van Artevelde* et *Damoiselle Christine*, dame de *Tronchiennes,* sa femme, vendent à *Gilles de Tolneere,* au profit de sa sœur *Jute*, nonne à Sainte-Claire à Gand, une rente viagère et annuelle d'une livre tournois, payable le 11 novembre et le 15 mai, hypothéquée sur toutes les rentes qu'ils possèdent à *Tronchiennes,* soit 32 livres parisis, sur l'ammanie et la praterie, tenues en fief de *Madame la Comtesse de Bar, dame de Cassel,* à peine de 6 livres parisis pour chaque retard, et sur lesquelles *Jean de Tolneere,* fils bâtard de *Gilles,* a également une rente viagère et annuelle d'une livre de gros tournois; acte passé devant les bailli et hommes de fief de ladite Comtesse dans sa mouvance de *Deynze* et les environs, scellé par lesdits vendeurs et enregistré par les échevins de la Keure de Gand.

Allen denghenen etc., Scepenen ende Raed van der stede van Ghend, salunt in Onsen Here! Met kennessen der waerheit weten alle dat de ghelosten, vorwaerden ende ordinanchen ghedaen, ghelost ende gheordinert waren in de presentie van Gillise Rijnvissche ende sinen ghezellen, Scepenen van der Kuere in de stede van Ghend, in al der vormen ende manieren dat de tsaertre ende de bezeghelde letteren innehouden ende verclaren, dewelke hiernaer volghen van worde te worde: Wij, Jan van den Cnocke, de jonghe, bailliu ende wettelic maenre *Mire vrouwen der graefnedinnen van Bar, vrouwe van Cassele,* binnen *Doinse* ende binnen den tennementen van *Doinse,* en dat daertoe behort, Jan van den Cnocke, de houde, Jan van den Dale, Jan van den Steene en Jan de Camerlinc, mannen Mire vrouwen vornomt, ten tennementen van *Doinse* toebehorende ten tijden dat dese dinghen waren ghedaen, maken cont en kenlic allen denghenen die dese letteren zullen zien of horen lesen, dat vor ons quamen in propren persoenen, als vore den bailliu ende vore de manne Mire vrouwen vornomt, *Jan van Artevelde ende Joncvrou Kerste, Joncvrou van Dronghine,* zijn wettelic wijf, met *Janne van Artevelde* vorseit, haren wetteliken man, hare ghegheven teenen wetteliken voght in dese zake tharer begherten, kenden ende verlijden dat zij hebben vercocht wel ende redenlike *Gillise den Tolnere* [1], te *zuster Jueten*, sire dochter bouf, nonne

[1] *Gilles de Tolnere,* échevin de Gand en 1333 et 1337, avait épousé en premières noces damoiselle Jeute *Rabau*, dont il eut un fils, *Gilles*, et en secondes, Élisabeth *de Pape*, dont il eut deux fils, *Gilles* et *Jacques*, tous mineurs à sa mort en 1350. (*Weezenboek* 1350-51, fol. 6.) Impliqué comme complice de Sohier d'Enghien dans la tentative d'empoisonnement du comte de Flandre, il mourut en protestant de son innocence. (Bon Kervyn de Lettenhove, *Histoire de Flandre* (1853), t. III, p. 364.) — Le tuteur de ses deux derniers fils, *der Jean de Tolneere, priester*, mourut en 1358, curé de Huysse (*prochipape was (Huusse)*, et damoiselle *Zoetin sTolneren*, de même que *Gilles, ser Gillis sone was,* renoncèrent à sa succession. (*Weezenboek* 1358-59, fol. 3 v°; 1359-60, fol. 2. Sa veuve gagna, en 1360, un procès contre Jean *Erman*. (*Weezenboek* 1360-61, fol. 16.) — *Guillaume de Tolneere*, amman de Gand en 1352-53 (*Weezenboek*, 1352-53 : *Registre* 330 , fol. 150, et *Jaarboek de la Keure*, 1353-54, fol. 117 v°), et, en 1360, *receveur de la Dame de Cassel en Flandre*. (*Inventaire sommaire de Lille*, t. I, p. 156, boite 869), paraît être un de ses parents.

te *Sente Claren bi Ghend* [1], een pond groten tornois renten sjaers, ter vorseider *zuster Jueten* live, omme eene zekere somme van penninghe, dewelke *Jan van Artevelde* ende *Joncvrou Kerste, Joncvrou van Dronghine* vorseit, met haren wetteliken voght, kenden dat se hemlieden *Gillis de Tolnere* vorseit wel betaelt heeft, ende al vergolden in goeden ghereeden ende welghetelden penninghen; ende *Jan van Artevelde* ende *Joncvrou Kerste, Joncvrou van Dronghine* vorseit. zijn sculdich ende hebben beloft te gheldene ende te betaelne dese vorseide rente elkes sjaers *zuster Jueten* vornomt, of den bringher van desen tsaertre of van der copien onder zeghel auctbentijc, ter vorseider *zuster Jueten* bouf alsolanghe alse leven zal, ten tween terminen van den jare, dats te wetene, deene eelft te sente Martins messe, ende dander eelft te half Meie, in alsulcken groten tornois, daer men mede telken termine van den paimenten vorseit in de stede van Ghend ghemeenlic coepen sal ende vercoepen. Ende, dese vorseide rente te *zuster Jueten* live vorseit, hebben *Jan van Artevelde* ende *joncvrou Kerste, joncvrou van Dronghine* vorseit, met haren wetteliken voght vornomt, ende bi consente van mi, baillu vorseit als machtich dertoe dese saken te consenterne en te doene van *Mire vrouwen* weghe, *der Graefnedinnen van Bar, vrouwe van Cassele* vornomt, beset, verzekert gheassignert ende bewijst wel en wettelike up al de rente die sij hebben, liggende in de prochie van *Dronghine* ende daerommetrent, twelke draecht twee ende dertich pond parisis sjaers, lettel min ofte meer, ende up dammanscecp ende up de praterie van *Dronghine*, ende up al dat daertoe behort, twelke beset al leen es ende dat *Joncvrou Kerste, Joncvrou van Dronghine* vorseit, met haren wetteliken man ende vocht houdende es leene, metgaders andren goede te haren leene behorende van *Mire vrouwen der Graefnedinnen van Bar, vrouwe van Cassele* vornomt, ende hebben daertoe al de vorseide rente, ammanscecp ende praterie met al dat daertoe behort, ghedreghen den heere in handen wel ende wettelike, ende met voehde, in wetteliken pande ende bewijse van der vorseider lijfrenten, in manieren, waert so dat enich jaer enich van den terminen van den paimenten vorseit overlede, zonder *zuster Jueten* vorseit of den bringher van desen tsaertre of van der copien vorseit verteeren ofte doen verteeren, in so wat steden dat sij zullen willen, up den vorseiden pand ende bewijs, elkes daghes vive groten tornois, viertiene daghe lanc ghedurende, zonder minderinghe van der principaelre renten; ende dit alsodicke ende alsomenichwaerfven als men hare in ghebreke sal zijn, van eneghen termine te gheldene hare vorseide lijfrente; ende, tenden den viertien daghen vorseit, es *zuster Juete* vorseit of den bringher van desen tsaertre of van der copien vorseit niet vergolden gheel ende al van harer vorseider renten en teeren van elken daghe vorseit, so mach *zuster Juete* vorseit of de bringher van desen tsaertre of van der copien vorseit gheven ofte doen gheven den heere daer men dleen af houd, of zijne stede houdende, up tvorseide bewijs zesse pond parisis; ende dan moet de here, of sine stede houdende, wettelic doen den bringher van desen tsaertre of van der copien vorseit te *zuster Jueten* bouf vornomt te al deser vorseider

N
1350
23 à 28 mai

[1] Le chartrier et les cartulaires de l'abbaye de Sainte-Claire, à Gendbrugge lez-Gand, aux archives de l'État, à Gand, ne mentionnent pas cette sœur; mais le Cartulaire de 1508 contient un acte de 1524 concernant *Marguerite, fille de Guillaume van Artevelde et veuve de Jean de Caelmont*, qui confirme la filiation déduite ci-dessus, page 257, note 1. (Voir ci-après le *Supplément*, pièce F 14ter.)

N
1350
23 à 28 mai.

renten, ammanseepe ende praterie, ende te al dat daertoe behort naer costume en usage van den lande, als te haren propren goede, omme den bringher van desen tsaertre vorseit stappans sine hande deran te slane, in de name van *zuster Jueten* vorseit, ende dat tharen behouf te nuttene, te notene ende te plotene, te verhuerne, te verpachtene, te houdene, te maintenerne ende te besittene, ende alle rechten, renten, boeten, revenuen ende profiten deraf te heffene ende te hebbene, alsolanghe als *zuster Juete* vorseit dlijf ter weerelt sal behouden. Ende het es te wetene dat *Jan de Tolnere, Gillis de Tolnere bastaerdezone* [1], heeft oec een pond groten tornois sjaers te sinen live up de vorseide rente, ammanseeep ende praterie van *Dronghine* ende dat daertoe behort, inne al der vormen dat de tsaertre deraf ghemaect inhoud; ende, waert dat *zuster Juete* vorseit of den bringher van desen tsaertre of van der copien tharen bouf, de vorseide pand ende bewijs in handen quame, so moeste soe ofte deghene die den vorseiden pand ende bewijs tharen bouf in handen hadde, betalen *Janne den Tolnere* vorseit sijn vorseit pond groten tornois elkes sjaers tsinen live, alsolanghe als de pand ende dbewijs vorseit in hare hande bleve, altoes *Janne den Tolnere* vorseit onverlet ende onbegrepen zijnde ende staende, waert dat men hem niet en golde sine vorseide rente, ofte de vorseide pand ende bewijs ontginghe ute haren handen, omme hem sine vorseide rente jaerlix te hebbene ende te innene, ende sijn ghebree te baelne up den vorseiden pand ende bewijs naer de vorme van sinen tsaertre. Ende alle dese vorseide dinghen ende elken sonderlinghe waren ghedaen en verkent wel, wettelic ende al wettelic, also men sculdich was te doene, met allen den wetteliken maninghen ende vonnessen diere toebehoren naer costume en usage van den lande, ende bi drie wetteliken kereghebodcn vorseit, derup ghedaen van viertienachten te viertienachten, naer costume ende usage van den lande, dwelke niemen en calengierde noch te en wederseide; waerbi dat ic, bailliu vorseit, maende de manne vornomt, ofte alle dese vorseide dinghen so wel ende so wettelic ghedaen waren ende al vuldaen, dat sij sculdich zijn stede te houdende, doe wijsden wij, manne vornomt, dat alle dese vorseide dinghen so wel ende so

[1] Il y avait alors à Gand plusieurs *Jean de Tolneere* qui paraissent ne pas appartenir à la même famille : *Jean*, échevin en 1316 et 1319; le second, mineur en 1350, et beau-frère de Jean *Hace*, maire de Saint-Pierre (*Weezenboek*, 1350-51, fol. 16, 1351-52, fol. 78 vº-79); le troisième, sculpteur (*beelgemakere*) en 1358 (*Ibidem*, 1358-59, fol. 17 vº; le quatrième, aide-maçon, *metsedienre* (*Ibidem*, 1351-52, fol. 79 vº); le cinquième, fils de *Daniel*, qui épousa, en 1360, Catherine, fille de Jean *van Hauthem* et veuve de Jean *van Laerne* (*Jaarboek de la Keure*, 1360-61, fol. 59), et dont la maison, rue Saint-Michel, fut expropriée en 1363 (*Ibidem*, 1363-64, fol. 25 vº); le sixième, Jean, *huutslager*, mort en 1367-68 (*Compte communal : Registre* 400⁹, fol. 275); et le septième, *fils de Sohier*, qui paya l'issue en 1368. (*Exuwe van Janne den Tolneere, Seghers zone, xl lib.*). (*Compte communal*, 1368-69 : *Registre* 400⁹, fol. 322.) — Ce dernier était peut-être le fils de *Sohier de Tolneere*, cité avec *Rogier* et *Baudouin de Tolneere*, comme échevin du seigneur de Gavre, à Vinderhaute, en 1325, et qui portaient le dernier dans son sceau un *lion debout*, et les autres un *agneau*, avec la devise : *Agnus Dei* (Serrure, *Vaderlandsch Museum*, t. IV, p. 336). — Aucun des précédents ne parait avoir quelque chose de commun avec les *de Tolnere*, seigneurs de *Mardique*, etc., qui portaient *de sinople échiquetés d'argent et de gueules*, et dont la généalogie est donnée par Gailliard, *Bruges et le Franc* (1859), t. I, p. 100 et par Arthur Merghelinck, *Recueil*, etc. (1877), pp. 88-89.

wettelic ghedaen sijn ende al vuldaen, dat zij sculdich zijn stede te houdene in al der vormen boven ghesereven. Ende, ommedat wij, balliu ende manne bovenghenomt, kennen alle dese vorseide dinghen, ende sij moeten sijn ende bliven goed, vast, zeker, ghestade ende welghehouden, hebben wij desen tsaertre beseghelt, in kennessen en orcontseepen der waerheiden, elc van onslieden zonderlinghe met sinen zeghele huuthanghende. Ende, omme te beter en te meerre kennesse, vastenesse ende verzekerthede van allen desen vorseide dinghen, hebben wij *Janne van Artevelde* ende *Joncvrou Kerste, Joncvrou van Dronghine,* sijn wettelic wijf, onse zeghele ane desen tsaertre ghehanghen, te gader met sbailliuz ende der mannen zeghelen bovenghenomt. Dit was ghedaen ende al vuldaen int jaer Ons Heeren doe men screef Dusentich drie hondert ende viehtich, up den drie ende twintichsten dach van der maend van Meye. Ende wij, scepenen en raed van der stede van Ghend bovenghenomt, want ons alle dese vorseide dinghen kenlic zijn, dat zij in deser manieren ghedaen ende beloft waren, ende wij de bezeghelde letteren zonder rasure of fraude wel bezeghelt ghesien hebben, in al der manieren dat vorsereven es, so hebben wij dese letteren doen setten in scepenenbouc, int scependom vorseit ende daertoe bezeghelt metten groten zeghele der stede van Ghend utehanghende, up den dach van den heleghen Sacramente int jaer Ons Heeren Dusentich drie hondert ende viehtich. N 1350 23 à 28 mai.

J. de Most.

Archives de la Ville de Gand.

(*1er Jaarboek de la Keure*, fol. 68 v°-69; *Registre* 301[1].)
Imprimé partiellement par F. De Potter,
Bulletin de l'Académie royale de Belgique (1872).

23. Même acte au profit de *Jean de Tolneere* susdit. 1350 23 à 28 mai.

Allen denghenen etc., Scepenen en Raed van der stede van Ghend, saluut in Onsen Heere. Met kennessen der waerheit weten alle dat *Jan de Tolnare, Gillis Tolnaren bastardesone,* heeft een pond grote tsjars te sinen live up *Janne van Artevelde* ende up *Joncfrou Kersten,* sinen wive, *Joncfrou van Dronghene,* beseghelt met sbaillius ende der manne segle, ende *Jans* ende *Miere Joncfrouwe van Dronghene* vorseit, ende oec copie met den groten segle der stede van Ghend, in al der vormen ende manieren, ende up alsulc bewijs ende pand, ende met alsulken verbonden ende obligatien, ende te alsulken daghe te gheldene, ende onder ene vorme van woerde te woerde, ende onder ene date, in al der vormen ende manieren dat de vorsereveue tsartre inden name van *suster Jueten,* nonne te *Sente Claren bi Ghend,* sier suster, inhoudt ende verclaert. Dit was aldus ghedaen etc., also die vorseide tsartre inhoudt, etc. (*sic*).

Ibidem.

(*1er Jaarboek de la Keure*, 1349-50, fol. 69 v°.)

N
1350
15 juin.

24. *Jean van Artevelde* et *Guillaume, fils de Monsieur Jean van Artevelde,* se reconnaissent débiteurs solidaires envers *Jean dAmman,* de *Grammont,* de la somme de 9 livres et demie de gros, pour frais faits dans l'ammanie et argent emprunté par *Jacques van Artevelde,* frère du premier, et s'engagent à les payer dans les six semaines, à peine d'un écu d'or par jour de retard.

Kenlic zij etc. dat *Jan van Artevelde* ende *Willem van Artevelde, ser Jans sone*, quamen voer scepenen van der Kuere in de stede van Ghend, *Jan Speliarde*, *Fransois Soetarde* ende *Jan Buke*, kenden ende verlijden dat si waren sculdech, ende elc van hemlieden over al, *Janne den Amman*, van *Gheeroutsberghe*, of den bringhere van desen letteren, ix½ lib. grote, van costen die *Coppijn*, *Jans broeder van Artevelde*, dede in sammans vorseit, ende van gheleenden ghelde dat damman den vorseiden *Coppine* leende, dewelke somme van ghelde *Jan* ende *Willem*, ende elc van hemlieden over al, gheloefden te gheldene ende te betaelne up hemselven ende up al thare, binnen sesse weken na den daet van desen letteren, sonder eneghe fraude of malengien; ende, waert dat *Jan* ende *Willem* niet en betaelden binnen den vorseiden termine den vorseiden *Janne den Amman*, of *Henrike den Grutere* in den name van *Janne den Amman*, so mochten *Jan dAmman* of de bringher van desen letteren verteeren alle daghe enen goeden goudinen scilt up *Janne* ende up *Willem* vorghenomt, alselanghe alse hi in ghebreke ware, ende dit sonder eeghe minderinghe van der principaelre scult, ende tote an dier tijt dat de principale scult ende alle de coste diere up ghedaen sijn vergouden sullen sijn. *Actum in scabinatu Egidii Rinvisch et ejus sociorum, xv die mensis Junij, anno Domini M° CCC° L°.*

Ibidem, fol. 75.

1350
juin-juillet.

25. *Jacques van Artevelde, fils de feu Jacques,* bourgeois de Gand, représenté par *Pierre Snouk,* vend à *Guillaume van der Beke* et à *Monsieur Jean,* son fils, prêtre et bourgeois de Gand, deux mesures de *mours* avec le fonds, faisant partie de 2 bonniers, indivis avec les enfants de *Jacques van Artevelde,* sis à *Assenede* sur la nouvelle *kiste* entre les terres de *Jean Rijm, Guillaume Bette* et *Rombaud Mond,* ce par acte passé devant l'Ecoutète et les échevins du Métier d'Assenede, et enregistré par les échevins de la Keure de Gand.

Kenlijc si etc. dat *Jacob van Artevelde*, *Jacobs sone was van Artevelde*, quam voer scepenen van der Keure in der stede van Ghend, her Gillise Rinvische, Boudine van Swinarden,

[1] La généalogie *dAmman* suivra.

N
1350
juin-juillet.

Symoen den Necker, Willemme van den Hecke ende Jan Buke, kende ende verlijde dat hi vercocht hadde *Willemme van der Beke* ende *den here Janne*, sinen sone, priester, twee ghemete mours, in al der vormen ende manieren dat de tsartre inhoudt, die hierna volgt van woerde te woerde, denwelken tsartre, ghelooften ende vorwarden scepenen houden over goet ende ghereeht in hemselven, ende waren gheheel ende al beloeft voer scepenen vorseit in der manieren dat hierna volgt : Wij, Pieter Prijsbier, Jacob Boudins sone ende Mathijs de Pape, scepenen in Asseneder Ambocht, ende Laureins de Baertmaker, alse scoutheete int selve ambocht in dien tiden, doen te wetene allen lieden dat voer ons quam in propren persone *Jacob van Artevelde*, poertre in Ghend, met *Pietre Snouke*, dien hi coes ten welteliken vogt in dese sake, kende ende verlijde dat hi hadde vercocht wel ende wettelike *Willem van der Beke* ende *den here Janne*, sinen sone, priester, poerters in Ghend, ij ghemete mours metten gronde, ligghende in ij buenre mours, onverdeelt met *Jacobs kindren van Artevelde*, dewelke ij buenre sijn gheleghen in de prochie van *Assenede* up de *niewe kiste* tusschen *Jan Rime*, beenside, ende *Willem Betten*, banderside, *Rombout Mond* ten enen ende, ende *Jan Rime* ten andren, ende omme ene sekere somme van ghelde, van derwelker *Jacob* met *Pietren*, sinen wetteliken vogt vorseit, hem hilt wel ghepait, ende verlijde dat hem *Willem* ende *der Jan*, sijn sone vorseit, hadden wel ende wettelike al betaelt in goeden ghereeden ghelde; ende an desen vorseiden mour metten gronde so waren ghedaen drie wettelike sondaghesghebode, die niemen ne wederseide, ende *Jacob*, met *Pietren*, sinen wetteliken vogt vorseit, die dede hiertoe al dat hi sculdech was te doene na de wet, costume ende usage van Asseneder Ambocht, omme hem wettelike te ontgoedene ende te ontervene van desen vorseiden moure metten gronde, ende *Willemme* ende *den here Janne*, sinen sone vorseit, daerinne te goedene ende te ervene wettelike; ende daertoe so ghelovede *Jacob*, met *Pietre*, sinen vogt vorseit, *Willemme* ende *den here Janne*, sinen sone vorseit, desen vorseiden mour te warandeerne, ende hemlieden daerup te houdene ghelije dat vorsereven staet, jeghen elken persoen. Ende alle dese vorseide dinghen, ende elke sonderlinghe, waren ghedaen wel ende wettelike ende al wettelike, met allen den maninghen ende vonnessen diere toebehorden, ende also men se sculdech was te doene na de wet, costume ende usage van Asseneder Ambocht. Ende, ommedat sij sullen bliven goet, vast, seker, ghestade ende euwelike welghehouden, so hebben wij, scepenen ende scoutheete bovenghenomt, bi bedenende versouke van beeden den vorseiden partien, desen tsartre gheseghelt, elc van ons lieden met sinen propren segle utehanghende, in orconscepen ende in kennessen der waerheiden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren alse men sereef XIIJ^{c} ende L.

Archives de la Ville de Gand.

Jaarboek de la Keure, 1349-50, fol. 52 v° : *Registre* 301[1], fol. 77 v°
(entre deux actes des 25 juin et 27 juillet).

Imprimé par F. De Potter, *ibidem.*

N 1352. **26.** Le comte de Flandre prend sous sa protection l'abbaye de Tronchiennes contre le *seigneur d'Erpe*, son fils, ses parents et amis.

Mijnhere heeft ghenomen den *abd van Dronghine*, sine moenke, knapen ende mesniede in sine sauvegarde jeghen den *here van Herpe*, sinen sone, haer maghe ende vriende; ende mesdaden zij hem of daden doen, het ware up Minen here. Actum int jaer LIJ.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire de Louis de Male*, 1348-58, fol. 79.)

Imprimé par le comte de Limburg-Stirum, *ibidem*, p. 406.

1352. **27.** *Christine de Steenland, dame de Tronchiennes,* donne quittance de tous ses droits dans les biens que *Messire Guillaume van Vaernewijc* a donnés aux Chartreux près de Gand, et dont sa veuve, *Dame Lysane*, a l'usufruit, situés à Tronchiennes dans les *Asselt*, et dont *Lexus Soetemont* est homme vivant et mourant, ainsi que de la terre, sise au même lieu, qu'ils ont achetée de *Damoiselle Élisabeth van Arterelde*, béguine à *Sainte-Élisabeth,* dont *Thomas Bette* est homme vivant et mourant.

Ik, *Kerste van Steenlande* [1], *Joncfrauwe van Dronghine*, doe te wetene allen denghenen die dese lettere zullen sien ende horen lesen, dat ic mi wel houde ghepayt ende al vergolden van al den rechte dat mi toebehoren mochte van den goede dat *Mijnher Willem van Vaernewike* gaef den Tsaerterousen bi Ghent, duelke goet *Vrouwe ver Lysane, Mijnsher* wettelike wijf vorseit, houdende es te haren live; duelke goet es gheleghen in de prochie van *Dronghine* in de *Asselt* [2], int welke goet *Lexus Soetemont* ervachtich es, als stervelic laet. Item, houdie mi wel ghepayt ende vergolden van den Tsaerterousen vorseit van der ervachticheden, die si cochten ende gheereghen hebben jeghen *Joncfrauwen Lijsbetten van Aerterelde, beghine te Sente Lysbetten*, van welker ervachticheden *Maes Bette* es stervelic laet; ende dese erve es oec gheleghen in die prochie van Dronghine in de *Asselt*, ende onder tselve hersceep; ende, wanneer dat heneeh van desen sterveliken laeten voernoumt varen van live ter doet, so moeten die Tsaerterouse voerseit eenen anderen sterveliken laet

[1] Le bien (*goet te Steenlond*), près de *Courtrai*, contenant 15 bonniers (500 verges) et dépendant de la châtellenie, loué en 1440, au prix de 10 livres 10 escalins parisis, plus 2 pierres (*steenen*) de lin, appartint (en 1385) à *Daniel de Halewin*, plus tard à *Pierre ser Simoens;* en 1480, à *Jean ser Simoens;* en 1488, à *Baudouin de Grutere;* en 1502, à son fils *Philippe;* et en 1551, à *Jean*, fils de ce dernier. (F. De Potter, *Geschiedenis van Kortrijk*, t. I, pp. 70 et 270.)

[2] Les *Asselt* sont une île formée par la Lys en amont de Gand

setten, ghelijc dat *Lexus Soelemont* ende *Maes Belle* voerseit waren, ende doen van den voernoumden goede al dat si sculdech sijn te doene van versouke ende van doetcoepe. Ende, omdat ic, *Kerste* bovenghenoumt, wille dat alle dese dinghe bliven goet, vaste ende ghestade, van mi ende van minen heere, heb ic dese lettere ghesegbelt met minen propren seghele uutehanghende, dewelke lettere was ghemaect ende gheseghelt int jaer Ons Heren doe men screef Dusentich drie ondert ende drie ende vijftich, den vierden dach van wedemaende ten ingane. **N** 1352.

Archives de l'Évêché de Gand. (Carton *Chartreux* 2, n° 54.)

Imprimé par SERRURE, *Vaderlandsch Museum*, t. IV (1861), p. 346, avec dessin du sceau [1].

28. *Messire Gautier d'Erpe*, chevalier, et sa femme *Madame Marguerite*, vendent à *Dame Ghiselle Naes* le droit que *Madame Marguerite* a hérité sur le fonds de la maison dite *le Beyaerd*, rue de l'Escaut, à Gand, dans la succession de *Damoiselle Marguerite Parijs*, *fille de Jean*, et veuve de *Jean Portegale* [2]. 1354 29 novembre.

Kenlic sij allen denghenen, die nu sijn ende hierna wesen sullen, dat *ver Ghisele Naes*

[1] Sceau en losange : au premier, les armes de *Steelant* (4 chevrons); au second, celles de *van Artevelde* (3 chaperons) avec *orle* édenté. *Légende :* « X S. . . . IN VAN DRON . . . ».

[2] *Jean Portegael*, clerc des échevins de Gand de 1335 à 1338 et de 1348 à 1350, et sa femme *Marguerite Parijs* (voir ci-dessus, page 106). Il figure, le 10 août 1349, comme homme héritable dans une donation réciproque entre le prêtre *Liévin uten Berghe* et *Mergriete van der Haghe*, de la maison qu'ils habitent (*Registre de la Keure*, 1349-50, fol. 126 v°). Il était mort le 7 décembre 1350, date à laquelle ses héritiers, *Jan van Sinay* et sa sœur, *Diederic van Sinay*, *Jan Meslach*, les *van der Jueden*, *Joncfr. Kateline van Groeninghen*, les enfants de *Pieter Rijnvisch*, *Jan van Rode*, *Kateline van Belle*, *Jan van der Beke*, *Kateline sBackers*, *Kateline Luyers* et *Mergriete sPipers*, donnent quittance à sa veuve *Marguerite Parijs* pour sa succession (*Ibidem*, *Weezeboec*. 1350-51, fol. 18 v°). Elle-même était morte le 26 juillet 1354, date à laquelle ses héritiers, *Simoen Craenkin* et sa fille *Catherine*, *Lijsbette s Vos*, *Joncfrou Gheile uten Dale* et *Joncvrou Mergriete*, *Jacobs wijf ver Trunen*, vendirent, avec *Catherine van Belle*, sœur de *Jean*, héritière de son mari, 4 livres parisis de rente dans la *Scelstrate* à *Ver Ghisele Naes* (*Ibidem*, *Jaarboek de la Keure*, 1357-60, fol. 138 v°). Ces deux époux avaient vendu ces trois maisons le 27 avril 1347 à *Jacques Beyaert* et avaient fait des donations à l'église Saint-Jean, où ils avaient des obits, le 5 avril et le 15 octobre (*Kalendarium*, fol. 37 v° et 114, édit. DE PAUW (1889), pp. 71 et 232; cfr. le 30 mars). — *Mabelie, uxor Johannis de Portegale, marcham*, probablement leurs parents (*Ibidem*, fol. 23, p. 67). — Il y a des actes analogues pour les autres héritiers à *Ver Ghisele Naes :* « *jeghen Janne Balligante ende Mergriete, sinen wive, Symoens Craenkins dochter was* », le 13 octobre 1355 (témoins : *Gillis Buskin* et *Symoen dAmman, ser Ghenloets zone*. — Idem, un huitième pour *Joncfrou Lijsbette s Vos, Ghiselbrechts suster*, le 10 mai 1354.

N 1354 29 novembre. heeft wel ende wettelike gheeocht ende ghecregen jeghen *Minen heere Woutren van Erpe*, riddre, ende jeghen *Mire vrauwen ver Mergrieten*, sinen wetteliken ghetrauden wive, datzelve recht van der erven, dat men heet *in den Beyaerd*, in de *Scelstrate*, dat wilen toebehorende was *den heere Janne Parise*, ghelijc ende gheel alsoet *Mire vrauwen van Erpe* toequam ende verstaerf van der doot van *Joncfrauwen Mergrieten, Jean Portegaels* wijf was; ende dit omme eene somme van ghelde, van derwelkere hem de vorseide *heere ende vrauwe van Erpe* kenden al betaelt, vergolden ende ghenouchghedaen in goeden ghereeden ghelde. Ende *Mijnheere ende Mijnvrauwe* vorseit ghinghen ute van desen vorseiden deele van der erven, ende worpen se, ende daden dertoe, ende ele sonderlinghe, met handen, met monde, ende met al dat zij sculdich dertoe waren te doene na der wet, costume ende usage van der stede van Ghend omme hemlieden derof te onthervene ende te ontgoedene, ende *ver Ghiselen* vorseid deein te ervene ende te goedene, ende droughen der vorseider *ver Ghiselen* uppe ende in handen, alse hare wettelec coepgoed; ende *Mijnhere ende Vrauwe van Erpe* vorseit gheloveden *ver Ghiselen* vorseit derof waerscep naer de wet van der poert; ende *ver Ghisele* vorseit beval *Minen heere ende Vrauwen van Erpe* vorseit weder de waerscep alse recht. In orcondscepen der waerheden waren hierover gheroupen, alse ervachtighe liede in Ghend, *der Jacob Rijnvisch* ende *der Gillis de Keyser*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren, doe men screef M° CCC° ende LIIIJ, up sente Andries avond.

Au dos : Beyaert.

Archives du Béguinage Notre-Dame à Gand.

(Chirographe.)

1355 30 avril. **29.** *Messire Jean van der Pale*, prêtre, donne au profit de l'expédition d'outre-mer quatre mesures de terre (*lalant*) à *Tronchiennes*, appelé *de Draiscamel*, tenues de *Mademoiselle de Tronchiennes*.

Giften ter ghemeenre vaert van over zee :

. . . .

Viere ghemete meersehs, die men heet *de Drayscamel*, ende es *lalant*, ... te *Dronghine*, gehouden van *Mire joncfrou van Dronghine*.

. . . .

Archives de l'Évêché de Gand.

(Église Saint-Jean, carton C, n°s 74 et 89 [copie]).

1359 23 mai. **30.** *Léon, seigneur de Moerkerke*, chevalier, déclare avoir reçu, au nom et comme tuteur de *Damoiselle Catherine de Tronchiennes*, du *frère Jean de Moelnere*, prieur des Chartreux, tous droits de mutation et de dîmes qui lui

appartiennent pour le fief qu'ils ont acheté de *David de Coyere*, et promet de faire désister son frère aîné. *Sohier de Coyere*, des droits qu'il pourrait y prétendre; *Jean van den Velde*, le vieux, en est adhérité par les Chartreux. **N** 1359 23 mai.

Ic, *Loenijs, heere van Moerkerke*, riddere, doe te wetene allen denghonen, die dese lettere zullen sien ende horen lesen, dat ic hebbe ontfaen in den name van *Joncfrouwen Katelinen van Dronghine*, als haer wettelike vocht, van *broeder Jan den Moelnere*, prioer van den Tsaerterousen, bi Ghent, ende van den covente al drechte, beede van coepe ende van tienden penghe ende van al den rechte, dat ons toebehoeren mochte, als van den leene dat si gheereghen hebben ende gheeocht jeghen *Davite den Coyere* [1], ende die beloften, die *Davijt* beloefde *Segheren*, sinen bausten broeder, voer oghen te bringhene ende af te doen gane van al den rechte dat hire an hadde ofte hebben mochte; ende *Jan van den Velde, doude*, es in dit voerseit leen wettelic gheheerreft ter Tsaertereuse bouf, als stervelic man, ende, na de doet van hem, eenen andren stervelken man, ende alsovoert van live te live, om te doene al dat men sculdech es te doene van den voerseiden leene In kenlicheden der wareden, heb ic dese presente lettere ghesegbelt met minen seghele uutehanghende; dewelke lettere was ghemaect ende ghesegbelt int jaer Ons Heeren, doe men screef Dusentich drie ondert ende neghen ende vijftich, den drie ende twintichsten dach van Meye.

Sceaux tombés. Au dos : Dit es van sCoerijs leene.

Archives de l'Évêché de Gand.

(*Chartreux*, carton 2, n° 79.)

Imprimé Serrure, *Vaderlandsch Museum*, t. IV, p. 349.

31. Le prieur et le couvent des Chartreux du Val-Dieu, près de Gand, achètent par devant les bailli et hommes de *Damoiselle Catherine de Tronchiennes* et de son tuteur, le *seigneur de Moerkerke*, à *David de Coyere*, le fief qu'il tient de ceux-ci à Tronchiennes, avec tous droits et justices. 1359 10 novembre.

Wi, *Philips van den Bussche*, bailiu ende wettelic maenre binnen der prochien van Dronghine van *Joncfer Katelinen*, mannen *van Dronghine*, ende *Mijnsheren van Moerkerke*, *Joncfrouwen Katelinen* wetteliken vocht in desen tijt, Pieter de Meyere, Gillis Vrient, Philips Abelijn, Philips de Brant, Jan de Groete Willems sone, Segher Dobbelere, ende Segher van

[1] « Buten turre in *sCoyerssteghe*, 1340 » (*De Rekeningen*, etc., t. I, p. 465). — « *Willem Dotter* ende *Arnoud de Meyere, Zeghers Meyers sone* » record : « *David de Coyere* es sculdich *Joncfr. Beelen sMeyers*, ziere moijen, xxviij sc. gro. torn. rente sjaers, enz., 1360 (28 oct. 1363) » (*Jaarboek de la Keure*, 1362-63, fol. 6 v°).

N
1359
10 novembre.

den Menroeden, manne *Joncfrouwen Katelinen* ende *Mijnsheeren van Moerkerke* voerseit in dien tijt daer dese dinghe ghedaen waren; maken cont ende kenlic allen denghenen die desen jeghenwoerdeghen tsaertere zullen sien ende hoeren lesen, dat de prioer van Conijnxdale van den Tsaerterousen bi Ghent, ende tcovent van den Tsaerterousen voerseit hebben ghecocht wel ende wettelike jeghen *Davite den Coyere* dleen dat *Davijt* voerseit houdende was van *Joncfrouwen Katelinen von Dronghine* ende *Minen heere van Moerkerke*, *Joncfrouwen Katelinen* vocht voernoumt, met al der juridictien ende rechten ende laten, die den voernoumden leene toeboerende sijn ende toegheboert hebben tote den daghe van heden, beede in erfgronde, in laten ende in pennijncrenten, om een seker somme van ghelde, van welker somme van ghelde hem *Davijt de Coyere* voerseit wel hout vergolden ende al betaelt; dwelke voerseit leen es gheleghen binnen der prochien van *Dronghine*, ende es groet om die mate van achte ghemeten, lettel min ofte lettel mee, dats te verstane : twee ghemete ackerlands ligghende in den *Hoeftacker*, ende ses ghemete mersche, lettel min ofte lettel mee, ligghende in *Blaermeersch*; ende vive ende viertich schele parisyse voerseit ghelden de late, ghelijc dat si in den errefbrief staen, daer men die rente uute ontfaet; ende dat *Mijnheere van Moerkerke* voerseit, vacht van *Joncfrouwen Katelinen van Dronghine* voernoumt, consent ghedreghen heeft ende consenteert dat de coep van desen voerseiden leene voertghegaen es, dats in al der manieren ghelijc dat hierna ghescreven staet; ende dat es dat die prioer ende tcovent van den Tsaerterousen voernoumt eenen ghedieden sterveliken man hebben doen erven in dit vorseit leen; ende, so wanneer dat die stervelike man es ghevaren van live ter doet, so moeten die prioer ende tcovent voernoumt eenen andren sterveliken man doen versouken dit voerseit leen ende in erven staen, ende ghever sterrefcoep of, ende doenre af al dat hi sculdech es te doene met den rechte, ghelijc dat men ghedaen heeft tote den daghe van heden, als van eenen vullen leene van tien ponden parisysen te versouke, ende alsovoert van live te live, ervelic, euwelic durende, alsolanghe alst der Tsaerterouse es, ende sijt niet en vercoepen. Ende in al deser manieren wasser *Davijt de Coyere* voerseit wettelic ende al wettelic af onthuut ende ontheerreft, ende bi consente van *Seghere den Coyere*, *Davijts* voerseits houdste wetteliken oere; ende *Segher de Coyere* voerseit ghine wettelic af van den derden van desen vournoumden leene ende van al den rechte dat hi hadde ofte dat hem toebehoeren mochte met den rechte an dit voerseit leen, ende nemmermeer niet deran te hesschene om heneghe sake, die herte ghepeinsen mochte; ende *Jan van den Velde, Soyiirs sone*, wasser wel ende wettelike in gheheerreft ter Tsaerterouse houf, te alsulken rechte alst voeren verclaert es, met al den keregheboden ende wetteliken maninghen ende wetteliken vonnessen, diere toebehoerden te doene ende sculdech waren toe te behoerne metten rechte ende onghecalengiert uuter kerken commende, behouden *Joncfrouwen Katelinen* rechte *van Dronghine* voerseit, ende elx rechte; ende de prioer ende tcovent van den Tsaerterousen voernoumt hebben gheel ende al ghenouchghedaen den heere ende der wet van al den rechte datter ancleefde ende toebehoeren mochte met den rechte. Ende, omdat wi, bailliu ende manne bovenghenoumt, wel kennen ende weten dat al dese dinghe ende elc point sonderlinghe, dat dese jeghenwoerdeghe tsaertere inhout, waren ghedaen voer ons ende met ons met al den keregheboden ende wetteliken maninghen ende wetteliken

vonnessen, diere toebehoerden te doene ende sculdech waren toe te behoerne met den rechte, na wet, costume ende usayge van den hove van Dronghine, daer men dit voerseit leen af houdende es, behouden *Joncfrouwen Katelinen* rechte *van Dronghine* voernoumt, ende omdat stede sculdech es te houdene, so hebben wi, bailiu ende manne bovenghenoumt, desen jeghenwoerdeghen tsaertere gheseghelt, elc ouser met sinen seghele uutehanghende, dewelke tsaertere was ghemaect ende gheseghelt int jaer Ons Heeren doe men screef Dusentich drie ondert neghen ende vijftich, den tienden dach van November. **N** 1359 10 novembre.

Au dos : Van sKoyers leene [1].

Archives de l'Évêché de Gand.

(*Chartreux*, carton 2, n° 86.)

Ibidem, n° 87 (copie avec *Soi uten Hove*, etc.); *ibidem*, n° 88 (copie du XVe siècle, sur papier.)

Imprimé par Serrure, *Vaderlandsch Museum*, t. IV (1861), pp. 351-53.

32. *Jean* et *Jacques van Artevelde*, bannis par la Loi de Gand pour cinquante ans. du chef d'émeutes et de secours accordés aux bannis, sont rappelés, à la prière du roi d'Angleterre, à Calais, et grâciés par le Comte de Flandre, à condition qu'ils obtiennent le consentement des échevins [2] et prêtent le serment de fidélité exigé des autres bannis de Gand et de Bruges, rappelés à Ursele, le 8 octobre 1359, entre autres : *Guillaume van Artevelde, Messire Hughes de Calken* et autres [3]. 1360 21 octobre.

Jan van Artevelde, ghebannen bi der Wet van Ghend, L jaer, van meuten ende van ballinghen te sustinerne, inlande ter bede van den conine van Ingheland, bialso dat zij

[1] Original en parchemin auquel ont appendu huit sceaux : le premier porte un lys, avec pal en chef; légende : *S. Philippus de Silvâ*; le second, une fasce chargée de trois blocs, deux croix et deux étoiles en chef; légende : *S. Pieter de Meyere*; le troisième, un croissant, avec deux oiseaux en chef; légende : *S. Gillis . . . . . ient.* Les cinq derniers sont perdus.

[2] D'après la loi des Gantois de 1296, articles 10 et 12, le Comte de Flandre, ni personne en son nom, ne peut rappeler un bourgeois banni à terme par les échevins, sans leur permission. Voir Diericx, *Mémoires sur les lois*, etc., t. II, pp. 229 et 245.

[3] Voir ci-dessus, page 138, pièce II 18, et ci-dessous la liste complète. — Le même jour, 21 octobre 1360, *Jacques van Beernhem*, banni de Bruges, fut rappelé de ban, à la même intervention. — Le traité de Brétigny, près de Calais, est du 24 octobre et la grâce des députés des des petites villes, du 26. — Le nouveau privilège aux Tisserands de Gand avait été octroyé par le Comte le 10 octobre précédent. (*Même registre*, fol. v° toto.) Inventaire Gachard, n° 773 : Registre à Bruxelles; copie des chartes de Lille, fol. 39-45 : *Lettere an den wevcambachte te Ghent.*

N
1360
21 octobre.

consent van Seepenen van Ghend, ende midsdat hi doe voor hemlieden alsulken eet ende verbint als dandere ghedaen hebben, die van gheliken banne Minsheren gracie ghehad hebben; ghegheven als boven.

Jacop van Artevelde, ghebannen in derselver manieren; ghelike gracie.

Wouter Grijp, ghebannen van gheliken zaken, inlande als boven.

Archives du Département du Nord à Lille.

(*Registre des Chartes*, 1358-62, fol. 40 v°.)

Imprimé partiellement Bon Kervyn de Lettenhove, *Histoire de Flandre*, 2e édit. (1853), t. II, p. 415.

1360 (v. s.)
18 février.

33. *Jacques van Artevelde, fils de feu Jacques,* vend, avec l'agrément de son tuteur, *Daniel Willebaert*, par devant les bailli et hommes de la seigneurie *ter Meere*, à *Nicolas Daens*, bourgeois de Gand, au profit de son fils *Nicolas*, avec toutes les formalités d'adhéritance et deshéritance, un fief de 5 bonniers, terre et pré, à *Leerne-Saint-Martin*, relevant de la seigneurie susdite.

Wij, *Willem van den Briele*, bailliu ende wettelic maenre van den heerscepe *ter Meere*, *Robbrecht uten Weghe, Jan van Gonterghem, Willem van der Duust, Jan van den Plassche,* ende *Jan Paeskin*, manne van den heerscepe *ter Meere* voornoempt in dien tyden dat dese dinghen waren ghedaen, doen te wetene ende maken cond allen denghenen die dese presenten chaertere zullen zien of hooren lesen, dat voor ons quam in propren persone, alse voor heere ende voor wet, *Jacop van Aertevelde, Jacops sone van Aertevelde was*, met *Daniel Willebaert*, die hem wettelic te vooghde ghegheven was in dese zake, kende ende verlyede bi zijnen vrye wille dat hi vercocht heeft wel ende redenlike *Claise Daens*, poortere in Ghend, een leen, vive buunre groot, lettel min of meer, onder lant ende mersch, ligghende in de prochie van *Sente Martins Lederne*, welc leen men houd van den heerscepe *ter Meere* bovenghenoompt; ende dit omme eene somme van ghelde, waeraf dat hem *Jacop van Aertevelde* ende sijn voghet vorseit kenden hem wel betaelt ende al vergolden. Doe maende de bailliu de manne, of zij kenden dat dit vorseide leen so wettelic gheboden ware, dats dats (*sic*) *Jacop van Aertevelde* met sinen wetteliken voghet vorseit deerven mochte; de manne bespraken hem, ende kenden dat dit vorseide leen so wettelike gheboden ware, ter stede daer ment sculdich was te ghebiedene, met drien zondaechskeereghebodem, van viertienachten tot viertienachten, welke gheboden zuver ende vri quamen uter kerken sonder kalainge; ende, mids desen, so en kenden de manne gheenen commer up dit vorseide leen, ende kenden voort dats *Jacop van Aertevelde* met zijnen vooghet voorseit, mids desen wel derven mochte ende hem daeraf onthuten ende ontheerven mochte. Doe vraghede de bailliu vorseit *Jacop van Aertevelde*, met sinen wetteliken vooghet voorseit, of hij voort begheerde te gane metten coepe; daertoe andwoorde *Jacop*, met sijnen vooght voorseit, ende seide dat hij voort begheerde te

gane metten coepe, ende daertoe doen al dat hij sculdich ware te doene Doe maende de bailliu de manne, watter *Jacop* met sinen wetteliken vooght vorseit toe sculdich waren te doene; de manne bespraken hem, ende wijsden dat *Jacop van Aertevelde*, met sinen wetteliken vooght voorseit, updroughe dit voorseide leen den heere in handen, scoepers bouf of sgheens bouf die de coepe daerin gheheerft wilde hebben Aldaer so quam *Jacop*, met sinen wetteliken vooght vorseit, ende drouch up dit vorseide leen den heere in handen, ende waerps met alme, ende deder toe met handen, met monde, ende al dat hij sculdich was te doene omme hem wettelike tonthutene, tontheervene ende tontgoedene van den vooseiden leene. Doe maende de bailliu de manne, of si kenden dat tvorseide leen hem so wettelike in handen commen ware, dat hijt den coepere of die de coepre wilde verghiften mochte ende daerin eerven ende goeden, ende wat hijre meer toe sculdich ware te doene. De manne bespraken hem, ende kenden dat hem so wettelike in handen commen ware dat hijre den coepre vorseit of dien de coepe wilde inheerven ende goeden mochte; ende wijsden voert den bailliu voorseit, dat hij *Claise Daens*, vorseit als coepere, of die hij wilde, tvorseide leen verghiften soude, ende daerin eerven ende goeden. Ende naer twijsdom van den mannen voornoempt, so eerfde de bailliu, bi consente ende versouke van *Claise Daens*, als coepere bovenghenoempt, *Claise Daens*, zijnen sone, in dit vorseide leen als in sijn proper goed. Ende dit voorseide leen heeft *Clays* vorseit, ghegheven *Claise*, zijnen sone, in minderinghen van den goedinghen, die hij hem te huwelike gheloofde. Doe maende de bailliu de manne, of sij kenden dat hij tvorseide leen *Claise Daens, Clays sone* vorseid, so wettelike verghift adde, ende derin gheheerft, dat sculdich ware zijn proper goed te sijne; de manne bespraken hem, ende wijsden, na al de vonnessen die verleden waren, dat dit vorseide leen *Claise Daens, Clais sone* vorseit, so wettelike verghijft ware, ende derin gheheerft, na de wet, costume, ende usage van den heerschepe bovenghenoompt, dat sculdich ware sijn proper goed te sine Ende alle dese vorseide pointe, ende elc zonderlinghe, waren wel ende wettelike ghedaen, alsoe men se sculdich was te doene, bi maninghen van mi bailliu vorseit, ende bi wijsdomme ende wetteliken vonnessen van ons, mannen bovenghenoemt, met allen den maninghen ende den wetteliken vonnessen diere toebehoerden te doene, na de wet, costume ende usage van den heerschepe *ter Meere* bovenghenoemt. Ende, ommedat alle dese voerseide poynte ende voerwaerden zullen bliven goet, vast, ghestade ende welghehouden tallen daghen in der manieren dat vorseit es, so hebben wij, bailliu ende manne bovenghenoemt, ter bede ende ten versouke van partien desen chaertere ghesegbelt met onsen zeghelen huuthanghende, in kennessen der waerheden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef Dusentich drie hondert ende zestich, up den achtienden dach van Spoorkle.

N
1360 (v. s.)
18 février.

Au dos : « *Van den leene te Sente Martins Lederne* : te wetene, drie bunre mersschen onder *Wuwenborch*, up de Leye, ende ij bunre lands, gheheeten te *Soubeke. Actum anno 1360.* — Noopende den vijf bunders . . . . . ghehouden van den hove *ter Meere* [1]. »

Archives de la Ville de Gand.
(Fonds alphabétique des familles.)

[1] Original avec six doubles queues de parchemin, sceaux perdus.

N
1360 (v. s.) 17 mars.

34. *Jean van Artevelde, fils de Jacques*, devient tuteur de *Wivine*, fille de *Godefroi de Roede.*

Jan van Artevelde, f. Jacobs, wart vocht van *Wivijne, Goedeverts sRoeden* dochter. *Actum Gertrudis Virginis.*

Ibidem. (*Weezenboek*, 1360-61, fol. 39 v°.)

1361 15 octobre

35. *Damoiselle Wivine de Roede* avec son mari *Mathieu (de Backere)* donne quittance à son tuteur *Jean van Artevelde* de la succession de sa mère et de la tutelle.

Joncfrou Wivin sRoden, verlaten der voehdijen met *Matheuse*, haren man, seelt quite *Jhanne van Artevelde*, haren vocht, van der versterften harer moeder ende van der voehdyen.

Ibidem. (*Weezenboek*, 1361-62, fol. 41 v°.)

1361 (v. s.) 7 avril.

36. *Jean van Artevelde* devient tuteur de son frère *Philippe* et de sa sœur *Damoiselle Catherine.*

Jan van Artevelde wart vocht van *Philipse* ende *Joncrauwe Kateline*, sijne broeder ende zuster. *Actum vij die aprilis.*

Ibidem. (*Weezenboek*, 1361-62, fol. 46.)

1361 11 avril.

37. Les échevins de Gand, comme chefs-tuteurs des orphelins, ratifient l'achat fait par *Baudouin de Beere* à *Jean van Artevelde*, tuteur de son frère *Philippe* et de sa sœur *Catherine*, et comme fondé de pouvoir de son frère *Jacques*, de tous les droits que ces enfants possédaient dans les maisons sises sur le bien appartenant autrefois au père du dit Baudouin, à Lederne.

Kenlic sij etc., dat uten consente ende vervanghe, dat *Jan van Artevelde* dede, alse vocht van *Lippijne* ende *Kallekine*, sijn zuster ende broeder, ende over *Jacobe*, sijnen broeder, die hij vervinc in dese zake, ende uten redenen die hire toe toechde, metgaders den maghen ende den vrienden van den kinderen; Seepenen consenterden ende willecorden, alse overvochde van den weesen, in den coep die *Boudijn de Beere* gheecocht heeft jeghen *Janne van Artevelde*, alse vocht vorseit, ende den vervanghe vervanghere bi hem ghedaen, alse

van al den rechte dat de kinder adden in de huse staende ende ligghende up tgoed dat voertijts was *Boudijns sBeeren vader* in de prochie van Lederne, omme meerre baten ende profijts wille van den vorseiden kinder. *Actum xj die aprilis.* N 1361 11 avril.

Ibidem. (*Weezenboek*, 1360-61, fol. 56.)

38. Les échevins de Gand terminent le procès entre *Jean van Artevelde*, en son nom et celui de ses frère et sœur, et *Nicolas van der Pale* et sa femme *Marguerite*, pour la propriété d'une maison au *Calanderberg*, entre la maison *ter Pale* et celle de *feu Jacques van Artevelde*, dont celui-ci a fait faire une cuisine, après l'avoir prétendûment achetée de la mère du dit Nicolas, ce au profit de ce dernier. sauf à restituer les impenses nécessaires faites.

Kenlic zij etc., dat van den ghedinghe dat was tusschen *Janne van Artevelde,* over hem ende *sine broeder en zuster,* an deene zijde, ende *Claise van der Pale* ende *Mergrieten,* sinen wive, an dandere, alse van eenen huus staende an den *Calanderberch,* tusschen *Jacops* huuse was *van Artevelde,* ende den *huus ter Pale,* van denwelken *Jacop* vorseit in tiden verleden dede maken eene cokene, ende seide *Jan* vorseit dat *Jacop,* zijn vader, tvorseide huus ghecocht hadde vortijts jeghen der *Vrauwen van der Pale,* ende hare ghemoede deraf hadde; daerjeghen *Clais* ende *Mergriete* vorseit deden zegghen ende toeghen dat tvorseide huus niemen toebehorde dan der *Vrauwen van der Pale, Clais moeder* vorseit, ende dat het hem van hare toecam ende verstaerf, ende dat *Jacop* gheen recht no vorwaerde deran en hadde, no oec noint jeghen de *Vrauwe van der Pale* cochte; twelke hem *Jan* vorseit vermat in ware te doene ende te prouvene, tenwelken vermete *Jan* ghewijst was, ende zine hulpe deraf ghehord; ende seide vort, waerd also, dat hem thuus ontginghe, nochtan hi ware sculdech te hebbene ende vermoedt te sine van dien dat zijn vader deran gheleit hadde; sodat Scepenen van der Kuere in *Ghend, her Gheerolf Bette, her Gillis van Lathem* ende hare ghezellen, ghehord tale ende wedertale van beeden partien, ende de orcontscepe die *Jan* vorseit deraf dede hoeren, ende al dather partien an beeden zijden toeseeghen wilden; terminerden ende wijsden tvorseide huus in de hande van *Claise* ende *Mergrieten* vorseit ende hemlieden toebehorende, ende dat *Jan van Artevelde* zijn hand deraf doe ende hemlieden paisivelic late ghebruken; ende, eist also dat an thuus yet gheleit was van *Jacoppe* vorseit, also hijt sculdech hadde gheweest te doene bi scepenen ende den herveseeders, die doe waren, ende midsdats thuus noet hadde ende niet ombeeren en mochte, daeraf seiden scepenen vorseit *Janne* restitutie te hebbene, alsoverre als hij dat in ware doen mochte. *Actum xx° die aprilis anno MCCCLXI.* 1361 20 avril.

Ibidem. (*Jaarboek de la Keure*, 1360-61, fol. 40.)

N
1361
31 mai.

39. *Jean van Artevelde, fils de feu Jacques,* comme tuteur de son frère *Philippe* et de sa sœur *Catherine*, et comme représentant son frère *Jacques*, vend à *Baudouin de Beere*, fils de feu *Baudouin*, bourgeois de Gand, les droits compris au nº 37, pour la somme de 5 livres tournois, et 3 livres pour arrérages de location de terres appartenant à ces trois enfants.

Kenlic zij etc., dat *Jan van Arterelde, Jacops zone was van Artevelde*, cam vor scepenen van der Kuere in Ghend, her Gillisse van Lathem, her Arnoude van Lueseghem, ende her Pieter van Buxstalle, ende kende ende verlijede dat hij, alse wettelike vooght van *Philipze* ende van *Joncvrouwen Katelinen*, siere zuster, ende bi consente van scepenen van Ghedeele, den overvoogheden, ende over *Jacoppe van Artevelde*, sinen broeder, die hij in dese zake vervaen heeft, heeft vercocht *Boudine den Beere, ser Boudins Beeren zone was*, poertre in Ghend, al trecht dat zij hadden ende hemlieden toebehorde in de huusinghen staende in de prochie van *Sente Marien Lederne*, up *Boudins* herve vorseit, int goed dat *Boudins vader* was vorseit, omme eene somme van vive ponden groten tornois, welke vive lib. groten ende daertoe drie pond groten tornois van pachte van lande die *Boudin* vorseit den vornoumden *Philipse, Joncvrouwen Katelinen* ende *Jacoppe* toebehorende, vortijts hilt ende sculdech was. *Jan van Artevelde* vornoumt kende dat hem *Boudin de Beere* betaelt heift ende al vergolden, ende dat hij se van hem ontfinc in goeden, ghereeden ende welgheteldcn penninghen; welken coep *Jan* vorseid heift gheloeft *Boudine* vornoumt te waranderne, ende van al den ghelde van beeden den sommen *Boudine* vornoumt te quitene ende vry ende quijte te houdene jeghen elken, teuweliken daghen, up hem ende up al tsine, hoe ende waer mend zal moghen vinden. *Actum xxxj die maij, anno LXI.*

Ibidem. (*Joarboek de la Keure*, 1360-61, fol. 38 vº)

1361
4 juin.

40. *Guillaume van Artevelde* devient tuteur de *Godefroid, Jean* et *Damoiselle Catherine van Revele*, enfants d'*Alvin van Revele* et de *Damoiselle Catherine van der Pale.* (Voir ci-dessus, page 140, pièce H 23.)

1361
4 juin.

41. État des biens des dits enfants dans la succession de leur père, à savoir : 100 vieux écus de rente à Middelbourg et 40 livres de gros en argent, garantis par leur mère et son second mari, *Godeschalc Breedevelt*, sous caution de *Messire Sohier de Calken*, chevalier, *Jean van Artevelde* et *Jean de Temmerman.* (Voir ci-dessus, page 141, pièce H 25.) — Le même tuteur donne décharge à la mère. (Voir ci-dessus, page 140, pièce H 24.)

42. Partage de la succession de *Dame Catherine, veuve de Jacques van Artevelde et épouse en secondes noces de Messire Sohier de Baronaige*, entre celui-ci et les enfants du premier mari, *Jean, Jacques, Philippe* et *Catherine van Artevelde*. Le veuf, *de Baronaige,* aura en propriété le bien de *Eesterst* avec tous fonds, maisons et meubles y appartenant, tenu de *Gérard d'Eesterst ;* les enfants *van Artevelde* auront, dans le bien de *Bornhem*, le polder de *Bardonc*, tenu de *Madame de Bar*, à charge de 12 chapons par an, dont *de Baronaige* aura l'usufruit et les charges du quart. La ferme de *Bornhem* appartiendra par moitié aux deux parties, *Baronaige* ayant l'usufruit de la moitié des *Artevelde,* parce que c'était un conquêt de communauté; il a. de plus, la propriété de toutes les maisons, sauf du *tumeleere* (?), de l'étable et de la vieille grange, partagés par moitié. Les enfants *van Artevelde* auront la propriété des quatre maisons du *Paddenhouc; Baronaige* leur paiera 5 livres 19 sous tournois avant le 1er octobre 1361.

N
1361
20 juin.

Kenlic sij etc., dat een effeninghe, deelinghe ende hoerzatinghe es ghemaect bij ghemeenen maghen ende vrienden van beeden partyen, tusschen *Mer Zegheren Bornagen*, ruddre, in deen zide, ende *Janne van Aertevelde,* over hemzelven, *Jacoppe*, zinen broeder, dien hij vervaet in dese zake metgaders *Janne den Amman, ser Ghelloets sone*, ende *Jan* vorseit, alse vooght van *Lippine* ende *Kallen*, zijn broeder ende zustre, an dander zide, alse van al den goede, daer *vrouwe Kateline*, haerlieder moeder, *Mer ser Zeghers wijf was*, ute verstaerf, ende soe ende *Mer Zegher* te gader houdende waren, doe zoe quam van live ter doet, in der manieren ende voormen hiernaer volghende : Int eerste, dat *Mer Segher* vorseit zal hebben ende behouden over zijn proper erve ende goed, *tgoedt te Eestert*, met allen den ghelaghen, in erven, in husen ende in catheylen dertoe behorende, alsoot gheleghen es ende ghestaen, ende ment houdt van *Gheeraerde van Eestert*, sonder *Janne van Aertevelde* ende zinen broederen ende zusteren eenich recht deran te hebbene. Item, alse van den *goede te Bornem*, zullen *Jan van Aertevelde* ende sine broeder ende zustren hebben ende derin behouden den *polre van Berdonc*, die men houdt van *Mire vrouwen van den Baren* met xij cappoenen tsjaers derute gaende, over haer vry proper goed, altoes behouden *Mer Zegher* vorseit van desen polre deen vierendeel in bilevinghen, met den vierendeele van den commere van dikagen ende andren diere utegaen, sonder meer lasts ende commers te draghene; ende, van der hofsteden van desen vorseiden goede, sal *Mer Segher* vorseit hebben deen heelft alse zijn proper erve, ende *Jan van Aertevelde* ende zijn broeder ende zustren dander heelft, behouden *Mer Zegher* vorseit sijn bilevinghe derinne, midsdat hi se ende *vrouwe Kateline* te gader cochten met ghemeenen goede; ende, alse van den husinghen diere up sijn, zal *Mer Zegher* vorseid behouden, van den tumeleere, van der poest ende van eenre houder scure, deen heelft tsinen propren goede, ende *Jan* ende zijn broeder ende zustren dandere heelft; ende alle dandere husinghen, diere meer up sijn, behôren *Mer Zegheren*

N
1361
20 juin.

alleene toe. Item, so zullen *Jan van Aerterelde* ende zijn broedere ende zustren hebben ende behouden, over haer proper erve ende goed, de vier huse gheel, met der erven daer zij up staen, *in den Paddenhouc*, met allen den ghelaghen diere toebehoren, van voren tote achter, in so wat manieren dat zoe gheleghen es, ende zijn ghestaen. Voort, zal *Mer Zeghere* vorseit, gheven ende betalen *Janne van Aertevelde* ende zinen broederen ende zustren v lib., xix s. groten tornois, onthier ende sente Baven dach eersteommende. Ende, mids desen, hebben *Jan van Aertevelde*, over hemzelven ende over *Jacoppe*, sinen broeder, dien hij vervaet metgaders *Janne den Amman* vorseit in dese zake, ende alse vooght van *Lippine* ende *Callen* voorscreven, an deen zide, ende *Mer Zegheren* vorseit, an dandere zide, quiteghescolden malline andren van al den goede dat deen den andren heesschen mochte, daer *vrouwe Kateline* voornoumd ute verstaerf, ofte in so wat manieren dat hijt ende soe doe bezittende waren, ende kenden hem deen van den andren van al tal wel vereffent, verdeelt, verhoerzaet, ghemoedt ende ghenouchghedaen, altoes elken staende up sijn recht, van allen onverzienen baten ende onverzienen commere, daerin elken draghende ende effende zijn groete ende zijn last. Actum de xx^ste^ dach van Wedemaend.

- *Ibidem.* (*Weezenboek*, 1360-61, fol. 64 v°.)

Imprimé par F. De Potter, *Ibidem.*

1361
10 août.

43. *Jean van Arteveldc* paie le prix du sang pour la mort de *Jean de Scautheete*, 55 livres de gros tournois, dont 2 pour messes, 35 pour paix-à-partie et le reste pour sépulture, anniversaires, dettes, etc., à la discrétion de *Henri Goethals*, doyen des Petits-Métiers; la caution d'*Arteveldc* est *Jean d'Amman, fils de Galchot*, et les parties *Henri, Sohier, Jean, Jean* et *Sohier*, fils de *Sohier de Scautheete; Henri Goethals, int Hout,* donne pleine quittance le 20 novembre 1364.

Men sal gheven over de doot van *Janne den Scautheete*, dewelke verzoent *Jan van Arteveldc*, over hem ende alle andre die mens wanseonst weten mochte, lv lib. groten tornois te gheldene, etc., van denwelken lv lib. groten tornois gaen sullen twee lib. groten tornois omme zielmessen mede te doen doene over de ziele van *Janne;* item, over montzoene ende maghenzoene, xxxv lib. groten tornois, ende tremanant van den lv lib. groten tornois sal men bestellen ende bestemmen ter sepulturen, huutfeerden, seulden ende te andren saken, also den (*sic*) *Heinricke Goedhalse*, deken van den Cleenen Nerringhen goed sal dincken, en le daer sijne of belast mach wesen. Ende hierof es borghe over *Janne van Arteveldc*, *Jan dAmman, ser Ghelnoets sone*, ende het gheloven tzoendine wel te houdene, *Heinric de Scauteete, Zegher de Scauteete, Jan de Scauteete*, ende *Jan de Scauteete* ende *Zegher de Scauteete, f Zeghers*, over hem ende alle andre; ende metgaders desen, so kennent seepenen

wettelic zoendinc. Dit was upghenomen up M lib. parisis *ser Heinrix Goedhals*. Actum den xsten dach in Ouste. (Van al dat zoendinc innehout, so kent hem *Heinric Goedhals, int Hout*, wel betaelt, vernoet ende al ghenouchghedaen, nyets uteghesteken. Actum den xxsten dach in November, int scependom ser Symoens van den Kerchove, etc.) **N** 1361 10 août.

Ibidem. (*Zoendincboek*, 1360-61, fol. 1 v°.)

(Autre écriture : 20 novembre 1364.)

44. Le Comte de Flandre autorise *Messire Daniel de Halewyn* et sa femme, *Dame de Tronchiennes,* à charger le bien de Tronchiennes, tenu en fief de lui, d'une rente viagère de 300 livres parisis par an au profit de *Jean van Artevelde*, et prescrit à son bailli et ses hommes de Deynze de faire le nécessaire. 1361 21 octobre.

Mijnhere heift gheconsentert bi sinen openen letteren, ter supplicacien van *Mer Daneele van Haelwijne* [1], ende van der *Vrauwen van Dronghine*, sinen wijve, ende ute specialre graeien, te lastene *tgoed van Dronghine*, dat sij houdende siin van Minhere, met iijc lib. parisise sjaers ten live van *Janne van Artevelde*, ende ombiet Minhere den bailliu van *Deunze* of sinen stede houdende, dat hi ter vorseider lastinghe versta, ende doe doen alle verbinde, versekertheden ende wettelicheid diere toebehoren. Ende ooc ombiet Minhere allen sinen mannen, wient behoort, dat zij ten vorseiden bailliu, dese dinghen doende, nerenstelike verstaen ende obedient sijn, behouden Mins heren recht ende elx anders, ende tvorseide leen bliven ghehouden te sulken rechte, dienste, costumen ende usaigen alst nu ghehouden es. Ghegheven te *Ghend*, den xxv dach van Octobre, int jaer Ons Heren M.CCC.LXJ.

Bi Mijnhere in sinen Raed, ter relacie van U.

LAMB.

Archives de Lille.

(*Registre des Chartes*, 1358-63, fol. 119.)

Analysé par GODEFROY, n° 8717.

45. *Guillaume van Artevelde,* tuteur de *Godefroid, Catherine* et *Jean,* enfants d'*Elisabeth van der Pale* et de ses deux maris, *Alvin van Revele* et *Godeschalc Breedeveld*, donne quittance à ce dernier de la succession de sa femme, en présence des parents maternels des dits enfants : *Maître Jean de Mets, Jean* et *Simon dAmman, fils de Galehot, Gilles van den Hole* et 1361 (v. s.) 22 janvier.

[1] La généalogie des seigneurs d'*Halewyn* sera donnée plus loin.

N 1361 (v. s.) 22 janvier — *Jacques van Artevelde*, et des cautions de *Breedevelt* : *Nicolas ser Sanders* et *Jean van Dutzele*, le clerc. (Voir ci-dessus, page 142, pièce H 26.)

1362 3 juillet. — **16**. *Jacques van Artevelde, fils de Jacques*, est caution, avec *Jacques de Temmerman*, du meurtre de *Gilles de Hont*.

Jan van Artevelde, f. Jacobs, ende *Jacob de Temmerman, ser Jans sone was* ... Actum den derden dach in Hoymaend.

Ibidem. (*Zoendincboek*, 1361-62, fol. 9 v°.)

1362 18 septembre. — **17**. Partage fait par *Jean van Artevelde*, tuteur de son frère *Philippe* et sa sœur *Catherine*, *Jean* et *Simon d'Amman*, frères, *Guillaume van Artevelde* et *Godefroi de Roede*, parents et amis, entre *Jacques van Artevelde*, d'une part, et *Philippe* et *Catherine van Artevelde*, d'autre part : le premier aura 12 bonniers de terre à *Bornhem* au lieu-dit *ten Bossche*, 1 bonnier de pré à *Deynze ;* les seconds auront le polder de *Bardonc*, de 44 bonniers, dont *Messire Sohier de Baronaige* a un quart en usufruit, 8 bonniers de terre à *Lederne* (vendus plus tard) et 4 mesures de mours à *Zelzate* avec fonds. La maison mortuaire de leur père *Jacques*, au *Calanderberg*, avec sortie et trois maisons attenantes au *Paddenhouc*, resteront communes aux trois enfants.

Kenlic sij etc., dat dit es de effeninghe ende deellinghen ghemaect bij *Jhanne van Artevelde*, als vocht van *Philipse*, sinen broeder, ende *Joncfrouwen Katelinen*, sier zuster; *Jhanne den Amman, Symon*, sinen broeder, *Willemme van Artevelde* ende *Gadeverde den Rooden*, ghemeenne maghe ende vriende, tusschen *Jacob van Artevelde*, an deen sijde, ende *Philipse* ende *Joncfrouwen Katelinen*, broeder ende zuster, an dander sijde, in der manieren dat hiernaer volght : Int eerste, dat *Jacob* sal ebben ende behouden, xij bunre lants, ende es erve, ligghende te *Bornem*, dat men heet *ten Bosche*; item, een bunre mersche, ligghende onder *Doinze*, al dit te sinen propren erve ende goede; item, sullen *Philips* ende *Joncfrou Kateline* vorseid behouden ende ebben de drie virendeel van den polre in *Bardonch*, ende tfierde virendeel ter doot van *Mer Zegheren Barnagen*, toebehorende den vorseiden iij kindren, ende dese polre es groot omtrent met allen xliiij bunren; item, sullen *Philips* ende *Joncfrou Kateline* ebben ende behouden viij bunre lants ligghende te *Lederne* [1], ende

[1] « Dese viij bunre lants sijn vercocht bi consente van scepenen heere Clays Daens. » Ces mots sont en renvoi.

iiij ghemete mours ligghende te *Zelsate* metten gronde. Item, boert den vorseiden iij kindren toe ghemeenne, thuus staende up den *Kalandeberch*, daer *Jacob*, harlieder vader, huut verstaerf, metten ghelaghen van voren tot achter *in den Paddenhouc*, ende een huus daernaest *in den Paddenhouc*. Item, ende al dierghelike, ebben de iij kindren oec ghemeenne iij huuze daernaest *in den Paddenhouc*, dewelke ghegheven sijn in ervelikeu seinze, x s. ij d. groten tornois sjaers. Upt welke *Jan van Artevelde*, als vocht over de kindre, ende *Jacob van Artevelde* over hemselven, scolden quite malline anderen van al dat sij deen den anderen eeschen mochten van den versterften, die hemlieden ende elken sonderlinghe verstorven ende verseenen mochte wesen van der doot van haerlieder vadre ende moedre vorseit, ende kenden hem deen van den anderen, mits der hoyrzatinghen vorseid wel vermoed, verhoyrzaet, verreffent ende al ghenouchghedaen. *Actum xviij die Septembris.*

N
1362
18 septembre.

Ibidem. (*Weezenboek*, 1362-63, fol. 2 v°.)

48. *Daniel de Halewyn*, chevalier, et sa femme *Catherine de Tronchiennes*, dame héritière de la cour de Tronchiennes, font donation au prieur et au couvent des Chartreux du Val-Dieu lez-Gand, de tous droits qu'ils pourraient avoir sur le fief acheté de *David de Coyere* ou sur le bois dans les *Hasselt*, usurpé par *Guillaume van Vaernewijc*.

1362
Septembre.

Wij, *Daneel van Haelewine*, rudder, ende *Kateline van Dronghine*, mijn wettelike wijf, ervachteghe Vrouwe wesende van den hove van *Dronghine* ende van dien dat daertoe behoert, doen te wetene allen manieren van lieden, dat wij hebben ghegheven ende gheven puerlic om Gode, ende scelden quite al de rechte ende alle calaingien, die wij ghedaen mochten hebben ten prioer waert ende ten convente van *sConinxdale bi Ghend*, van der ordinen van Saertreusen, ochte teeneghen goede dat hemlieden toebehoeren mochte, sonderlinghe van den leene dat si cochten jeghen *Davite den Coyere*, daer si wettelic toecommen sijn; voert, al de rechte dat wij hebben mochten an alrande houdt dat staende es in de *Hasselt*, die *Mijnher Willem van Vaernewijc* an hem trac, ende vortijts over sine hilt, daertoe dat wij te hemwaert calainge ghedaen mochten hebben; dese calaingien ende alle andre calaingien, die wij te hem waert ofte te haren goede waert calainge ghedaen mochten hebben tote den daghe van heden, in wat manieren dat moehte sijn ofte gheweest hebben, hebben wij quiteghescolden ende scelden quite, ghelijc dat vorseit es. Ende, ommedat wij, *Daneel* ende *Kateline* bovenghenoemt, willen dat alle dese dinghen bliven goet, vaste ende welghehouden van ons ende onsen nacommers, so hebben wij dese presente lettre ghezeghelt, elc onser met sinen zeghele uthanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef Dusentich drie ondert twee ende sestich, binnen der octave Onser Vrouwe in September.

N
1362
Septembre

Au dos : Van sCoyers lene ende van den houte in de Hasselt.

Sceaux : le premier, écu aux trois lions *(Halewijn)*; légende : . . . . . LIER; le second, parti, de trois lions au lambel *(Halewijn)*, et de quatre chevrons *(Steeland)*; légende : . . . . . KATELINE VRAUWE VAN . . . . . INE.

Archives de l'Évêché de Gand.

(*Chartreux*, carton 3, n° 98.)

Imprimé par SERRURE, *Vaderlandsch Museum*, t. IV (1861), p. 354, avec dessin du second sceau.

1362 (v. s.)
11 janvier.

49. *Messire Jean Vilain*, chevalier, garantit à *Simon ser Sanders* la possession de quarante-sept mesures de terre à *Hontenesse*, à *Vrankendijk* près de la chapelle, qu'il lui a vendus et que tenait son beau-père *Messire Roger Briseteste*, le tout à peine de 200 livres de gros tournois, et sous caution de *Messire Simon van der Couderborch*, *Messire Ivain van Vaernewijc*, chevalier, *Hugues Braem*, *Baudouin van Zwijnaerde*, *Jean van Artevelde*, *Alexandre van Vaernewijc* et *Paul de Blende*.

Kenlic zi etc., dat, van den xlvij ghemeten lands, lettel min ofte lettel meer, lieghende in *Hontenessen*, in *Vrankendijke* bi der capellen, die *her Jan Vilain* [1], riddere, vercocht heeft, also hij kende, *Symoene ser Zanders*, so heeft *her Jan Vilain* vorseit gheloeft *Symoene ser Zanders* dies coeps, met al den rechte dather toebehoert, end *her Rogier Brijsteeste* [2], sijn zweer, houdende ende besittende was, paisivel te doen ghebrukene zonder calaenge jeghen alle deghene diere hem rechts ane vermeten mochten ende hem ongbebruuc deraf

[1] Messire *Jean Vilain II*, chevalier, fils de *Jean Vilain I*, seigneur de Bouchaute, et de Marie de Maelstede, sa première femme, avait épousé (avant 1359) *Marguerite Briseteste*, fille de Roger, seigneur de Buxam, cité en 1339, et mort en 1353, et de Catherine van Rechem, sa seconde femme. Il figure dans diverses chartes de 1368 à 1385 (DUCHESNE, *Histoire des maisons de Guines, Gand*, etc., pp. 387 et suiv.). Il passe divers actes devant les échevins de Gand, notamment pour prêts d'argent à *Henri Coutenay*, *Jean van den Pitte* et autres, le 10 février 1368, v. st. (*Jaarboek de la Keure*, 1368-69, fol. 27). Le 29 mai 1369, il achète une maison à Gand (*huus ende erve . . . an den Groenenbriel vor den Wal*) à *Pierre van den Velde* pour 16 livres de gros tournois (*Ibidem*, fol. 39); un autre acte (*ibidem*, 1383-84, fol. 12 v°). Sa succession est partagée, en 1390, entre ses parents *Gheerens ser Sanders*, *Nicolas uten Hove* et autres (*Weezenboek*, 1390-91, fol. 26 v°).

[2] Messire *Roger Briseteste* passe divers actes devant les échevins de Gand, de 1350 à 1357 (*Weezenboek*, 1350-51, fol. 8; 1352-53, fol. 144, 151 v°, 180-182; 1353-54, fol. 220 v°, 222 v°, 231 et v°, 234; 1355-56, fol. 25; 1357-58, fol. 9; 1358-59, fol. 5 v°).

doen in enegher manieren, ende heeft wettelike gheloeft dertoe te doene, so hij sal moghen; ende dit heeft *her Jan Vilain*, riddere vorseit, ghelooft up eene wettelike seult van tween hondert ponden groten tornois, *Symoen ser Sanders* die te hebbene ende te effene, updat hem iemen der vorseider erven met dather toebeord onghebruue dade. Ende hieraf sijn borghen ende elc over al, *her Symoen van der Couderborch*, *her Ewein van Vaernewijc*, riddere [1], *Hughe Braem* [2], *Boudin van Zwijnaerde* [3], *Jan van Artevelde*, *Zanders van Vaernewijc* [4], ende *Pauwels de Blende* [5]. Dit was ghedaen vore scepenen van der Kuere in *Ghend*, int scependom *her Jacobs Willebaerds*, *her Lievins van den Hole* ende harer ghezelle, *xj° die Januarij*, *anno Domini M° CCC° LXIJ°*. N 1362 (v. s.) 11 janvier

Ibidem. (*Jaarboek de la Keure*, 1362-63, fol. 15.)

50. *Jacqueline*, fille de feu *Jacques van Coudenhove*, tient, entre autres biens, un fief à *Tronchiennes* de *la fille de Jean van Artevelde* pour une redevance annuelle de 9 sous de gros. 1362 (v. s.) 21 mars.

Kenlic etc., dat dit es tgoed dat toeboerd *Jacominen*, *Jacobs* dochter was *van Coudenhove*, dat upbrinct *Jacob van der Mourstraten*, de jonghe, als vocht, ende *der Jan van der Hoyen* ende *Ghiselbrecht van Coudenhove*, als toesienre, ghelijc dat den kinde verstorven es van der doot van sinen vader: Int eerste, een leen te *Westbeke*, dat men hout van der kerken van *Sente Baves* ende ghelt viij lib. par. sjaers, sonder de late, loept x s. par., i. poitevine, ende die staet ter bester vromen. Item, een leen te *Hoeressem*, dat men houd van den here van *Pouke*, ghelt iiij mudde evenen sjaers, ende staet te versouke met ij paer hertinen hantscoen. Item, een leen te *Dronghine*, dat men hout van *Jans dochter van Artevelde*,

[1] *Iwain van Vaernewijc*, chevalier, voir ci-dessus, page 125, note 2, et le *Cartulaire* du Vicomte DE GHELLINCK VAERNEWIJCK.

[2] *Hugues Braem*, voir DIERICX, *Mémoires sur la ville de Gand*, t 1, p. 612.

[3] *Baudouin van Zwijnaerde*, septième échevin de la Keure de Gand en 1349, et quatrième en 1353 et 1362. Un autre Baudouin, demeurant rue de la Monnaie (*in de Munte*), avait été échevin en 1317. C'était probablement le *Boydin, ser Bodins sone*, qui, avec son frère *Braem*, sa sœur, *Simon* et *Jean ser Jans sone van Swijnaerde*, vendit, le 27 avril 1299, des mours à *Assenede* à *Messire Philippe ute Meerem* (Baron DE BÉTHUNE, *Cartulaire de Sainte-Élisabeth*, p. 49, n° 65). Voir aussi ci-dessus, p. 62.

[4] *Alexandre van Vaernewijc*, voir le *Cartulaire* susdit.

[5] *Paul de Blende* était, en 1372, avec *Jean Coevoet*, proviseur de la Confrérie de Sainte-Catherine (*Sente Katelinen ghulde*) à Gand (*Jaarboek de la Keure*, 1372-73, fol. 41). La même année, il tenait un fief à *Welle* et *Eerenbodeghem*, de *Messire Gérard de Rasseghem*, chevalier, seigneur de Baesrode, et de sa femme, *Jacqueline de Beveren*, dame de Pouke et d'Amougies (*Archives de la Ville : Charterboek*, pièce XXXVIJ). Ses enfants sont cités dans le *Weezenboek*, 1376-77, fol. 121 v° *tolo*.

N
1362 (v. s.) 21 mars.

ghelt sjaers, ix s. groten, ende staet ter bester vromen. Item, een leen te *Nazaret*, twelke men hout van *Heinrike van Landeghem*, ghelt v lib. par. sjaers, ende staet ter bester vromen; item, een leen te *Astine*, etc. Item, huuse, renten, etc. Bilevinghe ende scult der oudermoeder ende moeder. Ende het sijn borghen over hare (skinds moeder) : *Soy Ornewedder* ende *Jan dAmman*, de scipman, ende elc over al. Ende *Jan Yoens*, haer vader, ghcloefde de vorseide borghen scadeloes te quitene, etc. . . . . *Actum xxj martij.*

Ibidem. (*Registre* 330[3], fol. 212 v° : *Weezenboek*, 1362-63, fol. 46 v°.)

1362 (v. s.) 6 mars.

51. *Nicolas van der Pale* vend à *Alexandre van Lede*, maître des pauvres de Saint-Michel, a Gand, une rente foncière et perpétuelle de 6 livres parisis par an, hypothéquée sur la maison où il demeure au *Calandeberch*, entre celle de *feu Jacques van Artevelde* et celle de *feu Monsieur Jacques van der Pale*, à charge d'un cens de 16 escalins parisis à la Ville, sur le fonds de laquelle elle est bâtie; témoins : *Guillaume van den Pitte*, fils de *Guillaume*, au nom de la Ville, et *Jacques Soyssone*, fils de *Jacques*.

Kenlic sij allen denghenen die nu sijn ende hierna wesen zullen, dat *Clais van der Pale*, heeft verkent ende verliet dat hij heeft vercocht wel ende, redenleke *Sanderse van Lede*, heleghgheestmeester tSente Michiels in Ghend, sheleghsgheests bouf vorseit, zesse ponde parisis tsjaers erveleker ende eeuweleker renten, ende dit omme eene zekere somme van ghelde, dewelke *Clais* vorseit kende ende verliede dat hem *Sanders* vorenghenoemt wel ende al heeft vergolden, te gheldene dese vorseide erveleke rente elkes jaers eeuweleke duerende ten ingane van Maerte; ende dese vorseide erveleke rente heeft *Clais* vorseit verzekert ende bewijst den heleghengheest vorseit up een huus, daer hij in woent, staende up den *Kalandeberch*, up der stede van Ghend erve, tusschen den huus dat wilen was *Jacops van Aertevelde*, in deene zide, ende den huus dat wilen was *ser Jacops van der Pale*, in dander zide; ende ute desen huus gaet te landcheinse zestiene scellinghe parisise tsjaers der Stede van Ghend ; ende dese vorseide erveleke rente mach *Clais* vorseit elre besetten binnen Ghend, ofte up twee milen na Ghend binnen den Lande van Aelst, te eenen sticke ligghende daer der Wet dinct dat wel beset es, ende dit binnen drien jaren nu naestcommende; ende, en beset hij dese rente niet binnen drien jaren, ghelijc dat vorseit es, so blijft dese rente staende up tvorseide huus. Hierover waren gheroupen in orconscepen *Willem van den Pitte, Willems sone*, alse lantheere van desen vorseiden huus van der Stede weghen van Ghend, ende, alse ervachteghe liede in Ghend, *Willem* vorseit ende *Jacop Soys sone, Jacops sone.* Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren alse men screef M.CCC. twee ende zestech up den zesten dach van Maerte.

Au dos : Clays van der Pale, up den *Kalandenberch*, vj lib. parisis.

Archives du Bureau de bienfaisance à Gand.

52. Les échevins des parchons ou conciliateurs de Gand, chefs-tuteurs de *Philippe* et *Catherine, enfants de feu Jacques van Artevelde*, autorisent les bailli et échevins du *Seigneur de Nevele*, et tous autres maïeurs, hommes, vassaux et lois, de quelque seigneur qu'ils soient, à laisser vendre les droits immobiliers de ces mineurs et permet à leur tuteur *Jean van Artevelde* de les aliéner. N° 1363 28 avril.

Scepenen van Ghedeelle ende Payseres, etc., maken cont ende kenlic allen denghenen die dese lettren sien zullen ofte horen lesen, ende specialic onsen lieven ende gheminden vrienden, bailliu ende scepenen *sHeeren van Nevele,* ende alle andere meyheren, manne ende late ende wetten, so wies heeren sij sijn, daeran dats te doenne sal wesen, dat wij ebben gheconsentert ende consenteren, als overvoghde van *Philipze* ende *Joncfrouwen Katelinen, Jacops* kindren *van Artevelde* waren, over dat meeste profijt ende orbore van hemlieden. alsulc reght te vercoepene alse sij ebben in de ervachtecheden onder hu, heeren, gheleghen ende elken sonderlinghe, ende gaven vullen macht *Jhanne van Artevelde*, vocht van den vorseiden kindren, hemlieden tontervene ende tontgoedene van der vorseider ervachtechede ende al te doenne, in den name der kindren, dat hire toe sculdich es te doenne naer costume ende usage daer tgoed gheleghen es. In kennessen etc. (*sic*). *Actum xxviij Aprilis.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330³, fol. 195 : *Weezenboek*, 1362-63, fol. 29.)

Imprimé par F. De Potter, *Mémoires couronnés de l'Académie* (1872), p. 27.

53. Arbitrage du *Seigneur d'Axel* entre *Messire Philippe, seigneur d'Erpe* et son frère *Martin*, et *Messire Florent de Maelstede* et sa femme *Marie*, leur sœur, au sujet d'une rente de 5 livres de gros, que leur père lui avait léguée; il lui assigne 2 livres, l'un à la saint Martin, l'autre à la Noël: quant à l'usufruit de *Madame Marguerite, veuve de Messire Gautier d'Erpe*, et de *Madame Jeanne, veuve de Rasse d'Erpe, seigneur de Meire*, sur le bien d'*Erpe*, ils payeront à leur sœur *Marie* une rente de 18 escalins parisis à chaque décès aux mêmes dates; il n'est accordé ni arrérages ni frais de procès. 1364 26 août.

Kenlic sij etc. dat, up den seker die *heere Philips, heere van Erpe*, ende *Martin*, sijn broeder, an deen sijde, ghedaen ebben vor scepenen van Ghedeelle in Ghend, ende *here*

N
1364
26 août.

Floreins van der Maelsteden[1] ende *Mijn vrouwe*, sijn wijf, *heeren Philips* zuster vorseit, an dandere sijde, alse van den ghedinghe dat tuschen den vorseiden partien gheweest eeft omme v lib. groten tornois sjaers, die *heere Woutere, heere van Erpe* ghegheven soude ebben *Mier vrouwen* sier dochter, *here Floreins wive* vorseit, daeraf dat partien beede bleven sijn, in kennessen van scepenen vorseit, int segghen van den *heere van Axelle* up den zeker van... (*sic*); so es tsegghen van den *heere van Axelle*, in der manieren dat hiernaer volght : Int eerste, dat de *heere van Erpe* ende *Martin*, sijn broeder, sullen bewijsen ende besetten ewelic ende ervelic *vrouwen Marien, Vrouwen van der Maelsteden*, haerlieder zuster, ij pond groten tornois sjaers tuschen hier ende sente Martins dach in den winter eerstcommende, dat een pond groten te betalen te Kerstavende eerstcommende, ende dander pond groten te sente Jhans messe in middenzomere naestvolghende, ende emmer xiiij lanch naer elken dach ombegrepen, omme verghelt te doenne, ende alsovoirt van jare te jare ende van termine te termine, ewelic durende de paimente vallende. Voirt, seeght de *heere van Axelle* vorseit, ommedat *Vrouwe Mergriete, heeren Wouters wedewe van Erpe*, ende *Vrouwe Janne, heeren Raes wedewe van Erpe, heere was van Meere*, bilevinghen houden upt *goed van Erpe*, so eist tsegghen van *Mijnheere van Axelle*, so welken tiden dat eenich van den vorseiden tween vrouwen ghevaren sal sijn van live ter doot, dat *heere Filips, heere van Erpe*, ende *Martin*, sijn broeder, ofte haerlieder hoyr sullen moeten besetten ervelic ende ewelic *Vrouwen Marien van den Maelsteden* of haren hoyrre, ter eerster doot xviij lib. parisis sjaers, ende ter achtersten doot van dien ij vrouwen xviij lib parisis sjaers; ende dese ervelike rente alsoe verscenen sal wesen, alf ofte al, tenselven termine ende daghe te betaellene, dat van den ij lib groten tornois voren verclaert es; ende, waerd dat eenich van desen vorseiden ij vrouwen of beede storve naer Kerstavent, so soude deen eelft van elken paimente vallen te sente Jans messe, ende dandere eelft van jare te jare te Kerstavende; ende, storven sij naer sente Jhans messe, so soude deerste payment vallen te Kerstavende ende dandere eelft te sente Jans messe naestvolghende, ende alsovoirt van jare te jare, ewelic durende, ghelijc dat vorseit es van den anderen. Voirt, es tsegghen van den *heere van Axelle* vorseit, huuttedien dat *Vrouwe Marie* vorseit ende *heere Floreins*, haer wettelic man, negheen seker bewijs en adden van desen v lib. groten tornois sjaers vorseit nochte noient derof in possessien en waren, maer altoes derof in ghescille ebben gheweest tote den daghe van heden, so en wijst Mijnheere negheenne achterstellen derof, omdat broeder ende zuster sijn, ende dat elc betale sijn coste, die hij huutghcleit eeft. *Actum xxvi Augusty.*

Ibidem. (*Registre* 330[3], fol. 343 v° : *Weezenboek*, 1364-65, fol. 40 v°.)

[1] Les *van der Maelstede* possédaient le fief de ce nom dans les Quatre-Métiers; leur généalogie paraîtra plus loin.

54. *Henri Goethals* donne décharge à *Simon dAmman* et à *Guillaume van Artevelde*, comme receveur du prix du sang de *Jean de Scoutheete.* **N** 1364 4 novembre.

Kenlic sij dat *Henric Goethals* quam vor scepenen ende scalt quite *here Symon den Amman* ende *Willem van Artevelde*, als ontfangheren van al der zoennen van *Jhan Scouteette*, ende kenden hem wel vermoed ende ghenouchghedaen. *Actum ut suprà* (*iiij Novembris*).

Ibidem. (*Registre* 330[3], fol. 341 v° : *Weezenboek*, 1364-65, fol. 38 v°.)

55. *Philippe van Artevelde* et sa sœur *Catherine* donnent décharge complète à leur tuteur. 1364 (v. s.) 28 mars.

Kenlic dat *Filips van Artevelde* ende *Joncfrou Katelinc*, zijn suster, seolden quite haren vocht ende sijn goed, ende van al dat sij hem eeschen mochten tote den daghe van heden; ende kenden hem etc. (*sic*). *Actum xxviij Marcii.*

Ibidem. (*Registre* 330[3], fol. 343 : *Weezenboek*, 1364-65, fol. 40.)

56. *Jacques van Artevelde* et *Philippe*, son frère, gens héritables de Gand, sont témoins de l'acte par lequel *Philippe de Lierre*, fils bâtard de *Messire Jean*, doit, comme caution de *Josse Bruninc*, de Beeringhen, et de son épouse *Damoiselle Jeanne de Lierre*, fille de *Messire Jean*, 63 écus 12 livres de gros tournois et *1 inghelsche* (soit 13 lib. 3 s. 6 d. gros), à *Sohier de Maech* pour argent prêté, et 2 livres de gros par an de rentes viagères à payer à son domicile à Gand, le 14 septembre, à hypothéquer endéans les quatre ans sur des terres du comté d'Alost, de ce côté de la Dendre, en compensation de l'hypothèque donnée par *Sohier de Maech;* les dits *Jacques* et *Philippe van Artevelde* enregistrent cet acte devant les échevins de Gand. Le *20 décembre 1369, Jacques Peinard*, héritier de *Philippe de Lierre*, paie, d'après jugement des échevins, le reste de la somme de 63 livres etc., dont celui-ci n'avait payé que 10 écus. 1365 (v. s.) 6 janvier.

Kenlic zij etc., dat *Jacob van Artevelde* ende *Philips van Artevelde*, zijn broeder, zijn commen vor scepenen van der Kuere in Ghend, here *Lievine van den Hole*, here *Willemme Boelen* ende meer andren haren ghezellen, dewelke kenden ende verlijeden dat sij, alse hervachteghe liede in Ghend, waren ende stonden over alzuleke kennessen als hiernaer

N
1365 (v. s.)
6 janvier.

volleeht von worde te worde : « Kenlic zij allen lieden dat *Philips van Liere, Mijnsheren Jans bastaerdsone van Liere* [1], heeft verkend ende verliet dat hij, alse borghe ende vervangher over *Joesse Bruninc*, van *Beeringhen* [2] ende *Joncvrouwen Janen, Mijnsheeren Jans dochter van Liere, Joes* wettelike wijf vorseit, sculdech es, up hem ende up al tsine, *Zegheren den Maech,* drie ende tsestech scilde ende xij groten tornois ende eenen inghelschen, van gheleenden ghelde, ter goeder rekeninghen te gheldene ende te betaelne te *Zeghers* wille vorseit, ende te ziere vermaninghen. Voert, heeft *Philips* vorseit gheloft over *Joesse* ende over *Joncvrouwen Janen,* sinen wive vorseit, alse borghe ende vervangher, *Zegheren* vornomd, ende es sculdech twee pond groten tornois sjaers renten, ten tween liven die *Zeghere* vorseit zal kiesen, te gheldene te *Zeghers* huus binnen *Ghend* elx jaers up Onser Vrauwen dach in Spelmaend; ende dese rente wel ende soffichantelike te verzekerne ende te doen bezettene up grond van herven gheleghen binnen den graefscepe van *Aelst*, in dessijde der Denre, binnen viere jaren eerstcommende, over den commer van den tween ponden groten tornois sjaers lijfrenten, die *Joes* ende *Joncvrouwe Jane* vorseit ghemaect hebben up *Zeghers* herve vornomd, die hij hemlieden dertoe gheleend heeft. Hierover waren gheroupen in orcontscepe, alse hervachteghe liede in Ghend, *Jacob van Artevelde* ende *Philips van Artevelde*, sijn broeder. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef M° CCC° viere ende sestech, up den sesten dach van Laumaend [3] ». *Actum* aldus *xx° die Januarij anno LXV.* (Van den lxiij scilden, xij grooten ende i inghelscen vorsereven, so heeft betaelt *Jacob Peinaerd* de liij scilde xij groten ende i inghelscen *Segheren den Maech* vornomd, ende de x scilde ontfingh *Segher* van *Philipse van Liere* vornomd; ende dese somme betaelde *Jacop* vorseit bij wijsdomme van scepenen, midsdat hij hoir es van *Philips* vorseit. *Actum xx° die Decembris anno LXIX°* [4].)

Ibidem. (*Registre* 301² : *Jaarboek de la Keure*, 1365-66, fol. 12 v°.)

[1] *Philippe de Lierre*, fils bâtard de *Messire Jean*, n'est pas mentionné dans la généalogie des seigneurs de cette ville, descendants de *Godefroi*, fils d'*Arnould*, comte d'Aerschot, en 1107 : le sixième seigneur est *Jean de Lierre*, en 1296, époux de Catherine de *Wijnichem*; son fils, *Arnould IV*, épousa Isabelle de *Beeren*, dont le fils, *Jean*, chevalier, seigneur de Nordewijk, époux d'Ida de *Berchem* et *Ranst*, mort en 1371, est sans doute celui dont il s'agit ici; son fils *Gautier*, mort en 1409, avait épousé Isabelle de *Renesse*. Voir Flacchio, *Généalogie*, 1651; Te Water, *Verbond der Edelen*, t. IV, pp. 204-218; Bergmann, *Geschiedenis der stad Lier* (1873), n'en cite aucun. — Le 4 juin 1384, un *Jan van Liere, de teninpotmakere*, se reconnaît débiteur envers son neveu *Pieter, Joncker Jans*, du seizième d'une maison qu'il lui avait achetée (*Jaarboek de la Keure*, 1383-84, fol. 43 v°).

[2] En 1365, il paie le droit d'issue à Gand : « *Exuwe van Joesse van Beeringhen, Bruninx sone, iiij lib. gro.* » (*Compte* de 1364-65 : *Registre* 400⁹, fol. 209 v°.)

[3] L'original de cette charte, en chirographe, est intercalé entre les feuillets 11 et 12.

[4] Les mots entre parenthèses sont d'une écriture postérieure.

57. *Jacques van Artevelde* donne quittance à *Josse de Beeringhen* des 150 *riders* qui lui ont été adjugés par arbitrage pour sa créance, et de 10 *moutons* pour loyer de sa maison [1]. **N** 1365 (v. s.) 9 janvier.

Kenlic sij etc. dat quam voer scepenen van der Cuere in Ghend, here Lievine den Bosschere, here Willemme Boelen, here Janne Heynmans, *Jacob van Artevelde*, ende scalt quite *Philipsse van Liere* van cl. riders ende van tienen motoenen, in den name van *Joncfrouwen Jaenen, Joes wijf van Benninghen*, als van den zegghene ende van der somme voerseit, dewelke zeide *Ghiselbrecht de Grutre, f. Ghiselbrech, ant Kercof*. Dit was verkent voer de vorseide scepenen, int scependom heren Willebarts, heren Lievins van den Hole ende haren ghezellen, den ix^en^ dach van Laumant, int jaer LXV.

Ibidem. (*Idem*, fol. 11 v°.)

57bis. Même acte effacé, de 150 *riders* à décharge de *Philippe de Lierre*, et de 10 *moutons* au nom de *Damoiselle Jeanne*, femme de *Josse de Beeringhen*, d'après le dit *Gilbert de Grutere*, fils de *Gilbert*, près du cimetière. 1365 (v. s.) 9 janvier.

Kenlic si, etc. dat *Jacop van Artevelde* kende ende lijde vore *Lievine den Bosschere, Willemme Boelen* ende *Janne Heinmans*, scepenen van der Kuere in Ghend, dat hij was vernoucht, betaelt ende al ghenouchghedaen van den c ende l riders, die hem bi vindercepe ghewijst waren te hebbene van den eessche, die hi eesschende was *Joesse van Beeringhen;* ende oec kende hij hem vernoucht van x mottoenen van huushuren, ende scalt van al desen den vorseiden *Joesse*, sinen borghe, ende alle andre wiens quijtsceldinghe toebeoren mach, quite ende al quite teeuweliken daghen. *Actum in scabinatu Jacobi Willebards, Livini de Hole, et sociorum, ix° die Januarij, anno M°CCC°LX quinto.*

Ibidem. (*Idem*, fol. 12.)

58. Les héritiers de *Catherine de Tronchiennes* paient le droit d'issue à la *Ville de Gand.* 1366-67.

Exuwe van den hoere *Katelinen van Dronghine*, viij lib.

Ibidem. (*Compte communal*, 1366-67 : *Registre* 400[9], fol. 255.)

[1] Cette charte est barrée et remplacée par la suivante.

N 1366 18 juillet **59**. État des biens de *Jean van Revele*, fils de feu *Alvin van Revele* et *Damoiselle Élisabeth*, présenté par son tuteur, *Guillaume van Artevelde*, aux échevins par devant les parents et alliés. (Voir ci-dessus, page 144, pièce H 28.)

1367 10 avril. **60**. *Jacques van Artevelde* reconnaît avoir par devers lui 10 livres de gros tournois appartenant à *Jean van Revele*, avec lesquelles il l'entretiendra, sous caution de *Jean de Mey*, l'argentier.

Kenlic dat *Jacob van Artevelde* ceft onder hem x lib. groten tornois, toeboirende *Hannekine van Revelle*, ende salt daermede houden ongh. — Borghe over hem, *Jan de Mey*, de selversmet. *Actum x Aprilis.*

Ibidem. (*Registre* 330⁴, fol. 86 v° : *Weezenboek*, 1366-67, fol. 33 v°.)

1367 21 juillet. **61**. *Jacques van Artevelde*, fils de *feu Jacques*, donne décharge à *Damoiselle Marie Penninc* et, en son nom, à *Sohier d'Hembise* et *Gilles de Suttere*, de 8 livres de gros, comme caution de *Gérard van Landeghem*, et leur rend le chirographe qu'avaient délivré, comme caution, ledit *Gérard* et les gens héritables maîtres *Jacques van Huusse*, le charpentier, et *Gilles van Dackevelde*, le pelletier.

Kenlic dat *Jacob van Artevelde, Jacops sone was*, quam vor scepenen van der Kuere in Ghend, *here Willemme van Huusse, here Lievin Rynvissche* ende meer andren haren ghesellen, in scepenencamer in den ghemeenen hoep, dewelke kende ende verlijede dat hij, alse bringher van eere middelster cyrographien, die spreect up *Joncvrouwen Marien Pennincs*, betaelt, vermoedt ende al ghenouchghedaen es, ende in den name van hare, van *Zegren van Embijze*[1] ende *Gillise den Zuttere*, van viij lib. grooten tornois, alse borghen over *Gheeraerde van Landeghem*, ende gaf hemlieden over de vorseide middele cyrographie, die up hemlieden, alse borghen, *Gheeraerd* vorseit vor hervachteghe liede, *meester Jacob van Huusse*, de temmerman, ende *Gillis van Dackevelde*, de lammerwerker, gheordinert ende ghemaect was. *Actum xxj die Julij anno LXVIJ.*

Ibidem. (*Registre* 301² : *Jaarboek de la Keure*, 1366-67, fol. 49.)

[1] Une note dans le Registre de 1371-72 porte : *Segher van Embise, Gheer. van Landeghem, Jan de Waghenere*, etc.

62. *Jacques van Artevelde* est fait tuteur et *Arnaud van den Borne* co-tuteur de *Simon* et *Catherine Wiericx*. **N** 1368 6 octobre.

Jacob van Artevelde wart vocht van *Moenkine Wiericx*, ende *Callekine Wiericx*, ende *Arnoud van der Borne*, toesienre. *Actum ut suprà* (*vj Octobris*).

Ibidem. (*Registre* 330⁴, fol. 181 : *Weezenboek*, 1368-69, fol. 10.)

63. *Messire Sohier de Calken* se reconnaît débiteur envers *François van den Hole* de 29 livres et demie de gros tournois, à payer avant la Noël, sous caution de *Gilles van den Hole* et *Jacques van Artevelde*. 1368 (v. s.) 27 janvier.

Her Segher van Calckine es sculdech *Franchoise van den Hole* xxix ende een alf ponde groten tornois goeder redeliker scult, te gheldene onthier ende Kerstavende naestcommende; hieraf sijn borghen, ende elc over al, over *here Zegheren* vorseit, *Gillis van den Hole* ende *Jacop van Artevelde*. *Actum xxvij die Januarij*, anno LXVIIJ.

Ibidem. (*Registre* 301⁵ : *Jaarboek de la Keure*, 1368-69, fol. 25 v°.)

64. *Jacques van Artevelde* est fait tuteur de *Catherine*, fille de *Mathieu de Backer*. 1368 (v. s.) 18 février.

Jacob van Artevelde wart vocht van *Kallekine*, *Mattheus sBackers* kinde. *Actum den xviij^en dach in Sporkle*.

Ibidem. (*Registre* 330⁴, fol. 125 : *Weezenboek*, 1368-69, fol. 51.)

65. *Jacques van Artevelde* présente l'état de biens de cette mineure, hypothéqué sur ses biens et sous caution de son frère *Philippe*, et donne quittance au père de la succession de la mère. 1368 (v. s.) 18 avril.

Kenlic etc. dat *Jacob van Artevelde* eeft onder hem xiij lib. groten tornois toebehorende *Callekine sBackers*, ende saelter mede houden ongh. . . . . van al *etc.* (*sic*), versekert up hem ende up al tsine. Borghe over hem, *Phelips*, sijn broeder; ende *Jacob* vorseit, alse voght, scalt quite *Matheusse den Backere*, skints vader, van der versterften siere moeder, ende kende hem over tkind van al, niets huutghesteken, wel verdeelt, vermoed, etc. (*sic*). *Actum xviij Aprilis*.

Ibidem. (*Registre* 330⁴, fol. 125 v° : *Weezenboek*, 1368-69, fol. 51 v°.)

N
1369
9 à 16 mai.

66. *Messire Philippe, seigneur d'Erpe*, son fils *Jean* et son frère *Martin* comparaissent devant les échevins de Gand et y confirment la paix qu'ils ont jurée devant les échevins d'Alost avec *Adam van Lede* et tous ceux de ses parents avec lesquels ils étaient en différend, à savoir, ses frères *Jean* et *Guillaume*, et ses fils *Jean, Arnaud* et *Gauthier van Lede*, à peine de bris de paix et de 1000 livres parisis, à partager entre le Comte de Flandre et la partie non en défaut.

Kenlic, etc. dat *her Phelips van Erpe, heere van Erpe*, ende *Jhan*, sijn zone, ende *Martin*, sheeren broeder vorseit *van Erpe*, quamen vor scepenen ende kenden ende verlijden dat zij van allen ghescille, wanconsten ende discorde, dat gheweest mach sijn tote den daghe van heden tuschen hemlieden vornoemt, an deen zijde, ende *Adaemme van Leden* [1], ende elcx anders partie, ende hem allen die men wanconst weten mochte, an deen zijde ende an dandere zijde, quite hebben ghescolden allen denghenen die men wanconst weten mochte, ghelijc dat zij ghekent ebben vor scepenen van *Aelst* bij .i. brieve bezeghelt, also hiernaer volght bescreven : « Wij, scepenen van Aelst, *Wouter van Scoubrouch*, *Jan de Clerc*, ende *Colin van den Hove*, doen te wetene alle lieden, dat commen sijn vor ons *Mer Phelips, heere van Erpe*, *Jhan*, sijn zone, ende *Martin*, sijn broeder, an deen zijde, *Adaem van Lede, Jhan* ende *Willem van Lede*, ghebroedere, ende *Jhan, Arend* ende *Wouter van Lede, Adaems* kindere *van Lede*, ane dandere zijde, ende hebben elcanderen quiteghescolden van allen ghescille, wanconst ende discorde, die gheweest mach sijn tote den daghe van heden tuschen hemlieden ende haren vorders, ende allen denghenen die mens wanconst weten mochte in beeden sijden tote den daghe van heden; ende voirt, elcanderen beloeft nemmermeer te cranckene noch te mesdoenne noch te doen doenne, noch laten te doenne daer zijt weten, noch eenich occoyssoen te soukene, noch te doen soukene, van al ofte van eeneghen pointen boven verclaert, sonder fraude ofte herghlist, ende al bi vriendeliken accorde ende in vormen van wetteghen zoendinc. Ende alle dese vorscrevene pointen, ende elc sonderlinghe, so hebben *her Phelips* vorseit beloeft, alse goed ruddere, bij sier trouwen ende up sijn trouwe ende up sijn heere, ende *Jhan* ende *Martin* vorseid dierghelijc beloeft up hare trouwe ende up hare heere, alse goede liede, dit wel ende ghetrouwelike te houdene; ende *Adaem, Jan* ende *Willem*, ende *Jhan, Arend* ende *Wouter* vornoemt, hebben occ deselve gheloften in al derselver manieren beloeft, up haer trouwe ende up haer heere, alse goede liede, dit occ wel ende ghetrouwelic te houdene van allen saken, die ghesciet sijn tote den daghe van heden. Ende voirt, alle de beloften in beeden sijden sijn gheloeft in vormen van wetteliken zoendinc, ende up zoendinebrake, wie dat contrarie dade, ende voirt up .i. wettelike scult van x^c lib. parisis, deen eelft tons gheduchts heeren bouf van Vlaendren bovenghenoemt, ende dandere eelft der partien die tzoendine wel hilden. In kennessen der wareit ende ommedat

[1] Les *van Lede* étaient une famille puissante au pays d'Alost.

alle dese vorscrevene beloften sullen moeten bliven goed, vast ende ghestade ende wel- **N**
ghehouden, ende huut beden ende versouke van partien, so hebben wij, scepenen vorseid, 1369
dese lettere ghezeghelt met onsen propren zeghellen huuthanghende, int jaer M.CCC.LXIX, 9 à 16 mai
ix^a May. » Welke vorseide ghelofften, up zoendinebrake ende peynne vorscreven, *her Phelips* vorseit, *Jan* ende *Martin*, an deen zijde, ende *Jan* ende *Willem van Lede* vorseit, ghebroedere, ende *Jan*, *Arend* ende *Wouter van Lede*, *Adaems* kindere *van Lede*, an dandere zijde, daden dese vorseide kennesse, in presencie van scepenen; up twelke scepenen kenden wettelic zoendinc tuschen hemlieden ende hem allen die mens wanconst weten mochte, an deen zijde ende an dandere, tote den daghe van heden. *Actum xvj^a May.*

Ibidem. (*Registre* 330⁴, fol. 227 v° : *Weezenboek*, 1368-69, fol. 55 v°.)

67. *Jacques van Artevelde*, fils de *feu Jacques*, se reconnaît débiteur 1369
envers son frère *Philippe* de 100 livres de gros tournois sur tous ses biens, à 4 août.
l'intérieur et à l'extérieur de la ville.

Kenlic sij etc. dat *Jacob van Artevelde*, *Jacobs sone was*, quam vor scepenen van der Kuere in Ghend, *here Jacob Willebarde*, *here Willem den Wulslagher* ende meer andren haren ghezellen, dewelke kende ende verlijede dat hi sculdech es wel ende redenlike *Philipse van Artevelde*, zijnen broeder, hondert ponde groten tornois, dewelke hij hem ghelooft heift te gheldene ende te betaelne te *Philips* wille ende vermaninghen, zonder langher respijt. Ende dit ghelofde ende verkende *Jacob* vorseid up hemzelven ende up al tsine, waer men tsal moghen bevinden, binnen Ghend of derbuten. *Actum iiij die Augusti, anno LXIX°.*

Ibidem. (*Registre* 301³ : *Jaarboek de la Keure*, 1368-69, fol. 50 v°.)

68. Les échevins de Gand échangent une rente de 16 escalins parisis sur la 1369
maison de *Nicolas van der Pale*, située au *Calandeberch*, à côté de celle de 11 août.
feu Jacques van Artevelde, pour une autre auprès du couvent des Frères-Mineurs (aux fins d'y élargir la rue?).

Erve bij den Freremineurenbrueghe, die nu steenin ghemaect es, die te voren hautin was, ende ghedaen cauchieden omme de wijdde van der straten.

. . . .

Scepenen gheven an de kerke van *Sint Jans*, xvi s. par. sjaers erfleex cheins, die de *Stede van Ghend* heeft up therve daer thuus up staet an den *Kalandebergh*, daer *Clais van der Pale* nu ter tijt in woend, met allen sinen ghelaghen, naest *Jacobs was van Artevelde*, an de side ter *Kauteren* waerd, in manghelinghe van xvj s. par. over de Freremineuren.

. . . .

Ibidem. (*Jaarboek de la Keure*, 1368-69, fol. 51 v°.)

N
1369 (v. s. 12 janvier. **69**. *Jacques van Artevelde* donne quittance à *Jean de Groete, fils de Jean*, de 54 escalins de gros. qu'il a reçus comme tuteur de *Simon* et *Catherine Wiericx.*

Jacob van Aertevelde, vochd van *Moenkine, Kallekine Wierix*, quiteerde *Janne den Groeten, Jans zone*, van liiij s. groten, die hi van *Janne* vorseid ontfaen eeft. *xij*^d^ *Januarij.*

Ibidem. (*Registre* 330⁴, fol. 271 : *Weezenboek*, 1369-70, fol. 21.)

1370 22 juin. **70**. Sentence de l'*Abbé de Tronchiennes* et de *Messire Daniel de Halewyn* pour un meurtre perpétré par les frères *Van den Velde.*

Dit es tsegghen dat *Mijnheere de Abdt van Dronghine* ende *Mer Daneel van Aleuine* pronuncieren ende segghen, ghelijc ende in der manieren dat man ende stie hiernaer verclaert staet, ende up alsulken zeker ende borghtocht als in elke zijde deraf ghedaen es vor Scepenen van Ghedeele in Ghend.

Int eerste, so es tsegghen van den vorseiden heeren, dat *Willem van den Velde, Segher* ende *Ghiselin van den Velde*, ghebrodre, ende *Olivier van Wibrouc*, ofte harelieder borghen, zullen gheven over de doot van *Willem Soykins*, daer God de ziele af hebben moete, xxxvij lib. x s. groten.

Item, zullen zij gheven xx s. groten omme zielmessen, enz.

. . . . *Actum xxij Junij.*

Ende dese vorseide sommen van ghelde, van dooden ende van quitsinghen, ghelijc dat boven verclaert es, te betaelne, also gheecostumeert es van elken, binnen der stede van Ghend.

Ibidem (*Registre* 330⁴, fol. 336 : *Zoendincboek*, 1369-70, fol. 14.)

1370 5 octobre **71**. *Mathieu de Backere* devient tuteur, et *Philippe van Artevelde* subrogé tuteur de *Catherine*, fille de *Wivine de Rode.*

Matheus de Backere wart vocht, ende *Felips van Artevelde* toezienre van *Callekine, Jonfrouwen Wijvins sRoden* kinde. *Actum v*^a^ *Octobris.*

Ibidem. (*Registre* 330⁵, fol. 6 v° : *Weezenboek*, 1370-71, fol. 6 v°.)

72. *Messire Daniel de Halewyn*, chevalier, donne décharge, en son nom et en celui de sa femme, à *Philippe van Artevelde*, de la succession de son frère *Jacques*. **N** 1370 (v. s.) 8-10 février.

Kenlic etc. dat *Her Daniel van Aellewine*, ruddere, over hem ende *Mier vrouwen* sinen wetteliken wive, die hij vervaet in dese zake, quam vor scepenen ende scalt quite *Phelipse van Artevelde* van al datti hem heeschen mochte, niets huutghesteken nochte ghesondert, van der versterften van *Jacob van Arteveldc, Phelips broeder* vorseid, etc. *Actum x February*.
Ende *Her Daniel* ghelooft *Mier vrouwen* tselve te doen doene *Phelipse* vorseid, ende dese quijtsceldinghe leet van herven ende al dat deran eleven mach. *Ut suprà* (*viij Februarij*).

Ibidem. (*Registre* 330⁵, fol. 32 : *Weezenboek*, 1370-71, fol. 37.)

73. *Messire Philippe van den Heede*, prêtre, receveur des biens des enfants de *Messire Sohier de Baronaige*, donne quittance à *Mademoiselle, femme de Jean de Scoteleere*, de 2 livres 11 escalins 5 deniers gros, solde du prix de vente du bien de *Bornhem* par la mère des dits enfants. 1370 (v. s.) 12 mars.

Kenlijc zij allen lieden dat *Her Philips van den Heede*, priester, als ontfanghere ende huutghevere van alsulken goede als *Mijns ser Zeger Barnages* kinderen toebehoyren mach, quam vor scepenen ende kende dat hij ontfaen eeft van *Mire joffrouwen*, *Jhans Scoteleeren* wetteliken wive [1], iij lib. xj s. v d. groten, toebehoyrende dien kinderen, als over tachterste paymente dat *Mijn joffrou* vorseit sculdich was den kinderen van den goede dat der kinder moeder vercochte, lighende te *Burnem*, ende kende hem van der sommen vorseid wel betaelt ende vergolden. *xij^a Marcij*.

Ibidem. (*Registre* 330⁵, fol. 137 v° : *Weezenboek*, 1371-72, fol. 42 v°.)

74. *Simon Ameyde*, amman, et les hommes de fief de *Madame de Tronchiennes* et de *Messire Daniel de Halewyn*, son époux, donnent à ferme des terres à *Tronchiennes*. 1371 16 avril.

Wij, *Symoen Ameyde*, amman ende wettelic maenre *Mienre vrauwen van Dronghine* ende *Mijnsher Daneels van Alewine*, hars wettelics mans ende vooghts, in de prochie van *Dronghine*, ende dat daertoe behoort... *Gillis Vriend*, *Pieter de Groote*, *Jan de Groote*,

[1] La généalogie des *de Scoteleere* suivra.

N *Segher de Dobbeleere*, ende *Heinric de Bul*, manne Mienre vrauwen ende Mijnsheeren
1371 voorseit, verleenen pachten.
16 avril. ... tsaertere... gheseghelt metten zeghelen *Symoen Ameyts*, amman ende wettelic maenre ende der mannen *Mire vrouwen van Dronghine* ende *Mijnsher Daniels van Aelwine*, haers wettelics man ende voghds, in de prochie van *Dronghene*, die ghemaect was int jaer Ons Heeren als men screef Dusentich drie hondert een ende tseventich, up den sestiensten dach in Aprille.

Archives des Hospices civils de Gand.

(Hospice Alin, n° 69. Inséré dans une charte du 10 mai 1393.)

1371
8 octobre
(1373, 17 mai). **75** *Jean de Scoteleere* fait, avec *Jourdain ser Sanders*, un réglement de compte, se soldant par une dette de 450 livres de gros, qu'il reconnaît deux ans après devant les échevins.

Kenlic zij etc. dat *Jan de Scotelere* quam in scepenencamere, kende ende lijde in den ghemeenen hoop van scepenen van der Kuere in Ghend dat hij, int jaer een ende tseventich, acht daghe naer sente Baefs dach, eene rekeninghe dede jeghen *Jurdane ser Sanders*, terwelker rekeninghen hij sculdich bleef den vorseiden *Jurdane ser Sanders* vier hondert ende vijftecht lib. groten tornois, boven alle bewijse, verghelde, gheseille van rekeninghen ende van makelaerdien ende cortinghen afghesleghen; dewelke vier hondert ende vijftech lib. groten tornois *Jan de Scotelere* vorseid alnoch verkent ende verlijt dat hij sculdich es den vorseiden *Jurdane*, en le heeft se *Jurdane* ghelooft te gheldene ende te betaelne te *Jurdaens* vermeenne vorseid. *Actum xvij die Maij anno LXXIIJ°.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 301⁴ : *Jaarboek de la Keure*, 1372-73, fol. 25 v°.)

1371 (v. s.)
20 janvier
(1373, 5 nov.). **76.** *Jean van Merlaer* et *Jean Panneberch* promettent devant témoins (*Monsieur Baudouin van Zwinaerde* et *Pierre Huughsone*, gens héritables à Gand) de payer un quart du prix du sang pour la mort de *Jacques van Artevelde*, sans la part de *Gauthier de Mey* et de ses enfants, afin que ceux-ci puissent arriver à une pacification complète; ces derniers consentent à ce que tous les parents maternels du dit *de Mey*, à l'exception de son frère, contribuent dans ce quart. En conséquence, *Jean Pauwels, Paul* et *Simon de Westerlinc,* ce dernier pour lui et son père, promettent de payer leur part d'après leur

parenté. Deux ans après, les deux témoins font enregistrer l'acte par les échevins. **N** 1371 (v. s.) 20 janvier (1373, 5 nov.).

Kenlic zij etc. dat *der Boudin van Zwinaerde* ende *Pieter Huughs sone* gaven in recoorde, als ervachteghe liede in Ghend in scepenencamere vor scepenen van der Kuere in Ghend alsulke kennesse als hiernaer volght van woorde te woorde : « Kenlic zij etc. dat *Jan van Merlaer* ende *Jan Panneberch* hebben ghelooft te gheldene deen vierendeel van der zoene van der doot van *Jacoppe van Artevelde*, sonder *Wouters Meys* ende siere kindre cost, updat *Woutre* vorseid ende sine kindre teenen gheellen zoendinghe commen. Voort, heeft *Woutre de Mey*, over hem ende over sine kindre, die hij vervaen heeft in dese sake, gheconsenteirt, dat *Jan van Merlaer* ende *Jan Panneberch* zullen hebben thulpen desen vierendeele alle de maghe die *Woutren den Mey* bestaen van siere moeder weghe, uteghesteken sinen broeder. Voort, hebben *Jan Pauwels*, *Pauwels de Westerlinc* ende *Symon de Westerlinc* [1], over hem ende over sinen vader, ghelooft *Janne van Merlaer* ende *Janne Panneberch* cost ende te last te helpen draghene in dit zoendine na hare maechsceep. Hierover waren gheroupen in oreonscepen, alse ervachteghe liede in Ghend, *der Boudin van Zwinaerde* ende *Pieter Huughs sone*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren alse men screef M°CCC° een ende tseventich, up den xx^en dach van Laumaend. Dit recoord was ghedaen de v^e dach van Novembre *anno LXXIIJ°*.

Ibidem

(*Registre* 301⁴ : *Jaarboek de la Keure*, 1373-74, fol. 8 v°.) [2]

77. *Guillaume Valke*, tuteur, et *Jean de Smet*, subrogé tuteur de *Léon Willebroet*, fils de *Jean*, tiennent quittes *Jean van Wettre*, fils de *Pierre*, et 1371 (v. s.) 24 février.

[1] La généalogie des *Van Meirlaer, Panneberch, de Mey, Pauwels* et *de Westerlinc*, suivra. — Nous avons réuni près de deux cents actes concernant ces diverses familles, alliées entre elles; ainsi se trouve accompli le vœu de Moke, *Revue Nationale* (1841), page 361, où, après avoir cité l'acte des *Panneberch*, concernant le polder à Bornhem, dont ils étaient locataires, il ajoute : « Il resterait à faire des recherches sur les autres bourgeois nommés dans l'acte d'arrangement, *Van Merlaer, Pauwels* et *de Westhuc* » (lisez *Westerlinc*).

[2] Cet acte et celui de 1375 (n° 89) ont été, pour la première fois, publiés par Diericx, *Mémoires sur la Ville* (Gand, 1815), t. II, pp. 47 et 48; c'est par erreur que cet historien et ceux qui l'ont suivi les ont attribués au grand *Jacques van Artevelde;* cette attribution a inspiré au poëte Alfred Motte (de Zeveneeeken), sa belle élégie : *La lampe expiatoire,* reproduite par Voisin, *Examen critique* etc., pp. 120 à 124. — Il existe divers autres actes pour la fondation de lampes dans les mêmes circonstances : l'un d'eux, de 1350, en 1350, où Simon *de Valle* teste (*lampadem ardere... à Gerardo, filio Joseph de Hassenede* (*Archives de l'État à Gand*, Saint-Bavon), et un autre de 1375, concernant la succession du seigneur de Zaemslacht, applique une dîme du chapitre de Courtrai à la fondation d'une lampe à placer sur l'autel de Notre-Dame : *Tiende van den capitle van Curterike ... lampte te berrene vor Onse Lieve Vrouwe te Curtrike* (*Weezenboek*, 1375-76, fol. 34).

N
1371 (v. s.)
24 février.

sa femme *Catherine*. de 32 livres de gros tournois qu'il lui doivent du chef de vente de deux maisons avec le fonds, l'une au *Calandeberch*, voisine, à une maison près, de celle de *feu Jacques van Artevelde,* et l'autre au *Paddenhouc*, à côté de celle de *Jean* susdit, avec toutes leurs dépendances, achetées par les époux *van Wettre* des mineurs *Wittebroet*, du consentement des échevins *Monsieur Jean van Lede* et consorts.

Kenlijc zij etc. dat *Willem Valke*, als wettelijc voehd, ende *Jhan de Smet*, als toezienre van *Leeukine*, *Jhan Wittebroets* kinde, quamen vor seepenen ende scolden quite *Jhan van Wettere, f. Pieters*, ende *Katelinen*, zijn wettelijc wijf, ende harer beeder borghen, van xxxij lib. groten tornois, die *Jhan* ende *Kateline*, sijn wettelijc wijf vorseid, desen kinde sculdech waren, van tween huusse met der herven daer sij up staen, tmeeste huus staende up den *Kalandebeerch*, naest *Jacobs* huus *van Artevelde* was, sonder een, met al den ghelaghen diere toebehoyren, ende alf den muren, also de stede gheleghen ende ghestaen es, van voren tote achter; ende dander huus ende herve staende ende lighende in den *Paddenhouc* naest *Jhans* huus was vorseid, metter herven achterwaert streekende, ende allen den ghelaghen diere toebehoyren van voren tote achter, met welken ghelaghen de vorseide twee steden gheüseert gheweest hebben te besittene toten daghe van heden; dewelke huusse ende herven vortijts vereocht waren *Jhanne* ende zinen wive vorseid omme meerre profijt ende orbuer ende bij consente van den *her Jhan van Lede* ende zinen ghesellen, overvoehde waren in haren tijt der weesen vorseit, na de relacie ende treeort dat seepenen wettelike van hemlieden ontfaen hebben. *xxiiij[a] Februarij.*

Ibidem. (*Registre* 330[5], fol. 134 : *Weezenboek*, 1371-72, fol. 39.)

1371 (v. s.)
24 février.

78. Les mêmes tiennent quitte *Gérard Raessen* et ses cautions de 19 livres de gros tournois qu'il devait au même orphelin du chef de vente de maisons et terrain sis au *Calandeberch* avec sortie dans le *Paddenhouc*, à côté de celle de *feu Jacques van Artevelde.*

Kenlijc zij etc. dat *Willem Valke*, als wettelijc voehd, ende *Jhan de Smet*, als toezienre van *Leeukine, Jhan Wittebroets* kinde, quamen vor seepenen ende scolden quite *Gheeraerde Raessen* ende sijnen borghen van xix lib. groten, die *Gheeraerd* vorseid den kinde sculdich was, van huussen ende herven staende up den *Kalandeberch*, in den *Paddenhouc* uteeommende, naest *Jacobs* was *van Artevelde* hem in tijden vorleden vercocht, omme meerre profijt ende orbuer, ghelijc dat de kennesse ende treeort van den *here Jan van Lede* ende sinen ghesellen, overvochde waren in dien tijt van desen weesen, eommen es ter kennessen van seepenen; van derwelker sommen de voehd ende toezienre vorseid, over ende in den name van der weesen, kenden hem wel betaelt ende al vergolden van *Gheeraerde* vornomd. *Ut suprà (xxiiij[a] Februarij).*

Ibidem. (*Registre*, fol. 135 v° : *Weezenboek*, fol. 38 v°.)

79. *Gautier de Meyere* vend à *Baudouin van der Molen* le terrain de sa maison au *Paddenhouc*, à côté des écuries de *feu Jacques van Artevelde*, et le retient à cens, pour une rente foncière de 20 escalins parisis, à payer au mois de mars de chaque année. N 1372 27 avril.

Kenlic zij etc. dat *Wouter de Meyere* [1] quam vor seepenen van der Kuere in Ghend, *here Janne Borluute, ser Jans sone, here Janne Heynmans* ende haren ghesellen, dewelke kende ende verlijede dat hij vercocht heeft wel ende redelike *Boudine van der Molen* de herve daer *Wouters* huus vorseid up staet, lieghende in den *Paddenhouc*, naest *Jacops* stalle was *van Artevelde*, up de zide ten *Calandeberghe* waert; ende dit omme eene somme van ghelde daeraf dat hem *Wouter* vorseit kende wel betaelt ende al vernoucht van *Boydine* voernomd, van welker vorseider herven *Wouter* vorseid heeft hem onthuut, onthervet ende ontgoedt; ende *Boudin* vorseid wasser toeghedaen, derinne ghehervet ende ghegoedt, als in sijn wettelike gecochte goed, al naer costume ende usage van der poort. Voort, es te wetene dat dat de vorseide *Wouter de Meyere* heeft ghenomen dese vorseide herve jeghen *Boudine van der Molen* vorseit teenen herveliken cheinse omme twintich seelghe parisis sjaers herveliker renten, te betaelne ende te gheldene elkes jaers ten innegane van Maerte. Dit was aldus ghedaen up den xxvij dach van Aprille *anno LXXIJ*[do].

Ibidem. (*Registre* 301[3] : *Jaarboek de la Keure*, 1371-72, fol. 28 v°.)

80. *Messire Jean de Baronaige* se reconnaît débiteur de 34 écus envers *Jean de Scoteleere*. 1372 2 septembre.

Kenlic zij etc. dat *her Jan Bernage* kende ende lijde vor *Godeveerde van Riemeland, Martine den Witten* ende *Gillise Beyaerde*, scepenen van der Kuere in Ghend, dat hij sculdich es wel ende redelike *Janne den Scoteleere* xxxiiij scilde, te gheldene ende te betaelne ten wille ende vermaenne van *Janne den Scotelere* vornomd. *Actum secundâ die Septembris, anno LXXIJ*°.

Ibidem. (*Registre* 301[4] : *Jaarboek de la Keure*, 1372-73, fol. 2 v°.)

81. *Jean de Scoteleere* est condamné par les échevins à payer endéans le mois sa dette de 5 livres 5 escalins de gros à *Berthold*, valet de *Wedekin Zwanenvloghel* ou à son mandataire *Daniel ser Sanders*. 1373 19 mai.

Scepenen wijsden *Janne den Scotelere* te vermoedene ende ghenouch te doene *Bertolde*, *Wedekins Zwanenvloghel* cnape was, van vijf lib. ende vijf s. groten tornois binnen eere

[1] *Gautier de Meyere* (ne pas confondre avec *Gautier de Mey*).

N 1373 19 mai. maend eerstcommende, ende omme dese somme tontfane, te inne, teesehene ende dertoe te doene al dat *Bertold* selve soude moghen doen, updat hij present ende vor hoghen ware, so heeft hij machtich ghemaect ende in sine stede ghestelt *Daniele ser Sanders*, sinen weerd. *Actum xix die Maij anno LXXIIJ°.*

Ibidem. (*Idem*, fol. 27.)

1373 13 août. **82.** *Jean de Scoteleere* et sa femme. *Damoiselle Catherine van Artevelde*, vendent par devant les échevins de Gand à *Jourdain ser Sanders* 21 bonniers 1 mesure et 68 verges et demie de terre à *Baerdonc*, dans la paroisse de *Baesrode-Sainte-Marie*, que *Catherine* a hérités de ses père et mère, et que son père *Jacques van Artevelde* avait fait endiguer, lesquels sont tenus de *Madame de Bar*, avec un cens de 6 chapons par an, ce au prix de 8 livres de gros par bonnier, acquittés par l'acheteur; ils promettent de les garantir et se reconnaissent débiteurs envers le même de 240 livres de gros, à payer endéans les vingt ans, 12 livres par an, à partir de la Noël 1374; ils hypothèquent sur leurs maisons et fonds à Gand, à savoir : 1° *le Renard* au *Calanderberg* et *le Cerf*, à côté, vers le Beffroi, avec deux maisons derrière sortant dans la rue *Bennesteghe*, les deux premières chargées d'un cens de 3 livres parisis par an au Saint-Esprit de Saint-Jean à Gand, et les deux dernières de 11 deniers et demi parisis par an, sauf la rente viagère de 3 livres de gros sur *le Renard* au profit de *Liévin de Scoteleere*, moine de Saint-Pierre; 2° la maison au *Calanderberg*, héritée de *Jacques van Artevelde*, sur le fonds appartenant à *Mademoiselle, la veuve de Galehot d'Amman*, au delà du Marché, payant un cens foncier de 3 livres parisis par an, avec appendances et deux maisons derrière sortant au *Paddenhouc*, avec le fonds et le terrain joignant jusqu'à l'écurie de *Daniel ser Sanders*, payant un cens de 10 escalins 2 deniers gros par an; 3° une maison avec terrain *à la Hoye*, derrière *Meeus van Lemberghe*, sur le fonds de Mademoiselle, la sœur de *Jacques Rijnvisch*, payant un cens de 7 escalins de gros et 4 poules par an. Les propriétaires fonciers de ces maisons, *Monsieur Thomas Bette*, prêtre, pour les deux premières, *Simon d'Amman*, fils de la veuve, pour la seconde. Par cet acte est annulée la reconnaissance de la dette de *Jean de Scoteleere*, de 450 livres gros tournois, faite par devant les échevins.

Kenlic zij etc. dat *Jan de Scotelere* ende *Joncvrouwe Kateline van Artevelde*, zijn wettelic wijf, zijn commen vor scepenen van der Cuere in Ghend in scepenencamere in den

ghemeenen hoep, dewelke kenden ende verlijeden dat zij vereocht hebben wel ende redenlic *Jurdane ser Sanders* een ende twinteeh buunre, een ghemet, achte ende tsestech ende eene alve roede lantz, lettel min of meer, gheleghen in *Baerdonc* binnen der prochien van *Sente Marien Baesroden*, twelke *Joncvrouwen Katelinen* vorseid verstaerf van haren vader ende van harer moeder, ende twelke *Jacop van Artevelde*, hare vader, dede bediken, ende houdt men van *Mire vrauwen van Bar*, met vj capoenen sjaers, lettel min, derutegaende te cheinze, sonder meer commers, ele buunre omme achte ponde groten tornois, waeraf *Jan* ende *Joncvrouwe Kateline* vorseid hemlieden kenden van *Jurdane* vornomd wel betaelt ende al vergolden; ende mids desen hebben *Jan* ende *Joncvrouwe Kateline*, zijn wijf vorseit, gheloft *Jurdane* vorseid dertoe te doene vor heere ende vor wette, daert hooft ende vierscaert, ende desen coep te waranderne ende te doen ghebrukene jeghen allen ende elken, dies *Jurdane* of zinen hoire ende naercommers namaels empechement ofte onghebruuc doen wilden int ocquoisoen van den vorseiden coepe. Vort, so hebben *Jan* ende *Joncvrouwe Kateline*, zijn wijf vorseid, hierboven verkent ende verlijt dat zij sculdech zijn *Jurdane ser Sanders* vornomt twee hondert ende vierteeh ponde grooten tornois, bij goeder rekeninghen, van alre scult gherekent tote den daghe van heden, te gheldene ende te betaelne binnen twinteeh jaren, elkes jaers twalef pond groten tornois, vallende telken Kerstavonde, deen naer dander achtervolghende, daeraf dat deerste paiment sal vallen te Kerstavonde int jaer viere ende tseventech. Ende dese vorseide scult hebben *Jan* ende *Joncvrouwe Kateline*, zijn wijf vorseid, bekent ende verzekert up alle de huusinghe ende hervachtechede, die zij hebben staende ende lieghende binnen Ghend, dats te wetene, up *den Vos*, staende up den *Calanderberch*, ende up *den Hert*, daernaest, over de zide ten *Beelfroyte* waert, met allen den ghelaghen diere toebehoren van voren tote achter, ende metten tween huusen achter, in de *Bennesteghe* utecommende, metten herven diere toebehoren, met drien ponden parisis sjaers commers, gaende te cheinze uten *Vos* ende uten *Hert* vorseid, den Heleghen Gheest van Sente Jans in Ghend, ende elleve ende eenen alven pennine parisis sjaers te cheinze gaende uten tween huusen in de *Bennesteghe*, sonder meer commers; item, up thuus staende an den *Calanderberch*, daer *Jacob van Artevelde* ute verstaerf, up de herve toebehoerende *Mire Joncvrouwen ser Ghelloets Ammans wedewe, over de Maerct* [1], met drien ponden parisis sjaers derute gaende te landcheinse, sonder meer commers, met allen den ghelaghen diere toebehoren van voeren tote bachten; ende vort, up de twee huuse bachten staende, in den *Paddenhouc* utecommende, metten herven daer zij upstaen, ende metten herven daerneffens gheleghen, streckende tote aen *Danielz ser Sanders* stal, dewelke herve also daerneffens gheleghen (ghelt?) in cheinze tien scellinghe twee penninghe groten tornois sjaers, die de liede deraf ghelden, diere up ghehuust zijn; item, up een huus ende stede metten ghelaghen diere toebehoeren, staende *an de Hoie*, bachten *Meeus van Lemberghen*, up de herve toebehoerende *Mire Joncvrouwen Jacops Rijnvisch* zuster, met zevene scellinghen groten ende viere hoenre sjaers derute gaende te

[1] La veuve de *Galehot d'Amman* était *Marie II van Artevelde*. Voir ci-dessus, pp. 186 et suiv.

N
1373
13 août.

N landcheinze, sonder meer commers; ende vort, hebben *Jan* ende *Joncvrouwe Kateline* vorseid
1373 bekent ende verzekert up hemlieden ende up al thare, so waer dat ghestaen of gheleghen es
13 août. binnen Ghent of derbuten, ende al dit, behouden den bewijse dat *der Lievin de Scotelere*, muenc *tSente Pieters* [1], up thuus *in den Vos* vornomd heeft, van drien ponden groten tornois sjaers tsinen live. Hierover was, als landhere van den vorseiden huusen *in den Vos* ende *in den Hert*, up den *Calanderberch*, in de name van den Heleghen Gheest van Sente Jans, *der Thomaes Bette, priester;* ende vort, alse landhere van den huus, daer *Jacop van Artevelde* ute verstaerf, up den *Calanderberch*, (in de name) van *Miere Joncvrouwen sAmmans* vorseit, *Simoen dAmman*, hare sone, dewelke den vorseiden commer ontfinghen, ende, mids desen, es te nieute de kennesse die *Jan de Scotelere* vorseid vortijts dede vor scepenen, van viere hondert ende vichtech ponden groten tornois. Dit was aldus overbrocht ende ghedaen up den xiij^{sten} dach in Ouste int jaer LXXIIJ, *in scabinatu Willelmi de Puteo et sociorum.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 301[4] : *Jaarboek de la Keure*, 1372-73, fol. 37.)
Imprimé partiellement par Diericx, *Mémoires sur la Ville* (1815), t. II, p. 46; et F. De Potter, *Mémoires*, etc. (1872), p. 18.

1373-74. **83**. *Madame de Tronchiennes*, femme de *Messire Daniel de Halewyn*, prélève 13 livres 10 escalins de droit de digue sur des bonniers à *Tronchiennes* sur les 461 livres et 3 deniers poitevins dus au Comte de Flandre.

Rekeninghe *Raes Mulox*, ontfanghere van *Deinse Peteghem, Astine.*

Te *Dronghine :* Somme cccclxj lib. iij d. poitevin. Hierof heft *Mijnvrauwe, Minshere Daneels wijf van Haelwine,* van desen vorseiden buunderen, die men heet *dammeghell in Dronghine*, xiij lib. x s. Aldus blijft den heere, cccclvij lib. x s. iij d. poitevin.

Archives de l'État à Gand.

(Comptes de 1373-74; doubles à Bruxelles, n°s 4428-4429.)

1373
12 novembre. **84**. *Simon de Mirabello* promet de payer à *Jean de Scoteleere*, au nom de *Messire Jean Vilain*, 6 livres de gros tournois pour loyers échus, par tiers à la Noël, la mi-mars et le 1er mai suivant.

Kenlic zij etc. dat, van den vj lib. groten tornois, die *her Jan Vilain* tachter es van verleden termine van huushuuren *Janne den Scoteleere*, alse *Symon van Mirabeele* kende,

[1] La généalogie des *de Scoteleere* suivra. Voir ci-dessous, pièce de mars 1386 (v. s.).

so heeft de vorseide *Symon* ghelooft te betaelne ij lib. groten tornois te Kerstavonde, ij. lib. groten tornois talf Marte ende ij lib groten tornois te Meye, al eerstcommende. *Actum* in scepeneneamere, in den ghemeenen hoop van scepenen van der Kuere in Ghend, den xij^stem dach van November *anno LXXIIJ*°. **N** 1373 12 novembre

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 301⁴ : *Jaarboek de la Keure*, 1373-74, fol. 9.)

85. Compromis ou sentence des arbitres du différend entre l'abbé et l'église de Saint-Bavon et *Damoiselle Catherine van Artevelde*, avec son mari *Jean de Scoteleere*, concernant la moitié de 5 bonniers de terres et prairies (*hettinghe*), autrefois *schorres*, situés dans le polder que *Jacques van Artevelde* avait fait endiguer, entre l'ancien cours du Vieil-Escaut et la digue du *Weerd*, contre le gré de l'église de Saint-Bavon; les arbitres, *Pierre de Rike* pour l'abbé, *Sohier de Maech* pour les époux *de Scoteleere*, et *Maître Jean van der Rake* comme tiers-juge et conciliateur, prononcent, sous peine de 200 livres parisis, par devant les échevins de la Keure, qui s'étaient déclarés incompétents dans l'affaire, devant de nombreux parents et amis des époux *de Scoteleere*, qui avaient supplié l'abbé d'accepter l'arbitrage, et devant les hommes de celui-ci, *Liévin Leiscoef* et *Corneille van Affleghem* et autres, après information par témoins et pièces écrites, que les dits 5 bonniers appartiendront à l'église de Saint-Bavon et que celle-ci paiera aux époux *de Scoteleere*, pour les frais d'endiguement faits par leur auteur *Jacques van Artevelde*, une rente viagère de 1 livre de gros tournois ou 8 livres une fois payées, à leur choix; et, en outre, 6 livres, argent courant, pour les frais de digue jusqu'à ce jour, tous les fruits et profits leur restant d'ailleurs acquis. 1374 (v. s. 1er avril.

Allen lieden zij cond ende kenlic dat, utedien dat discoert ende ghescil was tusschen Minen heere den Abdt van *Sente Baefs*, in den name van hem ende van der Kerken van Sente Baefs, in deene side, ende *Joufrouwen Catelinen van Artevelde* ende *Janne den Scotelere*, haeren wetteliken man ende voght, dewelke *Jan de Scotelere, Joncfrouwen Catelinen*, zijn wijf, vervaen heeft in dese zake, in dander zide, sprutende ende zijnde tvorseide ghescil omme de helft van vive bunren lands, mersch ofte hettinghen, lettel mijn ofte meer, dat wilen scorre was, liehghende in den polre die *Jacop van Artevelde* diken dede, streckende neven daer die *houde Scelde* plach te gane ende den dike van den *Weerde;* sodat Mijnheere de Abdt vorseit seide dat tvornomde land, mersch ofte hettinghe, der Kerken van Sente Baefs toebehorde ende noch sculdich es toe te behorne ervelic, hoedat *Jacop van Artevelde*

N
1374 (v. s.)
1er avril.

vornomt bediken dede buten den danke ende wille van der Kerken van *Sente Baefs* vorseit; waeraf de vornomde *Jan de Scotelere*, in den name van *Joncfrouwen Catelinen*, sinen wive, ende van hemselven, meyteneerde ende seide de contrarie; sodat, van al den ghescille dat hieromme was ofte gheweest mochte hebben in eeniehgher manieren, Mijnheere de Abdt vorseid, in den name van hem ende van der Kerken vornomt, in deene zide, ende *Jan de Scotelere*, over *Joncfrouwen Catelinen*, zijn wijf, ende over hemselven, in dander zide, sijn van al tal ghecompromitteert ende bleven in vriendelike vinderen ende effeneren, dats te wetene, in *Pieteren den Riken*, man ende vindere over Minen heere den Abdt ende der Kerken vornomt, ende in *Zegheren den Maech*, man ende vindere over *Janne den Scotelere* ende *Joncfrouwen Catelinen*, sinen wive vorseid, ende metten vorseiden vinderen over de terminacie te sine een heersame, discreet man ende wijs, *Meester Jan van der Rake* [1], alse goed middelere, derdeman ende juge, omme hem der vornomder vinderen ghesecil te acordeerne, updatter ghescil ware ofte worde; dwelke compromis ende bliven was ende es ghemaecht up eene redelike scult van tween ondert ponden parisis, ende die scult te gane, updat se verbuert worde, also zoe sculdich es te gane bi rechte; ende, al worde de scult verbuert ende ghegolden, nochtan moeste tsechghen, datter af gheseit soude zijn, bliven ghehauden van weerden; ende oec hebben hem de vorseide partien in beden siden verbonden, tsechghen te houdene van beeden den vornomden vinderen ende van den derdeman bi trauwen, waerheden ende eeren; ende vort, up hemlieden ende up al haerlieder goed, waert gheleghen es of dat ment sal moghen vinden. Ende al dit was ghelooft ende ghedaen, ghelijc dat al bovengheseit es, in de presencie van den *her Janne van Valencine* ende den *her Lauwereinse den Maech*, beede scepenen zijnde van der Kuere in Ghend in dien tijt [2], ende van vele meer vrienden ende maghen, goede, wise liede, toebehorende *Janne den Scotelere* ende *Joncfrouwen Catelinen* vorseid, dewelke metten vornomden *Janne* eendrachtelic ende nerenstelic baden ende versochten an Minen heere den Abdt vorseid, dat hi tvornomde vinderscap soude laten ghescien, midsdat *Jan de Scotelere* in ghedinghe stont jeghen Minen heere den Abdt ende der Kerken vornomt, ende scepenen van der Kuere in Ghend hem der zaken afghedaen hadden; ende oec, over de ghelofte ende verbinde zijnde, alse van Mijns heeren sAbds zide, *Lievin Leyscoef*, *Cornelis van Affelghem* ende vele handere. Mids welken gheloften ende verbinden vornomt, hieraf de vorseide twee vinderen sullen hoeren orcondscepen ende informacien ter goeder trauwen, eist van levenden lieden, of met previlegen of tsaters, of andersins, na de begherte van paertien, ende, nadat zijs bevinden

[1] Un *Maistre Pierre de Rake, maistre ès ars,* reçoit le *regimen* des écoles de Sainte-Pharaïlde, le 27 mars 1359 (Registre, copies de chartes, Lille, fol. 25. *Messager des sciences historiques*, 1857, p. 462; cfr. Inventaire Gachard, n° 773). — Le même *Meester Jan van der Rake* est cité en novembre 1374, dans le *Jaarboek de la Keure*, 1373-74, fol. 46. En 1381, il était clerc-pensionnaire de la Ville de Gand *(Compte communal : Registre* 400⁹, fol. 206 et v°).

[2] *Jean van Valencine* et *Laurent de Maech* étaient échevins du 15 août 1373 à la même date 1374, l'un sixième, et l'autre neuvième de la Keure.

sullen, sentencie gheven, metgaders *Meester Janne van der Rake* vorseid, alse haeren juge. Sodat wij, *Pieter de Rike* ende *Zegher de Macch*, vinderen vorseid, mids der virtuut ende mogbenteit, die ons partien in beeden ziden in dese zake ghegheven hebben, hieraf orecondscepe gheordt hebben, privelegen ende tsaerteren deraf ghesien, alsoet behorde, ende ons wel deraf gheïnformeert zijnde, hebben de vornomde orecondscap ende alle zaken van preuven die wij bevonden hebben, overbrocht *Janne van der Rake* vorseid, alse juge. Updwelke wij eendrachtelic, metgaders *Janne*, onsen juge, hebben ghesentencijert ende ghewijst, sentencieren ende wisen in der manieren hierna volghende, dats te wetene, « dat Mijnheere de Abdt ende de Kerke vornomt sullen hebben ende behauden, ervelic ende eeuwelic, de helft van den voerseiden vive bunren lands, hettinghen of mersche, lettel mijn ofte meer, ghelijc dat boven ghesproken is, lieghende ter vornomder stede, omme der Kerken van Sente Baefs voerseit haer profijt ende vrien wille dermet te doene ten eeuweliken daghen, ghelijc met haeren properen goede ende erve; ende, mids dese, so seghghen wij, vinderen ende juge vornomt, omme de redene dat *Jacop van Artevelde* tvorseide land, hettinghe of mersch met sinen coste bediken dede, dat Mijnheere de Abdt ende de Kerke vornomt bewisen ende gheven zullen *Joncfrauwen Catelinen*, svoerseits *Jacops van Artevelde* wettelike dochter was, een pond groeter tornoise Vlaenderscher munten, elxs jaers te haeren live, ofte achte pond groeten tornoise eenwaerven weehdeaghens over tvornomde pond groeten tornoise, wele van beeden dat *Joncfrauwe Cateline* met *Janne*, haeren man, kiesen willen; ende, noch al hierboven, so sal onse vorseide heere de Abdt gheven ende betalen den vornomden *Janne den Scotelere* sesse pond groeten tornoise in ghereden ghelde, ende al dit in orsatinghen ende vergheldinghen van den costen ende dieagen, diere de vornomde *Jacop van Artevelde*, zijn hoyr ofte nacommers, in tiden verleden omme deden ofte daden doen, ofte ghedaen zijn int ocusoen van hemlieden, in eenichgher maenieren, tote den daghe van heeden; ende, van allen bladinghen of profiten, diere toter tijt van nu afghenomen zijn, seehghen wij oec *Janne den Scotelere* ende *Joncfrouwen Catelinen* vorseid quite ende onghehauden; ende, mids desen, sal *Joncfrouwe Cateline* ende *Jan de Scotelere* vornomd van den vorseiden lande, hettinghe of mersche sulke quitsceldinghe doen ter Kerken bouf, alsere toebehoeren sal; ende al diereghelike van costen ende dieagen vorseit; ende vort, sullen *Joncfrouwe Cateline* ende *Jan de Scotelere* Mijnheere den Abdt ende der Kerken tvornomde land, hettinghe ofte mersch in handen stellen ende vort warandeeren, alse van haerlieder weghe toecomende. » Wele seehghen ende sentencie, wij, vinderen vorseid, metgaders *Meester Janne*, onsen juge, eendrachtelike hebben gheseit ende seehghen, paertien in beeden ziden wel, loyaellike, ende ombesmettelike te houdene ten eeuweliken daghen, up de gheloften ende verbinde vorsereven; ende, al waert dat de gheloften ende verbinde tebroken worden of in eenichgher maenieren derjeghen ghegaen, nochtan wisen wij ende seehghen de vorseide sentencien te sine ende te blivene goed, welghehauden ende van weerden. In kennessen der waerheden hebben wij, vinderen ende juge vornomt, dese presente letteren gheseghelt, ele van onslieden sonderlinghe met sinen zeghele huuthanghende, ter bede ende versouke van paertien an beeden ziden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef Dusentich drie ondert tseeventich ende viere, up den eersten dach van April.

N
1374 (v. s.)
1er avril.

N
1374 (v. s.)
1er avril.

Au dos, en écriture du XIVe siècle : De terris Phi de Aerlevelde, in Weerd : ..... *Idem, en écriture du XVIIe siècle :* Compromis ende sententie van arbitres van den ghescille dat was tusschen de Kercke van Sente Baefs ende *Cathaline van Aertvelde,* ter causen van vijf bunderen landts in den Weerd, daoof dhelft anghewesen is aen deselve Kercke ten jaere 1374. (Casse 17, n. 3). N. 34.

Archives de l'État à Gand.

Original en parchemin avec trois sceaux en cire verte : 1° écu au lion; cimier, heaume au lion; légende : . . . DIVITIS; 2° écu à trois billettes (deux et un); légende : S. ZEGHER DE MAECH; 3° écu à trois araignées (deux et un); légende : SIGILLUM JOHANNIS (DE RAKE).

Analysé par VAN LOKEREN, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon*, t. II, p. 87.

1374 (v. s.)
21 avril.

86. *Philippe van Artevelde* renonce à tout jamais au profit de l'*abbaye de Saint-Bavon* à tous droits et actions dans la moitié de 6 bonniers 288 verges de terres et prairies, situées dans le *Weerd* près de son habitation (*stede*) et de sa prairie, entre le fossé où coulait autrefois le Vieil-Escaut et la vieille digue du *Weerd*, où demeure actuellement *Guillaume Panneberch*, et dont *sa sœur*, *Damoiselle Catherine, femme de Jean de Scotcleere* occupe l'autre moitié; attendu qu'il a reconnu, après bonne enquête, n'avoir aucun droit à ce bien, bien que son père, *Jacques,* se le fût fait adjuger et l'eût endigué; ses parents, *Simon* et *Liévin d'Amman*, et les hommes de l'abbé, *Pierre de Rike* et *Corneille van Haffleghem*, scellent cette charte avec lui [1].

Ic, *Philips van Artevelde*, doe te wetene allen lieden die dese presente lettren sullen zien of hoeren lesen dat ic, ute goeder, riper informacien, die ic daerup ghehadt hebbe, hebbe mine hande ghedaen, quiteghescolden ende schelde quite, over mi, mijn hoir ende nacommeren teeweliken daghen, ter Kerken bouf van *Sente Baefs*, alle de heessche, alle de clachten, die ic gheheescht hebbe ende ghedaen tote den daghe van heden, ende oec al dat recht, dat ic ghehadt mochte hebben ofte hebben mochte in eenegher manieren, an de helft van sesse bunren, twee hondert achtentachentich roeden lands, merschs ofte weeden, lettel

[1] La fête de Pâques 1374 tombant le 2 avril et celle de 1375 le 22 avril, et le 21 de ce mois se reproduisant deux fois dans l'ancienne année, il est assez difficile, en l'absence d'indication dans la charte, de savoir si cet acte est du 21 avril 1374 ou 1375, nouveau style. La dernière hypothèse est, toutefois, la plus vraisemblable; il est probable que *Philippe van Artevelde* n'aura abandonné ses droits qu'à la suite de l'arbitrage prononcé au détriment de sa sœur (voir le n° 86), et que la mûre information qu'il a faite à ce sujet n'est autre que celle des arbitres, d'autant plus que ceux-ci sont les témoins de sa renonciation.

meer ofte min, ligghende in den *Weerd*, bi mijnre steden ende bi minen mersche, tusschen de gracht, daer wilen *doude Schelde* plach te loepene, an deene zide, ende den ouden dike van den *Weerde*, up denwelken nu wonende es *Willem Panneberch*, an dandere zide; van denwelken voerseiden sesse bunren, twee hondert achtentachtich roeden *Joncfrouwe Kateline*, mijn zuster, *Jans Scotelaren wijf*, houdt dander helft ofte wederdeel; van welken voerseiden lande, mersche of weeden ic wel bevonden hebbe, bi onderinghen bi den goeden ende bi den vroeden, dat ic gheen recht daertoe en hebbe, hoedat *Jacob van Artevelde*, mijn vader, tforseide land, mersch of weede te hem waert dede slaen ende bediken; ende kenne mi selven daeran gheen recht hebbende, nu noch in toecommenden tiden; consentere ende begheere dat Mijnheere dAbd van *Sente Baefs* ende de Kerke vorseit stappans hand slaen ende in vryer possessien commen van den voerseiden lande, mersche of weeden, ende daerin ende daerup bliven teeuweliken daghen, ghelije haren propren goede ende erven, met sulcken laste van slusen, waterghanghen ende dikagien van nu vorwaert meer, also ander land daeromtrent pleghen moet ende schuldich es te doene na rechte van den lande. Ende alle dese vorseide dinghen, ende elc point sonderlinghe, hebbic, *Philips* voerseit, ghelooft ende ghelove, over mi, mijn hoir ende nacommeren, bi mijnre kersteliker trouwen, wareden, eeren ende eede, wel ende ghetrouwelike te houdene teeweliken daghen ende nemmermee daerjeghen te doene noch te ghane, te doen doene nochte te doen ghane, bi mi, no bi anderen, in eenegher manieren. Ende kenne, alsnu over dan, so wat ic hierjeghen dade of dade doen, heimelijc ofte openbaer, dat het ware ende sijn soude met minen groeten, openbaren onrechte, ende jeghen mine ghesekerde trouwe, warede, eet ende eere, ende dat ic dan soude heeten ende sijn trouweloes, eerloes, meeneedich ende versworen. In kennessen der wareden, hebbic, *Philips van Artevelde* vorseid, dese presente letteren beseghelt met minen seghele utehangende, ende, omme de meerre vasteneste ende versekerthede hebbic, *Philips* vorseit, ghebeden ende bidde eersamen lieden ende wisen, minen lieven ende gheminden vrienden ende maghen, *Symoene den Amman* ende *Lievine den Amman*, ghebroedere, ende oec *Pieteren den Riken* [1] ende *Cornelise van Haffleghem* [2]. minen lieven vrienden ende manne Mijns heeren sAbds ende der Kerken vorseit, midsdat alle dese voerseide dinghen, ende elc point sonderlinghe, commen sijn te haerlieder kennessen, dat elc van hemlieden an dese presente letteren sinen seghel hanghen wille, midsgaders den minen. Ende wij, *Symoen* ende *Lievin*, alse vriende ende maghe *Philips* vorseit, *Pieter* ende *Cornelijs*, manne Mijns heeren sAbds ende der Kerken voornoemt, ons alle dese vorseide dinghen kenlije wesende, ghelije dat zij voersereven staen, hebben dese

IV
1374 (v. s.)
21 avril.

[1] *Pierre de Rike* était bailli de l'abbaye de Saint Bavon.

[2] *Corneille van Affelghem* comparait comme témoin dans divers actes de cette époque. En 1372 *Cornelis van den Bossche, die men heedt van Affelghem, man sAbts Sente Baefs*, avec sceau. (*Archives de l'Évêché*, fonds Abbaye de Saint-Bavon, carton n° 14). *Cornelis van Affelghem, record, van den Kerchove*, 26 août 1382 (*Weezenboek*, 1382-83, fol. 2). On trouve aussi : *Der Michiel van Affelghem, priester, ontfangher van den hospitale tSente Baefs, sinte Martins avont, 1375* (Évêché Saint-Bavon, n° 222).

N presente letteren beseghelt, elc van onsliedcn sonderlinghe, met sinen seghele utebanghende,
1374 (v. s.) in orcondschepen ende kennessen der wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als
21 avril. men screef M.CCC. tseventich ende viere, up den eenentwintichsten dach van Aprille [1].

Archives de l'État à Gand.

Original, Fonds *Saint-Bavon*, (carton brun, n° 5). Copie dans le *Grand Cartulaire de Saint-Bavon*, fol. 136. — Imprimé par Diericx, *Mémoires sur la ville de Gand*, t. II (1815), p. 48, avec dessin du sceau, qui était alors encore entier. — Également gravé dans la notice du baron de Saint-Genois, sur *les Archives de l'État*, 1841. — Analysé par Van Lokeren, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon*, t. II, p. 87 [2].

1374 (v. s.) 13 janvier. **87.** *Sohier de Maech, Jean Scoutin* et *Jean Danckaerd*, juges-conciliateurs (*vinders*) de la paroisse Saint-Jean (*Overcostrie*) rapportent aux échevins que *Jean van Revele* s'est reconnu, l'année précédente, débiteur envers *Damoiselle Catherine, femme de Jean de Scoteleere*, de 4 livres de gros tournois, de 16 escalins et de 11 escalins de même.

Kenlic zij etc. dat *Segher de Maech, Jan Scoutin* ende *Jan Dankaerd*, vindren van der *Overcosterien van Sente Jans*, die waren dit jaer vorleden, gaven in recoorde in scepenencamere, in den ghemeenen hoop van scepenen van der Kuere in Ghend, dat *Jan van Revele* vor hemlieden verkende en verlijde dat hij sculdich es *Joncvrauwen Katelinen, Jans Scoteleeren wijf*, vier lib. groten tornois; item, xvj s. groten tornois; item, noch xj s. groten tornois. Dit recoord daden de vorseide vindren den xiij^en dach van Laumaend, *anno LXXIIIJ°*, int scependom heren Jan Borluuts *et sociorum*.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 301[5] : *Jaarboek de la Keure*, 1374-75, fol. 14.)

[1] Scellé d'un sceau en cire verte : écu orlé aux trois chaperons, étoile en abime. Légende : S. (Philippi de Arte)velde. Sceau conservé seul. État actuel S... velde. Au dos, écriture du XIVe siècle : *Quitatio Phl. de Artevelde, pro se et heredibus suis, de medietate v. bon. terre in Weert. pertinent. ad ecclesiam Sancti Bavonis.* En écriture du XVIIe : (Casse 17, n° 1°). N. 18.

[2] C'est par une erreur manifeste que Van Lokeren dit que ces *weerden* étaient situés dans les prairies des moines à Gand (*Ibidem*, t. I, p. 153). Cette erreur a déjà été redressée par C.-P. Serrure, *Vaderlansch Museum*, t. V (1850), p. 217.

88. *Gautier de Mey* assigne sur sa maison, sise dans la rue de la Bride et occupée par *Jean Cloukaert*, la rente foncière de 25 escalins de gros qu'il a été condamné à payer, entre autres pour la mort de *Jacques van Artevelde*, aux fins de faire brûler une lampe devant Notre-Dame à l'hôpital de la *Biloke*. **N** 1375 16 mai.

Kenlic zij etc. dat, van den xxv s. parisis sjaers erveliker renten, die *Woutren den Mey* ghescit waren te besettene ervelike, onder dandere pointe over de doot van *Jacop van Artevelde*, teerre lampten bouf te berrene vor Onser Vrauwen int hospitael van der Biloken, so heeft *Wouter* vorseit derover ghegheven de xxv s. parisis sjaers erveliker renten, beset up dervè daer *Jan Cloukaert* up woend, staende in de *Breidelsteghe*, ende die *Jan Cloukaert* vorseid alsnu ghelt, midsdat tvorseide huus sijn es. *Actum xvj Maij anno LXXV°, coràm Heinmans Maech.*

Ibidem.

(*Registre* 301[5] : *Jaarboek de la Keure*, 1374-75, fol. 35.)

Imprimé inexactement par DIERICX, *Mémoires sur la ville de Gand*, t. II (1815), p. 48, et par VAN LOKEREN, *Messager des sciences historiques* (1839), p. 204.

89. Les Échevins de Gand se déclarent incompétents dans le procès entre *Jean de Scoteleere*, qui prétend être à tort cité par l'abbé de *Saint-Bavon* devant la Cour de *Tournai*, attendu qu'il est bourgeois et ne relève que des échevins, et les prévôt et bailli de Saint-Bavon qui réclament l'accomplissement de l'arbitrage concernant la terre dans le *Weert* devant la dite Cour parce que c'est un bien d'église. 1375 2 novembre.

Kenlic zij etc. dat, van der handelinghen die was voer scepenen van der Kuere in Ghend tusschen den proefst ende bailliu van *Sente Baefs*, in de name van Minen heere den Abt, of deen zijde, ende *Janne den Scotelaire*, of dandre zijde, als van dat hem de vorseide *Jan de Scotelayre* beclaghende was, dat de vorseide heere de Abt dedene moyen ende daghen int hof te *Doernicke*, al eist dat hij portere es ende bereet te wette te stane voer scepenen daer hij behoort te wette, ende niet vordre of eldre ghemoyt te sine; waerjeghen de vorseide proefst ende bailliu deden toghen ende seeghen, in manieren van informatien, dat wel was waer dat hij hadde doen daghen den vorseiden *Janne*, dat hij vulcommen soude alsulc seeghen als hij beloofde te haudene ende te vulcommene van den ghescille wesende tusschen den vorseiden heere den Abt, of deen zijde, ende *Janne* vorseit, of dandre, omme sekere parchele van lande lieghende in den *Wert*, den vorseiden cloestre toebehorende,

N
1375
2 novembre.
ende wanof de vorseide *Jan de Scotelayre* onghebruue ghedaen hadden, esschende mids dien den vorseiden *Janne* in dien te hebbene, dat hij de vorseide ghelooften ende vinderscep vuleame, ofte dat hem scepenen de zaken ofdaden, ende Minen heere den Abt te volghene int hof daer hijt begonnen heeft, mids dat kerkelic goed es; up twelke scepenen van der Kuere in Ghend, *her Symoen van den Putte, her Jans Mayhius* ende haren ghezellen, ghesien compromis ende tsegghen van den vorseiden ghesceille wesende tusschen den vorseiden heere den Abt ende *Janne* vornomd, daden hem der zaken of. *Actum die ij^a Novembris, anno LXX quinto.*

Ibidem. (*Registre* 301[5] : *Jaarboek de la Keure*, 1375-76, fol. 13.)

1376
15 mai.
90. *Daniel de Halewyn*, chevalier, jure n'avoir jamais fait et ne jamais devoir faire, par lui ou aucun des siens, aucune alliance contraire au Comte de Flandre.

Ic, *Daneel van Haelwine*, ruddre, kenne ende oreonde bi desen letteren, in trauwen ende waerheiden, dat ic noyt was tenecher tijt in eneghe stede, noch wiste dat yemen wie hi was, an mi, an enech van minen vrienden, noch an yement anders versochte, voortzette, maecte noch dede eneghe alyanchen of verbonde bi woorden, bi beloften noch bi faite, die in enegher manieren ghaen of wezen mochten in contrarien van minen lieven ende gheduchten here Minhere den grave van *Vlaendren;* ende dat ic in ghenen zaken verbonden bem, noch eneghe ghelofteu ghedaen hebbe yement, wie hi zij, die in enegher manieren moghen sijn contrarie minen ghereehten here vorseid. Ende aldus so zweriet ende zekere bi miere eeren ende bi rudderscape; ende hebbe, in kennessen hierof, minen propren zeghel ghehanghen an dese letteren. Ghegheven den xv dach van Meye, int jaer Ons Heren MCCC zesse ende zeventich.

Le sceau est tombé.

Au dos : Her Daneel van Haelwine.

Archives du Royaume à Bruxelles.

(Carton de pièces restituées par la France en 1769.)

Analysé par le baron Kervyn de Lettenhove, *OEuvres de Froissart*, t. XXI, p. 500 : Lettres de justification et de fidélité au Comte de Flandre par Daniel de Halewyn, chevalier. Scellées.

1376.
30 août.
91. Les Échevins des Parchons à Gand condamnent *Jean de Mey*, en sa qualité de caution *de feu Jacques van Artevelde*, à payer, endéans les quarante jours, à *Jean van Revele*, 10 livres de gros tournois, au taux de

l'argent en bourse de dix années auparavant, au moment où la convention avait été faite devant les échevins; sinon, de se constituer prisonnier, sous peine de 60 livres parisis. **N** 1376 30 août.

Scepenen wijssen, naer de orcontscepe ende informatie te harer kennessen commen, dat *Jhan de Mey*, alse borghe worden ut tijt vorleden, in kennessen van scepenen, over *Jacobe van Artevelde*, vermoeden sal *Jhanne van Revele* binnen xl. daghen eerstcommende van x lib. groten tornois, in alsulker valuwen ende weerdden van ghelde alse ginc in burssen ghemeenlike over x jaer, doe de versekerthede ghedaen was vor scepenen van denselven ghelde, ofte hem ten ende van desen xl. daghen te gane in shammans ende van danen niet te scheedene, en ware bij consente van vij. scepenen, up de boete ende verbuerte van xl lib. parisis. Dit was ghewijst up den xxx^sten^ dach van Houxste.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 301^6^, fol. 79 v° : *Weezenboek*, 1376-77, fol. 1 v°.)

92. *Simon Hameyde*, amman, et les échevins de *Madame de Tronchiennes* et de *Messire Daniel de Halewijn*, à Tronchiennes, passent un acte de censive, accordé par *Gherolf dAmman* et sa femme, au couvent des Chartreux. 1376 8 septembre.

Wij, *Symoen Hameyde*, amman, ende wettelike maenre van scepenen *Mire Vrouwen van Dronghene* ende *Mijns heren Mer Daneels van Haelwine*, als haer wettelike vooght in de prochie van *Dronghene*, ende scepenen, *Gherolf dAmman* ende *Lisbette* sine wettelic wijf cheyns van den *Tsaertrousen tOostgavere* . . . . .

Archives de l'Évêché de Gand.

(*Chartreux*, carton 4, n° 135.)

93. *Eustache de Coeman* achète de *Guillaume ser Symoens* et sa femme, *Catherine de Pape*, la grande maison, située dans la rue des Champs à Gand, et aboutissant au coin de la rue des Foulons, où demeure actuellement *Messire Daniel de Halewijn* [1]. 1376 13 décembre.

Kenlic zij etc. dat *Justaes de Coeman* heeft ghecocht wel ende redelike jeghen *Willem ser Symoens* ende *joncvrauwen Katelinen sPapen*, sijn wettelic wijf, de huusinghe ende de

[1] Cette maison était située au coin du côté de l'*Hôtel d'Hane;* c'est l'ancien *Hôtel Schamp et d'Alcantara*. Voir F. De Potter, *Gent*, etc., t. IV, p. 75.

N erve staende ende lieghende in de *Velstrate* ende in de *Volrestrate*, ghelijc dat zij hiernaer
1376 verclaert staen, dats te wetene, tgroote huus ende erve met allen den ghelaghen diere
13 décembre. toebehoren van voren tote achter, eerdtvast ende naghelvast, staende in de *Velstrate* ende liendende up den hoornic van der *Volrestraten*, daer alnu *Mer Daniel van Aelwine* in woendt; item, thuus ende erve met allen den ghelaghen diere toebehoren van voren tote achter, eerdtvast ende naghelvast, daer *Jacop van der Scake* alnu in woendt; item, beede de husinghen ende de erve dertoe, staende ende lieghende in de *Volrestrate* bachten den groten huus vorseid, daeraf dat men deen huus eedt *tRudderkin*, daer alnu in woendt *Jan van den Gavere*, ende dander huus ende erve staet ende leeght daernaest daer *Heinric Vingheroet* in woendt; ende dese coep van allen desen vorseiden husinghen metter erven diere toebehoort, ghelijc dat se alle de husinghen bevaen hebben, also sij *Willem ser Symoens* ende *Joncvrauwen Kathelinen*, sinen wive, toebehoereden, es ghedaen omme eene sekere somme van ghelde, van derwelker somme hem *Willem* ende *joncvrauwe Katheline* vorseid alnu kennen betaelt ende al vergolden; ende, mids desen, so hebben hem *Willem ser Symoens* ende *Joncvrauwe Katheline* vornomd onthuust, onterft ende ontgoedt van allen desen vorseiden husinghen ende erve, ende worpens niet alme ende en kender hem niet an, ende *Justaes de Cocman* met alme inneghehuust, gheërvet ende ghegoedt als in sijn wettelic coepgoed naer costume ende usage van der stede van Ghend. Voort, so gheloofden *Willem* ende *Joncvrauwe Katheline* vorseit *Justaesse* vorseid vry ende quite te houdene van allen commer ende laste up alle de vorseide husinghen ende erve jeghen alle deghene die *Justaesse* vorseid eenich empechement ofte onghebruuc daeraf souden willen doen ofte enieghen commer ofte last derup eeschen int occoysoen van *Willem* ende van *Joncvrauwen Kathelinen*, sinen wive, ofte van haren weghe; van welken huusinghen ende erven was belooft ende wederbevolen de wettelike waerscep naer de wet van der poort. Dit was ghedaen voer *here Lievine Rijnvissche* ende *here Symoene den Amman*, scepenen van der Kuere in Ghend, up den xiij^en dach van December int jaer M.CCC.LXXVJ.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 301⁶ : *Jaarboek de la Keure*, 1376-77, fol. 14 v°.)

1376? **94**. Procès entre les abbayes de *Saint-Bavon* et d'*Afflighem* au sujet des dîmes du vieux et du nouveau *Weerd*, situées dans les paroisses de *Tamise, Bornhem, Hamme* et *Tielrode*, et entourés par les eaux de l'*Escaut* et de la *Durme*. Le procureur de *Saint-Bavon* expose : 1° que les deux tiers des terres ou prairies, appelées le grand et le petit, ou le vieux et le nouveau *Weerd*, appartiennent à l'abbaye et qu'elle en a titres et possession; elle y possède les petites dîmes (*smaeltienden*), et, en outre, les deux tiers des grandes dîmes dans les terres entre le Vieil-Escaut et les digues des deux *Weerden* (*Middelzand* et *Nieuland*); le couvent d'*Afflighem* et le prieuré de *Bornhem* n'ont aucun

droit dans les dîmes outre le Vieil-Escaut à *Tamise, Middelzand* et *Nieuland* étant dans cette paroisse du diocèse de *Tournai*, le Vieil-Escaut séparant les diocèses de *Tournai* et de *Cambrai*, *Tamise* de *Bornhem*. La dîme de 6 bonniers environ dans le *Weerd*, hors de la digue, que tenait autrefois *Messire Sohier Bernage*, chevalier, du chef de son épouse *veuve de Jacques van Artevelde*, lui fut affermée pour trois ans, à partir de mai 1360, au prix de 2 escalins de gros par an, à quoi il avait satisfait à l'abbaye de Saint-Bavon en lui payant, en présence de *Liévin Leyscoef*, un écu d'or dit de Bruges, et, après la mort de *Sohier*, elle avait été acensée plusieurs années à *Philippe van Artevelde*, tantôt pour 2 escalins de gros, pour trois ans, tantôt pour 25 gros. **IV** 1376?

Coràm vobis, venerabilibus ac religiosis dominis, *Waltero de Bosco*, monacho et scriptore monasterii *Sancti Petri Haffligemensis*, et *Johanne de Leene*, monacho et preposito monasterii *Sancti Bavonis* juxtà *Gandavum*, proponit procurator religiosorum virorum dominorum abbatis et conventus dicti monasterii *Sancti Bavonis* juxta *Gandavum*, *Tornacensis* diocesis, nomine ipsorum et pro ipsis, ea que sequuntur.

Primò, quod due partes seu portiones magne decime terrarum seu pratorum, que magnus et parvus, seu vetus et novus *Werd* vulgariter appellantur, jacentium inter *Tamisiam* et *Bornem*, et *Hamme* ac *Tielrode*, *Scalde* et *Dorme* aquis undisque interclusarum, tam extrà quàm intrà dica seu aggeres dictorum magni et parvi seu veteris et novi *Werd*, ad dictos religiosos Sancti Bavonis totaliter pertinent et pertinere debent, certis de causis infrascriptis.

Primò, quod de hoc habent dicti religiosi Sancti Bavonis certa specialia privilegia.

Item, quod de illis dicti religiosi sunt et fuerunt in possessione per tantum tempus, quod debeat sufficere in premissis.

Item, quod parve decime, dicte *smaeltiende*, in dictis locis spectant totaliter ad eosdem.

Item, quod specialiter in locis dictis *Middelzand* et *Nieuland*, jacentibus intrà veterem *Scaldam* et dica seu aggeres terrarum seu pratorum magni et parvi, seu veteris et novi *Werd*, dicti religiosi sunt in possessione levandi duas partes seu portiones magne decime, et fuerunt à tanto tempore quod debeat sufficere in premissis.

Item, quod venerabiles et religiosi viri domini abbas et conventus monasterii *Sancti Petri Haffligenensis* et prior de *Bornem* non habent jus aliquod levandi decimas aliquas ultrà veterem *Scaldam*, in parrochia de *Tamisiâ*.

Item, quod dicta loca *Middelzand* et *Nieuland* sunt in parrochia de *Tamisiâ* et diocesi *Tornacensis*.

Item, quod dictus vetus *Scalda* dividit diocesem *Tornacensem* et *Camerecensem*, et specialiter parrochias de *Tamisia* et *Bornem*.

Item, quod de predictis omnibus est vox et fama publica.

Item, quod, si religiosi viri monasterii *Sancti Petri Haffligensis* predicti levaverunt ali-

N
1376? quandò decimas in predictis locis *Middelzand* et *Nieuland*, hoc fecerunt, ignorantibus religiosis monasterii Sancti Bavonis suprà dictis, ipsos indebitè in hoc spoliando.

Item, quod, quondàm terre dicte *Nieuland*, extrà et juxtà dica de *Werd* fuerunt ultimò seminate, s. lapsis sedecim annis vel circiter, *Petrus de Asbrouc* et *Livinus Lyscoef* ac quidam alii, nomine dictorum religiosorum Sancti Bavonis levaverunt decimas predictas et posuerunt in domo dictorum religiosorum in *Weerd*.

Item, quod nuper et etiàm aliquandò de herbis dictarum terrarum fuit seminatum fenum religiosi Sancti Bavonis predicti vel alii, nomine ipsorum, unàcum censuario partis decime pertinentis ad dominum episcopum *Tornacensem* levaverunt decimam feni in locis predictis.

Item, quod decima sex bonariorum pratorum, vel circiter, jacentium in *Werd* extrà dicum, quod quondàm tenebat *dominus Sigerus Bernage, miles*, ratione *uxoris sue, relicte quondàm Jacobi de Artevelde*, data fuit ex parte dictorum religiosorum monasterii Sancti Bavonis..... *Sigero*, ad firmam trium annorum incipientium in principio Maij anno LX, quolibet anno pro ij solidos grossorum.

Item, quod de censà dicte decime idem *dominus Sigerus* satisfecit domino abbati Sancti Bavonis predicto, in presentiâ dicti *Livini Leyscoef* cum uno scutato aureo, vocato de *Brugis*.

Item, quod, post mortem dicti *domini Sigeri*, dicta decima fuit pluribus annis accensata *Philippo de Artevelde*, aliquandò pro .ij. solidos grossorum annuatim ad triennium et aliquandiu pro xxv grossos.

Item, quod religiosi monasterii de *Haffleghem* nec prior de *Bornem*, nec aliqui alii de quibus habetur memoria, levaverunt decimas in dictis sex bonariis vel circiter, nisi religiosi monasterii Sancti Bavonis predicti et dominus *Tornacensis* pro suâ portione.

Item, quod religiosi de *Haffleghem* non habent ac debent habere majus jus levandi decimas in aliis terris seu pratis, jacentibus in veterem *Scaldam* et dicte de *Werd*, quàm in dictis sex bonariis, in quibus nihil recipiunt.

Quarè petit dictus procurator, nomine dictorum religiosorum Sancti Bavonis, quod jus levandi duas partes decime etc. adjudicetur dictis religiosis.

Item, quod certe portiones decime, quas prior de *Bornem* levavit vel levari fecit indebitè in dictis terris *Middelzand*, quas portiones habent seu custodit *Sigerus Bitewulf*, tanquàm in manu sequestri, restituantur et tradantur religiosis Sancti Bavonis. Quiquidem procurator non astringit se ad omnia premissa probanda, sed ad ea que sufficient de eisdem pro suâ conclusione obtinendâ, protestans, nomine quo suprà, sibi valere qui probaverit de premissis, juris beneficio in omnibus sibi salvo.

Au dos : *(Primi)*[1] *articuli illorum de Sancto Bavone Gandensi contrà illos de Afflighem pro negotio de Werd, et cum hoc sunt alii scripti in unâ aliâ cedulâ et est (quasi)*[1] *petitio illorum de Sancto Bavone contrà illos de Afflighem.*

Archives de l'Évêché de Gand.

(*Chartreux*, carton 10, n° 2. Papier sans date.)

[1] Mot mis en marge.

95. Plainte de *l'abbaye de Saint-Bavon* contre *le bailli de Bornhem*. N 1376 ?

Voer U, harde moghende, edele ende gheduchte Heere van Vlaendren ende voer uwen edelen Raed, so doet toeghen uwe oemoedeghe capelaen religieus, de Abd van *Sente Baefs* te *Ghend*, over hem, sijn convent ende Kerke van Sente Baefs dewelke, edele Heere, sijn in uwe protectie ende salvegarde, dat een gheseil es, ende noch es, tusschen de religieuse Mijnheere den Abd van *Haffleghem*, sijn convent ende den Prioer van *Bornem*, in deen zide, ende den religieusen, Abd ende convent van *Sente Baefs* vorseid, an dander zide, omme tienden die ghevallen was of ghevallen mochte up pleeke van landen, die men heed *dNiewland* ende *dMiddelzand*, ligghende tusschen den dike van den *Weerde* ende der *ouder Scelden*, binnen uwen lande ende baelgyen van *Waes*, als souverain, mids welken gheseille quam de vorseide Prioer int jaer LXXV, ende brochte al daer den bailliu van *Bornem* ende eeneghe persoene van der Wet, ende dede weehdoen een deel tienden van hoye, ende dander deel dede hi arresteren up de stede bi den vorseiden bailliu binnen uwe baelgyen van *Waes*, in prejudicien, gheduchte Heere, van U, ende in groeten achterdeele ende grieve van den religieusen van *Sente Baefs* vorseid, om uwe souverainiteet ende der Kerken heerscap van *Sente Baefs*, te *Bornem* waert te treckene ute uwen lande van *Waes*.

Voert, edele Heere, boven desen, so was ghemaeet een vinderscap of compromis int jaer LXXVI, tusschen den vorseiden partien gheacordeert bi den ghemeenen consente, dat de vorseide tienden bliven sonden up tfelt, te elx rechte, alse in sequestre; ende daerboven, ten versouke ofte in jonsten van den religieusen van *Haffleghem*, quam de castelain van *Bornem* ter stede, binnen den lande ende baelgyen van *Waes*, ende dede de eventiende weehdoen in sijn behout, seinende of hijt ghedaen hadde als souverain, nochtan en es hi no up *dNieuland*, noch up *dMiddelzand*, binnen der Kerken heerscepe van *Sente Baefs*, heere noch overheere, maer, edele heere van Vlaendren, ghi zelve.

So, moghende Heere, boven den vorseiden compromisse, in contrarien van rechte, sijn de religieusen van *Haffleghem* commen int Hof van *Camerike*, daer de zake niet behoren en mach, want de grond gheleghen es binnen den bisscopdomme van *Dornike*, ende hebben gheïmpetreert uten Hove van *Camerike* eenen commissaris, ende hebbenne doen horen orcondscepe, in contrarien van den vorseiden compromisse, sonder dweten van den vindre der vorseide religieusen van *Sente Baefs*, om de vornoemde tienden ende grond te treckene te hem waert, buten uwen lande van *Waes* ende uten bisdomme van *Dornike*; dwelke, edele Heere soude ghen jeghen U, ende oec groetelic jeghen de religieusen van *Sente Baefs* vorseid, ende, mids desen, mochte ghesceeden werden n land van *Waes*, dland van *Bornem*, de bisscopdomme van *Camerike* ende van *Dornike*, ende oec andere tenemente.

Waerbi, moghende Heere, U de vorseide religieuse van *Sente Baefs* oemoedelic supplijeren omme Gode ende om rechts wille, als haren gherechten heere ende bescermere, dat U wille ghelieven te doen beveelne dat men de wettelicheden ende darreeste, die de vorseide prioer dede doen bi den bailliu ende der wet van *Bornem* ter vorseider stede, te nieute doe, midsdat zijt daden bi manieren van faite, ter stede daer zijt gheene macht en hadden te doene bi

N
1376? rechte, ende dat men den castelain van *Bornem* of de religieusen van *Haffleghem* in dien hebbe, dat zij de tiende wederbringhen of doen bringhen terzelver stede, daer zi se namen of daden nemen, ende oec, dat men der tienden, die nu up de vorseide steden sijn, wel versekert zi, dat men se niet en doe buten der baelgyen van *Waes*, ende dat up sgoeds cost, up tsgheens cost, die ten ende sculdich zal sijn te gheldene; te dien, dat de vorseide religieuse van *Haffleghem* negheene possessie moghen maken up de vorseide religieuse van *Sente Baefs*, dat zij pinen te doene, eist bi faite of andersins, in al dat zij connen ende moghen.

Au dos : *De beclachte van die van Sente Baefs jeghen den baillou van Bornem.*

Ibidem. (Abbaye de Saint-Bavon, carton C, n° 125.)

1377 (v. s.) 12 février. **96.** Les tuteurs des enfants de *Messire Sohier de Baronaige* assignent, dans les comptes des trois dernières années, à *la femme de Jean de Scoteleere*, un gros diamant qui se trouvait à l'une des cinq bagues, évaluées à 5 écus, et contenues dans un coffret.

Dit es de conclusie ende tslot van der rekeninghen ghedaen bij scepenen, overvochden van *her Zegher Bernages* kinderen — van drien jaren (1374-75-76) — te *ser Philips van den Heede*, in de camere, present wesende *Minen heere Jan Barnagen* ende *Zegheren van Embyse*, alse voehden : . . . . In een fortschierkin : . . . .

Item, v. ringhe, som met dyamanten ende som met andere ghesteenten, al gheprijst v. schilde, ende daer was een groet dyamant, dewelke anghewijst was *Jhans Scoteleren wive.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[6], fol. 182 : *Weezenboek*, 1377-78, fol. 29.)

1377 (v. s.) 31 mars. **97.** *Gérard van den Bossche*, le charpentier, achète de *dame Marguerite*, veuve de *Nicolas van der Pale*, et de ses deux enfants, *Nicolas* et *Jean*, une maison au *Calanderberch*, à côté de la grande maison appartenant autrefois à *Jacques van Artevelde, le vieux*, et de celle de *Daniel ser Sanders*, sise sur le fonds du Saint-Esprit de Saint-Michel, avec 6 livres parisis de rente annuelle et 16 escalins parisis au profit de l'église Saint-Jean; ce au prix de 20 livres de gros, à payer dans les quatre années, sous caution de *Jean van den Bossche*, son frère, et *Jacques Vrancke*, et par devant *Monsieur Salomon Parisijs*, comme receveur de Saint-Michel, Monsieur *Wasselin de Brune*, comme receveur de Saint-Jean, et *Nicolas Stommelin*.

N
1377 (v. s.)
31 mars.

Kenlic zij allen lieden dat *Gheeraert van den Bossche*, de temmerman, heeft ghecocht wel ende redelic jeghen *Vrauwen Mergrieten*, *Clais wijf* was *van der Pale*, ende jeghen *Claise* ende *Janne*, haren tween kindren, deowelken *Janne Clais*, sijn broeder vorseit, vervaet in deze zake, een huus staende up den *Kalandeberch*, naest den groten huus dat wilen toebehorde *Jacoppe van Artevelde, den ouden*, an deen zide, ende *Daneels* huse *ser Sanders*, an dander zide, tvorseide huus staende up sHelichs gheests erve van *Sente Michiels*, met zesse ponden parisis tsjaers derute gaende den Heleghen gheest vorseit, ende vallen telken halven Maerte, ende van der Kerken erve van Sente Jans, met xvj s. par. tsjaers derute gaende der Kerken vorseit, ende vallen telken sente Bamesse. Ende dese coep es ghedaen omme eene zekere somme van twintich ponden groten tornois, te betaelne binnen viere jaren eerstcommende na de date deser letteren, dats te wetene, elkes jaers vive ponde groten, tornois waeraf dat derste payment, als van den eersten jare, vallen sal talf maerte eerstcommende, als men scriven sal M.CCC. seven ende tseventich, ende alsovort naervolghende van jare te jare ende van termine te termine, telken alven Maerte v lib. groten, de payemente durende totedat de vorseide xx lib. groten gheel ende al betaelt ende vergolden zullen sijn. Ende van desen vorseiden huus, staende ter vorseider stede, so hebben hem *Vrauwe Mergriete* vorseit ende *Clais*, hare sone, over hem ende over *Janne*, sinen broeder, met halme ende met monde onthuust ende ontgoedt, ende *Gheeraert* vorseit, te sinen bouf, te sijns hoyrs ende nacommeren bouf, esser wettelic toecommen, derinne ghehuust ende ghegoedt als in sijn wettelic coepgoed, naer costume ende usage van der Stede van Ghend; ende coepere ende vercoepers gheloofden hieraf mallinc andren de wetteleke waerscap, naer costume ende usage van der vorseider stede. Ende alle dese paymente heeft *Gheeraerd* vorseit ghelooft ende verzekert up hem ende up al tsine. Ende het sijn borghen over hem, ende elc over al, *Jan van den Bossche*, sijn broeder [1], ende *Jacop Vrancke*. Hierover waren ghebeden te commene, omme kennesse te draghene, als landheeren van den vorseiden huus, *der Salmoen Parisijs*, als ontfanghere van sHelichs gheests goede van *Sente Michiels* ende *der Wasselin den Brune*, als ontfanghere van der Kerken goede van *Sente Jans*, ende, als ervachtich man in Ghend, *Clais Stommelin*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren M.CCC. zevene ende tseventich, den achtersten dach in maerte.

Au dos, en écriture du XIVe siècle : « vj lib. par. landcheins upt thuus van *Massemen* bij den Callanderberch » ; *en écriture du XVe siècle :* « Desen cheins ghelt nu, als proprietaris, den heere van *Coudenburch*, upten *Calanderberch*. »

Archives du Bureau de Bienfaisance à Gand.

(Paroisse Saint-Michel : Inventaire, n° 105.)

[1] Les *Van den Bossche* étaient très nombreux à Gand et appartenaient à plusieurs familles différentes; leur généalogie paraîtra plus tard.

N
1378
1er décembre.

98. *Gérard van den Bossche*, le charpentier, et *Jean Borluut*, fils de *Jacques*, font un accord touchant la maison au *Calanderberch*, qu'ils ont achetée en commun à *feu Nicolas ser Sanders*, située entre celle de *feu Jacques van Artevelde, le vieux*, et celle de *Daniel ser Sanders*: ils la divisent en deux : *Borluut* aura la partie antérieure, depuis la rue jusqu'à la cour (*loere*) avec toutes les dépendances, plus un couloir, large de deux pieds et demi, pour aller au lieu d'aisance, séparé par un mur d'une brique, qu'ils bâtiront à frais communs, à travers la cour, laquelle, avec toute la partie postérieure, appartiendra à *van den Bossche;* le premier paiera 3 livres 16 escalins de rente, et le second 40 escalins : les frais au lieu d'aisance seront faits par moitié.

Kenlic zij etc. dat *Gheraert van den Bossche*, de temmerman, en *Jan Borluut, f. Jacops*, quamen voer scepenen van der Kuere in Ghend, kenden ende lijden dat eene voerwaerde es ghemaect tusschen den vorseiden *Gheraerde*, an deen zijde, ende *Janne* vorseid, an dandre zijde, alse van eenen huus dat zij ghemeene hebben ghecocht, staende *up den Kalandeberch*, dat wilen was *Clays van der Pale*, naest den huus dat toebehoorde wilen *Jacoppe van Artevelde, den oude*, an deen zijde, ende den huus dat toebehoort *Daniele ser Sanders*, an dandre zijde, met sesse ponden parisis tsjaers derhute gaende den Heleghen gheest van *Sente Michiels*, ende vallen telken alven Marte, ende met zestien scellinghen parisis tsjaers derhuute gaende der Kerken van Sente Jans, ende vallen telken sente Bamesse; twelke vorseide huus *Gheraert* ende *Jan* vorseit ghedeelt hebben bij consente van mallic andren, alsoet hiernaer ghesceeden staet, dats te wetene, dat *Jan Borluut* vorseid zal hebben ende behouden te sinen deele tvoorthuus (*sic*), voren ter straten streckende toter loeven achter, met allen den ghelaghen diere toebehoren, ende daertoe sal *Jan* hebben eenen ghane duer *Gheraerts* love ter stillen, twee voete ende eenen alven wijt, omme ter stillen te gane ende te keerne, ende desen gane sullen zij alluken met eenen mure, quareeldicke, met ghemeenen coste makende. Voort, sal *Gheraert* vorseid behouden de loeve van den hende van den vorseiden voorthuuse (*sic*) achterwaert streckende, metten aysemente van der stillen ende met allen den ghelaghen diere toebehoren, ende elken sijn deel van den vorseiden huus metten ghelaghen, paysivelcce te behoudene ende te besittene in der manieren vorscreven. Ende van den vorseiden landcheinse sal *Jan Borluut* ghelden drie lb. sestien scellinghen parisis tsjaers, ende *Gheeraert van den Bossche* viertich scellinghen parisis tsjaers, emmer den landheeren haren cheins halende gheel up elken van hembeeden, ende daerof es eles deel van den vorseiden huus pand van den gheelen landcheinse bovenverclaert. Voort, de coste die an de vorseide stille ghevallen mochten in toecommenden tijde, daerof sal *Gheeraert* ghelden deen eelt ende *Jan Borluut* vorseid dander eelt, ter goeder trauwen voortgaende. Hierover waren, als landheeren van den vorseiden huus, . . ., priester, als ontfanghere over den Heleghen gheest van *Sente Michiels*,

ende *der Wasselin de Brune*, priester, als ontfanghere over de Kerke van *Sente Jans*. **N**
Actum die primâ Decembris anno LXXVIIJ°. 1378
1er décembre.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 301[7] : *Jaarboek de la Keure*, 1378-79, fol. 15.)

(En marge : *Noli scribere.*)

99. *Philippe van Artevelde* paie à la Ville deux rentes foncières situées au delà du fossé *d'Othon*, *in den Houc*, l'une de 17, l'autre de 25 escalins parisis, acquises de *Jacques van der Heechsmeere*. 1378.

Dit es de rente Over de gracht, bi sPapen Lammerechts ende in den Hoee :

Filijps van Aertevelde (*Mechiel van Eckerghem, Lievin Volkaerds f. Heinrics, Jakop van der Heechsmeere*) [1], xvij s.

Commer hierup so hevet *Beatrice van Aeckerghem*, xij lib. gr., anno LXXI. *Actum* xiiij daghe in *Juglius : Der Jan van Smettelede*, ic *Kerkove*.

Filijps van Aertevelde (*Jakop van der Heechsmeere*, deselve), xxv s.

(Commer hierup so heft *Beatrise ser Sanders, lantheeren dochter*, ende hieraf sijn zirografien.)

Ibidem. (*Registre* 152[5] : *Erfboek*, fol. 4 à 6.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, t. III, p. 492.

100. Le *seigneur d'Erpe* et *Messire Daniel de Halewyn* prêtent, avec plus de deux cents autres, à la Ville de Gand, chacun 20 escalins de gros pour l'entretien des archers et sergents faisant partie de l'expédition militaire vers le littoral de la mer [2]. 1378.

Dit sijn de portren, die haer ghelt leenden tulpen den costen van den voerseiden scuttren ende serjanten [3].

V. Teerst, de *heere van Lichtervelde*, xl s. gr.

. . . .

[1] Les noms entre parenthèses sont les débirentiers précédents.

[2] Il s'agit de l'expédition contre les Anglais du 23 mai 1378. Voir le Compte communal : *De cost van den scuttren ende serjanten die ter zee waert trocken tsondaghes xxiij*[en] *dagh in Meye.*

[3] Liste de deux cent et onze prêteurs, pour diverses sommes, de 40 escalins à 8 deniers de gros, dont trente et un sont marqués à la lettre *V* (= *vergolden*, payé).

N *V Mer Jan Barnagie* (*Kladboek Bernagie*), xx s. gr.
1378. *V. De heere van Eerpe*, xx s. gr.

. . . .

V. Mer Daneel van Aelwine, xx s. gr.

. . . .

Ibidem. (*Registre* 400[10] : *Compte communal*, 1377-78, fol. 102.)

Imprimé par Vuylsteke dans *De Rekeningen der stad Gent, tydvak van Philips van Artevelde* (Gent, 1891-93, blz. 107).

1378 19 juillet. **101**. *Daniel de Halewyn*, chevalier, reconnaît avoir reçu de *Simon van der Zickelen* la somme de 12 livres parisis, monnaie de Flandre, qu'il avait prêtée à la Ville de Gand (pour l'expédition contre les Anglais) [1].

Ic, *Dan(eil van Aelwine)*, ruddre, doe te weiten allen lieden dat ic ontfaen hebbe van *Simoene (van der Zick)ele*, xij pont paerisise, Vlaendersche munte, dewelke tuellef pont paerisise ic ghelcint hadde de Stat van Ghent, ende ic, *Daneil* voirseit, schelder of quite *Simoen* voirseit, in de name van der Steide, ende allen dengonen daer quitanche toebehoirt. In kennesse der wareide hebbe ic, *Daneil* voirseit, an deise sedulle gheplaet minen zeighele. Ghemacken ende ghegheiven int jaer Dusentich drie hondert LXXVIII, den xix[en] dach in Hoymaent [2].

Ibidem. (Papier usé, complété d'après le contexte.)

Van Duyse, *Inventaire*, etc., n° 446[10].

1378 19 juillet. **102**. *Philippe, seigneur d'Erpe*, chevalier, reconnaît avoir reçu de *Simon van der Zickelen* restitution de l'argent qu'il a prêté à la Ville de Gand pour l'expédition du 23 mai 1378 sur le littoral de la mer.

Ibidem 446[8], avec débris de sceau.

. . . .

[1] Vingt-deux autres personnes donnent des lettres semblables, entre autres, les seigneurs de Lichtervelde, de Steenhuse, de la Moere, de Zweveghem, etc., le chevalier Daniel de Halewyn, Adrien Gheyline, Jean van Iseghem, etc. Voir Vuylsteke, *De Rekeningen*, etc., p. 438.

[2] *Original :* magnifique sceau, en cire rouge; écu à trois lions (deux et un), avec lambel. *Cimier :* heaume à deux cornes surmontées de deux têtes adossées. *Légende :* s. daneel van alewine, ruddre.

103. Le Comte de Flandre apprend par son bailli d'Audenarde que les Gantois sont sortis, avec trois paroisses de leur ville et les étrangers, pour chercher les vivres des marchands de Bruxelles, le 13 octobre 1381, et que les valets de *Ghiselbert de Grutere* ont dit qu'ils préféraient la paix, parce qu'alors ils pourraient tout faire à leur gré. **N** 1381 13 octobre.

Item, omme de meere Minen gheduchten Heere te laten wetene dat die van Ghend utetrocken den xiij^en daeh in October, met drien prochien ende den vremden lieden, omme de coeplirde te gheleedene van Bruccelle, ende dat zij alle de waghene, die zij gheerighen constene, met hemlieden voerden, omme haren roef daerup te bringhene, ende oec dat *Ghyselbrechts sGruters cnapen* zeiden : « Wij begheeren den pais, ommedat wij binnen » den paise meenen te doene, dat wij derbuten niet ghedoen connen; » te coste van den bode, mids ziere paerdehueren, iij lib. xij s.

Archives du Royaume à Bruxelles.

(Compte n° 1203 du bailli d'Audenarde, 16 septembre à 12 janvier 1381 [v. st.].)

Imprimé dans FROISSART, publié par l'Académie flamande, t. II (1900), p. 386.

104. Le boulanger *Gilles van de Vivere*, demeurant au Sablon, à Gand, embauche les frères *Jean* et *Pierre van der Zijpe*, d'Audenarde, pour mettre le feu à leur ville à l'arrivée des Gantois; ils sont plus tard suppliciés. 1381 Septembre à janvier.

Item, omme de justicien van *Hannekine van den Zijpe,* of *Zijpman,* ende van *Pieterkine,* sinen broeder, die lijeden dat zij ghehuert waren van eenen *Gillise van den Vivre,* eenen backere van *Ghend,* die *up tZand* woend, elc omme een half pond groten, dies elc te voren was ghesend .i. vranke, die zij ontfinghen, ende beloofden dat, updat gheviele dat *die van Ghend* voor *Audenaerde* quamen, dat sij dan tvier in de stede steken zouden in tween steden ofte in drien, omme remour in de stede te makene; ende waren ghesleept, onthoeft up de Maerct, ende daernaer uter stede ghevoert ende elc up een wiel gheset; hieraf ghegheven den coc, over sinen dienst, x lib.

Item, van keersse, smeere, cordeele, der ghesellen coste diere mede pijnden, alse men se examineerde, sleepte, onthoefde, *etc.*

In sammans, iiij daghen, *etc.*

Ibidem. (*Compte d'Audenarde,* n° 1203, 16 septembre-13 janvier 1381 (v. st.).

Imprimé *ibidem*, t. II, p. 393.

44

N
1381
décembre
à janvier.

105. *Philippe van Artevelde* est nommé l'un des six commissaires aux confiscations de la ville de Gand, avec *Gossuin Mulaert, Jean Rase, Gautier van den Vivere, Pierre van den Brouke, Gilles de Toys,* et, pour clerc, *Jean van Lovendeghem;* il siège avec eux pendant six semaines dans l'hôtellerie *ter Zickelen* [1].

Item, *Goesin Mulaert, Philips van Artevelde, Jan Rase, Wouter van den Vivere, Pieter van den Brouke, Gillis de Toys,* ende *Janne van Lovendeghem,* haren clerc, van dat zij zaten over tverbuerde goet, van xxviij daghen, elken xij groten sdaghes, comt ix lib. xvj s. gr.

Item, van den costen, die de voerseide persoene daden in de herberghe *ter Zickelen,* xiij s. ix d. gr.

Item, van dat de voerseide persoene gaven van welleboden, van toebringhene, van kateylen te gaderne, ten profite van der stede, v lb. vij s. viij d. gr.

Item, van den costen die de cnapen daden, die laghen te *Meester Jans van der Rake,* vij s. gr.

Item, *Meester Willem van Lovendeghem,* in hovescheden, een pieter en een vranc, comt vj s. v ½ d. gr.

Item, den serjant, die den vj persoenen diende, vj groten sdaghes, van xxviij daghen, comt xiiij s. gr.

[1] Après la nomination d'*Artevelde* comme Capitaine, il n'y a plus que quatre commissaires : *Gossuin Mulaert, Jean Rase, Jean van der Bile* et *Gilles de Toys,* avec deux messagers (*Ibidem,* p. 283), et plus tard, deux seulement : *Jean Rase* et *Jean van Lemberghe : Ontfaen van der Zickelen . . . binnen vijf maenden* (*Ibidem,* p. 323). Les *Comptes de la Ville* contiennent pour le cinquième et sixième mois de l'année échevinale, à savoir, de décembre à janvier 1382, la confiscation des maisons de *Michel van Loo* (in den Quaetham), *Gilles de Kempe* (la moitié), *Messire Daniel de Halewyn, Jean van der Sickelen* (in de Pitsteghe), *Gilles de Coster* (over de Maeret), etc. (*Compte communal : Registre* 400[10]. fol. 215 v°). Les *Registres de la Keure* contiennent les actes de vente des maisons des personnes suivantes : *Gilles de Kempe, Daniel Best* et *Jean van den Steene,* le 23 décembre; *Messire Daniel de Halewyn, Henri van den Hame* et *Gilles Temmer,* le 24 ; *Pierre Banghelin, Henri Maes* et *Jean de Bleekere,* le 27 ; *Jean Portier, Jean Busboem* et *Jean Noetkerke,* le 28; *Jean Drieghe, Jean Dierbaer* et *Gilles de Coster,* le 29; *Jean Belrike, Hughes Prijsbier, Baudouin van Ghend, Michel van Loo,* l'abbé et le couvent des Dunes et *Gossuin Portier,* le 31; *Jacques Metten scapen,* le 11 janvier 1381 (v. st.); Messire *Gérard de Ghistelles,* le 10 février; *Liévin Neveline* et *Gautier van der Herloe,* le 11; les meubles de *Gautier Inghel (catheylen in ser Wouters Inghels herberghe),* ceux de *Simon van Vaernewye* et de *Jean van der Eeke,* le 14; ceux de *Jean van der Pale,* le 24 avril 1382; les biens de *Gilles de Vijtre,* le 25 juin 1382 (*Jaarboek de la Keure,* 1381-82, fol. 8 v° à 11, 13 v° à 14 v°, 26 v° et 29 v°). Les *Ghedeputeerde ter Zickelen* vendirent encore ceux de *Corneille de Scoteleere,* fugitif, dans la *Wanrestrate,* le 12 août 1383 (*Ibidem,* 1382-83, fol. 31); ceux de *Gilles Walkier,* le 14 décembre; ceux de *Christine van der Meere* (up den hoec van der Wellinstrate, buter Posteerne), le 2 avril 1383 (v. st.) *Ibidem,* fol. 51.

Item, ij garsoenen van der stede, die hemlieden dienden, elken iiij gr. sdaghes, comt xviij s. gr. **N** 1381 décembre à janvier.

. . . .

Item, serjanten, . . . scepenenboden, . . . sceerwetters, . . . coninc ende sine ghezellen.

. . . .

Item, den voernomden vj persoenen ende haren clerc, van haren solarise van iiij daghen, elken xij groten sdaghes, comt xxviij s. gr.

Item, van den costen, die zij daden, ende van toebringhene, vij s. viij d. gr.

Item, denselven vij persoenen, elkeen viij s. groten over i. froc, comt lvj s. gr.

Item, den serjant ende ij cnapen, die hem dienden, deselve iiij daghen, iiij s. viij d. gr.

Item, denselven vij persoenen, in hovescheden, iij s. viij d. gr.

Item, der dekenen ende beleeders cnapen, in hovescheden ten selven tide, iij s. viij d. gr.

Item, den iij cnapen van den iij leden..., der iij dekenen, *etc.*

(*Ibidem*, fol. 215 v°.) *De Rekeningen*, p. 282.

106. Les personnes chargées par la Ville de percevoir les biens des émigrés règlent la dette des livrées en drap des Capitaines et de leurs valets. 1381 26 décembre.

Scult van lakene, daer de hooftmanne ende hare cnapen mede gheeleet waren . . . . . Dese compositie es ghemaect bi den vj persoenen, die ghedeputeert sijn van der Stede weghe. Dit was ghedaen den xxvj^en^ dach van December, anno LXXXI°.

Ibidem. (*Registre* 301[8] : *Jaarboek de la Keure*, 1381-82, fol. 9 v°.)

107. L'église *Saint-Michel* et le Saint-Esprit de *Saint-Jean* achètent à la Ville de Gand une maison située au cimetière Saint-Jean, et ayant appartenu à *Messire Daniel de Halewyn*, ce pour la somme 3 livres de gros tournois, et en sont garantis. 1381 24 décembre.

Kenlic zij allen lieden dat *her Hughe Joye*, in den name van den cotidianen van *Sente Michiels*, ende *her Jan Scelpe*, in de name van den Helighen Gheest *tSente Jans*, hebben gheeocht jeghen de Stede van Ghend een huus staende an Sente Jans kerkof, dat toebeoorde *here Daniele van Haelwine*, omme eene sekere somme van ghelde van drien lib. groten

N 1381 24 décembre. tornois, die de vorseide *her Hughe...* [1]. Ende, mids desen, moet de Stede van Ghend ende es sculdich dit vorseide huus met al sinen ghelaghen der cotidianen ende Heligheest vorscreven te warranderne ende paisivel te doen ghebrukene teeuweliken daghen. Ghegheven onder den seghel van saken der vorseide Stede van Ghend, den xxiiij^en dach van December, als men screef M.CCC.LXXXJ.

Ibidem. (*Registre* 301³ : *Jaarboek de la Keure*, 1381-82, fol. 11.)

1381 (v. s.) 2 janvier. **108.** *Simon van Vaernewyc* reproche à *François Ackerman* de n'avoir pas rendu compte de l'argent des sept villages de Termonde; *Ackerman* veut le tuer, mais *Vaernewyc* est protégé par les bateliers qui le reconduisent chez lui; le peuple court aux armes au Marché, et crie « Respect à la Loi! » *Vaernewyc* dit aux bateliers, qu'il en sait un qui empêche de faire la paix et qu'il faut tuer; c'est l'avocat de la Ville. *Gilles de Meulenare; Vaernewyc* lui dit de descendre du *Toochhuus* où il siège: il refuse; le peuple envahit la maison, le tue et le jette par la fenêtre. Dans cette même émeute (*wopeninghe*), on fait prisonniers deux personnes que l'on torture et amène au *Toochhuus; Vaernewyc* y fait lire leur confession par le clerc de la Ville; ils ont déclaré, sur le salut de leur âme, que *Gilles de Meulenare*, *Jacques de Rycke, Pierre van den Bossche* et *François Ackerman* ont empêché la paix; ils meurent sur ce propos; les tisserands le nient, veulent ravoir *de Rycke* et *Ackerman* et vont les chercher chez eux; *Vaernewyc* marche à leur rencontre avec ses gens du Marché. Les échevins font la paix, dans l'église Saint-Jean, à condition qu'ils rentreront avec *Van den Bossche*, mais le peuple crie vengeance pour la mort de *Meulenare;* les tisserands et les bateliers se battent dans la *Cammerstrate;* quelques-uns frappent les échevins qui empêchent mort d'homme, mais le peuple exige la punition des coupables : les échevins tiennent audience; *Vaernewyc* et quatre ou cinq autres, convaincus du meurtre, sont exilés à perpétuité, et le peuple se retire apaisé.

Il est donné connaissance d'une lettre du Conseil du Comte, apportée par les prélats de Gand, et portant que, si l'on n'acceptait pas les conditions du parlement d'Harlebeke et si l'on n'envoyait pas les ôtages, ce serait peine perdue d'espérer encore la paix: on le leur disait une fois pour toutes. On trouve et on lit devant le peuple une lettre où il est dit que, s'ils voulaient

[1] *Omis :* « vorseid der Stede deraf betaelt heeft ». *Clause de style.*

réussir comme du temps de *Jacques van Artevelde*, ils n'avaient qu'à choisir pour capitaine et régent son fils *Philippe;* autrement ils sont perdus. La moitié du peuple refuse et quitte le marché, mais quatre ou cinq bannières vont chercher *Philippe*, qu'ils trouvent dans une étuve (bain public), l'amènent au *Toochhuus* et lui font faire serment. Il choisit immédiatement pour lieutenants quatre Capitaines (deux des grands bourgeois, un des tisserands et un des bateliers), qui prêtent serment le vendredi, et pour gardes des valets hors de tous les métiers, et pour Conseiller un nommé *Henri*, pauvre clerc, qui, à première vue, devinait les projets des gens. Le samedi, *Artevelde* se présente devant les échevins et demande pourquoi la Ville fait la guerre; l'avocat répond : « Nous n'en savons rien! » — « Vous le savez! » répond *Artevelde*, « demain je vous le dirai! » L'échevin de la Keure, *Pierre van den Bossche*, se lève et dit à ses collègues que, à la Noël, ils avaient abusé du sceau de la Ville et des leurs pour livrer la ville au Comte. Le dimanche, à 11 heures, le premier échevin, *Simon Bette*, est massacré. *Artevelde* promulgue l'ordonnance suivante :

N
1381 (v. s.)
2 janvier.

1. Celui qui commettra un homicide perdra la vie.

2. Toutes les haines privées seront suspendues jusqu'au quatorzième jour qui suivra la paix entre le Comte et la Ville.

3. Celui qui se battra, sans faire de blessures, sera détenu pendant quarante jours, au pain et à l'eau.

4. Ceux qui fréquenteront les mauvais lieux, blasphémeront ou joueront aux dés, ou ameuteront le peuple, subiront la même peine.

5. Quand on tiendra la Collace, chacun pourra y venir pour donner conseil, aussi bien les pauvres que les riches.

6. Il ne sera tenu qu'un seul bureau de change à Gand qui évaluera chaque denier à sa valeur.

7. Il sera rendu compte des biens de la Ville tous les mois.

8. Tous ceux qui gardent des prisonniers devront les conduire devant lui; on relâchera les bons, on punira les méchants.

9. Tous ceux qui prennent leur subsistance à Gand feront confectionner une manche blanche avec l'inscription : « Que Dieu aide! »

Le peuple approuve le meurtre de *Bette; Artevelde* envoie assiéger les châteaux de *Woestijne* et de *Hansbeke*, où commandait son oncle *Daniel de Halewyn*. Sur la menace d'incendie, la garnison se retire à Bruges, capitulant

N
1381 (v. s.)
2 janvier.

pour les personnes et les biens; le château est brûlé, les provisions pillées; les assiégeants retournent à Gand : les biens des récalcitrants sont confisqués; ceux-ci incendient les biens laissés aux autres.

Le jeudi, à l'assemblée de la Collace, en présence des échevins et de cinquante-deux doyens, *Artevelde* fait lire par son clerc : 1° une lettre adressée à *Ghiselbert de Grutere* seul, où il était dit qu'il avait envoyé au Comte l'argent levé dans les sept villages de Termonde et délivré les ôtages de cette ville ; 2° qu'il avait promis au Comte, en son Conseil à Lille, de lui accorder certaines choses au péril de sa vie, jetant en témoignage son chaperon sous ses pieds et disant : « Ainsi sera fait! » — *De Grutere* s'excuse, mais *Artevelde* lui reproche, en troisième lieu, d'avoir banni de la ville *Jean Perneel* et *Guillaume Scepen*, et d'avoir mandé au Comte de l'avoir fait en son honneur. — « J'étais alors premier échevin », répond *de Grutere*. — « Moi, vous ne me bannirez jamais! » s'écrie *Artevelde*, en tirant son couteau ; *de Grutere* est massacré dans la salle de la Collace. Le peuple court au Marché, chacun sous sa bannière. *Artevelde* leur démontre qu'il a agi dans l'intérêt de la Commune ; le peuple le prend sur lui. Il y avait trois *Jean de Rommere, Mahin* et *Sleepstaf*) détenus au Châtelet : *Artevelde* les fait décoller sur place.

Hiernaer (Kerstdach 1381), wordt binnen Ghendt een ghescil tusschen *Fransoys Ackerman* [1] ende *Symoen van Vaernewyc*, die sprac *Fransoys* an, waer dat ghelt bevaren was van den vij. doorpen van *Denremonde*, daerof begheerde hy rekeninghe ende bewijs. *Fransoys* hadde gheerne *Symoene* doodgesleghen, maer *Symoen* was thuus gheleet van den sciplieden. Ende tvolc liep al in waphene, zeere ghestoort, ende liepen ter Maeret, ende riepen : « Al of, ende nyement boven der Wet ». Maer Symoen zeyde tote den sciplieden, hij wiste eenen daermede den paeys belet was, die goed ghesleghen waere, ende dat was dadvocaet van Ghendt, *Gillis de Muelnare;* hij was uppet Thoochuus van der stede, ende *Symoen* riepen nedere, maer hy en wilde niet nedercommen; doe liepen zij up thuus, ende sloughen doodt, ende wierpen ter veinster uut. Dit was up den anderen dach van Lauwe in tzelve jaer.

Ende, up dienzelven dach ende in diezelve wapenynghe, waeren twe lieden ghevanghen ende uppet Thoochuus gebrocht, naerdat zij ghepynt waeren. Ende *Symoen van Vaernewyc* dede den Clerc van der Stede openbaer lesen harer beeder verlyt. Daer las hy, dat dese twee persoonen up toordeel van harer ziele namen dat *Gillis de Muelnare* ende *Jacop de Ryke* ende *Pietre van den Bossche* ende *Fransoys Ackerman* den paeys belet hadden;

[1] J'ai réuni plus de cent cinquante actes sur la famille *Ackerman* au XIVe siècle, résumés dans mon article de la *Grande Encyclopédie Nationale* de Paris, t. III (1888).

ende zy storven beede in dat propoost. Maer die van der Weverye riepen dat lueghene was, ende wilden *Jacop de Rycke* ende *Fransoys Ackerman* wedere hebben, ende haelden ze beede uut haeren huuse. Ende *Symoen* quaem hem jeghens met zynen, maer tvolc, riep : « Alleens, » alleens », ende de Wet maecte den paeys tusschen *Symoene van Vaernewycke* ende *Fransoys Ackerman*, ende *Jacop de Rycke* ende *Pietre van den Bussche* zouden incommen; ende desen paeys was ghemaect *tSint Jans* in de kerke. Maer dat commuun riep wrake over *Gillis de Muelnaere* doodt; ende tvolc schiet in twee partyen, de Weverye jeghens de Sciplieden, ende zy versaemden in de *Cammerstrate*, ende maecten hooft, ende eeneghe beghonsten te slane; maer de vroede die belettedent, datter nyement dood en bleef : maer tcommuun wilde ommere correxie over *Gillis de Muelnaers* doodt; ende, audiencie van dien ghezeten, zo was bevonden *Symoen van Vaernewijc* ende iiij of v, ende zij waeren eeuwelicke uter stede ghezeyt; doe hilt tcommuun zijne vrede. N 1381 (v. s.) 2 janvier.

Item, up den xiij[en] dach van Lauwe, zach men eenen brief van Mynsheeren Rade commen, die de prelaten van Ghendt brochten, waert dat zy niet voordt en ghinghen upt parlement van Aerlebeke ende up de ghysele te ghevene, zo waerdt al pine verlooren, dat zy vele hoopten up paeys te verwervene; dat was hemlieden ghezeyt een voor al. 13 janvier.

Up sinte Pauwels avondt, doe was te Ghendt eenen brief ghevonden ende ghelesen voor tghemeente, daerin stond, wilden zy welvaren, dat zy kiesen zouden voor huerliedes Capiteyn ende regement *Phelips van Aertevelde*, zo zouden zy welvaren, ghelyc zy deden in den tijt van *Jacop*, zynen vadere, of anders zouden zy verlooren zyn. Ende hieromme schieden van der Maeret wel deen helt van den volke, die daer niet an ne wilden; maer van der Maeret schieden ooc viere of v. banieren. die omme *Phelipse van Aertsvelde (sic)* ghynghen, dien zy vonden in een stove, ende zy brochten hem up Thooehuus, ende zy deden hem zynen eedt doen; ende svrydaechs daernaer, zwoeren met hem iiij. hooftmannen, die hy coos, ij. uter poorterye, een uter weverye ende een scipman; ende huut allen neeringhen coos hy lieden, met hem te ghane; ende hy nam te zynen rade eenen aermen clerc, die *Heindric* hyet : het seeen, zach hy de lieden, hy wiste haerlieder meenynghe wel, ende hy wrochte vele by zynen rade ende naer zyn hooft. 24 janvier.

Ende *Phelips* quam tsaterdaechs toter Wet, up den xxiij[en] dach van Lauwe, ende hy vraechde, waeromme dat de Stede oorloochde, ende dadvocaet sprac : « Wy ne wetens niet », maer *Phelips* zeide : « Ghy wetet zom wel », ende hy zeyde : « Morghen moet ict zegghen ». Doe stont up *Pietre van den Bossche*, ende hy sprac tot zynen medeghezellen, die scepenen van der Kuere waren, dat zy up den Kerstdagh metten zeghele van der stede ende ooc met haerselfs zeghelen overghezeghelt hadden de Stede van Ghendt in slleeren handen. Ende tsondaechs, ten xj hueren, was ghesleghen *Symoen Bette*, de voorschepene van der Kuere. 25 janvier?

Hiernaer volghen de pointen, die Phelips van Aertevelde dede ghebieden ende clyncken met beckenen achterstrate; ende, die zijn bevel niet en hilde, dat ware omme zyn lyf.

Teerste point was, zo wie dat eenen man doodsloughe, dat was up zyn lyf; ende dat men alle veeten vergheven zoude tot veertienachten naer den pays tusschen den Heere ende der

N 1381 (v. s.) 25 janvier? Stede; ende, die vochte zonder woonde of myncke, die zoude ghevanghen zyn xl. daghen, te borne ende te broode; ende sghelycx, die in pistavernen ghynghen of quade eeden ende dobbelspel antierden, ende vergaderinghe ende ramynghe achterstraten maecten, zouden sghelycx xl. daghen ghevanghen zyn, te watere ende te broode.

Voord, als men Collacie hilde, dat elc daer commen mochte omme raedt te ghevenene, de aerme alzowel als de ryeke.

Voordt, dat maer eene wissele in Ghendt ne zoude ghehouden zyn, ende die zoude elken penninc valuweren naer zyne weerde.

Voordt, dat men alle maende rekenynghe doen zoude van der Stede goede.

Voort, die yement hadde in vanghenessen, dat hy die voor hem brynghen zoude, de ombesculdighe zoude men ontslaen, ende de quade zoude men pugnieren.

Ende voordt, dede hy ghebieden dat alle deghuene, die te Ghendt watere en weede namen, dat elc zoude doen maken eene witte mauwe, ende daerup: *Helpt God!* [1].

Ende tvolc trac an hem ghemeene tfeyt van *Symoen Bette* voorseid. De heeren hadden thuus *ter Woestine* ghemant, ende *heer Daneel van Halewijne* dede thuus *tAnsebeke* mannen, ende *Phelips* die hadde zijns broeders dochter te wive, nochtans zant hy volc daerward, omme tcasteel of te doene, ende zy quamen vooren, ende dreechden se in gront te verbarrene, of zy ne ghaven hem up. Doe ghaven zy hem up, behouden lyf ende goet, ende die van den casteele trocken te *Brugghe* waerd, ende dandere trocken metten Reysers te *Ghendt*, ende verbarrenden thuus in den gront, ende zy namen vitailge ende graen. Ende die mede te *Ghend* waerd goedertierlicke ghynghen, die liet men huer goet, ende den anderen namen zy thare; ende doe quamen die anderen, die bystier waeren, ende namen ende verbarrenden dat den anderen ghebleven was.

30 janvier. Item, des donderdaechs daernaer, doe hilt men Collacie; ende daer dede *Phelips* zynen clerc eenen brief lesen, die an *Ghyselbrecht de Grutere* alleene *(sic)*, in de presencie van der Wet ende van den lij. dekens; ende daer stondt in, hoedat *Ghyselbrecht* dede verdynghen de vij. doorpen by *Denremonde*, ende dat hy dat ghelt den grave van *Vlaenderen* zant, ende dat hy de ghisele uut *Denremonde* liet. Tander point, dat *Ghyselbrecht* stondt te *Ryssele* in de zale by den heeren, daer hem de prince eeneghe pointen bad. ende *Ghyselbrecht* zeyde, hy zoud ze

[1] Meyerus traduit ainsi cette ordonnance dans les *Annales* (édit. 1561): « *Leges Philippi Arteveldæ.* Intereà Arteveldа novas tulit leges, quæ erant hujusmodi : Quicunque homicidium faciat, capite truncator. — Omnes invicem inimicitiæ adusque quartum decimum diem post pacem cum Comite factam suspenduntor. — Quicunque absque vulnere pugnet. quadraginta per dies pane tantùm et aquâ pastus in carcere clauditor. — Quicunque in cauponis permictis enormiter juret, aleam ludat, aut turbam ciat, pane similiter et aquâ dies quadraginta pœnitantiam in carcere agito. — Ad commune concilium tam pauper quam dives accedito, sententiamque dicito. — Unus duntaxat in urbe trapezita, quique justus sit in officio, statuitor. — Ratio bonorum Reipublicæ singulis mensibus habetor. — Omnes civis inquilinusque Gandensis manicam sibi albam, in quâ sit pictum *Juva, Deus!* conficito. » (MEYERUS, *Annales Flandriæ*, ad annum 1381, édit. 1561, fol. 180 v°; édit. 1580, fol. 208.)

doen, al zoudt hem zyn leven costen; tenzelven lyeteeckene dat hy zynen caproen onder zyne voeten wierp, zegghende : « Aldus zalt ghedaen zyn ». De goede man dede van dien al zyn ontscult. Ten derden, leyde hy hem an, dat hy *Jan Perncele* ende *Willem Scepen* bannen dede uter stede, ende ontboodt den Heere, dat hyt te zynder eere ghedaen hadde; ende *Ghyselbrecht* zeyde : « Ic was doe voorscepen van der stede ». Doe zeyde *Phelips* : « Nemmermeer ne bant ghy my », ende hy trac een mes, ende daer was *Ghyselbrecht* doodghesleghen up den zolre der Collacien. Ende tvole versaemde ter Maeret, ele onder zyne baniere; ende *Phelips* tooghde, dat hyt omme der Stede prouffyt ghedaen hadde; doe trac tcommuun tfait an hem; ende daer waren drie lieden int Sauselet ghevanghen, zy hieten alle drie *Jan* : *Jan de Rommere*, *Jan Mahu* ende *Jan Sleipstaf*; ende *Phelips* deid se in de plaetse van der Sauselette onthoofde.

(N 1381 v. s.) 30 janvier.

Up den xx^en dach van Sporkele, ende was Asschewoensdach, doe was tpas ten VII eeken verlooren, *etc.* 20 février.

Bibliothèque de la Ville de Bruges, Ms. 437, fol. 230-231 v°.

109. *Philippe van Artevelde* est nommé Capitaine général de la ville de Gand, avec un traitement de 12 livres de gros et seize valets, tandis que ses quatre collègues, les Capitaines *Alexandre van Vaernewyc, Rasse van den Voorde, Jean de Hert* et *Jean Herman* n'ont chacun que 4 livres de gros et six valets; et les trois Doyens de la ville, *Jacques de Rike* (des Bourgeois), *Pierre van den Bossche* (des Métiers) et *Laurent de Maech* (des Tisserands), chacun 4 livres de gros et huit valets.

1381 (v. s.) 24 janvier.

Item, *Philips van Artevelde*, van sinen wedden van der maend die begonste svrindaghes up sente Pauwels avont, xij lib. groten.

Item, sinen xvj cnapen, elken xxviij groten van derselver maend, comt xxxvij s. iiij d. groten.

Item, *Sanders van Vaernewijc*, van denselven, iiij lib. groten.

Item, sinen vj cnapen, elken xxviij groten, comt xiiij s. groten.

Item, *Rasen van den Voerde*, iiij lib. groten.

Item, sinen vj cnapen, xiiij s. groten.

Item, *Jan de Hert*, van denselven, iiij lib. groten.

Item, sinen vj cnapen, xiiij s. groten.

Item, *Jan Herman*, van sinen wedden, iiij lib. groten.

Item, sinen vj cnapen, xiiij s. groten.

Item, *Jacop de Rike*, deken van den portren, van sinen wedden van der voerseider maend, iiij lib. groten.

Item, van sinen viij cnapen ende den cnape van der porterien, xxj s. groten.

N
1381 (v. s.)
24 janvier.

Item, *Pieter van den Bossche,* deken van den neeringhe, van der selver maend, iiij lib. groten.

Item, sinen viij cnapen, ende den cnape van den neeringhen, xxj s. groten.

Item, *Louwereinse de Maech,* deken van der weverien, van der voerseider maend, iiij lib. groten.

Item, sinen viij cnapen, ende den cnape van der weverien, xxj s. groten.

Ibidem. (*Registre* 400[10], fol. 210 : *Compte communal,* 1381-82.)

Imprimé dans *De Rekeningen,* etc., p. 278.

Ces traitements furent payés plus tard par acomptes.

Item, *Philips van Arteveldc,* van sinen wedden, die begonsten svrindaghes up sente Pauwels avont, in minderinghen, xvi lib. groten [1].

Item, sinen xvj cnapen, elken xxviij groten de maend, comt van ij maenden, iij lib. xiiij s. viij d.

Item, *Sanders van Vaernewijc,* in minderinghen van sinen wedden van denselven tijdden, xij lib.

Item, sinen vj cnapen, elken xxviij groten de maend, comt van iij maenden, xlij s.

Item, *Rasen van den Voorde,* in minderinghen van sinen wedden, xij lib.

Item, sinen vj cnapen, van haren wedden van iij maenden, xlij s.

Item, *Jan de Hert,* in minderinghen van sinen wedden, xij lib.

Item, sinen vj cnapen, van haren wedden, in minderinghen, xiiij s.

Item, *Jan Herman,* haren ghezelle, in minderinghen van sinen wedden, xij lib.

Item, sinen vj cnapen van ij maenden, xxviij s. groten, ende van der derder sinen ix cnapen, xxj s. groten. dat comt beede xlix s.

Item, *Jacop de Rike,* deken van den porters, in minderinghen van sinen wedden, xij lib.

Item, sinen viij cnapen ende den ghemeenen cnape, van ij maenden, iij lib. iij s.

Item, *Pieter van den Bossche,* deken van den neeringhen, van sinen wedden, in minderinghen, xij lib.

Item, sinen viij cnapen ende den cnape van den neeringhen, van ij maenden, iij lib. iij s.

Item, *Louwereinse de Maech,* deken van der weverien, in minderinghen van sinen wedden, iiij lib.

Item, sinen viij cnapen ende den ghemeenen cnape, van eenre maend, xxj s.

Ibidem. (*Registre* 400[10], fol. 234 v°.)

Imprimé dans *De Rekeningen,* etc., p. 310.

[1] *Arteveldc* avait droit pour quarante-quatre semaines à 132 livres; il en reçut 29 seulement.

Item, *Jacop de Rike,* deken van den porters, in minderinghen van sinen pensioene van den jare ende verjare, lxij lib. ij s. N 1381 (v. s.) 24 janvier.

Item, *Jan Herman,* deken van der weverien, in minderinghen van sinen wedden, xvij lib.

Item, *Philips van Artevelde*, up sijn wedden, xiij lib. x s.

Item, *Hector de Vos,* in minderinghen van sinen wedden, ij lib.

Item, ij van sinen cnapen, van haren wedden, iiij s. viij d.

Item, *Willem de Meyere*, in minderinghen van sinen wedden, iiij lib.

Item, viij van sinen knapen, van haren wedden, xviij s., viij d.

Item, *Diederic Valke,* in minderinghen van sinen wedden, xv lib.

Item, sinen vj cnapen, van haren wedden in minderinghen xiiij s.

Item. *Jan Rase*, in minderinghen van sinen wedden, ij lib.

Item, sinen iiij cnapen, in minderinghen van haren wedden in minderinghen ix s. iiij d.

Item, *Jan van den Houte*, van sinen wedden, xv lib.

Item, sinen vj cnapen, van haren wedden, xiiij s.

Item, *Jan Willaert*, als deken van den porters binnen, over *Jacoppe den Rijken*, up sijn wedden, viij lib. xij s.

Item, *Jan van Merlaer*, van dat hi in de stede was deken van den porters over *Jacoppe den Rijken*, iiij lib.

Item, *Lievin van den Erloe*, als deken van der weverie, van denselven, iiij lib.

Item, viij van *Pieters* knapen *van den Bossche*, en den knape van der neeringhen, xxv s. vj d.

Ibidem. (*Registre* 40010, fol. 248 v°.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 339.

110. *Philippe van Artevelde* reçoit de la Ville une robe de drap vert rayé, doublée de blanc, semblable à celles de vingt-deux échevins des deux bancs et de *Jean van Bracht* [1], et une autre, de drap gris rayé, avec des fasces de drap bleu, semblable à celles de ses collègues [2]. 1381 (v. s.) 24 janvier.

Teerst, *Janne van Slote* ende *Pietre Kersmakers* wedue, van iiij groenen strijpten lakenen, coste ele *etc.*, daer xxij scepenen van beeden bancken, *Philips van Aertevelde* ende *Jan van Bracht* elcedre af adden.

Item, *Pieter van Essche*, van xxij caproenen, die hij scepenen maecte, metten seecrghelde, iiij s. vi d.

[1] *Jean van Bracht* était le valet d'*Artevelde*. (Voir la pièce 14 mai 1385, § 24.)

[2] Les Doyens de la ville et les Commissaires aux confiscations recevaient également des robes de drap rayé.

1381 (v. s.) 24 janvier.

Item, *Pieter sKersmakers* wedue, van eenen grauwen strijpten lakene, coste *etc.*, daer *Philips van Aertevelde* ende sijn ghesellen cleedre af adden.

Ibidem. (*Registre* 40010, fol. 210.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 308.

Item, van vij ellen blau lakens, daer de hooftmanne, de dekene ende haer cnapen vaesschen af adden up hare frocke, xxv s. v d.

Ibidem. p. 310.

1381 (v. s.) 24 janvier.

111. *Philippe van Artevelde*, les autres Capitaines et leurs valets reçoivent des robes de drap écarlate.

Item, *Pieter van den Turre*, van vj roede lakinen, daer *Philips van Artevelde*, hooftmans ende hareliedre cnapen frocken af adden, xix lib. gro.

Ibidem, p. 326.

1381 (v. s.) 24 janvier.

112. Les valets de *Philippe van Artevelde* reçoivent de la Ville de Gand des chapeaux noirs et des masses d'armes.

Item, van zwarten hoeden ende kolven, ghecocht *Philips* cnapen *van Artevelde*, xvj s. v d. groten.

Ibidem. (*Registre* 40010, fol. 216.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 284.

1381 (v. s.) 30 janvier.

113. Le Comte de Flandre apprend par un messager du Bailli et reward d'Audenarde, qui a des intelligences à Gand, que *Philippe van Artevelde* a été nommé Capitaine général de Gand, et *Pierre van den Bossche*, Doyen des Petits-Métiers, et qu'il a tué à l'hôtel de ville *Gilbert de Grutere*, en même temps que *Jean Sleepstaf* et deux autres Gantois.

Item, zende de Rewaerd *Lauwerze*, sinen knecht, metter meeren bi Minen gheduchten heere, alse *Philips van Artevelde* was ghemaect Uppercapetein van Ghend, ende *Pieter van den Bossche* doe ghehaelt uten casteele te Gavere ende ghemaect Dekin van den cleenen neeringhen, te coste van hem met sinen paerde, iij lib.

Item, noch *Lauwerze*, ghesent te *Brugghe* metter meeren dat *Philips van Artevelde* doet hadde ghesleghen *Ghyselbrechte den Grutere* up seepenenhuus, *Jan Sleepstaf* ende andre twee met hemlieden, te coste van hem, mids sinen huerpaerde, van iij daghen, iij lib. xv s. N 1381 (v. s.) 30 janvier.

Archives du Royaume à Bruxelles.

(Compte du bailli d'Audenarde, 1381-82, n° 1204.)

Imprimé dans FROISSART, *ubi suprà*, p. 405.

114. Le Comte de Flandre apprend que ses deux fils bâtards, le *Haze* et l'un de ses frères, *Messire Daniel de Halewyn*, le Maréchal, et *Messire Jean van der Muelen*, ont rencontré les Gantois à *Nieuwenweghe*, et en ont tué et blessé plusieurs; et que vingt-cinq hommes d'armes, sortis d'*Audenarde* le 21 février au soir, prirent au dit lieu sept hommes et femmes qui voulaient conduire des provisions à Gand, les emmenèrent avec leurs vingt et un chevaux à *Audenarde*, et apprirent d'eux que, le même jour, *Philippe van Artevelde* avait tué à Gand *Jacques Soys sone*, le doyen des bouchers. 1381 (v. s.) 30 janvier.

Item... meeren dat *Mijnheere de Haze*, Mijnheere zijn broeder, *Mer Daneel van Haelwinne*, de Maerscalc, ende *Mer Jan van der Muelen*, met haerlieder hoepen, hadden gheweest ten *Niewenweghe* ende ghemanghelt mettien van *Ghend* ende doetghesleghe een ghedeel ende ghequets van hemlieden, *etc.*

Item... meeren dat xxv ghesellen ute *Audenaerde* trocke den xxi^e dach in Sporkele bi avonde, tote boven den *Niewenweghe*, omme provanche te wachtene, die lijden zoude te *Ghend* waerd, daer zij vinghen vij persoene, onder wijf ende man, sloughere twee doet ende broechten xxj paerden met hemlieden in *Audenaerde*, die provanchen hadden ghevoert in *Ghend;* ende de ghevanghene zeiden dat, up dien zelven dach, *Philips van Artevelde* doet hadde doen slaen *Jacop Soys sone* [1], den deken van den vleeschauwers van *Ghend;* te coste van drien daghen, iij lib.

Ibidem, p. 406.

[1] Deux différents *Jacques Soys sone* avaient été plusieurs fois échevins de Gand de 1352 à 1379 : 12 K.-52; 6 K.-55; 8 G.-72 (*voer den Steen*); 8 G.-75 (*f^s Gillis*); 12 G.-79 (*f^s Jacobs*) (*Memorieboek der stad Gent*, t. I, pp. 72, 76, 97, 100 et 105). — Cfr. *Gilles* (*Ibidem*, t. I, pp. 66 et 69); *Jean* (*Ibidem*, pp. 70 et 75); *Liévin* (*Ibidem*, p. 108).

N
Janvier 1381 à 3 mai 1382. **115.** Le *Comte de Flandre* récompense un valet qui a mis le feu au logis de *Philippe van Artevelde.*

A un garchon qui avoit bouté le feu au logis de *Philippe d'Artevelle*, v frans.

Archives du Département du Nord à Lille.

(*Tierch compte de Henri Lippin*, receveur de Flandre, du 8 juillet 1381 au 3 mai 1382.)

Cité par le Comte DE LABORDE, *Les ducs de Bourgogne* (preuves), t. I (Paris, 1849), p. LI. — LEGLAY, *Chronique de Flandre*, p. 106.

1382
3 mai. **116.** Le messager qui apporte de *Bruges* les lettres annonçant la victoire de *Beverhoutsveld* reçoit une récompense des échevins de *Gand;* la nouvelle en est immédiatement transmise à *Louvain.*

Item, *Coppin Dalscaert*, die van *Brugghe* quam metten eersten brieve doet daer ghevochden was, i. nobel ende xij groten, over sijn costen, comt vij s. v d.

Item, eenen bode, die te *Luevene* waert ghesent was metter copie van den vorseiden brieve, i. florijn, ij s. x d.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal* 1381.) Imprimé dans VUYLSTEKE, *ubi supra*, p. 305.

1382
12 juillet.
22 août. **117.** Des messagers de Gand sont envoyés à *Philippe van Artevelde* à l'armée à *Edelaer près Audenarde*. aux mois de juillet et août 1382.

Dit es huteghegheven van boden, die uteghesent syn, ende van andren boden van buten comende :

Item, *Boydin Wante*, voer saterdaghes daernaer (xij daghe in Hoymaent) t'*Audenaerde*, an *Philips*, i. dach en i nacht, ij s.

Item, i bode, die ghesent was xxij daghe in Oughst, vor *Audenaerde* an *Philips van Artevelde*, xij d.

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., pp. 306 et 332 [1].

[1] D'autres échevins et messagers y sont envoyés les 23 et 30 septembre, 19 et 23 octobre, 2, 9, 15, 17, 18 et 20 novembre 1382, le 21 à Courtrai et le 22 à Wervicq (*Ibidem*, pp. 330 à 336). Voir ci après nos 120 et suivants.

118. Les échevins de Gand, *Jean van den Watre, Simon Braem, Jean van Lemberghen, Jourdain de Brune, Liévin van der Bile* et *Guillaume de Dene*, et, après eux, *Jean de Jonghe, Roger Everwijn, Pierre van den Turre, Jean van Lemberghen, Jean uten Brouke* et *Liévin van der Bile* sont envoyés à *Philippe van Artevelde* à l'armée d'*Audenarde* [1]. N 1382 5 août.

Item, scepenen *Jan van den Watre, Symoen Braem, Pieter Amelric, Jan van Lemberghen, Jurdaen de Brune, Lievin van der Bile, Willem de Dene*, voeren sdicendaghes v daghe in Oughst int heere van *Audenaerde* tote *Philips van Aertevelde*, van haren costen ende paerdehuren van ij daghen, xxxiiij s.

Item, scepenen *Jan de Jonghe, Roegier Everwyn, Pieter van den Turre, Jan van Lemberghen, Jan uten Brouke, Lievin van der Bile*, voeren sdicendaghes xij daghe in Oughst int heere voer *Audenaerde* an *Philips van Artevelde*, van haren costen ende paerdehuren van i daghe, xlij s. ix d.

(Fragment du *Compte communal*, 1381-82 : *Registre* 400[10], fol. 231 v°.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 303.

119. Les Échevins des deux bancs de Gand, *Philippe van Artevelde* (Capitaine général), *Jacques de Rijke* (doyen des Bourgeois) et *Jean Herman* (doyen des Tisserands), choisis comme arbitres entre *Pierre van den Bossche* et les parents de *Jean van Axel* et *Jean van den Doirent*, prononcent leur sentence, d'après laquelle il sera payé 20 livres de gros pour la mort de *Jean van Axel* et 36 livres parisis pour messes expiatoires, et 12 livres parisis pour la blessure faite à *Jean van den Doirent*. sous peine de 1000 parisis en cas d'inexécution [2]. 1382 26 août.

Upt compromis ende tupnemen ghekeert ten seghene van Scepenen van beede den bancken, te *Philipse* waert *van Artevelde* ende *Jacobe den Riken* ende in *Jhanne Hermanne*, alse van der doid ende waneonst van *Jhanne van Axele* ende van al datter ancleeft, so es dit naervolghende tseghen van Scepenen van beeden den bancken, van *Philipse van Artevelde*, ende van beeden den Dekenen vorseid, in der manieren navolghende :

Eerst, es tseghen, dat men sal gheven, over de doid ende wanconst van *Jhanne van Axele*

[1] Les comptes ne mentionnent pas de voyages depuis le mois de mai jusqu'au mois de juillet 1382.

[2] Cet arbitrage paraît avoir rapport à l'expédition de Hulst, du 30 juillet au 9 août 1381, où Pierre van den Bossche fut gardé par des sergents de Gand. (Voir *De Rekeningen*, etc., pp. 202, 268 et 452, note.)

IV
1382
26 août.

vorseid, xx lib. groten, te betaelne binnen .i. jare eersteommende, naer costume ende usage van der stede van Ghend, waeraf de montsoene toebehort *Wouteren van Axele*, denwelken versoend *Pieter van den Bossche*, over hemselven ende van alle deghene dien mens waneonnen mochte.

Item, sal men gheven, boven der somme vorseit, xxxvj lib. parisis, omme daermede zielmessen te doen doene, bi rade van Seepenen, over den vorseiden doide, ende die brenghen onder Seepenen binnen xiiij nachten eersteommende.

Item, sal men gheven *Jhanne van der Doirent*, over sine quetsinghe ende smerte, xij lib. parisis, te betalene, de een heelt tsente Martijns messe eersteommende, ende dandere heelt te Vastelavonde daernaest volghende.

Dwelke vorseide soendine was upghenomen ende versproken in vorme van compromisse up ene redelike schult ende verbuerte van M lib. parisis, omme die schult te gane, updat so verbuert worde, naer de wet van der poirt: nochtan soude tsoendine ende tseghen vorseid bliven goid ende van weerdden, al waert dat dese schult verbuert worde.

Omme dwelke zoendine te vulcommene, sijn borghen over *den her Pieteren van den Bossche* vorseid, ende ele over al, *Boudin van den Bossche*, sijn vader, ende *Gillis van der Straten*; ende, omme tsoendine wel te houdene, sijn borghen over *Wouteren van Axele* vorseid, ende ele over al, *Pieter Heinrix, Jhan Heinrix, Jhan de Grave* ende *Olivier van den Leene*; ende et sijn borghen, over *Jacobe van den Doirent* vorseit, *Pieter van der Doirent* ende *Gillis de Groite*.

Ende hiermede kennen Seepenen wettelike zoendine tusschen partien vorseid ende hem allen dies men waneonnen mochte. *Actum vigilia Assumptionis*.

(De twee paymenten van desen zoendijne sijn betal. ontf. *per manum Magistri Martini*. — *Pieter van Axele, Jhan Heinrix, Jhan Dauwe*, voehde van *Heinkine van Axele*, *Pieter Heinrix, Jhan Compeer, Jhan Vranke*, van *Lannegem*, over de maghe ende vrienden, kennen hem wel betaelt van al den paiementen, ende de voehde verantwoirden van skints ghelde, *xxvj Augusti anno LXXXIIJ in scabinatu H van Adeghem*.)

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[7] : *Boue van den Zoendinghen ende van Blivenen*, 1381, fol. 5.)

Imprimé partiellement par F. De Potter, dans les *Mémoires de l'Académie royale de Belgique* (1872), t. XX, p. 32, et en entier par Vuylsteke, *De Rekeningen*, etc. (1893), pp. 452-454.

120. L'échevin de Gand, *Jean van Waes*, est envoyé avec une lettre à *Philippe van Artevelde*. **N** 1382 23 septembre.

Item, scepene *Jan van Waes* voer, xxiij daghe in Spelmaent, t*Edelaer* an *Philips van Artevelde* met een brieve, v ½ s.

Archives de la Ville de Gand

(*Registre* 40010, fol. 244.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 329.

121. Les échevins de Gand, *Michel Boene, Jean van Waes* et *Guillaume van den Pitte*, avec leur clerc, *Maître Guillaume van Coudenberghe*, sont envoyés à *Edelaer* pour parler à *Philippe van Artevelde* et aux bonnes gens du pays; ils sont trois jours en conférence. 1382 30 septembre.

Item, scepenen *Michiel Boene, Jan van Waes, Willem van den Pitte*, ende met hemlieden *Meester Willem van Coudenberghe*, voeren sdiccendaghes, den achtersten dach van Spelmaent, t*Edelaer* om te sprekene met *Philips van Artevelde* ende den goede lieden ghemeenlike, van iij daghen, iij lib. groten.

Ibidem. Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., *ibidem*.

122. Divers foulons et tisserands (qui plus tard furent grâciés par le Comte de Flandre) sont envoyés d'*Ypres* à *Philippe van Artevelde* pour la fixation du salaire des premiers. 1382 Septembre.

Casin Hornewreider, gheealengiert van dat hi van den Vulhamboehte an *Philipsse* ghesent soude hebben ghesijn tseighen de Drapiers, omme haren loon te behoudenne, omme dieswille dat de vourseide voyage niet veile tseighen Minen gheduchten heer gaen mochte ende hi een harem cnape was, pais omme c lib.

Casin de Hane, gheealengiert van dat hi over de Drapiers ghevaren soude hebben an *Philippse*, omme den loon van den Vuller gheminder *(sic)* te hebbene, omme dieswille dat niet veile jeghen Minen gheduchten heere gaen mochte, pais omme cxx lib.

Jacop van der Crone, gheealengiert van dat hi over de Drapiers ghevaren zoude hebben an *Philipse*, omme den loon van den Vullers ghemindert te hebbene, omme dieswille dat niet veile jeighen Minen gheduchten heere gaen mochte ende gheen ander regement ghehad en hadde, pais omme iij^{c} lib.

Meeux van den Aschope, idem, idem, xl lib.

Jacop Ternijn, idem, idem, lxxij lib.

Luux Thierin, idem, idem, lx lib.

N
1382
Septembre.

Ystaes van den Walle, idem, idem, lxxij lib.
Lamsin Gherbuerech, idem, idem, lx lib.
Jacob Galmare, idem, idem, l lib.

Archives du Royaume à Bruxelles.
(Compte du bailli d'Ypres, 1382-83, nº 2184.)
Imprimé *ubi suprà*, p. 275.

1382 **123**. Un messager est envoyé à *Philippe van Artevelde* à *Edelaer;* un autre va chercher *Martin van Erpe* au château de *Gavre.*

5 octobre. Item, *Jan van Calkine* voer sondaghes v. daghe in October t*Edelaer* an *Philips van Artevelde,* iiij s.

8 octobre. Item, *Jacob Hauwe* vor, viij daghe in October, te *Gavere* om *Martin van Erpe,* xvj d.

Archives de la Ville de Gand.
(*Registre* 400[10], fol. 245 vº.) Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 335.
(Cfr. *idem*, le 14 mai 1381. — *Ibidem*, p. 190.)

1382
12 octobre.

124. Les Échevins, Capitaines, Doyens et Conseil de la Ville de *Gand*, les Rewards, Conseil et Grand Conseil de la Ville de *Bruges* et les Rewards et Conseil de la Ville d'*Ypres*, confirment le compromis fait entre les Tisserands et Drapiers et les Foulons de cette dernière ville, au sujet du salaire de ceux-ci par suite de la sentence de leurs arbitres : *Philippe van Artevelde, Rasse van den Voorde, Alexandre van Vaernewijc, Thierry Valkin* et *Jean van den Houte*, capitaines, et *Jacques de Rike, Henri van Audenaerde* et *Jean Herman*, Grands-Doyens des Trois membres de la Ville de *Gand*, en présence de *Louis de Vos*, Doyen des Tisserands, et de *Jacques de Scoteleere* et de *Jacques de Brauwere*, députés de la Ville de *Bruges*, et de *Gilles Tant*, Reward, *Jacques Moenin* et *Lamsin de Borchgrave*, députés de la Ville d'*Ypres*, sous peine de 25,000 livres parisis, garantie par seize cautions, à savoir : 1º chaque foulon aura 7 gros tournois par journée, pas plus, sous peine de perte du métier pendant un an et 100 livres d'amende, à partager par tiers entre les Trois Villes de Flandre, d'après jugement de l'Avoué, des Échevins et des Seigneurs de la Halle d'*Ypres*, les cautions étant indemnes, s'ils ont signalé la contravention; 2º s'il y a trop d'ouvrage, les tisserands pourront demander des foulons étrangers; 3º en cas de décès d'une des seize cautions

inscrites au Registre échevinal de Gand, elle sera immédiatement remplacée; 4° toutes conventions antérieures contraires sont annulées. **N** 1382 12 octobre.

Allen denghenen die dese letteren zullen zien of horen lesen, Scepenen, Hooftmanne, Dekene ende Raet van der stede van *Ghend;* Rewaerde, Raet ende de Groote Raet van der stede van *Brugghe;* Rewaerde, Voocht, Scepenen ende Raet van der stede van *Ypre*, saluut! Doen te wetene U allen dat, mids eenen compromisse, ghemaect ende gheteekent in Scepenen boue van der Kuere in *Ghend*, tusschen der Weverien ende den Drapiers van der stede van *Ypre*, an deen zide, ende der volrien van derzelver stede van *Ypre*, an dandere zide, twelke claerlic toocht ende bevaet dat de Weverie ende de Drapiers van *Ypre* vorseid, an deen zide, ende die Volrie vornomt, an dandere zide, alse van den loone van der Volrien vorseid ende van al dat daerane cleeft ofte cleven mochte, daer ghescil tusschen hembeeden vorseid af wesen of werden mochte, van al tal bleven sijn ten segghene van *Philipse van Artevelde*, *Rasen van den Voorde*, *Sanderse van Vaernewijc*, *Diederic Valkin* ende *Janne van den Houte*, alse Hooftmanne van der stede van Ghend; *Jacoppe den Riken*, *Heinricke van Audenaerde* ende *Jan Hermanne*, alle Upperdekene van den Drien Leden van der stede van *Ghend* in desen tijden; daeraf zij in beeden ziden tsegghen van den vorseiden hooftmannen ende upperdekenen belooft hebben wel ende soffisantelic te houdene ende te vulcommene, up eene redelike seuld ende verbuerte van vive ende twintich dusentich ponden parisisen, denghenen te verbuerne van beeden den partien vorseid diere jeghenghinghe of dade, ende die te gane ten wille ende ter ordinanchen van Scepenen van beeden den banken van der stede van *Ghend;* nochtan tvorseide segghen altoos blivende in sijn virtund goed, vast, ende van werdden, ende daeraf in elk zekerliker ghedaen met zestien personen, levenden borghen, ende elc over al, ghelijc ende in al tselve dat Scepenen boue van der Kuere in *Ghend* inhoudt ende verclaert : So seiden de vorseide hooftmanne ende upperdekene van der stede van *Ghend* haer segghen van den vorseiden zaken in de presentie van scepenen van beeden den banken van *Ghend;* van *Lodewike den Vos*, deken van der Weverien van *Brugghe*, *Jacoppe den Scoteleere* ende *Jacoppe den Brauwere*, alse gedeputeert uter stede van *Brugghe;* van *Gillisse Tande*, Rewaert van *Ypre*, *der Jacoppe Moenin*, ende *der Lamsine den Borchgrave*, alse ghedeputeert uter stede van *Ypre;* in den vormen naervolghende :

Int eerste, seiden de vorseide segghëren, dat elc vulre van der stede van *Ypre* over jaer hebben sal, als hij weret, also sij ghecostumeert ende sculdich zijn te werkene, zevene groote tornoyse elx sdaechs, alzulx ghelds alse ghemeenlic in bursen gaen sal; ende, waert dat yemene daerboven name of gave, die soude verbueren, beede nemere ende ghevere, elc een jaer zijn neeringhe, ende daertoe elc een redelike seuld van hondert pond parisis, jeghen de Drie Steden van Vlaendren, *Ghend*, *Brugghe* ende *Ypre*, elker deen derdendeel, also diewile ende also menichwaerven als men tbevindt; van denwelken tbezoue staen sal te doene ten wille ende ter kennessen van voocht, scepenen ende den hallcheeren van der stede van *Ypre;* emmer, waert dat de borghen yemene wisten ofte vernamen, diet verbuerde ende de borghen, dat voocht, scepenen ende hallcheeren vorseit, te kennen gaven, dat zij daermede

N 1382 12 octobre. ghepareert sijn souden, ende onghehouden, alse van dier verbuerte van den hondert pond parisise vorseit.

Item, waert so dat de drapiers van der stede van *Ypre* vorseit sovele te doene hadden dadt de vrye vulres van der stede van *Ypre* niet vuldoen en mochten ter bereedscepen van den vorseiden drapiers ende van den maereten van den lande, so seiden de vorseide segghercn, dat men dan vremde volres in sal ghebieden ende die doen werken toter tijt dat twere soverre verscoten es, dat de vrye volres van *Ypre* twere doen moghen zonder scade ofte achterdeel van den drapiers vorseid, ende tonderscect hieraf sal staen ter discrecien, goeddinkene ende wille van Voocht ende Scepenen van der stede van *Ypre*.

Item, so wanneer dat eenich van den borghen. die borghen gheteekent staen in Scepenen boue van *Ghend* vorseit, van den vive ende twintich dusentich ponden parisis vornomt, sterft, so es tsegghen van den vorseiden segghercn, dat men, binnen viertien daghen daernaest commende, also goede ende also soffisanten levenden stellen sal in de stede van den dooden, verbonden vore Scepenen van der Kuere in *Ghend*, ghelijc sinen voorsate.

Item, so es tsegghen van den vorseiden segghercn, dat, mids desen, alle de kueren, brieven, letteren, munimenten ende ghescriften, vor desen tijt ghemaect, gheordineert ofte ghegheven, alse van den loone vorscreven, die in eeneghere manieren contrarie maken of tooghen mochten den vorseiden segghenen, ofte tusschen den partien vorseit ghescil bringhen, zullen sijn gheadnitcheleert, te nieute ende van gheenre werdden; ende, ommedat wij Scepenen, Hooftmanne, Dekene ende Raed van der stede van *Ghend;* Rewaert, Raet ende de Groote Raed van der stede van *Brugghe;* Rewaerde, Voocht, Scepenen ende Raed van der stede van *Ypre*, kennen dat alle de vorseide dinghen verbonden, gheordineert, ghesett ende ghedaen sijn in al der manieren dat sij vorscreven staen, ter bcgherte, wille ende consente van beeden den partien ende van haren dekenen ende beleedren in desen tiden, ende sij moeten sijn ende bliven goed, vast, zeker, ghestade ende wel ghehouden, hebben wij dese letteren doen zeghelen metten grooten zeghelen der drie steden vorseid, ende elken zonderlinghe, in orsconseepen ende kennessen der wareden, ghemaect ende ghegheven den twalefsten dach van October int jaer Ons Heeren doe men screef Dusentich drie hondert vierwaerftwintich ende twee.

Inventaire Van Duyse, n° 454.

Imprimé par le Baron E. de Borchgrave, dans *Le Hérault*, t. I[er], (Bruxelles et Utrecht, 1868), et par Vuylsteke (1893), dans *De Rekeningen*, etc., pp. 454-457.

Le sceau de *Gand* est en fragment, celui de *Bruges* a disparu, celui d'*Ypres* est entier.

1382 14 octobre. **125.** Les Trois Villes de Flandre, *Gand, Bruges* et *Ypres*, donnent procuration pour traiter avec le *Roi d'Angleterre* à dix-huit députés. savoir : *Michel Boene, Jean van Waes* et *Guillaume van den Pitte*, échevins; *Rasse van den Voerde*, capitaine, et *Maitre Guillaume van den Coudenberghe*, clerc, *Martin van Erpe* et *Pierre van Beerevelt*, pour *Gand; Louis de Vos,*

Jacques de Scoteleere et *Guillaume Matten* pour *Bruges; Gilles Tand, Jacques Moenen* et *Lamsin de Borchgrave*. pour *Ypres*.

N
1382
14 octobre.

Allen denghenen die dese presente lettren zullen zien of horen lesen, Schepenen, Hooftmanne, Dekene, ende Raed van der stede van *Ghend;* Ruwaerde, Raed ende de Groote Raed an der stede van *Brugghe;* Ruwaerde, Voocht, Schepenen ende Raed van der stede van *Ypre,* saluut! Doen te wetene u allen dat, midsdat *Meester Willem van Coudenberghe, Willem van den Pitte, Race van den Voerde, Jan van Waes* ende *Michiel Boene*, ghedeputeert ende ghecommiteert sijn uter stede van *Ghend; Lodewije de Vos, Jacop de Scoteleere, Jacop de Bruwere* ende *Willem Matten zone*, uter stede van *Brugghe; Gillis Tant, Jacop Moenin* ende *Lamsin de Borchgrave*, uter stede van *Ypre;* ende alle ghemeenlijc deen metten andren over de Drie Steden van Vlaendren, *Ghend, Brugghe* ende *Ypre*, ende over tGhemeene Land van Vlaendren, omme te treckene vore eenen harden, excellenten, hooghen, mooghenden, zeere gheminden ende gheduchten heere, onsen heere den *Coninc van Inghelant ende van Vrankerike*, sinen edelen Rade ende Lande ghemeenlike, ende uterlijc betroudt sijn, mids zekeren laste dat hem deraf ghegheven es, van al dies hemlieden in baten van den Drien Steden vorseid ende van den Lande van Vlaendren ghemeenlike sal gelieven te handelne ofte te tooghene, sijt met monde of met brieven : So eist dat wij bidden, versouken ende met neerenste supplijeren hem allen, wier wien sijs te doene moghen hebben, dat zij den vorseiden ghedeputeerden ende ghecommitteerden gheloeven van al dies zij in baten of in den name van den Drien Steden ende Lande van Vlaendren vorseid handelen, tooghen ofte voortstellen zullen, bedi sij hebben van ons ende van den Drien Steden ende Ghemeenen Lande van Vlaendren gheel last ende vulle macht up al te verandwordene, dies men an hemlieden of an eeneghen van hemlieden versouken sal, den Drien Steden ende Ghemeenen Lande van Vlaendren aneghaende; emmer, al waert dat een of meer van den vorseiden ghecommitteerden absendt waren, waert bij nootzaken of andersins, dat de ganste partie present sijnde vulle macht hebben van al den zaken vorscreven, ghelijc of zij alle present ende vor ooghen waren. In oreonschepen ende kennessen van den zeghelen ten zaken der Drien Steden vorseid, hierane ghehanghen, ende elc sonderlinghe. Ghedaen ende ghegheven den veertiensten dach van October, int jaer Ons Heeren Dusentich drie hondert ende twee ende tachentich.

Archives de la Ville de Gand[2].

Inventaire Van Duyse, n° 455.

Imprimé par Vuylsteke (1893) dans *De Rekeningen*, etc., p. 457.

[1] Le sauf-conduit donné à douze députés de Gand, Bruges, Ypres, par Richard II date du 7 octobre 1382 (Rymer, III, 3, p. 145). — Selon Froissart (*L. II, cap. 167*), cette députation, composée de dix-huit personnes, dont six de Gand, partit du siège d'Audenarde au commencement de juillet; ils se rendirent à Calais, où ils restèrent trois jours, et de là en Angleterre. — Les lettres d'alliance avec l'Angleterre sont copiées et scellées par l'abbé de Saint-Bavon, à Gand; d'autres lettres sont envoyées au roi de France (*De Rekeningen*, etc., p. 344).

[2] Des trois sceaux ayant pendu à double queue de parchemin, le second seul, celui de Bruges, est conservé.

N
1382
15 octobre.

126. *Philippe van Artevelde* et *Messieurs Simon Cokermoes* et *Matthias Bouds*, Rewards de l'armée de Bruges, écrivent du camp d'*Edelaer* aux Échevins de Gand qu'ils ont fait, en leur nom, la paix entre *Jacques, fils de Christian*, et les siens, et *Pierre de Ketelare* et les siens, au sujet du meurtre, par ce dernier, de *Jean, fils de Christian*, frère du premier; ils l'ont condamné à faire trois messes par semaine pendant un an, à l'endroit que *Jacques* désignera, à un pèlerinage à *Saint-Jacques de Compostelle*, et au paiement de 15 livres de gros tournois, dont 4 livres 15 sous à payer immédiatement et le reste toutes les dix-sept semaines: ils prient les Échevins de ratifier ce jugement et le scellent de leur sceau.

Lieve ende gheminde vriende, weit dat voor *here Symoene Cokermoes* [1], *here Mathijs Bouds* [2], Rewarden van den Brueschen heere, ende voor mi camen *Jacob f. Kerstiaens* ende zijn partye, over zine manne ende maghen, an deen zijde, ende *Pieter de Ketelare* ende zijn partye, over zine manne ende maghen, an dander zijde, versochten, baden ende stelden ons als jugen, blevens van al tal in ons terminacie ende wijsdom te ghevene van al den twiste, discorde, die tusschen partyen an beeden ghezijn hadde om de doot van *Jan f. Kerstiaens, Jacobs* broedere vorseid, ende van der doot properlike, daeraf dat zij bortucht presenteirden te stelne an beeden zijden om tvorseid zoendinc te vulcommene ende ghehouden te blivene, welke bortocht van beeden partyen wij sendden met desen brieve an U, heeren, ende ons terminacie ende vonnesse van der sake hieronder verclaert tgrosse; welc vonnesse wij U bidden met nerrenste in uwer heeren boue te teekene, partyen haer vonnesse van der sake in den name (van U, heeren) van ons te ghevene, ende partyen copie uten boueke van den vonnesse te ghevene; bidden U tgrosse van onsen vonnesse hieronder ghescreven staende te houdene ende te utene, cleedende na uwer discrecien ende uwer costumen der wet van Ghend, twelke wij stellen int verbetren ende goeder discrecien van U, heeren, ende daeraf nemt alsulke borchtucht, sodats partien an beeden zijden verwaert blive. God zij met U. Ghescreven te *Edelaer*, den xve dach van Octobre.

[1] *Simon Cokermoes* se retira plus tard à Gand, où sa sœur fut autorisée à aller le voir; *Matthias Bouds*, brasseur, était mort à Roosebeke: « Brief van *Simoens Cokermoes* zuster: Item, ghesend Claikin, sbaillius knecht, den v^{en} dach van Sporkele, om Minen heere andwoorde te voerne bi letteren van *Symoen Cokermoes* zuster, die orlof ghegheven was van *Brueghe* te truckene binnen *Ghend* an haren broeder, ute iiij daghe, verteert lviij s. » (*Compte du bailli de Bruges*, 1382-83, n° 2584.)

[2] « Item, van *Matthijs Bouds*, doot te Roosbeke, verkocht de cateilen van huushallamen achter huze, uteghedaen de brauwhallame *Janne Bouts*, sinen broeder, om lxxxiiij lib., ende es te wetene dat de huuse ende erve bliven staende ghecomposeert ende in Mijns heeren handen, alsoot int inventoris verclaerst staet. — Item, ontfaen van biere ghebrauwen, te *Matthijs Bouts*, van der stoffe die men in thuus vand, ofgheslegben de coste ende mesnieden, diet brieuwen ende pennigheden, lxj lib. » (*Ibidem*.)

Item, so es die terminacie van ons ende wijsdom : dat *Pieter de Ketelare* vorseid, int eerste, sal doen doen (met zinen goede) ter eeren van Gode, ter eeren van *Jacobpe f. Kerstiaens*, ende zinen vrienden, ende ter baten ende lamentacien van der zielen van *Jan f. Kerstiaens*, diere doot bleef, *Jacobs* broeder vorseid was, iij zielemessen de weke, een jaer lanc durende, te zulker stede daers *Jacob* vorseid ende zine vriende begheren zullen, in weselicheden. Voort, so suldi quansuus, ter eeren van *Jacopbe* vorseid ende zinen vrienden, wijsen, over de doot van *Janne* vorseit, *Pietren* vornomd eenen perigrimage te *Sente Jacobs in Compostelle*, maer die perigrimage sal van nieute zijn, ende sal se niet doen, anders dan een eere den vrienden, ende dat suldi, heeren, verwaren bij uwer discrecien; ende voort, so sal *Pieter* vorseid *Jacobpe* ende zinen vrienden gheven, over de doot van *Janne*, zinen broeder vorseid, xv lib. groten tornois, dats te wetene, stappans iiij lib. xv s. gr., ende dan voort, telken xvij weken (eerst-) volghende, iiij lib. xv s., toter tijt dat de vorseide xv lib. gr. betaelt zullen zijn. Ende hierup wijsse, als Schepenen, uten monde van ons, goede ghevriende, ende vulmaect zoendinc, ende doet er hem toe doen manschip na costume ende usage van der stede van Ghend. **N** 1382 15 octobre.

By PHILIPSE VAN ARTEVELDE ende MATHIJS BOUDS.

Ende dese cedulle es beseghelt met onser beeden seghele, ende *her Symoen* was niet present, daert beseghelt was.

Au dos : « *Eersamen, werdden ende wijsen Schepenen van Ghedeele in Ghend* »; et l'annotation : « *Bet. iiij lb. xv s. gr.* »

Archives de la Ville de Gand.

Original sur papier, inséré dans le *Registre* 330[7] : *Zoendincboek*, 1382-83, fol. 1.
Les sceaux sont tombés.

127. Les Echevins des Parchons de *Gand* ratifient le jugement ci-dessus, sous caution, pour *Pierre de Ketelare*, de *Jacques de Meester, Jacques van der Eeden, Gilles van Maelbrouc* et *Jean van der Balst*, au profit de *Jacques, fils de Christian d'Aertrycke,* son fils *Christian* et *Guillaume Putoor*, solidairement. 1382 16 octobre.

Allen lieden sij cond ende kenlijc dat, up de borchtocht van ij lib. parisise, die *Pieter de Keteleere* ghedaen heeft vor Seepenen van Ghend ende Paisieres in de stede van Ghend, met *Jacobe den Meester, Jacobe van der Eeden, Gillise van Maelbrouc, Jhanne van der Balst*, sinen borghen worden, ende elke over al, omme te beterne de doid ende wanconst van *Jhanne Kerstiaens*, ter goeder ghedinckenessen, ten seghen van *Philipse van Artevelde, here Symoene Cokermoise* ende van *den here Mathise Bouts*, ende al diereghelike bleven es ten seghene van denselven persoenen *Jacob, Kerstiaens* zone *van Erderike*, montzoenre van den vorseiden doiden, ende up de vorseide peine borchtocht daeraf doende met *Kerstiane van*

N
1382
16 octobre.

Erderike, Symoens sone, *Willem Putoire*, ende elken over al, omme tseghen wel te houdene : So es dit naervolghende tseghen ende redelike ordinantse van den vorseiden drien persoenen in der manieren naervolghende :

Eerst, dat *Pieter de Keteleere* vorseit sal doen, over de siele van den vorseiden doiden ende ter eeren van maghen ende vrienden van hem, iij. messen van Requiem de weke, een jaer langh durende, nu eersteommende, ende die te verdienne te alsulker stede also *Jacob* vorseid ende sine vornomde vriende begheeren sullen. Item, sal *Jacob* vorseid, over den vorseiden doiden ende ter eere van maghen ende vrienden, doen sine pelgrimagie t*Sente Jacobs in Galissien*, ende purren binnen xiiij nachten, ende dats hem de vorseide scephers eendrachtelike vermanen sullen. ende te sinen wedercommene te bringhene letteren van geloeve naer costume ende usage. Item, es tseghen, dat *Pieter* vorseid hierboven sal gheven, over de doid ende wanconst vorseid, xv lib. groten, waeraf hij al ghereet betalen sal iiij lib. xv s. groten, ende tsorpluus van der vornomder sommen te betalene binnen eenen jare, eerstcommende, naer costume ende usage van der stede van Ghend. Ende hiermede kennen Scepenen wettelic zoendinc tusschen partien vorseid, etc. *xvj Octobris.*

29 décembre. De iiij lib. xv s. groten waren ghereet betaeld den montzoenre ende sinen borghen Item, en heeft de pelgrimage niet in. *Willem Putoer*, als wettelic machtich in de stede van *Jacob Kerstiaens*, ghelijc dat bleec bij .i. copien, ende kende hem van den vorseiden soendinghe vermeet. *Actum xxix Decembris, anno LXXXVIII.*

Ibidem. (*Registre* 330[7] : *Zoendincboek*, 1382-83, fol. 2.)

1382
Octobre

128. Instructions données aux députés du n° 125 : 1° Confirmation des conventions et privilèges consentis par les rois d'Angleterre; 2° Établissement perpétuel de l'étape des laines anglaises en Flandre dans une ville au choix de Gand, les trois premières années à Bruges; 3° Libre échange entre la Flandre et l'Angleterre; 4° Confirmation de l'accord des flottes des deux pays pour empêcher la piraterie contre les navires venant de La Rochelle, La Haye, etc.; 5° Renouvellement des lettres de créance de 140 livres sterling, consenties par le roi Édouard III, à charge du service à prêter par les Flamands; 6° Bannissement des Flamands fugitifs en Angleterre depuis le 13 mai 1382, et réciproquement des Anglais en Flandre.

Ce sont les pointz et articles de l'intention de Philippe Artevelde, des Trois bonnes Villes, et de tout le payz de Flandre, à mettre par les députez et conseillers desdits Philippe, Villes, et Payz, pardevant Richard, très-noble et très-excellent prince, nostre très-redouté seigneur souverain et maistre, le Roy d'Engleterre et de France, et son très-noble et discret Conseil.

1. Prince, comme les dictes villes de Flandre ont keures, privilèges, et ordonnances, consentis, octroyés, de vos prédécesseurs de bonne mémoire, les rois d'Engleterre, supplient

très-humblement leur très-redouté seigneur, que aultres tels privilèges et escrits leur soient donnéz et accordéz, et de vostre grand seel coroboréz et maintenuz dans le présent tems, en la mesme forme et manière que leurs anciens privilèges et escrits estoient. De toutes lesquelles vieilles conventions, privilèges, et escrits, les diets offrent à montrer les copies sur seel authentique.

N
1382
Octobre.

2. Item, leurs dicts privilèges et escrits renouveléz et confirméz en la manière dicte, supplient les dicts députéz humblement, que les estaples des marchandises des laines d'Engleterre soient mis à perpétuité en Flandre, et que la Ville de Gand et leurs successeurs puissent mettre le dict estaple en quelconque lieu ou ville de Flandre qu'il leur plaira. Ils considèrent que ce serait le proufict évident d'ambedeux les dicts payz d'Engleterre et de Flandre; et, pour les trois premières années, le dict estaple soit mis en la ville de *Bruges*, et qu'à ce nostre dict et très-redouté seigneur le Roy veuille adjuster sa bénigne grâce.

3. Item, que considérent le greigneur utilité et proufict ambedeux les payz d'Engleterre et de Flandre, si tous les bons marchands, bonne et loyale marchandise menant en ambedeux les dicts payz ou en aulcuns lieux, sans fraude et sans mélange malnuisant, dorénavant polvaient paisiblement aller, venir, passer et repartir par mer et par terre, de quelconque prix en nature auraient, sans devoir estre empesché, molesté, arresté, grevé ou guerriet; que ce n'est point nouvellement faict par mauvais entendement, les dicts desputez le polvent desmonteer copie de ce point, de consentement royal de vos nobles ancestres de bonne mémoire.

4. Item, comme de tems passez plusieurs bons marchands d'Engleterre vers Flandre aient requis souvent les marchandizes de *la Rochelle, la Haye*, et plusieurs aultres payz et régions, pour gaigner créances et honneurs, dont il a esté véu maintes fois que telz marchands ont esté pilléz, robbéz et détruiz et désertéz de corps, de nefs et d'avoir, par les robbeurs et pillardz allant par la route de mer, et pour encontrer et défendre telz griefs et destructions par voie de compétent remède, et mesmement pour le proufict d'ambedeux les dicts payz, ont lesdictz *Philippe*, les Trois Villes, et le Payz de Flandre, faict navire, et à ce ordonnéz amiral, mariniers et francs, si supplient le dict député et confrères que nostre seigneur le Roy, de sa bénigne grâce, que, à cause des choses dictes, veuille commander à faire semblable navire de ses gens, mariniers et francs d'Engleterre, pour estre tant qu'à telle défence alliéz ensamble amablement, comme faire en guerre Dieu pour ce donc signerie, tout en telle manière come il a esté consenti du tems passez par les lettres de vos ancestres, les roys très-puissanz, comme il faict apparoir par la copie d'icelle sur seel authentique.

5. Item, comme de temps passéz le roy *Edouard*, de bonne mémoire naguère trépasséz, donna et octroya aux habitants de Flandre c et xl livres sterling pour certaines causes, qui à ce le mouvaient à payer à certains termes, come pleinement appert par la copie des lettres originales sur seel authentique, que nous avons, supplions humblement que les dictes lettres nous soient renouveléz et confirméz au proufict de tous les dis habitants de Flandre, et de vostre grand seel, en la mesme manière come les dictes lettres de votre noble prédécesseur, jadis roy d'Angleterre et de France, contiennent, par quoy pourra l'habitant de Flandre à vous, nostre excellent prince, puissamment servir là où il vous plaira, ce à quoi nous serons toujours de cueur.

N
1382
Octobre.

6. Item, pour les périlz qui polraient naistre, arriver et surprendre, supplions que les fugitifz du payz de Flandre, quy se sont traits et épars en plusieurs régions, et nommément au royaume d'Angleterre depuis le xiij^e jour de May, soient, par vostre commandement royal, banniz hors de vostre dict royaume et puissance, de telle manière comme il plairait à votre excellent prince que les banniz et fugitifs de vostre payz fussent banniz et déboutéz hors d'iceluy payz de Flandre.

Archives de la Ville de Londres.

(*British Museum*, Coll. Coton., mss. Caligula, D. III, pp. 28 et suiv. [1].)

1382
17 octobre

129. Les échevins députés avec le capitaine *Rasse van den Voorde*, et (les clercs?) *Maître Guillaume van Coudenberghe, Monsieur Gilles van Wijnvelde, Martin van Erpe* et *Pierre van Beirevelt*, partent pour l'Angleterre: l'échevin *Guillaume dOtter* les accompagne jusqu'à Bruges.

Item, scepenen *Michiel Bone, Jan van Waes, Willem van den Pitte*, van den hooftmanne *Rase van den Vorde*, ende met hem lieden *Meester Willem van Coudenberghe, der Gillise van Wijnvelde, Martin van Erpe* ende *Pieter van Beerevelt* voeren svrindaghes xvij daghe in Octobre te *Inghelant* waert, iij lib. gro.

Item, scepenen *Willem dOtter* voer up denselven dach te *Brugghe* met onsen goeden lieden, die t*Inghelant* trocken, xvj s.

Archives de la Ville de Gand.

Registre 400[10], fol. 244 v°. Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 330.

1382
Octobre.

130. Ces députés avaient reçu un drap rayé, pour porter en Angleterre.

Item, *Seghers* wijf *van Nevele*, van i strijpten lakinen, die de ghedipiteerden adden, die lest trocken t*Inghelant*waert, vj lib. xvij s. viij d.

Ibidem, fol. 247 v°. Imprimé *ibidem*, p. 338.

[1] « Document sur parchemin coupé en plusieurs morceaux par le relieur; on y voit les traces des queues en parchemin auxquelles les sceaux étaient appendus; son état de conservation laisse beaucoup à désirer. » (Note de M. C. A. Rahlenbeek qui en a adressé une copie à feu M. Goetghebuer, lequel a eu l'obligeance de me la communiquer en mai 1859.) La question qu'il a insérée dans le *Messager des sciences historiques* de 1856, p. 507 : « Pourquoi le roy *Adelstan* (941) aurait payé ces 140 livres sterling aux Flamands? » prouve qu'il avait mal lu le nom *Édouard* et nullement compris la pièce. Communiqué par moi à M. le baron Kervyn de Lettenhove, en 1870, et publié par lui dans ses *OEuvres de Froissart*, t. X (1870), pp. 464-465. Cfr. son *Histoire de Flandre*, t. III (1846), pp. 603-618, pour les traités de 1340 avec les Flamands.

131. Un messager va de Gand à l'armée vers *Philippe van Artevelde.* N 1382 19 octobre.

Item, *Jan van Kalkine*, van ij daghen dat hij ghesent was int heere an *Philips van Artevelde*, ij s. viij d.

Ibidem, fol. 245 v°. Imprimé *ibidem*, p. 334.

132. L'échevin *Pierre van den Brouke* va conférer à *Edelaer* avec *Philippe van Artevelde* pour l'affaire des bateliers. 1382 23 october.

Item, scepenen *Pieter van den Brouke* voer sdouredaghes xxiij daghe in octobre t*Edelaer* an *Philips van Artevelde* om der sciplieden wille, van ij daghe, x s.

Ibidem, fol. 244 v°. Imprimé *ibidem*, p. 330.

133 Des messagers vont de Gand à *Edelaer* vers *Philippe van Artevelde* et *Henri van Audenaerde*. 1382 23 octobre.

Item, *Heinric Colpaert* voer xxiij daghe in October int heere an *Philips van Artevelde*, van ij daghen, ij s. viij d.

Item, *Jacob Hauwe* voer up denselven dach (xxx daghe in October), t*Edelaer* an *Philips* 25 octobre.
ende an *Heinrike van Audenaerde*, ij s. viij d.

Ibidem, fol. 245. Imprimé *ibidem*, p. 334.

134. Les Échevins de Gand et le Capitaine-général *Philippe van Artevelde*, 1382 25 octobre
nommés arbitres entre le Métier des bateliers et ceux qui n'y ont pas la franchise et travaillent sur la *Lieve*, décident que la charge la plus forte d'un bateau, soit en vins, soit en autres denrées, est fixée au poids de 3 tonnes, sous peine de quarante jours d'emprisonnement et d'autant de jours de chômage du métier; les autres contestations restaient suspendues jusqu'à ce que les bannières fussent rentrées en ville; les actes devaient être passés sans frais.

Kenlic zij etc. dat, van den ghescille ende handelinghe die waren tusschen den goeden lieden van den scipambachte, an deen zijde, ende den goeden lieden die onvry sijn ende hem in de *Lieve* ende andersins pleghen te gheneren, an dandere, alse van harerlieder laste ende wat zij laden ende voeren zouden in harerlieder scepe, waeraf zij hemlieden an beeden zijden keerden te Scepenen ende *Philipse van Artevelde* waerd, dewelke harer-

N
1382
25 octobre.

lieder zeghen deraf seiden, also hiernaer volght, te wetene es : Dat niemen van den vorseiden sciplieden, no vrye no onvrie, voertan meer lasts inneneme zullen no voeren, dan in elc scip tote v. vaten wijns, ende van allen andren goede int evenant van dien ghewichte, ende daerboven niet; ende, waerd also dat eenich van hemlieden meer lasts innename of voerde dan vorscreven es, ende dat ter kennessen came, dien zoude men leeghen in sAminans, ende daer zoude hij lieghen xl. daghen (zonder neringhe met sinen scepe te doene), ende tenden dien viertech daghen, zo(ne) zoude hij binnen xl. daghen daernaer gheene neringhe doen moghen, no met scepe varen no doen varen in eenegher manieren, no zijn broot winnen binnen denselven tide. Voert, alse van den boeten daeraf zij in ghesellle zijn, dat es uteghestelt, staende in state, tote de banieren inneecommen zullen zijn [1]. Voert, so sal men de teekene gheven also gheeostumeert es, ende sonder cost. *Actum xxviij die Octobris, anno M.CCC.LXXXII.*

Ibidem. (*Registre* 301[3] : *Jaarboek de la Keure*, 1382-83, fol. 9 v°.)

Imprimé par VUYLSTEKE (1893), *De Rekeningen*, etc., p 464.

1382
2–3 novembre

135. Les échevins *Gossuin Mulaert*, *Laurent de Maech* et *Jean de Hert* vont à *Edelaer*, avec le valet *Fenis de Jonghe*, auprès de *Philippe van Artevelde.*

Item, scepenen *Goesin Mulaert*, *Lauwereins de Maech* ende *Jan de Hert* trocken op Alrezielendach *tEdelaer* an *Philips van Artevelde*, van ij daghe die zij ute waren, xxx s.

Item, *Fenis de Jonghe*, van denselven ij daghen, dat hij ute was iiij s.

Ibidem. (*Registre* 400[10], fol. 244 v°.) Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 330.

1382
9 novembre.

136. Les échevins *Jean van den Winckele*, *Jacques van den Hane*, *Pierre van den Brouke*, *Daniel van Vaernewijc*, *François Augustijn* et *Jean Allinc*, vont à *Edelaer* avec *Philippe van Artevelde.*

Item, scepenen *Jan van den Winckele*, *Jacob van den Hane*, *Pieter van den Brouke*, *Daneel van Vaernewijc*, *Fransoys Agustijn* ende *Jan Allinc* voeren, sondach ix daghe in November, *tEdelaer* met *Philips van Artevelde*, van harerlieder costen, vj lib. x s.

Ibidem. Imprimé *ibidem.*

[1] Plusieurs contrats civils étaient ainsi suspendus jusqu'à la conclusion de la paix : « Scult te betaelne also saen alst pays es ende men wet doet, 3 Maert (*1381*) » (*Jaarboek de la Keure*, 1381-82, fol. 17). — « *Calle Battailges* ende *Lievin van Axele* : Versterfte *Catheline Murrels* sculdich, ende dit weder der orloghe blijft ofte pais wart, emmer de vorseiden ij sommen te betalen, 4 September » (*Weezenboek*, 1382-83, fol. 4). — « *Jan de Jonghe*, *Maes sone*, ... sculdich ... *Janne Buuc*, *Jans sone*, xlvj s. gr. tornoise, te betaelne . . . binnen xl. daghe naerdat dland van Vlaendren sal sijn ghestelt te wette ende te vonnessen, 19 Januarij (*1382*) » (*Jaarboek de la Keure*, 1382-83, fol. 13 v°).

137. Des messagers vont de Gand à *Edelaer* auprès de *Philippe van Artevelde*. N 1382 9 novembre.

Item, *Jacob Hauwe* voer, ix daghe in November, *tEdelaer* an *Philips* met .i. brieve, xvj d.
Item, *Jan van Kalkine* voer ix daghe in November *tEdelaer* an *Philips* met .i. brieve, ij s. viij d.

Ibidem, fol. 246. Imprimé *ibidem*, p. 334.

138. Le roi *Richard II* paie à *Philippe van Artevelde, chevalier, fils de Jacques van Artevelde*, de Gand, par trois Capitaines et envoyés, *Rasse van den Voorde, Gilles van Wynvelde* et *Guillaume van den Pitte*, 66 livres 13 sous 4 deniers, comme solde définitif des 100 marcs encore dus pour les arrérages de la pension concédée récemment par son aïeul le roi *Édouard III* jusqu'à la fin de sa vie, pour gages, à raison de 12 sous par jour. 1382 14 novembre.

Philippo van Artefeld, militi, filio Jacobi van Artefeld, de *Flandriâ*, in denariis de *Hugone de Segrave* receptis ad Receptam Scaccarii, per manus *Ricardi de la Voorde, Egidii de Wynevelde*, capitaneorum, et *Willelmi de Puich*, burgensis de villâ de *Gaunt*, attornatorum ejusdem *Philippi*, in persolutionem C marcarum, quos dominus rex eis liberari mandavit in persolutionem et satisfactionem omnium arreragiorum eidem *Philippo* debitorum et existentium usque xiiij diem Novembris ultimò præteritum, de vadiis suis xij s. diurnorum sibi per dominum regem *Edwardum*, avum regis hujus, per litteras suas nuper concessorum ad terminum vitæ suæ habendorum, juxtà tractatum et concordiam inter ipsum regem et dictos attornatos ejusdem Philippi habitos, ut patet per acquitantiam, lxvj lib. xiij s. iiij d.

Archives de la Ville de Londres

(Record Office. Issue Roll 1382.)

Imprimé par le baron KERVYN DE LETTENHOVE, *Bulletins de l'Académie royale de Belgique* (1869), 2e série, t. XXVIII, nos 9-10, pp. 382-383.

139. Des messagers sont envoyés de Gand à *Edelaer* auprès de *Philippe van Artevelde*. 1382

Item, *Heinric Colpaert* voer, xv daghe in November, *tEdelaer* an *Philips* ende an *H. van Audenaerde*, ij s. viij d. 15 novembre.
Item, *Heinric Colpaert* voer, xvij daghe in November, *tEdelaer* an *Philips van Artevelde*, ij s. viij d. 17 novembre.
Item, *Gillis de Bruwere* voer, up denselven dach (xvij daghe in November), *tEdelaer* an *Philips*, van ij daghen, ij s. viij d.

N
1382
18 novembre

Item, *Boudin Wante* voer, up denselven dach (den xviij[en] dach in November), *tEdelaer* an *Philips*, van ij daghen, ij s. viij d.

Archives de la Ville de Gand.

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 335.

1382
20-29 novemb.

140. Les échevins *Daniel van Vaernewyc* et *Jean Veelhevel* vont à *Edelaer* conférer avec *Philippe van Artevelde*.

Item, scepenen *Daneel van Varnewijc* ende *Jan Veelhevel* voeren, sdonredaghes xx daghe in Novembre, *tEdelaer* met *Philips van Artevelde*, van x daghe die zij ute waren, iiij lib. groten.

Ibidem. Imprimé *ibidem*, p. 331.

1382
20 novembre

141. Les échevins *Jean van den Winckele, Jacques van den Hane, Josse van den Nieuwenhuus, Pierre van den Brouke, Gilles van den Spieghele, Gilles de Sterke* et *Pierre van der Galeyden*, se rendent avec *Philippe van Artevelde* à *Courtrai*, et de là à *Dixmude*.

Item, scepenen *Jan van den Winckele, Jacop van den Hane, Joes van den Nieuwenhuus, Pieter van den Brouke, Gillis van den Spieghele, Gillis de Sterke* ende *Pieter van der Galeyden* voeren, sdonredaghes xx daghe in Novembre, met *Philips van Artevelde* te *Curterike* ende vort te *Dixmude*, xviij lib. gro.

Ibidem. Imprimé *ibidem*, p. 331.

1382

142 Des messagers se rendent de Gand vers *Philippe van Artevelde* à *Courtrai* et à *Wervicq*.

21 novembre. Item, *Boudin Wante* voer, svrindaghes xxi daghe in November, te *Curterike* an *Philips*, van ij daghen, ij s. viij d.

22 novembre. Item, *Heinric Colpaert* voer, tsaterdaghes xxij daghe in November, te *Werveke* met een brieve an *Philips*, ij s. viij d.

Ibidem. Imprimé *ibidem*, pp. 335-336.

1382
Août à nov.?

143. *Jean van den Hoede* est, pendant quatre mois, le valet de *Philippe van Artevelde*.

Item, *Jan van den Hoede*, van iiij maenden dat hi met *Philips* ghinc, van sinen pensioene, ix s. iiij d.

Imprimé *ibidem*, pp. 340.

144. *Gossuin Mulaert* paie les gens de la suite de *Philippe van Artevelde* sur le mont d'*Edelaer*. N 1382 Novembre ?

Item, *Goesin Mulaert*, van dat hi gaf *Philips* meiseniede [1] *van Artevelde* t*Edelaer* up den berch, iij lib. viij s. x. d.

Imprimé *ibidem*, p. 344.

145. Deux ribauds (enfants du Roi) amènent *Denis de Scoemakere* (le cordonnier?) à *Philippe van Artevelde*. 1382 Novembre?

Item, ij van sConinxkinderen, die *Nijse den Scoemakere* leeden tote *Philips van Artevelde*, iiij s. viij d.

Imprimé *ibidem*, p. 345.

146. *Petit-Pierre*, bourreau de *Philippe van Artevelde*, reçoit un glaive et une gratification pour couper les oreilles. 1382 Novembre?

Item, an *Pieterkin*, *Philips* kok [2] *van Artevelde*, van een zweerde, ij vr(anken). Item, doe hi doere ofsneet [3], xij groeten (vij s. iij d.)

Imprimé *ibidem*.

147. Le *Comte de Flandre* fait mettre sur des roues le cadavre de *Philippe van Artevelde* et de deux de ses compagnons, avec une petite bannière aux *armes de Philippe* sur sa roue; le *bailli d'Ypres* procède à cette opération, aidé de seize valets. 1382 27 novembre?

Item, omme de costen van *Lippin van Harteveld (sic)*, hem derden, up wielen te stelne ten beveilne van *Minen gheduchten heere*, midz een banierkine van *Lippins wape-*

[1] *Meiseniede*, du français *maisnie* (cf. *mesnage*, maisonnée), gens de la suite, de service, etc. Voir Verdam (*Middelnederlandsch Woordenboek*, t. IV (1899), col. 1348 à 54.)

[2] *Cok* ou *kok*, *cuisinier*, avait le sens de bourreau, au moyen âge. Verdam, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. II, p. 1681, ne donne pas cette acception; mais, en outre, *coeke* signifiie rouge vif, écarlate. *Ibidem*, p. 1691. « Van cocke, dats root utermaten » (Maerlant, *Rijmbijbel*, vs. 4864).

[3] Cette peine était fréquemment appliquée, spécialement aux maraudeurs en temps de guerre pour les petits larcins (les vols étaient punis de mort), et aux prostituées qui contrevenaient aux ordonnances de police : « Voort, dat niement, wi hi zij, en rove no en neme, *up zijn een hoere*. Voort, dat niement andren en rove, noch eenich ghelt en neme, die provanchie ten heere waert bringhen sal, of andersins, *up te verbuerne sijn lijf;* ende hieraf en sal men niement sparen » (voir le *Witteboek* de Gand, fol. 204 v°; imprimé dans Devigne, *Recherches etc. sur les Gildes . . .* (1847), t. I, p. 19). — « Vort, dat gheen ledich wijf te velde en sitte binnen den vesten, *up hare eene hoire* » (voir mes *Voorgeboden*, année 1350, p. 32, et *Jaarboek*, t. I, fol. 101). — D'autre part, *Gilles van Roesbeke* reçoit, en 1315, une pension de la Ville de Gand pour avoir perdu son oreille, probablement à la guerre : « *Gillis van Roesbeke*,..... omdat hi verloos zijn oore » (*Registre* 400[1], fol. 54).

N *nen*, dat de bailliu up zijn wiel deide stellen, ende xvj cnechten, die de bailliu derthoe
1382 heurden, . . .
27 novembre? *Archives générales du Royaume à Bruxelles.*

(*Comptes du bailli d'Ypres*, du 28 décembre 1382 au 4 mai 1383, n° 2184.)
Imprimé dans FROISSART, *ubi suprà*, p. 286 [1].

1382 Nov.-Déc.? **148**. Immédiatement après la bataille de *Roosebeke*, où les échevins *Guillaume dOtter et Jean de Hert* ont perdu un cheval [2], la *Ville de Gand* charge *Guillaume de Bluke* et un autre de garder dans la Chambre des comptes les joyaux trouvés chez *Philippe van Artevelde* [3].

Item, *Willem dOtter*, van .i. paerde dat hij verloes tOnser Vrouwen van *Roesbeke*, iij lib. x s.

Item, *Jan de Hert*, van .i. paerde dat hi verloes terselver stede, iiij lib. x s.

Décembre? Item, *Willem de Blake*, dat hi, hem andre, waechte up de Rekencamere, om de juweelen die te *Philips van Artevelde* vonden waren, van costen die zij daden, iij s. iij d.

Archives de la Ville de Gand.

Registre 400[10]. Imprimé *ibidem*, p. 345.

[1] Cette exécution, qui rappelle le récit de FROISSART d'après lequel le roi de France fit pendre à un arbre le cadavre d'Artevelde (voir édit. KERVYN, t. X, p. 174; éd. G. RAYNAUD, t. XI, 1900, p. 59), fut suivie d'horribles et nombreux supplices. Le même bailli d'*Ypres* fit « justicier », après les avoir fait confesser, cinquante-cinq « émeutiers », dont les noms nous ont été conservés, à savoir : un bourgeois, cinq tisserands, seize foulons, un charpentier, un barbier un boulanger, deux cordonniers, un savetier, un gantier, un pelletier, un forgeron, deux archers, un arpenteur, le clerc de *Pierre van den Brouke*, un banni, les autres sans profession, dont plusieurs habitants des villages voisins : *Boesinghe, Dickebusch, Hooglede, Langhemarck, Roulers;* l'un deux fut enterré vivant, *leivende ghedolven;* à une autre on coupa la langue, *har tonghe ghecort* (*Ibidem*, imprimé pp. 287-289). — Le bailli de *Furnes* en fit pendre sept (*Ibidem*, p. 240), sans compter *Henri Ackerman* et ses capitaines, clercs et valets, dans l'arrondissement de *Berghes* (*Ibidem*, p. 245), exécutés devant l'armée à *Ypres;* dix-sept à *Berghes*, huit à *Zeghers Capelle* (*Ibidem*, p. 250). Celui de *Courtrai* en arrêta un, qui fut pendu à un arbre à Lille (*Ibidem*, p. 320). Celui de *Bruges*, seize (un pendu, cinq roués, dix décapités, entre autres le chapelain de *Pierre van den Bossche* et le valet de *Pierre de Winter*), et cinquante-quatre « justiciés » en 1382 (*Ibidem*, pp. 104-106), et vingt et un en 1383 (deux roués, deux pendus, un décapité, seize « justiciés » (*Ibidem*, p. 114). Celui d'*Audenarde*, vingt-huit (dix sept « justiciés », onze décapités devant la Halle (*Ibidem*, pp. 433-434). Celui d'*Alost*, cinq capitaines et clercs de *Philippe van Artevelde* au pays d'Audenarde, en 1382, et seize en 1383 (*Ibidem*, pp. 489-498). Celui de *Termonde*, trente-deux (*Ibidem*, pp. 533-537 et 544). Etc., etc.

[2] Voir, pour les chevaux de *Philippe van Artevelde*, les n°s 152, 152bis et 172, §§ 11, 12 et 14.

[3] Voir pour les autres bijoux, le même acte, n° 172, §§ 9 et 17.

149. La *Ville de Gand* fait vendre une partie des joyaux de *Philippe van Artevelde*, et reçoit 10 livres 14 escalins et 2 deniers de gros pour douze écuelles d'argent et deux salières. N 1382 Décembre ?

Ontfaen van den juweelen die te Philips van Arteveldc vonden waren :

Van xij selver(inen) scalen, ende van ij soutvaten, x lib. xiiij s. ij d. gro.

Ibidem. Imprimé *ibidem*, p. 325.

150. Les Échevins condamnent *François Augustin* et *Josse de Mol* à acquitter endéans treize jours à *Damoiselle Agathe de Tolneere*, pour sa société de *Jean Scrichout* et *Guillaume in den Papegay*, la somme de 26 livres 17 escalins 7 deniers et demi de gros, du chef de vins livrés à l'armée au tinel de *Philippe van Artevelde*, au fur et à mesure, et dont *Maître Jean Augustin* avait tenu compte par notes et coches. 1382 16 décembre

Kenlic zij allen lieden dat, van den eessche die *Joncvrou Aechte sTolneren* (over hare ende haer gheseisccep [1]) *Jan Scrichout* ende *Willem in den Papegay*, maecten te *Franchoise Augustine* (waert), over hem ende *Meester Janne Augustine*, sinen broeder was, ende *Joesse den Mol*, alse van vele parcheelen van wijne, die zij [2] ghetelivrert hebben int heyre, ten teneele van *Philipse van Artevelde*, altemet dat mens te doene hadde, daeraf de rekeninghe hilden *Meester Jan Agustijn*, daernaer *Franchois*, zijn broeder, ende *Joes de Mol*, met brieven ende met kerven, daeraf de somme gheel draecht ende loept tote xxvj lib. xvij scellinghen vij d. ½ grooten tornoise : So terminerden ende wijsden Scepenen van der Kuere in Ghend, *her Goessin Mulaerd*, *her Willem d'Otter* ende hare ghesellen, daer de handelinghe dies voer hemlieden cam, dat *her Franchois Augustijn* ende *Joes de Mol* van den vorseiden sommen vermoeden ende ghenouchdoen zullen der vorseider *Joncvrouwen Aechten*, *Janne* ende *Willemme* elken, ende dit (asovele als zijne scult ghedraecht), onthier ende Dertiendach eerstcommende, *her Franchoise* ende *Joesse* vorseid bliven staende onverlet, omme daeraf haer aequijt te volghene, daert behoeren sal met rechten. *Actum xvj die Decembris, anno MCCC.LXXXII.* (Hieraf was *Joes* ghewijst quite ende ontsleghen.)

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 301[3] : *Jaarboek de la Keure*, 1382-83, fol. 11.) [3]

[1] Les mots entre parenthèses sont des surcharges.

[2] Le manuscrit porte *zijne* = zij hem : *ne* est souligné, c'est-à-dire effacé.

[3] Tout l'acte est barré.

N
1382
Décembre.

150. L'argent reçu à Bruges, du temps de *Philippe van Artevelde*, est confisqué au profit du roi de France, à savoir 14 livres 8 sous de la boite qui pendait à la *Boucherie*, et 11 livres 2 sous reçus par les avalleurs de vin.

Item, ontfaen uter busse, die *Jan van Varssenare* hilt, hanghende *int Vleeshuus* bi Lippins tiden, xiiij lib. viij s.

Item, ontfaen van *Heinric den Winter*, wijnscrodere, van ghelde die hi ontfinc bi *Lippins* tiden van der scroderyen, xij lib. ij s.

Archives générales du Royaume.

(*Comptes de Flandre*, n° 2584.)

1382
Décembre.

151. Le bailli de Bruges libère, pour la somme de 300 livres, *Catherine Volkers*, la fendeuse de bois, prisonnière au *Steen*, pour avoir loué sans droit un étal et demi dans la *Boucherie*, du temps de *Philippe van Artevelde*.

Katheline Volkerts, de houtbrekigghe, gheealengiert van dat zoe onderhalf stal int *Vleeschuus*, verhuerde, binnen *Lippins* tide *van Hartevelde*, daeran dat zoe gheen recht en hadde, omme twelke zoe ghevaen was ende in den *Steen* ghedaen, pays ghemaect van harer deliveranche omme iij^c^ lib.

Ibidem. Imprimé p. 78. (*Ibidem*, n° 1295).

1382
Décembre.

152. Le bailli de Bruges réclame, au nom du Comte de Flandre, un cheval de *Philippe van Artevelde*, le saligaud? (*lodder*), que *Thierry van den Pitte* avait saisi et donné au sergent du roi de France, et le lui laisse au prix de 100 francs, soit 180 livres 10 sous.

Diederic van den Pitte gheealengiert dat hi een part, dat *Philips* slodders [1] was, gheanev(e)rd soude hebben ende weechghegheven sconincx serjant, twelke part ic calengierde te Mins sheren bouf, ende hebbe den vorseiden *Diederic* derof ghelaten composeren om .c. vranken, valent ciiij^xx^vij lib. x s.

Ibidem. Imprimé p. 84. (*Ibidem*, n° 1295.) [2]

[1] *Lodder* est un terme injurieux, appliqué à *Artevelde* par les gens du Comte, comme plus tard celui d'*emeutier*, *meutemakere* (voir *Messager des sciences historiques*, 1864), il signifie *mauvais sujet*, *baladin* (*Lancelot*, II, vs. 4095; *Limburg*, III, vs. 955), *homme bas et méprisable* (KAUSLER, *Denkmaeler*, t. II, p. 590, vs. 866), *débauché* (*Die Rose*, vss. 2055-56), *flatteur* (*Wapin Martijn*, couplet 31), etc. Voir OUDEMANS, *Bijdrage tot een Middelnederlansch Woordenboek*, t. IV (1871), p. 160, VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. IV (1899), p. 697; N. DE PAUW, *Conspiration d'Audenarde* (Bruges, 1878), pp. ci et 35, n° 289; V. FRIS, dans le *Volksbelang*, 8 et 15 décembre 1906.

[2] Voir plus loin, pour les deux chevaux ramenés de *Roosebeke* à *Bruges* par *Louis van Artevelde*, l'acte de liquidation de communauté et de succession de *Philippe van Artevelde*, du 14 mai 1385, n° 172, § 14.

152bis. Un cheval de *Philippe van Artevelde*, saisi chez *Nicolas Boudins,* à Bruges, et donné aux massiers du roi de France, est racheté par *Thierry van den Pitte*, au prix de 180 livres. N 1382 Décembre.

Item, van *Diederic van den Pitte*, van .i. paerde ghenomen te *Clais Boudins* toebehorende *Lippin van Artevelde,* ende was ghegheven sconinx maetsuwedraghere, twelke hi ofloste om ciiij^xx lib.

Ibidem. (*Compte du bailli de Bruges*, 1382-83, n° 2584.)

153. Du temps de *Philippe van Artevelde*, à Oostbourg, *Nicolas Boitac* emploie au labour un cheval appartenant aux enfants de *Guillaume Stalpaert*, contre leur gré; il le laisse aller, quand cela vient aux oreilles du bailli, avec lequel il compose plus tard pour 18 livres. 1382 Décembre.

Oestborch ambocht :

De bailliu calengierde *Clais Boitac* dat hi, binnen *Lippins* tiden *van Artevelde*, een paert hilt herende in sine plouch daghelijx, toebehorende den kindren *Willem Stalpaerts*, haers ondankens, ende, als hi gheware wort dat te kennessen van den bailliu commen was; so liet hij tpaert hemelijc weehgaen; pais van dier calaengne omme xviij lib.

Ibidem. (*Ibidem*, 1383-84, n° 1293.)

Imprimé dans FROISSART, *ubi suprà*, p. 59.

154. *Pierre van Platvoorde* devient tuteur et *Jacques Heinmans* subrogé-tuteur de *Léon* et *Jean*, fils de feu *Jean de Scoteleere.* 1382 (v. s.) 29 janvier.

Pieter van Platvoirde [1] wart voghd van *Loonijskine* ende *Annekine,* ende *Jacob*

[1] *Pierre van Platvoorde* était lui-même devenu majeur en 1360 (*Weezenboek*, 1359-60, fol. 21 v°); le 21 mai 1363, il apprenait son métier à *Copkin den Tauwere* (*ibidem*, 1363-64, fol. 36); en 1385, il héritait, avec sa femme *Catherine van Ludeke*, de *François* et *Eustache de Coepman* ou *Cocman* (*ibidem*, 1384-85, fol. 13 et 13 v°; *Jaarboek de la Keure*, 1383-84, fol. 39 v°; la même année, de *Jean Tolvin* (*Weezenboek*, 1384-85, fol. 43 v°); le 28 octobre 1389, comme héritier avec *Heylaert Parijs* et *Gautier van Loo*, de *Damoiselle Élisabeth Brax*, il donnait quittance à la veuve et aux enfants de *Me Jacques Soysone* (*ibidem*, 1389-90, fol. 9 et 52). — Le 12 septembre 1386, il s'était reconnu redevable de 134 livres parisis au susdit *Gautier van Loo*, brasseur : *Woutren van Loe, den bruwere* (*Jaarboek de la Keure*, 1386-87, fol. 15 v°), et le 23 novembre, de 6 livres de gros à *François Soyssone*, payés le 5 mars 1389 (*ibidem*, fol. 21 v°). — En 1390, il fut tuteur de *Catherine de Mendonc* (*Weezenboek*, 1390-91, fol. 61 v°). — *Pieter van Platvoorde* et *Copkin de Tauwere* figurent dès 1356 sur la liste des tanneurs (*hudevetters*), composée de soixante-quinze personnes appartenant à quarante-quatre familles et insérée au *Boec van Wijsdommen der Neringen*, fol. 9.

N 1382 (v. s.) 29 janvier. *Heinmans* [1] toezienre *Jhans Scoteleeren* kinderen waren. (*Actum xxix die Januarij.*)

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[7], fol. 125 v° : *Weezenboek*, 1382-83, fol. 32 v°.)

1382 (v. s.) 12 février. **155.** *Jean van Erpe* devient tuteur et *Pierre van der Muden* subrogé-tuteur des mêmes enfants.

Jhan van Eerpe wart vochd, ende *Pieter van der Muden* toezienre, van *Lonijskine*, *Annekide*, *Jhan Scoteleeren* kinderen waren. *xij Februarij.*

Ibidem, fol. 135 v°. (*Ibidem*, fol. 42 v°.)

1383 17 novembre. **156.** *Martin van Erpe* devient tuteur des dits enfants, en remplacement de *Jean van Erpe.*

Martin van Herpe ward vochd van *Annekine* ende *Loenkine*, *Jhan Scotelaren* kindere waren, ende *Jan van Herpe* verlaten. *(xvij Novembris.)*

Ibidem [2]. (*Weezenboek*, 1383-84, fol. 21.)

[1] *Jacques Heinmans* figure sur la même liste avec *der Jan Heynman*, un autre *Jean* et un *Adam Heynman*. Il était encore mineur en 1355, quand son père *Jean* présenta aux échevins l'état de biens de ses enfants *Copkin* et *Annekin*, au décès de leur mère *Marguerite*, en présence du co-tuteur *Gilles de Cortte*, consistant en une maison au *Nieuwland* et un moulin à la *Mude*, etc. (*Weezenboek*, 1354-55, fol. 304, et *ibidem*, 1355-56, fol. 3), et en 1358 et 1359, où il leur rend ses comptes, sous caution de *Guillaume de Pau* (*ibidem*, 1357-58, fol. 32 v°, et *ibidem*, 1358-59, fol. 35 v°). — La fille de *Jean Heinmans* se maria en 1357-58 et reçut, à cette occasion, de la Ville des présents en vin, biscuits et épices (*wine, gebac ende cruut* : *Registre* 400[8], fol. 228), et l'un de ses fils, en 1365-66, reçut, à l'occasion de son mariage, des coupes, *nappen* (*Registre* 400[9], fol. 238). — Son frère *Jean* fut six fois échevin de Gand : huitième des parchons en 1357, cinquième de la Keure en 1362, douzième en 1365, neuvième en 1368, deuxième en 1371 et sixième en 1374 (*Memorieboek der stad Gent*, t. I, pp. 78, 85, 89, 92, 95 et 99). — Un *Jacques Heinmans*, probablement leur aïeul l'avait été en 1327 et 1329, septième de la Keure et douzième des Parchons (*ibidem*, pp. 36 et 38, et rendait encore des services à la Ville en 1334-35 (*Registre* 400[5], fol. 238). — A la même époque, un *Jean Heynmans sone* était amman du Comte de Flandre au Métier de Zomerghem, et scellait d'un écu orné d'une rosace (*Archives de l'État à Gand*, carton de Ninove, 1371 et 1377). — Le testament d'*Adam Heynmans*, du 28 avril 1386, institue comme légataire les enfants de *Jean* et *Jacques* (*Archives de l'église Saint-Sauveur*, pièce n° 2, testaments). — La famille *Heyman*, qui a fait partie, comme celle des *Bauwens*, depuis le XIV[e] siècle, de la Corporation des Tanneurs à Gand et dont une branche au XVI[e] siècle faisait partie de ceux *de neringhe niet doende*, existe encore aujourd'hui à Gand, à Bruxelles et à Paris.

[2] Il n'y a plus de pagination générale et moderne aux *Weezenboeken* (*Registres* 330).

157. *Damoiselle Yolande, veuve de Philippe van Artevelde,* se présente devant les échevins endéans l'an et jour de la mort de son mari, et offre de faire le partage et tout ce que doit faire la survivante envers les héritiers d'après la loi de la Ville. N 1383 19 novembre.

Kenlic zij etc. dat *Joffrou Lente* [1], weduwe bleven naer *Philipse van Artevelde*, ter goider ghedinckenessen, es commen vor Seepenen binnen jare ende daghe naer de doid van *Philipse* vorseit, ende presenterde in kennessen van Seepenen naer de wet van der poirt te doene recht ghedeel, (biedende ghedeel) ende al tgheend dat .i. rechte bouderighe schuldich ware te doene allen denghenen, warent weezen ofte andere, die hem rechts an vermeten mochten. *xix*[a] *Novembris.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[7] : *Weezenboek*, 1383-84, fol. 25)

158. Les Échevins de la Keure tiennent *Maître Liévin Santin* quitte de tout ce que l'on exige de lui pour les frais et dépenses que *Philippe van Artevelde* avait faits sur le mont d'*Edelaer* et le subroge aux droits de *Damoiselle Élisabeth,* veuve de *François Augustijns,* et à ses héritiers par un acte dont il a une copie. 1383 16 décembre.

Kenlij (*sic*) zij allen lieden dat Seepenen van der Kuere in *Ghend Meester Lievine Santine* ondsloughen ende quijttewijsden van al dat men heeschende was, als van den kosten ende teeren die *Philips van Artevelde* deede up den berch t*Hedelaer*, ende wijsden *Meester Lievine* vorseit te staene in al tselve dat *Joncvrou Lisbette, François Agustijns* wedewe, ende haer hoeyr staende *(sic)*, waeraf dat *Meester Lievin* vorseit eene copije heeft, sprekende in al tselve dat de hare sprecht, mijdsdat hij staet in al tselve dat *Joncvrou Lisbette* ende doeyr van *Françoeyse* vorseit staet. Dit was aldus ghedaen den xvj[sten] dach in December, int jaer M.IIJ[c] tachtentich ende drie.

Ibidem.

(*Registre* 301[8] : *Jaarboek de la Keure*, 1383-84, fol. 16.)

[1] *Yolande van den Brouke* (voir plus loin, les n[os] 163, 164, 166 et 172, etc.), était probablement la sœur de *Pierre van den Brouke* (ci-dessus), commissaire aux confiscations en 1381 et capitaine d'Ypres en 1382; mais aucun acte ne vient jusqu'à présent confirmer cette hypothèse. Un de ses frères était, certainement, *Jean van den Brouke,* qui laissa postérité (voir, plus loin, l'acte du 3 septembre 1432). Les actes très nombreux des membres de familles de ce nom, très répandu en Flandre, seront mentionnés plus loin avec un crayon généalogique.

N 1383 (v. s.) 20 février.

159. *Liévin van der Rijst* vend à *Jean Screvel* le quart d'une terre de 1.100 mesures à *Tronchiennes*, tenue de *Madame de Halewyn*.

... *Lievin van der Rijst* heeft verkocht ... *Janne Screvele* een vierendeel in een stic lands, xj hondert roeden groet, ... twelke gheleghen es in de prochie van *Dronghene*, houdende van *Mire Vrouwen van Haelwine* ... *xx Sporkele.*

Ibidem. (*Jaarboek de la Keure*, 1383-84, fol. 29 v°.)

1383?

160. *Charles VI* donne 100 livres à *Daniel de Halewyn* pour services rendus l'année précédente (1382).

(*Compte de Jehan le Flamenc*, 1381-83.)

Imprimé par le P. ANSELME, *Histoire généalogique de la Maison royale de France* (Paris, 1728), t. III, p. 908. — Cité par le Bon KERVYN DE LETTENHOVE, *OEuvres de Froissart*, t. XXI, p. 500.

1384 25 mai.

161. *Jacques Meyeraert* reçoit de la main de *Pierre van Platvoorde* et *Jacques Heinmans*, tuteurs de *Léon* et *Jean*, fils de *Jean de Scoteleere*, la somme de 12 livres de gros, sous caution de *Jean van den Pitte*, fils de *Guillaume*, et de *Gauthier de Bastart*.

Kenlic zij etc. dat *Jacob Meyheraert* es commen vor Scepenen ende heeft verkend dat hij ontfaen heeft bij der hand van *Pieteren van Platvoirde* ende van *Jacob Heynmans*, alse voehden van *Loenkine* ende *Annekine*, *Jhans Scoteleeren* kinderen, xij lib. groten, denselven kinderen toebehorende, ende salre af gheven pensioen, versekert up hem ende up al tsine. Ende et sijn borghen over hem, ende elc over al, *Jhan van den Pitte, Willems sone* ende *Wouter de Bastart. Ut suprà (xxv May).*

Ibidem. (*Registre* 330[7] : *Weezenboek*, 1383-84, fol. 65 v°.)

1384 25 mai.

162. *Pierre van Platvoorde* reconnait avoir en sa possession 4 livres de gros tournois appartenant aux enfants *de Scoteleere*, sous caution de *Liévin Leiscoef* et *Jean uter Cranstraten*.

Kenlic sij allen lieden, dat *Pieter van Platvoird* es commen vor Scepenen ende heeft verkend dat hij onder hem heeft iiij lib. grooten, toebehorende *Loenkine* ende *Annekine*.

Jhans Scoteleeren kinderen, ende salre af gheven pensioen, van welken kinderen hij voehd es, versekert up hem ende up al tsine. Ende et sijn borghen over hem, ende elc over al, *Lievijn Leiscoef* ende *Jhan uter Cruustraten. xxv^a^ Maij.* **N** 1384 25 mai.

Ibidem. (*Ibidem.*)

163. *Damoiselle Yolande van den Brouke, veuve de Philippe van Artevelde*, ayant donné caution, par *Maître Liévin van der Bile* et *Simon Jacobssone*, des biens à partager de la succession de son mari, les personnes suivantes se présentent devant les échevins pour le partage : 1° *Pierre van Platroorde* et *Jacques Heinmans*, comme tuteurs et cautions solidaires de *Léon* et *Jean*, enfants de *Jean de Scoteleere*, procréés de *Damoiselle Catherine van Artevelde*, sœur de *Philippe*, pour une branche entière, et la moitié d'une demi branche pour ceux qu'ils représentent et garantissent; 2° *Martin van Erpe*, comme héritier et copartageant d'une demi-branche pour lui et tous ceux qui prennent part à sa demi-part, sous caution solidaire de *Dame Marie van Erpe veuve de Messire Florent van der Maelstede, Jean van Erpe* et *Lievin de Moor*; 3° *Martin van Erpe*, comme concessionnaire des droits de la Ville sur la seconde moitié des enfants *de Scoteleere*, échue aux héritiers de *Jean van Artevelde* qui sont hors du pays, comme appert par lettres, et confisqués; la veuve étant garantie, d'après les coutumes et usages de la cour féodale et de la ville de Gand, de toute réclamation de ce chef par la Ville et son cessionnaire. 1384 28 juin.

Alse ter kennessen van Scepenen *Joffrou Lente van den Brouke, Philips weduwe van Artevelde*, seker ende borchtocht ghedaen heeft met den *her Lievine van der Bile* [1], *Symoene Jacobs sone* [2], ende elken over al, omme alsulc goid ten rechten ghedeele te bringhene, in baten ende in commere, alse daer *Philips* vorseid ute verstaerf, ende omme elken deran te hebbene al tgheend datter elc in schuldich es te hebbene metten rechte : So eist dat commen sijn in ghedeele ende hebben belooft rechts te pleghene van ghedeele, omme bate te effene ende commer ende last te elpen draghene, naer costume ende usage van

[1] *Liévin van der Bile*, deux fois échevin de Gand, neuvième des Parchons en 1381 et sixième de la Keure en 1384 (*Memorieboek*, t. I, pp. 110 et 116), était brasseur (*Weezenboek*, 1381-82, fol. 3 et 1382-83, fol. 56). *Her Lievin van der Bile* fut, en mai 1392, tuteur des enfants de *Marie*, fille de *Jean van den Heede* (*Weezenboek*, 1391-92, fol. 37 v°).

[2] *Simon Jacobs sone* était batelier (voir *Registre* 400[10], fol. 250; imprimé dans *De Rekeningen*, etc., p. 345).

N
1384
28 juin.

derselver versterften, *Pieter van Platvoirt*, alse voehd, *Jacob Heymans*, alse toezienre, van *Loenkine*, *Annekine*, *Jhans Scoteleeren* kinderen, die hij adde bij *Joffrouwen Katelinen van Artevelde*, *Philips* suster was vorseid, alse over .i. gheelen stake van den drien van derselver versterften ende over dheelt van .i. alven stake, over hemlieden ende over alle andere die hemlieden toebehoren moghen, die zij vervaen in dit stic ende belover voren te verant woirdene; ende hieraf sijn borghen over de kindere, ende ele over al, alse van der kinder rechte de voehd ende toezienre vornomt.

Item, *Martijn van Erpe*, alse oyr ende deelnemere van .i. alven stake van den drien, derselver versterften toebehorende, over hem ende over alle andere die sinen alven vierendeele toebehoren mueghen, die hij vervaet in dit stic ende belooft er voren te verantwoirdene; ende hieraf sijn sine borghen, ende ele over al, alse van sinen alven stake, *Vrouwe Marie van Erpe*, *her Floreins weduwe van der Maelsteden*, *Jhan van Erpe* ende *Lievijn de Moir*. Item, omme der redenen wille, dat de houderighe van den goide vorseit heeft gheheescht in kennessen van Scepenen met .i. gheelen ghedeele te ontstane ende met .i. paiemente te lidene, naer de wet van der poirt, ende de *Stede van Ghend* overghegheven heeft *Martine van Erpe* vorseit, over sine schult al tgheend ende al trecht, dats te verstane twederdeel van *Jhans Scoteleeren* kinderen vornomd, dwelke van der vornomder versterften versehenen mochte wesen up *Jhans* oyr *van Artevelde*, die buten sijn (alsoet blijct bij den brieven)[1] : So eist dat Scepenen wijsen, naer heesch ende naer antwoirde, volghende der costumen ende usage van den hove van ghedeele ende naer de wet van der poirt, der houderighen van den goide vorseid met desen ghedeele tontstane ende daermede overleden sijnde van allen ghedeele; ende waert dat namaels eeneghe quamen van den oyre *Jhans van Artevelde* vornomd, hem rechts vermetende boven desen ghedeele an deselve versterfte ende der weduwen vorseid daeraf vexatien ofte moihenessen doen wilden ofte heesch anleghen wilden, so wijsen Scepenen der houderighen van den goide vorseid deraf ontsleghen van antwoirden, ende dies te volghene up de *Stede van Ghend* (ofte up *Martine* vornomd, mitsdat *Martijn van Erpe* over de Stede, bij der virtuut van den brieven ende consente van der Stede gheanvert heeft)[2]; ende. mids desen, wijsen Scepenen partien vorseit te procederene ende voirt te gane in haer ghedeel naer de wet van der poirt *xxviij Junij*.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 78 v°.)

Imprimé fautivement par F. De Potter, *Mémoires*, etc. (1872), p. 20, et exactement par Vuylsteke, *De Rekeningen*, etc. (1893), pp. 468-470.

[1] Les mots entre parenthèses sont mis en surcharge.

[2] Les mots entre parenthèses sont écrits sur rature.

TREIZIÈME TABLEAU.

(N)

Philippe van Artevelde,
né à Gand, en 1340,
tenu sur les fonts du baptême par Édouard III, roi d'Angleterre,
et sa femme Philippine de Hainaut, qui lui donna son nom
(d'après leur contemporain Jehan Froissart, ancien clerc de la Reine);
Exilé en Angleterre avec sa mère et ses frères après l'assassinat de son père,
le 17 juillet 1345,
et secouru par le Roi, qui le crée Chevalier, avec une pension;
Rappelé de ban, en 1360, après la mort de sa mère, il revient à Gand où il habite,
d'après Froissart, avec sa mère, probablement sa belle-mère,
« vivant de ses rentes tout bellement »,
pêchant à la ligne, probablement dans la Lys, dans sa maison du pont du Pré d'Amour,
et ne s'occupant que de ses affaires privées;
Il cède volontairement, en 1374, à l'abbé de Saint-Bavon
la moitié du polder de *Busserode*, près de sa maison de campagne (*stede*),
pour lequel sa sœur, Catherine, épouse de Scoteleere, avait fait un procès,
et scelle l'acte de son sceau armorié
(écu à 3 chaperons, avec double brisure, orle dentelé et étoile en abîme);
Sa maison, bien meublée, contenait à sa mort
des armoires remplies de linge et d'argenterie, une horloge (instrument rare alors),
ses paons et paonnes, son perroquet en cage, etc.
Il ne prend aucune part aux troubles de Gand, en 1379, jusqu'au 22 décembre 1381,
lors du siège de la Ville;
Il est nommé, avec 4 autres, Commissaire aux Confiscations des biens des fugitifs,
et siège avec eux dans *la Faucille*,
Steen rue Haut-Port, sous le nom de *Zickelheeren;*
Après le meurtre dans une *Wapeninghe*, prise d'armes des bourgeois et des Métiers,
où périt l'avocat de la Ville,
Gilles de Mulre (2 janvier 1382), il est appelé par le Peuple au poste de son père,
Capitaine général de la Ville,
au traitement de 12 livres, tandis que les 4 autres Capitaines
n'ont que 4 livres;
Il édicte aussitôt de « sages lois » défendant les guerres privées, les rixes,
blasphèmes, jeux publics, concussions, etc.;

Il met à mort, soit dans une émeute, soit sur l'échafaud,
le Premier Échevin SIMON BETTE et le Doyen des Métiers GILBERT DE GRUTERE,
le doyen des bouchers JACQUES SOYSSONE et 3 autres JEAN,
accusés de trahison dans les négociations avec le Comte;
Il fait le siège d'*Hansbeke*, défendu par son neveu *Daniel de Halewyn*,
combat à *Nieuweweghe*, etc.;
Surprend le Comte de Flandre avec ses troupes dans la bruyère du *Beverhoutsveld*
et entre vainqueur à *Bruges* le 3 mai 1382, jour de la procession du Saint-Sang;
Il y fait régner l'ordre et, d'après FROISSART, punit de mort le pillage,
même par un de ses parents;
Il envoie un butin considérable à Gand;
Il met immédiatement le siège devant *Audenarde*, et établit son camp
sur le mont d'*Edelaer*, qui domine la ville;
le 28 septembre, le Comte paie un garçon pour mettre le feu à son logis;
Il y reçoit de nombreux messagers et députés de toute la Flandre le 16 octobre;
punit les maraudeurs;
Il envoie en Angleterre une députation composée de douze députés :
5 de Gand, 4 de Bruges et 3 d'Ypres,
avec mission de réclamer les sommes et garanties promises par le Roi
à son père en 1340;
Il envoie des subsides à son neveu MARTIN VAN ERPE, qui en fait partie;
Il règle entretemps, avec les Capitaines et Échevins des trois Villes,
les débats intervenus entre bateliers de *Gand*, foulons et drapiers d'*Ypres*, etc.,
Pierre VANDEN BOSSCHE, *de Hulst*, etc.,
A l'arrivée du Roi de France avec la puissante armée féodale, il se rend à *Courtrai*,
Wervicq, *Dixmude* et *Roulers*, pour couvrir *Bruges* contre l'invasion;
il se porte à sa rencontre vers *Ypres* et s'installe sur le *Mont d'Or*, à WEST ROOSEBEKE;
il est défait, écrasé avec 25,000 Gantois, et tué;
Le Roi de France fait rechercher son cadavre parmi les morts;
le bailli du Comte à *Ypres* le fait mettre sur une roue avec un cartel
portant ses armoiries.

Son cousin LOUIS VAN ARTEVELDE, FILS DE FRANÇOIS,
conduit deux de ses chevaux de *Roosebeke* à *Bruges*, où il les vend;
Sa veuve, qui probablement l'accompagnait, retourne à *Gand*,
où elle fait faire un service funèbre et dire des messes pour le salut de son âme,
et restitue, d'après ses dernières volontés, des objets du culte provenant
de l'église de *Basserode*, sa paroisse, et d'*Elseghem*, enlevés pendant le siège.

Il avait épousé Yolande van den Broeke,
sœur de Jean, et probablement de Pierre van den Broeke, Capitaine d'Ypres,
décapité par ordre du bailli d'Ypres, en décembre 1382, avec des centaines d'autres.

Elle fait divers cadeaux à des parents, entre autres un cheval à ses frères (à *Ypres?*)
pour ses frais de séjour avec son mari,
à la Dame de Maelstede, fille de Simon de Mirabello, etc.;
Elle vend d'autres chevaux, des meubles, etc.;
Everard de Wielmakere et *ceux de la Place*, et après eux la veuve,
débitent les vins des 40 aimes trouvés à la mortuaire, etc.

La *Ville de Gand* et ses créanciers (*de la Place*)
mettent saisie-arrêt sur ses meubles, ses joyaux, son argenterie, ses chevaux;
La Ville en vend une partie;
La veuve présente aux échevins *son état de biens* et déclaration de succession
(*deelbrieven*), et les héritiers y opposent leurs contredits (*weerbrieven*);
Les différends avec les héritiers, ses neveux d'Erpe, d'Halewyn et de Scoteleere;
On nomme deux arbitres pour elle, Jean van Wettre, Liévin van der Bile,
et deux pour les héritiers, Jacques van den Pitte, Laurent de Maech;
L'arbitrage sur vingt-six points et articles
est approuvé par les échevins le 16 mai 1384;
La veuve avait continué le débit de vin, depuis le 1er août 1383;
Elle se remarie en 1384 avec
Pierre Diederix,
échevin de Gand en 1384, 1402, 1405 et 1410;
Ils habitent une maison rue des Augustins, où les chambres sont tendues
de tapisseries à leurs armes (des lions et des roses);
Il meurt le 8 avril 1431;
Elle lui survit jusqu'en 1434;
Ils sont inhumés dans l'Église des Carmes, rue des Pierres,
sous une dalle ornée de leurs armoiries.

La *Ville de Gand* n'a rien fait pour Philippe van Artevelde, pas même une plaque
ou un nom de rue, comme pour Borluut, Wenemaer, Frans Ackerman, etc.;
Seul le *lied* de Gevaert (paroles de Vuylsteke)
vaut la Cantate de *Jacques* (paroles de Destambeeg);
N. de Pauw résume sa biographie dans la *Grande Encyclopédie de Paris* en 1887,
après celle de *Jacques van Artevelde*.

N
1384
28 juin.

164. *La Ville de Gand* garantit *Pierre Diederix et sa femme Yolande* de tous troubles et évictions pour la part de la succession de *Philippe van Artevelde*, échue aux enfants de *Messire Daniel de Halewyn*, et confisquée par la Ville pour être donnée à *Martin van Erpe* du chef de sa créance.

Wij, Scepenen ende Raed van der stede van *Ghend*, doen te wetene allen lieden dat, alse van den ghoede, dat *her Danieels* kindren *van Aelwine* toecommen ende verstorven moehte wesen bij der doot van *Philipse van Aertevelde*, ter ghoeder ghedijnckennessen, ende dat de Stede an hare trac, als verbuert, ende ghaf *Martine van Eerpe* over de schult die hem de Stede schuldich was, alsoot blijct bij sinen brieven die hij deraf themwaerts heift : So hebben wij, in de name van der Stede, over ons ende onsen nacommeren Scepenen, ghelooft ende gheloven *Pieteren Diederix* [1] ende *Joncvrauwen Senten (sic)*, sinen wetteliken wive, deraf te houdene ende te quitene costeloos, scadeloos ende al scadeloos, tjeghen elken die hem in toecommenden tijden eenichs rechts vermeten mochte an tvorseide ghoed ofte an yet datter ancleven mach, ofte hemlieden moyenessen deromme doen in eenigher manieren. Bij der oorconscepen deser letteren ghegheven, onder den zeghel van zaken der vorseider Stede hierane gheanghen, ende daertoe gheregistereirt, omme de meerre versekertheden in den bouc van onsen scependomme. Dit was ghedaen den xxviij[sten] dagh in Wedemaent, als men screef M.IIJ[c].LXXXIIIJ.

Ibidem. (*Registre* 301[9] : *Jaarboek de la Keure*, 1383-84, fol. 45 v°.)

1384
2 juillet.

165. L'Amman de Gand, *Jean de Wulslaghere*, et les Échevins exproprient deux maisons, rue du Bourg (ou de Bruges), appartenant à *Martin van Erpe*, dans l'une desquelles il demeure, pour une dette de 14 livres de gros tournois.

Kenlije zij allen lieden dat, naer de wettelike pandinghe, so es wettelic gheyghendomt bi

[1] *Pierre Diederix*, second mari d'*Yolande van den Brouke*, veuve de *Philippe van Artevelde*, fut quatre fois échevin de Gand : huitième des Parchons en 1384, cinquième en 1402, onzième en 1405 et cinquième en 1410, et commissaire du Comte pour l'élection en 1408 (*Memorieboek*, t. I, pp. 137, 143, 149, 152). — Le 20 octobre 1382, il avait eu procès avec *Jean Scalijp* (*Jaarboek de la Keure*, 1382-83, fol. 8 v°), et le 16 août 1384, il acheta à *Jean Saucier* une demi-maison *buten der Grauwerpoort* (*ibidem*, 1384-85, fol. 1 v°). L'année suivante, il fut caution de *Jean van den Brouke* (*Zoendincboek*, 1385-86, fol. 8). Il mourut le 8 avril 1431 et fut enterré avec sa femme, morte en 1434, dans l'église des Carmes à Gand, sous une dalle tumulaire portant leurs armoiries : *D'argent à trois pattes de lion en bande, de sable, armées de gueules*, et *de gueules au chef d'argent à trois merlettes de sable*, et l'inscription : *Hier licgt* HEER PIETER DE WANDELAERE, F[s] DIERICX, *starf a° 1431, den 8 april, ende* JONCVROUWE YOLENTE VAN DEN BROUKE, *sijn wijf (1434)*. Manuscrit VAN HOOREBEKE, t. IV, p. 157. — Plusieurs personnes du nom de *Diedericx* appartenaient à divers métiers : brasseurs, foulons, peintres, etc.; aucune n'est signalée comme parent de *Pierre*.

vervolghe van *Jacoppe Bouters* ende van *Mergrieten, Gheerards* wedewen *van der Duust*, twee huuse staende in de *Borechstrate*, thuus daer nu in woent *Martin van Eerpe* ende thuus daernaest ter *Hoefbrucghen* waert, over de somme van xiiij lib. grooten tornois, ter goeder rekeninghen, bi *Janne den Wulslaghere* [1], als amman in de stede van Ghend in desen tijt, bij *der Heulaerde Parijse*, bij *der Gillise van Crombrucghe* ende bij *der Jan Amelricke*, alse scepenen van der Kuere in de vorseide stede. Dit was ghedaen den anderen dach van Hoeymaent int jaer M.IIJc.LXXXIIIJ. **N** 1384 2 juillet.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 46 v°.)

166. *Damoiselle Yolande, veuve de Philippe van Artevelde*, et *Pierre Diederix*, son époux, ayant déposé sous serment l'état de biens de la succession du dit *Philippe*, *Martin van Erpe* et *Pierre van Platvoorde*, tuteurs des enfants de *Jean de Scoteleere*, et *Jacques Heinmans*, subrogé tuteur, et le premier en son nom personnel, comme héritiers du dit *Philippe*, ayant donné caution sur les dits biens et invité à présenter leurs observations, conviennent de nommer quatre arbitres, à savoir : *Jean van Wettere* et *André van Hermelghem*, pour les époux *Diederix*, *Jacques van den Pitte* et *Laurent de Maech*, pour les héritiers, aux fins de partager la succession, à peine de 500 livres parisis, sous caution solidaire de *Matthieu Diederix* et *Henri Cruse*, pour les premiers, *Madame Marie, Dame de Maelstede*, sœur de *Martin van Erpe, Jean van Erpe* et *Liévin de Moor* pour le second, et les tuteurs pour les enfants *de Scoteleere*. 1384 7 juillet.

Kenlijc zij etc. dat, alse van der versterften van goide, daer *Philips van Artevelde* ute verstorven es, daer *Joffrou Lente, Philips wijf was* vorseid, mitsgaders *Pieteren Diederix*, nu haren wetteliken man en voehd, stael van goide derof overbrocht heeft, ende daerbij bij haren eede bleven es in kennessen van ons heeren Scepenen, als partie in deen zijde; *Martine*

[1] *Jean de Wulslaghere* était déjà amman en 1372 (*Jaarboek de la Keure*, 1372-73, fol. 35). Un homonyme, *her Jan de Wulslaghere*, était moine à Baudeloo (mœnc te Bodeloe) en 1374 (*ibidem*, 1374-75, fol. 23), et un autre, *Jan de Wulslaghere, Gheeraerds sone*, est cité en 1389 (*Weezenboek*, 1389-90, fol. 35). Un autre était valet d'Artevelde (voir l'acte du 14 mai 1385, n° 172, § 2). — Une famille gantoise de ce nom avait beaucoup de biens dans plusieurs villages de la Flandre. *Guillaume de Wulslaghere* fut deux fois échevin de Gand : dixième de la Keure en 1362 et deuxième de la Keure en 1368 (*Memorieboek*, t. I, pp. 85 et 92). — *Jacob, Willem en Clare de Wulslaghere* : versterfte van vader en moeder, land te *Hulst*, te *Landeghem*, te *Lederne*, te *Haelst* (*Sint Pieters*), naest *Jhan Haesbijts* weduwe; te *Huuse*, te *Zinghem*, gecocht van *Frans van den Hole*, etc. (*Weezenboek*, 1389-90, fol. 30; 22 Februari 1389).

N *van Herpe* ende *Pieteren van Platvoirde*, alse voehde, ende *Jacop Heymans*, alse toezienre,
1384 van *Jans Scoteleeren* kinderen, ende *Martine* vorseid over hemselven, alse oyr ende
7 juillet. deelnemers van den vornoomden goide, ende daeraf zeker ghedaen hebben, reehts van ghedeele te pleghene in alsulker conditien als ter kennessen van ons heeren Seepenen van Ghedeele commen es, alse partie, an dandere zijde; denwelken oyre ghewijst was werbrieve te makene up den vorseiden staet, updat sij wilden; utenwelken soverre ghesproken wart tusehen partien vornomd, dat sij an beeden siden afghegaen sijn van eeneghen werbrieven te makene, ende sijn an beeden zijden bleven in vriendeliken vinderen ende effeneeren van allen heesehen ende gheschille, sprutende uter versterften vorsereven, dats te wetene, *Jhan van Wettere* ende *Andries van Hermelghem*, vinderen over *Joffrouwen Lenten* ende *Pieteren* vornomd, *Jacop van den Pitte* ende *Lauwereins de Maech*, vinderen over thoyr vornomd; ende in manieren, waert so dat eenich point in den deelbrief verclaert stoode, daer eenich van partien vornomd yet dertoe gheliefde te seghen, dat sij daertoe seghen ende antwoirden moghen bij monde, ofte alse de vornomde vinderen ghelieven sal. Ende wies de vornomde viere vinderen, hierof eens sijnde, termineren ende wijsen sullen naer heesch, naer antwoirde ende naer al dats vor hemlieden commen sal wesen, dat hebben ele van partien vornomd ghelooft te houdene ende te vulcommene, up .i. schult ende verbuerte van v[c] lib. parisise, te gane, updat so verbuert worde, also binnen Ghend gheüsert es, noehtan tseghen ende ordinanche derof altois goid in hemselven blivende, ende van weerdden; dese sehult ende verbuerte vornomd, updat so verbuert worde, te innene ende te ghereekene up den zeker, die de partie, die se verbuert. sal hebben, ghedaen heeft, als van tsoyrs zijde vor ons heeren Seepenen van Ghedeele, daerup dat dit ghedeel van der vorseider versterften ontghonnen es, ende up den zeker die *Joffrou Lente* nu doid; ende dat men dit vinderseep sal andelen ende sliten naer de wet van der poirt Ende, waert so dat de vornomde vinderen van haren seghene in ghesehile *(sic)* worden, dat sij haer ende goitdinkene updraghen sullen ons heeren Seepenen van Ghedeele, ende te harer sententien ghehouden te sine; ende, waert so dat eenich van den vornomden vinderen sterve ofte niet dertoe verstaen mochte bij eeneghen belette, dat partien alse ghevoughe persoene kiesen mochten in de stede vàn den ghebrekenden. Ende ele van partien vornomd hebben ghelooft beteren zeker ende hoogheren te doene, updat mens begheert ende te doene es, ten goitdinkene van den vornomden vinderen. Ende et sijn borghen over *Joffrouwen Lenten* ende *Pieteren* vornomd, *Mathijs Diederix* ende *Heinric Cruse*, ende ele over al; ende et sijn borghen over *Martine van Herpe*, *Vrouwe Marie*, *Vrouwe van der Maelsteden*, sijn zustre, *Jhan van Erpe* ende *Lievin de Moyr*, ende ele over al; ende ele, van *Pieteren van Platvoirde* ende van *Jacop Heymans*, hebben dit ghelooft ende versekert, over de stake van *Jhans Scoteleeren* kinderen, up hemlieden ende up al thare, ende ele over al. *Actum vij die Julij*.

Ibidem. (*Registre* 330[7] : *Weezenboek*, 1383-84, fol. 75.)

Imprimé partiellement par F. De Potter (1872), *ubi suprà*, p. 21, et par Vuylsteke (1893), *ubi suprà*, pp. 469-70.

167. La maison, rue du Bourg, habitée par *Jean van Erpe*, à côté de celle du *Pot d'étain*, est expropriée par son créancier *Jacques van der Mouden* pour une dette de 32 livres de gros. N 1384 28 juillet.

Kenlic sij etc. dat, naer de weltelike pandijnghe, so es weltelike gheëyghendomt een huus in de *Buergstrate* naest den *Teninenpotte* [1], daer nu in woondt *Jan van Heerpe*, ten vervolghe van *Jacoppe van der Mouden*, over xxxij lib. groten tornois, bij Scepenen van der Kuere, *here Gillise van Crombrucghe, here Lievin van Mosscvelde, here Clais Haec*, ende, als amman in desen tijt in de stede vorseid, *Jan de Wulslaghere. Actum den xxviij*[en] *dagh* in Hoymaend int jaer LXXXIIIJ.

Ibidem. (*Jaarboek de la Keure*, 1383-84, fol. 50 v°.)

168. *François van Artevelde* reçoit de *Jacques Heinmans* 4 livres de gros tournois, appartenant aux enfants de *Jean de Scoteleere*, et en paiera les intérêts, sous caution solidaire de *Martin van Erpe* et *Jean Paesdach*. 1384 (v. s. 23 janvier.

Kenlic sij allen lieden dat *Fransois van Artevelde* es commen vor Scepenen ende heeft verkend dat hij ontfaen heeft, bij der hand van *Jacobe Heymans*, iiij lib. grooten tornois, toebehorende *Jhans Scateleren* kinderen, ende salre af gheven pensioen, versekert up hem ende up al tsine. Ende et sijn borghen over hem, ende elc over al, *Martijn van Erpe* ende *Jhan Paesdach. xxiij Januarij.*

Ibidem. (*Registre* 330[7] : *Weezenboek*, 1384-85, fol. 28 v°.)

[1] Le quart de cette maison avait été donné, le 7-8 janvier (v. s.), par *Monsieur Jean Martijns* à son fils, *Monsieur Jean*, moine à Baudeloo; l'acte en fut rapporté aux échevins le 1[er] octobre 1382. Kenlic zij allen lieden dat *Joncfrouwe Mergriete, Symoens Gruters* wedewe, alse lantsvrouwe in de stede van *Everdeye*, haerlieder zone, ende *Gillise den Clerc*, van *Brakele*, quamen voer Scepene van der Kuere in Ghend in Scepeneeamer in den ghemeenen hoep, dewelke kenden ende gaven over in recoerde, dat sij waren ende stonden over alsulke kennesse, als hiernaer volcht van woerde te woerde : « Kenlije zij allen lieden dat *der Jan Martijns*, in de *Boerchstrate*, heeft ghegheven, over schuld van gheleende ghelde ende in aelmoesenen, *den here Janne*, zinen zone, religieus van *Dronghine*, tvierendeel van eenen gheheelen huus, staende in de strate vorseid, dat men heet *In den Teninenpot*, up de erve *Everdeys sGruters*, ende van desen vierendeele so es *her Jan* vorseid huteghegaen met alme ende met monde, enz. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef M°CCC° ende LXXX, up vij[en] ende viij[en] dach in Laumaend, int huus *Joncfrouwen Mergrieten* vorseid. » Dit recoerd was aldus ghedaen den eersten dach van October int jaer M°CCC° ende LXXXIJ. » (*Jaarboek de la Keure*, 1382-83, fol. 6 v°.)

N
1384?
20 avril.

169. *Martin van Erpe* et *Pierre van Platvoorde*, tuteurs, et *Jacques Heinmans*, subrogé tuteur des enfants de *Jean de Scoteleere*, déchargent *Damoiselle Marguerite Bloume*, femme de *Liévin Bloume*, des biens des dits enfants autrefois déposés et séquestrés chez elle par les dits tuteurs.

Kenlijc zij etc. dat *Martijn van Erpe, Pieter van Platvoerde* alse voehde, ende *Jacob Heymans*, alse toezienre van *Jhans Scoteleeren* kinderen, sijn eendrachtelike commen voer Scepenen ende hebben quiteghescolden *Jouffrouwen Mergrieten Bloummes*, *Lievijn Bloums* wijf, van alsulken goede, also up tijt verleden bij den voehden ende toezienres vornomt onder hare ghesequestreert ende gheleid waren, toebehorende denselven kinderen, dwelke goed in kennessen van Scepenen *Jouffrou Mergriete* vorseid den voehden overtriveleerden, waeraf sij hemlieden, in den name van den kinderen van *Jouffrouwen Mergrieten* vorseid, van al tal welghepait, ende seelden se deraf quite, nu ende teeuweliken daghen. *Actum xx*[sten] *van Aprille.*

Ibidem. (*Registre* 330[7] : *Weezenboek*, 1384-85, fol. 52.)

1385
23 avril.

170. Les tuteurs des enfants *de Scoteleere* achètent pour leurs pupilles *Léon* et *Jean de Scoteleere*, fils de *Jean*, à *Agathe de Peistere*, veuve de *Gossuin van Landuut*, la moitié de 14 mesures de pré, etc., appelés *Stevins beelc*, alleu situé derrière la *Mude*, autrefois acquis de *Simon de Ravenscoot* par *Damoiselle Marguerite Scettorfs*.

Kenlic sij allen lieden dat *Martin van Erpe*, als voocht van der moerder *(sic)* weghe, *Pieter van Platvoerde*, als voocht van svader weghe, ende *Jacop Heinmans*, als toesienre, van *Loenisse* ende *Janne*, *Jans Scotelaren* kinderen, hebben ghecocht wel en redelike tjeghen *Joncvrauwen Aechten sPeisters*, *Goesins* weduwe van *Landuuit*, tjeghen *Janne Rijquaerde* ende tjeghen *Joncvrauwen Tunnen sPeysters*, zijn wettelike wijf, ter kinder bouf, deen heelft van xiiij ghemeten merssehen, hettinghen, lettel min of meer, dat men heet *Stevins beelc*, al vry eighin, lieghende bachten der *Muden*, dewelke meersch wijlen ghecocht ende gheereghen tjeghen *Simoene van Ravenscoet* van *Joncvrauwen Mergrieten Scettorfs*. Ende dese coop es ghedaen omme eene zekere somme van ghelde, daeraf dat hem de vorseide vercoepers ende elc sonderlinghe kennen wel betaelt ende al vernoucht van den voochden ende toesienre, in de name van den kinderen vorseid, mids denwelken de vorseide vercoepers van der heere heelt van den vorseiden xiiij ghemeten meersschen hem onterft hebben ende ontgoedt, ende worpens, ende de vorseide voochde ende toesiere ter kinderen bouf warer innegheërft ende ghghoed als in haer wettelic coepgoed, naer wet, costume ende usage van der stede van Ghend, ende coepers ende vercoepers vorseit gheloofden hieraf mallin(e)anderen de wettelike waerscap, naer costume ende usage van der vorseider stede van Ghend. Dit es ghedaen bij

consente ende wille van ons heeren Scepenen van Ghedeele, als overvoochde. Hierover stonden, als ervachteghe liede in Ghend, *der Arent van den Damme* ende *Jacop van Ertbuer.* Dit was ghedaen den xxiij^sten dach in Aprille int jaer Ons Heeren als men screef XIIJ^cLXXXV. *Actum den xxiiij^sten dach in deselve maend ende int jaer vorscreven.* N 1385 23 avril.

Ibidem. (*Registre* 301[10] : *Jaarboek de la Keure*, 1384-85, fol. 45 v°.)

171. *Gérard de Tolneere* achète de *Jean de Lembeke*, chevalier, et de sa femme *Bertrice*, le domaine de *Nieuland* dans les faubourgs de *Courtrai*, tenu en fief de *Daniel de Halewyn*, seigneur de *Tronchiennes* et *Hansbeke*, et relevant de sa cour féodale de *Steeland lez-Courtrai*. 1385.

Ad annum *1385 Gerardus de Tolnare* à *Joanne de Lembeke*, *equite*, et *Bertrice*, ejus uxore, emit dominium de *Nieulande*, in suburbiis *Corturacensibus*, quod in feodum tenebat à *Daniele de Halewijn*, domino de *Dronghene* et *Ansbeke*, et à curiâ suâ *Stelandicâ* apud *Cortracum*, quod, anno 1434, *Daniel de Tolnare* emit à *Gerardo*, suo fratre.

Imprimé par Sanderus, *Flandria illustrata*, t. II (1644), pp. 424-25.

172. Partage de la communauté de *Philippe van Artevelde* et d'*Yolande van den Brouke*, sa veuve, entre celle-ci, assistée de son second mari et tuteur, *Pierre Diederix*, d'une part, et ses héritiers, à savoir : 1° *Martin van Erpe* et *Pierre van Platvoorde*, comme tuteurs, et *Jacques Heinmans* comme co-tuteur des enfants de *Jean de Scoteleere*, 2° *Martin van Erpe*, tant en son propre nom que comme subrogé par la Ville aux droits des enfants de *Daniel de Halewyn*, d'après lettres à lui octroyées, d'autre part; il a été conclu par les arbitres choisis de part et d'autre, à savoir : *Messieurs Jean van Wettre* et *Liévin van der Bile*, pour les premiers, et *Jacques van den Pitte* et *Laurent de Maech*, pour les derniers, après avoir entendu les dires et réponses des parties : 1. Les joyaux, meubles et catels ont été partagés. — 2. Les biens-fonds provenant du côté de *Philippe* (fiefs, alleux ou propres) à *Bornhem* et *Baesrode*, appartiendront aux héritiers, avec toutes leurs dépendances; la veuve en aura la moitié en usufruit; les meubles et catels seront partagés d'après la loi de la Ville; s'il y a quelque fief à querre, les parties payeront ce qui en est dû. — 3. La dot de la veuve (fiefs, fonds, alleux ou rentes foncières) lui reste propre; les rentes viagères seront partagées par moitié, 1385 14 mai.

50

N
1385
14 mai

ainsi que les catels et arrérages de rentes échus à la mort de *Philippe.* — 4. Les deux maisons derrière le Marché du Vendredi, près du Pré d'Amour, seront partagées, de même que le cens foncier qui en sort. — 5. Les douze monnaies d'or, les 35 escalins 10 deniers de gros et les vingt et une pièces diverses de monnaie d'argent, dont parlent les lettres du partage, sont bien partagées d'après les faits des parties. — 6. Les 2 livres de gros payées par la veuve pour messes pour le repos de l'âme de *Philippe*, et les 6 livres 16 escalins 6 deniers de gros qu'elle a payés à *Marguerite, femme d'André Mijs*, viendront à son actif, si elle en fait la preuve qu'en exigent les héritiers. — 7. L'un des deux calices, deux des quatre ampulles et la pièce de drap d'or, dont parlent ces lettres, seront donnés a l'église de Sainte-Marie à *Baesrode*, d'après le désir exprimé par *Philippe* et pour le repos de leurs âmes. — 8. Le Saint-Sacrement d'argent battu, avec un pied de même, sera donné à l'église d'*Elseghem*, à laquelle la veuve sait qu'il appartient, et ce avec les lettres qui le concernent, et pour le repos de l'âme de *Philippe* et de ses adhérents. — 9. Les joyaux, meubles et catels qui ont été mis dans les mains de *Monsieur Éverard de Weielmakere*, *Maître Gilles Bruusch* et *Gérard van den Bossche*, d'après leurs poursuites et celles de *ceux de la Place*, par jugement des Échevins de la Keure, et les frais qui ont été faits à *Yolande* devront être supportés par les parties en actif et passif, parce que cela a été fait d'autorité. — 10. Des quarante et une aimes de vin et de malvoisie restées dans l'hôtel de *Philippe* à sa mort, dont vingt-trois ont été laissées à *Yolande* pour sa part et celle de *Martin van Erpe*, parce que la Loi disait que ses biens n'avaient pas été confisqués, et les dix-huit restantes confisquées pour la part de ceux *de Halewyn* et des enfants *de Scoteleere*, *Yolande* devra payer à *Martin van Erpe* sa part, à savoir 7 livres de gros; quant au reste, on n'a qu'à le revendiquer, sans frais pour la veuve. — 11. Quant aux provisions, chevaux et tout ce qui a été vendu par la veuve, elle ne pourra être inquiétée de ce chef, sauf à en rendre compte, comme elle l'a offert; les acheteurs devront payer ce qui reste dû, et ce qu'elle a payé sera compté à son actif, parce que les arbitres savent qu'elle l'a fait pour le profit commun, et contrainte et forcée. — 12. Quant au cheval qu'*Yolande* a envoyé à ses frères pour les frais d'entretien de *Philippe* et d'elle-même, et qu'elle estime 3 livres de gros, tandis que les héritiers le cotent plus haut, *Yolande* paiera la moitié de 3 livres, valeur du cheval, qui ne peut être estimé au prix du temps de la puissance de *Philippe*,

mais de celui du siège, lors de l'envoi qu'elle n'a pas été forcée de faire; que si ses frères veulent, de bonne foi et sous serment, fixer la somme qu'ils auraient réclamée du chef de cet entretien, les héritiers leur en payeront la moitié. — 13. Pour le débit de vin (*de pinte*), que *Évrard de Wielmakere* a tenu huit mois et pour lequel il réclame 3 gros par jour, il sera considéré comme commun, et quant aux 3 gros que réclame *Yolande* de ce chef après *Évrard*, et les 8 gros que les héritiers demandent du chef des chevaux loués pour cet usage, ces réclamations sont sans valeur, ce débit étant commun aux parties. — 14. Quant aux deux chevaux que *Louis van Artevelde* a laissés chez *Nicolas Boudins*, à *Bruges*, lorsqu'il revint de la bataille de *Roosebeke*, quant aux cinq chevaux que la Loi fit chercher, de son autorité, et quant aux 100 livres de gros environ levées au Bureau du change, les parties peuvent exercer leurs droits et en partager le produit. — 15. De même pour les objets confisqués par la Loi, à savoir : deux crucifix, deux armoires remplies d'effets, quatorze pièces de cannettes et pots dorés, un grand plateau doré, une aiguière, deux salières, trois chandeliers, vingt-sept tasses en argent, treize sous-tasses, deux coupes, une coupe de bois d'érable, couverte doublement, quatre hanaps, de même, couverts, six non couverts. — 16. Du perroquet dans sa cage et de l'horloge qu'*Yolande* a prêtés à *Jean de Jonghe*, ils peuvent réclamer le prix à sa veuve et à ses héritiers, *Yolande* en étant indemne. — 17. Les joyaux qu'*Yolande* a donnés en cadeau pour conserver le patrimoine ne pourront lui être réclamés, parce qu'elle les a donnés de bonne foi et pour le profit commun. — 18. Les créances existant à la mort de *Philippe* seront réclamées et partagées. — 19. Les 3 livres de gros prêtées par *Yolande* à l'un de ses parents après la mort de *Philippe* seront payées pour moitié aux héritiers, parce qu'elle l'a fait sans leur consentement. — 20. Les 12 livres de gros envoyées à *Martin van Erpe* en *Angleterre*, les frais d'envoi et les 2 francs donnés à *Monsieur Jean Pijke*, le prêtre, au profit de *Martin*, sont compensés par les 7 livres de gros qui lui appartiennent du chef du vin et du malvoisie; du surplus, 6 livres 4 escalins et 3 deniers de gros, *Martin* recevra 2 livres et 10 escalins, soit la moitié de la veuve, pour les frais et peines qu'il a eus en *Angleterre* pour le profit commun, et le reste à recouvrer des héritiers en proportion de leurs parts; il reste donc devoir à *Yolande* 3 livres 14 escalins 3 deniers de gros. — 21. Les 2 escalins de gros prêtés à *Léon de Scoteleere* et les 4 prêtés à *Jean de Scoteleere* seront réclamés par la veuve et les

N
1383
14 mai.

N
1385
14 mai.

héritiers, chacun à proportion de sa part; les grains et les 10 escalins de gros donnés à *Albert,* leur valet, viendront à l'actif d'*Yolande;* des paons et des paonnes, chacun aura ce qu'il peut en recouvrer. — 22. Les diverses parties de grains aliénées seront recouvrées de même. — 23. Les parties de dettes signalées par *Yolande* seront supportées par elle et les héritiers, notamment celles qu'elle sait être dues ou qu'elle a payées de bonne foi; celles dont elle ignore l'existence seront examinées, soit d'après la loi de la ville, soit d'après leur droit. — 24. Tous frais imprévus seront supportés à frais communs, à l'exception du service de *Jean van Brecht* et de *Jean de Wulslaghere*, dont la veuve paiera le tiers pour le premier et la totalité pour le dernier. — 25. Les frais de funérailles, testament, ristourne, donations et aumônes ne sont pas à charge de la veuve, à l'exception de la ristourne (récompenses) ou des donations résultant de services, conventions ou dettes. — 26. Quant à la responsabilité d'*Yolande* pour l'actif ou le passif qu'on pourrait découvrir, elle ne sera tenue qu'au taux de son serment, sauf pour les biens célés par elle de mauvaise foi. — 27. Les frais réclamés dans sa déclaration de succession (*deelbrieven*), contredits par les héritiers dans leur réplique (*weerbrieven*), seront supportés par la masse jusqu'à concurrence de 12 gros par jour pendant la première année. — 28. Les frais de copie et de composition de la déclaration (*deelbrieven*) seront supportés par moitié, chacun payant ses frais de réplique (*weerbrieven*). — Les dites conventions furent apportées par les arbitres aux échevins et enregistrées en présence des parties, qui s'en déchargèrent mutuellement le 16 mai 1384, produisant, en outre, une quittance de l'avant-veille : 1° du cheval du paragraphe 12; 2° des 3 livres du paragraphe 19, ce parent étant *Madame van der Maelstede;* 3° des sommes dues à *Martin van Erpe*, d'après le paragraphe 20; 4° de celles dues à la veuve au paragraphe 27 [1].

Kenlijc zij etc. dat, van allen heesschen, gheschille ende ghedinghe, dat gheweest heeft

[1] Cet acte important, signalé dès 1632 par PHILIPPE DE L'ESPINOY, *Recherches*, etc., p. 77, et, en 1815, par le chevalier DIERICX, *Mémoires sur la Ville*, t. II, p. 50, ainsi que dans divers manuscrits du XIX[e] siècle par LAVAL, DELBECQ, etc., et dont j'avais pris copie dès 1865, a été publié pour la première fois intégralement, d'après une mauvaise copie, en 1872, par F. DE POTTER, *Mémoire* ci-dessus, pp. 37 à 45, et, très exactement corrigé, en 1893, par VUYLSTEKE, *De Rekeningen* etc., pp. 476 à 486. — Les chiffres des paragraphes ne se trouvent pas dans le manuscrit; je les ai ajoutés, comme M. Vuylsteke, pour la facilité de la compréhension de l'acte.

tusschen *Jouffrouwen*[1] *Lenten van den Brouke*, mitsgaders *Pieter Diederix*, haren wetteliken man ende vochd, alse houderigghe van den goede, daer *Philips van Aertevelde*, haer wettelic man was, ute verstaerf, als partie in deen zijde; *Martine van Erpe* ende *Pieter van Platvoerde*, alse vochde, ende *Jacop Heymans*, alze toezienre van *Jhans Scoteleeren* kinderen, ende *Martine* vorseid, over hemselven, ende voert, van alsoverren als hij in den name van *her Daneels* kinderen *van Aelwine* gheaenvert heeft bij der moghentheden ende consente van ons heeren Seepenen ende den beleede, in den name van der Stede, ghelijc ende bij der redenen die de Stede te *Martine* waert ghehouden was, also dbeseghelte dat *Martijn* van der Stede daeraf heeft, inhout ende verclaert, alse hoyr ende deelnemers van den vornomden goede, als partie an dandere zijde, bleven in vriendelike vinderen, ende effeneeren, dats te wetene, *her Jhan van Wettre* ende *her Lievijn van der Bile*, vinderen over *Jouffrouwen Lenten*, ende *her Pieter* vornomd, *Jacop van den Pitte* ende *Lauwereins de Maegh*[2], vinderen over thoyr vornomt, denwelken vinderen elc van partien vornomt hebben gheloeft ende verzekert haerlieder segghen wel te houdene ende te vulcommene, ghelijc ende in der manieren dat de copie, ute ons heeren Seepenen bouke van Ghedeele daeraf ghemaecht, inhout ende verclaert; up dwelke de vornomde vinderen hebben ghehoert heessche ende andwoerde van partien vornomt ende al dat partien in beeden zijden ghehoert wilden hebben, also daertoe behoerde; so bij denwelken de vornomde vinderen eendrachtelike termineeren ende wijsen naer al dat voer hem commen es, ghelijc dat hiernaer van pointe te pointe verclaert staet ende volghet : 1. Int eerste, alse van den juweelen, inhaven ende catheilen, wijsen de vornomde vinderen, partien vornomt daeraf wel vereffent ende verdeelt, naer de kennesse die partien vornomt voer hemlieden daeraf ghedaen hebben. — 2. Item, alse van den gronde, eist leen, erve ofte eyghijn, van *Philips* zijde vorseit toecommende, ligghende in de prochie van *Burnem* ende van *Baesroden*, also de deelbrieve daeraf verclaren, so wijsen de vornomde vinderen dien grond te gane ten hoyre waert vornomt, danen dat hij commen es, met al dat ten gronde sculdich es te volghene, ende *Jouffrou Lente* vorseid daeraf deen heelt te houdene tharer bilevinghen; ende de catheilen, die men daerup bevinden mach, die sculdich sijn ghedeelich te sine, daeraf der houderighen ende den hoyre die te deelne, also sij sculdich sijn te deelne naer de wet van der poert; ende, eist so datter eenich leen in bevonden wert, daeraf elken van partien int versoue van den leene te gheldene dat hij sculdich es te gheldene metten rechte. — 3. Item, van den goede dat *Jouffrouwen Lenten* vorseit ghegheven was te huwelike, eist leen, erve,

N 1385 14 mai.

[1] M. Vuylsteke imprime partout, à tort, *jonffr.;* le manuscrit porte *jouffr.*, comme tous les actes précédents.

[2] *Jacques van den Pitte* fut neuf fois échevin de Gand de 1380 à 1404, et *Laurent de Maech* sept fois de 1370 à 1396 et doyen des tisserands en 1385 et 1397 (*Memorieboek*, etc., t. I, 108 à 141 et 94 à 130, voir la table p. 61). Tous les deux appartenaient à des familles patriciennes beaucoup plus considérables que les arbitres de la veuve de *Philippe van Artevelde* (voir ci-dessus, n° 166) *Jean van Wettere* six fois échevin de 1368 à 1381 (*Ibidem*, t. I, pp. 92 à 124; table, p. 109), et *André van Hermelghem*, qui ne le fut pas (voir table, p. 46).

N
1385
14 mai.

eyghin ofte in erveliker renten, wijsen de vornomde vinderen dat *Jouffrou Lente* vorseid dat goed sal behouden als haer proper goed, met al dat ten gronde sculdich es te volghene ende toe te behoerne; ende, evenverre datter lijfrenten es, so wijsen de vornomde vinderen die ghedeelich; ende diereghelike ghedeelich, eist so, dat up den grond van *Jouffrouwen Lenten* zijde vorseit toecommende, eeneghe ghedeeleghe catheilen vonden worden; ende evenverre, datter eeneghe achterstellen van renten van desen vornomden goede bevonden werden, die men tachter was ter tijt dat *Philips* vorseid voer van live ter duid, eist in baten ofte in commere, daeraf der houderigghen vorseit te hebbene ende te gheldene deen heelt, ende de hoyre vornomt dander heelt. — 4. Item, als van den tween huusen staende *Over de Maercht* bij der *Minnemersch* [1], metten ghelaghen diere toebehoren, wijsen de vornomde vinderen die ghedeelich, ende den lantseins diere utegaet diereghelike. — 5. Item, als van den xij guldenen penneghen, item van den xxxv s. x d. grooten, item van den xxi stickeren diverse selverine penninghe, also de deelbrieven verelaren, wijsen de vornomde vinderen partien vornomt hieraf wel vereffent, verdeelt ende veraccordeert sijnde, naer de kennesse die partien vornomt daeraf ghedaen hebben. — 6. Item, als van den ij lib. grooten, die *Jouffrou Lente* vorseit om zielmessen uteghegheven heeft, ende alse van den vj lib. xvj s. vj d. grooten, die so *Jouffrouwen Mergrieten, Andries Mijs* wive, betaelt heeft van sculde, also soe in haer deelbrieven verclaert heeft, waeraf de vornomde vinderen wijsen dat, evenverre dat *Jouffrou Lente* vorseid betoeghen can dat se dese partcheele betaelt ende uteghegheven heeft, dat haer dat stade doe, bijalso dat thoyr betoech daeraf begheeren. — 7. Item, alse van den ij keelten ende viere ampullen ende van den sticke guldijns lakijns, in de deelbrieven verclaert, wijsen de vornomde vinderen den eenen keelet ende deen ij ampullen ende stic guldijns lakijns van desen partcheelen vornomt, dat men die

[1] C'est là probablement qu'habitaient *Philippe van Artevelde* et sa femme; les maisons étant meubles d'après la coutume de Gand, on n'en voit pas d'autre dans l'acte, à moins qu'il n'eût habité un *Steen*, ce qui n'êst guère probable, vu son caractère modeste. Il avait acquis cette maison vers 1370 (voir ci-dessus, nº 99, p. 343). Les registres des censives permettent d'en fixer l'emplacement et les propriétaires successifs jusqu'au XIXᵉ siècle; le dernier était *Pierre van Acker*, en 1796, mort en 1826, et la rente fut rachetée par sa veuve en 1840, comme se trouvant sur la *Lys*, près du pont du Pré d'amour (*de Minnemeerschbrugge*), *an den voet van der Minnemeerschbrugghe* (*Weezenboek* 1358-59, fol. 28). Elle est renseignée de 1370 à 1382 comme la dernière *ten ende van sBeerenstege, up der Leye* (*Erfboek*, nº 152³, fol. 6, et 152⁴, fol. 6), en 1495, *in de Minnestrate up den houck van den Berriensteghe naer de Minnemeersch waert* (nº 152¹⁰, fol 20 vº), en sorte que la tradition de la pêche à la ligne peut s'y appliquer aussi bien qu'à l'*Escaut*, où il aurait eu sa demeure dans la rue Neuve-Saint-Pierre. Cet emplacement, désigné d'abord en 1561 par Meyerus (*ad annum 1381*) « *ad Petri* », repose peut-être sur une confusion avec le baptême dans l'église de l'Abbaye, révélé par Froissart (édit. Kervyn, t. IX, p. 376 et G. Raynaud, t. X, p. 84. — L'acte de la liquidation de communauté avec le second mari, *Pierre Diederix*, du 3 septembre 1432 (voir, plus loin, nº 194), ne mentionne d'ailleurs pas d'autre maison lui appartenant. — C'est peut-être aussi de cette manière que s'explique la confusion du chroniqueur brugeois de la fin du XIVᵉ siècle, qui met la maison du père de Philippe au *Minnemeersch* (voir, ci-dessus, p. 226. note 1).

gheven sal der kerken t*Sente Marien Baesroden*, ghelijc dat *Philips* vorseid *Jouffrouwen* **N**
Lenten laste, also de deelbrieven daerof verclaren; ende dese ghifte ghegheven in quitinghen 1385
van partien vornomd ende over haerlieder ziele. — 8 Item, alse van den heliehdomme, in sel- 14 mai.
vere besleghen, met eenen selverinen voete, in de deelbrieven verelaert, wijsen de vornomde vinderen, dat men dat gheven sal der kerken, daer *Jouffrou Lente* vorseid weet dat toebehoert, der kerken t*Helsighem* [1], ende de brieve, die daertoe behoeren. ende dit in quitinghen van *Philips* ziele vorseid, ende van hem allen, diere aneeleven moghen. — 9. Item, alse van den juweelen, inhaven ende catheilen, die *Der Everaerde den Wielmakere* [2], *Meester Gillise Bruussche* ende *Gheeraerde van den Bossche* [3] in haren handen ghestelt worden, ute haerlieder vervolghe ende haren medevolghers *van der Plaetsen* [4] ende andersins, bij vonnessen van ons heeren Scepenen van der Cuere, ende uten laste die *Jouffrouwen Lenten* vorseit ghedaen was, so wijsen de vornomde vinderen, partien vornomt daeraf te stane deen ghelijc den anderen, in baten ende in commere, diere af commen mach, mitsdat ghedaen was bij moghentheden, also de deelbrieven daerof verclaren. — 10. Item, van den xlj hamen, onder wijn ende maelvezeie [5], die bleven in de herberghe,

[1] *Elseghem*, village près d'*Audenarde*, où ces objets avaient probablement été enlevés pendant le siège de cette ville.

[2] *Éverard de Wielmakere*. Actes : « *Mergriete*, *Joes* weduwe *van Loe*, nu *Everaerds Wielmakers* wettelic wijf; 14 Mei 1377 » (*Jaarboek de la Keure*, 1376-77, fol. 42 v°). — « *Her Everaert de Wielmakere*, *Pieter van Kats*, *Gillis Ghisels*, *Gillis de Smet*, *Lisbette sWielmakers*, etc., vloen versterfte *Lievins sWielmakers* » (*Weezenboek*, 1384-85, fol. 32 v°). — « *Her Everaerd de Wielmakere* ontfaet iiij lib. groten tornoise toebehorende *Callekin Pinaerts*; borghe over hem, *Clais Daens*. 6 October 1389. Item, v lib. grooten tornoise toebehorende *Jehan Everaerds* dochter *van der Spieghele*. 1ste October » (*Weezenboek*, 1389-90, fol. 5 v° et 6 v°; *ibidem*, 1390-91, fol. 22 v°).

[3] *Gérard van den Bossche*, charpentier, occupait en 1377 la maison voisine de celle de *Jacques van Artevelde* au *Calandeberch* (voir, ci-dessus, n° 97).

[4] *La Place* était le carrefour devant la Maison Communale, aujourd'hui Marché-au-Beurre, où étaient, entre autres, les maisons des six métiers du bâtiment (maçons, scieurs, fendeurs de bois, charpentiers, couvreurs en paille et en tuiles). Voir mes *Voorgeboden* (Gand, 1885), p. XIX. Les observations de M. VUYLSTEKE (*De Rekeningen*, etc., 1893, p. 531) sont très exactes; mais il a lui-même fait erreur sur un autre point. Il s'agit ici des créanciers de *Philippe van Artevelde* qui avaient saisi ses biens.

[5] Ces vins étaient sans doute la récompense de son succès après la prise de Bruges en 1382, comme en 1302 *Guillaume de Juliers* reçut de cette Ville de somptueux cadeaux du même genre (voir une pièce *N* 63 des *Archives de l'État à Gand*, Conseil de Flandre). C'était sa part du butin du pillage de la Cour du *Prince* qu'il remplaçait comme *Rewart*, le reste étant abandonné aux *Ordres Mendiants* : « Sij ginghen in *sPrincen Hof*, ende namen al dat sij daer vonden, ende voerdent te *Ghent* waert; *sonder den winen die in sPrincen kelnare laghen bet dan veertich vaten roets wins*, die slougben se allen die vaten den bodim in, ende den wijn vloeyde al den kelnare duere, ende de Vier Ordinen haelden den win twee daghen lanc met cannen », etc. JAN VAN DIXMUDE (1436), *Chronike*, etc., édit. LAMBIN (Ypres, 1839), p. 268. Ce texte paraît corrompu, le chiffre « plus de quarante tonnes » l'indique.

N 1385 14 mai.

doe *Philips* voer van live ter doid, waeraf de xxiij hamen ghelaten waren onder *Jouffrouwen Lenten* vorseid, over haren deel ende *Martijns* deel *van Erpe*, van der Wet, utedien dat de Wet seide dat so haer goed niet verbuert en adde, ende dander xviij hame de Wet doe aneverde als verbuert, over de deele van *dien van Haelwine* ende den kinderen *Scoteleeren* verstorven waren, so overmits den redenen vorsereven, de vornomde vinderen wijsen, dat *Jouffrou Lente* vorseid *Martine van Erpe* vermoeden sal, als van alsoverren alse de quantetheit van sinen deele daeraf ghedraecht. dats te wetene vij lib. grooten, ende haer ontsleghen ende onghehouden van den hoyre vurder te verantwoerdene van den wine ende maelvezeyen vornomt, dan van *Martijns* deele, also vorseit es; ende, eist so dat *dien van Aelwine* ofte den kinderen *Scoteleeren*, ofte hem allen ofte yement in den name van hemlieden, ghelieft als van haerlieder deelen, die de Wet gheaenvert hebben, also vorseit es, te volghene up de Wet, wijsen de vornomde vinderen hemlieden hieraf te stane up haer recht, omme te volghene also haerlieder raet ghedraghen sal, sonder last ofte commer van *Jouffrouwen Lenten* vorseit. — 11. Item, van allen partcheelen van provanchen, perden ende anderen partcheelen vercocht, also de deelbrieven deraf meinsioen maken ende verclaren, wijsen de vornomde vinderen *Jouffrouwen Lenten* vorseid daeraf onbegrepen te stane, ende haer daeraf rekeninghe ende bewijs te doene den hoyre ter goeder trouwen, ghelije dat so ghepresenteert heeft in haer deelbrieven; ende evenverre, dat de coepers daeraf gheweest daeraf tachter sijn, dat de houderighe ende thoyr vornomd daeraf bliven staende in haren rechte, deen metten anderen, omme die te innene also haerlieder raet ghedraghen sal; ende evenverre, dat *Jouffrou Lente* vorseid van desen vercochten goede ontfaen verghelt hetoeghen can, also soe sculdich es te doene ter goeder trouwen, dat soet in den ghemeenen commere ende proffijt ghegheven heeft, dat haer dat stade doe, mitsdat soet dede ter goeder trouwen omme tghemeene proffijts wille, uten groeten overlaste ende uploepe, die haer ghedaen was, also claerlike ter kennessen van den vinderen commen es, ende naer tinhouden van den deelbrieven. — 12. Item, alse van den perde dat *Jouffrou Lente* vorseid haren broederen sende, in verghelde van den costen ende houdenessen dat sij *Philipse* ende hare ghedaen hebben [1], ende dwelke pert *Jouffrou Lente* vorseit gheëstimeert heeft weert sijnde iij lib. grooten, also de deelbrieven verclaren, waerup thoyr verantwoerden dat tvorseide pert vele beter was dant *Jouffrou Lente* vorseit gheëstimeert heeft, met meer woerden, wijsen de vornomde vinderen, aensiende dat tpeert te dien tijden niet also hoghe ghestelt mochte wesen weert sijnde, alst was ter tijt van *Philipse* in siere mueghentheden, ende naer den beslotenen tijt, die doe was doe so tpeert sende, ende naer al dats voer hemlieden commen es, dat *Jouffrou Lente* vorseid daerof den hoyre overlegghe ende betale deelt van v lib. groten, mits den redenen dat *Jouffrou Lente* vorseid dat peert sende ute haerselven, sonder eeneghen overlast van dien commere haer ghedaen sijnde;

[1] Sa femme l'accompagnait donc probablement à *Ypres*, où son frère, *Pierre van den Brouke*, était capitaine. Froissart parle de *sa maîtresse* qui passa avec lui sa dernière nuit à *Roosebeke;* c'est *sa femme légitime* qu'il faut lire (voir édit. Kervyn, t. X, p. 155; édit. G. Raynaud, t. XI, p. 41). Le baron Kervyn de Lettenhove avait déjà fait cette rectification dans son *Histoire de Flandre*, t. III (1847), p. 523.

ende, eist so dat *Jouffrouwen Lenten* broederen vornomt, als goede liede, bij trouwen ende bij eede segghen willen ende verclaren, hoevele dat sij *Philipse* hieraf gheheescht souden hebben, dat thoyr hieraf instaen sullen *Jouffrouwen Lenten* broederen vornomt als van der heelt te vermoedene. — 13. Item, alse van der pinten, die *der Everaerd de Wielmakere* hilt viij maend, ende daeraf gheheescht heeft iij grooten sdachs, also de deelbrieven daeraf verclaren, wijsen de vornomde vinderen beede den partien vornomt dien commer te weerne ghemeene, ten besten dat sij sullen moghen; ende, alse van den iij groten, die *Jouffrou Lente* gheheescht heeft van der pinten te houdene, die soe van *Der Everaerde* ontfinc, ende van den viij grooten, die thoyr heesschen van perdehueren van derselver pinten. so wijsen de vornomde vinderen beede dese heessche vornomt van gheenre weerden sijnde, ende dat de pinte vorseit ghalt ghedeelich te sine [1]. — 14. Item, alse van den ij perden, die *Lodekijn van Artevelde* liet te *Clais Boudijns* [2] te *Brugghe*, doe hij van den wighe van *Roesbeke* quam, ende van den v perden die de Wet dede halen ute harer moghent heden, voert van den c lib. grooten, eist meer of min, ghehaelt in den wissel, wijsen de vornomde vinderen elken van partien vornomd daeraf te stane in haren rechte, om te volghene up deghene diet ghehaelt hebben, also der houderighen ende tshoyrs raed ghedraghen sal, ende te deelne datter af commen mach, also sij sculdich sijn te doene. — 15. Item, alse van den ij crucifixen, twee scrinen vul goeds, xiiij sticken onder kannen ende potten verghult, eene groete verghulde plateele, eenen fonteinpot, ij zoutvaten, iij candeleeren, xxvij selverine scalen, xiij scotelscalen, ij bekers, een pladijn [3] beker dobbel ghedect, iiij pladine nappe ghedect, vj pladijn nappe overdect, ende alle andere, die de Wet, beleederen ofte eeneghe andere ute moghentheden ghehaelt hebben, daerof dat de deelbrieven meintioen maken, wijsen de vornomde vinderen elken van partien vornomt daeraf te stane in haren rechte, om te volghene up deghene diet ghehaelt hebben, also der houderighen ende tshoyrs raed ghedraghen sal. — 16. Item, alse van den papegayen metter muten, ende van der huereclocken [4], die *Jouffrou Lente* vorseid leende *Jhanne den*

N
1385
14 mai.

[1] *De Pinte,* débit de vins? — Des chevaliers, abbés, etc., tiennent tavernes au XIV[e] siècle (SIMÉON LUCE, *Du Guesclin*, p. 15). « Recepit de *Willelmo de Ligne* qui ex successione *domni Willemi de Ligne,* quondam patris sui, de *lx amis vini,* quos pater tenere consuevit, relevavit *xxxvj amos vini* venientes de illis de *Bailloel.* 10 sept. 1381 » (*Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 2[e] série, t. I, p. 266). Il n'est pas probable, toutefois, que *Philippe van Artevelde* ait débité ses vins; son contemporain Froissart, qui visita Gand en 1386, affirme qu' « il vivait de ses rentes tout bellement »; après sa mort, ses créanciers y trouvèrent sans doute le moyen de rentrer dans leurs avances, et sa veuve ensuite des moyens d'existence. La *pinte* peut aussi lui avoir servi à débiter les *grains* du paragraphe 22 (voir mes *Voorgeboden*, p. 14, et VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. V, p. 372).

[2] *Louis van Artevelde*, fils de *François* (voir p. 168) était sans doute « le page » dont parle Froissart. *Ibidem.* — *Nicolas Boudins.* Voir, ci-dessus, le n° 152[bis], p. 379, pièce de décembre 1382.

[3] *Pladijn* ou *maserijn*, fait de bois d'érable. Voir VERDAM, *ibidem*, t. IV, p. 1205; t. V, pp. 392-93. — GAILLIARD, *Glossaire flamand*, pp. 417 et 499.

[4] Les horloges, machines à sonner les heures, étaient déjà inventées au VI[e] siècle; au IX[e], le

N
1385
14 mai.

Jonghen [1], wijsen de vornomde vinderen der houderighen ende den hoyre hieraf staende in haren rechte, evenverre dat ziere af gheerighen moghen, elken te hebbene dat sij sculdich sijn te hebbene, ende daeraf te volghene up de weduwe ende thoyr van *Jhanne* vorseid, ende *Jouffrouwen Lenten* vorseid daeraf onbegrepen. — 17. Item, alse van den partcheelen van juweelen, die *Jouffrou Lente* vorseid in hoefscheden ghegheven heeft, alsowel ten behoude van hem allen, die den ghedeele toebehoeren, alse van hare, alse de deelbrieven daeraf verclaren, wijsen de vornomde vinderen *Jouffrouwen Lenten* vorseid daeraf van den hoyre te stane onbegrepen, ende den hoyre daerin ghehouden sijnde, ghelijc hare, mits den redenen dat soet dede ter goeder trouwen omme tgoed te behoudene ten ghemeenen proffite, ende men wel alsovele in anderen pointen over *Jouffrouwen Lenten* vorseit ghegbaen es. — 18. Item, alse van den partcheelen van sculden, die *Jouffrou Lente* vorseid upbrocht heeft, die men heesschende was ter tijt dat *Philips* vorseid voer van live ter doid, also de deelbrieven verclaren, wijsen de vornomde vinderen partien vorseid hieraf te stane in haren rechte, ende die ghedeelich te sine, evenverre dat men se gheïnnen ende gheerighen mach. — 19. Item, alse van den ij lib. grooten, die *Jouffrou Lente* vorseid naer de doid van *Philipse* vorseid leende eenen haren vriend, also soe in haer deelbrieven verclaert ende ghekent heeft, wijsen de vornomde vinderen dat *Jouffrou Lente* vorseid vernoughe den vorseiden hoyre van der heelt van den ij lib. grooten vorseid, mits der presentatien die *Jouffrou Lente* vorseid in haer deelbrieven daeraf ghedaen heeft, ende soet dede naer de doid van *Philipse*, sonder consent van den hoyre. — 20. Item, alse van den xij lib. grooten, die *Martine van Erpe* in *Ingheland* ghesend waren, ende van den theergheelde, den bode daeraf ghetriveleert, ende van den ij vranken, der *Jhanne Piken*, priester, ghetriveleert te *Martijns*

calife *Haroun-al-Raschid* en offrit une magnifique à Charlemagne. Au XIV[e] siècle, il y en avait sur les monuments publics : à *Paris*, sur la tour du Palais, par *Henri de Vic*, en 1370; à *Sens*, donnée par Charles V; à *Strasbourg*, en 1352, la troisième des sept merveilles de l'Allemagne; à *Iéna*, sur l'hôtel de ville, par *Hans;* à *Lunden*, en Suède, etc. (Larousse, *Dictionnaire encyclopédique du XIX[e] siècle*, t. IX, 1878, p. 592). Celle du Beffroi de *Gand* fut placée en 1377 (voir Vuylsteke, *De Rekeningen*, 1893, p. 112, et *Verzamelde Prozaschriften*, t. IV, 1891, p. 198); celle de *Courtrai*, sonnée par *Manten* et *Calle*, fut enlevée en 1382 par le duc de Bourgogne, avant l'incendie de la ville, et transportée à *Dijon* où elle est encore (*Jacquemart* et *Carillonne*). D'autres horloges privées sont mentionnées dans les actes des échevins. — Au XV[e] siècle, la plupart des églises de Flandre avaient des horloges : *Nazareth* en 1434, *Lede* en 1450 (par *Nabor Martins*), *Waarschoot* en 1468 (voir Diericx, *Mémoires sur la Ville*, t. II, p. 68). A *Gand*, l'abbé de Saint-Pierre mit un *quadrant* sur la tour d'une maison au Marché-aux-Herbes en 1481; l'hospice de Saint-Jean et Saint-Paul avait la célèbre *Leugemeete*, la *Menteuse* (*Ibidem*, pp. 149 et 593). — Les particuliers en avaient aussi : *Orlayen* (voir divers actes des Registres des Échevins.

[1] *Jean de Jonghe*, qui fut deux fois échevin de Gand, premier de la Keure en janvier 1381 (v. st.), après le meurtre de *Simon Bette*, et de même en 1384, remplacé par *Rasse van den Voorde*, chevalier (*Memorieboek*, t. I, pp. 110 et 116), et doyen des *Poorters* en 1381 (*De Rekeningen*, etc., p. 225), appartenait à une ancienne famille de Gand, dont *Henri* fut échevin en 1310, *Everdei* en 1314 et 1317, et *Godefroid* en 1318 (*Memorieboek*, pp. 18, 21, 25 et 26).

bouf vorseid, hieraf de vornomde vinderen wijsen *Martine* vorseid verghelt sijnde de vij lib. grooten, die *Martine* vorseit toebehoeren van sinen deele van den wijne ende maelvezeyen; ende voert, van al den anderen sourpluse, draghende vj lib. iiij s. iij d. grooten, daeraf sal *Martine* vorseid verghelt sijn ij lib. x s. grooten, als van der houderighen heelft, over de coste, pine ende moynesse, die hij over tghemeene proffijt in *Ingheland* gheadt ende ghedaen heeft, ende *Martine* vorseit staende in sinen rechte als up sinen medeghedeelen, als van alsoverren als zij hem sculdich sijn in te stane naer thavenant dat hem van der houderighen ghetaxheert es, also vorseit es; ende, mits desen, so blijft *Martijn* taehter *Jouffrouwen Lenten* vorseid iij lib. xiiij s., iij d. grooten, daeraf dat hij *Jouffrou Lente* vorseid vermoeden sal, mitsdat hem te sinen proffijte ghesend was. — 21. Item, alse van den ij s. grooten, gheleend *Lonise den Scoteleere*, ende van den iiij s. grooten gheleend *Jhanne den Scoteleere*, wijsen de vornomde vinderen *Lonise* ende *Jhanne* vornomt daeraf in te stane der houderighen ende den medeghedeelen, elken van sinen avenante; ende, alse van *Haelbrechte* [1], van den coerne ende van x s. grooten, die hij adde, wijsen de vornomde vinderen *Jouffrouwen Lenten* vorseid dat stade te doene, ghelije anderen verghelde van uteghevene; ende, van den paeuwen ende paeuinnen [2], elken te hebbene dat hij sculdich es te hebbene, evenverre dat mer bate af gheerighen sal moghen. — 22. Item, alse van den partcheelen van coerne gheleend also de deelbrieven daeraf verclaren, wijsen de vornomde vinderen partien hierof te stane in haren rechte, omme up de persoene, diet gheleent es, te volghene ende inninghe te gheerighene ten besten dat sij sullen moghen, also haerlieder raet ghedraghen sal. — 23. Item, alse van den partcheelen van den sculden, die *Jouffrou Lente* vorseid upbrocht heeft, die men hemlieden heesschende es, also de deelbrieven daeraf verclaren, wijsen de vornomde vinderen der houderigghen ende den hoyre hieraf te stane in commere ende laste diere af commen mach, evenverre dat men se ghelden moet ter goeder trouwen, die *Jouffrou Lente* vorseit claerlike weet sculdich sijnde, ende die men redelike betoeghen mach; ende evenverre dat *Jouffrou Lente* vorseid hieraf betaelt heeft ende daeraf verghelt toeghen

[1] *Albert* était valet de *Jean de Scoteleere* et de *Philippe van Artevelde*. M. Vuylsteke s'est trompé en faisant de *van den Coerne* un nom de famille; ce nom n'existait pas à Gand. Comparez le paragraphe 22.

[2] Les paons et paonnes étaient alors un objet de grand luxe. Originaires de l'Orient, domestiqués par les Grecs et les Romains, ils étaient au Moyen âge le « noble oiseau », dont les plumes servaient de prix aux Cours d'amour et de cimiers aux familles nobles, et dont la chair était la « viande des preux », servie aux banquets non par les écuyers mais par les dames, que la plus noble et la plus belle offrait sur un plat d'or au chevalier le plus courtois et le plus valeureux, vainqueur du tournoi; voir, dans le *Roman de Lancelot*, le banquet du roi Arthur et de la Table Ronde, avec le vœu fait « à Dieu, à la Sainte-Vierge, aux Dames et au Paon »; et le célèbre *Vœu du Paon* d'Édouard III. Louis XI en commanda six en 1469 pour son château de Montils lez-Tours (voir LAROUSSE, *Dictionnaire encyclopédique du XIXe siècle*, t. XII, 1874, p. 136, col. 3 et suiv.). — Le *paon* et la *paonne* servaient aussi d'emblèmes et d'enseignes à diverses maisons de bois ou de pierre (*steenen*), ainsi que de nom à des fiefs et alleux; à Gand et aux environs, dès le XIIIe et le XIVe siècle, il y en avait déjà une douzaine qui donnèrent leur nom à leurs possesseuas (voir *Annales du Cercle archéologique de Termonde*, 2e série, t. X, 1903, p. 142).

N
1385
14 mai.

N
1385
14 mai.

mach, dat haere dat stade doe; ende evenverre, dat eeneghe parteheele van heesschen, van commere ende sculden sijn, daer *Jouffrou Lente* vorseit gheene kennesse af en heeft, dat de bouderighe ende thoyr hemlieden daeraf verweeren zullen, eist naer de wet van der poert, ofte naer dat haerlieder raet ghedraghen sal. — 24. Item, alse van allen den overzienen costen, daer *Jouffrou Lente* vorseid in haer deelbrieven meintioen af ghemaecht heeft, wijsen de vornomde vinderen der houderighen ende den hoyre die te gheldene ghemeene, uteghedaen van den dienste van *Jhanne van Brecht* ende van *Jhanne den Wulslaghere* [1], wijsen de vornomde vinderen, als van *Jhans* dienste *van Brecht*, der houderighen te gheldene de tweedeel ende den hoyre terdendeel, ende van *Jhans sWulslaghers* dienste, dat *Jouffrou Lente* vorseid dat ghelde sonder shoyrs cost vorseit. — 25. Item, alse van der huutfeerde, testamente, restoere, ghiften ende aelmoesenen, wijsen de vornomde vinderen *Jouffrouwen Lenten* vorseid daeraf ongheboudeu te sine, uteghedaen, esser restoyr ofte ghifte sprutende ute dienste, vorwaerden ofte sculden, daeraf *Jouffrou Lente* vorseit ghelijc den hoyre ghehouden te sine. — 26. Item, als van dat *Jouffrou Lente* vorseit gheheescht heeft onverlet te stane, vonde men namaels eenich goed meer in baten ofte in commere, etc., wijsen de vornomde vinderen dat *Jouffrou Lente* vorseid niet vordere onverlet no onbegrepen staen sal dan de tax van haren eede ghedraecht, naer de wet van der poert, van alsulken goede als so niet upbrocht heeft, daer so haren eedt up ghedaen heeft ende so wiste ende sculdich was te wetene, ende sindert vernemen can ende bevinden, ende so daeraf ghedeel en biedt also soe sculdich es te doene, omme den hoyre daeraf te stane in sinen rechte, te volghene verloechenden goede naer de wet van der poert, ende van allen anderen goede te staue onbegrepen ter goeder trouwen. — 27. Item, alse van der houderighen costen, die so gheheescht heeft bij al den redenen int point van haren deelbrieven, ende welke cost thoyr gheweert hebben met sulken redenen, als sij in haer weerbrieve toeghesejt hebben, wijsden de vornomde vinderen der houderighe vorseit te hebbene, uten ghemeenen goede, over hare theere ende coste, xij groten sdachs, deerste jaer lane duerende ende niet vurdere. — 28. Item, alse van den deelbrieven te scrivene ende te ordeneerene, wijsen de vornomde vinderen der houderighen hieraf te gheldene deene heelt ende den hoyre dander heelt, ende voert elken sijn weerbrieven te gheldene up sinen cost. »

Dewelke saken, commen ter kennessen van Scepenen ende gheseit in kennessen van Scepenen van den Ghedeele ende van den vinderen, ende in presentien van partien ende ter beghorten van den mannen ende partien, ghestelt in scepenenbouc omme de meerre vastenesse, so waest dat partien vorseit eleanderen quiten van alle saken, die sij deen den anderen heesschen mochten, sprutende ofte toecommende uten occoisoene van der vornomder versterften, ende kenden hem onderlinghe van al tal wel vereffent ende al verscheeden. *Actum xj Maij.*

Voirt es te wetene, dat partien onderlinghen eleanderen vergheIt ende betalinghe ghedaen hebben van eeneghen pointen int vorseide seghen verclaert, ende dien gheabbatert ende ghedoid hebben deen jeghen dander, ghelijc dat .i. cedule verclarde, die sij overgaven, alsoe

[1] Voir ci-dessus pièce du 7 juillet 1384, n° 166 (p. 389, note).

de pointe hiernaer volghen van woirde te woirde, dats te wetene : 1. Alse van den perde, dat de houderighe sende haren broederen, daeraf thoyr vernoucht sijn. — 2. Item, van den iij lib. grooten, die de houderighe leende een haren vriend, also de deelbrieven verclaren, dats te wetene *Miere vrauwen van der Maelsteden*, de houderighe ende thoyr daeraf sijnde onderrekent ende vereffent. — 3. Item, alse van den vij lib. groten, die *Martine* aneghewijst sijn over sinen deel van den wine ende malevezeyen, van den xij lib. grooten, die de houderighe *Martine* sende in *Ingheland*, ende van den theerghelde den bode ghetriveleert, ende van den ij vranken, *der Jhanne Piken*, priester, ghetriveleert te *Martijns* houf vorseid, ende van den ij lib. x s. grooten, die *Martine* aneghewijst sijn over dat hij over tghemeene proffijt in *Ingheland* ghedaen heeft, van al desen pointen vornomt kennen hem partien vornomt daeraf deen van den anderen van al onderrekent ende ghenouchghedaen. — 4. Ende van der houderighen theere, diereghelike veracordeert sijnde, dats te verstane, de houderighe, an deen zijde, ende thoyr, an dandere sijde. *Actum xiiij die Maij.*

N 1385 14 mai.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[7] : *Weezenboek*, 1384-85, fol. 54 v°-55 v°.)

Imprimé fautivement par F. DE POTTER, et exactement avec note par VUYLSTEKE, *De Rekeningen* etc., pp. 476 à 486.

173. *Pierre van Platvoorde*, tuteur des enfants de *Jean de Scoteleere*, donne quittance à *Monsieur Jean Meyeraerd* et ses cautions de 12 livres de gros qu'il avait payées à son cotuteur *Jacques Heinmans*. 1385 17 octobre.

Kenlijc sij allen lieden dat *Pieter van Platvoirde*, alse voohd van *Jhan Scoteleren* kinderen, es commen vor Scepenen ende heeft quiteghescolden *den her Jacobe Meiherarde* ende sinen borghen van xij lib. grooten, die hi vortijts versekerde, in kennessen van Scepenen, denselven kinderen toebehorende, ende kende dat *Jacob* vorseid die somme wel betaelt ende tachterstel van pensioen, dewelke somme *Jacob Heymans* binnen sinen levene, alse voohd van denselven kinderen, ontfinc, alsoe *Pieter* vorseit te kennene gaf. *Actum xvij Octobris.*

Ibidem. (*Registre* 330[8] : *Weezenboek*, 1385-86, fol. 9 v°.)

174. Sentence des échevins sur les 3 livres de gros tournois de rente viagère dues par les enfants de *Jean de Scoteleere* à *Monsieur Liévin de Scoteleere*, moine à *Saint-Pierre*, sur la maison *le Renard*, pour six ans d'arrérages : ils paieront 15 écus en une fois et le reste par parties. 1385.

Kenlijc sij allen lieden dat, als van den iij lib. grooten tornois jaerlieseher lijfrenten, dewelke *Jhan Scoteleeren* kinderen jaerlix tachter ende sculdich sijn den *her Lievine den Scoteleere*, muene t*Sente Pieters*, durende alsolanghe als hij leven sal, beset ende versekert

N 1385. up .i. huus, dat men heed *den Vos*, met sulken ghelaghen alser toebehoert van voren tote achter, staende an den *Kalandeberch*, ghelijc de copie ute Scepenen bouke van der Kuere wel inhoud ende verclaerd, waeraf de vorseide kindere van vj jaren ende van Kerssavonde achterst verleden in ghebreke sijn van eeneghe betalinghe te doene, ghelijc dat beede de partien an beede sijden kenden : So wijsden Scepenen, naerdien dat sij van alle sijden temwaerts kenden, den kinderen vornomd ofte harerlieden voehde in den name van hemlieden vervanghende, *her Lievine* te vermoedene ende ghenouch te doene van xv schilden (*Loenkine*, *Annekine*) . . . (ofte) eersteommende, ende van den termine van Kerssavonde achterstverleden ende (vort) [1] denselven kinderen, ofte de voehde in de name van hemlieden, elx tsjaers ende telken termine dobbel paiment te ghevene, tote der tijt dat de rente van den vj jaren verleden gheel ende al betaelt sal sijn, ende dit tenselven daghe alse haer principael voirwaerde wel verclaert, ende, tachterstel betaelt sijnde, dan voirtan an den *her Lievine* vornomd te blivene staende up seult van viij lib. grooten, alse sijne copie ute scepenenbouc verclaert.

Ibidem. (*Registre* 330[8] : *Weezenboek*, 1385-86, fol. 42.)

1386 19 septembre. **175.** *Pierre van Platvoorde*, tuteur des enfants de *Jean de Scoteleere*, donne quittance à *François van Arteveld*e des 4 livres de gros qu'il détenait et qui sont venues en paiement de leurs dettes.

Kenlic sij etc. dat *Pieter van Platvoirde*, als voehd van *Jhan Schoteleeren* kinderen, es commen vor Scepenen ende heeft quitegheseolden *Fransen van Aertevelde* ende sinen borghen van iiij lib. grooten, die hij onder hem adde, den vornomden kinderen toebehoorende, dewelke ghegaen sijn in noitsakeliken commer, die de vorseide weesen sculdich waren. *xix Septembris.*

Ibidem. (*Registre* 330[8] : *Weezenboek*, 1386-87, fol. 4 v°.)

1386 (v. s.) 2 mars. **176.** Expropriation des deux maisons, rue du Bourg, dans l'une desquelles demeure actuellement *Jean van Erpe* et où demeurait autrefois *Martin van Erpe*, et d'une nouvelle maison où demeure encore *Jean van Erpe*, avec un cens foncier de 29 gros tournois par an, et de la valeur de 36 livres de gros.

Kenlic zij allen lieden dat, naer twettelike heyghindom ghedaen ten vervolghe van *Jacoppe Bouters* ende van *Mergrieten*, *Gheeraerts* wedewe *van der Duust*, van ende up twee huuse staende in de *Borchstrate*, deen daer *Jan van Herpe* nu ter tijt in wondt, ende daer in te wonnene plach, ten tijde doe theyghindom ghedaen was, *Martin van Herpe*, ende thuus daernaest ter *Hoeftbrugghen* waert, over de somme van xiiij lib. groten tornois, ter goeder

[1] Le manuscrit est gratté et surchargé en cet endroit; les mots entre parenthèses ont réapparu à l'aide d'un réactif.

rekeninghen : So es te wetene, dat de gezworne herfscheeders van der Stede nu ter tijdt de vorseide huuse bi bevele van Scepenen overzien, ende hebben tnieuwe huus, dats te wetene daer *Jan van Herpe* in woent nu ter tijd, met neghen ende twintich groten tornois jaerlix derbute gaende te lantcheinse, gheprijst werdt zinde sesse ende dertich pont groten tornois, ende dander huus daernaest, met xlij ende eenen halven groten jaerlix derhuute gaende ende eenen capoen te lantcheinse, ende met xlij schellinghen groten tornois tsjaers tvorseide huus becommert, teenre houder vrouwe live, gheeten *Margrieten van der Duust*, twelke vercocht es bij consente van Scepenen vij lib. groten tornois. *Actum et reportatum secundâ die Martij, anno LXXXVJ°.* N 1386-87 2 mars.

Ibidem. (*Registre* 301[9] : *Jaarboek de la Keure,* 1386-87, fol. 59 v°.)

177. Les héritiers de *Jourdain ser Sanders*, créanciers des enfants de *Jean de Scoteleere* pour 85 livres de gros tournois d'arrérages, reçoivent par arbitrage : 1° le quart d'un grenier sur la Lys, appelé *de Berre;* 2° une rente foncière de 25 escalins parisis sur un autre quart de ce grenier; 3° une somme d'une livre de gros tournois par an, due par *Jean Coppin*, et, à son défaut, 12 livres de gros à payer à la Noël; 4° la part des enfants de *Daniel de Halewyn*, dans la succession de *Philippe van Artevelde*, si le dit *Daniel* ne veut pas hériter, ce par prisée comme ils ont déjà l'autre part; le reliquat, s'il y en a, sera payé après la rente annuelle de 12 livres de gros; *Gherem* représente les absents [1]. 1387 21 novembre.

Kenlic sij etc. dat, alse van den lxxxv lib. groten tornois die thoyr van *Jurdane ser Sanders* heeschende sijn van achterstellen *Jhans Scoeteleeren* kinderen, so sijn sij gheecomposeert in deser manieren, dats te wetene, dat thoir van *Jurdane* vorseid zullen hebben deen vierendeel van eenen spikere up de *Leye*, dat men heedt *de Berre*, dwelke huus ende herve es, ende vort, xxxv s. parisis jaerlix erveliker renten up een ander vierendeel van den spikere vorseit, ende dit in redeliken prise, in minderinghen van der vorseider seult; ende vort, zullen sij hebben somme van ghelde, van *Jhan Coppine* weghe, een pond groten tsjars bij-also dat men se gheerighen mach, ende, mach men se niet gheerighen, so sal men hemlieden derover gheven de somme van xij lib. groten te Kersavonde eerstcommende; ende, eist so

[1] « Huus ende erve dat men eedt d*Middelhuus* staende up de *Leye*, vor Onser Vrauwen capellekin, tusschen den huus dat men eedt de *Beerie* ende den *Nieuwenhuus* » (8 November 1368, *Jaarboek de la Keure*, 1368-69, fol. 14 v°). — « Alse van den vierendeele van der erven ligghende up de *Leye*, daer thuus up staet dat men heet t*Middelhuus*, voor de capelle, tusschen *Jacop Busteels* was, an deen zijde, ende der *Beeryen*, an dander zijde, dewelke erve *Joncvrouwe Aechte sPeysters*, met *Janne van Belle*, haren man, vercocht heeft » (*Weezenboek*, 1392-93, fol. 53).

N
1387
21 novembre.

dat *Daneel van Aelwine* niet in ghedeele commen en wille van der versterften van *Philipse van Artevelde*, so sullen sij hebben der kinderen deel van der erve van diere versterften bij prijse, ghelijc dat sij dander hebben, dwelke den vorseiden kinderen toebehorende was; ende, eist so dat sij hiermede niet vul vergolden en sijn, so zullen sij tghebrec ende trestat deraf betalen, tende dat sij de principale renten naervolghende, jaerlix van xij lib. groten tsjars betaelt zullen hebben, warin Scepenen, alse overvoehde van den vornomden weesen gheconsentert hebben, ende partyen an beeden sijden, mitsdat *Gherem* vervinc deghene die absent waren. *Actum xxj Novembris.*

Ibidem. (*Registre* 330[s] : *Weezenboek*, 1387-88, fol. 20.)

1387.

178. *Frère Jean*, chanoine de *Tronchiennes*, achète un cens de 50 escalins parisis, assigné sur un pré à *Tronchiennes*, à côté des six bonniers de *Daniel de Halewyn*.

MCCCLXXXVII. Hac subnotatâ die, emit *frater Johannes*, canonicus professus *Trunchinii*, censum annui et perpetui redditus. L. solidorum parisiensium, assignatorum super bonario prati *Trunchinii*, in prato comitis Flandriæ, *neffens* vj bonaria *Danielis de Halewijn*, pro anniversario suo, post mortem celebrando, decimo tertio Decembris Subsignarant *Sigerus Vrient*, baillivus comitis, et sic caeteri, *Sigerus van den Bossche, Amandus, Balduinus Liger, Johannes Vrient*, frater *Aegidii, Henricus de Groote, Wilhelmus de Cupere*, scabini comitis in dominio prædicto.

Imprimé dans *Descriptio abbatiae Trunchiniensis* in *Corpus Chronicum Flandriae*, t. I, p. 620 [1].

1387 (v. s.)
19 février.

179. *Jean van Erpe*, tuteur de *Jean de Scoteleere*, et *Léon de Scoteleere*, pour lui-même, donnent décharge de tutelle à *Pierre van Platvoorde*.

Kenlic sij etc. dat *Jhan van Herpe*, als vochd van *Annekine den Scoteleere*, ende *Loenis*, sijn broeder, over hemselven, sijn commen voir Scepenen ende hebben quiteghescolden *Pieteren van Platvoirde*, haren vochd voirenghewcest, van allen sticken ende saken die men hem heeschende mochte sijn, sprutende uten occoisoene van der vochdien, ende kenden hem in de vochdien welbeleet, ende van diens hij onder hem hadde welbetaelt ende vergolden. *xix Februarij.*

Archives de la Ville de Gand.
(*Registre* 330[s] : *Weezenboek*, 1387-88, fol. 41 v°.)

[1] Ce chroniqueur vivait en 1425, peut-être à *Hulsterloo* : « MCCCCXXV. Vixit aliquis religiosus qui haec scripsit. Item, citatur *Magister* in *Hulsterloo* » (*Ibidem*, t. I, p. 628).

180. *Daniel de Halewyn* renonce, pour lui et ses frère et sœur, à la succession de *Philippe van Artevelde*. N 1388 3 juin.

Kenlic sij etc. dat *Daneel van Aelwine,* over hemselven ende over sinen broeder ende zustre, die hij vervaet in dit stic, es commen voir Scepenen ende vloe sghedeels van der versterften van *Philipse van Aertevelde*, ende en wilden van deser versterften no bate effen no commer ghelden, naer de wet van der poirt. *Actum iij Junij.*

Ibidem. (*Registre* 330[8] : *Weezenboek*, 1388-89, fol. 63 v°.)

181. *Léon de Scoteleere* et *Jean*, son frère, donnent quittance à *Martin van Erpe*, leur débiteur principal, et à *Madame de Maelstede* et *Heylaerd Parijs*, ses cautions, des 6 livres de gros tournois qu'il avait d'eux. 1388 27 juillet.

Kenlic sij etc. dat *Loenis de Scoteleere* ende *Jhan*, sijn broeder, sijn eendrachtelic commen voir Scepenen ende hebben quiteghescolden *Martine van Herpe*, als principael ende *Mer Vrouwen van der Maelsteghen* ende *Heylaerde Parise* [1], alse borghen voir hem, van vj lib. groten tornois ende van dat daeran cleeft, die hij onder hem adde, hemlieden toebehorende, ende kennen hem daeraf welbetaelt ende al wel vergolden. *Actum xxvij Julij.*

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 77.)

182. *Jean de Scoteleere*, fils de *Jean*, donne quittance à *Liévin van Scoenaerde* de 15 livres de gros, qu'il avait par devers lui quand il le prit pour lui apprendre le métier de tanneur, et lui donne pleine décharge des frais de l'apprentissage. 1389 (v. s.) 24 janvier.

Kenlic sij etc. dat *Jhan de Scoteleere, f. Jhans*, sijnsselves man ende ute vochdien, es commen voir Scepenen ende heeft quiteghescolden *Lievine van Scoenaerde* van xv lib. grooten, die hij onder hem adde, doe hine nam te leerne tambacht van den hudevetters, hem toebehorende, ende kende hem van der vornomder somme ende voirt van allen sticken ende zaken, die hij hem heesschende mochte sijn, sprutende ende toecommende ute eeneghen pointen ofte zaken van dat hij hem gheleert heeft sijn ambacht, nieuts uteghesteken no ghesondert. *Actum xxiiij Januarij.*

Ibidem. (*Registre* 330[9] : *Weezenboek*, 1389-90, fol. 24 v°.)

[1] *Heylard Parijs* fut quatrième échevin de la Keure, à Gand, en 1383-84 (*Memorieboek*, t. I, p. 114).

N
1390
8 mai.

183. *Bavon van der Elst*, fils mineur de *Gérard*. possède, entre autres, un fief à *Tronchiennes*, d'un demi-muid d'avoine par an, tenu de *Daniel de Halewyn.*

Staed van goede, toebehorende *Bavekine*, *Gheeraerds* kinde *van der Elst :* Versterfte van sinen vader; voehd, *Jacob de Wulslaghere*, enz. Leenkin *(te Dronghine)*, groet ... een alf mudde evenen tsjaers ervelike, ... ende houdende van *Daneele van Aelwine. . . . Actum viij May.*

Ibidem (*Ibidem*, fol. 46 v°.)

1390 (v. s.)
29 janvier

184. *Jérôme ser Sanders* vend à *Sohier van den Bulcke* et à sa femme *Marie*, la maison du *Calandeberch* où demeurait autrefois *Jacques van Artevelde*, à côté de *Gérard van den Bossche* et de *Gérard van Turtelboeme*, le sellier, avec la cour pavée et les éeuries donnant dans le *Paddenhouc*, entre la maison de *Jérôme ser Sanders* (autrefois à *Sohier de Maech*) et celle de *Jean van der Heiden*, le fifre: ce avec un cens foncier de 3 livres parisis par an à *Galehot d'Amman*, et déduit la somme de 60 livres 16 escalins de gros tournois due aux héritiers de *Jourdain ser Sanders*, le tout sous caution de son frère *Philippe ser Sanders*, pour une somme de 19 livres de gros tournois (le noble flamand compté 9 escalins).

Kenlic zij etc. dat *Gheerem ser Sanders* es commen voer Scepenen van der Kuere in Ghend, kende ende lijde dat hij heeft vercocht wel ende redelike *Segheren van den Buelcke* ende *Marien*, sijnen wetteliken wijve, een huus met allen den ghelaghen staende up den *Calanderberch*, daer wijlen in woonde *Jacop van Artevelde*, alrenaest *Gheerards* huuse *van den Bossche*, an deen zijde, ende *Gheerards* huus *van Turtelboeme*, tsadelmakers, an dander zijde. hertvast ende naghelvast, metter ghekelsiedder plaetsen ende metten stalle achter uutcommende in den *Paddenhouc*, alrenaest den huus daer *Segher de Maegh* wijlen in woonde, nu toebehoirende *Gheeremme* voorseit, an deen zijde, ende *Jans* huus *van der Heiden*, spipers, an dander zijde, twelke vorseide huus, daer *Segher* vornoind in wonde, ende de vorseide stal beede staen up eene weegh, denwelken weegh sij ghemeene moeten houden; ende, aldiesghelike, de gote ende den upgaenden quarcelinen muer, staende int ghesceet tusschen der ghekeltsieder plaetsen ende den groeten hove. sullen sij oec ghemeene houden; ende al dit met drien ponden parisis tsjaers, derutegaende te landcheinse *Ghelloete den Amman*, sonder meer commers, uteghedaen eenre somme van tsestich ponden tienen sccelen groten tornois, die men den hoyre van *Jurdane ser Sanders* sculdich es bij paymenten te betaelne, ghelije dat de copie uut Scepenenbouke deraf mentioen maect. Ende, waert dat *Segheren* ende *Meren* vorseid eeneghe moyenesse, cost of seade quame als van der somme

vorscreven, daeraf heeft se de vornomde *Gheerem* ghelooft costeloes ende scadeloes te houdene ende te quijtene; ende, ware an *Gheeremme* vorseid hieraf eenich ghebrec, so es borghe over hem *Philips ser Sanders*, sijn broeder Ende dese coep es ghedaen omme eene sekere somme van ghelde, daeraf dat hem de vorseide *Gheerem* kend wel vernoucht ende al betaelt tote eenre somme van neghentien ponden groten tornois, dewelke somme *Segher* vorseid heeft ghelooft te gheldene ende wel te betaelne *Gheeremme* vorseid onthier ende Alreheleghenmesse eerstcommende, sonder langher respijt, ende dit metten vlaemschen noble over neghen scecle groten, ofte de weerde deraf. Ende dit hebben *Segher* ende *Marie* vorseit ghelooft, bekent ende versekert up hemlieden ende up al haerlieder goed, so waert ghestaen of gheleghen es binnen Ghend of derbuten. Hierover was, als landheere, *Ghelloet dAmman. Actum xvij^a die Novembris, anno Nonagesimo.* **N** 1390 (v. s.) 29 janvier.

Gheerem ser Sanders kent hem vernoucht van *Zegheren van den Buelke* van den neghentien ponden grooten tornois bovenverclaert, ende scalt den vornomden *Zegheren* ende *Marien*, zijn wijf, daeraf quite ende hem allen dies quitanche toebehoerde. *Actum die xxix Januarij, anno XC primo.*

Ibidem. (*Registre* 301[13] : *Jaarboek de la Keure*, 1390-91, fol. 22.)

Imprimé partiellement par F. De Potter, *Gent*, enz., t. V (1890), p. 111.

185. *Daniel de Halewyn*, chevalier, seigneur de *Hansbeke, Jean Bernage*, fils de *Messire Jean, Sohier Bernage, Chrétien van der Gracht, Jean van Oostkerke* et *Hector van Fresinghe* se reconnaissent caution de *Damoiselle Yolande Courtroisin*, dite *de Melle*, bannie cinquante ans de la seigneurie de *Saint-Pierre*, pour avoir battu le bailli *Christophe van Roeden*. 1395 24 mars.

Wij, *Daniel van Halewijn*, ruddere, heere van *Hansbeke, Jan Bernage, heren Jans* zone, *Segher Bernage*, ende *Kerstiaen van der Gracht*, midsgaders *Janne van Oestkerke* ende *Hectorre van Fresinghe, Jans* zone, onse medeborghen in dese sake, al eist dat sij niet en seghelen, huten occoisoen van haerlieder voegdien, kennen ende liën dat wij sijn borghen ende hebben vervanghen *Jouffrouwen Yolenten Courtroisiene*, gheseit *van Melle*, ballinghe wesende huut al der kerken heerscepe van *Sente Pieters* vijftich jaer, up haer vuust, omdat soe slouch *Kerstoffelse van Roden*, balliu der kerken van *Sente Pieters*, up der vorseider kerke heerscap te *Lettelhoutem*, sine officie doende, ende om siner officie wille al te vuldoene ende te vulcommene traitiet ende accord dat ghemaect es bij edelen ende hoghen heeren, *mer Ghiselbrechte*, heere *van Leewerghem*, souverain balliu van Vlaendren, ende *mer Pieter van der Zijpe*, heere van *Denterghem*, gouverneur van *Rijssele*, in der manieren dat de vorseide heeren gheseghelt hebben up eene cedule in pappier, met haren seghelen gheplact, ten daghe dat in vorseit traitiet ghescreven staet. Ende, waert so dat daeran ghebrec ware, dat ware up de verbuerte van dusentich ponden parisis, die bij ons als borghe verbuert

N 1395 24 mars. te...... ende de vorseide *Joffrouwe* bliven staende als ballinghe als te voren, behouden de obligacie die wij voert ghedaen hebben voer ons gheduchts heeren edelen Raet bliven staende in hare vigeur, met al dat tvorseide traitiet inhout; ende, omme de meerre vastenesse ende versekerthede, ende de vorseide saken te bat te vulcommene, so eist dat wij hebben ghebeden ende bidden eersamen ende wijsen *Pietren ser Symoens, Janne van der Scaghe, Willem den Roeden, Claise den Muntere* ende *Gherard van Crombrugghe,* manne eerwaerdichts vaders in Gode, Mijns heeren van *Sente Pieters,* dat zij dese presente letteren seghelen willen, mitsgaders onsen seghelen, voer dewelke ende hare huusghenoeten ende allen anderen wetten, waer wij ofte tonse vonden sal worden, ofte gheleghen es, mits der obligatien van desen presenten, wij ons gheven justiciable in dese sake. Ende wij, manne bovenghenoemt, ter neerenster bede ende versouke van den borghen bovenghenoemt, hebben dese presente letteren gheseghelt met hemlieden, elc met onsen seghele hauthanghende, mits der gheloften van den medeborghen vornoemt. Dit was ghedaen int jaer Dusentich drie hondert neghentich ende vive, den xxiiij^sten dach in Maerte.

Archives de l'État à Gand.

(Liasse *Varia Saint-Pierre*, n° 135.)

Original sur parchemin auquel ont appendu neuf sceaux. Restent : le premier, petit fragment avec trois lions, deux et un, légende : H. DAN. VAN HALEWYN; le deuxième, trois lions, deux et un, fasces, légende J. BERNAGE, tous les deux en cire rouge; le quatrième, écu à trois merlettes en chef, en cire verte, légende : KERSTIAEN VAN DER GRACHT; le sixième, entier, en cire verte, écu au chevron, à trois étoiles, deux et une, légende : J. VAN DER SCAGHE; le septième, écu à un oiseau, étoile au chef dextre, en cire verte, légende : W. DE ROEDE; le huitième, écu à un... en bande, légende : C. DEN MUNTERE, en cire verte; le neuvième est tombé.

1403. **186.** *Messire Daniel de Halewyn*, seigneur de *Tronchiennes* et *Hansbeke*, fait donation au couvent des Chartreux, au Val-le-Roi lez-Gand, de quatre mesures de prairies dans le *Blaermeersch*, dont 1000 verges sont situées au sud des biens de ceux de *Tronchiennes*, à l'ouest la *Sleehaghe* et le *Papestal*, au nord *Gilles van den Bussche* et à l'est l'infirmerie du *Béguinage de Sainte-Elisabeth*, et les 200 verges ayant au nord *Liévin de Witte*.

Kenlic sij allen liden, die dese presente letteren sullen zien jof horen lesen, dat ic, *heer Daneel van Aelewijn*, heere van *Dronghene* ende van *Ansbeke*, ute specialen zekeren vordiende saken, hebbe gegeven minen vaders in Gode, den ghemeynen convente van den huse van *sConinxdale*, van der ordene van den *Tsarterousen*, staende bi *Ghend*,

vyer ghemeten merschen, lettel min jof meer, ligghende in eine jeghenode van merschen IV
ghehieten *de Blaermersch* [1], van denwelken vyer ghemeten merschen die tienhoodert [2] sin 1403.
ligghende an die suutsiden van der mersche toebehorende die van *Dronghene,* metten weesteende commende an die *Sleehughe* ende an *Papestal,* an die noortsiden van der mersch toebehorende *Gillis van den Bussche*, ende an die oostside sin ghelandt die van der *Fermerien van Sente Lizebetten* ende *Boudin de Necker;* item, van den twenhondert roeden, so sin ghelandt an die voorsiden *Lievin de Witte;* hebbe beloft, bij eren ende bi trauwen, over mi ende mine naercomers, den vorseiden convente haeren vryen eyghinen wille daeraf laten te ghebrukene tot ewighen daghen, als van haere propren eyghen goet, behouden dien dat se mi ende minen naercomers daeraf sullen betalen eenen penningh parisise te sente Bâmesse, in tekene dat sie de vorseide merschen van mi houdende sin; ende, wante ic oerenstelike beghere dat dat vorseide convent de vorseide merschen paysivelike sal ghebruken, so wil ic ende kenne, waert dat ymand namaels came, dies God vorleden mote, van minen weghene, die den vorseiden convente onghebruuk dade van dien vyer ghemeten mersche vorseit, dat se up mi ende up minen naercomers moghen innen alle hindernisse coste ende schaden, die hem daeraf comen mochte. In kennessen der waerheden, so hebbic, *heer Daneel* vorseit, minen zeghel hiran doen hanghen, int jaer Ons Heeren Dusent vyerhondert ende drie, up de ottave van den Sacramenten.

Ibidem. (*Chartreux*, carton 6, n° 6.)

Imprimé par SERRURE, *Vaderlandsch Museum*, t. IV (1859), p. 361.

187. Arrêt du Conseil de Flandre entre l'*Abbaye de Trouchiennes* et 1409
Messire Daniel de Halewyn, chevalier, concernant les rentes seigneuriales et 21 mai.
autres droits sur le territoire *het Luxemburgsche*, cédé à l'abbaye par *Henri de Luxembourg*.

Alle denghenen *enz.*, de Raedsliede *enz.* Utedien dat een zeker ghedinghe voor ons ontgonnen ende hanghende heeft ghezijn in de Camer van den Rade te *Ghend* tusschen den religieusen ende convente van der *Kerke van Onser Vrauwen van Dronghine*, heeschers, of een zide, ende *Minen heere Daneele van Halwyn*, ridder, verwerder, of ander zide, up tgoend dat de vorseide heesschers tooghden ende zeiden, hoedat de vorseide *Kerke van Dronghene* notabelic ghefondeert was bi eenen grave, ghenaemt *Ywein van Ghend*, doe wesende grave van *Aelst*, ... die gaf der vorseider Kerke ... diversche plaetsen van lande, daer de vorseide heesschers op hadden ende hebben heerlycke renten, jurisdictien, heerscepie ende andere rechten, . . .

[1] Voir ci-dessus *François van Artevelde*, pp. 179-180, n°s 19 et 20.

[2] Omis : *roeden*, voir plus loin. — Une mesure (*ghemet*) valait 300 verges (*roeden*).

N 1409 21 mai. Ghegheven te *Ghend*, den xxj^{sten} dach in Laumaend, int jaer Ons Heeren M. CCC. ende neghene.

Ibidem.

(*Registres du Conseil de Flandre : Acten ende Sentencien*, 1409-10.)
Imprimé partiellement par F. De Potter, *Geschiedenis der Gemeenten*, etc., t. I (1864-70), *Prongen*, pp. 20-21.

1413. **188.** *Messire Daniel de Halewyn*, seigneur de *Tronchiennes*, son amman et ses six échevins passent un acte de leurs fonctions.

Dominus Daniel van Halewyn, dominus *Trunchiniensis; Zegher van den Bossche*, amandus; scabini *Gillis Vrient, Willem Spierinc, Jan van der Scheere, Denijs Calant, Clays Lanckswcert, Henderick de Tolnare;* . . .

Imprimé dans *Descriptio abbatiæ Trunchiniensis.*

(*Corpus Chronicon Flandriae*, t. 1, p. 626.)

1415 20 juin. **189.** *Messire Jean de Halewyn*, seigneur de *Tronchiennes* et *Hansbeke*, tuteur de sa femme *Dame Marguerite de Halewyn*, fille du seigneur de *Halewyn*, et *Messire Jean de Halewyn*, frère de *Marguerite*, vendent à l'*Abbé de Saint-Pierre*, à *Gand*, l'écoutêterie d'*Overmeersch* à *Afsné*, par devant les bailli et hommes de fief de la dite abbaye.

Wij, *Willem huten Hove*, bailliu ende wettelic maenre Mijns heeren ende der Kerken van *Sente Pieters*, bij *Ghend*, ten tijden dat dese dinghen waren ghedaen, *Jan ser Symoens, Jan van Duermen, Jan van der Scaghe, Joos van Valmerbeke, Jan van Roeselaere, Jooris uten Hove, Willem de Zadeleere, Jan van der Boeninghen, Geeraert van Crombrugghe, Michiel de Croec* ende *Jan de Joncheere*, mannen van leene Mijns heeren ende der Kerken voornoemt tenselven voornoemden tide, doen te wetene allen denghenen die desen jeghenwordeghen tsaertre sullen sien of hoeren lesen, dat quamen voor ons in propren persoenen, alse voor Heere ende voor Wette, *Mer Jan van Halewine*, heere van *Dronghene* ende van *Ansbeke*, wettelic ende kerkelic voeght van *Vrauwen Mergrieten van Aelwine*, sheeren dochter van *Haelwine*, sinen wetteliken wive, ende *Joncheere Jan van Haelwine*, der voorseider *Mergrieten* broeder, alse erfachtich in drie leenen die men heet *tScautheetdom van Overmeersch*, ligghende in de prochie van *Afsné*, ende daeromtrent, ... ende aldaer so kende de vorseide *Joncheer Jan von Halewine*, met sinen wetteliken vooght, dat hij wel ende loyalike vercocht hadde, sonder eeneghe fraude, om Eerweerdighen Vader

in Gode, Mijnen heere den Abt van *Sente Pieters*, bij *Ghend*, te zijnder voorseider kerken bouf. . . . . **N** 1415

Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef Dusentich viere hondert ende vijfthiene, den twintiehsten dach van Wedemaent. 20 juin.

Ibidem. (*Charterboek van Sente Pieters*, n° 1, fol. 18.)

Imprimé par DIERICX, *Het Gends Charterboekje* (1821), pp. 192-197, et par DE POTTER et BROECKAERT, *Afsné*, pp. 21-23.

190. *Jean de Halewyn*, chevalier, seigneur de *Tronchiennes* et *Hansbeke*, reconnaît avoir reçu de l'*Abbé de Saint-Pierre* la somme de 370 livres 19 escalins de gros tournois, pour vente de cette écoutêterie. 1415 29 juillet.

Ic, *Jan van Halewine*, ruddere, heere van *Dronghine* ende van *Hansbeke*, kenne ende lije ontfaen hebbende van Eerwerdighen Vader in Gode Minen heere den *Abdt van Sente Pieters* bij *Ghend*, de somme van drie hondert tseventich pond, neghentienne seelle groote tornoise, Vlaemscher munten, over den coop ende in vulre betaelinghen van den scoutheetdomme, met allen sinen toebehoorten, van *Overmeersch* . . . .

Den xxix^sten dach van Hoymaent, int jaer Dusentich vier hondert ende vichtiene.

Sceau rouge plaqué (écu à trois lions, deux et un).

Ibidem. (*Dénombrements de Saint-Pierre*, liasse 134.)

Imprimé par DE POTTER et BROECKAERT, *Gemeenten*, etc., t. I (1864-70), *Afsné*, p. 21.

191. Le couvent des Chartreux achète de *Messire Daniel de Halewyn* 800 verges de terre dans le *Blaermeersch*, à *Tronchiennes*, payant environ 4 livres parisis par an. 1420?

Ista que secuntur sunt bona à Carthusianis infrà xl annos acquisita : . . . . . .

Circà temp. fuerunt empte contrà *dominum Danielem de Halewijn* octingente virge terre portalis (*in Blaremersch*), malè valentes annuè circà iiij lib. parisis.

Archives de l'Évêché de Gand [1].

(*Chartreux*, carton 7, n° 33.)

[1] Voir la pièce entière plus loin lettre Q, année 1420.

N
1426
1er juin.

192. *Jean van Heythuuse* vend à *Jean ser Sanders* et *Jean Halyn,* tuteurs de l'hospice Halyn, le terrain et la moitié de sa maison, sise au *Calandeberch,* entre celles de *Lambert van Campene* et de *Baudouin Alaert,* s'étendant avec une place derrière jusqu'à l'écurie de *Ghildolf Stassijns* [1].

Kenlic zij etc. dat *Jan van Heythuuse* commen es etc. (*sic*), kende etc. (*sic*) dat hij heeft vercocht etc. (*sic*) *Janne ser Sanders* ende *Janne Hallinne,* alse vooghden ende beleeders van *Alijns* hospitale, up de Leye, en le shospitaels behouf vorseyt, de gheheele erve ende half thuus, den voorseyden *Janne van Heythuuse* toebehorende, gheleghen ende ghestaen an de *Calandeberch* tusschen *Lambrechte van Campene,* an deen zijde, ende *Boudin Alaert,* an dandere zijde, daer de voorseyde *Jan van Heythuuse* up ende in wont, metter plaetsen achtere, also breed als tvorseyde huus es, comende an *Ghildolfs Stassijns* stal van zijnen huus, de vorseyde gheheele erve ende alf thuus sijn huus ende erve zijnde... met vj lib. parisis lantebeyns.... Dit was ghedaen *primâ die Junij anno XXVI.*

Ibidem. (*Registre* 330[23] : *Jaarboek de la Keure,* 1425-26, fol. 112 v°.)

Archives des Hospices civils. (*Hospice Alyn,* carton 2, n° 85.)

1432
3 septembre.

193. Partage de la communauté de *Pierre Diederix* et de *Damoiselle Yolande van den Brouke,* sa veuve, entre celle-ci et ses héritiers, à savoir : *Avesoete van Zwaelmen,* veuve de *Jean Boele,* et ses enfants mineurs *Pierre, Baudouin* et *Élisabeth,* sous tutelle de leur oncle paternel, *Simon Boele;* ce dernier, en son nom personnel et comme tuteur des enfants mineurs de sa femme, *Damoiselle Isabelle Aelbrechts, Jean, Gaspard* et *Avesoete Boele :* 1. La veuve conserve, en usufruit, les meubles et catels, à partager par moitié à sa mort, à savoir : *Dans la chambre de devant, donnant sur la rue, avec loggia* (*loeve*) : un lit, large de trois aunes et un quart, long d'un demi-quart, avec couverture tissée bleue, large de quatre aunes et trois quarts, et de deux autres, de laine blanche, larges de quatre aunes et demie, et, au-dessous, une voile de navire (*seyl van eenen verscepe*), le tout sur un bois de lit sculpté, large de quatorze quarts, avec deux petits bancs, un rideau bleu à l'entour, long de cinq draps et large de quatre au pied, avec des tringles en fer; un fauteuil sculpté de bois de chêne (*spierschen haute*), un autre lit avec bois mobile (*wentelcoets*) du même bois sculpté, large de sept quarts et demi, avec

[1] C'est la maison qu'avait habitée *Jacques van Artevelde;* voir ci-dessus les n°s 38, 42, 47, 51, 68, 77, 78, 79, 82, 97 et 98, et, ci-dessous, les n°s 194 et 200.

N
1432
3 septembre.

couverture bleue, large de deux aunes et trois quarts, rayée aux deux bouts; une couverture de laine blanche, large de quatre aunes et longue de cinq; un bahut (*lijs*) de bois sculpté, devant la cheminée, à dossier (*lene*) sculpté devant et derrière; un petit coffre, du même bois, sculpté devant, sur deux pieds, long de six quarts; une grande armoire sculptée, avec cartouche (*compas*) sur le volet (*scedele*) antérieur, sculpté selon l'ancienne mode, et deux anneaux de fer, longue de deux aunes et trois quarts; une autre, de même, de deux aunes et deux pouces; un bahut, de même, sous la fenêtre. — 2. *Dans une petite chambre donnant dans celle-là :* Un petit lit, large de deux aunes, avec petite couverture bleue, à l'ancienne mode; une vieille petite armoire, garnie de fer. — 3. *Dans la chambre du milieu, devant la loggia :* Un bois de lit, sculpté au chevet, large de dix quarts, avec couverture bleue, large de trois aunes et trois quarts, ourlé (*gedromt*) à chaque bout d'un liseré (*lijstkin*) rouge; un autre, large de sept quarts, avec une couverture bleue, de deux aunes et deux quarts et demi; un petit bahut sous la fenêtre, tourné à la vieille mode, avec housse de tapisserie verte ouvragée de cerfs ou cœurs (*herten*). — 4. *Dans la chambre du rez-de-chaussée* (*Saelcamere*) : Un bois de lit, avec chevet sculpté, large de treize quarts, et avec garniture (*sponde*) de onze quarts, couverture ouvragée de têtes de lions et de roses, à l'ancienne mode; une couverture de drap bleu, large de trois aunes et un quart avec un rideau à l'entour sur des tringles de fer, long de sept draps et large de quatre, au pied, et, au mur, un rideau sur tringle de fer, large de trois draps au chevet; une *wintelcoetse* du même bois et sculpture, avec lit de sept quarts de large, couverture de deux, avec petites têtes de lion, à l'ancienne mode; un siège de même bois avec dossier (*lene*) sculpté à l'avant et à l'arrière, placé devant la cheminée (*cave*) dans la même chambre, avec un tabouret (*banxkin*) devant et une tapisserie ouvragée de plusieurs armoiries; une table vernissée, sur deux tréteaux de même bois, et longue de quatre aunes et un quart; un banc avec dossier tourné placé sous la fenêtre, le mur couvert d'une ancienne tapisserie avec armoiries, et un tabouret devant; un petit banc, sous la fenêtre, entre le portail et la cheminée, avec une tapisserie ouvragée de petits cœurs ou cerfs (*hertkinen*); un dressoir, de même bois, à deux serrures, sculpté devant et de côté; un coffre, de même bois, au pied du lit, long de deux aunes et un quart et demi. — 5 *Dans la petite chambre à côté du rez-de-chaussée* (*Saelvloer*) : Un siège, de même bois, sculpté devant et derrière, avec un petit banc, devant la cheminée : une table

N
1432
3 septembre.

en argent. vernie, semblable à celles qu'on rapporte d'Outre-mer, placée devant la cheminée sur deux tréteaux, avec une armoire (*lade*) devant; un dressoir à une serrure, semblable au précédent, pendu au mur; un comptoir à une serrure, sous la fenêtre; un banc au mur vis-à-vis de la cheminée, au bout du portail du petit perron (*steegherkin*), couvert d'une tapisserie à personnages, à la mode ancienne; une petite chaise percée (*setelkin... met eenen ronden gate*). — 6. *Dans la salle du rez-de-chaussée* (*den Saelvloer*) : Un siège, de même bois, sculpté devant et derrière, au fond de la salle, sous un Saint-Christophe (*onder Sente Kerstoffelse*); un dressoir, comme le précédent, à côté de la chambre à manger; un siège, de même, sous les fenêtres; un autre, entre la chambrette à côté et la cave: deux bancs sur trois pieds, sous la fenêtre; deux blocs à viande. — 7. *Entre l'escalier, qui mène à la chambre à coucher à la rue, et le portail de la cuisine :* Les meubles de la *Saelvloer*. — 8. *Dans la cuisine :* Un siège de même bois: une commodité (*cuupsetele*), plusieurs tables sur pieds. — 9. *Dans la chambre de derrière, devant et au-dessus de l'écurie :* Un bois de lit, avec lit, large de neuf quarts, avec courtes-pointes et couvertures (*culcten* et *saergen*), larges de trois aunes; une estrade de planches (*streccoetse*), avec deux lits, l'un large de sept quarts, l'autre de six quarts et demi; l'une des couvertures, large de neuf quarts; l'autre, de onze, bleue, ouvragée de lions en losanges: une table sur deux tréteaux, sous la fenêtre; une tirelire (*penniucvat*) à une serrure. — Tous ces meubles et joyaux se trouvent dans la maison *près des Augustins,* où est mort *Pierre Diedericx* et où habite sa veuve; ils seront partagés au décès de celle-ci, moitié aux héritiers de son mari, moitié aux siens, sous garantie de tous ses biens et sous caution de *Simon Boele* et *Jacques Diedericx* — Restent d'ailleurs à la maison : les gardes-feu (*scherme*) de la chambre à coucher, de la *loggia* et de la petite chambre du rez-de-chaussée; les blocs (*docke*) de la cuisine et tout ce qui est attaché aux murs. La veuve conserve l'usufruit, sa vie durant, de cette maison qui appartenait à son mari.

Kenlic zij etc. dat *Joncfrauwe Yolente van den Brouke*, weduwe *Pieter Didericx*, an deen zijde, ende *Joncfrauwe Zoetin van Zwalmen*, weduwe *Jan Boels*, *Symoen Boele*, als oem ende vooght van *Pietren*, *Baukine* ende *Betten*, *Jan Boels*, sijns broeder, kindere bi der vorseider *Joncfrauwen Zoetin*, sinen wive, die gheel hoyr sijn van *Janne*, haerlieder vadere was vorseit, de vorseide *Symoen Boele*, over hemselven, ende *Eloy Aelbrecht*, als oem ende vooght van *Hannekine*, *Jasperkine* ende *Zoetine*, *Symoen Boels* kindere by *Joncfrauwen*

Ysabeelen Aelbrechts, sinen wetteliken wive was; dese persone ter causen van *Janne Boelen* ende *Symoene Boelen*, ghebroedere, als gheheel hoyr bleven ende bedeghen van der versterften van *Pieteren Diedericx* vorseit, an dander zijde; commen zijn voor Scepenen, kenden ende verclaerden dat onder der vorseider *Joncfrauwen Yolenten van den Brouke*, de weduwe *Pieter Diedericx*, sijn bleven rustende, onverdeelt ende ghemeene, hare ende den hoyre van *Pieteren Diedericx* vorseit toebehoerende, dewelke inhaven ende cateylen hiernaer verclaert, die soe orbueren ende onder hare behouden mach, haer leven lanc duerende, ende, ter doot van hare, deselve juweele, inhaven ende cateylen sculdich sijn verdeelt te werdene, te wetene, den hoyre van *Pieteren*, haren man was, aenverdende, hebbende ende behaudende deene heeltseede, ende haren hoyre dander heeltseede : *Eerst, up de Voordercamere* : Een bedde, iij hellen een vierendeel ende een alf vierendeel breet, ghestoffeert wesende met eenre blauwer saergen, gheweven met eenre lijniner waerpten, de saerge breet iiij ellen, een alve ende een alf (vierendeel; item, ij witte wullijn cleeder, breet wesende iiij ellen ende i. alve [1]); item, onder tvorseide bedde up tstede ligghende, een seyl van eenen verscepe, dese vorseide juweele ligghende up een ghesnede coetse, breet wesende xiiij vierendeel, met eenen voetbanxkine voor tselve bedde, ende een banxkin ten voetbende; item, eenen blauwen ombanc, hanghende omtrent tvorseide bedde, ende die v lakene lanc ende iiij lakene ten voeten breet, mette yserinen roeden; item, voor tvoorseide bedde, eenen ghesnedene setele van spierschen haute; (item, een bedde met eender wentelcoetsen [2], ghesneden van spierschen haute [1]), naer den heesch van den bedde, tselve bedde breet vij ½ vierendeel, met eenre blauwer saergen, breet ij ellen ende i ½ vierendeel, up beede de henden strijpt, daeronder een wit wullin cleet, iiij ellen breet ende v ellen lanc; item, een *lijs* [3] van spierschen haute, voor de cave up deselve camere, met eenre lene, ghesneden voren ende achtere; item, een cleen couferkin van spierschen haute, voren ghesneden, staende up ij voeten, vj vierendeel lanc; item, een groete scrijne ghesneden met (*sic*) boven met eenen compasse up de seedele voren, ende up beede de henden ghesneden naer de houde wet, ende up elc hende van desen coufere ij yserin ringhe, deselve scrijne lanc iij ellen preter een vierendeel; item, eenen couffere van spierschen haute, staende up ij voeten, ghesneden up elc hende, met eenen langhen ringhe, lanc wesende ij ellen ende ij dumen; item, een lijs, up deselve camere voren, onder de veinstere, van spierschen haute,

N
1432
3 septembre.

[1] Ces mots se trouvent en surcharge.

[2] *Wendelcoetse*, probablement *un lit mobile*, que l'on peut rouler ou basculer; *wentelen*, lat. *volutare, volvere* (VANDERSCHUEREN, *Teuthonista* (1475), édité par VERDAM (1896), p. 319. — *Dictionnarium biglotton* (Maestricht, 1752) : *Rolkoetse, sponda volubilis* een bed op wieltjes : Dr DE GHELDERE). — OUDEMANS, *Bijdrage* etc., t. VI (1878), p. 967. — VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. III, (1894), col. 1669).

[3] *Lijs, lise*, babut, banc adossé à la muraille avec un bac au-dessous, en vieux français *leson* (GAILLIARD, *Glossaire* (1879-82), pp. 411 et 890. — STALLAERT, *Glossarium* (1892), p. 169. — VERDAM, *ibidem*, t. IV (1899), col. 667-668. — DE BO, *Westvlaamsch idioticon*, t. I (1890), p. 559).

N
1432
3 septembre.

sonder de lene, die es ghesneden; *alle de voorseide juweele*[1] *staen ende behoeren ter camere up de loeve*[2] *ter straten.* — *Item, up een camerkin voor de vorseide camere*, te wetene : Een coetskin van berderen, met eenen beddekine ij ellen breet, ende een blaeu saergekin, ghewrocht van der houder wet; item, een oud scrijnkin, besleghen met ysere, voor deselve camere van der loeven. — *Item, in de middelcamere voor de loeve :* Een coetsse van spierschen haute, ghesneden ten hoefthende, van x vierendeel breet, met een bedde met ij naden thende, breet tselve bedde x vierendeel, met i. blauwer saergen, breet wesende iij ellen iij vierendeel, up elc bende ghedromt met eenen roeden lijstkin; item een cleen coetskin, up deselve camere, van berderen teghader ghesleghen, daerup een beddekin van vij vierendeel breet, met eenen blauwen saergekine, breet ij ellen ende onderalf vierendeel; item, een lijsekin onder de veinstere, ghedraeyt, van hauden faetsoene, met eenen groenen cleede van

[1] *Juweele* signifie, d'après VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. III, pp. 1082-86), dans le sens le plus large, tout ce qui a de la valeur, les *meubles* aussi bien que les *bijoux*. Voir, en ce sens, DIERICX (*Mémoires sur la Ville*, t. II, p. 6) : « *Juweele*, te weten, bedden, coetsen, saergen, slaeplakene, beckine, akers ende emers ». Au figuré, les rivières de Gand sont le plus beau *joyau* de la ville (N. DE PAUW, *De Voorgeboden van Gent*, p. 99) ; aussi pour un lieu, *stede* (*Gloriant*, v. 770), un château, *casteel* (*Huge van Bordeus*, v. 248, 751), etc.

[2] *Loeve* ou *loove* a deux significations, déjà signalées en 1815 par DIERICX, *Mémoires sur la Ville*, t. I, pp. 441 et 459; t. II, pp. 5-6, notes d'après vingt actes de 1366 à 1469 : celle de *loggia*, balcon, galerie, appentis, portique, etc. (cf. KILIAEN, *projecta, compluvium, pergula*, vulgò *lobia*; et VAEDIUS, t. I, p. 284), *porticus*, actuellement, néerl. *luifel* (*afdak*) et celle de *jardin, terrain, plaine*, où l'on construit ou peut construire des maisons (KIL., *umbraculum, frondium*, etc.), all. *laube*. — Le premier est ici le sens; cf. la *Loove*, de Bruges, reliant le palais du Comte à la cathédrale de Saint-Donat (GAILLIARD, *Glossaire flamand* (1879-82), pp. 405 et 665; STALLAERT, *Glossarium*, t. II (1892), p. 175; VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. IV (1899), pp. 836 à 839). — A la *love* était souvent attaché un *uutlaet* (en dialecte gantois *hulaet*, appentis en bois. « *Husinghen... dat men heet* ServaesSteen, Onderberghen;... *van den Steene... bachten der bruwerien*, up de Leye, *daer de beghinen in woenen, met den* utlate, *dat an de* loeve *haught* » (*Weezenboek*, 1360-61, fol. 22 v°). — « *Eenen winkle, ghemaect ghelijc eenen* uutlaet, *an Heinric van Biervliets huus, an de Vrindachmarct in de Suvelsteghe* » (*Jaarboek de la Keure*, 1443-44, fol. 80). Le même appentis est nommé *hulaet* dans trois autres actes (*Ibidem*, 1453-54, fol. 129, 1456-57, fol. 12 et 1464-65, fol. 107), et dénommé « *een huus ende stede, een* hulaet *wesende, naest den huuse van Lievin van Biervliet, daert achter an hanght* » (*Ibidem*, 1480-81, fol. 25 v°, et 1482-83, fol. 169). — Un autre acte parle d'un « *huus... wesende eene* love ... *met* hulate... *ende steenputte, staende an den ghevele van den vorseiden* hulate (*Ibidem*, 1479-80, fol. 23). — Un autre d'un « uutlaetkin, *staende an de capelle Sint Jooris* (*Ibidem*, 1518-19, fol. 93 v°). — Enfin, un autre de 1514 « *huus... een hauten* loove *zijnde, groenghescildert, ende langhe ijsere spaenghen an de veinsters ghesleghen, de* poorte *van wijlent* den Pellicaen *was* » (*Archives de l'État à Gand, Renteboueck van Sinte-Claraclooster*, n° 192, fol. 15). — Voir deux autres textes de 1380 « hulaet *boven de* Steenpoorte, *daerin de wakers te ligghene pleghen* », dans mon *Beffroi de Termonde* (1376-78), imprimé dans les *Annales du Cercle archéologique* de cette ville (1897), t. VI, p. 67.

tapijtserien, met herten [1] ghewrocht. — *Juweele toebehoerende der Saelcameren, staende up de vloer :* Eerst, een coetsse van spierschen haute, thoefthende ghesneden, xiij vierendeel breet, met i. bedde, xj vierendeel breet, met eenre saergen ghewrocht van leeushoefden ende roesen, van houden faetsoene, daerboven up selve bedde een blau saerge van lakene, breet iiij ellen, ½ vierendeel min, met eenen omhanghe up yserin roeden hanghende omtrent tvorseide bedde, den omhanc vij lakene lanc ende iiij lakene ten voeten breet; item, an tselve bedde, an de weech, up eene yserine roede hanghende, eenen omhanc, breet iij lakene ten hoefhende van den vorseiden bedde, ghestoffeert naer den omhanc, alsoot behoort; item, een wintelcoetsse, in deselve camere, van spierschen haute, ghemaect ende ghesneden naer den heesch van den groeten bedde, daerup ligghende een bedde, vij vierendeel breet, met eenen saergekine, ij ellen breet, ghewrocht met leeushoefdekinen, van houden faetsoene; item, een siege van spierschen haute, met eenre lene, voren ende bachten ghesneden, staende voor de cave in deselve camere, met eenen banxkine dervoren, up deselve siege een cleet van tapijtsserien, ghewrocht met diveerschen wapenen; item, een tafele vernist, up ij scraghen staende, ende van spierschen houte, de tafele lanc wesende iiij ellen ende i. vierendeel; item, een banc met eenre lene bachten, ghedraeyt, staende in deselve camere onder de veinster lanx de muere, ghedect met eenen houden cleede van tapijtsserien van wapenen, ende een voetbanxkin dervoren; item, een banxkin, onder de ghelasveinstere tusschen den portale ende der caven, met eenen cleede van tapijtsserien, ghewrocht met hertkinen; item, een dretsoer van spierschen haute, met ij sloten, voren ende besiden ghesneden; item, eenen ghesnedene coufere van spierschen boute, staende te voethende van den groeten bedde in deselve camere, lanc wesende ij ellen ende i. ½ vierendeel *alle de vorseide juweele in de camere beneden up den Saelvloer.* — *Juweele toebehoerende den camerkine besijden den Saelvloere :* Eerst, een siege van spierschen houte, voren ende bachten ghesneden, staende voer de cave, met eene banexkine dervoren; item, een selver tafele, vernist, ghescaburt (*sic*), alsoe men se bringht van Over zee, staende voor deselve cave up een paer scraghen, met eenre lade over gaende; item, een dretsoer van spierschen boute, met eenen slote, voren ende besijden ghesneden, staende in deselve camere, van eenen huuthanesele van den muere; item, een conttoer staende onder de glaesveinster in de vorseide camere, van spierschen haute, ontdoende met eenen slote; item, een banc neffens de weech jeghen de cave overe, thenden portale van den steegherkine, van spierschen haute, verdect met eenen cleede van tapijtsserien, ghewrocht met personagen van houden faetsoene; item, een setelkin van spierschen haute, met eenen ronden gate derin; de vorseide juweele toebehoerende den vornomden camerkine. — *Juweele toebehoerende den Saelvloere :* Eerst, een siege van spierschen haute, voren ende bachten ghesneden, staende onder *Sente Kerstoffelse,* boven int hende van der sale; item, een

N
1432
3 septembre.

[1] *Hert*, cœur ou cerf (VERDAM, *ibidem*, t. III, col. 385 à 395). Il est impossible de savoir de quel emblème il s'agit; les *Bortuut* avaient trois cerfs dans leurs armoiries, les *van den Kerchove* trois cœurs; la pierre tumulaire des *Diederix-van den Brouke* portait trois merlettes (voir plus loin p. 388, note, mais il est possible que le copiste ait mal vu.

N
1432
3 septembre.

dretsoer van spierschen houte, met eenen sloete, staende in den Saelvloer, neffens der duere daer men in de eetcamere beneden gaet; item, een siege van spierschen houte, ghesneden voren ende up beede de henden, staende lancx den Saelvloere onder de glasveinsteren; item, noch een siege van spierschen haute, voren ende bachten ghesneden, staende tusschen den camerkine besiden den Saelvloere ende den keldere; item, een banc onder de veinstere van den Saelvloere, van spierschen haute, staende up iij voete; (item, eenen groeten ende eenen cleenen vleeschbloc; item, een banc van spierschen haute, staende up iij pickelen.) — *Tusschen den steegher, daer men up de slaepcamere ter straten gaet, ende den portale van der kuekenen*, de voornoimde juweele toebehoerende den Saelvloere voorseit. — *Juweele toebehoerende der kuekenen :* Eerst, eenen setele van spierschen houte, voren ghesneden, met eenen hoefthende bachten upgaende; item, eenen ronden cuupzetele; item, een banctafelkin van spierschen haute, staende up een scraghe; item, i. rondeel cupersweere; item, een nederbanc staende up pickelen, onder de glaesveinsteren in deselve kuekene; item, een hoogbanc, staende up iij pickelen, scraghewijs, bi der dueren, daer men in deselve kuekene comt; de vorseide juweele der kuekene toebehoerende. — *Juweele behoerende ter cameren bachten int huus, voor den pertstalle :* Eerst, een bedspunde, met eenen hoefthende van spierschen haute ghesneden, met eenen bedde, ix vierendeel breet, met eenre culeten ende met eenre blauwer saergen, beede dhenden met lijsten, deselve saerge iij ellen breet; item, een streecoetse, ghemaect van berderen, daerup ligghende ij bedden, deen vij vierendeele breet, ende dander vj ½ vierendeel breet, ten eenen bedde een blau saerge, beede dhenden met lijsten, deselve saerge ix vierendeel breet, ende ten anderen bedde een blau saerge, ghewrocht met leewen in losanghen, deselve saerge xj vierendeel breet; item, een tafele met ij scraghen, staende onder de veinster up deselve camere; item, een penninevat met eenen sloote; *de vorseide juweele sijn ende behoeren ter cameren bachten int huus, boven den stalle vorseit.* — Alle de catheylen ende juheelen (*sic*), ghelijc ende in al dee manieren dat se voren verclaert staen, rustende ende sijnde onder de vorseide weduwe int huus *bi den Augustinen*, daer soe in woent, daer *Pieter Diedericx*, haer man, hute verstaerf, dewelke juweele ende cateylen ter doot van hare ghedeelt sullen werden, deene heelt toebehoerende ende commende den hoyre van *Pieteren Diedericx*, haren man was vorseit, ende dander heelt den hoyre van hare, also boven verclaert es, versekert up hare ende up al thare, ende voort, sijn borghen *Symoen Boele* ende *Jacop Diedericx*. Voort, bovendien, bliven ende behoeren toe den vorseiden huus, de scherme boven up de slaepcamere, up de love voren, dat staet in de cave; insghelijcx de scherme van der cave up teleene camerkin besijden den Saelvloere, ende insghelijcx de doeke in de kuekene, al dat als naghelvast den vorseiden huus toebehoerende, welc huus, met allen sinen toebehoerten, eertvast ende naghelvast, toebehoort den hoyre van *Pieteren Diedericx* vorseit, behouden der vorseider weduwen daeraf tbesidt haer leven lanc, naer dinhauden van der copien die es uut Scepenenbouke. Actum den derden dach van Septembre.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[20] : *Weezenboek*, 1432-33, fol 3 toto)

194. *Josse van Reinscoot* vend à *Michel Sackier* les trois quarts d'une maison avec dépendances au *Calandeberch*, appelée la *Maison d'Artevelde*, entre celles de la *Dame de Masmines* et de *Lambert van der Campe*, avec deux maisons attenantes dans le *Paddenhouc*, pour le prix de 63 livres 15 escalins de gros, dont l'acheteur acquitte 43 livres à la Saint-Remi (1er octobre suivant). **N** 1437 (v. s.) 20 mars.

Kenlic zij etc. dat *Joos van Reinscoet* commen etc., kende vercocht hebbende *Mechiele Sackier* de drie vierendeele van eenen huus met allen den ghelaghen etc., alsoot tghestaen es an den *Calanderberch*, gheheeten *tHuus van Artevelde*, tusschen *Miere Vrauwen* huus *van Massemine*, an deen zijde, ende *Lambrechts* huus *van den Campe*, an dander, met ij. huusen bachten denselven huus, staende in den *Paddenhouc*, den vornomden *Huuse van Artevelde* toebehorende, erdvast ende naghelvast, met ix s. grooten sjaers erflic uten gheelen huuse gaende te lantcheinse, sonder meer commers, te weten v s. grooten uten *Huuse van Artevelde* metten stalle bachten, ende dander iiij s. grooten uten huus in den *Paddenhouc* naest *Miere* vorseider *vrauwen van Massemine*, in condicien, ghingher meer ute, dat moeste hem *Joos* uprechten, ende, ghingher min ute, dat quame denselven *Joos* in baten. Desen coop es ghedaen omme lxiij lib. xv s. grooten, daeraf hem *Joos* kent etc. toter sommen van xliij lib. grooten te betaelne te Bàmesse eerstcommende of xiiijt daernaer ombegrepen, toot welken xiiijt deselve *Joos* behoudt dbesidt metten baten van al den vorseiden huusinghen; dies zal hij totenselven daghe ghelden ende weeren den commer dier uutgaet. *Actum xx die Marcij.*

Ibidem. (*Registre* 301[34] : *Jaarboek de la Keure*, 1437-38, fol. 111.) [1]

Imprimé partiellement et inexactement par DIERICX, *Mémoire sur la Ville*, t. II, p. 45.

195. *Liévin Masins*, sous caution de *Guillaume Masins*, s'accorde avec *Gabriel van Artevelde*, aliàs *de Scoteleere*, sous peine de 100 livres parisis. 1443.

Lievin Masins b(leef), up c lib. par., c(ontrà) *Gabryëel van Aerteveldè*, aliàs *de Scoteleere* [2]. Borghe over *Lievine*, *Willem Masins.*

Ibidem. (*Registre* 330[23] : *Zoendincboek*, 1443-44, fol. 2.)

[1] En marge : « *Jan van Reynsscoet*, als machtich voor *Joes*, zinen vader, constat *Mechiel Scakier* van der vorseyder somme ». — Un registre de rentes de la Maison des Tisserands, de 1444, aux *Archives des Hospices civils de Gand*, renseigne : « *An den Callanderberch : Joos van Reynscoete*, over *Lijsbette Tsuuls*, xix s. iij d. parisis, becommert met xxviij s. groten sjaers ten lijve van *Janne Weyns*. »

[2] Ce descendant de *Jean de Scoteleere-van Artevelde* a pris le nom de son ancêtre maternel comme le plus célèbre, de même qu'à la fin du XIVe siècle la propre petite fille du grand *Artevelde* changea le sien en celui de sa mère et s'appela *Catherine de Tronchiennes*.

N 1445 5 octobre. **196.** *Jacques van Buevelaer* reçoit de *Gabriel de Scoteleere*, tuteur des enfants de *Jean ver Nadelen*, la somme de 5 livres de gros : cette dette est éteinte le 6 octobre 1451.

Kenlie, etc. dat *Jacop van Buevelaer* commen es etc., kende etc., ontfaen etc. by der hant van *Gabriëel de Scoteleere*, als voogt van *Jans* kinde *ver Nadelen*, die men heet *de Waghemakere*, ende deselve weesen etc. de somme van vijf lib. grooten ende salre, etc., verzekert, etc. *Willem van Voorhoute* ende *Michiel de Kastelein*, dewelke somme vortijts onder hem verzekert hadde *Mer Phelips van Mulhem. Actum xiii Octobris.*

Dese copie ghedoot bi consente van bee de vooghden. *Actum vi die in October, anno LI.*

(*Ibidem. Registre* 330[25] : *Weezenboek*, 1445-46, fol. 24.)

1445 13 octobre. **197.** *Damoiselle Liévine van den Lueghenhaghen*, veuve de *Denis van den Moure*, reçoit la même somme du même, au même titre.

Kenlie etc. dat *Joncfrouwe Lievyne van den Lueghenhaghen, weduwe Donosius van den Moure* commen es etc., kende etc. ontfaen etc. *van Gabrieel de Scoteleere*, als voogt van *Nadelen*, die men heet *de Waghemakere* kinde, ende deselven weesen etc., de somme van vijf lib. grooten ende salre jaerlicx etc. verzekert, etc. Borghen, *Willem van Voorhoute* ende *Jacob Buervelaèr*, dewelke somme vortyts verzekert hadde *Mer Phelips van Mulhem. Actum xiii Octobris.*

1451 6 octobre. Dese copie ghedoot bi consente van beede vooghden. *Actum den vi die van October anno LI.*

Ibidem. (*Ibidem.*)

1451 17 juillet. **198.** Sentence des échevins des Parchons de Gand en cause de la succession de *Jean Alin, fils de Jean*, décédé avant le 17 juin 1450, date à laquelle comparaissent devant eux : 1° *Messire Jean Tollin*, chevalier, *fils de Josse*, vicomte d'*Alost*, représenté par *Gilles Kerchof ;* 2° *Jean de Bloc*, fils de *Guillaume ;* 3° *Baudouin Passcharis*, représenté par *Jean Steenaert ;* 4° *Godefroid d'Erpe* et sa sœur *Marguerite* avec son mari *Alexandre de Cleerc ;* 5° *Catherine van den Houte*, avec son mari, *Nicolas de Smet ;* 6° *Élisabeth de Witte*, veuve d'*Arnaud van den Somple ;* et 7° *Arnaud de Scoteleere*, pour sa branche ; lesquels prétendent être ses héritiers et avoir fait entre eux le partage de ses biens. Les échevins leur ordonnent de faire la preuve de leurs droits : 1° *Jean Tollin* prétend être cousin sous-germain, comme issu du mariage de *Josse Tollin* avec *Jeanne de Pape*, fille de *Simon de Pape*, fils légitime de *Galehot de Pape*, marié avec *Catherine Alin*, tante

du *de cujus*, *Jean Alin;* 2° *Jean Bloc*, de même, comme fils de *Guillaume Bloc*, fils d'un autre *Guillaume*, époux de *Catherine Zeghers*, fille de *Ghiselbert Zeghers*, marié avec la même *Catherine Alin*, tante du *de cujus;* 3° *Baudouin Passcharis*, et après lui ses héritiers mineurs, sous la tutelle de *Hugues de Granmeis*, cousin issu de sous-germain, comme fils de *Jean Passcharis*, fils de *Baudouin*, fils d'un autre *Baudouin Passcharis*, chevalier, marié avec *Élisabeth Alin*, sœur de *Catherine* susdite et, par conséquent, également tante du *de cujus;* 4° *Godefroid* et *Marguerite d'Erpe*, et après eux leurs héritiers, prétendent être cousins sous-germains, en remontant d'une génération, comme étant les enfants de *Martin van Erpe*, fils de *Messire Gautier van Erpe* et de *Marguerite van Artevelde*, sœur d'*Élisabeth*, épouse d'*Henri Alin*, bisaïeul du *de cujus;* 5° *Catherine de Witte* et *Élisabeth de Witte*, ne donnent aucune suite à leur demande; enfin 6° *Arnaud de Scoteleere*, héritier de *Gabriel de Scoteleere*, prétend que celui-ci est au même degré que les *van Erpe*, étant fils de *Léon de Scoteleere,* fils d'un autre *Léon*, époux de *Catherine van Artevelde*, sœur de *Marguerite* susdite et, comme elle, grand'tante du *de cujus,* et, partant, avoir droit avec ceux-ci au quart de l'hérédité dévolue à la branche pater- maternelle. Tous les non-défaillants sont admis à prouver leur parenté, le 21 novembre 1453; ils comparaissent, à l'exception des *de Scoteleere*, contre lesquels défaut est donné, et produisent leurs témoins, qui sont entendus huit jours après et complétés à l'audience du 13 mars 1454 (n. st.). Le prononcé du jugement est remis au 17 juillet 1454, auquel jour, les *d'Erpe* ayant déclaré qu'ils se référaient à la promesse de *Messire Jean Tollin*, qui leur avait dit que leur cause était la sienne, et que, partant, ils n'avaient pas fait entendre leurs témoins, et ce dernier n'y contredisant pas, l'héridité entière est attribuée audit *Messire Jean Tollin; la veuve et les héritiers* de *Jean Bloc* sont déboutés de leurs prétentions.

N
1454
17 juillet.

Allen denghenen etc. Scepenen van Ghedeele, etc. Saluut! Wij doen te wetene dat, up den dach van heden, date van desen letteren, voor Ons in wettelijken ghebannenen vierscaren van Ghedeele commen ende gheecompareerdt zijn in propren persoene, Edele ende werde heere *Mer Jan Tollin,* ruddere, borchgrave van *Aelst,* over hemselven, de weduwe ende hoir van *Janne de Bloc,* ende *Hughe van Gramies,* als vooght van *Boudin Passcharis* kinderen, daden tooghen ende segghen bij haerlieder voorsprake, wettelike thare tale ende rade ghedaen, alsoot behoorde, hoedat tanderen tijden ter wettelijker vierscaren, die was

N
1454
17 juillet.

swoendaechs den xvij^en dach van Wedemaent int jaer XIIIJ^c ende L, int scependom *her Jacops uuten Hove, her Lodewijc sHamers* ende haren ghesellen, ghewijst was *Gillis Kerchof*, als wettelijc machtich voor *Mer Janne Tollin*, ruddere voorseit; *Janne de Bloc f. Willems*, over hemselven; *Janne Steenaert*, als machtich voor *Boudin Passcharijs; Godeveert van Erpe, Mergriete*, zijn suster, met *Sanderse den Cleerc*, haren man, *Kateline van den Houte*, met *Claise den Smet*, haren man, ende *Lijsbetten sWitten*, weduwe *Arendts van den Somple*, ende *Arend de Scoteleere*, over hem ende die zinen stake ancleven, onder hemlieden alsdoe ter tijt purge ende afswinninghe ghedaen hebbende van gheel den goede ende versteerfte daer *Jan Halin* uut verstorven es, dat zij overgheven souden haerlieder hoyrie ende maeghzibbe van derselver versteerfte, ende dat der naester vierscaren, dwelke eenighe van hemlieden also daden ende gaven over, also haerlieder hoyrie verclarende in deser manieren, te wetene : *Mer Jan Tollins*, hoedat *Jan Alin*, doude, ende *Joncfrou Kateline Alins* waren broeder ende zuster van vader ende moeder [1] van wettelijken ghetrauden bedde, de voorseide *Jan Alin* traude *Joncfrou Cateline van West*, ende daeraf quam *Jan Alin*, van wiens versteerfte hier de questie roert; ende *Joncfrou Kateline Alins*, zuster van *Jan Alin*, den ouden, voorseit, traude *Ghelnoet de Pape*, ende hadder bij *Symoen de Pape*, welke *Symoen* traude *Joncfrouwen Marien van der Moere*, ende daeraf quam *Joncfrou Jehanne sPapen; deselve Joncfrou Jehanne* traude *Mer Joese Tollin*, buergrave, ruddere, boorgrave van *Aelst*, ende hadder bij *Mer Janne Tollin*, ruddere nu es; segghende midsdien deselve *Mer Jan*, dat *Jan Alin*, daer de questie af es, ende hij bestonden ende belanc [2] waren in rechten anderen, dats rechte anderzweers van goeder maeghsibben ende wettelijken ghetrauden bedde, ende dat hij bijdien sculdich ware hoir te zijne van gheelder vaderlijker zijden, presenteerende danof goede informatie te doene. Item, *Jans Blocx*, hoedat *Jan Alin* ende *Kateline Alins* waren broeder ende zuster van eenen vader ende moeder, van wettelijken ghetrauden bedde; *Jan Alin* traude *Joncfrou Kateline van West*, ende hadden te gader *Janne Alin*, van wiens versteerfte de questie es; ende de voornoemde *Kateline Alins*, zijn zuster, traude *Ghijselbrecht Zeghers*, daerbij dat zij hadde *Kateline* ende *Lijsbette Zeghers*, waeraf *Kateline*, deen dochter, traude *Willem Bloc*, ende hadder bij eenen zone, oec gheheeten *Willem Bloc*; deselve *Willem Bloc, Willems zone*, traude *Passchinen von der Scelt*, ende hadden te gader *Janne Bloc* voorseit, volgher van desen; segghende midsdien deselve *Jan Bloc*, dat de voorseide leste *Jan Halin* ende hij bestonden ende belanc waren in gherechten derden van goeden maeghsibbe, ghedessendeert van broeder ende zuster van wettelijken ghetrauden bedde, ende dat hij sculdich ware bijdien van gheelder vaderlijker zijde, presenteerende insghelijcx daeraf goede informatie te doene. Item, *Boudijns Passcharis* hoyrie verclaerde hoedat *Heinric Halin*, doude, ende *Joncfrou Lijsbette van Arterelde*, zijn wettelijc wijf, hadden te gadere in wettelijken huwelijke *Janne Alin, Joncfrouwen Lijsbetten Alins*, ende meer andere kindere, waeraf *Jan Alin* traude

[1] Le manuscrit porte, par erreur, *zuster*.

[2] *Belanc* signifie *proche, parent* ou *allié* (*propinquus, proximus, affinis*. KIL. vetus). Voir VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. I (1885), col. 824.

Joncfrou Kateline van West, ende daeraf quam *Jan Alin*, van wiens versteerfte de questie upstaet, ende *Joncfrou Lijsbette Alins*, svoorseits *Heinricx* dochter, traude *Mer Boudin Passcharis*, riddere, daeraf quam *Boudin Passcharis*, die traude *Joncfrouwen Alijssen van der Moten*, ende hadden te gadere eenen *Jan Passcharis*, welke *Jan* traude *Joncfrouwen Katelinen van Gramies*, ende hadder bij *Boudin Passcharis*, volgher van desen; zegghende midsdien deselve *Boudin*, dat de leste *Jan Halin*, daer de questie af es, ende hij bestonden ende belanc waren in rechten anderen van goeder maeghsibben, ghedessendeert van broeder ende zuster ende wettelijken ghetrouden bedde, ende dat midsdien hij sculdich ware hoir te zijne van gheelder vaderlijker zijden, presenteerende daeraf oec goede informatie te doene. Item, *de hoyrie van Godeveerde van Erpe* ende zijner zuster voornoomt verclaersde hoedat *Joncfrou Lijsbette van Artevelde* ende *Joncfrou Mergriete van Artevelde* waren twee ghesusteren van vader ende moeder [1] van wettelijken ghetrauden bedde, waeraf *Joncfrou Lijsbette* traude *Heinricke Alin*, ende daeraf quam *Jan Alin*, die troude *Joncfrou Kateline van West*, ende hadder bij *Janne Alin*, die doot es, ende *Joncfrou Mergriete*, de zuster van *Joncfrouwen Lijsbetten* voorseit, *Mer Wonteren van Erpe*, ende hadder bij *Martin van Erpe*, welke *Martin* troude *Joncfrouwen Ysabeelen Sceppers*, daerbij dat hij hadde *Godeveerde* ende *Joncfrouwe Mergriete van Erpe*, beede volghers in dese sake, zegghende midsdien deselve *Godeveert* ende *Joncfrou Mergriete* met haren, dat zij ende de voorseide leste *Jan Alin* bestonden ende belanc waren in rechten anderen, dat rechte anderzweers van goeden maegsibben ende wettelijken ghetrauden bedde, ende dat zij sculdich waren te zijne gherecht hoir van gheelden vierendeele van svadermoederweghen, presenteerende danof ghelijc den anderen goede informatie te doene. Item, de *hoyrie van Gabriël de Scoteleere* verclaersde, hoedat *Joncfrou Kateline van Aertevelde* ende *Joncfrou Lijsbette van Aertevelde* waren twee ghesusteren (van) [2] vader ende moeder ende wettelijken ghetrauden bedde, waeraf *Joncfrou Kateline*, deen zuster, hadde *Lonis de Scoteleere*, haren man, .i. zone, oec gheheeten *Lonis*, welke *Lonis*, *Lonis zone*, troude *Amelbeerghe van Herpe*, ende daeraf es commen de voorseide *Gabriël de Scoteleere; Joncfrou Lijsbette*, dander zuster, traude *Heinric Halin*, ende hadder bij *Janne Halin*, welke *Jan* traude *Joncfrou Kateline van West*, ende daeraf quam *Jan Alins, Jan Alins* (sone), lest ghestoorven; zegghende de voorseide *Gabriël*, dat mids desen deselve leste *Jan Alin* ende hij waren ghereechte anderzweers van goeden maeghsibbe, ghedessendeert van ij. ghesusteren ende wettelijken ghetrauden bedde, ende dat hij sculdich ware hoir te zine van gheelden vierendeele van svadermoederweghe, presenteerende dat oec te betoeghene. Item, *Kateline van den Houte*, *Clais de Smet*, haren man, ende *Lijsbette sWitten*, weduwe *Arends van der Somple*, bleven in ghebreke haerlieder hoyrie over te ghevene; ende mids desen worden de andere, die haerlieder hoyrie overghegheven hadden, midsdat zij die elcanderen loechenden ende ontkenden, daerup ghewijst te hulpen omme te prouvene ende doen blijkene, omme twelke te doene zij alle inghedaeght stonden, ende hadden wettelijken dach ter vierscaren, die

N
1454
17 juillet

[1] Le manuscrit porte, par erreur, *zuster*.

[2] Les mots entre parenthèses sont manifestement oubliés dans le manuscrit.

N
1454
17 juillet.

diende ende ghehouden wart swoondaechs, den xxi[en] dach van Novembre int jaer LIIJ lestleden; terwelker vierscaren niemene en quam noch compareerde, te wetene hem hoofsweerdich makende, dan *Mer Jan Tollin* voornomt, de weduwe ende thoir van *Jan de Bloc*, de vooght van *Boudin Passcharis* kinderen, *Mergriete van Erpe* met *Sanderse den Cleerc*, haren man, ende *Godeveert van Erpe*, over hemselven; dewelke persoenen doe daden segghen bij haerlieder voorspraken, alsoot behoorde, dat zij hem presenteerden aldaer te harer wettelijker dachvaert, met haerlieder orconscepe, ende dat volghende den vonnesse voorenghewijst, voort te beleedene ende al te doene dat zij terzelver dachvaert sculdich waren te doene, versouckende in rechte dat men roupen ende voortheesschen soude de weduwe ende hoir van *Gabriël den Scoteleere*, die insghelijcx daer wettelijken dach hadde naer de rechten ende costumen van derselver vierscharen; volghende welken worden bij maninghen van den Amman deser voorseider stede ende wijsdomme van Ons, voortgheheest ende gheroupen de weduwe ende thoir van *Gabriël de Scoteleere*, eenwaerven, anderwaerven ende derdewaerven, met allen [1] den maninghen, vonnessen, voortheessinghen, verbeydinghen ende wettelicheden diere toebehoorden, ghedaen te zijne naer de rechten, vryheden, costumen [2] ende usagen van derselver vierschare; ende, ommedatter niemene en compareerde noch sprac, cause hebbende voor de weduwe of hoir van *Gabriëel* voornomt, so daden de voorseide gheecompareerde heesscher ende versoucker in rechte, deselve weduwe ende hoir verwonnen ende versteken, ghewijst te hebbene van dies zij inghedaeght stonden ende te wette dach hadden; waerup Wij, ghemaend wesende van rechte, wij daer, naer alle de wettelijke indaghinghen, vonnessen, voortheessinghen, verbeydinghen ende wettelicheden voorleden, der voorseider weduwe ende thoir van *Gabriël de Scoteleere* verwonnen, vervolght ende versteken bij contumatien, van dies zij te wette dach hadden ten vervolghe van den voornoomden gheecompareerden persoenen doe voor oeghen, ende voort, dat men volghende den consente van denselven gheecompareerden persoenen dat zij, terstont naer duutgheven van denselven vonnesse, hiertoe daden de orconden die zij daer bereet hadden, hoeren soude in cameren van dien daghe in viij. daghen doe naestcommende; behauden dien, updat partien dan meer orcondsceps begheerden, dat men dat hoeren soude ter vierscharen die daernaer eerst commen soude; volghende dien worden, naer de voorseide lestghenoomde vierscare, ghehoort alzulke orconden als partien beleedden; ende, die ghehoert hebbende, partien begheerden anderen dach van orconscepe, die hem bescceden was, alsoot hadde gheweest in de voorseide leste ghenoomde vierscare ter naester vierscaren die wesen soude, dewelke diende svoondaechs (*sic*) xiij[en] dach van Maerte anno LIII° lestleden, alwaer deselve persoenen weder compareerden te wette, ende daden segghen bij haerlieder voorsprake wettelijc, alsoot behoorde, dat zij afghinghen van meer orconsceps te beleedene, ende versochten hendelic, naer al dats tOnswaert commen was, te hebbene vonnesse, of dat wij daertoe daden alsoverre als Wij vermochten up dien tijt; waerup Wij, doe ghemaent zijnde van den rechte, midsdat Wij dies wijs noch vroet en waren, namens onse verste, ende dat als

[1] Ces deux mots sont répétés.
[2] Le manuscrit porte fautivement *costen*.

een eerste verste, ter naester vierscharen, dewelke diende up den dach van heden, date van desc letteren, alwaer (*Mer*) *Jan Tollin*, ruddere, ende de weduwe ende thoir van *Jan den Bloc*, ende *Hughe van Gramies*, als vooght, deden versoucken ons ghemaent thebbene, dat Wij souden uuten ende ontpluken alzulke vonnessen of versteerften als daermede dat wij ons belast kenden angaende der voorseider hoyrien, of dat wij daertoe daden alsovele als wij vermochten up dach van heden; voor welke maninghe *Godeveert van Erpe*, over hemselven, ende *Joncfrou Mergriete van Erpe*, zijn zuster, met *Sanders den Clerc*, haren man, hemlieden vulmaect hebbende in hove ende wette, met rade ende taelmanne daden segghen dat *Mer Jan Tollin* hemlieden toegheseit hadde, bijalso dat hij wonne, zij zouden medewinnen, ende hij ne soudse niet versteken, ende dat zij daerup oec hadden ghelaten haerlieder orconscip te beleedene, presenteerende dat te doen blijkene, ende ghedroughen hemlieden midsdien wel int ghuent dat deselve *Mer Jan* gheprouft hadde, jeghen welken deselve *Mer Jan* gheensins wilde doen segghen noch allegieren, maer begheerde mids hemlieden voort recht; up al dwelke Wij, heden ghemaent zijnde van den rechte, wijsden, naer al dies tOnswaert in wette commen was, den voornoomden *Mer Janne Tollin*, ruddere, van zijnen overghevene vulcommen, ende de weduwe ende hoire van *Jan Bloc* van haerlieder overghevene onderbleven. In kennessen, oorconscepen ende ghetughenessen van al desen, so hebben Wij, Scepenen voornoomt, dese letteren doen seghelen metten groeten seghele van saken der voornoomder Stede van *Ghend*. Gheghevén den woonsdach xvij[en] van Hoymaent anno LIIII, ende in beter verseker theden hebben wij al dat voorseit es doen stellen ende registreeren int CCLX[e] blat van den boucke ende registre ons jeghenwoordichs scependoms.

N
1454
17 juillet.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[26] : *Weezenboek*, 1453-54, fol. 260.)

QUATORZIÈME TABLEAU.

(N)

Partage de la succession de Jean Alin en 1454,
d'après les prétentions des parties.

Jacques II van Artevelde.

<table>
<tr><td colspan="2">Marguerite van Artevelde,
née vers 1320, morte après 1365,
épouse, le 18 octobre 1341,
Messire Gautier d'Erpe.</td><td>Catherine van Artevelde,
née vers 1341, morte en 1382,
épouse, vers 1360,
Léon de Scoteleere.</td></tr>
<tr><td colspan="2">Martin van Erpe,
né vers 1342, mort après 1382,
épouse
Élisabeth de Scheppere.</td><td>Léon de Scoteleere,
épouse, vers 1400,
Amelberghe van Erpe.</td></tr>
<tr><td>Godefroid van Erpe,
décédé
le 17 juin 1450.
†</td><td>Marguerite
van Erpe,
épouse
Alexandre de Clerc.</td><td>Gabriel de Scoteleere,
épouse
. . . .
qui lui survit.</td></tr>
</table>

QUATORZIÈME TABLEAU.

(N)

Partage de la succession de JEAN ALIN en 1454, d'après les prétentions des parties.

JACQUES II VAN ARTEVELDE.

ÉLISABETH VAN ARTEVELDE, épouse HENRI ALIN, le vieux.

JEAN ALIN, le vieux, épouse CATHERINE VAN WEST.	CATHERINE ALIN, épouse : 1° GALEHOT DE PAPE; 2° GHISELBERT ZEGHERS.				ÉLISABETH ALIN, épouse BAUDOUIN PASSCHARIS, chevalier.
JEAN ALIN, décédé en 1454, DE CUJUS.	SIMON DE PAPE épouse MARIE VAN DER MOERE.	CATHERINE ZEGHERS, épouse GUILLAUME BLOC.		ÉLISABETH ZEGHERS.	BAUDOUIN PASSCHARIS, épouse ALIDE VAN DER MOTEN.
	JEANNE DE PAPE, épouse Messire JOSSE TOLLINS, chevalier, vicomte d'Alost, seigneur de Popperode, 1454.	JEAN BLOC.	GUILLAUME BLOC, épouse PASQUINE VAN DER SCELT.		JEAN PASSCHARIS, épouse CATHERINE VAN GRAMMEES.
			JEAN BLOC.		BAUDOUIN PASSCHARIS, ses enfants sous tutelle de HUGHES VAN GRAMMEES.

N
1454
31 juillet.

199. *Messire Jean Tollin* est mis en possession, comme seul héritier de la branche paternelle de *Jean Alin*, au nom de tous eeux de cette branche [1].

Kenlic dat *Mer Jan Tollin*, ruddere, heere van *Poperoden*, burchgrave van *Aelst*, als alleene hoir van gheelder vaderliker zide van der versterfte van *Janne Alin*, alst blijct bij zekeren vonnessen, daeraf ghewijst in wetteliken vierscaren van Ghedeele, commen es, etc., kende ende lide, over hemzelven ende in den name van denghenen die derzelver vaderliker ziden meer ancleven, dat hem *Meester Philips ser Sanders*, onder wien tsequestre van der vaderliker ziden van der vorseider versterften, als clerc van scepenen vornoomt in dien tijt, gheleit was, te vullen rekeninghe, betalinghe, leveringhe ende bewijs ghedaen heeft, alsowel van den catteilen die onder hem rustende waren, als van sommen van penninghen, bij hem upgheheven ende ontfaen van pachte, renten, huushueren; sculden ende anderssins, in wat manieren het zij, naer tverclaers ende uutwisen van eenen inventaris ende eender rekeninghen, die de vorseide *Meester Philips* daeraf den vorseiden *Meester Janne* ende denghonen die hem ancleven, overghegheven heeft, gheteekent met zinen handteekene, den vornomden *Meester Philips*, sinen naercommers daeraf generalic quijteghescolden ende beloeft quite te houdene jeghen elken, die hem ten occoysoene vorscreven eenighe ansprake doen souden willen, wel verstaen, waert so dat de vorseide *Mer Jan* bevonden of bevinden conste, dat de vorseide *Meester Philips* meer ontfaen hadde in leveringhen van den vornomden juweelen, catteilen of sommen van penninghen, ofte oec min uutghegheven

[1] Le jugement ne résout pas la question ; il ne prouve pas que les autres branches aient été écartées, mais il en résulte que les *d'Erpe* et les *Scotelcere* n'ont pas fait la preuve de leur parenté, et que la qualité de *sœurs* plutôt que de *tantes* de leur aïeule et bisaïeule à l'égard de la femme de *Henri Alin* ait été établie. De vagues souvenirs de famille ne peuvent l'emporter sur les actes authentiques du XIVe siècle. Or, il est prouvé par l'acte de la succession de *Philippe van Artevelde*, fils de *Jacques*, en 1385 (n° 172, pp. 393 et suiv.), que celui ci n'avait, en fait de *sœurs*, que *Marguerite*, *épouse d'Erpe* (d'un premier lit), et *Catherine, épouse de Scotelcere* (du second). Leur prétendue sœur *Élisabeth, épouse de Henri Alin*, n'existait donc pas, au moins comme *fille de Jacques*. D'autre part, les actes du XIVe siècle signalent comme parente des *Artevelde*, une *Élisabeth* dont le nom de famille est inconnu, et qui, morte en 1360, a laissé pour enfants, majeurs de 25 ans, de *Henri Alin : Jean, Henri, Simon* et *Catherine, épouse Galchot de Pape;* elle était donc mariée avant 1330, ce qui reporte sa naissance vers 1310; *Marguerite*, fille aînée de *Jacques*, n'épousa le *seigneur d'Erpe* qu'en 1341, et serait par conséquent née vers 1320; il est donc probable que cette *Élisabeth* était plutôt la *sœur* que la *fille* du fameux *Jacques*. Son existence est prouvée par la tradition du XVe siècle concordant avec les actes du XIVe, mais non son degré exact de parenté, qui n'a du reste pas été établi par témoins. Quand même il l'eût été, les fraudes ou erreurs dans les témoignages remontant à plus d'un siècle, aux fins d'accaparer des successions opulentes, sont trop fréquentes au moyen âge pour qu'il y ait lieu de s'y arrêter ; les archives des Hospices pour la fondation *Wenemaer* en fournissent des exemples éclatants. Ce que le jugement susdit établit donc seulement, c'est la descendance des enfants connus de *Jacques van Artevelde*, et, à ce point de vue, il est extrêmement important.

dan den vorseiden inventaris ende rekeninghe verclaerst, dat hij daeraf blijft staende in sinen rechte, omme den vornomden *Meester Philips* daeraf aensprake te doene binnen xij maenden eersteommende, of, daer hij datte niet dade binnen denselven tide, dat hij dan versteken soude sijn omme hem, sijn hoir, of naercommeren eenighe ansprake of calaenge te moghen doene ten oecoysoene vorsereven in eenigher manieren; dies sal de vornomde *Meester Philips* binnen den vorseiden xij maenden ghehouden sijn zinen eed te doene van der vorseiden handelinghen, updats de vorseide *Mer Jan*, of yement anders van zinen weghe begheert. *Actum xxxj^a die Julij, anno LIIIJ.* — N — 1454 31 juillet.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 260 v°.)

200. La demi-maison avec terrain, dite la *Maison d'Arteveldc*, sise au *Calandeberch* avee issue dans le *Paddenhouc* ou *Wyngaertstrate*, et deux maisons attenantes dans le *Paddenhouc*, appartenant aux enfants de *Michel Scaechier* et de *Sara Noffins*, du chef de feu leur père, font partie de leur état de biens, passé devant les échevins de Gand. — 1455 (v. s.) 3 mars.

Kenlic zi dat dit es den staet van goede toebehoerende *Joeskin*, *Callekin* ende *Lauwerinkine*, *Michiels Scaeckiers* kindren bij *Jonfrauwen Saren Noffins*, zinen wetteliken wive, denselven weesen toecommen, verseenen ende verstorven bij den overlidene van den voorseiden *Michiel Scaeckier*, haerlieder vader voornoomd, welc goet *Paesschier Noffins*, als vooght van den voornoomden weesen upbrinct :

Leenen te *Wevelghem* . . .; alf huus ende stede gheheeten *tHuus van Artevelde*, met allen den rechten ghelaghen ende aysementen diere toebehooren van vooren tot achtre, alzoet ghestaen ende ghelegben es an den *Callandeberch*, daer de handerigghe metten weesen in woent, uutcommende in *de Wijngaertstrate*, die men heet *den Paddenhouc* vorseit, jaerlicx gaende v s. grooten, ende uuten andren huus in denzelven *Paddenhouc* iij s. grooten, comt te gader ix s. grooten sjaers. — Item, ij kriekerijen in de *Stoppelstrate*, ... — *Actum iij die Marcij anno LV.*

Ibidem. (*Weezenboek*, 1455-56, fol. 214 v°.)

Imprimé par F. De Potter, *Gent* enz., t. V (1889), p. 111.

QUINZIÈME TABLEAU.

(O)

Jean II van Artevelde, échevin, mort en 1328, probablement mari de Catherine van der Meeren, morte veuve vers 1350, laissant :

Guillaume. 1350 à 1374, échevin de Gand, serjant de St-Bavon, épouse . . . . de Pape (?), morte en 1382.	Marie, épouse, vers 1360, Gilles van den Hole, échevin de Gand de 1358 à 1366, fermier à *Wijleghem* de 1367 à 1376 capitaine en 1380, mort vers 1390.	Une fille, épouse Nicolas uten Hove, échevin de Gand en 1333, etc., clerc en 1341, mort en 1347, remarié avec Catherine uten Dale.	Une fille, épouse, vers 1335, Jean uten Hove, fils d'Hertelief, clerc de la Ville de 1340 à 1372, mort en 1385, remarié avec Catherine Zeghers.			Jacques, prêtre à St-Jean (St-Bavon), en 1359, mort en 1374, laissant des biens à Gand, St-Pierre, Tronchiennes, Vliederzele et Hulst.	Une fille, nonne à la Biloke en 1338, reçoit des cadeaux de Gand et Courtrai à cette occasion. †
Guillaume van Artevelde, prêtre, mort en 1399. †	Jean van den Hole, né vers 1366, mort en 1385, célibataire. †	Gilbert uten Hove, né vers 1339, mort en 1374, ayant épousé Élisabeth de Splentere, restée veuve.	Christine uten Hove, née vers 1345, morte en 1380, ayant épousé, vers 1365, Pierre ser Symoens, mort en 1412		Marguerite uten Hove, née vers 1346, morte en 1382 célibataire. †	† Obit à la Biloke.	
		Élisabeth uten Hove, née vers 1355, épouse : 1° Jacques Busteel; 2° Corneille van der Meulen.	Jean ser Symoens, né vers 1365, cité en 1385 et 1389.	Marie ser Symoens, nonne au Groenenbriel, à Gand, en 1382.			

O

LA VEUVE ET LES ENFANTS DE JEAN II VAN ARTEVELDE

---

1. ***La veuve de Jean van Artevelde*** **vend des draps à la** ***Ville de Gand*** **pour la livrée des clercs, sergents et autres employés inférieurs.** **O** **1332-33.**

Item, ghaven dontfangers *Jans wedue van Artevelde*, van iij smalen gheiningden dickedinnen ende xxiij ellen, daer de clerke van der Stede cledre af adden te wintre, ghecocht elc stic xiiij guldine. dat comt v lib. xxij d. gr. ij ingh., maken in paymente cciij lib. xv s. vij d.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal*, 1332-33 : *Registre* 400[3], fol. 94.)

Imprimé par Vuylsteke, *Cartulaire* etc. (Gand, 1900), p. 827 [1].

Item, ghaven sij *Jans wedue van Artevelde*, van ij dickedinnen, daer deselve serjante ende meesters cledre af adden te zomere, ondersneden, *etc.* 1336-37.

Ibidem. (*Compte communal*, 1336-37 : *Registre* 400[4], fol. 58 v°.)

Item, *der wedewen van Artevelde*, van ij gheiningden, die men jeghen de voerseide strijpte sneet, costen lxxxviij lib.

Item, van hare xij paer voederinghen, xlviij lib.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 86 v°, brouillon.)

Imprimé par N. de Pauw et J. Vuylsteke. *De Rekeningen*, t. I (Gand, 1874), p. 41.

Item, ... *Mire Vrouwe van Aertevelde*, van ij gheningden dickedinnen, xxij guldine, ... daer deselve serjante cleedere af adden te zomere, ondersneden. 1339-40.

Ibidem. (*Registre* 400[4], fol. 236; I, 390.)

[1] Ce sont sans doute ses enfants qui fournissent la livrée d'un autre employé : « Item, den *kinderen van Artevelde*, van v. ellen gheningd laken, daer *Annekin van Zuudveene* 1 tabbard af adde, iij lib. xv s. » (*Ibidem*, 400[3], fol. 95; imprimé p. 828.)

O
1340-41. Item, gaven sij *der Vrouwen Jans weduwe van Aertevelde*, van iiij ghemingden dickedinnen daer de cleerke van der Stede cleedere af hadden te wintere, *etc.*

Ibidem. (*Ibidem*, *Registre* 400[5], fol. 231; II, 25.)

1340-41. Item, ghaven sij *der Vrouwen van Aertevelde*, van eenen strijpten lakene, xiiij s. gr. ..... daer deselve coninc (der ribauden) ende sine ghesellen, waerdecoese af adden te zomere.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 232; II, 27.)

1343-44. *Ser Jans wedue van Artevelde*, in minderinghe van onder seult van lakenen, dats te verstane van haren brantgelde, xl lib; it. xl lib., it. lvj lib.; daermede al vergolden.

Ibidem. (*Registre* 400[6], fol. 89; II, 279.)

1343-44. Item, ghaven sij *der weduen van Artevelde*, van vj smalen dickedinnen, daer dezelve clerke cledre af adden te zomere, cost elc stic xvj guldine, viij lib. xiij s. iiij d. gr.

Ibidem (*Ibidem*, fol. 94 v°; II, 292.)

1344-45. Item, gaven sij *Micre Vrouwen, ser Jans weduwe van Aertevelde*, van v. smalen dickedinnen, van elkere xv guldine, hallepaye, dat comt vij lib. xv s. gr., maken in payemente cccx lib., daer deselve clerke cleedre af adden te zomere.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 133 v°; II, 373.)

1345-46. Item, gaven sij *der Vrouwen van Aertevelde*, van achterstellen van (der clerke) lakenen, xx lib. xiij s. iiij d.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 254 v°; cf. fol. 217 v°: *Haertevelde*; II, 463.)

1337-38. 2. *La veuve de Jean van Artevelde* livre à la *Ville de Gand* des draps que l'on envoie à l'*Évêque de Senlis*, à *Saint-Pierre à Gand*, quand il apporte l'absolution de la sentence d'excommunication.

Item, ghaven sij *Jans wedue van Artevelde* van ere breden ghemingder dickedinne, xxxvij guldine, ende van ij smalen dickedinnen, xxj guldine . . . . die men sende den *Bisscop van Senlis*, doe hi te *Ghent* was ende de absolutie dede van der sententien

Item, van denselven lakene te draghene te *Sente Pieters*, xvj s. viij d.

Ibidem. (*Compte communal*, 1337-38: *Registre* 400[4], fol. 121; I, 154.)

3. *La veuve de Jean van Artevelde* livre à la *Ville de Bruges* les draps pour la livrée d'hiver des dix garçons de la Ville. **O** 1339-40 2 février (v. s.).

Item, *huutygheven van saysoenlakenen van Paeschen vorseit* : . . . .
Jans wedue van Artevelde van iij lakenen ten garsoenen boef, *Jans van Arsebroec*, . . xxvij lib. xviij s.

Archives de la Ville de Bruges.

(*Comptes communal*, 1339-40, fol. 62.)

4. *La Ville de Gand* offre deux coupes d'argent, d'une valeur de 48 livres, à *la fille de feu Jean van Artevelde* lors de sa prise de voile à *la Biloke.* 1338-39.

Item, van ij selverinen nappen met voeten, xlviij lib., die men sende *Jans van Artevelde* dochter was, doe men se clede nonne in de *Biloke*.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal*, 1338-39 : *Registre* 400[5], fol. 51.)

5. *La Ville de Courtrai* offre une coupe d'argent, à la même occasion, à la même, *nièce de Jacques van Artevelde;* le Capitaine de la Ville est accusé plus tard de malversation à ce sujet. 1339 13 juillet.

Voeren, so hadde *Jhan van Abbinsvorde* [1], den xiij[den] dach van Hoymaent [2], onredenlike, van enen zelverinen nappe, denwelken hi gaf ende prosenterde, in de name van hem, *Jacobs* nichte [3] *van Haertevelde,* die ghecleet es in de *Biloke* te *Ghend,* iiij lib.

Archives de la Ville d'Ypres.

(DIEGERICK, *Inventaire,* t. VII (1868), p. 75, n° 2242.)

[1] Hooftman van Curterike.

[2] MCCCXXXIX.

[3] *Nichte* est employé en 1316 par LOUIS VAN VELTHEM dans le sens de nièce. Le *Reinaert de Vos* lui donne aussi le sens de cousin et cousine.

O
1338
15 août. **6**. *Guillaume van Artevelde* est élu l'un des *treize échevins* de la Keure à Gand, pour l'année 1338-39 [1].

Willem van Artevelde. . . . .

Archives de la Ville de Gand.
(*Memorieboek der stad Gent.*)

1339
4-8 avril. **7**. *Guillaume van Artevelde* est envoyé en cette qualité à *Bruges* au seigneur anglais *Guillaume de la Pole,* pour l'entretenir de la laine qu'il devait livrer à la Ville pour les uniformes des sergents.

Item, scepene *Willem van Arteveldc* voer up denselven dach (sondages te Quasimodo) te *Brueghe* an (*den here*) *Willem van den Poele* (*Inghelsch*), omme te sprekene van der wullen, die hi der Stede leveren soude te frocken, tsire there van v. daghen, xx lib.

Ibidem. (*Comptes de la Ville de Gand*, 1338-39 : *Registre* 400[4] fol. 20 [2]; *ibidem*, fol. 60. Imprimé (1874), t. I, p. 301; cfr. 253.)

1339
4 juillet. **8**. *Guillaume van Artevelde,* échevin de Gand, comparaît devant ses collègues, *Jean Spelliard* et consorts, pour affirmer qu'il doit à *Nicolas uten Dale* 30 escalins de gros à l'égard de *Thierry van Leins.*

Den *here Janne Spelgiaerde*, den *here Pieteren den Clerc* ende haren ghesellen, Scepenen van der Kuere binnen *Ghend,* es kenlic dat *Willem van Arteveldc*, haerlieder ghesellc, es bescaedt voer *Clais uten Dale* van xxx sc grooten tornois tseghen *Diederike van Leins,* dewelke kenleechede, ter begherte ende ter bede van hem, wij hebben doen setten in onsen boue van denzelven jare. Actum den iiij[en] dach ten huutghane van Hoymaent, *anno XXXIX.*

Ibidem. (*Registre* 301[1] : *Jaarboek de la Keure*, 1339-40, fol. 4 v°.)

1339
26 juillet. **9**. Il siège en qualité d'échevin avec son collègue *Jean Spelliard* dans deux affaires civiles.

Kenlic zij dat commen es vor Scepenen, den *here Janne Spelgiaerde* ende *Willemme van Arteveldc*, in propren persone, *Joncfrouwe Lijsbette sBrosschen, Jans Wulfs* wijf, ende heeft

[1] Surcharge.

[2] Double à Bruxelles.

quiteghescolden *Janne den Wulf*, haren man, van allen goede die soe hem eeschende mochte wesen tote den daghe van heden, behouden dien dat, zo ware dat haerre enich van hembeeden enich goet verloghent hadde, hem beeden toebehoerende, dat daerin elc soude hebben sijn recht. Dit was ghedaen int scependoum *ser Jans Spelgiaerts* ende zire ghezellen, smaendaghes na sente Jacobs ende sente Kerstolvels dach, *anno MCCCXXXIX*. O 1339 26 juillet.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 3.)

10. Même sujet que le numéro précédent.

Kenlic zij etc. dat commen es vor Scepenen, den *her Janne Spelgiaerde* ende *Willemme van Artevelde*, in propren persone, *Joncfrouwe Lijsbette sBroesschen, Jans Wulfs* wijf, ende heeft ghelooft nemermeer conversatie no wandelinghe te hebbene met *Jacoppe van den Riede*, no met andren persoenen, daer soe ofte hare vriende bi gheblameirt, ghelachtert ofte ghediffameirt mochten zijn in enegher manieren, up eene wettelike scult van dertich lib. grooten tornois te verbuerne, updat soet dade, de tweedeele te harre kinder bouf ende tderdendeel ter vriende bouf, die dese zake vervolghen souden. Dit was ghedaen int scependoum *ser Jans Spelgiaerts* ende sire ghezellen, smaendaghes naer sente Jacobs ende sente Kerstolvels dach, *anno M° CCC° XXXIX*. 1339 26 juillet.

Ibidem. (*Ibidem.*)

11. *Guillaume van Artevelde* et *Jacques van Maelte* se portent garants, au nom de *Baudouin van den Walle*, du payement, avant le 1er octobre 1339, d'une dette de 4 livres 4 escalins de gros à *Guillaume van Huusse*. 1339 10 août.

Kenlic zij etc. dat *Willem van Artevelde* ende *Jacob van Maelte* hebben ghelooft, over *Boudine van den Walle*, ende elc van hembeden over al, *Willemme van Huusse* iiij lib. iiij sc. grooten tornois, te gheldene ende te betaelne onthier ende sente Bamesse naest comt; ende, wart soe dat sijt niet en daden binnen den termine vorseit, soe souden sij moeten int tsCaestelet gaen, ende danen niet sceden enne ware vij scepenen; lieten sijt, dat ware up de boete van l. lib. *Actum* voer Scepenen *Spelgiaerd*, clerc *Hueseldonc*, den xen dach van Oust, *anno XXXIX*.

Ibidem. (*Ibidem*, fol 4 v°.)

12. *Guillaume van Artevelde* est caution, avec *Jean Scinkel*, de l'hôtelier (courtier) *Baudouin van den Walle* 1341 15 août.

Willem van Artevelde, borghe van den ostelier *Boydin van den Walle* (1341).

Ibidem. (*Bouc van den Ontfanghers*, 1340-48.)
Imprimé dans *De Rekeningen*, t. II, p. 546.

O
1344
30 septembre.

13 *L'abbé de Saint-Bavon* nomme *Guillaume van Artevelde, fils de feu Monsieur Jean,* pour les services qu'il a rendus à l'abbaye, *Serjant* de l'abbaye, lui en octroie la livrée, plus une pension de 50 livres parisis par an, à payer en deux termes. à la Noël et à la mi-mars, et se réserve de l'employer comme *messager*, sauf à payer ses frais de voyage.

Allen denghenen die dese lettren zullen zien of horen lezen, Wij *Jhan* [1], bi den ghedoghe van Gode abt van *Sente Baefs* bi *Ghend*, saluut in Onsen Heere! Met kennessen der waerheden weten alle, dat wij hebben ghegheven ende gheven onsen harden lieven ende ghetrouwen *Willemme van Artevelde, ser Jans sone van Artevelde was,* omme meneghen orborliken ende profiteliken diens', die hij ons ende onser Kerken ghedaen heeft, ende noch doen mach, alsolanghe als wij leven zullen ende hij leven sal, onse Serjanteeleedre, alsozulke als wij gheven zullen, zijn invaren ende huutvaren binnen onsen cloestre van *Sente Baefs* vorseid, ende binnen onser Kerken goedinghe, zo waer zij ghestaen zijn, ende viechtich pond parisis sjaers in ghereehten pensioene, te gheldene ende te betaelne den vorseiden *Willemme* ten tween terminen van den jare, dats te wetene vive ende twintich pond parisis te Kerssavonde naesteommende, ende vive ende twintich pond parisis te half Maerte daernaestvolghende, ende also vort elkes jaers, telken van den vornoomden tween terminen vive ende twintich pond parisis, alsolanghe als wij leven zullen ende de vorseide *Willem* leven sal. Vort, waert zo dat wij den vornoomden *Willemme* yever senden wilden, ofte sendden, dat sal moeten zijn up de coste ende fraite van ons ende van onser vorseider Kerken, omme zo wat zaken dat het zijn mochte, ons ofte onzer Kerken touchierende. Ende omme alle dese vorseide dinghe wel ende loyalike te vulcommene ende te vuldoene, in goeder trouwen, zonder fraude ende malengien, zo hebben wij dese presente lettren ghezeghelt met onsen zeghele hutehanghende, in kenlicheden der waerheden. Ghegheven up sente Baefs ende sente Remijs avond, int jaer Ons Heeren MCCC viertich ende viere.

Archives de l'État à Gand

(*Fonds Saint-Bavon.*)

Imprimé partiellement par Van Lokeren, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon*, t. I, p. 123. — Charte cancellée avec sceau et contre-sceau (nos 44, 969-97.)

[1] *Jean II* (*de Moro, van der Moere*) fut abbé de Saint-Bavon de 1343 à 1349 (Van Lokeren, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon*, t. I, pp. 123 à 128). C'est sous son administration que l'abbaye prêta de fortes sommes d'argent à la Ville de Gand.

14. *Guillaume van Artevelde, fils de Monsieur Jean,* est caution de *Baudouin van den Walle,* un des vingt-trois « hostelliers » de la ville de Gand. O 1346 15 août.

Boudin van den Walle. Borghe, *Willem van Artevelde, f. Ser Jans.*

Archives de la Ville de Gand.

(Bouc van den Ontfanghers, 1340-48.)

Imprimé dans *De Rekeningen,* etc., t. II, p. 557.

15. *Guillaume van Artevelde, fils de Monsieur Jean,* est choisi comme quatrième échevin de la Keure à Gand. 1347 15 août.

Willem von Artevelde, f. ser Jans, 4e Scepen van der Cuere (1347-48).

Ibidem. (*Compte communal,* 1347-48 : *Registre* 400[5], fol. 272.)

16. Un messager de la Ville de *Gand* va chercher le nouvel échevin à la campagne. 1347 15 août.

Teersten, ghaven sij *Pietre Pulse,* den messagier, die voer, in Onser Vrouwen daghe alf Oost, buten, omme *Willemme van Artevelde,* die scepene ghecosen was, xvj s. viij d.

Ibidem. (*Registre* 400[7], fol. 25.)

Imprimé dans *De Rekeningen,* etc., t. III, p. 220.

17. *La femme de Guillaume van Artevelde* est l'une des « bonnes gens » (drapiers), qui ont prêté de l'argent à la Ville en 1348 et auxquels on le restitue en 1360 et années suivantes; sa créance en 1368 est encore de 36 escalins 4 deniers de gros; elle reçoit 12 gros chacune des années 1368, 1369 et 1370. 1348.

Willems wijf van Artevelde, xxxvj s. iiij d. gr. (xij gr.).

Ibidem. (*Bouc der Leeningen.*)

Imprimé dans *De Rekeningen,* etc., t. III, p. 460; cfr. pp. 448-49.

O
1349
9 décembre.

18. *Guillaume van Artevelde, fils de Monsieur Jean,* reconnaît devoir à *Monsieur Guillaume Belle, fils de Monsieur Asschéric,* et à *Monsieur Nicolas Daens,* la somme de 30 livres tournois, à lui prêtée par chacun d'eux. et qu'il hypothèque sur la prairie qu'il tient du *Seigneur de Poucke* et de *Guillaume Wieric,* à *Astene* près de *Deynze* et jusqu'à *Oydonck;* il se reconnaît, en outre. débiteur des mêmes pour 17 livres de gros, qu'il hypothèque sur une autre prairie. de 10 à 11 bonniers, tenue de la Maison de *Nevele.*

Kenlic sij etc., dat *Willem van Artevelde, ser Jans sone,* commen es vor Scepenen van der Kuere in *Ghend, der Gillise Rijnvissche,* der *Franse Zoetaerde*), *der Jan den Pape*)[1], ende andren van sinen ghesellen, dewelke kende ende verlijde dat hij sculdich es wel ende redenlike *der Willem Betten, ser Asscherics sone,* ende *der Clais Daens,* elken van hembeeden, dertich pond grooten tornoise, die sij hem in ghereeden peenghen telivrert ende betaelt hebben, welke summe van ghelde de vorseide *Willem* beset ende versekert heeft up sticke van mersche, dat men houd van den *Here van Poucke* ende van *Willem Wieric,* lieghende binnen *Asstine* bi *Doinse,* streckende te *Oedonc* waert. Vort, heift de vorseide *Willem van Artevelde* verkent dat hij sculdich es elken van den vornoemden personen zeventien pund grooten tornoise, die hij hemlieden bewijst ende versekert heift up een ander sticke van mersche, die men houd van den *Huuse van Nevele,* ende al dese vorseide mersch, daer dese vorseide summe van goede up beset ende versekert es, die es groet tusschen den ellef buunre ende den tienen, lettel min of meer; ende dese vorseide mersch heeft *Willem* vorseit gheloeft te suverne den vorseiden persoenen, van denghenen die se in pachte hebben, up sijnsselves cost. *Actum in scabinatu Egidij Rijnvisch predicti et sociorum suorum, ixa die Decembris anno XLIX.*

Ibidem. (*Registre* 301[1], fol. 41 : *Jaarboek de la Keure,* 1349-50, fol. 16.)

Imprimé par De Potter, *Mémoire,* etc. (1872), p. 26.

1350
20 avril.

19. *Guillaume van Artevelde, fils de Monsieur Jean,* se reconnaît, devant les échevins de Gand. débiteur envers *Elisabeth de Bruwere* de la somme de 48 escalins de gros, qu'il promet d'acquitter en trois payements endéans l'année.

Kenlic si etc. dat *Willem van Artevelde, ser Jans sone,* quam voer Scepenen van der Kuere in de stede van *Ghend, her Gillise Rijnvissche, Boudine van Swinarde* ende *Symoen den Necker,* kende ende verlijde dat hij ware sculdech van gherechter scout *Lijsbetten*

[1] Surcharge.

sBruwers xlviij sc. grooten ter goeder rekeninghen, dewelke hi ghelovede te ghelldene te drien paymenten, dats te wetene, te Chinxenen naestcommende xvj sc. grooten, ende te half Ogheste daerna xvj s. grooten, ende dan te sente Bamesse daernavolghende xvj s. grooten, sonder eneghe fraude ofte malengien. *Actum xx^a die mensis Aprilis, anno MCCC° L°.* O 1350 20 avril.

Ibidem. (*Registre* 301[1], fol. 62 v° : *Jaarboek de la Keure,* 1349-50, fol. 57 v°.)

20. Les Échevins de la Keure de Gand décident le procès entre *Guillaume van Artevelde, fils de Monsieur Jean,* et *Simon Craenkin* et les héritiers de *Liévin de Pape,* contre lesquels il demandait des biens de la succession comme lui ayant été donnés en dot lors de son mariage, et d'après le jugement des échevins antérieurs; les échevins rejettent sa demande et maintiennent les héritiers en possession jusqu'à ce qu'il ait justifié de son droit. 1350 4 juin.

Kenlic zij etc. dat van den tebatte ende ghedinghe, dat was tusschen *Willem van Aertevelde, ser Jans sone,* an deene sijde, *Symoene Craenkine* [1] ende den hoire van *Lievine den Pape,* an dander sijde, als van goede dat den vorseiden hoire verstorven wesen zoude, daertseghen dat *Willem* vorseid dede toeghen dat hem tvorseide goed was ghegheven te huwelike, ende dat bi Scepenen, die voeren waren, den vorseiden hoiren ghewijst was, dat sij hare hande doen zouden van den goede vorseit, ende latens *Willem* paisivel ghebruken; ende, ward dat zij *Willem* vorseit van den vorseiden goede yet eeschende waren, dat zij vor Scepenen quamen; ende des vermat hem *Willem* an trecord van Scepenen die doe waren : sodat Scepenen van der Kuere in Ghend, *Gillise Rijnvissche* ende sinen ghezellen, naer tale naer wedertale, naer record van Scepenen ende naer al dats vor hem quam, wijsden *Willem* zijn vermet tebroken, ende dat hij den vorseiden hoire paisivel liete ghebruken

[1] Les enfants de *Simon Craenkins* reçurent pour tuteur *Guillaume Parijs,* le 21 novembre 1352 (*Weezenboek,* 1352-53, fol. 153 v°); il y eut, en 1355, un débat entre ses héritiers et *Phemye Peynaerds* (*Ibidem,* fol. 289 v°). La famille *Craenkins,* originaire de *Hulst,* était établie à *Gand* depuis la fin du XIII[e] siècle. *Alexandre Cranekijn* était échevin des XXXIX de 1273 à 1275 (voir dossier *Borluut*) et demeurait à *Gand* sur la Lys en 1314 : « *erve daer Sanders Cranekijn up woent up de Leye* (*Archives du Bureau de Bienfaisance : Heiliggeest, Sint-Nicolaes*). En 1334, *Gilles Craenkins* fonda une chapellenie à Saint-Michel de *Gand,* hypothéquée en 1339, sur des biens à *Hulst* (Van Lokeren, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon* (1855), t. II, p. 60; Dierickx, *Mémoires sur la Ville,* t. II, p. 217). En 1373, un *Guillaume Craenkins* habitait une maison au coin de la rue *Curterie,* à côté d'un cabaret près du Beffroi : *ser Willems Craenkins huus, cabret bij den Beelfroete* (De Potter, *Gent van den oudsten tijd tot heden,* t. III, p. 370, n. 1).

O 1350 4 juin. van den vorseiden goede lote an dien tijt, dat hijt hemlieden afghewonnen heift met eenen ghereke, daer hijt afwinnen moghen. *Actum anno MCCC et L°, iiij die Junij.*

Ibidem. (*Registre* 301[1], fol. 73 v° : *Jaarboek de la Keure*, 1349-50, fol. 48 v°.)

1350 29 juillet. **21.** *Guillaume van Artevelde, fils de feu Monsieur Jean,* reconnaît devoir à *Jean Caroen* la somme de 3 livres de gros tournois et 28 écus d'or, et les garantit sur sa personne et ses biens.

Kenlic zij etc. dat *Willem van Artevelde, ser Jans sone was,* commen es vor Scepenen van der Kuere in *Ghend*, *der Boudine van Zwijnaerde, der Jan Buucke* ende *der Simoen metten Scapen,* dewelke kende ende verlijde dat hij sculdich es ende tachter *Janne Caroen* iij lib. grooten tornois, van achterstellen van sire lijfrenten, ende xxviij scilde, goed van goude ende van ghewichte; ende dit heeft hij hem verkent up hemselven ende up al tsine, waer ende hoe het gheleghen es, binnen *Ghend* of derbuten. *Actum in scabinatu Egidij Rijnvisch et sociorum suorum*, xxix[ten] dach van Julius, *anno L°*.

Ibidem. (*Registre* 301[1], fol. 82 v° : *Jaarboek de la Keure*, 1349-50, fol. 56 v°.)
Imprimé par De Potter, *Mémoire* (1872), p. 26.

1350 29 juillet. **22.** Le même reconnaît devoir au même une livre de gros tournois de rente viagère, à payer chaque année à la saint Bavon (1[er] Octobre).

Kenlic zij etc. dat *Willem van Artevelde, ser Jans sone*, commen es vor Scepenen van der Kuere in *Ghend, der Boudine van Zwijnaerde, der Janne Buuc* ende *der Simoene metten Scapen,* dewelke kende ende verlijede dat hij sculdich es *Janne Caroen* een pond grooten tornois sjaers te sinen live, te gheldene ende te betaelne den vorseiden *Janne* te elken sente Bamesse; ende dit heift hij hem beset ende bewijst up hemselven ende up al tsine, waer ende hoe het gheleghen of ghestaen es, binnen *Ghend* of derbuten. *Actum in scabinatu Egidij Rijnvisch et sociorum suorum, xxix° die Julij, anno L°.*

Ibidem. (Ibidem.)

1350 (v. s.) 16 mars. **23.** Les *Échevins des Parchons de Gand* confirment un jugement rendu en 1330 par leurs prédécesseurs, *Galehot d'Amman* et ses collègues, entre *Guillaume van Artevelde* et *Liévin de Pape,* des héritiers duquel le premier réclame des rentes foncières à *Hulst,* qui leur sont échues de ce chef.

Kenlic sij etc. dat, van den debate ende ghescille, dat was tusschen *Willemme van Artevelde,* an deene side, ende den hoyre van *Lievine den Pape,* an dandere side, alse van

eeueliker renten ligghende ommetrent *Hulst,* dewelke de vorseide *Willem* eeschende es te ghebrukene van den vorseiden hoire alse sijn proper goet, mids der kennessen die de vorseide *Lievin de Pape* ghedaen heeft ende dede bi sinen goeden wille voer Scepenen int scependom *ser Ghelnoets Ammans* ende siere ghesellen int jaer XXX; dewelke de vorseide hoire hem werden, want soe, alse si seiden, hem verstorven was alse van der doot van *Lievine* vorseit, ende ooc hem deraf boden te wette ende te vonnessen ter steden daer de grond gheleghen es : Scepenen, ghehoerd tale ende wedertale, met mer redenen die siere toe in beeden zijden toeghen daden, wijsden, naer al dats vor hem commen es, de kennesse van Scepenen van den *here Ghelnoete den Amman* ende sinen ghesellen, ghelijc dat sijn bouc verclaerd van den jare dat men scref Derteeh [1], goed, vast ende ghestade. Dit was ghedaen ende ghewijst int scependom *Everdeys Gruters* ende siere ghesellen, den xvj^sten^ dach in Maerte. O 1350 (v. s.) 16 mars.

Ibidem. (*Registre* 330[1] : *Weezenboek*, 1350-51, fol. 32.)

24. Le Comte de Flandre charge son Bailli de Gand de déshériter de seize mesures de terre à *Hulst, Guillaume van Artevelde* et d'y adhériter *Nicolas Daens.* 1351 10 août.

Commissie denselven bailliu (van *Ghent*), te onthervene *Willem van Arterelde* van xvj ghemeten lands, ligghende bin der prochien van *Hulst*, ende derin erve *Clays Daens*, beh(ouden) den rechte. Ghegheven te *Ghent*, den x dach van Ouste int jaer LI°.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire de Louis de Male* (1348-1358), fol. 72 v°.)

Imprimé par le comte de Limburg-Stirum, *ibidem*, t. II, p. 226.

25. Les tuteurs de *Nicolas* et *Marguerite uten Hove,* enfants de *Nicolas* et de damoiselle *Avezoete uten Dale,* et *Ghiselbert uten Hove,* fils du dit *Nicolas* et de *la fille de Monsieur Jean van Artevelde,* se donnent réciproquement quittance du partage de la succession du susdit *Nicolas uten Hove.* 1351 (v. s.) 18 mars.

Kenlic sij etc. dat *der Willem van den Pitte, ser Jans Wasselins sone,* ende *der Zegher uten Dale,* wettelike toesienres der voehdien van *Claykijne* ende *Merkijne, Clays* kindre waren *uten Hove*, ende *Joncfrouwen Avezoeten uten Dale*, sijn wettelic wijf was, an deen side, ende *Ghiselbrecht uten Hove, Clays sone* was voerseit, die hij adde bij *ser Jans*

[1] Ce registre est perdu.

O
1351 (v. s.) 18 mars.

dochter van Artevelde, an dander side, sijn commen voer Scepenen, ende hebben quitegheseolden deen den anderen van al dat sij mallinc anderen eesschen mochten van den goede daer *Clays uten Hove* ute verstorven ware, ofte hiemen anders, daer deen ofte dander recht in hebben mochte; ende kenden hem *der Willem* ende *der Zeghere* voerseit, in den name van *Claykijne* ende *Merkijne*, alse wettelike toesienres der voehdie van den voerseiden kinderen, an deen side, ende *Ghiselbrecht* voernoemd, in dander side, upten staet die sij overgaven ende hier leght onder Scepenen in dit scependom, ende upte eeffeninghe ende deelinghe die tusschen hemlieden ghedaen es ende was, met ghemeenen maghen ende vrienden, deen van den andren van al tal, niet uteghesteken, wel verdeelt, vereffent verzaet, ghemoet ende ghenoughghedaen. *Actum* den xviij^sten dach in Marte.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330², fol. 102 : *Weezenboek*, 1351-52, fol. 35.)

1353 10 août à 6 août 1354.

26. *Guillaume van Artevelde*, parent du côté maternel de *Sohier* et *Pierre van Meeren*, avec *Monsieur Sohier van Meeren, Jean van Meeren*, l'avocat (*taelman*). *Maître Jacques de Mets, Gérard de Ruddere, Gilles de Clerc, Jean de Vriend*, l'apprêteur (*ghereedere*), et *Jean Saeussier*, compose et accepte le prix du sang pour le meurtre et les blessures faites par *Jean Bouters* et consorts.

Van allen quitsinghen, minken, smerten, overdaden ende tessemente, die ghedaen moghen hebben *Zegher van Meeren* ende *Pieter van Meeren* ende hare hulpers up *Janne Bouters, Janne Diedericke* ende *Willem*, sijne kindre, ende die hem annegaen ende toebehoeren ofte deran machyren moghen, niemene uteghesteken, an deen zide, ende van allen doeden, quitsinghen ende smerten, nyets uteghesteken, die ghedaen moghen hebben *Jan Bouter*, sijne kindre, ende hare hulpers, an dander side, so es tsegghen van Scepenen, dat men over de doode, quitsinghen, smerten ende alle verledene mesdaden, die *Jan Bouters* ende sijne hulpers ghedaen hebben, men sal gheven viij^c lib. lichter munten, te gheldene ten drien terminen van den jare, alsoe men zoene ghelt van doeder hant, naer costume ende usage van der stede van *Ghend*, van denwelken viij^c lib. vorseit men gheven sal xl lib. lichter munten omme zielmessen mede te doen doene, daer Scepenen willen sullen, over de zielen van *Zegheren* ende *Pietren* vorseit; voert, sal men nemen van der vorseider zoenen c. lib. ende xx. die men gheven sal *Janne Wouters*, over sijne zware quitsinghen ende smerten ; voert, sal men nemen van der vorseider zoenen cc. lib. ende xl, dewelke men gheven sal *Janne Bouters* over alle costen, scaden, grieve, ghedreeghe, overdaden ende tessemente, die *Zegher* ende *Pieter van Meeren* ende hare hulpers ghedaen hebben up *Janne Bouters* ende de sijne vorseit; ende daermede wijsen wij *Janne Bouters* ende de sijne quite te sceldene de zielen van *Zegheren* ende *Pietren* vornoemd; ende voert, sal de moeder van

Zegheren ende *Pietren* voernoemd hebben ute deser zoene een pond grooten tornois; ende hierof sijn borghen over *Janne Bouters* ende de sijne, up de payne van x^e lib. par. etc. (*sic*), *Gherard van der Beke, Simoene van der Meeren, Hughe van den Broucke, Jan van den Hende, Jan de Meyere*, de draperier, *Pieter van der Wostinen, Willem van Huusse, Lauwereins van Westvoerde, Gillis Paesdach, Michiel dHarde, Jan Herman*, de wapenmakere; ende *Jan Bouter*, de vader, ghelooft de vorseide borghen scadeloes te quitene; ende het gheloven wel te houdene, over dander partie, tvorseide zoendine, *der Soy van Meere*, vocht van den kinde, dat de montzoene ontfaet, *Jan van Meeren*, de taelman, toesienre der vochdien, *Willem van Aertevelde, Meester Jacob de Mets, Gherard de Ruddere, Gillis de Clerc, Jan Vriend*, de ghereedere, ende *Jan Saeussier*, ende elc van desen voorscreven borghen es over al van siere partien; ende metgaders desen, kennent Scepenen wettelic zoendine tusschen den vorseiden partien ende hem allen, die mens wanconst weten mochte over deen side ende over dandre, nyemene uteghesteken no ghesondert. *Actum* den x^sten dach in Ouste. (Vergolden tpond grooten te zielmessen ende xl. grooten, der Cameren, in minderinghen van der vorseider zoene, ende iij lib. iij s. iiij d. grooten, over dherste paye. Item, betaelt ter anderer paye, iij lib. vj s. ende viij d. grooten; int scependom *ser Symoens van Ravenscoete*, ende siere ghesellen. *Actum* den anderen dach in Aprille. Item, betaelt ter derder paye, iij lib. vj s. ende viij d. grooten, int scependom *ser Symoens van Ravenscoete* vorseit ende siere ghesellen vorseit; ende, mids allen desen paymenten, so kenden hem de maghe ende vriende van *Zegheren* ende *Pietren van Meeren* vorseit van der vorseider zoene al wel betaelt, ghemoed ende ghenouchghedaen. *Actum* den vj^sten dach van Ouste, int jaer LIIII.) **O** 1353 10 août à 6 août 1354.

Ibidem. (*Registre* 330[1], fol. 207 : *Zoendincboek*, 1353-54, fol. 14.)

27. *Monsieur Jacques van Artevelde*, prêtre, et *Monsieur Thomas Bette*, prêtre, interviennent, comme gens héritables, avec *Monsieur Thierri* et *Baudouin van der Molen* dans une contestation entre les héritiers de *Nicolas de Vlaminc* et les proviseurs du Saint-Esprit de l'église Saint-Jean, et les distributeurs des biens légués par ledit *Nicolas* à cette table des pauvres. 1359 (v. s.) 29 janvier.

Kenlic sij etc. dat, van den debate ende ghescille dat was tusschen *Janne Vlaminc, Janne van Eessenghem* ende *Janne den Rouc*, alse hoyre van *Clayse Vlaminc*, an deen side, ende den proviseres van den Eleghengheest van *Sente Jans*, ende *Bertelmeuse Zoeten*, ende *Janne van Paulatim*, alse distribueres ende deelres van den goede dat hem *Clays* voerseit te distribuerne ende te deelne gaf over sijne ziele, an dander side, alse van allen den ghiften die de voerseide *Clays* gaf den Heeleghengheest van *Sente Jans* voerseit, ende *Bertelmeuse* ende *Janne* voerseit, omme te deelne over sijne ziele, dewelke ghifte thoyr wederseide uten eenegher redenen, die de cyrographien van den eervachteghen lieden innehilden; upte welke saken Scepenen de heleghcestmeesters spraken, sodat de heleghcest-

O
1359 (v. s.)
29 janvier.

mesters wederseiden, ende wederriepen de gratie te doene, die *Clays* an hemlieden begherde, dat sij sijnen wive doen souden, omme alle frauden ende malengienen te scuwene, diere namaels ute spruten mochten, die onwettelike wesen souden naer trecht van der poert. Voert, wijsden Scepenen *Bertelmeuse* ende *Janne* voerseit haren eet te doene, dat sij tgoed, dat hij in haren handen adde gheset, dat sij dat gheven souden naerdat de cyrographien verclaerden, ende dat ghedaen ware sonder froude ende nyet omme sijn wijf (was) dermede te goedene, denwelken eet hem verliede; uten welken wederroupene van den eelechgheestmeesters voerseit ende den eede, die sij hem verlieten, Scepenen voertwijsden, alle de ghiften die de cyrographien innehilden; daerover dat stonden, alse eervachteghe liede ende lantheren, *der Diederic van der Molen* ende *Boudijn van der Molen;* item, daerover dat stonde, alse eervachteghe liede, *der Jacob van Artevelde* ende *der Maes Bette*, priesters; ende voert, baden Scepenen den helegheng heestmesters ende *Bertelmeuse* ende *Janne* voerseit, dat sij versien wilden *Clays* haerme maghe ende vriende van den goede in aelmoessenen te ghevene, alseverre alse sijs noet adden, ende dat hemlieden in hare conscientie dochte datter wel an ware besteet. *Actum* den xxix[sten] dach in Laumaend.

Ibidem. (*Registre* 330², fol. 266 : *Weezenboek,* 1358-59, fol. 20.)

1362
13 décembre.

28. *Guillaume van Artevelde, fils de feu Monsieur Jean,* reconnaît devoir à *Dame Marguerite, veuve de Liévin de Crane,* et à son fils *Liévin,* la somme de 10 livres 16 gros tournois, pour laquelle il donne une hypothèque générale sur ses biens.

Kenlic zij etc. dat quam vor Scepenen van der Kuere in *Ghend, her Ghiselbrecht van der Oest* ende *her Janne Heynmans*, *Willem van Artevelde, ser Jans zone was,* dewelke kende ende verlijede dat hij sculdech es wel ende redenlike *ver Mergrieten, Lievins Cranen wedewe*, ende *Lievine den Crane*, haren sone, tien pond ende xvj scellinghen grooten tornois, daeraf hij heift gheloeft te gheldene ende te betaelne xv s. grooten tornois te Paesschen nu naestcommende, ende xv s. groten tornois te sente Bâmesse daernaest volghende, ende also vort telken Paesschen ende sente Bâmesse xv s. groten tornois, toter tijt dat de vorseide somme van x lib. ende xvj s. grooten tornois gheel ende al betaelt zal sijn ende vergolden; ende dit heift *Willem* vorseid gheloeft ende verkend up hemzelven ende up al sijn goed dat hij heift, hoe ende waer het ghestaen of gheleghen es of vonden mach worden, binnen *Ghend* of derbuten. *Actum xiij die Decembris, anno M. CCC et LXIJ, in scabinatu Jacobi Wittebaerd et sociorum suorum.*

Ibidem. (*Registre* 301² : *Jaarboek de la Keure,* 1362-63, fol. 10.)

29. *Monsieur Galehot de Pape, Jean dAmman* sur la Lys, *Simon d'Amman, fils de Galehot,* et *Gossuin de Pape,* parents maternels d'*Eustache van den Riede,* tiennent quitte *Monsieur Liévin dAmman, fils de Rasse,* des 4 livres de gros tournois provenant de la paix à partie du dit *Eustache,* qu'avaient cautionnée *Guillaume van Artevelde, fils de Monsieur Jean, Baudouin Taye* et *Pierre de Ruddere,* le tondeur. O 1366 (v. s.) 15 janvier.

Kenlic sij allen lieden, dat *her Ghelloet de Pape, Jan dAmman up de Leye, Simoen dAmman, ser Ghelloets sone,* ende *Goessin de Pape* sijn commen vor Scepenen van der Kuere in *Ghend, her Lievine Rijnvissche, her Janne van den Zomple,* ende *here Janne ser Ghellioets,* dewelke, alse maghe ende vriende van der moedersijden van *Staes van den Riede,* quijtescolden *here Lievine den Amman, ser Raes sone,* van den viere ponden grooten tornois, die hij onder hem hadde, commende van den soenen van *Staesse* vorseid, daeraf dattene verborcht hadden *Willem van Artevelde, f. ser Jans, Boudin Kaye* ende *Pieter de Ruddre,* de scheerre; ende *her Lievin* vorseit ghelofde hieraf scadeloes te houdene de vorseide persoene, updat hemlieden naimaels hierup yemen yet eeschen wilde. *Actum xv die Januarij, anno LXVJ.*

Ibidem. (*Registre* 301[2] : *Jaarboek de la Keure,* 1366-67, fol. 24 v°.)

30. *L'Abbé de Saint-Pierre* loue à *Gilles van den Hole* et à sa femme, *Damoiselle Marie van Artevelde,* la ferme de *Wileghem,* pour un terme de neuf ans, au prix de 19 livres de gros, avec diverses autres prestations [1]. 1367 18 juin.

Cond ende kenlic etc. dat onse heer de Abt van *Sente Pieters* bij *Ghend,* in de name van hem ende van siere Kerken, heeft ghegheven in zekeren ende loyalen pachte *Gillisse van den Hole* ende *Joncvrouwen Marien,* sinen wettelcken wive, *tHof te Wijleghem,* met den lande, merssehen, tyenden ende renten, die den voerseiden hove toebehoeren . . . . . . huuteghenomen den patronage ende den heerscepe die de Kerke van *Sente Pieters* heeft int doerp van *Wijleghem,*. . . voor ix jaren, omme xix lib. grooten tornois Vlaemscher munten, twaelf halster witter erweten Ghentscher mate, zesse goede soffisante vette zwijne, ende eene duale ende een hamelaken, al linin van elenen draden, ende breed, teens heeren van *Sente Pieters* taeffele, ele tiene ellen lane, ...

Ende dese voerseide pachters sijn sculdech al haren pacht lanc te woenne int voerseide hof, ende daer tontfane onsen heere den Abt, up haren cost, met al sinen ghesinne ende gheselscepe twee daghe ende twee nachte sjaers, ... met paerden. . . . .

[1] Voir A. Van Lokeren, *Documents de l'abbaye de Saint-Pierre de Gand,* n° 1002, aux Archives de l'État, à Gand, petit rouleau en papier : *Groette van den goede te Wileghem, lxxiiij bunre.*

O
1367
18 juin.

Item, sij sijn sculdech up haren cost tontfane ende den laest te draghene van den jaghers knecten ende honden van der jacht Mins heeren van Vlaendren, alse dickent alsi ten voerseiden hove commen zullen . . . .

Ende es te wetene, dat zij tland van den voerseiden hove vinden in der manieren die hierna volghet, dats te wetene, de coutre te *Bost* waert, houdende omtrent xx bunre, ghewonnen met iiij voren, ende ghesayet met harden corne; item, de coutre te *Sente Blasijs Boucle*, houdende omtrent xix bunre, ghewonnen met ij voren, ende ghezayet met zomercoerne; item, de coutre te *Sente Denis Boucle*, houdende achtiene bunre ende een half, ghebraect met tween voren. . . . .

Ende, gheviele dat de voerseide *Gillis van den Hole* stoerve vor *Joncfrouwen Marien*, siere werdinnen voerseit, eer de pacht huteware, so soude zoe den pacht bliven houdende alleene, zonder ghesclscap van hars mans voerseit, hoire of nacommeren of el yement; ende gheviele dat soe stoerve voer haren voerseiden man, ... , so soude de voerseide *Gillis* oec dieregbelijke alleene den pacht behouden, sonder impechement of gheselschap van haren hoyre of successuers . . . .

Borghen . . . . . elc over al, *Lievin van den Hole* ende *Justaes van den Hole*, *Gillis broedre* voerseit. *Actum* den xviij^ten^ van Wedemaent.

Ibidem. (*Jaarboek de la Keure*, 1366-67, fol. 43 r° et v°.)

1369
12 novembre.

81. *Guillaume van Artevelde* et, après lui, *Monsieur Gilles van den Hole,* sont nommés tuteurs de *Petit-Jean van den Hole,* fils de ce dernier.

Willem van Artevelde wart vocht van *Annekinne van den Hole. Actum xij Novembris. Her Gillis* wart vocht, ende *Willem* verlaten.

Ibidem. (*Registre* 330⁴, fol. 262 ; *Weezenboek*, 1369-70, fol. 12.)

1369
12 novembre.

82. *Guillaume van Artevelde,* tuteur, présente l'état de biens de *Jean van den Hole,* fils de *Gilles,* provenant de la succession de sa mère, *Damoiselle Marie van Artevelde,* en présence des parents et amis, *Monsieur Jacques van Artevelde, prêtre, Guillaume van Artevelde, Ghiselbert uten Hove* et *Pierre ser Symoens* à savoir : des meubles et cateux, d'une valeur de 80 livres tournois; les immeubles suivants, dont le père a la moitié en usufruit : le tiers de deux bonniers de prairie à côté de *Tronchiennes,* au fermage de 8 escalins 8 deniers de gros, donné en usufruit par la mère à son frère *Monsieur Jacques;* la moitié de neuf bonniers un journal quarante verges

de terre, à *Vliederzele,* louée 34 escalins 5 deniers de gros, donné également en usufruit au même pour moitié; une rente foncière. de la moitié de 5 livres parisis, à *Hulst,* en deux pièces; une autre, de la moitié de 14 escalins parisis sur une maison à *Gand,* rue du Marais, à côté de *Gilles van den Hole,* et dont le fonds appartient à l'église Saint-Jean après la mort de *Martin de Doere;* une autre, de 10 escalins parisis sur le tiers d'une petite maison dans la *Villerstrate,* à côté de la même (*vorthuse*); une autre, de la moitié de 11 escalins 3 deniers parisis, sur une maison *Buten Turre,* à l'enseigne *de Coker;* les maisons suivantes, communes avec son père : d'abord, son habitation et une maison dans la *Villerstrate,* séparée de la sienne par une seule maison, chargées d'un cens de 8 livres parisis par an; une petite maison dans la *Villerstrate,* à côté de celle de leur habitation, chargée d'un cens de 30 escalins parisis; la moitié d'une maison *Tusschen Walle,* où demeure *Guillaume van der Hage,* chargée d'un cens de 4 livres parisis l'an; la moitié d'une maison située au même lieu en face de la *Stevaenstrate,* près du *Cnivelkin,* avec un cens de 5 livres parisis l'an; la moitié d'une maison au Rempart (*up de Veste*), derrière celle de *Monsieur Hugues van Lembeke,* avec un cens de 19 escalins 2 deniers parisis l'an; la moitié des acquêts de communauté, achetés hors de *Gand :* soixante verges de prairies à *Wileghem,* à côté de celle de l'abbaye de Saint-Pierre, appelée *de Diepe meersch;* l'écurie, le pigeonnier, deux remises, un poulaillier, une petite huche, une étable près de la porte et la porte de la ferme de *Wileghem;* une maison et terrain en face, avec un cens d'un denier; une autre maison à cens, à l'autre bout; la moitié d'une rente de 8 livres 3 escalins 3 deniers parisis, d'usufruit de son père du chef de sa première femme. Le père s'engage à entretenir son enfant avec les 80 livres parisis, reçoit décharge de la succession, est nommé tuteur, sous caution de *Monsieur Liévin van den Hole,* et *Guillaume van Artevelde* devient cotuteur.

O
1369
12 novembre.

Kenlic etc. dat dit es tgoed toebehorende *Annekine van den Hole, Gillis zone van den Hole,* dwelke hem toecommen ende verstorven es van *Joffrouwen Marien van Aertevelde,* zire moeder was, gheëffent ende ghepoint ende verdeelt jeghen *Gillise van den Hole, Hannekijns* vader vorseit, bi ghemeenen magen ende vrienden, dats te wetene, bi *der Jacobe van Artevelde,* priester, *Willem van Artevelde, Ghiselbrecht uten Hove* ende *Pieter ser Symoens.* Int eerste, behoren toe *Hannekine* vorseit, van inhaven ende cateylen, gheprijst ende te gelde gheslegen, lxxx lib. grooten tornois. Vort, es dit de eerfachtechede toebeho-

O rende *Hannekine* vorseid, waeraf *Gillis*, zijn vader, houdt deene eelt te bilevinghen : Int
1369 eerste, terdendeel van ij buunre meersche lighende banderzide *Dronghine*, geldende als-
12 novembre. nu in pachte viij sc. viij d. grooten, *Hannekijns* deel, ende dese meersch gaf *Joffrou Marie, Hannekijns moeder*, haer derdendeel *der Jacobe*, haren broeder, te sinen live. Item, deelt van ix buunre, j dachmael ende xl roeden lants, lettel min of meer, lighende te *Vliederziele*, alsnu in pachte delt, xxxiiij s. v d. grooten ende vj miten; ende hierof houd *Gillis* vorseid deene eelt te zire bilevinghen, ende van der andere eelt, alsovele als hi gheheven zoude hebben, in bilevinghen van *Annekijns* deele van der vorseider meersch, ad se *Joffrou Marie*, zijn moeder was, *der Jacobe*, haren broeder, niet ghegheven. Vort, es dit eeuelike rente haerna volgende, toebehorende *Annekine* vorseid : Int eerste, deelt van v lib. parisis eerveliker renten, lighende te *Hulst*, in tween portseelen; item, de eelt van xiiij s. parisis eerveliker renten up huus ende eerve lighende an de *Meere*, naest *Gillis* vorseid, dwelke huus toebehort der Keerken van *Sente Jhans* na tlijf van *Martine de Doere*; item, x s. parisis eerveliker renten up terdendeel van i. husekine ende eerven, lighende in de *Vilterstrate* naest *Gillis* vorseiden vorthuse; item, de eelt van xj s. iij d. parisis eerveliker renten up i. huus ende eerve lighende *Buten Turre*, dwelke huus men eet *den Coker*, ende van al deser vorseider eerveliker renten houd *Gillis* vorseid deene eelt te zire bilevinghen. Dit zijn de huse hierna volgende, toebehorende *Annekine* ende zinen vader vorseid ghemeene : Int eerste, de stede daer *Gillis* vorseid nu in woend, ende een huus in de *Vilterstrate* staende naest *Gillis* vorseiden vorthuse zonder een, ende ute desen vorthuse ende den vorseiden huus inde *Vilterstrate* gaen jarlix viij lib. parisis tsjaers te lantseinse, ende tremanant van der vorseider stede es huus ende eerve, ende de eerve behort toe *Annekine* vorseid. Item, een cleen husekijn, staende in de *Vilterstrate*, naest *Gillis* vorseiden vorthuse, met xxx s. parisis jarlix daerute gaende te lantseinse. Item, de eelt van der stede daer *Willem van der Hage* in woend, staende *Tusschen Walle*, met iiij lib. parisis jarlix derute gaende te lantseinse uter geelre stede. Item, de eelt van eenen huus staende *Tusschen Walle*, jegen de *Stevaensstrate* over, naest *den Cnivelkine*, met v lib. parisis jarlix uten geelen huus gaende. Item, de eelt van een huus staende bachten *ser Huuchs van Lembeke* up de *Veste*, met xix s. ij d. parisis gaende uten geelen huus jarlix. Ende van desen vorseiden husinghen behort toe *Annekine* vorseid deene eelt, ende sinen vader dander eelt. Dit hiernavolgende sijn husinghen ende eerve staende ende lighende buten *Gend*, dewelke *Gillis* vorseid ende *Marie*, sijn wettelijc wijf, tegader geregen : Int eerste, gecocht te *Wileghem*, neven scloesters meersch van *Sente Pieters*, die men heet *de Diepe Meersch*, lx. roeden meersche, lettel min of meer, ende in dese lx. roeden meersche so eeft *Gillis* voren ute deene eelt, ende in dander eelt houti sine bilevinghe. Item, gheeocht te *Wileghem*, int hof jegen den pachtre, eenen stal an de strate, i. duufhuus, ij. wagenhuse, i. hoenrehusekin, i. spendekin, een ende van eere poest an de poerte, ende de porte. Item, een huus staende jegen thof over, metter eerven, met i. pennine jarlix derute gaende. Item, i. huus metter eerven, staende an dander zide van den hove, metten tseinse diere ute gaet. Ende van desen vorseiden husinghen, staende te *Wileghem*, behort toe *Hannekine* vorseid deene eelt, ende sinen vader dander eelt. Item, behort toe *Hannekine* vorseid de eelt van viij lib. iij s. iij d.

parisis tsjaers, die *Gillis*, zijn vader, houdt in bilevinghen van sinen eersten wive. Ende mits deser deelinghen ende effeninghen *Willem van Artevelde* vorseid, als vocht van den vornomden kinde, scalt quite *Gillise van den Hole* van al der versteerften van skints moeder, ende kende hem van al wel verdeelt ende vereffent, niets uteghedaen, ende *Gillis* wart voeht, ende *Willem*, verlaten der voehdien, wart toezienre. Vort, sal *Gillis* vorseid houden zijn vornomde kind van al dies hem behouven sal, met den lxxx lib. grooten tornois bovenghenomt, onghemindert, ende al sijn ander goed, eist heerve, renten, husinghen ofte eervelike renten, in wat manieren dat boven verclaert staet, sal men vorwaert keeren ende te meesten profite van den kinde bovenghenomt. Ende et es borghe over *Gillise* vorseid, *her Lievijn van den Hole. Actum xij Novembris.*

O
1369
12 novembre.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[4], fol. 262 : *Weezenboek*, 1369-70, fol. 12.)

83. *Monsieur Gilles van den Hole* promet d'adhériter dans la moitié du *bien de Neufville* qu'il a acquis de *Jean de Neufville, Jacques Heynmans,* à peine de 2000 écus. ce sous caution de *François van den Hole,* et en s'engageant, ainsi que *Guillaume van Artevelde,* cotuteur de son fils, à ne pas exercer le retrait lignager.

1371 (v. s.)
12 janvier.

Kenlic zij allen lieden dat, van den *goede te Neeufvile*, dat *her Gillis van den Hole* gheereghen heeft jeghen *Janne van der Neeufvile* ende wettelike dertoe commen es, also *her Gillis* vorseit selve kende, so heeft *her Gillis* vorseit ghelooft, in kennessen van *her Symoene van der Sickele* ende *her Gillise van Doinze*, Seepenen van der Kuere in *Ghend*, *Jacoppe Heinmans* ter eelt van al den vorseiden goede wettelike te doene ervene ende te goedene, ende dat met ghemeenen costen, onthier ende Sinxenen dat eerst comt, sonder langher respijt; ende waert dat hijs niet en dade, so kend hij hem ghehouden ende seuldich wesende *Jacoppe* vorseid eene wettelike seult van tween dusentich seilden, up hem ende up al sijn goed, nieuts uteghesteken, waer dadt ghestaen ofte gheleghen es binnen *Ghend* ofte derbuten. Hieraf es borghe *Franssois van den Hole.* Voort, hebben *her Gillis* vorseid, over hemselve ende als vooght van sinen kinde, ende *Willem van Artevelde*, als toesienre, ghcloeft dit goed niet te calengierne van naerheden. *Actum xij[a] Januarij, anno LXXJ* [1].

Ibidem. (*Registre* 301[3] : *Jaarboek de la Keure*, 1371-72, fol. 31.)

[1] Le manuscrit porte, par erreur, LXXIJ, l'acte étant inséré parmi ceux de mai 1372.

O
1371 (v. s.)
16 janvier.

34. Les Échevins de la Keure de Gand condamnent *Guillaume van Artevelde, fils de Monsieur Jean*, à payer à *Simon Braem, fils de Simon,* la somme de 25 escalins de gros, la moitié avant Pâques et l'autre moitié avant la saint Jean, à peine de prison chez l'Amman ou 50 livres d'amende.

Kenlic zij etc. dat Scepenen van der Cuere in *Ghend, her Jan Borluut* ende *her Jan Heinmans* ende hare ghesellen, wijsden *Willemme van Artevelde, ser Jans sone,* te betaelne ende ghenouch te doene *Symoene Brame, Simoens sone,* van xxv s. grooten tornois, van der eenre eelft onthier ende Paschen nu naestcommende, ende van der andere eelft te sente Jans messe daernaest volghende, ende dan al vergolden te zine, ofte, dat hij telken termine, updat hij in ghebreke ware, sal gaen in sAmmans ende daerute niet seeeden, enne ware bij .vij. scepenen; liete hijt, dat ware up de boete van l. lib. parisis. *Actum xvj die Januarij, anno LXXJ.*

Ibidem. (*Registre* 301[3] : *Jaarboek de la Keure,* 1371-72, fol. 15.)

1372 (v. s.)
4 février.

35. *Guillaume van Artevelde* remet ès-mains de *Liévin de Crane,* à compte des arrérages de ce qu'il lui doit, 24 escalins de gros tournois de l'argent qu'il reçoit annuellement de la Ville de Gand, et stipule qu'à sa mort tout ce qui lui est dû par la Ville viendra en déduction de sa dette.

Kenlic zij etc. dat *Willem van Artevelde,* in minderinghen van der achterstellen die hij *Lievine den Crane* sculdich ende tachter es, heeft upghedreghen ende in handen *Lievine* voirseit, xxiiij scellinghen grooten tornois, van den ghelde dat hij jaerlix pleecht tontfane van der Stede [1]; ende, waert dat *Willem* vorseit voere van live ter doot eer de paimente vulbetaelt sullen sijn, so soude *Lievin* effen ende ontfaen al tgoend dat de Stede *Willem* vorseid dan tachter soude wesen, emmer in minderinghen van siere scult, alse vorseit es. *Actum* in Scepeneneamere *in omni societate, quartâ die Februarij, anno LXXIJ.*

Ibedem. (*Registre* 301[4] : *Jaarboek de la Keure,* 1372-73, fol. 16 v°.)

1374 (v. s.)
16 janvier.

36. Partage de la succession de *Monsieur Jacques van Artevelde,* prêtre, entre *Guillaume van Artevelde, Damoiselle Elisabeth uten Hove,* fille de feu *Ghiselbert,* du consentement de son mari, *Jacques Busteel; Damoiselle Christine,* femme de *Pierre ser Symoens; Damoiselle Marguerite uten*

[1] Les comptes communaux qui restent de cette période (1369-70, 1372-73, 1376-77) ne font aucune mention de cette créance.

Hove, fille de *Jean uten Hove, ser Herteliefs;* et *Petit-Jean van den Hole,* fils de *Gilles,* sous la tutelle de celui-ci et de *Guillaume van Artevelde.* O 1374 (v. s.) 16 janvier

Kenlic zij etc. dat dit es de pointinghe ende hoyrsatinghe, die ghemaect ende gheordineert es bij ghemeenen maghen ende vrienden, alse van der versterften van den *heere Jacobe van Artevelde, priester,* jeghen *Willemme van Artevelde, Joffrouwen Lisbetten uten Hove, Ghiselbrechts dochter was,* bij consente van *Jacobe Busteele,* haren wetteliken man ende voehd; *Joffrouwen Kersten, Pieter ser Symoens wijf,* bij consenten van *Pieteren; Joffrouwen Mergrieten uten Hove, Jhans* dochter *uten Hoven, ser Herteliefs,* dewelke *Jhan* vorseid vervaet; ende *Annekine van den Hole, Gillis sone,* die *Gillis,* de vader, alse voehd, ende *Willem van Artevelde,* alse toezienre, vervaen in dese zake; in der manieren hierna volghende. Int eerste, so behoudt *Joffrouwe Lisbette* vorseid, *Ghiselbrechts dochter uten Hove,* deelt van eenen sticke lants, lighende t*Sente Pieters Haelst,* behouden der bilevinghe die *Mijnjoffrouwe* haer moeder derin heeft, houdt in pachte *Jhan van Oedonc.* Item, behouden *Joffrouwe Kerste, Pieter ser Symoens wijf,* ende *Joffrouwe Mergriete,* haer suster, i. ghemet mersche lighende te *Dronghine;* item, dheelt van x s. parisis tsjaers erveliker renten lighende in de *Velstrate,* dewelke x s. parisis *Joffrouwe* houdt tharen live, hout *Lisbet van den Vivere.* Item, behoudt *Annekin van den Hole* alsulke partscheele van hervachteeheden, daer *her Jacob van Artevelde* voerseid ute verstaerf, lighende te *Vliedersele* of daeromtrent; item, i. ghemet meersche, lighende te *Dronghine*; item, x s. parisis tsjaers erveliker renten lighende t*Hulst;* item, dheelt van x s. parisis tsjaers erveliker renten, lighende in de *Vilterstrate,* dewelke *Lisbette van den Vivere* houdt te haren live. Ende, mids deser hoyrsatinghen ende goedinghen bovenverclaert, so kenden hem de vorseide persoene, alse hoyr van den *here Jacobe* vorseid, van mallinc anderen wel vereffent ende verdeelt van al der versterften vorsereven. Ende al diergelike so kend hare *Joffrouwe Lisbette, Ghiselbrechts wijf was uten Hove,* met *Symoene van Maelte,* hare wettelike man nu es, wel vernoet ende al ghenouchghedaen, mids haren bilevinghe, die boven verclaert staet; ende mids desen so schelde sij mallinc andere quite, nu ende teeuweliken daghe, van al der versterften vorsereven. *xvj Januari.*

Ibidem. (*Registre* 330[5], fol. 344 : *Weezenboek,* 1374-75, fol. 13 v°.)

37. Extrait du testament de *Jean uten Hove,* fils de *Monsieur Herteliefs.* 1382 (v. s. 17 janvier.

Testament van *Jhan uten Hove, ser Herteliefs zone :* Vier zielemessen over mine ziele, mijns vaders, mire moeder, ende over alle mire vrienden ziele; sepultuere ende huutfeert te *Sente Niclaeus,* in de kerke . . . . . Sculden te betalen : aelmoessen, giften an de Heleghengheest; item, ghevic ter olien in de lampte in de kerke te *Nasareth;* item, den Frêmineuren omme de capelle van *Sente Fransoyse* te elpen maken, v lib. groten; item, mire zuster, nonne t*Ursenbrouc,* ij lib. grooten; item, *Joffrouwen Lisbette ute Merom,* mire zuster, ij lib.

O
1382 (v. s.) 17 janvier.

grooten; item, *Marikine, Pieter ser Symoens*, zoens dochter, in den nieuwen cloister, .i. lib. groten; item, *Moykine*, in *Sente Jhans huus*, .i. lib. groten; item, zielmessen te *Sente Niclaus* up den vloir; item, *Annekine*, minen bastaerden kinde, xv lib. grooten tornois, ende dat die bliven onder *Joffrouwen Mergrieten*, mier dochter, toter tijt dat hij vroet ghenouch sal sijn hemselven te beleedene, etc.; item, *Alisen van Vinderhoute* ende *Lijsbetten*, harer zuster, elc ij s. grooten; item, *Martine*, minen cnape, iij lib. grooten tornois; item, *Willekine*, minen coc, j. lib. groten; item, *Willemme Blake*, x s. grooten; item, *Jhanne Goelen*, v s. groten; item, *Katelinen*, minen jonewive, x s. grooten, etc. — Testamenteeres : den *here Jhanne den Vlieghere*, minen prochipape; den *here Jhanne van Vinderhoute; Jhanne van den Kerchove*, *tSente Baefs*, ende *Joffrouwen Mergrieten uten Hove*, mier dochter. Beseghelt ende gheregistreert.

Ibidem. (*Registre* 330[7] : *Weezenboek*, 1382-83, fol. 41 v° toto-42.)

1384 10 mai.

38. *Martin de Clerc* achète. au nom de *Marguerite uten Hove*, fille de feu *Jean*, et au nom de *Jean ser Symoens*, petit-fils de *Pierre*, dont il est tuteur, tous les droits que *Jean Conte* possède dans la maison aux deux tours, rue des Champs.

Martin de Clerc ... heeft gecocht ... in de name van *Joncvrouwe Mergriete uten Hove*, *Jans* dochter was *uten Hove*, ende teens kints behouf, daeraf dat so moije es, twelke heet *Jan ser Simoens, Pieter ser Simoens soens zone*, jeghen *Jan Conten* al trecht dat hem verstorven es int groete huus, dat men heet *tHuus metten tween Torren*, ... ende thuus daernaest, . . . ende tusschen *Clais* huuse *uten Hove*, ... *Actum x May*.

Ibidem. (*Registre* 301[8] : *Jaarboek de la Keure*, 1383-84, fol. 40.)

1384 17 juillet.

39. Etat de biens de *Petit-Jean ser Symoens*, fils de *Pierre*, de la succession de son grand-père, *Jean uten Hove, ser Herteliefs*, sous la tutelle de *Jean van den Kerchove, tSente Baefs*, licitée avec sa tante, *Damoiselle Marguerite*.

Staet van goede toebehorende *Annekine, Pieter ser Symoens sone* : . . . . . versterfte van *Jhanne uten Hove, ser Herteliefs sone*, sinen groetheere was. Vochd : *Jhan van der Kerchove, tSente Baefs*, afghetrocken ende verdeelt van *Jouffrouwen Mergrieten* goede, *Annekijns* moyen vorseit :

Alsulke leene als *der Jhan uten Hove* ute verstaerf. Ervachtiehede ligghende in de prochie van *Nazeret*. — *Ter Meere*, ($1/2$) xxv bunnre; ($1/2$) ij bunnre; ($1/2$) iij b. 36 r.; ($1/2$) iiij b. ende $1/4$; $1/2$ een vier. meersche t*Astine*; ($1/2$) clxij r. meersch t*Astine*, up den *Pondwech*; $1/2$ een bunnre meersch te *Dronghene* of te *Baerle*.

Erve... die *Jhan uten Hove* ende *Jouffrouwe Kateline Zeghers*, sijn wettelic wijf, te gadere coehten binnen huwelike : 1/2 an *Jouffrouwe Kateline Zeghers* oyr; 1/2 an *Mergriete uten Hove* ende *Hannekine*, haer suster zone vorseid, dus *Hannekine*. **O** 1385 17 juillet.

1/4 : vj bunre lands te *Nazeret*, heet *Muencmeersch*, met vj bunre eeds; 3/4 bunre lands, heet de *Biestmeersch;* 60 roeden meersch, ibidem; I ghemet lands, ibidem; 1/2 bunre lands, ibidem; 1/2 bunre lands, ibidem; ij bunre lxv r. ligghende an *Willems* bosch was *uten Hove;* ij bunre, ibidem; j. bunre, ibidem, ghecocht jeghen *Jhanne van den Cnocke;* j. ghemet meersche.

Item, de *stede ten groeten hove*, xxv bunre clxxx roeden, heet *Ten V. Eeken;* iij bunre winnenslands, ende dander heyde,

Ervelike renten : te *Nazeret*, ix s. groten up vj bunre lands; te *Astene*, vij halster rogs, vij bunre lands, iij lib. parisis.

Huussinghen binnen *Ghend :* 1/2 huus staende in de *Veltstrate*, metten ij Torren; 1/2 loeve daernaest staende, . . . met erve der beede huuse; 1/4 muelen staende voer de *Biloke;* 1/2 prijs van allen den juweelen, inhaven ende catheylen binnen der herberghen te *Ghend :* xlvij lib. vj s. vj d. grooten, houdt *Margriete* vorseid, borghe *Willem uten Hove, Willems sone;*

1/2 sculden, xxxviij lib. vj s. iij d. grooten.

Item, te sinen live, de costerie van *Sente Jhans* te *Ghend*, ghelt iiij lib. groten tsjaers.

Item, 1/4 scult ende commer tachter, scinsen ende renten.

Dit naervolghende es men den meinsseniede binnen der herberghen sculdich : *Martine den Clerc*, van dienste, xij s. grooten; denselven, iij frocke tachter; *Katelinen*, den jonewive, van haren dienste, xx s. grooten; *Callekine*, den onderjonewive, van haren dienste, xx s. grooten.

Item, gaf *Jhan uten Hove* den frêmenueren in testamente, v lib. groten, die men hemlieden noch tachter es. Item, *Jouffrouwen Marien ser Symoens*, nonne te *Graenenbriele*, xx s. grooten tsjaers, tharen live.

Voert, es te wetene dat *Jhan uten Hove Jouffrouwen Mergriete, ziere dochter* vorseit, sculdich bleef, doe hij voir van live ter doid, van hare moeder doide, harer houdermoeder, ende van *der Jacoppe*, haren oem was, xlj lib. v s. vj d. grooten, dewelke haer vader van haren weghen ontfinc in Mijnsheeren penninghen, te xliiij lib. groten tstic in dien tijt, die alnu weert sijn xlvij lib. grooten tstic of beter, met leening aen de nonne vorseid; xlvij lib. grooten ende vj grooten daeraf, door *Hannekijne*, te gheldene binnen jare, *Hannekin*, haer neve, staende onverlet ende up haer goede recht in toecommenden tijden.

Ende *Hannekijn* vorseit, verlaten der vochdien ende quiteghescolden van alle regemente, wart toezienre ende *Jouffrouwe Mergriete* vorseid wart vochd van den kinde. *Actum xxvj die Julij.*

Ibidem. (*Registre* 330[7] : *Weezenboek*, 1384-85, fol. 64 v°-65 v°.) [1]

[1] La minute de cet acte, sur papier, est insérée dans le *Registre* 330[7], fol. 122[1].

O
1389 (v. s.)
18 janvier.

40. *Philippe d'Erpe* et sa sœur *Damoiselle Cathérine, Damoiselle Marguerite uten Hove, fille de Jean; Pierre ser Symoens,* tuteur de son fils *Jean; Damoiselle Élisabeth uten Hove, fille de Ghiselbert,* et son mari, *Corneille van der Meulen,* se donnent mutuellement quittance de la liquidation de la succession de *Jean van den Hole, fils de Gilles,* sauf pour les biens situés à *Vliederzeele* et *Hulst,* qui appartiennent à *Jean ser Symoens, fils de Pierre.*

Kenlic sij etc. dat *Philips van Herpe* ende *Joffrouwe Kateline van Herpe*, sijn zuster, haerzelves wijf sijnde, *Joffrouwe Mergriete, Jhans* dochter *uten Hove*, ende *Pieter ser Symoens*, als voehd van *Jhanne ser Symoens*, sinen sone, ende *Joffrouwe Lijsbette, Ghiselbrechts* dochter *uten Hove*, metgaders *Cornelise van der Muelen*, nu haren wetteken man ende voehd, sijn alle commen voir Scepenen ende hebben deen den anderen quitegheseolden van al haerlieder rechte ende goede, dwelke hemlieden verschenen ende verstorven mach wesen bi der doid van *Jhanne van den Hole, Gillis sone*, ende kennen hem deen van den anderen wel vereffent, verdeelt ende al wel verscheeden, behouden dien dat deervachtichede ligghende binnen der prochien van *Vliederzele* ende de eervelike rente binnen *Hulste* gheleghen, dewelke *Jhanne van den Hole* vorzeit toebehoorende was, nu toebehoirende es *Jhanne ser Symoens, Pieters sone*, als sijn proper goet sonder yement anders eenich recht deran te hebbene, groete ofte cleene. *Actum xviij Januarij.*

Ibidem. (*Registre* 330[9] : *Weezenboek*, 1389-90, fol. 21 v°.)

1393
14 mai.

41. *Simon van den Hole* réclame, au nom des héritiers de *Gilles van den Hole,* quatre ans et demi d'arrérages au *Seigneur d'Erpe,* qui dit n'en devoir que deux; les Échevins des Parchons les renvoient à se pourvoir devant ceux de la Keure.

Kenlic sij etc., alse van den xviij lib. parisise eerveliker renten, die *dHeere van Herpe* jaerlix sculdich es den hoyre van *Gillise van den Hole*, alsoet blije *(sic)* bij eenen bezeghelden chaertre, so es commen voer Scepenen *Symoen van den Hole* vorseid, hiesch ende versochte, in de name van den vorseiden hoyre, metgaders den chaertre van den vorseiden *Heere van Herpe*, te hebbene dachterstelle van iiij jaren ende een alf, dewelke bij hem sculdich ende tachter es, also hij seide, met meer worden, daertjeghen *dHeere van Herpe* toechde ende seide, dat hij den vorseiden hoyre maer van tween jaren tachter en was, ende tsourplus van den anderen tween jaren ende een alf haddi betaelt zekeren persoenen, alse hij seide; waerof Scepenen, naer de kennesse die hij dede, hem wijsden, *Symoene* vorseit te betaelne ende over te legghene binnen xiiij nachten eerstcommende dachterstellen van

ij. jaren, die hij den vorseiden hoyre kende sculdich sijnde, ende, van den anderen **O**
twee jaren ende een alf, wijsden Seepenen den vorseiden *Heere van Herpe* te betoeghene 1393
waer ende wien dat hij betaelt hadde, ende, daer hij redelic verghelt betoeghen conste, 14 mai.
hem dat stade doende, ende, daer hij dat niet ghedoen en conste, *Symoene* vorseit over te legghene ende te betaelne dachterstellen van den vorseiden ij. jaren ende een alf, binnen den xiiij nachten daernaest volghende, sonder langher veerste; ende, van als eeneghen calaenghen, die *der Jan de Groete*, priester, bij Seepenen van Ghedeele ghedaen hadde, onder den *Heere van Herpe*, so wijsden Seepenen hemlieden te volghene vor Seepenen van der Kuere. *Actum xiiij May*.

Ibidem. (*Registre* 330[9] : *Weezenboek*, 1392-93, fol. 62 v°.)

QUINZIÈME TABLEAU.

(P)

Henri van Artevelde

paie à l'église Notre-Dame (Saint-Pierre) une rente à Tronchiennes.

Guillaume van Artevelde,

charron,

reçoit, en 1336, le subside de la Ville pour sa corporation avec *Jean* Orneweder et *Jean* Ghiselins.

Il paie la même rente que son père, vers 1347.

Il est, en 1366, caution de *Gilles* Mortier, avec *Jean* Mortier et *Sohier* de Backere, pour le prix du sang de *Jean* Mortier, tué par les de Vrieze, etc.

Tuteur, en 1371, du petit *Sohier* Mortier, fils de *Jean.*

Guillaume van Artevelde, le Jeune,

est subrogé-tuteur, en 1373, de *Lammekin* de Roede, fils de *Barthélemi,* sous caution du beau-père, *Nicolas* de Neve.

Il reconnait, en 1378-1379, être débiteur de 17 écus audit *Lambert* de Roede, sous caution de *Gilles* Goetkint.

P

GUILLAUME V ET VI VAN ARTEVELDE

CHARRONS A GAND

---

1. *Henri van Artevelde* et, après lui, son fils *Guillaume*, charron, demeurant près la maison de *Saint-Jean* devant la *Waelpoerte*, paient à l'église *Notre-Dame* (*Saint-Pierre*) une rente de 45 escalins, hypothéquée sur deux mesures de terre à *Tronchiennes*, près du *Neckersbergh*. P 1300 (?)

Dits de rente van den helighengheest, die valt te Kersavonde : . . .

In Dronghine : . . .

Heinric van Artevelde (p°°), xlv s.
(*Willem*, sijn zuene, een waghenmakere, bi *Ste Jans huus*), voer de *Waelpaerte*, ende sijn ij ghemete jeghen *Neckersbergh*; hierute gaet den Scouteete van *Afsné* iiij d. par. sjaers.

Archives de l'église Notre-Dame, Saint-Pierre, à Gand.

(*Registre* IX, A a[1], fol. 1 et 5 v°) [1].

2. *Guillaume van Artevelde* est l'un des trois receveurs du Métier des Charrons. 1336-37.

Item, telivererden sij (dOntfangers) *Janne Ornewedere* [2], *Willem van Aertevelde* ende

[1] Du commencement du XIVe siècle; les mots entre parenthèses sont de la même main qui a écrit l'an 1347 au folio 1.

[2] *Soy Hoerneweder* et ses parents, les *van der Eelst*, *van den Houte*, *Habelin*, etc., sont cités au *Weezenbock*, 1350-51, fol. 21.

P
1336-37. *Janne Ghiselins*, ter waghenmakers bouf, xvj s. viij d. gr., maken in paiemente xxxiij lib. vj s. viij d.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte communal*, 1336-37 : *Registre* 400[4], fol. 55 v°.)

Imprimé dans *De Rekeningen*, etc, t. I, p. 30.

1366 (v. s.) 3 mars. **3.** *Guillaume van Artevelde*, le charron, est l'une des cautions de *Gilles Mortier* dans la paix à partie avec *Gilles de Vrieze* pour la mort de *Jean Mortier*.

Men sal gheven, over de doit van *Jhanne Mortiere*, xxv lib. gro. torn., dewelke verzoend *Gillis de Vrieze*, ...

B(orghe), *Jan de Vrieze*, ...

Borghe over *Gillise Mortiere*, die de montzoene toeboirt, tsoendine wel te houdene, *Jhan Mortier f. Zeghers*, *Zegher de Backere* ende *Willem van Artevelde*, de wielmakere, ende elc over al. . . . . . *Actum ut suprà* (*terciâ Marcij*).

1367 (v. s.) 17 janvier. Dit is al betaelt . . . *anno LXVII, xvij Januarij.*

Ibidem. (*Registre* 330[4], fol. 92 : *Zoendincboek*, 1366-67, fol. 5)[1].

1371 (v. s.) 17 janvier. **4.** *Guillaume van Artevelde* et *Jean Mortier* sont nommés tuteurs du petit *Sohier Mortier*, fils de *Jean*.

Willem van Arterelde ende *Jhan Mortier* worden vochde van *Soikine*[2] *Mortire*, *Jhans* kind. *Ut suprà* (*xvij Januarij*).

Ibidem. (*Registre* 330[5], fol. 27 v° : *Weezenboek*, 1370-71, fol. 32 v°.)

1373 3 octobre. **5.** *Guillaume van Artevelde, le jeune*, est subrogé tuteur du petit *Lambert*, fils de *Barthélemi de Roede* et d'*Agathe Drieghe*, remariée à *Nicolas de Neve;* il présente, avec le tuteur, *Lambert Boudekin*, l'état de biens de la succession du père, de l'aïeul et de l'aïeule de l'enfant.

. . . Dit es tgoed toeb. *Lammekine, Berthelmeeus sRoeden* zone was, . . . verstorven van vader, groetheere ende groetvrouwe : . . . .

[1] Les *De Vrieze* sont condamnés à un pèlerinage pour *mesgrijp*. (*Ibidem*, fol. 6 v°.)

[2] Sur rature de *Gheenkine*.

Lammerecht Boudekin, vocht; *Willem van Artevelde*, toez. **P**

Ghereed geld, van cathcilen ende juweelen, xj lib. vij s. gr., onder *ver Aechten Driechs*, 1373
skints moeder, bi consente van *Claise den Neve*, haren man ende vocht; borghen over hem : 3 octobre.
Jacob Coecaert, *Hughe Sletsaert*, *Lievijn Baers*, *Nijs Bierman*, *Willem van Artevelde*, de jonghe vorseit. — Item, een huus staende *vor den Wal*, met eenre hofsteden der bezijden, daer skints groetheere ende groetvrouwe ute verstorven, up de erve van den nieuwen cloestre an den *Groenen Briel*. — Item, eene zelverinen scale, ... *iij Octobris*.

Ibidem. (*Registre* 330[5], fol. 261 : *Weezenboek*, 1373-74, fol. 4.)

6. *Guillaume van Artevelde*, le charron, reconnaît avoir en sa possession 1378 (v. s.)
17 écus appartenant à son pupille. 19 mars.

Kenlic etc. dat *Willem van Artevelde*, de wielmakere, ... kende datti onder hem eeft xvij scilde, *Lambekine den Rooden* verstorven van sinen vader. Borghe over hem, *Gillis Goetkint*. *Actum ut suprà (xix Marcij)*.

Item, *Jhan van den Dorent*, xvij scilde, ...

Item, *Nijs Bierman*, xvij scilde.

Ibidem. (*Registre* 330[6], fol. 354 : *Weezenboek*, 1378-79, fol. 19 v°.)

[1] *Willem Drieghe*, *Gillis de Roede* et *Matthijs de Haec* paient une taxe sur le blé à Saint-Pierre. (*Archives de l'État à Gand*, Registre *Coorenghelt S[t] Pieters*, n° 3, fol. 3 v° *fine;* du XIV[e] siècle). — *Nijs Bieman* est condamné à un pèlerinage pour méfait. (*Zoendincbouc*, 1373-74, fol. 319.) — La famille *De Vrieze* hérite de *Jean de Mey*. (*Weezenboek*, 1383-84, fol. 30.) — *Jacob Mortier*, sijns zelves man sijnde, scelt quite *Katelinen sAmmans*, sire moeder, van der versterfte van *Gillise Mortiere*, sinen vader was. (*Weezenboek*, 1370-71, fol. 32 v°.) *Jacob Mortier*, gheel hoyr sijnde van *Katelinen sLompeneeren*, die men hiet *sAmmans*, sire moeder, scelt quite *Jhanne van der Zorghen*, sinen stiefvader, van der versterfte der moeder, *xxix Maij*. (*Weezenboek*, 1391-92, fol. 42.)

SEIZIÈME TABLEAU.

(Q)

GUILLAUME VAN ARTEVELDE,
veuf en 1366,
épouse en secondes noces *Alène* STULPAERTS;
prend en location, avec son fils, prêtre,
les dîmes d'Ackergem à l'abbaye de Saint-Bavon, en 1374, pour six ans;
meurt en 1382.
Sa veuve vit encore en 1400,
et reconnaît devoir 3 livres 2 escalins à *Baudouin* GOETHALS.

Du premier lit :	Du second lit :			
GUILLAUME. prêtre en 1366; locataire des dîmes de Saint-Bavon en 1374; achète, en 1381, une maison au coin des rues du Poivre et du Cumin; se retire au couvent des Chartreux, auquel il lègue de beaux biens en 1397, et partage le reste entre ses héritiers; fait son testament et meurt en 1400.	GILLES, habite en 1382 avec sa mère veuve; quitte la Flandre en 1387. Son sort est inconnu en 1400. †	CATHERINE, épouse, en 1399, de *François* DE GABENSMET; succède, en 1401, à *Gilles* GHEENS du côté pater-maternel. Vit encore en 1409	MARGUERITE, mineure en 1399; sous tutelle de *Jean* STOEP; épouse, en 1400, *Jean* VAN DEN HOUTTE.	CLAIRE, épouse, en 1399, de *Jean* DE BACKERE, fils de *Jean*.
		Se partagent les biens de leur frère GUILLAUME en 1400.		

Q

GUILLAUME VII ET VIII VAN ARTEVELDE

VASSAUX DE SAINT-BAVON

---

1. *Monsieur Guillaume van Artevelde*, prêtre, donne quittance à son père *Guillaume* de la succession de sa mère. **Q** 1366 17 septembre.

Kenlic sij etc. dat *der Willem van Artevelde*, priester, quam vor Scepenen ende sealt quite *Willemme*, sinen vader, van der versterften van sier moeder, ende kenden hem van al, niets huutghesteken wel vermoed ende ghenouchghedaen. *Actum ut suprà (xvij Septembris).*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[4], fol 53 v° : *Weezenboek*, 1366-67, fol. 2 v°.)

2. *Guillaume van Artevelde* et son fils *Guillaume*, prêtre, prennent en location, de l'abbé de Saint-Bavon, les grandes et petites dîmes à *Ackerghem* pour un terme de six ans, au prix de 60 livres parisis, un muid de seigle et deux chapons par an, avec garantie pour les pertes par la guerre ou la tempête et hypothèque sur tous leurs biens; l'abbé et *Guillaume* mettent leurs sceaux, ce dernier au nom de son père. 1374 13 juin.

Willem van Aerteveldc ende *Willem van Aertevelde*, zijn zone, priester, doen te wetene allen denghenen die dese lettren zullen zien of horen lesen, dat wij hebben ontfaen van onsen heere den Abt van *Sente Baefs* eene lettre bezeghelt met sinen zeghele huuthanghende, houdende van worde te worde de vorme hierna volghende. Allen denghenen die desen presenten tsaertre zullen zien of horen lesen, *Jan*, bi den ghedoeghe Ons Heeren Abt van *Sente Baefs* te *Ghend*, van Sente Benedictus ordine, van den bisscopdomme van *Dornike*, saluut in Onsen Heere. Met kennessen der wareden, Wij doen te wetene u allen dat wij, omme dopenbare nutscap ende profijt van ons ende van onser kerken vorseid, hebben

Q
1374
13 juin.

ghegheven in loyalen pachte onsen welgheminden *Willemme van Aertevelde* ende *der Willemme*, sinen zone, priester, onse heelft van der groeter tienden ende van der cleenre tienden in *Eckerghem* eenen zekeren termijn van sesse jaren lanc durende, deen jaer na dander, eenpaerlike achtervolghende, ingaende ende beghinnende te sente Jans messe in Middenzomere int jaer Ons Heeren M. CCC. viere ende tseventech, elkes jaers omme tsestich pond parisis, alzulc ghelt als de Grave van Vlaendren jaerlix sal doen ontfaen van ziere renten ten tide van den payementen, ende omme een mudde rogs Ghentscher maten tsjaers binnen zesse penninghen na den besten, ende omme twee capoene tsjaers, dats te wetene, onse heelft van der voerseider cleenre tienden omme sesse ende twintich pond parisis tsjaers, ende onse heelft van der voerseider groeter tienden omme viere ende dertech pond parisis, een mudde rogs ende twee capoene tsjaers, te gheldene ende te betaelne ende te leverne binnen onsen cloester vorseid, de voerseide tsestich pond parisis ende de twee capoene te Kerssavonde int jaer Viere ende tseventich, ende tvoerseide mudde rogs tusschen Kerssavonde ende half Maerte int selve jaer; ende alsovoert van jare te jare ende van termine te termine, de voerseide zesse jaer lanc durende, zesse vrome heffende ende zesse gheele pachte gheldende. Ende, waert dat onse voerseide pachters scade ontfinghen up eenich jaer in de vruchte van onser heelft van den voerseiden tienden bi ghemeene orloghe sprincen van den lande of bi ghemeenen tempeesten, die naer rechte ghemeene tempeeste heeten mochte, die scade hebbe wij ghelooft hemlieden up te rechtene ende te gheldene ten segghene van den goeden lieden, die wij ende zij dertoe nemen souden, ende dat naer de groete van den pachte ende naer de groete van der scaden die zij ontfaen hadden; maer, wel es te wetene, so wat scaden onse voerseide pachters ontfinghen in onse voerseide heelft van onsen voerseiden tienden, wij ende onse kerke voerseid en souden nemmeer moghen verliesen danne den pacht van dien vruchten, daer zij de scade af ontfinghen, van dien jare ghedraecht daer zij de scade in ontfinghen. Ende, waert so dat deen van onsen pachters voerseid voeren van live ter doet binnen desen pachte, so soude onse heelft van den voerseiden tienden wedercommen in onsen handen vri, sonder hiemene eenich recht derane te hebbene. Ende onse voerseide pachters hebben ons ghelooft in goeden trouwen alle dese voerseide vorwaerden ende elc point zonderlinghe vulmaectelike te houdene ende te vulcommene, ende hebbent ons verzekert up hem ende up al thare, so waer dat ghestaen of gheleghen es, ende hebben ons voert ghelooft het zeker te doene ende goede borchtucht te zettene tonsen wille ende te onser ghenouchten, so wanneer dat wijs an hemlieden zullen doen verzouken; ende hebben ghrenunchiert ende zijn afghegaen in dese sake alle exceptien van boesheiden, van bedrieghe, van vreesen, van crachte, alle vriheiden, gracien ende privilegien, ghegheven ofte te ghevene, ende allen cavillatien ende pointen die hemlieden in dese vorwaerden te brekene te baten ende te hulpen commen mochten ende ons ende onser kerken voerseit te deeren. Ende al dieregheliche so ghelove wij hemlieden in goeden trouwen te latene ghebruken van desen voerseiden pachte, den voerseiden termijn ghedurende, ende hemlieden dien te warandeerne jeghen elken die hem onghebrukich maken wilde. In oreonscepen der waeden van alle desen dinghen voerseit, so hebbe wij, *Jan*, abt vornoemt, desen tsaertre ghezeghelt met onsen zeghele huuthanghende. Dit was

ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef M. CCC. viere ende tseventech, den dertiensten dach in Wedemaent. Ende wij pachters voerseit gheloven in goeden trouwen alle dese voerseide vorwaerden ende elc point zonderlinghe wel ende soffisantelike te houdene ende te vulcommene, also vorscreven es. Ende in orconscepen hieraf, so hebbic *Willem van Aertevelde*, priester voerseid, dese lettre ofte transscrift bezeghelt, over minen vader ende over mi selven, met minen zeghele huuthanghende. Ghegheven int jaer ende up den dach voerseit. Q 1374 13 juin.

Au dos (écriture du XIVe siècle) : *Eckerghem, de anno LXXIIIJ* [1].

Archives de l'État à Gand. (*Fonds Saint-Bavon*, boîte 6.)

Analysé par Van Lokeren, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon*, t. II, p. 169.

3. *Jean van Denremonde* et *Renier van Hanoen* vendent, au nom du petit *Jean van Denremonde*, fils de *Ghiselbert*, à *Guillaume van Artevelde*, prêtre, une maison à deux demeures, située à Gand, rue du Poivre, au coin de la rue du Camin, grevée d'un cens de 26 escalins parisis au profit de l'hôpital, et d'une rente de 13 escalins pour une chapellenie à *Sainte-Pharaïlde*, pour la somme de 21 livres tournois, à payer en trois payements, à la Noël des trois années suivantes; les cautions de l'acheteur sont *Guillaume van Artevelde* et *Monsieur Jean Sleepstaf*. La somme était payée le 23 mars 1388. 1381 22 octobre.

Kenlie zij etc. dat *Jan van Denremonde* ende *Reynier van Hanoen*, over ende in de name van *Hannekine van Denremonde, f^s Ghiselbrechts*, dien zij hierin vervaen hebben, hebben vercocht wel ende redelike *her Willemme van Artevelde*, priester, een huus, dat twe wonnghen sijn, met allen den ghelaghen diere toebeoren van voren tote achter, staende *in de Peperstrate*, up den houc van der *Comijnstraten*, gaende ten vorhoofde tote *Oliviers Seachghers* huse, met xxvj s. parisis jaerlix, dien van den Gasthuse derute gaende te landcheinze, ende met xiiij s. parisis derute gaende eenre capelrien lieghende *tSente Varilden;* ende dit omme eene sekere somme van ghelde van xxj lib grooten tornois, welke somme van ghelde *her Willem* vorseid betalen sal *ver Kateline, Arends Velevens* wedewe, dats te wetene, neghen lib. grooten tornois van Kerssavonde dat eerst comt over een jaer, zes lib. grooten tornois te Kerssavonde daernaer volghende, ende zes lib. grooten tornois te Kerssavonde daernaer naest achtervolghende, en dus al vergolden te sine. Ende hieraf sijn borghen, over *her Willemme, her Jan Sleepstaf* ende *Willem van Artevelde,* ende elc over al. Ende, mids desen, heeft *ver Kateline* vorseid de borghen van *Ghiselbrechte van Denremonde* van den gheloften en borchtochten, die zij hare van desen vorseiden huus ghedaen hebben, quiteghescolden ende scelt quite teeuweliken daghen. Dit was aldus ghedaen in scepenen-

[1] Le sceau est tombé.

Q 1381 22 octobre.

camere, in den ghemeenen hoop van Scepenen van der Kuere van *Ghend*, den xxij[en] dach van October int jaer LXXXJ. Ende het es te wetene dat *ver Kateline* moet altoes betren seker hebben als zoes beghecrt.

(Duerstrep *(sic)* ende uteghedaen, midsdat *ver Cateline, Arend Velevens* wedewe, hare kende vernoucht van der sommen bovenghescreven, den xxiij[sten] dach *Marcij anno LXXXVIIJ.*)

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 301[8] : *Jaarboek de la Keure*, 1381-82, fol. 4.)

1382 (v. s.) 4 mars.

4. *Gilles van Artevelde* donne quittance à *Alène Stulpaerts* de la succession de *Guillaume van Artevelde*, son père, sauf que la maison restera commune.

Kenlic zij etc. dat *Gillis van Artevelde* [1] es comen vor Scepenen, quiteerde *Leenen Stulpaerts* [2] van der versterften van *Willemme van Artevelde*, sinen vader was, ende kende hem etc. *(sic)*, behouden dien dat thuus blijft staende onverdeelt. *Ut suprà (iiij Marcij).*

Ibidem. (*Registre* 330[7], fol. 140 : *Weezenboek*, 1382-83, fol. 47.)

[1] Un autre *Gilles van Artevelde*, mêlé dans des rixes en 1357 et 1360, était déjà mort en 1366, année où ses héritiers paient l'issue : « *Jan van Overackere* sal gheven viij s. gro. tornois, *Gillise van Artleveldc* (*sic*), over sijne quitsinghe ende smertte. Ende hiermede es dmesgrijp te nyeute, dat *Gillis* mesgreep up *Janne* verseit. Ende hiermede, etc. (*sic*) vergolden I paye, Alreheleghe avond 1357. (*Zoendincboek*, 1357-58, fol. 2 v°.) — Quitsinghe door *Pieter van Artevelde* en *Gillis van Artevelde* aen *Gillis Lammins.* (*Ibidem*, 1360-61, fol. 5 v°.) — Exuwe van den hoere *Gillis van Aertevelde.* (*Rek.*, 1366-67 : *Registre* 400[9], fol. 256.)

[2] Les *Stulpaert* ou *Stoupaert* occupaient des emplois publics à Gand depuis le milieu du XIV[e] siècle : *Jean Stoupaert* est fermier des étaux de la Boucherie en 1355 et 1356 (*Rek.*, *Registre* 400[8], fol. 7 et 114), et de ceux de la Halle aux Laines en 1358-59 (*Ibidem*, 400[9], fol. 3). — Ils comparaissent dans divers actes : Le 7 décembre 1360, chirographe de *Lievin Stulpaerts wijf*, record pour donation par *Jonc/r. Mergrieten sPapen* à sa nièce *Mergrieten sHandts*, ... over dienst, ... van huus *buten Turre*, naest *ser Clais Daens* huus, ten *Gasthuuse* waerd. (*Jaarboek de la Keure*, 1360-61, fol. 15 v°.) — Le 3 septembre 1364, record pour *Jacop* et *Jan Stulpaert*, ervachtighe liede in *Ghend*, pour un acte du 7 août précédent, entre les familles *van der Eecken* et *Steepstaf.* (*Archives des Chartreux*, à l'Évêché de Gand, carton 3, n° 105). — Le 18 septembre 1368, record des mêmes, *ghebroedere*, pour une dette de vente de draps par *Heinric Lambrechts* à *Jan Seghers.* (*Jaarboek de la Keure*, 1368-69, fol. 3 v°.) — Le 24 juillet 1365, vente par *Pieter Sickelvoet*, prêtre, à l'Infirmerie du Béguinage de *Sainte-Élisabeth* à Gand, d'une rente de 32 escalins parisis, hypothéquée sur un terrain occupé par *Jacop Stulpaert, buten Turre* (up de *Hoochstrate*, jeghen den *cloester van Galileen*, neffens *ver Lijsbetten van Ponteraven*, ter *Waelpoorten* waert. (Baron Bethune, *Cartulaire du Béguinage*, etc., p. 100, n° 144). — Enfin, le 3 avril 1383 (v. s.), *Jean Stulpart* rapporte un acte du 15 mai 1382 pour *Jean van Meerlaer*, de *Samerghem.* (*Jaarboek de la Keure*, 1382-83, fol. 20 v°.)

5. *Gilles van Artevelde*, sous caution d'*Eustache de Grave*, reçoit l'engagement (*blivene*) de 100 livres parisis, d'*Agathe Heinrix*, cautionnée par *Paul van der Haghe*. Q 1383 (v. s.) 16-30 janvier.

Aechte, Heinrix dochter, bleef up .c. lib. parisis contrà *Gillis van Artevelde*. Borghe over *Aecten, Pauwels van der Haghe*; borghe over *Gillis, Stasin de Grave*.

Ibidem. (*Registre* 330[7] : *Zoendincboek*, 1383-84, fol. 7 v°.)

6. Les échevins et experts-jurés de la *Ville de Gand* font la délimitation entre la maison de *Monsieur Guillaume van Artevelde*, prêtre, et la maison voisine, appartenant à l'Orphelinat de Saint-Michel, et condamnent le premier à payer, du chef d'un mur, une rente annuelle de 12 gros tournois. 1384 (v. s.) 24 janvier.

Kenlic zij allen lieden dat, van den ghescille dat gheweest heeft tusschen *here Willemme van Artevelde*, priester, an deen sijde, ende *her Arend Paridaene* ende *her Wouteren Vriende*, alse voehde van den weesen t*Sente Michiels*, an dander zijde, ende dit alse van eere pleeken erven, die *der Willem* vorseid afgheleyt ende bewijst es, van der erven den weesenhuus vorseit toebehoerende, also breet als *her Willems* huus vorseid bachten es, so hebben daer gheweest Scepenen van der Kuere in Ghend, ende met hemlieden *Meester Gillis de Zuttre* ende *Meester Pieter van Ćurtenbeerghe*, als ghezworne erfscheeders in de vorseide stede, ende hebben gheseyt ende ghewijst, naer al dat zijs bevonden hebben ten profijte van partien an beeden ziden, dat *her Willem* vorseit, zijn hoyr ende zijn naercommers dese vorseide erve behouden zullen also soe hem afgheleyt es, dats te wetene, dat *her Willems* ghevel bachten zijre cokenen een alf quareel staet up der weesen erve, deser pleeken toebehoerende, ende hieraf sal *her Willem* vorseit gheven xij grooten tornois sjaers, telken Meye te betaelne, erveleke ende eeueleke duerende, ende emmer de vorseide pleeke ende datter up es, pant ende zeker blivende van den vorseiden xij grooten tornois tsjaers ervelic; ende van xxxvj[c] hostien, die de Religieuse van *Sente Claren* te *Petghem* (*sic*) bij *Audenaerde* hebben jaerlics up der weesen stede gheel vorseid, emmer den *here Willemme* vorseit quite zijnde metten vorseiden xij grooten tornois tsjaers, sonder meer commers of lasts; ende, waert dat *her Willem* vornomt cost ofte scade hadde van den vorseiden hostien, dat de voehde van den weesen den *here Willemme* vorseit zinen hoyre ende naercommers daeraf scadeloes houden ende quiten zullen. *Actum xxvij die Januarij anno Domini M. IIJ[c] LXXXIIIJ.*

Ibidem. (*Registre* 301[9] : *Jaarboek de la Keure*, 1384-85, fol. 25 v°.)

Q
1384 (v. s.) 12 février. **7.** *Monsieur Jean de Blonde*, prêtre, et sa fille *Cécile* louent, moyennant une rente perpétuelle de 5 livres tournois par an, à payer à la mi-mars, à l'Orphelinat de Saint-Michel, à Gand, une habitation joignant par derrière à leur maison, située rue Saint-Michel, entre celle de *Monsieur Guillaume van Artevelde*, prêtre, et celle de *Jean Ghisel*, et vis-à-vis de celle de *Monsieur Hugues Joye*.

Kenlic zij, etc. dat *her Jan de Blonde*, priester, ende *Celie*, zijn dochter, hebben ghenomen eene hofstede tjeghen *der Arende Paridane* ende tjeghen *der Wouter Vriende*, alse voghde van den weesen te *Sente Michiels*, in de name van den weesen vorseit, ligghende in dende van haren lochtene bachten haren huse, streckende an *her Jans* hofstede, bachten ligghende sinen huse, daer hij nu in woent, staende in *Sente Michiels strate* voer *ser Huughs Joys* huus, tusschen *her Willems van Aertevelde*, an deen sijde, ende *Jan Ghisels*, an dander side, dats te wetene, omme vijf grooten tornois tsjaers, te gheldene telken alf Maerte, eenelcke ende erveleke, ende emmer *her Jaune* vorseid onghehauden te sine van den commere van den hostien die huter vorseiden weesen stede ghaen, hem ende sinen hoyre. *Actum xij die Februarij, anno Domini LXXXIIIJ.*

Ibidem (*Ibidem*, fol. 34 v°.)

1386 1er novembre. **8.** *Monsieur Guillaume van Artevelde*, prêtre, fait la paix avec *Alexandre van Lede* [1], sous peine de 100 livres parisis, et sous caution de *Sohier Bultinc*; celles de sa contre-partie sont *Baudouin van Bayeghem* et *Henri van der Dorme*.

Alre Helighen : . . . . . .

Her Willem van Artevelde bleef up .c. lib. parisis contrà *Sanderse van Lede* [1]. Borghe over *der Willem, Zegher Bultinc;* borghe over *Sanderse, her Boudin van Bayeghem* ende *Heinric van der Doirme*

Ibidem. (*Registre* 330[8] : *Boue van den Blivene, enz.*, 1386-87, fol. 4.)

1387 3 mai. **9.** Le même intervient, dans un compte de l'*hôpital de Gand,* comme représentant de l'*église Saint-Michel;* il donne acquit le 13 mars 1392.

Rekening tusschen den broederen van den gasthuse ende *Mathijs Diederix sone;* land te *Assenede*, etc , huus up *dOudeburch* te *Ghend*, etc.

[1] Voir, ci-dessus, page 316, N 66.

Hierover waren, alse lantheere van der helft van *Mathijs* huse vorseid, eerst, over de Kerke van Sente Michiels, *der Willem van Aertevelde*, ende over die van Sente Jans huse vorseid, an den *Houtbriel*, broeder *Jan Mursepain*. *Actum (iij Maji)*. Quite xiij Maert CXIJ. Q 1387 3 mai.

Ibidem. (*Registre* 301[9] : *Jaarboek de la Keure*, 1386-87, fol. 88 toto.)

10. Le même reçoit dans le testament de *Thierry Sletsaert* [1] une somme de 5 escalins de gros, parmi plusieurs légataires parents, laïques et religieux. L'un des exécuteurs testamentaires est *Monsieur Liévin van Houthem*, curé de la paroisse de Saint-Nicolas, lequel reçoit 20 livres qu'il lui a promises en sa confession. 1391 13 juin.

Testament van Diederic Sletsaert.

Giften : . . . sinen wive, *Lijsbetten van der Beke*, etc.

Item, ghevic *Jhanne Sletsaerde*, minen neve, fréminuer, vijf lib. gr.; item, *Hughe Sletsaerde*, minen neve, vijf lib. gro., bialsoe dat hi ter doid van mi daermet bliven wille deelloes; item, *Callen*, *Haughs* dochter vornomt, i lib. gr.; item, haren tween kindren, etc.

Item, *Heinric Haline*, priester, ij s. gr.

Item, *Willemme van Aertevelde*, priester, iij s. gr.

Item, *Lijsse*, *Hughs Sletsaerts* dochter, vijf s. gr.

. . . .

Der Lievin van Houthem, minen prochipape *(S. Niclaeus)*, xx lb. gr., die ic hem in mine biechte belofde (Juny CXJ.)

Ibidem. (*Registre* 330[9] : *Weezenboek*, 1390-91, fol. 30 toto.)

[1] *Thierry Sletsaert* paie en 1339 une rente (Van Lokeren, *Chartes et documents de Saint-Pierre*, t. II, n° 1226); il est, le 21 octobre 1376, témoin d'un acte de *Gillis Noetvriend*, qui reconnaît une dette à son oncle, *den here Joesse Sletsaerde* (*Jaarboek de la Keure*, 1376-77, fol. 9). — Il fait une donation de 20 livres de gros à son neveu, *den here Joese Sletsaerde*, *muene te Bodeloe* (*Ibidem*, 1381-82, fol. 1 v°). Il avait épousé, en premières noces, *domicella Agathe uten Dale* et, en secondes noces, *domicella Élisabeth van der Beke*, qui lui survécut; son anniversaire se célébrait en l'église Saint-Jean le 4 octobre (N. de Pauw, *Obituarium Sancti Johannis*, p. 215), et celui de sa première femme, morte avant 1369, le 19 avril (*Ibidem*, p. 80). — Ses neveux, *Jean*, frère-mineur, et *Hugues*, avec sa fille, sont cités dans l'acte ci-dessus. — Un autre *Jean Sletsaert*, teinturier en 1339 (*De Rekeningen*, etc., t. I, p. 468), dont les meubles sont expertisés (*Jaarboek de la Keure*, 1374-75, fol. 2) reconnaît diverses dettes (*Ibidem*, 1378-79, fol. 9 v° et 1383-84, fol. 11 v°).

Q
1397 (v. s.)
25 mars.

11. *Guillaume van Artevelde*, prêtre, donne au couvent des Chartreux, lez-Gand, une rente viagère de 1 livre de gros tournois, due par *Gautier van Puthem;* une autre, de 4 escalins de gros, due par *Sohier Scerie*, de Zomerghem; 700 verges de prairie, derrière *Hurst*, en deux pièces, joignant les biens des Chartreux: sa maison où il demeurait à *Gand*, rue du Poivre, avec appendances, et une rente foncière de 14 escalins parisis pour une chapellenie à Sainte-Pharaïlde, possédée par *Michel de Riemmakere*, et de 26 escalins 3 deniers à ceux de l'hôpital; une demi-maison, à proximité et sur le terrain du béguinage Sainte-Élisabeth, au *Driesch*, dont la moitié appartient à *Jean Leiscoef;* une pièce de terre de 360 verges, à *Mariakerke*, appelée *Land ter Crucen*, entre les terres d'*Ivain Diederix* et d'*Élisabeth van Buxstalle*, tenue de la fille de *Simon van Vaernewijc;* 829 verges de terre (*laland*), tenues du Comte de Flandre, dans le *Rot*, au *Assell;* enfin, tout le terrain clos, dans le bien, dit *stede ter Assell*.

Int eerste, ghevic *Willem van Artevelde*, priester, in puurre almossenen ende om Gode, den convente ende godshuse van den *Chaertereusen* bij *Ghend* : een pond groten turnois lijfrenten, dat mij thuus van den Chaertereusen *ten Bossche* jaerlijx schuldich es te minen live; item, een pond groten turnois, dat mij *Wouter van Puthem* jaerlijx schuldich es te minen live; item, viere schele groten, die mij *Zegher Scerie*, te *Zomerghem*, jaerlijx schuldich es te minen live; item, zeven hondert roeden mersche, gheleghen *bachter Hurst*, ten tween sticken, endende an der Chaertereuse goet vorseid, met neghene halster evene ende penninghen daerute gaende; item, een huus staende in de *Peperstrate* te *Ghend*, daer ic in plach te wonene, met al den ghelaghen dertoe behorende, daer utegaen viertiene schelen parisis sjaers, erveliker renten, eenre capelrien gheleghen in de Kerke van *Sente Verilden* te *Ghend*, dewelke nu besit *her Michiel de Riemmakere*, ende dien van den *gasthuse* zesse ende twintich schelen ende drie penninghen parisise; item, een half huus, staende *an den Driesch* bij *Sente Lijsbetten* te *Ghend*, up de erve van der fermerien van *Sente Lijsbetten* vorseid, waerof twederdeel heeft *Jan Leiscoof;* item, een stic lands, groot wesende drie hondert ende sestich roeden, lettel min of meer, gheleghen in de parochie van *Meeren*, tusschen *Yvrein Diederix* lande, an deen side, ende *Lijsbetten van Buxstale* lande, an dander zide, ende es gheheeten *dLand ter Crucen*, twelke men hout van *Symoens* dochter *van Vaernewijc*, met eenen halster corens ende drien penninghen parisis sjaers erveliker renten daerute gaende; item, achte hondert ende neghene ende twintich roeden lalands, dwelke men hout van *Minen Heere van Vlaendren*, lieghende *int Rot*, in *de Assell;* item, voort al dland, dat ic hebbe lieghende beloken binnen der *stede ter Assell*, met alsulken renten als jaerlijx daer ute gaende.

Archives de l'Évêché de Gand.

(*Chartreux*, carton 5, n° 176.)

Imprimé par Serrure, *Vaderlandsch Museum*, t. V (1862), p. 257.

12. *Jean Stoep* devient tuteur de *Marie van Artevelde*, fille de *Guillaume*, et *Wulf Wulframs*, co-tuteur, par suite de la mort de son père. Q 1399 12 juin.

Jan Stoep werdt vooght, ende *Wulf Wulframs* toezienre, van *Merkine*, *Willems* kinde *van Artevelde*, verstorven van den vader. *Actum xij Junij.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[17] : *Weezenboek*, 1398-99, fol. 66 v°.)

13. *Monsieur Guillaume van Artevelde*, entré aux Chartreux, ayant fait partage de ses biens et voulant garantir la part de *Gilles van Artevelde*, absent depuis plus de douze ans, ou de ses héritiers, laquelle s'élevait à 9 livres de gros tournois, fait comparaître devant les échevins de Gand *François de Garensmet*, au nom de sa femme *Catherine van Artevelde*, *Jean Stoep* comme tuteur de *Marguerite van Artevelde*, et *Jean de Backere*, fils de *Jean*, au nom de sa femme *Claire van Artevelde*, les seuls co-héritiers dudit *Gilles van Artevelde*, leur frère, et promettre de le payer endéans l'année de son retour ou de celui de ses héritiers. 1399 18 juin.

Kenlic si etc. dat, utedien dat *her Willem van Aertevelde* es ghetrocken in religioene ende hem begheven tsaertereux, ende heeft sijn hoyr ghegoet, ghelije ofte hij ghevaren ware van live ter doit, up sulkeconditie dat sijn vorseide hoir, die nu jeghenwoirdich sijn, trecken souden voir Scepenen van Ghedeele ende doen daer sekere ende borchtocht, updat gheviele dat *Gillis van Aertevelde*, die wel xij jaer ofte tijts meer buten lands gheweest es, ende een hoir ende deelnemere sijn soude van sinen goede, updat hi leefde ende noch te lande quame ofte hoir van sinen lichame commende, bewaert soude wesen ende versekert van sinen rechte; dat de vorseide *her Willem van Aertevelde* sinen hoire gheordineert heeft, draghende svorseits *Gillis* recht neghene ponde grooten tornois; ute welker begheerten van den *heere Willemme* vornomt, alse Scepenen verstaen hebben, so sijn commen voir Scepenen, *Fransois de Garensmet* [1], over ende in den name van *Katelinen van Aertevelde*, sinen wetteliken wive; *Jan Stoep* [2], als vochd van *Meeren van Aertevelde; Jan de Backre* [3], *Jhans sone*, in den name van *Claren van Aertevelde*, sinen wetteliken wive, gheel hoir wesende van den *here Willemme van Artevelde* vorseid, metsgaders den vorseiden *Gillis van Artevelde*, die buten lantds (*sic*) es (die) broeder(es) [4] van der vorseider *Katelinen*, *Claren* ende

[1] *Jean de Garensmet* passe un acte. (*Weezenboek*, 1350-51, fol. 18 v°.)

[2] La famille *Stoep* était originaire de Gand, voir le *Weezenboek* de 1357 (*Registre* 330[3], fol. 135 v° et 136).

[3] La famille *de Backere* était alliée à *Jacques van Artevelde* en 1368, voir N 64.

[4] Les deux derniers mots entre parenthèses sont raturés.

Q
1399
18 juin.
Meeren van Arteveelde, ende hebben ghekent ende verlijt, waert so dat de vorseide *Gillis van Artevelde*, oft hoyr van sinen weghe, te lande quame, dat elc van hem drien ghehauden soude sijn ende hem sculdich es te betaelne ende over te legghene, over sijn recht van den goede *here Willem*, sinen vornomden hoyre gheordinert ende bewijst heft, de somme van drien ponden grooten tornois; ende dit hebben de vornomde *Fransoys de Garensmet*, over hem ende *Claren van Artevelde*, sijn wijf, *Jan Stoep*, als voght van *Meeren van Artevelde*, bi consente van Scepenen, den uppervoghden, ende *Jan den Backere*, over hem ende *Claren van Artevelde*, sijn wijf, ende elc sonderlinghe, beloft ende versekert, elc up hem ende up al tsine, ende waer dat ghestaen ende gheleghen es, ende ment sal moghen bevinden, binnen *Gend* ofte derbuten, emmer wel verstaende dat de vornomde persoene de vorscrevene somme van ix lib. grooten betalen sullen moghen, ombegrepen binnen den jare naerdat de vorseide *Gillis van Artevelde*, ofte hoyr van sinen lachame commende, te lande commen saude wesen, ende, ware hieraf eenich ghebrec an de vornomde persoenen of an eenich van hemlieden, so hebben zij elcanderen vervaen in dese zake. *Actum xviij Junij.*

Ibidem. (*Registre* 33011 : *Weezenboek*, 1398-99, fol. 70 v°)

1397 (v. s.)
25 mars.
14. Le même fait son testament dans le cloître des Chartreux lez-Gand, et stipule un anniversaire perpétuel pour lui-même, ses parents et sa sœur.

Deus assit.

In nomine Domini, amen. Tenore presentis publici instrumenti cunctis luculenter patefiat quod, anno à Nativitate Ejusdem Millesimo CCC^{mo} nonagesimo septimo, Indictione quintâ, mensis Martii die vicesimâ quintâ, horâ vesperarum vel circiter, pontificatus sanctissimi in Christo patris ac domini nostri, domini Bonifacii, divinâ providentiâ pape Noni, anno octavo, in mei notarii publici et testium infrascriptorum, ad hoc specialiter convocatorum et rogatorum, presenciâ personaliter constitutis venerabilibus et circumspectis viris dominis *Anthonio*, Priore domûs seu monasterii *Cartusiensis Vallis regalis* juxtà *Gandavum*, Tornacensis diocesis, ex unâ parte, et *Wilhelmo de Artevelde*, presbytero ejusdem diocesis, ex alterâ, idem *dominus Wilhelmus* cogitans, ut asseruit, de supremis, ac cupiens sue ac parentum et predecessorum, omniumque benefactorum suorum animarum remedio et saluti providere, non errans in jure nec in facto, sed certus de jure, et, ut profitebatur, bene consultus, non vi aut metu ad hoc inductus, nec deceptus aut seductus, neque circumventus, sed ex certâ suâ scientiâ spontè et liberè et cum bonâ voluntate et ex causâ liberali perpetuò valitura per se et heredes suos quoscumque, presentes et futuros, prefato domino Priori, presenti ac vice et nomine Conventûs dicte domûs recipienti in puram elemosinam et propter Deum, ad opus ipsiûs Conventûs, redditus, pratos, domum, et dimidiam domum ac terras omnes singulosque et singulas, quemadmodum in quâdam papiri cedulâ particulariter in flamingo erant conscripti et conscripte, cujus tenor hic inferiùs est descriptus, cum omnibus

Q
1397 (v. s.)
25 mars.

et singulis omnibus et debitis annuatim exindè solvendis, juribusque pertinentibus, rationibus et actionibus, realibus et personalibus, canonicis et civilibus, seu aliis quibuscumque sibi *domino Wilhelmo* quovismodo competentibus seu competituris in eisdem, dedit, contulit, legavit et donavit, ac dat, confert, legat et donat donatione purâ, liberâ, merâ et simplici, ratâ et gratâ ac spontaneâ et irrevocabili factâ inter vivos, vim insinuationis habente et perpetuò valiturâ per presens publicum instrumentum quibuscumque, quorum interest vel intererit, seu interesse poterit quomodòlibet, in futurum eam insinuandam, ac hujusmodi redditus, pratos, domum, dimidiam domum et terras, juraque, rationes et actiones, necnon omnimodàm eorumdem proprietatem et dominium. Idem *dominus Wilhelmus* ad opus Conventûs predicti in manu mei, notarii publici infrascripti, stipulantis et recipientis vice et nomine omnium et singulorum quorum interest seu interesse poterit quomodòlibet in futurum, transportavit, obtulit et resignavit ac renuntiavit et cessit eisdem; seque ac heredes et successores suos quoscumque, presentes et futuros, de redditibus, pratis, domo, dimidiâ domo et terris, juribusque, rationibus et actionibus, proprietate et dominio predictis devestivit, nullâ penitùs possessione civili seu naturali penes se in illis retentâ seu remanente, dictumque dominum Priorem, vice et nomine dicti Conventûs, per traditionem dicte cedule, quantum meliùs et efficaciùs potuit, investivit de eisdem; volens, concedens et expressè concensiens idem *dominus Wilhelmus*, quod dicti domini Prior et Conventus eorumque successores, à modo in anteà, perpetuis temporibus hujusmodi redditus, pratos, domum, dimidiam domum et terras ac jura predicta ex supradictâ causâ pacificè possidere ac integrè recipere et levare, eisque frui et gaudere, ac pro eis in judicio agere et stare, seque defendere, petitiones dare, recipere et offerre lites, contestari et de calumpniâ jurare, excipere, protestari, excludere, concludere, experiri, transigere, pacisci et quietare, ac pactum de ulteriùs non petendo facere possint et debeant, ac se plenè tueri in illis, necnon omnia alia et singula facere et exercere, que veri et legitimi possessores rerum et bonorum facere possunt et debent, et que idem *dominus Wilhelmus* antè donationem hujusmodi fecisse potuisset seu facere posset, si ad eum pertinerent. Et in casu quo hujusmodi donatio secundùm consuetudinem et legem patrie et loci, in quibus donata et legata predicta situantur, stare et roboris firmitatem obtinere, dictique domini Prior et Conventus, ipsis donatis et legatis, ut premittitur, frui et gaudere non possent, tunc dictus *dominus Wilhelmus* dedit, contulit et legavit, ac dat, confert et legat donatione supradictâ prefatis dominis Priori et Conventui, in puram elemosinam et propter Deum, sexaginta libras grossorum monete Flandrie, de paratioribus bonis suis post mortem suam remanentibus, per ipsos dominos Priorem et Conventum recipiendas, habendas et levandas; promittens idem *dominus Wilhelmus* sub suis fide et juramento in verbo sacerdotii, manu pectori appositâ corporaliter prestitis ab eodem, necnon sub penâ suspensionis et excommunicationis in ipsum heredesque et successores suos quoscumque, presentes et futuros, per venerabilem virum, dominum Officialem Tornacensem, seu quemcumque alium judicem competentem ferendarum, hujusmodi collationem, oblationem, donationem, resignationem, renunciationem et cessionem, aliaque omnia et singula suprà et infrà scripta ratas, gratas et firma atque rata grata et firma perpetuò habere, tenere, attendere et observare et nullo tempore contràfacere vel venire per

Q
1397 (v. s.)
25 mars.

se, alium vel alios, aliquâ ratione, causâ vel ingenio de jure vel de facto, easque aut ea aliquâ ingratitudine, vel causâ aliâ, non revocare, sub refectione et restitutione dampnorum, expensarum et interesse, quas dicti domini Prior et Conventus, aut eorum successores, proindè facerent, incurrerent, seu sustinerent in judicio vel extrà, se et bona sua ac heredum et successorum suorum quecumque presencia et futura, quoad hoc imperationi et cohibitioni dicti domini Officialis et cujuscumque alteriùs judicis competentis, tam ecclesiastici quam secularis, titulo pignoris efficaciter obligandum et submittendum; necnon renunciando expressè in hoc facto, pro se et hereditibus suis antèdictis, exceptioni doli, vis, metùs, fraudis, lesionis et deceptionis, reique non ità seste et non ità habite, necnon gratiarum, statutorum, privilegiorum, conventionum, libertatum et consuetudinum quarumcumque, cavillationibusque et subterfugiis quibuscumque, tàm juris quàm facti, que contrà premissa obici possent sivè dici et per que contenta in presenti instrumento amittere possent roboris firmitatem, et specialiter juri dicenti generalem renuntiationem non valere nisi processerit specialis. Statuit insuper, voluit et ordinavit sepedictus *dominus Wilhelmus*, quod dicti domini Prior et Conventus eorumque successores anniversarium ipsiùs *domini Wilhelmi* ejusque parentum et sororis, pro et mediantibus premissa in eorum ecclesiâ perpetuis temporibus decenter facere et celebrare teneantur. Et in casu quo domum, vel dimidiam domum, hujusmodi communiter vel divisìm vendi contigerit, quod iidem domini Prior et Conventus, seu eorem successores, pro pecuniis quas indè recipient et levabunt perpetuos redditus ad opus ipsius Conventùs emere et acquirere debebunt; domino Priore, predicto nomine quo suprà, hujusmodi anniversarium celebrare ac redditus perpetuos casu predicto emere et acquirere, ut premittitur, eidem *domino Wilhelmo* bonâ fide promittente, seque ac dictum Conventum et successores suos ad hoc efficaciter obligante, exceptionibus, cavillationibus et subterfugiis quibuscumque eciam cessantibus penitùs et exclusis. Tenor verè cedule, de quâ suprà fit mencio sequitur et est talis :

Int eerste ghevic, *Willem van Artevelde*, priester, in puurre almossenen ende om Gode, den Convente ende Godshuse van den *Chaertereusen* bij *Ghend*, een pond grooten turn. lijfrenten, dat mij thuus van den *Chaertereusen ten Bossche* jaerlijx schuldich es, etc. [1].

De et super quibus premissis omnibus et singulis dicti domini Prior et *Wilhelmus de Artevelde* petierunt hinc indè à me, notario publico infràscripto, sibi fieri et tradi publicum instrumentum vel publica instrumenta, unum vel plura, in astantium testimonium personarum. Acta fuerunt hec in dictâ domo seu monasterio *Cartusiensi*, juxtà *Gandavum*, anno, indictione, mense, die, horâ et pontificatu quibus suprà, presentibus honorabilibus et discretis viris *Johanne Maylin* et *Godefrido de Riemsland*, opidanis gandensibus, predicte diocesis, testibus ad premissa vocatis specialiter et rogatis.

Et ego, *Johannes Nemegheer*, clericus Tornacensis diocesis, publicus apostolicâ et imperiali auctoritate, curieque episcopalis Tornacensis juratus notarius, collationem, donationem, legationem, transportationem, oblationem, resignationem, renuntiationem, cessionem et permissionem ac aliis omnibus et singulis premissis, dùm sic, ut premittitur, fierent et

[1] Voir ci-dessus n° 11.

agerentur, unàcum prenominatis testibus, presens fui eaque sic fieri vidi et audivi et exindè hoc presens publicum instrumentum confeci et in hanc formam publicam redegi, manu meâ propriâ scripsi signoque meo solito et consueto signavi et roboravi, rogatus et requisitus, in fidem et evidentius testimonium omnium et singulorum premissorum. Q 1397 (v. s.) 28 mars.

Au dos : In de Hasselt, van den goede, dat ons gaf *her Willem van Artevelde.*

Archives de l'Évêché à Gand. (*Chartreux*, carton 5, n° 176.)

15. Les héritiers de *Monsieur Guillaume van Artevelde*, chartreux, à savoir : *François de Garensmet*, époux de *Catherine van Artevelde ; Jean de Backere*, époux de *Claire van Artevelde*, et *Jean van den Houtte*, époux de *Marguerite van Artevelde*, tous beaux-frères, font un accord avec *Wulfram de Kermakere* touchant les biens de la succession. 1399 (v. s.) 27 février

Kenlic zij etc. dat, van den ghescille ende ghedinghe dat gheweest es tusschen *Fransoise den Garensmet*, in den name van *Katelinen van Artevelde*, sinen wive, *Janne van den Houtte*, in den name van *Mergrieten*, sinen wive, ende *Jan de Backere*, alse vooght van *Claren*, sinen wive, alle drie ghezusteren ende naeste hoyre van *here Willemme van Artevelde*, tsaertreus, an deen zide, ende *Vulframme den Kersmakere*, an dandere zide, sprutende ende toecommende tvorseide gheseil uut zekeren parcheelen van cateilen, die zij den vorseiden *Vulfram* heeschende waren in ghescrifte; so sijn de vorseide partien commen voor Scepenen, kenden ende verclaerden, dat zij onderlinghe van haren vorseiden ghescille vereffent ende veraccordert sijn in deser manieren : dat *Vulfram* vornomd den vorseiden ghezwaghers overleveren sal alsulke cateyle als hij ghekent heeft dat onder hem sijn, ende, waren sij van den vorseiden cateylen niet ghepaeyt, als hij se hemlieden overleveren sal, ende zij segghen wilden dat andere of betere cateyle waren, so sal hij hem daeraf moghen ontsculdeghen met sinen eede, mids welken cateylen ende mids x s. gr., die hemlieden *Vulfram* overghegheven ende betaelt heeft, in ghereeden ghelde, de vornomde ghezwaghers, in den name van haerlieder wiven, ende vervaen al datter ancleeft, hemlieden kenden wel ghepaeit ende vernoucht van al dies zij *Vulframme* heeschende waren uut occoysoen van der handelinghen die de vorseide *Vulfram* van *sher Willems* goede *van Artevelde*, ende scoldene daeraf quite ende beloefden (*sic*) quite te houdene jeghen elken, die hem daeraf yet heeschen ofte aenspreken mochte. *Actum xxvij Februarij.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[11] : *Weezenboek*, 1399-1400, fol. 43.)

Q
1400
22 décembre.

16. *Alène Stulpaerts*, veuve de *Guillaume van Artevelde*, reconnaît devoir à *Baudouin Goethals*, fils de *Pierre*, la somme de 3 livres 2 escalins de gros tournois.

Kenlie dat *Aleene Stulpaerts*, *Willems* wedewe *van Artevelde*, comen es etc. (*sic*), kende ende lijde dat soe sculdich es ghoeder seult *Boudine Ghoetals, Pieters* seune, de somme van drien lib. tween s. grooten tornois, te gheldene ende te betaelne de vornomde somme ten drien paimenten, deerste paiment tsente Jans messe nu eersteommende, dander payment te Kerssavonde daernaervolghende, ende tderde paiment tsente Jans messe daernaer volghende, ende dan al vulbetaelt te sijne ende vergholden, ende emmer binnen xiiij nachten, onbegrepen naer elken dach; ende, waert bij also dat *Alleene* vornomt in ghebreke ware van betaelne teeneghen paimente, also vorseit es, so sal soe treeken in sAnmans. *Actum die xxij Decembris, anno XIIIJ°.*

Ibidem. (*Registre* 301[16] : *Jaarboek de la Keure*, 1400-01, fol. 29 v°.)

1400 (v. s.)
5 avril.

17. *Jean van den Hende* reconnaît que *Catherine van Artevelde*, femme de *François Garensmet*, est la plus proche héritière du côté pater-maternel de *Gilles Gheens*, et renonce à la réclamation qu'il a faite le 15 janvier précédent, à ce sujet.

Kenlic sij etc. dat *Jan van den Hende* es commen voor Scepenen ende es afgheghaen den zeker van ghed . . . , die hij ter kennessen van Scepenen dede up den xv[sten] dach in Januarij nu achterstleden, van der versterften van *Gillise Gheens*, te wetene es, van den vierendeele van svadermoeder weghe, ende kent hem int vorseide vierendeel gheen recht hebbende, midsdat (hi kent dat [1]) *Kateline van Artevelde, Fransoys de Garensmet* wettelic wijf, de naeste van den vornomden vierendeele es. *Actum v Aprilis* [2].

Ibidem. (*Registre* 330[14] : *Weezenboek*, 1400-01, fol. 35 v°.)

1404
13 octobre.

18. *Guillaume van Artevelde* possède une maison sur le fief tenu par *Simon Belle* de l'*abbaye de Saint-Bavon*, près de la *Walpoorte*, près de l'*Hôpital Saint-Jean*.

. . . .

eene rente beset up een huus, staende an de side daer *tgasthuus van Sente Jans* staet, bi der *Walpoorten*, tusschen *Martin sCoyers* huus, an deene zide, ende *Willems* huus *van Artevelde*,

[1] Ces trois mots sont écrits en surcharge.
[2] Pâques tombait en 1401 le 3 avril.

an dander zide, staende up *Symoens Bets* leen, dat hi hout van Minen heere ende der Kerken van *Sente Baefs*, gelic ende in der manieren dat sekere ghescriften verclaren, die van den vorseiden coepe ghedaen sijn naer de costume ende usagie van *Symoen Bets* leen. (xiij October XIIIJc IIIJ.) Q 1404 13 octobre.

Ibidem. (*Registre* 301[30] : *Jaarboek de la Keure*, 1404-05, fol. 11.)

Imprimé par Diericx, *Mémoire sur la Ville*, t. I, p. 591.

19. *Monsieur Guillaume van Artevelde* paie au *Chapître de Sainte-Pharaïlde à Gand* une rente sur le bien *ten Trappen.* 1405 (?)

Register redditús Capituli ecclesie beate Pharaïldis, scriptum anno LXXXV (1385)

Et primò, pro termino sancti Johannis Baptiste : . . . . .

Ten Trappen : xiij s. iij d. ass. up thouchuus, an de hoeftzide : (*Dominus Guillermus de Artevelde*, partem ; *Beatrix sPipers*, quartam partem).

ij s. vj d. ass. alrenaest den vorseiden houchuse : (*Henric ser Leens sone*).

Ibidem. (*Sainte-Pharaïlde*, n° 14, fol. 1 et 18.)[1]

20. Nomenclature et revenus des biens acquis par les Chartreux de 1382 à 1415. 1382 à 1415

Ista que secuntur sunt bona à Carthusianis infrà XL annos acquisita.

Primò, anno Domini M° CCC° LXXXIJ°, data sunt iij lib. par. 1382.

Anno Domini M° CCC° LXXXXIIIJ°, date sunt iij lib. par. 1384.

Item, *Symon de Vaernewijc* dedit pro anniversario, xx s. par.

[1] Les mots entre parenthèses sont d'une seconde main, postérieure à l'année 1385. — Ce fief était situé à *Eckerghem*, près de la *Walpoorte;* voir l'acte publié par Diericx, *Mémoires sur la Ville*, t. I, p. 589 : « Een leen, wesende een laetscap ofte heerlicke rente van xxv pont iij scelen parisis tsjaers, ligghende achter de *loeve van d'Artevelde*, binnen der *Walpoerten*, streckende van den conduite van *Sente Jans huuse* bij der *Walpoerte*, ende van daer tot binnen den gasthuse *ter Lazaryen*, tselve leen gheheeten *ter Enghelen land ten trappen.* » (*Registre des fiefs relevant de la Cour féodale de Saint-Bavon, Archives de l'État*, renouvelé en 1491, p. 51, aux mêmes *Archives*). — Le Registre suivant (de 1517) porte : « Een leen (te *Eckerghem*) ligghende tusschen den conduite neven *Sint Jans huus* ter *Waelbrugghen*, ant westhende, ende den gasthuse an doosthende, an de zuutzijden van der straten commende tot binnen de mueren van den gasthuse, welc leen men heet *ter Ynghelen landt ten Trappen.* (*Ibidem*, fol. 40.)

Q
1390. Anno Domini M° CCC° XC° empte sunt (à *Johanne Assceric*) v. mensure terre arabilis in IIIJ^or Officiis, valentes annuè circà ij lib. par. (in parrochiâ de *Boostenblide*) [1].

Eodem anno XC° dati sunt pro anniversario, xvj s. par.

1396. Anno XCVI° empte sunt due mensure terre pratalis et xlj ½ virge (empte à *Jacobo de Zompele*), valentes circà v lib. par.

1397. Anno XCVIJ° date sunt pro anniversario, iiij lib. par. (suprà domistadio quondàm *Salomonis*, filii *Petri de Danckaerdseeken* et omnibus attinentiis et suprà xij mensuris terre propè predictum domistadium, juxtà *Asscnede*).

Eodem tempore date sunt pro anniversario, v lib. viij s. par. (suprà molendino quondàm in villâ *Gandensi, ter Mude*).

Eodem tempore date sunt pro anniversario, xij s. par. (in villâ *Gandensi*, suprà quâdam domo *ter Oye*).

Eodem tempore date sunt pro anniversario, xij lib. par. (à quodam milite, *domino Johanne de Signo* (*sic*), nondùm suprà certis terris assignata).

Item, pro anniversario *Reyneri Kempen*, vj lib. par. (nondùm suprà certis terris assignate).

Circà idem tempus dedit monasterio *dominus Wilhelmus de Artevelde*, monachus ejusdem, primò unum bonarium terre pratalis, valens annuè circà vj lib. par. (jacens *in de Hasselt, int Rot*).

Circà idem tempus dedit idem duo bonaria terre arabilis *in de Hasselt*, valentes annuè circà vij lib. par. (jacentes *in de Hasselt* suprà domistadium nominatum *Kentijnsteerde*).

Circà idem tempus dedit idem unam mensuram et xl virgas terre arabilis, valentes annuè xxxviij s. par. (jacentes propè claustrum nostrum *te Royghem*).

1400. Anno D^ni CCCC° fuerunt empte (plus quam) due mensure terre arabilis *in de Hasselt*, valentes circà iiij lib. par. (*in Kentiinsstede*).

Anno CCCC° fuerunt date à *Reynero van der Stichelen*, cive Brugensi (suprà iij dachwant terre pratalis, propè longum pratum juxtà *Geraldimontem*, et suprà ½ bonaria xvij virtal. propè silvam juxtà *Scendelbeke*, vij lib. iiij s. par.

1391. Item, anno XCI° fuerunt empte à *Johanne Bentijn*, cc virge terre arabilis, valentes annuè circà xx s. par. (jacentes juxtà *Gandarum* extrà *Walpoorten* juxtà *Leprosos*).

Circà (*sic*) tempus fuerunt empte contrà *dominum Danielem de Halewijn* octingente virge terre pratalis (*in Blaremersch*) male, valentes annuè circà v lib. par.

Item, fuerunt date pro anniversario *domini de Reynsvliete*, vj lib. par. (nondùm assignate).

Circà idem tempus empte fuerunt contrà *Boudijn Spinnegout* iiij mensure terre pratalis (*in Blaremersch*), (talis qualis) [2] valentes annuè circà v lib. par.

[1] Les mots entre parenthèses sont écrits en surcharge.

[2] Ces deux mots sont raturés.

Anno CCCC° VIJ° fuerunt mediatìm empta, et mediatìm data, decem bonaria terre arabilis in *Niweghem*, valentes annuè circà xxxvj lib. par. (iij dachwant). Q 1407.

Anno CCCC° VIIJ° fuerunt data in *Zegelsem* viij bonaria terre arabilis, et ibidem fuerunt in anno XIJ° empta iiij bona, simul xij bonaria, valentia simul annuè circà xl lib. par. 1408.

Anno XIJ° dedit *Bussardus de Muntà* pro sepulturâ et anniversario suo (in *Herdesem*), ix lib. xvj s. par. 1412.

Item, duo domistadia empta in *Meren*, propè *Alostum*, valentia annuè circà vj lib. par.

Item, anno XIJ° fuerunt empte maniplus (*sic*) in *Meren*, valens annuè circà xv lb. par. (suprà x vel xj vel circiter, xiij s. in cheinsâ).

In anno XV° fuerunt empte manipulus venis, valens annuè circà xij lib. par. (suprà xxxiij dachwant ibidem et i. dachwant terre). 1415.

Summa istiùs lat. : ccxij lib. iiij s. par.

Archives de l'Évêché. (*Chartreux*, carton 7, n° 33)

. . . . *Empte sunt à predictis Chartus(iensibus) (terre ara)bilis, propè villam jacentibus, annuatim.* 1420 (?)

Item, in *Quatuor Officiis*, v mensure terre arabilis, valentes annuatìm circà ij lib. par.

Item, in *de Hasselt*, propè civitatem ij mensure et xl virge, valentes annuatìm circà iij lib. par.

Item, ibidem, emptum unum bonarium prati, parvi valoris, à *domino Daniele de Halewino*, valens annuè iiij lib. par.

Item, ibidem empte quatuor mensure, vel circà, à quodam *Boudewino Spinnegout*, valentes annuè circà v lib. par.

Item, ibidem empte due mensure, iij lib. x s. par.

Item, propè *Niweghen*, in parrochiâ de *Homberghe*, empta v bonaria, feodalia bona, in diversis et multis parvis petiis, valentia annuè circà xxj lib. par.

Item, te *Zeghelsem*, propè *Audenaerdum*, empta quatuor bonaria, valentia circà xvj lib. v s. par.

Item, te *Meren*, propè *Alostum*, emptus feodalis manipulus annualis et perpetuus, valens annuè circà xiij lib. ij s. par.

Item, ibidem, empta duo domistadie parva, contiguè jacentia, super qua habemus orrea et parva domicilia, valentia annuè circà v lib. par.

Item, dimidium bonarium, emptum in *Borgoye*, valens xxj s. par.

Summa, xxj lib. par.

[1] Sur rature de XCVII°. Cf. ci-dessus 1391-1401.

Q
1420?

Ista que sequuntur sunt bona data in XL annis Carthusiensibus propè Gandavum suprà dictis elemosinaliter, pro anniversariis et sepulturis, in redditibus et terris.

Primò, te *Baembrugghe*, annui redditûs iij lib. par.

Item, te *Huuikerke*, propè *Brugis*, redditus iij lib. par.

Item, propè *Gandavum*, redditus xxvj s. par.

Item, empte *domini Johannis de Singno*, bone memorie militis, pro anniversario, xij lib. par. (sed nondùm sumus certificati de perpetuitate).

Item, pro duobus anniversariis propè *Artevelde*, iiij lib. par.

Item, te *Niweghen*, in elemosinis data v bonaria terre arabilis, valentia annuè xxj lib. par.

Item, datus in elemosinis redditus propè *Gheraldimontem*, vij lib. iiij s. par.

Item, te *Zeghelsem*, propè *Audenardum*, pro anniversario et sepulturâ data viij bonaria terre arabilis, valentia annuè circà xxxij lib. x s. par.

Summa, lxxiij lib. par.

Ista que secuntur sunt bona, que aliqui monachi, nunc adhùc viventes, apportaverunt ad ordinem.

Primò, ex parte *domini Wilhelmi de Artevelde*, monachi, tria bonaria, valentia annuè xiiij lib. viij s. par.

Item, ex parte ejusdem, una mensura, xl virge, valentes annuè circà ij lib. par.

Item, ex parte *domini Philippi de Bursâ*, qui adhùc vivit, in redditibus perpetuis, xlviij lib. par.

Item, ex parte *Christophori de Tempzeke*, in redditibus, xviij lib. par.

Archives de l'Évêché de Gand. (*Chartreux*, carton 7, n° 33.)

R

HEILSOETE VAN ARTEVELDE

Damoiselle Heilsoete van Artevelde achète, par devant le bailli et les jurés de *Mademoiselle Borluut*, à *Jean van den Beke*, d'*Afsné*, une rente foncière et perpétuelle de 10 escalins parisis sur un demi-bonnier de marais, sis près de sa demeure dans la paroisse de *Saint-Denis-Westrem,* à charge d'un cens de 10 escalins, payé peu après par *Monsieur Jean van Artevelde*. **R** 1328 26 mai.

Het si cont ende kenlijc allen denghenen die nu sijn ende hierna wesen sullen, dat *Joncfrouwe Heilsoete van Haertevelde* heeft ghecocht jeghen *Janne van der Beke*, van *Afsné*, x s. parisise tsjaers herveliker renten, hewelike ghedurende, omme eene somme van ghelde, van denwelken ghelde de voerseide *Jan* hemselven kent wel ende soffisantelike betaelt ende vergolden van der voerseider *Joncfrouwen Heilsoeten*, dewelke voerseide x s. de voerseide *Jan* heeft bewijst up een alf buunre brouchs, ligghende bi siere stede in de prochie van *Wisteren,* dwelke alf buunre broues, dat men houdende es van *Mier Joncfrouwen Borluuts,* te gheldene dese voerseide x s. te alf Meye naest comen sal (*sic*), ende alsovoert (*bis*) telken alf Meie, eewelike ghedurende; ende de voerseide *Jan* heeft upghedreghen den here in anden tfoerseide alf buunre broues te *Joncfvrouwen Heilsoeten* bouf voerseit, ende hevets (*bis*) gheworpen ende heis huutgheghaen, ende de voerseide *Joncfrouwe Heilsoete* hevet weder upghedreghen den here in anden, te *Jans* bouf voerseit, om eenen herveliken tscheins van x s. parisise tsjaers, te gheldene talf Meie, alsoet voerseit es; ende, waer dat sake dat der voerseider joncfrouwen hieran hiet ghebrake an den voerseiden *Janne*, bi denwelken dat si niet vergolden ne ware van jare te jare, alsoet voerseit es, waerbi dat deen jaer dander achterhaelde, so mach de voerseide *Joncfrouwe Heilsoete* hare ande slaen an tfoerseide alf buunre broues, alse over haer proper goet, haren wille met te doene teeweliken daghen; ende alle dese voerseide voerwaerden waren ghedaen wettelike bi maninghen van *den here Gillise van der Beke*, alse baliu *Mier Joncfrouwen Borluuts* voerseit, ende bi wijsdomme van haren ghezwornen laten, *Woutren den Raet*, *Gheeraert de Necker* ende *Jean huut Brabant*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren doe men screef M. CCC. ende XXVIII, den achtersten donresdach huutgaende van Meye.

Au dos (*Écriture du XIVe siècle*) *: Jan van der Bekae* (*sic*). — *Écritures postérieures au XIVe siècle : Van den here Janne van Aertevelde*[1]. — *Jan van Huusse*, doude, over *Juerijn Wilde* (?), viij s. ix d. par. — *Jan van den Damme*, v. d. par., f° lv. — *(XVe siècle) :* Copie van *Jan van der Donct*, van x s. par. tsjaers, te *Westrem* ende *Ste Denijs*, — die nu ghelt d'hoirs van *Symon Borluut,* tot profijt van Onze Vrauwe up de Rade in St Niclaus kerke. Cotte dd., fol. lv.

Archives de l'Église de Saint-Nicolas à Gand.

Chirographe. Copie au *Cartulaire* de 1458, fol. LV (154).

[1] A comparer avec *Heyla, femme de Jean van Artevelde* (voir ci-dessus p. 60, G 30), qui donne, au commencement du XIVe siècle, un marc à l'église Saint-Bavon, à Gand, pour son anniversaire, et avec *Avezoete, veuve d'Arnould van Artevelde* (p. 23, C 2), qui donne, à la même époque, 2 escalins de gros à la même église dans le même but.

SEIZIÈME TABLEAU.

—

(S)

HENRI VAN GHENT.

ÉLISABETH VAN GHENT, achète en 1310 une rente de 30 escalins parisis, sur sa maison à Termonde, et la donne à sa nièce MARGUERITE VAN ARTEVELDE. A son obit à Zwyvicque le 15 septembre

Une fille VAN GHENT, épouse X. VAN ARTEVELDE

MARGUERITE VAN ARTEVELDE, nonne à Zwyvicque en 1310, achète une rente et la donne à sa nièce ÉLISABETH SCIVAELS; (abbesse en 1372?) Obit à Zwyvicque le 12 juin.

Une fille VAN ARTEVELDE, épouse X. SCIVAEL.

ÉLISABETH SCIVAELS, achète en 1334, une rente de 20 escalins parisis, sur sa maison à Termonde, et la donne à sa nièce MARIE OTS. A son obit à Zwyvicque le 24 septembre.

Une fille SCIVAELS, épouse JACQUES OTTE.

MARIE OTS, nonne à Zwyvicque en 1334. Obit le 10 février.

S

MARGUERITE VAN ARTEVELDE

RELIGIEUSE A ZWYVICQUE.

---

1. *Henri van den Cogghe* et *Agnès*, sa femme, vendent à *Élisabeth van Ghent* et à *Marguerite van Artevelde*, sa nièce, religieuses à l'abbaye de *Zwyvicke*, une rente de 30 escalins de vieux parisis ou gros tournois vieux de 10 $^1/_2$ deniers, à recevoir tous les ans à la Saint-Bavon, sur leur maison, sise rue du *Grand Passage d'eau, à Termonde*, et sur une petite prairie; au décès de l'une de ces personnes, la survivante jouira de la totalité de la rente; après la mort de la seconde, les 30 escalins de rente seront acquis à l'abbaye, pour célébrer leur anniversaire à perpétuité.

S
1310
16 octobre.

Wij, deken ende de capitele van *Denremonde*, ende *Suster Byatris van Allincrode*, bi der ghehinnenessen [1] Gods, Ons Heren, abdesse van den convente van *Suiveke*, maken cont allen denghenen, die dese letteren zelen sien ende horen, dat *Heinrec van den Cogghe* ende *Agnete*, sijn wettech wijf, quamen voer ons ende verliden, hars dancs, dat sij hebben vercoght wetteleke ende redeleke *Joncvrouwen Lyzebetten van Gheent* ende *Joncvrouwen Margrieten van Artevelde*, harre nichten, nonnen van den godshuse van *Zuiveke* voergheseit, derte scellinghe ouder parensise, of grote oude tornoyse van Vrankerrike, te tien peninghen ende te hallinghe, te gheldene telken sente Bâmesse, ende te tuintech scellinghe sal men nemen op haer huus ende haer erve, daer sij inwoennende sijn, in de strate daer men gaet ten *Groten Veerre* waert, ende de tien scellinghe parensise op en boechtken dat es gheleghen voer *Heinrecs Veken*, tser *Jacobs* was. Voert, es te wetene, als ghevalt dat die ene joncvrouwe van hembeden gaet van live te doede, dat dandre joncvrouwe, die te live blijft sal dese voergheseide rente jaerlijcs ontfaen, alselanghe alsoe leeft, ghelijch ende al. Voert,

[1] De Vlaminck imprime *ghehijmenessen*, ce qui est erronné : voir Verdam, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. II, pp. 1137 et 1182 : *ghehengenesse*, etc., veut dire *grâce ;* il ne s'agit pas de *secret*.

S
1310
16 octobre

alst Godt ghebiet dat sij bede versterven ende comen van live te doede, so sal dese voerghenoemde rente, dese derte scellinghe ouder parenzize, bliven euwelike den cloester van *Zuireke* hiervoreghescit, te haerre beder jaerghetide, euwelike durende. Ende wij, voerghenoemde deken ende capitele van *Denremonde* ende *Suster Beatrijs*, abdesse van *Zuireke* vornoemt, om de bede dijs voerghenoems *Heinrecs* ende *Agneten*, sijns wijfs, ende der *Joncvrouwen Lyzebetten* ende *Margrieten*, hebben ghehanghen onse zeghelen van onser capitelen ende van onsen convente an dese jeghenwordeghe letteren, om euwelike te ghedinkene, ende sekerheit ende muniment derre vorghenoemder voerwaerden. Dijt was ghemaeet ende ghescreven int jaer Ons Heren, dat men screef Dusenteeh drie hondert ende tiene, dijs vriendaghes voer sente Luucs daeh.

Au dos : Van Miere Vrouwen van Ghent [1] *ende van Aerterelde. — Pitancie.*

Archives de l'État à Gand.

(Carton de l'abbaye de Zwyvicque, n° 88.)

Charte originale sur parchemin avec deux fragments de sceaux en cire verte. Imprimé avec notes par ALPHONSE DE VLAMINCK, *Cartulaire de l'abbaye de Zwyveke lez-Termonde*, dans les *Publications extraordinaires* du Cercle archéologique de la Ville et de l'ancien Pays de Termonde, n° I, t. Ier (1869), pp. 97-98, n° LXXXVIII.

[1] Il y avait dans toutes les localités de la Flandre, même à Gand, de nombreuses familles portant le nom de cette ville parce qu'elles en étaient originaires, sans avoir rien de commun avec la famille des comtes de Gand, dont DUCHESNE a donné la généalogie. J'ai montré dans mon *Henri de Gand* (*Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 1889, 4e série, t. XVI, pp. 46 à 53 et 123 à 124) qu'il y avait plus de cinquante *de Gand* à Tournai aux XIIIe et XIVe siècles. A Bruges, on trouve, vers l'an 1300, *Diederic* et *Jan van Ghend* (GILLIODTS, *Inventaire*, t. I, pp. 110-111, n° 169); à Gand même, *Jan* et *Coppin van Ghend* sont inscrits avant 1363 dans l'ancien livre des bouchers (*Oude Bruwersboek*, fol. 8 et 9). — La famille *de Gandavo, de Gand* (*van Ghent*) était nombreuse à Termonde au XIVe siècle. L'*Obituaire de Zwyveke* mentionne les obits de : *Guillaume*, le 22 mars ; *Gautier* et sa femme, le 25; *Gheyle*, le 1er avril; *Marguerite*, le 4; *Henri, fils de Willebard*, le 24; *Adeline*, le 7 mai; *Willebard* et sa mère *Élisabeth*, le 9 août; *Élisabeth, fille de Henri*, le 15 septembre; *Henri* et *Agathe*, le 28 octobre. Tous figurent parmi les bienfaiteurs (*benefactores*) de l'abbaye, ayant constitué une pitance (*pitancia*). (A. BLOMME, *L'abbaye de Zwyveke lez-Termonde* (1904), 2e livraison, pp. 15, 17, 21, 23, 41, 43 et 51.) — L'*Obituaire de Notre-Dame, à Termonde*, mentionne sous le nom de *Gandavo : Egidius*, le 29 mars; *Béatrice*, le 16 avril; *Michaël*, le 8 juin; *Béatrix*, le 18 juin; et sous le nom *de Ghend : Beatrix, uxor Henrici*, le 4 juin; *Catharina, uxor Henrici sKeysers*, le 26 novembre. (ALPH. DE VLAMINCK, *L'église collégiale Notre-Dame, à Termonde, et son ancien Obituaire*, dans les *Publications extraordinaires* du Cercle archéologique, n° VIII, t. II (1898), pp. 59, 69, 99, 101, 129, 224 (résumé, p. 269).

2. *Élisabeth Scivaels*, de *Gand*, lègue en aumône à *Sœur Marie*, fille de *Jacques Otte*, sa nièce, pour en jouir à titre viager, 20 escalins parisis de rente à lever tous les ans à la Saint-Jean-Baptiste, laquelle rente, après son décès et celui de *Marie*, sera dévolue à l'abbaye, pour une pitance de vin, le jour anniversaire de la dite *Élisabeth*, de celui de *Marguerite van Artevelde* et de celui de la dite *Marie Otte*.

S
1334
9 octobre.

Allen denghenen die dese letteren zelen zien of horen lesen, wij, *Zuster Kateline*, abdesse, ende convent van *Zuieveke*, van der ordenen van *Cysteaus*, int bisscopdoum van *Camerike*, Saluut in Onsen Here. Wij maken kenlee allen lieden, dat *Joncvrouwe Lijsbeth Scivaels* [1], van *Ghend*, heeft gheeocht ende gheereghen wettelec ende redelec jeghen *Woutren van Zuieveke* twintech scellinghe parisis erveliker renten, jaerlec te hebbene ende heffene telken zente Jans messe in middenzomere op *Pouwels Vilains* huus ende hofstat, in de *Nieuwe Strate*, in de port van *Denremonde*, dewelke twintech scellinghe erveliker renten zoe heeft ghegheven *Zuster Marien*, *Jacob Ots* dochter, van *Ghend*, haerre nichten, in aelmoesenen omme Gode te haerre noetdorst, te hebbene ende te heffene, alsolanghe alse leven zal, nadien dat zoe *Joncfrouwe Lijsbeth* voorseid van live te doede zal zijn ghegaen; dewelke ghifte ende aelmoesene wij, *Zuster Kateline*, abdesse, endē convent vorghenoemdt gheconsenterd hebben der vorseider *Zuster Marien* te hebbene thaerre noetdorst, ghelije dat vorseid es; ende, welken tijd dat *Joncfrouwe Lijsbeth* ende *Zuster Marie*, hare nichte vorghenoemdt, beede van live te dode zelen zijn ghegaen, zoe heeft zoe, *Joncfrouwe Lijsbeth*, de vorseide twintech scellinghe parisis erveliker renten ghegheven ende beseld (*sic*) te hebbene ende te heffene onsen convente, te pitancen van wine, hare jaerghetide, *Zuster Margrieten* jaerghetide *van Artenvelde*, haerre moyen, en *Zuster Marien* vorseid mede te doene. In oreonscepen van welken dinghen wij, *Zuster Kateline*, abdesse vorghenoemdt, dese letteren bezegheld hebben met onzen ghemenen zegle uuthan-

[1] *Philippe Scivael* comparaît en avril 1309, comme procureur des échevins de Gand, pour la confirmation du Traité d'Iniquité d'Athis (Gilliodts, *Inventaire*, t. I, p. 277), et le 1[er] septembre 1316 pour la conclusion du traité entre la France et la Flandre, qu'il scelle de son sceau : écu à deux poissons en bande, au franc canton chargé d'une aigle (s. philippi dci scivael) (*Archives du Nord*, dans De May, *Sceaux*, n° 4548). Il avait été dixième échevin de la Keure en 1309 et quatrième en 1313 (*Memorieboek*, t. I, pp. 17 et 20), et était mort avant le mois de mai 1320 : *huus in de Crommesteghe, dat ser Philips Scivaels was* (*Archives du Bureau de Bienfaisance : Helichgheest de Saint-Nicolas*). Il était marié, en 1311, avec *Imsoete van Merlebeke*, veuve de *Jean van Warenghem*, qui avait fondé une chapellenie à Saint-Michel à Gand : *Johannes de Warenghem et Ymsoete de Merlebekâ, et ejus maritus, Philippus dictus Scivael, qui relictam dicti Johannis, quondàm fundatoris, habere dinoscitur in uxorem, vel ejusdem Philippi heredes. — . . . Vigil. Pentecost. MCCCXI* (*Archives de l'Évêché à Gand* : abbaye de Saint-Bavon, carton 10, n° 15). — Sa femme ou sa fille, *Jueta*, a un obit à Saint-Jean, le 4 mai (N. de Pauw, *Obituarium*, p. 92, fol. 48 v°). — La veuve de *Nicolas Scivael*, *Élisabeth*, paie 20 livres pour droit d'issue en 1336, et achète un sac de laine à la Ville en 1338 (N. de Pauw et J. Vuylsteke, *De Rekeningen*, t. I, pp. 4 et 267).

2 ghende in kinlicheden der waerheden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren, doe men screef
1334 Dusentech drie hondert dertech ende viere, op zente Denijs dach.
9 octobre.

Ibidem. (Original n° 100. Sceau endommagé de l'abbesse en cire brune.)

Imprimé *ibidem*, p. 115, n° XCIX.

1334
9 octobre.

3. *Marguerite van Artevelde*, religieuse à l'abbaye de *Zwyvicque*, lègue à *Sœur Marie Ots*, fille de *Jacques Otte*, de *Gand*, sa nièce, qui en jouira sa vie durant, une rente annuelle de 19 escalins, 10 mites et une poule, laquelle rente, après leur décès, reviendra en toute propriété à l'abbaye pour la fondation d'une pitance de vin, le jour de l'anniversaire de *Marguerite van Artevelde*, d'*Élisabeth Scivaels* et de *Marie Ots*.

Allen dengheenen die dese letteren zelen zien of horen lesen, Wij, ***Zuster Kateline***, abdesse, ende convent van ***Zuieveke***, van der ordenen van ***Cysteaus***, int bisscopdoum van ***Camerike***, Saluut in Onsen Heere. Wij maken kinlec allen lieden dat ***Zuster Margriete van Artenvelde***, noune in ***Zuieveke***, heeft ghecocht ende gheereghen wettelec ende redelec jegen ***Woutren van Zuieveke*** neghentiene scellinghe parisise, tiene miten ende een hoen tsjars, erveliker renten, bewijst ende besetd op de pande, die hierna staen ghescreven, dats te wetene : Op ***Cloucs*** huus ende erve, in de ***Nieuwe strate***, binnen der port van ***Denremonde***, de voorseide XIX scellinghe parisis tsjars, die vallen te half Marte; item, op ***Coppins ver Claren*** huus ende erve in dezelve strate; X miten tsjars, die vallen te Kersavonde; item, op ***Wouters*** camere ende erve ***van Vlassenbrouc***, een hoen, gherekend over zeven peninghe parisise tsjars, dat valt te sente Jans messe; dewelke neghentiene scellinghe parisise, tiene miten ende een hoen, erfeliker renten, soe heeft ghegheven ***Zuster Marien, Jacobs Ots***[1] dochter, van ***Ghend***, haerre nichten, in aelmoesenen omme Gode te haerre noetdorst, te hebbene ende te heffene alsolanghe alsoe leven zal, nadien dat zoe ***Zuster Margriete*** vorseid van live te dode zal sijn ghegaen, dewelke ghifte ende aelmoesene Wij, ***Zuster Kateline***, abdesse, ende convent vorghenoemdt, gheconsenterd hebben der vorseider ***Zuster Marien***, te hebbene thaerre noetdorst, ghelijc dat vorseid es; ende, welken tijd dat ***Zuster Margriete*** ende ***Zuster Marie***, hare nichte vorghenoemdt, beede van live te dode zelen sijn ghegaen, soe heeft zoe, ***Zuster Margriete***, de vorseide XIX scellinghe parisis, X miten ende een hoen, erfeliker renten, ghegheven ende besetd, te hebbene ende te heffene onsen convente, te pitancen van wine, haere jaerghetide, ***Joncfrouwen Lijsbetten Scivaels*** jaerghetide, haerre nichten, ende ***Zuster Marien*** vorseid mede te doene. In orconscepen van welken dinghen Wij, ***Zuster Kateline***, abdesse vorgenoemdt, dese letteren beseghelд

[1] *Jacques Otte* était septième échevin des Parchons en 1336 (***Memorieboek***, t. I, p. 45); il fut collecteur de l'impôt du vin pour la Ville, *gaderere van den wijne ... buten pachte*, en 1337 (***De Rekeningen***, t. I, p. 108), reçut une livrée en aumône, ***om Gode***, en 1345 (***Ibidem***, t. II, 294, ***Registre*** 400[6], fol. 14 v°), et fut un des trois ***Exuwers*** de la Ville en 1357 (***Registre*** 400[5], fol. 213 v°).

hebben met onsen ghemeenen zegle uuthanghende in kinlicheden van waerheden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren, doe men screef Dusentech drie hondert dertech ende viere, op sente Denijs dach. S 1334 9 octobre.

Ibidem. (Original, auquel est attaché le sceau de l'abbesse, en cire brune.)
Imprimé *ibidem*, p. 116, n° C. [1]

4. Les obits des quatre bienfaitrices, *Élisabeth de Gand, Marguerite van Artevelde, Élisabeth Scivaels* et *Marie Ols* sont célébrés en l'abbaye de *Zwijvicque*, respectivement les 15 septembre, 12 juin, 24 septembre et 10 février. 1334.

xvij kal. Octobris : Obiit *Elyzabeth*, filia *Henrici de Gandavo*, pitantia. 15 septembre.

. . . .

Pridiè idus Junij : Obiit *domina Margarete de Arten* (*sic*), pitantia et aliorum. 12 juin.

. . . .

viij kal. Octobris : Obiit *domicella Elyzabeth Schivaels,* pitantia. 24 septembre

. . . .

iiij idus Februarij : Obiit *domicella Maria Ots,* pytancia. 4 octobre.

. . . .

Bibliothèque de la Ville de Termonde.
(*Obituaire de l'Abbaye de Zwyvicque.*)

Imprimé par A. BLOMME, *L'Abbaye de Zwyveke lez-Termonde*,
2e livraison (1904), pp. 45, 27, 45 et 9.

[1] Une *Sœur Marguerite,* abbesse de *Zwyvicque*, scelle de son sceau une charte du 20 novembre 1345 : *Zuster Margriete, ghehceten abdesse*, ende tkonvent van den vorseiden cloestre van *Znieveke* (imprimée *ibidem,* pp. 137-139, n° CXIII). — L'*abbesse de Zwyvicke* loue, le 6 juin 1346, les dîmes de *Molenbeke* à *Messire Iwein van Vaernewijc : Mijnheer Ewein van Vaernewijc . . .* heeft ghehuert ende in pachte ghenomen tseghen *Mijr Vrouwen* der *abdessen van Zwieveke,* hare tienden te *Malenbeke,* vj jaer lanc durende . . . Borghen : *Willem van Vaernewijc* ende *Gheerem uten Zwane* (*Jaarboek de la Keure,* 1339-60, fol. 24). — LINDANUS, *De Teneræmundâ,* lib. II, cap. VI, donne la série des abbesses de Zwyvicke, d'après le martyrologe, depuis 1223. Il dit : *Catharina van Schoubroeck,* vixit adhuc anno MCCCXLV. — *Margareta van Eertvelde,* idem MCCCLXXII. Il écrit de même les noms de Jacques et Philippe *van Eertvelde.* — Le baron KERVYN DE LETTENHOVE dans son *Histoire de Flandre*, t. III (1847), p. 182, fixe par erreur la date du décès à 1327 au lieu de 1372 — elle vivait encore en cette année — après elle : *Margaretha Haecx* et *Cecilia Soissons,* en 1391 (LINDANUS, *ibidem*). Il n'est pas établi que cette *Marguerite,* abbesse en 1345 et en 1372, fût *Marguerite van Artevelde;* d'autres religieuses, de ce prénom, vivaient alors; l'Obituaire en cite plusieurs.

DIX-SEPTIÈME TABLEAU.

(T)

Jean van Artevelde,	Catherine van Artevelde,	Élisabeth van Artevelde,
curé à Exaerde, meurt sans héritiers en 1352.	nonne à Oost-Eecloo, constitue quatre rentes en faveur de l'abbaye, en 1347-1349.	béguine à Sainte-Élisabeth, fait une donation aux Chartreux lez-Gand en 1353.

X. van Artevelde.

Jean,	Catherine,	Élisabeth,
prêtre,	ses sœurs,	

jouissent d'une rente viagère sur la septième part d'un moulin au *Galgenberg*, à charge des enfants de Pierre Monfin, à Gand, en 1360.

T

JEAN VAN ARTEVELDE ET SES SOEURS

PRÊTRE ET RELIGIEUSES [1].

---

1. *Élisabeth van Artevelde* paie une rente foncière de 10 escalins de gros à la *Ville de Gand*, au *Houtbriel.* T 1336-37.

Ontfaen van den renten an den Houtbriel.

. . . .

Van *Lisebetten van Aertevelde*, x s.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 400[4], fol. 51 v° et 134 v° : *Compte* de 1336-37.)

Imprimé par N. de Pauw et J. Vuylsteke, *De Rekeningen*, t. I, p. 20. [2]

2. La même, demeurant *paroisse Saint-Jean,* contribue pour 10 escalins 1337-38.
de gros dans l'emprunt fait à la Ville pour l'expédition militaire contre les Anglais, à *sGraven Scure* (en novembre 1337).

Ontfaen van den goeden lieden achter de poert, die haer ghelt leenden der Stede, ten orloghe doe men was *sGraven Scure*, waeraf dat sij hebben lettren besegelt metten contersaiele van der Stede [3].

[1] J'ai réuni sous la même rubrique tous les homonymes dont l'identification reste douteuse.

[2] Elle paie la même rente pour l'année 1337-38. (*Ibidem*, fol. 165 v°; imprimé, t. I, p. 134.)

[3] La somme empruntée s'éleva à 309 livres 17 escalins et 8 deniers de gros.

T . . . .

1337-38. In *Sente Jans* prochie : . . . .
Joncfr. *Liselotten van Artevelde*, x s. gr.

Ibidem, fol. 161. Imprimé *ibidem*, p. 120.

1347 (v. s.) 28 janvier. **3.** *Guillaume van der Lenden* et sa femme *Catherine* font donation, par devant les échevins de *Caprycke*, à *Jean de Meyer*, pour l'abbesse et le couvent d'*Oost-Eecloo*, d'une rente foncière de 20 gros tournois, échéant à la Chandeleur, sur un bonnier de terre, chargé de 5 escalins parisis par an, à l'est du *Molenweg* et à l'ouest de la terre des enfants de *Baudouin Colins*, entre celles de *Guillaume de Temmerman*, le jeune, et de *Jean Gherard*. Cette rente provenait de *Dame Catherine van Artevelde*, nonne au couvent de Notre-Dame à Oost-Eecloo.

Wij, *Hughe Saelmoen*, *Willem de Temmerman*, *Daneel Coppins sone* ende *Diederic Colin*, scepenen in *Capric* in dien tiden, doen te wetene alle lieden die desen tsartre sullen sien of horen lesen, dat quamen vor ons, als vor Scepenen, *Willem van der Lenden* ende *Kateline*, sijn wettelike wijf, ende gaven wettelike ghifte *Janne den Meyere*, ter abdessen ende convents van den clostre van *Oest-Eclo*, als van twintich groten tornoysen sjaers, arveliker renten, in alsosulken payemente als de grave van Vlaenderen sal ontfanghen van sire lijfrente, ende die besette *Willem* ende sijn wijf vorseid binnen der Cure van *Capric*, ligghende an die oestside van den *Molenweghe*, streckende oestward tote *Boidin Colins* kindre lande, up een buunre lants, lichtelike min of meer, met vichtiene scellen parisisen jaers hutegaende, gheland *Willem de Temmerman*, de jonghe, of een side, ende *Jan Gherard*, of ander side; ende dese vorseide rente so sal me ghelden elkes jaers in Onser Vrouwen daghe ter Lichtmesse, ewelike ghedurende; ende, ward dat men dese vorseide rente met enne gholden ten vorseiden termine, so mach de bringhere van desen tsartre dese vorseide rente innen up vorseide land. Ende alle dese dinghen waren ghedaen wettelike bi maninghen van den here ende bi wijsdomme van Scepenen; in kennessen der wareden, hebben wij, Scepenen vorseid, desen tsartre ghezeghelt met onsen seghelen hutehanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef Dusentich drie hondert veertich ende sevene, tsondaghes vor Onser Vrouwen dach ter Lichtmesse.

Au dos (*Écriture du XIVe siècle*): In *Capric*, xx s. ter Lichtmesse, ter petancien. — Commende van *Vrouwe Kat. van Artevelde*. — (*Écriture du XVe siècle*) : *Capricke;* den elfsten chaerter, van xx scell. tornoisen, commenden van *Vrouwe Kathelijne van Aertvelde*, nonne van Onser Vrauwen cloostre van *Oost-Eecloo*. Ghescreven in den Registreboeck. Ervelicke rente.

De diverses mains : Petantie. — Sol. thor van *Willem de Temmerman.* Nu *Per Struve, f. Joos; Pieter de Pape, f^s Pieters,* xx s. gr. tsj. T 1347 (v. s.) 28 janvier.

Archives de l'État à Gand. (Abbaye d'Oost-Eecloo.)

Imprimé par F. De Potter, *Oud en Nieuw* (Gent, 1865), p. 67 et *Gent*, t. VIII (1902), p. 80. [1]

Des quatre sceaux, qui ont appendu à double queue de parchemin, il reste des fragments : du premier, écu à trois fasces et une bande; légende : (SAEL)MOEN; du troisième, écu, parti, d'un cor et d'un lys; légende perdue; du quatrième, écu, avec deux épées en sautoir, la pointe en bas, accostées par quatre merlettes; légende : S. DIEDERIC . . . . .

4. *Thomas de Knuit* et sa femme *Avezoete* font donation, par devant les échevins de *Caprycke*, à *Jean de Meyer*, pour l'abbesse et le couvent d'*Oost-Eecloo*, d'une rente foncière de 15 gros tournois, sur un bonnier et 100 verges de terre, avec cens de 5 escalins parisis, à l'est du *Molenweg* et à l'ouest de la terre des enfants de *Baudouin Colins*, entre celles des enfants d'*Arnaud Simoens sone* et de *Guillaume de Temmerman.* Cette rente provenait de *Dame Catherine van Artevelde,* nonne. 1347 (v. s.) 28 janvier.

Wij, *Hughe Saelmoen, Willem de Temmerman, Wouter Dancel, Coppins sone,* ende *Diederic Colin,* scepenen in *Capric* in dien tiden, doen te wetene allen lieden, die desen tsartren sullen sien of horen lesen, dat quamen vor ons, als vor Scepenen, *Maes de Knuit* ende *Avesoete*, sijn wettelike wijf, ende gaven wettelike ghifte *Janne de Meyere*, ter abdessen ende convents van den clostre van *Oesteclo*, als van vichtiene groten tornoysen sjaers, arveliker renten, in alsosulken payemente als de grave van Vlaendren sal ontfanghen van siere lijfrente; ende die beset *Maes* ende zijn wijf vorseit up een bunnre lants ende honder (*sic*) roeden, lichteleke min of meer, met vive scellinghen parisisen jaers hutegaende hute den ghemete, ligghende an de oetside van den *Molenweghe*, streeke (*sic*) oestward tote *Boidins Colins* kindre lande, *Arnouds Simoens soens* kindre, of een side, ende *Willem de Temmerman*, of ander side; ende dese vorseide rente sal me ghelden elke jaers in Onser Vrouwen daghe ter Lichtmesse, ewelike ghedurende; ende, ward dat men dese vorseide rente niet enne gholde ten vorseiden termine, so mach de bringhere van desen tsartre vorseid dese vorseide renten innen up vorseide lants; ende alle dese dinghen waren ghedaen wettelike

[1] C'est évidemment par erreur qu'il assimile la donatrice *Catherine van der Lenden* avec la *pitancière Catherine van Artevelde*, qui, après la mort de son mari *Guillaume van der Lenden*, serait devenue religieuse.

T
1347 (v. s.) 28 janvier.

bi maninghen van den here ende bi wijsdome van Scepenen. In kennessen der wareden, hebben wij, Scepenen vorseid, desen tsartre ghezeghelt met onsen seghelen hutenhanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren, als men screef Dusentich drie hondert veertich ende sevenen, tsondaghes vor Onser Vrouwen dach ter Lichtmesse.

Au dos (*Écriture du XIVe siècle*) : In Capric xv' s. ter Lichtmesse, gheeocht jeghen *Maes de Knuut*, ende sijn wijf. — Ter petancien. — Commende van *Vrouwe K. van Arteveldc.*

(*Écriture du XVe siècle*) : Capricke, den xiiij^{sten} tsaerter, in den Registreboeck ghescreven, van xx scell. par. erveliker renten, commenden van *Vr^e Magriete* [1] *van Aertvelde* (nonne).

(*De diverses mains, postérieures*) : Sol. *Jos. Straf* (?), nu *Pieter de Pape*, *f^{us} W^{rs}*. — *Pieter de Pape*, *f^{us} Pieters*, in minderinghen van xx s., xvj s. — In *Capricke* : de weduwe ende kinderen *Pieters sPapen*. — tHoer *Pieter sPapen*, x s. x. *Capricke*.

Ibidem. (Ibidem.)

Des quatre sceaux, qui y ont appendu à double queue de parchemin, il ne reste que le troisième : Dans un trilobe, un écu parti : au premier, coupé, de trois pals et de cinq étoiles (trois et deux); au second, un chevron chargé de trois coquilles; légende : S. IOHANN - E.HAECS [2].

1348
22 juillet.

5. *Henri Bortin*, le vieux, vend à *Jean de Meyere*, par devant les échevins du Métier d'*Assenede*, une rente foncière et perpétuelle de 15 escalins parisis, échéant à la Saint-Jean d'été, sur 2 ½ mesures et 55 verges de terre à *Assenede*, au lieu-dit *den Zwarten hoet*, entre le chemin où demeure *Catherine Prijs*, au sud, et celui de la digue de *Jean de Moor*, au sud-est; ce à peine de 5 escalins parisis par jour de retard, dans la quinzaine, et de 20 escalins pour le recouvrement après cette date; le tout hypothéqué sur tous ses biens. Cette rente provenait de *Dame Catherine van Artevelde*.

Het si cont ende kenlic allen dengenen die desen chertere zullen zien of horen lesen, alsdat ic, *Heinric Bortin*, de oude, ebbe vercoecht wel ende redenlike *Janne den Meyere* twintich scellinghe parisise tsjaers, erveleker renten, ewelike staende, te ontfanghene in alsozulken payemente als die grave van Vlaendren zal doen ontfaen van zijre lijfnere, omme eene zeker somme van ghelde, van derwelker somme ic, *Heinric* vorseit, hem wel betaelt

[1] *Marguerite*, au lieu de *Catherine*, est évidemment une erreur. Cependant DE POTTER, *Gent*, enz., t. VIII, p. 80, en fait deux religieuses à *Oost-Eecloo*.

[2] Ce sceau, employé par l'échevin *Wouter Daneel Coppins sone*, n'est pas le sien, mais celui d'une parente mariée, peut-être sa mère; son sceau véritable est appendu à deux chartes de la même abbaye, du 15 avril 1347 ; c'est un écu, au cor virolé en chef, et à la fleur de lys en pointe; légende : S'WOUTERS DANELS.

ende al vergholden (*sic*); dese vorseide rente beset ende wel bewijst up derdalf ghemet lands **T**
ende vive ende vijftich roeden, ligghende in de prochie van *Hassnede*, in eene stede 1348
diewelke heet den *Zwaerten hoet*, zuutwaerd over den weeh daer *Kateline Prijs* woenende 22 juillet.
es, zuudoest over den weeh van *Jans Moers* damme, streekende tote den waterghanghe; dese vorseide rente te gheldene elx jaers te sente Jans messe te middezomere, of binnen achten daghen daernaer ombegrepen; ende hi (*sic*) *Heinric* vorseit, of dieghene die besittere ware van desen vorseiden lande vorseit, niet ne gholde dese vorseide rente ten daghe vorseit, ende hi dies vermaent worde, zoe mochte *Jan* vorseit, of dieghene die bringhere ware van desen chertere, verteren vijf scellinghe parisis elkes daghes, zoewaer dat hi wilde, vijrtien daghe lanc ghedurende, ende daer thenden gheven den here van den lande twintich scellinghe parisis, inninghe mede te doene van deser vorseider renten, van dies goede die besittere es van desen voernoemden lande, zonder minderinghe van der prinsepaelre scult ende teringhen. Ende ic, *Heinric* vorseit, ebbe beloeft ende belove, up mi ende upt mijn, ende up al mijn goet, zoewaer dat gheleghen es, dit vorseide beset goet te houdene, ende vri ende quite, zonder van deser vorseider renten. Ende in kenlicheden der wareden, ebbe ic, *Heinric* vorseit, desen chertere ghezeghelt met minen propere zeghele uuthanghende, ende vord, ebben wij, *Heinric* ende *Jan* vorseit, ghebeden, omme die meerre verzekertheyde, *Wouter Roele, Heinric Bortine*, den jonghen, ende *Pieteren Cloets* zoenen (*sic*), Scepenen in *Hassneder Ambocht*, in dien tiden, dat si desen chertere willen zeghelen midsgaders mi, *Heinrike* vorseit; ende wij, *Wouter, Heinric* ende *Pieter*, Scepenen vorseit, omme die bede ende narenst verzoec van *Heinrike* ende van *Janne* vorseit, ebben wij, Scepenen vorseit, desen chertere ghezeghelt, midsgaders *Heinrike* vorseit, met onsen properen zeghelen uuthanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef Dusentich drie hondert vijrtich ende achte, up sente Marien Magdalenen dach.

Au dos (*Écriture du XIVe siècle*) : In *Assenede*, xx s., te sente Jans messe. IIJc XLVIII. Petancien. — Commende van *Vrouwe Kat. van Artevelde*. Sol. *Pieter Bortin* ende *Jan de Moor. Oosteecloo.*

(*Écriture du XVe siècle*) : *Assenede*. Den vijfsten Chaerteren, van twintic (*sic*) scell. pares. Ghescreven in den Registerboech (*sic*).

Quatre sceaux assez bien conservés sont attachés à cette charte. Le premier, écu à la croix ancrée; légende : S. HEINRIC - BORTIN. Le deuxième, écu à branche de glands; légende : S. WOVTER - ROEL (. . .) MAN. Le troisième, écu avec orle dentelé et croix ancrée, dans un hexagone; légende : (S. HE)INRICI - BORTIN - IVNIORIS Le quatrième, une branche d'arbre à cinq tiges, accostée de quatre oiseaux; légende : (S. PE)TRI - CLO(ET) IAN - CLOET - SONE [1].

[1] La description de ces sceaux est complétée par d'autres exemplaires, appendus à d'autres chartes.

T
1348 (v. s.)
29 mars.

6. *Jean Pollin* et sa femme *Élisabeth,* leur fils *Jacques* et sa femme vendent, par devant les échevins du Métier d'*Assenede,* à *Jean de Meyer,* une rente foncière et perpétuelle de 30 escalins parisis, échéant à la mi-mars après le Salut, sur 13 mesures de terre, sises au nord de *Boninsvere,* avec 5 escalins 6 deniers parisis. *Gautier Brecht* à l'est et *Jacques de Brievere* à l'ouest, et sur ³/₄ de terre libre, sur l'aqueduc, entre *Jean Roeland* au sud et l'abbesse du *Bois* au nord, et sur une demi-mesure, à l'est de l'aqueduc, entre *Bouchard Boelin* au sud et *Jacques Pieters soue* au nord, et sur les maisons et arbres qui s'y trouvent. Cette rente provenait de *Dame Catherine van Artevelde.*

Wij. *Gheraerd Clays zone, Heinric Bortin, Pieter, Diederic Cloets zone,* ende *Pieter, Jan Cloets zone,* Scepenen in *Hassneder Ambocht* in dien tiden, doen te wetene allen denghenen die desen chertere zullen zien of horen lesen, dat quamen vore ons, als vore Scepenen, *Jan Pollin* ende *Lisbette,* zijn wettelike wijf, *Jacob Pollin,* zijn zone, ende *Kateline,* zijn wettelike wijf, kenden ende verlijden vore ons, alsdat si hadden vercoocht wel ende redelike *Janne den Meyere* dertich scellinghe parisise tsjaers, erveliker renten, ewelike staende, beset ende bewijst up dertiene ghemeten lands, ligghende an die nordside van *Boninsvere,* van denwelken lande es landghenoet an die oesside *Wouter Brecht* ende an die weesside *Jacob de Brievere,* en wnut elken ghemete lands van desen vorseiden dertienen ghemeten zoe ghaet eles jaers hijrboven vijf scellinghe ende zesse penninghe parisis, ende vord, beset up érie vierendeel lands vriere erven, ligghende up den waterghanch, van denwelken lande es landghenoet an die zuudside *Jan Roelin,* ende an die nordzide die abdesse van den *Busche,* ende up een half ghemet lands vriere erven, ligghende an die oesside van den waterghanghe, van denwelken lande es landghenoet an die zuudside *Bortsaerd Boelin* ende an die nordside *Jacob Pieters zone,* ende vord, up die husinghe ende bome met allen den ghelaghen die up dese vorseide dertiene ghemete lands staen, omme eene zekere somme van ghelde, van derwelker somme *Jan* ende zijn wettelike wijf, *Jacob,* zijn zone, ende zijn wettelike wijf vorseit hemheden hilden wel ghepayd vore ons, den dach van deser vorseider renten, te gheldene eles jaers te half Maerte na tloef; ende, waer dat zake dat *Jan* ende zijn wettelike wijf vorseit, *Jacob* ende zijn wettelike wijf vorseit, of dieghene die besittere ware van al desen lande vorseit nyet ne gholden dese vorseide rente ten daghe vorseit, ende die dach verleyde tote inghanghende Meye daerna commende, zoe mochte *Jan de Meyere* vorseit, of dieghene die bringhere ware van desen chaertere vorseit zijn hand slaen an al dit vorseide land ende an al dattre up vonde, als over zijn vri eghin goet, zonder meer wette daertoe te doene. Ende, ommedat wij, *Gheraerd, Heinric, Pieter* ende *Pieter,* Scepenen vorseit, kennen dat alle dese dinghen waren ghedaen vore ons ende ewelike zullen bliven goed, vast, ghestade, zeker ende welghehouden, zoe ebben wij, Scepenen vorseit, bi beden ende narenste verzoeke van beeden pertien vorseit, desen chertere ghezeghelt met onsen properen zeghelen wuthanghende, in kenlicheyden der wareyden. Dit was ghedaen int jaer

Ons Heren als men screef Dusentich driehondert vijrtich ende achte, up den neghene ende twintichsten dach van Maerte. **T** 1348 (v. s.) 29 mars.

Au dos (*Écriture du XIVe siècle*) : Eclo. — IIJ^c^XLVIII. — In *Assenede*, ter petancien, xxx s., te 1/2 Marte. — Sol. *Antonis Coenaert*. — Commende van *Vrouwe Kat. van Artevelde.*

(*Écriture du XVe siècle) : Assenede.* Den iiij^en^ chaerteren. Ghescreven in den Registerboech, van dartich scell. pares(ise). — Besedt te Boninsverre.

Ibidem.

Des quatre sceaux, deux sont conservés. Le premier, écu à l'oiseau passant vers la dextre; légende : S. . . . T - CLA(YS)SON(E). Le troisième, écu à l'ancre accostée, au chef, de deux petites croix de Saint-André; légende : S. PIET'DIE . DERIC . CLOET - S(ONE) [1].

7. Les *demoiselles van Artevelde,* demeurant *onder den Wijngard,* sont taxées à 3 écus dans l'emprunt forcé de juin 1348. 1348 25 octobre.

Van onsen poorters die gheset waren haer ghelt te leenne . . . saterdages ende sondages vor s. Symoen ende s. Juden dagh [2].

. . . .

Van den *joncfrouwen van Artevelde*, onder den *Wijngard* [3], iij scilde.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 400^7^, fol. 79 : *Compte* de 1348.)

Imprimé par N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, t. III, pp. 285 et 287.

[1] Les quatre chartes qui précèdent ont été transcrites au *Cartulaire d'Oost-Eecloo du XVe siècle* (mêmes archives, n° 1), aux folios 70 v°, 70bis, 174 v° et 185, mais ce dernier feuillet manque; elles portent les titres : *Capricke : Den elfsten chaertren; van xx scell. torn., commende van Vrouwe Kathelijne van Artevelde, nonne; — Den xiij^sten^ tsaertre, van xv scell. paris., commende* etc. — *Assenede : Den vijfsten chaerteren, van xx scell. par.* — La charte perdue portait le n° XVI. — Le débirentier des deux premières rentes était alors : *Pieter de Pape, f^s^ Pieters.*

[2] Parmi les quinze autres personnes de la paroisse Saint-Jean figure *Joncfr. Kateline van der Linden* pour 9 escalins et 2 deniers de gros. Voir *suprà*, n° 3.

[3] Ce bâtiment, rue du Haut-Port, vis-à vis de l'hôtel de ville des échevins de la *Keure*, avait servi aux *Parchons.*

T
1349
16 décembre.

8. *Damoiselle Jeanne,* sœur de *Jean van Woudringhem,* femme de *Gérard van Kersine,* et *Damoiselle Marguerite van Kersine,* femme de *Henri dAmman,* autorisées par leurs maris, vendent, par devant les bailli et hommes de fief de *Jean van Woudringhem,* au *Vieux bourg,* à *Monsieur Jean van Artevelde,* prêtre, un fief d'une rente perpétuelle de 14 livres parisis, à *Lovendeghem,* tenu du Comte de Flandre, qui leur était advenu dans la succession de leurs père et mère; leur fils aîné, *Thierry van Kersine,* sous tutelle de *Henri dAmman,* approuve l'acte.

Wij, *Jan de Ghousmet*, de oude, baillin ende wettelike maenre *Jans van Woudringhem*, die men heet *uter Straten*, *Gillis Vrient* ende *Pieter de Meyere*, manne *Mijns heeren van Vlaendren*, gheleent *Janne van Woudringhem*, alse sine huusghenote van *Rasen Onredenen*, bailliu van der *Ouderborch* in dien tijt, dat dit ghedaen was, omme wet mede te doene in de sake, die hier navolghet, ende *Jacop Bruusch*, *Bertelmeeus de Hont* ende *Jan de Hont*, manne *Jans van Woudringhem* vorseit, doen te wetene allen denghenen, die desen jeghenwordeghen tsaertere sien zullen ofte horen lesen, dat voer ons sijn comen in propren personen, alse voer heere ende voer wet, *Joncfrouwe Jane*, *Gheeraerds* wijf *van Kersine*, ende *Gheeraert* vorseit, haer man, die hare wettelike te voghede ghegeven was, ende *Joncfrouwe Mergriete van Kersine* ende *Heinric dAmman*, haer man, die hare wettelike te voghede ghegeven was, ende kenden ende verlijden, dat sij vercocht ebben wel ende wettelike *den here Janne van Aertevelde*, priester, een leen van viertiene pont parisise tsjaers eeweliker rente, ende dit omme ene somme van ghelde, waeraf dat hare *Joncfrouwe Jane* ende *Gheeraert*, haer voghet vorseit, ende *Joncfrouwe Mergriete* ende *Heinric*, haer voghet vorseit, kenden vergolden ende al betaelt in goeden, ghereeden ende welgheteldden pengen, sodat sijs hem wel ghepait hilden. Dit vorseide leen ebben de vorseide *Joncfrouwe Jane* ende *Gheeraert*, haer wettelike voghet, ende *Joncfrouwe Mergriete* ende *Heinric Damman*, haer wettelike voghet, bewijst up *Jans* leen *van Woudringhem* ende up al dat ten leene toebehoert, ligghende in de prochie van *Lovendeghem;* dwelke leen *Jan* vorseit hout van *Minen heere van Vlaendren*; ende dit leen van viertiene ponden parisise tsjaers es ene utegoedinghe, die de vorseide *Jan van Woudringhem* ghedaen heeft *Joncfrouwen Janen*, siere zuster, up sijn vorseide leen, alse over hare derde, dat hare verstaerf van vadre ende van moedre int vorseide leen, ende goede se derin wettelike bi maghen ende bi vrienden ende bi *Joncfrouwen Mergrieten*, sinen wetteliken wive, omme hare de vorseide viertiene pont parisise tsjaers van hem in leene te houdene, ende ward daeraf *Jans*, haers broeders man, met enen paer anseoen te cope ende ten versouke. Ende aldus so sal *der Jan van Aertevelde* ende sine nacommers, bringhers van desen tsaertere, besitten ende behouden eervelike ende eewelike dese viertiene pont parisise tsjaers in leene van *Janne van Woudringhem* ende van sinen oire ende nacommers, met enen paer anseoen, bewijst up svorseits *Jans* leen, dat hi hout van *Minen heere van Vlaendren*. Ende te desen vorseiden leene van viertiene pont parisise tsjaers eeweliker renten waren ghedaen wettelike drie sondaghes-

kerchghebode ter stede, daer men de ghebode sculdech was te doene, van viertienachten te viertienachten, dewelke ghebode zuver ende vry quamen uter kerken, sonder calainge ende sonder wederseggben van hiemene. Doe maende de bailliu de manne, watter *Joncfrouwe Jane* ende *Gheeraerd van Kersine*, haer voghet, ende *Joncfrouwe Mergriete*, haerlieder dochter, ende *Heinric dAmman*, haer vocht, voerd toe sculdech waren te doene, omme hemlieden tontgoedene ende tontheervene van den vorseiden leene van viertiene ponden parisise tsjaers; de manne bespraken hem ende wijsden, dat de vorseide *Joncfrouwe Jane* ende *Gheeraert*, haer voght, ende *Joncfrouwe Mergriete*, haer dochter, ende *Heinric dAmman*, haer voght, updroughen den heere in handen tvorseide leen te *ser Jans* bouf *van Aertevelde* vorseit, alse coepre, of sgheins bouf, die der ghiften weerdech ware; ende het ward alsoe ghedaen. Doe so quamen de vorseide *Joncfrouwe Jane* ende *Gheerart van Kersine*, haer wettelike voght ende *Joncfrouwe Mergriete* vorseit ende *Heinric dAmman*, haer wettelike voght, ende droughen uppe den heere in handen dit leen van den viertiene ponden parisise tsjaers vorseit eeweliker renten, te *ser Jans* bouf *van Aertevelde*, ende ghinghens ute, ende worpens met alme, ende dader toe met handen ende met monde al dat sire toe sculdech ware te doene. Ende voert, so quam voer heere ende voere wet *Diederic van Kersine, Joncfrouwen Janen* ende *Gheerards* vorseits sone ende outste oir, met *Heinrike den Amman*, die hem wettelike te voghede ghegheven was, ende consenteerde met sinen voght desen vorseiden coep updraghen ende uteghaen, ende alle de vorseide dinghen, ghelijc dat sij voren verclaerd sijn, alse haerlieder sone ende outste oir. Doe maende de bailliu de manne of dit voorseide leen van viertiene ponden parisise tsjaers eeweliker renten so wettelike ware commen in sinen handen, dat hire den coepere dertoe doen mochte ende derin eerven; de manne bespraken hem ende wijsden, dat dit leen so wettelike commen ware in sheeren handen, dat hire den coepere toe doen mochte ende derin eerven; doe so drouch de bailliu dit vorseide leen van viertiene ponden parisise tsjaers up *den here Janne van Aertevelde* vorseit, ende eerfdene derin wettelike, alse in sijn proper leen ende eewelijke rente, ghelijc dat hem al wettelike in handen commen was, omme *den here Janne van Aertevelde* ende sinen nacommers, bringhers van desen tsaertere, dit leen te behoudene eervelike ende eewelike van *Janne van Woudringhem*, talsulken rechte ende coustumen als tote hare ghestaen heeft; ende aldaer so ontfing *Jan van Woudringhem* den *here Janne van Aertevelde* vorseit te manne. Dese vorseide viertiene pond parisise tsjaers eeweliker renten moet *Janne van Woudringhem* ende sijn oir, of die dit vorseide leen van *Minen heere van Vlaendren* besittende sal sijn, ghelden ende betalen *den here Janne van Aertevelde*, ofte den bringhere van dese tsaertere of de copie der af onder seghel autentique, ten twee terminen van den jare, deen helt te sente Jans messe naestcommende ende dander helt te Kersavonde naestvolghende, ende alsovoert, ten twee terminen van den jare, eewelike duerende. Ende waerd so, dat *der Jan* vorseit, of de bringhere van desen tsaertere of de copie deraf onder seghel autentique, niet ghegolden en ware van der vorseider renten telken termine, alsoet vorseit es, of binnen achte dagen daernaer onbegrepen, so mach *der Jan* vorseit, of de bringhere van desen tsaertere of de copie deraf, sijn ghebree ghetoeghet der wet, verteeren ofte doen verteeren, sowaer dat hi wille, vijf seelghe parisise elkes daghes viertienacht lang, up *Janne van Woudringhem* of up sijn oir, up dit vorseide leen,

T
1349
16 décembre.

T
1349
16 décembre.

dat hi besittende es of diet besittende sal sijn, ende sonder minderinghe van der principaelre renten; leden oec die viertienacht, ende *der Jan* vorseit, of de bringhere van desen tsaertere of de copie deraf onder seghel autentique, niet vergolden en ware van der principaelre renten ende van den costen ende van der teere, alsoe voerseit es, so mach de vorseide *der Jan,* of de bringhere van desen tsaertere of de copie deraf onder seghel autentique, gheven *Minen heere van Vlaendren* of sinen bailliu van der *Ouderborch* of sine stede houdende, up tvorseide leen, daer dese rente up beset es, ende up *Janne van Woudringhem,* of die dit leen namaels houdende sal sijn, twintech scelghe parisise, ende dat also menech waervent als *Jan* vorseit, of die dit vorseiden leen houdende sal sijn, in ghebreke es, omme hem te bedwinghene ende te constraingierne gheldinghe te doene *den here Janne van Aertevelde* vorseit, of den bringhere van desen tsaertere of de copie deraf onder seghel autentique, ende inninghe te doen ebbene van der vorseider eeweliker renten, van den costen ende van der teere, diere up ghedaen sal sijn, ende van der ghiften, die den heere ghegeven sal sijn ende van al, dat men hem deraftachter sal sijn; ende dit al sonder minderinghe van der principalre renten. Ende alle dese voorseide dinghe, ende elke sonderlinghe, waren ghedaen wettelike, also men se sculdech was te doene, bi maninghen van mi, bailliu vorseit, ende bi wijsdomme ende wetteliken vonnessen van ons, mannen bovenghenoemt, met allen den maninghen ende vonnessen, diere toebehoerden, behouden elcx rechte, na de wet, coustume ende usaige van der stede, daert vorseide leen gheleghen es. Ende, ommedat alle dese vorseide dinghen sullen bliven goed, vast, ghestade ende welghehouden teeweliken daghen, so ebbic, *Jan van Woudringhem,* die men heet *uter Straten,* als heere van den vorseiden leene van viertiene pont parisise tsjaers, ende up wies leen dat sij beset sijn, desen jehenwordeghen tsaertere gheseghelt met minen seghele utehanghende, in kennessen der wareden. Ende wij, *Jan de Ghoutsmet,* bailliu vorseit, ende *Gillis Vrient* ende *Pieter de Meyere,* manne *Mijns heeren van Vlaenderen* vorseit, ende *Jacop Bruusch, Bertelmeeus de Hont,* manne svorseits *Jans van Woudringhem* vorseit, ommedat alle dese vorseide dinghen wettelike voer ons ende bi ons ghedaen sijn, ende bliven sullen goed, vast ende welghehouden tallen daghen, so hebben wi, bi beden ende bi versouke van partien, onse seghele ghehanghen aen desen jeghenwoordeghen tsaertere tegader met *Jans* seghele *van Woudringhem* vorseit, in kennessen der wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren, als men screef Dusentech drie hondert neghene ende viertech, smaendaghes voer Kersdach.

Anciennes archives du Couvent des Chartreux.

Imprimé par Serrure, *Vaderlandsch Museum*, t. IV (1861), p. 342.

Original sur parchemin. — Des sept sceaux, en cire verte, le premier porte un écu à la rose; légende illisible; le deuxième est fruste; le troisième, un cor chargé de deux oiseaux; légende : s'gillis vrient; le quatrième, une fasce chargée de deux blocs, deux × et deux oiseaux; légende : s. pieter - de m - eyere; le cinquième, une fasce chargée de six blocs; légende : segel - iacob - bruvs; le sixième, un chien debout; légende : s. bertel...; le septième, un chien assis; légende : s. iohis - canis.

9. Le bailli et les hommes de fief du Comte de Flandre dans la châtellenie du *Vieux-Bourg* approuvent la dite vente. **T** 1349 (v. s.) 6 mars.

Wij, *Rase Onredene*, baillin *Mijns heeren van Vlaendren* in de chastelric van der *Ouderburch* van *Ghent, Rase Calle, Robbrecht huten Weghe, Jacob van Kerneghem, Jacob van Musehole* ende *Boidin Bloeme*, manne *Mijns heeren van Vlaendren*, doen te wetene allen denghenen, die nu sijn ende hiernaer wesen sullen, dat quamen vor ons in propre personen *Gillis de Vrient, Pieter de Meyere*, manne *Mijns heeren van Vlaendren*, ende *Jacob Bruusch, Bertelmeus de Hont* ende *Jan de Hont*, manne *Jans van Wouderghem*, ende andre maghe ende vriende *Jans van Wouderghem* vorseit ende *Joncfrouwen Janen, Gheraerds* wijf *van Kersine, Jans* suster *van Wouderghem* vorenghenoemt, maecten ons cont ende kenlic, dat *Jan van Wouderghem* vorseit ghegoet hadde *Joncfrouwen Janen*, sire suster bovenghenoemt, alse van der versterften van hare beeder vader ende moeder, ende gaf hare viertiene pont parisisc tsjaers erveliker ende eeweliker renten, over derde van den leene, dat hare verstaerf van vader ende van moeder, ligghende in de prochie van *Lovendeghem*, dwelke men hout van *Mijnheere van Vlaendren*, te gheldene dese vorseide viertiene pont parisisc tjaers erveliker renten, te sulken terminen, met alsulker teere ende met alsulken ghiften alse de tsartre inheeft ende verclaert, daer dese jeghenwordeghe lettre annex es ende doreghefikiert. Ende, ommedat wij, bailliu ende manne *Mijns heren van Vlaendren* bovenghenoemt, bi der kenlicheden, die wij ontfaen hebben, kennen dat tvorseide derde van den vorseiden leene vele beter es danne vieretiene pont parisisc tsjaers, so wijse wij den coep, die *der Jan van Aertevelde* ghecocht heeft, met allen den vorwaerden ende verbinden, ghelijc dat de tsaertre inheeft ende verclaert, daer dese jeghenwordeghe lettre annex es ende doreghefikiert, goet, vast, ghestade ende van weerden teeweliken daghen. Ende dit was ghedaen bi maninghen van mi, bailliu vorseit, ende bi vonnessen van ons, mannen vorenghenoemt, met allen den wetteliken maninghen ende vonnessen, diere toe behoren. Ende, ommedat alle dese vorseide dinghen bliven sullen goet, vast, ghestade ende welghehouden teeweliken daghen, so hebben wij *Rase Onredene*, bailliu vorseit, ende *Rase Calle, Robbrecht huten Weghe, Jacob van Kerneghem, Jacob van Musehole* ende *Boidin Bloeme*, manne *Mijns heren van Vlaendren* vorseit, bi beden ende versouke van partiën, dese lettre gheseghelt met onsen propren zeghelen hutehanghende, in kennessen der wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren, als men screef Dusentich drie hondert neghene ende viertech, up den sesten dach van Maerte.

Ibidem. — Imprimé *ibidem*, pp. 345-346.

Original attaché au précédent. — Des six sceaux, en cire verte, le premier est parti, d'un sanglier et de trois fasces; légende : SEGHELE RASE × ONREDENE; le deuxième, une rose, trois besans et un pal; légende perdue; le troisième, cinq besans; légende : S. ROBBRECHT VA DE WEGHE; le quatrième, trois lions avec un pal sur la tête; légende : S. IACOB VAN KERNEGHEM; le cinquième, écu à trois petits écus au lion; légende : S. IACOB - I DE MV - SOLE; le sixième, deux cœurs ouverts, au canton chargé de trois fasces; légende : S. BOI - DIN B - LOVME.

T
1359
2 novembre.

10. *Monsieur Jean van Arlevelde,* prêtre, fait donation, par devant *Jean van Woudringhem,* son bailli et ses hommes de fief, aux prieur et couvent des *Chartreux* au Val-Royal, de la dite rente de 14 livres parisis, par l'intermédiaire de *Jean van Hoedonc,* homme vivant et mourant du dit couvent.

Ic, *Jan van Woudringhem,* die men heet *uter Straten,* doe te wetene allen manieren van lieden, die dese presente lettere zullen sien ende hoeren lesen, dat *der Jan van Artevelde,* priester, heeft ghegheven ende gheeft, ende bi consente van sinen houdsten oere, in purre aelmoesenen ende om Gode, over sine ziele, den prioer van Coninxdale van *der Tsaerterousen,* bi *Ghend,* ende den covente van den *Tsaerterousen* vorseit, dleen, dat *der Jan* voernoumt houdende was van mi, duelke leen es van viertien ponden parisysen groet elx jaers ervelic, euwelic durende, ghelijc dat de tsaertere verclaert, diere af ghemaect es, die beseghelt es met minen seghele ende met mijns bailius seghele, met *Mijns heeren* mannen *van Vlaendren* seghelen ende met mire manne seghele, ghelijc dat si in den tsaertere ghenoumt staen, diere af ghemaect was in dien tijt, dat *der Jan van Aertevelde* vorseit dit voernoemde leen cochte; ende dienselven tsaertere voerseit heeft *der Jan van Aertevelde* voernoumt ghetlivreert ende ghegheven den prioer van den *Tsaerterousen* voerseit, met al der theere ende verbinde, die de voerseide tsaertere inhout ende begurt heeft, om inninghe te hebbene van den voerseiden leene van viertien ponden parisysen voerseit, ende *Jan van Hoedonc* es in dit voernoumde leen wettelic gheherreft ter *Tsaerterousen* bouf, als stervelic man ende, waneer dat *Jan van Hoedonc* vorseit es ghevaren van live ter doet, so moeten die prioer ende tcovent van den *Tsaerterousen* voernoumt eenen anderen sterveliken man doen versouken dit vorseide leen met eenen nieuwen paer anscoen, ende alsoevoert van live te live, alsolanghe alst der *Tsaerterouse* es ende sijt niet en vercoepen. Ende in al deser manieren wasser *der Jan van Aertevelde* vorseit af onthuut ende ontheerreft wel ende wettelic, met al den kereghehoden ende wetteliken maninghen ende wetteliken vonnessen, diere toebehoerden te doene ende sculdech waren toe te behoerne met den rechte, ende ongheealengiert uter kerken commende, ende *Jan van Hoedonc* vorseit wasser wel ende wettelic in gheërreft, ghelijc dat voeren verclaert es, na wet, costume ende usayge van den hove *Jans van Woudringhem* bovenghenoumt, daer men dit vorseide leen of houdende es. Ende in al deser manieren deder die prioer voernoumt gheel ende al ghenouch den heere ende der wet van al den rechte, datter hem ancleefde ofte toebehoeren mochte met den rechte Ende, omdat ic, *Jan van Woudringhen,* die men heet *uuter Straten* bovenghenoumt, wille dat alle dese dinghe bliven goet, vaste, ghestade ende wel ghehouden van mi ende van minen nacommers, so heb ic dese presente lettere gheseghelt met minen seghele uutehanghende, ende versouke ende bidde an *Jan Goetalse, Coelijns sone,* minen bailiu ende wettelic maenre in dese sake, ende versouke ende bidde minen mannen, an *Jacob Brusche* ende *Jan den Hont,* dat si willen dese presente lettere seghelen met haren seghelen uutehanghende, midsgader den minen. Ende, omdat wij, bailiu ende manne voernoumt, wel kennen ende weten, dat al dese voerseide dinghe waren ghedaen wel ende wettelic ende al wettelic

voer ons ende met ons, ende stede sijn sculdech te houde, so hebben wi, bi beden ende uute versouke van paertien in allen siden, dese presente lettere ghesegheIt met onsen seghelen uutehanghende, dewelke lettere was ghemaect ende ghesegheIt int jaer Ons Heeren, doe men screef Dusentich drie hondert neghen ende vijftich, in Alrezielendaghe. **T** 1359 2 novembre.

Ibidem. — Imprimé *ibidem*, pp. 350-351.

Original sur parchemin. — Des quatre petits sceaux, en cire verte, le premier est perdu; le deuxième porte un lys; légende : × S'IAN - GOETHALS; le troisième, une fasce chargée de six blocs obliques; légende : × S'I - AC - OP - BR - VVS - CHE; le quatrième, un chien assis; légende : × S. IOHIS CANIS.

11. *Monsieur Jean de Cupere,* Doyen de la Chrétienté à *Gand,* donne quittance, au nom de l'*Évêque de Tournai,* à divers créanciers de *feu Jean van Artevelde,* curé d'*Exaerde.* 1352 4 août.

Kenlic etc. dat *der Jan de Cupere,* stede houdende alse Deken van den Kerstinede in *Ghend* ende dat daertoe behoert van ons heren [1] sBiscobs weghen van *Dornike,* es commen voer Scepenen ende heeft quiteghescolden *ver Liesbetten van Bottele, Heinricke Goedhalse, in de Drapstrate,* sijn wijf, *Heinrike van der Keukenen,* sijn wijf, *Jhanne Gheylinghe, Janne den Coninc* ende *Katelinen sConinx,* ende allen andren so wien dats quittanche toe te hebbene behoert, van al den goede dat hij ofte sijne naercommers, stede houdende van ons heeren sBisscobs weghen voerseid, eeschen mochten den voersciden personen, of hiemene andres, die hem toebehoeren mach of mochte van den *here Janne van Artevelde,* prochipape was van *Exarde,* ende kende hem, van ons heren sBisscobs vorseits ende van hem allen die daertoe namaels te sprekene mochten hebben, van den voernoemden personen ende van allen denghenen die daertoe recht mochten hebben, mids vijfteeh scellinghen grooten tornois, die hij ontfinc, wel betaelt, ghemoet ende ghenouchghedaen. Dit was ghedaen int scependom *ser Jans Jours* ende sire ghesellen, int jaer Ons Heren als men screef MCCC ende LIJ, den vierden dach in Ouste.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[1], fol. 127 : *Weezenboek,* 1351-52, fol. 58.)

[1] Les mots *alven van Dornike* sont raturés.

T 1352-53. **12.** *Monsieur Jean van Artevelde*, curé d'*Exaerde*. paie 12 escalins d'arrérages à la seigneurie de *Wulfsdonc;* il est mort avant 1353.

Achterstellen van den goede te Wulfsdanc.
Dese sijn verstorven ende bleven sonder hoyr : . . . .
De pape van *Exaerde, der Jan van Ertvelde.*

Archives de l'Évêché de Gand.

(Abbaye de Saint-Bavon, carton 12, n° 154.)[1]

1353 4 juin. **13.** *Christine van Steeland,* damoiselle de *Tronchiennes,* donne quittance des droits qu'elle peut avoir dans la terre que le *Couvent des Chartreux* a achetée dans les *Asselt* à *Damoiselle Élisabeth van Artevelde*[2], béguine à *Sainte-Élisabeth* de *Gand.*

Voir ci-dessus, page 291, N 27[1].

1360 18 mars. **14** *Simon Gérard, fils de Simon,* et sa femme *Élisabeth,* vendent à *Monsieur Jean van Artevelde,* prêtre, 6 mesures 200 verges de terre à *Assenede,* le long du chemin public dit *Reitscoetstrate,* au sud, borné à l'ouest par *Jacques van West,* au nord par l'abbaye de *Doorseele* et à l'est par les vendeurs.

Noscant universi, presentes pariter et futuri, quod anno à Nativitate Domini Millesimo trecentesimo sexagesimo, Indictionee XIII^a^, die decimâ octavâ mensis Marcij, pontificatûs sanctissimi in Christo, patris ac domini nostri, domini Innocentii, divinâ providentiâ pape VI^ti^, anno octavo, in mei, notarii publici testiumque infràscriptorum ad hec vocatorum specialiter et rogatorum presentiâ, personaliter constituti, *Symon* dictus *Gherard*, filius

[1] Le seizième et dernier moine, *vestitus per abbatem Gilbertum de Pape* (douzième abbé de Baudeloo, † 24 septembre 1526, fol. 62) se nomme *Jean van Artevelde*, est enterré à *Oost-Eecloo : Jo annes de Artevelde*, sepultus in *Oost-Ekeloo*. Il meurt le 2 février, et a une messe de collecte. Dans le *Kalendarium* ou obituaire de la même abbaye, on trouve : Februarius, ij. Purificatio beate Marie : Ob. *Arnoldus de Maldeqem*, missa. *Dominus Johannes*, curatus de *Exarde*, collecta. (Inventaire J. de Saint-Genois, n° 66 : *Kalendarium de Baudeloo*, fol. 6.)

[2] Le *Cartulaire de Sainte-Élisabeth* ne fait aucune mention de cette béguine.

Simonis, et *Elisabeth*, ejus uxor legitima, certi de facto suo et de jure ad plenum certiorati et instructi, ut dixerunt, bonâ fide et sine dolo, pro eorum commodo et utilitate, vendiderunt, cesserunt et remiserunt, ac titulo pure prefate et irrevocabilis venditionis tradiderunt et concesserunt *domino Johanni de Artevelde*, presbitero, ibidem etiam presenti, ementi, stipulanti solemniter, et recipienti pro se et hoc presens instrumentum in posterum habentibus et tenentibus, sex mensuras seu arpenta et ducentas virgas terre, parùm plùs aut minùs, jacentes infrà parrochiam de *Hassende* (*sic*), juxtà viam publicam dictam *Reitscoetstrate*, à parte meridionali, et terram *Jacobi de West*, à parte occidentali, et terram monasterii de *Doerenzeele*, à parte septentrionali, et terram *Symonis*, venditoris, à parte orientali, cum omnibus juribus et pertinentiis suis, arboribus et ceteris ad ipsum fundum predictum spectantibus, pro quâdam certâ pecunie summâ, de quâ quidem summa iidem venditores se tenuerunt et habuerunt pro contentis et totaliter persolutis, in bonâ et benè numeratâ pecuniâ, ab ipso *domino Johanne*, emptore predicto, dantes etiam et concedentes dicti venditores dicto emptori, stipulanti et recipienti, ne^{a}s plenam et liberam potestatem, licentiam et autoritatem, ut quique voluerit et sibi placuerit, pro se vel alium seu alios, possessionem apprehendat, et nanciscatur dictarum terrarum cum omnibus juribus et pertinentiis suis dicti venditoris vel alteriùs cujuslibet persone, licentiâ ... requisitâ, salvo cum in omnibus jure et dicto dominio et censu annuo domini comitis *Flandrie* à dictis terris exeunte, disvestientes et exuentes se dicti venditores, pro se et suis, de dictis terris venditis cum omnibus juribus et pertinentiis suis, et de eis dictum emptorem, stipulantem et recipientem nos investierunt cum hoc publico instrumento, nichil jure actionis, possessionis vel proprietatis in dictis terris ad se, vel penes se vel suos, retinendo aut reservando, promittentesque dicti venditores dicto emptori, stipulanti et recipienti ne^{a}s, se nichil fecisse vel dixisse in preteritum vel facturum, propter quod venditio hujusmodi et alia supràdicta minorem obtineant firmitatem. Et, quod predicta omnia et singula sic verâ sint, et ea dicti venditores sic teneant, compleant firmiter et observent, contrà que in aliquo non faciant vel veniant, pro se vel alium seu alios de jure vel de facto, bonâ fide et sub obligatione omnium bonorum suorum proviserunt, et pro predictis omnibus et singulis, dicti venditores pro se et suis renunciaverunt doli mali exceptioni et in factum actioni, petitioni, dationi et oblationi libelli et simplicis petitionis et... sumpto hujus publici instrumenti seu ejus note omni juris et facti auxilio et beneficio, quibus contrà predicta vel aliquid predictorum possent facere vel venire, pro se vel alium seu alios, de jure vel de facto, aut in aliquo se defendere vel tueri, et jure dicenti generalem renunciationem non valere (nisi precesserit specialis, super quibus omnibus et singulis dictus emptor pro se, et nomine quo suprà fieri petiit publicum) instrumentum per me, notarium infràscriptum, in testimonium premissorum. Acta fuerunt hec *Gandavi*, in domo habitationis mei, notarii infràscripti, anno, indictione, die, mense, pontificatu nuncupatis presentibus discretis viris, *domino Petro de Gheraedshee*, presbitero, *fratre Egidio Scuttere*, de ordine *Cysterciense*, laïco, et *Judoco de Aken*, testibus ad premissa vocatis specialiter et rogatis in testimonium veritatis premissorum.

Et ego, *Nicolaus Mudde*, *Trajectensis* diocesis publicus apostolicâ et imperiali auctoritate notarius, premissis omnibus et singulis, unàcum prenominatis testibus, presens interfui, et

T
1360
18 mars

T 1360 18 mars. omnia et singula fieri vidi, audivi et intellexi, et in hanc publicam formam redegi, scripsi et signavi signo meo solito et consueto, rogatus in testimonium omnium premissorum.

Archives de l'église Saint-Nicolas, à Gand.

(Original sur parchemin.)

1360 18 mars. **15.** Les mêmes vendeurs constituent sur le dit bien, pour le terme de neuf ans, un cens de 12 escalins la mesure.

In nomine Domini, amen! Noscant universi, presens publicum instrumentum inspecturi, quod in mei, notarii publici, testiumque infràscriptorum ad hec vocatorum presenciâ, personaliter constituti, *Symon* dictus *Gherard* et *Elizabeth*, ejus uxor legitima, pro se et suis in posterum successoribus, confessi fuerunt et recognoverunt se ad censam recepisse et ascenssasse sex mensuras seu arpenta et ducentas virgas terre, parùm plùs aut minùs, sitas in parrochiâ de *Hassnede*, juxta viam publicam, dictam *Reitscoetstrate*, à discreto viro, *domino Johanne de Artevelde*, presbitero, ibidem etiam presente et consenciente, quas quidem terras dictus *dominus Johannes* ergà dictos *Symonem* et *Elisabeth*, conjuges, emerat et etiàm persolverat, prout de emptione illâ constare patet quodam alio publico instrumento, manu mei, notarii infràscripti et confecto, novem annis continuis à datâ presentium computandis quàmlibet, scilicet mensuram seu arpentum pro duodecim solidis parisiensibus, aut monete equivalentis, solvendis et tradendis annuatim, dictis novem annis durantibus, ipsi *domino Johanni* predicto aut prescriptum instrumentum emptionis predicte habenti et tenenti, ad duos terminos mediatìm, scilicet ad festum Omnium Sanctorum proximè venturum, et mediatìm ad subsequentes festum *Philippi* et *Jacobi*, apostolorum, et sic singulis annis et terminis antedictis; promiserunt etiàm ex pacto dicti conjuges, pro se et suis, onera et debita ex dictis terris existencia, tàm de annuo censu domini Comitis quàm aliis contingentibus, in defalcationem sue cense predicte semper tempore congruo persolvere et deliberare, sic quod dicto *domino Johanni* aut dictum instrumentum empcionis habenti et tenenti dampna hâc occasione nullatenùs eveniant, et, in casu quod evenirent, illa restaurare et resarcire promiserunt. Item, promiserunt dicti conjuges dictum *dominum Johannem*, aut habentem et tenentem predictum empcionis instrumentum, hinc ad festum Omnium Sanctorum proximò futurorum, poni et inscribi in cartâ vulgariter dictâ *Arfbrief* domini Comitis *Flandrie*, eorum sumptibus et expensis, prout justum fuerit, etiàm et Comitis. Item, promiserunt dicti conjuges ne^s dictas terras per dictum tempus novem annorum colere et coli facere et reseminare et non extrà debitam culturam disseminare, occasione aliquâ sed bonâ fide et sine fraude eas seminibus debitis excoli facere, arbores etiàm, si sint, non eradicare seu eradicari facere sine licentiâ et mandato dicti *domini Johannis* aut predictum instrumentum habentis et tenentis. De quibus omnibus dictus *dominus Johannes* fieri petiit publicum instrumentum per me, notarium infrascriptum. Acta fuerunt hec *Gandavi*, in

domo habitationis mei, notarii subscripti, anno Domini Millesimo CCC° sexagesimo, Indictione XIIJ[a], die decimâ octavâ mensis Marcii, Pontificatûs sanctissimi in Christo patris ac domini nostri, *domini Innocentii*, divinâ providentiâ pape VI, anno VIIJ°, presentibus discretis viris, *domino Petro de Gherardzee*, fratre *Egidio Scuttere*, *Judoco de Aken*, testibus ad premissa vocatis specialiter et rogatis. **T** 1360 18 mars.

Et ego, *Nicolaus Mudde*, *Trajectensis* diocesis, publicus apostolicâ et imperiali auctoritate notarius, premissis omnibus et singulis, unâcum prenominatis testibus, presens interfui, eaque fieri vidi, audivi et intellexi, ac in hanc publicam formam redegi manu propriâ scripsi, et signavi signo meo solito et consueto, rogatus in testimonium premissorum.

Ibidem. (Ibidem.)

16. ***Jean Dullard,*** de ***Peereboom,*** et sa femme ***Élisabeth*** vendent, par devant l'écoutête de ***Steeland*** et les échevins du Métier d'***Assenede,*** à ***Monsieur Jean van Artevelde,*** prêtre, une rente foncière et perpétuelle de 3 livres parisis, sur 4 mesures de terre à ***Peereboom,*** au lieu dit ***Ver Katelinen Blox land, ter Gurderinghe,*** entre la demeure de la dite ***Catherine,*** la digue et le ***Vliet.*** 1360 24 avril.

Wij, *Pieter van Ysendike*, *Pieter Cloet*, doude, *Pieter van Mendonc* ende *Willem Gherolf*, Scepenen in *Hassneder Ambouchl*, ende *Diederic de Smet*, scoutate in dien tijt in tselve Ambouchl, in scoutadom van *Steeland*, doen te wetene allen lieden die nu zijn ende hierna wesen zullen, dat quam vor ons als vor wette, in properen personen, *Jan Dullard*, van *Perboeme*, ende *Lijsbette*, sijn wettelec wijf, kenden ende verlijden dat sij hebben vercocht wel ende wettelike *den her Janne van Artevelde*, priester, drie pont parisise tsjaers erveliker ende eeweliker renten, of die werde daeraf in alsulken paymente als *Mijnhere van Vlaendren* sal doen ontfaen jaerlix van ziere lijfrenten, omme eene zeker somme van ghelde, daeraf dat *Jan Dullard* ende *Lijsbette*, sijn wijf vorseit, hem kenden wel betaelt ende al vergolden van den *her Janne* vorseit, in goeden ghereeden welghetelden ghelde; diewelke drie pont parisise vorseid, erveliker renten, *Jan* ende *Lijsbette* vorseid besetten, bewijsden ende versekerden up viere ghemete lants, ligghende in de prochie van *Perboeme*, ter *Gurderinghen*, thuschen (*sic*) *ver Katelinen Blox* hofstede, ende den dijc, streckende neffens den vliet, an die zuutzide, ende neffens *Jans* ende *Lijsbetten* lant vorseid, an die noertzide, twelke lant dat men heet *ver Katelinen Blox lant;* ende an dese vorseide viere ghemete lants waren ghedaen wettelike drie zondaechsghebode, die niemen en wederriep, na costume ende usage van den lande; ende dese vorseide drie pont parisise erveliker renten, so zullen *Jan* ende *Lijsbette* vorseid, of de besittere van den vorseiden lande, elkes jaers eeuwelike betalen ende televereeren, bin der stede van *Ghent*, den *her Janne* vorseid, of den houdere van desen sartere, ten tween terminen bin den jare, dats te wetene, dertich scellinghe parisise te sinte Bâmesse nu naestcommende, ende dertich scellinghe parisise te half Maerte

T 1360 24 avril.

daernaest volghende, ende alsovoert van jare te jare ende van termine te termine, eeuwelike ghedurende; ende, waert dat *Jan* ende *Lijsbette* vorseid, of de bezittere van desen vorseiden lande, waren in fauten ende ghebreke van betaelne de vorseide ervelike ten vorscrevenen daghen den *her Janne* vorseid, of den houdere van desen tsartere, so mochte de vorseide *her Jan*, of de houdere van desen tsartere verteren of doen verteren, waer dat hij wilde, acht daghe lanc na den vorledenen termijn, drie groten tornois elkes daechs up den vorseiden pant, sonder minderinghe van der principaelre renten; ende, waert dat ten ende van dien acht daghen *Jan* ende *Lijsbette* vorseid, of de besittere van den vorseiden lande, die principale rente van verledenen termine ende theringhe dan niet en betaelden, so mochte *der Jan* vorseid, of de houdere van desen tsarter, met drien andren zondaechsgheboden die vorseide viere ghemete lants eyghenen, ende houdent ten eeuweliken daghe als sine vrie eyghene erve, sonder meer wettelikheden daertoe te doene. Voert, waert dat zake dat dese jeghenwordeghe tsartere onder den *her Janne* vorseid, of diene namaels houdende ware, bi onvoerzienicheden worde ghescheort, ghestolen, verbrant of gheargheert in enigher manieren, so loefde ende gheloefde *Jan* ende *Lijsbette* vorseid dat zij, of de bezittere van den vorseiden lande, den vorseiden *her Janne*, of den houder van desen tsartere, alsoe goet ende alsoe vast eenen andren tsarter doen bezeghelen als dese, na de vorme van desen, bi der Wet van *Hassneder Amboucht*, bin eenre maent nadien dat sijs sullen sijn verzoucht. Ende alle dese vorscrevene dinghen ende elke sonderlinghe gheloefden ende gheloven *Jan* ende *Lijsbette* vorseid, over hem ende haer nacommers, wel te vuldoene ende te warendeerne, sonder fraude ende malengien, up hem ende al haer goet, sowaer ende dat gheleghen es, ende renuncierden ende scolden quite alle exceptien, cavillatien, rechten, gheestelee ende werenlee, die hem scade mochte doen, ende *der Janne*, of den houdere van desen tsarter, prejudicie ofte grief. Ende, ommedat alle dese dinghe wettelike ende al wettelike vor ons waren ghedaen, soe hebben wij, Scepenen ende Scoutate bovenghenoempt, desen tsarter bezeghelt met onsen properen zeghelen huuthanghende, in kenlecheden de (*sic*) wareden, bij beden ende verzouke van *Janne* ende *Lijsbetten* vorseid. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef Duzent drie hondert ende tsestich, up den vierentwintichsten dach van April.

Au dos (*Écriture du XIV[e] siècle*) : De tsaertere van Peerboeme, iij lb. par., fol. viij°,

Ibidem. (Original.)

Copie au *Registre de la Confrérie de Notre-Dame aux Rayons* en l'église Saint-Nicolas à Gand, de l'an 1458, n° 154, f° 58, v° 59.

A cette charte pendent, à double queue de parchemin, cinq petits sceaux bruns, ronds, 0,02 : 1° Une tête de cerf, de face ; légende : (S. PIE)TER (VAN Y)SENDIKE. 2° Un écu à l'ancre accostée de deux croix de Saint-André ; légende : (S.) PIET' DIEDE(RIC) CLOET . SONE . 3° Sceau brisé. 4° Fragment de sceau : écu à merlette (?) tournée à senestre; légende : WILL.... 5° Écu à marteau en bande ; légende : S. DIEDERIC DE S(MET).

17. *Wobrecht Witte* et sa femme, *damoiselle Marie,* vendent, par devant l'écoutête et les échevins du Métier d'*Assenede,* à *Monsieur Jean van Artevelde,* prêtre, une rente foncière et perpétuelle de 6 livres parisis, sur 7 mesures de terre à *Peereboom,* au lieu dit *Houcpolre,* en trois parcelles.

T
1360
2 juin

Wij, *Pieter van Ysendike, Pieter van Mendonc, Willem Gherolf* ende *Mathijs Diedericx sone*, Scepenen in *Hasseneder Ambouclt*, ende *Diederic de Smet*, Scoutate in zelve Ambouclt, in scoutadom van *Steeland*, in dien tijt, doen te wetene allen lieden die nu zijn ende hierna wesen zullen, dat quam vor ons, als voor wette, in properen personen, *Wobrecht Witte* ende *Joncfrouwe Marie*, zijn wettelec wijf, kenden ende verlijden, dat sij hebben vercocht wel ende wettelike den *her Janne van Artevelde*, priester, zesse pont parisis tsjaers erveliker renten, alsulke parisis als de grave van Vlaendren jaerlix sal doen ontfaen van ziere lijfrenten, omme eene zekere somme van ghelde, daeraf *Robrecht* ende *joncfrouwe Marie* vorseit hem kenden wel betaelt ende al vergolden van den *her Janne* vorseit, met goeden ghereeden, welghetelden ghelde, dewelke zesse pont parisis erveliker renten vorseit *Wobrecht* ende *Joncfrouwe Marie* vorseit bezetten, bewijsden ende verzekerden up zevene ghemete lants, lettel min of meer, ligghende int Ambouclit vorseid bin der prochie van *Perbome,* in den *Houcpolre,* het es te wetene : een ghemet lants, daer *Jan Hughe, Jans soons* kinder lant leghet an die oostzide, ende *Wouter Maes* lant an die westzide; item, een ghemet lants, ligghende der vorseider kinder lant an die oestzijde, ende *Pieter Maes* lant an de westzide; item, twee ghemete lands, ligghende tuschen der vorseider kinder lant, an die oostzide ende an die westzide; item, een ghemet lants, ligghende tuschen *Wobrechts* lant vorseid, beede an die oostzijde ende westzijde; item, zeven virendeel lants, ligghende in den *Gheer*, streckende an die *Oude strate;* ende dese vorseide zesse pont parisis erveliker renten, so soude *Wobrecht* ende *Joncfrouwe Marie* vorseid, of de bezitter van desen vorseiden lande, elkes jaers betalen of doen betalen ende telivereren bin der stede van *Ghend* den *her Janne* vorseid, of den houdere van desen tsartere altoes gheheel up den eersten dach van Wedemaend euwelic ghedurende; ende, waer dat zake dat *Wobrecht* ende *Joncfrouwe Marie* vorseid, of de bezittere van den vorseiden lande de vorseide zesse pont parisis erveliker renten ten vorscrevenen daghe of bin acht daghen daerna ombegrepen, niet en betaelden den *her Janne* vorseid, of den houdere van desen tsartere, ghelijc dat vorseit es, so mochte de vorseide *her Jan,* of de houdere van den tsartere, vertheeren of doen vertheeren veertienacht lanc, waer en dat hij wilde up den vorseiden pand, twee groten tornoyse elkes daechs, sonder minderinghe van der principaelre renten; ende, waert dat men dan niet en betaelde, beede principael rente ende theere, so mochte *der Jan* vorseit, ofte de houdere van desen tsartere gheven den heere van den lande drie pont parisis up den vorseiden pand omme inninghe mede te doen doene van der vorseider renten, in al of in deele, theeren ende costen, ende dit also menichwarven als de vorseide *Wobrecht* ende joncfrouwe, of de bezittere van den vorseiden pande ware in fauten ende ghebreke van vergheldene, ghelijc dat vorseid es. Vort, waert so dat dese jeghenwordeghe tsartere onder den *her Janne* vorseit,

T 1360 2 juin. of diene namaels houdende ware, worde ghescoert, ghestolen, verbrant of ghearghert in eenigher mannieren, so gheloefde *Wobrecht* ende *Joncfrouwe Marie* vorseid dat sij, of de bezittere van den vorseiden pande den *her Janne* vorseid, of den houdere van desen tsartere, alse goet ende also vast eenen andren tsartere zullen doen bezeghelen bi der wet van *Hasseneder Ambouchl*, na de vorme van desen, bin eenre maend nadien dat sijs verzocht zullen sijn. Ende alle dese vorscrevene dinghen, ende elc sonderlinghe, so ghcloefde *Wobrecht* ende *Joncfrouwe Marie* vorsrid, over hem ende haere naercommers, wel te vuldoene ende altoes te warendeerne, sonder fraude ende malengeyn, ende renuncierden ende seolden quite allen exceptien, eavillatien, reehten, gheestelee ende werelec, die hem stade mochten doen, ende den *her Janne* vorseid, of den houdere van desen tsartere, prejudicie of grief. Ende, ommedat alle dese dinghe wettelike ende al wettelike vor ons waren ghedaen, so hebben wij, Seepenen ende Scoutate bovenghenoemt, bi beden ende verzouke van *Wobrechte* ende *Joncfrouwen Marien* vorseid, desen tsartere ghezeghelt met onsen properen zeghelen in kenleeheden der wareden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef Duzent drie houdert ende tsestich, up den andren dach van Wedemaend

Au dos : De tsartere van *Peerboeme*, vj lb. par., in den *Houcpolre*.

Ibidem. (Original, dont les 5 sceaux sont tombés.)

(*Copie au Registre de la Confrérie de Notre-Dame aux Rayons*, de l'an 1458, n° 154, fol. 57 v°-58, avec la suscription : *Chaertere van zes ponden parisis tsjaers in Asseneder Ambocht, vallende ten ingane van Wedemaend.*)

1360 6 septembre. **18.** *Monsieur Jean van Artevelde,* prêtre, et *Henri Coudscuere,* exécuteurs testamentaires de *Marguerite Coudscuere,* veuve de *Liévin de Blandere,* déclarent qu'elle a légué une somme de 15 livres de gros pour constituer une rente foncière à l'effet de dire des messes; ils délivrent cette somme aux proviseurs de la Gilde de Notre-Dame en l'église *Saint-Nicolas* à *Gand.*

Kenlee zij allen denghenen die nu zijn ende hierna wesen, dat *der Jan van Aerlevelde*, priester, ende *Heinric Coudscuere*, testamenteeres van *Mergrieten Coudscuers*, *Lievijns sBlanders* weduwe was, hebben bekent ende verlijt, dat *Mergriete* voerseit gaf, in hare testament ende hutersten wille, vijftiene pont groten tornoyse, ervachteehede ofte ervelike rente mede te coepene, ende die te verdiene in messen te zegghene over haer ziele, sodat *der Jan* ende *Heinric* voerseit, omme hemlieden hieraf te ontlastene, ende den hutersten wille van *Mergrieten* voerseit te vulcommene ende hare ziele te quitene, hebben gheghevenende gheven in de handen van den proviseeres van Onser Vrouwen gulde te *Sente Niclaeus* al de ervachteehede ende ervelike rente, die sij gheeocht hebben met den voerseiden vijftiene pond groten, ende voert al tghereede ghelt dat sij van den voerseiden vijftiene pond groten

noch onder hemlieden hadden, ervelike rente mede te coepene, up alzulke voerwaerde, *etc.*[1] **T**
Den zesten dach in Spelmaent. 1360

Au dos : Van iij messe te weke voor Onse Vrouwen. 6 septembre.

Ibidem. (*Ibidem.*)

10. *Monsieur Jean van Artevelde,* prêtre, exécuteur testamentaire de *Liévin de Blandere,* délivre aux mêmes la somme de 10 livres de gros tournois qu'il a léguée à la même intention. 1360 7 septembre.

Kenlec zij allen denghenen die nu zijn ende hierna wesen zullen, dat *der Jan van Aertevelde*, priester, testamenteere van *Lievine den Blandere,* heeft bekent ende verlijt dat *Lievijn* voerseit gaf in zijn testament ende hutersten wille tiene pond groete tornoyse, ervachteechede ofte ervelike rente mede te coepene, ende die te verdiene in messen te segghene over zijn ziele, sodat *der Jan* voerseit, omme hem hieraf tontlastene ende ten hutersten wille van *Lievine* voerseit te vulcommene ende zijn ziele te quitene, heeft ghegheven ende gheeft, bi consente van *Lievijns* hoire voernoemt, in de hande van den proviseeres van Onser Vrouwen gulde te *Sente Niclaeus,* al de eervachteechede ende ervelike rente, die hi gheeocht heeft met den voerseiden tiene pond groeten, ende voert al tghereede ghelt dat hi van den voerseiden tiene pond groeten noch onder hem hadde, ervelike renten mede te coepene, up alzulke voerwaerde, dat de proviseeres van Onser Vrouwen gulde voerseit zullen doen doen, eewelike durende, twee messen de weke, eenen goeden priester, die (*Lievijns* hoir voerseid) dertoe nemen ende deputeeren zullen, dat es te verstane, de derde messe voer Onser Vrouwen in de voerseide kerke; ende, waert so dat die priester in ghebreke ware van eenigher van der voerseider (twee) messen te doene in der maniere voerseit, so sal de heleghegheest van der voerseider kerken hebben over elke faute eenen groeten; ende, ware oec dat zake dat (*Lievijns* hoir) voerseit ghenen priester en namen no deputeerden, dese voerseide (twee) messen te doene in der maniere voerseit, ofte dat de priester, die sij dertoe ghenomen ende ghedeputeert zullen hebben, de voerseide (twee) messen niet doen ne mochte, ofte en wilde, dat danne de proviseeres van der voerseider gulde zullen moghen doen verdienen andre priesters dese voerseide (twee) messen toter tijt dat (doer van *Lievine*) voerseid eenen goeden priester dertoe ordineeren ende deputeeren zullen. Ende alle dese voerseide dinghe hebben *der Willem van Zele,* priester, (ende) *Sanders tser Sanders,* proviseeres van Onser Vrouwen gulde voerseit, gheeonsenteert ende gheloeft, over hem ende over hare nacommers, proviseeres van der voerseider gulde, te houdene ende te vulcommene in der maniere voerseit. Hierover waren gheroepen in oreonseepen, alse ervachteghe liede in *Ghent, Symoen de Grutre, Heinrix* zone was, (ende

[1] Le reste du texte comme la charte suivante, *mutatis mutandis* remplaçant les mots entre parenthèses : Die *Heinric* voerseid ofte sijn hoir (drien messen). (*Heinric*) (drie) messen. (*Heinric*), *Ghiselbrecht de Grutre, Ghiselbrechts zone* was ende *Michiel In laets niet.*

T
1360
7 septembre.

Michiel van der Manhaghe, die men heet *In laets niet.* Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef M.CCC. ende tsestich, den zevenden dach in Spelmaent.

Au dos : Van ij messe de weke.

Ibidem. (Chirographe.)

1360
17 octobre

20. *Monsieur Jean van Artevelde,* prêtre. et *Ghiselbert Pollein* sont témoins d'un acte du 22 septembre 1352, par lequel *Damoiselle Agathe de Weerd, Everdey uten Hove* et sa sœur *Catherine* se donnent mutuellement quittance de la succession de leurs père et mère; les témoins présentent cet acte aux Échevins de la Keure le 17 octobre 1360.

Kenlic sij etc. dat *her Jan von Artevelde,* priester, ende *Ghiselbrecht Pollein,* up den zestienden dach van October int jaer Ons Heeren M°CCC° ende sestich, int scependom *her Gherolfs Bets* ende ziere ghezellen, gaven over in recorde *Robbrechte van Eecke, Janne van Meeren* ende *Arnoude van Lueseghem,* Scepenen van der Kuere in de stede van *Ghend,* dat zij, alse ervachteghe liede in *Ghend,* metgaders *Jacoppe Vriend,* alse lantheere van den huus hieronder bescreven, in de stede van dien *Portackere* stonden ende gheroupen waren over alzulke kennessen alse de cyrographie hiernaer volghende van worde te worde inhoud ende verclaert, aldus sprekende : « Kenlic sij dat *Joufrou Aechte sWerds,* in deene side, ende *Everdey uten Hove* ende *Joufrou Kateline,* sijn zuster, en dander zide, hebben vereffent, ghepoint ende ghedeelt wel ende redenlike, bi ghemeenen maghen ende vrienden in beeden ziden, van al den goede dat in beeden ziden hemlieden toecommen es van vadere ende van moedere, in der manieren hiernaer volghende, dats te wetene : Dat *Joufrou Achte* behouden zal thuus, dat men eedt *Emelroden,* metter camere diere anestaet, met allen den ghelaghen diere toebehoren van voren tote achter, alsolanghe als soe leven sal; dies sal *Everdey* ende *Joufrou Kateline,* zijn zuster, de camere behouden tharerlieder live, ende ghelden den landcheins die uter cameren gaet jaerlix, ende, ten hende van *Jouffrouwen Aechten* live, so sal dit vorseit huus met sinen ghelaghen weeder keeren up *Everdeye* ende up *Jouffrouwen Katelinen,* siere zuster, bovenghenomt; ende, ghevielt dat *Jouffrouwe Achte* langher leefde dan *Everdey* ende *Jouffrou Kateline,* sijn zuster vorseit, so mochten soe metten vorseiden huus ende camere doen haren wille; ende, waert dat men tvorseit huus ende camere vercochte, so soude *Kateline* ende *Mergriete, Gillis sJonghen* kindre waren, daeraf moeten hebben een achtende deel; ende *Jouffrou Aechte* moet houden dit vorseit huus up haren cost, van allen costen diere anevallen moghen; ende, mits desen, so heeft soe quitegheseolden ende seelt quijte al tgoed, dat hare verstorven ende verseenen es van der doot van vadre ende van moedre tote den daghe van heden; ende, dieghelike, so hebben *Everdey uten Hove* ende *Jouffrou Kateline,* sijn zuster, quiteghescolden ende seelden quite *Jouffrouwen Aechten* vornomt van allen calaengen ende van alle eesschen, die sij hare heesehende waren ofte eesschen mochten toten daghe van heden. Hierover waren gheroupen

in oreonscepen, alse ervachteghe liede in *Ghend, der Jan van Aerteverlde*, priester, ende *Ghiselbrecht Pollein*, ende, alse lantheere van den vorseiden huus, in de stede van dien in *Porthackere, Jacob de Vriend*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef M°CCC° twee ende vijfteeh, up den twijnteehsten dach van Spelmaend [1]. » Ende *her Ghelloet de Pape*, alse vooght van dien van *Portackere*, brochte ghelike cyrographie van worde te worde, kennende dat hij se vond in de slote van dien van *Porthackere* vorseit. T 1360 17 octobre.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 301[1] : *Jaarboek de la Keure*, 1360-61, fol. 11.)

21. *Sohier Monfin*, tuteur des enfants de *Pierre Monfin*, présente aux Échevins de la Keure à *Gand* leur état de biens, consistant, entre autres, en la septième partie d'une maison à *Eecloo* et en un moulin au *Galghenberg* à *Gand*, chargé d'une rente de 12 escalins parisis ou 29 halsters de grains, en viager, échéant à la mort du dernier mourant, de *Monsieur Jean van Artevelde*, prêtre, et de ses sœurs *damoiselles Élisabeth* et *Catherine* [2]. 1360 20 décembre

Kenlic zij allen lieden, dat cam vor Scepenen van der Kuere in *Ghend, here Gheerolf Betten, here Gillisse van Lathem, here Arnoude van Lueseghem* ende andren haren ghezellen, *Soy Momfin*, dewelke brochte over te Scepenen waerd vorseit, dat dit naervolghende es tgoed, dat bleven es *Pieter Momfins* kindren, also hijt best ende naest gheweten can, te wetene es : Int eerste, een huus staende in *Sente Michielz strate*, up shelichgheests herve van *Sente Jans*, derutegaende xl. s. par. sjaers; item, een huus daernaest staende, up shelichgheests herve van *Sente Jacops*, derutegaende xxv s. par. sjaers; item, twee cameren te *Galgheberghe*, up *ser Jans Cupers* herve; item, sevendeelle an een huus te *Galghenberghe*, up *ser Jans Cupers* herve; item, een zevende deel an een huus te *Eecloe*; item, een

[1] D'une autre main. (Voir les *Archives des Hospices*, *Poortacker*.)

[2] Une note de cet acte, sur papier, est insérée entre les feuillets 6 et 7 du même registre; elle porte *Momfin* et *Monfijns;* les mots : « van *der Janne van Artevelde* . . . ziere zuster », sont en note par renvoi. — *Pierre Monfin* était devenu leur tuteur le 6 août 1354 et avait présenté leur état de biens le 26 septembre; leur mère était une *van Bierveliet* (*Registre* 330[1], fol. 186 v°, 209 et 212 v°). Voir d'autres membres de cette famille dans les *Weezenboeken* de 1357 à 1360 (*Registre* 330[1], fol. 162 v°, 201 v°, 273 et 274 v°). — La maison de *Pierre Monfin*, sise rue Saint-Michel, fut expropriée au profit de *Sohier Sloeve*, le 29 novembre 1361 : Gheëyghedoemt van *Zegher Sloeve* . . . thuus in *Sente Michiels strate*, daer *Pieter Monfin* ute verstarf. . . . In sente Andries avond. (*Jaarboek de la Keure*, 1360-61, fol. 6.)

1360
20 décembre.

muelen te *Galghenberghe*, up *Jans Gruters* herve, derutegaende xij s. par. tsjaers, ende commer ten drien liven, dats te wetene, xxix halster coerens mesteluuns, binnen tween peneghen tbeste, ten lanxsten live van *here Janne van Artevelde*, priester, *Joncvrouwen Lijsbetten* ende *Joncvrouwen Katelinen*, ziere zuster; item, in goeder scult ende in quader, xx lib. gr.; item, esser commer, een wech te *Sente Jacops* ende een wech te *Sente Joes*. Dit was ghedaen, ende aldus overbrocht van *Soye* vorseit, up den xx^sten dach van Decembre, *anno M° CCC° LX°*.

Ibidem. (*Registre* 301[1] : *Jaarboek de la Keure*, 1360-61, fol. 20.)

1366-67.

22. *La Ville de Gand* paie à *damoiselle Élisabeth van Artevelde* la somme de 16 livres pour arrérages d'une dette.

Hutegheghεren . . . ten bevelne van Scepenen . . . van der scult :

Joncvr. Lijsbetten van Aertevelde, xvj lb.

Ibidem. (*Registre* 400[9], fol. 258 v°-259.)

1387
26 mai.

23. *Catherine van Artevelde* s'engage, moyennant 100 livres parisis, envers *Christine Baert*, sous caution de *Jean Plat* contre *Jean Sproc*.

TSinxen 1387 : *Kateline van Artevelde* bl(eef) up c. lb. par. c(ontrà) *Kersten Baerts*. — B(orghen) over *Katelinen*, *Jhan Plats*; over *Kersten*, *Jhan Sprocs*.

Ibidem. (*Registre* 330[8] : *Zoendincboek*, 1386-87, fol. 14 v°).

1390.

24. *Liévin de Moor* paie à l'abbé de *Saint-Pierre* à *Gand* un cens de 10 ½ deniers pour *Jean Scotkin* et d'un demi denier pour *Monsieur Jean van Artevelde*, prêtre, sur une terre (*lalant*) à *Saint-Pierre-Alost* et *Ayghem*.

Dit es tlalant ende tscinslant tAelst ende tAdeghem, in Sente Pieters dorp, dat men ghelt in sente Niclaus daghe jaerlijx :

. . . .

Lievijn de Moer, over *Jan Scotkine*, bi *Gillis Neven* stede, lalant, x ½ d.

Item, over *her Janne van Artevelde*, priester, ½ d. **T** 1390.

Archives de l'État à Gand.

(*Abbaye Saint-Pierre*, n° 171 : *Registre de cens et rentes* de 1390, fol. 1 et 4.)[1]

[1] La feuille de garde porte : Van den jare Duust III^c Neghentich; la table comprend les folios 33 à 35. Une seconde feuille de garde donne la mercuriale ou prix du seigle (*rogghe*) pour chaque année de 1380 à 1430. — Le titre du registre suivant (n° 172), de l'an 1426, porte que l'abbaye possédait 100 bonniers à *Saint-Pierre-Alost* et 4 à *Saint-Pierre-Ayghem;* il mentionne le poste ci-dessus, au folio 4, et, en outre, au folio 23 v° : *Item, over der Janne van Artevelde, x d.* ½, avec 27 annuités (*abcd, ab-h, ab-l*), ce qui reporterait à l'année 1447. — Au folio 46 v° : *Salin de Peystere*, bi *Gillis sNeven strate, laland, x d.* ½. *Item, deselve, over her Janne van Artevelde, priester was, cheins*, ½. — *Lalant*, d'après Verdam, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. IV, p. 59, signifie *terre de manant* (*laetland*). Depuis l'accord de l'abbé de Saint-Pierre avec les échevins, la redevance était fixée à 6 escalins 6 deniers parisis par bonnier. Voir une donation de *lalant*, à Saint-Pierre, du 21 janvier 1284 (v. s.), Diericx, *Gends Chaerterboekje* (1816), pp. 81-83, réimprimée par Serrure, *Vaderlandsch Museum*, t. II (1858), p. 365.

DIX-SEPTIÈME TABLEAU.

—

(U)

X. VAN ARTEVELDE.

JEAN VAN ARTEVELDE, mort en 1358, ayant épousé ÉLISABETH . . . . . .; veuve, elle liquide la communauté et la succession en 1358.	PHILIPPE VAN ARTEVELDE, crieur de vins, tuteur de sa nièce, liquide la succession de son frère et de sa mère en 1358.
CATHERINE VAN ARTEVELDE, mineure en 1358.	

U

JEAN ET PHILIPPE VAN ARTEVELDE

CRIEUR DE VIN.

---

1. *Élisabeth,* veuve de *Jean van Artevelde,* et *Philippe van Artevelde,* le crieur de vin, frère du dit *Jean,* se donnent mutuellement quittance de tout ce qu'ils ont hérité du premier et de sa mère. **U** 1352 21 octobre

Kenlic sij etc. dat *Lijsebette, Jans* weduwe *van Artevelde,* an deen side, ende *Philips van Artevelde, Jans* broeder was vorseit, de wijnerihiere, an dander side, sijn commen vor Scepenen ende hebben mallineandren quitegliescolden van al dat sij mallineandren eesschen mochten van der versterften van *Janne van Artevelde* vorseit ende van der versterften van sierer moeder, ende kenden hem van mallineandren van den vorseiden al wel vereffent, verdeelt, ghemoet ende ghenouchghedaen. Actum den xxjsten dach in Octobre.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[1], fol. 158 : *Weezenboek,* 1352-53, fol. 15.)

2. *Philippe van Artevelde* devient tuteur de la petite *Catherine,* fille de *Jean van Artevelde.* 1359 15 août.

Philips van Artevelde wart voocht van *Callekin, Jans* kind was *van Artevelde.* Actum den ixsten dach in Ouste.

Ibidem. (*Ibidem,* fol. 220 v° : *Weezenboek,* 1358-59, fol 37 v°.)

3. *Philippe van Artevelde,* le crieur de vin, donne quittance à la mère de la petite *Catherine* de tout ce que celle-ci a hérité de son père *Jean van Artevelde,* ce moyennant 39 escalins de gros, sous caution de *Jean de Wulf,* le tailleur, et de *Roger Rullebaerd.* 1359 9 août.

Kenlic sij etc. dat *Philips van Artevelde,* de wijnsegghere, es commen voer Seepenen, alse vocht van *Kallekin van Artevelde,* ende heeft quiteghescolden der moeder van den kinde van al dat ten kinde verstorven mochte wesen van der doot van *Janne van Artevelde,* skinds vadere was, mids xxxix s. gro. tornois, dien de moeder onder haer heeft, versekert up hare ende up al thare; ende hets borghe over hare, *Jan de Wulf,* de sceppere, ende *Roegeer Ruellebaerd,* ende cle over al; ende soe salre haer vorseit kind mede houden onghemindert van den sijnen voerscreven. Actum den ixsten dach in Ouste.

Ibidem. (*Ibidem,* fol. 228 v° : *Weezenboek,* 1358-59, fol. 45 v°.)

DIX-HUITIÈME TABLEAU.

(V)

X. Beveland

Jean Beveland.				Sohier Beveland.
Catherine Bevelands, épouse Jean van Artevelde, mort avant 1334; a son obit à Saint-Jean de Gand, le 18 juin, pour 2 escalins de gros.	Jean Beveland, épouse Marguerite . . . . .; il est caution de Henri de Reutere en 1336; est condamné en 1339, avec sa femme et son fils, à un pèlerinage pour avoir blessé Jean Goreel et injurié les échevins.	Marguerite Bevelands.	Marguerite Bevelands (?)	Henri et Sohier Beveland; neveux de Jean en 1360. (?)
Ils renoncent à la succession de Sohier Beveland en 1334.				

Jean, Henri et Sohier se partagent deux quarts dans la succession de Dame Marie Bevelands, veuve de Paul van Lede; Élisabeth uten Wilden Man et Jean Lieve ont les deux autres quarts en 1360.

V

JEAN VAN ARTEVELDE, ÉPOUX DE CATHERINE BEVELANDS

---

1. *Damoiselle Catherine Bevelands*, fille de *Jean* et veuve de *Jean van Artevelde; Jean Beveland, Marguerite Bevelands* et sa sœur *Marguerite; Henri Beveland* et *Sohier Beveland*, fils de *Sohier*, se donnent mutuellement quittance de tout ce qui leur est revenu de la succession de *Sohier Beveland* [1]. **V** **1384** **17 mai.**

Kenlic sij etc. dat *Joncfrou Kateline, ser Jans* weduwe *van Artevelde, Jan Beveland, Mergriete Bevelans* ende *Joncfrou Mergriete*, hare suster, *Heinric Beveland* ende *Segher Beveland, f. Zegher*, sijn alle ende elc zonderlinghe commen voer Scepenen, ende siju

[1] *Sohier Beveland*, bourgeois de Gand, fut, en 1316, fermier des grains et autres denrées (Vuylsteke, *Cartulaire de Gand*, pp. 93 et suiv.), receveur de la *Volrie* en 1333, fermier des portes, des vins, etc. en 1338 et 1339 (*De Rekeningen*, t. I, pp. 60, 110, 254-255, 366-367.) — Le 28 août 1351, il fut caution de *Jean Belle* (*Registre* 330[1], fol. 130 v° : *Weezenboek*, 1350-51, fol 62 v°.) — *Liévin Beveland* fut quatre fois échevin de Gand : onzième de la Keure en 1324, septième de la Keure en 1324, troisième des Parchons en 1337 et cinquième de la Keure en 1343. (*Memorieboek*, t. I, pp. 29, 31, 45 et 53.) — *Goesin Bevelant* est caution de *Henri van Smetteleden*, le 11 mars 1350 (v. s.), et en est déchargé, le 12 décembre 1353, sous le nom de *van Bevelande*. (*Registre* 330 , fol. 31 et 217 v°.) — *Henri Bevelant* avait épousé *Christine de Wielmakere*, qui mourut en 1351 et laissa trois enfants mineurs sous la tutelle de *Mathijs de Wielmakere*, le 18 avril 1351 (v. s.). (*Ibidem*, fol. 103.) — A Pâques 1357, *Liévin van der Byle* est condamné à un pèlerinage pour avoir blessé *Kateline Bevelands*. (*Ibidem*, fol. 102 : *Zoendincboek*, 1356-57, fol. 7.) — *Jean Beveland* est caution de *Henri de Reutere*, le 29 janvier 1352 (v. s.) (*Ibidem*, fol. 162), et le 22 juin 1357 (*Registre* 330[1], fol. 76 v°); le 2 août 1356, de *Jean van Laerne, Willems Everdeys cnape* (*Ibidem*, fol. 88). Le 4 octobre 1359, il est condamné avec ses aidans (*hulpers*) à un pèlerinage, pour avoir blessé *Boudijn Gorreel*, avoir rompu la trève (?) et outragé

V 1354 17 mai. afghegaen ende ghevloen van al den goede ende versterften, die hemlieden verstorven mochte sijn ende verscenen van der doot van *Zegheren Bevelunde;* ende de vornomde persoene, alle ende ele zonderlinghe, ne begherden noch wilden van der vorseider versterften bate effen noch commer ghelden; ende *Jan Beveland*, *Mergriete Bevelands* ende *Joncvrou Mergriete*, hare suster, *Heinric Beveland* ende *Zegher Beveland f. Zeghers*, scolden voert quite *Joncfrouwen Kathelinen, Jans* weduwe *van Artevelde* voernomd, van al dat sij hare eeschen mochten van der versterften van *Zegheren Bevelande* was vorseit, ende kenden hem alle ende ele zonderlinghe van *Joncfrouwen Katelinen* van al tal welghemoed ende ghenouchghedaen. Actum den xvij^sten^ dach in Meye.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[1], fol. 232 : *Weezenboek*, 1353-54, fol. 25.)

1360 16 mai. **2.** Les héritiers de *Marie Bevelands*, épouse de *Paul van Leden*, à savoir : *Jean Beveland*, *Élisabeth uten Wilden Man*, *Henri Beveland* et *Jean Lieve*, chacun pour leur branche, donnent quittance à *Paul van Leden* de tout ce qui leur revient, ainsi que les proviseurs du Saint-Esprit de l'église Saint-Pierre et les exécuteurs testamentaires de la défunte.

Kenlic sij etc. dat *Jan Beveland*, over hem ende allen anderen die sinen vierendeele toebehoeren; *Lijsebette uten Wilden Man*, over hare en over haer vierendeel; *Heinric Beveland*, over hem ende sijn vierendeel, ende *Jan Lieve*, over hem, over sijn vierendeel

l'échevin qui l'avait prise; sa femme *Marguerite*, pour avoir pris part à cette rébellion et excité leur fils à s'y associer : *Ommedat hij bliven wederseide voer den twijst, ende, als de twijst ende zware mincken ende wonden ghevallen waren, quam roupende ende segghende toten scepene, die . . . voeren gheheescht adde : « Heer, dat mochtij al belet hebben, haddij ghewilt. » Voert sal Mergriete, Jans wijf voerseit, doen peregrimagie . . . ommedat soe beletterigghe was van den blivene, ende scauwede haren sone met quaden, despituese woerden in presencien van den scepene, die tbliven hyesch* (*Ibidem*, fol. 240 : *Zoendineboek*, 1358-59, fol. 11.) — Le 12 mai 1360, il reçoit de *Jean metten Scapen* acquit d'un prêt d'une livre de gros (*Ibidem*, fol. 305 v°). Le 28 avril 1365, le *frère Jean Beveland*, *Henri* et *Élisabeth*, sa sœur, règlent la succession de leurs père et mère : *Broeder Jhan Beveland, Henric ende Lijbette, sijne zuster, scolden quite mallincandere van der versterfte van vader ende moeder.* (*Registre* 330[4], fol. 344 : *Weezenboek*, 1364-65, fol. 41.) — Enfin, le 26 juin 1368, *Jacques Beveland* et *Catherine*, sa sœur, règlent la succession de *Jueten van Musschenbrouch*. (*Registre* 330[4], fol. 143 : *Weezenboek*, 1367-68, fol. 36.) — Toutes ces familles, sauf les *Bette*, appartenaient à la petite bourgeoisie. Voir aussi, dans les actes et sentences du Conseil de Flandre, le procès des tuteurs de *Hannekin Bevelande, f^s^ Wouters*, contre *Jean van Heile*, du 23 octobre 1374 (N. de Pauw, *Boue van der Audiencie*, etc. (1901), p. 665. — *Archives de l'Etat à Gand, Conseil de Flandre, Registre J*, t. II, fol. 14 v°.)

ende over alle deghene die an sijn vierendeel enich recht cesehen mochten, sijn commen V
voer Scepenen alse hoyre van *Ver Marien Bevelands* was, *Pauwels* wijf *van Leden*, ende 1360
hebben quiteghescolden *Pauwelse van Leden* vorseid van al den goede, dat hemlieden ende 16 mai
elken van hem verstorven ende verscenen mochte sijn van der doet van *Ver Marien* vorseid. Voerts, hebben quiteghescolden de voernoemde persoene, over hem ende elc over sijn vierendeel, de proviserres van der Kerken ende van den Helegheogheest van *Onser Vrouwen tSente Pieters* te *Ghend*, ende de testamentarise van *Ver Marien* vorseid, van allen goede, ghiften, testamenten ende almoesenen, die hemlieden toecommen ofte verschenen mochten sijn bi ende van der doet van *Ver Marien* voernoemd, ende kenden hem van al tal, nyets uteghesteken, van der vorseider versterften wel ghepayt, vermoet ende ghenouchghedaen. Actum den xvj^den^ dach in Meye.

Ibidem. (*Registre* 330², fol. 281 : *Weezenboek*, 1359-60, fol. 35.)

3. *Damoiselle Catherine Bevelands,* femme de *Jean van Artevelde,* 1360
donne à l'*Église Saint-Jean* 2 escalins de gros pour célébrer son anniversaire, 18 juin.
qui eut lieu le 18 juin.

Écriture du XIVe siècle : Eodem die obijt *Eustachius de Dorpere* [1].

— *Beatrix sKlerx*, uxor *Arnoldi Coevoets*, qui dedit xl s.

— *Johanne de Slotele,* qui dedit xxx s.

— *Balduinus Sawels.*

— *Eustachius* dictus *Dorpere,* qui dedit presbyteris curatis iij solidos parisiorum, et viginti capellanis senioribus *etc.*

Eodem die obiit *domicella Katerina Bevelands*, uxor *Johannis de Artevelde*, que dedit ij s. gr.

Bibliothèque de l'Université de Gand.

(*Kalendarium Sancti Johannis,* fol. 64 v°.)

Imprimé N. de Pauw, *Obituarium Sancti Johannis* (1885), p. 119.

[1] Ce nom est rayé; un *Eustache de Dorpere* était échevin de la Keure en 1312. (*Memorieboek,* etc., t. I, p. 19.)

DIX-NEUVIÈME TABLEAU.

(W)

X van Namen,

épouse X. . . . .,

tous deux décédés en 1358.

Jean van Namen,	Catherine van Namen, épouse Jean van Artevelde,	Élisabeth van Namen,

règlent la succession de leurs père et mère en 1358.

W

JEAN VAN ARTEVELDE, ÉPOUX DE CATHERINE VAN NAMEN

---

1. ***Jean van Namen***, sa sœur ***Catherine,*** femme de ***Jean van Artevelde***, et ***Élisabeth van Namen*** se donnent mutuellement quittance de la succession de leurs père et mère. **W** **1357** **9 août**

Kenlic sij etc. dat *Jan van Namen* ende *Kateline*, sijn zuster, in de stede staende van *Janne van Artevelde*, haren man (also Seepenen kennen), ende *Lijsbette van Namen* [1] sijn

[1] La famille *van Namen* était très nombreuse à *Gand* et il y en avait sans doute plusieurs d'origine différente. Nous nous bornons à en indiquer les principaux membres, surtout ceux du nom de *Jean*. — Le 16 octobre 1351, *Jean van Namen* reçoit quittance de ce qui est dû aux héritiers de sa femme, *Élisabeth van den Walle*, à savoir : *Monsieur Jean van den Walle*, prêtre, etc. (*Weezenboek*, 1351-52, fol. 82.) — Le 7 mars 1351 (v. st.), la veuve de *Jean van Namen* désintéresse les héritiers de son mari, à savoir : *Jean uten Hove, de Rof*, au nom de *Belie, Jan Botaelyes dochter* (*Ibidem*, fol. 35 v°), et, le 8 avril 1352, *Jean de Rof* (probablement le même) donne acquit à la veuve de *Nicolas van Namen*, au nom de tous les héritiers de son mari. (*Ibidem*, fol. 39.) — Le 7 juillet 1352, *Pierre Minnaert* devient tuteur, et *Jean van Namen* subrogé tuteur des enfants de *Roland van Delft*. (*Ibidem*, fol. 48 v°.) — Le 14 mars 1352 (v. s.), *Jean van Namen, fils de Jean*, l'armurier (*swapenmakers*), est une des seize cautions de *Jean Yoens* dans la paix à partie pour la mort de *Pierre Donker*. (*Zoendinebock*, 1352-53, fol. 3.) — Le 27 novembre 1353, *Jean van Namen, tusschen Poerten*, est subrogé tuteur des enfants de *Zoetine*, veuve de *Roeland van der Dijlf* (*of van Leyden, van Huttrecht*), et reçoit, en cette qualité, partie du prix du sang (*Ibidem*, fol. 4 v°), et, le 25 février 1354 (v. s.), subrogé tuteur des enfants de *Jacques, Clays Hysen sone* et d'*Élisabeth Reynbouds*, *Henri van den Steene, de scrivein*, étant leur tuteur. (*Ibidem*, 1354-55, fol. 18.) — Le 31 mai 1355, il comparait sous le nom de *Jean van Namen, de houde*, au nom des mêmes mineurs, pour donner quittance de la succession de leurs père et mère. (*Weezenboek*, 1354-55, fol. 29.) Voir le *Registre* 330[1], fol. 82, 102 v°, 106, 115 v°, 196, 197 v°, 282 et 293. — *Alexandre* (*Sanders*) *van Namen* et ses aidants (*hulpers*) massacrent une


1357
9 août.

commen voer Seepenen, ende hebben quitegheseolden mallinxandren van al dat hemlieden verstorven mochte wesen van der doot van vader ende moeder, ende kenden hem deen van den andren van al wel verdeelt vereffent, ghemoet ende ghenouchghedaen. Actum den ix^{sten} dach in Houste.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[2], fol. 147 v° : *Weezenboek*, 1357-58, fol. 38 v°.)

femme et un enfant dans une auberge ; les échevins les condamnent, sous caution de *Jean van Namen*, son frère, *Simon van der Wostine* et autres. (*Zoendincboek*, 1356-57, fol. 21 v°.) Le 5 août 1357, ils blessent *Simon van der Eecken* et sa femme dans leur maison. (*Ibidem*, fol. 182 v°. Le 28 novembre 1357, il est caution de son frère *Meester Jan van Namen* dans la *zoendinc* avec les enfants *Claykin ende Joeskin van den Kerchove, onsculdighe kindre.* (*Ibidem*, fol. 165.) — *Élisabeth*, fille de *Jean van Namen*, paie, en 1358-59, le droit d'issue à la Ville de Gand. (*Registre* 400[9], fol. 6.) — *Jean van Namen*, tailleur (*sceppere*) du Comte de Flandre, reçoit, le 7 décembre 1356, la maison de *Messire Jean van Hesbain.* (*Cartulaire de Louis de Male*, 1348-58, fol. 139 v° ; édition du Cte de Limburg Stirum, Bruges, 1901, t. I, p. 59.) En 1361, il est nommé par le Comte concierge (*steenwaerder, cipier*) du *Steen* à *Anvers.* (Mertens et Torfs, *Geschiedenis van Antwerpen*, t. II, p. 585.) Le 28 juin 1366, il habite à *Gand* une maison joignante au château du comte : *huus te Walle, an Mijns heeren muer van Vlaendren.* (*Jaarboek de la Keure*, 1365-66, fol. 48.) — Le 20 janvier 1366 (v. s.), *Simon van der Zickelen* et *Baudouin van Zwijnaerde*, bourgeois héritables de Gand, présentent aux échevins un acte du 11 septembre 1366 par lequel *Wouter Loenis, van Brueccelle* reconnait devoir à *Jean van Namen, Mijnsheeren sceppere van Vlaendren*, et à *Nicolas van der Zickelen* 28 livres de gros pour vin qu'il leur a acheté (*Ibidem*, 1366-67, fol. 19 v°.) — Le 23 mai 1359, intervient entre *Jean van Namen* et *Marguerite van Dornike*, un accord pour 500 livres de gros tournois, *up zoendincbrake : Marc van Habindsvoerde, de goudsmet*, y a pour caution *Jean de Brune, de draperier*, et l'acte est présenté aux échevins, le 7 août 1369, par les bourgeois héritables *Jacop van der Eeke, de draperier*, et *Meester Boudin de Groete.* (*Ibidem*, 1368-69, fol. 52.) — Enfin, le 10 octobre 1378, *Jean van Bachterhalle*, dit *van Namen*, revend, avec *Nicolas Boenin*, à *Élisabeth ser Ghiselbrechts* une maison dans la *Cammerstrate.* (*Ibidem*, 1378-79, fol. 14 v°. Imprimé par le Vicomte de Ghellinck Vaernewijck dans son *Cartulaire des Vaernewyck*, t. I, p. 288.)

X

SIMON VAN ARTEVELDE

1. *Simon van Artevelde* reçoit de la *Ville de Gand* diverses sommes pour arrérages de son traitement, comme employé inférieur, pour les années 1346 et 1347. X 1346-48.

Item, *Symoen van Artevelde*, van siere scult van verjare, xl lib. [1].

Item, *Crabben*, sinen gheselle, in minderinghen, x lb.

Item, *Mugline*, den ouden, in minder., viij lib.

Scult van der Stede :

Item, *Symoene van Artevelde*, xxxv d. gr., item xxxv gr., item xxxv gr.

Item, *Clais Crabbe* id. id. [2]

Archives de la Ville de Gand.

(Comptes des années 1347-48 et 1348 (cinq mois)

Registre 400[7], fol. 12 et 98 v°.)

[1] Le brouillon ajoute : per *Laerne*. (*Ibidem*, fol. 57 v°.)

[2] Item, *Crabbekine*, sinen gheselle, per *Audenaerde*, *Vive*. (*Ibidem*.) Ce sont les noms des payants.

Y

ODINE VAN ARTEVELDE

Y
1351
9 août.

1. *Odine van Artevelde* termine les procès qu'elle a avec *Paul de Vos* et sa femme, moyennant la somme de 3 escalins de gros tournois, à lui payer avant le 1er octobre 1351.

Kenlic sij etc. dat *Odine van Artevelde*, an deen side, ende *Pauwels de Vos*, met sijnen wive, an dander sijde, sijn commen voer Scepenen ende hebben, bi wijsdomme van Scepenen, quiteghescolden deen den andren van allen eesschen ende calaenghen, die deen andren namaels eesschen mochte, van nyets utegheslteken, mids iij s. grooten tornois, die *Pauwels* ende sijn wijf der voerseider *Odinen* gheven ende betaelen sullen onthier ende sente Baefs dach eerstcommende, waermede dat se Scepenen wijsden van allen saken, die tusschen hemlieden gheweest mochten hebben toten daghe van heeden, wel gheëffent, ghescheeden, ghemoet ende ghenoughghedaen. Actum den ixsten dach in Ouste.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[1] : *Weezenboek*, 1350-51, fol. 54 v°.)

Z

PIERRE VAN ARTEVELDE

PRÊTRE, RECEVEUR DE L'ABBAYE DE SAINT-PIERRE.

---

1. *Monsieur Pierre van Artevelde*, prêtre, paie à *Gérard van Maelte*, barbier, 72 livres parisis pour la blessure qu'il lui a faite; la femme de ce dernier paie 16 escalins de gros pour le délivrer de la prison du Châtelet. **Z** 1375 18 juin.

Der Pieter van Artevelde, priester, ofte sijn borghe, sullen gheven *Gheerarde van Maelte*, den baertmakere, lxxij lib. par., over sine zware quitsure, ... xvj s. gr, die *Gheeraerts* wijf vorseit leende van *ser Pieters* coste *int Sastelet*, daer *her Pieter* mede ghelost was en e huut den Sastelette ghedaen, ... xviij Juny.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[5], fol. 382 v° : *Zoendineboek*, 1374-75, fol. 6 v°.)

2. L'abbé *Jean Pitthem* et ses religieux, *Jean Rike*, prieur, *Baudouin de Grutere*, prévôt, *Jean de Buzere*, aumônier, *Jean ser Sanders*, sacristain, *Baudouin van den Kerchove*, pitancier, *Pierre van Artevelde*, receveur, avec plusieurs autres religieux réunis en chapitre, dans le but de pourvoir plus abondamment à la nourriture et à l'habillement des religieux, assignent à cet effet à la pitance des biens acquis pour la plupart par l'abbé, et situés à *Zwynaerde*, dans le hameau *Hasselt*, une partie de pré, nommé *Monchove*, à 1375 (v. s.) 15 janvier.

Z 1375 (v. s.) 15 janvier. — *Afsné*, la ferme nommée *ten Broncke*, la ferme à *Elmare* et le manoir de *Desselberghe* avec toutes ses dépendances

In nomine Domini, amen! Tenore presentis publici instrumenti cunctis pateat evidenter, quod, anno à Nativitate Domini Millesimo CCC^mo Septuagesimo quinto, Indictione duodecimâ, mensis Januarij die quintâ, horâ primâ vel circiter diei ejusdem, pontificatu sanctissimi in Christo patris et domini nostri, *Domini Gregorii*, divinâ providentiâ pape *Undecimi*, anno sexto, Venerabililis et religiosus pater, *Dominus Johannes Pilem*, abbas monasterii *Sancti Petri Gandensis*, et religiosi viri, *Fratres*, *Johannes Rike*, prior, *Balduinus Grutre*, prepositus, *Johannes Buzere*, elemosinarius, *Johannes ser Sanders*, custos, *Balduinus de Kerchove*, pitanciarius, *Petrus de Artevelde*, receptor, monachi de monasterio expressè professi, unàcum pluribus aliis dicti monasterii, suis commonachis, tanquàm conventûs prefati monasterii, in mei, notarii publici subscripti, et testium infràscriptorum, ad hoc vocatorum specialiter et rogatorum, presentiâ, personaliter pro infràscriptis agendis congregati, maturâ prehabitâ deliberatione pro necessitate et utilitate communitam presentium quàm futurum, et ad finem quod de cetero ipsis religiosis, tàm in victualibus quàm vestimentis uberiùs provideatur, et quod anniversaria et obitus defunctorum avidiùs in divinis officientur, bona subscripta, pro magnâ parte per dictum dominum abbatem empta et acquisita, pitancie dicti conventûs um verunt, contulerunt, assignaverunt et incorporaverunt, statuentes et ordinantes quod pitanciarius monasterii predicti, qui erit pro tempore, habeat regimen et administrationem eorumdem, et fructus et proventus ipsorum recipiat et convertat ad uberiorem et ampliorem refectionem, necnon ad meliorem provisionem vestimentorum ipsorum abbatis et conventûs predictorum; promiseruntque dicti domini abbas et conventus, pro se et suis successoribus, dictam ordinationem et incorporationem perpetuis temporibus inviolabiliter observare, prout in quibusdam aliis litteris, sigillis ipsorum abbatis et conventûs predictorum sigillatis et meo signo signans, super hoc confectis ac per dominum nostrum, *Dominum Philippum*, *Tornacensis* episcopum, confirmatis, pleniùs continetur; super quibus dicti domini abbas et conventus à me sibi fieri petierunt unum vel plura publica instrumenta. Sequitur declaratio bonorum, de quibus suprà fit mentio : Primò, in parrochiâ de *Zwinarde*, novem bonaria terre, empta et acquisita ergà *Walterum de Zwinarde;* item, ibidem, sex bonaria terre et prati, vel circiter empta et acquisita ergà heredes *Walteri Leewards;* item, ibidem, curtis de *Bonten Mantele*, cum quatuor bonariis terre, eisdem annexis; idem, ibidem, quatuor bonaria terre, empta ergà *Paulum le Duringhen;* item, ibidem, quatuor bonaria cum dimidio, empta ergà *Livinum Ebbelin;* item, ibidem, unum bonarium terre, ergà heredes *Voetgheers;* item, ibidem, dimidium bonarium terre, emptum ergà *Jacobum Wale;* item, ibidem, quoddam domistadium, quantitatis uniûs jornalis, emptum ergà *Johannem Clerici;* item, unum domistadium, emptum à quâdam *Elisabeth;* item, in *Zwinarde*, septem jornalia terre, empta ergà *Petrum Ebbelin;* item, propè locum dictum *Hasselt*, quatuor bonaria cum dimidio prati, nuncupata *Monchove;* item, in parrochiâ de *Afsené*, domus et curtis appellata *ten*

Brouke, cum decimâ et omnibus suis pertinentiis, ac decem et novem bonariis terre et prati, emptis à diversis personis; item, juxtà curtim de *Elmare*, terre empte ergà *Leonium Stommelin*, valentes circiter quatuor libras grossorum annui redditûs; item, domus et curtis de *Desselberghine*, cum omnibus juribus, redditibus, terris et decimis spectantibus ad eandem, sicut *Jacobus ver Trunen* quondàm illam solebat optinere et possidere. Acta, ordinata, collata, unita et incorporata fuerunt hec per dictos dominos abbatem et conventum in camerâ majori ipsiûs domini abbatis, in suo monasterio predicto, anno, indictione, mense, die et pontificatu predictis, presentibus discretis viris, *dominis Waltero Everard* et *Jacobo Dankard*, presbiteris, et *Johanne Slechtinch*, clerico, testibus, prefate *Tornacensis* dyocesis, ad premissa vocatis specialiter et rogatis. **Z** 1375 (v. s.) 15 janvier.

Et ego, *Johannes de Vinderhoute, Tornacensis* dyocesis publicus apostolicâ et imperiali auctoritate notarius, premissis omnibus et singulis actis et factis per prefatos venerabiles et religiosos viros, dominos abbatem et conventum predictos, prout suprà narrantur, unàcum dictis testibus, presens fui, eaque sic fieri vidi et audivi, hoc instrumentum exindè confeci, quod signo meo solito et consueto signavi, rogatus in testimonium veritatis premissorum, rasuram harum dictionum *Walterum de Zwinarde* in quartâ decimâ lineâ, non vicio sed errore factam approbo [1].

Archives de l'État à Gand.

(*Fonds de l'abbaye de Saint-Pierre*, n° 1289.)

Analysé par Van Lokeren, *Chartes et documents* etc., t. II (1871), p. 87.

8. Les mêmes, tous moines de l'*Abbaye de Saint-Pierre*, à *Gand*, considérant que les bâtiments de l'église de leur monastère sont d'une vaste étendue et exposés, en plusieurs endroits, à des dégradations continuelles exigeant des réparations considérables ; considérant, en outre, qu'aucune ressource n'est affectée à ces besoins incessants, assignent à cette fin une somme de 600 livres parisis par an, à imputer sur les revenus du manoir d'*Elmare*. 1375 (v. s.) 15 janvier.

De redditibus assignatis Elemosine suprà bonis de Elmare

In nomine Domini, amen! [2] . . . *Johannes Pittin*, abbas, [2] . . . attendentes quod, fabrica Ecclesie dicti monasterii sui, sit magna et ampla ac in pluribus partibus exposita ruine, quoque indigeat reparationibus sumptuosis, et, quod non habeat certa bona deputata, ut exindè valeat retineri, subveniendo necessitati ejusdem, habitâ inter ipsos deliberatione maturâ et diligenti tractatu, pro evidenti ecclesie sue predicte utilitate, concorditer assignaverunt et deputaverunt quingentas libras parisienses, monete flandrensis, annui

[1] Ces mots sont, en effet, raturés dans le parchemin.

[2] Le commencement de la charte est identique à la précédente jusqu'à la douzième ligne : *congregati*.

Z
1375 (v. s.) 15 janvier.

et perpetui redditûs, dicte fabrice annis singulis à gubernatore ejusdem recipiendas, habitâ etiam consideratione maturâ, ad officium elemosine dicte sue ecclesie, cui ex certis causis in conscientiis suis ad aliqualem reconpensationem obligantur, conscientiis suis satisfacere volentes, centum libras, monete flandrensis, annui et perpetui redditûs, dicto officio elemosinarie consimiliter deputaverunt percipiendas singulis annis ab elemosinario dicti monasterii, qui erit pro tempore; quas sexcentas libras super terras, decimas et redditus curtis de *Elmare*, ad ecclesiam predictam pertinentes, et assignarunt terras, decimas et redditus predictis officiis specialiter obligando, necnon omnia alia bona ecclesie sue predicte, presentia et futura, promittentes pro se et suis successoribus premissa omnia et singula inviolabiliter observare, prout in quibusdam aliis litteris, sigillis ipsorum abbatis et conventûs sigillatis et meo signo signatis, super hoc confectis ac per reverendum patrem, dominum nostrum, *dominum Philippum, Tornacensem* episcopum, confirmatis, pleniùs continetur. Super quibus predictis prefati domini abbas et conventus à me notario subscripto sibi fieri petierunt unum vel plura publicum vel publica instrumenta sub testimonio personarum subscriptarum. Acta. . . .[1]

Ibidem. (*Cartulaire de Saint-Pierre*, n° 3, de l'année 1476, fol. 26-27.)

Analysé par Van Lokeren, *ibidem.*

1375-76
24 juin.

4. *Monsieur Pierre van Artevelde*, receveur de l'*Abbaye de Saint-Pierre,* à *Gand*, rend ses comptes pour les biens situés à *Hulst.*

Dit es *ser Pieters van Artevelde* rekenninghe van den goede van *Hulst*, ende dat dien ontfanghe behoort, als van den jare LXXV, ghedaen in sente Jans avonde, int jaer LXXVI.

Int eerste, van den goede van *Polfliet*, etc.

Somme van al den ontfanghe vorseit, viij^{c} xcvij lib. xvij s.

Au dos (*Écriture du XVe siècle*) : Computatio *D^{ni} Petri de Artevelde*, de bonis de *Hulst*, pro anno LXXV°. Computatio prima. — (*Écriture du XVIIIe siècle*) : Rekeninghe van goederen van *Hulst.*

Ibidem. (*Fonds Saint-Pierre ; Rouleau de Comptes*, n° 1495.)

1379-80
24 juin.

5. Le même rend ses comptes pour les biens situés à *Bruges.*

Dit es ontfanghen ter Kerken bouf van Sinte Pieters, bi Ghent, van den ghoede van Brugghe, bi Jacoppe Danckaerde, van sinte Jans daghe Middelzomers int jaer Neghen ende tserentich tote sinte Jans daghe voorseit int jaer IIII^{XX} : . . . .

[1] La fin de l'acte et l'attestation du notaire sont les mêmes que celles du précédent, sauf les mots : *rasuram hujus dictionis* pertinenter *in duodecimâ lineâ.*

Item, bi onsen here den abdt, in sente Laureins avonde, ende gherekend bi den *here Pieter van Artevelde* ende *Pieter tshere Symoens*, xiiij lb. iiij s. vj d. **5.** 1379-80 24 juin.

Ibidem. (*Ibidem*, n° 827.) [1]

6. Le même donne quittance de la dette de *Lambert van der Fonteinen, Nicolas Kokelet* et *Jean Boulle*, marchands de *Liége*, à l'abbaye *Saint-Pierre à Gand.* 1381 (v. s.) 14 février.

Kenlie zij etc. dat xxxiij lib. viertien s. ende x. d. gro. torn., die *Lambrecht van der Fonteinen, Clais Kokelet* ende *Jan Boulle*, coopliede van *Ludeke*, sculdich sijn *her Pieteren ser Symons*, proofst *tSente Pieters*, ende *her Pieter van Haertevelde*. . . . .
. . . .

Aldus ghedaen in Scepenencamere . . . . den xxviijsten daegh in Maerte, int jaer LXXXJ. (*Her Pieter van Artevelde* kende hem vernoucht ende al betaelt van deser vorseider scult. Ghedaen den xiiijsten dach in Sporcle, int jaer LXXXIJ.)

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 501⁹ : *Jaarboek de la Keure*, 1381-82, fol. 22.)

7. *Gilles de Necker* paie, pour la veuve de *Simon van Maelte* [2], un cens de 10 deniers, sur son jardin à la *Porte de Courtrai*, provenant de *Monsieur Pierre van Artevelde*, prêtre. 1426.

[1] *Pierre van Artevelde* figure au même compte les 31 août 1379, 16 et 26 février et 15 juin 1380.

[2] Les *van Maelte* étaient mayeurs héréditaires de *Saint-Pierre*. Ils vendirent cet office à l'abbé, en 1382. (VAN LOKEREN, *Chartes et documents*, t. I, n° 1320.) Dès 1294, *Jan de Meiere van Maelte* est échevin à *Saint-Pierre*; son sceau porte un oiseau becquetant, légende illisible. (*Ibidem*, n° 973.) En 1306, il est bailli de la comtesse de *Bar* et témoin dans une enquête à *Heusden*. (*Inventaire* DE SAINT-GENOIS, n° 1155.) *Jacques van Maelte* est changeur à *Gand* en 1338. (N. DE PAUW, *De Rekeningen*, t. I, p. 268.) Le même *Jacob de Meiere van Maelte*, passe encore un acte le 2 mars 1343 (v. s.); son sceau porte un écu parti : gaufré à dextre, échiqueté à senestre; légende : S' IAC' MAI(ORIS D)E (MA)EL(TE). (*Archives de la Cathédrale de Gand*, église Saint-Jean, carton C, n° 64.) Avec son père, *Guillaume* ou *Gilles*, il fait, le 18 septembre 1349, aux deux enfants mineurs, qu'il avait eu de sa femme *Catherine van Zwijnaerde*, une donation de 100 livres de gros (*Jaarboek de la Keure*, 1349-50, fol. 2 v°), et, avec le même, remarié à *Agneete*, fille de *Josse de Meeu*, il comparait dans un acte de 1360. (*Ibidem*, 1360-61, fol. 16 v°.) Les revenus de sa mairie à *Saint-Pierre* sont énumérés, à la mi-mai 1354, par son receveur *Johannes Canis*, dans un compte, long de 2m69, et contenant environ 125 articles : *Dit es de tscins, die men sculdech es* Jacobbe van Maelte, Willems sone was, *daerhaf hij*

Z *Gillis de Necker*, over *Gillis Tornoye*, commende van *Kerstinen* ende *Nise van Berte-*
1426 *ghem*, xlix roeden laland, iiij d.

Item, over *Symoens* weduwe *van Maelte*, commende van *her Pieteren van Artevelde*,

---

man es ons heren sabbes van Sente Pieters bi Ghendt. Ces biens sont situés *up Aelsterberch, onder Adenberch, ten Hulle, Wittenaerde, Asselt, Maelhem, in de Lake; ofsteden binnen der Podercellenporten*, etc. Personnellement, il paie 2 deniers, *van den meersch up* Scoenemeersch, *dat men heet* Vivermeersch, *ij ghemeten groet*. (*Archives de la Ville de Gand, Fonds Saint-Pierre*). Le 12 mai 1362, il relève son fief à *Saint-Pierre*, avec vingt-huit lieux-dits : *Pedercelleporte, in de Lake, Maelhem*, etc. (Van Lokeren, *ibidem*, n° 1240.) Il meurt en 1366 et est enterré, avec son fils *Simon*, mort en 1376, dans l'église Notre-Dame, à *Saint-Pierre*, sous une pierre bleue avec lame de laiton. (*Bibliothèque de l'Université de Gand. Manuscrit d'épitaphes* Van Hoorebeke, t. IV, p. 28, et *Archives de la Ville, Manuscrit* Gaillard, p. 183.) — Voir encore un acte de 1339, ci-dessus, page 439, O 11.

Le dit *Simon van Maelte* demeurait, en 1369, *in de Waghenaerstrate*, près du *Zwestrenhuus*. (*Jaarboek de la Keure*, 1368-69, fol. 42 v°.) En 1370, il décharge *Jean de Peister* de messes pour son père. (*Weezenboek*, 1370-71, fol. 27 v° et 40 v°.) Le 17 mai 1376, il vend à *Maître Hector van Nevele* des biens à *Meyeghem*, qu'il avait recueillis dans le quart attribué à sa branche dans la succession du prêtre, *Monsieur Gilles uten Bonten Mantele* (als over deen vierendeel van dien van *Maelte*) avec sa sœur, *Damoiselle Catherine van Maelte*, mariée à *Pierre van den Spiegle*, avec *Damoiselle Marguerite sJonghen*, mariée à *Henri de Beere* et avec *Gilles van Maelte* et *Jean de Vechtere* (*Jaarboek de la Keure*, 1375-76, fol. 36 v° et 40.) Le 6 juin 1377, il fait, avec sa femme *Élisabeth*, une donation à *Saint-Pierre* (*Ibidem*, 1376-77, fol. 52), et celle-ci, devenue veuve, donne quittance, le 3 juillet 1377, à *Élisabeth van Maelte* et à son mari *Pierre van den Spiegle*, de la succession de son mari, *Simon van Maelte*. (*Weezenboek*, 1376-77, fol. 120 v° et 143.) — Ce *Gilles uten Bonten Mantele* figure, dès 1347, sous le nom de *Egidius de Mantello, presbiter, capellanus in Domo Templi, in Gandavo*, comme un des quatre arbitres pour une terre à *Ansame;* son sceau porte un écu, parti, d'un calice et de trois merlettes (2-1); légende : s. egidii (de) mantello. (*Bibliothèque de l'Université de Gand*, don Beaucarne, carton 24.) En février 1366 (v. s.) a lieu un partage entre *here Gillise huutten Bonten Mantele ende Jhanne Cop, die men heet de Mantelleere, sinen broeder* (*Weezenboek*, 1366-67, fol. 13.) Le 25 avril 1366, il représente la confrérie de Notre-Dame en l'église Saint-Nicolas : *Her Gillis uten Bonten Mantele, in den name van Onser Vrouwen gulde van Sente Niclaus.* (*Jaarboek de la Keure*, 1365-66, fol. 29.) Enfin, le 30 juillet 1367, il habite une maison près du Beffroi, appelée *de Bonte Mantel*, grevée de rentes qu'achète *Monsieur Thomas Bette*, prêtre, au profit de la mense des pauvres de l'église Saint-Jean : *Erve . . . daer een huus up staet, dat men heet* de Bonte Mantele, *daer der* Gillis huten Mantele *nu in woent . . .* (Au dos :) *Bi den Beelfraete, up derve van den* Bonten Mantel. (*Archives de la Cathédrale de Gand*, église Saint-Jean, carton D, n° 136.) Cette maison se trouve dans l'ancienne rue des Chevaliers, *Curteruesstrate*. (De Potter, *Gent*, etc., t. III, p. 371.) Le 13 septembre 1368, *Her Gillis uten Bonten Mantele, priester*, fait record pour une donation de *Joncfrouwen Kateline sWeerds, die men eed sWalen*, à *broeder Janne den Weerd*, den frémineur. (*Jaarboek de la Keure*, 1368-69, fol. 4 v°.) Le 23 juillet 1372, il est question d'une rente *up d'erve toebehorende eenre capelrien, lieghende int Tempelhuus, dewelke al nu verdient* der Gillis uten Bonten Mantele, *priester*. (*Ibidem*, 1371-72, fol. 44.) Enfin, au mois de mars 1373 (v. s.), il fait sous le nom de *der Gillis van*

priester, omtrent ix bedden, in *Gillis* lochtin vorseit, laland *(bi der Petersellen poorten, bij der smessen)* [1], x d. **Z** 1426.

Archives de l'État à Gand.

(*Abbaye Saint-Pierre*, n° 172 : *Registre de cens et rentes* de 1426, fol. 36 v°.)

Maelte, die men heet uten Bonten Mantele, une transaction au sujet de la maison *dOude Elle*, sise *up de Hogheport.* (*Ibidem*, 1373-74, fol. 23.) — Ces divers textes prouvent le peu de fixité qu'avaient les noms patronymiques au XIVe siècle.

Jean de Meyere van Maelte scelle une charte du 3 mars 1361 (v. s.), comme échevin de *Saint-Pierre;* son sceau est parti : échiqueté et bandé. (*Bureau de Bienfaisance, Helichgheest St Michiels.*) Le 9 décembre 1362, il fait une donation de 30 livres de gros, de joyaux, etc. à son amie, *Lijsbette van den Damme*, et à l'enfant qu'il en a eu, *Hanneckin, sinen kinde.* (*Jaarboek de la Keure*, 1362-63, fol. 9 v°.) Sa fille, *Élisabeth*, reçoit, le 23 décembre 1383, une prébende dans l'hospice *Alins : Lysbette van Maelte, Jans* dochter *van Maelte,* die men heet *den Brabantere,* deerste camere, die bin den hospitale vallen sal, met eere provende (*Ibidem*, 1383 84, fol. 13 v°), et, le 5 mars 1385, elle achète à la comtesse de *Bar* une terre à *Munte.* (*Cartulaire de l'Hospice Alins*, gr. in-8°, fol. 33 v°.)

Enfin, un autre *Jacques van Maelte* fut onzième échevin des Parchons à Gand en 1380, neuvième en 1383 et 1388. (*Memorieboek*, t. I, pp. 108, 114, 122.) Le 20 mai 1379, il avait été remboursé d'une dette (*Jaarboek de la Keure*, 1378-79, fol. 40), et, le 13 mars 1389 (v. s.), sa femme *Mergriete van Brecht* et ses enfants, *Liefkin et Barbelkin,* se partagent le prix de la *zoene.* (*Weezenboek*, 1389-90, fol. 55; *Zoendincboek*, 21 octobre (1390), fol. 4 v°.)

Le château de *Maelte* est situé à *Saint-Denis-Westrem* et occupé aujourd'hui par M. FERD. VAN DER HAEGHEN, bibliothécaire en chef de l'Université de Gand. (F. DE POTTER et BROECKAERT, *Geschiedenis der gemeenten van Oostvlaanderen*, t. I (1872), *Sint-Denijs*, pp. 12 à 26.)

[1] Les mots entre parenthèses sont d'une main postérieure, de même que les noms des débirentiers successifs, après quatre annuités : *Harend de Necker, Jacob Tornoy* ende *Willem Wansele.* Voir ci-dessus, le cens payé par *Jean van Artevelde, prêtre*, page 515, T 25.

SUPPLÉMENT

A

JACQUES I ET GUILLAUME I ET II VAN ARTEVELDE A^bis

Page 11, note 2 : Le rouleau dont il s'agit est, en effet, originaire de 1308.
l'église Saint-Michel, et les recherches du curé et des marguillers de 1816 ont été incomplètes, car les archives de cette église (inventoriées par Frans De Potter, et que j'ai compulsées, grâce à l'obligeance de M. Ernest Coppieters Stochove) contiennent encore deux registres et cinq rouleaux antérieurs et postérieurs aux deux que j'ai publiés ou résumés.

Le premier registre (de 0^m375 sur 0^m280) date de 1308, et reproduit le rouleau n° 2 de la page 11 ; il le complète et porte pour titre :

Te s(ente) Bâmesse. — CCC. VIII.
Dit es de rente van den Heleghengheest van Sente Michiels te Ghent.
Tierst te gheldene te s. Bâmesse :

In Huulst : . . . (5 postes). *Bi Sente Lijsbetten, in de bourchstrate* (2). *In der hoerendochterstrate* (2). *Bi der zantpoerten : Jan Rebbe* [1], xiij s., up herve dat leght jeghens *ser Lievijns van Landenghem* bachten *Henr(ix) Backers*, ant *poerkin* (sic).

Ver Marien, Raes wedue van Artevelde, xx s., van herven [2]. — *Willem van West*, voer de

[1] Rayé et remplacé par *Jacob Bodelin.*

[2] Voir ci-dessus, page 25, C 4.

A[bis] *Posterne*, xx s., van .i. ofsteden, die leght bachten sinen, an *de veste* huutcommende. *Pieter*
1308 *Sleepstaf*, xxv s., in de *posternestrate*, daer hi up woent.

Te Mendonc, van mersche ende van lande (1 poste).

In Mendonc (1); *in Safflaer* (1); *in Everghem* (2); *in Wincle* (1); *in Northaute* (3); *te Royenghem* (1 : *Symon van Varnewijc*, x. s., van .i. deele mersche daerbi); *overbrouc* (3); *up meeram* (3, et fol. v° 1*a*, 2); *over de marcht*, *bachten Wulve* (10, dont : *Segre Parijs*, xxix s., et *Jacob dAmman*, viij s.); *over de marcht* (1); *bachten ser Jans Minnemans*, *int tsteecskin* (4); *in de cattensteghe* (4 : *Mathijs van Ludeke* [1], xxiij s., daer hi woent, ende es te wetene dat *Mathijs* vorseit heft bekent up sijn huus, na sijn lijf, l. s. groten tornois, *Margriete* oere, sins wijfs. — *Die van Portackere*, van den erve, daer *die begaerde* tierst up woenden, xv s.). — *In den quaetham*, *Willem Bette*, xvij s. vj d. — *In doutborch* : *Simon dAmman*, etc.

A partir de cette rubrique, le registre et le rouleau correspondent et sont continués de concert, ce qui est prouvé par les écritures contemporaines et postérieures, de diverses mains.

Le rouleau finit au folio 3 v° *b* du registre : *Up de scipgracht* (1 poste); celui-ci contient jusqu'au folio 5 *a*, les rubriques : *Voer de begaerde, up den hoernic* (2 postes); *te Zele, in Waes* (2); *in den quaetham* (1); *in de drapstrate* (7), etc., et notamment, fol. 4 v° *a* :

Te *sente Jans messe* :

Meus Backers wijf, ende haer kindere, xxiiij s., van der herven, die leght up den hoernijc van der *strijpstraten* [2], die joe [3] was *Katelinen van Artevelde* [4].

Lievin, haer sone, xxiij 1/2 s., van derselver herven.

Le registre se termine (folios 5 v° à 7 v°) par des chartes de 1315 à 1320, dont une partie figure au dos du rouleau.

Le second registre (de 0m30 sur 0m20) est marqué n° 153 et contient

[1] Remplacé *dans* le rouleau par : *Ver Marie van Hester, ser Mathijs wijf was van Ludeke.*

[2] La *Strijpstrate* est appelée actuellement *Bessemstrate* (F. De Potter, *Gent*, t. VIII (1902), p. 27, où il mentionne le texte ci-dessous.

[3] *Joe* ou *Je* signifie *autrefois* (Verdam, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. III (1894), p. 791, *verbo* IE.

[4] Voir, plus loin, au n° C[bis].

47 feuillets; il commence en 1371, et énumère (folio 43) les rentes achetées en 1367, et (folio 6) celles acquises en 1396; les folios 43 v° à 44 v° contiennent les noms des quarante-trois fondateurs, entre autres : Abis 1367-96.

Van Heinr. Alins, ende sijns broeders, xx s.; van her Symoene van Hale, xxx s., ende van Miere Vrauwen van Hale, xxx s.; van Joncfr. Katelinen Selverberchs, xx s.; van Symoene Alijns, xx s.; van Oddot Machet, iiij lib. xj s.; Sanders Conts jaerghetide, ende Miere Joncfr., sijns wijfs, tenwelken staet iij lib. xiij s.

Quatre des cinq petits rouleaux du XIVe siècle sont marqués des chiffres iiij, xxvij, lij et liiij; on ne peut décider si ce sont des numéros ou des dates. Aucun de ces documents ne mentionnent plus le nom des Artevelde.

B

GUILLAUME ET CATHERINE VAN ARTEVELDE

B[bis] **Page 13, note 2** : Les relations très étroites entre les familles ***van*** *Artevelde* et *van der Meere*, au commencement du XIV[e] siècle (voir ci-dessus page 74, litt. G, et surtout ci-dessous litt. B[bis] 1[a]), rendent indispensable la publication intégrale des pièces concernant l'acquisition et la succession des mours par ces familles, et notamment par le célèbre *Gautier* [1] *van der Meere*.

1297 13 septembre. **1**[a]. *Gui, Comte de Flandre,* reconnait devoir à « son bon ami » *Gautier van der Meere,* bourgeois de *Gand,* et à *Dame Ghine*, sa femme, la somme de 30,000 livres de Flandre, dépensées à l'armée.

Archives de Lille.

(*Recette générale de Flandre,* n° 4229.)

Analysé par le comte DE SAINT-GENOIS, *Monumens anciens,* t. II (1782), p. dccclxxxviij (*Weytin de la Maire*).

[1] Le nom de *Weitin* est le même que *Wouter*, ce qui est prouvé par la pièce du 25 avril 1334 (*Archives de la Ville de Gand, carton Saint-Jacques*), que *Weitin van Crayendale*, échevin de *Vinderhoute*, scelle d'un sceau portant une corneille et la légende : S. WOUTRE VAN CRAIENDALE, et par le rouleau des rentes de *Saint-Jacques*, où le même personnage figure sous le nom de *Woitin* et *Wouter van der Haghe* (*Église Saint-Jean*, fol. 6 v° et 13 v°). La prononciation gantoise de *Wouter* est *Weiter*.

1b. *Gui, Comte de Flandre,* reconnait devoir à *Gautier van der Meere,* bourgeois de *Gand,* et à *Dame Ghine,* sa femme, la somme de 24,361 livres 6 sous 3 deniers, monnaie de Flandre, qu'ils lui ont prêtée en diverses circonstances; il déclare leur donner 1,000 livres de rente, représentant un capital de 14,000 livres, à déduire de la somme susdite, à condition que le Comte ou ses successeurs pourront toujours racheter les dites 1,000 livres de rente moyennant 14,000 livres.

Bbis
1298 (v. s.)
21 mars.

Archives du Conseil de Flandre.

Inventaire GAILLARD (1857), n° 549. [1]

1c. *Gui, Comte de Flandre,* et son fils *Robert* et ses successeurs reconnaissent devoir à *Gautier van der Meere,* bourgeois de *Gand,* et à sa femme, *Dame Ghine,* une rente de 1,000 livres, pour la somme de 24,000 livres 10 sous 3 deniers de Flandre pour argent prêté [2].

1299
23 août.

Nous, etc. que nos ameis et foiable vallès *Weitins de le Maire*, borjois de *Gand*, et *ver Ghine*, sa fame, de nostre commandement se soient pour nous obligié envers diverses persones de pluiseurs grands somes de deniers, desquels somes on ne nous suit mie, mais eaus, jà soit que nous sachiems que converties aient estei en nostre évident utilitei, et soièmes aussi tenu à caus en pluiseurs somes de deniers, dont les somes desquèles il sont obligié pour nous envers les dites pluiseurs persones, et les somes que nous lor devons montent (à vint et quatre mil trois cens seissante et une livre, dis sols, trois deniers de la monnoie de Flandres) [3], de laquèle some il nous ont fait certain et bien contei à nous; Nous, qui adiès voloms faire satisfaction à chascun, sicom drois est, et aquiter cheaus qui pour nous se oblègent et sont obligié, lor avoms vendu (bien et loiaument) mil livrées de nos rentes par an (de la monnoie de Flandres) à tenir hiritavlement, caus et lor hoirs ou lor successeurs (et cheaus en qui main il les mèteront, ou que il les assigneront), pour le pris de quatorse mil livres de nostre dite monnoie, lesquels quatorse mil livres nous avoms descontei à caus et rabatu de la some des desus dites (vint et quatre mil trois cens seiscante et une livre, dis sols, trois deniers) [4], à

[1] Cette pièce n'a pas été transmise aux *Archives de l'État à Gand*. Le nom de *Weitin van der Meere* est imprimé par erreur *de le Mane*.

[2] Minute raturée et complétée; les mots entre parenthèses sont en surcharge. L'acte définitif, passé à la *Biloke*, à *Gand*, le 28 août, par le *Comte Gui* et son fils *Robert*, est conservé à Lille (*ubi suprà*, n° 4059).

[3] Sur rature de : à teil some de deniers.

[4] Sur rature de : tant de mil lb.

B^bis
1299
23 août.

prendre et rechevoir tous les ans les dites rentes de cheaus qui les doivent ou deveront pour le tans à venir às termes acoustumés. Et est à savoir que toutes les fois que il plaira à nous et à nos hoirs, contes de Flandres (ou nos successeurs), nous ou il pooms et poroms les dites mil livrées de terre reprendre pour le pris de xiiij^m (de le dite monnoie), ou c. livrées, ou plus ou mains, au cop à l'avenant de le dite some, tous jors le denier pour xiiij deniers. Encore est à savoir, pour che que li dit *Weitins* et *ver Ghine* sont, sicom dit est, pour nous obligié envers pluiseurs persones, il pueent et poront à lor volentei aliger (?), assigner et vendre, ou mètre en main les dites rentes ou partie, une ou pluiseurs de elles à lor creianciers, ou, se il voelent, vendre à autrui, par si que tous jours envers qui que che soit racas ou reprise puist estre faite (des dites rentes) par nous ou lor hoirs, contes de Flandres, s'il nous plaist ou nos dis hoirs (ou nos successeurs), envers cheaus qui les dites rentes aront, ou partie de elles, tous jours le donner pour xiiij deniers le denier, sicom dit est, les rentes des mil livrées de rente gisent en tels pièches, c'est à savoir *(un blanc)*.

Et voloms que *Roberts*, nos ainsnés fiols, toutes les chozes desus dites loète, grèce et à elles mache son consent et son assens, et les promate à tenir, ademplir et warandir, et se oblège ausi com nous, et à ches présentes lètres mache son seel avoec le nostre, en témoungnage desquèles chozes nous avons às desus dit *Weitins* et *ver Ghine* bailliés ches présentes lettres, seelées de no seel, faites et données à le *Biloke* delès *Gand*, el an de grace Mil deus cens quatre vins et dis et noef, le veille s. Jehan Décollace. Et nous, *Roberts*, fiols au conte de *Flandres*, ainsnés, advoés d'*Arras*, sires de *Béthune* et de *Tenremonde*, à le requeste de nostre chier seigneur et père, le conte desus dit, toutes les chozes desus dites looms, gréoms et à elles metoms nostre assens et nostre consent, et les prometoms à tenir, ademplir et warandir, et nous i obligoms toute en auteil manière que nos desus dis sires et pères les a promises et s'i est obligiés, et à ches présentes lettres avoms mis nostre seel avoec le seel nostre chier et amei seigneur et père, le conte desus nommei. Che fu fait, donnei et otrié el an de grâce, le jour et au liu desus dit. Lesquèles chozes et lequel vendage fait bien et loiaument, hiritavlement pour nous et pour nos hoirs, contes de Flandres, nous avons enconvent às desus dis (*Weitins* et) *ver Ghine* entirement bien et loiaument à tenir, ademplir, observer et warandir, à tous jours mais, à caus et à lor hoirs et lor successeurs (et à cheaus à qui il le assigneront), sauf le pooir (retenu à nous et nos hoirs) del desus dit racat et les conditions desus dites, et prometoms à caus, à lor hoirs et lor successeurs (et à cheaus à qui il le dite rente assigneront), que nous art, engien, cause, matère, manière, cavillation (remède, moien et) refint ne querroms ne querre ne feroms par nous ne par autrui, par quoi il et lor dit hoir et lor successeur soient arriéré, empeechié, défraudei ou destorbei del dit marchié, sicom dit est, [si mandoms] et renonchoms quand à chou à toutes bares, fintes, refins, cavillations, malices, cautèles, toutes lois, à tous privilèges, grâces, indulgences (otriés et à otrier), spécialment à le loy apelée loy municipal, et à toutes autres exceptions qui nous poroient aidier, et caus, lor hoirs, ou lor successeur (ou cheaus en qui main il mèteront les dites rentes) nuire; et à chou nous obligoms, nous et nos hoirs, contes de Flandres; si mandoms et commandoms par ches présentes lettres, à tous cheaus qui les dites rentes rechoivent et recheveront pour le tans à venir, que il às desus dis *Weitins* et *ver Ghine*, à lor hoirs et lor successeurs (et cheaus

à qui il assigneroient le dite rente), paieront les dites rentes às termes que acoustumei on les a paiés sans contredit et sans débat; et à entendre est, des rentes qui adont ne seront racatées par nous ou par nos hoirs; et commandoms à tous nos baillius, susbaillius, serjands et justices de nostre terre de Flandres (qui or sont et qui le seront pour le tans à venir), que il et chascuns d'eaus soient aidant et conseillant et confortant às dis (*Weitins* et) *ver Ghine*, ses hoirs et ses successeurs (et à cheaus à qui les dites rentes seront assignées par eaus), à faire avoir les rentes desus dites; et voloms que *Roberts*, nos fiols, etc. Et nous, *Roberts*, etc. Donnei à *Gand*, le an M. CC. quatre vins dis et noef, le veille s. Jehan Décollace.

B[bis] 1299 23 août.

Archives de l'État à Gand.

(*Carton supplémentaire de chartes datées de Rupelmonde.*)

Conseil de Flandre, O 93.

1d. Le Comte de Flandre, *Gui de Dampierre,* reconnaît devoir à *Dame Ghine van der Meere,* bourgeoise de *Gand,* la somme de 880 livres 2 sous 8 deniers, pour achat en son nom : de 20 longs draps verts pour lui et ses chevaliers (314 livres 6 sous 8 deniers), de 1 $^1/_2$ drap bleu pour son fils (33 livres 4 sous), de 2 draps pers pour ses filles et sa nièce (37 livres 12 sous), de 18 draps rayés pour ses sergents (270 livres); pour sa caution à *Wasselin Haec* (100 livres); pour paiement à *Gilles Borluut* (116 livres), et pour draps à son confesseur (10 livres).

1299 12 octobre.

Nous, *Guys*, cuens de *Flandres* et marchis de *Namur*, faisons savoir à tous, ke nous devons à no bien amée *ver Ghine del Merre*, bourgoise de *Gand*, wijt cens quatre vins livres deus sols et wijt deniers, de nostre monoie de *Flandres*, desquels elle a finé pour nous pour les pièches ki s'ensiewent, ch'est à savoir : Pour vins lons dras de verde coleur, pour nous et pour nos chevaliers, pour le terme de le saint Remi, l'an Mil deus cens quatre vins dis et neuf, vint mars le pièche, valent trois cens quatorze livres sis sols et wijt deniers; encore, pour *Henry*, no fil et ses compaignons, pour le méisme terme, un drap et demi de cler bleu roijet, mains trois ausnes, accatei par *Piéron le tailleur*, trente et trois livres et quatre sols; encore, pour deus piers, pour les demisièles, no fille, et de no nièche de *Ghelre*, douze mars le pièche, pour le méisme terme, montent trente siet livres et douze sols; encore, pour dis et wijt dras roijés, pour no sergans, pour le terme devant dit, montent, à quinze livres le pièche, deus cens sissante et dis livres; encore, lesquels elle paia pour nous à *Wasselin Haec*, dont elle fu plège, cent livres; encore, lesquels elle paia à *Gillion Borlut*, pour ciaus de *Biervliet*, desquels nos rechevères jadis, *Jakémes de Donze*, prevos de *Nostre Dame* de *Bruges*, en devoit acquiter de par nous cent et seize livres; encore, pour les dras de no confesseur, pour le terme devant dit, dis livres; lequèle somme de deniers devant dit, tout

B^bis 1299 12 octobre. entièrement, nous volons ke li dite *ver Ghine* prenge à nostre Mosnoie de *Gand*, et commandons au Maistre de le dite Monoie, qui ke che soit orendroit et ki que che sera pour le tans à venir, ke il à le dite *ver Ghine*, ou à son certain command, paièche et délivre bien, après che ke li monoijer, ki ore i sunt attendant, seront paijé toute le somme de deniers devant dit, sans autre commandement de nous attendre. Par le tiesmoing de ces présentes lettres, saielées de no saiel, qui furent faites et données l'an de grace Mil deus cens quatre vins dis et neuf, le lundi après le saint Denys.

Inventaire J. de Saint-Genois, n° 1022.

Grand sceau équestre.

1299 28 novembre. 1e. Le même reconnaît devoir à *Weitin van der Meere*, son sergent, bourgeois de *Gand*, et à *ver Ghine*, sa femme, la somme de 9,737 livres 18 sols et 5 deniers. monnaie de Flandre, qu'ils lui ont prêtée à l'abbaye de la *Biloke*, près de *Gand*, et pour sûreté de laquelle somme il veut que *Jean de la Pierre*, receveur des *moeres*, les mette en possession d'une quantité suffisante de *moeres* pour la valeur de cette somme, dont ils jouiront jusqu'à remboursement.

Archives du Nord à Lille.

Comte de Saint-Genois, *ubi suprà*, p. dccclxxxviij.

1299 (v. s.) 7 janvier. 1^f. *Robert de Béthune*, fils aîné du Comte de Flandre, vend, en son nom et par l'entremise de *Jean van den Steene*, administrateur de ses mours, à *Gautier van der Meere*, et à sa femme, *Dame Ghine*, 180 bonniers 2 mesures 141 verges de mours, pour la somme de 9,604 livres 8 sous 3 deniers (à 35, 40, 50, 55, 60, 63, 65 ou 70 livres le bonnier), dans les paroisses de *Moerbeke*, *Wachtebeke* et *Assenede*, à proximité des mours des abbayes d'*Afflighem*, de *Baudeloo*, de la *Biloke*, du *Bois*, de *Saint-Bavon*, *Saint-Pierre*, *Tronchiennes*, *Zwijvicque*; de *Marquette* à *Lille*, des *Cordeliers* à *Gand*, et des propriétaires, seigneurs d'*Erpe*, *Briseteste*, *Compère*, *de Jode*, *ser Sanders*, *uten Dale*, *uter Volrestrate*, *van der Lake*, *van der Mude* et autres; plus 5 deniers de cens et 4 deniers pour les briefs.

Nous, *Robertz*, ainsnéz fils au conte de *Flandres*, tenans la franque administration de la contei de *Flandres*, advoez d'*Arras*, sires de *Béthune* et de *Tenremonde*, faisons savoir à tous que nous, à nostre chier et foiable serjand, *Weitin de la Maire*, borjois de *Gand*, et à *Ver*

Ghine, sa fame, avons vendu bien et loiaument, par le main *Jehan de le Pière*, adont maistre et recheveur de nos muers, trente et sept bouniers de muer, atout le trefons, gisans en le parroche de *Mourbièke*, desuere le muer de l'abbéie de *Boedeloe* et entre le muer de cheaus de *Boedeloe* et le muer de l'abbéie de *Zuieveke*, chascun bounier pour seissante livres de le monnoie de Flandres, montent en soume deus mil deus cens et vint livres; *item*, chinc bonniers de muer, gisans en le méisme parroche, dalès le muer le persone, frère à *Huon de le Volrestrate*, au lès devers oest, deseure le muer de l'abbéie de *Zuieveke*, chascun bonnier pour seissante livres, montent en soume trois cens livres; *item*, un bounier de muer, gisant dalès le muer le seigneur de *Erpe*, et le muer le priestre de *Sinay*, prisiet seissante et dis livres; *item*, vint et quatre bouniers de muer, gisans deseure le muer *Wuillaume le Jode*, et le muer *Jehan de le Mue*, dalez le muer le abbéie de *Tronchiènes*, au lès que on apièle west, et dalès le muer de l'abbéie dou *Bos*, au lès que on apèle oest, chascun bounier seissçante et trois livres, montent en soume mil chinc cens douze livres; *item*, vint et wit bouniers de muer, gisans ou liu là où les parroches de *Mourbièke* et de *Wachtbeke* se partent, desuere le muer de l'abbéie de *Saint-Bavon*, et le muer cheaus d'*Afflenghiem*, et desuere le muer *Jourdain, fil seigneur Alexandre*, de *Gand*, et dalès le muer cheaus de l'hospital de *Lille*, chascun bounier pour quarante livres, montent en soume mil cent et vint livres; *item*, quinze bouniers deus mesures et sèze verghes de muer, gisans en le parroche de *Wachbeke*, joingnant le muer de l'abbéie de *Saint-Bavon*, et deseure le meur de l'abbéie *Saint-Bavon*, chascun bounier pour seisçante livres, parmi cent et wit verghes de wastine, prisiés dedens le marchiet et qui dalès i gisent, montent en soume noef cens quarante livres sèze sols et wit deniers; *item*, dis noef bouniers et demi et quatre vins verghes de muer, parmi les deus bouniers qui furent *Medame de Haponliu*, que entre muer que wastine, gisans en le parroche de *Wachbeke*, ausi deseure le muer *Monseigneur Briseteste*, et dalès le muer *seigneur Henri del Lake*, chascun bounier trente et chinc livres, montent en soume sis cens quatre vins et chinc livres douze sols et deus deniers; *item*, dis bouniers de muer, gisans en le parroche d'*Assenede*, deseure le muer *seigneur Jehan Hubresch*, dalès le muer *Jehan de le Piére*, montant *(sic)* au lès que on apièle oest, chascun bounier seisçante et chinc livres, montent en soume sis cens chinquante livres; *item*, vint bouniers de muer, gisans dalès le muer devant dit, deseure le muer de l'abbéie *Saint-Pière*, de *Gand*, deseure le muer *seigneur Ghiselbert Compère* et deseure le muer cheaus de l'hospital de *Lille*, et dalès le muer de l'abbéie de le *Biloke*, au lès que on apièle west, chascun bounier chinquante et chine livres, montent en soume mil cens livres; *item*, sis bouniers de muer, gisans entre le muer devant dit et le muer de l'abbéie de *Markette* et deseure le muer de l'abéie de le *Biloke*; *item*, noef bouniers de muer, gisans deseure le devant dit muer et dalès le muer de l'abbéie de *Markette*, chascun bounier, des sis bouniers devant dis et des noef après, l'un parmi l'autre, prisiet chinquante livres, montent en soume sept cens chinquante livres; *item*, quatre bouniers deus mesures et chinquante et deus verghes de muer, gisans en le parroche de *Wachbeke*, deseure le muer *seigneur Philippon dou Val* et dalès le muer de l'abbéie de *Markette*, chascun bounier chinquante et chine livres, montent en soume deus cens chinquante et noef livres sèze sols et noef deniers; *item*, deus mesures cent et quarante trois

B^bis
1299 (v. s.)
7 janvier.

Bbis verghes de muer, gisans en le parroche de *Assende (sic)*, descure le liu que on apièle le
1299 (v. s. *Moye*, au debout dou muer des *Cordeliers* de *Gand*, au lez que on apièle nortwart, chascune
7 janvier. mesure trente trois livres sis sols wit deniers, montent en soume quatre vins deus livres wit sols et trois deniers; somme de tout le muer devant dit, cent quatre vins bouniers, deus mesures et cent quarante et une verghe de muer; soume de l'argent, qu'il monte, prisiet par boines gens, noef mil sis cens quatre vins et dis livres trèze sols onze deniers de le monnoie de Flandres; desquels deniers nous nos tenoms à sols et à bien paié, et prometoms tout le muer devant dit, à tout les trefons, à warandir às dis *Weitin* et *ver Ghine*, sa fame, et à leur hoirs et à leur successeurs perpétuelment, pour nous et pour nos hoirs et successeurs, contes de *Flandres*, encontre tous, parmi chinc deniers de cens par an de chascun bounier, à paier à nos briès d'*Assenede*, chascun an à le saint Remi, et double cens toutes les fois que li muers devant dis, à tout le trefons ou partie dou dit muer, ira de main à autre, et quatre deniers pour mètre en nos briès le non de chelui qui ou dit muer ou en partie dou dit muer entenra, et chou toutes les fois que on i entenra. Et si otroioms et avoms otroié às devant dis *Weitin* et *ver Ghine*, sa fame, leur hoirs ou successeurs, pour nous et pour nos hoirs ou successeurs, contes de *Flandres*, qu'il le devant dit muer, ou partie dou dit muer, com petite ou com grands que elle soit, pueënt vendre et aluiwer, sicoume lor propre héritage, à toutes manières de gens bourjois ou à gens de religion, coument que on les apièle, sauves adiès nos droitures el dit muer, sicoume elles chi sont expressées; et si prometoms ausi à touz, que le dit muer, ou partie dou dit muer, com petite ou com grands que elle soit, acquerront ou acateront às devant dis *Weitin* et *ver Ghine*, sa fame, leur huirs ou successeurs, dont on aura les lettres dou dit *Weitin* ou de *ver Ghine*, sa fame, et dont li non et les quantitez dou muer muer seront trouvei en nos briès devant dis, que nous les en wadiroms, eaus ou leur hoirs ou successeurs, encontre tous, en autreteil manière que nous les devant dis *Weitin* et *ver Ghine*, sa fame, lor hoirs ou successeurs, devoms et avoms chi devant promis à warandir. Et à toutes les chozes devant dites acomplir et fermement tenir, nous obligoms nous et nos hoirs ou successeurs, contes de *Flandres*, et renonchoms quant à chou à toutes les chozes qui às devan dis *Weitin* et *ver Ghine*, leur hoirs ou successeurs, poroient nuire et grever, et à nous, nos hoirs ou successeurs, contes de *Flandres*, encontre les convenanches devant dites aidier et valoir. Par le temoing de ches présentes lettres, seelées de nostre seel, faites et données el an de grace Mil deus cens quatre vins et dis et noef, lendemain del jour del Épiphane.

Sur la marge : Quass. per dominum comitem.

Au dos (Écriture du XIVe siècle) : I lettre du conte Robert, cassée, de environ c. iiijxx bonniers de mour, qu'il avoit vendu (mais il est à présumer que le markiet ne se tint mie [*rayé*]). — *(Écriture postérieure)* XVIe XVIIJ.

Archives de l'État à Gand.
(*Chartes de Rupelmonde.*)

Analysé par J. DE SAINT-GENOIS, *Inventaire*, n° 1026.

Original cancellé. — Sceau équestre du Comte Robert; Légende : ✠ S' ROB · ERTI P'M - OGENITI . COMITI - S FLANDRIE. Contresceau : ✠ Ↄ S' ROB'TI P'MOGENITI . COMITIS FLANDRIE

1g. Le même reconnaît devoir aux mêmes la somme de 5,080 livres de Flandre pour achat de chevaux pour ses gens et leur donne garantie sur tous ses biens qui sont ou seront amenés à *Gand* d'*Ardembourg* ou d'ailleurs. Bbis 1299 (v.s.) 29 janvier.

Nous, *Roberts*, ainsnéz fils au conte de *Flandres*, tenans la franque administration de la contei de *Flandres*, advoés d'*Arras*, sires de *Béthune* et de *Tenremonde*, faisoms savoir à tous que, coume nostre chier et amei *Weitins de la Maire*, nostre améz vallés, et *ver Ghine*, sa femme, aient pour nous finei à diverses persones en diverses soumes de deniers, que nous deviémes, sicomme de chevaus, à oes nos gens et à nostre requeste, pour laqueil fin nous soumes tenu à eaus et cogniscoms que nous i soumes tenu en chinc mil et quatre vins livres de la monnoie de Flandres; Nous les desus dites chinc mil quater vins livres lor prometoms et avoms enconvent à paier et à rendre à lor propre volentei ou à la volentei de l'un d'eaus, et, pour plus grand seurtei fair às dis *Weitins* et *ver Ghine*, nous lor en faisoms assignement à tous nos biens et pourvéanches, que nous avoms en nostre ville de *Gand*, et que nos rechevères de *Flandres* i fera venir ou amener, soit d'*Ardembourch* ou d'ailleurs, et voloms que li desus dit bien et pourvéanches lor soient obligié, et dès or en avant les obligoms à eaus ou à l'un d'eaus jusques à le soume des chinc mil et quatre vins livres desus dit; et à chou nous voloms que nous et no hoir soit obligié, et les obligoms autresi par le témoing de ches lettres seelées de no seel, faites et données à *Gand*, el an de grace Mil deus ceus quater vins et dis et noef, le samedi apriès le jour saint Vincent martyr.

Sur la marge : Quas. per prepositum *Beth.* et *Will(elmu)m de Mauritaniâ*, militem, dominum de *Doss.*

Ibidem. Inventaire DE SAINT-GENOIS, n° 1027.

(Original cancellé.)

Grand sceau équestre, pendant à double queue de parchemin.

1h. La pièce par laquelle *Jacques de Châtillon*, lieutenant du *Roi de France* en Flandre, reçoit la soumission de la *Ville de Gand*, à diverses conditions, dont la cinquième est « que *Wetins de le Mère* ne viègne jamais à *Gant* », a été imprimée par DE POTTER, *Second Cartulaire de Gand* (1886), pp. 29-31. 1302 11 mai.

1i. *Gautier van der Meere* reçoit 27 livres de rente sur l'*Espier* de *Rupelmonde*. 1306.

A *Monsieur Williaume le Pappe*, pour sa rente à vie [à l'*Espier de Rupelmonde*, x lib.

A *Jakemon Reivisch*, xl lib.

A *Wetin de le Mere*, xxvij lib.

Archives générales du Royaume à Bruxelles.

(*Rouleau de comptes : Gros briefs de Flandre*, n° 445c, fol. 21.)

69

B[bis] 1309. 1[k]. Le même reçoit 160 livres de rente sur les biens du *Comte de Flandre* au *Vieux bourg*, à *Gand*.

Comptes des rentes de *Charetinghes*, de le baillie et de ce k'il i apartient, ki sont au *Castelain de Gand*, par escange dou *Viësbourc* et dou *Brouille* de *Gand*, sauf ce que *Weitins de le Mère* i a clx lib. par an d'assènement yretavle, en le manière ki après est notée de ses assènemens.

Nota, ke *Weitins de le Mère* a acatei au *Conte Gui*, en l'an de grace MCC. XCIX, mil lib. par an de rente, et adonc valoit uns gros tornois xxxiij deniers, et un florin gros lx sols, ki ne soloit valoir ke vint sols de tornois.

Ibidem. (*Ibidem*, n° 445[d], fol. 6-7, détail de 9 lignes.) [1]

1311. 1[l]. Le même reçoit 19 livres de rente sur le tonlieu de *Bruges*.

En le baillie de Bruges :

Tonliu et baillie de *Hughenvliet* . . . . [2]
sour lequèle *Weitins delle Mère* fu asseneis de xix lib. par an [3], mis en l'an après.

Ibidem. (*Ibidem*, n° 445[e], fol. 9.)

1315-16. 1[m]. Les héritiers de *Guillaume van Artevelde* reçoivent du *Watergrave de Flandre*, *Pieron Masière*, avec ceux de *Dame Ghine*, *Jacques de Mets*, de *Gand*, l'*abbaye de Baudeloo* et *Monseigneur de Fiennes*, uue somme de 3,545 livres 10 escalins 4 deniers pour arrérages d'une année sur les mours et tourbes.

Comptes *Piéron Maisières*, *Watergrave*, de çou que il a rechut et donneit depuis le jour saint Denise, l'an XV, jusques au jour saint Denise, l'an sesze, des mœurs, des tourbes et des watergraveries, somme de se recepte : mmdcclxij lib. xiiij s. ij d., ensi comme il appert par son compte de ceste anée par parties. De çou paijet à pluisseurs assènemens fais sour ces briès à *Monsigneur de Fielnes* et à pluisseurs autres, et à l'*abbéie de Boudelo*, à *Jukes le Mech*, de *Gand*, às hoirs *Willaume d'Artevelde* et à tous les hoirs *ver Ghine* [4], et à autres frais, sicomme il appert par le dit compte *Piéron* par parties, mmmdvl lib. x s. iiij d. Ensi doit-on à *Piéron* de cest compte, dcclxxxij lib. xvj s. i. d. Encore lui doit-on de son compte

[1] La même note figure au compte de 1311 (n° 445[c], fol. 11) et comprend 14 lignes.
[2] Sans cens depuis 1304.
[3] *Acensié* est barré.
[4] Sans doute *van der Meere*. Voir ci-dessus n[os] 1[e] à 1[f].

devant cestuy, mmmdccccxxxviij lib. xij s. i. d. Ensij lui doit-on par tout : mmmdccxxj lib. viij s. ij d., gros tournois pour douszc deniers. B[bis] 1315-16.

Item, compte le dit *Pierron Maisyère*, sicomme de rentes, chenses et revenues appartenans às noviaus briès des *Quatre-Mestiers*, de çou que il a rechut depuis le jour saint Denise l'an Quinze jusques au jour saint Denise l'an Sesze, somme de ce recepte des rentes : neuf cens vint-chuinch livres, gros tournois pour dijs deniers et maille, valent, à gros pour dousze deniers, mlvij lib. iiij s., sicomme il apert par le conte ledit *Pierron*, que il en fist par pluisseurs parties. Encore a il rechut pour les chenses des briès, sicomme il apert par son dit compte, dx lib. iij s. viiij d. : Somme de toute se recepte, mdlxvij lib. vij s. viiij d. De çou paijé : . . . . .

Item, pour le salire le dit *Piêron* de ces briès, xxx lib. Tout çou paijé : cxxv lib. Demeure que *Pières* doit : mcxlij lib. vij s. viiij d. Encore doit-il de ces mesmes briès, de son compte de le renenghe Quinze, cclxxij lib. viij ½ d. Ensi doit *Pières* de cest compte mcdxiiij lib. viij s. v ½ d., gros tournois pour dousze deniers.

Ibidem. (*Ibidem*, n° 445[g], fol. 8.)

Page 17 : 4[a]. *Mathieu le Maire,* saunier à *Tournai,* reconnaît devoir à *Guillaume van Artevelde,* bourgeois de *Gand,* la somme de 58 florins que celui-ci a payés pour lui aux enfants *van der Sickelen* [1]. 1305 (v. s.) 1er mars.

Sacent tout cil ki cest escrit veront et oront, ke *Mathius le Maire*, li sauniers, doit et a enconvent à aquiter et à délivrer tout quitte, sans coust, sans fret et sans damage, *Willaume d'Artevèle*, bourgois de *Ghant*, de lviij florins, des plus grans apriès ciaus en keïère, de que li dis *Willaumes* a fait se propre dette por celui *Mathiu*, enviers les enfans *de le Faucille*, à paijer le moitiet à le saint Remi, ki vient proçainement, et l'autre moitiet à le Candeler apriès sivant; et, se li dis *Willaumes d'Artevèle* n'estoit aquités, sicom dit est, et il en faisoit coust u fret, u àvoit damage par le défaute de sen aquitance, rendre li doit cius *Mathius* parmi sen voir dit sans le sien amenrir. De tout çou a *Mathius li Maire*, li sauniers, assenet à lui et au sien, à quant qu'il a et ara partout, por l'aquitance. A ceste convenence fu *Willaumes Prevos*, comme voirs jurés, et *Gossuins de Ghant*, comme autres homme; et si furent les parties à cest escrit livrer, l'an de grasse M.CCC. et V, le premier jor de Marc.

Au dos : C'est *Willaume d'Artevèle*, borgois de *Ghant*.

Archives de la Ville de Tournai.
Fonds des Voirs jurés. (Original sur parchemin.)

[1] Les *van der Zickelen* ou *de la Faucille* étaient une puissante famille de *Gand*, occupant, dès le XIII[e] siècle, une ou plusieurs des maisons de pierre (*steenen*), au coin de la rue du Haut-Port et de celle du Refuge, qui viennent d'être récemment restaurées et étaient habitées en dernier lieu par le comte de Limburg Stirum, qui en a écrit l'histoire dans le *Messager des sciences historiques* de 1882, pp. 125-176. Elles sont aujourd'hui le siège du Conservatoire de musique.

VINGTIÈME TABLEAU

complémentaire du deuxième (page 22, ci-dessus).

(C)

JACQUES VAN ARTEVELDE, mort avant 1314.	RASSE VAN ARTEVELDE épouse MARIE [1] . . . . , qui possède, en 1314, un mour à *Moerbeke*, à l'est de celui de JEAN VAN ARTEVELDE.
JEAN VAN ARTEVELDE, possède un mour à *Moerbeke*, à l'ouest de celui de MARIE.	CATHERINE VAN ARTEVELDE achète, en 1314, un mour de deux bonniers à *Moerbeke*, provenant de GAUTIER VAN DER MEERE et de sa femme, DAME GHINE, au prix de 42 livres parisis, plus le cens aux Briefs de PIERRE MASIÈRE.

[1] Le tableau C, page 22, porte par erreur CATHERINE.

C

ARNOULD, RASSE ET MARIE VAN ARTEVELDE

Pages 26-27 : 1ª. *Pierre Masière, Watergrave,* vend, au nom du Comte de Flandre, à *Catherine van Artevelde,* fille de *Rasse,* 2 bonniers de mours à *Moerbeke,* ayant appartenu à *Gautier van der Meere* et à sa femme *Dame Ghine,* bornés au nord par le mour de l'*abbaye de Saint-Bavon* et celui d'*Hugues van der Most,* à l'ouest par celui de *Jean van Artevelde,* fils de feu *Jacques,* et à l'est par celui de *Marie*, femme de *Rasse van Artevelde*, sa mère; ce au prix de 42 livres parisis le bonnier et moyennant un cens de 6 deniers parisis, et double cens, plus 4 deniers à chaque mutation, aux *Briefs* de *Pierre Masière.* Cbis 1314 26 mai

Nous *Robers*, cuens de *Flandres,* faisons savoir à tous que nous avons vendut bien et loyalment par le main *Pière Masière,* no amé varlet et watergrave, à *Kateline,* fille à *Rasson de Artevelde,* deus bonier de no muer, à tout le treffons, dou meur qui fu jadis *Woytin de le Mère* et *ver Ghine,* sa femme, gisant en la parroche de *Mourbeke,* deseur le muer cheauz de l'abbie *Saint-Bavon* vers noert, et deseur ce muer gist le muer *Hughe de le Most* viers noort, et d'encoste ce muer viers west gist le muer *Jehan*, fils *Jaquemon de Artenvelde* jadis, et viers oest gist le muer *Marie*, mère à *Kateline* dessus dite; et est assavoir que nous lui avons vendu chascun bonnier pour quarante et deus lib. parisis, forte monnoie, desquels deniers toutes nous noz en tenons bien parpaijés, et avons promis et promettons loyalment et en bonne foy, pour noz et pour nos hoirs, contes de *Flandres*, à warandir contre tous, parmi sis deniers parisis forz, que elle et si hoir paieront de chascun bonnier par an, à le fieste saint Remy, às briès que li dis *Pières Masières* tient de par nous, et double cens toutes lez fois que li dis meurs ira de main en autre, et quatre deniers pour mètre en brief le nom de celi qui i enterra, et ne paiera point li dis meurs de taille jusques adont que on le commencera fouir. En tesmongnage de laquel chose nous avons à cez présentes lettres fait pendre nostre seel, qui furent faites et données à *Gand*, le joedi devant le fieste de Penthecoste, l'an de grâce Mil trois cens et quatorze.

En marge : xvj. In *Moerbeke* prochie : Den xvjsten tsaertere in *Assenede*, in *Moerbeke* van een bunder muers [1].

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire de l'abbaye d'Oost-Eecloo* (du XVe siècle), n° 1, fol. 14 v°, sous le titre : *Letteren van ij bunderen landts, ghecoht* (sic) *in de prochie van Moerbeke.*)

[1] Le feuillet correspondant (184) est arraché; le folio 18 donne la 15e, le suivant la 17e charte.

VINGT ET UNIÈME TABLEAU

complémentaire du quatrième (*page 42 ci-dessus*).

—

(E)

———

GILLES VAN ARTEVELDE.

GILLES,	HENRI,	WOUBRECHT,	LIÉVIN,	MARGUERITE,	ADELISE,	CATHERINE,

font donation à l'*abbaye de Boudeloo* de tous les droits qu'ils ont dans la succession de MARGUERITE CRABBE, fille de JEAN, en juin 1307.

E

HENRI, GILLES ET GUILLAUME VAN ARTEVELDE

Page 42 : 1ª. *Gilles van Artevelde,* fils de *Henri,* est l'un des témoins de l'acte de vente d'un fief dans les paroisses *d'Artevelde* et de *Cluysen*, tenu de *Robert de Raseghem* par *Jacques, fils de Ghiselin, fils de Monsieur Baudouin d'Assenede*, et acheté par *Maître Salomon*, curé de *Sainte-Marie,* à *Gand,* pour la fondation d'une chapellenie. **E**bis 1291 (v. s.) 10 janvier.

Ic, *Robrecht van Rasenghem,* gheseit *van Lec.* . .[1], [make cout all]en denghenen di *(sic)* nu sijn af hirna wesen sullen, die dese lett(ren) sullen sien af horen lesen, dat *Jacob, Ghiselijns sone, ser Boidins soens van Hasnede*, was houdende een tiende van mi in lene, welc leen dat ic houdende was met anderen goede van edelen prince, Minen here den grave van *Vlaemdren (sic)*, dat gheleghen es in de prochie van *Artevelde* ende een deel in de prochie van der *Clusen*, welc leen die *Jacob* vorseit vercochte, bi wille van sinen wive, *Meester Saelmoene*, prochipape van *Sente Marien* van *Ghent*, ende hi ghinds huut ende werpet se bi wette ende bi vonnessen van minen mannen, ende sijn wijf *Adelisa*, ende soe dede dartoe al dat dertoe behorde bi liede ende bi vogede ende bi vonnessen, ende werpets al dat soer an hebben mochte na sede ende costume van minen hove ende van den lande; ende, als dat vorseide leen bi wette ende bi vonnessen was brocht in *Woitijns* hant *van den Hende*, die ic gheset hadde wettelike omme alle dese vorseide sticken ende die dartoe behorden te doene, doe herfde die vorseide *Woitijn Meester Saelmoene* vorseit, bi vonnessen van minen mannen, in dat leen, in tienden gheleghen, dat vorseit es, te ere capelrien boeuf in *Sente Marien* Kerke vorseit, ende vriet te ewelike daghen te besittene dien capellaen, die die capelrie verdienen sal, ende suveret van tsense, van tailgen, van dienste ende van allen sticken, ter capelrien boeuf vorseit, van minen halven, als dieghene die ic gheset hadde in mine stede alle dese sticke te doene, die dartoe behorden, ende bi orlove ende bi wille Mijns heren van *Vlaemdren* met sinen huuthanghenden letren, die mi orlof gaf dit vorseide leen, in tienden gheleghen, te splitene van minen lene, dat ic van hem houdende bem, ende te vriene te

[1] Il y a un trou dans le parchemin; les lettres entre crochets sont probables.

E^bis^ 1291 (v. s.) 10 janvier. eweliken daghen ter capelrien boeuf vorseit; ende, al dese stieken vorseit, bi den vorseiden *Woitine* ghedaen, houd ic ghestade, ende ghelove se te houdene ende te warandeirne, als goet here, ter capelrien bouf vorseit. Ende, over dese sticken vorseit waren, als man, *Willem huut den Hoeke*, *Gilis Henrics soene van Artevelde*, *Pieter* ende *Saelmoen*, *Jan Haderecs* kinder, ende *Arnoud*, *Symons Blox soene*. Ende, omdat ic wille dat dese sticken bliven vast ende ghestade, so hebbic, in orconscepen, an dese lettren ghehanghen minen seghel. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men scrivet M.CC.XCI, vrindaghes na Dertiendach.

Au dos : (Écritures des XVe et XVIe siècles) :

a) De Cap^nia^ Ste Kath^e^, in eccl^iâ^ B^te^ Marie.

De cap^a^ quam fund. in eccl . . . Gand. Mgr *Salomon Ad* . . . , quam optinet Mgr *Li*. . .

b) Assignamentum capellanie in ecclesiâ beate Marie per *Robrecht de Rasenghem*.

c) Quod quondam capellaniam fundavit *Magister Salomon Aderic*.

d) Thiende aencomende de capellerie van Sta *Catharina in de kercke van Onze L. Vrouwe*.

Archives de l'église Notre-Dame Saint-Pierre à Gand.

1307 27 juin. **Page 45** : *Gilles, Henri, Woubrecht, Liévin, Marguerite, Adelise* et *Catherine*, enfants de *Gilles van Artevelde*, donnent à l'*abbaye de Baudeloo* tous les droits qu'ils ont à la succession de *Marguerite Crabbe*, fille de *Jean*, au *Métier d'Axel*.

Wij, *Philips van Zaemslacht*, riddre ende arvelic scutete in diezelve stede, *Diederic Valke*, *Jan Benne*, *Elwout*, *Ellwouds Wayers zone*, scepenen int *Ambacht van Axele* in dien tijden, doen te wetene alle denghenen die nu zijn ende wesen zullen, dat quamen voor ons *Gillis*, *Gillis zone van Artevelde*, ende *Heinric*, zijn broeder, ende *Woubrecht*, zijn broeder, ende *Lievin*, zijn broeder, ende *Margriete*, zijn zuster, met haren wettelicken voghet, ende *Adelyse*, zijn zuster, met haren wettelicken voghet, ende *Catherine*, zijn zustere, met haren wettelicken voghet, ende *Woubrecht*, *Jan Woubrechts zone*, in propren persoonen, ende wel bedocht van haren zinnen, ende scholden quite ende droughen up *Jan Boudins zone*, ter Kerke bouf van *Bodelo*, al dat recht dat zij hadden aen haeve ende arve, dat bleef van *Margriete*, *Jan Crabbes* dochter; voort, zo wart dese voorseide *Gillis* borghe vore *Aresoeten (sic)*, zijre zuster, ende voor haren wettelicken voghet, jeghen die Kercke van *Bodelo*, scadeloos te houdene van *Aresoeten* voorseit ende van haren oer, nu ende eewelick. Dit was ghedaen int jaer als men screef Ons Heeren Incarnation Dusent drie hondert ende zevene, tsondaechs na sente Jans dach middenzomere, int dorp van *Zaemslach*, in *Jan Boudins sons* huus.

Archives de l'État à Gand.

(*Registre B de l'abbaye de Baudeloo*, fol. 282.)

Écriture du XVIe siècle.

F

MARGUERITE VAN ARTEVELDE, EPOUSE JEAN VAN CAELMOND

Page 49, note 1 : Relevé des recettes de *Jean van Caelmond*, receveur du *Comte de Flandre,* dans la seigneurie de *Beveren* et dans le pays de *Waas.* F bis 1302 (?)

C'est chu que Jehan de Caelmont a rechu de le terre de Beverne et des apendanches de Waze.

De le proche de *Kielderecht*, cxxvij lib. xviij s.

Item, de le proche de *Beverne*, de gens *Monsinjoer Gheraert de le Maerke*, iiij lib. vij s. iiij d.

Item, de le proche de *Cruudbeke*, cxv lib. vij s. vj d.

Item, de le proche de *Beverne*, de gens *Monsinjoer Jehan de Beverne*, lviij lib. vj s. viij d.

Item, de le proche de *Tamise*, cxlix lib. v s. x d.

Item, de le proche de *Borchte*, xxiij lib. xvij s.

Item, de le proche de *Calloe*, xcvix lib.

Item, de le singerie de *Couderborch*, xxxvij lib. x s. ii ½ d.

De chiaus de *Verrebroech*, xxxvj lib. x s. iiij ½ d.

Item, de gens *Monsignor de Maminijs*, xiij lib. vj s.

Item, de le proche *Avexdonch*, xl lib. viij s. iiij d.

Item, de *Melzele* damme, vij lib. iij s.

Item, de *Jehan d'Arscoet*, iiij lib. x s.

Item, de *Monsignor Claijs dou Cats*, ix lib. xiij s. v d.

Item, de le proche de *Sen Nicolaï*, des gens *Monsignor de Beverne*, xxviiij lib. xl d.

Item, de *Medame de Puumbeke*, vij lib. x s.

Item, de le proche d'*Exarde*, des gens *Monsingnor Rase Mulaert*, xliij lib. iij s. vj d.

Item, de le vile de *Rupelmonde*, lxvj lib. vij s.

VINGT-DEUXIÈME TABLEAU

complémentaire du cinquième, page 48 ci-dessus.

(F)

X. van Caelmond.		Guillaume van Artevelde.	
BAUDOUIN, amman (maire) de *Gand*, 1307-1309; condamné pour avoir laissé échapper des prisonniers en 1306.	JEAN I[er] VAN CAELMOND, Receveur du Comte de Flandre, 1300; endigue un polder à *Axel;* veuf avec 5 enfants; épouse MARGUERITE VAN ARTEVELDE; meurt en 1314.	MARGUERITE VAN ARTEVELDE, veuve en 1314; continue la recette pour le Comte; donne au couvent de Peteghem, en 1334, la moitié du polder de *Caelmond*, à *Axel*, et à celui de la Biloke, en 1341, une rente à *Hulst;* meurt avant 1351.	JEAN VAN ARTEVELDE.

JEAN II, échevin de Gand en 1316; vend une partie du polder d'*Axel* en 1315; reconnaît une rente au couvent de Sainte-Claire lez-Gand en 1319.	DANIEL, prêtre, vend, en 1325, le tiers du fonds de la maison paternelle, *Wanrestrate;* chapelain de Sainte-Pharaïlde à Gand, en 1358.	GHISELBERT, réconcilié à *Gand* par les échevins, en 1350; meurt en 1358. Son frère DANIEL règle ses droits avec CATHERINE VAN CAELMOND, sa fille ou sa sœur?	MARGUERITE VAN CAELMOND, nonne au couvent de Peteghem lez-Audenarde, possède une rente, en 1337, à charge du couvent de la Biloke, à *Gand;* lui donne le quart de la moitié du polder de *Caelmont*, à *Axel*, avant 1351; est exécuteur testamentaire de PIERRE UTE GHEROUDZEE, chapelain de la *Biloke*, et en reçoit un hanap d'argent, en 1355.

Partagent la succession
de leur père avec leur belle-mère,
de 1315 à 1325;
reconnaissent, en 1325, les droits de JEAN RIJM
sur les biens d'*Axel*.

(Item, xiiij lib de un home de *Beverne*) [1]. F^bis
(Mesi irisierca nelliuroneio f. col. xviij) [2]. 1302 (?)

Somme [3], dcccxlviij lib. vij s. vj d.

(Au dos) : Contie di *Jehan di Kalemont* di xx lib. [4].

Archives de l'État à Gand.

(*Conseil de Flandre*, l. 33. Inventaire Gaillard, n° 140.)

2ª. Relevé des biens confisqués dans la châtellenie de *Gand*, le Pays de *Waas* et les *Quatre-Métiers* par *Ghiselbert van Meerlaer*, receveur du *Comte de Flandre*. 1305 16 août.

C'est li contes Ghizelin de Merlar, des fourfaitures de le castèlerie de Gant et dou terrois (sic) *de Waize et des Quatre-Mestiers, de chou qu'il a rechut puis le jour de le s. Remi, l'an M. CCC. et IIII dusques à mi-Quaresme sivant apriès (fait le lundi apriès la mi-aoust, l'an Mil trois cent et cinc).* 1304 1er octobre à 28 mars (v. s.).

Premiers, rechut des biens *Moriel de Stainkerke*, en *Zewerghiem*, par le main *Didier li Clerch*, xxx lib.

Item, des biens *Willaume le Scoutète* en *Watervliet*, par le main *Willaume Botreman*, xxxix lib.

Item, des dis biens par le dit *Willaume à Winendale*, de par le commandement *Jehans l'Englès* [xxxij) lib., qu'il païa en tourbes par Monseigneur le père (dont il n'en fit nul conte) [5].

Item, des biens *Jehan Borlut, de Tournay*, de le dame de *Weveswale*, c s.

Item, des biens *Alart de Bredelare*, gisans sur le camp de *Lendonc*, par le dame de *Watervliet*, xviiij lib. viiij s.

Item, des biens devant dis, gisans en *Zomerghiem*, par *Jehan le Paon* et par le vève *Ghizelin de l'Iauwe* et le vève *Scalpart*, parmi rente et parmi (poulaille), qui furent vendu xvij lib.

Item, des biens *Monseigneur de Ziesèle* en *Landenghiem*, par le main *Mikiel le Clerch*, viiij lib. iij s., c'est à savoir que sour le remanant des biens est asenés uns capelains de *Saint Jakème* de *Gand*.

[1] Ajouté après, de la même main.
[2] D'une autre main.
[3] Sur rature de cxxxvj lib. vj d.
[4] De l'autre main.
[5] Les mots entre parenthèses sont en surcharge; ceux entre crochets sont rayés.

F[bis] 1305 16 août. Item, d'une disme gisant en *Warskot*, lequèle *Alart de Bredelare* soloit tenir dou capitle de *Tournay* (por iiij lib. l'an), viij lib. pour le part dou dit *Alart*, par le main *Jakemon Strael*, bourgois de *Gand*.

Item, des biens de une dame de delà *Tournay*, liquel bien gisent en *Heike*, par le main *Jehan de Gansbrouck*, iiij lib.

Item, des biens *Daniel de* (*le*) *Kerse*, gisans en *Meiengheem*, par le main *Gérolf des Preis*, xx lib. xiij s.

Item, des (dis) biens par le main le dit *Geroulf*, vj lib. vj s. viij d.

Summe, clviij lib. xj s. viij d., sans les tourbes.

Item, de biens *Everkin Rainvisch* en *Meymolnen*, par le main *Piéron de Houtackre*, xxj lib. iij s. vj d.

Item, dou dit *Piéron*, pour chou meismes, c s., lesquels *Ghizelin* li avoit rendu pour chou qu'il les avoit paijés às tailles des iij s. dou bonnier.

Item, des biens dou dit *Everkin* en *Leiderne*, par le main *Jehan de le Ponte*, xxj lib.

Item, des dis biens, par le main *Jehan de Fline*, xxxvj lib.

Item, de *Jehan le Meire*, pour vj halstre de bleit, xlviij s., pour chou meesmes.

Item, de *Mère le Lijs*, pour v virtales de bleit, xx s., de che meesmes.

Item, de *Baduin le Kin*, pour viij halsters et ½ virtal de blet, lx s., de che meesmes.

Item, de *Weitin Wilekin*, pour ½ virtal de bleit, ij s., de che meesmes.

Item, de *Lizebette de Hecke*, pour viij halsters de blet, lxiiij s., de che meesmes.

Item, de *Watier le Pau* et de se dame, pour ix halsters de bleit, xx s., de che meesmes.

Item, de *Lizebette le Pau*, pour ij halsters de bleit, x s., de che meesmes.

Item, de *Margrite sMolnars*, pour xij halsters de bleit, iiij lib. xij s., de che meesmes.

Item, de le dite *Margheriete* de eense, pour chou meesmes, xxvij d.

Somme des biens ledit Everkin, lxviij lib. xviiij s. viiij d.

Somme de toute le recepte le dit Ghizelin, ccxxvij lib. xj s. v d., s'est à savoir que de toute ceste recepte il rechut tours (sic) *pour xvij d. le pièche*[1].

Datte de che.

Premiers, à *Thumus de Lille*, pour ses lettres, xl lib., contés par *Jehan l'Englès*.

Item, à *Jehan l'Englès*, pour ses lettres, xl lib.

Item, pour despens *Gillion Makiel* et *maistre Esteune le Capelier*, fais à *Gand* pour doi jours qu'il furent là devant là devant le sainte Katerine, l'an M.CCC.IIII, pour le besongne *Jehan l'Englèse*, dont *Ghizelin* les aquita, lvj s.

(Item, renduz à *Jehan de Donze*, de biens heareteis (?) pour le iij s. dou bonier, c s.)

[1] Le gros tournois à 17 deniers.

[Item, doit-on au dit *Ghizelin*, pour le remanant de seu conte fait devant dist, qu'il avoit plus paijet que rechut. xxx lib. ix d.] **F**bis 1305

Item, à *Jehan de Calmont*, pour le disme que *Alars de Bredelare* tiient, viij lib. 16 août.

Item, li doit-on pour ses wages de che terme et dou terme devant dist, l. lb.

Somme de tout ce dat, cxlv lib. xvj s.

Et li somme de se recepte est, ccxxvij lib. xj s. v d.
Ensi demeure ke il doit, lxxxj lib. xv s. v d.
Et on li doit de son compte devant cestui, xxx lib. viij d.
Einsi demeure ke il doit, lj lib. xvij s. viij d.
De ce paijet à conte Aubiert, en iij pièces, xxxvj lib. vj s. viij d., le tour pour xvij d.
(En marge) : *Ensi doit li dis Ghizelins, xv lib. viij s.*
De ce paiet à conte Aubiert, lxxiiij s., conteit.
En demeur k'il doit au remanant de ce conte, xj lib. xiiij s.
De ce paiet à conte Aubiert, xj lib. xiiij s., conteit.
(Au dos) : *Contes Ghiselin de Merlare, des fourfaitures ou terroir de Gand, fait à Bruges le lundi après my aoust, l'an M.CCC.V.*
(En marge) : *Vièsbourg, Waize. Quatre Mestiers, etc., 1304.*

Archives générales du Royaume à Bruxelles.

(Comptes, n° 1762.)

Che sont les fourfaitures ens la castèlerie de Gand, saisies par Ghiselin de Merlare et par Scellinc. 1306 (?)

En *Merendré* et en *Vinderhoute*, li bien *Madame de le Vael*, arriestés desous *Wautier de le Hièke*, ki en est baillius, et vaut par an par estimation iiij^c lib. parisis.

Item, seur *Sceldeveld*, le disme du capitle de *Tournay*, ke *Pierres le Boterman*, tient pour xiij lib. parisis par an

Item, le disme du dit capitle seur *Sceldevelt*, ke *demisièle Cateline de le Mote* tient pour xxv lib. parisis.

Item, le disme du dit capitle, ke *Bauduins de le Heike* et *Willames du Straetkin* tient.

Item, en *Merendré*, le disme dudit capitle de *Tournay*, ki *Ekars* tient, et vaut par an cx lib. parisis.

Item, en *Knerlers*, le disme du dit capitle de *Tournay*, ke *Madame de la Wastine* tient, et vaut par an lxxx lib. parisis.

Item, en *Lederne*, de le disme du dit capitle, ke . . . *dou Bruec* tient, et vaut par an xx lib. parisis.

Item, en *Lo*, le personat et le disme du dit capitle, ke *Ramons des Preez* tient pour xxx lib. parisis

Item, en *Bellem*, une disme, ke *Mesire Willames de Nivièle* tient, pour xxx lib. parisis.

F[bis] 1306 (?) En *Gand*, une capelerie ki gist ou castiel de *Gand*, ki vaut par an xl lib. parisis, si gist li fruis de le diete capèlerie ens le baillie d'*Alost*.

Ens ou *Mestier de Somerghiem*, une disme du dit capitle, ke sires *Jehan Danwilt*, de *Bruges*, tient, et vaut par an ccc et xl lib. parisis.

Les biens le *Castelain de Gand*.

En *Dorle*, les biens de *Monseigneur de Naest*, une disme ki vaut vij lib. et xxv muys d'avaine, ke *Heinris Peisters* tient.

En *Huesdine*, les biens *Gillion de le Triest*, ki li est venus de le mort sa mère, ki vaut vij lib. parisis par an.

En *Tronchines*, les biens dudit *Gillion*, venu ensi de le mort sa mère.

Item, en *Vinct*, le droit l'éveske de *Tournay* et du personat de *Vinct*, che ke il en doivent avoir de le mort *seigneur Jakes*, jadis curet de le parroche de *Vinct*, et le droit l'éveske est racatée pour trois muys et demi de bleit à *Colard de Marchiennes* et à *Seellinc*.

En *Ziewerghem*, les biens *Moriel de Steenkercke*, ki vaut xx lib. par an, de chou doit un enfant avoir sa part.

En *Calkine*, le disme de *Saint Nicholay du Bois*, ki vaut c et xxv lib. par an, et *Gilles li Hanes* et ses compaingnons le tiènent.

Item, doit l'abbeisse du *Bois* audit abbey de *Saint Nicholay*, xvj lib. et xvj s. par an.

Item, chius de *Sainte Pharaut* de *Gand* doivent audit abbey .i. maelge d'or l'an.

Item, en *Poesele*, une disme des nonnains des *Preis* de *Tournay*, ke li prestres de *Poesele* tient.

Item, en *Tronchines* et ens le *Vièsbourch* de *Gand*, les biens *Monseigneur Walrau de Lyngi*, ki vaut par an c lib.

Item, saisies les biens *Jehan de Hale*, lombard et bourgois de *Malines*, à *Saint Bavon*, iiij[m] lib.

Archives générales du Royaume.

(Pièces revenues de Vienne en 1857; carton IX, n° 3.) [1]

1302 (?) F[c]. *Gautier van Vinct*, chevalier, châtelain de *Beveren*, écrit aux bourgmestre et échevins de *Bruges* pour les prier de lui envoyer une lettre défendant à *Jean van Caelmond*, receveur de *Monseigneur de Namur* au pays de *Beveren* et gardien de ce château, de rien payer sans quittance, attendu que *Monseigneur Guillaume de Juliers*, *Monseigneur Sohier de Leeuwerghem* et *Madame de Marigny* veulent y entrer contre le gré de la *Ville de Bruges*, représentée par ses échevins *Messieurs Martin van der*

[1] Au dos, une main moderne a écrit : Environ l'an 1240; il faut lire : 1300.

Rughe, Nicolas Bonin, Guillaume van Osteys et *Jean Heme*, qu'ils font espionner [1]. **F**bis 1302 (?)

Gote herachteghen liede ende broeden (?), bourgmeesters ende scepenen van *Brugghe*, *Wouter van Vinct*, ruddere, castelein van *Beverne* [2], saluut ende vrientscepe! Ic doe u te wetene, dat *Mijnheere Willem van Ghuleke* [3] was vor den casteel van *Beverne*, ende wilder in gheweest hebben, ende, als hiren niet en mochte, doe voer hij weder in grammen moede te *Mijns heeren Zeghers van Lewerghem*. Ende wi hebben wel verstaen dat *Mijnheere Willem van Ghuleke* ende *Mijnhere Zegher van Lewerghem* ende *Mijnvrouwe van Martegni* zijn contrarie der *Stede van Brugghe* overeen. Ende ic doe te wetene *den here Martine van der Rughe* [4], *den here Niclais Bonine* [5], *den here Willem van Osteys* [6] ende *Janne Hemen* [7], dat zij hem wachten, want *Mijnheer Willem* doet omme hem spien, ende zal hem deeren waer dat hi mach, also als ic verstaen hebbe. Ende bidde u dat ghi mij gheeft enen lettre an *Jane van Kalermont (sic)*, die ontfangher es *Mijnsheren van Namen* int landt van *Beverne*, omme thuus van *Beverne* te ghouvernerene, want hi ne ghave negheen ghelt zonder uwe lettre van quitanchen. Ende ic doe u te wetene dat *Mijnvrouwe van Martegni* heeft ghemaect bailiu ende scepenen, ende doen wet zonder ons. God sy met u!

Archives de la Ville de Bruges.
(*Groenenboeck C*, copie du XVe siècle, fol. 28 v°-29.)
Imprimé par Funck Brentano, *Philippe le Bel et la Flandre* (Paris, 1896), p. 444 [8].

[1] Cette lettre, sans date, est postérieure au 4 décembre 1302, puisque le compte de la ville de Bruges mentionne à cette date le départ de *Clais Bonine ende sinen ghyselscepe, ysent te Beverne*, allant y remplacer *Willem van Osteys*, qui avait été envoyé à *Axele, Hulst* et *Beveren* dans la semaine du 28 octobre au 3 novembre 1302. (Colens, *Le compte communal de Bruges*. Bruges, 1886, p. 204.)

[2] *Mijnheer Wouter van Vinct* est cité dans le même compte comme échevin de *Bruges*. (*Ibidem*, pp. 3, 4, 134, 199 et 219, et dans Gilliodts, *Inventaire de Bruges*, t. I, p. 85.) Il avait succédé, comme châtelain de *Beveren*, à *Gillis Voet*, qui l'occupait, avec vingt hommes, du 21 août au 28 novembre 1302. (Colens, *ubi suprà*, pp. 183 et 195, cf. 210.)

[3] *Monseigneur Guillaume de Juliers* avait quitté *Bruges* après la bataille des Éperons d'Or, le 11 juillet 1302, avait conquis *Damme* et *Ardembourg*, le 29 de ce mois. (*Ibidem*, p. 201.)

[4] *Martin van der Rughe* était bourgmestre de Bruges. (Colens, *ibidem*, p. 280, table, dix-huit mentions; Gilliodts, *ubi suprà*, table Gailliard, p. 135, neuf mentions.)

[5] *Nicolas Bonin*, échevin de Bruges. (Colens, p. 231, dix mentions; Gilliodts-Gailliard, p. 20, vingt-six mentions.)

[6] *Guillaume van Osteys, ibidem*, (Colens, p. 273, quatorze mentions; Gilliodts-Gailliard, p. 117, seize mentions.

[7] *Jean Heme, ibidem.* (Colens, p. 250, quatorze mentions; Gilliodts, p. 75, trois mentions.)

[8] *Monseigneur Guillaume de Juliers* y répondit par une lettre du 8 décembre, où il dit avoir offert de rendre ses comptes à *Gui de Namur*, à *Alost*, n'avoir pris le château de *Rupelmonde*, fait le siège de celui de *Beveren*, et n'être allié à la *Dame de Martigny*, à *Guillaume de Leeuwerghem* et au *Duc de Brabant*, que pour le profit du commun *Pays de Flandre*. (Imprimé par Funck Brentano, *ubi suprà*, p. 445.) Les capitaines, doyens et jurés (*vinders*) de Bruges lui envoient un messager, avec leur réponse, le 17 décembre suivant. (Colens, p. 209.)

F bis
1303 à 1308. 2[a]. *Jean van Caelmont* est receveur du *Conduit d'Alost et de Rupelmonde,* depuis la mi-mars 1303 jusqu'à pareil terme 1308, au taux de 1,000 livres par an, et paie de ce chef certaines sommes à *Monseigneur Berthout* de *Malines,* aux *seigneurs de Gavre* et de *Renesse,* au *Comte de Juliers* et autres.

Contes de le cense dou conduit d'Alost et de Ruplemonde, fait par Jehan de Calemont, pour l'an finé au my March l'an M.CCC.V, et commença li cense ou my March (l'an M.CCC.III, dont li somme est par an .i. mille libres, et durra par V ans après) :

De çou donniet à *Monsingneur Biertaut de Malines,* pour son fief, lx lib.; item, à l'abbesse de *Saint Nicolay,* en *Anwiers,* xl s., pour aumosne perpétuel; item, au *singneur de Gavre,* pour xxiiij[a] lib., k'il avoit às briès de le Cambre, ki escangiet li sont, à prendre ci, sicomme ès briès de le renenghe apert; item, à lui, pour le restor de xxv livrées de terre, que li *Contesse Margrite* prist à lui par an et donna au *Conte de Jullers,* xxv lib.; item, à *Monsingneur Jehan de Renesse,* pour son fief yretavle, l lib., pour lesquels il releva son manoir de *Renesse* dou Conte; tout çou, clxij lib.; ensi demeure dcccxxxviij lib. De çou li rabat-on, pour son assènement de se dette, c'est à savoir, de i[m] cliiij lib. xiiij s., que on li doit des i[m] cccc.xliij lib. vij s., que on li deut, par le c... k'il a encore, cclxxxviij lib. xiij s., pour le my march prochainement paseit; einsi lui dit-on encore, de cele dete, dcccl.xvj lib. xij d.; item, donneit à *Piéron dou Fier,* pour ses wages à *Ruplemonde,* de le auoust l'an M.CCC.V jusques à le my aoust après sivant, c'est par .i. an, à ij s. le jor, valent xxxvj lib. viiij s.; ensi demeure encore *Jehans* devant, dxij lib. xix s., et on li doit, de remanant de l'an fineit au my march l'an M.CCC.IIII, xl lib. xiij s.; ensi doit-il encore ccclxxij lib. vj s.; de çou paijet à *Gillion de Harlebeke,* ccxliiij lib. xiij s. viij d., conteit; item, à *Monsingneur Jehans d'Anneterres,* cclxxiij lib., conté; ensi apert que on lui doit, xlv lib. vij s. viij d.

Et cis contes est fait pour le my march l'an M.CCC.V.

Archives générales du Royaume à Bruxelles.

(*Comptes : Gros briefs de Flandre,* n° 445[c], fol. 3 v°.)

[1] La même rubrique figure au compte de 1309 (n° 445[d], fol. 3 v°), avec des postes et des chiffres différents, et à celui de 1311, comme affermée pour cinq ans à *Jehan de Colenghien.* (*Ibidem,* n° 445[e], fol. 4 v°.)

8[b]. Le même est receveur des *Quatre-Métiers*, de *Gand* et de *Bruges*, en 1306, et paie de ce chef des rentes à diverses personnes. F[bis] 1306.

Contes des rentes des IIII Mestiers, de Gand et de Bruges, fait au jour et au liu desus dis par Jehan de Kalemont, au jor desus dit, somme de se recepte mdxliiij lib. ij s. xj d.

De çou donneit : Au capelain des *Béghines* de *Gand*, pour rente perpétuel, x lib.; item, à l'abbéie de *Markète*, pour le terre *Watier le Clerc*, v lib.; item, à l'abbéie de *Bardebulch*, v lib.; item, pour le fief *Bernart le Clerc*, l s.; item, en défaute sour les masures *Sohier le Maceklier*, xxxiiij s.; item, sour les masures lès le castiel à *Gand*, lv s.; item, en défaute là endroit sour x masures, qui sont arses, lxx ½ s.; item, en défaute pour le pierte des briès dou Mestier de *Bruges* et de *Gand*, xxiiij lib. iij s. viij d (*sic*); item, en défaute sour l'abbéie de *Tronchiènes*, iiij lib. xij s. iij d.; item, à l'ospital des *Béghines* de *Lille*, pour le capèlerie dou dit ospital, viij lib.; item, sour l'ospital leis le *Salle*, pour le rente le prevost de *Saint-Pière* de *Lille*, asenée sour ledit ospital, l s.; item, sour le dit ospital, quiteit perpétuelment, cij s.; item, sour ce mesmes ospital, quiteit perpétuelment, vj s. viiij d.; item, au fief *Monsingneur Gérart de Sthienus*, xxxvj s.; en défaute sour terres banies et vuides cest an, iiij lib v s. xj d ; item, en défaute sour l'abbéie delle *Billoke*, quiteit perpétuelment, viij lib. xiiij s. ix d.; item, d'anuel cens sour les canoines *Sainte Pharaut*, de *Gand*, donneit perpétuelment pour une capèlerie, vij lib. xij s.; item, sour les frères de *Saint-Guillaume* lès *Bierveliet*, quiteit perpétuelment, xxiiij s. ix ½ d.; item, sour terres vuides eskéues en le main le *Conte*, vj lib iij s. v d.; sour *Monsingneur Williaume de Mortaigne*, quiteit perpétuelment lj s.; item, à *Monsingneur Ph. d'Axziéle*, pour se pension à vie, xlix lib ; item, à lui, pour le restor d'un fief qu'il avoit en bourse dou *Conte de Holande*, xij lib. à vie; item, à l'abbéie de *Boudelo*, pour ausmoine perpétuel, dou don *Monsingneur Baudouin de Flandres*, xxx lib. — Au recheveur, pour son service, xl lib. = Tout çou doneit et en défaute, ccxxix lib. xij s. ½ d.; ensi demeure k'il doit, mcccxiiij lib. x s. x ½ d , descontés en son conte, des rentes dou mœur et des terres ou *Mestier de Hulst* et *d'Axziéle* après sivant.

Contes des rentes des moeurs et des terres ou Mestier de Hulst et d'Axziéle, fait au jour et liu desusdit par Jehan de Calemont. Somme de se recepte : cxxxix lib. xvij s. viij ½ d.

De çou donneit : Au recheveur, pour son service, x lib.; ensi demeure cxxviiij lib. xvij s. viij ½ d. Encore doit-il de son conte des rentes dou moeur et des terres ou *Mestier de Hulst* et *d'Axziéle*, sicomme deseure apert, mcccxiiij lib. x s. x ½ d.; ensi doit-il par tout, mccccxliiij lib. viij s vij d. De çou donneit : A *demiselle Marie de le Val*, pour se rente hiretavle, xxx lib.; à *Mons*[r] *de Maulenghien*, k'il devoit à ces briès, lesquels il devoit à ces briès, qu'il a racatés, cij lib. xiiij s.; item, à *Mons*[r] *Gérart le Mor*, k'il devoit ausi à ces briès; item, à *Mons*[r] de *Zotenghien*, pour restor de se terre d'*Artois*, cest an, ccciiij lib. Tout çou donneit, cdlxxiij vij s. ij d.; ensi demeure k'il doit, cmlxxj lib. xvij d., sommey en bon conte après sivant.

Contes des rentes des wastines et de moeur d'Ardembourch, de Watervliet et delle

F[bis]
1306.

Groude, fait adent par Jehan de Kalemont. Somme de se recepte : cccxcv lib. iij s. viij d. De çou rent-il en défaute, sour le noviel polre à le *Groude* pour perte hors dou dich, c'est à savoir, pour lxviij mares xvij lib.; item, sour les frères *Saint-Williaume* lès *Bierveliet,* quiteit perpétuelment xxix s. ij ½ d.; item, às dis frères, pour ausmoine perpétuel, ès briès de *Watervliet* et de *Semouthouch,* x lib.; item, pour pierte des briès ès *Mestiers de Gand, d'Audenarde* et de *Courtray,* lvij s. x d. — Item, au recheveur, pour son service, xxiiij lib. Tout çou, lv lib. vij s. ½ d. Ensi demeure k'il doit cccxxxix lib. xvj s. vij ½ d. Encore doit-il, pour le remanant de ses contes chi descure, des rentes et des mœurs, cmlxxj lib. xvij d.; ensi doit il par tout, mcccx lib. xvij s. ½ d. De çou lui rabat-on que *Hues dou Moust* reçoit des rentes entour le castiel de *Gand,* en rabat de çou que *Messires de Flandres* lui doit, xv lb. xvj s. Item, donneit au *Singneur* de *Levreghiem,* pour rente à sa vie, k'il a sur ces briès, l lib.; item, à l'abbéie *Saint-Pière* de *Gand,* en rabat de çou qu'on lui doit, dou tans *Mons*[r] le père, dont il a ses lettres, lxij lib. viij s. Tout çou donneit, cxxviij lib. iiij s., demeure k'il doit, mclxxxij lib. xiiij s. ½ d.

Ibidem

(*Ibidem*, année 1306; n° 445[e], fol. 6.)[1]

1307
1[er] octobre
à
1309
30 juin.

2c. *Baudouin van Caelmond* tient la mairie de *Gand* du 11 novembre 1306 au 14 février 1307, et paie de ce chef à *Thomas Fin*, receveur de Flandre, 7 livres 12 sous; il est remplacé par *Guillaume Saintrons*, au 1[er] octobre 1307, et celui-ci par *Nicolas du Sac*, du 1[er] octobre 1307 au 30 juin 1309, au prix de 270 livres par an.

Comptes de le cense de le maierie de *Gand*, fais par *Clais dou Sac*, et commença li cense à le saint Remi, l'an M.CCC et siet, et l'a tenue jusques au mardi après le saint Pierre et le saint Pol, l'an M.CCC et nuef, c'est par vint-un mois, dont li somme estoit par an deus cens sissante dis lib., montent par le dit terme de vint-et-un mois, cccclxxij lib. x s. De ce donnei au receveur, cclxxxvj lib.; encore à lui, par *Maciot*, l lib.; encore à lui par le dit *Maciot*, xxx lib ; item, à *Medame Ysabel*, feme *Monsigneur Jehan de Menin*, le jovène, pour son assènement à vie, qu'elle a sur le dite maierie pour le tierme sainte Cateline, l'an M.CCC et wijt, lxvj lib. vj s. viij d ; item, à *Thonin*, qui demeure ou castiel de *Gand*, pour le droiture de le capièle, xx s. ; tout ce donnei, ccccxxxiij lib. vj s. viij d.; demeure xxxix lib. iij s. iiij d.; paié à *Th. Fin*, par *Gillon le Saillier*, de *Gand;* ainsi tout paié.

Et est à savoir ke *Bauduins de Calmont* tint le dite cence de le quinsaine de le saint Martin M.CCC et sijs, jusques au mardi après le Behourdich après sivant; sur ce paié à *Th. Fin*, vij lib. xij s.

[1] Les mêmes postes figurent au compte de 1311 (n° 445[e], fol. 9), avec des recettes différentes.

Encore est à savoir ke *Will*[*ames*] *Scintrons* doit d'arr(érages) de le dite cense, ensi comme en le renenghièle devant cesti apert, c'est par siept mois et demi, clviij lib. xv s. F[bis] 1307 1er octobre à 1309 30 juin.

Ibidem. (*Ibidem*, n° 445[d], fol. 5-6 v°.)[1]

6[b]. Le même condamne *Baudouin van Caelmond*, amman à *Gand*, à payer 500 livres pour avoir laissé échapper des prisonniers. 1306-07.

De *Bauduin de Kalemont*, pour ce ke prisonnier li escapèrent, entrues k'il fu ammans à *Gand*, dont il se mist sour le dit *Monseigneur*, d lib.

Ibidem. (*Compte du bailli de Gand*, du 6 janvier 1306 (v. s.) au 22 mai 1307, n° 1711.)
Imprimé *ibidem*, pp. 53 à 55[8].

6[c]. *Baudouin van Caelmond*, maire de *Gand*, paie 7 livres 12 sous, au receveur du *Comte de Flandre*. 1309 2 juillet.

Clais du Sac entra en le mairie de *Gand*, à le saint-Remy, l'an M.CCC.VII, conté à lui à *Gand*, le mardi après le saint Pierre et saint Pol, l'an M.CCC.IX : . . . .

Li recheveur conta à *Gillion le Siélier*, de *Gand*, de tous contes ke on avoit à faire à lui, le mierquedi après le saint Pierre et saint Pol, à Gand, ...

De che rechut-il par *Baudewin de Kalemont*, adont maïeur de *Gand*, vij lib. xij s.

Archives de l'État à Gand.
(*Inventaire* Gaillard (1857), n° 155.)
Imprimé *Ibidem*, pp. 53[13] à 54[3].

[1] La mairie de Gand était affermée à *Jean dAmman*, et valait 340 livres par an, en 1306, « *ki siut valoir cccxl lib. par an; si le tient ores li hoirs* Jehans l'Amman, *ki dist que on lui a rendue, et ore l'a* Messires de Flandres *reprise. Et est à savoir que* Willaumez Sainteron *l'a prise à cense, à tenir del mardi après le Behourdich, l'an M.CCC.VI, par iij ans après, caschun an par cclxx lib., à paijer l'une moitiet à le s. Jehan, et l'autre à le Candeleur, et doit avoir ij paire de rœubez par an, des dras des eschuiers Monsigneur.* (*Ibidem*, n° 445[e], fol. 5, v°.) Le solde du compte de *Baudouin de Calmont* n'était pas encore apuré en 1311, alors que la mairie était affermée à *Coppin Commer, depuis le s. Remi* 1310, *et dura par ij ans, cccxl lib. par an. . . . Et est à savoir que* Baudouins de Calemont *tint le dite cense delle quinsaine, delle saint Martin M.CCC.VI jusques au mardi après le Behourdich aperès ensieuwant, dont il ne rendi que vij lib. xij solz, s'est à savoir, s'il en doit plus, mis en l'an après. Item,* Willames Sainterons *doit, d'arr. de seet mois et demi, qu'il le tint, fineis à le s. Remi l'an M.CCC.VII, clviij lib. xv s., fevle monnaie.* (*Ibidem*, n° 445[e], f° 7 v° à 8 v°.) Les comptes des années suivantes manquant, on ne peut savoir s'il a payé le tout. En 1315 et 1316, la mairie est rendue à *Piéron l'Amman*, et *Coppins Commers* (ou *Combre*), *qui doit d'arr., ensi comme il oppert en le renenghe l'an IX de le dite mairie, xiiij lib. v s. x d.* (*Ibidem*, n°s 445[f] et 445[e], fol. 5 v°.)

F[bis] 1308. 6[a]. Le *Comte de Flandre* fait payer par son receveur à *Jean van Caelmond* l'argent de *Baudouin Braem* et *Arnaud de Hont*, soit 330 livres (990 lb.).

A *Jehan de Kalemont*, délivret par le commandement *Monseigneur de Flandres*, c'est l'argent *Boidin Braem* et *Ernoul le Kien*, iij[c] xxx lib., valent ix[c] xc lb., sour le recheveur.

Archives générales du Royaume.

(*Comptes en rouleaux*, liasse 151, n° 1715; *Compte du bailli de Gand*, 13 janvier 1307 (v. s.) à 2 mai 1308.)

Imprimé par VUYLSTEKE, *Cartulaire*, etc. (1900), p. 47[7].

1309 (?) 6[d]. Le même lui paie un reliquat de compte de 318 livres qui lui étaient dues avant qu'il fût remplacé par *Thomas Fin.*

A *Jehan de Calment*, k'on lui devoit, avant ke *Thomas* fu rechevers, en diverses parties, lesquels li rechevers rent à court, et lesquels deniers il oblia à compter en ses autres comptes, iij[c] xviij lib.

Ibidem. (*Comptes en rouleaux*, n° 9.)

1310 4 septembre. 8[c]. *Jean van Caelmond* fait partie des chevaliers, magistrats et officiers du *Comte de Flandre* chargés de procéder à l'installation de *Jean, seigneur de Beveren,* dans son château, en vertu d'un jugement rendu en sa faveur contre la *Duchesse de Lorraine,* malgré l'appel de celle-ci au *Roi de France,* en son *Parlement de Paris.*

Là vindrent, le vendredi après la Nativité Notre-Dame, ou environ, qui est communément et vulgaument appelée la Septembresche, qui fu en l'an M. CCC et dis, *Frère Jehan de Bèvre,* de l'Ordre des Preescheurs, *Messire Girars de la Marke, Mesire Sohiers de Gant,* le père, *Messires Rasses Mulars, Messires Hues li Gaurres,* chevaliers, hommes le Conte, ou demourans en sa contée, desquiex li pluseur furent à faire le jugement, dont la dite Duchesse appela; item, *Giles Havars,* adont baillis le dit Conte en la ville de *Rupelmonde; Jaquemers Havars,* son frère; *Anthoines du Mont, Giles Haglegans, Jehans de le Dicht, Sohiers Coilzonne, Sohêles,* son fil, *Brugeval, Lamlers du Mont, Wautiers Zautart,* les iiij enfanz *Jehan le Dicht, Jehans li Pins, Jehans Codoedre, Jehan li Coyman, Pierres Pil, Pierres fil Guérart, Colars de la Pierre, Wautiers li Puns, Jehans li Ram, Martins Euvrars, Henris Oliviers, Jehans li Vigres de Kerlo, Josse* son filg, com eschevins et bourgois du dit

Conte en la ville de *Rippemonde;* item, *Jehans Kaye, Jehans Kachemers, Jehans de Kalemont, Jehan le Kien, Thierris Palmart, Henris Binc, Jaquemars du Dam, Sohiers de Languerode,* vallet *Messire Gérart de le Marke; Thierris,* cousins du dit *Monseigneur Ghérart;* le barbier du dit *Monseigneur Guérart; Vossequins,* filz bastard *Monseigneur Sohiers de Gant; Colins Traveillie,* vallet *Frère Jehan de Bèvre; Miles Maugaires; Jasses* et *Thoumas,* diz *Maugaires,* et pluseur autres, dont la dite Duchesse ne set pas les nons, violaument et soudainement, à force et à armes, et à grant chevauchiée, touz hommes, hostes et justiçables du dit *Conte de Flandres,* et demourans en sa terre et en sa contée, et qui encore y sont et ont esté touzjours demourans, touz continuelment, et brisièrent la première porte du dit chastel de *Bèvre,* et la seconde, ançois que la dite Duchesse ne le dit gardian s'en apperceussent de riens, ni ne seussent la dite force ne la dite violence et malfaçon. F[bis] 1310 4 septembre.

Au dos : Articuli Ducisse Lothoringie contrà Comitem Flandrie, à procur(atoribus) parcium concordat. Beas.

Archives de l'État à Gand.

(*Inventaire* J. DE SAINT-GENOIS, n° 1224.)

Imprimé par SIRET, *Land van Waas,* (1866), pp. 49-53;
et par F. DE POTTER, *Geschiedenis der Gemeenten, Beveren,* p. 40 [1].

8c. Le même doit au Comte 74 livres 5 sous 6 deniers d'arrérages sur le tonlieu de *Damme.* 1311.

Et est à savoir que *Jehan de Calemont* doit d'arr(érages) delle dite cense, sicomme en le renghièle faite devant chestui apiert, lxxiiij lib. v s. vj d., boine monnoie [2], descomptés en sen compte dou tonliu dou *Dam,* en le renenghe l'an M. CCC. et douze.

Archives générales du Royaume.

(*Compte de 1311,* n° 445[e], fol. 4 v°.)

8d. Le même accense le tonlieu d'*Hughersluus* pour l'année 1311, et paie 13 livres de ce chef. 1311.

Comptes delle cense de *Hughersluus,* qui apartient às briès de *Hassenede,* et en doit compter *Jehan de Calemont,* pour cest an, xiij lb.; s'en a comptet, et n'a plus que faire ès briès, mis en l'an après.

Ibidem. (*Ibidem,* n° 445[e], fol. 6 v°.)

[1] Il imprime par erreur *Ralemont.*

[2] Sur rature de : iij[c] lviij lb. xix s. ij d., bonne monnoie.

F[bis] 1311 8[e]. Le même acense le tonlieu et la baillie de *Damme*, du 24 juin 1311 à pareille date 1312, au taux de 410 livres par an, dont le tiers appartient au censeur et les deux tiers au bailli.

Comptes delle cense dou tonlieu et de le baillie dou *Dam*, de lequèle baillie li tierce pars des pourfis apartient au censeur et les deus pars reviennent às comptes des baillius, fais par *Jehan de Calemont*, s'en a les draes le Conte trois pièches, dont li somme est par an iiij[c] x lib., et finera le cense à le Nat(ivité) Saint Jehan Baptiste, l'an Mil CCC. et douse. De chou donnei : A l'abbéie de *Markette*, etc.

Ibidem. (*Ibidem*, n° 445[e], fol. 10 v°.)

1314 à 1317. 9[a]. La veuve de *Jean van Caelmond* reçoit du Receveur de Flandre, *Guidouche Baldechon,* la somme de 487 livres 15 sous 10 deniers, pour somme de sa recette du tonlieu de *Damme*.

Et est à savoir k'on doit à le vêve *Jehan de Calemont*, pour le tans k'elle mania le dit tonliu, einsi comme en le renenghe de l'an Mil CCC et XIIII apert, cccclxxxvij lib. xv s. x d., [et elle a lettres de Monseigneur le Conte d'une plus grant somme; paijet par le main *Guiduches Baldechon*, et si a rendu li lettre que li dicte dame avoit].

Ibidem. (*Ibidem*, n° 445[e], fol. 5 v°.) [1]

1315 3 mai. 10[b]. *Jean van Caelmond* vend à *Jean Schade* 61 mesures et 30 verges de terre entre *Peerboom* et *Axel,* au lieu dit *Caelmonspoldrekin*.

Item, 1 cyrographie, dat *Jan Schade* cochte jeghen *Jan van Caelmont*, poortre in *Ghent*, een ende tsestich ghemeten ende hondert roeden lants, gheleghen tusschen *Peerboome* ende *Axele,* in een stede ghcheeten *Caelmonspoldrekin,* van daten drie in Meye XIII[c] XV.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire de Sainte-Claire,* de l'année 1508, n° 3, fol. 77.)

[1] La même mention figure aux comptes de 1314 (n° 445[f], fol. 8-9 v°) et de 1317 (n° 445[h] fol. 3 v°) avec quittance des lettres rendues.

14c. *Jean van Caelmond* reconnaît devoir au couvent de *Sainte-Claire* près de *Gand*, une rente perpétuelle de 15 livres parisis par an sur le *Caelmontspolder*, au *Métier d'Axel* — F bis, 1319, 8 novembre.

Item, 1 chaertre met vij zeghels, dat *Jan van Caelmont*, poorter in *Ghendt*, quam voer den heere ende scepenen in *Axele Ambocht*, kenne, over hem ende sijnen hoor, sculdich zijnde den clooster van *Sente Claren*, bij *Ghendt*, vijftien ponden parisis tsjaers, eeuwelich staende up *Caelmonts polder*, deen heelft te halfmarte, dander heelft te Bâmesse, van daten sdonderdaeghs voer Sente Mertins messe XIII^c XIX.

Ibidem. (*Ibidem*, fol. 77.)

14e *Jean van Caelmond* et ses frères, *Daniel* et *Ghiselbert*, représentés par des tuteurs, donnent à *Jean Rijm* tous les droits qu'ils ont recueillis dans la succession de leur père *Jean*, et qu'ils peuvent recevoir de l'usufruit de leur belle-mère, *Damoiselle Marguerite, fille de Monsieur Guillaume van Artevelde*. — 1324, 8 juillet.

Item, 1 chaerter met iiij zeghels, dat quam voer scepenen in *Axel Ambocht*, *Jan van Caelmont*, *Daneel* ende *Ghiselbrecht*, zijn broeders, bij wettelicke vooghden, gaven in wettelicke ghiften *Jan Rijme* al de ervachtichede, die hemlieden bleef achter haerlieder vader ende van haerlieder rechte dat hemlieden verschinen mach van der bilevinghen, die *Joncvrouwen Mergrieten, ser Willems dochter van Artevelde*, haerlieder stiefmoeder, bleef van *Jan*, haerlieder vader, van daten tsondaeghs naer s. Mertins dach in den zomere XIII^c XXIIII.

Ibidem. (*Ibidem*, n° 3, fol. 77.)

16a. *Daniel van Caelmond,* fils de feu *Jean,* assisté de son tuteur *Jean Caelwaerd,* vend, par devant les échevins de *Gand,* à *Henri van Overdwater,* fils de *Monsieur Pierre,* le tiers du terrain sur lequel sont bâties les deux maisons qu'habitait autrefois *Jean van Caelmond,* dans la *Waurestrate,* et les prend à loyer pour 33 sous parisis par an. — 1325, 17 novembre.

Het sij cont ende kenlije allen denghenen, die nu sijn ende hierna wesen sullen, dat *Daniel van Caelmond*, *Jans* sone was *van Caelmond*, met *Janne Caelwaerde*, sijnen wettelike voghet in dese sake, drough uppe in allen heyghindomme *Heinricke van Overdwater*, *ser Pieters* sone, terdendeel van al den herve, daer bede de huse up staen in

F bis
1325
17 novembre.

de *Waurestrate*, daer wilen *Jan van Caelmond* inne woende, met allen den ghelaghen, alsoet gheleghen es; ende de vorseide *Daniel*, met sijnen voerseiden voghet, worpede sbeyghindoms van den voerseiden derdendele van den voerseiden herve, ende deder toe met hande ende met monde al dat hire sculdech was te doene, na de wet van der port van *Ghend*, omme hem derof te ontgoedene ende te onthervene, ende den voerseiden *Heinricke van Overdwater* derin te goedene ende te hervene alse in sijn wettelike coepgoet, ende belovede den voerseiden *Heinricke van Overdwater* wettelike waerscep, alse recht, na de wet van der port; ende de voerseide *Heinric* beval hem de waerscep, alse recht, ende hij verkende, met sijnen voerseiden voghet, dat hem de voerseide *Heinric* wel ende souffieantelike betaelt heeft van den herve voerseit. Ende dit voerseide herve gaf de voerseide *Heinric van Overdwater* den voerseiden *Daniele van Caelmond* jaerlix in huren omme drie en dertech sol. tsjaers parisise. Hierover waren Scepenen in *Ghend*, in oreondscepen, *der Ghelnoet de Amman, der Jan van Buten* ende *Jan Caelwaert* alse voghet. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren doe men screef Dusentech drie ondert ende vive ende twintech, sondaghes na sente Martins dach in den winter.

Au dos (Écriture du XIVe siècle) : Een kennesse van een huus in de Wanersteghe.

(Écriture du XVe siècle) : Een huus in de Wannersteghe : xxxiij scelle par. tsjaers.

Archives de la Cathédrale de Gand.

(Église Saint-Jean, carton B, n° 16. — Chirographe.)

Imprimé partiellement par F. De Potter, *Second Cartulaire de Gand*, (1886), p. 60.

1337
1er décembre.

18a. *Sœur Marguerite,* abbesse de la *Biloke,* reçoit donation par *Damoiselles Élisabeth et Catherine van Vulputte,* d'une somme d'argent, hypothéquée sur des terres à *Boestenblide, Hulst, Adendijc, Saemslacht, Steelant, Perboome, Vraendijc* et *Ossenesse*, déduction faite des rentes viagères dues aux deux donatrices, à *Damoiselle Marguerite van Caelmond,* à *Lambert Makereel* et à sa femme, *Mabelie.*

Wi, *zuster Magriete,* gheheten abdesse van der *Byloken,* ende teovent van derzelver stede ghemelike, doen te wetene allen denghenen die nu sijn of hierna zullen wesen, dat wi hebben ontfaen van *Joncvrouwe Lisebetten* ende *Joncvrouwe Katerinen van Vulputte,* ene somme van ghelde in aelmossen, twelke ghelt wi, abdesse, ende teovent hebben beseaet ende beleet an haervachtichede lighende in diversen steden, ende ander ghelt van ander lieden, dat es te wetene : In de prochie van *Boestenblide* . . . van *Hulst* . . . van *Adendijc* . . . van *Zaems(lacht)* . . . van *Stelant* . . . van *Perboome* . . . van *Vraendijc* . . . van *Hossenesse* . . . Ende wi, abdesse, ende covent vorseit willen ende begharen dat al die

rente ende ghelt dat zal comen van desen voerseiden lande zullen hebben de haerme liede, F[bis]
die zullen lighen in onsen hospitael, properlike te lijnwade die zieke in te leghene, ende 1337
anders niewer toe te beseghene. Ende wi, abdesse, ende teovent voerseid ghemelike, beloven 1er décembre.
dit wel ende sufficiantelike te houdene ende te doen houdene, over ons ende over die na ons comen zullen ten eweliken daghen, behouden der lijfrenten, diere utegaet *Joncvrouwen Lisebetten*, *Joncvrouwen Katerinen*, hare zuster, *van Vulputte*, ende *Joncvrouwen Magricten van Caelmont*, ende *Lambrecht Makereel* ende *Mabelie*, zijn wijf, alle te haren live. Ende, omdat alle dese voerseide dinghe zullen bliven goet, vast, zeker ende ghestade ende welghehouden, ende in kenlijcheden van wareden, so hebben wi, abdesse, ende teovent vorseid desen tsaertere ghezeghelt met onsen zeghelen utehanchende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef Dusentich driehondert ende zevenendertich, maendages na sente Andries dach.

Archives des Hospices civils.

(Carton *Biloke*, n° 45.)

20e. *Damoiselle Marguerite van Caelmond* achète, par devant les échevins 1343
du *Métier d'Axel*, à *Henri van Berghem* et à sa femme, *Agathe*, une rente 10 novembre.
de 10 escalins par an, hypothéquée sur leurs biens à *Boestenblide*, où ils habitent.

Wij, *Bloc Lauwaert*, *Michiel Hays*, *Jan Adelisen sone* ende *Jan de Vos*, Scepenen int *Ambocht van Axele* in dien tide, doen te wetene allen denghenen die desen lettren zullen zien of hoeren lesen, dat *Joncfrauwe Magriete van Caelmont* heeft ghecocht jeghen *Heindric van Berghem* ende jeghen *Agathen*, zijn wijf, tiene scellinghen parisise elkes jaers, eeuwelike duerende, dat es te wetene, eene groten tornoyse over twalef pene, of die weerde in andren paymente, omme eene somme van ghelde, van denwelken ghelden hem *Heindric* ende *Agathe* voorseit wel houden ghepayt; ende dese voorseide tiene scellinghen parisise hebben *Heindric* ende *Agathe* voorseit beset ende versekert up drie vierendeel lands, ligghende in de prochie van *Boestenblien*, up die tienstede tusschen *Jan Wouters zoene*, op een zijde, ende *Avesoete*, *Daen Daens soens*, op ander zijde, daer *Heindric* ende *Agathe* voorseit up wonen; ende dese tiene scellinghen parisise moeten *Heindric* ende *Agathe* voorseit ghelden, of dieghene die dit voorseid land houdende zijn, te sente Martijns messe ofte ombegrepen voor sente Marien Lichtmesse daernaest commende; ende, waer dat zake, dat *Heindric* ende *Agathe* voorseit, of of die dit voorseid land houdende waren, niet en golden dese voorseit *(sic)* tiene scellinghen paresise ten voorseiden daghen, elkes sjaers eeuwelicke durende, soe mach *Joncfrauwe Magriete* voorseit, of die bringhere van desen lettren, zijnen handen slaen an dit vorseid landt, ghelijc zijn erfachtieheden, sonder yement te verbiedene ofte wederzegghene, ende behoudene ten eeuwelicke daghe. Ende, ommedat alle dese voerseide dinghen zullen bliven goet, vast ende welghehouden, ende omme die bede ende tversouck van

F^bis 1343 10 novembre. beeden paertijen, ende in kennelicheden van wareden, so hebben wij, *Bloc*, *Michiel*, *Jan* ende *Jan*, scepenen voorseit, dese letteren ghezeghelt met onsen zeghelen uuthanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef Dusentich drie hondert ende drie ende viertich, up sente Maertijns avont in den winter.

Archives de l'État à Gand.

(*Cartulaire du XVIe siècle de l'abbaye d'Oost-Eecloo*, n° 1, fol. 214, sous la rubrique : *Axele Ambacht, prochie Boestenbliden. Den vij^en tsaertere, van tien scellinghen paresise, up drie vierendeel lands*.)

1380 7 avril. **25^a**. *Agathe van Caelmond,* nonne à *Doorseele,* achète, par devant l'écoutête et les échevins du *Métier de Bouchaute,* à *Josse, fils de Pierre, fils de Gilles*, 1 mesure et 50 verges de terre, avec cens de 1 denier parisis l'an, située à *Couderkerke.*

Ic, *Pieter Poelin*, scoutate in *Bochauter Ambocht*, ende wij, *Pieter Ghyselin*, *Jacob Jans Moers zone* ende *Pieter Lippin*, scepenen int zelve Ambocht in dien tiden, doen te wetene allen denghenen die desen chertere zullen zien of horen lesen, dat quam vore ons, in properen persone, *Joes*, *Pieter Gielis zone*, kende ende verlijde dat hi hadde vercoocht wel ende wettelike *Joncvrouwe Aechten van Kalemont*, nonne te *Dorissele* in den cloester, een ghemet ende vichtich roeden lands, vri ende claer ende onbesmed van allen commere, zonder van eenen penninghe parisis tsjaers van den ghemete Minen here van Vlaendren, dat men heet arfcheins, omme eene zeker somme van ghelde, van derwelker *Joes* vorseid hem huld wel ghepayd, ende verliede dat hem *Joncvrouwe Aechte* vorseid hadde wel ende wettelike al betaelt in goeden ghereiden ghelde, ligghende dit vorseide land int Ambocht vorseid, in de prochye van der *Couderkerken*, tusschen *Jan*, *Willem Boudins zoens* lande, beenzide, ende *Willem Temmermans* lande, beanderzide; ende an dit vorseid land, ghelijc dat vorsereven staet, zo waren ghedaen drie wettelike tsondaghes ghebode die nyentene ne wederzeide; ende *Joes* vorseid die dede hiertoe al dat hi sculdich was te doene na de wet, costume ende husayge van *Bouchouter Ambocht*, omme hem wettelike te ontgoedene ende tontervene van desen vorseiden lande, ende *Joncvrouwe Aechten* vorseid daerinne te goedene ende te ervene wettelike; ende daertoe zo ghelovede *Joes* vorseid *Joncvrouwe Aechten* vorseid, dit land te warendeerne, ende hare daerup te houdene, ghelijc dat vorsereven es jeghen allen persoen. Ende, ommedat alle dese vorseide dinghen, ende elke zonderlinghe, zullen bliven ewelike goet, vast, ghestade, zeker ende welghehouden, zo hebben, ic, scoutate vorseid, ende wij, scepenen vorseit, bi beden ende narenste verzoeke van beeden partien vorseid, desen chertere beseghet, ele van onslieden met sinen properen zeghelen huuthanghende in oorconscepen ende kennessen der wareiden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef Dertiene hondert ende vichtich, up den zevenden dach van Aprelle.

Au dos (Écriture du XIVe siècle) : Joos Pieter Gelis sone. — *(Écriture du XVe siècle)* : In Bochauter Ambacht, 1 ghemet ende 50 roeden ter Couwerkerken, verdronken. **F**bis 1350 7 avril

Ibidem. (Chartes supplémentaires de Rupelmonde.)

Des quatre sceaux qui y ont appendu à double queue de parchemin restent : le premier, portant un écu triangulaire avec orle dentelé et . . . . en abîme, légende : (S. P)IETER POELIN ; et le second, des feuillages, légende : S. PIET . . . . . .

26a. La succession de *Damoiselle Catherine van Ruusselede* est réglée, sur la poursuite de *Monsieur Daniel van Caelmond,* prêtre. 1352 18 juillet.

Int jaer . . . M.CCC ende LII . . . waren ghewijst alle deghene, die hem rechts vermeten mochten in alsulc goed als daer *Joncfrouwe Kateline van Ruusslede* ute verstief . . . Dit was ghedaen ten vervolghe van den *here Daneele van Calmond*, priester, . . . swoensdaghes vor sente Marien Magdalenen dach.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[1], fol. 118 : *Weezenboek*, 1351-52, fol. 50.)

26b. *Jacques Pierevake* donne quittance au même, chapelain de *Sainte-Pharaïlde,* de tous les biens de la dite succession qu'il détenait par ordre des échevins. 1352 18 octobre.

Jacob Piervake . . . heeft quiteghescolden den *here Daneele van Caelmond*, capellaen van *Sente Pharilden*, van al dat hij hem eeschen mochte, alse van den goede dat hij ten bevelene van Scepenen antaefde van der versterften van *Joncfrouwen Katelinen van Ruselede.* — . . . Actum den xviijsten dach in October.

Ibidem. (*Registre* 330[1], fol. 155 v° : *Weezenboek*, 1352-53, fol. 12 v°.)

27a. *Ghiselbert van Caelmond* est caution solidaire, avec cinq autres bourgeois de *Gand*, pour *Simon van Overackere,* meurtrier de *Simon Huurtebuuc,* mis hors la loi et décédé hors du pays. 1352 12 décembre.

Jan Rijnvisch, ute *Outtersam*, *Ghiselbrech* (sic) *Borluut*, *Pauwels Durinc*, *Ghiselbrecht van Caelmoent*, *Jan uten Huutfanghene*, *Ghiselbrecht uten Dale* of *Everdeys*, . . . borghen van *Symoen van Overackere*, die *Symoen Huurtebuuc* brochte van live, ende danof dat hij wetteloes ghemaect was ende buten lands derinne verstaerf. — . . . Actum den xijsten dach in December.

Ibidem. (*Registre* 330[1], fol. 251 v° : *Zoendincboek*, 1352-53, fol. 2 v°.)

F[bis] 1355 3 juin. **28**[a]. Le même est caution de *Jean Haec,* maire de *Saint-Pierre,* pour une somme de 52 livres 8 escalins parisis, due au petit *Philippe van Mendonc* (et convertie en rente viagère le 29 juillet 1359).

Jan Aec, de meyere van *Sente Pieters*, . . . onder hem heeft lij lib. ende viij s. par., die toebehoeren *Lipkine van Mendonc*, . . . ende hets borghe over hem, *Ghiselbrecht van Caelmont*. . . Actum den derden dach in Wedemaend. (Gheleyt in eervelike rente . . . den xxix[ste] dach van Hoymaent, anno LIX.).

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[1], fol. 295 v° : *Weezenboek*, 1354-55, fol. 31 v°.)

1358 4 juillet. **28**[b]. *Monsieur Daniel van Caelmond,* prêtre, chapelain de *Sainte-Pharaïlde,* à *Gand,* et *Jean van den Vivere,* prêtre, au nom du Saint-Esprit de *Saint-Michel,* sont témoins, comme seigneurs fonciers, avec *André Naeldekin,* homme héritable, de la vente d'une maison située *Loovesteghe,* près du *Marché du Vendredi,* à *Henri van der Haghe,* fils de *Henri,* par *Jean de Crudenere,* qui s'y réserve les deux chambres de derrière, sa vie durant.

Kenlic zij allen lieden, dat *Heinric*, *Heinricx* zone *van der Haghe*, van *Lettelhoutem*, heeft ghecocht wel ende redenleke jeghen *Janne den Crudenere* een huus, met allen den ghelaghen dertoe behorende van voren tote achter, eerdvast ende naghelvast, staende in de *Loovesteghe*, over de *Vrindachmarct*, tusschen *Jans* huus *van Coudenbrouc*, in deene side, ende *Willemme van den Dorpe*, in dandere side, up shelichgheests erve van *Sente Michiels* ende eere capelrien toebehorende t*Sente Verilden*, die *der Daniel van Caelmond*, priester, alsnu houdende es, met alsulken commere alsere jarlix hute gaet te landchierse, sonder meer commers, omme eene zekere somme van ghelde, daeraf dat hem *Jan* vorseit kende van *Heinricken* vornomt wel betaelt ende al vergolden. Ende, mids desen ghinc *Jan* vorseit hute van desen vorseiden huus ende ghelaghen, ende warps, ende dedére toe met hande ende halme ende met monde al dat hij sculdich was te doene omme hem deraf tonthusene ende tontgoedene; ende *Heinric* vornomt wassere toeghedaen, derin ghehuust ende ghegoedt, alse in sijn wettelic coopgoed, na costume ende usage van der stede van *Ghend*. Ende *Jan* vorseit gheloofde *Heinricken* vornomt hieraf warsceepe te doene, na de wet van der poort, ende *Heinric* vorseit beval se hem weder, alse recht. Ende het es te wetene, dat *Jan* vorseit sal behouden ende ghebruken tsire woensten, alselanghe als hij zal leven, in dit vorseide, huus de twee solres bachten, deen boven dandee ligghende, ende sinen huutganc ende inganc over den vloer, vryeleke ende paysiveleke, sonder sinen cost; ende *Heinric* voerseit sal dit voerseide huus moeten houden te ghereke met sinen coste,

sodat *Jan* vornomt, sijn leven lanc, vry ende drooghe de vorseide twee solres ghebruken maeh van allen reghene ende van allen costen, diere an behouven sullen te doene. Hierover waren gheroupen in orconscepen, alse landheeren van den vorseiden huus ende ervachteghe liede in *Ghend, der Jan van den Vivere,* in den name van den Heleghengheest van *Sente Michiels* vorseit, ende *der Daniel van Caelmond,* van der capelrien weghen t*Sente Verilden* vornomt, priesters; ende, als ervachtich man in *Ghend, Andries Naeldekin.* F[bis] 1358 4 juillet.

Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren doe men screef M.CCC. achte ende vijftech, up den vierden dach van Hoymaend.

Archives du Bureau de bienfaisance de Gand.

(Chambre des pauvres : Saint-Michel, n° 702. — Chirographe.)

Imprimé partiellement par F. De Potter, *Second Cartulaire de Gand* (1886), p. 78.

31[a]. Le même remet à *Catherine van Mendonc* la somme de 8 escalins de gros tournois, lui revenant de son frère, petit *Pierre,* absent hors du pays, et dont on ne sait s'il est vivant ou mort. 1359 27 avril.

Kalle van Mendonc . . . heeft ontfaen van den *here Daneele van Caelmont,* priester, vij s. gr. torn., van *Pieterkijns,* haers broeder, goede, die buten lands es, ende die men nyet en weet, weder hi doet of levende es. . . Actum den xxvij[sten] in Aprille.

Ibidem. (*Registre* 330^2, fol. 304 v° : *Weezenboek,* 1358-59, fol. 59 v°.)

33[a]. *Rogier van Caelmond* est blessé au sein par *Jean Meys* et reçoit, comme prix du sang, 20 livres parisis, dont 5 doivent servir à payer le chirurgien. 1390 15 août

Thuutgheven van alf Oueste :

Jhan Meys sal gheven *Roegeere (van) Caelmond,* over sine quitsinghe ende smerte in de burst, xx lib. parisis, waeraf de surgien hebben sal, van siere euren, v lib. parisis; ende hiermede kennen Scepenen wettelic zoendijne.

Ibidem. (*Registre* 330^9 : *Zoendincboek,* 1389-90, fol. 18.)

VINGT-TROISIÈME TABLEAU

complémentaire du premier et du sixième, pages 12 et 74 ci-dessus.

—

(G)

GUILLAUME VAN ARTEVELDE,

mort avant 1312.

JEAN VAN ARTEVELDE,

bourgeois héritable, demeurant au *Calanderberg*,

témoin, en 1312, avec JEAN BORLUUT, d'une vente de rente par AGATHE UTEN HOVE

à la Grande-Dame du Béguinage de Notre-Dame au Pré, à Gand.

G

JEAN I ET II VAN ARTEVELDE

Page 75 : **1**. *Jean van Artevelde, fils de feu Monsieur Guillaume,* demeurant au *Calanderberg*, et *Jean Borluut*, fils de *feu Monsieur Henri,* demeurant dans la *Scelstrate,* hommes héritables de *Gand,* sont témoins de la vente faite par *Demoiselle Agathe uten Hove* à la grande-maîtresse du Béguinage de Notre-Dame au Pré, d'une rente de 9 escalins 5 deniers sur un fonds rue Haut-Port, dit le *Moriaenshooft* [1].

Gbis
1312 (v. s.)
5 avril.

Het si cont ende kenlec allen denghenen die nu zijn ende hierna wesen sullen, dat de meesterigghe van den hove van der *Hoyen* heeft ghecocht redelike ende wettelike, ter fermeryen bouf van der *Hoeyen* voerseit, jeghen *Joncfrouwen Aechten huten Hove* al drecht dat soe adde in de hervachtechede, dewelke gheleghen es up *dOghepoert*, tusschen den tween herberghen die gheeten sijn *dOude Helle* ende *de Nieuwe Helle*, dewelke hervachtechede, alseverre alser der voerseider *Joncfrouwen Aechten* toebehoerde, elkes jaers ghelt neghen sceelghe ende vive peenghe, van derwelker voerseider herven de voerseide *Joncfrouwe Aechte* hute es ghegaen, ende de voerseide meesterigghe, alse ter fermerien bouf voerseit, derin, ende heeft er al toeghedaen dat so sculdech was te doene, na costume ende usage van der poert, omme hare tonthervene ende de voerseide meesterigghe, alse ter fermerien bouf voerseit, derin te hervene. Ende de voerseide *Joncfrouwe Aechte* kende hare, ende lyede van den voerseiden coepe wel ende wettelike vergolden, ende gheloefde der

[1] Le fonds de cette maison, située entre la *Oude Helle* et la *Nieuwe Helle,* avait été vendu à l'Infirmerie du Béguinage, le 18 août 1312, par *Philippe* et *Jean ute Meram,* fils de feu *Philippe* (mêmes *Archives*). Pour la situation, voir F. De Potter, *Gent,* enz., t. II (1885), pp. 321-322 et 335. — Des Marez, *Étude sur la propriété foncière dans les villes du moyen âge* (Gand et Paris, 1898), p. 360, nos 12 à 18.

G[bis] voerseider meesterigghen wettelike waerseeep alse recht, na de wet van der poert, ende de
1312 (v. s.) voerseide meesterigghe ontfinch wettelike waerseeep alse reeh *(sic)*. Hierover waren, alse
5 avril hervachteghe liede binnen *Ghent*, in oerconseepen, *Jan Borluut*, *ser Heinrix zone* was, *in de Scelstrate*, ende *Jan van Artevelde*, *ser Willems zone* was *van Artevelde*, *up de Calandeberch*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef M° CCC° ende twaleve, sdonresdaghes ten ingane van Aprille.

Au dos : Up dOchgheport. (Écritures postérieures) : XV° siècle : Up de Hoeehpoert. Het Morianshoft. Het Morianshoof. — *(XVI° siècle) :* Nu *Lievin Polijn*, ix gr. iiij d. est. tsjaers. Het Moriaenhooft.

Archives du Béguinage Notre-Dame à Gand.

(Chirographe.)

1319 19 août. **Page 76** : 4ᵃ. L'échevin *Jean van Artevelde* se rend, avec son collègue *Sohier de Grote*, les deux clercs *Maîtres Jean van Bost* et *Henri van Lemberghen* et quatre autres délégués de *Gand*, à *Tournai*, pour y jurer la paix, avec le Conseil du *Comte de Flandre* et les députés des autres villes.

Item, scepenen *Zegher de Grote*, *Janne van Aertevelde*, *Meester Janne van Bost*, *Meester Heinrike van Lemberghen*, *Pietren van der Mersch*, *Godeverde den Jonghen*, *Janne den Temmerman* ende *Lauwerense van Ghendbrugghe*, die voeren sondaghes naer Onser Vrouwen dach in alven Oeste te *Dorneke* tote den Cardinal, met *Mijns heren* Rade *van Vlaendren* ende metten Rade van den andren steden, met ere procuratien van der Stede omme den paiste zweerne, tharre there dat sij ute waren iiij daghen met xx paerden, clxxxiiij lb. xiiij s. v d.

Ende iiij lb van enen zomer die ghequetst was, die *Heinrics van den Moere* was.

Archives de la Ville de Gand.

Imprimé par Vuylsteke, *Cartulaire* etc. (Gand, 1900) p. 133.

Fragment du compte de la Ville de Gand de 1319-20, retrouvé par M. Schoorman en octobre 1894, au château d'Olsene, ayant servi dès 1355 de couverture à un registre de rentes de la seigneurie d'Exaerde, d'après la note au dos : *Dese boec was ghescreven van here Heinrike van den Driessche, int hof te Exaerde, int jaer Ons Heren doe men screef M° CCC° LV°, up sente Jeronimus dach.*

H

GUILLAUME III VAN ARTEVELDE

Page 110, note 2, ajoutez : Une sentence du 28 avril 1324 fut rendue au *Veurn-Ambacht* par *Deer Symoen sheer Maechelinen zone* et *Pieter van der Mersch, ghedeputeert van der Stede halven van Ghent* (PIRENNE, *Le soulèvement maritime de la Flandre maritime* (1322-1327), p. 177, dans *Bulletins de la Commission royale d'histoire;* cfr. N. DE PAUW et VUYLSTEKE, *De Rekeningen,* t. I, pp. 340-342).

Page 118, note 1, ajoutez : Voir dans une lettre du Comte de Flandre, du 14 juillet 1324, *Wautier de Bedruanne,* bailli de *Furnes,* et *Jean Hellin,* bailli d'*Audenarde* (Archives départementales du Nord, à Lille : Inventaire GODEFROY, n° 5653; GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Coutumes de Flandre,* t. III, 1897, p. 80), et une autre, du 11 août 1324, de *Wautier de Bederwane* (Archives générales du Royaume, à Bruxelles, Chambre des Comptes, Flandre, carton 22, n° 4).

Page 127 : 7ª. *Baudouin Janssone ser Robbrechts* et sa femme *Catherine,* fille de *Jean de Langhe,* vendent à *Thierry Saelmoens,* pardevant les bailli et échevins de la Keure de *Lovendegem* et *Sleidingen,* une rente foncière et perpétuelle de 40 escalins parisis, à payer à la mi-mars et au 1er octobre de chaque année, sur un bonnier et demi de terre vis-à-vis de la rue où il demeure, à côté de la terre de *Guillaume van Artevelde,* et sur deux mesures de terre entre *Messire Sohier de Tronchiennes* et *Jean van Sevecote,* dénommées « la pièce d'Olivier » (*Oliviers stic*); l'acheteur donne garantie sur sa personne et ses biens. H bis 1338 13 août.

Hbis
1338
13 août.

Wi, *Jan van Seevencoete* ende *Jan ser Gheerarts sone, Lauwerens van Yfte, Zegere ser Wouters sone ver Avensons, Jan de Hont,* scepenen huter Coere van *Lovendeghem* ende van *Sleidinghen* in dijen tiden, doen te wetene ende maken kenlic allen denghenen die desen tschartre sullen zien ende hoeren lesen, dat voer ons quam *Boidijn Janssone ser Robbrechts* ende *Kateline, Jans Langhen dochter,* sijn wettelike wijf, ende kenden ende verliden dat sij hebben vercocht wel ende wettelike *Diederike Saelmoens,* xl s. parisise sjaers euwelike, staende op 1 1/2 bunere lants liggende rechtover de strate daer hi woenende es, neffens *Willems* lande *van Artevelde,* ende op ij ghemete liggende neven *Mijn ser Zeghers* lant *van Dronghine,* op deene sijde, ende *Jans van Zevencoete* lande, op de andersijde, dat men heet *Simoen Fierijns stic,* omme eene sekere somme van peeneghen, van welcker somme hem *Boidijn* ende *Kateline* voerseit kennen wel vergolden ende betaelt. Ende dese voerseide xl s. parisis sal men ghelden, de heelft te alf marte naestcommende, ende dander heelft te sente Bamesse nawolghende, ende alsoe woert van jare te jare, *Diedericke* voerseit ofte die desen tsaerthere bringhen sal. Voert es te wetene dat *Boidijn* voerseit ende *Kateline* voernoemt sijn ontheerft wel ende wettelike met halme ende met monde, ende hebben derin gheheerft *Diedericke* voerseit wettelike bi manijnghen van mi baliu voerseit ende bi wonnesse ons scepenen voernoumt wettelike naer costume ende usagie van onser Coere. Voert, soe consenteere ic, *Boidijn* voerseit, ende *Kateline* voernomt, alse dese voerseide termine leden sullen sijn van desen voerseiden paymenten, ende men se niet ne gave *Diedericke* voerseit ofte die den tsaertere bringhen sal, dat men hem stappans wett doe op mi ende up alt mine, soe waer dat ghelegen es, ende op mine naercommers die dese voerseide pande van desen lande voerseit an hem treeken sullen. Ende, ommedat wi, *Jan van Zevencoete,* baliu voerseit, ende *Jan ser Gherarts sone, Laurens van Yfte, Zegere Wouters sone vernAvensons, Jan de Hont,* scepenen voerseit, kennen dat dese voerseide dijnghen wettelike voer ons ghedaen sijn, soe hebben wi desen tschartere ghezeghelt met onsen zeghellen huuthanghende, bi beeden van beeden den partijen voerseit, in orconschepen ende kenliche eden der waerceden. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren alse men screef M. CCC. ende XXXVIIJ, sdonredachs naer sente Laurens dach.

Fragments de petits sceaux verts : 1° un oiseau ; légende : JAN VAN SEVE . . . — 2° sceau tombé ; légende : . . . RGE . . . — 3° sceau invisible ; légende : S. LAUWEREIN . . . . ERTS . — 4° branche d'arbre ; légende : S. SEGHER WOUTERS SONE. — 5° un chien ; légende : S. JAN DE ONT.

Au dos : En écriture du XIVe siècle : *xl s. par. in Lovendeghem, per* capnia *Paridaens,* 1338.
» » *Jacobi Paridaen in Lovendeghem, xl s. par.*
» » *f° Sleydinghen, nunc Domini van der Heyden.*
» du XVe siècle : Voor scepenen van der Kuere van Lovendegem ende Sleijdinghe, xl s. par. tsjaers, te Halfv. ende Baefm. 1338, op ij bundere lants ofte daerontrent. — Capa *Paridaen,* L. 16.

Archives de l'État à Gand
(Fonds des Jésuites.)

Page 129, note 1, ajoutez : En 1321, vigile de Saint-Lambert : Je, *Jehans Biesedilf,* Watergrave Monsr de Flandre (Archives des Hospices civils de Gand : *Biloke,* no 1). Des pièces de 1425 et 1500 traitent de la *Zwanerie du watergrave* (V. VAN DER HAEGHEN, *Cartulaire de Groenenbriel,* pp. 180 et 219). Hbis

Page 141, note 3, ajoutez : *Jean Bloumeroed,* héritier de son oncle *Tydeman Bloumeroed,* fait un accord avec la *Ville de Gand* au sujet de 2,275 florins, restant des 3,200 qu'il lui a prêtés, à raison de 200 des 1,600 à rembourser par annuité (13 juin 1366). (*Archives de l'Etat, à Gand,* pièces revenues de Vienne à Bruxelles, 1857. — Imprimé par DE POTTER, *Second cartulaire de Gand,* 1886, p. 90, no LX.)

Page 142, note 2, ajoutez : Des pièces de 1338 et 1341 mentionnent les anniversaires, à *la Biloke,* de *Jean Temmerman,* de sa femme *ver Adelise,* de ses filles *Catherine van Lokeren* et *Catherine van Houthem* (Archives des Hospices civils de Gand, *Biloke,* carton 2).

Page 143, note 3, ajoutez : *De Mets.* Par acte du 22 juillet 1367, *Maître Jean de Mets* reconnait devoir à *her Robbrecht van Heeke* 30 sous de gros tournois, sous caution de *Jean van Hessche, den sceppere* (le tailleur). (*Jaarboek de la Keure* 1366-1367. fol. 49.) — Le 3 septembre 1366, *Monsieur Jacques de Mets, prochipape van sHelichs Kersts te Ghend,* est exécuteur testamentaire de *Jean de Raed, van Sente Baefs,* qui donne : *om* Aechten, *sijns wijfs, jaerghetide te sHelechs Kersts, up achtenden April, bij aldien niet en valle in de Pineweke of Paesweke; item, ... miere dochter,* Raes Onredens *wijf was;* etc. (*Archives de l'Eglise Saint-Sauveur, à Gand,* carton I, no 6).

Page 146, ligne 6, ajoutez : *Jan van Revele* verkoopt zijn huis, *an de Meere,* naest *Symons* stede *van den Riede,* aen *Lievine van Tsalons;* voor erfelijken man, *Sanders van Lede, Sanders sone.* 17 laumaent 1376 (*Cyrogr*). (*Archives de l'Eglise Saint-Michel, à Gand,* boîte VII, no 19.)

H[bis] **Page 147, note 1, ajoutez** : *Soyers Doubbelare* doit delle dite rente (delle Maierie delle Coere de *Sledinghe*) pour l'an finei à le saint Jehan, l'an *1302,* iiij lib. (mis en l'an après). — *Jehan Dobbelare,* id. id., pour trois ans fineis à le saint Jehan. l'an *1305,* iiij lib. (id.). (*Archives générales du Royaume, à Bruxelles. Comptes des gros briefs de l'an 1311,* n° 445ᵉ fol. 7 v°).

Page 147, ligne ultime, ajoutez : Le 7 avril 1377, *Armand de Dobbelare* paie la moitié d'une rente à la *Beraustrate,* dont la veuve de *Oste de Grutere* paie l'autre moitié (*Archives de la Ville de Gand,* carton Sainte-Pharaïlde, n° 73). — En 1555, *Jean Dobbelare* est échevin à *Sleidingen* et *Lovendegem;* son sceau porte un dé à jouer, armes parlantes (*Archives des Hospices,* carton *Wenemaer,* nos 78-79). Cfr. *Ser Robbrechts.*

Page 150, note 1, ajoutez : La maison des Boulangers (*Backershuus*) se trouvait rue des Servantes (*Hueridochterstrate*), entre celles de *Messire Jean Everard* et *Lievin van Heurne* en 1527-47, et antérieurement entre l'*Eglise Saint-Michel* et la *Cour de Fiennes,* plus tard *d'Egmont;* elle avait une sortie dans la *Drapstrate* ou le *Poel* (place du Marais). (Diericx, *Mémoires sur la Ville de Gand,* t. II, 1815, pp. 230-231.)

Te Poele, de porte van den *Backershuuse.*

Jaarboek de la Keure, 1486-87, fol. 78.

dUeridochterstrate, . . . naest der *Bruwerspoerte.*

Jaarboek de la Keure, 1490-91, fol. 93 (*Jueris d. S.*).

Huus (Vry huus, Vry erve), ten voorhoofde tusschen *Sente Michiels kerke* ende den *Hove van Fienis, nu tHof van Heghmont,* ghenaemt de *Backershuus, Meester Jan Heveraert,* ter eender zide, ende *Lievin van Huerne,* an dandere zijde, achter uutcommende in de *Drapstrate* (2 novembre 1545).

Registre *Vry huys Vry Erve, 1527-1547,* fol. 263 v°.

Renseignés dans les manuscrits *Vanden Bemden,* t. XVI, folios 81[1], 82[2], 83[3] et 131[2-4].

Pages 150-154 : Les deux actes, n^{os} *38* et *41*, de 1372 et 1374, sont imprimés partiellement dans De Potter, *Gent* etc., t. VII, 1897, pp. 304, 305. H^{bis}

Een huus staende up den houe van der *Huerydochterstrate,* ghebeeten *den Rooden Leeuw* (10 Juli 1411).

Jaarboek de la Keure, 1410-11, fol. 8.

Diericx, *Ville,* II, 230.

Jacop Willemets, van *Audenaerde,* . . . heeft vercocht *Janne den Hot,* een huus . . . in *de Huerydochterstrate,* tusschen *Jans van der Nieuwerboorchs* huus ende eenen steenkin toebehorende *her Jan Jaquemijns,* priester (met 26 s. par. rente an de kerk Sente Michiels, 3 lib. 3 s. par. an den Heleghengheest, 12 d. par. sjaers der Stede van Ghent), lochtinghe achter — ende loove toot an *Jacops van Basseveelde* lochtinc — metgaders den hove bachten *Jans van der Niewenborchs* huus, streckende tot an der *Backers huus* langhs neven der *Backers* muer tot an *Poolijn Damas* tholne ende zijns wijfs eerve (15 novembre 1430).

Jaarboek de la Keure, 1430-31, fol. 17 v°.

Jan Clocman . . besedt renten up sijn huus in de *Hueridochterstrate,* ende es *thouchuus,* daer hij nu in woent, met allen plaetsen, huusinghen, . . . gheheten den *Roeden Leeu* (20 Januarii 1444). Staet in *Scepenenboek,* fol. 93.

Archives de la Cathédrale (Saint-Jean) II, 104. Copie.

Voer *Sente Michiels* brugghe, ... tusschen den huus ende stede, gheheeten *de Carre,* . . . . ende der strate streckende ter *Backershuuse* waert. *Actum xix junij 1456.*

Jaarboek de la Keure, 1455-56, fol. 116 v°.

Manuscrits *Vanden Bemden,* XVI, 68[3].

Page 150, note 2 : *Guillaume III van Artevelde* paie à la Gilde de Notre-Dame, dans l'église de Saint-Nicolas, à Gand, une rente foncière de 6 escalins et 9 deniers.

Dit es de ervelike rente toebehoerende Onser Vrouwen Ghulde te Sente Niclaeus, lieghende binnen Ghent ende derbuten. Ghescreven int jaer LXXIIII (1374).

And Gasthuus : . . .

Hbis *Her Willem van Arteveld*e (Jan van Zomerghem, Verelt van den Boegaerde [1]), vj s. ix d.

Archives de l'Église Saint-Nicolas, à Gand (Rôle B).

Ibidem : Le même paie à la Chambre des Pauvres de la même église, une rente de 20 escalins parisis.

In Sente Mechiels strate.

*Her Willem van Arteveld*e,	int boue *1391,*	fol. 16,	xx s. par.
Her Jacob de Wielmakere,	» *1420,*	fol. 24,	»
De Kercke van Sente Mechiels,	» *1472,*	fol. 20,	»

van eerven, daer een huus up plach te stane jeghenover *her Andries Neyut,* dat nu kerchof es *(1640).*

Ibidem. Registre n° 119, fol. 43.

Heilichgheest, manuscrit de 1516, copie de celui de 1391.

Page 152, note 3, ajoutez : *Jean de Temmerman* était receveur *à Hulst,* en 1311 : Comptes de la cense de *Hulst,* fait par *Jehan Timmerman,* et fina li cense à le saint Jehan MCCCXI (280 lib. de l'an, et de l'an passé 40 s., soit 280 lib.). (*Archives générales du Royaume, à Bruxelles. Comptes des gros briefs de Flandre,* 1311, n° 445e, fol. 5 v°.)

Page 156 : **46a**. Voici l'original de la charte dont copie au n° 46 : *Guillaume van Artevelde,* bourgeois de *Gand,* reconnaît devoir à *Henri de Jaghere,* bourgeois de *Louvain,* du chef de *Jean van Erpe,* fils de *sire Philippe,* la somme de 38 écus de *Flandre,* et promet de lui céder, à cet effet, la livre de gros tournois de rente viagère. due à sa femme, *Zwane,* par la *Ville de Bruxelles.*

Cont zij allen lieden die dese lettre sullen sien ofte hoeren lesen dat ic, *Willem van Artevelde,* poertere te *Ghent,* kenne ende lie dat ic ben sculdich *Heynrike de Jaghere,* poertere van *Luevene,* alse van *Jans* weghe *van Herpe, her Philips sone,* .xxxviij. vlaemsche scilde, voer dewelke ic *Willem* vorseit ghelove dien vorseiden *Heynrike* te ghevene, nu

[1] Les mots entre parenthèses sont d'une écriture postérieure.

ende sente Jans messe naestcommende, een pont auder groete lijftochte, die men *Zwanen*, minen wive, sculdich es te *Bruecele*, ende daeraf eene quitancie dat ic hem sende te ghevene, alsoe dat men hem betalen sal; ende dat ic dan an *Heynrike* vorseit tachter sal sijn van deser seult vorseid, dat sal ic hem betalen binnen eer maent naer sente Jans messe naestcommende. Ende dit ghelovic bi mire trauwen, alle berghelist huteghesceeden; ende, om de meerre sekerheyt hieraf den vorseiden *Heynrike* ende den sinen toedoende, so hebbic desen openen brief bezeghelt met minen properen zeghele huutanghende. Ghegheven int jaer Ons Heeren M° CCC° tseventich ende zesse, tien daghe in September. H^bis

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.

Original sur parchemin, muni d'un fragment de sceau en cire verte, pendant sur simple queue; écu aux trois chapeaux pointus à large bord, garni de lanières passées en sautoir; légende : S' WILH. ... VAN AR(TEVEL)DE [1].

Au dos : QUITT. DE GUILL^E DE ARTEVELDE.

[1] Signalé et décrit par J.-TH. DE RAADT, *Sceaux armoriés*, etc., t. Ier (1897), p. 181 (dans les chartes des ducs de Brabant). *Comparez les sceaux de* JEAN DE MIRABELLO, *en 1305, et de* ZWANE DE MIRABELLO, *en 1377-1380.*

1305, *Jean*, sire de *Mileberch* et de *Marey;* écu : fascé et cotice componée, brochante; légende : ✠ S . . . . DE MIRABEL . CH (*Lorr. Briey*, B. 590, n° 70). Pl. 15, fig. 410. — *Ibidem*, p. 480. — *Alard, sire de Buren*, et son fils, *Othon*, promettent de rendre indemne le *sire de Malines* du chef de la garantie, scellée avec eux, à l'intention de *Jean van Mirabeele* et de ses compagnons. — Sceau de Buren. (*Düsseldorf*, *Juliers*, *Berg*, n° 255. — DE RAADT, *Sceaux armoriés*, t. I, 1898, p. 350.) — Rente *up de moutmuelene*, *upt Lakenhuus*, *up de kelres ende Vischmart* de Bruxelles, en 1377, 1379, 1380 (Chartes des ducs de Brabant). *Ecu :* Lion couronné; *légende :* . SWA . . . . MIERABEELE . — (DE RAADT, *Sceaux armoriés*, t. III, 1899, p. 482. Cfr. *Buren*, *Halen*, *Milburg*.)

I

LIÉVIN VAN ARTEVELDE

I bis 1338 22 juillet. **Page 166, ajoutez :** 5^{a}. *Henri Bucglant*[1] reçoit de la Société des *Bonocurs*, à *Avignon*, 188 florins de Florence, pour les 160 royaux, qu'il avait reçus du *Magistrat de Hambourg* par mandat de *Liévin van Artevelde*, de *Bruges*.

Anno Domini MCCCXXXVIII, ipso die Marie Magdalene, recepi de societate de *Bonocurs*, in *Avinione*, ex parte dominorum meorum, ec. florenos de Florenciâ, duodecim minùs, de quibus infrà scripta exposui.

Archives de la Ville de Hambourg.

Compte des députés de la Ville à la Cour d'Avignon, pour le procès contre le chapitre de la Cathédrale; compte A, p. 17, el. VII, litt. Df, n° 1ª.

Imprimé par Schrader, *Die Rechnungsbücher der Hamburgischen Gesandten in Avignon, 1338 bis-1355* (Hambourg, 1907), p. 4.

1338 du 22 juillet au 6 décembre. 5^{b}. Le même écrit au *Magistrat de Hambourg* qu'il a reçu des Lombards de *Bonocurs*, par mandat de *Liévin van Artevelde* (de *Bruges*). 188 florins pour 160 royaux, ce qui lui a fait plaisir, et les prie d'écrire audit *Liévin* de ne plus envoyer de royaux, car il lui ferait perdre un gros tournois par royal.

Item. à *Lumbardis* de *Bonocurs* in *Avinione*, ex parte vestri, de mandato *Levini de Arthenvelde*, pro clx reg., ce fl. minùs. xij fl., de bono pondere et Florenciâ, voluntariè

[1] *Henri Bucglant* et *Jean Militis* étaient député et consul de Hambourg. Cfr. pages 20, 21, 29.

recepi ipso die Marie Magdalene; et, si recepissem regales, in quolibet plùs quâm unum grossum turonensem perdidissem; et ideō, scribatis *Levino,* quod de cetero regales non transmittet. I[bis] 1338 du 22 juillet au 6 décembre.

Ibidem. (Cl. VII, litt. Df, n° 18[2]; SCHRADER, p. 21.)

5[c]. *Jean Militis* touche à la banque des Lombards, à *Avignon,* les 187 florins de Florence, que *Liévin van Artevelde* lui a envoyés. 1338 6 décembre.

Anno Domini *MCCCXXXVIII,* circâ festum beati Nicolaï, episcopi, *Johannes Militis,* clxxxvij florenos de Florenciâ, ex parte *Levini de Artenvelde,* in *Avinione* recepit à *Lumbardis.*

Ibidem, A28. (SCHRADER, p. 8.) [1]

[1] La livre de Flandre valait 5 lib. ou 6 marcs de Hambourg. (*Ibidem,* p. 19.) — Le royal, un florin et quart. (*Ibidem,* pp. 20-21.)

M

JACQUES II VAN ARTEVELDE

M bis **Page 204, note, ajoutez** : Sur l'île de *Rhodes,* voyez le mémoire de M. Hans Prutz, *Die Anfaenge der Hospitaliter auf Rhodos (1310-1355)*, dans les *Mémoires de l'Académie des sciences de Bavière,* Munich, 1908, 57 pages.

Page 215, note 1, ajoutez : Dans les comptes de l'hôtel des Rois de France, figure, en 1380, dans la *Fruiterie,* des « espées pour couper chandelles et torches », des « coffres à mettre torches », des « trappes pour cuire les poires et le fruit », des « plats d'estain », des « toiles pour essuier les platelez », des « ais de noyer pour chauffer cire », des « touailles pour servir fruit », des « cousteaux de fer à trancher cire », etc. (Douet d'Arcq, *Comptes de l'hôtel des rois de France aux XIV*e *et XV*e *siècles,* dans la *Bibliothèque de l'Ecole des chartes,* Paris, 1865, pp. 81-83). — Un *clerc de la Fruiterie* figure en 1380, 1383 et 1401 (*Ibidem,* pp. 154, 181, 229).

Page 216, note 1, ajoutez : L'édition belge (Bruxelles, 1869-1877, en 25 volumes), remarquable surtout par ses notes, ses chartes et ses tables, par le Baron Kervyn de Lettenhove, et son *Glossaire,* par Scheler, s'est faite concurremment avec l'édition française de Siméon Luce (Paris, 1869 à 1888, 8 volumes), continuée après sa mort par Gaston Raynaud (6 volumes) et confiée à M. Moranvillé, qui prépare le tome XII (1910); celle-ci se recommande par son esprit critique, l'étude des manuscrits et des diverses rédactions, et surtout par le résumé de tout l'ouvrage. Comparez la *Chronique normande*

du XIVe siècle (1294-1372), éditée par A. et E. Molinier, pour la Société de l'histoire de France (Paris, 1882), et rédigée vers 1369-1372 (pp. xxix, 39-64 et 247-265); et la *Chronique des quatre premiers Valois* (1227 à 1393), rédigée vers 1350 par un clerc de Paris ou de Rouen, et éditée par Siméon Luce (Paris, 1862), pp. 5-7, etc. — Cfr. la *Grande chronique de France,* éditée par Paulin Paris, t. V, p. 372. Mbis

Page 219, ajoutez à la note : *Jacques II van Artevelde, brasseur de bierre ou d'hydromel :* Il n'est fait mention, dans tous les comptes de Gand de 1280 à 1335, que de *deux* brasseurs de miel : *Coppin de Medeblanderse,* qu'il ne faut évidemment pas identifier avec *Jacques van Artevelde;* il répare une cheminée en 1325 et paie une rente de 15 deniers *buten der Scabrucghe* de 1325 à 1335, et *Coppin Scotte* (Vuylsteke, *Cartulaire* etc., pp. 1244 et 1317). — *Sanders de Roede, medeblander* in de *Donkersteghe,* le 11 avril 1358 (Registre de l'*Helichgheest* de Saint-Nicolas, à Gand, n° 118, fol. 23). Il y en avait évidemment un plus grand nombre, vu la masse de ceux qui paient l'assise sur le miel en 1314 (voir *suprà,* page 27). — Quant aux *brasseurs de bierre,* le nombre en était extrêmement considérable au XIVe siècle; nous possédons le *Livre des Métiers,* et *Jacques van Artevelde* n'y figure point; mais cela ne prouve pas qu'il n'ait pas fait partie de cette corporation. car le registre du XIVe siècle a disparu et celui qui nous a été conservé a été recomposé vers 1453 [1], et il est loin de relater les noms de tous les brasseurs de cette époque; en effet, sur une centaine de ces industriels, que nous avons relevés dans d'autres documents authentiques, depuis 1300 jusqu'en 1363, date des listes les plus anciennes, ceux qui suivent n'y sont pas mentionnés. Dans ces conditions, nous croyons devoir reproduire les principaux règlements de ce métier au XIVe siècle :

XIVe siècle : *Symon de Loe,* brassator (*Obituaire de Saint-Jean,* fol. 68; imprimé p. 127b).
1306 : *Coppin Wenemar,* de brouwere, voir mon *Besouch,* p. 42 (son fils *Jean* figure au livre sous le folio 6).

[1] La corporation des *Medeblanders* est citée à Bruxelles dès 1306 (G. des Marez, *Étude sur la propriété foncière dans les villes du moyen âge*). L'hydromel était une boisson mêlée de miel et d'eau, semblable à la *borgherasc,* déjà mentionnée dans le capitulaire *de Villis,* cap. 34 (Van den Bussche, dans *La Flandre,* Bruges, 1880, t. XI, pp. 249-251. Cfr. Gilliodts-van Severen, *Inventaire,* t. IV, p. 444).

M[bis] 1307 : *Woytin van Ghent*, de bruwere (*Sint Jacobs Gulde, Sint Jacobs prochie;* Inventaire Van Duyse, n° 162, fol. 8).

1304-1308 : *Gilles, Moenin* et *Hubert li brassères* (Cartulaire Vuylsteke, pp. 8, 9, 14, 24 et 40).

1304 : *Liévin Maes*, ban de brasser (*Ibidem*, p. 9).

1308 : *Moenin van Houthem* (*Ibidem*, p. 45).

1314 à 1329 : *Jan de Vos* (*Ibidem*, pp. 61, 515, 636, 689).

1325 à 1333 : *Willem van Coudenbrouc* (*Ibidem*, pp. 447 à 941 : 29 mentions à la p. 1114).

1326 : *Jacob Rijnvisch* (*Ibidem*, p. 499).

1326 : *Gherard van den Brande* (*Ibidem*, p. 540).

1327 : Le doyen et sept jurés, dont un seul (*Gillis de Bloc*) s'y trouve, les autres sont : *Gerard vanden Brande*, doyen; *Pieter de Blandere, Willem van Coudenbrouc, Jacob uten Wulghen, Kerstiaen van Leden, Jan de Witte* et *Justaes van Laerne*, jurés (voir Van Duyse, *Inventaire*, p. 114, n° 345). Imprimé plus loin, page 595.

1329 : *Jan van den Mandekine*, de bruwere (*Sint Jacobs Gulde, Sint Jacobs prochie*, fol. 8 v°).

1330 : *Lievin van den Scilde*, huus met brueerie (voir plus loin).

1332 : *Jan van Roden*, de bruhere (*Ibidem, Sint Jans prochie*, fol. 4 v°, col. 2).

1347 : *Nicolas van der Loeven* (*Archives de Saint-Bavon*, Inventaire Schellinck, n° 169).

1353 : *Jan de Coninc* (*Weezenboek*, fol. 214 v°).

1353 : *Jan de Smet* (*Zoendincboek*, fol. 257).

1355 : *Aleid van der Meere*, brusterighe (*Sint Jacobs Gulde : Sint Jans prochie*, fol. 9, col. 1).

1357 : *Clais de Drayere* (*Zoendincboek*, fol. 2 v°; cfr. 1364, *Weezenboek*, fol. 23 v°).

1357 : *Jan van den Heede* (*Weezenboek*, fol. 30).

1358 : *Jan de Grave* (*Zoendincboek*, fol. 12).

1358 : *Pieter Scijt*, bruwere (*Sint Jacobs Gulde, Sint Jacobs prochie*, fol. 6 v°, col. 1).

1358 : *Jan de Cupere*, bruwere (*Ibidem, Sint Jans*, fol. 11, col. 2).

1362 : *Jan de Hane*, bruere (*Ibidem, ibidem*, fol. 5, col. 1).

1363 : *Jan Foc* (?), de vadere, de bruere (*Ibidem*, fol. 5, col. 2)

. . . : *van der Wostinen* (*Weezenboek*, fol. 59 v°).

1359 : *Gillis de Pape* (*Ibidem*, fol. 9 et 50 v°.)

1359 : *Jan Raesse* (*Ibidem*, fol. 61 v°).

1360 : *Heinric Goethals* (*Ibidem*, fol. 62 v°).

1360 : *Joes van Steenlant* (*Ibidem*, fol. 61).

1364 : *Her Symoen de Necker, Her Gillis van Doynse, Her Jan van den Zomple, Jan Raspe, Jan van Baveghem, Willem van den Windase, Jan van Kurtrike*, enz. (*Bouc der Wijsdommen*, fol. 23 v°). Voir plus loin [1].

---

[1] Ces recherches ont été complétées par le relevé que M. V. van der Haeghen a fait faire de tous les gens de métiers du XIV[e] siècle dans les registres échevinaux. Je lui dois la copie des pièces qui suivent.

RÈGLEMENT DES BRASSEURS AU XIVe SIÈCLE [1]

Mbis

In den name sVaders ende Soons ende sHelichs Gheests, Amen! Ommedat diewile de dinghen vergaen ende werden te nieuten, die men houden mach ende oec sculdich es te houdene, het zij in ghescrifte ofte andersins, alsoet behoert, ende intsghelijcx omme elcken te hebbene ende pasivel te ghebrukene in naercommenden tijden tghuent dat hij van

[1] Le Livre des Brasseurs est décrit dans l'*Inventaire des Archives de la ville de Gand*, par VICTOR VAN DER HAEGHEN, *archiviste de la Ville* (Gand, 1896), p. 117 : « Magnifique volume avec miniatures contenant le règlement et les noms des membres de la corporation, de 1313 (lisez 1363) à 1787; commencé au XVe siècle, la reliure est de l'an 1665. » (*Série 161, n° 1.*) — Les listes du XIVe siècle sont très incomplètes; il y en a trois, une avant et l'autre en 1363, la troisième de 1394; les doyens et jurés entre ces deux dates manquent presque tous. — A l'année 1711 figure une charmante vue de Gand avec ses tours : Beffroi, Saint-Bavon, Saint-Nicolas, Saint-Jacques et Saint-Pierre. — En 1731, les armoiries coloriées du doyen *Jonkheer Ignatius van Pollelsberghe, heer van Zwauwenaerde.* « *Scripsit Ferd.* SCHELFHOUT, *pbr.* » — Ce précieux document repose aux Archives de la Ville. Commencé après la bataille de Gavre, par le doyen et les jurés de ce Métier, d'après les anciens livres reliés en un seul, appelé *den auden bouc*, et d'après le témoignage des anciens, avec recommandation de le continuer régulièrement, pour éviter ce qui s'est passé à l'égard d'un fils de brasseur qui aurait perdu ses droits, sans le témoignage d'un seul brasseur survivant, qui a pu les attester. — Taux des droits dûs pour apprentissage, mariage et décès. — Il fut relié en 1653 et continué jusqu'en 1794, avec la note, en 1787 : « Naer desen jaere is dese Neiringe vereenigt en vernieuwt. *Amen* ». — Il est décrit par F.-A. D'HOOP, dans sa *Généalogie de quelques branches de la famille Goethals* (Gand, 1879, in fine). — Il porte la devise : *Et moet wel*, et à la première page une charmante miniature, représentant les brasseurs agenouillés dans leur chapelle devant leur patron, saint Arnould, auquel ils adressent la prière ci-dessous. La bordure est ornée de divers oiseaux, paon perché, hibou, etc. :

Fol. 2 O vader, Sente Arnaud, helich Sant,
Gheeft ons allen bruwers die hant,
Dat wij so leven in desen dale,
Dat wij onganghen den helschen wale,
Ende met hu moghen commen daerboven
Daer dingelen eenpaerlic God loven.

Le saint leur répond ces vers, inscrits sur son missel dans une bordure d'anges, avec paon rouant, blason du métier, etc. (fol. 1 v°) :

Wille begheven,
Ghenouchte derven,
Es helich leven
Ende zeker sterven.
Wel leven, wel meenen
Ende wel doen,
Dat ghevie hu
Vor een goet sermoen,
Want vliedi zonden
En neemt de duechden,
So muegdi commen
In deeuwich vruechden.

La reliure a été reproduite par V. VAN DER HAEGHEN, dans l'*Inventaire archéologique de la ville de Gand* (30 janvier 1898).

M[bis] Godswegbe ende van rechtsweghe sculdich es te hebbene ende te ghebrukene, so es dit naervolghende een nieu bouc ende registre van den ambachte van den brauwers binnen Ghend, van allen vryen brauwers, vry brauwerskinderen ende vrijen meesters, diet bij coope vereregben hebben. Ende dit in alsoverre ende van also houd als men se ter date van desen hiernaer, verclaert goedlicx heeft connen bevinden bij den hauderlijnghen ende in alle de oude boucke van den voerseiden ambacht, welke oude boucke alsnu vergadert ende ghespacijt zijn alle in een couverture tsamen, nu voertan gherekent zijnde over eenen houden slapere stille ligghende, ten ware dat yement in dit jeghenwordich nieu bouc twijfel hadde, dat hij dan daerin besouc doen mach. Ende desen jegenwordeghen nieuwen bouc ende registre staet elc vry brauwer, vry brauwerskint, ende elc vrij meester, die zijn kennesse ghegheven heeft, in ordinanchen naer zijnen deken ende gheswornen, up sulc jaer als elc ontfaen of in den voorseiden oude bouc ghescreven staet; welcken naervolghenden nieuwen bouc ende registre aldus gescreven ende ghemaect was in den somer ende voor alf-Ougst, int jaer *MCCCC ende LIIJ*, int dekenscip van *Joosse den Smet*, als gheswornen : *Jan van Severne, Jan Snouc, Arend vander Muelen, Jacop de Werere, Jan Janszuene* ende *Jan de Coc*, als huusmeestre *Jacop de Wilde*, ende, als clerc sente Arnouds, *Jan de Hane;* welke vorseide personen ende dieneren gheweest van den vorseiden ambachte ter date voorscreven bidden en begheeren an allen denghenen, die dekenen, gheswornen, huusmeesters ende clercken van den vorseiden ambachte naermaels werden zullen, ende elken sonderlinghe, dat zij desen jeghenwordeghen nieuwen bouc ende registre houden ende achtervolghen willen in te doen scrivene thaerlieder afgane met eenen screvain in ronde lettren, tearnatione van haerlieder tijde ende de namen van den deken, gheswornen, huusmeester ende clerc, ende dan de vrye brauwerskinderen in haerlieder tijt haer kennesse ghegheven hebbende, ende intghelijcx de vrye meesters die tambacht ghecocht zullen hebben, haerlieder leeringhe ende tijt uutzijnde ende haren meester vuldaen hebbende; ende ditte in dusdaneghe wijs als zijt hierin vinden begonnen, ten fine dat al dat hierin bevonden werdt claer dueghdelic, ghestandich ende gheduerich mach bliven. Ende dit omme te scuwene de groote quetsen ende ghebreke diere in toecommenden tijden afcommen mochte, ghemerct dat in dit jaer LIII, ende dekenscip voorscreven, was een jongheline, vry brauwers kint sijnde, die in weesen was omme zijn vryheit verloren te hebbene, mids der onclaerheden, fraude ende ghebreken, die men bevant in den voorscreven houden bouc, int gheent dat de vader van hem tvoorscreven ambacht verereghen hadde bij coope, ende dat de zelve jongheline curt naer sijns vaders vryen gheboren was, ende zeere jonc zijn kennesse ghegheven hadde, alsoet claerdre ende perfectre bleec bij eenen vryen brauwer die te diere tijt in eede was van den voorscreven ambachte dan bij den voorseiden auden boucke; dewelke vry brauwer daeromme bij deken ende gheswoornen boven ghenoumt ontboden was ende hooghelic ghemaent up zijnen eed alsoet behoorde omme zijn kennesse van dien te hebbene; bij welken eede hij alleene, overmids dat alle zijn medeghesellen te diere tijt met hem in eede zijnde overleden waren van deser weerelt, recoort ende zulke verclaringhe dede als waerbij dat de voorscreven jongheline zijn vryheit hebben ende ghebruken moeste met vulcommenen rechte int vorseide ambacht.

Ende dit naervolghende es elc sculdich, als guldebroeder, tsijnen incommenne, tsijnen overlijdenne ende andersins, omme den Godlijcken dienst ende almoesenne, die men daghelicx doende es, mette vulcommenne over alle gulde broederen ende gulde zusteren van den voorsereven ambachte, te wetene : M[bis]

1. Eerst, elc vry bruwers cnapelin kint van patrimonien vry zijnde, es sculdich te commenne voor deken ende gheswoornen eer de tijd dat hij tambacht doet, ende gheven daer zine kennesse daeraf, dat hij sculdich es te ghevenne den gulde v s. parisis, ende insghelijcx den deken ende zijnen gheswoornen v s. parisis, comt tsaemen x s. parisis.

2. Item, bovendien elc vry bruwers kint ende elc meestere diet bij coepe vererijcht, welc van beeden dat es, zijn kennesse voer dekin ende gheswoorne ghevende, es hij ghehuwet, zo es hij sculdich over zijnen huvrancke. xxxiij s. parisis, ende voort also dickent ende menichwaerf als hij daer thenden huwen sal; ende dit over de kennesse van zijnen wettelijcken wive; overmids dat negheen bruwere tambacht doen en mach onwettelic huus audende.

3. Item, so wie die in dit jeghenwoordigh bouc ghesereven staet als vry zijnde int voorseide ambacht of brausteringhe, die tambacht doet toet in hueren huytersten, of daer men tpellin of vaenne van den voorseiden ambachte ontbied ende heeft, het zij ten begravenne ofte huytvaert, wie hij es man of wijf, jonc ende haut, es sculdich elc over zijn doetghelt, xxv s. parisis.

4. Ende bovenal desen staet elcken deken ende gheswoornen nauwe bezouc te doene bij eede, andersins alsoet behoert, an elcken leercnaepe diet gheleert ende al vuldaen heeft als hij meester werd. ende voer hemlieden zijn kennesse gheeft, ofte hij te diere tijt eeneghe cnapelin kinderen heeft; ende, heeft hij dan eeneghe, dat men die bij huere naeme achter hem in dit zelve bouc scrijve, niet vrij zijnde, ghelijck men bevind in ander van ghelijcken ghesereven staende, etc.

Int eerste, dese naervolghende persoenen staen in den hauden bouc, vrie brauwers gheweest hebbende sonder carnacioen, etc. (sic).

Beghinnende int V[ste] blat.

Der Aernoud van Gheetscuere.
Aernoud de Wale.
Aernoud van der Moelenen.
Jan Huggaert.
5 Jan van Maeterne.
Pieter van den Doerne.
Pieter van den Pijle.
Giilis de Vroede.
Zegher Drieghe.
10 Jacop van der Plancken.
Jan de Cupere.
Pieter van Somerghem.
Jan de Raeve.
Jan Couborne.
15 Jan van Brecht.
Ghijs van Braekele.
Jacop van Kerkove.
Heinderic van Duenze.
Jan vander Molen.
20 Symoen Oste.

M bis

Hier beghint folio VI

Gheeraerd van Bile.
Bussaert de Naen.
Lievin van Yfte.
Jan van der Rake.
25 Der Jan de Pape.
Jan de Maghere.
Jan van Gheluen.
Jan van den Seake.
Segher van der Crayen.
30 De Bake.
Wauter de Muene.
Lievin van der Roese.
Claus Pote.
Willem de Roede.
35 Jan Louf.
Gillis van Crombrugghe.
Lievin Scolle.
Staes Goethals.
Zegher van der . . . . .
40 Jan Stekelinc.
Heindric Donker
Jan van den Heeke, die men heet Scotkijn
Willem van Bassevelde.
Seger de Joncheere.
45 Pieter Hoste.
Jan van Loe, filius Symoens.
Aerent Eilgheer.
Jan van Loe.
Willem van Morigheem.
50 Jan de Vroede.
Lambrecht van den Rise.
Danneel Witoc.
Pieter Oste, doude.
Claus de Biiee.
55 Willem de Smet.
Moys de Cloetere.
Jacop van Overdwater.
Jan de Meyere.
Baudijn Haggaris.
60 Jean Haggaris.
Luuc Heuse.
Lievin Damman.

Hier beghint folio VII.

Ghiselbrecht de Grutere.
Heindric van den Heeke.
65 Willem Lauwaert.
Jan van den Hoede.
Jan van Meijeghem.
Jan Diedericx.
Jan Bachaut.
70 Willem van Bassevelde.
Jan Damman
Pieter Bois.

Hierna beghint folio VIII.

Jan van der Caerden.
Willem van Leden.
75 Jan van Woens.
Matthijs van den Heeke.
Der Baudijn Gheeraerds.
Jan Maes.
Gillis Noetvrient.
80 Der Willem van der Cappellen.
Jan van Nubeke.
Jan Walijn.
Jan van Coudenbrouch.
Der Willem de Winkere.
85 Jan van Eijne.
Jan van der Mersch.
Gillis vanden Hoedicke.
Gillis de Bloc.
Jan Colijns zone.
90 Ghiselbrecht de Paeu.
Boydin de Hont.
Lievin de Witte.
Cornelis van den Hane.
Jan Rogiers.
95 Willem de Paeu.

Der Lievin Damman.
Pieter van Huse.
Heindric de Vos.
Jan Lampijn.
100 Gheeraert van Tempelberghe.
Jan van Tempelberghe.
Jan van Orne.
Jan Everaerds.
Aernoud de Man.
105 Willem Maes.
Gillis van Duense.
Jan Boreman.
Lievin Meus,
. . . . de Meyere.

Hier beghint folio IX.

Jacop de Gurtere.
110 Segher van Assche.
Herman.
Jueris Beijs.
Jan van Zele.
Jan van den Haute.
115 Arnoud van Hijfte.
Jan van Meeren.
Jan van den Bossche.
Roegier de Paeu.
Jacop van den Somple.
120 Gillis van der Meersch.
Jan van den Somple.
Michel de Cupere.
Roeger de Scietere.
Segher van Worms.
125 Heindric de Pape.
Lippin Bollaert.
Gillis van der Biest.
Boydijn Wandel.
Jan Scotte.
130 Jan de Paeu.
Gillis Blanckaert.
Maes van Santberghe.
Jan van der Bijle.
Sinay.
135 Woutere van Roden.
Jan van Ghent.
Coppin van Ghend.
Jan de Laebere.

Hier beghint folio X.

Meus de Saghere.
140 Aernoud van der Meere.
Baudin van Loe.
Jacop de Dobbeleere.
Gheeraerd de Winter.
Jan van Coudenbroue.
145 Gheeraert van den Abeele.
Jan van den Wannekine.
Michiel van den Brande.
Pieter van der Eeken.
Heindric van den Zipe.
150 Peter Kijt.
Willem dUdevettre.
Jan van den Driessche.
Lauwereyns van der Eecke.
Gillis de Boemhauwere.
155 Jan Haesbijt.
Baudin vander Paele.
Jan van Ghend.

Archives de la Ville de Gand [1].

M[bis]

[1] Suit une liste des deux cent quarante-quatre brasseurs de 1363, d'après l'ancien livre, folio 11 et suivants; soixante d'entre eux figurent déjà sur la liste antérieure à cette année; celle-ci ne remontait donc pas très haut. Les listes se suivent jusqu'en 1794, avec leurs doyens, jurés, etc. On y trouve les noms de toutes les anciennes familles gantoises.

Mbis
1327 (v. s.)
23 février.

Arbitrage prononcé à l'Hôtel de Ville par *Pierre van der Couteren, Henri Leiscoef* et *Pierre de Moelnare,* échevins de la Keure; *Jérôme Borluut, Lennoot uten Ramen* et *Gérard Zoetamis,* échevins des parchons et apaiseurs; *Salomon Borluut* et *Jean de Pauw,* capitaines; *Jean de Temmerman,* doyen des Foulons, et *Jean Deynoet,* doyen des Petits-Métiers; *Guillaume Bloc van Steenland,* chevalier; *Roger Briseteste; Jacques van der Hasselt,* bailli de la ville de Gand; *Pierre dAmman, Hugues van der Most* et *Jean van der Wostine,* hommes du comte de Flandre; *Wasselin van Leins, Colard Cabbeliau* et *Guillaume Bette,* hommes du *seigneur d'Ayshove*; — entre *Baudouin de Grutere,* du consentement du Comte, représenté par *Jacques van der Hasselt,* bailli de Gand, et de *Messire Rasse de Gavre ou de Herimeys,* dont est tenu le droit d'épeautre (*grute*), et le *Métier des Brasseurs* de *Gand,* représenté par *Gérard van den Brande,* doyen; *Gilles de Bloc, Pierre de Blandere, Guillaume van Coudenbrouch, Jacques uten Wulghen, Christian van Lede, Jean de Witte* et *Eustache van Laerne,* jurés, — concernant ledit droit, aux conditions suivantes, admises sous l'échevinage de *Thomas van Vaernewijc* et consorts, sous peine d'une amende de 100 livres parisis, à partager partie entre le Comte, la Ville de Gand et la partie qui n'aura pas enfreint le compromis; à savoir : 1° *Baudouin de Grutere* et ses héritiers fourniront deux fois par semaine aux brasseurs, de trois quarts à deux pots (*stoopen*) de bonne épeautre; ce afin de remédier aux plaintes reconnues fondées; 2° chaque brasseur doit aller chercher son épeautre à la maison de *Baudouin* ou de ses héritiers, payer 6 deniers parisis par lot, et peut brasser jusqu'à douze mesures de malt, quantité en usage lors du compromis; 3° le brasseur qui allume pour brasser l'après-midi ou le soir devra chercher son épeautre le lendemain avant le soir, et, s'il le fait le matin, le même jour, ce pour obvier aux contestations sur les retards imputés aux brasseurs; ceux-ci, leurs courtiers et messagers en seront crus sur leur serment, et *Baudouin* pourra, en cas de refus, se faire justice sur eux et leurs biens, en s'adressant au représentant du Comte et à deux de ses hommes, et à ceux-ci seuls, à défaut du premier; 4° en cas de mauvais brassin par suite de mauvaise épeautre ou de mauvais temps (chaleur ou froid), le brasseur pourra y mettre tout autre ingrédient, sauf de l'épeautre sèche, ce à apprécier et punir par les échevins des deux bancs, avec trois hommes du comte de Flandre et trois hommes du seigneur d'Ayshove, au choix de Baudouin ou ses héritiers,

à l'exclusion de leurs parents; 5° toutes ces dispositions ne préjudicient pas aux droits acquis de Baudouin et de ses héritiers quant aux bières de Brême et autres boissons. **M**bis 1327 (v. s.) 23 février.

Ane alle de ghene die dese letteren zullen zien of hoeren lesen, *Pieter van der Couteren, Henric Leyscoef* ende *Pieter de Moelenare,* in desen tijden scepenen van der euere in *Ghend; Gherem Borluut, Lennoet uten Ramen* ende *Gherard Zoetamis*, scepenen van ghedeele ende paysierres in de selve stede; *Saelmoen Borluut* ende *Jan de Paeu*, hoeftmanne in de stede voerseid; *Jan de Temmerman*, deken van den vollambachte in *Ghend* ende *Jacop Deynoet,* deken van den cleenen ambachten in de voernoemde stede; *Willem Bloc van Steenland,* riddere; *Rougier Briseteeste, Jacop van der Hasselt,* baillin van *Ghend; Pieter dAmman, Hughe van der Most* ende *Jan van der Wostinen*, manne ons heeren 'sgraven van Vlaendren; *Wasselin van Leins, Colard Cabbeliau* ende *Willem Bette*, manne sheeren van *Ayshove*, alse vriendelike vinderen in desen dinghen, salut; met kennessen der waerheden, weet alle dat van den debate ende discorde dat was tusschen *Boidine den Grutere*, ane deene side, ende ghemeenlike allen den goeden lieden den *bruwers* in de voerseide stede van *Ghend*, ane dandre side, alse van der gruten ende omme alle discorde ende debate die namaels vallen moehten af te legghene ende omme te goeden payse ende accorde te commene, de voerseide *Boydin*, over hem ende over sijn hoyr ende sijne nacommers, bi consente, octroie ende wille van *Jacoppe van der Hasselt*, bailliu van *Ghend* ende in sheeren stede van den lande, ende bi consente van eenen edelen man, mijn here *Raessen van Gavere* of *van Herymeis*, alse voghet van den hoyre van *Ayshove* in desen tijden, van welken heeren men de voerseide grute houdt in leene, ende *Gherard van den Brande*, alse deken van den voerseiden bruwers. *Gillis de Bloc, Pieter de Blandere, Willem van Coudenbrouch, Jacop uten Wulghen, Kerstiaen van Leden, Jan de Witte* ende *Justaes van Laerne*, alse ghesworne van den selven ambachte, ende ghemeenlike alle de goede liede van den bruwe-ambachte die omme dese sake present ende voer hoeghen waren, in *Ghend*, up scepenenhuus van der euere over teors van den ambachte voernoemt ende over hem ende over hare nacommers bruwers, ende specialike ele over hem selven, bleven, ende conpromitteerden, van hoeghen ende van nederen, up ons ende in onse segghen, alse in vriendelike vinderen, compositore ende heffenaren ende de voerseide partien, ende ele van hemlieden beloefden over hem ende over hare nacommers goet, vast ende ghestade te houdene, ende al te wuldoene tallen daghen al dat bi ons of bi der meerre ende ganseer partien van ons in desen dinghen sal werden gheseit, ghewijst, ghepronuncijert ende gheterminert, up eene paine van hondert ponden parisis, die te gane in dien dat soe verbuerd worde in drien parceelen, dats te wetene : den heere van den lande een derden deel, der stede van *Ghend* een derden deel ende der partien die onse segghen wel sal hauden een derden deel; ende al bi vasten ende sekeren compromisse der up ghemaekt, bekent ende verbonden voer scepenen van der euere in *Ghend; Thomase van Vaernewyke* ende sijne ghesellen. Ende wij vinderen voerseid, omme de neerenste bede

M[bis]
1327 (v. s.)
23 février.

ende versouk van den voerseiden partien, so ontfinghe wij dlast in ons van desen vinderscepe ende beloefden derinne te doene al dbeste dat wij souden ghevroeden, ende hoerden beesch ende antworde, ende al dat beede de voerseiden partien dertoe toeghen ende segghen wilden; ende wij neerenstelike besocht, verstaen ende ondervonden de waerheit van desen voerseiden dinghen, met riper deliberation tierst derup ghehadt, ende bi vroeden rade, ende na al dats voer ons commen es wijsen, pronuncyeren ende termineeren onse vinderscep ende onse segghen in der manieren die hier na volghet :

Int eerste, dat de voerseide *Boidin* ende sijne nacommers sijn den voerseiden bruwers sculdech te ghevene ende te leverne tusschen den drien vierendeelen ende den tween stoepen gruten, goede ende lovelike, alse goede alse mense maken mach; ende daeraf moet de voerseide *Boidin* doen sijnen heed, dat hijt alsoe doen sal, ende sijne nacommers die ghelike, elc in sijnen tijden; ende dit wijsen wij bi der redenen dat de bruwers hem beclaegheden van *Boidine* voerseit van quader grut, die hi hem leverde, alsoe sij seiden; ende oec bi der redenen dat wij wel hebben ondervonden ter waerheit ende wel verstaen ane deghene diet wel weten ende dies te gheloevene sijn, dat sij ghenouch hebben ane alsoe vele gruten alsoec voerseit es; welke grute de voerseide *Boidin* ende sijne nacommers sculdech sijn te vernieuwene, soffisantelike, elke weke twee waerven ten minsten; ende dit segghen wij omme de redene dat de bruwers altoes goede, versche grute hebben zullen te haren profyte.

Voert segghen wij ende wijsen, dat elc bruwere sculdech es te haelne te *Boidins* huus voerseit of te siere nacommers sijne grute, ende zullen hem gheven van elker grute sesse peneghe parisis, ofte de werde der af in andren payemente; ende de bruwers zullen moghen bruwen tote twalef halsteren mouts; ende dit segghen wij bi der redenen dat sij alsoe vele ghelts gaven, ende van alsoe vele mouts bruwen mochten ten tijden dat wij dit vinderscep terminerden.

Voert so welken tijden dat eenech bruwere ondersteeckt omme te bruwene te vespertijde of savonts, so wijse wij ende pronuncijeren, dat hi sijne grute sal halen of doen halen sandersdachs daerna, binnen der eerster clocken van den avonde; ende alse een bruwere ondersteeckt smarghins, segghe wij ende wijsen dat hi sijne grute halen sal of doen halen binden selven daghe, binnen der eerster clocken voerseit, altoes ombegrepen in desen dinghen dat de bruwere of sijn bode omme die grute commen mach te tijde de voerseide clocke ludende; ende dit segghen wij omme de redene dat die bruwers noient gheenen sekeren termin en hadden hare grute te haelne toten daghe dat dese dinghen waren gheterminert, ende sij tijds ende termijns ghenouch hebben an den voerseiden termijn. Alsoe wijt claerlike hebben verstaen ane deghene dies wel ghevroeden ende ghevielt; soe dat de voerseide *Boidin* of sijne nacommers eeneghen bruwere upleyde dat hi sijne grute te tijde niet en adde ghehalt ofte doen halen, alsoet voerseit es; ende hi of sijn nacommers daeromme rechtinghe doen wilde, so wijsen wij ende termineren, dat de werd, de werdinne, de bode, die de grute haelt, in dien dat hi wuljaert es, ende de bruwere, ofte de twee van hemlieden, bi alsoe dat de bruwere emmer deen moet sijn, willen sweeren dat de grute te tijde was ghehaelt, daermede zullen sij ghestaen jeghen den voerseide *Boidine* ende sijne

nacommers; ende dit segghen wij omme de redene, dat niemene bet weten mach van der gruten te haelne dan de bruwere of de werd of de werdinne of hare bode, ende bet es men sculdech te gheloevene in gode hem tween die eene dinc segghen affirmerende, dan eenen persoen de dine loeghenende; ende so wie so hem versuoere omme doecoisoen van der gruten te haelne in der manieren bovengheseit, dat zullen scepenen van *Ghent* corrigeren alse van valschen heede, in dien dat ment ter waerheit vonde Ende waert so dat de voerseide werd, werdinne, bode ende de bruwere haren heed niet doen ne wilden alse van der gruten te haelne in der manieren dat voerseit es, so wijse wij ende pronuncijeren dat de voerseide *Boidin* ende sijne nacommers sculdech sijn rechtinghe te doene, sonder eenech verdine of iet deraf te nemene, in der manieren dat hi ende sijne vorsaten rechtinghe gheusert hebben te doene up de bruwers ende upt hare, toten daghe dat dese dinghen van ons waren gheterminert ende ghewijset, en ware dat hijt ende sijne nacommers quite scelden wilden ende verlaten bi haren wille; ende dit segghen wij omme de redene dat men wel rechtinghe sculdech es te doene, daer rechtinghe toebehoerd up deghene dies hem selven niet quite en willen hauden no ontsculdeghen bi haren heede; ende, so welken tijden dat de voerseide *Boidin* ende sijne nacommers dese rechtinghe zullen doen, wijse wij ende termineren, dat sij sculdech sijn dertoe te vermaenne voer twee van ons heeren sgraven mannen, den ghenen die es in sheeren stede, omme met hem te gane rechtinghe te doene; ende al waert soe datter deghene, die es in sheeren stede niet gaen en wilde, nochtan sal de voerseide *Boidin* ende sijne nacommers gheene rechtinghe laten te doene, in dien dat sij willen; ende dit segghen wij omme de redene dat de here of man van sijnen halven wel schuldech es te wesene daer men rechtinghe doen sal in dien dat hi wille. M^bis^ 1327 (v. s.) 23 février.

Ende ghevielt soe in eeneghen tijde dat een bruwere saghe dat sijn bier niet wel gaen en wilde, ende hijs verlies hebben saude ende scade bi fauten van der voerseiden gruten of bi onghetemperden wedere van hitten of van couden, of bi andren fauten, so wijsen wij ende pronuncijeren dat de bruwere sal moghen helpen sijnen biere waermede hi wille, ute ghesteken dat hiere ghene droeghe grut toe doen en mach bi ghenen engiene; ende dit segghen wij omme de redene dat seere te doleerne ware dat een man sijn goet verliesen soude ende hi sijnen goede mochte ghehelpen met sijns selves coste, ende so wie dat sijnen biere metter droegher grute helpe of droeghe grute dertoe dade, of metter droegher grute brouwe of bruwen dade, wijse wij ende pronuncijeren, dat dat scepenen van *Ghend* zullen corrigieren alsoet hem redelike sal dinken; ende ware dat sake, dat in desen voerseide dinghen eenech strijd of discord namaels gheviele tusschen den voerseiden partien, dat niet ghevallen moete, daer verclaringhen toebehoerden, so wijsen wij ende pronuncijeren, dat dat verclaren zullen scepenen van *Ghend* van beeden banken, ende daertoe drie van sgraven mannen ende drie van sheeren mannen van *Ayshove* welke sesse manne voerseit de voerseide *Boidin* of sijne nacommers kiesen zullen bi alsoe dat sij niet kiesen en moghen haers selves maghe; ende so wat dat bi den voerseiden scepenen van beeden banken ende bi den sesse mannen voerseit sal werden verclaert, of bi der meester ende ganseer partien van hemlieden, dat sijn de voerseide partien sculdech te haudene over goet ende ghestade tallen daghen.

M[bis]
1327 (v. s.)
23 février.

Ende wel es te wetene dat alle dese voerseide dinghen sijn ghedaen, behauden sfoerseids *Boidins* rechte ende sijre nacommers, dat sij sculdech sijn te hebbene ane Breemsch bier, ende ane alle andere dranke in der vormen ende manieren dat hi ende sijne vorsaten gheusert hebben tote hare. — Stappans onse segghen gheseit ende ghepronuncijert, ende onse vinderscep ghehutet ende gheterminert de voerseide partien, die hier omme present ende voer oeghen waren te *Ghend* up scepenen huus, hildent over goet ende ghestade; ende de voerseide *Boidin* over hem ende over sijne nacommers, ende ghemeelike alle de bruwers ende elc specialike over hem selven ende generalike over hare nacommers bruwers, belovedent te haudene goet vast ende ghestade tallen daghen.

Ende omme dat alle dese voerseide dinghen ende elke sonderlinghe zullen bliven goet vast ende wel ghehauden euwelike, so hebben wij in kennessen ende in vastenessen, bi beden ende versouke van den voerseide partien, onse propre segle ghehanghen ane dese presente letteren; ende omme de meerre eracht ende sekerhede hebben wij ghebeeden ende bidden eerachtechghen lieden ende vroeden scepenen van der stede van *Ghend*, dat sij, in oreondscepen ende in vastenessen van alle den dinghen voerseit, den seghel van der stede van *Ghend* willen hanghen ane dese letteren met gaders onsen seglen. Ende wij, scepenen van der stede van *Ghend*, omme de neerenste bede ende versoue van den voerseide vinderen hebben wij, in oreondscepen ende in vastenessen van allen desen voerseide dinghen die hier ghescreven sijn, den seghel van der stede van *Ghend* voerseit ghehanghen ane dese jeghenwordeghe letteren.

Dit was ghedaen int jaer ons heeren, als men screef dusentech drie ondert ende zevene ende twintech, in sente Pieters avonde in sporkele.

Archives de la Ville de Gand.
(Inventaire Van Duyse, p. 114, n° 345.)

1330 (v. s.)
23 mars.

Dame Marie, veuve de *Jean de Vos,* loue la maison qu'elle habite, avec tout le matériel de brasserie, à *Liévin van den Scilde,* pour trois années, à 16 escalins de gros par an, en se réservant les greniers, une armoire à la cave et un lieu d'aisance. Le matériel consiste en une grande et une petite chaudière, une à *mees*, une cuve à puiser, deux tonnes à bierre, quinze vases à refroidir, trois cuves-matière, deux paniers, un entonnoir, deux trieurs de *mees,* un seeau à verser, deux petites mesures, un petit tonneau, trois mesures et les plats qui s'y rapportent [1].

Het sij cont ende kenlic allen denghenen die nu sijn ende hiernaer wesen zullen, dat *Joncfrouwe Marie, Jans Vos wijf,* heeft verhuurt haerleder huus, daer soe in woent, wel

[1] La plupart de ces termes m'ont été expliqués par M. Van der Haeghen, brasseur à la célèbre *Leugemeete,* à Gand.

ende redenlike *Lievine van den Scilde*, met allen den ghelaghen ende met allen den bruallame diere toebehoren, die hierna staen ghescreven, drie jaer lanc ghedurende, elkes jaers omme xvi s. groten tornoyse tsjaers, te gheldene telken vierendeele van den jare iiij s. grote, sonder faute; ende, es dat sake dat *Lievine* vorseid herout van der huren, so mach hi erofstaen metten eersten halven jare, in manieren dat hijt miere joncfrouwen vorseit eene maent te voren seit. Ende vort, es te wetene dat mijn joncfrouwe sal behouden int selve huus den solre voren, met ij solres achterwaert gaende, ende voert tghemac van der stille cameren ende in den kelnare een spendekin. Ende vort, es dat sake dat mijn joncfrouwe vorseit ute haren deele van den huus vaert, so sal *Lievin van den Scilde* vorseid haer deel moeten hebben in huren ghelijc den anderen, ten segghene van den *her Ywayne van Vaernewijc* ende van den *her Jan Dappere* Dit sijn die bruallame, die hierna volghen : Int eerste, die grote ketel, een cleen ketel, item eene meescupe, item eene seepcupe, ij biervate ende xv coelvate, item iij merscupen onder clene ende groet, item een buue ende eene buuemande, een trachtre, ij meesscheeders, een ghietaker, ij zusterkine, een kariseel[1], iij ghemete entie teele ende datter toebehoert. Voert, es te wetene, dat mijn joncfrouwe vorseit sal moeten houden, gaende goet ende gave up haren cost, den groten ketel ende die meescupe ende die scepkupe. Ende voert, so sal mijn joncfrouwe dandere allame moeten leveren *Lievine* gave ende te watre; ende voert, sal soe se moeten houden gaende, ten segghene van den *her Jan Dappere* ende van den *her Heinricke Donkere.* Ende dese voerseide hure sal ingaen ten ingane van den eersten Aprille. Ende dit was al ghedaen bi consente van *Boydine Lancvoete* ende bi *broeder Zegheren den Vos.* Hierover waren scepenen in Sente Pieters duerp, *her Ywein van Vaernewijc, her Jan Dapper* ende *her Heinric Donker.* Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef M° CCC ende XXX, upten eersten zaterdach naer half Maerte.

Mbis
1330 (v. s.)
23 mars.

Archives de l'État à Gand.
(*Chirographe. Fonds de Saint-Pierre :* Carton brun, n° 2.)

Accords entre les brasseurs et débardeurs fixant le salaire pour les divers trajets en ville.

1332
15 novembre.

Kenlic zij allen lieden dat, van den gheschille dat gheweest heeft toten daghe van heden tusschen den goeden lieden van den *bruwers*, an deen side, ende den *pijnres* van *Tusschen brugghen,* an dander side, van welken gheschille es ghemaect een vriendelic acoord, waeraf zij sijn an beeden siden wel ghepayt mids den verbinden die zij hem an beeden siden hebben verbonden, dats te wetene, dat de pinres vorseid hebben ghelooft den goeden lieden vorseid van den bruwers wel ende soffisantelic te dienne van al den goede dat commen sal tusschen beede den brugghen, up dieselve ordinantse die zij, de pijnres vorseid, overgaven den bruwers vorseid, waeraf de bruwers eenen brief hebben, ende die pijnres tusschen brugghen

[1] Probablement mal écrit pour *bariseel,* du français *barisel,* petit tonneau (Verdam).

IIIbis vorseid die copie, ende vort staende in alle die verbinde daer zij voren in stonden, ende,
1352 waerd so dat eenich man hierjeghen ghinghe, dat ware up een jaer negheene neringhe te
15 novembre. doene in de stede van *Ghend;* ende dit hebben zij ghelooft over hemlieden ende over hare nacommers, mids desen lone die hierna bescreven staet, dats te wetene : int eeste, tote *Jan Diedericx* blijft die loen staende also hi staet, dats te wetene drie miten van den ganghe, ende van danen upwaerd toter *Ketelporten* vier miten. Vort, die woenen buten der *Ketelporten* tote *Sent Gillisstraten,* die zullen gheven vijf miten, ende van danen upwaerd toten *Spriete* zullen zij gheven zes miten. Vort, van *Jan Hildeburchs* huus toten *Boengarden* zullen zij gheven vier miten, ende vore den *Boengaerden* zullen zij gheven twintich miten van den mudde. Vort, *buter Zandporten* toter greppen zullen si gheven vive miten, ende over de greppe zes miten, ende vort, van *Jan Hildeberchs* nederwaerd zullen zij gheven haren ouden loen. *Heinric de Vos* ter *Kolven* sal gheven zestien miten van den mudde ende also vort tote *Cornelis van den Hove* vor *Sente Lijsbetten* vive miten; ter *Borchstraten* ende *ser Sanders Walle* tote *ser Willems sWinkers* haren ouden loen; vore *s Graven steen* den ouden loen, vort in de *Steenstrate* tote *Marien Tacx* twintich miten van den mudde, ende *Willem van Lede* twintich miten van den mudde, ende van danen nederwaerd den ouden loen. *Buten der Grauwerporten* tote *ser Baudin Gheraerds* vierendtwintich miten van den mudde, ende *ser Baudin Gheraerts* zes miten van den ganghe, ende van *ser Baudin Gheeraerds* upwaerd, achte miten van den ganghe. Vort, van der *Vischmaerct* toter *Hougherstrate* om den ouden loen. Vort, toten *Wannekine* ende an de *Vridachmaerct*, zestien miten van den mudde, an *den Plasch* vive miten, *Gheraerd de Wintere* twintich miten van den mudde, *Gheeraerd van den Abeele* om den ouden loen, *Arnoud de Passere* vive miten. Vort, *ter Kaerden* in den *Quaetham* vive miten, ende vort toter *Nieuwerbrugghen* om den ouden loen, ende over de *Nieuwebrugghe* zes miten, binnen der *Braembrugghe* vive miten, ende over de *Braembrugghe* zes miten; tote *Jacops van der Plancken* ende vort toter *Volreshuus* achte ende twintich miten van den mudde; *tusschen Walle* vier endtwintich miten van den mudde, up de *Nieustrate* achte miten van den ganghe, *Gillis de Vroede* achte miten, ende vort udewaerd tien miten Dit was ghedaen ende uteghegheven bi *der Lambrechte van Tiedeghem*, als overdeken ende bi sinen anderen dekenen ghemeenlic, dats te wetene, *her Gillise Soyssone, her Janne Koevoete, her Lievin van Ghend*, als deken van den bruwers; *her Roegier de Smed,* als deken van den kordewaniers, *der Lievine van der Haghe,* ende haren ghezellen int jaer Ons Heren M. CCC. LII den xv^sten^ dach in Novembre. Aldus staet in Schepenenbouc van den seependomme Symoen ser Thomaes sone ende sinen ghezellen.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre *Wijsdommen der dekenen 1357-1583*, fol. 23v; série 156, nr 1.)

1364 Ende, boven al desen, so sijn commen die van den ambachte van den pijnres van *Tusschen*
19 octobre. *brugghen*, omoedelcke biddende, supplijerende ende verzoukende an de goede liede van den ambachte van den bruwers om gratie ende om beteringhe van haren lone, nochtan kennen

zij wel ende lijen, dat zij den goeden lieden van den ambachte van den bruwers vorseit seuldich sijn te dienne, sodat zijs negheen ghebrec zullen hebben van al den goede dat de bruwers vorseit copen zullen, ende, dat upgheleid sal werden van *Tusschen brugghen*, dat zij dat weder zullen moeten draghen telcx bruwers huus omme den loen, also hi gheordineerd es, ghelijc ende in der manieren also tvonnesse staende in Scepenenbouc, daeraf ghewijst in tiden vorleden, inhoud ende wel verclaerd, emmer datselve vonnesse blivende altoes in sine goede virtuut ende van werdden : So, up dwelke dambacht van den goeden lieden van den bruwers hebben gheweest te gadere met goeder vorsienicheden, ende daden den vorseiden ambachte van den pijnres ghevrach, of zij dat souden willen keeren te hemlieden waerd, over hem ende over hare naercommers, als van der gratien die zij verzocht hadden, altoes behouden den goeden vonnesse blivende goed ende van werdden, also Scepenenbouc wel verclaerd : Up dwelke vorseide ambacht van den pijnres hemlieden bespraken ende keerden, als van der gratien die zij verzocht hadden, dat gheel ende al ten goeden lieden waerd van den bruwers vorseid van der beteringhen van haren lone, ende emmer up tselve verbind, also tvorseide vonesse wel inhoud ende verclaerd : So, uten welken de goede liede van den bruwers vorseid hebben hemlieden ghedaen gratie, altoes te haren wederseggheue, ende emmer behouden den vonnesse also Scepenenbouc verclaerd, also hieronder ghescreven staed, dats te wetene : Dat dambacht van den pijnres vorseid den vorseiden ambachte van den bruwers dienen sal wel ende ghetrouwelic van al den goede, also hierboven wel verclaerd staet, sodat zijs negheen ghebrec zullen hebben, emmer draghende metter boete twee halsters hards graens over drie moruwe, ende zij zullen hebben uter gratien vorseid, boven den lone die in Scepenenbouc staet, dats te wetene : Van *Jan Scaeps* udewaerd tote daer *Jan de Vleeschouwere* woende, tien miten up dmudde; ende van daer *Jan de Vleeschouwere* woende toten *Spriete*, ellef miten up dmudde; *Jan van der Rake*, twalef miten up dmudde; *Tusschen Walle*, neghen miten up dmudde; ende over de *Braembrugghe* tote *Willem Scaeps*, neghen miten up dmudde; van *Willem Scaeps* ende *Pieters van Ghinder*, van danen udewaerd, tien miten up dmudde; toten *Hertshorne* ende van der *Steenporten* toten *Hertshorne*, ellef miten up dmudde; tusschen der *Steenporten* ende *Sente Katelinen porten*, viertien miten up dmudde; *buten Wintgaten* toten *Cruce*, achtien miten up dmudde; van danen udewaerd, daer *de Hane* woend, tiene inghelsche; *Alijd van den Potysere* ende over de *Nieuwebrugghe*, tien miten up dmudde; van *Sente Janshuus* toter *Niewerbrugghen* ende in den *Quaetham*, neghen miten up dmudde; *ter Zickelen*, buten *der Grauwerporten*, tien miten up dmudde; *Roegeer de Schietere*, twalef miten up dmudde; ende van danen toter *Papenstrate*, zestien miten up dmudde; van der *Paeldingstrate* tote daer men *ten Boengarde* waerd gaed, tien miten up dmudde; *sGarensmeds*, tien miten up dmudde, ende *Sente Lysbetten* binnen, twalef miten; *Pieter van de Stekelt, Jan van Kurtrike* ende *Jan Brehout*, elc van desen, zes miten up dmudde; *ter Zaghe* bachten *Sente Jans huus, Jan de Meyere, Heinric Goedhals*, bi den *Wittenbroeders*, elc van desen zullen gheven ghelijc haren gheburen. Ende vort, alle dandere bruwers binnen Ghend, achte miten up dmudde. Ende, waerd so dat de goede liede van den bruwers vorseid ghebrec hadden an de pijnres vorseid van haren dienste, ofte dat zij hemlieden namaels meer loens hieschen, so mochten zij

Mbis
1364
19 octobre.

M^bis hemlieden nemen de vorseide gratie, ende nochtan souden zij hemlieden moeten dienen
1364 omme alsozulken loen als Schepenenboue wel verclaerd, ende up alsozulke boete, des
19 octobre. ghelike. Dit was ghedaen ende uteghegheven bi *der Gillise van Latem*, upperdeken van allen den cleenen neringhen in de stede van *Ghend*, ende bi sinen anderen dekenen ghemeenlic, dats te wetene : *der Jacob van Zele*, deken van den makeleren; *her Arnoud Mayhu*, deken van den sciplieden; *her Zegher de Crudenere*, deken van den crudeners; *her Jan Loppe*, deken van den cordewaniers; *her Jan Houkine*, deken van den molneren; *Gheeraerd de Zwoef*, deken van den verwers; *Ghizelbrecht Willaus*, deken van den grauwerkers; *Godeverd Masch*, deken van den wijnscroders; *Jacob van Erremuidde*, deken van den sceppers; *meester Pieter van Beverne*, deken van den metsen; *Pieter de Pape*, deken van den corenmeters, ende bi haren ghezellen; bi *der Lievine den Amman*, deken van den bruwers ende bi sinen ghezwornen, ende bi denghenen die hiertoe ghecoren waren uten ambachte van den bruwers, dats te wetene : *her Gillis van Doynse*, *her Jan van den Somple*, *her Symon den Necker*, *Bussarde*, *Clayse den Bliec*, *Jan Raspe*, *Gillis van Crombrugghe*, *Clays de Drayere*, *Willem van den Windase*, *Jan van Kurtrike*, *Jan van Baveghem*, *Ghizelbrecht van Brakele*, *Wouter de Moenc*, *der Willem van der Cuppellen*; ende bi *Pietren Kerstiaens* ende bi *Jan dOremanne* deken van den pijnres vorseid, ende bi sinen ghezellen, dats te wetene : *Jan Kurmore*, *Jan Roze*, *Jan Robbrechts*, *Pauwels van Bochoute*, *Heinric Scoreel*, *Jan Alaerts*, *Martin van der Sole*, *Christoffels*, *Danin de Winter*, *Jan Diedericx*, *Heinric van Meroute*, *Jan de Necker*, *Jan Faute*, *Jan Mositop*, *Jan Alheleghen*, *Maes van der Sluus* ende *Jan Amelong*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren M. CCC vier ende zesteeh, saterdaghes na sente Luucx dach.

Archives de la Ville de Gand.

(Registre *Wijsdommen der dekenen 1357-1583*, fol. 23 v°; série 156, n° 1.)

1360 Les échevins de la Keure de Gand annulent la vente, faite par *Gherolf*
décembre. *de Pape* et *Thierry uten Dale* à *la Corporation des Brasseurs*, de la maison située *Buten Thorre*, et habitée autrefois par *Monsieur Jean Jours*, et qu'ils ne lui ont pas délivrée, ce à charge de payer les frais qu'ils y ont faits, sous déduction des émoluments qu'ils en ont retirés.

Kenlic si etc. dat, alse Scepenen van der Kuere in *Ghend*, *her Gherolf Betten*, *her Gillis van Lathem* ende haren ghezellen ghewijst hadden, naer dat van der zake vore hemlieden commen was, dat *Gherolf de Pape* ende *Diederic uten Dale* binnen enen zekeren ende ghenoemden tijde vulcommen ende vuldoen zouden den goeden lieden van den *bruweambachte* binnen der stede den coop ende vorwarden van den huus ende der stede *buten Thorre*, daer vortijts *her Jan Jours* te woonne plach, die sij den vorseiden goeden lieden den *bruwers* vercochten, ende sij dat hemlieden niet en daden, nochtan dather vele meer

tijts danre toe bij Scepenen ghewijst was overleed : So waest dat Scepenen vorenghenoomt, **M**bis
ten vervolghe van den vorseiden *bruweambacht* dies recht iesschen, wijsden, naer al dats 1360
vore hemlieden quam, den coop ende de vorwarden van der voreghenoomder stede ende 5 décembre.
husen te niente ende ghene stede haudende, ende den goeden lieden van den *bruweambachte* vorseit weder te hebbene al tgeend dat sij an de vorseide stede ende huse gheleit ende te coste ghedaen hebben, altoos in baten ende in minderinghen daertseghen commende ende sijnde, al dat de vorseide goede liede van den *bruweambacht* van den husen ende van der stede vorscreven vercocht, afghedaen ende ontfaen hebben, eist in haute, in huushuren ofte in wat andere zaken of manieren dadt wesen mach, ter goeder loyalre rekeninghen, in allen ziden, zonder scamp. *Actum in scabinatu antedicto, quintâ die mensis Decembris, anno Domini Millesimo CCC sexagesimo.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 301[1] : *Jaarboek de la Keure 1360-1361*, fol. 21).

Elisabeth, veuve de *Pierre van den Velde, Arnaud Claeuwaert*, avec 1379
sa femme *Elisabeth,* leur fille, et *Jean de Zomer,* tuteur de *Catherine,* leur 2 mai.
autre fille, règlent la succession en ce sens que la veuve continuera à habiter la maison, au prix de 20 écus par an avec sa fille mineure, qui a droit à 4 livres de gros et un quart de la maison, brasserie située au *Vieuxbourg,* à l'enseigne de *la Rose,* avec le matériel suivant : Une chaudière, une cuve guilloire, dix-huit tonnes d'une aime, une cuve à *mees,* 2 *gramstanden,* une tonne à égoutter, une à verser, deux à refroidir, un panier, un *alster,* quatre tonnes à levure, un grand entonnoir, une fourche, une mesure d'un *stoop,* 1 quartaut, une pinte, trois paniers. Un autre quart appartient aux époux *Clauwaert* et la veuve conserve 16 livres des 17 livres 16 escalins de gros tournois, à payer en 7 ans et demi pour ce matériel.

Kenlic etc. dat *Lijsbette, Pieters* wedewe *van den Velde*, an deen zijde, ende *Arend Claeuwaert,* over *Lijsbetten, Pieters* ende *Lijsbetten* dochter vorseit, sinen wetteliken wive, ende *Jhan den Zomer*, als vocht over *Callekine, Pieters* ende *Lijsbetten* kinde vorseit, alse hoirze van *Pietren van den Velde*, an dandere zijde, sijn vereffent ende verdeelt elc van anderen in der vormen naervolghende, te wetenne es : Dat *Callekin* vorseit toebehoirt in ghereeden ghelde iiij lib. x s. groten ende i virendeel van den huus ende bruherien *in de Rooze*, staende in *dHoudeborch*, met alsulken bruallame daertoebehoirende, als hiernaer volght : Dats i ketel, i ghijlhaker, xviij haemvate, i meescupe, ij gramstanden, i leecvat, i sturtvat, ij coelvate, i querve, i alster, iiij ghistvate, i groten trachter, i vorke, i stoopmate, i virendeel, i pinte, i bunc ende ij steecmande. Item, sal *Arend* ende *Lijsbette*, zijn wijf

M^bis vorseit, ebben tfirendeel van den vorseiden huus ende bruherien vorscid ende allame; ende
1379 voirt blijft de wedewe vorseit sculdich xvj scilde, dewelke onder de wedewe bliven zullen in
2 mai. versekerteden van den xvij lib. xvj s. groten tornois, die men noch van den vorseiden sculdech es te betalenne binnen vij jaren ende ½, van derwelker seult de wedewe betalen moet deen celft, *Callekin* i virendeel, ende *Arend* ende *Lijsbette* i virendeel. Ende dit huus eeft de wedewe vorseit ghehuurt, alsolanghe alsoere in wonen wille, omme xx scilde sjaers, comt shoirs deel x scilde, dewelke x scilde alle jare voren in verghelt sijn zullen van der vorseider seult, ele van den hore sijn avenant daertoe gheldende, dat meer ghedraeght. Ende es te wetenne, dat de wedewe vorseit *Callekin* harer dochter houden sal met der baten van sinen vorseiden ghelde, emmer skints huure van den huus gaende in profite van hem int vorseide verghelt ende seult van den huus, tote an der tijt dat gheel betaelt sal wesen. Ende, gheliefde der vorseider wedewen huut den huus te treckenne ende ment meer verhuuren moghte, daeraf soude ele hebben sijn avenant van der bate, die deel ane thuus hebben; ende de wedewe sal, al den tijt dien soe thuus bezitten sal omme de vorseide huure, den lantcheins ghelden diere huutgaet alleenne sonder shoirs cost; ende hierup aenghinc de wedewe vorseit de voghdie van *Callekine*, haren kinde vorseit, ende was van al quiteghescolden; borghen over hare, van skints goede, *Lievin Ghevaert*, *Pieter Ghevaert*, upt welke sij vorseit scolden malline anderen quite; ende de vocht, verlaten, wart toezienre. *Actum secunda May.*

(*Registre Staten van Goede*, n° 330^6, fol. 257 : *Weezenboek*, *1378-79*, fol. xxv)

1379
28 juillet.

Arnaud Roelf vend à *Jean de Borchgrave*, pour la somme de 40 livres gros tournois (20 payés comptant), une brasserie, avec son matériel, *à la Place*, entre la maison de *Jean van Ghent*, dite *Keersboom*, du côté du *Marché du Vendredi*, et celle de *Daniel Quaedscure*, dite *In den Papegay*, du côté du *Fossé* (*d'Othon*), autrefois deux maisons, dont la première devait 16 escalins parisis à la Chambre des Pauvres de *Saint Jacques*, et 46 escalins, 9 escalins, 1 denier parisis et un chapon aux Quotidiennes de *Saint Jean*, et la seconde. Cette dernière somme, et jadis la première à *Baudouin de Vos* et sa sœur, veuve de *Jean Arp*. Les deux propriétaires de la rente sont représentés par les prêtres, *Messieurs Jean Bernaerd et Wasselin de Brune*.

Kenlic zij etc., dat *Arend Roelf* cam voer Scepenen van der Kuere in *Ghend*, kende ende lijde dat hij heeft vercocht wel ende redelike *Janne den Borchgrave* een huus, dat eene *bruwerie* es, metten *brualleme* gheel ende met som der erven, ghelijc dat hiernaer verclaerd, staende *anden Plach*, tusschen den huuse dat *Janne van Ghent* toebehoort, gheheeten *Keersboorne*, an de side ter *Maert* waert, ende tusschen den huse dat *Daneele Quaedscuren* toebehoort, gheheeten *in den Papegay*, an de side ter *Gracht* waerd; wele huus wilen waren

twee huuse, ende huut den eenen huusse an de side ter *Maerct* waert ghinc doe, ende noch gaet, te landcheinse tsjaers, den Heleghengheest van *Sente Jacobs* kerke te *Ghend*, sesse ende vertich scellinghen parisis ende neghene scellinghen ende eenen pennine parisis ende eenen cappoen, toebehorende der cotidianen van *Sente Jans* kerke te *Ghend;* ende huten andren huse an de side ter *Gracht* waert, gaed noch te landcheinse, elkes jaers, neghen scellinghen ende eenen penninc parisis ende cappoen, toebehorende der vorseider cotidianen, maer wilen ghinc oec hier ute sesse ende viertich scellinghen parisis te landcheinse tsjaers, dewelke toebehoerde *Boydine de Vos* ende siere sustre, *Jan Arps* wive; ende, dese sesse ende viertich scellinghen parisis jaerliker renten, cochte ende gheercech in sinen tijd *der Jan de Brune*, besittere van desen vorseiden gheheelen huus, jeghen *Boudine den Vos* ende siere sustre vorseit; ende aldus es bleven ende blijft dat vorseit huus ende erve som ghevrijt; ende aldus hevet *Jan* vorseit ghecocht jeghen *Arende* vorseit, omme eene somme van viertich lib. grooten tornois, waeraf dat *Arend* vorseit heeft ontfaen, ende hem kende vernoucht van twintich lib. grooten tornois; ende, over dander twintich lib. grote, heeft *Jan* vorseit *Arende* voernomt gheloeft een lib. grooten tornois elkes sjaers te betaelne telken sente Bâmesse, euwelic durende, bewijst ende beset up dit vorseit gheel huus ende som de eerve, behaudende der landheeren rechte; ende, dit vorseit lib. grooten renten tsjaers, mach *Jan* vorseit loossen met twintich lib. grooten tornois, dats te wetene, alsoevele als *Jan* vorseit gheeft ende vergheld *Arende* vornoemt van desen twintichghen ponde grote vorseid met vijf lib. grooten te gadere, so mindert de rente van desen vorseiden lib. grote; ende dese loessinghe blijft staende inden vryhen wille van *Janne* vorseit ende siere nacommers; ende *Jan* moet altoes dese husinghe betren ende niet hergheeren (*sic*). Dit was ghedaen voer Scepenen van der Kuere, derbij ende derover sijnde : *der Wasseline den Brunen* priester, over de cotidiane van *Sente Jans* kerke in *Ghend; der Janne Bernaert*, priester, over den heleghengheest van *Sente Jacobs* kerke vorseit, als landheeren van den vorseiden huus, evenverre dat up haerlieder erve street. Upden xxviij dach van Hoymaent int jaer M. CCC. LXX ende neghene.

M^bis
1379
28 juillet.

Archives de la Ville de Gand.
(*Registre* 301[6] : *Jaarboek de la Keure 1378-79*, fol. 55).

Jacques van Erdbuur, le brasseur, tuteur de *Jacques et Marguerite*. enfants de *Liévin van Everghem,* loue en leur nom à *Jacques van den Houte,* fils de *Jean,* de *Courtrai*, une maison dans la rue des Champs, au coin de la rue du Livre, pour 29 escalins de gros par an, et pour 6 ans, à partir du 1er février 1385 (v. s.) avec faculté de renonciation pendant deux ans et à charge d'entretien.

1385
20 novembre.

Kenlic sij etc. dat *Jacob van Erdbuur,* de bruwere, als vochd, bij consente van Scepenen, alse overvochde van *Copkine* ende *Merkine*, *Lievins* kinderen waren *van Everghem*,

M bis 1385 20 novembre. metgaders *Lievine van Gaverre*, als toezienre, hebben verhuert wel ende redelike *Jacobe van den Houte, Jhans* sone, van *Curtrike*, een huus metten ghelaghen, staende in *de Velstrate*, up den houc van der *Boucsteghen*, omme xxix scellinghen grooten tsjaers, vi jaer lanc durende, deerste jaer ingaende te sente Marien Lichtmesse eerstcommende nar de date des briefs, dat es int jaer LXXXV, telken alven jare de verzetene huushure te betaelne, sonder fraeude ende malengien; ende voirt es voirwaerde, dat *Jacop van den Haute* vorseit metten eersten jare ofte metten anderen jare afstaen mach, updat hem ghelieft, metter verzetenre huushuuren; ende, waert dat eeneghe coste noitdurftich waren an tvorseit huus te legghene, dat *Jacop van den Houte* die coste uteleenen soude ende an thuus legghen, daers te doene ware, bij den vorseiden vochd ende toezienre, ten meesten profyte van den kinderen; ende dit hebben sij ghedaen ter goeder trouwen ende omme der kinderen oyrbuere; ende hierin hebben Scepenen, alse overvochde, consent ghedreghen. Ende, eist dat *Jacop van den Houte* boven den eersten tween jaren int huus woend, dat hij de vulle vi jaer behouden ende besitten sal up de voirwaerde voirscreven. *Actum xx Novembris.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 330[8] : *Weezenboek*, *1385-86*, fol. 18).

1391 3 août. *Guillaume Wedemaer* et sa femme, *Damoiselle Zoetin Bette,* vendent à *Jérôme ser Sanders* une rente viagère de 26 escalins, 8 deniers de gros tournois, au profit de *Arthur,* fils bâtard de ce dernier, hypothéquée sur une demie maison, dite *de Papegay,* où ils demeurent, chargée de 4 escalins de gros par an, et de 6 chapons sur la brasserie y attenante, le tout situé sur le fief de *Jean de Pape, fils de feu Messire Gilles*, devant le *Château des Comtes,* à *Gand,* d'après acte du 23 mai 1391.

Kenlijc zij etc. dat *Willem Wedemaer* commen es in scepenencamere vor Scepenen van der Kuere in *Ghend*, kende ende lijde dat hij ende *Joncvrouwe Soetin Bets,* sijn wettelike wijf, vercocht hebben *Gheromme ser Sanders* sesse ende twintich schele ende achte pene grooten tornoise tsjaers renten, den vlaemschen nobel over sesse schele grooten, waerof datter een ende dertich ende een vierdonc in de troysche maere gaen, van goude ofte andere munte ende payment van goude ende van selvere int avenant, cours hebbende binnen den lande van *Vlaendren*, ten live van *Turrekine ser Sanders*, *Gheerems* bastaerde broeder vorseit, ende een jaer naer *Turrekins* lijf vorseit, te gheldene ende te betaelne *Turrekine* vorseit te tween paymente in elc jaer, deene helft tsente Martins messe, ende dander helft talf Meye; ende dat beset versekert ende bewijst up een alf huus, dat men eed *de Papegay*, daer zij nu inne wonen, met viere schelen grooten tsjaers uten vorseiden alven huusse gaende te landcheinse, ende vort up de gheele *bruwerie* daernaest staende, met sesse

cappoenen jaerlijex daer utegaende te landcheinse; tvorseit alf huus ende bruwerie beede **M**bis
ghestaen up *Jans Papen* leen, ghelijc dat de wettelicke tsaertere beseghelt met den zeghelen 1391
tsbaillius ende der late *Jans Papen, Mer Gilles sone was*, up sijn heerschep, dat hij heft 3 août.
ligghende vor *sGraven steen* te *Ghend*, verclaert ende inhoudt; de welke tsaertere beghint aldus : « Wij, *Michiel Spierinc*, bailliu ende wettelic maenre *Jans sPapen, Mer Gillis* sone » was, van sinen laten up sijn heerscep vor *sGraven steen* ten tijden dat dese dinghen » waren ghedaen etc. », ende hent aldus : « Dit was al wettelic ghedaen int jaer Ons Heeren » doe men screef Dusentich driehondert een ende neghentich up den xxiij^{sten} dach in Meye ». Ende heft de vorseide *Willem Wedemaer*, in meerre versekertheden van des vorseits *Currekins* lijfrente wel betaelt te sine, gheconsentert, waert dat hij an tvorseit alf huus ende an de gheele bruwerie ghebrec adde, so heft hij dat ghebrec gheloeft te vuldoene wel ende ghetrouwelic, sonder scamp, fraude ofte malengien, ende dat versekert up hem ende up al tsine, waer dat ghestaen ofte gheleghen es binnen *Ghend* ofte derbuten. *Actum die tercià Augusti anno Nonagesimo primo.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre* 301^{13} : *Jaarboek de la Keure 1390-91*, fol. 88).

Les registres échevinaux contiennent beaucoup d'autres actes privés concernant des brasseurs, de 1339 à 1406, dont des copies existent aux Archives de la Ville. Voir, notamment, les Registres 301^{1}, fol. 1, 21, 40 v°; 301^{2}, fol. 52; 330^{4}, fol. 64; 330^{5}, fol. 130; 301^{4}, fol. 8 v°; 301^{5}, fol. 2 v°; 330^{6}, fol. (310); 301^{12}, fol. 1 v°; 301^{13}, fol. 75; 330^{9}, fol. 17 v° et 46; 156^{1}, fol. 40^{1} et 50; 301^{14}, fol. 11; etc. — Il a paru suffire d'en publier *in extenso* quelques-uns.

ORDONNANCES DES BRASSEURS [1].

M bis La bière doit avoir 12 *halsters*, 8 d'avoine et 4 d'orge, sous serment fait aux fermiers et à leurs cautions. Défense de vendre de la bière légère pour la revendre (3 octobre 1339). — Les brasseurs doivent se refaire la main (31 mars 1337, v. s.) — Défense d'importer de la bière blanche autre que celle faite en ville à l'eau courante (28 novembre 1349). — Défense de brasser ou vendre de la bière au tonneau (6 mai 1350). — Défense de brasser ou vendre de la bière plus chère que 6 mites et 4 le *stoop* (1er juin 1358). — Les brasseurs de bière à 4 mites ne peuvent en brasser de plus chère (30 octobre 1360). — Défense de brasser de la bière blanche ou brune plus chère qu'un *inghelsche* le *stoop*; celle de 4 et 6 mites, comme plus haut (30 septembre 1366). — La bière non brassée à *Gand* ne peut être vendue à moins d'un mille de la ville et doit être libre de taxes et enduit de gruau (25 mars 1368), sous peine d'amende, à partager par tiers entre le Comte, la Ville et le Métier (2 mars 1373). — Il ne peut y avoir débit de bière étrangère que celle des *Oosterlings* (4 mai 1372), sous la même peine (28 mars 1373, v. s.). — Le houblon et la bière ne peuvent être débarqués avant le lever ou après le coucher du soleil (4 mai 1372). — La bière dite *Oostersche* ne peut être vendue que 2 gros le *stoop* (1372). — La bière de houblon ne peut être amenée en ville, sous peine de ban de trois ans; elle doit être débitée ou employée dans la huitaine (11 janvier 1372, v. s.). — Les brasseurs doivent

[1] Nous avons publié ces Ordonnances en 1885 dans nos *Voorgeboden der stadt Gent in de XIVe eeuw* (Collection des *Bibliophiles flamands*, 4e série, n° 5, avec tables et glossaires, 222 pages). — Quelques fautes d'impression s'y sont glissées, n'ayant pu revoir les copies sur les originaux, étant alors Procureur du Roi à Bruges. — Nous avons soigneusement revu ce nouveau texte. — M. Pirenne a fait de même pour ses extraits sur les Ordonnances des tisserands, dans le *Recueil de documents relatifs à l'histoire de l'industrie drapière* (*Commission royale d'histoire*, 1909), t. II, pp. 435 et suiv. — Ma publication a été favorablement appréciée par notre savant et regretté collègue L. Vanderkindere, qui l'a présentée en 1886 à l'Académie royale de Belgique (*Bulletins*, 3e série, t. IX n° 2). — Les pages renvoient à mon édition où sont citées les sources.

satisfaire les fermiers de la bière dès qu'elle est brassée et qu'ils en sont avertis par les fermiers; ils ne peuvent la décharger sans autorisation de ceux-ci ou de leurs cautions; le bien caché est confisqué; il est défendu de les contredire ou leur faire tort (9 septembre 1374). — Défense de vendre la bière de *Hambourg* plus de 16 gros le *stoop* (15 août 1376). — Défense d'amener ou de vendre les bières étrangères autres que de *Hambourg* en ville, à Saint-Pierre ou Saint-Bavon, sous peine de trois ans de bannissement (15 août 1376, 17 avril et 1er juin 1377). — Autorisation de brasser à Gand la bière de 4, 8 et 12 mites, mais non de plus chère (15 août 1376). — Défense d'amener et de vendre de la bière de houblon à Gand, Saint-Pierre et Saint-Bavon, et à *Overbroeck,* à un mille, confisqué par tiers pour le Comte, la Ville et le Métier (20 octobre 1377). — N'importer que la bière *Oostersche, Hambourg, pipenbier* ou *ale* anglaise. Ne pas débarquer avant ou après le coucher du soleil, à moins d'autorisation des experts, et ne la vendre que quand elle est expertisée. La bière défendue doit être, dans les trois jours, transportée à un mille de la ville. La bière de houblon sera répandue, au dire des *Vinders* les amendes seront partagées par tiers au Comte, à la Ville, aux Experts et *Vinders*. Le mille commence aux bailles du Château des Comtes. Les experts peuvent opérer quand ils veulent (5 janvier 1377 v. s.). Renouvelé le 9 novembre 1378. — Défense d'exporter les tonneaux de bière ni en entier ni en douves. **M**bis

UTEGHEGHEVEN TSONDAECHS NAER SENTE MECHIELS DACH. 1337 5 octobre.

Van den biere.

Wij ghebieden etc. den bruwers te bruwene van xij halsteren en van nemmee, dats te verstane van viij halsteren evenen ende van iiij halsteren ghersten ende van nemmeer, up de boete van x lib. den bruwere dye van meer brauwe ofte dade bruen.

Item moghen de pachters van den biere ofte hare zekerbode hebben den heet van den bruwere ende van denghenen in de herberghe van den bruwere dye te haren jaren commen sijn, ofte sij van meer mouts ghebrauwen hebben dan voerseit es, up de boete van x lib. die hem den heet wederseide te doene, alsoe meneechwarven alse men wederseide te doene, in hoereonscepen van ij ghoeden lieden.

Item, dat niemen dinnebier en bruwe omme voert te vercoepene, up de boete van iij lib.

(*Voorgeboden der stad Gent in de XIVe eeuw,* p. 4.)

M[bis] UTEGHEGHEVEN UP DEN DERDEN DACH VAN DER MAENT VAN MAERTE INT JAER VAN XXXVII.

1337 (v. s.) 3 mars. Vort, dat de bruwers hare hant beteren van bruwene, ofte neen men salre anders toezien. (*Ibidem*, p. 10.)

1349 29 novembre. ACTUM IN SENTE ANDRIES AVONDE.

Vort, dat niemen ghen wit bier binnen Ghend en voere, het en ware of het binnen Ghend ghebrauwen ware, ende met loependen watre, up x lib. (*Ibidem*, p. 42.)

1350 6 mai. ACTUM IN ASCENTIOENS DAGHE.

(Vort, dat niemen gheen vat bier en bruwe no en vercoepe binnen Ghend, up dezelve.) *Article rayé.* (*Ibidem*, p. 50.)

1358 1 juillet. ACTUM PRIMA DIE JUNIJ ANNO LVIII.

Vort, dat niemen vortan naer den dach van marghin gheenrande bier en bruwe hogher dan van vj miten ende van iiij miten den stoep, up de boete van x lib. (*Ibidem*, p. 71.)

1360 30 octobre. ACTUM PRO FESTO OMNIUM SANCTORUM ANNO LX.

Dat alle deghene die viermitebier tote noch ghebrauwen hebben, dat sij vortane viermitebier bleven bruwende ende gheen dierre, up de boet van xx lib. (*Ibidem*, p. 82.)

1366 30 septembre. ACTUM ULTIMA DIE SEPTEMBRIS.

Dat niemen dierre bier en bruwe, wit noch bruun, dan van i inghelschen den stoep, up de boete van l lb., ende dat men blive bruwende bier van iiij miten ende van vj miten also men tote hare ghedaen heeft, up deselve boete. (*Ibidem*, p. 94.)

1368 (v. s.) 23 mars. ACTUM XXIIJ DIE MARCIJ ANNO LXVIIJ.

Dat men gheen bier vercoepen en mach up de mile naer de port, enware binnen Ghend ghebrauwen, ende veronghelt ende vergrundt, up de boete van x lib. ende tgoed verbuerd.

Vort, dat men negheenen vortap en houde binnen Ghend van negheenen biere, het en ware van Oesterschen biere, up dezelve boete. (*Ibidem*, p. 105.)

1372 4 mai. ACTUM QUARTA DIE MAIJ ANNO LXXIJ.

Dat niemen bier vercoepen en mach up de mile naer de poort, het en ware binnen Ghend ghebrauwen, veronghelt ende vergruut, up de boete van x lib. ende tgoed verbuert.

Voort, dat men gheenen voortap en houde binnen Ghend van negheenen biere, het en ware van Oesterschen biere, up deselve boete. Mbis 1372 4 mai.

[Voort, dat niemen hoppe no gheenrande bier hute scepe ende doe vor de sonne no na de sonne, up deselve boete *(Rayé)*.] (*Ibidem*, p. 112.)

[ACTUM DIE XXIX JUNIJ ANNO LXXII.] 1372 29 juin.

Item, dat men gheen Oestersch bier diere vercoepe dan ij gr. den stoep, up x lib., ende dat men elken gheve sine vulle mate, up deselve boete. (*Ibidem*, p. 113.)

ACTUM DIE XI MENSIS JANUARIJ. 1372 (v. s.) 11 janvier.

Dat niemen, wie dat hij sij, hoppenbier bin der stede en bringhe, no dat se niemen en ontfa, bij gheenen engiene, diet dade dat ware up ban van drien jaeren ende daertoe sal men dat hoppenbier huteslaen.

Voort, dat alle deghene die nu hoppenbier hebben, dat siere haerre beste mede doen binnen acht daghen; daer men se daernaer vonde, men sou se onder hemlieden nemen ende uteslaen. (*Ibidem*, p. 117.)

ACTUM XXVIIJ DIE MARCIJ ANNO LXXIIJ. 1373 28 mars.

Dat niemen, wie dat hij zij, negheen bier vercoepen mach up de mile na de poort, het en ware binnen Ghend ghebrauwen, veronghelt ende vergruut, up de boete van l lib., ende tgoed verbuuert, dats te wetene, deen derdendeel den heere, dander derdendeel der stede, ende tderde derdendeel den goeden lieden van den bruambochte, beede van den goede ende van den boeten.

Voort, dat niemen gheenen voortap en houde binnen Ghend van hoppenbiere no van negheenrande biere, het en ware van gherechten Oesterschen biere, ende dat se niemen in en bringhe met waghene noch met scepen, noch en huse noch en hove in gheenre manieren, up deselve boete ende tgoed verbuert te deelne alse boven verclaert staet.

(*Ibidem*, pp. 122-123.)

ACTUM IX DIE SEPTEMBRIS ANNO LXXIIIJ. 1374 9 septembre.

Wij ghebieden etc. dat alle deghene die bruwen binnen Ghend, dat zij den pachters van den biere ghemoede hebben alsovaringh als zij ghebrauwen hebben ende hem de pachters vermanen zullen, up de boete van x lib.

Voort, dat niemen gheen goed en ontlade dat den pachte van den biere toebeord, en sij bij den orlove vanden pachters ofte van haren sekerenbode, ende hij en hebben der pachters ghemoede, alsevarinc alst incommen es, eer men tgoed ontlaed, up deselve boete.

Mbis
1374
9 septembre.

Voort, waert dat iemen enigh goed verloeghende, dat den vorseiden pachte toebeord, dat ware up de boete van x lib ende tgoed verbuert.

Voort, waert dat iemen den pachters vorseit ofte haren sekerenbode mesdade of messeide omme haers rechts wille, dat ware up de boete van x lib. ende voort up scepenenseeghen.

(*Ibidem*, pp. 129-130.)

1374
10 novembre.

ACTUM X DIE NOVEMBRIS ANNO LXXIIIJ.

Dat niemen Amborghs bier no tghelike coepe no en vercoepe binnen der stede dierre dan xx miten den stoep, up de boete van l lib diet dade; ende, diet aldus niet gheven en willen, dat zij moghen voeren ute der stede ende doenre hare beste mede. *Article rayé.*

(*Ibidem*, p. 132.)

1376
15 août.

ACTUM XV DIE AUGUSTI LXXVJ.

Bier.

Voort, dat niemen, wie hij sij, binnen der stede van Ghend no tSente Pieters no tSente Baefs, bij neghenen engiene inne en bringhen, huuse, hove no en ontva eenich vremd bier, het en ware ghe recht Oestersbier, alsulc als van hauden tijden ghecostumert was te bringhene, no, van neghenen biere dan vorseit es, vortap daeraf en houden van den vorseiden steden, het en ware binnen Ghend ghebrauwen, veronghelt ende vergruut; ofte diet inbrochte, ontfinghe, huusde ofte hoefde, dat ware up den ban van drien jaeren, ende oec daertoe tgoed verbuert; ende, waert dat men onder hiemene naer desen sondach eerstcommende vonden worden, ende hieraf sal men besouc doen alse dicke alst scepenen versouct sullen werden. *Article rayé.*

Voort, waert soe dat hiemene Amborecht bier inbrochte, dat men dat niet diere en vercope bij neghenen sye dan xvj miten den stoep, sonder meer, up den ban van iij jaeren.

Voort, dat niemen bier en vercope up de mile naer der poort, en ware binnen Ghend ghebrauwen, veronghelt ende vergruut, up de boete van x lib.

Voort, dat men brauwe binnen Ghend also men tote hare ghedaen heeft, bier van iiij miten, vj miten, van viij miten, ende niet diere bier dan van xij miten, up de boete van l lib. (*Ibidem*, p 141.)

1377
22 avril.

ACTUM XXIJ DIE APRILIS ANNO LXXVIJ.

Dat niemen binnen der stede van Ghend, no tSente Pieters no tSente Baefs, bij gheene engiene in en bringhe, huse, hove no en ontfa enigh vremt bier, het en ware gerecht Oestersch bier, also men van houden tiden ghecostumeert es, no gheenen vortap deraf en houde, up den ban van drien jaren. (*Ibidem*, p 145)

ACTUM DIE JUNIJ ANNO LXXVIJ. M[bis] 1377 1 juin.

Dat niemen, wie hij zij, Amborchs bier diere vercoepe dan xvj miten den stoep, up de boete van vijftich ponden. Ende dandere voerboden, die tandren tiden gheleit zijn van der hoppen ende van den Oesterschen biere, stede houdende ende werdich zijnde.

(*Ibidem*, p. 145.)

ACTUM XX DIE OCTOBRIS ANNO LXXVIJ. 1377 20 octobre.

Dat niemen, wie hij zij, binnen Ghend, noch tSente Pieters, tSente Baefs, noch Overbroue, hoppenbier en bringhe, buse, hove noch ontfa, noch oec enighen vortap deraf en houde eijmelike noch int hopenbare, up de boete van l lib., ende de hoppe verbuert, deen derdendeel den here, dander der stede ende tderde tderdendeel den goeden lieden van den bruwers. (*Ibidem*, p. 146.)

ACTUM V[a] DIE JANUARIJ ANNO LXXVIJ. 1377 (v. s.) 5 janvier.

Wij ghebieden etc. dat niemen gheen vremt bier binnen der stede van Ghend no up de mile naer de poort en doe bringhen, huse of hove in eenigher manieren, het en ware ghereeht Oesterscher bier, Amborchs, pipenbier of Inghels hale, up de boete van l lib.

Voort, dat niemen die enigh bier inbrinct binnen den vorseiden steden, eist scipman of waghenere, en late ontladen ofte ute scepe doen ofte van den wagenen vor de sonne ofte derna, up de boete van x lib. par. diet dade, het en ware bij horlove van den waerdeerres.

Voort, dat niemen die bier binnen den vorseiden steden doet bringen, tap derinne en steke in enigher manieren, noch coepe, noch en vercoepe, en sij dat voren bij den waerderes dertoe ghestelt ghewaerdeert sij, up de boete van l lib. diet dade.

Ende, waert dat iemen binnen den vorseiden steden enigh bier dade inbringhen, ende ghevonden worde bij den waerderes dadt gheen ghereeh Oesterschers bier, Amborchs bier, piperbier ofte Inghels hale en ware, so souden deghene diet hadden doen bringhen wesen in de boete van l lib. also vorseit, ende daertoe souden zij tbier buten der mile moeten voeren, ende niet weder derin bringhen, up de boete van l lib. diet liete binnen derden daghe naer den tijd dat de vermaenre ende de waerderes hem bevelen sullen

Voort, waert dat iemen hoppenbier binnen den voorseiden steden brochte, dat sal men bij den wijsdomme van den vindren stappans uteslaen.

Ende, van allen dezen boeten ende verbuerten, so sal hebben de heere een derdendeel, de stede van Ghend dander derdendeel, ende de vermaenre ende vindren tderde derdendeel.

Ende het es te wetene, dat men de mile ane sal leeghen ende beghinnen meten an de bailgen van sGraven Steene, den rechten eerwech metende.

Ende, omme wel te vulcommene dit vorseit vorbot ghehouden te sine, so sijn daertoe ghestelt een vermaenre ende drie waerderes, die de macht sullen hebben te besouken alse dicke alsij willen. (*Ibidem*, pp. 146-148.)

M bis
1378
9 novembre.

ACTUM IX DIE NOVEMBRIS.

Bier.

Dat niemen gheen vremt bier binnen der stede van Ghend, noch up de mile naer de poort, de mile anleeghende an de bailge van sGraven Steene ende den rechten heerweeh metende, inbringhe, huse ofte hove in enigher manieren, het en ware ghereeht Oesterseh bier, Amborchs bier, pipenbier ofte Inghels hale, up de boete van x lib.

Voort, dat niemen die enigh bier inbringhen, eist seipman of waghenere, en late ontladen ofte ute scepe doen vor de sonne no naer de sonne, up de boete van x lib., het en ware by den horlove van den waerderes.

Voort, dat niemen die bier binnen den vorseiden steden doet bringhen tap derin en steke in enigher manieren, no coepe no en vercoepe, en sij voren bij den waerderes dertoe ghestelt ghewaerdert, up x lib.

Voort, waert dat enigh vremt bier inbrochte ende dat vercochte in enigher manieren, dat niet vonden worde ghereeht Oestersch bier sijnde, ghereeht Amborchs, piepenbier ofte Inghels hale, dat ware up de boete van x lb., ende daertoe sullent de waerderes uteslaen.

Voort, dat men gheene vate, daer men tvorseit bier inbrinet, uter poort en voere, no en lade omme uter poort te voerne, gheel no ghescoeft, eymelike noch int hopenbare, up de boete van x lib. ende de vate verbuert. (*Ibidem*, pp. 153-154.)

RECETTE SUR LA CONFECTION DE L'HYDROMEL.

Omme mede te makene die goet es, so neint water alsovele als ghi des mede hebben wilt, so neempt oppe ende notenbladere ende notele ende venkele; dese iij laete wel te samen sieden, ende, alst es ghesoden, so laet es coelen, ... ende dan ghiet dat water updat seem, ende latet heffen twe daghen. *(Zvl. Bydr., 27. Recept. en Tract. 43.)* Zoo ook *Ann. Ém., XXIV, 459 (anno 1550); I, 26 (a° 1265)*, Stallaert, *II, 193; Lett. N. W, VI, 85).*

(Verdam, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. IV (1899), col. 1245.)

Sentence du Conseil des doyens des Métiers dans le différend entre les frères *Baudouin* et *Ghiselbert de Grutere*, d'une part, et la corporation des brasseurs de Gand, d'autre part : les dits frères conserveront, par grâce spéciale, leur droit d'électeur dans la corporation, bien qu'ils ne pratiquent pas habituellement le métier de brasseur. Cette décision ne pourra jamais être invoquée plus tard comme un précédent. M[bis] 1406 (v. s.) 19 mars.

Kenlic zij etc. dat zeker handelinghe, ghescil ende ghedinghe gheweest es voer de dekenen van den neringhen ghemeenlic binnen Ghend, tusschen *Boudin de Grutere* ende *Ghyselbrecht de Grutere*, sinen broedere, an deen zide, ende den deken ende ghezwornen ende den goeden lieden daertoe gheordinert van den ambachte van den bruwers binnen Ghend, an dander zide, sprutende ende toecommende ommedat de goede liede van den vorseiden ambachte niet ghedoeghen noch consenteren en wilden dat *Boudin* ende sijn broeder vornomt commen souden in eede ende in officien ofte met hemlieden loten ende cavelen souden ten tiden als zij elcx jaers ghecostumeert sijn te verkiesene ende te vermakene de officyers van den ambachte, midsdat zij dambacht daghelicx niet en doen, segghende dat hem wel kenlic es dat *Boudin* ende *Ghyselbrecht*, sijn broeder vorseit vrye bruwers sijn, maer dat zij in costumen ghehouden hebben over XL jaer vorleden ende tijts meer, dat niement van den ambachte commen mach in eede omme kiesere officyer te sine dan deghene die daghelicx dambacht doen ende pertse uutsteken, dies vermet legghende an de gheschriften ende tinhouden van den ambachte.

Daertoe dat *Boudin* ende sijn broeder vornomt verandwoerdden ende seiden, midsdat de goede liede van den bruwers hem beeden ghekent hebben vrye bruwers sijnde, dat zij sculdich sijn met hemlieden te lotene ende de officien van den ambachte te hebbene ende in allen manieren der vryheyt te ghebrukene ghelijc denghenen die dambacht doen, ende, al eist dat zij beede dambacht niet en doen, dat zij daerbi niet sculdich en sijn van dien ontvryt te sine, niet jeghenstaende de vorseide costumen, midsdat zij beede noyt consent daerinne en droughen, met vele meer woerden ende redenen partien vornomt daertoe alligerende ende segghende; van welken vorseiden ghescille ende ghedinghe met dat daer ancleven mach de vornomde partyen hem an beeden ziden ghesubmitterrt ende bekeert hebben in *Pietren van Erdbuer*, als overdeken van den neeringhen, ende in de dekenen sinen ghesellen, ende hebben beloeft te vulcommene ende wel te houdene alsulke ordinanche ende segghen als bi hemlieden daeraf gheordineert ende gheseit sal werden.

Waerup de overdeken, metghaders den dekenen ghemeenlic sinen ghesellen, hebben bi goeder vorsienicheden, omme te voedene goede vrienscepe tusschen partien vornomt ende omme te scuwene andere inconveniente diere van gheliken uut spruten mochten, gheordineert ende gheseit eendrachtelic in der manieren naervolghende, dats te wetene, dat de goede liede van den bruwers, ter neerenste beden ende versouke van alle den dekenen,

IV bis consenteren ende gheven zullen uut gracien, dat *Boudin de Grutere* ende *Ghyselbrecht de*
1406 (v. s.) *Grutere*, sijn broeder vorseit, in allen manieren staen ende sijn zullen also vry ende dies
19 mars. paysivel ghebruken, als deghene die dambacht daghelicx doen ende pertse uutsteken, den selven *Boudine* ende sinen broeder vornomt cost ende last draghende metten vorseiden ambachte ghelijc denghenen die pertse uutsteken, behouden dien dat *Boudin* ende sijn broeder vorseit, alst hem ghebueren sal kiesers te sine, zij niement kiesen en zullen officier te sine dan deghene die dambacht doen ende pertse uutsteken, uteghedaen dat beede de ghebroeders vorseit elcanderen zullen moghen kiesen, emmer in toecommenden tiden niemen anders hem hiermede te ghehelpene van gheliken, of het en ware dat de bruwers consenteren wilden uut gracien. Ende volgende d'ordinanchen ende segghene van den dekenen vorseit, so waest dat de deken ende ghezwornen ende een groet ghedeel van den notabelsten persoonen van den bruwers ghelast wesende van den ghemeenen ambachte, consenteerden, over tghemeene ambacht van den bruwers, dat *Boudin* ende sijn broeder vornomt in allen manieren met hemlieden staen ende bliven sullen also vry als deghene die binnen Ghend tvorseit ambacht daghelicx doen ende pertse uutsteken, ghelijc ende in der manieren dat tsegghen van den dekenen vorscreven te vullen inhoudt ende verclaert. Dit was ghedaen den xix^sten^ dach in Maerte voer Paesschen, int jaer Ons Heeren XIIII^c^ ende zesse, bij *Pieteren van Erdbuer* als overdeken van den neeringhen in Ghend, ende bi den dekenen ghemeenlic sinen ghesellen.

(*Register Wysdommen der dekenen*, 1357-1583, fol. 50, série 156, n° 1.)

Page 242, n° 22, rectifiez et ajoutez : M^bis

LA CORRESPONDANCE

DE

JACQUES VAN ARTEVELDE

AVEC

la Maison Royale d'Angleterre

1342-1345

Cette correspondance se compose de trois lettres personnelles, *en français,* sans date d'année, d'Artevelde au Roi, à la Reine et au Prince de Galles, et d'une trentaine de lettres, *en latin,* dans lesquelles le Roi fait répondre par sa Chancellerie aux nombreuses lettres, perdues, qui doivent lui avoir été adressées. Les premières, copies des originaux sans doute, sont extraites des registres *Ancient Correspondence,* au *Record office;* il est facile de compléter la date d'après les autres documents d'archives. Une seule était connue et a été publiée, d'abord par M. Déprez dans son *Histoire de la Guerre de Cent ans* (Paris, 1902), p. 419, ensuite

M[bis] par M. Pirenne, dans le *Bulletin de la Société d'histoire* (Gand, 1903), t. XI, p. 106. — Les deux autres m'ont été signalées par le Directeur du *Record office*, auquel je demandais de faire la collation de la fameuse lettre du 19 juin 1345, signalée d'abord par Em. Van Bruyssel dans les *Bulletins de l'Académie royale de Belgique* (1860), ensuite par le B[on] Kervyn de Lettenhove dans son *Froissart*, t. IV (1858), p. 469, et enfin par moi-même dans ma *Mercuriale* du 1[er] octobre 1905 (Gand), p. 25; je la republie également plus loin.

Les trente lettres auront probablement été dictées *en anglais* par le Roi, qui a fondé la langue nationale, et rédigées en latin par sa Chancellerie. C'est le motif pour lequel j'ai reproduit les analyses, très bien faites, de l'Inventaire du *Record office*. Cela m'a dispensé de faire plus longues les analyses françaises; plusieurs pièces sont d'ailleurs en cette langue. Quant au *flamand*, il n'apparait nulle part; Artevelde avait, du reste, reçu une éducation française et il écrivait à un prince français.

J'ai fait suivre les trois lettres d'Artevelde de 1342 à 1345 par le *Memorandum* ou procès-verbal des assemblées de Londres de 1340, où fut levé le subside, dont il recueillit la plus grande partie, et que j'ai marqué A, et par les trente lettres de réponse de la Chancellerie du Roi.

Voici dans quelles circonstances ces lettres ont été écrites, d'après M. Déprez, membre de l'École de Rome [1] :

« Pour payer ses dettes aux princes et communes des Pays-Bas [2],

[1] Eug. Déprez, *Les préliminaires de la Guerre de Cent ans* (*La Papauté, la France et l'Angleterre : 1328-1342*), thèse publiée à Paris en 1902 (in-8°, xiii-451 pages), pp. 355, 365.

[2] Notamment,	au duc de Brabant	(*Privy Seals*,	273,	n° 13715)
»	au comte de Hainaut	»	278,	» 14368
»	à Jacques van Artevelde	»	274,	» 13900
»	à Gand, Bruges et Ypres	»	273,	» 13752
»	à Audenarde	»	273,	» 13756
»	à Malines et Louvain	»	275,	» 13912
»	au comté d'Arundel	»	273,	» 13725

Edouard III avait, dès le 31 octobre 1340, demandé, par lettre de Gand, à son fils une subvention de 12,000 sacs de laine [1]. M[bis]

» Les avances faites par les *Bardi* et les *Peruzzi* ne suffisaient pas [2]. Le Parlement avait bien voulu voter d'abord l'impôt biennal du neuvième, levé sur les toisons et les agneaux, le 26 mars, puis, successivement, 20,000 le 12 juillet et 30,000 en juin 1341 [3].

» Les laines formaient toute une administration spéciale. Les barons dressaient l'assise, et fixaient le nombre de sacs à lever. Il y avait par comté des collecteurs *(collectores)* et des receveurs des laines [4], des preneurs des laines pour déterminer le nombre des brebis à tondre [5], enfin des contrôleurs chargés de vérifier si l'on ne mettait pas par fraude dans les sacs du gravier ou du sable [6].

» L'entrepôt général des laines était à Bruges où résidaient le maire et le connétable de l'étape [7], et où étaient installés les services de chancellerie, le bureau des recettes et le bureau du sceau et où se délivraient les lettres de quittance. En 1341, Hugues de Ulseby était maire de l'étape en Flandre et William de Kelleseye receveur des deniers perçus en Flandre [8]. L'opération de la levée des laines n'était pas terminée en juillet 1341 [9] ».

Quant à l'objet de la correspondance, elle a surtout pour but de protéger le commerce et l'industrie de la Flandre, d'abord neutre, ensuite alliée à l'Angleterre.

1 *Ibid.*, 270, n° 13798.
2 *Almain Roll's*, n° 8, m. 28. Le 12 mars 1341.
3 *Ibid.*, n° 8, m. 25 et m. 29. Le 2 mars 1341.
4 *Ibid.*, n° 8, m. 28. — *Close Roll's*, 15 Edw. III, p. 1, m. 27. — RYMER, II[2], 96.
5 *Ibid.*, n° 7, m. 4; le 4 octobre 1340.
6 *Ibid.*, m. 10; le 6 septembre 1341.
7 *Almain Roll's*, n° 8, m. 5.
8 *Ibid.*, m. 3 et m. 11; le 10 juillet.
9 *Ibid.*, n° 8, m. 13.

M[bis] De l'ensemble des lettres il résulte :

1° Qu'Artevelde fit respecter la neutralité jusqu'en 1340 au point de faire craindre au Roi sa défection et son alliance avec la France, s'il ne lui rend pas justice ;

2° Qu'il a constamment insisté pour que les subsides promis fussent payés, et qu'il y a partiellement réussi en 1342 et 1343 ;

3° Qu'il a fait lever les arrêts mis sur les cargaisons des Flamands et les banques de leurs agents en Angleterre, comme de celles du Roi en Flandre, sur le simple vu des certificats que celui-ci lui demandait de délivrer ;

4° Que cette protection s'étendait aux marchands des petites villes, comme Audenarde et Poperinghe, aussi bien qu'à ceux des grandes villes, comme Gand et Bruges, ce qui détruit définitivement la légende de la tyrannie de celles-ci sur celles-là, arrivée au plus haut point sous son gouvernement ;

Enfin 5°, qu'il s'est ruiné personnellement pour soutenir les droits et les intérêts de son pays.

Quant à la pension qu'il obtint du Roi en 1345 et aux formules de politesse qui terminent ses lettres, on ne peut en induire une accusation de félonie ou de courtisanerie ; les ducs de Brabant et de Gueldre se trouvaient dans le même cas, et les secondes sont de simple courtoisie.

I

II

III

M bis

I

11 janvier 1342 [1].

Jacques van Artevelde écrit au *Prince de Galles* qu'il a chargé sa femme d'exposer à la Reine la situation de la Flandre, et le prie d'insister auprès du Roi pour qu'il paie les gages des archers anglais, parce que lui-même a perdu toute sa fortune dans la guerre contre la France.

Très nobles Princes! Les novelles qui sont en Flandres ai-je escript à *Kateline*, ma compaignesse, pour les moustrer à madame le Royne, ... s'il vous les plaise à oyr. Très chierz Princes, vuelliés tant faire que les archiers qui sont en Flandres aient de quoi vivre selonc . . . que je tientz contre les anemis le Roy, monseigneur vostre père, car il n'ont riens à despendre, et quant que j'ai en monde ai despendut d'entretenir les guerres contre les dis anemis. Nostre Seigneur Dieuz vous vuelle garder en cors et en âme et vous doinst bonne vie et longhe. Gand, le xj^e^ jour de Janvier.

Par vostre humile subject

Jaque d'Artevelde,

bourgois de Gand, appareilliés à tous voz commandements et plaisirs.

(*Public Record office, Ancient Correspondence*, vol. 41, n° 166.)

(Voir plus haut, page 242. Texte revisé sur l'original.

Fac-similés ci-contre; les originaux ont 25 centimètres sur 10.)

II

13 décembre 1342.

Jacques van Artevelde prie le *Roi d'Angleterre* de faire délivrer et vendre en Flandre à *Gilles de Kempe,* bourgeois d'*Audenarde,* la cargaison de

[1] La date de 1342 résulte du contexte des comptes de la Ville de Gand, que j'ai publiés avec feu Jul. Vuylsteke, de 1873 à 1885. *Catherine de Coster,* femme de *Jacques van Artevelde* et sœur de *Jean de Coster,* clerc de la Ville de Gand, et plus tard archidiacre d'Yorck, fut envoyée en Angleterre par les communes de Flandre en 1342 (*De Rekeningen,* t. II, pp. 47, 65); elle suivit le Roi en Bretagne (*Comptes d'Ypres : Pardekin, Prosenten*). — Une lettre de Décembre 1342 prouve qu'elle réussit dans ses démarches. — Voir sur cette ambassadrice mes notices dans la *Biographie Nationale* (Bruxelles, t. V (1876), col. 2 à 9, et la *Grande Encyclopédie* (Paris, 1887), t. III, pp. 1183-87).

IIbis froment et d'avoine qu'il a achetée à *Linne*, et de lui faire savoir qu'il l'a recommandé.

Très chierz Sires! Comme *Gille le Kempe*[1], qui est neis et nouris *d'Audenarde* en Flandres, a achaté à *Linne* une quantité de forment et d'avène pour mener vers le pays de Flandres et ylluec despendre et user et non aillieurs, Si est, très chiers Sires, que je vous prie et requier, tant acertes comme je puis et say, que vous vuelliés le dit *Gille* faire déliverer atout son dit forment et avène et tant faire, pour Dieu et droiture, que il apperchoive que ma prijère lui ait value, et que je soie tenu pardevers Vous à servir en cas samblable ou en greignour, auquel adiès voulroie estre apparelliés. Très chierz Sires, li Sains Esperis Vous maintiègne en sa sainte garde. Donné à Gand, le xiij^me jour de Décembre.

Li tout vostre humble
JAQUE D'ARTEVELDE,
bourgois de Gand, apparelliés à tous voz plaisirs

(*Ancient Correspondence*, vol. 37, n° 181.)

III

16 janvier 1343.

Jacques van Artevelde écrit à la *Reine d'Angleterre* pour la prier de faire rendre à ses bons amis *Gilles Hoeft* et *Conrad Coenemaech*, marchands de *Bruges*, leurs cargaisons de draps qui ont été saisies sur le navire de *Baudouin Goliaes* et de *Laurent Juust* dont était capitaine *Arnould Pijc*, et qui sont retenues en Angleterre, à savoir : 16 fardels, contenant 16 draps d'*Ypres*, 24 demi-draps et 2 d'écarlate, 2 de *Vilvorde*, 33 de *Louvain* et de *Malines*, appartenant au premier, dont ils portent la marque; et, de plus, 16 draps teintés

[1] Un *Gilles de Kempe* est condamné pour rixe à Gand en 1307 (*Compte du bailli de Gand, 1307*; J. VUYLSTEKE, *Cartulaire de Gand* (1900), p. 34[5]). Un autre possédait deux maisons à Bruges avant 1370 et fournissait du vin et des ornements pour la chapelle du *Ghiselhuus* de 1366 à 1375 (GAILLIARD, table de l'Inventaire de GILLIODTS-VAN SEVEREN, p. 86). Enfin, un *Gilles de Kimpe* était échevin à Termonde en 1362 (*Archives de la Ville de Gand, carton Sainte-Pharaïlde*, n° 55).

et 5 bleus d'*Ypres,* 34 couples de demi-draps et 12 draps de *Valenciennes,* à la marque du second. **M**bis

Très excellente Princesse! Comme j'ai entendu que plussuers draps et autres biens, assengiés d'ycel marc [marque], appartenans à mon très chier ami *Gille Hoeft* [1], bourgois de *Bruges*, sont arrestés ou vostre royalme d'*Engleterre,* assavoir est : xvj fardels, en lesquels sont xvj draps tentéz d'*Yppre* et xxiiij copples de demi-draps et ij escairlates, et ij draps de *Filforde,* et xxxiij draps de *Lovain* et de *Malines*, et une partie des pièches de draps, lesquels biens et draps furent kerkier en le neif appartenant à *Baudewin Goliaes* et à *Laurens Juust*, dont *Arnoul Pijc* est maisters maroniers; item, en le dite neif estoient xvj draps tentéz d'*Yppre* et v bleuz draps d'*Yppre*, et xxxiiij copples de demi-draps, et xij draps *Valenchinoises*, appartenans à mon chier ami *Conraerd Coenemaech*, en xvj fardels, assengiez d'ycel marc [marque]; Si est, très excellente et très chière Princesse, que je supplie à Vostre Majesté Royale humlement et de cuer entier, qu'il Vous plaise les dis biens à faire déliverer au ditz *Gille* et *Coeraerd*, ou à leur certain messages portans ces lettres, paijant toutes les paijages qu'il doivent, car il sont mes amis et boins et vrays marchans de *Bruges;* et en ce Vous playse à faire par vostre bénignité et grâce qu'il apperchoivent que ma prière lui ait value et que mes Dieux le Vous puisse merir. Très excellente Princesse, li Sains Esperis Vous maintiègne en sa sainte garde et Vous doinst boine vie et longe. Donné le xvjme jour de Janvier.

Li tout vostre humle subget

JAQUE D'ARTEVELDE, bourgois de Gand,

apparelliés à tous voz commandements et plaisiers.

(*Public Record Office*, *Ancient Correspondence*, vol. 56, n° 57.)

[1] *Gilles Hooft*, fils de Gautier, demeurant près du Vieux château à Bruges, vend en 1333 à la Ville un terrain le long de l'eau près du pont, rue Nord du Sablon, est échevin en 1344 et vend, l'année suivante, des draps à la Ville pour en faire présent au Comte de Flandre; il fut banni en 1351 avec trois membres de la famille *de Coninc* et d'autres patriotes. Son sceau porte un écu au sautoir accompagné de trois têtes d'homme, et brisé d'une bordure engrêlée. Le même sceau d'un autre *Gilles,* probablement son grand-père, notable bourgeois de Bruges en 1298, est brisé de deux quintefeuilles dans le champ; ce *Gilles* achète en 1299-1300, avec ses enfants, *Jean, Gilles, Gautier, Catherine, Lisebelte, Lietgarde* et *Marie*, une rente de 105 livres sur la Ville. Un troisième *Gilles*, marchand de draps, en livre pour un présent à la Comtesse de Flandre en 1369, est échevin de Bruges en 1379-1380, et marguillier de Saint-Sauveur en 1408 (Résumé des vingt mentions reprises dans la table de GAILLIARD sur l'Inventaire de GILLIODTS-VAN SEVEREN, p. 78). Mon ancien collègue et ami, M. Gilliodts-van Severen, m'écrit qu'il n'a trouvé de renseignements aux archives de Bruges sur aucun des autres personnages cités.

M[bis] 1340 22 février.

A. Le *Roi d'Angleterre* envoie son clerc, *Robert de Askeby,* aux magistrats de la *Cité de Londres* pour demander le troisième tiers du subside de 20,000 livres sterling, qu'il leur a déjà réclamé oralement pour les frais de la guerre; le maire, *André Aubry,* et les douze aldermans sont d'avis d'en référer à la Commune; celle-ci, assemblée à *Westminster,* le 12 février, dit unanimement qu'elle ne peut accorder que 5,000 marcs; le Roi insiste, en prescrivant de taxer les citoyens les plus riches; les magistrats, après avoir réuni ceux-ci en grand nombre, portent le subside à 5,000 livres, pour éviter la colère du Roi; celles-ci sont payées; *Artevelde* reçoit les contributions des seize plus riches, soit 1,700 livres, plus tard encore 1,500, soit en tout, 1,770 livres, plus du tiers.

Memorandum quod, die Mercurii in festo Cinerum, anno regni Regis *Edwardi Tertii* post Conquestum XIIII°, dominus *Robertus de Askeby,* clericus domini Regis, venit ad gihaldam *London'* et ex parte domini Regis nuntiavit *Andree Aubri,* majori, quod ipse et omnes aldermanni in Civitate existentes, unâcum discretoribus et ditioribus ejusdem Civitatis, essent coràm domino Rege et Consilio suo apud *Westmonasterium,* die Jovis subsequente, pro quibusdam arduis negociis, statum ejusdem domini Regis et totum regnum *Anglie* tangentibus; ad quem diem Jovis, predicti major et aldermanni et magna communitas Civitatis venerunt coràm dictis domino Rege et Consilio suo apud *Westmonasterium;* et idem dominus Rex oretenus fecit mentionem de sumptibus per ipsum circà guerram suam in partibus transmarinis appositis et adhùc apponendis, ipsos quoque rogavit quod ipsi xx. mille libras sterlingorum usquè ad tertium terminum solvendas sibi pro negocio supradicto mutuarent; et predicti major, aldermanni et communitas petierunt licenciam indè loquendi; et dictum fuit eis per dominum Regem quod essent ibidem coràm ipso domino Rege et Consilio suo die Veneris subsequente super premissis responsuri. Ad quem diem congregati fuerunt predicti major, aldermanni et magna communitas Civitatis in capitulo *Westmonasterii,* et, habito inter eos consilio de predictis xx. millibus libris per dominum Regem de ipsis ex mutuo petitis, unanimiter concesserunt, quinque mille marcas dominum Regem mutuare et quam summam excedere se non posse dixerunt. Et super hoc venerunt, ex parte domini Regis et Consilii sui, comites *Warr'(wick)* et *Huntingdon',* domini *Johannes de Stonore, Robertus de Sadyngton'* et *Willelmus de Killesby,* et, auditâ concessione predictarum quinque mille marcarum, illam concessionem domino Regi retulerunt, quam idem dominus Rex omninò recusavit, et precepit eisdem majori, aldermannis et communitati in fide et ligeanciâ, quibus ei tenebantur, quod super premissis meliùs se consulerent, vel quod haberent nomine omnium ditiorum civitatis inscriptis coràm ipso domino Rege et Consilio suo apud *Westmonasterium,* die dominicâ subsequente, ut ipse dominus Rex et Consilium suum ipsos homines Civitatis ditiores ad predictam summam xx. mille

librarum assiderent; quâ die dominicâ, paulò post solis ortum, congregati fuerunt in *Gihalda Londoniensi : Andreas Aubry*, major, *Johannes de Grantham*, *Henricus d'Arci*, *Rogerus de Depham*, *Johannes de Causton'*, *Willelmus de Causton'*, *Johannes de Oxon'*, *Simon Fraunceys*, *Johannes Hamond*, *Ricardus Lacer*, *Ricardus de Hakeneye*, *Radulphus de Upton'*, *Johannes de Northhall'*, *Rogerus de Forsham*, *Nicholaus Crane*, *Ricardus Costantyn* et *Ricardus de Berkyng'*, aldermanni, et immensa communitas proborum et ditiorum hominum Civitatis, et, narratis ascultatis quoque ibidem diversis diversorum rationibus, cum circumspectione pro indignatione domini Regis et aliis particulis evitandis, unanimi assensu, quamvis durum esset et difficile, concesserunt quinque mille libras domino Regi pro negocio antedicto mutuare; ità quod domino Regi per Consilium suum de eàdem summâ eis tertio termino solvendâ, sufficientem securitatem ordinare placeret et, pro voluntate domini Regis de eàdem concessione, si ea sibi placeret necnesciendâ, dominus *Johannes de Pultineye*, *Andreas Aubry*, major, et *Rogerus de Delpam*, dominum Regem apud *Westmonasterium* immediatè adiverunt, narrantes eidem domino Regi voluntatem civium suorum et concessionem dictarum quinque mille librarum supradictam, quam concessionem dominus Rex, habito respectu ad diversa tallagia et auxilia ei per predictos cives factâ et coràm ipso domino Rege per *Rogerum de Depham*, recordatore, priùs recitatâ, acceptavit, et dictos cives suos amicabiliter comendavit. Et, eodem die, per assensum predictorum majoris, aldermannorum et totiûs communitatis, electi fuerunt et jurati XII. homines subscripti ad assidendum omnes homines de Civitate predictâ et suburbiis ejusdem, quemlibet eorum secundùm sui statûs exigenciam, pro predictâ summâ v. mille librarum levandâ, et dicto domino Regi, ut premittitur, mutuandâ, nemini favore vel amore parcendo nec odio vel achia alicui nocendo, videlicet : *Johannes Hamond*, *Radulphus de Upton'* et *Ricardus de Hakeneye*, aldermanni; *Henricus de Preston'*, *Willelmus Haunsard*, *Adam Lucas*, *Johannes de Dallyng'*, *Johannes de Brendewode*, *Thomas de Cantuar'*, *Robertus de Shordiche*, *Johannes Tornegold'* et *Johannes de Bedeford'*, communarii, qui quidem XII. jurati per sacramentum suum assessionem pro dictâ summâ v. mille librarum, tàm de bonis suis propriis quàm aliorum civium levandâ et domino Regi mutuandâ, fecerunt prout patet inferiùs super capita, videlicet :

M^bis
1340
22 février.

Solutae ultrà mare *Jacobo de Artefeld.*	*Andreas Aubry*, major	C.	librae.
	Johannes de Oxon'	CCC.	»
	Simon Fraunceys	CCC.	»
	Johannes Hamond	CXX.	»
	Johannes de Grantham	LX.	»
	Willelmus de Brikelesworth	LX.	»
	Simon de Brunnesford	XL.	»
	Ricardus de Hakeneye	L.	»
	Henricus de Combemartyn	XXX.	»
	Ricardus de Rothyng'	CC.	»
	Johannes Anketrl	XX.	»

M bis
1340
22 février.

Solutae ultrà mare *Jacobo de Artefeld.*	*Johannes Lovekyn*	xxx. librae.
	Bartholomeus Deumars.	lx. »
	Walterus de Mordon'	IIII^{xx}. »
	Willelmus Bosc	xl. »
	Willelmus Brangwayn	x. »

— —
— —
— [1]

Posteà, die Mercurii proximâ post festum sancti Gregorii, Pape, eodem anno regni Regis *Edwardi* post Conquestum XIIII°, et regni sui *Francie* primo, magister *Willelmus de la Zouche*, decanus *Ebor(acensis)* et thesaurarius domini Regis, misit majori, aldermannis et civibus *London(iensibus)*, quandam billam, sigillo ipsiûs thesauri signitatam, in hec verba :

« Très chers et fiables amys. Nous vous prions espécialement que, à nostre cher et » amez clerc, sieur *Johan de Thorp'*, portour de cestes, veullez liverer en nostre noim les » cynk' mille livres queux vous avez promis d'aprester à nostre seigneur le Roi, faisauntz » endentures par entre vous et le dit sieur *Johan*, tesmoignauntes la receyte des cynk' » mille livres susdites. »

Virtute cujus mandati *Johannes de Thorp'*, clericus predicti magistri *Willelmi de la Zouche*, thesaurarii, recepit de *Andreâ Aubry*, majore et civibus *Londoniensibus*, predictas quinque mille libras, exceptis xx. libris, quas *Nicholaus Pyk'* nondùm solvit, per manus hominum subscriptorum, prout patet in indenturâ inter eosdem majorem et cives, ex parte unâ, et predictum *Johannem de Thorp'*, ex aliâ, indè confectâ in hec verba :

« Hec indenturâ testatur quod *Johannes de Thorp'*, clericus magistri *Willelmi la Zouche*, decani ecclesie beati Petri *Eboracensi*, et thesaurarii domini Regis, recepit de majore et civibus civitatis *Londoniensibus*, nomine ipsiûs thesaurarii, quinque mille libras, quas iidem major et cives mutuare promiserunt domino Regi summas subscriptas, videlicet : per manus *Johannis de Pulteneye*, pro *Johanne de Gaunt* et *Colo Culuche*, mille cc libras.

Item, —
— [2]

Item, per manus *Jacobi de Artefeld* mille D. libras — — — — — — — — —
— [3]

Archives de la Cité de Londres.

(*Letter Book of Corporation of London, F, fol. xxxij, G, xiiij.*)

[1] Suivent beaucoup de noms d'autres bourgeois, avec les sommes qu'ils ont payées.

[2] Sept noms et sommes payées.

[3] Trois noms et sommes payées.

1. Le *Roi d'Angleterre* envoie aux baillis de *Grand Yarmouth,* son cher *Robert Houel* pour les informer que son fidèle ami, *Jacques van Artevelde,* qui traite ses affaires en *Flandre* et y est un des principaux chefs, s'est plaint de ce que 80 tonnes, 1 pipe, des vins de Saint-Jean, valant 85 livres 12 deniers de gros, appartenant à *Lambert Gaid,* marchand de *Poperinghe,* et à ses associés, ont été enlevées du navire *La Sainte-Catherine,* de *Séville,* dont le maître était *Gautier Periz,* de *Castille,* le 5 septembre 1338, entre la ville de *Saint-Mathieu* et le *Raz de Seyn,* par *Etienne Drayton* et plusieurs autres habitants de leur ville; il leur ordonne de les indemniser de ces faits de violence, craignant que, s'il n'est pas donné satisfaction aux Flamands, ils pourraient faire cause commune avec ses ennemis. (*Kennyngton.*) M[bis] 1339 5 mars.

« To the bailiffs of *Great Yarmouth. James d'Artevelde*, of *Flanders*, to whom the King » is especially bound for his good services and for his assistance given to the King's » affairs in parts beyond the sea, has shown the King, complaining that *Stephen de* » *Drayton* and several men of *Great Yarmouth*, attached by armed force a ship called » *la Seinte Katherine*, of *Seville*, wherof *Walter Periz*, of *Castile*, was master, upon the » sea between the town of *Saint-Matthieu* and *le Ras de Seyn*, on saturday after saint » Gilles last, and took 84 tuns and a pipe of wine *de Sancto Johanne* of *Lambert Gayd* » and his fellows, merchants of *Poperynges* in *Flanders*, found in that ship, which were » destined for *James*, both for his affairs and the King's; and *James*, beseeching the » King to cause speedy satisfaction to be made to the merchants for the wine or the » reasonable price therof and for the damages done, which are entended at 85 lb. 12 d. » gros tournois (*grossis turonens.*); the King considering that, if he does not satisfy the » merchants speedily, *James*, who is one of the principal leaders of the men of *Flanders* » and the said men, who are now friendly to him, may readly rise against him in aid » of his ennemies, the King therefore, wishing to avoid such dangers, orders the bailliffs » to take an inquisition upon the matter and cause the wine to be arrested without » delay, or the price thereof, if it no longer exists, and the damages to the aforesaid » sum to be levied of the goods and chattels of *Stephen* and others, who shall be found » guilty and delivered to the merchants of their attorney by indenture; knowing that, » if they delay to execute the premises, the King will cause the price of the wine and » the damages to be levied of their goods and chattels and of those of the other » burgesses of that town. The King sends to hem *Robert Houel* to prosecute the said » affair, and to stimulate their efforts. By p. s. (11177). »

(*Close Roll's, V, 105.*)

Pro diversis mercatoribus de Flandres.

Rex baillivis ville sue *Magne Jernemuth'*, salutem! Significavit Nobis dilectus nobis

M^bis 1339 5 mars. *Jacobus d'Artevelde*, de *Flandriâ*, cui tam ob ipsiûs Nobis impensa obsequia quam propter bonum locum quem pro expeditione negociorum nostrorum in partibus transmarinis Nobis hactenùs tenuit et tenere desiderat specialiter obligamur, per litteras suas graviter conquerendo quod *Stephanus de Drayton'* ac quamplures alii homines dicte ville *Magne Yernemuth'* quandam navem, vocatam *la Seinte Katerine*, de *Seville*, undè *Gauterus Periz*, de *Castello*, magister erat, suprà mare inter villam de *Sancto Matheo* et *le Ras de Seyn* die sabbati proximo post festum sancti Egidii proximè preteritum, ingressi fuerant vi armatâ et quaterviginti et quatuordecim dolia et unam pipam vini *de Sancto Johanne* dilectorum Nobis *Lamberti Gayd* et sociorum suorum, mercatorum de *Poperynges*, in *Flandriâ*, qui prefato *Jacobo* in prosecutione negociorum tam nostrorum quam suorum fideliter pro ceteris subvenerunt, in eâdem navi inventa ceperant et abduxerant, indè suam faciendo voluntatem, supplicans Nobis ut prefatis mercatoribus tam de vinis predictis vel eorum rationabili precio quam de dampnis que occasione captionis et detentionis vinorum predictorum sustinuerunt, et que ad quaterviginti et quinque libros et duodecim denarios de grossis turonens(ibus) unà cum vinis predictis, ut didicimus, se extendunt, debitam et celerem satisfactionem habere faciamus: Nos, attendentes quod, nisi prefatis mercatoribus de premissis celeriùs satisfiat, prefatus *Jacobus*, qui unus de principalibus ductoribus hominum *Flandrie* existit, et iidem homines, qui jam de nostrâ sunt amicitiâ speciali, contrà Nos in subsidium adversariorum nostrorum de facili insurgerent, quod utique, si sic fieret, et quod Nos arcaremur dictis mercatoribus solvere id de nostris plurima Nos gravaret; ac, volentes hujusmodi dampnis et periculis, sicut convenit precavere, Vobis mandamus districtiùs injungentes quod, habitâ informatione per inquisitiones per vos indè capiendos, vel alias vias et modos quibus expedire videritis, de nominibus illorum vina predicta, unàcum prefato *Stephano* sic capientium, et ad quorum manus vina illa devenerunt et in quorum manibus, si extent, nunc existunt, eadem vina si extent, ut prenominatur, in misericordiam nostram absque dilatione aliquâ capi et salvo custodiri; preciumque vinorum illorum, si non extent, necnon dampna predicta usquè ad summam predictam de bonis et catallis predictorum *Stephani* et aliorum, quos in hâc parte invenire culpabiles vos continget, levari et attornatis mercatorum predictorum per indenturam inter vos et ipsum modo debito conficiendam liberari faciatis; et hoc, sicut Nos et honorem nostrum de expeditionem negociorum nostrorum diligitis, de eciam per hujusmodi evitandum gravibus periculis nullatenùs omittatis, scientes quod, si executionem presentis mandati nostri facere distuleritis, excusatione seu colore aliquo exquisito, precium vinorum predictorum ac dicta dampna de vestris et ceterum burgensium dicte ville terris ac bonis levari absque dissimulatione aliquâ faciemus. Mittimus autem ad vos dilectum nobis *Robertum Houel*, ad premissum negocium persequendum, et vos et alios ville predicte ad expeditionem ejusdem excitandum, et alia que in hâc parte necessaria fuerint unà vobiscum faciendum, prout vobis et ipsi meliùs expedire videbitur et ad exponendum vobis et aliis burgensibus predictis pleniùs aliquâ ex parte nostrâ sibi per Nos injuncta que contingunt, negocium memoratum et ad certificandum Nos de gestu

et facto vestris et aliis suprà dictis. Teste custode predicto, apud *Kenyngton'*, quinto die Marcii. M[bis] 1339 5 mars.

Per breve de prenominato sigillo.

(*Close Roll's, 13 Edward III, Part. I, mem. 34 d.*)

2. Le *Roi*, à la demande de *Jacques van Artevelde*, accorde à *Pierre van Coudenhove*, échevin de *Gand*, le droit d'exporter des ports de *Chichester* et *Southampton*, en payant les taxes de douane, 50 sacs de laine, lui accordés avant la concession des 20,000 sacs, faite par le dernier Parlement de *Westminster*. 1341 12 février.

« Protection and safe conduct for *Peter de Codenhove*, « échevin » of *Ghent*, who at » the request of *James d'Arteveld* had obtained licence from the King to export 50 sacks » of wool from the ports of *Chichester* and *Southampton* before the grant to the King of » 20,000 sacks of wool, made in the last Parliament at Westminster in exporting the » same. (By p. s.) *(Westminster.)* »

(*Patent Roll's, V, 129.*)

De protectione pro Petro de Codenhove, de Gandavo.

Rex universis et singulis vicecomitibus, captoribus et receptoribus lanarum, majoribus, baillivis et omnibus aliis fidelibus suis, tàm infrà libertates quàm extrà, salutem! Sciatis quod, cùm nuper antè concessionem de viginti milibus saccorum lane in parliamento nostro, apud *Westmonasterium* ultimo convocato, Nobis factam ad requisitionem dilecti et fidelis nostri *Jacobi d'Arteveld'*, concesserimus et licenciam dederimus *Petro de Codenhove* [1], scabino de *Gandavo*, quod ipse per se vel attornatos suos quinquaginta saccos lane extrà regnum nostrum *Anglie* duci et cariari facere posset, solvendo Nobis custumam et subsidium indè debita et consueta, et mandaverimus collectoribus custumarum nostrarum in portubus *Ciscestr'* et ville nostre de *Suthamton'*, quod ipsi predictum *Petrum* aut ejus attornatos predictos dictos quinquaginta saccos lane in eisdem portubus cariare et eos ad partes transmarinas absque impedimento aliquo duci et cariari facere permittant; et ideò, vobis et cuilibet vestrum mandamus et firmiter injungentes quod eidem *Petro* seu attornatis suis predictis cariando lanas predictas versùs

[1] *Pierre van Coudenhove*, drapier à Gand, du métier des tisserands, fut échevin du 15 août 1340 à 1341, l'un des quatre collègues d'Artevelde, comme capitaine de Saint-Michel de 1342 à 1345; il tomba avec lui et redevint échevin en 1347 (*De Rekeningen*, t. II, pp. 194, 196, 491; t. III, pp. 197, 201; *Memorieboek*, t. I, pp. 49, 52, 61).

M bis portus predictos non inferatis, seu, quantùm in vobis et ab aliis inferri permittatis
1341 injuriam, molestiam, dampnum, impedimentum aliquod seu gravamen, sed eis potiùs
12 février. salvum et securum conductum suis sumptibus habere facere, cùm per ipsum *Petrum* vel attornatos suos predictos super hoc ex parte nostrâ fueritis requisiti, dùm tamen custumam et subsidium indè debita nobis solvant, ut est justum. In cujus *etc. (sic)*. Teste Rege, apud *Westmonasterium*, XII die Februarii.

Per breve de prenominato sigillo.

(*15 Edward III, Part. I, mem. 44.*)

1341
12 février.

2a. Ordre de laisser passer outre mer, aux mêmes conditions, 30 sacs, restant des 50 primitivement concédés. (*Westminster.*)

« To the collectors of customs in the port of *Chichester*. Order to permit *Peter de* » *Codenhove*, « échevin » (scabino) of *Ghent*, or this attorney, to lade 20 sacks of wool in » that port and take them to parts beyond the sea, paying the custom and subsidy due » thereon as before the grant of 20,000 sacks to the King and at the request of *James* » *d'Arteveld*, the King gave licence to *Peter* to take 50 sacks out of *England*, paying the » custom and subsidy due thereon, and the King ordered the takers and receivers of » wool in cos. *Sussex* and *Southampton* to permit *Peter* or his attorneys to take that wool » to the said part and to the part of *Southampton*. By p. s. (13726.)

» The like *mutatis mutandis* to the collectors of customs in the port of *Southampton* » for the remaining 30 sacks. By the same writ.

» Mandate to the takers and receivers of wool in cos. *Sussex* and *Southampton* to » permit *Peter* or is attorney to take his wool to the said parts. By the same writ.

(*Close Roll's Edward III, VI, 14*)

Pro Petro de Codenhove, scabino de Gandavo.

Rex collectoribus custumarum suarum in portu *Cicestr'*, salutem! Cùm nuper antè concessionem de viginti milibus saccorum lane, in parliamento nostro apud *Westmonasterium* ultimo convocato, nobis factam ad requisitionem dilecti et fidelis nostri *Jacobi d'Arteveld'*, concesserimus et licenciam dederimus *Petro de Codenhove*, scabino de *Gandavo*, quod ipse per se vel per attornatos suos quinquaginta saccos lane extrà regnum nostrum *Anglie* duci et cariari facere posset, solvendo Nobis custumas et subsidium indè debita et consueta, et mandaverimus captoribus et receptoribus lanorum ad opus nostrum in comitatibus *Sussex* et *Suthamton'*, quod ipsi prefatum *Petrum* seu attornatos suos predictos lanas predictas usquè ad portum predictum et portum ville nostre *Suthamton'* absque impedimento duci et cariari facere permittant; vobis mandamus

quod predictum *Petrum* aut ejus attornatos viginti saccos lane indè in eodem portu cariare et eos ad partes transmarinas absque impedimento duci et cariari facere permittatis, solvendo indè Nobis custumam et subsidium supradicta; mandamus enim collectoribus custumarum nostrarum in portu ville *Suthamton'*, quod ipsi predictum *Petrum* aut ejus attornatos predictos residuos triginta saccos lane in dicto portu *Suthamton'* cariare et eos ad partes transmarinas absque impedimento duci et cariari facere permittant, solvendo indè nobis custumam et subsidium, ut predictum est. Teste Rege, apud *Westmonasterium*, xii die Februarii. **M**bis 1341 12 février.

Per breve de prenominato sigillo. Consimile breve dirigitur collectoribus custumarum Regis in dicto portu *Suthamton'* pro predicto *Petro*, de residuis triginta saccis ibidem educendis etc., ut suprà, mutatis mutandis. Teste ut suprà.

Per idem breve. Et mandatum est captoribus et receptoribus lanarum ad opus Regis in comitatis *Sussex'* et *Suthamton'*, quod prefatum *Petrum* vel dictos attornatos suos lanas predictas usquè portus predictos absque impedimento aliquo duci et cariari facere permittant. Teste ut suprà. Per idem breve.

(*15 Edward III, Part. I, mem. 42.*)

3. Le *Roi* informe ses collecteurs d'impôts que, si ***Jean Quynker*** et ***Jean Kempe*** prouvent qu'ils sont marchands à ***Gand,*** ils bénéficieront de la dispense qui a été accordée aux Gantois comme aux Anglais pour les marchandises exportées du 29 mars 1340 à la Pentecôte 1341. (*Norwich.*) 1341 20 février.

« To the collectors of the custom of wool, hides, and woolfells in the port of *London*.
» Whereas on 29 March last the King granted by charter to the inhabitants of *Flanders*,
» among other liberties, that from that state until Whitsuntide next they should pay
» the tolls, impositions and customs on all merchandise and goods bought and sold by
» them in the realm like the men and merchants of the realm; the King orders the
» collectors to receive from *John Quynker* and *John Kemp*, if they are merchants and
» inhabitants of *Ghent*, of the hides and woolfells, taken by them out of the realm
» between the said 20 March and Whitsuntide, such tolls etc., as the inhabitants of the
» realm pay, and to permit them to be quit of all other tolls during that time. »

(*Close Roll's Edward III, VI, 15.*)

Pro habitatoribus terre Flandrie de paiagio solvendo.

Rex collectoribus custume lanarum, coriorum et pellium lamitarum in portû *London'*, salutem. Cùm, vicesimo nono die Marcii proximè preterito, inter alias libertates quas

IIIbis 1341 20 février.

habitatoribus terre *Flandrie* concessimus per cartam nostram, concesserimus eis, quod ipsi extunc usquè ad festum Pentecostes nunc proximè futurum, de omnibus mercandisis et bonis, que per ipsos vel eorum aliquem infrà regnum nostrum empta vel vendita fuerint, solvant consimilia paiagia impositionis et custumas sicut homines habitatores et mercatores regni nostri solvunt, et pro eâdem sint quieti, prout in cartâ nostrâ predictâ pleniùs continetur : Vobis mandamus quod receptis de *Johanne Quynker'*[1] et *Johanne Kemp'*[2], si mercatores et habitatores ville de *Gandavo* existant, de coriis et pellíbus lanatis per ipsos extrà regnum nostrum à portu predicto à predicto vicesimo nono die Marcii ductis, et usquè ad dictum festum Pentecostes proximè futurum, educendis talibus paiagiis, impositionibus et custumis, sicut habitatores et mercatores regni nostri solvunt, ipsos *Johannem* et *Johannem* de omnibus aliis paiagiis, impositionibus et custumis de coriis et pellibus suis predictis à predicto vicesimo nono die usquè ad dictum festum Pentecostes prestandis, quietos esse permittatis juxtà tenorem carte nostre supràdicte; et distructionem, si quam eis eâ occasione feceritis, sine dilatione relaxari, et, si quid ab eis contrà tenorem carte nostre predicte ceperitis, id eis restitui faciatis indilatè. Teste Rege, apud *Norwicum*, xx die Februarii.

(*15 Edward III, Part. I, mem. 42.*)

1341 8 mars.

1. Le *Roi* autorise les bourgeois d'*Audenarde* d'exporter de *Londres* 50 sacs de laine, achetés dans le comté de *Northampton*, pour les services qu'ils lui ont rendus.

Edward, par la grace de Dieu Roi d'*Engleterre* et de *France* et seignur d'*Irlande* à nostre cher et foial Mons' *Robert de Burghch'*, nostre Chanceller, saluz. Come nadgars par le bon service que noz bien amez burgeis et marchantz de la ville d'*Audenarde* en *Flandres* Nous ont fait, leur eussiens grantez q'ils purroient mesner et carier sanz desturbance tant que au port de nostre citée de *Londres* cinquante sacs de leine achatez et purveuz par eux en contez de *Norhamton'*, et meismes les leines charger illoeqes en niefs pur mesner às parties de *Flandres* à faire ent lour profit selonc ce que en nos lettres patentes ent faites est contenuz plus au plin : Vous mandons que, veues noz dites lettres, facez aver às ditz marchantz briefs souz nostre grant seal pur les dites leines charger en port avantdit et mesner às parties de *Flandres* sanz nulle desturbance, paiant les custumes et subsides ent duz selonc l'effects de noz lettres patentes susdites. Don(né)

[1] *Jean Quinker* ne figure pas dans les Comptes de Gand ou de Bruges.

[2] *Jean Kempe* est probablement parent de *Gilles de Kimpe* dont il est question dans la lettre du 15 décembre 1342 (voir ci-dessus, page 622).

souz nostre privé séal a *Westminster*, le VIIJe jour de Marz l'an de nostre règne d'*Engleterre* quinzisme et de *France* second. M bis 1341 8 mars.

(*Chancery Warrants, Series I, File 273, N° 13752.*)

4a. Le *Roi* permet aux bourgeois de *Bruges* et d'*Ypres* d'exporter 160 saes de laine de *Holand*, au comté de *Lincoln*, pour les avances d'argent qu'il lui ont faites. 1341 8 mars.

Edward, par la grâce de Dieu Roi d'*Engleterre* et de *France* et seignur d'*Irlande*, A nostre cher et foial Mons' *Robert de Burgheh'*, nostre chanceller, saluz! Come nous éons promis et enconvent à noz bien améz bones gentz de *Brugges* et de *Ipre* un certein nombre des sacs de leine pur certeines dettes que nous leur devons : Vous mandons que, par briefs souz nostre grant séal, facez mander en aspre manère às prenours et coillours des leines à nostre oeps ès parties de *Holand*, en contéz de *Nicole*, que, des leines coillées par eux à nostre oeps ès dites parties, facent liverer às attornez des dites bones gentz, par endenture. cent et sessante sacs de leine, sanz nul delay, en partie de satisfaccion des leines que Nous leur avons promis, come desus est dit. Don(né) souz nostre privé séal à *Westminster*, le XIIJe jour de Marz, l'an de nostre règne, d'*Engleterre* quinzisme et de *France* second.

(*Chancery Warrants, Series I, File 273, N° 13756.*)

5. Le *Roi* écrit au sheriff d'*Yorck* de faire payer sur les biens de *Thomas de Silkeston*, de *Pontefract*, et de ses eautions, *Jean de Montgomery*, chevalier, *Guillaume de Slingesby*, *Jean de Dinelay* et *Roger de Paxton*, les 400 mares qu'il lui doit pour ses extorsions, à *Guillaume de Bohun*, comte de *Northampton*, ou à ses procureurs, du chef des prêts qu'il a faits pour lui à son fidèle *Jacques van Artevelde* dans la guerre de *France* et de *Brabant*; il lève, à ce sujet, l'opposition que pourrait faire la *Reine Philippine* du chef de sa propriété de *Pontefract*. (*Langley*.) 1341 20 mars.

« To the sheriff of *York*, Whereas the King fordered *Thomas de Silkeston*, of *Pontefract*, by writ of privy seal to deliver to *William de Bohun*, earl of *Northampton*, of » the money for a fine made for divers extortions and excesses presented upon *Thomas* » before the King, 400 marks, in which the King was bound to the earl of the money, » but to him for the war in *France* and *Brabant*, and for other most arduous receive

M[bis]
1341
20 mars.

» a tally of the Exchequer levied under his name, containing the said sum which the » King caused to by allowed to him from the earl of his attorney, and, because » *Thomas* refused to pay that sum to the earl, the King ordered the sheriff to cause » that sum to be levied of the lands, goods and chattels of *Thomas*, and of those » of *John de Montegomeri*, knight, *William de Slyngesby*, *John de Dynelay*, and *Roger* » *de Paxton*, of that county his mainpernors, and to cause it to be part to the earl, » having first received the saíd tally delivered to *Thomas*, and now the earl has informed » the King that the sheriff cannot enter the liberty and execute the order because » *Thomas* and the others and their lands, goods and chattels are in the liberty of » Queen *Philippa*, of *Pontefract*, the King, considering that all such fines pertain to » him, orders the sheriff to view the order to him and to cause the 400 marks to be » levied without delay of the lands, goods and chattels of *Thomas* and his mainpernors » in the liberty of *Pontefract* and elsewhere in that bailiwick, and to be delivered » to the earl or his attorney in part satisfaction of the money lent by him to the King, » in accordance with the previous order. By k. (*Langley*). »

(*Close Roll's Edward III*, *VI*, *35*.)

Pro comite Norhamton' de denariis solvendis.

Rex vicecomiti *Ebor(acensi)*, salutem. Cum nuper, ut accepimus, per breve sub sigillo Scaccarii nostri, mandavimus dilecto nobis *Thome de Silkeston'*, de *Pontefracto*, quod de denariis que Nobis debet de quodam fine facto pro diversis extorsionibus, gravaminibus et excessibus, coram Nobis super ipsum presentatis, solvi et habere faceret dilecto et fideli nostro *Willelmo de Bohum*, comiti *Norhamton'*, quadringentas marcas, in quibus dicto comiti tenebamur de denariis Nobis mutuatis et pro expeditione guerre nostri in partibus *Francie* et *Brabantie* et pro aliis arduissimis negociis nostris, ibidem per ipsum comitem ad mandatum nostrum solutis dilecto et fideli nostro *Jacobo de Artenfelde*, et quod idem *Thomas* unam talliam de Scaccario nostro sub nomine ipsiùs *Thome* levatam, dictam summam continentem, quam eidem *Thome* allocari faciemus à prefato comite vel ei in hâc parte attornato recipet, et pro eo quod predictus *Thomas* summam predictam prefato comiti solvere recusavit, tibi precipimus quod de bonis et catallis, terris et tenementis predicti *Thome*, ac eciam de bonis et catallis, terris et tenementis *Johannis de Montegomeri*, militis, *Willelmi de Slyngesby*, *Johannis de Dynelay* et *Rogeri de Paxton*, de comitatu predicto manucaptorum ejusdem *Thome* in baillivâ tuâ fieri faceres summam predictam, et jam prefato comiti vel dicto suo attornato receptâ priùs ab eo talliâ predictâ, prefato *Thome* per acquittanciam in hâc parte liberandâ, solvi et habere faceres ex causâ predictâ, ac jam prefatus comes Nobis dederit intelligere quod tu, pro eo quod prefatus *Thomas* et alii predicti ac terre tenementa, bona et catalla eorundem infrà libertatem *Philippe*, regine *Anglie*, consortis nostre carissime, de *Pontefracto* existunt, asseris te eandem libertatem ingredi et execu-

tionem mandati nostri predicti facere non posse, et sic levatio pecunie predicte, non absque maximo tam nostri quam predicti comitis dispendio, in tuum defectum retardata et dilata existit, undè plurimum commoventur : Nos, advertentes quod omnes hujusmodi fines coràm justiciariis nostris per ministros nostros et alios propter hujusmodi extorsiones, gravamina et excessus Nobis per ipsos illata facti ad Nos et non ad alium pretextu alicujus libertatis sibi per Nos concesse pertinent et pertinere debent; ac, nolentes quod colore hujusmodi libertatum Nobis super hiis, que ad Nos pertinere dinoscuntur, prejudicium fiat aliquale, tibi precipimus firmiter, injungentes quod, viso mandato nostro predicto, tibi, ut premittitur, directo si inveneris, tibi in formâ predictâ demandatum fuisse, tunc dictas quadringentas marcas de terris, tenementis, bonis et catallis ipsiûs *Thome* et manucaptorum suorum predictorum, tam in dictâ libertate predicte consortis nostre de *Pontefracto* quam alibi in baillivâ tuâ existentibus, sine dilatione levari et prefato comiti vel dicto suo attornato in partem satisfactionis denariorum predictorum Nobis per ipsum sic mutuatorum liberari faciatis, juxtà tenorem mandati predicti priùs tibi, ut predicitur, directi, recipientes ab eodem comite vel dicto suo attornato dictam talliam, quam eidem *Thome* per litteras suas acquittancie, in hâc parte faciendas post solutionem dictarum quadringentarum marcarum, in formâ predictâ factam, volumus liberari. Et Nos vobis indè in compoto vestro debitam allocationem habere faciemus. Teste Rege, apud *Lengele*, xx die Marcii.

M bis — 1341 — 20 mars.

Per ipsum Regem.

(*Close 15 Edward III. Part. I, mem. 32.*)

6. Le *Roi* ordonne aux magistrats et collecteurs d'impôts de ***Kyngeston-sur-Hull*** de lever la saisie des 30 sacs de laines de ***Godekin de Revele*** et ses associés, marchands d'***Allemagne,*** faite dans ce port par son sergent d'armes ***Robert de Saint-Owan,*** et de les laisser exporter outre-mer, en déduction des 300 sacs qu'ils ont délivrés à ***Londres*** au Roi pour l'usage du duc de ***Brabant,*** et dont 270 sacs se trouvent au port de ***Boston;*** ce en raison des bons services qu'ils lui ont rendus et des dettes qu'il a contractées envers eux, le tout en payant les droits de douane, à raison de 70 shellings par sac. (***Tour de Londres.***)

1341 — 30 mars.

« To the mayor and bailiffs of *Kyngeston upon Hull* and the collectors of customs in » the port of that town. Order to cause 30 sacks of wool arrested there to be dearrested » without delay and delivered to *Godekynus de Revele* and his fellows, merchants of » *Almain*, charging them with the custom and subsidy thereon and permitting them » to lade the 30 sacks in the port of *Kyngeston upon Hull* and take them to ports beyond » the sea in accordance with the tenor of the King's order, as the King granted to those » merchants for their good service and because they lent 300 sacks of their wool at

M bis
1341
30 mars.

» *London* to the King for the use of the duke of ***Brabant***, that they should take 300 sacks » of their own wool to parts beyond the sea wit 270 from the port of ***Boston*** and » 30 from that port, for paying 70 s. a sack for the customs and subsidies, with which » they should be charged in part payment of the debts in which the King is bound to » them for which the customs of the realm are assigned to them and now the King has » learned that *Robert de Sancto Owano* his serjeant at arms, deputed to arrest wool » delivered them to the major and others, so that the merchants are prevented from » taking that wool. By K. (*The Tower.*) »

(*Close Roll's Edward III, VI, 49.*)

Pro Godekino de Revele[1] *et sociis suis, de lanis cariandis.*

Rex dilectis sibi majori et baillivis ville de *Kyngeston' super Hull'* ac collectoribus custumarum nostrarum in portu ejusdem ville, salutem! Cùm pro bono servicio, quod

[1] *Alvin* et *Godekin*, le vieux, ou leurs procureurs, sont autorisés, le 8 janvier 1339, à exporter d'*Angleterre* à *Anvers*, en payant les frais de douanes, les 400 sacs de laines, peaux ou cuirs qu'ils y ont, à savoir, 339 dans le port de *Boston* et 61 dans celui de *Londres* (*Close Roll's*, IV, 398), 12 sacs à *Godekin le Calkier*, marchand de *Brabant*, 8 sacs à *Étienne le Heir*, le 10 février 1338 (*Ibidem*, 314-315). — Même autorisation avec *Hildebrand Suderman*, pour 200 sacs, valant 400 livres, le 8 novembre 1338 (*Ibidem*, 564). — Idem, pour 200 sacs, avec *Jean de Clyngenbergh*, le 1er décembre 1338 (*Ibidem*, 575). — Idem, à *Henri de Revele*, le jeune, avec les autres marchands d'*Allemagne*, *Conrad Suderman*, *Ludeken de Arest*, *Henri Wale*, *Jean Clippyng* et *Gossuin de Sydynghusen*, le 10 janvier 1339 (*Ibidem*, 604). — Voir, à la Table, article *Wool*, une centaine d'autorisations d'importations pour l'usage du Roi, et d'exportations pour les marchands, de 1337 à 1339 (*Ibidem*, 781). — Cfr. : *Alvin*, de 1339 à 1341 (*Close Roll's*, V, 4, 185, 415, 420, 483, 500, 512, 533, 542, 560, 562, 571, 576, 587 (*the King's merchant of Almain*). — *Conrad*, V, 415, 483, 533, 542, 560, 562, 571, 576. — *Godekin*, 4, 185, 320. — *Henry*, le jeune, 376, 380, 385, 398, 415, 460, 469, 483, 533, 542, 560, 562, 571, 576, 587. — *Thileman*, 197, 317. — *Winandus*, 185 (*Table*, p. 770; cfr. *Wool*, p. 804). — Les mêmes figurent de 1341 à 1345, t. VI, *Alvin*, pp. 15, 29, 34, 71, 176, 626. — *Godekinus*, VI, 33, 40, 49, 88, 130, 193, 331, 454, 586, 587 (*the elder*); VII, 76. — *Tideman*, 319. — *Henry* (*the younger*), VI, 15, 71, 176. — Aucun d'eux ne figure plus de 1346 à 1349 (*Close Roll's*, VIII, 747, 791). Cfr. VI, 795, Table : *Wool*, et 831, exportations restreintes. *Patent Roll's*, de 1334 à 1345 : *Godekin*, III, 310, 358; IV, 26, 164, 523. — *Godfrey*, IV, 465; V, 159, 243. — *Godekin*, 51, 136 (*the elder*). *Godfrey*, 146 (*the elder*). — *Henri*, de 1338 à 1340, IV, 177. — *Tideman*, 387. — *Alvin*, de 1341 à 1343, V, 21, 40, 146, 245, 246. — *Conrad*, 40. — De 1343 à 1348, plus rien : VI, 753; VII, 731 (Tables). — *Alvin van Revele* demeurait à Bruges avec ses frères (*Conrad* et autres), et fut rappelé de ban en 1359 avec les partisans des communes. Il avait épousé *Elisabeth van der Pale*, parente de *Jacques van Artevelde*; ses enfants étaient en 1361 sous la tutelle de *Guillaume van Artevelde*, et l'un d'eux, *Jean van Revele*, était entretenu en 1367 par *Jacques, fils de Jacques van Artevelde*, à l'aide de son capital de dix livres de gros (voir *suprà*, pages 140, 141, 144 et 314).

dilecti mercatores nostri *Godekynus de Revele* et socii sui, mercatores *Alemannie*, Nobis hactenùs fecerunt, et etiàm pro eo quod eidem mercatores trescentos saccos lane de lanis suis apud civitatem nostram *London'* existentibus, Nobis ad opus dilecti consanguinei nostri, Ducis *Brabantie*, ad rogatum nostrum mutuarunt, concesserimus eis, de gratiâ nostrâ speciali, quod ipsi trescentos saccos lane de lanis suis propriis extrà regnum nostrum ad partes transmarinas duci et cariari facere possint, videlicet ducentos sexaginta et decem saccos lane in portu de *Sancto Botulpho* et triginta saccos lane in portu supràdicto, pro certis custumâ et subsidio Nobis indè, videlicet pro quolibet sacco sexaginta et decim solidos solvendis, de quibus quidem custumâ et subsidio ipsos mercatores per vos, prefati collectores, in portu vestro pro predictis triginta saccis antè eductionem lanarum illarum onerari voluimus ergà Nos, in partem solutionis debitorum in quibus eis tenemur, et pro quibus custume nostre infrà regnum nostrum *Anglie* eisdem mercatoribus assignate existunt, prout in litteris nostris patentibus indè confectis pleniùs continetur; ac jàm intelleximus quod dilectus serviens noster ad arma, *Robertus de Sancto Owano*, quem ad lanas in comitatu *Eboracensi* ad opus nostrum arestandas deputavimus, dictos triginta saccos lane, in dicto portu de *Kyngeston'* inventos, arestavit et eos vobis liberavit ad opus nostrum custodiendos, quousquè aliud indè duceremus ordinandum, quo pretextu predicti mercatores quominùs dictos triginta saccos lane ad partes transmarinas duci et cariari facere possint, jàm sunt impediti, in ipsorum grave dampnum et contrà concessionem nostram supràdictam : Nos, eandem concessionem nostram volentes effectui debito mancipari, vobis mandamus quod, si ità est, tunc dictos triginta saccos lane sine dilatione dearestari, facientes et eos dictis mercatoribus deliberantes, vos, predicti collectores, ipsos mercatores de dictis custumâ et subsidio, ut premittitur, oneretis, et ipsos mercatores eosdem triginta saccos lane in navibus in dicto portu de *Kyngeston'* cariare et exindè ad partes transmarinas duci et cariari facere, absque impedimento permittatis, juxtà tenorem concessionis nostre supradicte; volumus enim vos de predictis triginta saccis lane, necnon vos predicti collectores de custumâ et subsidio predictis ergà Nos exonerari. Teste Rege, apud *Turrim London'*, xxx die Marcii. Per ipsum Regem. **M**bis 1341 30 mars.

(*Close Roll's 15 Edward III. Part. I, mem. 6.*)

7. Le *Roi* ordonne aux receveurs des laines à *Londres* de délivrer immédiatement à *Nicolas de Rode*, procureur de *Jacques van Artevelde*, 60 sacs 1341 31 mars.

[1] *Jean Zuderman* donne quittance au duc de Luxembourg et de Brabant, *Wenceslas de Bohême*, de tout ce qu'il lui devait jusqu'à ce jour (7 avril 1369), en flamand. (*Archives du Royaume.* Original sur parchemin. Sceau vert; marque de marchand; légende : ✠ SIGILL' JOHANNIS . SVDERMAN . — VERKOOREN, *Inventaire du Brabant*, IV, p. 367, nos 2679 et 2686.)

M[bis] 1341 31 mars. de la meilleure laine saisis sur la Société des *Peruzzi,* ce en acompte des dettes qu'il a contractées à l'égard de *Jacques van Artevelde.*

« To the takers and collectors in the City of *London*. Order to deliver to *Nicholas* » *Rode*[1], attorney of *James d'Artevelde*, 60 sacks of wool, by indenture, without delay, » which the King has assigned to *James* of the best wool of the merchants of the Society » of the *Peruzzi* in that City arrested for the King's use, in part satisfaction of a certain » sum of sacks of wool which the King promised to pay to him, in accordance with » agreements made between them for debts in which the King is bound to *James*. » By p. s. (*The Tower.*) »

(*Close Roll's Edward III, VI, 49-50.*)

Pro Jacobo d'Artevelde, de lanis sibi liberandis.

Rex captoribus et collectoribus landrum ad opus nostrum in Civitate nostrâ *London'*, salutem! Cùm in partem satisfactionis cujusdam summe saccorum lane, quos dilecto Nobis *Jacobo d'Artevelde* juxtà conventiones inter Nos et ipsum initis pro debitis in quibus sibi tenemur solvere promisimus, assignaverimus eidem *Jacobo* sexaginta saccos lane percipiendos per manus vestras de melioribus lanis de lanis mercatorum de societate *Peruch'*, per vos in Civitate predictâ ad opus nostrum arestatis, habendos in partem satisfactionis summe predicte, vobis mandamus quod *Nicholao Rode,* attornato predicti *Jacobi* in hac parte, dictos sexaginta saccos lane per indenturam indè inter vos et ipsum modo debito conficiendam sine dilatione aliquâ liberari et habere faciatis, volumus enim vos indè ergà Nos exonerari. Teste Rege, apud *Turrim London'*, xxxi die Marcii. Per breve de prenominato sigillo.

(*Close Roll's 15 Edward III. Part. I, mem. 25.*)

1341 13 avril. **8.** Le *Roi* ordonne à ses receveurs de laines à *Londres* d'ajouter 8 sacs aux 72 qu'ils ont délivrés aux procurateurs de *Jacques van Artevelde,* pour les bons services qui lui a rendus outre-mer, attendu que les premiers étaient de valeur inférieure à ce qu'il lui devait.

« To the takers and parveyors of wool of the City of *London*. Order to deliver 8 sacks » of wool to the attorney of *James d'Arteveld* in part amends of 72 sacks which the

[1] Un *Nicolas de Rode* était en 1322 caution de *Martin de Pape,* fermier des vins de la Ville. (VUYLSTEKE, *Cartulaire de Gand* (1900), t. I, p. 231.)

» King caused to be delivered to him in payment of certain debts in which hi was **M**bis
» bound to him, in full payment of the said debt, as the King has learned that the 1341
» wool so delivered is of such moderate value that it does not suffice to satisfy the said 13 avril.
» debt. By p. s. (13878). (*The Tower.*) »

(*Close Roll's Edward III, VI, 53.*)

De lanis Jacobo d'Arteveld' seu attornatis suis liberandis.

Rex captoribus et provisoribus lanarum ad opus nostrum in Civitate nostrâ *London'*, salutem! Cùm nuper, in solutionem quorumdam debitorum in quibus dilecto et fideli nostro *Jacobo d'Artevelde* tenebamur, sexaginta et duodecem saccos lane de lanis ad opus nostrum in Civitate predictâ collectis fecerimus liberari, et jàm intellexerimus quod eedem lane sibi sic liberate adeò debiles et modici valoris existunt, quod eidem *Jacobo* sufficere non poterunt ad satisfactionem debiti sui supradicti : Nos, pretextu fidelis et laudabilis obsequii Nobis per ipsum *Jacobum* in transmarinis partibus impensi, volentes cum ipso pro ceteris agere generosè, vobis mandamus quod octo saccos lane, de lanis nostris in custodiâ vestrâ existentibus, attornatis ipsiûs *Jacobi* in hâc parte in emendationem dictorum sexaginta et duodecem saccorum lane sibi sic liberatorum ac plenam solutionem debitorum predictorum sinè dilatione liberari et habere facere; recipientes ab eisdem attornatis litteras acquictationis que pro Nobis sufficientes fuerint in hâc parte, et Nos vobis indé in compoto vestro debitam allocationem habere faciemus. Teste Rege, apud *Turrim London'*, xiij die Aprilis. Per breve de prenominato sigillo.

(*Close Roll's 15 Edward III. Part. I, mem. 25.*)

9. Le *Roi* charge son chancelier, *Robert de Burghesch,* de délivrer aux 1341
procureurs de *Jacques van Artevelde* les 60 sacs de laine. de ceux déposés 22 avril.
en la cité et port de *Londres,* et qu'il lui a promis d'exporter sans coûts ni frais. (*Westminster.*)

Edward, par la grâce de Dieu Roi d'*Engleterre* et de *France* et seignur d'*Irlande*. A nostre cher et foial Mons' *Robert de Burghch'*, nostre chanceller, saluz! Come en paiment de certeines dettes, quèles Nous deviens à nostre cher et foial *Jakes d'Artevelde*, lui éons fait liverer sessante sacs de leine des leines coillées à nostre oeps en nostre citée de *Londres*, lesqueux leines Nous lui avons promis et enconvent de faire passer às parties de delà, sanz custume ou subsid ent paier : Vous mandons que, par briefs souz nostre grant séal, facez mander, aussi bien às coillours de noz custumes en port de *Londres* come às viscontes de *Londres*, que ils soeffrent les attornez dudit *Jakes* charger en dit port et faire passer às parties de delà meismes les sessante sacs de leine quites de

M bis 1341 22 avril. toutes manères de custume et subsid ent duz, c'est assaver, aussi bien la vièle custume come la novèle, sanz nulle desturbance ou empeschement mettre en celle partie, issuit que le passage des dites leines ne soit delaiez par celle cause. Don(né) souz nostre privé séal à *Westminster*, le xxII^e jour d'Avril, l'an de nostre règne d'*Engleterre* quinzisme, et de *France* second.

(*Chancery Warrants. Series I. File 274. N° 13900.*)

1341 22 avril. **9a. Le *Roi* ordonne aux divers magistrats de *Londres* de surseoir à la levée de l'impôt de 40 deniers par sac de laine, sur les 60 sacs délivrés à *Jacques van Artevelde* en déduction des 500 sacs qu'il lui a promis, et de les laisser exporter sans frais par ses procureurs. (*Westminster.*)**

« To the sheriff of *London*. Order to superside the demand which they make on the » attorneys of *James d'Artevelde* for 500 sacks or any other customs or dues, as in » part payment of certain debts in which the King is bound to *James*, the King has » granted him 60 sacks of the wool collected for his use in that City and has promised » to have that wool taken to parts beyond the sea under certain agreements made there » between the King and *James*, quit of the custom and subsidy, and the sheriffs shall » not impede. By p. s. (13900). »

« To the collectors of the custom of wool, hides and wool fills in the port of *London*. » Order to permit the said attorneys to lade the 60 sacks in ships in that port and take » them to parts beyond the sea quit of the custom and subsidy.

» To the collectors of the new custom in the port of *London*. Order to supersede the » demand which they make on the attorneys for 40 d. a sack for the new custom or » for any other customs or dues upon the passage of the said wool. The King wishes » the 40 d. a sack to be allowed to the attorneys in their account. By p. s. (*Westminster.*) »

(*Close Roll's Edward III, VI, 64.*)

Pro Jacobo d'Arteveld.

Rex vicecomitibus *London'*, salutem! Cúm in partem solutionis quorumdam debitorum, in quibus dilecto et fideli nostro *Jacobo d'Artevelde* tenemur, concesserimus ei sexaginta saccos lane de lanis ad opus nostrum in Civitate nostrâ *London'* collectis, et promiserimus ei quod lanas illas ad partes transmarinas, sub certis conventionibus inter Nos et ipsum in dictis partibus transmarinis nuper initis, duci et cariari faciemus de custumâ et subsidio Nobis indè debitis quietas, vobis precipimus, quod demande quam facitis attornatis ipsiûs *Jacobi* pro quinque denariis de sacco vel aliis custumis

seu consuetudinibus quibuscunque Nobis solvendis, supersedeatis omninò ipsos attornatos super passagio lanarum predictarum nullatenùs impedientes sub periculo quod incurrebit. Teste Rege, apud *Westmonasterium*, xxii die Aprilis. Per breve de prenominato sigillo. M bis 1341 22 avril.

(*Close Roll's 15 Edward III. Part. I, mem. 18.*)

10. Le *Roi* ordonne à son clerc *Guillaume de Edynton,* receveur des dîmes biennales concédées par le clergé de la province de *Canterbury,* de payer à *Baldo Orlendini* et ses confrères de la Société des *Peruzzi,* les 370 livres qu'il leur doit pour les 60 sacs de laine délivrés par eux à la femme de *Jacques van Artevelde.* (*Westminster.*) 1341 24 mai.

« To *William de Edynton,* receiver of the money of the biennial tenth, granted by » clergy of the province of *Canterbury* in all the diverses of the province. Order to pay » of the money of that tenth received by him or by the hands of the prior of *St Katherine's* without *Lincoln*, one of the collectors of the same tenth in the diocese of *Lincoln*, » 360 to *Baldo Orlendini*, and his fellows, merchants of the society of the *Peruzzi*, to » whim the King is bound in that sum, 60 sacks of wool which they lent him and which » they delivered to *James d'Arteveld* (*sic*) by his order. By p. s. (14087.) (*Westminster.*) »

(*Close Roll's Edward III, VI, 99.*)

Pro mercatoribus de societate de Peruch'.

Rex dilecto clerico suo *Willelmo de Edynton'*, receptore denariorum de decimâ biennali Nobis nuper per clerum *Cantuar'* provincie concessâ, provenientium in singulis diocesibus ejusdem provincie, salutem! Cùm teneamur dilectis Nobis *Baldo Orlendini* et sociis suis mercatoribus de societate *Peruch'* in trescentis et septuaginta libris pro sexaginta saccis lane, quos iidem mercatores Nobis nuper mutuarunt, et quos uxori *Jacobi d'Artevelde* pro Nobis de precepto nostro liberaverunt : Nos, volentes prefatis mercatoribus de summâ predictâ satisfieri, prout decet, vobis mandamus quod, de denariis de decimâ predictâ in manibus vestris jàm existentibus vel de primis denariis quos vos de eâdem decimâ pre..., dilecti Nobis in Cristo prioris *Sancte Katerine* extrà *Lincoln'*, unius collectorum ejusdem decime in diocese *Lincoln'*, recipere continget, dictas trescentas et sexagintas libras prefatis mercatoribus solvatis ex causâ supràdictâ, licet forsan alia assignationes super eâdem decimâ quibusdam aliis per Nos priùs facte existant; recipientes à prefatis mercatoribus litteras acquictancie, que tàm pro Nobis quàm pro vobis sufficientes fuerint in hâc parte; et Nos vobis indè in compoto vestro

10bis debitam allocationem habere faciemus. Teste Rege, apud *Westmonasterium*, xxiv die
1341 Maji. Per breve de prenominato sigillo.
24 mai.

(*Close Roll's 15 Edward III. Part. I, mem. 1.*)

1341
30 septembre.

11. Le *Roi* ordonne à *Guillaume de Kelleseye,* receveur de la monnaie en *Flandre,* de payer à *Jacques van Artevelde,* sur les premiers deniers qu'il touchera, la somme de 1500 livres, en acompte de la somme qu'il doit aux magistrats de *Gand* et sur leur quittance. (*Westminster.*)

« To *William de Kelleseye,* receiver of the King's money in *Flanders.* Order to pay to » *James de Arteveld* 500 l. in accordance with the payment now current in those parts » of the first money received for the King, for the behoof of the lawful men to *Ghent,* » in part payment of the debts in which the King is bound to them, notwithstanding » any order to the contrary. By K. (*Westminster.*) »

(*Close Roll's Edward III, VI, 258.*)

Pro Jacobo d'Artfelde.

Rex dilecto clerico suo *Willelmo de Kelleseye,* receptori denariorum nostrorum in partibus *Flandrie,* salutem! Mandamus vobis quod dilecto Nobis *Jacobo de Artefelde* quingentas libras grossorum, juxtà solutionem in partibus predictis jàm currentem, de primis denariis per vos recipiendis solvatis ad opus dilectorum et fidelium nostrorum, proborum hominum ville de *Gandavo,* in partem solutionis debitorum in quibus prefatis hominibus tenemur, aliquo mandato nostro vobis in contrarium directo non obstante; recipientes à prefato *Jacobo* et dictis probis hominibus litteras suas patentes, receptionem dicte pecunie testificantes; et Nos vobis indè in compoto vestro debitam allocationem habere faciemus. Teste Rege, apud *Westmonasterium,* xxx die Septembris. Per ipsum Regem.

(*Close Roll's 15 Edward III. Part. II, mem. 1.*)

1342
28 mai.

12. Le *Roi* ordonne à ses receveurs des laines à *Stafford* de délivrer sans délai à *Jacques van Artevelde* ou à ses procureurs 20 des 10,000 sacs de laine qui lui ont été concédés pour l'année courante, après délibération de son Conseil. (*Windsor.*)

« To the same assessores, collectors and receivers of wool, last granted in co. *Stafford.* » Order to deliver to *James de Artefeld* or his attoney 20 sacks of wool, in accordance

» with the King's ordinance, after deliberation with the Council. By K. and C. » (*Windsor.* ») M bis 1342 28 mai.

(*Close Roll's Edward III, VI, 438.*)

Rex assessoribus, collectoribus et receptoribus lanarum Nobis ultimò concessarum et ad opus nostrum protimè colligendarum in Comitatu *Staff'* salutem! . . . . . .

. . . .

. . . .

Teste Rege, apud *Wyndesore*, xxviij die Maii. Per ipsum Regem et Consilium.

De lanis liberandis Jacobo de Artefelde.

Rex eisdem, salutem! Quia de deliberato Consilio nostro ordinavimus, quod viginti sacci lane, de illis decem milibus saccorum lane ad opus nostrum pro anno presenti colligendis, dilecto et fideli nostro *Jacobo de Artefelde*, aut attornato suo in hâc parte, liberentur, vobis mandamus quod eidem *Jacobo* vel attornato suo predicto dictos viginti saccos lane per indenturam indè modo debito conficiendam, sine dilatione liberari et habere faciatis, et Nos vobis indè in compoto vestro debitam allocationem habere faciemus. Teste ut suprà. Per ipsum Regem et Consilium.

(*Close Roll's 16 Edward III. Part. I, mem. 16.*)

14. Le *Roi* autorise son clerc, *Guillaume de Kelleseye,* receveur du produit des ventes de ses laines en *Flandre,* à porter en compte 300 livres sterling qu'il a délivrées à *Guillaume de Stury* pour le paiement des archers anglais et pour d'autres besognes, sur le certificat de *Hugues de Ulseby,* maire de l'étape en ce pays, à savoir, 200 livres, plus 100 livres que *Jacques van Artevelde* et ses compatriotes avaient exigées pour cause d'insuffisance. (*Westminster*) [1]. 1342 10 juillet.

« To the treasurer and barons of the Exchequer. Order of allow 300 lib. to *William* » *de Kelleseye*, receiver of the money arising from the sale of the King's wool in » *Flanders*, in his account, as the King ordered him to pay 200 lib. to *William de Stury*, » lately sent to those parts on the King's affairs, for the wages of the archers then staying » in *Flanders* in the King's service and for others affairs, and because the 200 lib. did » not suffice, the receiver was compelled to pay him 100 lib. in addition by *James de*

[1] Cette lettre fixe la date de la lettre du 6 janvier, sans année, imprimée page 242.

M bis » *Arteveld* and others of the parts of *Flanders*, and so he paid 300 lib. as *Hugh de*
1342 » *Ulseby*, mayor of the stapel of wool there, and others in whom the King has full
10 juillet. » confidence, have testified before him. By K. and C. »

(*Close Roll's Edward III, VI, 465.*)

Pro Willelmo de Kelleseye, de allocando.

Rex thesaurario et baronibus de Scaccario, salutem ! Cùm nuper mandaverimus dilecto clerico nostro, *Willelmo de Kelleseye,* receptori denariorum de venditione lanarum nostrarum in partibus *Flandrie* venditorum provenientium, quod de denariis de lanis nostris predictis provenientibus solveret dilecto et fideli nostro *Willelmo de Stury*, quem nuper ad easdem partes pro quibusdam negociis nostris ibidem expediendis miserimus, ducentas libras sterlingorum pro vadiis indè sagittariis nostris, in dictâ terrâ *Flandrie* in obsequio nostro tunc commorantibus, et aliis negociis de quibus ipsum *Willelmum* oneravimus solvendis; et idem *Willelmus de Kelleseye*, pro eo quod dicte ducente libre ad solutionem vadiorum predictorum non sufficiebant, ad centum libras pro vadiis sagittariorum predictorum ultrà dictas ducentas libras solvendas, per *Jacobum de Artevelde* et alios de dictis partibus *Flandrie* compulsus fuerit, et sic eisdem trescentas libras prefato *Willelmo* pro solutione vadiorum predictorum faciendâ solverit, sicut dilectus mercator noster *Hugo de Ulseby*, major stapule nostre lanarum ibidem, et alii quibus fidem plenam adhibemus coràm Nobis sunt testificati, Vobis mandamus quod eidem *Willelmo de Kelleseye* dictas trescentas libras in compoto suo ad Scaccarium nostrum allocetis, prefatum *Willelmum de Stury* et alios qui de eisdem trescentis libris onerandi fuerint, prout justum, onerantes. Teste Rege, apud *Westmonasterium*, x die Julii. Per ipsum Regem et Concilium.

(*Close Roll's 15 Edward III. Part. I, mem. 2.*)

1342 **25.** Le *Roi* fait rembourser à son valet *Simon Siméon,* châtelain de *Rupel-*
23 août. *monde* avant l'alliance avec les Flamands, les 324 livres sterling que *Jacques van Artevelde* et les magistrats de *Flandre* avaient indûment payées pour sa rançon, attendu qu'il avait été fait prisonnier avant la trève avec ses ennemis, et qui avait été imputées sur les dettes dues par le Roi. (*Tour de Londres.*)

« To the treasurer and chamberlains. Order as at another time to satisfy *Simon* » *Simeon*, the King's yeoman, for 324 lb. quickly as possible without hindering the » affairs touching the King's present passage, as *Simon* was taken in the King's service » at the castle of *Rippelmont* in *Flanders* before the alliance between the King and the

» lawful men of *Flanders*, and he paid 324 lib. for his ransom, and afterwards *James* M bis
» *d'Arteveld* and other lawful men of *Flanders* remitted the 324 lib. to the King in the 1342
» debts in which he was bound to them, as if they had been paid because *Simon* was 23 août.
» taken during the truce between the King and the men of *Flanders*. »

(*Close Roll's Edward III, VI, 465.*)

Pro Simone Simon(is).

Rex thesaurario et camerario suis, salutem! Cùm dilectus valettus noster, *Simon Simeon*, in servicio nostro apud castrum de *Rippelmont'* in *Flandriâ* antè alliganciam inter Nos et probos homines de *Flandriâ* factam captus fuerit et trescentas et viginti et quatuor libras pro redemptione suâ solverit, ac postmodùm *Jacobus d'Artevelde* et alibi probi homines *Flandrie* pro eo quod idem *Simon* infrà tempus treuge inter Nos et dictos homines de *Flandriâ* et alios adversarios nostros in partibus transmarinis inite captus fuit, in recompensationem dictarum trescentarum viginti et quatuor librarum tantam summam in debitis in quibus eis tunc tenebamur Nobis remiserunt, et sic dicte trescente viginti et quatuor libre tanquàm nomine nostro solute fuerunt; Nos, volentes prefato *Simoni* de summâ predictâ satisficere, vobis mandamus, sicut aliàs mandavimus, quod eidem *Simoni* de dictis trescentis viginti et quatuor libris quamcitò commodè absque impetitione negotiorum nostrorum, presens passagium nostrum tangentibus, poterit, satisfieri faciatis. Teste Rege, apud *Turrim London(iensem)*, xxiii die Augusti.

(*Close Roll's 16 Edward III. Part. II, mem. 24.*)

16. Le *Roi* alloue à son clerc *Jean de Costre*, 20 livres par an, à payer à Pâques et à la Saint-Michel, jusqu'à ce qu'il ait pu le pourvoir d'un autre office. (*Langele.*) 1342 2 novembre.

Pro Johanne de Costre.

Rex omnibus ad quos, etc., salutem! Sciatis quod pro bono servitio, quod dilectus clericus noster *Johannes de Costre* Nobis impendit, concessimus ei viginti libras, percipiendas singulis annis ad Scaccarium nostrum ad festa Pasche et Sancti Michelis per equales portiones, quousque ad beneficium ecclesiasticum pro statu suo competens fuerit promotus. In cujus, etc. Teste Rege, apud *Langele*, secundo die Novembris. Per breve de privato sigillo.

(*Patent Roll's 16 Edward III. Part. II, mem. 3.*)

M^bis 1342 15 décembre.

17. Le *Roi* écrit à *Jacques van Artevelde* pour le prier d'insister auprès des magistrats de *Bruges* pour qu'ils lèvent la saisie des laines, cuirs, peaux et autres marchandises confisquées dans le navire de maître *Jean Peterman*, qui, naviguant d'*Aberdeen* en *Ecosse* à *Calais*, avait été brisé par la tempête à *La Rode* près *Kerkely*, et pillé par *Jean Totiller* et autres habitants de *Lowestoft*, comme marqué du sceau de la douane de son ennemi *David de Bruys*, et avait été réclamé par *Margery de Revesdale* et *Jean de Ecclesiâ*. (*Westminster*.)

« To *James d'Artefelde*. Whereas as ship of *Calais*, whereof *John Peterman* is master, » laden with wool, hides, and other merchandise, at *Aberdene* in *Scotland* in coming » thence by sea to *Calais* was wrecked and driven by a storm to *La Rode* near *Kirkele*, » and certain wool and other merchandise were found therein under the coket of » *David de Bruys*, the King's adversary of *Scotland*, by *John Totiller* of *Lowestoft* and » other subjects, and are forfeited as the goods of the King's ennemies, as is found by » inquisition, and although lately as the suit of *Margery de Reveshale* and *John de* » *Ecclesiâ* showing that a ship of his had been arrested in the port of *Bruges*, which the » goods and chattels therein, by the « échevins » and burgomasters of *Bruges*, at the » suit of *John Peterman* upon pretent of the wreckend ship and the wool and hides » forfeited to the King, and they beseeching the King to provide a remedy, the King » requested the « échevins », burgomasters and lawful men of *Bruges* to cause the ship » and goods to be dearrested and delivered to *Margery* and *John*, who have sued for » the same before the burgomasters and others, but the have not hitherto cared to do » anything, as the King is informed by *John* and *Margery*; the King therefore requests » *James* to view these presents and after considering them with the burgomaster and » others to proceed speedily to dearrest the ship and goods, so that for lack of a remedy » it may not behove the King to provide another remedy certifying the King in chancery » of what be has done. »

(*Close Roll's Edward III, VI, 693.*)

Pro Margeriâ de Reveshale et Johanne de Ecclesiâ.

Rex dilecto et fideli suo *Jacobo de Artefelde*, salutem! Cùm nuper quedam navis de *Calesio*, undè *Johannes Petreman*, magister extitit, lanis, coriis et aliis mercandisis apud *Aberdene* in *Scotiâ*, cartata in veniendo exindè versùs dictam villam de *Calesio*, super mare per tempestatem maritimam propè *Calesium* fracta et periclitata fuisset, et abindè usquè *La Rode*, juxtà *Kirkele* agitata, ac quedam lane et coria inimicorum nostrorum de *Scotiâ* in navi illâ tunc inventa, coketto *David de Bruys*, *Scoti*, adversarii nostri, cokettata, per *Johannem Totitler*, de *Lewestoft*, et alios subjectos nostros salvata et ad

opus nostrum, tanquàm bona inimicorum nostrorum, Nobis forisfacta extitissent arestata, sicut per legalem inquisitionem indè per quosdam fideles nostros de mandato nostro factam et in cancellariâ nostrâ *Anglie* retornatam est compertum, et licet nuper ad presentationem *Margerie de Reveshale* et *Johannis de Ecclesiâ*, Nobis suggerentium quandam navem suam in portu ville de *Bruges* postmodum inventa, ac fretum ejusdem navis necnon alia bona et catalla sua, in eâdem navi existentia, per scabinos et burgimagistros ejusdemville de *Bruges* ad sectam predicti *Johannis Petreman* pretextu dicte navis sic periclitate et lanarum et coriorum Nobis sic forisfactorum fuisse arestatam et sub aresto detinari, et Nobis supplicaverunt sibi de remedio provideri prefatos scabinos et burgimagistros ac probos homines dicte ville de *Bruges*, per diversas litteras nostras rogavimus quod dictam navem predictorum *Margerie* et *Johannis* et fretum ejusdem navis necnon alia bona et mercimonia sua sic arestata, si occasione premissa et non alia arestarentur, dearestari et prefatis *Margerie* et *Johanni* facerent liberari, iidemque *Margeria* et *Johannes* penes eosdem scabinos, burgimagistros et probos homines pro hujusmodi dearestatione et liberatione habendis admodum est, instanter fuerunt persecuti, dicti tamen scabini et burgimagistri et probi homines quicquam indè ad hujus rogata nostra facere, vel causam quarè ea facere non debuerunt Nobis significare hactenús non curarunt, sicut ex parte ipsorum *Margerie* et *Johannis* intellegi Nobis datur, undè plurimum admiramur; et quia non est nostri consonum aut rationabile, quod bona subditorum nostrorum occasione dicte navis sic periclitate et per mare absque regione usquè dictum locum de *La Rode* agitate, seu arestationis dictorum lanarum et coriorum de coketto dicti adversarii nostri cockettatorum, et Nobis, ut premittitur, forisfactorum arestentur, seu iidem subditi nostri occasione hujusmodi graventur, volumus eisdem subditis nostris de remedio quo commodè poterimus, prout convenit, subvenire, vobis rogando, mandamus quod, visis presentibus et contentis in eisdem, debitè consideratis penes predictos scabinos, burgimagistros et probos homines ad dearestationem navis predictorum *Margerie* et *Johannis*, ac fretum ejusdem, necnon liberationes bonorum et mercimoniorum suorum predictorum sibi juxtà tenore rogaminum nostrorum predictorum faciendum opem, et operâ vestrâ celeriter imponere velitis cum effectu nostris partibus et amore, ne propter defectum justitiae dictis subditis nostris in casu hujusmodi faciende oporteat Nos de alio remedio, ut tenemur, providere pro eisdem, Nos in Cancellariâ nostrâ *Anglie* de eo quod per vos fieri continget in hâc parte, reddentes per litteras vestras et latorem presentium, prout convenit, quàmcitiùs commodè poteritis certiores. Teste custode predicto, apud *Westmonasterium*, xv die Decembris.

M bis — 1342 — 15 décembre.

(*Close Roll's 16 Edward III. Part. II, mem. 6d.*)

18. Le *Roi* ordonne aux mayeurs et bailli de *Lenne* de permettre à *Hugues de Betele, Thomas de Melchebourn* et autres de leurs bourgeois, d'exporter en *Flandre* autant de blé et d'ale qu'ils désirent, à condition de rapporter des

1342 — 17 décembre.

Mbis lettres de *Jacques van Artevelde* certifiant qu'ils ne sont pas saisis pour le service du Roi et de revenir à *Portsmouth* le 1er mars pour le passage des

1343 grands alliés auxquels le Roi l'a promis. — Même permission à *Jean atte*

4 janvier. *Wolde*, marchand allemand, pour 1,200 quartauts d'hydromel, à *Jean de Penreth* et *Jean l'Espicer* pour 200 quartauts de blé; aux baillis de *Grand-Yarmouth* pour 300 quartauts au même, et 600 à *Richard de Leke.*

« To the mayor and baillifs of *Lenne.* Order to permit *Hugh de Betele*, *Thomas de* » *Melchebourn* and others burgesses of *Lenne*, to take as much corn and ale as they » wish, te *Flanders*, in ships which are not arrested for the King's service by security » that they will not take them alsewhere, and will bring back the letters patent of » *James d'Artfeld* testifying this, and if the ships are of the realm of *England* they will » bring them to the part of *Portesmuth* on 1 March next, for the passage of the » magnates and other lieges about to set out thence to the King, in accordance whit » the *King's* grant to them. By C.

» The like to the same for *John atte Wolde*, merchant of *Almain*, to lade 1,200 quar- » ters of wheath in that port and to take them to *Flanders.* By C.

» The like to the following for the following men, to wit :

» The mayor and baillifs of *Lenne* for *Thomas de Penreth* and *Roger Lespicer* of » *Yarmouth* for 200 quarters of corn. By C.

» The baillifs of *Great Yarmouth* for the same for quarters of corn. The same baillifs » for *Richard de Leke* for 600 quarters of corn.

(*Close Roll's Edward III, VI, 694-695.*)

Pro burgensibus ville de Lenne, de bladis ducendis.

Rex majori et baillivis ville de *Lenne*, salutem! Quia concessimus dilectis Nobis *Hugoni de Betele* et *Thome de Melchebourn* et aliis burgensibus dicte ville de *Lenne*, quod ipsi tantum de bladis et cervisiâ quantum voluerint in navibus in portu ejusdem ville cariare et ad partes *Flandrie* ducere possint, ad commodum suum indè ibidem faciendum, ità quod ipsi sufficientem securitatem coràm vobis invenient, quod blada et cervisiam predicta ad dictas partes *Flandrie* et non ad alias partes de inimicitiâ nostrâ existentes ducent, et quod hujusmodi securitatem ab illis quibus dicta blada et cervisia in dictis partibus *Flandrie* liberari contigerit recipient, quod blada illa ad inimicos nostros non mittentur nec ad commodum ipsorum devenient, et litteras patentes dilecti et fidelis nostri *Jacobi d'Artefelde* hoc testificantes vobis reportabunt, Nobis in Cancellariâ nostrâ per vos mittendas, et quod iidem *Hugo*, *Thomas* et alii predicti hujusmodi blada ac cervisiam sic ducentes, omnes naves in quibus dicta blada et cervisia

cariata fuerint, si naves ille de regno nostro *Anglie* fuerint ad portum de *Portesmuth'* primo die Marcii proximè futuro pro passagio magnatum et aliorum fidelium nostrorum ad Nos exindè tunc venturorum duci facient : Vobis mandamus quod, captâ ac civitate predictâ pro quâ respondere volueritis, ipsos *Hugonem, Thomam* et alios burgenses predictos tantum de bladis et cervisiâ quantum in formâ predictâ traducere voluerint ad easdem partes *Flandrie* in navibus, que de mandato nostro arestate non existunt, ducere permittatis per securitatem predictam, Nos de eâdem securitate in Cancellariâ nostrâ sub sigillis vestris distinctè et aptè certificantes; proviso quod iidem burgenses aut alii sterlingos aliquos aut lanas, pelles lanittas seu coria non custumata contrà formam ordinationis, proclamationis et inhibitionis indè factarum, in eisdem navibus extrà dictum regnum nostrum non ducant seu duci faciant quovismodo. Teste prefato custode, apud *Westmonasterium*, XVII die Decembris. Per Consilium.

M bis
1342
17 décembre.

Consimile breve dirigitur eisdem pro *Johanne atte Wolde*, mercatore *Alemanno*, de mille et ducentis quarteriis frumenti, in navibus in portu predicto cariandis et ad partes *Flandrie* ducendis, etc., ut suprà.

Item, consimilia brevia dirigentur pro hominibus subscriptis de bladis subscriptis, in portubus subscriptis cariandis et ad easdem partes *Flandrie* per majori et baillivis ville de *Lenne* pro *Thomâ de Penreth'* et *Rogero l'Espicer* de *Jernemuth'*, de ducentis quarteriis bladorum, etc. Teste custode, apud *Wynton'*, quarto die Januarii. Per Consilium.

1343
4 janvier.

Baillivis ville magne *Jernemuth'*, pro eisdem de trescentis quarteriis bladorum. Teste ut suprà.

Eisdem baillivis pro *Ricardo de Leke* de sexcentis quarteriis bladorum. Teste ut suprà.

(*Close Roll's, 16 Edward III. Part. II, mem. 5d.*)

19. Le *Roi* ordonne aux mêmes de lever la saisie du navire de *Henri Longe*, de *Prusse*, nommé *Palamides*, et d'un autre, nommé *Boynbere*, dont est capitaine *Athelard Spalding*, de *Hollande*, chargés de grains dans leur port par *Nicolas de Milan* et *Jean Puchel*, de les laisser exporter en *Flandre* et non ailleurs, et d'en rapporter des lettres de *Jacques van Artevelde*, à condition de ne transporter ni sterlings, laines, peaux ou cuirs non taxés. — Même autorisation pour trois navires de *Catsand*, du *Swyn* et d'*Ostende*, appartenant à *Pierre le Holemakere*, *Rasse de Kempe*, bourgeois de *Bruges*, et *Jacques Wardecreyk*, marchands, également saisis.

1342
20 décembre.

« To the mayor and baillifs of *Lenne*. Order to dearrest without delay a ship of *Henry*
» *Longe* of *Pruce* called *Palamides* and a ship called *Boynbere*, whereof *Athelard Spal-*
» *ding* of *Holand* is master, laded by *Nicholas de Milan* and *John Puchet*, merchants,

M bis
1342
20 décembre.

» with corn in that port, and arrested by virtue of the King's order not to permit corn » to cross out the realm, taking security from the masters that they will take the corn » to *Flanders* and not elsewhere and that they will receive a like security from those to » whom the corn is delivered in *Flanders* and will bring back to the mayor and baillifs » the letters of *James d'Artfeld* testifying this, to be send into chancery, and to permit » the masters to cross with the ships and corn, if the ships are of parts beyond, provided » that the masters or others take out no sterlings, uncostumed wool, fell or hides, » contrary to the proclamation. — By the keeper and C.

» To the same. Like order « *mutatis mutandis* », in favour of three shipps of *Cache*, » of *Swyne* and of *Esthende*, laded with corn and ale in that port by *Peter le Hotemakere*, *Race de Kemp*, burgess of *Bruges*, and *James Wardecreyk*, merchants, arrested » in like manner, after taking a similar security. (*Kennington*.)

(*Close Roll's Edward III, VI, 694*)

Pro Nicholao de Milan et Johanne Puchet, de bladis ducendis.

Rex majori et baillivis ville de *Lenne*, salutem. Mandamus vobis quod navem *Henrici Longe*, de *Pruce*, vocatam *Palamides*, et navem vocatam *Boynbere*, undè *Athelardus Spaldyng'*, de *Holandiâ*, est magister, per *Nicholaum de Milan* et *Johannem Puchet*, mercatores, bladis in portu predicto cariatis et virtute cujusdam mandati nostri de bladis extrà regnum nostrum transire non permittendis, vobis directi arestatis, captâ sufficienti securitate à predictis magistris, quod ipsi blada illa ad partes *Flandrie* et non ad alias partes de inimicitiâ nostrâ existentes ducent et quod hujusmodi securitatem ab illis, quibus dicta blada in dictis partibus *Flandrie* liberari contigerit, recipient, quod blada illa ad inimicos nostros non mittentur nec ad commodum suum devenient, et litteras patentes dilecti et fidelis nostri *Jacobi d'Artfelde*, hoc testificantes vobis reportabunt, Nobis in cancellariam nostram per vos mittendas, sine dilatione dearestari et ipsos magistros cum navibus et bladis predictis, si naves ille de partibus exteriis et occasione premissâ et non aliâ arestate existant, ad dictas partes *Flandrie*, absque impedimento aliquo transire permittatis : proviso quod iidem magistri aut alii sterlingos aliquos aut lanas, pelles lanittas seu coria non custumata contrà formam ordinationis, proclamationis et inhibitionis indè factarum, in eisdem navibus extrà dictum regnum nostrum non ducant seu duci faciant quovismodo. Teste Custode predicto, apud *Kenyngton'*, xx die Decembris. Per ipsum Custodem et Consilium.

Pro burgensibus de Bruges, etc.

Rex eisdem, salutem! Mandamus vobis quod tres naves de *Cache*, de *Swyn* et de *Esthende* per *Petrum le Hotemakere*, *Race de Kempe*, burgenses de *Bruges*, et *Jacobum Wardecreyk*, mercatores, bladis et cervisiâ in portu predicto cariatis et virtute cujusdam

mandati nostri de bladis extrà regnum nostrum transire non permittendis, vobis directi M bis
arestatis, captâ sufficienti securitate à predictis mercatoribus, quod ipsi blada et cervi- 1342
siam predicta, etc., ut suprà mutatis mutandis. Teste, ut suprà. 20 décembre.

(*Close Roll's, 16 Edward III, Part. II, mem. 5d.*)

20. Le *Roi* autorise *Hugues Cole* à transporter de *Grand-Yarmouth* jusqu'en *Flandre* 100 quartaux de froment, à condition de rapporter des lettres certificatives de *Jacques van Artevelde* et de ne pas exporter d'argent, laines, cuirs ou toute autre marchandise soumise aux droits de douane, ce avant l'octave de saint Hilaire, et d'être rentré le 1er mai à *Porthsmouth* avec des vaisseaux préparés pour le passage des grands du royaume et autres hommes liges du Roi. (*Berkhamstade.*) 1342 24 décembre.

« To the baillifs of *Great Yarmouth*. Order to permit *Hugh Cole* to take 100 quarters » of wheat from that port to *Flanders*, by a mainprise (*caution*), provided he do not take » sterlings, silver plate or vessels, wool, fells or hides or other customable merchan- » dise, contrary to the proclamation as *William Trussel* has mainperned before the » King in chancery that *Hugh* will take the 100 quarters, which the King granted he » should so take, to *Flanders* and not elsewhere, and that it shall in no wise come to » the use of the King's enemies, and that he will bring back the letters testimonial of » *James de Artefeld* thereupon, to chancery, before the octaves of Hilary next, and if » the ship is of *Engeland* he will bring it to the port of *Portesmuth* on 1 May next, » ready for the passage of magnates and other lieges to the King. »

(*Close Roll's Edward III, VI, 695.*)

Pro Hugone Cole, de bladis ducendis.

Rex baillivis ville *Magne Jernemuth'*, salutem! Quia dilectus et fidelis noster *Willelmus Trusell*, manucaptor coràm Nobis in cancellariâ nostrâ, pro *Hugone Cole*, quod ipse centum quarteria frumenti, que ei concessimus ad partes *Flandrie* ducenda ad easdem partes *Flandrie*, et non alibi, ducet seu duci faciat, et quod frumentum illud ad commodum inimicorum nostrorum aliquomodo non deveniet, et super hoc litteras patentes dilecti et fidelis nostri *Jacobi de Artefelde*, hoc testificantes Nobìs in cancellariâ nostrâ antè Octavas sancti Hillarii proximè futuras, reportabit; et quod navem, in quâ idem frumentum cariatum fuerit, si de *Angliâ* existat, ad portum de *Portesmuth'* primo die Marcii proximè futuro promptam et paratam habebit pro passagio magnatum et aliorum fidelium nostrorum, ad Nos exindè tunc venturorum : Vobis mandamus, quod ipsum

M[bis] *Hugonem* dicta centum quarteria frumenti à portu predicto usquè ad dictas partes
1342 *Flandrie* ducere permittatis per manucaptionem supradictam, proviso quod sterlingi
24 décembre. aliqui seu platus vel vasa argentea aut lane, pelles lanitte seu coria, aut alia mercimonia custumabilia non custumata in eâdem navi extrà regnum nostrum non deferantur contrà formam ordinationis, proclamationis et inhibitionis per Nos et Consilium nostrum super hoc factarum. Teste Custode predicto, apud *Berkhampstede,* xxiv die Decembris.

(*Close Roll's, 16 Edward III. Part. II, mem. 5 d.*)

1343
3 janvier.

21. Le *Roi,* à la demande de la *Reine Philippine,* autorise *Pierre Elletsone, Guillaume Henricsone* et autres marchands de *Zélande,* à exporter en *Flandre* sur leurs navires, mouillés au port de *Lenne,* 1,500 quartaux de blé et autant d'ale qu'ils voudront, à condition qu'ils ne les vendront pas aux ennemis du Roi, et qu'ils en rapporteront des lettres de son ami *Jacques van Arlevelde,* ce à l'exclusion des laines, cuirs et peaux soumis aux droits de douane. (*Wynton.*)

« To the steward, mayors and baillifs of *Lenne.* Order to permit *Peter Elletsone,* » *William son of Henry* and their fellows, merchants of *Seland,* to lade 1,500 quarters » of corn and as much ale as they wisch in certain of their ships of *Seland* now in the » port of *Lenne*, and to take them to *Flanders*, in accordance with the King's grant to » them, at the request of *Queen Phillippa*, and they will find security from those, to » whom the corn and ale are delivered in *Flanders* that they shall not be sent to the » King's enemies, and they will bring back the letters patent of *James d'Artfeld* testifying » this, to be sent to the King in chancery. » *(Wynton.)*

(*Close Roll's Edward III, VI, 695.*)

Pro mercatoribus Selandie.

Rex senescallo, majori et baillivis ville de *Lenne*, salutem! Quia, ad requisitionem *Philippe, regine Anglie*, consortis nostre carissime, concessimus *Petro Elletsone* et *Willelmo filio Henrici*, quod ipsi et socii sui, mercatores *Selandie*, in quibusdam navibus suis de *Selandiâ*, in portu dicte ville de *Lenne* jàm existentibus, mille et quingenta quarteria bladorum et quantum cervisie voluerint cariare et ad partes *Flandrie*, et non ad alias partes de inimicitiâ nostrâ existentes, ducere possint, et, quod ipsi hujusmodi securitatem ab illis quibus dicta blada et cervisiam in dictis partibus *Flandrie* liberari contigerit recipient, quod blada illa ad inimicos nostros non mittentur, nec ad commodum ipsorum aliqualiter devenient, et litteras patentes dilecti et fidelis nostri *Jacobi*

d'Artfelde, hoc testificantes, vobis reportabunt, Nobis in cancellariâ nostrâ per vos mittendas : Vobis mandamus, quod ipsos mercatores blada et cervisiam predicta in navibus predictis in eodem portu cariare et ad easdem partes *Flandrie*, in formâ predictâ *Jacobi d'Artfeld* hoc testificantes, ducere permittatis, proviso quod iidem mercatores sterlingos aliquos etc. ut suprà. Teste Custode predicto, apud *Wynton'*, tercio die Januarii. Per Consilium. M bis 1343 3 janvier.

(*Close Roll's, 16 Edward III. Part. II, mem. 5 d.*)

22. Le *Roi* autorise l'exportation du port de *Lenne* jusqu'en ***Flandre,*** à la demande de ***Jacques van Artevelde*** et des magistrats de *Bruges,* de 1,000 quartaux de froment et 1,000 autres de mélanges de grains, à acheter pour les besoins des Flamands, par les procureurs des frères *Rasse* et ***Guillaume de Kempe, Pierre Vavas, Jacques Wardecreyk*** et ***Thierry Braunt,*** à condition qu'ils ne soient pas transportés ailleurs, ce avec autant de cervoise qu'ils le voudront, par les maîtres de leurs trois navires, ***Thierry Braunt, Jean Swale*** et ***Hugues Benet.*** (***Wynton.***) 1343 16 janvier

« To the mayor and bailliffs of *Lenn*. Order to permit *Peter Vavas*, *James Wardecreyk* » and *Dietrich Braunt*, attorneys of *Rasus du Kemp*, and *William*, his brother, burgesses » of *Bruges* to buy 1,000 quarters of wheat and 1,000 quarters of meslin of each kind » of corn and lade it with as much ale as they wisch in three ships of *Flanders* whereof » *Dietrich Braunt*, *John Swale* and *Hugh Benet* are masters, and take them to *Flanders* » without finding any security, as *James de Arteveld* and the burgomasters, « échevins » » and « consules » of *Bruges* have certified the King that *Rasus* and *William* sent their » attorneys to the town of *Lenn*, to buy the said corn and take it to *Bruges* for the » maintenance of the man of *Flanders*, and that the corn will be expended in that land » and not elsewhere. » *(Wynton.)*

(*Close Roll's Edward III, VI, 627.*)

De bladis et cervisiâ usquè Bruges in Flandriâ ducendi.

Rex majori et baillivis ville de *Lenne*, salutem! Quia dilecti et fideles nostri *Jacobus de Artevelde* et burgimagistri, scabini et consules ville de *Bruges* in *Flandriâ* Nos per litteras suas certificarunt quod *Rasus du Kempe* et *Guillelmus*, frater ejus, burgenses dicte ville de *Bruges*, miserunt attornatos suos usquè dictam villam de *Lenne* pro mille quarteriis frumenti et mille quarteriis merxcilionis cujuscunque generis bladi emendis, et usquè dictam villam de *Bruges* pro sustentatione hominum dicte terre *Flandrie* ducendis, et quod eadem blada in eâdem terrâ et non alibi expendentur : Vobis

M[bis] 1343 16 janvier. mandamus, quod *Petrum Vavas* et *Jacobum Wardecreyk* et *Dethericum Braunt*, attornatos predictorum *Rasi* et *Guillelmi*, dicta blada emere et ea, ac etiam quantum cervisie voluerint, in tribus navibus de *Flandriâ*, undè *Dethericus Braunt*, *Johannes Swale* et *Hugo Benet* sunt magistri, cariare et ad easdem partes *Flandrie*, absque securitate aliquâ vobis in hâc parte inveniendâ seu aliquo alio impedimento eis faciendo, ducere permittatis. Teste Custode predicto, apud *Wynton'*, XVI die Januarii.

(*Close Roll's, 16 Edward III. Part. II, mem. 3.*)

1343 18 janvier. **23**. Le *Roi* autorise les magistrats de ***Faversham*** à permettre à ***Nicolas Bagot*** de transporter en ***Flandre*** 200 quartaux de blé aux mêmes conditions de rapport de certificats de ***Jacques van Artevelde***. (***Kennington.***) De même 120 à ***Robert de Hakeneye***, de ***Londres***, et 200 à ***Jean Baillif*** et ***Edouard (?) de Chidham***, ***à Chichester***.

« To the mayor and bailiffs of *Faversham*. Order to permit *Nicholas Bagot* to take » 200 quarters of corn to *Flanders*, in ships of the parts of *Flanders*, after receiving » security from him that he will so take it, provided that he do not take out of the » realm sterlings, wool, fells or hides, which are not customed, contrary to the ordi- » nance, as the King granted that he should so take the corn upon geving such security » and taking security from those to whom the corn should be delivered in *Flanders* that » it should not be sent to the King's ennemies, and that he will bring back the letters » patent of *James d'Arteveld* testifying this, to be sent by the mayor and bailliffs to » chancery. By the keeper and C. *(Kennington.)* The like for 120 to *London;* for 200 to » *Chichester*. »

(*Close Roll's Edward III, VI, 628.*)

De bladis educendis.

Rex majori et baillivis ville de *Faversham*, salutem! Quia concessimus *Nieholao Bagot* quod ipse ducenta quarteria bladorum in quibusdam navibus de *Flandriâ* in portu ejusdem ville cariare et ad partes *Flandrie* ducere possit, ad commodum suum indè ibidem faciendum, ità quod ipse sufficientem securitatem coràm vobis inveniet quod blada illa ad dictas partes *Flandrie* et non ad alias partes de inimicitiâ nostrâ [1] existentes ducet, et quod hujusmodi securitatem ab illis quibus dicta blada in dictis partibus *Flandrie* liberari contigerit recipiet, quod blada illa ad inimicos nostros non mittentur nec ad commodum ipsorum devenient, et litteras patentes dilecti et fidelis

[1] Mot répété.

nostri *Jacobi d'Artfeld*, hoc testificantes, vobis reportabit, Nobis in cancellariâ nostrâ per vos mittendas : Vobis mandamus quod, captâ securitate predictâ, pro quâ respondere volueritis, ipsum *Nicholaum* blada predicta ad easdem partes *Flandrie* in navibus de dictis partibus *Flandrie* ducere permittatis per securitatem supradictam, Nos de eâdem securitate in cancellariâ nostrâ, sub sigillis vestris distinctè et aptè certificantes ; proviso quod idem *Nicholaus* sterlingos aliquos aut lanas, pelles lanitas seu coria, non custumata contrà formam ordinationis, proclamationis et inhibitionis indè factarum, in eisdem navibus extrà dictum regnum nostrum non ducat seu duci faciat quovismodo. Teste prefato Custode apud *Kenyngton'*, xviii die Januarii. Per ipsum Custodem et Consilium.

M bis
1343
18 janvier.

Eodem modo mandatum est suscriptis de summis bladarum subscriptis in portubus subscriptis cariandis et ad dictas partes *Flandrie* ducendis in formâ predictâ videlicet. Per ipsum Custodem et Consilium.

Majori et vicecomitibus *London'* pro *Roberto de Hakeneye*, de *London'*, de centum et viginti quarteriis bladi in portu *London'*. Teste prefato Custode apud *Kenyngton'*, xviii die Januarii. Per ipsum Custodem et Consilium.

Majori et baillivis civitatis *Cicestr'* pro *Johanne Baillif* et *Ed...o* de *Chidham*, de ducentis quarteriis bladi in portu civitatis predicte. Teste prefato Custode apud *Kenyngton'*, xx die Januarii. Per ipsum Custodem et Consilium.

(*Close Roll's Edward III. Part. II, mem. 2.*)

21. Le *Roi* nomme son clerc, *Jean de Coster,* archidiacre d'*East-Riding,* à *Yorck.* (*Westminster.*)

1343
24 août.

« Grant to *John de Costre* [1], King's clerc, to the archdeaconry of the *East Riding*, co. » *York*, in the same church [2], in the King's gift as above. *(Westminster.)* »

(*Patent Roll's Edward III, VI, 120.*)

Rex dedit et concessit dilecto clerico suo, *Johanni de Costre*, archidiaconatum de *Est-Rithing'* in ecclesiâ beati *Petri Eboracensis* vacantem, et ad Regis donationem spectantem ratione alienationis per *Willelmum*, archiepiscopum Eboracensi, de advocatione archidiaconatûs predicti, que quidem advocatio etc., ut suprà. In cujus etc. Teste ut suprà. Per breve de privato sigillo.

[1] Par erreur *Cestre.* — *Jean de Coster,* beau-frère d'Artevelde et chapelain de Sainte-Pharaïlde, à Gand, fit peu après son entrée dans cette ville comme archidiacre d'Yorck, voir N. de Pauw, *D Rekeningen,* t. II, p. 288.

[2] Of Sent Peter.

Mbis
1343
24 août.

A previous entry on this membrane.

. . . . . que quidem educatio de Rege tenetur in capite ut dicitur . . . . . Teste Rege, apud *Westmonasterium*, xxiiii die Augusti.

(*Patent Roll's, 16 Edward III. Part. II, mem. 26.*)

1343
1 septembre.

25. Le *Roi* envoie aux trois bonnes *Villes de Flandre* trois députés : *Philippe de Weston,* chanoine d'*Yorck, Jean de Coster,* archidiacre d'*East-Reading,* et *Thomas de Melchebourne,* maire de l'étape, pour faire restituer leurs biens aux marchands anglais qui en ont été dépouillés, jusqu'à concurrence de 6,000 livres sterling.

« To the captains, burgomasters, advocates, « échevins », consuls, trademen (« gens » des meistiers ») and all the good common of the three good tows of *Flanders.* Notification that the merchants of *England* have complained to the King that at the request » of certains persons of *Flanders,* who were then of the county of *Flanders,* of the » council of the court of *Flanders,* the court granted an arrest against the merchants by » which they were imprisoned and ransoned and lost their goods to the sum of » 6,000 lb., as they say, contrary to their franchises and charter granted by the » captains etc. which garantees them for sixty days to leave *Flanders* in case of injury » of war, without any hindrance, wherefore the said merchants have besought the » King to provide a remedy, and the King after deliberation whit the council has » appointed sir *Philip de Weston*, canon of *Sint Peters York*, *John Castre* [1], archdeacon » of the *East-Riding*, and *Thomas de Melchelburn*, mayor of the staple, to go to the » captains etc. with full power to sue for damages to the said merchants, wherefore the » King requests the captains etc. to hear the plaint of the merchants and after enquiry » made to cause the complement of justice to be done to them, giving the said clerks » and mayor their assistance and counsel. (*Nottingham.*) (*French.*) (*Fœdera.*) »

(*Close Roll's Edward III, VII, 226.*)

Le Roi, às ses chers et foialx capitayns, burghmestres, advoez, eskyvins, conseilx, gentz des meistiers, et à totes les bones communes des trois bones Villes de *Flandres*, salutz. Savoir vous fesons que nos marchantz d'*Engleterre* se ont grevousement compleint devers Nous et notre Conseil ore et autrefoitz coment, à la requeste des certeines persones du countée de *Flandres*, qui lors estoient du conseil le counte de

[1] L'*analyse* (page 227) et la *table* (page 707) orthographient ainsi *Jean Costre.*

Flandres, mesme le counte à la suyte des dites persones, granta un arest devers noz ditz marchantz, par quel arest ils furent pris et emprisonez et raunsonez et leurs biens perdirent tanque à l'amontance de six mille livres d'esterlings et plus, sicome ils dient, contre lour franchises et les pointz de leur chartre par vous grauntée et confermée; et que par là où ils avoient pur point de leur chartre que nul ne serroit arestez pur autre dette que pur la sue, s'il ne donensist plegge ou dettour, et q'en cas où murmure ou guerre surdereit entre Nous et Vous, ils serreient garniz par l'espace de seisant jours à vuider la terre de *Flandres*, eux et lour biens, sauvement et quitement, sanz nul empêchement mettre, et mesmes noz marchantz contre voz asseurances et enblemissent de lour franchises, furent arestiez et lour biens perdirent tanque à la somme avandite, à grande destruction et empoverissement de eux et de leur heirs et grante offence de Nous; pour quoi ils nous ont pitousement priez de remedie purvoier en tieu cas, et Nous, en délibéracion ove ceux de nostre Conseil, avons ordinez noz chers clers sire *Phelippe de Weston'*, chanoyn d'*Everwick*, *Johan Castre*, ercedeakne de *Est-Rithing* et nostre bien amé *Thomas de Melcheburn*, maire de nostre estaple, de venir par devers vous par celle cause, donantz à eux et à chascun de eux plein poer de pursuyre devant vous pur amendes ent avoir pur noz marchantz avant ditz : Parquoi vous prions affectuosement q'oïe la pleinte de noz ditz marchantz ou de lour attourné en cèle partie, et prises bones informacions des plus suffisantz des mestiers et de les communes des villes avant dites, sur les perdes et grevances avant nomez, adonques veullietz faire às nosditz marchantz sur la restitution de lour biens issint perduz, et satisfaction des damages q'ils ont encouruz par celle cause, à complément de justice, si avant, come vous porrez bonement par amur de Nous; et às noz ditz clers et maire et à chascun de eux et aussint à l'attourné avandit, en la suyte de cestes busoignes devers vous et autres, qi ont mespris et qi serront trovez coupables en celle partie, veullietz doner vostre bon eide et conseil, au fin q'ils puissent hastiement estre esploitez et justice faire à noz marchantz avant ditz. Don(né) à *Notyngham*, le quart jour de Septembre.

M^bis^ 1343 4 septembre.

(*Close Roll's, 17 Edward III. Part. II, mem. 23d.*)

Imprimé dans Rymer, *Fœdera, conventiones, litterae* (1743), t. II, pars II, p. 1233.

26. Le *Roi* se plaint aux magistrats de *Gand, Bruges* et *Ypres*, ainsi qu'aux doyens des tisserands, foulons, teinturiers et tondeurs de *Gand*, et à *Jacques van Artevelde*, de *Bruges* (sic), que l'on empêche les marchands anglais de vendre hors du pays leurs marchandises déposées à l'étape qu'il a rendue à la *Flandre;* il les prie de faire respecter les anciennes coutumes à ce sujet, sur le certificat de *Thomas de Melchebourne,* maire de l'étape. (*Westminster.*)

1344 8 février.

M bis
1344
8 février.

« Letter to the captains, « échevins » and consuls of *Gaund* reciting that the King » because of the alliance between him and the land of *Flanders* granted that the stapel » of wools, hides and woolfells should be held there in such manner as it used to be » before, and for this they of the other good men of *Flanders* agreed that the *English* » merchants coming to that staple should enjoy the liberties and free customs per- » taining to that same, and now his merchants complain that the have heard that some » men of *Flanders* raise disturbances to prevent merchandise brought from his realm » being taken out of *Flanders*, which thing would be against the franchise of the staple; » and requesting them to take order for the removal of such hindrances giving faith and » credence to his merchant, *Thomas de Melcheburn*, mayor of the staple, in what he » will say to them from him. *(French.)* — The like to the following : The burgomasters, » « échevins » and consuls of *Bruges*. The advocate, échevins and consuls of *Ypres*. The » deans of the weavers, fullers, dyers and shearers of *Gaund*. — *James d'Arteveld* of » *Bruges* (sic). »

(*Patent Roll's Edward III, VI, 277.*)

Le Roy. A noz chers et foialz capitains, eskyvins et counselx de la ville de Gaund, saluts!

Conu chose est coment, par la graunt affection quèle Nous avons vers le pays de *Flandres* et par cause de l'alliance, union et acord affermez entre Nous et le dit pays, Nous avons grantez et ottroiez que l'estaple des leines, quirs et pealx lanitez soit tenuz en dit pays en maner come il soleit estre tenu devant ces hures, et, sur ce, vous et les autres bones gentz de *Flandres* avez bonement ottroiez que noz marchantz d'*Engleterre* venantz à l'estaple et lour marchandises puissent avoir et emoier les franchises et franches custumes appartenantes à l'estaple sanz desturbance ou empeschement, et jà, de la pleinte de tout plein de nozditz marchantz, avons entendus que ascuns gentz dudit pays s'afforcent de mettre desturbance que les leines et autres marchandises, qui sont mesnez hors de nostre roialme à l'estaple susdit, ne puissent estre mesnez hors dudit pays, queu chose seroit contre la franchise de l'estaple eue et usée en temps passé et à grant damage de nosditz marchantz et de toute la commune de nostre roialme susdit, queu chose vous ne voudriez mie, à ce que nous espérons : Par quoi vous prions chèrement que vous voillez tant faire et ordiner, que tiel empeschement soit oustre issint que homme puisse franchement achater au dit estaple leines et autres marchandises et mesner queu part que homme voudra, si bien par eaws come par terre, sanz desturbance de null, solonc ce que ad esté fait, au temps passé, ajoustantz foi et crédence à nostre cher marchant *Thomas Melcheburne*, maire de l'estaple, en ce q'il vous dirra de par Nous. Donné à *Westm(oustier)*, le utisme jour de Féverer.

Eodem modo mandatum est subscriptis sub eâdem datâ, videlicet : **M**bis

1344 8 février.

As burghmaistres, eskyvins et counselx de la ville de *Bruges*. — As advoé, eskyvins et counselx de la ville de *Ipre*. — As doyens des tisturers, fullers, teyntours et toundours de la ville de *Gaund*. — A *Jaques d'Arteveld*, de la ville de *Bruges* (sic).

(*Patent Roll's, 18 Edward III. Part. I, mem. 42 d.*)

27. Le *Roi* ordonne de payer aux marchands de la société des *Bardi*, de *Florence*, la somme de 1,163 livres 3 sous 3 deniers, qu'ils ont payée à *Jean Bochorn, Albert Cobbere, Liévin van Artevelde* et *Jean van Osenbrigge*. marchands d'*Allemagne*, s'ils peuvent établir par lettres des échevins de *Bruges* en *Flandre* qu'ils ont fait ce paiement et qu'ils n'en ont jamais reçu l'équivalent sur les 800 sacs de laine que le Roi leur a assignés le 4 juillet 1340, preuve qu'ils disent posséder maintenant. 1344 15 mai.

« To te same (treasurer and barons of the *Exchequer*). Order to allow 1,163 lb. 3 s. 3 d. » of « gros tournois » to the merchants of the *Society of the Bardi*, if they find after » viewing the letters of the « échevins » of *Bruges* of *Flanders* that the satisfied *John* » *Bochorn*, *Albert Cobbere*, *Linvius d'Artewelle* (sic), *John de Osenbrigge* and their » fellows, merchants of *Almain*, and that they never received any wool or other pay- » ment or satisfaction for the same, as they bound themselves for the King to the seid » merchants of *Almain* in 1,163 lb. 11 s. 3 d. « gros tournois » in which the King was » bound to them, and on 4 July in the 3sd year[1] of the reign, the King granted to them » 800 sacks of his wool for levying the said sum thereof and to pay the merchants » therefrom, and now the merchants have besought the King to order allowance to be » made to them as aforesaid, as they have fully satisfied the merchants of *Almain* for » the said sum, as may appear by the letters patent of the said « échevins », which are » in their possession, as they assert, and they have never received anything of the » wool. » (*Marlborough*.)

(*Close Roll's, Edward III, VII, 320.*)

Pro mercatoribus de societate Bardorum allocate.

Rex thesaurario et baronibus suis de Scaccario, salutem! Omnes dilecti Nobis mercatores de societate *Bardorum*, se pro Nobis *Johanni Bochorn'*, *Alberto Cobbere*, *Livino*

[1] Erreur, il faut lire *13d* (= 1340), voir le texte latin.

M bis 1344 15 mai. *d'Artewelle, Johanni de Osenbrigge* et sociis suis, mercatoribus de *Alemanniâ*, in mille centum sexaginta et tribus libris, undecim solidis et tribus denariis grossorum turon(ensium), in quibus dictis mercatoribus de *Alemanniâ* tenebamur, obligaverunt omnes soluciones dicte pecunie in se totaliter assumentes, et Nos indempnitati dictorum mercatorum societatis predicte volentes in hâc parte prospicere, quarto die Julii anno regni nostri *Anglie* tercio decimo, concesserimus eis octingentos saccos lane de lanis nostris propriis, ad opus nostrum infrà regnum nostrum collectis, pro dictâ summâ grossorum turon(ensium) indè levanda et prefatis mercatoribus *Alemannie*, indè solvenda, prout in litteris nostris patentibus indè confectis pleniùs continetur, ac jàm iidem mercatores Nobis supplicaverunt quod, cum ipsi de totâ pecuniâ predictâ prefatis mercatoribus *Alemannie* apud *Bruges Flandrie* plenariè satisfecerunt, prout per litteras patentes scabinorum dicte ville, solucionem dicte pecunie testificantes, quas iidem mercatores de societate predictâ penes se habent, ut asserunt, poterit pleniùs apparere, ipsique quicquam de lanis predictis hactenùs non receperunt, velimus eis de eâdem pecunie summâ satisfieri vel eam eis in compoto suo ad Scaccarium predictum allocari jubere : Nos, volentes in hâc parte fieri quod est justum, vobis mandamus quod, visis dictis litteris scabinorum predictorum, si vobis consteterit dictos mercatores societatis predicte prefatis mercatoribus *Alemannie* de summâ predictâ satisfecisse, et, scrutatis rotulis et memorandis Scaccarii predicti, si inveneritis ipsos mercatores dicte societatis quicquam de lanis predictis non recepisse, nec solucionem, satisfactionem aut allocationem de eâdem summâ eis hactenùs factam fuisse, tunc dictos mille centum sexaginta et tres libras, undecim solidos et tres denarios grossorum turon(ensium) predictis mercatoribus societatis predicte in compoto suo predicto, prout justum fuerit, allocari faciatis, recipientes ab eis litteras nostras ac litteras dictorum scabinorum suprâdictas. Teste Rege, apud *Marleberough*, xv die Mayi.

(*Close Roll's, 18 Edward III, Part. II, mem. 7.*)

1345 16 janvier. **28.** Le *Roi* donne à *Jacques van Artevelde,* en considération de ses services gratuits et de ses labeurs et grandes charges dans les parties outre-mer pour maintenir l'honneur et les droits du Roi, une pension de 100 livres de gros tournois par an sur l'Échiquier, à vie, ou jusqu'à ce que le Roi puisse lui donner l'équivalent sur les douanes d'*Angleterre.*

« Grant in consideration of his gratuitous service and his labour and heavy charges » in parts beyond the seas for maintaining the King's honour and rights, to *James de* » *Artefeld* of 100 pounds of « gros tournois » at the Exchequer yearly, for life or until » the King cause him to have an equivalent in rent or in customs in *England.* By K. » (*Westminster*). »

(*Patent Roll's, Edward III, VI, 380.*)

Jacobo de Artefelde. XI bis 1345 16 janvier.

Rex omnibus ad quos, etc., salutem. Sciatis quod Nos, considerantes bonum et gratuitum servicium per dilectum et fidelem nostrum *Jacobum de Artefelde* Nobis impensum et imposterum impendendum, necnon labores et sumptus onerosos quos idem *Jacobus* in partibus transmarinis pro honore et juribus nostris manutenendis hactenùs sustinuit et in die sustinet, se variis corporis sui periculis eâ de causâ exponendo, et perindè volentes ipsum *Jacobum* prospicere gratiosè : Concessimus eidem *Jacobo* centum libras grossorum turon(ensium), percipiendas singulis annis ad Scaccarium nostrum ad festa Pasche et sancti Michelis, per equales porciones, ad totam vitam ipsiûs *Jacobi* vel quosquè eidem *Jacobo* de valore earumdem centum librarum grossorum turon(ensium) in certo redditu vel in custumis infrà regnum nostrum *Anglie* ad totam vitam suam habendo, fecerimus provideri. In cujus etc. Teste Rege, apud *Westmonasterium*, xvi die Januarii.

(*Patent Roll's, 18 Edward III. Part. II, mem. 3.*)

29. Le *Roi* promet à *Alexandre Framée,* marchand de *Lucques,* et à ses compagnons, de leur payer le 1er novembre. 2,000 livres sterlings, garanties par le dixième et le quinzième des taxes et par un demi marc sur les sacs de laine pris à *Dordrecht,* à condition qu'ils s'engagent, dans les huit jours, à payer dans les deux mois, à *Jacques van Artevelde* et à *Guillaume van Vaernewijk* 1,000 livres de gros tournois pour les frais de la guerre, et à acquitter d'autres de ses dettes jusqu'à concurrence de 3,000 livres sterlings. (*Westminster.*) 1345 11 juin.

« Enrolment of indenture made between the King of one part and *Alexander Framee* » and his fellows, merchants of *Luk,* of the other part, testifying that whereas *Alexander,* » for himself and his fellows, has undertaken to demand in *Flanders* within eight days, » to make surety to *James d'Artefeld* and *William de Arnewyk* for 1,000 pounds of » « gros tournois » of payment of *Flanders* within two months from the date of these » presents, or sooner if necessary for the King's war, for which surety the King has » agreed to pay to those merchants 2,000 lb. at All Saints' next, of the tenth and » fifteenth last granted, for which he will give them tallies at the receipt of the Exche» quer, and has also granted that of the mark a sack of wool allowed to merchants for » their wool taken at *Durdraght, Alexander* and his fellows shall have ½ mark and the » merchants the other ½ mark until *Alexander* and his fellows are satisfied for other » 2,000 lb. and they have undertaken to discharge towards certain persons, to whom » he is bound, and to restore to the Exchequer obligations or bills containing the sum » of 3,000 lb. of clear debt, and for his discharge the King has promised that they shall

M[bis] » be well and quickly served with the assignment of ½ mark granted to them. Dated
1345 » at *Westminster* on 11 June, 19. » *(Westminster.)*
11 juin.

(*Close Roll's Edward III, VII, 585.*)

Indentura facta inter Regem et Alexandrum Framee.

Ceste évidence, faite perentre nostre seigneur le Roi d'*Engleterre* et de *Fraunce*, d'une part, et *Alisaundre Framee* et ses compaignons, marchants de *Luk*, d'autre part, tesmoigne que, come le dit *Alisaundre* pour lui et ses dits compaignons emprent demander en *Flandres* dens ces eyt jours pour faire seurté ou grée convenable à *Jakes d'Artefeld* et *William de Arnewyk* de mill livres des grosses tourneys de paiement de *Flandres*, dens les deux mois la date de cestes proscheinement ensuants, ou plus tost s'il busoignera, pour grosses et hastives busoignes tochantes la guerre le Roi en mesme les parties, pour queux seurté et grée issint affaire nostre dit seigneur le Roi ad graunté de paier à dit *Alisaundre* et ses compaignons deux mill livres d'esterlings à la feste de Tous Seints proschein' à venir, de la disme et quinzisme darreinement grauntés par la commune d'*Engleterre*, et sur ceo lour ferra mentienant lever tailles à la recette de l'Escheqer et liverer au dit *Alisandre;* et, outre ceo, nostre dit seigneur le Roi, de sa grâce, ad graunté au dit *Alisaundre* et ses compaignons que, del marcs que serra allowé à les marchants d'*Engleterre* en les dettes que nostre dit seigneur le Roi lour doit pour lour leines prises à *Durdraght'*, de chescun sak q'ils ferront dès ore passer hors d'*Engleterre*, mesmes cest *Alisaundre* et ses compaignons averont l'une demy marc et les dits marchants l'autre demy marc, iesqes atant que le dit *Alisaundre* et ses compaignons soient perpaïets d'autres deux mille livres d'esterlings; et les avantdits *Alisaundre* et ses compaignons ount empris d'acquitter et descharger nostre dit seigneur le Roi devers certeines gens àsqueux il est obligé et de restituer à l'Escheker obligacions ou billes comprenants la some de trois mille livres d'esterlings de cler dette; et mesme nostre seigneur le Roi, pour l'acquitance et descharges avantdites, lour ad graunté et promys q'ils seroient bien et prestement servi de l'assignement de le demy marc que lour est issint graunté. — En tesmoignance de quèle chose nostre dit seigneur le Roi a l'une partie de ceste évidence demurant devers le dit *Alisaundre* et ses compaignons, et mesme celui *Alisaundre*, pour lui et ses compaignons, a l'autre partie; de mesme l'évidence demurante perdevers le dit notre seigneur le Roi, ount mys lour séals. Don(né) à *Westm(inster)*, le xi[e] jour de Juyn, l'an du règne nostre dit seigneur le Roi *Edward tierc* après la conqueste, c'est assavoir d'*Engleterre* dys et noefisme, et de *France* sisme.

(*Close Roll's, 19 Edward III. Part. I, mem. 6 d.*)

M[bis]

APPENDICE

Après la mort d'Artevelde

1345-1350

80. Le *Roi* promet aux magistrats de *Bruges* et d'*Ypres* (qui par lettres scellées se sont engagés envers lui, avec leurs châtellenies, à ne reconnaître le *Comte de Flandre,* qui a fait des traités contre son pays où il est entré en ennemi, que lorsqu'il lui aura prêté le serment qu'il lui doit comme à son souverain, *Roi de France*), de les aider et secourir contre tous et de maintenir leurs frontières, coutumes et privilèges; il les autorise à gouverner le pays jusqu'à ce que ce serment ait été prêté, et maintient le droit du Comte, de sa femme et de ses enfants et héritiers jusqu'à cette prestation de serment [1]. (*Port de Swyn.*) 1345 19 juillet.

As tous ceux qi cestes présentes lettres verront, salutz! Savoir vous fesons que, come le counte de *Flaundres*, qi se tient uncore homme sire *Philippe de V(aloys* . . .)ire se eit afforcé tant come il poeit par plusurs trétitz d'avoir entré le païs de *Flaundres* et d'avoir eu le gouvernement d'icelle sans faire homage ou sèrem(ent . . .) à son seigneur sovereyn roi de *France*, en préjudice de Nous et périllous miement et débat de tout le païs de *Flaundres* avantdite; et sur ceo noz chiers (. . . bu)rghmaistres, eskyvins, conselx et tote la commune de la Ville de *Brugges*, considérantz les choses avantdites et voillantz sauver leur sèrement q'(il Nous ont fait) come à lour seigneur sovereyn roi de *France* et eschuire les périls qui purroient avenir des tieux trétiz q'il éont grauntéz et promys par lour lettres patentes (aù nom de) totes les chastelleries et commun païs appartinantz à

[1] Ce feuillet du registre est en fort mauvais état; les marges sont rongées par l'humidité. Les mots entre parenthèses sont ajoutés d'après le contexte, les points représentent les mots insolubles. La reconstitution est faite sur l'original, et encore plus exacte que celle que nous avons donnée dans notre Discours à la Cour d'appel (Gand, 1905), page 25, faite sur une bonne copie du Directeur du *Record office*.

M bis
1345
19 juillet.

la dite ville de *Brugges*, qe dèsore en avant ils ne nul de eux tendront ou tendra parlaunce . . . . . ove le dit counte, ne ove ses heirs, ne ove nul autre de par lui, ne lui receveiront el dit païs, ne ne seront à lui respondantz ne obéissantz tant q'il soit (venus par devers) Nous et soit accordéz ovesqe Nous et Nous eit fait hommage et foialté et son devoir come à son seigneur sovereyn roi de *Fraunce*, solonc ceo q'en lour dites lettres, (les)quèles Nous avons séalés devers Nous, est contenuz plus au plein; et Nous, sur ceo considerantz la bone volunté des avantditz burghmaistres, eskyvyns, conselx . . . . ., coment qe le dit counte soi ad malement porté devers Nous cea en arère, de nostre grâce espéciale avons promys et promettons et volons qe, à quel hure qe le d(it co)unte viègne devers Nous et Nous face homage et foialté et ceo q'il Nous devra faire come à son seigneur lige roi de *Fraunce*, Nous lui receiverons gracieusement, et accordons qe les bones gentz de *Flaundres* puissent lors receivre mesme celui counte quant il sera venuz par devers Nous, come desus est dit, et sa femme et ses enfants (égalem)ent, resp(o)ndantz à lui come à lour seigneur immédiat, counte de *Flaundres*, sauvant totesfoitz le sèrement q'ils ont fait à Nous come â roi de *Fraunce* lour seigneur so(vereyn); et, si le dit counte ne viègne devers Nous de faire homage en son temps, qe adonqes après sa mort la dite condicion soit sauve à son heir et soit receuz (en la mesme) manère, et ensy de heir en heir; et totes voies l'entencion de Nous est qe, en cas qe le dit counte ou nul de ses heirs viègnent en païs par l'acord solonc la fourme susdite, qe le govermement de lui et de ses heirs avantditz soit par ceux qi au jour d'uy sont noz foialx habitantz et aërdantz el dit païs . . . . s en touz pointz les boundes et mètes del countée de *Flaundres*, le droit et seigneurie et héritage du dit counte et de ses heirs, les us, custumes, privilèges (. . . .) des villes, chastelleries et commun du païs de *Flaundres* et de chescun d'icelles; et aussint avons promys et promettons às dites bones gentz de la dite (ville de) *Brugges* et de chastelleries et commun païs appartinantz à ycelle, de les eider et socoure come seigneur soverein en cas q'aucuns gentz, qi q'ils soient, les (voillent molest)er ou empescher en temps à venir par cause de lour grant et promesse devantditz. En tesmoignance etc. Don(né) el port de *Swyn*, le XIXe jour de Juyl.

. . . . . . ad le Roi fait às advowé, eskyvyns et conselx et tote la comune de la ville de *Ipre* souz mesme la date.

(*Patent Roll's (Chancery), an 19 Edward III. Part. IV, mem. 1.*)

1345
18 novembre.

31. Le *Roi* paie à *Catherine*, veuve de *Jacques van Artevelde*, une annuité de 100 livres sur l'Echiquier. jusqu'à ce qu'elle ait reçu restitution de ses biens en *Flandre* ou que le Roi ait réglé autrement son état.

« Grant to *Katelinâ*, late the wife of *James d'Artefeld*, of an annuity of 100 lb. at the

» Exchequer, until she have restitution of her lands in *Flanders*, or the King order » otherwise for her estate (By p. s.). *Hertford.* » M[bis] 1345 18 novembre.

(*Patent Roll's, Edward III, VII, 9.*)

Pro Katelinâ, que fuit uxor Jacobi d'Artefelde.

Rex omnibus ad quos etc., salutem. Sciatis quod Nos, de gratiâ nostrâ speciali, concessimus dilecte Nobis *Kateline*, que fuit uxor *Jacobi d'Artefeld*, centum libras percipiendas per annum ad Scaccarium nostrum ad terminos Pasche et sancti Michelis per equales porciones, quousquè eadem *Katelina* restitucionem terrarum et possessionum suarum in *Flandriâ* habuerit vel de statu suo aliter duxerimus ordinandum. In cujus etc. Teste Rege, apud *Hertford*, XIIJ die Novembris. Per breve de privato sigillo.

(*Patent Roll's, 19 Edward III. Part. III, mem. 13.*)

32. Le *Roi* emprunte à *Gautier de Chiriton* et *Gilbert de Wendelingburgh,* marchands anglais, à *Bruges,* 40,000 marcs, assignés sur les sacs de laines dans les ports anglais, et qui doivent servir, entre autres, à payer à *Guillaume Stury* les 500 marcs qu'il a dépensés en *Flandre* après la mort de *Jacques van Artevelde;* il met en gage sa couronne, sous la garde de l'archevêque de *Cantorbéry,* chancelier, l'évêque de *Wincester,* trésorier d'*Angleterre,* du comte de *Northampton,* de *Sir Richard Talbot,* sénéchal. *Sir Barthélemi de Burgesch,* chambellan, et *Sir Jean d'Arcy,* le fils. 1347 4 février.

« Enrolment of indenture made before *Caleys on 14 february 21 Edward III*, testi» fying that *Walter de Chiriton* and *Gilbert de Wendelingburgh*, for themselves and » certain merchants their fellows, will lent to the King 40,000 marks at *Brugges*, in » crowns (*escuz*) at 10 d. each, and the King grants that in all the ports of *England* » where *Henry Picard* does not take 20 s. a sack, the said merchants shall receive the » 20 s. in part payment of the 40,000 marks, and when *Henry* has been paid what is » in arrear to him of that assignment, the merchants shall receive the 20 s. in all the » ports of *England*, as *Henry* received the same, with all the customs and subsidies, » except the assignment made to *Tideman de Lymbergh* of 6,000 marks, for the King's » household, and the assignments made to the Queen and to *Henry Picard*, and the » fees with are now assigned to the lordships of *England*, and the assignments made » to *Walter de Chiriton, Thomas de Swanland* and their fellows, now fermors of the » customs and subsidies for divers payments and loans which they have made for the » King and the 8 d. a sack, assigned to *Matthew Canaceon;* and that the merchants

M bis
1347
4 février.

» shall receive what is assignet for the King's household upon the buttery and the great » wardrobe after *Tidman de Lymbergh* has been paid the 6,000 marks aforesaid, and » the 20 s. after *Henry Picard* has been paid his assignment with all the other customs » and subsidies, petty and great, until they are fully paid the 40,000 marks; and to » make this loan the King grants that the merchants may enter 20,000 lb. of the debts » which he owes to them or the others, which they can buy, and that they shall have » assignment for the same upon the tenths and fifteenths, so that the merchants shall » choose in *England* ten or twelve prelates who shall be receivers of the thents, and » ten or twelve knights and serjeant of counties, who shall be levied in the name of » the merchants and delivered to the receivers upon condition that they make surety » to the merchants to receive the money assignod to them, and the receivers shall have » no discharge towards the court by the tallies delivered to them before they have paid » to the merchants the sums due to them, and the receivers shall have no discharge » towards the court by the tallies delivered to them before they have paid to the » merchants the sums due to them and have received their acquittance, and the » treasurer shall agree with the receivers what he will pay or allow to them for their » costs; and the King wishes 500 marks to be assigned upon the tenths and fifteenth » to *Gilbert de Wendlingburgh*, which he will lend to *sir William Stury*, staying in » *Flanders*, after the death of *James de Artefeld* for the charges and needs of the King » in those parts, in part payment of what the King owes to him for his expenses therein, » and, in case the tenths and fifteenths do not suffice for the said 20,000 lb. and » 500 marks, the merchants may levy and receive what is wanting of the customs and » subsidies with the 40,000 marks until they are fully paid for all, and the merchants » may freely buy wool and take it from the ports of *Southampton* and *Bristuyt* whither » they will, rebating the amount of the customs and subsidies thereon in their assign- » ment upon the tenth and fifteenth, and the King promises that no other assignment » shall be made upon the customs and subsidies before they are fully paid all the said » sums, and all the assignments shall be made to them before Easter next; and for » greater surety for the merchants the King wishes his great crown to be delivered to » *Walter* and *Gilbert* to keep in *England* under the seals of the archbishop of *Canter-* » *bury*, and the bishop of *Winchester*, the treasurér, until all the accomplishments of » all the aforesaid conditions, and the merchants shall not be bound to pay any of » the 40,000 marks until *Walter* and *Gilbert* have the said crown, and to assure this » agreement, the King, the archbishop of *Canterbury*, the chancellor and treasurer of » *England*, the earl of *Northampton*, *sir Richard Talbot*, the King's steward, *sir Bartho-* » *lomew de Burghersh*, the King's chamberlain, and *sir John d'Arcy*, « le fitz », bind » themselves and have set their seals to this. Dated before *Caleys* as aforesaid. (*French*.) »

(*Close Roll's Edward III, VIII, 249.*)

M[bis]
1347
4 février.

Obligatio pro Waltero de Chiriton' et Gilberto de Wendelingburgh' et aliis mercatoribus.

Ceste endenture faite devant *Caleys* le quatoszisme jour de Février, l'an du règne le roi Edward Tierz après le conquest d'*Engleterre* vintisme premier et de *France* octisme, tesmoigne que acordé est perentre nostre dit seignur le Roi, d'une part, et *Wauter de Chiriton'* et *Gilbert de Wendelingeburgh*, pur eux et pur certeins marchantz lour compaignons, d'autre part, que les avantditz marchantz aprestront au Roi quarante mil marcs à *Brugges* en escuz, la pièce à quarant deniers, à trois termes par oweles portions, c'est assaver à la Pasche, un mois après la Pasche, et à la Pentecost, et voet et grante nostre dit seignur le Roi que les avantditz marchantz soient assignetz et asseurez de l'argent q'ils aprestront en la manère que s'ensuyt, c'est assaver : que en touz les portz d'*Engleterre*, là où *Henri Picard* ne prent les vint soudz au sak, q'ils eient et receivent les vint soldz en partie de paiement de les quarant mil marcs et quant le dit *Henri* soit perpaié de ce que lui est aderière de son assignement; de meismes les vint soudz que les marchantz puissent prendre meismes les vint soudz en touz les portz d'*Engleterre* en manère come *Henri* les prent ensemblement ovesque toutz les custumes et subsids d'*Engleterre*, horspris l'assignement, fait à *Tideman de Lymbergh'*, de sis mil marcs pur l'ostiel nostre seignur le Roi, et horspris l'assignement fait à Madame la Royne, et horspris l'assignement *Henri Picard* et les feez que sont ore assignetz às seignurages d'*Engleterre* et les assignementz que sont faitz au dit *Wauter de Chiriton'*, *Thomas de Swanland* et lour compaignons, ore fermers des custumes et subsides, pur divers paiementz et chevances q'ils ont fait pur nostre seignur le Roi, et les oyt deniers de chescun sak que sont assignetz à *Matheu Canasson*, et que les marchantz avanditz puissent retenire si bien ce q'est assigné pur l'ostiel nostre seignur le Roi, la botillerie et la grant garderobe, après que *Tidman de Lymbergh* soit paié de les siz mil marcs susditz, come les vint soudz, après que *Henri Picard* soit paié de son assignement come desus est dit, ovesques touz les autres custumes et subsids, petitz et grantz, come devant est dit, tanque ils soient pleinement et entièrement paiétz de les susdites quarante mil marcs; et voet et grante nostre dit seignur le Roi que, pur ceste chevance faire, les avantditz marchantz puissent entrer vint milles livres des bones et vraies dettes que nostre dit seignur le Roi doit, soit ce à eux ou à autres là où ils les puront acheter, et de ent acquiter le Roi, et q'ils eient assignement de les susdites vint mil livres sur les dismes et quinzismes, grantéz à nostre dit seignur le Roi, c'est assaver : quanq'est à paier de meismes les dismes et quinzismes nient assignez às termes accordétz entre cy et la Pasche que vient en un an, et à la Pasche, si terme soit, en cièle manère que les marchantz esliront en *Engleterre* dis ou dousze des bones et suffisantz prélatz, come abbés, priours, lesqueux seront receviours des dismes, et dis ou dousze des bons et suffisantz chivalers et sergeantz des countées, qu'eux seront receviours des quinzismes; et que toutes les tailles soient levetz en nom desditz marchantz et bailletz às ditz receviours des dismes et

M bis
1347
4 février.

quinzismes, sur cièle fourme et condicion, que les ditz receviours facent suffisante seurté às ditz marchantz ou à ceux às queux les ditz marchantz voillent assigner de receivre l'argent que sera às ditz marchantz issint assignet; et que les ditz receviours n'oient nulle descharge devers la Court par les tailles à eux issint liveréz devant q'ils eient paiéz les ditz marchantz de ce q'ils sont assignéz de eux receivre et devant q'ils eient acquitance de meismes les marchantz, que soient tenutz pur bones et vraies acquitances en l'Escheqer, et que le trésorer soit acordé ovesque les ditz receviours de ce q'il lour paiera ou allouera pur lour custages pur meisme l'argent entier; et voet et grante nostre dit seignur le Roi que, sur meismes les dismes et quinzismes soient assignétz cynk centz marcs au dit *Gilbert de Wendelyngburgh'*, queux il apresta à Mons' *William Stury*, demurant en *Flandres* puis la mort *Jacob de Artefeld*, pur grosses et charge amites busoignes touchantes nostre dit seignur le Roi ès dites parties, en partie du paiement de ce que le Roi doit au dit mons' *William* pur les despenses q'il ad fait celles parties ès busoignes nostre dit seignur le Roi; et voet et grante nostre dit seignur le Roi que, en cas que meismes les dismes et quinzismes que sont appayer ès termes que sont acordétz, ne suffisent nye à les somes de vint mille livres et de cynk centz marcz susditz que datant que lour faudra de meismes les somes de vint mil livres et de cynk centz marcs, les ditz marchantz puissent lever et receivre de les custumes et subsids ovesque les susditz quarant mil marcs en la fourme susdite, tanqils soient pleinement paiez, si bien de les vint mil livres et cynk centz marcs come de les quarante mil marcs avantditz; et voet et grante nostre dit seignur le Roi, que les avantditz marchants et lour attournez puissent franchement achater leines et les faire passer en les ports de *Suthampton'* et de *Bristuyt* pur aler queu part q'ils vorront sanz destourbannce ou empeschement rebatant de lour assignement q'ils averont sur les dismes et quinzismes, atant come amountera la custume et subsid de toutes les leines q'ils ferront ensint passer; et promet nostre dit seignur le Roi à les avantditz marchantz, que nul autre assignement ne sera fait sur les avantditz custumes et subsids tanq'ils seront perpaiéz de toutes les somes susdites; et voet nostre dit seigneur le Roi, que touz les assignementz que lour seront faitz sur meismes les dismes et quinzismes, et la seurté d'icelles en manère come desus est dit, lour soient assignéz et faitz entre cy et la Pasche prochein venant, à plus tard; et pur greindre seurté às ditz marchantz faire, nostre dit seignur le Roi voet que sa grande corone soit déliveré às ditz *Wauter* et à *Gilbert* à tenir en lour garde en *Engleterre* desoutz les sealx l'ercevesque de *Canterbirs*, l'évesque de *Wyncestre*, trésorer, tanque à l'acomplissement de touz les covenantz susditz et taunq'ils soient pleinement paiéz, auxibien de les vint mil livres et cynk centz marcs come de les quarant mille marcs avantdites; et grante nostre dit seignur le Roi, que les avantditz marchantz ne soient tenutz de paier nul denier de les quarante mil marcs avantdites tanque les ditz *Wauter* et *Gilbert* eient devers eux la corone susdite pur seurté de touz les covenantz avantditz. Et, pur ceste chose et covenantz tenir ferme et q'ils ne soient repelléz, chaungéz n'enfreintz en nul point, nostre dit seignur le Roi, l'ercevesque de *Canterbirs*, l'évesque, chaunceller et trésorer d*Engleterre*, le count de *Norhampton*, Monsr *Richard Talbot*, seneschal le Roi,

Mons[r] *Bartelmeu de Burgherssh'*, chaumberlein le Roi, et Mons[r] *Johan d'Arcy*, le fitz, grantent de eux obliger et se obligent pur cestes, àsquèles ils ount mys lour sealx. Donné devant *Caleis*, l'an et le jour desusdits. **M**[bis] 1347 4 février.

(*Close Roll's, 21 Edward III. Part. I, mem. 23 d.*)

32. Le *Roi* accorde protection, en considération des services que lui a rendus feu *Jacques van Artevelde*, à ses fils, *Jean*, *Jacques* et *Philippe*, et à son allié *Jean de Coster*, qui se sont rendus en *Angleterre*. (*Westminster.*) 1350 12 septembre.

« Protection, during good behaviour, in consideration of faithful service done by » *James d'Artefeld*, deceased, for *John d'Artefeld* and *James* and *Philip*, sons of the » said *James*, and *John Costre*, of his affinity, who hair come to stay in *England.* » (*Westminster.*)

(*Close Roll's, Edward III, VIII, 568.*)

De protectione.

Rex omnibus baillivis et fidelibus suis ad quos etc., salutem! Sciatis quod, consideratione generosi et fidelis servitii Nobis per *Jacobum d'Artefelde* defunctum dum vixit impensi, volentes dilectos Nobis *Johannem d'Artefeld* et *Jacobum* et *Philippum*, filios predicti *Jacobi* defuncti, ac *Johannem Coster*, affinem ejusdem *Jacobi*, qui in regnum nostrum *Anglie* nuper venerunt, in eodem moraturi, favore perseque generoso, suscepimus ipsos *Johannem*, *Jacobum*, *Philippum* et *Johannem* et eorum quemlibet, morando in eodem regno nostro, et quo voluerint per idem regnum transeundo, in protectionem et defensionem nostram specialem; et ideò vobis mandamus, quod ipsos *Johannem*, *Jacobum*, *Philippum* et *Johannem*, et eorum quemlibet, ac res et possessiones suas manuteneatis, protegatis et defendatis, non inferatis eis vel eorum alicui, in personis aut rebus vel possessionibus suis, injuriam, molestiam, dampnum, impedimentum aliquod seu gravamen. Et, si quid eis forisfactum fuerit, id eis sine dilatione facemendari; ità tamen, quod benè et competenter ergà Nos et populum nostrum se gerant, prout decet. In cujus etc. Teste Rege, apud *Westmonasterium*, XII die Septembris. Per ipsum Regem.

(*Close Roll's, 24 Edward III. Part. II, mem. 10.*)

M[bis]

Ajoutez à la note de la page 623 :

Un *Hannekins li Kimpe*, paie au bailli de *Gand*, en 1305-1306, « 60 sous, » de melleie ». (Vuylsteke, *Cartulaire*, t. I (1900), p. 208). — Le tisserand flamand *Jean Kempe* reçoit du roi Edouard III (vers 1330) un privilège, qui se termine ainsi : « Nous permettons à tous les autres tisserands, teinturiers et » foulons de Flandre qui voudraient quitter leur pays, de s'établir dans notre » royaume et nous leurs ferons donner de semblables lettres de protection ». On annonçait aux ouvriers de Flandre qu'ils trouveraient en Angleterre une vie opulente et de riches mariages (B[on] Kervyn de Lettenhove, *Histoire de Flandre*, 2[me] édition (1853), t. II, pp. 272-273).

Le 24 juillet 1337, *Jean Kempe* est accusé, avec le curé d'Eure (comté de Buckingham), son chambellan, son receveur et plusieurs autres personnes, d'avoir enlevé les biens de *Guillaume de Shareshull* et d'avoir attaqué et emprisonné son « servant » *Jourdain de Sancto Lucio* (*Patent Roll's*, t. III, p. 510). — Le 6 février 1339, le même (*Jean Kimpe*, de *Chedyndon*), d'y avoir, avec un grand nombre d'autres, brisé la maison de *Jean de Chetyndon* (sic), volé deux chevaux, trois juments et quarante-trois têtes de bétail, valant 300 livres, pendant que le Roi était outre la mer (*Ibidem*, t. IV, p. 278). — Le 17 avril 1339 (Witsonday, 13 Edw. III), *Jean Kempe*, de *Saint-Edmonds*, y habitait la rue dite « le Freykismanstrete » (*Close Roll's*, t. V, p. 224).

Il y avait en Angleterre d'autres *Kempe* (*Peter*, *Richard*, *Roger*, etc.). (*Ibidem*, *passim*).

« *Boudin Galias* », reçoit à L'Escluse, le 14 janvier 1343, un présent de la Ville de Gand (N. de Pauw et J. Vuylsteke, *De Rekeningen*, II, 91).

Page 642, en note, ajoutez : En décembre 1341, le Roi envoie une lettre personnelle à Artevelde :

« *Fastredo de Gaunt*, deferenti litteras *Regis*, sub magno et privato sigillis, *Jacobo de Artefeld*, apud *Gaunt* » (B[on] Kervyn de Lettenhove, *Bulletin de l'Académie royale de Belgique*, 2[me] série, t. XXVIII, p. 376).

Afin de donner une idée des relations étendues d'*Artevelde* avec l'*Angleterre,* et de sa connaissance des hommes et des choses, nous avons dressé la table suivante, d'après les numéros des pièces, les noms étant répétés trois fois (en anglais, latin et français). Cette liste serait bien plus longue si l'on avait conservé toutes les lettres écrites.

M[bis]

Page 229, n° 7a. *Jacques van Artevelde* se rend à *Courtrai* et de là à *Poperinghe*, avec cinq échevins d'*Ypres* et quatre-vingts sergents; il revient à *Courtrai* avec les mêmes échevins, cent arbalétriers, cent soixante-quinze sergents, etc. III bis 1337-1338 1er novembre.

Item, pour autres cens, fais depuis le host.

Item, à lxxx serjans envoietz avec *Jakème d'Artevelde* vers *Poperinghes*, dont li v furent conestavle, à cascun des conestavles vij esterlins le jour et às autres ij s. le jour, demourantz ij jours, xvj lib. iij s. iiij d.

Item, à c arcbalestriers, dont li v furent conestable, à cascun des arcbalestriers v s. le jour et à cascun des conestavles vj s. le jour, pour iiij jours qu'il estoient hors à *Courtray*, là *Jakèmes d'Artevelde* fu, lxxxij lib. ij s.

Comptes manuscrits de la Ville d'Ypres.
(Rouleau *Host* de 1337 à 1338.) [1]

Page 229, ligne 10, ajoutez : Parmi les « méchants », tués pendant l'expédition militaire d'*Artevelde* à *Ardenbourg* et peut-être de sa main, se trouvait le chevalier *Pierre Lammens*, dont la généalogie se trouve à la page suivante.

1. Wij, *Daniel van Bokemare, Wouter de Vos, Pieter Lammin*, rudders; ..., scepenen van den Vryen : *Heilsoete, Gherolfs* weduwe *van Boeyeghem*, ... gaf ... vrauwe *Marie Keelcapoens*, priorhesse van *Oest-Eecloo*, zesse ghemeten lands te eenre capelrie, . . . 1 mei (1322). 1322 1er mai.

Archives de l'État à Gand.
(*Cartulaire d'Oost-Eecloo*, fol. 81 v°-82.)

2. Mijnhere *Pieter Lammin*, rudder, (getuige van *Gillis Lam*), te *Ysendike*, . . . svridaghes naer sinte Matthijs in Sporele (1326). 1326 (v. s.) 28 février.

(*Ibidem*, fol. 223.)

3. Ic, *Pieter Lammijn*, ruddere, ende *vrouwe Lysbette*, mijn wijf, . . . hebben vercocht der kerken van *Oost-Eecloo* ... ½ ghemet lands ende tiene roeden, ligghende te *Ysendike*, bachten *Mijns heeren Pieters Lammijns* huussinghe . . . Zeghelen . . . sondacchs voor alf Ougste (1327). 1327 9 août.

(*Ibidem*, fol. 131 v°.)

[1] Item, 175 serjants, 5 échevins, 1 clerc, etc.

VINGT-QUATRIÈME TABLEAU.

—

(M)

—

PIERRE LAMMENS,
chevalier,
échevin du Franc de Bruges en 1321, 1326 et 1331
épouse, en 1327, ÉLISABETH . . . .
habitent *Yzendijke*, où ils vendent une terre.

—

Il est, en 1333, l'un des quatre arbitres entre l'abbaye de *Ter Doest*
et les enfants ROBARDS, à *Oostbourg*,
y fait, en 1336, un accord entre les frères BERNAERDS
et BERNARD VAN ARTRIKE.

—

Est tué, en 1342, par JACQUES VAN ARTEVELDE à *Ardenbourg*,
dans l'expédition militaire,
où il est accusé d'avoir dans sa maison des bannières pour les révoltés,
qu'on y trouve, en effet.

—

Il avait une fille

ÉLISABETH LAMMENS,
qui paie l'issue en quittant la ville de Gand, en 1360.

4. Wie, *Pieter f. Daens*, wettelic erichoudere van den *Vrien*, ende *Mijnhere Boudene van Ysendike*, *Pieter Lammin*, rudders; *Pieter Benyaerd*, *Pauwels f. Heinrix*, *Wouter van den Zander*, *Jan f. Gherolfs*, *Jan Belle*, *Pieter van der Hyde* ende *Wouter f. Diederix*, scepenen van den *Vrien*, van der *Oostvierscare*, doen te wetene allen denghonen die dese letteren sullen sien jof horen lesen, dat camen vor ons *Boudene Teerpenning* ende *joncfrouwe Kateline*, sijn wijf, ende ghaven wettelike ghifte *Janne Worten*, portere in *Ghend*, van twintich ymeten lands, tsestich roeden min, lettel min jof meer, metter husinghe diere up staet, ende met al datter artvast ende naghelvast an es, lieghende ende staende in tAmbocht van *Oostburgh* ende in die prochie van *Sinte-Loy*, tere stede daer *Simoen Kiekin* wilen wonende was; ende *Boudene Teerpenning* ende *joncfrouwe Kateline*, sijn wijf vorseid, wedden *Janne Worten* vorseid al dit vorseide land [1], metter vorseider husinghe ende met al datter artvast ende naghelvast an es, te wetten te waerne, weeh ende land, vriland ende quiteland, sonder seult, te *Jans* vorseid vrien eghindome jeghen elken mensche. In kennessen van desen dinghen, dat sie vast, zeker, ghestade ende welghehouden bliven, so hebben wie, *Pieter f. Daens*, als here, ende scepenen vorseid, dese letteren gheseghelt met onsen zeghelen utehanghende. Dit was ghedaen tsdonresdaeghs naer sinte Baven dach, int jaer Ons Heren Dusentich driehondert een ende dartich. M^bis 1331 3 octobre.

Archives de l'église Notre-Dame Saint-Pierre. (Pièce I, Aa7.)

Au dos, en écriture du XVe siècle : De ghijfte van *Bauden Teerpenninck* ende *Kateline*, sijn wijf, van den xx ghemeten lants *tOostburgh* (landt van *Ysendijcke*).

Dix sceaux ont été attachés à cette pièce. Les deux premiers seuls sont conservés. 1° (vert, rond, 0m02) : écu dentelé, à deux épées croisées en sautoir, la poignée en chef; *légende :* (S. PIE)TER F. PIETERS F. DAENS. — 2° (vert, 0m025) : écu à la croix chargée de cinq coquilles, orlé de douze merlettes; *légende :* (SI)GIL-(LUM .... I)SENDIKE, MILITIS. (Les écus dans un trilobe).

5. *Mijnhere Pieter Lammin*, ruddre, *Heinric van Meetkerke*, *Heinric Bigoot* ende *Jhan die Vader*, vinders van den debate ende ghescille dat was tusschen der *Kerke van der Does*, of een side, ende *Lambracht Robards* kindren, of ander side, als van den viertich sceleghen parisis arvelike renten sjaers, diewelke broeder *Willem*, procreerre van der *Kerke van der Does*, tien tiden heschende was ter Kerke boef vorseid den vorseiden *Lambracht Robaerds* kindren, werden overeendraghende ende zeeghende, ende wijsden, up de loeftucht diere te voren was ghedaen, dat *Lambrecht Robaerds* kindre vorseit ghehouden souden bliven jeghen die *Kerke van der Does* vorseid ewelike, van dartich sceleghen parisise sjaers, ende die beset up viere linen lands, lettel min of meer, ende up alle die husinghe ende bome upt vorseide land staende, lieghende ende staende binder Ambachte van *Ysandike* ende binder prochie van Sinte Kathelinen te *Oestburgh*, ende hevet lieghende *Hughe Robards* land an die oestside ende *Jhan Dameilts* (?) aeldingers land an die westside, ende der vrouwen 1333 23 octobre.

[1] Ce mot est répété.

Mbis
1333
23 octobre.

land, die die rente gaf, an die nordside, ende *Robrachts* land van *Zomergheem*, an die zuudside; ende dat men die vorseide arvelike rente ghelden soude in elc jaer, ewelike ende arvelike, telke half Marte na der note. In kenlicheden der wariden hebben wie, vorseide vinders, dese lettren ghezeghelt met onsen zeghelen uithanghende. Dit was ghedaen saterdaghes na sinte Luux dach, int jaer Ons Heren als men screef Dusentich drie hondert drie ende dartich.

Archives du Séminaire de Bruges.

Original sur parchemin, n° 1670 de l'Inventaire. Il y avait quatre sceaux pendant à double queue de parchemin ; il ne reste plus que deux petits morceaux du deuxième et du troisième.

1336
8 septembre.

6. *Pauwels Bernaerd*, *Pauwels Bernaerds soene, tshere f. Niclais*, ende *Jacop*, sin broedce, gaven wettelike ghifte *Bernaerde van Artrike* van neghene ijemeten, van ere linen ende van dartich roeden lands, lettel meer of min, lieghende binden ambochte van *Oostboerch* ende in die prochijen ter *Nieuwerkerke* ende te *Sinte-Loys* in *Oostboerch*, van welken voerseiden lande, dats leghet binden Ambochte voerseid ende in die prochie van der *Nieuwerkerke* voerseit, seven ijemete, een line ende vijf roeden lands an de oostside van den waterganeghe die loept ter nieuwer sluus die coempt van den *Sconendike* an die suutside van Sinte Jhans huus lande in *Brucghe*, vard an die noordside *Jans Casaers* lands, vard an die westside *Jan Scutres* land; ende vard leghets binden Ambochte vorseid ende in die prochije te *Sinte-Loys* in *Oostborch* twee ijemete ende vive ende twintich roeden lands, an die oostside *Pieter Cattins* land, vard an die westside *Zegher f. Jans* land, vard an die zuutside die sandwech, ende an die noordside *Pieter Wikards* land; ende *Pauwels Bernard* ende *Jacop*, sin broeder vorseid, wedden *Bernaerde van Artrike* vorseid al die vorseide land te wetten de waerne, wech ende land, vriland quiteland, ende sonder scult te *Bernards van Artrike* vorseid, vrien eghindoeme jeghen elken mensche. Dit es kenlijc *Carstiane van Lisseweghe*, clerck van der vrier vierscaerne; als here ende scepenen van den Vrien, van der oostvierscaerne : *Minhere Pieter Lammin*, ruddere; *Pauwels f. Heinrix*, *Joes van Valmerbeke*, *Wulfard f. Jans*, *Pieter f. Heinrix f. Lanceghe Jans*, ende *Gherard van Bayengheem*. Dit was ghedaen sdonredaghes naer sinte Gillis daghe int jaer Ons Heren Dusentich driehonderd sesse ende dartich.

Ibidem (fonds Dunes-Thosan, n° 1689).

Original sur parchemin. Six sceaux en cire brune, pendant à doubles queues de parchemin. Le second des sceau est de *Pierre Lammin*. Il porte au centre en écusson les armoiries de *P. Lammin;* tout autour l'inscription S. PE(T)RI LAMMIN . MILITIS. L'écusson porte une croix avec cinq coquilles, dans chaque quartier trois oiseaux qui semblent être des merlettes; en chef, elles sont disposées deux en tête, une en dessous; en pointe, elles sont superposées en longeant le bord de l'écu. Sauf les coquilles, ce sont les armoiries de Maldeghem. Dans la charte 1694 *Boudin Zoete*, scepen van *Oostburgh*, scelle de la même manière, mais les merlettes du chef sont disposées autrement [1].

[1] Je dois la communication de ces pièces à M. Callewaert, président du Séminaire de Bruges.

7. Ic, *Wouter van Buederwaen*, bailliu van *Brugghe* ende *Brugghe-Ambacht*, *Boudin van Ysendike*, *Pieter Lammin*, ruddere, *Joos van Valmerbeke*, scepenen van den Vrijen van der *Oostvierkare* : . . . *Boudin Dullaert* . . . heeft ghegheven . . . *Everarde filius Pieters*, vghemeten lands te *Ysendike*, smaendaches naer Allerheleghendach. — M bis, 1360, 2 novembre.

Archives de l'État à Gand.
(*Cartulaire de Saint-Pierre*, n° 7, fol. 56.)

8. Exuwe van jonefrouwen *Lijsbetten*, Mijnsheren *Pieters Lammins* [1] dochter, 9 ½ s. gr. — 1360-1361.
Archives de la Ville de Gand. (Comptes 400⁹, fol. 76 v°.)

Page 229, ligne 12, ajoutez : Une autre victime des dissensions civiles fut, à Gand le 2 août 1338, *Foulques de la Rose* (*Volker uten Rosen, Fulcro ex Rosis*), voir pages 120 et 280, et dont on trouvera la généalogie à la page suivante.

1. *Jhan Vaerkin*, die cordewanier, poorter van *Brugghe*, . . . cède à *Diederike uten Rosen*, ten profite van *Gillis Hoft*, poorter van *Brugghe*, . . . land te *Coelkerke*. — 1293, 11 septembre.

Archives de l'État à Bruges.
(Van den Bussche, *Inventaire*, t. I (1871), p. 28, n° 64.)

2. *Diederic uten Rosen*, . . . heeft gecocht . . . voor *Jan van Durdrecht* . . . iiij linen lands te *Coelkerke* in de proostdij van Sint-Donaes, langs de Reye (bij dijkbreuk) . . . tsaterdaghes naer sinte Tomaes dach in Hoymaent, anno Domini M°CC° nonagesimo quarto. — 1294, 10 juillet.

Archives de la Ville de Bruges.
(Gilliodts-van Severen, *Inventaire*, t. I (1871), p. 36, n° 74.)

3. *Thierry de la Rose* est caution, avec *Messire Gautier de Vinc*, de *Chrétien le Lonc*, un des otages de *Bruges* en 1305. (*Plège Kerstien le Lonc : Messires Wautier de Vinch, Diederic uten Rosen.*) — 1305.

Archives de l'État à Gand.
(Chartes de Rupelmonde, K 54.)

[1] Ne pas confondre avec *Pierre*, fils de *Lammen Godebert*, qui vend une rente de 5 lib. parisis sur une terre à *Sinte-Pieters Dusenstede*, le 17 juin 1348, à *Jacques Bovleboye*. (*Archives de l'Évêché de Gand.* Van Lokeren, *Cartulaire de l'abbaye de Saint-Bavon*, t. II, p. 65). — *Pieter Lammin, Godebrechts* sone, te *Axel*, . . . husinghe *Jans Lammin, Gobrechte* sone, 1348 (up sinte Martins avond in den zomer). (*Ibidem. Abbaye de Saint-Bavon*, carton 12, n° 104.) — *Jan Lammin*, scepen te *Axel*. Son sceau porte un ange tenant un écu à trois têtes d'agneau (deux et un). (*Ibidem. Chartreux*, carton 14, n° 239.) — *Ibidem, ibidem*, le 20 octobre 1501. (*Ibidem, ibidem*, carton 15, n° 1.) Je dois la communication à M. le chanoine Huysman, archiviste de l'Evêché de Gand.

VINGT-CINQUIÈME TABLEAU.

(M)

MESSIRE FOULQUES I DE LA ROSE.

THIERRY I DE LA ROSE, bourgeois de Bruges, achète des terres à Coolkerke en 1294, est caution à Bruges en 1305.	GUISELBERT DE LA ROSE, échevin, quinzième des vieux *Trente-Neuf* en 1294, est témoin de l'Enquête, habite rue Hautport et paie une rente à la Chambre des pauvres de Saint-Jean, épouse Dame MARIE . . . .

FOULQUES II DE LA ROSE, chevalier,
habite la maison *den Bonten Leeuw*, rue des Champs,
qu'il vend, en 1317, à la Table des pauvres de l'Eglise Saint-Jean,
possède des fiefs à *Mendonc, Wachtebeke*, etc.,
et plus tard la maison, à son nom, rue Hautport, avec sortie rue Obscure.
Il est compromis dans l'émeute où JEAN ZEGHERS est tué par JEAN DE BACKERE,
et rappelé de ban en 1335.
Il afferme, avec JEAN DE PAUW, capitaine de Gand,
la pêcherie des châtelains, en 1328 et années suivantes.
Éliseur du Comte pour l'élection des Echevins en 1335, il favorise les foulons,
est suspect au bailli et fait prisonnier dans l'échauffourée
de GUILLAUME VAN ARTEVELDE et de ses COUSINS, TISSERANDS.
Est tué, le 2 août 1338, par JACQUES VAN ARTEVELDE, dans une émeute.
Le prix du sang est payé par la Ville de Gand en 1341 et restitué
par les deux fils aînés d'Artevelde en 1347.
Il avait épousé, le 25 mars, DAME LIEDELT . . . . . . , dont il eut un fils.
Il a son obit en l'Eglise Saint-Jean.

FOULQUES III DE LA ROSE, blesse *Marguerite Borninx*, à Gand en 1349. JEAN DE LA ROSE, chevalier, est caution, en 1350, a son obit à Saint-Jean le 21 juillet, mort le 20 juin 1398, ayant épousé ADÈLE VAN LAREN, morte le 6 août 1411.	THIERRY II DE LA ROSE, mort en 1361, avait épousé CATHERINE VAN DEN PITTE, qui a son obit à Saint-Jean, le 10 décembre. Sa succession est partagée en 1361 par quarts, aux lignes paternelle et maternelle, entre les familles DE CUPERE, VAN DEN PITTE et DE SAINT-BAVON.

4. *Foulques de la Rose* vend à la Table du Saint-Esprit de Saint-Jean à *Gand* la maison *In den Bonten Leu*, rue des Champs, où demeurait feu *Monsieur Annoet uten Hove;* témoins : *Baudouin van den Kerchove* et *Sohier de Grote.* M[bis] 1317 13 octobre.

Het si cont en kenlic allen denghenen die nu sijn en hierna wesen sullen, dat de proviseures van den Heelghengheest van Sente Jans van *Ghent* hebben gheeocht wettelike ende redelike (sElechsgheests bouf vorseid) jeghen *Volkeren uten Roesen* eene hofstede, die gheleghen es in de *Veldstrate*, met al dien datter toebehort, daer wilen up woende *der Annoet uten Hove*, up dewelke hofstede een huus staet, dat men heet *In den Bonten Leu*, van derwelker hofsteden de vorseide *Volkere* ute es ghegaen ende heeft er vort met hande ende met monde al toe ghedaen dat hi sculdech was te doene na costume ende usage van der port van *Ghent* omme hem tonthervene ende den proviseures vorseit, alse sElechsgheests bouf derin te hervene, dewelke hofstede dat jaerlijx rent hondert sceelghe parisise; van denwelken coepe dat hem de vorseide *Volkere* kende wel vergolden, ende hi gheloofde den vorseiden proviseures, up hem ende up al tsine, so waer dat gheleghen es, wettelike waersceep, alse recht, na de wet van der port van *Ghent*, ende de vorseide proviseures ontfinghen waersceep, alse recht. Hierover waren in orconscepen, alse hervachteghe liede binnen Ghent, *der Ghiselbrecht ser Volkers sone*, sforseids *Volkers* vader, *der Boidin van den Kerchove* ende *der Zegher de Grote.* Dit was ghedaen int jaer Ons Heren doe men screef M. CCC. ende zeventiene, sdonredaeghs voor Sent-Luuch dach.

Archives de la Cathédrale, à Gand.
(*Église Saint-Jean*, carton *B*, n° 8), *Inventaire* SCHELLINCK, n° 158.
Imprimé par DE POTTER, *Second Cartulaire de Gand*, p. 55, n° XXXIII.

5. Rappel de ban : De *Jehan le Backer*, bannis de *Flandres* par le Loy delle ville de *Gand*, pour che qu'il fu avoecques *Monsigneur Folke des Roses*, là où *Jehans Zeghers zoene*[1] fu batus et navrés, rapellé et annulé ledit ban, et rendu arrière le *Paijs de Flandres* pour se bonne renommée, parmi iij lib. de gros, lettres de *Nicolas*, valent xxxvj lib. 1335-1336.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.
(*Comptes de la Recette de Flandre*, 1335-1336, n° 14.)

6. Land te *Wachtebeke* nelline *Mijns heeren Volkers* lande *uten Roesen*. . . . sdisendaeghs vor sente Laurens dach MCCCXXXVI. 1336 6 août.

Archives de l'Eglise Saint-Nicolas, à Gand.
(*Helichgheestbouc* de 1471, fol. 284.)

7. Item, ontfingsi van *Minen heere Volkeren uten Rosen* ende *Gillis de Tolnere*, pachters 1329-1338 15 août.

[1] Receveur. (Compte des monnaies, 1337-1338, n° 2539.)

M[bis] 1329-1338 15 août. van der visscerien, dat der Stede toebehoert, ende begint ter *Scaefbruggen* te Ghent, etc., iiij lib. de gros = clx lib. par.

Archives de la Ville de Gand.

(*Compte de 1336-1337*, reg. 400[4], fol. 48; cfr. 80 v°.)

Imprimé par Vuylsteke, *Cartulaire de Gand* (1900), pp. 734, 817, 865, 935.

Visscherie voor 1335 en 1336 [1].

(*Comptes de la Ville de Gand*, 1337-1338, reg. 400[4], fol. 160.)

Imprimé *De Rekeningen*, t. I, p. 118.

1338 9 (2?) août. **8.** Anno Domini MCCCXXXVIII, die IX (*sic*) Augusti, obijt *dominus Fulcro ex Rosis*, miles. Orate pro eo.

Inscriptions funéraires de la Flandre orientale.

(*Église des Dominicains, à Gand*, n° 12.)

1338 2 août. **8**[a]. Eodem die obijt *dominus Fulcro huten Roesen*, miles, qui dedit xv sol. par. annui redditûs ad suum anniversarium, percipiendos annuatìm ad Natale Domini. ad et suprà quatuor bonaria *woestinen*, jacentia in parochiâ de *Wachtebeke;* indè habebunt curati v. d., dyac. subdyac. et custodes quil. vj. d. ; item, *etc.*

(*Kalendarium Sancti-Johannis*, fol. 81.)

Imprimé *Obituaire* (*CRH.*, 1885), p. 158.

23 mars. **9.** Eodem die obiit *dominus Johannes Cupre*, capellanus hujus Ecclesie . . .

Eodem die obiit *domicella ver Liedelt*, uxor *domini Fulcronis huten Roesen*, militis, xv sol. par. an. redditûs . . . suprà iiij bon. *woestinen* . . . de *Wachtebeke;* item, *etc.*

Eodem die obiit *dominus Johannes uten Roesen*, miles, qui dedit, *etc.*

Ibidem, fol. 33, p. 63.

1341 25 décembre. **10.** (Scepenen ..) *Rijnvisch, Ja. van Wackine, Boid. Rugginstul, L. de Marscalc*, van den hooftmans *Willem van Vaernewijc*, ... ende met hem *der Willem de Bomere*, die voeren sdicend. ante Thome te *Sente Bernarts* teere dachvaert (van der zoen)dinghe van *Volkeren uten Rosen*, dat daer vuldaen wart, *etc.* : 347 lib. 10 s. [2].

Archives de la Ville de Gand.

(*De Rekeningen*, t. II, p. 115.)

[1] Après lui, *Jean Hughes sone* fut « pachter der visscerie, 1338-1340, van den Scaepbr., Licht tSaffalaer, Wachtebeke, 3 lib. 10 s. gr. sjaers (= 140 lib. Moere, 130 lib. Lieve. » (*De Rekeningen*, II, 8.)

[2] Le prix du sang fut mis, en 1349, à charge de *Jean et Jacques van Artevelde* et *Guillaume van Vaernewijc*. (*Ibidem*, III, 410.)

11. *Jan uten Roesen leent 30 s. gr. aan de Stad, 1347.* M.bis

Ibidem (*De Rekeningen*, t. III, p. 166). 1347-1348.

12. *Volkre uten Roesen* sal gheven xxiiij lib. par. *Mergrieten Borninx*, over hare zware mincke, quitsinghe ende smertte. 1351-1352.

Ibidem. Registre de la Keure de Gand.
(*Zoendincboek 1351-1352*, fol. 131.)

13. Stic land (te *Wachtebeke*) dat was *Mijns heren Volkers uten Rosen*, 1358. 1358.

Van Lokeren, *Documents de Saint-Pierre*, n° 1204.

14. Rentes : in vico dicto *Flaminge* de *Hoegheport*, suprà fundo domùs nuncupate *de Beere*. Domina *Quintine van den Zande*, de consensu *Symonis de Varnewijc*, mariti sui, necnon *Johannis ser Volkers*, filii et heredis ejusdem. 1359.

Archives de la Cathédrale de Saint-Bavon.
(Carton Saint-Jean, n° 158.)

15. Terra sua dudum fuit *Fulcronis uten Rosen*, in *Wachtbeke*, et nunc tenet *Johannes de Wincle.*

Van Lokeren, *Documents de Saint-Pierre*, n° 1236.

16. Eodem die obiit *Theodoricus* dictus *extrà Rosam*, *domicella Katerina de Puteo*, uxor ejus, qui dederunt *etc.*

Kalendarium Sancti Bavonis, fol. 131 v°. Imprimé, p. 272.

17. *Clays de Cupere*, over sijn virendeel, scalt quite *Symon van den Pitte* van der versterfte van *Dyedericke huut den Roosen*. 19 Mart. 1362 19 mars.

Weezeboek 1361-1362, fol. 31.

18. *Joncfrouwe Volcwijf van Sente Baves* ende *Joncfrouwe Lijsbette van Sente Baves*, *Matthijs* dochter was van Sente Baves met *Joncfrouwe Volcwiven*, harer moeder, scalt quite *Claise den Cupere*, van der versterfte van *Dyedericke huut den Roosen*. 21 Mart. 1362 21 mars.

Ibidem, fol. 31 v°.

19. Kenlic etc. dat *Mijnvrouwe Volcwijf*, *Jans* dochter *van den Pitte*, heere *Colarts* wijf *van Fumelereus*, over haerselven, scalt quite *Clayse den Cupere* ende allen den ghenen wien touchieren mochte, alse van haren vierendeelle van al dat soe hem eeschen mochte van der versterften van *Dyederike huut den Rosen*, behouden harer erveliker renten ende lande, als van haren deelle commende van *Diederike* vorseid ende haer verstorven mochte wesen . . . Actum xij Aprilis. 1362 12 avril.

Ibidem, fol. 42 v°.

M bis 1365 6 fév. (v. s.) **20.** Kenlic si etc. dat *her Jacop Bette* kende ende lijde dat hij heeft vercocht wel ende redelike *Segheren van der Wostinen* de plaetse van erven, lieghende up de *Hoghepoort* tote den hende van *Seghers* mure, welke wilen was *her Volkers uten Roesen* . . . vj in Sporele.

Jaarboek de la Keure 1365-1366, fol. 14 v°.

1368 11 septembre. **21.** Kenlic si etc. dat, mids den twifele ende der donkerheden, die was van der erven ende den steeghere derup tusschen der *Freremineurenbrucghe* an thende ter *Kauteren* ward, in de ene zide, ende den huus daer nu in woend *Robbrecht van Scoenharde,* dat staet up *Jans ser Volkers erve* in dandere. . . . *xj[d] die Septembris.*

Jaarboek de la Keure 1368-1369, fol. 4 v°.

1378 4 juin. **22.** *Mechiel Talboem* ... heeft vercocht ... *Jhanne Talboem,* sinen broeder, de helft int huus dat men heed *de Nieuwe halle*, staende up de *Hoghepoirt,* met allen den ghelaghen tot *Jhan sBrunen* huus streekende (voor) ½ huus, die men heet *de Rooze*, daernaest reghtvoirt streekende, met al dat daer toebehoirt toter *Donkersteghen*. iiij Junij.

Weezeboek 1377-1378, fol. 194 v°.

1388 10 juin. **23.** *Gheerem ser Sanders* . . . heeft vercocht . . . *Janne van den Pitte* xxv scele par. sjaers up erve van huus *tVijtkin,* in de *Veltstrate,* die *Jan* heeft ghegeven den Heleghengheest van Sente Jans om jaerghetide over *Diederike uten Roosen* ende *Katelinen van den Pitte,* sinen wetteliken wive was, in de Martrologhen. x Wedemaent.

(*Archives de l'Église Saint-Jean*, carton *D*, n° 166.) Cfr. *Scepenenboek*.
Jaarboek de la Keure 1387-1388, fol. 37.

1339 fin octobre. **Page 233 : M 13ᵇ.** *Servais de Smet*, receveur de la *Comtesse de Bar*, *dame de Cassel*, dans les *Quatre-Métiers*. se rend de *Ninove*. où l'on avait réglé ses gages, à *Gand* auprès de *Jacques van Artevelde* et de *Henri de Keyser*. pour dégager la dite dame de sa dette, et, n'y étant point parvenu, la rejoint à *Bruges*. en sa cour, où il est hébergé, et d'où ayant rendu ses comptes, il revient à *Gand* avec des lettres de créance.

Item, voer *Servaes* te *Nyeneve*, om te hoerene tseggen van *Nychoele* ende van *Zegheren* vorseid, dat sij seggen souden van sinen wedden, alsdat hi *Mire Vrouwen* ontfangher soude sijn, ende was ute iij daghe, van sinen costen, xiiij s.

Item, voer *Servaes* van daer te *Ghent*, met letteren (an) [1] *Jacoppe van Artevelde* ende an *Heinrike den Keyser* [2], om pandinghe te doene van *Mire Vrouwen* scult, ende bleef ute ij daghe, omdat hi niet teliverert ne mochte sijn, van sinen costen, ix s.

[1] Sur rature de *met*.

[2] Voir sur *Henri de Keiser*, ma notice *Courtrai sous Artevelde*, dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire*, t. LXXIX (1910), pp. 236 et 286-288.

Item, voer *Servaes* te *Brugge*, saterdaghes naer Allerheleghen dach, doene *Mijn Vrouwe* onboet, ende was ute iiij daghe, ende verterde, van costen up den wech ende van sinen paerde te *Brugge*, want hi te *Brugge* te Hove at, xiij s. Mbis

Item, was *Servaes* in Kersdaghe te Hove, ende was ute iij daghe, ende daerof ne rekent hi niet. 1339 25-27 décemb.

Item, voer *Servaes* te *Brugge*, swoensdaghes voer Onser Vrouwen dach Lichtmesse, om rekeninghe te doene, ende was ute iij daghe, van sinen costen, xij s. 1339 26-28 janv. (v. s.)

Item, voer *Servaes* van *Brugge* te *Ghent*, met iij letteren (van) gheloeve, ende was ute ij daghe ende iij nachte, ende was (ute), te coste, xiij gr. 29-31 janvier.

Item, voer *Servaes* weder te *Ghent* om dieselven bederven, sondaghes naer Onser Vrouwen dach, ende was ute ij daghe, ende verterde ix gr. 6-7 février.

Item, van j lettere te scrivene, coste j gr.

Item, sdissendaghes ende swoensdaghes daernaer, so^s par. . . . *Servaes* ende sbaillius cnapen van haren costen die ij daghe, xij gr. par. 8-9 février.

Item, up sente Pieters dach ad Cathedram, van iiij laste ende iiij^c torven, ghesonden *Mire Vrouwen* te *Brugge*, daerof dat elc last coste iiij s. gr., valent x lib. viij (s.). 22 février.

Item, van vrachte te *Brugge* te bringhene, van elken laste xiiij gr., valent lix ½ s. par.

Item, *ter Nose*, van elken laste over te draghene, ij s. p.

Item, van den torven te verladene te *Brugge*, in Vl . . . . , iij ½ s. par.

Somme, xx lib. xj s. iiij d.

Somme van al desen uteghevene vorscreven, iiij^c xxv lib. xv ½ d. par.

Item, van *Servaes* wedden, van 1 jare, dat inghine (ten utghane van) [1] April, int jaer van XXXIX, dat hi *Mire Vrouwen* ontfanghere heft ghewest in die *IIII Ambachten*, xij lib. par. Fin avril.

Somme van al desen uteghevên vorscreven, iiij^c xl lib. xv ½ d. par.

Ende dontfane vorscreven heft vj^c lxxviij lib. ij s. ½ par.

Restat dat *Servaes* vorseid blijft sculdech *Mire Vrouwen* van deser vorseider rekeninghe al vulgherekent des vriendaghes up sente Mathijs dach int jaer van XXXIX, te *Brugge* gherekent voer *Mire Vrouwen*, in presencien van *here Nichoele* ende *here Rogiere*, ccxxxviij lib. ix d. par. 24 fév. (v. s.)

Au dos : De rekeninghe *Servaes Smets* van *Mire Vrouwen* (van *Baer*) [2] in *IIII Ambachten*, gherekent up sente Mathijs dach (int jaer Ons) Heeren M° CCC° ende XXXIX.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.

(Comptes en rouleaux, n° 3049) [3].

[1] Sur rature de *in*.

[2] Les mots entre parenthèses ont reparu à l'aide d'un réactif.

[3] Je dois la communication de cette pièce à M. Cuvelier, archiviste général. C'est la fin d'un compte assez long, puisque la somme des douze postes conservés ne se monte qu'à 3 lib. 19 s. 5 d.,

M[bis]
1340
1-2 décembre.

Page 238 : M 15. Les échevins de *Gand* (*Monsieur Jean van der Vloet, Jean van Steenbeke* et consorts), les capitaines (*Guillaume van Vaernewijc* et *Galehot van Leyns*), les clercs (*maîtres Jean uten Hove, Jean de Boerere* et *Josse Raes*), condamnent plus de huit marchands de vins, bourgeois de *Gand*, qui ont livré du vin au siège de *Tournai*. à payer à l'*abbaye d'Eenam*, deux *stoopen* et un quart de vin de chaque tonneau (*vat*), comme droit du tonlieu qu'elle a prouvé avoir d'après les chartes du comte *Philippe d'Alsace* et de la comtesse *Marguerite de Constantinople*. et d'après un usage constant.

Copie van eenen vonnesse ghewijst ten tiden van den inhauden van desen.

Wi, Scepenen, Hoeftmanne, Dekene ende Raed van der stede van *Ghent*, doen cont ende kenlijc denghenen die nu sijn ende hiernaer sullen wesen, dat een ghescil was tusschen religieuse liede Abdt ende Convent van der Kerken van *Eenam*, an deen side, ende *Jacob van West, Willem Betten, Janne den Vrient, Symoen Gommaere, Lievine Harinc, Roegere van Wesen, Everaerde van Sloete* ende sinen ghesellen, *Jacob uten Wissele* ende sijnre ghesellen, ende vele andren wijnlieden, onsen poerters van *Ghent*, in dander side, dewelke, in dien tiden dat men vor *Doornike* lach, wijn daden liden voor de abdie van *Eenam*, ende voeren daden vor *Dornike*, van welken winen die van den cloester van *Eenam* tol wilden hebben, van elken vate twee stoepe ende een vierendeel, toegden ende seiden dat

ce qui ne comporte pas la sixième partie de la dernière rubrique de 20 lib. 11 s. 4 d., et que le compte entier des dépenses s'élevait à 440 lib. 15 $^1/_2$ d. par. et les recettes à 668 lib. 2 s. 6 d. — *Yolande*, comtesse de *Bar*, dame de *Cassel*, était la fille unique du fils cadet de *Robert de Béthune, Robert de Cassel*, mort en 1331, et *Jeanne de Bretagne*, morte en 1365. Après la mort de son père, elle hérita de tous ses biens, à *Cassel*, à *Bornhem*, etc. Elle épousa, en 1340, *Henri, comte de Bar*, qui mourut en 1355; elle-même mourut en 1394. Voir les chartes et cartulaires aux Archives de Lille. (Dr De Smyttère, *Robert de Cassel* (Hazebrouck, 1884), *Yolande de Flandre* (Lille, 1877), *Les ducs de Bar ou seigneurs et dames de Cassel* (Bar-le-Duc, 1884). — Ses biens furent confisqués par le gouvernement d'*Artevelde* de 1338 à 1348. (N. de Pauw et Vuylsteke, *De Rekeningen*, etc., t. I, pp. 376, 401-404; t. II, p. 456; t. III, pp. 14, 161.) — Le 1er décembre 1341, elle reconnait, avec son mari, que sa mère leur a prêté deux couronnes d'or avec diamants, dont celle-ci s'est servie lors de son mariage, et ils lui cèdent l'usage de leur maison à Paris, le *Pont-Perrin*. En 1348, étant veuve, elle fait avec ses enfants un accord avec le duc de Lorraine contre les chevaliers *Pierre* et *Tibaut de Bar* et autres, etc. (Wauters, *Table des diplômes*, 1904, t. X, pp. 78 et 198; Duchesne, *Histoire généalogique de la Maison de Bar*, Preuves, p. 48; Dehaisnes, *Documents*, t. I, p. 337.) De 1365 à 1368, elle fit valoir ses droits de juridiction dans un procès important avec l'évêque de Térouanne. (J. de Saint-Genois, *Inventaire*, etc., 1845-1846, nos 1811, 1815, 1816 à 1820.)

sijt alsoe beehaerterert ende wel ghehusert hadden van houden ende langhen tijden vorleden, dwelke sij prosenteerden wel te betoeghene so wanneer men willen sonde ten voerseen (?), naer tale ende wedertale ghehort an beeden siden : So maecten wij den vorseiden partien dachvaert up svriendaegs naer sente Andries dach, elken met sinen betoeghe vor Ons te commene, tenwelken daghe vor Ons quamen al machtich, van der abdien wege, *der Jan de Buc* ende *der Jan van der Scabrugghen*, met chaerteren ende previlegen, ghesegheIt metten seghelen van den goeden grave *Philips*, grave van *Vlaendren* ende van *Vermendois*, ende daernaer metter graefnede *Mergrieten*, vrauwe van *Vlaendren* ende van *Heneguuwe*, welken chaertre neerenstelike versien ende met goeder deliberacie ghelesen, ende partien vor oghen gheroupen, wij wijsden, in presencien van beeden partien in ghereehten vonnesse, onsen poerteren vorseid, die wijn hadden doen liden vor die vorseide abdie, te ghevene dien van der abdien vorseid, van elken vate wijns dat sij daer hadden doen liden, twee stoepe wijns ende een vierendeel, alse dat sij wel betoegt hadden met tsaerteren vorseid ende wel ghehuseert van houden tiden. Hierover waren *der Jan van der Vloet*, *Jan van Steenbeke* ende hare ghesellen, alse schepenen, *Willem van Waernewijc* ende *Ghelloet van Leyns*, hoeftmanne, *meester Jan uten Hove*, *meester Jan de Boevere* ende *Joes Raes*, clerke ende raed in de stede van *Ghent*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef Dusenteeh drie hondert ende viertich, tsaterdaechs vor sente Andries dach vorseit. M^bis 1340 1-2 décembre

Bibliothèque de la Ville de Gand.

(*Cartulaire de l'Abbaye d'Eename* (du XVe siècle), pièce IX.)

Analysé (fautivement quant aux noms) par Beaucarne, *Notice historique sur la commune d'Eename* (Gand, 1895), p. 61.

Page 241, note 2, ajoutez la généalogie et le cartulaire de Coster de Saint-Bavon, ci-après :

1. *Jean de Costere de Saint-Bavon* est condamné à une amende pour sa participation à la guerre privée des *Borluut* avec les seigneurs *de Saint-Bavon*. 1306 juin.

Archives de l'État à Gand.

(Inventaire de Saint Genois, n° 1150.)

Imprimé par Bon Kervyn de Volkaersbeke, *Histoire généalogique de quelques familles des Flandres* (Gand, 1854, p. 6).

2. *Monsieur Ghiselbert de Coster*, chapelain de l'*hôpital Saint-Jean*, jouit du tiers d'une chapellenie de 5 livres parisis à charge de la Ville de Gand.

Den *here Ghiselbr.*, capellaen in *Sint Jans huus*, van sire capelrie van den jare, v lib. par., maken xv lib. 1314-1315.

VINGT-SEPTIÈME TABLEAU.

(M)

JEAN DE COSTER (*sacristain*) DE SAINT-BAVON,
condamné en 1306 à l'amende comme partisan des BORLUUT
dans leur guerre privée contre les seigneurs de SAINT-BAVON.

GHISELBERT DE COSTER, chapelain de Saint-Jean à Gand, de 1314 à 1335.	PIERRE DE COSTER, demeurant rue Haute de l'Escaut, clerc de la Ville de Gand en 1338, épouse HEYLSOETE . . . . . décédé le 9 avril 1343.
JEAN DE COSTER, chapelain de Saint-Jean et de Sainte-Pharaïlde à Gand, de 1335 à 1360, clerc de la Ville de Gand en 1338, ambassadeur à Anvers, Brabant, Angleterre, etc., archidiacre d'Yorck en 1342, revient à Gand en 1348, mort vers 1360.	CATHERINE DE COSTER, née vers 1300, décédée avant 1360, épouse vers 1320 : 1° JACQUES VAN ARTEVELDE, veuf avec une fille, capitaine général de Gand, ambassadrice en Angleterre et Bretagne, en 1340 et 1345; recueillie par le roi Edouard III, avec son beau-frère GUILLAUME et ses enfants, à Londres en 1345; 2° après 1350 : SOHIER DE BARONAIGE, fils de GÉRARD et d'ELISABETH DE TRONCHIENNES, seigneur de Moen, etc., remarié à BÉATRIX D'HEMBYSE, et mort en 1371.

Du premier lit sont nés : JEAN, JACQUES, PHILIPPE et CATHERINE VAN ARTEVELDE
(voir les Tableaux XII (p. 268) et XXVIII ci-contre).

VINGT-HUITIÈME TABLEAU.



GÉRARD DE BARONAIGE,
né vers 1270, mort avant 1344,
ayant épousé ÉLISABETH DE TRONCHIENNES, morte avant 1361, dont :

JEAN DE BARONAIGE,
chevalier, seigneur de Moen, etc.,
achète un cheval en 1339;
châtelain d'Helchin
et bailli du Pays de Waas en 1335.
Partage en 1361 avec son frère
la succession de ses parents : hérite
des biens *ter Mouden* à Moen, *ter Meersch*
à Tronchiennes, *ten Overhuus* à Harlebeke;
a de nombreuses dettes et contestations
avec *Guillaume van Huuse*,
Staes van den Riede, l'*amman* de Gand,
l'évêque de Tournai
et le Comte de Flandre;
est caution de la dame de Poucke, etc.;
meurt en 1371;
ayant épousé, avant 1349, AGNÈS
VAN DER COUTEREN (sœur? de la femme
de FRANÇOIS VAN ARTEVELDE), dont :

MARGUERITE, épouse JEAN CABELLIAU, est dotée par son frère JEAN et hérite de PHILIPPE en 1374.	JEAN, chevalier, seigneur de Moen, hérite, 1351, de biens à Moen, *ten Overhuus*, *ter Ambroien*, *Hellekin*, etc. et en 1374 de son frère. Tuteur de ses cousins en 1374.	PHILIPPE, hérite en 1371, de biens à *Ingelmunster*, *Diepenbroucke*, *Iseghem*, *Roulers*, *Tieghem*, etc., mort en 1371.

SOHIER DE BARONAIGE,
hérite de terres à Moen, en 1361
(*Hoghecoutere*, *Bruel* et *ter Meeren*),
et de rentes à Herseaux;
grand bailli d'Ypres en 1370,
fait son testament et meurt en 1371
ayant épousé après 1350 :
1° CATHERINE DE COSTER,
veuve de JACQUES VAN ARTEVELDE,
décédée avant 1360;
2° BÉATRIX D'HEMBYSE,
décédée en 1374,
dont :

AGNÈS, épouse, en 1374, GILLES DERKINDERE, et dote ses quatre frère et sœurs.	ÉLISABETH, morte jeune.	SOHIER, CATHERINE et MARGUERITE, en tutelle, en 1371, de leur cousin JEAN DE BARONAIGE, et de leur oncle SOHIER D'HEMBYSE.

II[bis] 1321 à 1335. Item, den *here Ghiselbr. de Costere*, capellaen in *Sente Jans huus*, van den derden deele van ziere capelrien van den jare, die hi heft elcs jars an de stede, 5 lib. par., maken 15 lib. 13 s. 4 d.

3. Même mention pour les années 1322 à 1334-1335; en cette année son nom est effacé et remplacé par *Jean de Smet*.

Archives de la Ville de Gand.
(*Comptes communaux*, *Registre* 400[1], fol. 25, 80 v°, *etc.*)
Imprimé par Vuylsteke, *Cartulaire de Gand* (1900), pp. 85, 162, etc.; Van Werveke, *Table*, p. 1113 (14 mentions); *ibidem*, p. 1198, sur le *Sente Jans huus*[1]; et *De Rekeningen*, t. I, p. 47.

1328 24 avril. 4. *Jean de Coster de Saint-Bavon*, le clerc, assisté de son tuteur *Gauthier de Grutere*, vend à *Maître Jacques uten Dale*, chanoine de *Sainte-Pharaïlde*, la maison *ten Dale*, près du château des Comtes, à *Gand*, avec tous ses droits. qu'il avait achetée de *Philippe uten Dale*, fils de *Philippe*, et de ses frères et sœurs.

Het sij cont ende kenlic allen dengheneu die nu sijn ende hiernaer wesen sullen, dat *Jan de Costre van Sente Baves*, de clerc, heeft vercocht wel ende wettelike *meester Jacoppe uten Dale*, canonec *tSente Varilden*, ende upghedreghen in wetteliken eyghindomme, met *Woutren den Grutere*, sinen wetteliken voecht, huus ende herve, ende alt recht dat hire an hadde, dat men heet *ten Dale*, bi *sGraven Steene*, dwelke huus ende herve de voerseide *Jan* gheerecch bi wetteliken eyghindomme jeghen *Philipse uten Dale*, *Philips* soene was *uten Dale* ende jeghen sine broedren ende jeghen sine sustren, ende *Jan* voerseid, met sinen voernoemden voecht, ghine sfoerseits huus ende herve, ende al trecht dat hire an hadde hute, omme ene somme van peneghen die hi verkent heeft ende verlijt dat sij hem wel vergholden sijn, ende hi deder toe met handen ende met monde al dat hi sculdech was dertoe te doene na wet ende costume van der poert van *Ghend* omme hem van den voerseiden

[1] C'était l'hôpital *Sint-Jans ten Dulle* ou *in d'Olie*, près de *Saint-Jacques*, voir Dierickx, *Ville* (t. II, p. 184), et les *Annales de la Société d'Émulation de Bruges* (1870), t. XXII (3e série, t. V, p. 223) : *Gilbertus Custos, capellanus ecclesie Sancti Jacobi Gandensis.* — A la même famille appartenait probablement *Guillaume de Saint-Bavon*, l'un des douze chapelains de Sainte-Pharaïlde (*Ibidem*, pp. 214-215), mort chapelain de Saint-Jean le 31 mars : « Eodem die obiit *Willelmus Custos*, capellanus in ecclesiâ *Sancti Johannis*, et *Margareta*, mater ejus, qui dederunt xl. solidos. » *Obituaire.* (Écriture XIIIe à XIVe siècle, fol. 35 v°. Imprimé, p. 67.)

huus ende berve ende van al den rechte dat hire an hadde te onthusene ende te onthervene ende den voerseiden *meester Jacoppe* derin te husene ende te hervene, behouden al den rechte van der capelrie diere up ghefondeert es; ende de voerseide *Jan* met sinen voernoemden voecht beloefde de waerseap te doene alse recht, ende *meester Jacop* voerseid beval hem de waerseap weder als recht. Hierover waren scepenen in *Ghend* torconsecpen, der *Symoen Trijl*, *Jan van der Vloet* ende *Heinric Croec*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren doe men sereef M. CCC ende twinteeh, in sente Maeres avonde, ewangeliste. M[bis] 1328 24 avril.

Au dos : *Cap[ta] D. Li. Coels. Redditus ex parte.* — Ad altare Beate Marie : HUTEN DALE.

Cyro-grap.

Ibidem. (*Carton Sainte-Pharaïlde.*)

5. *Monsieur Pierre de Coster de Saint-Bavon,* est nommé clerc des rentes de la Ville de Gand, au traitement de 100 livres de paiement. 1337 (v. s.) 17 janvier.

Item, den here *Pietre den Costre*, van xxvj weken clerc van der erfeliker renten, lxxx lib.

De Rekeningen, t. I, pp. 162 (cfr. 139, 143), 268, 279, 379, 388, 392 (père de *Jean*), 460; II, 28, 98, 108, 1831.

6. Il reçoit annuellement une livrée.

Ibidem, p. 159.

7. Il se rend avec les échevins *Thomas van Vaernewijk* et *Liévin Beveland,* les capitaines *Guillaume van Huse* et *Galehot van Lens,* les clercs *maître Jean uten Hove* et *Jean van Lovene* et quatre gens des métiers, au parlement de *Courtrai,* du 20 au 24 mai 1338; avec les mêmes, échevins et clerc, et les capitaines *Guillaume van Huse, Pierre van den Ovene,* et d'autres, à celui de *Bruges* pour la paix et l'accord des métiers, du 27 au 30 mai, et à celui de *Thielt,* avec d'autres, du 26 au 27 juin. 1338 Mai à juin.

Ibidem, pp. 185 à 188.

8. Il va recevoir les rentes héritables et les affermages arriérés [1]. 1338.

Wij ghebieden etc. (*sic*), dat alle deghene die lachter sijn van der herfeliker renten van der Stede, dat sij hare achterstellingen upbringhen den *here Pieteren den Costere*, ontfanghere van der herfeliker renten, binnen derden daghe, ofte neen men sal se panden.

[1] Il fit rentrer, avec les deux nouveaux receveurs nommés par le gouvernement d'Artevelde, les arrérages des rentes foncières et les rentes affermées dans les cinq paroisses de la ville (*De Reke-*

M[bis] 1338. Voert, dat alle deghene die pacht bleven sijn sjeghen de Stede, dat sij commen voer scepenen ende doen seker van haren pachte binnen derden daghe, up de mesdaet van L lib. diet liete.

Ibidem (*Bouc der Vorboden 1338-1346*, fol. 4 v°).
Imprimé N. DE PAUW, *De Voorgeboden der Stad Gent*
(*Vlaamsche Bibliophilen*, 1885, p. 17.)

9. Il possède des rentes foncières à *Saint-Pierre*, rue Neuve.

Item, *Pieter de Costere*, *Jan Drabbin*, etc. (*sic*), xiiij s.

VAN LOKEREN, *Chartes de Saint-Pierre*, n° 1157.

10. Il possède une rente dans la paroisse *Saint-Nicolas*, ruelle *Polleins*.

Sint-Niclaus : ... In de Munte : ... Pietre de Costre, van den husen in *Polleins steghe*, xxx s.

Archives de la Cathédrale.
(Église Saint-Jean, *Handboeksken*, C, 51, fol. 10 v°.)

11. Il est remboursé d'une somme de 100 écus, soit 633 livres 6 escalins 8 deniers, qu'il a prêtée à la Ville pour frais de la guerre.

Ibidem (*De Rekeningen*, t. I, p. 466).

12. La Ville exécute des travaux de pavage près de sa demeure (entre la *Meere* et le *Calandeberg*).

Ibidem, t. I, p. 466.

1343 15 février. **13.** Il reçoit son traitement jusqu'au 15 février 1343.

Item, den *here Pietre den Costre*, clere van den erveliker renten, van sinen pensione van den zeven jare, van alf Ooste tote dat hi staerf, ij lib. groete, maken lxxx lib.

Ibidem, t. II, p. 199.

ningen, t. I, pp. 139, 147, 162; cfr. 107-108, 460 et la note). — Il fut remplacé en 1340-1341 par son fils *Jean de Coster*, et par *Jean uten Hove, ser Herteliefs*. — Leurs fonctions étaient d'aller toucher les arrérages des rentes *metten boeken*. (*De Rekeningen*, t. I, pp. 162, 268, 279, 392; t. II, pp. 15, 108, 199 et 355.)

14. Il meurt le 9 avril 1343, et fonde un obit à *Saint-Jean*. **M**bis 1343 9 avril.

Eodem die obiit *Petrus Custos* et *Heylzoete*, uxor ejus, qui dederunt iiij solidos grossorum.

Kalendarium Sancti Johannis, fol. 39.
Imprimé, page 73 avec note [1].

15. *Monsieur Jean de Coster de Saint-Bavon* succède à la chapellenie de *Monsieur Ghiselbert de Coster*, hypothéquée sur les maisons de la Ville à la *Place* [2]. 1338-1346.

Item, den *here Janne den Costre van Sente Baves*, van den derdendeele van ere capelrien, die de Stede jaerlijx sculdich es, die *der Ghiselbrecht de Costre* plach te verdienne, v lib. par., maken xvj lib. xiij s. iiij d.

De Rekeningen, t. I, pp. 165, 195; II, 15, 110, 380; III, 51.

16. *Monsieur Jean de Coster*, pensionnaire de la Ville de *Gand*, est chargé de nombreuses missions et ambassades auprès du roi d'*Angleterre*, des ducs de *Brabant* et de *Gueldre*, des comtes de *Flandre* et de *Hainaut*, etc., dans les *Pays-Bas*, en *France*, en *Angleterre*, en *Bretagne*, etc , seul ou avec les échevins, capitaines, doyens, clercs, etc. 1338-1343

Il se rend, du 23 au 28 juin 1338, aux environs de *Gand* (*buten Ghent*) et est payé par *Artevelde;* avec l'échevin *M. van Vaernewijk* et le capitaine *W. van Huse*, du 11 au 20 juillet, à *Anvers* près du *Comte de Flandre;* du 28 au 31, au même lieu, près du *Roi d'Angleterre;* de là, le 1er août, avec l'échevin *M. van Vaernewijk* à l'armée (*int here*); du 10 au 15 août, de retour à *Anvers*, auprès du *Roi;* du 9 au 12 septembre, avec un échevin et un clerc, en *Brabant*, auprès du *Duc de Gueldre* pour les dommages des Anglais (*voor scade der Ingelscen up Vlaendren*); du 18 au 21, avec trois échevins et un clerc, à *Malines*,

[1] Peut-être la mention peu précise : « *In Ghend : Alise, Pieters sCosters van Sente-Jans; Jan hare zone of haer broeder* », renseignée dans un compte de rente à Denterghem en 1365, a-t-elle trait à nos personnages. (*Archives de l'État, à Gand*, Don de Denterghem, rouleau n° 43.)

[2] Mêmes mentions pour les années suivantes, avec l'ajoute, pour 1345-1346 : « Van zom van der ervachtecheden *an de Plaetse* », et pour 1345-1346 : « Van der huren van som der erven daer der Stede huse up staen *an de Plaetse* ». Cette maison était située devant la Maison des Échevins et celle de *Jean van Antwerpen;* celui-ci, receveur (*effeneere* ou *gadereere*) de la Halle aux Laines (*Wulhuus*), l'avait vendue à la Ville en 1338. (*De Rekeningen*, t. I, pp. 115, 231, 281-282.)

M^bis 1338-1343. auprès du *Roi* pour la même cause (*scade ... der coopmans geroofd van den Inghelscen*); du 25 au 27, à *Ypres*, pour apaiser la commune (*om goede liede te pointe te setten*); du 2 au 6 octobre, à l'armée, d'où il revient et où il retourne en hâte (*int here ... weder met haesten twewarf gaende en keerende*); du 5 au 16, avec des échevins à *Anvers*, auprès du *Roi*, pour les dommages, et du 18 au 23, auprès du *Duc de Gueldre;* du 26 au 27, avec des échevins, à *Malines*, auprès du *Roi* pour l'affaire du Comte de Flandre; du 31 octobre au 2 novembre, à *Ardembourg;* du 5 au 10, à *Bruges*, auprès des échevins et capitaines de *Gand;* du 15 au 17, avec trois échevins, un capitaine et un clerc, à *Termonde*, pour le ramener à *Gand* à *Saint-Bavon* (*omme hem te gebringene te Gent tSente Baves*); du 24 au 29, auprès du même *Duc;* du 29 novembre au 12 décembre, trois fois à *Bruges;* du 25 décembre 1338 au 1er janvier 1339, auprès du *Comte de Hainaut* pour sauf-conduit jusqu'à Pâques (*voor geleed tot Paschen*); du 1er au 30 janvier, quatre fois à *Bruges*, avec un clerc de la Hollande; du 31 janvier au 11 février, au parlement à *Courtrai* et à *Bruges;* du 20 au 26 février, à *Dixmude*, pour le bien du pays (*orbore van den lande*); du 5 au 10 mars à *Anvers*, auprès du *Roi;* du 19 au 21, retour à *Courtrai;* du 29 (*Pâques*), auprès du *Comte de Hainaut*, avec un chapelain, pour le sauf-conduit, qu'on apporte le 11 avril; du 19 au 20 mai, à *Bruges*, et du 13 au 19 juillet, à *Bruges* et *Ypres*, pour le bien de la Ville; il y perd un cheval (*paerd ... dat hem afghinc, daer hij reet in der Stede bederve*); du 17 au 24 septembre, à *Valenciennes*, et du 26 septembre au 15 octobre, auprès du *Comte de Hainaut*, pour l'écrit du sauf-conduit; du 22 au 28 octobre, auprès du *Roi* en *Brabant;* du 21 au 29, à l'armée à *Courtrai*, et de là, jusqu'au 5 novembre, en *Brabant*, chez le *Duc*, et du 11 au 15, chez le *Roi;* du 10 au 20 janvier 1340, trois fois en *Brabant*, chez le *Duc* qu'il ramène à *Gand;* du 21 au 22, avec le capitaine *W. van Vaernewijk*, à *Anvers*, chez le *Roi;* puis, un voyage en *Angleterre* d'où il renvoie son « garçon » avec de bonnes nouvelles le 16 mars (*Franse, ser Jans Costers garsoen, ute Ingheland met goeden nieumare, in overssceden, x lib.*); en septembre, nombreux voyages; du 30 octobre au 1er novembre, à *Alost*, auprès du *Roi;* le 5 décembre 1340, il part pour l'*Angleterre* (120 lib.); du 7 au 16 octobre et du 19 au 28 novembre 1341, il se rend trois fois à *Bruges* pour y recevoir l'argent qu'il y a obtenu (*omme tgelt van Ingeland*); du 25 décembre 1341 au 2 janvier 1342, il va à *Bruges* auprès du *Duc de Brabant;* du 17 mars au 2 avril, il retourne en *Angleterre* pour le même objet; le 7 avril il est à *Bruges*, le 24 juin à l'*Ecluse;* du 10 au 13 juillet, à *Bruges;* le 26, au parlement d'*Alost;* le 28, il retourne en *Angleterre*, où il passe douze et quatre semaines, en revenant par la *Bretagne*, où il a suivi le *Roi;* à la *Pentecôte* (1343), il se rend à *Bruges*, où il reçoit l'argent anglais (*te Brugghe, ... sco(ninx) liede van Ingh(elant) om tgelt*).

De Rekeningen, t. I, pp. 188, 190 à 192, 284 à 300, 304, 308, 336, 357, 392, 395, 401 à 404, 407, 409, 424, 438; II, 30, 36, 37, 63, 108, 113, 116, 119, 122 à 124, 183, 195, 196, 199, 214, 215, 217, 219, 222, 277, 280, 295, 297.

27. *Jacques Rijnvisch,* fils de *Monsieur Philippe,* vend à *Jacques Bette,* rue Haut Port, frère de *Monsieur Gherolf,* une rente foncière annuelle de 24 escalins 5 deniers parisis et demi, sises : 1° 3 escalins 8 deniers sur la maison de *Pierre de Coster,* rue de l'Escaut; 2° 4 escalins 8 deniers, sur le fonds de *Monsieur Pierre Bouse,* etc.

M^bis
1341
16 juin.

Kenleec allen denghenen die nu sijn ende hierna wesen zullen, dat *Jacop Rijnvisch, ser Philips sone* was, heeft verkent ende verliet dat hij vercocht heeft wel ende redenlike *Jacoppe Betten, ser Gherolf Bets broeder, up de Hoghe Port,* viere ende twintech scellinghe ende vive penninghe ende eenen halven parisis tsjaers erfelcker renten, ligghende bi pacteheelen ghelije dat hierna volleeht : Int eerste, in de *Scelstrate,* up derve daer *Pieter de Costere* een huus up staende heeft, naest daer hij woent, drie scellinghe ende achte penninghe parisis; up derve daer *der Pieter Bouse* up woent, viere scellinghe ende achte penninghe parisis ; up derve daer *Meegriete* (sic) *Kaluwaerds* up woent, drie ende vierteeh penninghe ende eenen halven parisis, ende van capoenen vive penninghe ende eenen halven parisis; up derve daer *Amele van der Haghe* up woent, twee scellinghe parisis, ende van capoenen twee penninghe ende eenen parisis; item, in de steghe naest *Amelen* vorseid, ommegaende ter *Seelden* waerd, up derve daer *Stoes de Dorpere* een huus up staende heeft, twalef penninghe parisis, ende van capoenen twee penninghe ende eenen halven parisis; up derve daer *Pieter de Costere* een huus up staende heeft, zevene ende derteeh penninghe ende eenen halven parisis; up derve daer *Berghe Lapeuds* een huus up staende heeft, twalef penninghe parisis, ende van capoenen twee penninghe ende eenen halven parisis; item, an den *Widenaerd, Meegriete sFaerwers,* in de stove, ellef penninghe ende eenen halven parisis, ende *joncfrouwe Meegriete ser Lauwereins* drie scellinghe ende vier penninghe parisis tsjaers, ende dit heeft *Ghiselbrecht de Grutere* gheconsenteert ende ghedaen, alse voecht van *Jacops* kindren vorseid ende bi consente van seepenen van Ghedeele, alse overvoechde, ende dit omme eene zekere somme van ghelde dewelke *Jacop Rijnvisch* vorseid kende ende verliede dat hem *Jacop Bette* vorenghenoemt wel ende al heeft vergolden; ende mids dien so ghinghen *Jacop Rijnvisch* vorseid ende *Ghiselbrecht de Grutere,* alse voecht van *Jacops* kindren, ute van der vorseider renten ende worptere ende daden dertoe met hande ende met monde al dat sij seuldech waren te doene na wet, costume ende usage van der poort van *Ghend* omme hemlieden ende *Ghiselbrecht* vorseid, alse voecht over *Jacops* kindre, deraf tonthervene ende tontgoedene, ende *Jacop Bette* vorseid wasser toeghedaen ende derin gheheerft ende ghegoet alse in sijn wettelic eyghin coepgoet; ende *Jacop,* ende *Ghiselbrecht* vorseid alse voecht, gheloefden hem hieraf wetteleke waerscepe na costume ende usage van der poort; ende *Jacop Bette* vorseid beval hemlieden de waerscepe alse recht; ende vort, so heeft *Jacop Rijnvisch* vorseid gheloeft, over hem ende over sine kindre, *Ghiselbrechte* vorenghenoemt hieraf costeloes ende scadeloes te quitene. Hierover waren gheroepen in oreonseepen, alse ervachteghe liede in *Ghend, Seghere uten*

M bis *Dale* ende *Jan Bette.* Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren alse men screef M. CCC. een
1341 ende viertich, den zestienden daeh in Wedemaent.
16 juin.

Au dos, de diverses mains du XIVe siècle : Van xxiiij s. v d. ½ par. sjaers binnen Ghend bi parseelen in de *Scelstrate* (up de stove an den *Wijnard*, Sint-Jans prochie).

Het eloestere van Cameroen, xxiiij s. v s. ½ par.

In de *Scelstrate* en an de *Widenaerd*, xxiiij s. v d. ½ par.

Chir(ographe.)

Archives de la Cathédrale.

(*Fonds de l'Église Saint-Jean*, carton D, n° 57.)

1342 18. Les échevins de la Ville de *Gand* et les doyen, prévôt et chapitre de
24 octobre. *Sainte-Pharaïlde,* à la prière de *Philippe uten Dale,* et du consentement de *Jean de Coster,* possesseur de la chapellenie, déchargent de l'hypothèque ou garantie réciproque les biens de cette chapellenie, à savoir : les biens achetés de *Catherine* et de *Philippe uten Dale* et ses frères et sœurs. sur les fours à briques, prairie, quai et aulnaie à *Gendbrugge,* pour 4 livres parisis, d'une part: et ceux de *Gand,* sur la maison dite *ten Dale,* près du château des Comtes, pour 10 livres; à la *Mude,* au lieu-dit *ten Cleempitte,* pour 3 livres 2 escalins, et sur les biens de *Sohier Sloeve,* près de là, d'autre part.

Kenlije sij etc., allen dengbenen die dese letteren zullen zien of horen lesen dat, alse *meester Pieter hute Merham,* wilen deken der kerken van *Sente Verelden* in *Ghend,* gheeocht hadde van *joncfrouwen Catelinen* weghen, wilen gheheeten *huten Dale,* jeghen *Philipse huten Dale, Philips* zone was *huten Dale,* jeghen sine broedere ende zustere, ende jeghen *Arende Crayen,* harerliedere voghet in dese zake, viere pond houder parisis tsjaers up al de erve, die *Philips,* sine broedere ende zustere vorseid hadden in de prochie van *Ghendbrugghe,* van so wat heeren dat ment houdt, dwelke erve men heet *de Quareelpitte* in *Baefs hout, de Mersch, de Reep* ende *de Helst,* te gheldene telken sente Baefs messe ofte binnen den achte daghen daerna; item, tiene pond houder parisis tsjaers jeghen *Philipse,* sine broedere ende zustere vorseid, ende jeghen *Lennoete huten Dale,* haren voghet in dese zake, up al thuus ende de erve dat men heet *den Dale,* besiden *sGraven Steen,* te gheldene telken alf Marte ofte binnen achte daghen daernaer; item, drie pond ende twe seeleghe houder parisis up de erve die *Philips,* sine broedere ende zustere vorseid, hadden *ter Muden,* dat men heet *ten Cleempitte;* item, achtiene sceleghe houder parisis up de erve, die *Zeghere Sloeve* hilt van *Philipse huten Dale,* dewelke leeght jeghen *de Mude,* te betaelne jaerlix telken sente Baefs messe ofte binnen achte daghen derna; te eere eewelekere eapelrien in de kerke van *Sente Verelden* vorseid; ende al de erve bovenghenomt

ligghende in de prochie van *Ghendbrugghe*, waerup dat beset sijn viere pond parisis al vorengheseit, pand was van den anderen viertiene ponden parisis; ende thuus ende alle de sticken van erven, daerup beset sijn de viertiene pond parisis vornomt, pand waren elcs anders, ende voort der vierer ponden parisis die beset sijn in de prochie van *Ghendbrugghe* vorseit; alsoe alle dese dinghe ende andere claerlekere bliken in lettren ende cyrographen hierup ghemaect : Wij, *Martin*, proefst [1], *Pieter*, deken, ende capitel der kerken van *Sente Verelden* in *Ghend* vorseit, aensiende tgoed ende de aelmoesenen, die *Philips* vorseit, sine broedere, sine zustere ende hare vorders ghedaen hebben, ende hare goede devotie die sij noch hebben tonser vorseider kerken, merkende ooc tgoede beset ende bewijs van al der vorseider renten ende van elken up haren propren pand, ende dat niemene hierinne bescaedt no bescampt werden mach bi den wille ende consente van den *heere Janne den Costere*, nu capellaen in de kerke vorseit deser vorseider capelrien, ter vriendelekere bede *Philips* vorseit, ende omme hem te ghenoughene ende te ghelaghene, derup voeren ghehadt goeden ripen raed bi goeder deliberatien ende vorsienicheden, willen ende consenteren, over ons ende over onse nacommers, dat alle de sticken van der erven bovenghenomt, ligghende in de proche van *Ghendbrugghe* vorseit, vulstaen te eeweleken daghen met viere ponde houder parisis, te betaelne in alzulken ghelde, te alzulken terminen ende in alzulken manieren alse ghehouden es in de lettren derup ghemaect, sonder pand te sine van den anderen viertiene ponden, ende vryen se ende quiten se alse daeraf te eeuweleken daghen van alsovelen alse ons toebehoort quitinghe deraf te doene. Ende al diereghelike willen wij ende consenteren, dat thuus ende de sticken van der erven bovenghenomt, daer beset up sijn de viertiene pond parisis, quite sijn zuver ende onghehouden te eeweleken daghen pand te sine van den vieren ponden parisis die beset sijn up de erve die gheleghen es in de prochie van *Ghendbrugghe* vorseit, behouden altoos den lettren ende den cyrographen ghemaect up de vorseide renten in alle hare andere poynte, ende behouden onsen ende elcs rechte. In vastenessen van desen dinghen hebben wij beseghelt dese lettren huteanghende met den zeghele onser vorseider capitelen, metgaders den zeghele der stede van *Ghend* vorseit. Ende wij, *Willem de Mersman*, *Willem van Huse* ende onse ghesellen scepenen in desen tijd in de vorseide stede van *Ghend*, ter nerenster bede ende verzouke *Philips huten Dale* vorseit, hebben dese lettren beseghelt huteanghende metten zeghele der steden van *Ghend* vorseit, in orconscepen van waerheden, metgaders den zeghele der capitelen van *Sente Verelden* kerke in de vornomde stede van *Ghend*. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef Dusentich drie hondert twee ende viertich, den achtersten dach van der maend van Octobre.

M bis
1342
31 octobre

Au dos, en écriture du XVIe siècle : tBeset van xviij lib. par. *pro capellaniâ uuten Dale* te *Gentbrugge* ten *Quareelputte*, ende binnen *Ghend* up huys ende erve bij *tGravencasteel* ende op de *Mude*, staende de voorseide panden deen voor danders rente wert hier ontslaghen tgoedt te *Gendbrugghe* van den

[1] Il s'agit de *Martin de Huesdine, prévôt de Sainte-Pharaïlde*. Les mots *Martin proefst* sont barrés.

18bis
1342
31 octobre.

renten in de stadt ligghende, ende de renten ende hypoteken in der stadt van den hypoteke in *Ghentbrugghe* ligghende blijvende hierup alleen iiij lib. tsjaers. Ontslaghene up de panden, dat alleeneliek elck sijnen rente sal maer voortaen draghen.

Archives de la Ville de Gand.

(Archives de *Sainte-Pharaïlde*, boîte n° 2, dossier comprenant onze pièces de 1317 à 1600.)

1343
4 septembre.

19. Il est nommé clerc du *Roi d'Angleterre*, et, peu après, archidiacre d'*Yorck*, et envoyé en cette qualité comme commissaire du Roi en *Flandre;* il reçoit à cette occasion un riche présent, payé par son beau-frère *Artevelde*, lors de son entrée solennelle à *Gand*.

(Voir *suprà*, pp. 231[8], 241[21], 645[16] et 655[24].)

1347-1348.

20. *Jean de Coster* est remplacé par *Jean Grauman* dans la chapellenie de Saint-Jean à charge de la Ville de *Gand*.

Item, den here *Janne Graumanne*, v lib. par., maken in payemente xvj lib. xiij s. iiij d., die hi heeft up derfachtechede, daer der stede huse up staen *an de Plaetse*.

De Rekeningen 1347-1348, Registre 400[7], fol. 20. Le brouillon (fol. 66 v°) porte : *Der Jan de Costre* (rayé); *Grauman*, over de capelrie van *Drabbine*, v lib. par. — Imprimé, t. III, p. 205.

1349
2 septembre-
19 fév. (v. s.)

21. *Monsieur Jean de Coster* reconnaît devoir à *Jean van den Wallekine*, la somme de 5 ½ livres de gros, qu'il hypothèque sur le tiers de trois maisons dans la *Rijngasse*, qu'il a héritées de son père, *Pierre de Coster*, et qu'habitait autrefois *Jean de Temmerman*. Les témoins de cet acte, *Monsieur Pierre van Audenaerde*, prêtre, et *Gilles Naes* en déposent devant les échevins de *Gand*.

Kenlic zij etc., dat der *Pieter van Audenaerde*, priester, ende *Gillis Naes* commen sijn vor scepenen van der Kuere in *Ghend*, der *Gillys Rijnvissche* ende andren sinen ghesellen, dewelke kenden ende verlijden dat sij waren ende stonden alse erffachtighe liede binnen *Ghend* over de kennesse ende cyrographie die hiernaer volghet van worde te worde : « Het sij cont ende kenlic allen denghenen die nu sijn ende hier naer wesen zullen, dat *der Jan de Costere* es sculdich *Janne van den Wallekine* vijf pond grooten ende een alf, twelke ghelt hi hem bewijst te haelne ende te ghereekene uppe terdendeel van tween husen ende der herven, alsoverre alser toebehort, staende in de *Rijngasse*, twelke derdendeel vorseid

hem bleef van der doet van den *here Pieter den Coster*, zinen vader, ende plach wijlen te besittene *der Jan de Temmerman*. Hierover waren gheroupen, alse ervachteghe liede in de stede van *Ghend*, *der Pieter van Oudenaerde*, priester, ende *Gillis Naes*. Dit was ghegheven int jaer Ons Heren als men screef M. CCC. XLIX, den andren dach van September. » Actum int scependom *ser Gillis Rijnvisch* vorseid ende sire ghesellen. *xixª die Februari anno* XLIX. — XXIbis — 1349 — 2 septembre-19 fév. (v. s.)

Ibidem (*Jaerboek de la Keure*, 1349-1350, fol. 22 v°; *Registre 307*[1], fol. 40 v°).

22. Les enfants de *Monsieur Jean uten Dale* établissent devant les échevins de *Gand*, que *Monsieur Jean de Coster* leur est redevable de 3 livres 14 escalins de gros pour livraison de draps. — 6-9 décembre.

Kenlijc sij etc., dat de kindre *ser Jans uten Dale* wettelec in waer ghedaen hebben dat *her Jan de Costre* sculdech es der kinderen *ser Jans uten Dale* vorseid iij lib. ende xiiij s. grooten, van lakenen. Dit was aldus wettelec kenlec ghemacet *in scabinatu Egidii Rijnvisch* [1] *et ejus sociorum anno Domini MCCCXLIX*.

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre 330*[1], fol. 41; *Jaerboek de la Keure*, 1349-1350, fol. 15.)

23. Les enfants de *Jean uten Dale* font exproprier sur leur débiteur *Monsieur Jean de Coster*, prêtre, fils de *Monsieur Pierre*, le tiers de la maison dans la *Rijngasse*, à côté de la sortie de la porte d'*Everdey de Grutere*, sur le fonds des enfants de *Nicolas uten Hove*, autrefois habitée par *Jean de Temmerman*; le tiers de la chambre, située du côté de *Jacques Braem*, et le tiers de la maison à côté jusqu'à la rue. — 12 mars (v. s.)

Kenlijc sij etc. dat *Jans* kindre *uten Dale* hebben wettelec doen panden ende eyghendoemen terdendeel van den huus daer *der Jan de Temmerman* in te woenne plach, staende up *Clais* kinder erve *uten Hove*, in de *Rigasse*, neffens den uutganghe van *Everdeis Gruters* poerten, an deene side (dat toebehoerde den *here Janne den Costre*, priester, *ser Pieters sone*); item, terdendeel van der cameren van den vorseiden huus, staende te *Jacob Braems* wart, ende terdendeel van den huus up deselve side toter straten, ende terdendeel van al der erven daer dese vorseide camere ende huuse up staen, den [2] (*here Janne den Costre*, priestre, *ser Pieters sone*) *behorende;* dwelke pandinghe ende eyghendoem wettelike ghedaen waren over eene sekere somme van ghelde, dewelke *her Jan* vorseit sculdech was den

[1] Sur rature de : « *Heinric Gruter* ».

[2] Idem : « *vorseiden Janne wilen toe* ».

M bis 1349 12 mars (v. s.) kindren [1] *Jans uten Dale* vorghenomt; ghelijc ende in der manieren dat scepenen van der Kuere kenlijc ghemaect was (bi arvachteghen lieden in de stede van *Ghend*) [2]. Ende dit was al ghedaen int scependom *ser Gillijs Rijnvisschs* ende sier ghesellen up den xij^en dach in Maerte int jaer Ons Heeren M. CCC. XL ende neghene.

(*Registre 301*[1], fol. 61; *Jaerboek de la Keure*, 1349-1350, fol. 36.

1350 15 juin. **24.** *Guillaume uten Dale,* fils de *Jean,* cède à *Monsieur Jean van den Wallekine,* tous les droits qu'il avait dans la maison de la *Rijngasse,* qui a été expropriée sur *Monsieur Jean de Coster,* et qui était habitée par *Jean de Temmerman.*

Kenlic si etc. dat *Willem uten Dale, Jans sone,* quam voer scepenen van der Keure in de stede van *Ghend, Hughen van der Most* ende *Gillise den Corten*, ende drouch uppe in handen *here Janne van den Wallekine* al trecht dat hi hadde bi pandinghen ende bi eyghendoeme ane huus ende erve dat *ser Jans Costers* was in de *Rigasse*, daer *der Jan de Temmerman* in te woenne plach, in wat manieren dat hiere recht ane hebben mochte; van denwelken de vorseide *Willem* werp ende deder al toe met halme, met hande ende met monde dat hi sculdech was te doene omme hem daeraf tonthusene ende tontgoedene, ende den vorseiden *here Janne* daerin te husene ende te goedene na wet, usage ende costume van der stede van *Ghend*, ende de vorseide *Willem* ghelovede *here Janne* waerscepe ende *Jan* bevalse hem weder alse recht. *Actum in scabinatu Egidii Rijnvisch et ejus sociorum, xv die mensis Junii anno Domini M° CCC° L°.*

Ibidem, fol. 50.

1 septembre. **25.** Exilé en *Angleterre* avec la femme et les frères d'*Artevelde,* il est protégé et pensionné par le *Roi.*

Voir *suprà*, page 669[33].

1345-1348. **Page 246 : suite de la note :** Le prétendu assasin d'Artevelde, *Thomas Denijs*, savetier ou *sellier* au lieu du *tellier* (tisserand) *Gérard Denis*, n'a jamais existé que dans l'imagination des nombreux chroniqueurs et historiens postérieurs à Froissart, qui n'ont pas vu qu'il s'est trompé de prénom, comme pour plusieurs autres héros des communes. *Gérard Denis* devait tout à *Artevelde*. Compromis dans la révolte des tisserands en 1326, il fut banni de

[1] Sur rature de : « *ser* ».

[2] En interligne.

la ville de Gand et de la Flandre et figure sur la liste de proscription de 1328; M bis
en 1330, il essaya avec plusieurs autres bannis de rentrer en ville, mais cette 1345-1348.
tentative échoua, et il ne revint à Gand qu'en 1338, en vertu de l'amnistie générale qu'Artevelde obtint du comte de Flandre. Successivement échevin de la Keure en 1340 et doyen des tisserands en 1343, il fut désigné comme un des quatre électeurs de la ville pour l'échevinage le 15 août 1344. Dès lors, son influence égale et dépasse même celle d'Artevelde, ce qui ressort des messages envoyés par les deux gouverneurs et de la démission volontaire ou forcée d'Artevelde après le combat du 2 mai 1345 où, d'après les chroniqueurs, il soutint son parti. Il lui succéda après l'assassinat qu'il avait dirigé et exécuté, mais suivit sa politique à l'égard du roi d'Angleterre, bien qu'il n'ait pas été à sa solde. (La charte du 19 octobre 1347, publiée par Kervyn, dans les *Bulletins de l'Académie*, 2e série, t. XXVIII, p. 16, s'applique à *Gérard de Brune*, un des capitaines de Gand, et non à *Gérard Denijs*.) Celui-ci fut remboursé par la Ville en 1346 des sommes qu'il avait payées aux tisserands pour fomenter et entretenir la grève, et il en fit gratter le poste dans les comptes de la Ville. Il dirigea celle-ci jusqu'au 13 février 1347 (v. s.), jour où il fut remplacé, comme doyen, par *Pierre van den Velde*, et mourut avec celui-ci et grand nombre de tisserands dans le combat du 12 janvier 1348 contre les troupes du comte de Flandre, à sa rentrée à Gand. Il demeurait en 1342 dans la *Walpoorte*, dépendance des tisserands, livrait du drap à la ville et en reçut des cadeaux à l'occasion du mariage de son fils et de sa nièce en 1346; une de ses filles avait épousé *Pierre van Doinse*, plusieurs fois échevin [1], et une autre *Guillaume Pilard*, d'*Ath* en Hainaut, dont elle avait, en 1362, quatre enfants, *Guillaume, Thomas, Catherine* et *Line Pilard*, qui cédèrent en cette année leurs droits à *Pierre van Doinse* [2]. La veuve de *Gérard Denijs* s'appelait *Mathilde* et possédait des biens à *Loochristi*. (Voir *De Rekeningen*, t. II, pp. 2, 25, 27,

[1] *Pierre van Doinse*, fut échevin de Gand en 1345 et 1369 (*Memorieboek*, t. I, pp. 9, 59, 93). Jean, Philippe, Gilles et Henri occupèrent plusieurs fois les mêmes fonctions (*ibidem*, p. 31, table). Le premier a pour sceau, en 1316, un écu à tête d'homme de profil dans une étoile; légende : S. Johannis de Dunza (Demay, *Sceaux*, n° 4392). *Catherine van Doinse*, veuve de *Ghiselbert de Pau*, fait, le 21 avril 1351, un accord avec ses enfants sur la succession de leur père (*Weezenbouc* 1350-1351, fol. 34 v°). — *Ghiselbert de Pau*, affilié au Métier des brasseurs, avait combattu avec Artevelde à Biervliet en 1338 (*De Rekeningen*, t. I, p. 215).

[2] M. Jules Dewert, archiviste d'Ath, m'informe que son dépôt, incomplet pour le XIVe siècle, ne contient pas le nom de la famille Pilard.

VINGT-SIXIÈME TABLEAU.

—

(M)

—

GÉRARD DENIJS,
banni de Gand après 1325, est rappelé de ban en 1330,
banni de nouveau avant 1338,
rentre à Gand par suite de l'amnistie obtenue par JACQUES VAN ARTEVELDE.

—

Prend part à l'expédition de Tournai (5 à 16 avril 1340)
où il est élu huitième échevin de la Keure.

—

Élu doyen des tisserands le 15 août 1342, il est réélu chaque année,
demeure à la *Walpoorte*.

—

Électeur de l'échevinage le 15 août 1344,
il combat les Foulons le 2 mai 1345 et fait assassiner ARTEVELDE le 17 juillet 1345.
Il gouverne avec SIMON PARIJS et entretient la GRÈVE DES TISSERANDS,
est remplacé par PIERRE VANDEN VELDE le 13 février 1347,
meurt avec lui, le 13 janvier 1349, sur le Marché du Vendredi,
en combattant le Comte.

—

Il avait épousé, avant 1362, MATHILDE . . . . .
dont il eut

CATHERINE DENIJS, épouse PIERRE VAN DOINSE, échevin de Gand en 1345 et 1369.	N . . . . . DENIJS, épouse GUILLAUME PILARD, demeurant à Ath et dont sont issus GUILLAUME, THOMAS, CATHERINE, LIÉVIN PILARD, mineurs en 1362.

263, 292, 394, 420, 463, 475 : t. III, pp. 38 et suiv.; et les *Jaarboeken de la Keure*, 1360-1361, fol. 12 v°, et 1362-1363, fol. 10.) Les rares actes de membres de cette famille qui figurent dans ces registres se rapportent à des gens de très peu d'importance. (*Ibidem*, 1360-1361, fol. 44 v° : *Jan Denijs, Joes* sone, den wevere; 1368-1369, fol. 44 v° : *Jan Denijs* sculdech *Mergrieten sWevers, Heinric sWevers* dochter was: *Weezeboek*, 1368-1369, fol. 6 : *Denijs, Pieter Denijs* sone, etc.) M[bis] 1345-1348.

1. Les échevins de *Gand* terminent le procès de *Pierre van Doinse* et sa femme *Catherine Denys*, contre *Guillaume Eckard* ou *van der Ecke*, en remettant les premiers en possession d'une terre dans la seigneurie de *Scuervelt* à *Loochristi*, qu'ils avaient héritée de leur mère et belle-mère *Mathilde, veuve Gérard Denys*, et que celui-ci avait vendue pour acquitter ses dettes personnelles à *Guillaume van den Briele,* dont elle avait passé par vente à son fils *Jean* et ensuite à *Guillaume Eckard*; l'aliénation de ce patrimoine maternel, en leur absence et à leur insu ne pouvait porter préjudice; l'intimé n'a qu'à réclamer les dettes personnelles aux héritiers de *Gérard Denys*. 1360 5 novembre.

Kenlic si etc., dat van den ghedinghe dat was vore *here Gherolve Betten*, *here Gillise van Lathem* ende haren ghezellen scepenen van der Kuere in *Ghend*, tusschen *here Pieteren van Doinze* ende *Katelinen*, sinen wetteghen wive, in de ene zide, ende *Willemme Eckarde* of *van der Ecke*, in dandere, alse van gronde van erven gheleghen in de prochie van *Loo*, onder theerscep van *Scuervelt*, hem toebehorende ende sinen wive, also hij zeide, bi der redenen dadt hem ende hare van *ver Machtilden*, *here Gherards Denijs* was, siere zwegher ende harer moeder, diere ute verstaerf, toecommen ende verstorven was, twelk erve hij den vorseiden *Willemme* houdende ende besittende vand, ende iesch, midsdien dat hire sine hand af dade ende hem ende sinen wive diere liete ghebruken, alse haers verstorven goeds; waertoe hij andwordde ende seide dat datzelve erve sijn ghecochtte goed ware, ende dat hij dat wel hadde betaelt *Janne van den Briele*, *Willems* zone *van den Briele*, daer hijt tseghen met cope ghecreegh, ende dat hire wettelic toecommen ware bi denghenen diere af te maenne ende te wisene hadden, ende vermaets hem thulpen; daertoe verantwordden *here Pieter* ende sijn wijf vorseit, ende seiden dat hemlieden dat goed bij versterften van harer moeder, also vorscreven es, diere ute verstaerf, toecommen ware, ende dat sij noint ten buten waren ghegaen, ende dat datghene wat up hemlieden kennen zoude, ende, al mochten up tvorseit goed eenighe daghedinghen sijn ghedaen den tijt dat sij uten lande waren, ende hare goed midsdien niet mochten bescudden, dat en soude hemlieden, of God wilt ende recht, gheen achterdeel draghen moghen, ende oec, also sij togheden, de vryede van der stede van Ghent en mochts niet ghedoghen; ghehoord van

M bis
1360
5 novembre.

scepenen eesch, andworde, tale, wedertale ende al dather partien boven dat vorsereven es an beeden ziden meerder toe toghen ende seeghen wilden : Scepenen, als deghene die hem wilden informeren van der zake ende ten goeden gronde van der waerheden derin commen, omme elken wien het touchieren machte derin te hebbene dat hire met den rechte sculdech in ware te hebbene, daden vore hem sijn den maenre ende de wet van daer tvorseide goed ghelegen es, ende hem allen wien het touchierde, denwelken sij in allen ziden vragheden, ende bij eede, hoe dese zaken ghehandelt, ghedaen ende beleedt waren tote den daghe van noch, met allen den worden ende redenen diere toebehorden; waertoe *Willem van den Briele* andwordde, dat hij ten vorseiden erve bij wetteghen vervolghe commen ware, ende dat mids sekeren sculden, dies hij toghede beseghelde *heren Gherards Denijs* vorseit, ende dat hijt vort *Janne van den Briele*, sinen zone, vercocht hadde, ende dertoe ghedaen; waertoe dat *here Pieter*, vorseit ende sijn wijf andwordden ende zeiden dat, oft God wilt ende recht, sine ende sijns wijfs verstorvene erve van haerre moeder, nemmermeer bij iemen vervolght mochte sijn, hare ende hem uten lande sijnde, over enighe sculd, die *here Gherard Denijs* sculdech gheweest hebben mochte : sodat scepenen bovenghenoomt, naer al dat van der zaken van partien in allen ziden, met vele ghedings meer dan vorsereven es, vore hemlieden quam ende naer de verclaringhen dies de maenre ende de wet van der stede, daer tgoed gheleghen es, daden, die wel zeiden ende verclaerden dat al tgoent, dats vore hemlieden ende bij hemlieden ghedaen was, dat dat noint vorder ghestreete dan up deghone die thaerre wet behorden, ende seiden vort wel dat ghebanne liede thaerre wet niet behoren; vort zeiden sij oec wel ende verclaerden, dadt altoes was behauden al den rechte derghere die buten lands waren; termineren ende wisen, *Willemme Eckarde* of *van den Ecke* sine hande te doene van den vorseiden erve, ende datselve erve *Pieteren van Doinze* ende *Katelinen*, sinen wive voreghenoomt, weder in handen, ende dies te ghebrukene paisivel als haers propers verstorvens goeds, ende *Willemme van den Briele*, die tvervolgh derup ghedaen hadde mids brieven van *here Gherarde Denijs*, onverlet up sijn recht staende van der seuld die hem *here Gherard Denijs* sculdech mochte sijn gheweest, omme dies te volghene daert behoerd, als hem voughen ende ghelusten zal. Actum in scabinatu antedicto, quintâ die Novembris, anno Domini Millesimo CCC. sexagesimo.

Jaarboek de la Keure 1360-1361, fol. 12 v°.

1362
22 décembre.

2. Les échevins de *Gand* prient les châtelain, maïeur et échevins d'*Ath* de délivrer à *Pierre van Doinse*, bourgeois de *Gand*, les lettres et documents délaissés par *Gérard Denis*, que le beau-fils de celui-ci, *Guillaume Pilard*, et ses enfants, *Guillaume, Thomas, Catherine* et *Live Pilard*, ont de commun accord avec lui déposés à *Ath* et qu'ils lui ont cédés par-devant eux, échevins de *Gand*.

Nous, eschevins et consals de la ville de *Gand*, faisons savoir à touz, et espécialement à noble homme le chastelain d'*Aeth*, le maijeur et les eschevins d'*Aeth*, et à chascun de cals,

noz chiers et boins amis, que *Willems Pilard*, qui avoit le fille de jadit *Gérard Denijs*, *Willems Pilaerd*, *Thomaes Pilaerd*, *Katerine Pilaerd* et *Live Pilaerd*, fils du susnommet *Willem Pilaerd*, droit hoyr et successour ès biens de *Gérard Denijs* devant dit, ont, par devant nous et en nostre connissanche, donnet et susportet à *Piètre de Donze*, nostre bourgeois, tout leur droit qu'il avoijent ou pouissent avoir ès briès, cartres, munimens et escriptz quelcunques, qui estoijent au dit *Gérard Denijs* et qui demourèrent après lui; qui en temp passet furent, par commun assent de cheus qui droit y puissent avoir, mis desous vous au pourfit de eauls touz, si que nous entendons. Et elx, li devant diex personnes, il ont fait, parmi certaines convenanches faites et accordées entre eauls, dont il et chascun de eauls se tiennent de lui bien et en tout contentz et parpaijés, et de che il l'ont quiteclamet et clament quite à touz jours. Si que vous prions, amiablement de cuer, que les susnommés escriptz toutz, vous par briefve expédition voilliés délivrer à *Piètre de Donze*, nostre bourgeois devant dit, et, en che faire, que de tout plus soijons tenutz de faire pour vous en cas samlables ou en grignourz. Messire Dius vous ait en sa sainte garde. Donnet en cognissance de vériteit, soubz le séel des causez le dite ville de *Gand*, le xxije jour au moys de Décembre, l'an de grâce M. CCC. LXIJ. M bis 1362 22 décembre.

Jaarboek de la Keure 1362-1363, fol. 10.

Page 267, ligne 14, ajoutez : Le receveur de l'*abbaye de Saint-Pierre* à *Gand* rend compte des voyages, frais et débours qu'il a faits, dans les années 1348 à 1350, pour le procès des polders, contre les héritiers de *Jean van Ghend*. 1348-1350.

Dit zijn de coste van den ghedinche ghedaen int jaer XLVIII ende XLIX, tote sente Jans daghe int jaer van Vijfteghen.

Primò, doe ic voer de saysine doen up de polres jeghen *Jhans* hoer van *Ghent* t*Axele*, 1348
dat was saterdaechts ende swoensdaechs na den derden zondach van den vastenen int 21 et 18 mars
jaer XLVIIJ, van costen ende van paerthueren, lvj s. (v. s.)

Item, swoendaechs in de octave van sente Wandelghise int jaer XLIX, doe ic voer de 1349
tijnde van den minsten polre kalendieren, want zou noent te voren ghekalendijrt was, der 26 juillet.
Jan Grauman met mi, alse tabellioen, ende *Jan dAmman* alse scepene te *Ghent*, met vj paerden, verteert t*Axele*, xxxv s.

Item, eenen man die hons de polres wijsde ende honse hoerconden haelde, v s.

Item, swoendaechs avont met der nacht t*Axele*, xlvj s.

Item, sdoenderdaechs snoenens te *Asnede*, xxxij s. 27 juillet.

Item, van iiij paerden ende eenen garsoen, ij daghe, xxij s.

Item, eene dachvaert te *Curterike* gheauden feriâ $v^{tâ}$, $vj^{tâ}$ et sabbato post Exaltationem 18, 19, 20 sept.
Sancte Crucis, *Fransoys Ackerman* ende icke met drijn paerden, de ij ghehuurt, ende van andren costen, iij lib. ij s.

M[bis] Item, feriâ $v^{tâ}$, $vj^{tâ}$ et sabbato post Mathei, ghevaren met eenen tabellione toete de papen
1349 van *Viir Hambachten*, omme raet met emlieden te hebbene, van drijn huurpaerden ende
25, 26, 27 sept. van costen, iij lib. xviij s.

30 septembre-1, 2 octobre. Item, feriâ secundâ, terciâ et quartâ post Michahelis, der *Heynric van Pittem* ende icke met driin paerden, de ij ghehuurt, ende van andren costen, iij lib. viij s., te *Curterike*.

6 décembre. Item, feriâ sextâ et sabbato ante Adventum Domini, *der Jan de Buc* ende icke, met iij paerden te *Asnede*, doe wi acordeerden met den papen van *Hasnede Hambacht* ende doe zi consenteerden in de compositie ghelijc dat are voerders ghedaen adden voer tabellioene, van paerthuuren ende van costen, lviij s.

19-21 décemb. Item feriâ quintâ, sextâ et sabatto post Nichasii, te *Hulst* ende t*Axele*, *der Heynric van Pittem* ende icke, met iij paerden, doe wi convenieerden met den papen van *Axele Hambacht* ghelijc dat wi waren met diin van *Hasnede Hambacht*, van paerthuren ende van costen, iiij lib. xiiij s.

9 janvier (v. s. Item, in crastino Epyphanie, coste ghedaen te *Ghent* omme sdekens wille van *Viir Hambachten* ende eens notaris van *Utrecht*, ende van ij vidimus te scrivene, xxxviij s.

Item, ghegheven den voerseyden notaris omme bedeerven die hi hons ghedaen adde in presentien van den *er Vromoude*, eene scilt, valens xxij s. vj. d.

Item, coste ghedaen t*Utrecht* ende up den wech binnen ix daghen, ende van eenen garsoen die hons de weghe wijsde, x lib. iiij s.

Item, van *Gillis Tolneren* ende sire knapen costen, die tuwewaerven met mi aten, de deken van *Viir Hambachten* ende de prochipapen van *Asnede* oec tuwewaerven, *der Gillis Kanniret* ende *Winneel*, em zestre, up eenen avont dat onse here dabt tuus niit was, van al x lib. xv s.

Item, drijn compromissen te doene scrivene, ende elc dobbel, tusschen die van der *Biloken* ende hons, ende van diversen copien ende vidimus van honsen previlegen, xxxv, s.

Item, *Gillis Tolnere* knape, *Jan Vaenkin*, van dat hi in onse bederve ghevaren heeft an den balju van *Viir Hambachten* ende in andren steden, lvj s.

Item, ij haude vrankerixe scilde, ghesent te *Avenjoen* onsen procurere om bullen, valent xlviij s.

Item, van viere huuthanchenden lettren van den grave, daer paertien mede ghedaecht gheweest hebben, ende van der baljuus costen, die de daghinche ghedaen hebben, ende van den lettren die si weder gescreven hebben an *Mijns heren* Raet van *Vlaendren*, ende van costen up eenen dach te *Asnede*, van al vj lib. xv s.

1350 Item, tere dachvaert te *Kurtrike* feriâ quartâ, quintâ, sextâ et sabbato post octavas
17-20 juin. Gudwali, van ij huurpaerden ende van costen, iiij lib. xij s.

21-27 juillet. Item, swondaechs in vigilia Wandregisili, sdonderdaechs, svrindaechs, te *Kurtrike*; tsaterdaechs, sondaechs, smaendaechs, disendaechs te *Bruche*, van ij huurpaerden ende van costen, vij lib. xv s.

2-7 août. Item, smaendaechs, sdisendaechs, swoensdaechs, sdonderdaechs, svrindaechs, saterdaechs post Petri ad vincla, te *Kurtrike*, van ij huurpaerden ende van costen, vj lib. v s.

29-31 août. Item, tsondaechs, tsmaendaechs, sdicendaechs post Bartholomei te *Bruche*, van ij huurpaerden ende van costen, iij lib. iiij s.

M[bis]

Item, tsaterdaechs, tsondaechs post Luce te *Malen* ende te *Bruche*, van ij huurpaerden ende van costen, xlv s. 1350 23-24 septemb.

Item, tsaterdaechs voer Martijn tote tsaterdaechs avont derna, ter *Helmaren*, te *Malen* ende te *Bruche*, v lib. xij s., met eenen huurpaerde. 6-13 novembre.

Item, van smaendachs tilic post dominicam primam Adventûs toete svrindachs nuchtin, te *Kurtrike*, ende van svrindachs ovont tocte swondachs avont te *Bruche* met driin paerden, van costen, ix lib. xv s. 29 nov.-3 déc. et 3-8 décemb.

Item, van eere lettren, x s., daer partien mede ghedaech (*sic*) waren.

Item, van ij huurpaerden, xlij s.

Item, den baliu van *Viir Hambachten*, van der daghinghen ende van eere rescriptien, xxiiij s.

Item, tsondaechs in die Stephani toete tzaterdaechs avont te *Bruche*, met iiij paerden, *der Heynric van Pittem* en *Fierin Ketel*, van costen, viij lib. xvj s. 26-27 décemb.

Item, van ij huurpaerden ende eenen garsoen, xxxvij s.

Item, van der lettren van den vonnesse, xliiij s.

Item, ghegheven in hoofsceden eenen persoen xxx scilde ende eenen andren iij scilde, valent xxxvj lib. vj s.

Summe van den costen ghedaen int ghedinche int jaer XLVIIJ, XLIX ende L, toete der tijt dat tfonnesse ghegheven was te *Malen*, dat was in de octave van Kerstdach int jaer van Vijfteghen, clvij lib. xvj s. vj d. 1348-1350.

Hiirhof so hebbic hontfaen van honzen ere den habt, bi den prioer ende den *er Janne den Riken*, ij[c] scilde, valent ij[c] xx lib. parisis.

Au dos : De coste van den ghedinche; francenus papirus.

Archives de l'État à Gand.

(*Fonds Saint-Pierre*, carton supplémentaire.) Rouleau de parchemin.

Page 268, lignes 6-9 (cfr. page 585, ligne 4), au lieu de : *Philippe van Artevelde*, né à Gand en 1340 (ou 1341), **lisez** : né le 18 juillet 1340, d'après Froissart, dans sa dernière rédaction (le manuscrit de Rome, vers 1400) après son séjour à *Gand* en 1386, à *Bruges* en 1392 et en *Angleterre* en 1394, où il a pu « s'accointer » des chevaliers et des bourgeois qui ont retenu cette date historique : trois jours après le parlement de *Vilvorde*. *Édouard III* aborde à *L'Écluse* le 28 juin, se rend à *Ardenbourg*, à *Gand*, à *Valenciennes* avec *Jacques van Artevelde*, qui y « prêche » d'après Froissart; celui-ci, alors âgé de 7 ans (ou de 3, selon que l'on fixe sa naissance, d'après ses manuscrits, en 1333 ou 1337, a pu l'entendre ou tout au moins l'apprendre de ses parents et amis; de là, à *Vilvorde*, vers la mi-juillet (Meyerus, éd. 1580, p. 164), et enfin à *Gand*, qu'il quitte pour *Tournai*,

M bis 1340 18 juillet. le 22 juillet 1340. Peu de temps avant, était aussi né à *Gand*, *Jean de Lancastre* ou *Jean de Gand* (1340 † 1372).

Madame la Roine, sa femme, demeura à *Gand*, et tout son hôtel, qui souvent étoit visité et conforté d'*Artevelle*, des seigneurs, des dames et des demoiselles de *Gand*.

FROISSART, édit. BUCHON, livre I, partie 1, chap. 97.

Et les fêta moult liement ... la *roine d'Angleterre*, *Philippe de Hainaut*, qui nouvellement estoit relevée d'un fil, qui s'appeloit *Jean*, et fu depuis *duc de Lancastre*.

Ibidem.

Là prêcha *Jacquemart d'Artevelle*, emmy le marché, devant tous les seigneurs et ceux qui le purent ouïr, il montra de quel droit le *Roi d'Angleterre* avait eu la chalange [1] de France, et aussi quelle puissance les trois pays avaient, c'est à savoir, *Flandre, Hainaut* et *Brabant*, quand ils étaient d'un accord et d'une alliance ensemble; et fit tant adonc par ses paroles et son grand sens, que toutes manières de gens, qui l'ouïrent et entendirent, dirent qu'il avait grandement bien parlé et par grand expérience; et en fut de tous moult loué et prisé; et dirent qu'il était bien digne de gouverner et exercer la *Comté de Flandre*.

Ibidem, chap. 123.

Trois jours après la revenue du *roi d'Engleterre* à *Gand* [2] s'acouça la femme de ce *d'Artevelle* d'un fil, et ot nom *Phelippes* contre la *reine Phelippe d'Engleterre*, et le tinrent à fons li *rois d'Engleterre et la reine*.

FROISSART, 4e rédaction (1400), manuscrit de Rome.
(*OEuvres*, édit. KERVYN, t. III (1867), p. 217; LUCE, t. II (1870), pp. 229.)

De là le Roi, tous les comtes et seigneurs et bourgeois se rendirent à *Gand*, où furent données de splendides fêtes rehaussées encore par la magnificence de la cour de Philippine, qui était nouvellement relevée de son fils, Jean de Gand, plus tard duc de Lancastre. Quelques jours après, tous se rendent au siège de *Tournai; Artevelde* y amenait 60 mille Flamands. Le siège fut bientôt levé et une trêve d'un an conclue entre les *rois de France* et *d'Angleterre*, par l'intervention de *Jeanne de Valois*, sœur du premier et belle-mère du second.

[1] *Chalanger, calenger* = réclamer, défier, contester.

[2] L'assemblée de *Vilvorde* eut lieu à la mi-juin 1340 (*De Rekeningen van Gent*, 1874, t. I, p. 422) du 12 au 15; *Philippe d'Artevelde* est donc né le 18 juillet 1340. *Edouard III* était encore à *Vilvorde* le 27 juillet 1340. (FROISSART, édit. KERVYN, *Tables*, t. XX, p. 54.)

Page 295, N^bis^, note 3, ajoutez : Les partisans d'*Artevelde* poursuivis et bannis de toutes les villes de *Flandre,* sont rappelés à la demande du *roi d'Angleterre.* **N bis** 1359 8 octobre.

Gracie ghedaen te Ursele den VIIIen dach van Octobre int jaer LIX, bi Minen here den ballinghen van Ghend ende van Brugghe, tharen versouke, mids zekeren condicien ende ooc eneghen versekertheden, beloften ende eede, dat zij doen sullen; ende hierover waren van Minsheren Rade ende van den Steden vorseit de personen hiernaer volghende.

1 Mijnhere van Vlandren selve.
De here van Ghistele.
De here van Scores.
De here van Maldigheem.
5 Meester Willem van Reninghersvliete.
Meester Roeger Boetelin.
Meester Zegher van der Beke, cancellier.

VAN GHEND.

Liévin van der Hole.
Jan sher Pieters.
10 Jan van Coudenberghe.
Ende ij andren scepenen van Ghend.

ENDE VAN BRUGGHE.

Meester Willem vern Aechten.
Segher Houin.
15 Symon van Artrike.
Pieter van der Haghe.
Pieter van Ravescoot.
Jan de Boghemakere.
Jan Bonin.
20 De deken van den wevers.
De deken van den vulres.
Goessin van Staden.
Willem Scufel, ende vele andere.

Dits de eet, dien sij doen zullen, elc zonderlinghe.

Dat zweerdi, goed, ghetrauwe ende onderdanich te sine Minen here van Vlaendren, Mire vrauwen van Vlaendren, Mire vrauwen van Bourgoignen, Mins heren ende Mire vrauwen dochter van Vlaendren, haren hoire ende nacommers, den Here ende der Wet onderdanich te sine, nemmermeer jeghen hemlieden te stekene, noch enighe rebellichede ofte roeringhe te makene of te doene; ende dat ghi vergheift ende scelt quite met goeder herten alle zaken die jeghen U mesdaen moghen sijn toten daghe van heden, ende daerof nemmermeer wanconst te draghene, wrake te doene, noch te mesdoene, noch te doen doene in enegher maniere; ende paisivel zult bliven ende wesen bin Minsheren stede ende lande met uwen gheburen, ende Minsheren recht, zijn erve ende sine eerlicheit ende sine palen te helpene behouden ende verwaren jeghen wien dat ware, met al uwen vermenghene. Ende, wist ghi yemene die rebellicheit ofte roeringhe maken wilde in contrarien van Minen here

N bis 1359 8 octobre. of van sinen baillius, officiers, wethouders, of van sinen goeden lieden, dat ghijt te kennen zult gheven Minen here, sire Wet ende den beleede van der stede, ende dat ghijt sult helpen beletten ende wederstaen met al uwer macht, als ghetrauwe liede. Also moete U God helpen, de heleghe van der Kerken, ende alle Gods heleghe.

Dit sijn de verbinde, die deghone die te Ghend incommen zullen, doen zullen voor de Wet, ende dit ghaven de Scepenen van Ghent, die ten parlemente waren, selve over Minen here.

Het es te wetene dat elc, die gracie hebben sal, sal eet doen voor scepenen van der selver stede daer hi incommen sal, ende specialeke die te Ghend commen sal alsulken eet als ghemeenlec te Ghend ghedaen es, in presencien van onsen lieven gheduchten Prinche; ende voort, te houdene alle de ordenancen die ghemaect ende gheseghelt sijn bi onsen Prinche ende bi der Stede; voort, zullen zij hem verbinden voor Scepenen van der Keure, daden sij de contrarie ende dat bevonden worde met tween orconden, die scepenen souffissante dinken souden, dat ware up den ban van L jaren. Ende voort, sal elc zeker doen van iij^c ponden parisis daertoe te verbeurne, daerof de tweedeel den Here ende tderdendeel der Stede. Ende, waert so dat de boorghe ghave der Wet te kenne dat deghone voor wien hi boorghe ware de contrarie dade van sinen beloften, so soude de boorghe ombescaet bliven, bialso dat de Wet kende dat hi deerste ware diet ghegheven hadde te kennen; ende al ter correxie van Minen here.

Dit sijn de condicien.

Eerst, dat Mins heren meenen es ute te houdene ende te blivene alle deghone die van ij meuten ghebannen sijn generaleke, wie sij sijn, wijf ende man.

Item, so nes Mins heren meenen niet, enighen ballinghen inlande te ghevene, die om faite partien angaende ghebannen sijn, al waert so dat zij in de brieve, die overghegheven sijn, begrepen waren.

Item, dat de ballinghe, dien Minhere gracie ghedaen heift, te haren goede commen zullen, tenghonen dat zij opene vinden zullen, onvercocht ende onghelast van Minen here, behouden der herlicheit van Minen here ende der vriheit van der Stede.

Item, dat zij alle zaken vergheven zullen van verledenen tiden, hoe ende in wat tiden ende manieren ende van wien dat zij jeghens hem mesdaen sijn.

Item, dat Minhere niet meent dat enich balline gracie hebben jof incommen sal, die met eneghen vremden here verbonden staet bi eede of anders, ende niet staet als vry Vlaminc om te doene jeghen Mijnhere ende tLand dat zij sculdech sijn te doene.

N bis
1359
8 octobre.

Dit sijn de ballinghe van Ghent, wien Minhere gracie ghedaen hevet.

1 Jan de Fulle.
Daneel van den Riede.
Gillis van der Merre.
Pieter Leuward.
5 Gillis van Mighelbeke.
Lievin de Fulle.
Jan Steenman.
Jan van Assnede.
Soy van den Berghe.
10 Maes de Crijsschere.
Arnoud Lammins.
Arnoud de Bruwere.
Wouter de Stuer.
Jan de Raven.
15 Gherard Kouthard.
Pieter de Raven.
Lievin de Raven, d'oude.
Lievin, sijn zone.
Jan van den Kerchove, de wevere.
20 Ghiselin, die woende met Janne van den Brouke.
Jan de Tae.
Bernard de Tae.
Pieter Ramonds.
Heinric van den Roden.
25 Jan Wijngaerdman.
Hannekin van Roden.
Jan de Backere, de wevere.
Jan van Paermaekere.
Pieter de Kersmakere, de wevere.
30 Heinric Braem.
Lievin van Zwartembrouc.
Segher de Wulf.
Jacob van Westvelde, metten corten arme.
Pieter Martins, de wevere.
35 Jan van Stripen.
Jan Clouckard.
Martin van Evergheem.
Lievin van der Eyden, wevere.
Lievin Kersel.
40 Jan van Yfte.
Gillis Meinfroit.
Clais van Laerne.
Jan van Wackine.
Lievin van Brugghe.
45 Jan de Sceppere, de wevere, in den Quaetdam, filius Jans.
Jan de Mayere.
Symoen Femyen.
Gillis van Allineroden.
Mathiis Kolvin.
50 Segher van Ansbeke.
Jan de Winter, de wevere.
Jan van den Steenne.
Segher de Hout.
Jan van den Steenne, d'oude.
55 Coppin de Zomer.
Jan van Heuseldone, wevere.
Lievin Borghwal.
Matheus de Zwarte.
Jan van Verrebrouc.
60 Jan Tybus, de wevere.
Jan Loevard.
Lievin Volkaud.
Moenin Braem, wevere.
Luppin van Eke.
65 Pieterkin van Ghend.
Jan Goedername.
Lauwereins Batailge.
Willem de Hertoghe, den ommelopere.
Jan de Mesmakere.
70 Clais, sijn broeder.
Danin de Vriend.
Everkin van Borghine
Jan Poulard.

N bis
1359
8 octobre.

Jan de Lappere, wevere, die met Jacop van den Somple ghine.
75 Hannin van der Haghe, filius Gillis.
Segher van den Boemgarde.
Alard Janen.
Jan Stoeman, filius Pieters.
Lievin der Damen.
80 Pieter van Dorle.
Jan van Northaud.
Jan de Bisscop.
Jan de Placstenare.
Laureins van Kutsegheem.
85 Jan Bruunhals.
Jan de Vos, die woent jeghen Reusen.
Jan de Pape, die Truden Penteneren dochter heift.
Jacob Quaetjonc.
Arnoud Goethals, van Sleidinghen, die woent bi Sinte-Lijsbetten.
90 Jan van Bost, de wevere.
Willem van Gavere.
Hannin Willard, filius Willems de Ganslaghere.
Coppin van Dornike.
Coppin Bougnaghel.
95 Nijs van den Vivere, wevere.
Pieter van den Vivere.
Ghiselin Mulard.
Hannin van Dierdonc.
Willem de Dene, in de Galgheberchstrate.
100 Jan Maes, de wevere, an de Metere.
Jan Kaudscure.
Lievin van Eekerghem.
Gheraim van Hauthem.
Pieter Crayman.
105 Heinric Bollard, bi den Augustinen.
Jan Loevard, die scepengarsoen was.
Lievin Wittelam.
Jan Van Loo, de wevere.
Hannin van den Brouke, de wevere.
110 Luppin Lichtvoet.
Coppin Reyners.
Arnoud de Bastard, bastards broeder.
Soy van Westvoorde.
Mathijs de Costere.
115 Pieter Jeuten zone.
Pieter van Arsele.
Willem van Yppre.
Willem van Melle, de wevere.
Jan Dierman.
120 Willem Beus.
Arnoud Scaepscinkel.
Jan de Muus.
Lievin de Coninc.
Coppin Spelgard, in sKoyersteghe.
125 Jan van Ursele, die Arnoud Boykins dochter heift.
Pieter Stampard.
Lievin Brebart, de wevere, up Merham.
Meire van Reibrouc.
Heinric Everards wijf.
130 Heinric Clofhamers wijf.
Hannin de Crough.
Margriete, Jans Cappers wijf.
Jan van den Zande.
Pieter van den Zande.
135 Lijsbette, Lievins Brunen wijf.
Boudin Groeninc.
Wouter Maroten.
Romboud Rolin.
Hannin de Raven, vleeschauwere.
140 Clais de Naeldemakere.
Clais Bundel.
Hannin Maroten.
Jan Godewale, bachten Tudermuschs.
Gillis de Colvemakere.
145 Jan de Bonte.
Jan Matthijs.
Pieterkin de Tac.
Jan van den Kele.
Jan Feinsis.

N bis 1359 8 octobre.

150 Lievin de Hertoghe.
Pieter van den Voorde, die men heet Teers.
Pieter Quaetzaet.
Jan de Nederlandere.
Jan de Blauwere, cordewaghencrudere.
155 Jan de Vlaminc, de wevere.
Jan Scake, Willems knape van der Heyden.
Willem van Wassine.
Jan Voskinbroot.
Broucman.
160 Wouter de Porpointstickere.
Arnoud de Pape, over Scelde.
Jan de Kempe
Hannin Navegheer.
Jan Huncleem.
165 Willem Scadelin.
Hannin Stevens, die de karre plach te drivene.
Heine Diederix, metter eere oghe.
Wouter ver Mersch.
Hannekin Gheels, buten Cupen.
170 Hannin van Laerne, filius Boudins.
Hannin van den Berghe.
Jan van den Poule.
Jan van Buten.
Jan Stu'pard.
175 Lievin de Quareelmakere.
Joos de Quareelmakere.
Weytkin van Denremonde.
Calle sBisscops, Coppins zuster.
Calle Goessins.
180 Willem de Pape, filius Betten.
Jan van Landeghem, an de Merre.
Coppin de Hoedemakere.
Willem Dancels.
Hannin van den Brouke.
185 Bette, Huusmans weerdinne van Zeelant.
Jan Zantin.
Gillis de Vos.
Gillis van Loe, of de sceppere.
Jan Turzwerd.
190 Wulf de Bardmakere.
Jan Hasekin.
Gillis de Cupere, up den Steendam.
Hannin de Meyere, in Sinte Kateline strate.
Hannin van Landeghem, die men heet de Grant.
195 Jacob Drabbin.
Hannin de Kaf.
Pieter de Scuttere, de draycre.
Mens de Vlieghere.
Pauwels van der Stekenen.
200 Heine van Huusse.
Pieter Crabbe.
Lievin Dancels, filius Dancels.
Gillis Sporman.
Moenin Sporman.
205 Willem van den Zande.
Hannin de But.
Jan Kellin.
Jan van Staden.
Heine Lancbeen.
210 Clais Goedman.
Jan de Rode.
Gherolf Zellard.
Hannin Zellard.
Moenin de Kausemakere.
215 Willem van Aken.
Jan van Woelputte, wevere, de jonghe.
Clais de Necker.
Hannin van der Merre, die Laurins zuster heift, in den Thorre.
Wulf Drieghe.
220 Jan Werlaer.
Jan van der Ecke, de wevere.
Mens de Vlieghere.
Pieter van Retthekeer, filius Gheraerd Blauwers.
Jan van Tsaffelaer.

N bis
1359
8 octobre.

225 Jan van Landegheem, filius Andries.
Gillis Seclline, filius Gillis.
Jan de Pape, de wevere.
Willem Spelgard, in de Vuulsteghe.
Jan Spelgard, in de Vuulsteghe.
230 Jan Andries.
Gillis Andries.
Jan de Vos, in de Vuulsteghe.
Pieter de Vos.
Brouemersch, die Jans Bertmakers dochter heift van Zomerghem, buten Thorre.
235 Goessin de Cloevere.
Wouter Augustins, de cappere.
Jan de Bever, de wevere.
Goessin van Meenine, up de Veste.
Ghiselin de Bastard.
240 Jan de Grote, de strijkere.
Gillis de Spieghelere.
Jan de Riddre, ghoele.
Willem van der Huelle.
Lauwerin de Paeu
245 Jan Nijs.
Coppin van den Moure, de wevere.
Jan van Vive, an den Gansdriesch.
Gherard van der Donc.
Pieter van den Briele.
250 Segher van Cromeeke.
Lauwerin de Backere.
Jan Stulpaerd, de wevere.
Clais van Essche.
Hannin van Roden, die men eet Ammirael.
255 Heine van Papengheem.
Willem Bruunhals.
Jan Velraet.
Hannin van Erdbur, de wevere.
Hannin de Ket, de wevere.
260 Lauwerin van den Voorde.
Moenin Waelkin.
Hannin van Gherardsberghe.
Maes van der Brugghen.
Jan de Wint.
265 Pieter Scamp.
Arnoud van den Velde.
Jan van Vive, in de Paeldincstrate.
Wouter de Backere, in de Papestrate.
Heine van Voren.
270 Lievin Cornelis.
Hannin de Vos, filius Jans commakers.
Hannin Denijs.
Pieter van Ardemborgh.
Hannin de Bie, filius Kerstinen.
275 Calle Borsins.
Calle Wittelams, Lievins wijf.
Calle sVos.
Bette van der Brueghen.
Bette sLappers.
280 Marie dYnghelsche.
Cateline, Danin Merscards wijf.
Celie, Jans wijf van Ansbeke.
Mijnher Willem van Leuwergheem.
Mijnher Hughe van Calkine.
285 Heinric van den Mandekine.
Jan van Woelputte, de wevere.
Jan Gansterman.
Jan Becekard.
Lievin de Muus.
290 Jan van Zingheem.
Jan van Speisbroue.
Willem Ysembard.
Jan Rugghemule.
Heine de Vooght.
295 Heine Wittebroot.
Willem van der Rake.
Jan Boschard.
Jan van Velseke.
Luppin de Muntere.
300 Willem de Meyer.
Jan van Vlaendren.
Arnekin Dobbelere.
Moenin Hauweel.

N bis
1359
8 octobre

Jan dYnghelsche.
305 Heyne Bette.
Meus de Vos.
Gillis de Vos.
Joes Maddin.
Heine Drieghe.
310 Jan Bourgois.
Pieter de Corembitere.
Arnoud van der Dorent.
Godin van Meessine.
Oste uter Hoorten.
315 Willem Tsuul.
Pauwels van der Brugghen.
Jan Kolpard.
Jan van den Habeele.
Arnoud de Brune.
320 Boudin Goethals.
Willem van Koudenhove.
Joos van Landegheem.
Jacob van Landegheem.
Pieter van den Velde, filius Pieters.
325 Lievin Goethals.
Jan de Meyere.
Jacop de Beddecopere.
Arnoud de Wilde.
Gherard de Blauwere, ofte Rochelaer.
330 Jan de Winter.
Jan van Wettere, baillius knape was.
Heine de Vos.
Jacob van Waes.
Willem Baerd.
335 Boudin van Boucboute.
Boudin van Weenmaes.
Arnoud Feinsis.
Willem van der Vinet.
Zoetin, Heinrix wijf van Papengheem.
340 Pieters wijf van der Doerent.
Calle Koutards.
Cateline sRaven.
Merrin Lievins Visschers wijf.
Jacop Kouchard.
345 Symon Abelin.
Jan Vranke.
Jan de Hane.
Pieter Veughelleest.
Gillis de Landhere.
350 Heine de Hasel.
Jan Ripegherste.
Jan de Ketelerre.
Pieter Bollard.
Gillis Ripegheerste.
355 Jan van Zwartembroue.
Hannin van Harsele.
Moenin Wasselin.
Gillis van der Pale.
Gherard Nachtegale.
360 Jan de Riemakere.
Sny de Dobbelere.
Jan Balligand.
Pieter Mabensone.
Jan de Seeerre, tusseen Walle.
365 Merkin Melloos.
Ghiselin van Zandvoorde.
Jan Borse, de wevere.
Michiel van der Galeyden.
Lievin van den Ackere.
370 Pieter van Meessine, de wevere.
Heinric de Crijssehere.
Jan de Scouthete.
Jan van Roesbeke, de langhe.
Coppin de Spillemakere.
375 Lievin Haenkin.
Calle, Heins Hasels wijf.
Margriete, Pieters wijf metter Koe.
Jan van Roden, de wevere.
Staeskin van den Weghe.
380 Jan Straetkin.
Pieter Bellard.
Wouter de Hase.
Segher van Lede.
Coppin van den Velde, filius Pieters.
385 Alise Deynoets.

N bis
1359
8 octobre.

Margriete, Coppins Ketelboeters moeder.
Pieter uten Berghe.
Danin Waye.
Margrite sWitten, Wouters dochter van Denremonde.
390 Lievin de Ketelboetere.
Boudin Blanckard.
Jan van der Donet.
Jan Alisen zone.
Willem van Brugghe.
395 Boudin Lampe.
Jan Calais, Everdeis.
Jan Aninen, of Baerdmakere.
Symoen Quaethare, of van Melle.
Gillis Zelle.
400 Jan Brunine.
Lauwerin de Weert.
Jan Nonne.
Jan de Lijnmakere.
Ghenin Zomer.
405 Artuur Scaee.
Jan Strael
Segher van den Ackere.
Willem de Vriend.
Jan van Ansbeke.
410 Heinric Scivel.
Jan Scivel, sijn zone.
Lievin van Woelputte.
Hannekin van Woelputte.
Maes van Woelputte.
415 Jan Herman.
Jan van Zingheem.
Zantin van Mendonc.
Lievin Oliviers.
Jan de Kaf.
420 Jan van Loo, de wevere.
Segher van den Velde.
Jan van Synay.
Gherard van Singheem.
Clais Danckard.
425 Arnoud van der Woestine, wevere.
Jan Huughs zone, of Sterdan.
Jan de Ghereedere.
Jan Boudins.
Jan van Sinte Baefs.
430 Luppin Huughs,
Jan van Ansbeke.
Jan Pollein.
Margrite van Mouden.
Alvin van Revele.
435 Gillis Lanebeen.
Jacob Lanebeen.
Jan Hondermare.
Jan Wandaert.
Jan Merscaert.
440 Gherard Hulstaert.
Pieter Peiser.
Heinric d'Oolslaghere.
Jan van Putheem.
Romboud de Coninc.
445 Gherard de Corsel.
Danin van Wettre.
Lievin van den Dike.
Jan van der Leyen, de wevere.
Jan d'Otter.
450 Coppin Oliviers.
Heine van West.
Jan de Noit.
Coppin Minicus
Lauwerin de Maech.
455 Rase de Bruwere.
Jan Scephover.
Willem de Dene, buter Zandpoorten.
Luppin de Maech.
Coppin van Arscle, up de Gracht.
460 Jan de Walsche.
Lievin de Waghenerre.
Jan van Tidegheem, Lambrechts broeder.
Jacbocke de Pijnre.
Hannin Korremorre.
465 Boudin Gherards, de sceppere.
Clais van Westhove.

Hannin van Zeverne.
Clais Minneman.
Jan van Zombeke.
470 Jacob Staes.
Jan Vierjaer, metter Groese.
Gherolf de Blake.
Coppin de Zweerd.
Pieter de Croec, de wevere, te Sinte Baefs.
475 Boudin d'Abt.
Andries van Huucleem.
Hannin van Loe, die men heet Kelderhuus.
Coppin Sciethout.
Hannin Boenhard, de wevere.
480 Coppin van der Balkolven, filius Soys.
Lievin van Ghend, filius Gillis.
Gillis, filius Clais van Mendone.
Heine van Zingheem, de wevere.
Lievin Kolvin, de wevere.
485 Jan de Gortere, die men heet de corte Gortere.
Hannin van der Borgh.
Heine van den Pitte.
Merrin van der Eeghden, Jan Gardins wijf.
Soykin van Landegheem.
490 Wouter de Meyer.
Arnoud de Paeu.
Lievin van Ghend, filius Lievins.
Jan de Stroedeckere, over Scelde.
Pieter de Riddere, te Galgheberghe.
495 Clais van Kaudebrouc.
Willekin Mersch, die men heet Boule.
Jan Capelle, wevere.
Hannin Robbin.
Hannin de Cril.
500 Jan van Waes, wevere, te Galgheberghe.
Jan Moer, wevere, te Galgheberghe.
Hannin de Laeut, of Laet, wevere, te Galgheberghe.
Jan Gansterman, wevere, te Sinte Pieters. N^bis
1359
8 octobre.
Boudin Kouteel, wevere, in de Mersteghe.
505 Michiel van Wettre, an de Coutre.
Pieter van den Velde, wevere, an den Merre.
Gillis van den Barse, wevere, in de Kauterstrate.
Jan de Raed, wevere.
Jan van Ruuslede, scietspoelmakere.
510 Lievin van Ruuslede, sijn broedere, wevere.
Calle sGhereeders metter bussen.
Coppin Bretsard.
Lievin Seephover.
Jan de Crijsschere.
515 Jan van Oostborch, of Braem.
Heine Trisen.
Jan van den Eede, of te Rools.
Pieter van den Damme.
Willem de Zwaef.
520 Willem de Neve.
Hannin Splenter.
Gillis Koelvoet.
Jan Terpennine, de wevere, van Desseldone.
Clais van Mendone.
525 Hannin de Winter.
Hannin van Slote, wevere.
Willem van Wettere, filius Heinrix, wevere.
Hannin Boelle, wevere.
Lievin de Reuse, of Thonis.
530 Lievin van der Haghe, te Slote.
Jan Plaetsard.
Joes de Clerc, de sceppere.
Calle Tax.
Calle Baerts.
935 Jan Burse, de wevere, in de Pagatterstrate.

N bis
1359
8 octobre.

Bette sKeysers, die plach te woenne up de Leye bi der vrauwe Sletsards.
Jan de Grave.
Jan Asscherie.
Pieter Asscherie.
540 Jacop Markolf.
Jan Creaet.
Jan de Grave, de moelnare.
Willem van Artevelde.
Phenis van der Middelt.
545 Lievin van Bastelaer.

Dese waren ghebannen te Sinte-Baefs.

Jan van Rijssele.
Pieter de Wielmakere.
Jan Dan.
Jan van den Niewenhuus, d'houde.
550 Willem, sijn zone.
Pieter, sijn zone.
Jan, sijn zone.
Jan van der Vent.
Lievin Colpaert.
555 Jan de Cok.
Wouter van der Heiden.
Jan, sijn zone.
Gherard, sijn zone.
Lievin, sijn zone.
560 Heinric Crooc.
Lievin Cruoc.
Franx de Smet, filius Franc Hapers.
Jan Heinkins.
Jan Calaes.
565 Jan van der Hebben.
Jan Mabel, de jonghe.

Dit sijn deghone van der stede van Brugghe ghebannen van meuten, dien Minhere gracie ghedaen heift; ende hierup ghaven die van der Wet over Minhere de versekerthede die hierna volghen [1].

Eerst, dat zij zweren zullen up de heleghe Ewangelie dat zij nemmermeer enighe aliance maken en zullen met gheenen andren here danne met Minen here van Vlaendren, onsen prince, noch in contrarien van onsen prinche.

Item, dat sij nemmermeer alianche maken noch zouken zullen in contrarien van haerre Wet ende van haren ghebuur

Item, dat zij nemmermeer ghedinken en zullen noch vermanen, noch vrake noch bate begheren en zullen van allen zaken die voortijts ghevallen sijn toten daghe van heden, hen ware dat hem yement yet sculdech ware jof ofstel van haren goede ghedaen hadde, dat sij dat achtervolghen zullen te wette, daer die persoen behorende es naer rechte ende wette daer van der Stede.

[1] Comparez la liste du 2 septembre 1361, donnée par GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire de Bruges*, t. II, pp. 113 à 117.

N bis
1359
8 octobre.

Brugghe.

POORTERS.

1 Gillis van Coudebrouc.
Gillis Hoeft, d'ysercopere.
Pieter van Ghistele.
Heinric de Meyere, filius Heinrix.
5 Gillis Lam.
Jan van der Lanterne.
Jan de Drussate.
Jan van Dudsele, filius Jans.
Jan van Bredene, de tauwere.
10 Jacop Bellin.
Luppin Teurnekin.
Jacop de Vriese.
Jacop de Deken.
Jacop Wittebolle.
15 Der Renier Chepellain.
Gillis Duning.
Claikin Beernhem.
Jan van Vinct.
Joris van Ziessele.

WEVERS.

20 Jan van der Capelle.
Jan van Zomerghem.
Jan Care.
Jan de Keyser.
Gillis Roetschaerd.
25 Jan de Grave, van der Capelle.
Fierin Bibau.
Jacop van den Abeele.
Gherard van der Dweerstrate.
Pieter van der Leeste.
30 Willem van der Capelle.
Jan Mauphin.
Jan Aderic, doude.
Jan Aderie, de jonghe.
Pieter Beyaerd.
35 Wouter de Ruddere.
Pauwels van Molembeke.
Gillis Berempoet.
Jan van den Hoye.
Jan de Weerd, doude.
40 Arnoud Broeder.
Jan van Oudemborgh, Zonder Zorghe.
Jan van Wacheem.
Maes Karstinman.
Jan Sarrasijn, filius Jans.
45 Jan Sarrasijn, filius Maes.
Jan Rose.
Franche van Jabbeke.
Roge Tlapal.
Wouter Blijfhier.
50 Coppin Steen.
Jan van Oudemborgh, filius Jans.
Maes Aderie.
Pieter Bouts.
Jacop Lam.
55 Jan van Oostborgh, filius Jans.
Clais Cornueel.
Jacop van der Naelde, filius Jans.
Meeus de Hoyere.
Gherard Hijbloots.
60 Lauwers Vluegard.
Heine Vluegard.
Jan van den Steene.
Jan van Sinte Cruus.
Pieter Joye.
65 Pieter van der Seelle.
Christiaen van der Seelle.
Hannin van Spaegnen.
Sanders Craye.
Michiel Balewaerd.
70 Hannin Aloud.
Clais de Waukere.
Hannin van Curtrike.

N bis
1359
8 octobre.

Lamsin de Vos.
Jan Duetel.
75 Jacop Veys.
Jan Pelewelling.
Jan van Aertrike, filius Jans.
Jacop Oomwillems.
Pieter van Inghelmonstre.
80 Jacop van Loo.
Ghijs van Loo.
Jan van Loo.
Pieter de Bakere.
Jan Tapoud.
85 Willem van der Loo.
Pieter Smit, d'oude.
Pieter de Smit, de jonghe.
Reubin Loddier.
Pieter de Mommelare.
90 Hannin Heyle.
Hannin Wasteel.
Jan de Oude.
Jan Ghijs.
Helout Buuc.
95 Christiaen Pet.

VULRES.

Willem van den Bussche.
Gillis Moering.
Wouter Dommel.
Wouter de Keyser.
100 Wouter van Leke.
Gillis de Hont.
Jan Balling.
Boudin Snidewint.
Pieter van Maerkijs.
105 Joos Heine.
Jan de Besemmakere.
Jan van Ansebeke.
Jan Dommel, filius Wouters.
Mecus de Vriend.
110 Hannin de Vriend.
Lamsin Feyns.
Symoen de Wijde.
Boudin Wenin.
Jan van Zoetenay.
115 Gillis de Mueselare.
Jan van Loo, de corembitere.
Willem uten Coten.
Gillis Dobbelrose.
Wouter Coolsaet.
120 Jan van den Riede.
Pieter van Zwevensele.
Herman van int Hout.
Jan van int Hout.
Jacop van Winghene.
125 Theeus Broeder.
Olivier Veltacker.
Clais Paelding.
Jan Gherolf.
Pieter Boomgard.
130 Kielard Tinke.
Jan Thuenis.
Pieter Everard
Jan van Male.
Pieter van der Vullare.
135 Michiel Aelbout.
Lammin Haghelsteen.
Christiaen Steefbeen.
Lammin de Jonghe.
Gillis de Man.
140 Jan de Man.
Wouter Visael.
Willem Varschine.
Andries Blondekin.
Jan Elsene
145 Colin Edelman.
Arnoud Huegard.
Jan van Laughevorde.
Jan Quareid.
Coppin Tahbaert.
150 Gillis Snauwaerd.
Pieter van Bernheem.
Jan de Mommelare.

N bis
1359
8 octobre.

SCEERRES.

Jan van der Mane.
Lamsin Feyns.
155 Willem van Axele.
Pieter van Coelkerke.
Jan van der Niewerpoort.
Lauwers Waye.
Wouter Hooft.
160 Lamsin de Coning.
Clais van Zeeland.
Heinric van der Meulne.
Pieter Stullaerd.
Robert de Roue.
165 Ghiselin van Vinct.
Renier de Bindere.
Jan van Winghene.

VAERWERS.

Martin van den Hoghenweghe.
Wouter de Haerst.
170 Jacop van den Knocke.
Stasin Bannin.
Jan Wassemijn.

VLEESCHAUWERS.

Jan van Assnede, de bonte.
Jacop Sobbe.
175 Clais Suffeye.
Jan Berhout, filius Clais.
Martin van Jabbeke, *van puterscepe*.
Lamsin Breedebolle, *van onredeliker wandelinghe*.

VISSCHERS.

Jan Denijs.
180 Pauwelin Bode.

TEMMERLIEDEN, MACHENAERS.

Coppin van den Walle.
Jacop van Ghend.
Jan van Ghend.
Jan de Mandemakere.
185 Colin van Houweghe, kelsiedere.

SMEDE.

Clais van Oudemborgh.
Pieter Lormier.

CORDEWANIERS.

Jan de Lappere.
Maes Knye.
190 Jan de Bue, van Leke.
Pieter Everard.
Pieter Gabbard.

ZWARTLEDERTAUWERS.

Pieter Hildebrant.

HUDEVETTERS.

Jacop Heyneman.
195 Jan de Clere.
Willem van Orscamp.

DOBBERRES.

Lamsin van den Dale.

COUSSCEPPERS.

Clais de Kerseghietere, d'oude.

SCEPPERS.

Willem van Praet.
200 Jan van Praet.

OUDECLEETCOPERS.

Arnoud van den Wielkine.

N^bis
1359
8 octobre.

CUPERS.

Lamsin van Keyheem.
Jan van Biervliet.

KERSSEGHIETERS.

Willem Cousijn.
205 Jan Rost.
Jan van Oostborgh, dictus de Vroede.

ZAGHERS.

Coppin van den Velde.
Jan de Landhere.

BEILDEMAKERS, ZADELAERS.

210 Pieter Refin.
Jacop Fluers.
Jan van Coolkerke, beildemakere.

BEURSEMAKERS.

Maes Stalpaert.

LINEMAKERS.

Jan van Loppeem.

WULLESLARES.

215 Clais van Cruninghen.

WIJNMETERS.

Pieter Denaerd.
Jan de Veltere.

SCIPLIEDEN.

Willem Bateman, de scipman

MAKELAERS.

Jan Boele.
220 Pieter de Terningmakere.
Jan Reyngoot.
Jan van der Naelde.
Jan Everard.
Willem de Coninc.
225 Wouter Bule.
Clais de Wulf.
Pieter Moyt.
Jan de Moor.
Jan van Winghene.
230 Clais van Dudzele, makelare, filius Jans.
Jan de Rode, }
Luppin de Pottere, } *elc L jaer.*

Hiernaer volghen deghone van den smalen steden ende castelrien, wien Minhere gracie ghedaen heift mids zekeren condicien, eede ende verbinde die zij doen zullen.

Dit sijn de condicien.

Teerst, dat Minsheren meenen es ute te houdene ende dat ute bliven zullen alle deghone die van ij. meuten ghebannen sijn, generaleke wie zij zijn, wijf of man.

Item, dat Minsheren meenen niet es eneghen ballinghen inlande te ghevene, die om faiten partien angaende ghebannen sijn, al waert so dat zij in de brieve die overghegheven sijn begrepen waren.

Item, dat de ballinghe, die gracie hebben zullen van Minen here, commen zullen te haren

goede, tenghonen dat zij opene vinden zullen, onvercocht ende onghelast, behouden der herlicheit van Minen here ende der vriheit van elker stede. N^bis 1359

Item, dat zij vergheven zullen ende quiteseelden alle zaken die jeghen hemleiden mesdaen moghen sijn, hoe, in wat manieren ende van wien dat ghedaen es of wesen mach, zonder daerof waneonst te draghene, wrake te doene, of te mesdoene of te doen doene in enegher maniere. 8 octobre.

Item, dat niemen graeie hebben sal noch incommen, die met eneghen vremden here verbonden staet, bi eede of anders, ende niet staet als vry Vlaming, om te doene jeghen Minen here ende tLand dat zij sculdech sijn te doene.

Item, dat alle steden ende castelrien gheene ballinghe ontfaen noch in sullen laten commen, die in dese graeie niet begrepen zullen zijn, ende, daer men enighe vonde, dat zij Mins heren baillius ende officiers hulpen zullen ende ghetrauweleke bistaen, om sine eerlicheit daerin te bewaerne, ende daerin te doene datter toebehoren zal naer den faite.

Item, dat elc, die graeie hebben sal, hem verbinden sal voor den Here ende voor de Wet wetteleke naer de voorme van den verbinde dat Minhere hemleiden overgheven sal, ende daerof borchtucht zetten ten ordenaneen van Minhere ende van sinen Rade.

Item, dat Minhere niet meent dat enich balline incommen sal jeghen de vriheit van der stede daer hi ghebannen es, henware dat hijs van hemleiden versocht ware ende hijt daernaer consenterde, mitsdat Minhere elken beghert sine vriheit te houdene.

Dit es tverbint.

Teerst, dat zij Minen here, sinen hoire ende nacommers goed ende ghetrauwe wesen zullen, ende den Here ende der Wet onderdanich sijn.

Item, dat zij vergheven ende quiteseelden alle zaken die jeghen hemleiden mesdaen moghen sijn, ende daerof nemmermeer waneonst te draghene, wrake te doene, of te mesdoene of te doen doene in enigher manieren.

Item, dat zij paisivel bliven zullen met haren gheburen ende binnen Mins heren lande ende Mins heren recht, zine erve, sine eerlicheit ende sine palen te helpene behouden ende verwaren jeghen elken, wie hi ware.

Item, waert so dat zij yemen wisten, die rebellicheit ofte roeringhe maken wilde in contrarien van Minen here of van Mins heren baillius, officiers, wethouders of van sinen goeden lieden, dat zijt te kenne zullen gheven Minen here of sinen baillius ende wethouders, ende dat zullen helpen beletten ende wederstaen, als ghetrauwe liede.

Item, waert so dat zij daden de contrarie van den pointen vorseid of van enich zonderlinghe, ende dat bevonden ware met ij. oreonden, die scepenen souffissantelic dinken souden, dat ware up den ban van L jaren, ende up lijf ende goed.

Item, dat zij daertoe zeker zullen doen ende borchtucht zetten, elc naer sinen staet, up zekere somme van ghelde te verbeurne, waert so dat zij de contrarie daden ende derin bevonden waren, also vorseidt es.

N bis
1359
8 octobre.

De eet es ghelijc hi boren staet gheregistrert vor de ballinghe van Ghent die gracie hebben. Ende om de vorseide zaken te doene ende in elke stede te truckene ende ooc in elke castelrie, so waren ghecommittert Mer Philips de Jonghe int Ghentsche, Jan van der Mersch, bailliu van Brugghe int Brugsche, ende int Westland, Guyt de Ram, bailliu van Berghen, met sulken lettren als hiernaer bescreven staen.

26 octobre. Wy Lodewijc, etc., doen te wetene allen lieden dat als wij, ten nerensten vervolghe ende groter beden van onsen steden ende ghemeenen lande van Vlaendren, speciale gracie ghedaen hebben diversen ballinghen van meuten in onse steden, poorten ende castelrien van Vlaendren, mits zekeren condicien die wij daertoe gheleit hebben ende up zekeren eet ende verbinde die de vorseide ballinghe ons doen zullen. Ende wij selve daertoe niet verstaen moghen noch present wesen te doene datter toebehoort, wij betrauwende in de discretie ende loyalhede van onsen gheminden desen, etc., hebben hem ghecommittert ende ghelast bi desen lettren, dat hi in den name van ons trucke in de steden, poorten ende castelrien hiernaer volghende, dats te wetene, etc. Ende, ghenomen met hem den bailliu ende wethouders van elker stede, tontfane de vorseide ballinghe ende hemleiden te verclaerne onse gracie ende de condicien ende verbinde vorseide, ende hemleiden eet te doen doene ende elken zonderlinghe naer de copien die wij hem derof ghegheven hebben, mitsdat zij commen met zulker omoedicheiden ende reverencien als onser herlicheit toebehoort ende zij sculdech sijn te doene; ende, hemleiden incommen, dat zij hem stappans verbinden wettelike voor bailliu ende wette, up lijf up goed, up den ban ende up zulke painen als tvorseide verbint in hout gheaccordert bi ons onsen steden ende lande vorseide. Ende als van den verbinde ende borchtuchten te doene; daermede voort te lastene onse baillius ende wethouders van elker stede ende zulke nerensticheit derin te doene, dat emmer de ordenancen ende zaken vorseide wel bewaert sijn ghelijc wij selve present waren, de vorseide dinghen te doene, gheven wij den vorseiden, etc., vulle macht ende auttoritet ombesin ende bevelen den vorseiden ballinghen ende allen ander onsen lieden ende ondersaten wient angaen mach dat zij ten vorseiden, etc., de vorseide dinghen doende nerenstelike verstaen ende obedient sijn, ghelijc te ons selven, up al dat zij houden van ons. In orconde etc., ghegheven te Doinse, den xxvi dach van octobre, int jaer M CCC LIX.

tGhendsche.

Curtrike.

1 Arnoud van der Manhaghe.
Ghiselin van der Camere.
Gillis Bet.
Willem de Zagher.
5 Pieter van Lauwe.
Zegher van Ghend, filius Meewels.
Casis de Brune.

Willem Lippin.
Roeger van Gotheem.
10 Hannin Godebrecht.
Boidin Keuse.
Gillis Moenins.
Zegher Andries.
Hannin de Visscher, die men seit Visscherkin.
15 Hannin van den Oenackere.
Hannin van den Ackere, lininwevere.
Hannin van den Putte, filius Pieterkins, temmermans.
Weytin van den Ackere, bastard.
Hannin van Walegheem.
20 Pieter van der Poorte. N bis
Weytin de Vroede. 1359
Hannin de Wachtere, filius Lamsins, bastard. 26 octobre.
Jan van Dienst.
Willekin de Corte.
25 Hannin de Fraye, de blasere.
Boudin van Ghend.
Pieter van Ghend.
Weytin de Bere.
Lodewijc Wicke.
30 Weytin de Mol.
Hannin van den Ghebuchte.
Gillis de Vriend.

Dese waren ghebannen bi eerlichede.

Deinse.

Lauwerens de Coninc.
Jan Paesdach, die men heet van Heurne.
35 Jan van der Leyen, die men heet van Gaempelare.
Hannin Hullard.
Ghisele, Laureins Coninx wijf.

Oudenarde.

Jan Craenhals.
Jacop Meynart.
40 Gillis de Zorghelose.
Simoen van der Moelen.
Pieter Gretel.
Heine de Scaepcoman, wevere.
Gherard van Glatbeke.
45 Jan Falloys.
Jan d'Ocrenman, de zaghere.
Coppin van den Dale.
Jan Amelri.
Jan de Bleckere.
50 Jan de Rapetere.
Gillis van der Varent.
Jan de Dammelare.
Gillis Preudom.
Gillis Claus.
55 Jan de Vos, van Heurne.
Stevin van Vlaendren.
Wouter van Eename.
Gillis Pauwels.
Jan de Hoedemakere.
60 Jan Waelbosch.
Stevin Waelbosch.
Arnoud Vriend.
Lodin Vriend.
Jan Borrekin, in den Wijngard.
65 Fierin Borrekin.
Tassin Borrekin.
Wouter de Man.
Lauwerens van der Haghe.
Stevin van Quarmont.
70 Jan de Gurtenere.
Jan van den Roden.
Jan de Tieehelere.
Pieter Roelf.

N bis
1389
26 octobre.

Gillis van Eghem.
75 Jan Houtin.
Ghevin Scotteman.
Heyne de Drivere.
Casis van der Varent.
Gossin Puutshoghe.
80 Gillis van Huemst.
Gillis Tretse.
Pieterkin de Meyn.
Pieter Crakelinc.
Jan Pauwels.
85 Jan de Rode.
Coppin, sijn broeder.
Leus de Lepelere.
Gherard Roelf.
Hannekin de Wevere.
90 Leus van der Helst.
Wouter Vindegout.
Jan Davijt.
Arnoud Ruvoet.
Hannekin de Temmerman.
95 Jan de Brabantere.
Dierlay, sijn broeder.
Hannin Galle.
Gillis van der Mersch.
Jacop van der Mersch.
100 Pieter de Mos.
Dries Scattin.
Frans Cracht.
Segher de Riedemakere.
Willem van Munten.
105 Jan Cracht, filius Franchois.
Pieter de Boghemakere.
Coppin van Calays.
Gillis de Langhe.
Jan Beke.
110 Pieter van der Mersch.

AELST.

Daem van den Visschere.
Jan Moreel, filius Jans.
Joncvrouw Margrite, Heinrix wijf was van Berst.
Coppin van Liedekerke.
115 Willem van Oudegheem.
Pieter Lenten.
Jan Brunken.
Heinric Scipman.
Jan Moens.
120 Gherard Moes.
Lauwer Woylen.
Jan Baraet.
Jan Maes.

GHEROUDSBERGHE.

Jan van Valenchine.
125 Jan Gabriel.
Clais Pouse.
Gillis van den Vivere.
Jan Beeeman.
Stevin van Vlaendren.

HULST.

130 Arnoud Bielin.
Daen Mael.
Jan Mael.
Jacop Scrivein.
Jan Dumkin.
135 Jan Hamer.
Jan de Bleckere.
Jan van Waes.

AXELE.

Willem Coolmont.
Clays Kempe.
140 Pieter Martin.
Jan, filius Arents Besants.
Lauwer Heem.
Jan van Perbome, filius Pieters, vulre.
Pieter, filius Avezoeten.

N[bis]
1359
26 octobre.

145 Diederic de Bilre.
Heinric de Meyere.
(*En marge*) : *Niet van menten, maer van LX ponden.*

BIERVLIET.

Pieter Asaerd.
Joos Neve.
Gillis de Hurtere.
150 Coppin Base.
Aechte, sijn wijf.
Willem de Muester.
Griele, sijn wijf.
Aechte Michiels.
155 Beatrise Martins.
Arnoud Dane.
Pieter metten Hovede.
JanBo elin.
Willem Noyt.
160 Jan Baernaerd.
Jan Olivier.
Griele Bonins.
Lijse Dekens.

DENREMONDE.

Pieter Heyne.
165 Lievin van Oosterzele.
Jan van Ghisegheem.
Jan van Wiense.
Jan Coutels, wevere.
Jan Heebin, wevere.
170 Pieter Cammart, wevere.
Jan de Vroede.
Gillis vern Iden.
Cornelis van der Ha.
Jan de Doorpere.
175 Willem Zwavenard.
Wouter Inghelbrechts.
Jan van den Driessche.
Pieter, Hellins broeder van Hamme.
Gillis van den Gaweghe, filius Gillis.
180 Pieter van den Werde.
Cornelis Gherards.
Jan Maschs.
Jan, filius Jan Hebins.
Jan Quareid, filius Daneels.
185 Goessin Ringoets.
Jan Minne.
Coppin Ringoets.
Jan van den Berghe, wevere.
Hellin van Hamme, wevere.
190 Inghel van Moerseke.
Goessin van Zele.
Jan van Boxhelaer.
Jan Cachtel.
Jan, filius Huughs van der Biest.
195 Gillis Storem.
Willem Storem.
Heinric Storem.
Jan Zomergheem.
Willem Radeloos.
200 Gillis van der Sipe.

tBrucsche.

DAM.

Gillis Cattebeen.
Verdebrecht van der E.
Jan van Cassele.

ARDEMBORGH.

Wouter, filius Wouters, filius Lambrecht, die men heet Bardone (?).
205 Heinric de Kerseghietere.

N bis
1359
26 octobre.

Pauwels Blaeuvoet.
Lamsin filius Zeghers.
Lammin Grote, Wouters zone, die men heet van Yppre.
Gillis van Alverne.
210 Goessin de Maets.
Hughe de Puud.
Willeman, filius Willemans, filius Boudins.
Ghiselin de Linemakere.
Jan Caleman, de moelnare.
215 Gillis de Voudere.
Pieter Parmentier.
Zoete Clais, Boelkins wijf.
Vrient van Sinte Niclaeus.
Jan Sceurkin, de vulre.
220 Weytin de Vriend.
Clais Buusse.
Luppin filius Huughs.
Wouter Maertin.
Jan van Lokerne.
225 Boudin de Broukere, filius Boudins.
Pieter Tancke.
Jan de Broukere, filius Willems.
Arnoud de Man, filius Arnouds.
Jan Been, filius Pieters.

Sluus.

230 Jan van Thoroud.
Pauwels Snippe.
Quintin van den Vliete.
Rase de Zamen.
Clais de Wulp, de wevere.
235 Boudin filius Saren.
Lamsin Rieland.
Jan Loos.
Jan Quareit.
Jan van Doinsen.
240 Vromkin, sijn kint.
Jan van den Brouke, dictus Brabandere.
Jan Saywin.
Jan Cokereel.
Maes Kiebin.
245 Ghildolf van der Tanghe.
Clais van Scoten.
Matheus van Westvelde.
Cateline, Heine Cobs dochter.
Lamsin van der Deve, temmerman.
250 Joris van Ziesele.
Cateline, sijn wijf.
Hannin van Loo.
Lammin Clop.
Zoete, Jans wijf van Deunsen.
255 Marie van Dixmude.
Bette, Jan Zelverins vriendinne.
Bette, Heinric Moenards dochter.
Moenin Rase.
Boudin Goliaes.
260 Franse Samsoen.
Cateline, Hannekins wijf, Boudin Goliaes stalknecht.
Jan de Coc.
Boudin de Mey.
Pieter Camerlinc.
265 Hannin van Curtrike, de pijnre.
Pieter Clop.
Ghisekin filius Lijsbetten, de sceerre.

tVrye.

Symoen filius sher Huughs.
Clais Donker.
270 Pieter Buckel.
Jan de Hane.
Gillis filius Jans, filius Gillis.
Jan, filius Christiaens.
Zegher Stullard.
275 Jan Stullard.
Jan van Ghend.
Maes van Rotterdamme.
Jan de Grave.
Boudin de Grave.
280 Maes de Grave.

N^bis
1359
26 octobre.

Wouter Maertin.

OOSTHENDE.

Jan Thierin.
Heinric de Vine.

OUDENBORGH.

Jacop Soudel.
285 Wouter Soudel.
Jacop Feinsc.
Jan die Mader.
Arnoud die Grant.
Jan Toc.
290 Jan Clayman.
Christiaen de Knuut.

DIXMUDE.

Clais Ermond.
Jacop Ysaac.
Jacop Eleboud.
295 Jan de Cammere.
Jan Barekin.
Jan Hasert.
Frans de Vos.
Thierin Thars.
300 Lodewic de Haper.
Hannekin de Bever.
Thierin de Joude.
Gillis Boidin.
Pieter Lauwerin.
305 Franse Dontblocke.
Diederic van Woume.
Ghilein de Bever.
Colin Sconeweder.
Hannin Ermond.
310 Hannekin Arnoud.
Christiaen van Vussene.
Jan Marteel.
Jan Paeelin.
Jan Ghiselbracht.
315 Willem Balkaert.
Ghiselin Balkaert.
Jan van West.
Hannin Pottin.
Christiaen Lotin.
320 Coppin Stucke.
Hannin van Wome.
Tierkin van Loo.
Clais Truke.
Jan Andries.
325 Frans Goedzede.
Pieter Joceph.

GHISTELE.

Loy, filius Symoens Coox.

tWestland.

NIEUPOORT.

Christiaen de Gartere.
Jan Malin.
330 Pieter Priem.
Jacop de Keyser.
Hannekin Boydin.
Boudin Luppin.
Jan Paulin.
335 Jan de Clere.
Danekin de Haghel.
Joris filius Pieters.
Pieter Joris.
Coppin Pikebone.
340 Gille Reverdijn.
Willekin Boidin.
Wouterkin Bastard.
Rubbrecht van den Moenkenhuus.
Hannekin Monekin, de vulre.

N° bis
1359
26 octobre.

345 Clais de Keyser.
Willem de Mien, filius Jans.
Andries de Blasere.
Jan Dickebusch.
Claykin Bastard.
350 Hannin de Moor.
Willekin filius Gillis.
Hannekin Simoen.
Hannin Gilleman.
Willem van der Weine.
355 Claikin Capane.
Heine de Seermere.
Mathijs Luppin.
Coppin Egghelin.
Clais de Maets.
360 Claikin Robin, de stoemakere.
Hannekin Mond, de vellemakere.
Hannin Marteel.

VEURNE, DE POORT.

Jan Hurtepost.
Gillis Vlee.
365 Gherard Outer.
Clays Weynin.
Gillis Bertoen.
Woube sButters.
Wouter Bertoen.
370 Steven Riquaert.
Lauwer de Tauwer.
Maes Hannaerd.
Jan de Zac.
Jan Spint.
375 Jan Guddinc.
Pieter de Zomer.
Coppin de Coets.
Joes Terninc.
Winnoc Boingard.
380 Jan Stille.
Jan Meursekant.
Andries de Heystrare.
Michiel Paepkin.
Coppin Terte.
385 Jan Wallin.
Jacop Riquaert.
Jan Riquaert.
Jan Layvoet.
Jan Gherardin.

VEURNE-AMBOCHT.

390 Jan Wouter, de clerc.
Willem Wouter.
Jan de Keytel.
Boidin van Roxdamme.
Wouter Hannes zone.
395 Luppin Wouter.
Wouter, sijn broeder.
Hebbin Loppe.
Pieter van den Houke.
Clais van Roxdamme.
400 Willem van Roxdamme.
Jan Clay.
Willem Cloet, behoont in Veurne-Ambacht, maer hi es ghebannen bi der Wet van Yppre.

POPERINGHE.

Lambrecht van der Linde.
Jan Meerzwijn.
405 Jan Keurkin.
Jan Ruestoor.
Jan van Haringhe, filius Jans.
Pieter Champenoys.
Lambrecht Voet, vulre.
410 Joris Voet.
Fransc de Paeu, filius Jans.
Willem Erkembrecht, filius Willems.
Laurin Winne.
Lammin Coriaen.
415 Jan Voet, vulre.
Jan Robaert, filius Pieters.
Canin Pertel.

N bis
1359
26 octobre.

Lammin de Ley.
Clais Minnaert.
420 Boudin Gillis, filius Jans.
Simoen Bone.
Hannin Lambrecht.
Coppin Vranke.
Jan Maes, filius Lambrechts.
425 Franchois Doedin.
Jan de Coninc.
Hannin Jakemijn.
Clais Arnoud.
Vule Jorkin, die men heet van den Karken.
430 Heinric de Weerd.
Jan Makereel.
Roeve de Gay.
Jan de Blonde.
Henin de Duutsche.
435 Stasin de Beste.
Coppin Beaumont.
Wouter Jakemijn.

BERGHEN, DE POORT.

Willem de Pape.
Gillis van der Hoymile.

BERGHE-AMBOCHT.

440 Michiel Bollard.
Philips van Rivelt.
Lammin van Rivelt.
Joris dAmman.
Michiel dIscrijn.
445 Coppin Muddel.
Lauwer Olivier.
Jan van den Leene.
Symoen de Castiere.

BROUBORGH.

Diederic Salemoen.
450 Jan van der Cruce.
Jan Prems.
Jan Zeigher.
Lauwer Zeigher.
Jake de Hongher.
455 Jan van der Moet.
Hannin Barenghier, gheseit Alard.
Jan Paes, de jonghe.
Jan Reinaerd.
Gherard Flauden zone.
460 Jakemin de Hane.
Pauwels van Bassevelt.

BELLE.

Franse Hooft.
Gillis de Jonghe.
Hannin de Borchgrave.
465 Willekin Valeet.
Willem Bollaert.

WAERSTINE.

Pieter Piel.

*Den XXIIII*en *dach van Decembre int jaer LIX, dede Minhere te Brugghe, ter bede van sier Wet van Brugghe, noch gracie den ballinghen van Brugghe hiernaer volghende.* 1359 24 décembre.

BRUGGHE.

1 Pieter van der Rehaghe.
Jacop van der Rehaghe.
Rijke Mussche.
Pieter van den Driessche.
5 Jan Zelverin.

N bis
1339
24 décembre.

Jan Ravens.
Michiel Cornelis.
Michiel van Oudemborgh.
Michiel van Scuutvelt.
10 Jan de Weert, pourpoinp.
Coppin van Oudemborch.
Jacop van Oudemborgh, filius Jans.
Jacop Tienpond.
Bernard Gallin.
15 Gillis Veltacker.
Boudin Veltacker.
Jan Walcherling.
Jan Landaet.
Gherard van Loo.

Dit sijn de ballinghe van Yppre, dien Minhere gracie ghedaen heift, ende voeren tYppersche Jan van der Zickele, ontfanghere van Vlaendren, ende meester Jan Blankard, om die te nomene, up sulken eet, condicien ende verbinden als die van Ghend ende van Brugghe ghedaen hebben, toeghedaen ten condicien dese pointe hierna volghende.

Item, dat Mins heren meenen niet es, waert so dat enich van den ballinghen wien Minhere sine gracie doet enich fait ghedaen heift zindert dat hi commen es bin den lande, dat zij daerof ghenieten sullen dat zij sculdech sijn te ghenietene, ende, bi der gracie die hem Minhere doet, so meent hi hem niet dat te verghevene.

Item, zullen zij hem verbinden wetteleke, up hare lijf ende up hare goed ende up zoendinebrake, waert dat zij jeghen enech van desen pointen daden ende in derghelike hare hulpers, ende dat men die bedinghen soude naer der wet van der poort als van zoendinebraken.

De condicien ende de eet staet boven vorenghescreven, daer Minhere gracie doet dien van Ghend ende van Brugghe.

1 Clais van Lentele.
Jan Houe, de vadere.
Michiel Priem.
Willem Olemboud.
5 Jan van Avennes.
Lauwers van Avennes.
Martin de Hiert.
Lammin de Vaerwere.
Pieter van Rubroue.
10 Jan van der Linde.
Reubin van den Dike.
Jan de Sccipere.
Jan de Rode, metten baerde.
Jan de Rode, de zone.
15 Pieter de Rode.
Jacop van den Ackere.
Jan Lemmin.
Pieter Wilgemoed.
Willem Wilgemoed.
20 Jacop van der Kerke.
France Valke.
Christiaen de Voghelare.
Jan Stoveine.
Jan de Crooc, tymmerman.

25 Jan de Prouvere.
Michiel van der Corvere.
Clais Betten zone.
Joris van Thoroud, cordewanier.
Jan van Bertine.
30 Jan van den Velde.
Loy Zunne.
Passin van Zarren.
Willem de Mol.
Jan van den Bussche.
35 Willem van den Langhenbome.
Jan van der Couse.
Michiel van der Heule.
Jacop van der Heule.
Marie van der Heule.
40 Heinric Andries.
Salin Neuke.
Jan Neuke.
Pieter van Morsleide.
Jan van Morsleide.
45 Bernard van Morsleide.
Symon Zadekin.
Jan Waddaert.
Jan Lotin.
Clais van Dixmude.
50 Jan Velle.
Boudin Speilman.
Fransc van Meulnebeike.
Lammin van Meulnebeike.
Jan de Hoghe.
55 Denijs de Goede.
Lammin Waterbalch.
Wouter van Landaes.
Jan van den Doorne.
Lammin van Hengau.
60 Jehan de Vilain.
Andries de Vilain.
Jacop Quadoc.
Lammin Lettinc.
Arnoud dAmman.
65 Jan dAmman.

Jan van der Meulne. N bis
Jan Goedibeur. 1359
Salin Marchant. 24 décembre.
Fransc Ghijs.
70 Jan de Keulnare.
Clais van Belle, wevere.
Christiaen van der Heule.
Jan van den Walle.
Artur van den Walle.
75 Willem van Wonmen.
Pieter Bladelin.
Clais van Leidrigheem.
Jan van Rosebeke.
Jan van den Clite.
80 Willem van Meessine, filius Willems.
Willem Bone.
Meaux Mauwe.
Willem van Bertine.
Lauwers van Geneven.
85 Boudin de Vroede.
Coppin de Vroede.
Hannin de Vroede.
Lauwers de Scot.
Clais van den Ackere.
90 Daneel de Haghel, filius Jans.
Marie Boens.
Jan de Meilre.
Roeland de Buc.
Gontier van den Lene.
95 Casin Cavel.
Brixis Kiekin.
Pieter Buuc.
Pieter de Meilre.
Clais de Vleeschauwere.
100 Jan van Brugghe, visschere.
Martin Mond.
Jan de Vilain, filius Pauwels.
Hannekin van Veurne.
Jan de Rasschere.
105 Jan de Pandermakere.

Nbis
1359
24 décembre.

Willem van den Walle, *frère à maistre Jehan.*
Jan Dieusaut.
Coppin Cnaghereep.
Gillis Deghe, die men zeit van Haveskerke.
110 Michiel van den Dike.

Hiernaer, ter bede van der stede van Yppre, so dede Minhere gracie bi sinen lettren den personen hiernavolghende.

Jan Marchant.
Griele Gherds, sijn wijf.
Jan van Beverne.
Jan van Morsleide.
115 Jan de Vilain.

Archives du Département du Nord, à Lille.

(*Chambre des Comptes. Premier registre des Chartes, B. 1596*, fol. 28 à 33 inclus.)

1361-1370. **Page 303, Nbis, après n° 44, ajoutez :** *Mademoiselle de Halewijn* paie à la Chambre des pauvres de l'*Église Notre-Dame Saint-Pierre,* à *Gand,* une rente viagère de 40 escalins, sur le bien *An den Berch,* à *Adeghem.*

Alf-Maerte te *Adeghem* : . . . .

Mijn Joncfrouwe van Alewine, van den Steenkine *an den Berch, ad vitam*, xl s.

Archives de l'Église Notre-Dame Saint-Pierre, à Gand.

(Rouleau de rentes « van den here *Janne den Puur*, ontfangher van den Heilghengheest van *Onser Vrouwen te Sint Pieters* ». Marqué IA a[20], avec, en marge, six annuités.)

1364-1372. **Page 306, Nbis, après n° 48, ajoutez :** 1. Le bailli de *Deynze* doit au Comte les arrérages d'une rente à *Tronchiennes,* qu'il ne peut recouvrer en composant avec *Messire Daniel de Halewijn.*

Hautgheven : Dronghine : Item, so es men tachter den Hontfanghere van renten die

Minhere Daneel van Haelwine sculdich es, die hi niet en can gheerighen met payse, xxx lib. xvij s. N bis 1364-1372.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.

(Comptes, n° 176 : Deynze-Peteghem. A *Courtray*, ... Renenghe l'an LXV [1].)

2. *Madame, épouse de Messire Daniel de Halewijn,* prélève 13 livres 10 escalins sur l'impôt, nommé *dammeghelt,* à *Tronchiennes,* qui se monte à 330 livres et fractions, en 1365, à 412 livres et fractions, en 1368, etc. 1365 et années suivantes

Ontfaen in Dronghine :

Int eerste, cxiiij mudde ..... cevenen .....

Hierof heeft *Min* [a] *vrauwe, Mins* [b] *heren Daneels, wijf van Aelwine,* van desen voerseiden buunderghelde [c], dat men heet *dammeghelt* [d], xiij lib. x s.

Somme die den heere blijft, cccxxx lib. xix s vj d. i poit. [e].

Ibidem, n° 177 (année 1365-1366) [2].

(Doubles à Gand, n°s 4428-4430.)

[1] Le même article est reproduit dans les comptes des années suivantes (1366 à 1371-1372), n°s 177 à 183, avec les variantes :

1369-1370 :	den heere :	599 lib.	6 s.	(n° 180).
1370-1371 :	—	480 —	32 s.	(n° 181).
1371-1372 :	—	332 —	14 s.	(n° 183).

[2] Même poste au n° 178 (1366-1367); le n° 179 (1368-1369) a les variantes : [a] Mijn; [b] Mijns; [c] buunderen; [d] in *Dronghine;* [e] 412 lib. 3 s. 1 poit., au lieu de 330 lib. 19 s. 6 d. 1 poit. — Les n°s 180 et suivants : *de Rasse Mulox,* 315 lib. 5 s. i 1/2 d., en *1372-1373* (n° 184); 457 lib. 10 s. 3 d. poit., en *1373-1374* (n° 185), et ainsi de suite jusqu'en *1380* (n° 195). — Les recettes de *Tronchiennes* consistaient en impôts sur l'avoine, les terres diverses *au taux fixé par les échevins.*

Ontfaen in Dronghine :

114 mudde	4 1/2 halster	cevenen :	den halster	gheprijst	bi scepenen,	5 s.
143 buunder	6 spent	lalants	den buunder	—		9 s. 8 1/2 d.
16 —	—	temmerlants	—	—		id.
27 —	—	boeesceeplants	—	—		8 s. 3 1/2 d.
23 —	—	moutlants	—	—		id.
8 1/2 —	—	cosslants.				

(*Ibidem,* n°s 178 et suivants; le taux varie chaque année.)

N[bis] 1363 et années suivantes.

Page 321, N[bis], note 1 : Voir ci-après les généalogies *de Mey, van Merlaer* et autres parents du meurtrier.

Celui-ci était, évidemment, *Gautier de Mey*, qui paie les trois quarts de la *Zoene*, tandis que ses parents paternels et maternels ne font que l'aider dans le paiement du quatrième quart. Les coutumes ne tracent des règles que pour le partage de la *mondzoene* et *maghezoene* entre les parents de la victime; elles ne parlent pas du partage de celles-ci entre le meurtrier et ses parents.

La *montsoene* est le *baiser de réconciliation que le délinquant donne au réconciliateur sur la bouche, la part des deniers de la réconciliation revenant au réconciliateur légal.*

La *maechsoene* (*erfsoen*) est la *paix du sang, paix à partie.*

> GHELDOLF, *Procès-verbaux des coutumes de Gand*, t. V (1866), p. 256. — LE MÊME, *Coutumes des pays et comté de Flandre : Ville de Gand*, t. II (Bruxelles, 1868), pp. 515 à 520. Cahier primitif de 1546, rubr. XXXIII, art. 1 à 7 (cfr. VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. V (1903), col. 6), et *Coutume homologuée en 1600*, pp. 15 à 19, rubr. III, art. 1 à 16. — DEFACQZ, *Ancien droit Belgique*, t. II (1873), pp. 285 à 292. — STALLAERT, *Glossarium*, t. II (1892), pp. 179. — VERDAM, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. IV (1899), col. 954-955 et 1917-1919.

A *Gand*, le plus proche héritier par le père a le tiers de la *montzoene* et le quart de la *maechsoene*; chaque frère a, dans chaque quart, 20 s. de *maechsoene*, 100 lib. par., à payer : chaque frère, 40 s.; fils d'oncle ou tante, 20 s.; autre parent (anderline), 10 s.; derdeline, 5 s.

A *Gand* (1343) : chaque frère, dans chaque quart, 20 s. *maechsoene*.

A *Audenarde* (1324) : *montsoene* à l'enfant; *maechsoene* en partie. Le frère aîné aura le tiers. (*Ibidem*, t. II, p. 34.)

A *Ypres* (châtellenie) : *Assenede*, I, 11-14; *Courtrai*. (II, 4.)

In *Zuidholland* (1303) : moeyensone, 10 s.; oudermoyensone, 10 s.; halfsusterkint, 5 s.; aftersusterkint, 1/2 lit na 5 s.; 1e lit, 3 s.; 3e lit, 3 s.

Vader en moeder nemen (*hoofgelt*), 2/3 *zoene;* maghen (*montsoene*), 1/3 *zoene.*

Oorkondenboek, 1290.

Voir, plus haut, page 446, n° 26, un exemple de *zoene* à *Gand* en 1353.

La réparation due aux agnats de l'homicidé, et celle due à l'agnat mâle parmi eux.

N bis
1366
et années suivantes.

La réparation civile était, alors comme aujourd'hui, indépendante de la répression publique.

Pour les homicides, comme pour les autres grands crimes, existaient, en Flandre, les peines les plus atroces jusqu'aux plus douces. C'étaient, d'après CANNAERT, *Bydragen tot de kennis van het oude strafrecht in Vlaenderen* (derde uitgave, Gent, 1835) :

1° La mort (par le glaive, la corde, le feu, la fosse, l'eau, la roue, la claie), pp. 6 à 17, 29;

2° La mutilation (des yeux, du nez, des oreilles, de la langue, du poing), pp. 18 à 20, 27, 33 à 35, 53 à 65;

3° La fustigation, pp. 36 à 49;

4° La marque, pp. 49 à 53;

5° L'exposition (au pilori. au carcan), p. 19;

6° L'amende honorable, pp. 22 à 27;

7° Le bannissement, p. 29;

8° Le pèlerinage, pp. 78 à 84;

9° Le confinement, pp. 30 à 33;

10° L'emprisonnement, p. 78;

11° L'arsin et abattis des propriétés, pp. 364 à 368;

12° L'amendement par dons, effigies, etc., pp. 66 à 70, 78;

13° La confiscation et l'amende pécuniaire, pp. 71 à 78.

La réparation civile se faisait par réconciliation judiciaire (*Zoendinc*), pp. 84 à 105, 358 à 364.

Pour la répression pénale, le délinquant pouvait faire des compositions avec l'officier public, de même que pour le dommage civil avec la victime ou ses parents en cas de mort. Les premières se faisaient devant le bailli; les comptes de ces officiers du Comte en contiennent de nombreux exemples. Quant aux secondes, elles sont actées dans les registres des échevins ou des lois locales, sous le nom de *Zoendingen*. Cannaert en donne les formalités pour Gand (années 1354, 1356, 1403, 1462, 1481), Anvers, Liége, Alost et Evergem, d'après les coutumes.

Or, les registres échevinaux de Gand, au complet depuis 1350, ne contiennent aucune *Zoendinghe* pour *Jacques III van Artevelde* depuis l'acte de 1369 où il figure pour la dernière fois; il est donc certain (puisque les actes de 1371 et 1375 ne sont que des règlements de comptes d'une réconciliation antérieure) que cet homicide a été commis hors du territoire de la ville, probablement au *Pays de Waes* (à *Baesrode*, *Bornhem* ou ailleurs), où il possédait des polders au sujet desquels ses copropriétaires, son frère *Philippe* et sa sœur *Catherine*, ont eu des difficultés pour l'endiguement du fleuve ou le paiement des fermages avec leurs voisins ou colons, les *Panneberch*, *van Merlaer* et autres. Malheureusement les registres échevinaux de ces localités n'existent plus, non plus que les comptes des baillis,

N° bis 1366 et années suivantes.

où l'on aurait pu retrouver la mention de la composition faite pour éteindre l'action publique [1].

Voici la statistique des compositions pour homicide faites à Gand par les échevins des parchons et inscrites dans leurs livres pour les années finissant au 15 août :

1351	20	1368	15	1385	7
1352	28	1369	14	1386	20
1353	17	1370	28	1387	15
1354	19	1371	16	1388	5
1355	27	1372	18	1389	10
1356	24	1373	12	1390	16
1357	36	1374	12	1391	13
1358	42	1375	12	1392	14
1359	32	1376	22	1393	10
1360	33	1377	20	1394	13
1361	23	1378	25	1395	14
1362	17	1379	21	1396	7
1363	15	1380	18	1397	14
1364	30	1381	3	1398	16
1365	17	1382	2	1399	9
1366	14	1383	3	1400	11
1367	20	1384	12	1401	12

La moyenne de ces 806 meurtres est de 16 par an ; il y a loin du chiffre de « 1,200 meurtres » à Gand dans les cabarets et lieux de débauche, en moins d'une année », donné par les chroniqueurs et par le B^on DE GERLACHE comme la moyenne annuelle [2]. Pour l'année 1379, il vise, sans doute, les homicides commis, non dans les tavernes, mais sur les champs de bataille et dans les combats. Cela est visible dans le tableau ci-dessus pour les années 1381 à 1383.

Page 321, N° bis, note 1, ajoutez : Voici la généalogie des personnes impliquées dans le meurtre de *Jacques III van Artevelde,* soit comme auteurs, soit comme cautions; elle est basée sur des centaines d'actes authentiques qui seront publiés plus tard. Moke disait en 1841 : « Il resterait à faire faire » des recherches sur les autres bourgeois nommés dans l'acte d'arrangement, » Van Merlaer, Pauwels et de Westhue » (*sic* = de West'line) [3].

[1] Voir les *Comptes des baillis de Flandre au XIVe siècle,* dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire,* 2e série, t. VI (Bruxelles, 1855), pp. 71 à 84. — Il n'y a pour le *Pays de Waes* que ceux de 1304 à 1307 et de 1379 à 1385. Ceux de *Gand* manquent pour 1367 à 1372, pp. 78-79.

[2] LENZ, *Recherches sur l'état moral de la Flandre. Désordres et crimes reprochés aux Gantois,* dans les *Nouvelles archives historiques,* t. I (Gand, 1837), pp. 95 à 118.

[3] *Revue nationale,* p. 49, antépénultième du tiré-à-part.

VINGT-NEUVIÈME TABLEAU.



(N)

Gautier de Mey, le meurtrier,
marchand de fromages (de Tirlemont, etc.).

Est tuteur de Jean van Merlaer, fils de Gautier, de 1355 à 1362,
et de Jean et Gilles van Merlaer, fils d'André, en 1363.

Reçoit la *Zoene* pour la mort d'André van Merlaer, avec Jean Pauwels
et Liévin Wenemaer en 1363.

Hérite du père de Baudouin de Westerlinc, fils de Jean, en 1368.

Vend, avec Jean van Merlaer, sa maison du *Zandberch*.

Reçoit en 1369 un acte avec Jean Pauwels, du *Steendam*,
avec les de Coghe, Aper, de Brandt et van der Maerct.

Paie en 1371 la *Zoene* pour la mort de Jacques van Artevelde, fils de Jacques,
avec Jean van Merlaer, Jean Panneberch,
Jean Pauwels, Paul et Simon de Westerlinc, fils de Jean.

Fait en 1374 un *record* avec Jean de Paeu.

Constitue en 1376 une rente pour entretenir une lampe à la *Biloke*
sur la tombe de Jacques van Artevelde.

Il meurt en 1376.

Avait épousé Catherine . . . . ., qui se remarie avec Jean van Dendermonde.

TRENTIÈME TABLEAU.



GAUTIER DE MEY et CATHERINE.

ROMBAUD DE MEY. Mis en interdiction en 1360, Sous curatelle de son père. Acquitte, en 1376, sa mère de la mort de son père. Contribue, en 1386, dans la *Zoene* de Messire PHILIPPE VILAIN. Intervient, en 1387, dans la *Zoene* de JEAN DE MEY, d'*Anvers*. Doit, en 1391, 100 livres à JEAN DE SMET.	JEAN DE MEY. Est caution de JACQUES VAN ARTEVELDE, en 1367, pour 10 livres de gros dues à JEAN VAN REVELE. Intervient dans les actes de son père avec les DENYS, etc. Blesse, en 1316, HENRI HEINRICX. Est hors du pays en 1370. Est condamné à payer, en 1376, la rente à JACQUES VAN NEVELE. Est caution de GILLES VAN MERLAER, en 1377, et de JEAN PAUWELS, en 1378, pour bière d'*Oosterike*. Doit, en 1380, 13 livres de gros à son beau-père JEAN VAN DENREMONDE, comme caution de sa mère. Avait épousé CATHERINE SCACHTMAKERS, fille de PHILIPPE et de CATHERINE ZEGHERS, dont il se sépare en 1376. Acquitte sa mère en 1377. Son fils :	GAUTIER DE MEY. Contribue, en 1371, dans la *Zoene* de JACQUES VAN ARTEVELDE; en 1386, dans la *Zoene* de Messire PHILIPPE VILAIN; en 1399, dans la *Zoene* de JEAN DE MEY, d'*Anvers*.
	JEAN DE MEY. En tutelle en 1377. Possède des biens à *Badelghem*, des rentes à *Garre*, etc. Prêtre.	ELISABETH DE MEY, 1371.

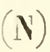
TRENTE ET UNIÈME TABLEAU.



Parents Maternels du meurtrier de Jacques III van Artevelde.

van Merlaer.			Panneberch.
Gautier van Merlaer, mort avant 1355. Mari de Catherine Parijs, remariée, en 1360, à Liévin de Beere; teste, en 1367, au profit de son fils; morte en 1370.	André van Merlaer. Reçoit, en 1360, une *Maghezoene* avec les Wederix. Tuteur des enfants de Nicolas Wederix et des enfants de Gérard van den Briele. Tué, en 1368, par Jean Ebbin et consorts. La *Zoene* est reçue par Gautier de Mey. Laisse deux fils sous la tutelle de Liévin Wenemaer.		Jean Panneberch. Tuteur, en 1358, de Catherine Panneberch, fille de Pierre et de Catherine Hellewaerd, et de Petit-Pierre, son frère? Caution, en 1360, de Jean Wederix, fils de Clais, avec Gilles Panneberch, pour une paix à partie. Paie, en 1371, partie du prix du sang de Jacques III van Artevelde, pour Gautier de Mey. Tuteur, en 1384, de Simon Wederix, fils de Jean, et, en 1385, du fils de Pierre de Rike.
Jean van Merlaer, né en 1337 ou 1347. Mineur, en 1355, sous tutelle de Gautier de Mey. Possède des biens (15 bonniers) à *Tielrode*, une maison à *Gand*, près du *Ser Gerards Dievels Steen*, etc. Mayeur en 1362. Condamné, en 1363, à un pèlerinage pour blessures; de même en 1366. Achète une maison au *Zandberg*, en 1365; la revend avec Gautier de Mey. Paie le prix du sang, en 1371, de Jacques III van Artevelde. Demeure près du *Ser Gherards Dievels Steen*, à côté de Sohier Parijs, en 1373. Parent des Rynvisch, Borluut, etc. Demeure, en 1377, *Hoogpoort*; vend cette maison (*de Jacht*) à L. de Smet. Premier Capitaine de Gand du 15 août au 11 novembre 1380. Doyen des *Poorters* en 1382. Quatrième Échevin de la Keure en 1385.	Jean, — Gilles, mineurs, en 1363. Ont des biens à *Thielrode*, une maison à *Gand*, *Over de Maeret*.		
	Jean: Majeur en 1372. Achète des rentes en 1375. Habite à Gand, *up de Gracht*, *over de Vridach Marct*, 1379. Légataire, en 1382-1385, du prêtre Jean Galmaer. Etc. Prêtre.	Gilles: Débiteur, en 1379, de 10 livres de gros à Philippe de Steelant, sous caution de Jean de Mey et J. Moerard. 1379.	

TRENTE-DEUXIÈME TABLEAU.



PARENTS PATERNELS DE GAUTIER DE MEY.

JEAN PAUWELS,
demeure à *Gand*, au Steendam.
Est caution, en 1363, d'habitants du pays de Waes (Sinay, Sint-Pauwels, etc.);
en 1366-71, de JEAN VAN DEN WALLE, de *Wetteren*.
Aide, en 1371, GAUTIER DE MEY pour le paiement de la *Zoendinc* de JACQUES III VAN ARTEVELDE.
Achète, en 1375,
de JEAN DE SCHOUTHEETE, de *Wetteren*, une maison qu'il revend, en 1378, à GÉRARD VAN DER ELST.
Accusé, en 1379, de viol à *Merlebeke* sur la fille de CATHERINE VAN DEN EECHOUTE.
Caution, en 1378, de JEAN DE MEY, fils de GAUTIER, pour bière de *Hambourg*.
Paie, en 1378, à Messire PHILIPPE VILAIN, 11 livres 18 escalins de gros, comme caution de ROMBAUT, JEAN et GAUTIER DE MEY, fils de GAUTIER DE MEY.
Participe, en 1387, à la *Zoendinc* de JEAN DE MEY, d'*Anvers*.
Partage, en 1390, dans la succession de VAN DEN GAVERE.
Il laisse deux filles :

X., épouse GUILLAUME DE PINKRE,	X., épouse PIERRE VAN LOE,

qui donnent, en 1399, quittance de 8 livres de gros aux héritiers de CATHERINE, veuve de GAUTIER DE MEY, *d'Anvers*.

JEAN DE WESTERLINC
(*du Pays de Waes*).
Paie, en 1336, des rentes à Gand, au *Calanderberch*, *Cauter*, *Minnebrug*.
Paie, en 1356, 12 livres d'issue à Gand.
Laisse :

BAUDOUIN.	Une fille
Acquitte, en 1368, GAUTIER DE MEY et son gendre JEAN VAN LOVENDEGEM pour JEAN DE WESTERLINC. Contribue, en 1371, dans la *Zoene* de JACQUES III VAN ARTEVELDE. Fait irruption, en 1377, dans une maison à Saint-Nicolas.	épouse JEAN ZEGHERS. Hérite, en 1351, de sa mère.

Page 327, ajoutez : Voici un autre exemple de *Zoendinc,* où *Jacques III van Artevelde* intervient comme caution de *Jacques Loys,* pour la mort de *Jean Wouters zone,* dit *van der Byle,* avec *Messire Jean Breght,* chevalier. *Guillaume Breght* et *Pierre Heinrix,* argentier, ce à l'intervention de *Monsieur Jean Borluut, sieur Henri Eeckaert* et *Olivier de Langhe.* **N^bis** 1367 14 juin.

Kenlic sij etc. dat van allen dooden, quetsinghen ende smerten, die ghevallen sijn tuschen *Willem Jans zone,* ende hem allen die daer toeboiren, niemene huutghesteken nochte ghesondert, an deen zijde, ende *Jacop Loisse* [1] ende hem allen etc., an dandere zijde, so sijn de vorseide partiën gheaccordeert van zomeghen pointen, ghelijc dat men hier verclaren sal; ende daertoe ende daerboven, int verscoenen van *den heere Jhanne Borluute, her Heinricke Eeckaerde* ende *Oliviere den Langhen,* sodat de vorseide persone verzien dat partiën in beeden sijden gheaccordeert sijn, dat *Willem Jans zone* vorseit gheven sal over de doit van *Pieter Loisse* xx lib. grooten tornois; ende, omme dien dat mens bleven es in hare verseonen, so segghen de vorseide *her Jan, Heinric* ende *Olivier,* dat men in verscoennene van dien doen sal I. jaer zielmessen over de zielle van *Pietren* vorseit ter stede daer hij begraven leeght, alle daghe I. messe doende I. jaer lanch, ende daertoe gheven I lib. grooten tornois, twelke betalen sal de vorseide *Willem;* ende dese zielmessen, beghinnende te sente Jans messe eerstcommende ende continuerende I. jaer lanch, alsoet vorseit es. Item, dat de vorseide *Willem* purren sal ende treeken buten lants onthier ende sente Jhans dach eerstcommende, ende niet commen binnen lants onthier ende Kerstdach eerstcommende daernaer, al waert dat hij sijn lant jeghen den heere ofte gheleede binnen desen termine ghecreghe; ende, waert dat sij hem binnen lants binnen den vorseiden termine vonden ende eenich van der wederpartiën up den vorseiden *Willem* mesdaden, wonden ofte van live ter doit brochten, dat deghene diet dade daermede gheen zoendinc ne brake ende daeraf los ende ledech ende quite staen saude, eneghe bate ofte restitucien daeraf yemene te doenne, partiën in beede sijden sullen bliven staende in goeden paisse ende wetteliken zoendinc. Voirt, alse van der doit van *Janne Wouters zone,* die men hiet *van der Byle* [2], dewelke verzoend *Jacob Loys,* over hem ende sine partiën, xlv lib. grooten, so es tsegghen ende tferseonen van den vorseiden heren *Janne, Heinrike* ende *Oliviere* vorseid, dat *Jacob Loys* ende sine partië gheven sal, over de doit van *Janne* vorseid, vijf pond grooten tornois der xlv lib. grooten vorseid, ende, over de zielle van *Janne,* ij lib. grooten

[1] *Jean Loys* est l'un des servants des engins de la Ville à l'expédition de Térouanne, du 3 septembre au 1er octobre 1346 (N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen,* etc., t. III, p. 121.

[2] *Jean van der Bile* est caution de l'hôtelier *Jean van Rons* de 1341 à 1349 (*ibidem,* II, 546, 557, 560; III, 158, 413); *Baudouin* prend part, comme *serjant,* à l'expédition de Gravelines en 1349 (III, 445); *Liévin* est *persemier* en 1349 (III, 411). Le même ou un autre *Liévin* est neuvième échevin de la Keure en 1381 et 1386 (J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen,* etc., pp. 251, 292, 301, 303) et fermier des tourbes en 1386 (*ibidem,* pp. 354, 472).

N bis tornois, te verdiennene ten *Augustinen,* dat een pont grooten elcx daeghs, I. messe
1367 I. jaer lanch, ende een pond grooten tornois ten *Wittebroederen,* elcx daeghs I. messe I. jaer
14 juin. lanch; ende dese vorseide zielmessen, beghinnende te sente Jans messe eerstcommende, continuerende elkes daeghs I. jaer lanch de zielmessen vorsereven. Voirt, dat *Jacob Loys, Andries Musche,* die men heet *vander Rieden* (?), ende *Pieter,* de bastaerd *van Steelland, her Willems sone,* purren sullen ende treeken buten lants onthier ende sente Jans dach eerstcommende, ende niet commen binnen lands van dien daghe in eenen jare daernaer, al waerd dat sij hare land ofte gheleede gheereghen binnen desen termine jeghen den heere; en ware dat sij of eenich van hem drien binnen lants binnen den vorseiden termine vonden worden, ende eenich van der wederpartiën up hemlieden ofte enich van hemlieden mesdaden, wonden ofte brochten van live ter doit, deghene ofte denghenen dire binnen vonden ware ofte worde, dat deghene diet dade daermede gheen zoendine ne brake ende daeraf quitegaen soude, eeneghe bate ofte restitucie daeraf te doenne yemene, nu ofte in tiden naercommende, die partiën in beeden sijden en souden bliven staende in wetteliken zoendine ende in goeden paisse. Ende dit vorseide zoendine ende al dat ineeft es upghenomen up de peynne van M lib. parisis. Borghen over *Willem* vorseid : *Jacob, Jan Wouters zone; Clais Jans zone, Lievin van der Byle; Jan de Pape, filius Jans,* corenman; *Gillis de Grave,* backere, ende *Pieter Baudins zone,* scipman; ende, over *Jacobe Loys : her Jan Breght,* ruddere: *Wouter Breght* [1]; *Jacob van Artevelde* ende *Pieter Henrix,* de selversmet; ende dese ne sijn niet borghen van den ballinghen, als van den huutblivene, alsoet vorseit es, hoedat sij borghen staen van al den anderen (*Actum xvj Junij*). — Vergolden teerste payment van beeden vorseit, *xj. Octobris. Jacob Wouterszone* ontlincht; item, van den zielmessen ij lib. grooten den *Augustinen* ende *Wittebroederen, Jan Bachten* (?), *Jan.* ghel. scadelloos te quitene. Item, vergholden dander payment, *viij. Februarij;* ende *Jacob Wauters sone* ontfine; vergholden dachterste payment, ende *Jacop Wauters sone* ontfine, *xiij Junij;* ende *Jacop* voerseid hevet verzekert met *Stasse van den Aekere,* ende vervaetene jeghen alle de maghe, *mijnen here Janne* quitene te houdene. *Actum den xiiij*sten *dach in Junius.*

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre 330*[4], fol. 96 v°; *Weezebouc 1366-1367,* fol. 43 v°.)

[1] Les héritiers de *Ser Jan Brecht* paient en 1341-1342 le droit d'issue à Gand (N. DE PAUW et J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen,* etc., II, 163); *Jean* et *Gautier* prêtent de l'argent à la Ville en 1344 et 1346 (II, 351; III, 17): *Jean, fils de Gautier,* en 1344 (II, 27); il est *fermier des portes* en 1349 (III, 399); et *Gautier,* de 1347 à 1349 (III, 3, 149, 275, 328, 349, 399), et du vin (274, 328); *Liévin* et *Pierre* prêtent de l'argent en 1348 (341, 458; 165, 169, 198). *Jacques Brecht, fils de Messire Jean,* quitte la ville et paie le droit d'issue en 1377 (J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen,* etc., p. 259).

Autre *Zoendinc*, où *Jacques III van Artevelde* paie le prix du sang de *Liévin van den Ackere*. N bis 1367 (v. s.) février.

Men sal gheven over de doot van *Lievine van den Ackere* ix lib. grooten tornoise, welken verzoend *Jacob van Artevelde* over hem ende alle dandere, waerof de montzoenne toebehoert *Pieter Lettelkine*, te betalene etc. (*sic*). Voird, sal men stappants gheven x s. grooten tornois, omme de zielmessen te doenne der maghe van den doeden ordineren zullen (*sic*). Borgen over *Jacobe* : *Willem ser Symons, Simoen d'Amman, ser Ghelloets zone;* ende over *Pieter Lettelkine* borgen, *Lievin van Ghend* ende *Staes van den Ackere* [1], ende elc over al, omme tsoendine te houdenne.

Ibidem. (*Registre 330*[3], fol. 51 : *Zoendincboek 1367-1368*, fol. 5.)

(Acte sans date après un du 19 février.)

Autre *Zoendinc*, où *Jacques van Artevelde* et *Laurent de Maech*, « hommes » héritables, » reçoivent un acte de *Nicolas de Maech* pour blessure à *Sohier Plucroese*. 1369 (v. s.) 11 mars.

Kenlije zij etc. dat, van den mesgrijpe, quitsinghe ende smerte, dat *Clays de Maech*, *Philips* zone, ghedaen ende mesdaen eeft up *Zegeren Plucroeze*, de vorseide *Clays* daeraf van al tal bleven es in *Zegheren* vorseid ende in deghene de *Zeger* toenemen wilt, omme te beterne ten seghene van den vorseiden *Segheren* ende van denghenen die hi daertoe nemen zal na de kennessen van den meester, zonder andere hoyrcontscepe deraf te hoyrne; ende dit versekert ende verbonden in beeden ziden, ghehouden te sine up i. redelike seult van iii[c] lib. parisis, te verbuerne denghenen van partiën die jeghenginghe of dade; ende die peine, updat so verbuert worde, te gane na de wet van der poert, nochtans moeste tseghen van weerden bliven. Hieraf es borghe over *Clayse* vorseit, *Philips de Maech*, zijn vadere, ende, over *Zegeren*, *Hughe Latte*. Hierover waren gheroupen in oorcontscepen, alse eerfachteghe liede in *Gend*, *Jacop van Aertevelde* ende *Laureyns de Maegh*. Ghedaen int scependom, kennessen van scepenen *XI maerty*.

Ibidem. (*Registre 330*[4], fol. 332; *Zoendincboek 1369-1370*, fol. 10.)

[1] *Boudin van den Ackere* paie en 1336 et 1337 une rente foncière à la Ville près de la *Scaefbrugge;* les héritiers de *Guillaume*, une autre *Over den houc* en 1337 et 1342; ceux de *Henri*, 5 livres de droit d'issue en 1338; ceux de *Pierre*, 20 escalins de droit d'issue en 1340; *Jean*, une rente foncière en 1342; *Pierre* et *Elisabeth* vendent du drap en 1341; *Eustache* (*Justaes* ou *Staes*) est deuxième échevin de la Keure en 1348 (N. de Pauw et J. Vuylsteke, *De Rekeningen*, etc., t. I, pp. 12, 136; I, 134; II, 177; I, 257; II, 14; II, 172; II, 428, 432; III, 273, 305, 306). — *Nicolas* et *Jean* (de *Waesmunster*) prêtent de l'argent en 1377; les héritiers de *Monsieur Jacques* paient 39 escalins gros de droit d'issue en 1380, et ceux de *Catherine* 22 escalins gros en 1386 (J. Vuylsteke, *De Rekeningen*, etc., pp. 108, 111; 174; 360).

N bis 1370 7 juin. Autre *Zoendinc*, où *Guillaume van Artevelde* est avec *Monsieur Gérard de Brune, Godefroi van Leeuwe, Simon van Halen, Jean de Blaeuwere* et un homonyme surnommé « le long ». caution de *Jean de Lipertsa,* pour le meurtre de *Jean Ruebijns,* fils de *Nicolas.*

Men zal gheven over de doet van *Jhanne Ruebijns, Clays Ruebijns* zone, daer God de ziel af hebben moete, xl. lib. grooten tornois, te betaelne na costume ende usagie der stede van *Gend,* denwelken verzoend *Jhan van Lipertsa*[1], over hem ende mer alle anderen die mens wanconst weten mochte, waeraf de montzoene toebehoyrt ende effen zal *Heinric van Duerle, Roegeers* zone, als houdste hoyr van svaders weghen ende van ghetrouweden bedde, updat *Clays Ruebijns* kind doet es, also men zeecht, dwelke de montzoene effen zoude, waert dat leefde ende et binnen lants ware. Vort, zal dezelve *Jhan van Lipertsa* gheven twee lib. grooten tornois, dewelke *Clays Ruebijns* ontfaen zal, omme zielmessen mede te doen doene over *Claise* vorseid: van denwelken vorseiden xl. lib grooten, dat men drie lib. grooten wederkeeren zal ter ziden waert daert *her Arent van der Varent*. *her Geeraert de Brune* ende *Godeveert van Leeuwe* ordineren ende gheven willen. Ende vort, zal de principael zoene bliven rustende onder scepenen tote an der tijt dat men zeker weet, weder dat *Heynkijn, Clais Ruebijns* kind, doet es otte en es, dwelke de montzoene effen zoude updat leefde. Vort, zal noch dezelve *Jhan van Lipertsa* gheven xv lib. grooten tornois, ende die te stellene ende te bekeerne daert *her Arend van der Varend, her Geeraert de Brune* ende *Godeveert van Leeuwe* (vorseid) vornomt ordineren zullen; dwelke zoendinc upghenomen ende besproken was na de vorme van den compromisse, up eene peyne ende verbuerte van » lib. parisis, die te gane etc. Ende et zijn borghen, over *Jhan van Lipertsa* vorseid, ende elc over al. *her Geeraert de Brune, Godeveert van Leeuwe, Willem van Artevelde, Symoen van Hale. Jhan de Blaeuwere* ende *langhe Jhan de Blaeuwere;* ende, omme tsoendinc wel te houdene, zijn borghen over *Heinrike* vorseit, *Clais Ruebijns, Jacop de Langhe, Willem Geyline,* ende elc over al. *Actum vij Junij.* Ontlangheren van den zoenen, van svaders zide, *Clays Ruebijns,* ende, van der moedere zide, *her Jacop van den Heede, filius ser Jacops,* ende *Gillis vanden Heestert.* ✠

Heinric van Duerle gaet af desen montzoenen, mitsdat tkint te lande commen es, *ix Junij* (*Sy. de Puteo).*

Ibidem, fol. 357 = fol. 10 (acte barré).

[1] *Jean van Lipertsa*, était échevin de la Keure en 1383 (J. Vuylsteke, *De Rekeningen*, etc., p. 468). — *Jean de Libricha*, le jeune, était fils de *Jean*, le vieux, mort en 1365, et d'*Inghelle de Mirabello.* Il épousa, en 1366, *Avezoete de Pape,* fille de l'échevin de ce nom, et, en secondes noces, en 1384, *Catherine Parijs.* Sa fille du premier lit, *Catherine,* fut enlevée la même année par *Henri Tolvins.* Il fut tué lui-même avec *Frans Ackerman* le 22 juillet 1386 par le bâtard *de Herzelle*, qui voulait venger la mort de son père. (*Archives de la Ville de Gand. Weezeboeken.*)

Page 323, N^bis, note 1, ajoutez : Dans un acte du 23 septembre 1369, dont la lettre initiale représente un griffon, figure, dans l'état de biens de « *Boudin van der Molen, houder van Margrieten sMaechs, zinen wetteliken* » *wive was* », la mention suivante : N^bis 1369 23 septembre.

iiij huuse met der herven .... staende ende ligghende naest den huuse *Jac(obs) van Artevelde;* de ij. hunteommende te vorhoefde up den *Kalandenbergh*, ende dandere ij in den *Paddenhouc* ....

Ibidem. (*Registre* 330[3], fol. 254 v° : *Weezebouc 1369-1370*, fol. 5 v°.)

Page 323. N^bis, ajoutez : 79^a. *Gilles Kindekijn*, tuteur de *Jeanne de Meyere*, donne quittance à son père *Jean de Meyere*, de la succession de sa femme, *Catherine*. 1370 5 août.

Gillis Kindekijn, voeht van *Janen sMeyhers*, scalt quite *Jhanne den Meyhere*, haren vader, *de morte Katelinen, uxoris sue.*

Ibidem. (*Registre* 330[5], fol. 39 v°; *Weezebouc 1370-1371*, fol. 44 v°.)

79^b. *Jeanne de Meyere* hérite de sa mère : une maison, rue du Bourg, à *Gand*, grevée de 24 escalins parisis et 4 chapons; le quart de cinq mesures de terre à *Artevelde*, tenue du *Vicomte de Gand* et grevée de 41 $^1/_2$ escalins parisis, au profit du Saint-Esprit de la même paroisse, et dont le père a la moitié de l'usufruit, terre louée 19 escalins de gros; le quart d'un bonnier de prairie, tenue de la *Maison de Gavre*, même usufruit, grevé de 11 escalins 2 deniers parisis, au profit du *Couvent d'Eecloo*, et aussi de *Biegelt;* le quart d'une mesure, 50 verges, à côté, même usufruit, tenues du *Comte de Flandre*, grevées de trois demi-quartaux d'avoine; enfin, 24 livres de gros, confiées au père, qui doit les payer à sa fille au bout de l'an, ou immédiatement si elle se marie; le tout sous caution de *Jean van Artevelde*, le meunier. 1370 5 août.

Kenlijc zij etc. dat dit es tgoed toebehoyrende *Janen sMeyhers*, *Jhans dochtere*, harer toecommen ende verstorven van *ver Katelinen*, harer moedere, gegader, geffent ende gepoint bij maghen ende vrienden, dat upbringht *Gillis Kindekijn*, als voehd. Int eerste, een huus staende in de *Borchstrate*, up *Symoens sGruters* herve, met xxiiij s. parisis ende iiij cappoenen jaerlix lantscheyns; item, tvierendeel in v. ghemete lants, lettel min of meer, lighende in de prochie van *Artevelde*, dat men houdt van den borchgrave van *Ghend*,

Nbis 1370 5 août. met xlj 1/2 s. parisis, huten geelen sticke gaende te lantscheyns den Heleghen Geest van *Arteveldе*, int welke deel van den kinde vorseid de vader houdt deene eelt in bilevinghe; dewelke v. ghemete gelden jaerlix in huuren xix scellinghen grooten; item, tvierendeel in een buunre mersche, lettel min of meer waeraf de vader vorseid houdt deene eelt te bilevinghen, dat men houdt van den huus van *Garere*, met xi s. ij d. parisis jaerlix derute gaende te lantscheyns den cloestre van *Eecloe*, ende hute welken lande jaerlix gaet oec biegelt, dwelke leecht up den tijt van nu; item, tvierendeel in een gemet ende l. roeden der beziden lighende, int welke vierendeel de vadere vorseid houdt deene eelt te bilevinghen, dat men houdt van minen heere van *Vlaendren*, met drien alf viertalen evenen jaerlix uten geelen sticke gaende te lantscheyns, dwelke leecht stille up den tijt van nu; item, in gelde, xxiiij lib. grooten, die de vadere vorseid onder hem eeft, ende eeft se ghelooft ziere dochtere vorseit te betaelne binnen eenen jare eerstcommende; borghe over hem, *Jhan van Artevelde*, muelneere. Ende *Jhan de Meijhere* vorseid eeft gelooft altoes het zeker te stellene, als de voehd begeren zal. Ende vort, eeft *Jhan de Meijhere* vorseid gelooft, eist so dat zine dochtere vorseit te huwelike quame binnen desen jare, tgelt vorseit stappants ziere dochtere in te leghene ende te ghevene al quiteghescolden. *Vª Augustij, eodem scabinatu.*

Archives de la Ville de Gand.
(*Registre 330³*, fol. 39 v°: *Weezebouc 1370-1371*, fol. 44 v°.)

1372-1373 (v. s.) **Page 327, Nbis, n° 84³, ajoutez** : *Philippe van Artevelde* et les bonnes gens du *Lupeghembrouc*, à *Bornhem*, sont assignés à l'Audience du *Comte de Flandre;* le bailli s'y rend à cheval pendant quatre jours et doit fournir ses preuves.

Uteghegheren van den voernoemden outfanghe.

Ierst, als *Philipse van Arterelde* ende den goeden lieden van *Lupeghembrouke* dachvaert was ghemaect te *Ghent* voer de Heeren van der Audiencie, doe beval *Mijnheere van Raseghem* ende *Ghiselbrecht van den Damme* den bailliu andwerde over te bringhene van der zake; uteghesijn iiij daghe, met eenen paerde, verteerdt eles daeghs xix s., valent iij lib. xvj s.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.
(*Comptes du bailli de Bornhem*, n° 2615.)

1388 5 octobre. **Page 328, note 1, ajoutez** : *Maître Pierre van den Rake*, curé de *Saint-Michel* à *Gand*, mort le 10 juillet 1388, donne à l'abbaye de *Rouge-Cloître*, près de *Bruxelles*, un livre pourpre (le manuscrit de la Bibliothèque royale 2849-2851), mentionné dans l'Inventaire de 1394-1395 : *Anno Domini*

M. CCC. LXXXVIII, feriâ Va post Oct. apostolorum Petri et Pauli, Magister Petrus van den Rake, *curatus ecclesiae* Sancti-Michaëlis Gandavensis, *hunc librum contulit nobis ... Amen* (*Annales du Bibliophile belge et hollandais* (Bruxelles, 1865), pp. 105 et suiv. — Wm DE VREESE, dans *Album Kern* (1903), pp. 397 et suiv.). Nbis 1388 5 octobre.

Page 328, Nbis, 80b, ajoutez : *Jean de Leeuwerghem,* bailli de *Madame Yolande de Flandre, dame de Cassel,* à *Bornhem,* se rend, à cheval, la nuit du 31 décembre 1380 au 1er janvier 1381, à *Gand,* pour avertir *Daniel ser Sanders,* ses frères, et *Philippe van Artevelde,* que la digue du Vieil-Escaut, à *Bardonc,* va se rompre; il se rend de là à *Nieppe,* du 1er au 3 janvier, pour y rendre ses comptes, qui sont approuvés le 8 du même mois. 1380 31 décembre-8 janvier (v. s.

Item, chevauchiet le nuyt de l'an à *Gand*, par le conseil des hommes, pour intimer et faire savoir à *Daniaul ser Sanders* et à ses frères et à *Philippe d'Artevelde*, que le dijc voloit brisier en *Berdonc* encontre le *Viès Escaut;* et en ce meisme tamps fist li bailliu faire sen compte, pour les despens de trois journées, iij lib. vj s.

Item, pour faire sen compte, premièrement en flamenc et après dou flamenc en romans, ainssi qu'il puet apparoir, bailliet de tout, vj s.

Item, pour les waiges dou dit bailliu, à le volenteit de ma très redoubtée dame (por le tamps de cest présent compte, qui contient les deux pars d'un an), xxiiij lib.

Somme de toutes les rendages et mises, lvij lib. ix s.

Recepte . . . . cxxix lib. viij s.
Le bailliu doit. . . . . . . lxxj lib. xix s.

Tout paié à *Pierre de le Hole*, receveur général.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.
(*Comptes du même bailli*, no 2636.)

Page 328, ajoutez : Un cousin issu de germain de *Philippe van Artevelde* est exécuté sur son ordre, à *Bruges,* pour pillage. 1382 4 mai.

L'ung des cousins de Philippe d'Artevelle qui enfraindit iceulx bans (la défense de piller Bruges), *et comment il en fut pugny, et de quel mort.*

Un peu après ces bans faictes et cryées, plaintes vindrent à Philippe d'Artevelle que ung sien *cousin germain*, demy point mains, avoit pilliet, robet et efforchié maisons. Quant Philippe le sceult, il le manda et commanda que on le fesist venir parler à lui. On le fist, il

N[bis] 1382 4 mai. vint. Quant Philippe le vey, il lui dist : « Cousin, pourquoy n'avez entretenue à ferme nostre » ordonnance et cryée. Vous deuissiés estre ung des premiers et blasmer les autres, si vous » leur veyssiés faire, et vous estes le premier qui l'a faict ». — « Très chiers sires, je n'en » savoie rien, car point ne fuy à le cryée; se renderay tout à vostre commandement », respondy le cousin Philippe, « et si l'amenderay à vostre plaisir, ne plus ne m'aviendra ». Toutes ces excusations n'y peurent riens valleoir. Philippe lui fist tout rendre, et puis le commanda à prendre par ses gens et jecter par la fenestre enmy le marchiè, et là chéy sur picques et planchons, et fu tantost ochis; ne Philippe n'en vault oncques autre chose faire pour pryère de nulluy. Ceste justice affoibloya fort les Gantois à mal faire et asseura ceulx de Bruges, et disoient : « En Philippe a bon justichier Il est bien taillés d'estre cappitaine » de Flandres, quant, pour son cousin se prochain, il n'a voelu enfraindre son ban ne » ordonnance. Là povoit on veoir que il le feroit bien à ung estranger. » Ainsi oncques puis nulz ne pilla ne ne reuba qui venist à congnoissance, et aussi Phelippe le fist pour celle cause et pour tous autres exempler.

Bibliothèque de la Ville de Cambrai.

(*Chronique de Flandre*, n° 677 ; corrigé sur l'original.)

Imprimé, FROISSART, édit. BUCHON, dans le *Panthéon littéraire* (Paris, 1852), t. II, pp. 357-358, chap. 131 de la *Guerre de Gand*, et KERVYN, t X, p 44; cfr t XIX, p. 351 (Glossaire SCHELER; *point* signifie *degré*); retranché dans sa grande Chronique [1].

1376. **Page 340, N[bis], après n° 95, ajoutez : 95[a].** *Questionnaire de l'Enquête sur les dîmes des Weerden,* disputées entre l'abbaye de *Saint-Bavon* et le prieuré de *Bornhem,* notamment sur le point de savoir de qui les héritiers de *Jacques van Artevelde* tiennent la partie de terre qu'ils possèdent au *Nieulant*, quelles sont les dîmes qu'ils doivent et à qui. Un témoin dit qu'il l'a acquise de la *Comtesse de Bar,* fille de *Robert de Cassel,* au prix de douze chapons par an.

Hoedat een ghescil es worden oft wesen mochte omme t*Nieulant, Middelzant* ende eeneghe score of polrekene, wesende al tvorseid lant tusschen der *Ouder Scelt* ende den dijc van den *Werde,* oud ende nieuwe, dewelke worde de Kerke van *Sente Baefs* houd, sullen hierup ghehort ende gheëxaminert sijn orconde up de pointe die hierna volghen :

I. Eerst, sullen bezworen ende gheëxaminert sijn de manne van hove, die waren met den baillin van *Bornhem* als hi dede tarest up eeneghe pleeken van den vorseiden *Nieulande,*

[1] J'ignore quel est ce cousin des *Artevelde*, et pour quel motif Froissart a supprimé ce chapitre dans la rédaction de ses chroniques.

omme toeoizoen van der tiende van den vorseiden lande, dewelke tiende de prioir van *Bornhem* seight ende mainteniert dat ze sijn es, ende dabd van *Sente Baefs* seicht de contrairie. N^bis 1376.

II. Item, werden versocht ende gheëxaminert of zi weten wies de vorseide plecke van lande es, de redene waeromme, ende wien zi ze hebben zien uzeren of houden, ende te wat tiden.

III. Item, of zi weten wie gheweist heeft in possessien van der vorseider plecke van lande, van den gronde ende van den heerscepe.

IV. Item, of zire ghesien hebben doen eeneghe justiee, bi wien ende waeromme.

V. Item, sullen speciallee versocht ende gheëxaminert wesen up alle de lande gheheten *Nieulant* ende *Middelzant*, ende eeneghe score ende polrekins, wesende tusschen der *Ouder Scelt* ende den dijc die loept omtrent den *Ouden Wert* ende den *Nieuwen*, alst vorseid es, of zi weten wien dat zi toehoren, de gront ente herliheit (*sic*), of zire hebben zien doen eeneghe heerliheit, in wat zaken ende bi wien, wie datter of es ende heift gheweist in possessien ende in saizinen [1], wat tiden, of zire [2] noit ghescil of zaghen, bi wien ende wat tiden.

VI. Item, of zi weten wie of wat Kerken gheeoustumeert heift de tiende van den vorseiden *Nieulande* ende *Middelsande* te heffene, ende speciallece van der pleeke van lande daer tarest up ghedaen was bi den bailliu van *Bornhem*, alst vorseid es.

VII. Item, sullen gheëxaminert ende versocht zijn waer de baillie van *Waes* ent te *Bornhem* wart, ende waer de baillie van *Bornhem* beghint an de zide van *Waes*.

VIII. Item, of zi weiten van wien de oirs van *Jacop van Aertevelde* houden eene pleeke van lande dat zi houden int vorseide *Nieulant*, wat seulden zire of seuldich zijn, ende wien.

IX. Item, sullen de ouderinghes versocht ende gheëxaminert sijn, of zi weten dat *Mijnheere Robrecht van Vlaendren*, daer God de ziele of hebben moete, hadde eenich traitiet oft acord tjeghen de vorseide Kerke van *Sente Baefs*, als hi beghonste te dijkene om te stoupene de vorseide *Oude Scelt*, ende of hijt dede om te winne tvorseide *Nieulant*, *Middelzant* ende score metten andren lande dat hi wan an de zide te *Bornhem* wart.

X. Item, up alle de pointe vorseit sullen gheëxaminert ende versocht zijn van ghemeenen gheruchte van beden, van der tijt verleiden ende van der tijt van nu.

Archives de l'État à Gand.

(*Fonds de Saint-Bavon*, n° 887.)

Au dos, la suite des témoignages de l'Enquête. — La pièce contient le témoignage du premier témoin, *Jean Coucke* : « Up den viij^en article zeicht hi dat, als van den lande dat daeldinghe van *Jacopz* (sic) *van Aertevelde* houden ende besittende sijn int vorseide *Nieuland*, dat *Mer Vrouwen* was, ende dat *Jacop* ghecreech jeghen *Mer Vrouwen* lieden omme xij cappoene tsjaers ».

[1] « *van tiden* », mots rayés.

[2] « *debat* », mot rayé.

N bis **Page 341**, ajoutez, en note, sur les **Van den Bossche** : Il y a de nombreux homonymes qu'il ne faut pas confondre dans toutes les classes.

1382 Septembre-novembre? **Page 350. N bis**, ajoutez : *Philippe van Artevelde* envoie au *Duc* . . . . . en *Hollande,* copie des lettres qu'il a adressées à la *Ville de Mons,* et de la réponse de celle-ci, pendant le siège d'*Audenarde.*

Pour les frais *Jehan de Ciply,* siergant, qui fu envoyés en *Hollandes* pardevers *Monseigneur le Duk,* porter lettres que *Phelippes d'Artevelde* avoit envoyet à la *Ville de Mons,* et ossi porter le coppie des lettres que le dicte Ville avoit rescript au dit *Phelippes,* iiij lib. xvij s. vj d.

Donnet à un messagier, qui aporta lettres à le *Ville de Mons* de par *Philippes d'Artevelde,* qui séoit devant *Audenarde,* xxv s.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles,
29e Compte de *Jehan dou Parck,* massard (*de SS. Pierre et Paul, 29 juin 1382 au 1er janvier 1383*).
Imprimé dans les *Annales du Cercle archéologique de Mons* (1871), pp. 115-116.

1376-1382. **Pages 353 à 355. N bis, n° 100, ajoutez** les renseignements suivants, tirés des tables manuscrites, faites par feu J. Vuylsteke, sur les comptes imprimés de 1376 à 1392.

Collègues de Philippe van Artevelde.

1. *Alexandre van Vaernewijc* est remboursé par la Ville en *1376* (pp. 1, 19); bourgeois en *1381* (pp. 278, 299, 310, 453, 466).

2. *Rasse van den Voorde,* capitaine en *1381-1382* (pp. 278, 298, 300, 301, 310, 329, 330, 341, 344, 350, 455, 458), et, en *1384-1385,* comme *Mesires, chevalier* (p. 501).

3. *Jean de Hert,* payé en *1377-1380* (p. 132); en *1380,* comme capitaine à Grembergen (p. 203); en *1381,* comme capitaine (pp. 278, 299, 300, 310); en *1382,* second Échevin de la Keure (pp. 313, 328, 330, 345); en *1386,* second des Parchons (pp. 353, 373); en *1385,* occupait une place des Métiers (cfr. p. 501).

4. *Jean Herman,* capitaine en *1381* (pp. 277, 278, 296, 299, 301, 310); doyen des tisserands en *1382* (pp. 339, 340, cfr. pp. 452, 453, 455). — Un *Herman* était *der houdermans clerc* en *1382* (p. 327).

5. *Jacques de Rycke,* doyen des Bourgeois en *1378-1382* (pp. 142, 146, 147, 191, 202, 210, 211, 212, 224, 229, 230, 239, 266, 268, 270, 273, 277, 286, 287, 289, 291, 292, 294, 295, 296, 299, 301, 311, 339, 452, 453, 455, 525).

6. *Pierre van den Bossche,* doyen des Métiers en *1380* (pp. 142, 148, 189, o. 194, 196, 198, 199, 201, 202, 203, 205, 209, 210, 218, 220, 224, 225, 226, 229, 237, 239); échevin

de la Keure en *1381* et *1382* (pp. 251, 267, 268); de nouveau doyen (p. 278) et échevin (pp. 278, 280, 290, 291, 297, 298, 299, 311, 326, 327, 335, 339; cfr. 452, 453, 529 : peut-être un homonyme). N bis 1376-1382.

7. *Laurent de Maech*, échevin de la Keure en *1376* (pp. 1, 44); sacristain en *1377-1380* (pp. 136, 243); doyen des Tisserands en *1379-1380* (pp. 186, 240, 268, 277-278, 279 [éliseur], 284, 285, 286, 287, 289, 291, 292, 294, 311); échevin de la Keure en *1382* (pp. 313, 329, 330, 331); receveur en *1386* (p. 553); échevin des Parchons en *1387* (pp. 441, 518); doyen des Tisserands en *1389* (pp. 418, 419, 423, 426); vend du drap (pp. 19, 308, 309, 337; cfr. 471, 477).

8. *Hector de Vos*, prête de l'argent en *1377* (p. 110); connétable des Archers en *1380* (pp. 194, 205, 209, 439) et en *1382* (p. 339); échevin de la Keure en *1385* (p. 486).

9. *Guillaume de Meyere*, capitaine en *1382* (pp. 336, 339). Cfr. *her Wm sMeyers van Desseldonc*, pour l'issue en *1382* (p. 321).

10. *Thierry Valke*, homme de Métier en *1380* (p. 184); doyen des plâtriers en *1381* (p. 286); capitaine en *1382* (pp. 339, 455); échevin des Parchons en *1386* (p. 553).

11. *Jean Rase*, marchand de bois en *1377-1380* (pp. 138, 154, 165); un des six et des quatre priseurs en *1381* (pp. 282, 285); capitaine en *1382* (pp. 323, 339).

12. *Jean van den Houte*, ff. doyen des Tisserands; échevin de la Keure en *1377-1380* (pp. 146, 147), en *1380* (pp. 167, 184, 187, o. 194, 204, 206, 208, 224, 285, 529); capitaine en *1382* (pp. 339, 455); échevin de la Keure en *1385* (p. 468). — Cfr. idem *fs Ramonds*, paie l'issue en *1389* (p. 591); idem *fs Jans*, prête de l'argent en *1376* (p. 5); est *Persemier* en *1377* (p. 63), en *1380* (p. 171), en *1381* (p. 255) et en *1386* (p. 557).

13. *Jean Willaert*, « *kersghietere* » en *1377-1378* (p. 134); septième échevin de la Keure en *1382* (pp. 313, 328, 329, 330, 332); ff. doyen des Bourgeois (p. 339; cfr. p. 523).

14. *Jean van Me[e]rlaer*, capitaine en *1377-1378* (p. 143); *porter* en *1380* (pp. 184, 187); capitaine au siège d'Alost (p. 193) et de Grammont (pp. 209, 212); capitaine en *1381* (pp. 240, 290); ff. doyen des Bourgeois en *1382* (pp. 339, 350); quatrième échevin de la Keure en *1385* (p. 486; cfr. p. 523).

15. *Liévin van der Eerloe*, échevin de la Keure en *1379*[2] (p. 271); tisserand en *1381* (p. 287); doyen des Tisserands en *1382* (pp. 339, 350); échevin de la Keure en *1385* (p. 486).

Page 357, N bis, en note, ajoutez : Des messagers à cheval portent des lettres du *Roi de France*, de *Paris* à *Bruges*, aux comtes d'*Anjou* et de *Flandre* le 30 novembre 1380, à ce dernier le 17 janvier 1381; et des lettres du *Roi* aux trois grandes villes de Flandre (*Gand, Bruges* et *Ypres*), le 14 mars 1381, et aux deux dernières le 6 avril suivant. 1380-1381.

Jehans Strampt, chevaucheur, envoié porter lettres de *Paris* à *Bruges*, devers *Monsigneur d'Anjou* et devers le *Conte de Flandres*, vendredi xxx et derrenier jour de Novembre, illec, iiij lib. xvj s. par. 1380 30 novembre.

Nbis 1380 (v. s.) 17 janvier. *Raimbaut Beuset*, chevaucheur, envoié de *Paris* à *Bruges*, porter lettres du *Roy* au *Conte de Flandres*, en demourant illec, jeudi xvij jours de Janvier, le Roy illec, argent, lx s. par.

14 mars. *Jehan Stran*, chevaucheur, envoié de *Saint-Denis*, porter lettres du *Roy* aux Avoés, Ville et Eschevins d'*Ypre*, aux Hommans et Eschevins de *Gand*, aux Bruguesmaistres de *Bruges*, qui estoient ès diz païs, jeudi xiiij jours de Mars, le Roy disner à *Franconville* (Seine et Oise), gist à *Pont Oise*, argent, viij lib. par.

6 avril. *Symon Carne*, chevaucheur, envoié de *Paris* à *Bruges*, porter lettres de par le *Roy* au Conseil de la dicte ville et poser (*sic*) lettres au Conseil de la ville de *Gant*, et pour son retour à Court, ce jour, samedi vj jours d'Avril, le Roy illec, vj lib. viij s. par.

Douet d'Arcq, *Comptes de l'hôtel des rois de France aux XIVe et XVe siècles*, Paris, 1865 (Société de l'histoire de France), pp. 48, 53, 56 (1er oct. 1380 à 1er juillet 1381 et 1er oct. 1381 à 1er juillet 1382).

1382 8 mai. **Page 358. Nbis. ajoutez no 116a** : Un marchand *osterling* écrit de *Bruges* aux *villes de la Hanse*, que *les Gantois* ont pris *Bruges* le 3 mai, après s'être approchés à un mille de la ville, que *le Comte* est allé, le soir, à leur rencontre avec ceux de *Bruges* et du *Franc*, a été refoulé en ville, a repris le combat *au Marché*; beaucoup de gens ont été tués, mais les marchands étrangers n'ont subi aucun dommage. Le lendemain matin *les Gantois* ont publié une ordonnance qu'ils étaient libres et que l'on punirait par corps ceux qui les inquiéteraient : *les Aldermans* furent appelés devant *les Capitaines*, qui leur renouvellent ces assurances et confirment leurs privilèges; ils espèrent pacifier *la Flandre* et leur demandent d'écrire à *la Hanse* pour les en informer. *Les Capitaines* sont revenus chez les marchands pour les tranquilliser et leur promettre secours et assistance.

Unsern vruntlichen grues myt stetim denste czuvorn. Ir herrin unde lebin frunde. Uwyr erbarcheyt to wyr ezu wyssen, das an des heyligen Crucis tage, des dritten tages an dem Meye, do quomen de von *Gent* mit ereme here uf ene myle na *Brughe*, unde an demselbin tage to vesperczyt do czog der greve mit den von *Brughe* unde *van den Vryen* unde mit den synen keghen se us ezu velde; unde des abendis czu sunneunderganghe quamen sy zu samene unde stritten mitten andir, unde de van *Gent* wunnen den stryt, unde de greve unde de von *Brughe*, de mit ym fluchtich wordin, jageden wyder in de stat unde begriffen de were wyddir uf dem markte. Unde de van *Gent* volgetin mit vechtinder hant bis uf den market, unde do obir den stryt unde ouch de stat, unde habin vyl volkis gheslagin. Unde se en haben keynen vremden kopman missedaen noch an libe noch an gude. Unde alsovort

des morgens, do se der stat mechtich weren, do tatin se eyn ghebot by der clocken, dat alle coufiute mochten varin unde keren vry libes unde gutes, unde, missetete yn ymant, dat solde man richten an synen lip. Ouch waren de alterlute von des ghemeynen coufmans weghen vor de houbitlute von *Gent*, dy yn antworten das se den koufman woldyn beschyrmen, unde ym syne vryheyt unde privilegia vollenkomelich holdin, unde hoften corezlich dys lant von *Flanderen* also czu zasen, das is eynes sulle bliven, unde batin ouch den koufman, ab se ere botin ostwart an de ghemeynen stete worden sendin von des landis wegin, das wyr das wyrben woldin unde scriven an de ghemeynen stede, also wen se dar quemen, das man se vorderen wolde unde yn gute ghereytschaft wolde tun. Uff dusse czyt scribe wyr is uch myt den corezsten, was uns aber hiirnach weddirvert, unde wie alle dyne werdin bliben, das wyl wir uch ouch scribin mit den irsten das wyr konnen. Tut wol, wen ir dussen briff habit ghelesen, so sendit yn vort den andern stetin, den uch dunkit das se is billich wyssen. adir de copie. Ouch syn offe dusse czyt der houftman unde de andere, de czu diire czyt das reyment hiir czu *Brugghe* habin, by dem coufmanne gheweset, unde haben den coufman wol ghetroest, unde wyllen den koufman by rechte holden unde im in allen dinghen ghereytschaft unde ure vorderunghe tuen, also das se hoffen das yn der coufman danken sulle. Do mete pflege uwer God ende ghebit czu uns in allen gheczyten. Datum *Brugghe*, die viij Maye.

N[bis] 1382 4 mai. — 8 mai.

Archives de l'État à Kœnigsberg.

Copie sur papier.

(Imprimé par HOEHLBAUM, *Hanserecesse*, t. III (1875), p. 129, n° 148.)

Uberschrieben : Littera Oldermannorum missa ab eis anno LXXXIJ, de discordiâ

Page 360. N[bis], ajoutez : 118[a]. Les échevins d'*Audenarde* empruntent aux tuteurs des mineurs une somme de 120 livres 8 escalins parisis, provenant de la veuve *Jean Luux* et de sa sœur, pour la prêter à *Messire Daniel de Halewyn,* maréchal de *Flandre* et reward d'*Audenarde,* à l'effet de payer la garnison, le *Comte de Flandre* ne pouvant lui envoyer de l'argent à cause du siège; ils s'engagent à le rendre la semaine après la levée dudit siège.

1382 1er septembre.

Int jaer Ons Heeren MCCCLXXXII, den eersten dach van September, ten uerensten verzoucke van *Mer Daneel van Halewijne*, marscale van *Vlaendren* ende ruward van *Audenarde* in desen tijt, ute groter faute die hij atde om ghelt, de liede van wapenen, de scutters ende de serjante int jeghenwordighe beset binnen *Audenorde* lighende mede te sustinerne, mitsdat *Mijnheere van Vlaendren* negheen ghelt en conste ghesenden den vorseiden *Mer Daneele*, ende omdat hij verstont dat zeker ghelt stont naer de doot van *Jan Luux* wedewe ende van harer sustre, dat men bestedt zaude hebben int testament

N° bis
1382
1er septembre.

ende in den utersten wille van den jonevrouwen vorseil, twelke ghelt liep in sommen cxx lib. viij schellinghen parisisc. so ontfinghen Schepenen van *Audenarde* de vorseide somme uter noot die *Mer Daneel* vorseid alde, ende leverden vort deselve somme den vorseiden *Mer Daneel* op de beloften die hij der Stede van desen ende van meer ghedaen heft; ende dese somme hebben Schepenen bij rade van der Stede beloft weder te ghevene bin der naster maent nardien dat de stede van *Audenarde* ontset ofte open zijn zal, te goeden trouwen den Vogden van den Weesen, om vort te leverne den testamenteurs van den jonevrouwen vorseid. Dit was ghedaen int schependom van *Jan den Visschere* ende sinen ghesellen, ende Vogden van den Weesen : *Andries van der Crayen, Jacop Crupenninc* ende *Jan Crupenninc, fs Frans.* — Sol. dese x lib. grooten *Gheert van der Donc* over *Jan Luux.*

Archives de la Ville d'Audenarde

(*Bouc van den Weesengoede*).

Imprimé dans les *Audenaerdsche Mengelingen*, t. I (1845), p. 457 [1].

1382
décembre.

Page 377, N° bis, ajoutez : 149d. *Albert van Halle,* marchand de *Lubeek* [2], écrit à la *Hanse* à *Stralsund,* qu'il n'est resté à *Bruges* que six ou huit aldermans, irrésolus : que *le roi de France, le comte de Flandre, les ducs de Bourgogne* et de *Bretagne,* ont fait irruption dans la *West-Flandre* peu avant le 25 novembre, et ont endommagé *Wervicq,* qu'ils ont pris *Ypres* et les trois passes du dehors; ce qu'ayant appris *Philippe van Artevelde,* qui s'avançait avec une puissante armée, il se dirigea vers *Roosebeke,* à 4 milles d'*Ypres.* Le jeudi 25, le Roi, armé et couronné, l'y rejoint, et la bataille commence à 10 heures; le Roi la gagne, Artevelde y est tué avec beaucoup de *Gantois* et de *Flamands.* Plus de 1200 *Bretons*, audacieux et méchants, voulaient piller *Bruges,* mais, par la grâce de Dieu et l'intervention du Comte, ils se sont contentés de 120,000 francs, à payer par moitié dans les huit jours et dans le mois. Convoqués par les échevins, le dimanche 28, les aldermans de

[1] Suit un acte par lequel les échevins lèvent, le même jour, une somme de 1,299 livres 14 escalins, appartenant à la mineure *Grielkine, Oste sMans dochtere, Gillis sone bij Lijsbelle, Claus Triestrams dochtere,* pour les travaux à faire, et parce qu'ils ne pouvaient lever des rentes aux frais de la Ville, et, le 2 octobre suivant, d'autres sommes perçues par *Goesin Caboeter,* receveur d'Audenarde.

[2] *Albert van der Halle* était encore clerc des *Oosterlings* à *Bruges* en 1394, lorsque, le 24 août, sa fille s'y maria avec *Chrétien van Coukelare,* et reçut de la Ville un cadeau en argent (GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire*, t. III, p. 262).

toutes les nations, ne s'y trouvèrent que *Louis Munter* et *Henri Simons*, qui les convoquèrent aux *Carmes*, le lundi 29; il n'en vint qu'une vingtaine, qui décidèrent d'envoyer trois députés aux échevins: ceux-ci leur apprennent, en *français* et en *flamand*, que la ville sera pillée par les *Bretons* qui y entreront, si les nations ne paient chacune une somme; les députés demandent à délibérer, on ne leur accorde aucun délai, à peine d'être mis en prison: les maîtres de *Van Halle* et lui-même les premiers; *Catalans, Génevois, Espagnols, Lombards, Spangiers* (?) et *Ecossais*, ensuite: les *Anglais* étaient déjà partis. Il demande ce qu'il doit faire; les amis des marchands, entrés avec le Comte, sont d'avis que ce sera sans dommage, car *Monsieur Tideman van den Berghe* lui a dit en secret que c'est fait surtout pour les autres nations, et qu'il y aura des adoucissements. *Henri Simoens* a été relâché immédiatement, lui-même le lendemain (mardi 30), il ne reste que *Louis Munter* et *Hartwich van Liflande*. Le Roi, le Comte et les Bretons sont partis pour *Courtrai* pour aller de là à *Gand*, et l'on dit que le Roi a juré par sa couronne qu'il y mourra ou les soumettra; en ce cas, il fera une grâce qui étonnera le monde, et ne punira que les méchants. Les dessusdits désirent savoir ce que les marchands doivent donner; on les a taxés à 1,500 francs; ils ont dit qu'ils ne répondaient que pour leurs deux personnes, et ne voulaient plus répondre si on ne les remettait en leurs droits. On n'a heureusement pas touché aux biens des marchands étrangers.

N^bis
1382
5 décembre.

Minen otmodighen denst in alle dat ic vormach tovorn. Gi heren, um alle quade tidinge to schuwene, so ist dat ik juwer wisheit do to wetene dat to *Brueghe* neyn hovet ghebleven is van den olderluden, noch van andern koplieden int recht behorende, darboven se vj. ofte viij, unde de ok radelos sint. Hirum nemet in beste, ik scrive ju ware tidinge, dat de koning van *Vrankrike*, de greve van *Vlaenderen*, de hartoghe van *Barγonien*, de hertogh van *Bartanien* unde andere vele heren sprenkeden int *Westland* koet vor sinte Katherine daghe, dar se to *Werreke* schaden nemen; doch worden se mechtich, ende wonnen *Ypere* unde iij. passe buten *Ypre*. Dyt vornomen *Philipp van Artevelde*, die mit groter macht darjeghen toch, wente to *Rosebeke*, iiij mile van *Ypre*, unde, opten donredach naest Katerinen, vorsammelden de coninc, in synen wapen unde gheeronet, dar batalie maket was an beyden siden bi der x ure, unde streden. Dar wan de coninc den strit, dar *Philipp* mit groter macht dot bleven is, unde leyder vele andere ute *Ghent* unde *Vlaendern*. Nu ist darmede nedderkomen, si wol bet xij^c *Bartone*, de vreselos sint unde vul van aller boshit, alse it wol war ghevonden is, de en meyneden anders nicht men to *Brueghe*, dat um onser aller lif unde gut do done was, hadden se binnenkomen. Des ist vorseyn bi der gnade van

N bis
1382
5 décembre.

Gode, dat *Bruerghe* vordynghet heft. bi groter bede van dem greve silven, dat de *Barloene* sullen hebben hundert dusent unde twintich dusent vranken, darvan lx^m binnen viij daghen unde de andern lx^m bi ener mant. Hirum so weren te hope boden vor schepenen, des sondages darna, alle koplude, van wat nacien de weren; des so war dar nement vor oughen, sunder *Ludeke Munter*[1] unde *Hinric Symoens*[2], de vor olderlude hadden stan dat ander jare; de deden vergaderen de dar noch vor oughen weren, des morghens ten *Kaermers*, dar boven xx personen nicht en quamen; dar ducht en best, dat se iij man senden vor scheppenen um te horene eren wille, want se en wisten noch nicht van der schattinge. Dar was gheven to kennende allen kopluden, in *fransoyse* unde in *vlamesche*, wodat de stede van *Bruerghe* unde alle kuplude mede unde er gut alle hedde to nichte dan west, en hadde dan de gnade van Gude unde grote bede van den greven, dat de *Bartone* buden bleven; darum ghelovet was de summe gheldes, unde baden, juwelker nacien ene somme van ghelde darto lenende, so woldent wol betalen; dar unse lude gherne berat hedden up hat; des was korte antworde, dat moste wesen dan sunder si, ofte in den *Sten* te ghane. Dar weren mine meysters de irsten under endren, unde ik mede, unde alle de andere darna : *Kataloniers, Genowyse, Spaniedes, Lombardes, Spangiers* ende *Schotten*, mer de *Engelschen* weren

[1] *Ludekin Münter* écrit à *Lubeek* pour se plaindre des faits suivants : Trois jours après *Roosebeke*, détail des évènements de *Bruges;* demande de 120,000 francs et de 100 charriots de vin et de pain (16,000 francs pour les Osterlings) aux trois députés, prisonniers au *Steen*, huit jours, puis après huit jours de répit et caution encore huit semaines; il a 4 ou 5 livres de gros, de frais. — Après sa délivrance, prise par *her Jan Buk, Peter van Campen*, son frère *Clays*, et deux cents habitants de *L'Ecluse*, de cent trente-huit draps que les Osterlings avaient achetés à *Gand* et embarqués après leur retour à *Middelbourg* (pendant la paix du Comte avec *Gand*). — Arrestation des quatre marchands : *Jacob Buk, Henneken Brunowen, Ludeken Bodendike* et *Johan Setewel;* prison de trois pendant trente-quatre semaines et payement de 10 livres de gros; *Johan Buk*, 9 lib. 8 s. gros, frais de prison et 12 lib. gros de défaut — Envoi, de *Bruges*, de l'hôtelier *Johan Bartune*, à *L'Ecluse*, pour faire cautionner et délivrer les prisonniers; refus; réclamation aux échevins de *Bruges;* refus et conseil d'implorer le *Duc de Bourgogne* à *Lille;* envoi de *Johan Buk* avec une lettre de recommandation. — *Münter* arrêté au sortir de l'hôtel de ville, prisonnier au *Steen*, par l'écoutète (ou bailli), seize semaines, malgré caution, relâché moyennant 1 livre de gros; frais 5 ou 6 lib. gros. — Dommage pour les deux emprisonnements : 9 lib. gros, réclamés à *Lubeek* (*Ego, Ludekinus Münter, formavi*). (*Archives de Lubeek*, papier.) HOEHLBAUM, *Hanserecesse*, t. III, p. 359, n° 352 A. — Autre texte : *ibidem*, p. 361, n° 352 B (variantes entre parenthèses et ajoute : *Gheschreven by Ludeken Münter*). — *Hinrik Maller, Johan Bartunes knape, die sine kleder droch*, a vendu dix-huit tonnes de harengs, appartenant à *Münter*, et en a reçu 19 lib. gros; il s'est enfui, et les échevins de *Bruges* refusent de l'indemniser, malgré le privilège des *Osterlings* d'être remboursés des dommages faits par les hôteliers. Sa réclamation monte donc à 30 livres de gros. Les frais sont majorés, cette fois : 5 + 6 + 19 = 30 lib. gros. — Le même *Münter* est signalé, avec *Gherd Wulf*, comme *Olderlude* pour *Lübeek* en *1381* sous les bourgmestres *her Jacob Mummert* et *her Peter Smolthe*, à *Bruges*. (*Ibidem*, p. 364.)

[2] *Henri Symoens* a perdu dix pièces de cire, valeur 66 lib. gros, dans les pillages des Normands. (*HR.*, t. III, p. 330, § 37.)

tevoren al weeh. Unde, overmidz dat ik wiste sekerboden, so late ik ju dit weten; unde, wes juwen wisen rade hirto gut dunket, dat scrivet vort. Doch, so meynen gude vrunde des kopmans, de nu mit dem greven inkomen sint, dat dit sunder aghest schal wesen, oft God wel; want *her Tideman van den Berghe*[1] sede mi in secrete, it is meyst ghedan um der andern nacien wille, et schal wol sachter werden. Ok so wart *Hinric Simons* tohant utlaten, unde ik des anderns daghes; also blift dar *Ludeke Munter*, van des *Lubeschen* derden deles, unde *Hartwich* van *Liflande*. Vort, so vertoch de koning unde de greve unde de *Bartone* to *Kortrike* wert, unde willen vor *Ghent*. God gheve dat id gnadeliken overga, wente men secht, de koning hebbe zworen bi siner kronen, hi wil dar dot vor bliven oft sinen willen hebben, it en si dat se to gnaden komen, unde, willen se vallen in gnaden, he wel so grote gnade don, dat men in allen landen darvan spreken zal, mer correxi over de quaden. Ok so weren desse vorsereven personen wol begherende to wetene wes dat de kopman ut solde lenen; der was en overgheven eyn breveken, darvan de somme helt xvc franken; den gaven se over, unde seden dat se ij. personen weren vor ensilven, unde nicht hogher wolden se antworden, it en were dat de kopman queme wedder to siner stede. Aldus ist wat ghestillet, unde hope, gy sullen, oft Got wel, kortliken beter tidinge hebben; doch en heft dar nemant van dem kopman schaden nomen an live no an gude, Goddank, al wast grot anxt: God gheve dat also mote bliven. God beware ju unde sterke ju in langhen levende. Screven to *Brucghe*, up sunte Nicolaus avent.

N bis
1382
5 décembre.

Albertus van Halle,
juwe otmodighe dener unde des menen kopmannes.

Archives de la Ville de Dantzig.
(*Brügger Contor XXI*, no 4)
Imprimé par Hoehlbaum, *Hanserecesse*, t. II (1872), p. 308;
Gilliodts-van Severen, *Inventaire de la Ville de Bruges*, t. IV (1876), p. 311.

[1] *Tideman van den Berghe*, hôtelier des *Osterlings* et trésorier de *Bruges*, est cité onze fois dans la table *HR.*, t. III, p. 515. Le 12 janvier *1358*, il est envoyé à *Lubeck* (p. 219, no 228) pour y traiter avec *Willem filius vern Aechten; Willem van Bochout* et *Jean Camphin*, le 24 mai *1358* (p. 222, nos 233 et 235, § 1, p. 223. § 4; cfr. Gilliodts-van Severen, *Inventaire*, II, 58-60). En *1358-1359*, ibidem avec *Clais Hauscitt*, portant copie des privilèges (*HR.*, p. 242, no 243; Gill., II, 60-62). Pour l'assemblée de *Lubeck* le 24 juin *1359* (*HR.*, p. 243, no 244; Gill., II, 45, no 532, aucun des sept sceaux). Le 5 juin *1359*, avec *der Jacob Metten Eye*, bourgmestre, maître *Willem filius ver Aeghten*, clerc, *der Jan Oste*, *der Symoen van Aertrike*, *der Pieter van der Haghe*, *der Matheus van der Buerse*, *der Boudin de Vos*, *der Jan van Bellenghem*, *Jan de Waghenare*, clerc, *Jacob Boeye*, serjant, *Jan de Bamere*, garsoen, et autres (*HR.*, t. III, p. 246, § 21). Comptes de *Bruges*, 60 jours, 2520 lib. (cfr. Gill., II, 50-65). — En *1360*, il va voir au *Steen* son hôte, sa conversation est rapportée (*HR.*, t. II, pp. 15, 16). Trésorier de *Bruges*, avec *Jacob Bave*, il fait chercher des vins dans la cave de l'Osterling *Henri Ernbrecht*, bourgeois de *Calogne* (*HR.*, t. II, p. 344, no 340, § 4). Pour les trente-deux mentions des autres *Van den Berghe*, voir table Gilliodts-Gailliard, page 14.

Nbis 1394 23 juin. **Page 411, Nbis, ajoutez : 1814.** *Daniel de Halewyn* relève du *Comte de Flandre* la seigneurie d'*Hansbeke,* s'étendant sur *Ruysselede,* avec un bailli et hommes de fief, sept échevins, droit de haute et basse justice, rachat . . . . . et levée d'amendes jusqu'à 3 livres, comme le *Comte*.

Wij, *Jan van Steenhuuse* ende *Willem van Seclijn*, als erfvachtighe mannen van Minen heere den burchgrave van *Ghendt*, van sinen hove van *Huesdine* ende dat daertoe behoert, doen te wetene allen denghenen die dese presente letteren van certificacien zullen zien otte hooren lesen dat, ommedat redene bewijst ende recht begheert dat men alle warachtighe zaken behoort te certifierene, dies versocht zijnde, zo eyst dat wij certifieren over warachtich dat, ten neersten verzoucke van *meester Pieter de Wale*, wij ghezien ende gheconsenteert hebben den ouden Registre van den leenen, ghehouden van Mijnen voorseiden heere van zijnder burchgravien van *Ghendt*, die men heet « den Slapere », ghescreven met grooten letteren in parchemine, ende beghint denselven ouden Registre : « Dit sijn de leenen van » *Huesdine*, toebehoorende Mijnen heere den burchgrave van *Ghendt* etc. », ende int laeste blat van den vorseiden Registere staet ghescreven : « Desen boue van den manscepen was » besocht bij *Heinric Reyneere*, als bailliu wesende in dien tijt Mijns heeren sburchgraven » van *Ghendt*, int *Landt van Waes* ende in *Vier Ambochten*, t*Huesdine* ende in de *Groede* » ende tallen steden daer Mijnsheeren manne wonen. Dit ghedaen bij beregheboeden, ende » met twee mannen besocht ende vergadert int jaer Duyst drie hondert viere ende neghentich, up sente Jans avondt, in middensomere »; in welken ouden Registere, int zevenste blat ende int vijfte articule, zo hebben wij bevonden een article sprekende van woorde te woorde also hiernaer volcht : « *Daneel van Halewijne* houdt *Hansbeke*, hem streckende in » *Ruuslede*, in eenen leene met eenen baillin en le mannen, ende vij scepenen, ende hooghe » justicie ende nedere, ende wandelcoop ende steerfcoop, ende boeten tot iij lib. ghelijc » Mijnen heere, ende staet ten vullen coope »; ende jeghenover tzelve article staet, ghescreven met cleender letteren, in Walsche « *Haulte Justice* »; denwelken ouden Registere ter daten van deser certificacie onder mij, *Jan van Steenhuuse* voorseydt, als in desen tijdt ontfanghere van Mijnen voorseydt heere rustende was. Ende wij, mannen voorseydt, houden denzelven Registere over warachtich, duechdelic ende auctentijc zijnde. In kennessen der waerheden, zo hebben wij dese letteren van certificacien bezeghelt met ons lieder
1487 5 septembre zeghels hieran uuthanghende, den vijften dach van Septembre int jaer Duust vier hondert zevene ende tachtentich.

Au dos, en écriture du XVIe siècle : Hooghe justicie, n° xlvj; *et en écriture du XVIIe siècle :* Tel (?) sont les pièce (*sic*) justificatif du grand ure (?) en parchemade. — Les sceaux ont disparu.

Parchemin, en ma possession, provenant de feu M. Charles Eeman, d'Hansbeke, bourgmestre de Meerendré.

Page 433, N[bis]**, ajoutez :** Parmi les livres du testament de *Jean de Limbourg,* dit *d'Ans,* chanoine de *Saint-Pierre à Liége* et curé *d'Ans,* sans date, mais antérieur au 7 juillet 1470, figure « ung livre de papier à balade, » là li histoire de *roi Richar* est et *d'Artevel le flamenc,* etc. » (ED. PONCELET, *Inventaire analytique des chartes de Saint-Pierre* (Bruxelles, 1906), p. 284, n° 737. collection in-8° de la *Commission royale d'histoire*). La table (p. 425) mentionne erronément *Jacques van Artevelde;* il s'agit de *Philippe.* N[bis]

Il y avait au château d'*Hesdin* des tapisseries de la bataille de *Roosebeke* (DEHAISNES, *Inventaires, etc.*)

Page 497, T[bis]**, n° 7, ajoutez :** Dans un *Renteboue,* de 1361, de l'hôpital de *Deynze,* on trouve : T[bis] 1361 Mars et Octobre.

Dit es de lijfrente die men sculdich es :

In ghelde :

Int eerste, den *joncfr(ouwen) van Arteveelde* (sic), iiij lib. par., te sente Bâmesse ende alf Marte.

Archives de l'État à Gand.

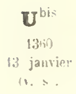
(Acquisition *Duwelz,* 1904.)

Page 501, T[bis]**, ajoutez :** 9ᵃ. Le prêtre *Jean van Artevelde* et ses sœurs habitent une maison au *Calandeberch,* au coin de la *rue de la Source,* où l'on fait de l'hydromel, à côté d'une maison dont *Baudouin Pascharis,* mineur, possède le quart. 1352 6 juin.

Kenlic sij etc. dat Seepenen, alse overvochde, hebben gheconsenteerd, omme de meeste bate ende profijt van *Boudijne Passcharise,* die in voehdien steet[1], te vercoopene sijn recht in huuse ende in eerve dat hij heeft int huus ende eerve, alsoot gheleghen es ende ghestaen met allen den ghelaghen diere toebehoeren van voeren tote bachten, staende ende ligghende upten *Calandeberch,* naeste *ser Jans van Artevelde,* (priester[2],) ende sijnen susteren, daer men den mede blant, upten hoernic van der *Bornesteghe.* Actum den vj[en] dach in Wedemaend.

Registre 330[1], fol. 127 (*Weezebouc 1351-1352,* fol. 38).

[1] Sur rature de « *steect* ».
[2] Mot en surcharge.



Page 517, U^{bis}, **ajoutez :** 1. *Jean de Jaghere* et *Philippe van Artevelde* déchargent la veuve de *Jean van Artevelde* de la succession de son enfant.

Kenlic sij etc., dat *Jan de Jaghere* ende *Lippijn van Artevelde* sijn commen voor Scepenen ende hebben quiteghescolden de weduwe *Jans van Artevelde* van al den goede dat ten kinde verstorven mochte sijn van der doot van *Jans* kinde, ende kenden hem daerof wel verdeelt, vermoet ende ghenouchghedaen. *Actum xiij die Januarij.*

Archives de la Ville de Gand.
(*Registre* 330^3 : *Weezebouc 1360-1361*, fol. 31 v°.)

Z^{bis}
13??
12 septembre

Page 533, Z^{bis}, **autres prêtres van Artevelde, ajoutez :** 1. Gérard van Artevelde. L'obit du *Frère Gérard van Artevelde,* frère-mineur à *Gand,* est célébré le 12 septembre.

xij Septembris : Obiit dilectus pater, *frater Gerardus de Artevelde.*

Archives de la Ville de Brême.
(*Necrologium Fratrum Minorum Gandensium.*)
Imprimé dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, t. XXII (1873), p. 172.

1318
15 août

2. Laurent van Artevelde. La maîtresse, les frères et sœurs de la *Maison des Lépreux*, à *Gand*, nomment *frère Laurent de Eke* ou *de Artevelde*, homme vivant et mourant, pour le paiement d'une rente de 22 sous parisis sur 200 verges de terres joignant l'hôpital.

Magistra, fratres et sorores hospitalis domûs Leprosorum villæ Gandensis, ... ponimus et posuimus *fratrum Laurentium,* dictum *de Eke,* sive de *Artevelde,* . . . . Datum et actum anno Domini M. CCC. XVIII, feriâ quartâ post festum beatæ Mariæ Magdalenæ.

Archives de l'État à Gand (Original, marqué n° 61, casse 3, n° 2).
Imprimé par Diericx, *Mémoires sur la Ville*, t. II (1815), pp. 586 à 589.

Page 547, note, ajoutez : On vient de retrouver et de restaurer à la porte de la *Petite Faucille,* rue Haut-Port, à *Gand,* le blason des *van der*

Zickelen; trois faucilles (deux-un), du XIVe siècle. La dalle des ruines de Saint-Bavon, à la même époque, n'en a qu'une. **H**bis

Page 577, Hbis, page 127, 7a, ajoutez en note : Cette charte provient de l'archiviste de la Ville, M. Hye-Schoutheer, et est renseignée dans le Catalogue de sa vente de livres en 1833 dans les termes suivants : « *1338,* » *13 août,* Acte de vente passée par devant bailli et échevins de la Keure de » *Lovendeghem* et *Sleydinghe,* d'une rente de 40 escalins par an, hypothé- » quée sur des terres sises devant la maison occupée par le vendeur à côté » des terres de *Guillaume van Artevelde,* etc. ». *En flamand. Avec plusieurs sceaux.* (*Catalogue* etc., p. 159, n° 178. L'exemplaire de la Bibliothèque de Gand donne le prix de vente de la charte : fr. 6-60 c.). 1338 13 août

Page 585, ajoutez : **1.** *Liévin van Artevelde* écrit à *Marquard de Coesvelt* que, chargé par les échevins de *Lubeck* de terminer leur conflit avec ceux de *Staveren,* il en avait parlé à *Messire Jean de Heyle,* le 3 septembre 1334, qui lui dit en avoir causé souvent avec plusieurs des échevins de *Staveren*; ceux-ci ont prié leur seigneur, le *Comte de Hollande,* de leur donner conseil [1]. *Jean de Heyle* est revenu, le 13 septembre, chez lui, *Liévin van Artevelde,* à *Bruges,* et lui a dit : « *Liévin,* ces échevins n'ont aucune » réponse du Comte, qui n'a trouvé aucun moyen de terminer l'affaire », mais il l'a chargé de convoquer les échevins de *Lubeck* et de *Staveren* à *Bruges* ou à *L'Écluse* pour le 1er novembre. *Liévin van Artevelde* prie *Coesvelt* de s'en faire donner procuration par *Lubeck* et, au besoin par *Hambourg; Jean de Heyle* s'est chargé de *Staveren;* il demande une prompte réponse. **I**bis 1334 13 septembre

Venerabili viro ac discreto amicoque sibi ac domino preceteris merito diligendo, *domino Marquardo de Cosvelde, Levinus de Artevelde,* vere dilectionis vinculum cum salute servicioque perhenni. Sciat vestra discrecio, quod per octo dies antè confectionem presencium primo locutus fui cum *domino Johanne de Heyle* de negociis michi a vobis commissis. Qui dominus *Johannes* michi tunc temporis respondebat, quod locutus fuisset cum aliquibus

[1] Et non, d'après l'analyse inexacte de Wauters, *Table chronologique des chartes et diplômes,* t. IX (1896), p. 545 : « *de ses* entrevues avec le comte de Hollande *et* avec J. de Heyle ».

X bis
1324
septembre

scabinis de Stoveren, super illo negocio et cum illis multas habuit loquelas. Qui scabini de *Stoveren* sibi respondebant in fine, quod benè notum fuerit eis, quod dominus *comes Hollandie* intromiserat se de dicto negocio terminando. Qui dominus comes est dominus noster, ut scitis, quare nullomodo finalem responsionem istà vice vobis nec alicui dare possemus nec ausi essemus, nisi fuerit ex consensu domini nostri comitis predicti vel per suam voluntatem, ità quod temporis *dominus Johannes de Heyle*, cum ipsis *scabinis de Stoveren*, concordavit quod ipsi scabini statìm super illo negocio vellent se transferre versùs dominum *comitem Hollandie* ad temptandum quid super isto negocio sue fuerit voluntatis, et habità responsione à domino comite promiserunt statìm redire ad *dominum Johannem de Heyle* predictum. Ità, *domine Marquarde*, quod scire debetis, quod in die confectionis presencium venit ad me *Levinum dominus Johannes de Heyle in Brugis*, dicens michi in verâ confessione sic : « *Levine*, alià die locuti fuimus de tali negocio, super quo vobis » respondebam, ut superiùs est expressum, modo sciatis eis manifestare intentionem suam » super isto, super quo terminando plures sui gracia labores habuerant et nullum finem » habere poterant ». Qui dominus *comes Hollandie*, statìm eis respondebat : « Sciatis, quod » pro isto negocio terminando et finiendo pluries laboravi, et adhùc libenter laborarem, sed » ad finem illius negocii nunquam potui pervenire. Quare sciatis, quod ad terminandum, à » quocumque vel à quibuscumque fuerit et per quemcumque, placet michi, et est mee » voluntatis, quod terminetur, et diligenter rogare vellem volentes se intromittere, si » scirem ». Quare *scabini de Stoveren*, per istum modum recesserunt à *domino comite* predicto. Quo intellecto à *domino Johanne de Heyle*, statìm ordinavit, fecit et statuit diem interlucotionis concordie inter dominos meos, *dominos consules Lubicenses*, ex unâ parte, et *scabinos de Stoveren*, ex alià parte, in villà *Brugis* vel *Sluus*, ad diem vel festum Omnium Sanctorum proximè secuturum, ità tamen, quod vos à parte vestrâ certas litteras procuratorias *à civitate Lubicensi* vobiscum apportabitis super dicto negocio terminando. *Scabinis* etiam de *Stoveren*, illud idem diligenter est commissum à *domino Johanne de Heyle*, et super isto faciendo recesserunt *scabini de Stoveren* versùs *Stoveren*. Quare *dominus Johannes de Heyle*, diligenter me rogavit, quod statìm super hoc meas litteras vobis mitterem, rogando vos diligencia qua possem ampliori, quatenùs super hoc sanum habeatis consilium, et quicquid super hoc vestre voluntatis fuerit, *domino Johanni de Heyle* et michi, ciciùs ut in munde poteritis, rescribatis, nullatenùs dimittendo, quia si fore nolletis diem statutum tenere, quod illud posset rescribis *scabinis de Stoveren* antè diem statutum. Sciatis quod dicti *scabini de Stoveren* redierunt, venientes à domino suo, *domino comite* predicto, dicentes sic, quod locuti sunt cum domino comite suo super illo negocio, humiliter sibi supplicantes, quod propter Deum vellet eciam, quod ad ista bono modo terminando *dominus Johannes de Heyle* maximè ac diligenter ac eciam fideliter, ut videtur, laboravit ac laborare intendit, et sperat quod dictum negocium ad bonum finem terminabitur, Dei auxilio et proborum consilio mediante. Item, dixit michi *dominus Johannes de Heyle*, quod vobis scriberem, quod *dominis consulibus de Hamborg* scribere velletis, quod vellent ad eundem statutum diem interlocucionis. Libenter juvabit eos concordare, si poterit, sed de *illis de Hamborg*, si nolint venire, non curat. Quare super omnia prefata facta et facienda de jure

regraciari tenemini *domino Johanni de Heyle* predicto, noscat Deus. Valete in Christo. Littera scripta in vigiliâ Exaltationis Sancte Crucis. I[bis] 1334 13 septembre.

Analysé dans HOEHLBAUM, *Hansisches Urkundenbuch*, t. II (1879), p. 238, n° 549. — Imprimé dans *Codex diplomaticus Lubecensis*, t. III (1871); *Urkundenbuch der Stad Lubeck*, p. 80, n° LXXXIV : « Das letzte ist von anderen hand geschrieben. — Nach dem in Briefform zusammengelegt gewesenen Originale auf der Trese ohne Siegel » [1].

Voici la suite des négociations, d'après HOEHLBAUM :

Hambourg nomme son conseiller *Jean Horborch* comme son procureur dans son conflit avec *Staveren*. 14 octobre.

Ibidem, p. 239, n° 550. (Impr. *Lub. Urkundenbuch*, t. II, n° 589.)

Lubeck nomme en même qualité son conseiller *Markward von Caesfeld*. 1335 1er janvier.

Ibidem, n° 552. (Impr. *ibidem*, n° 599.)

Staveren nomme *Eberard Soneminga* et *Arnold Brand* comme négociateurs. 5 janvier.

Ibidem, n° 553. (Impr. *ibidem*, n° 601.)

Bruges atteste que les procureurs de *Lubeck*, *Hambourg* et *Staveren*, dans le conflit des deux premières Villes contre la seconde, se soumettent à l'arbitrage des Trois Villes de Flandre (*Bruges*, *Gand* et *Ypres*), de trois de Hollande (*Dordrecht*, *Zierikzee* et *Middelbourg*) et de *Jean van Heyle*, et à la décision du *Comte de Hollande*, à *Dordrecht*, où ils se rendent. 1er février.

St. A. Hambourg (original; trève S. 13).

Ibidem, n° 554 (Impr. *ibidem*, n° 576), avec date erronée.

Guillaume III, *comte de Hainaut et Hollande et seigneur de Frise*, accorde un privilège pour le courtage à la *Ville de Dordrecht* (daté de *Valenciennes*). 7 février.

Ibidem, n° 555 (Impr. *ibidem*), et ailleurs.

Les *députés des six Villes* prononcent leur arbitrage : 26 mars.

Pour *Gand : Thomas van Vaernewijc* et *Wasselin van Leins;*
Bruges : Jean Walkier et *Jean van Aerlebeke;*
Ypres : Guillaume Boydin et *Henri Slavaris;*

[1] Le *Codex Lubecensis*, par SARTORIUS, t. II, p. 521, contient un arbitrage du *1er février 1335*, prononcé par deux députés de *Gand*, deux de *Bruges*, deux d'*Ypres*, un de *Dordrecht*, un de *Delft*, un de *Middelbourg*, concernant *Jean de Heyle* (cfr. pp. 576, 578, 589, 599, et WAUTERS, *loc. cit.*, p. 533).

I[bis] Pour *Dordrecht : Ghiselbert ser Jacobs zone* et *Jean Maleghijs, fils de Jean;*
1335 *Middelbourg : Nicolas Mosschets zone* et *Jean Haghenzone;*
26 mars *Ziericzee : Waddin Heinrics zone* et *Guillaume Spaen, fils de Jean.*

Ibidem, pp 240-245, n° 557 (Impr. *ibidem*, n° 609, etc.) — Mss. à *Hambourg, Gand*, Inv. Van Duyse, n° 580, et *Bruxelles*, Ms. van Hulthem, 75, sec. 15. folio 144*b* (voir ci-dessus, page 767).

1er mai [illegible] *Hambourg* répond aux *six Villes* qu'il maintient ses affirmations.

Ibidem, p. 248, n° 560. (Impr. *Geschichte etc*, t. II, p. 344.)

[illegible] *Lubeck* répond aux *six Villes* qu'il maintient ses affirmations.

Ibidem, p. 249, n° 561. (Impr. *Geschichte etc.*, t. II, p. 341.)

4 mai [illegible] *Lubeck* répond aux *six Villes* qu'il se soumet à l'arbitrage, à peine d'amende de 25 lib gros.

Ibidem, p. 249, n° 562. (Impr. *Geschichte etc.*, t. II, p. 341.)

[illegible] mai *Hambourg* répond aux *six Villes* qu'il se soumet à l'arbitrage, à peine d'amende de 25 lib. gros.

Ibidem, p. 249, n° 563. (Impr. *Geschichte etc.*, t. II, p. 345.)

[illegible] mai *L'abbé de Staveren* répond aux *six Villes* qu'il se soumet à l'arbitrage, à peine d'amende de 25 lib. gros.

Ibidem, p. 249, n° 564 (Impr. *Lub. Urkundenbuch*, t. II, n° 614.)

[illegible] mai *Bruges* atteste que *Jean Horborgh*, de *Hambourg*, est cautionné par *Jean Museconinc*, *Boudin* le clerc de *Damme* et par le receveur du tonlieu *Arnoud*, et leur donne quittance.

Ibidem, n° 565. (Impr. *ibidem*, n° 616.)

[illegible] mai *Markward van Coesfeld*, écrit à *Lubeck* pour se plaindre des retards.

Ibidem, n° 566. (Impr. *ibidem*, n° 617.)

[illegible] mai *Bruges* atteste que *Lubeck* a été cautionné pour le paiement par *Markward van Coesfeld*, *Liévin van Artevelde* et *Lubrecht Hmucescilt*, et leur donne quittance.

Ibidem, n° 567. (Impr. *ibidem*, n° 618.)

1324 *Jean de Heyle*, de *Flandre*, écrit à *Rostock* qu'il remet aux *Danois* tous les dommages
26 avril faits sur ses domaines en *Flandre* en 1316.

Urkundenbuch, t. II, p. 178, n° 418. Cfr. pour *Lubeck*, ibidem, note 3 (*Lubicensis Urkundenbuch*, t. IV, n° 12; t. II, n° 117; t. I, n° 747.

Messire Jean de Heyle, bailli du port du *Zwyn*, est chargé, avec d'autres fonctionnaires du *Comte de Flandre*, de laisser passer *Jean Gherlof*, marchand de *Duisbourg*. 1[bis] 1333 23 novembre.

HOEHLBAUM, *Hansisches Urkundenbuch*, t. III, p. 437, n° 643.

Jean de Heyle avait la spécialité des négociations : c'est lui qui conclut le célèbre traité de 1385. « Sage homme et traitable, » dit FROISSART (édit. KERVYN DE LETTENHOVE, t. X, pp. 411-446, 541, 567, 578). Il mourut disgrâcié et prisonnier du *Duc de Bourgogne* (*Ibidem*, t. XXI, pp. 554 à 558.) 1385.

N. DE PAUW, traduction de FROISSART par GERRIT POTTER VAN DER LOO, au XV[e] siècle, éditée pour l'Académie royale flamande, t. I (Gand, 1898), pp. 352 à 410, et la Table, t. II (1906), p. 703.

Les héritiers de *Dame veuve Gautier de Heyle* paient à *Gand*, 100 livres de gros pour droit d'issue, en 1376; et *Dame Marie de Heyle*, 45 plus 6 livres de gros pour droit d'issue, en 1386. — *Jacques de Heyle* est taxé à 2 livres de gros dans l'emprunt forcé de 1381, sa femme, à 3 livres de gros, peu après. 1376-1381.

J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen 1376-1392* (*Gand*, 1890), pp. 8, 262, 265, 364.

2. In die name sVader, tSoens ende sHelichs Gheests, Amen! Kennesse allen denghoenen die dese lettren zullen zien jof horen lesen, dat wi, *Thomaes van Vaernewijc* ende *Wasselin van Leins*, van der stede weghe van *Ghent; Jan Walkier* ende *Jan van Aerlebeke*, van der stede weghe van *Brucghe; Willem Boydin* ende *Heinric Slavaris*, van der stede weghe van *Ypre; Gniselbrecht, filius ser Jacobes* ende *Jan Maleghijs, filius Jans*, van der stede weghe van *Durdrecht; Clays, filius Mosschets* ende *Jan, filius Hughen*, van der stede weghe van *Middelborgh; Waddin, filius Heinric* ende *Willem Spaen, filius Willems*, van der stede weghe van *Zierczee :* seeghers gheoordeneirt ende ghesedt bi den vorseiden steden omme te wijsene ende te oordineirne upten discoorden, die ghesijn hebben tote den daghe van heiden tusschen den steiden van *Lubeke* ende van *Hamborgh*, alsoverre alst elken van hembeden anegaet, of een zijde, ende der stede van *Staveren* ende den abdt van *Stavere* ende *Ecghebrechte van Weldricheem*, zinen neve, of ander zide, hebben onze seeghen ende vonnesse gheoordineirt te seeghene ende te wisene, naer al dats vor ons comen es, in der manieren als hiernaer bescreven staet; van denwelken discorde men was bleven ende es upte vorseide ses steden, ghelijc dat kenlijc es bi lettren, brieven ende procuratien derup ghemaeet, van denwelken de teneuren zijn van woorde te woorde dus ghedaen. — *Suivent les procurations des 1[er] janvier 1335, 14 octobre 1334 et 7 janvier 1335, et la décision sur onze points.* 1334 26 mars (v. s.)

Ende, omme verzekertheide ende boorghtucht te doene van der wetteliker scult vorsereven ende omme die te gheerighen, waert so dat zoe worde verbuert, so sijn commen vor ons, *Michiele Crakebeen* ende *Arnoult van Caprike*, scepenen in *Brucghe* in dien tiden dat deze dinghen vor ons comen waren ghedaen, *der Marquaerd van Coesvelde*, procureurre

1bis 1334 26 mars

over die van *Lubeke*, ende, met hem, LIEVIN VAN AERTEVELDE ende *Lubrecht Hovsehill, Jan Horeborch*, procureurre over die van *Hamborgh*; ende, met hem, *Jan Muzeconinc, Boudin de Clerc* van den *Damme* ende *Arnoud de Toolnare; Everaerd Soeneman* ende *Arnoud Brand*, procureurre over die van *Stavere;* ende, met hemlieden *Gillis de Grote, Pieter Clop*, van der *Sluus*, *Jacop de Proefst* ende *Diederic de Bere*, van *Ypre*, ende hebben borchtucht ghedaen, elken van den vorseiden procurreurs met sine ghesellen, ende hemlieden verbonden, ende elken van hemlieden over al, te gheldene ende te betaelne die vorseide wettelike scult, also alst tseeghen ende vonnesse inheift, waert dat soe warde verbuert in der manieren : es dat sake dat de vorseide steden soffisante lettren bezeghelt uuthanghende metten zeghelen van den vorseiden steden, inhebbende van der vorseider scult ende verbinde, tusschen hier ende den belokenen Sinxen naestcomende, so sullen die vorseide borchtuchten te niente sijn, ende niet eer; ende dergheliken, so hebben die vorseide procurreurs van *Starere* ende hare medeborghen borchtucht ghedaen, ende elc over al, over den abdt van *Stavere* ende *Egghebrecht*, sinen neve vorseid, up ene wettelike scult van vijf ende twintich ponde groten tornoyse, te gheldene ende te betaelne ghelijc dat van der andre vorseider wetteliker scult vorscreven es ; ende, so wanneer dat de vorseide procurcires van *Stavere* bringhen letteren uuthanghende met des vorseits abdts ende zijns covents zeghelen beseghelt over hem ende over den vorseiden *Egghebrechte*, inhebbende van der vorseider scult van vive ende twintich pond groten tornoise ende den verbinde vorseid binnen den vorseiden termine, so sal de vorseide borchtucht te niete sijn, ende niet eer.

In kennessen der waerheden hebben wie, Scepenen vorseid, deze lettren bezeghelt uuthanghende met onzen zeghelen; ende wie, procurcenres vornomt, hebben in kennessen van desen dinghen onse zeghelen uuthanghende ghehanghen an dese jeghenwordighe lettren. Dit was ghedaen int jaer Ons Heeren als men screef Sijn Incarnatioen Duzentich drie hondert viere ende dartich, tsonnendaghes na der Conceptien van Onser Vrauwen, upten sesse ende twintichsten dach in Maerte.

Archives de l'Empire à Hambourg.

(Treze 73, original primitivement scellé de dix-neuf sceaux, dont il ne reste plus que quatre; celui de *Liévin van Artevelde* a disparu.)

Imprimé par HOEHLBAUM, *Hansisches Urkundenbuch*, t. II (Halle, 1879), pp 240-245, n° 557, et partiellement par le Vicomte DE GHELLINCK VAERNEWIJCK, dans son *Cartulaire*, t. I (1899), pp. 115-120, d'après l'original de Gand. (Le dernier paragraphe manque.)

1338 7 septembre.

2. *Liévin van Artevelde,* bourgeois de *Bruges,* reconnaît avoir reçu de *Stralsund* la somme de 300 marcs pour arrérages de la vente d'un navire (*cogghe*).

Archives de la Ville de Stralsund.

(*III, 4, orig. lab.*)

HOEHLBAUM, *Hansisches Urkundenbuch*, t. II (1879), p. 238, n° 1.)

Omnibus presens scriptum cernentibus et audientibus *Levinus de Artevelde*, oppidanus in *Brughe*, salutem, Salutis in Datore! Tenore presentium recognosco, lucidè protestans universis quod de omnibus debitis, que mihi tenebantur consules *Stralessundenses* ex parte domini *Ludekini* ad me juste devolutis ratione cujusdam coggonis empti à *Frederico Wittenborch* et *Johanni Longo*, sociis predicti domini *Ludekini*, pro trecentis marcis, stantibus per aliquod tempus annuatim suprà redditibus erogandis, quos redditus cum summo capitali, videlicet trecentarum marcarum, mihi et meis heredibus predicti consules *Stralessundenses* honestè et laudabiliter totaliter persolverunt; ità quod, cum meis heredibus, prelibatos consules cum omnibus civibus eorumdem clamo et dimitto de suprà dictâ summâ capitali et redditibus, necnon de omni dampno suprà premissis computato, quitos, liberos penitùs et immunes. In cujus testimonium sigillum meum presentibus est appensum. Datum anno Domini M° CCC° octavo, in vigilia Nativitatis Sancte Marie Virginis.

I bis
1338
7 septembre.

A cette charte originale pend, à double queue de parchemin, un petit sceau rond, contenant un écu triangulaire, au chevron accompagné de deux lys au chef, et d'un cor virolé en pointe. Légende : (S.) LIVINI DE A(RT)EVELDE. (D'après une photographie) [1].

4. *Liévin van Artevelde,* marchand d'*Allemagne,* avec ses associés, *Jean Bochorn, Albert Sobbere, Jean d'Osnibrugge* et autres, créanciers de 1,163 livres 11 escalins et 3 deniers gros tournois, pour 800 sacs de laine reçus du *Roi d'Angleterre,* obtiennent de celui-ci la promesse de payement par la société des *Bardi* en *Brabant.*

1339
4 juillet.

Grant to the merchants of the society of the *Bardi*, who haves bound themselves to pay in *Brabant* of elsewhere 1,163 lib. 11 s. 3 d. of gros torn., where the King was held to *John Bochorn, Albert Sobbere, ... Dartewell* (sic), *John de Osnibrugge* and ther fellows, merchants of *Almain,* of 800 sacks of the King's wool, to be sold for that sum and the proceeds delivered to them at Michelmas, provided that they pay the custom of 60 s. due to him on each sack, and answer for any surplus beyong the sum due to them arising for the sale. *Antwerp, 4 July 1339.*

(*Patent's Roll's*, t. IV (1338-1340), p. 388.)

[1] Comparez les sceaux des septante-neuf bourgeois de Bruges de 1299 et des trois cent seize de 1328, décrits par GILLIODTS-VAN SEVEREN, dans son *Inventaire,* t. I (Bruges, 1873), pp. 60-62 et 390-399, ainsi que les sceaux des échevins et autres bourgeois de cette ville, en 1329-1330, mentionnés par le Baron DE SAINT-GENOIS, dans son *Inventaire des chartes des comtes de Flandre* (1843-1846), n°s 1474 à 1649. Plusieurs de ces sceaux portent des chevrons et autres emblèmes et meubles héraldiques.

I bis
1358
3 août.

5. *Monsieur Liévin van Artevelde,* hôtelier à *Bruges,* assiste au jugement des échevins de cette ville, rendu contre son hôte. *Robert van der Nyenstat,* marchand de *Lubeck,* avec son associé *Thideman Los,* créancier de *Dethart van den Berghe,* qui avait quitté *Bruges* sans leur payer les 23 livres et 6 sous de gros et les 9 livres de gros, qu'il leur devait respectivement et dont ils avaient saisi les biens chez son hôtelier *Monsieur Jean van der Borse.* Le motif du jugement était que les hôtes ayant des créances à *Bruges* devaient d'abord payer les bourgeois de la ville, et non les marchands étrangers; ceux-ci en appellent à l'assemblée de la Hanse à *Lubeck.*

Wi, *Robert van der Nyenstat* unde *Thideman Los* don witlik an aebaren heren, de nu tho *Lubeke* van allen steden tho sunte Jacobes daghe vorgaderd syn, dat *Dethart van den Berghe,* de van *Brughe* untweek unde dar eyn ligghere wesen hadde, my, *Roberte* vorbenomet, schuldich bleef xxiij punt older grote ende vj sc. guder paye, unde mi, *Thidemanne Los,* schuldich bleef ix punt older grote; unde, do desulve *Dethart* van *Brugghe* gheweken was, do besatte wy under *her Johanne van der Burssen,* dat sin weert was unde sijn ghut under sik hadde, dat desulve *Dethart* nochten tho *Brugghe* hadde unde dat en naquam; des moste wy myd *her Johanne van der Burssen* vor de Scepene gaen, de deleden em unse ghut tho unde uns af, des wy neynes rechtes tho den Scepenen hadden ghegaen, unde spreken, dar *her Levyn van Artevelde* min, *Robertes,* weert jeghenwardich was, « welik » gast tho *Brugghe* sculdich were unde eren porteren sculdich bleve, des scolde me ere » porteren betalen myd allen dat he nalete, unde nicht de gheste ». Aldus hebben se uns ghut afghedeelet, dar wy recht tho hebben; hierumme bidde wi ju, erliken heren, de tho *Lubeke* ghezamelt syn, dat ghi uns helpen wylt dat uns unse rechte gut weder werde.

Archives de la Ville de Bruges.
GILLIODTS-VAN SEVEREN, *Inventaire,* t. II (1873), p. 41.)
Imprimé par HOEHLBAUM, *Hanserecesse,* t. III (1875), p. 237, n° 8.

1389
18 mai.

6. *Liévin van Artevelde* est l'un des vingt-six pelletiers qui choisissent le métier de l' « *ouden grauwerke* », tandis que quatre choisissent le « *lammerinwerke* ».

Dit zijn deghene die ghecoren hebben dit jaer naervolghende hemlieden te gheneeren metten ambochte van den *Ouden grauwerke* tote alf- Ougste.

Eerst, Gillis van Caudenbrouc.	Jan Kiste.
Geeraert Scheingaert.	Jan de Ghend, de vader.

5 Jan de Gheend, filius Jans. Ibis 1389 18 mars.
Olivier van Gansbeke.
Gheeraert Turreman.
Lievin van der Donet.
Herman de Coninc.
10 Symoen Maes.
Hughe Maes.
Heinric Seeemakere.
Gillis Breeewaghe.
Oeger Roelins.
15 *Lievin van Artevelde.*
Lievin van Salons.
Ghijs de Hondt.
Gheeraert Vincke.
Clays de Pelsere.
20 Jan de Sutterc.
Jacob Steingaert.
Lievin van den Nokere.
Lievin Claeys.
Heinric van den Walle.
25 Heinric van Heckerghem.
Nijs Vulhoep.

Dit sijn de ghene die ghecoren hebben hemlieden te gheneerne metten lammerinwerke dit jaer naervolghende tote alf-Ougste.

Heinric van Heckerghem.
Lievin Claeus.
Jan de Saghere, filius Godevaerts.
Jan van Hermelghem.

Actum die xviij^sten dach in Maerte, anno LXXXVIII.

Archives de la Ville de Gand.

(*Jaarboek de la Keure, 1388-1389,* fol. 53.)

Page 626, Mbis, ajoutez en note : *Nicolas Pyke,* marchand à *Londres,* est cité neuf fois dans les *Patent Roll's* de 1338 à 1341. Cfr. *Arnould,* capitaine de navire, pages 723 et 703. Mbis

Page 670, Mbis, à la note de la page 623, ajoutez : A cette lettre se rapporte l'acte suivant : Le 22 janvier 1342, les bourgmestre et échevins de *Bruges*, certifient que le navire de *Baudouin Coenhaes* (lisez : *Goeliaes*) et de *Laurent Just,* bourgeois de Damme, a été pillé par *Sir Roger de l'Issuwe,* chevalier anglais. (Original, à Londres, *Record Office,* signalé en 1856 par E. Van Bruyssel, dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire,* 3e série, t. I, p. 102.)

Baudouin Gouliaes, valet du Comte de Flandre, était préposé le 23 novembre 1333, aux passages de terre et de mer (à *L'Escluse?*). *Archives du*

M bis *Département du Nord, à Lille,* n° 723 ; imprimé par Hœhlbaum, *Hansisches Urkundenbuch,* t. III, p. 437, n° 643. — Le même était, du 27 septembre au 13 décembre 1348, receveur de Flandre (*Archives générales du Royaume, à Bruxelles : Recette de Flandre,* n° 13). — Il figure, en cette qualité, vers 1350, à *Ypres :* « Rementrauce que *Pierre le Muedre* fu clameis quite de *Roegier* » *Diederijc,* haut-bailliu d'*Ypre,* en pleine « *Vierscare* », par le conmant » des lettres *Baudin Golias,* receveur de Flandres, del mort *Coppin de* » *le Bière* » (*Registre aux sentences des échevins d'Ypres,* imprimé par P. de Pelsmaker, *Coutumes du pays et comté de Flandre : Quartier d'Ypres* (Bruxelles, 1914), p. 273, n° 332, avec la faute d'impression : *Gohas*).

APPENDICE

I

FAMILLE VAN HERTEVELDE DE LA GUELDRE

EN FLANDRE ET EN BRABANT

1. *Jean van Hertevelde* est attaqué dans sa maison, à *Gand,* par *Chrétien de Potter* et ses adhérents, qui sont condamnés à divers pèlerinages, à *Vendôme, Cologne, Grevenrode* et *Egmond* en *Hollande.* — 1352, 31 octobre.

Uteghegheven in Alre heleghen avonde.

Kerstiaen de Pottere sal doen sijne per(egrimagie) te *Vendome*, tOns Heren Tranen, *Jan de Pottere*, te *Coelne* ten III Coninghen, *Gillis de Ketelboetere*, Sint Katelinen te *Grevenroden*, ende *Andries de Bardemakere*, Sente Aldeberts t*Hechmonde* in *Olland*, over dmesgrijp dat sij mesgrepen up *Janne van Eertlevelde* ende sijn huus; ende hiermeds, etc. *(sic).*

[*Jan van Hertlevelde*[1] scalt quite alle de vorseide personen, in kennessen van Scepenen][2].

Archives de la Ville de Gand.

(*Registre 330*[1], fol. 194 : *Zoendincboek 1352-53,* fol. 2.)

[1] Ne pas confondre avec nos *Jean van Artevelde*; l'orthographe et les lieux de pèlerinages le prouvent.

[2] Autre écriture.

1368 2 septembre. **2**. *Regnier Holland*, receveur du quartier de *Bruxelles*, mande au *Receveur* (*de Brabant?*) qu'une somme de 22 gros de *Brabant* est due au messager *Jacques van Arterelde* (Jacoppe van Artevelt [1]), qui avait été envoyé chez *Jean van Nederheim*, à *Tirlemont*.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.

(Lettre originale sans sceau.)

Verkooren, *Inventaires des archives du Brabant*, t. IV (1912), p. 322, n° 2597.

1379. **3**. *Jacques van Artevelde*, l'un des messagers du *Duc de Brabant*, porte des lettres à l'*Amman de Bruxelles*, le 16 février 1378 (v. s.) et le 7 octobre 1379.

16 février. Item, *Coppen van Artenvelt*, met .i. cedele, xvj daghe in Februar(io), ij mot(toene)

. . . .

Item, *Coppen van Artevelt*, met .i. cedele, vij daghe in October, i. pet(er).

7 octobre. Les autres messagers s'appellent : *Peter van der Heiden*, *Arnout Stockelman*, *Thijsken Scildeken*, *Willem de Zwaef*, *Barvoet*, *Clinchuus*, *Lottaert*, etc.

Le valet de l'Amman, *Pierre van den Bossche*, est cité en août 1379 et jours suivants :

Août. *Petere van den Bossche*, Ammans knaep, met .i. cedele, bi daghe in Augusto, ij. mot(toene). Etc., etc.

Archives générales du Royaume, à Bruxelles.

(Comptes de l'*Amman de Bruxelles*, de *1378-1379*, n° 747, *rendu au Duc le 15 février 1379, v. s.*) [2].

[1] Ce messager brabançon a sans doute reçu son prénom par suite du passage du capitaine de Gand dans la capitale en 1339.

[2]

Les *Recettes* se montent à	2,753	mot.	3 quart.
» *Dépenses* »	763	»	
Le Duc reste devoir	1,990	mot.	3 quart.

4. Les échevins de *Maestricht* décident, dans le procès de *Gautier de Betuwe* contre *Jean de Mostier*, que *Gautier de Mostier* n'a pas droit à la moitié de la succession, qu'il réclame comme héritier de *Jacques van Artevelde*, mari de sa sœur, qui lui a concédé ses droits et qu'il invoque en vain son contrat de mariage passé à Liége, et celui de *Jean de Roest* [1]. 1442 2 mai.

Wir, *Oloff Happart*, scoutit, *Dierick Lamboy*, *Reynere Proeren*, *Pieter Coenrorts*, *Servoes Kips*, *Gerart van Scoenbeke*, *Loye Strijkere* ende *Johan Dwengelant*, Scepenen te *Triecht*, doen kont allen luden dat voer ons, in vollen gerichte sittende in der dengbanck,

[1] Je dois la communication et l'analyse de cette pièce à mon collègue à la Commission royale d'histoire, M. le baron CAM. DE BORMAN, président du Conseil héraldique; il en a fait l'analyse suivante :

Wautier de Mostier et *Agnès d'Elderen*, sa femme, ont acquis en plein siége de mariage (*in honnen alingenstuele*) le bien d'*Eynenberch*, situé à *Maestricht*, « *opten Bailjuin* », puis ils sont venus à décéder sans avoir procréé d'enfant l'un de l'autre; mais chacun des époux avait eu des enfants d'un précédent mariage : *Agnès* était mère de *Wautier de Betho* (*Betouwen*), demandeur, ainsi que de *Marie de Betho*, mariée à *Jacques van Artevell*, et veuve de *Jean de Roest*; *Wautier de Mostier* était père de *Jean de Mostier*, défendeur. — Le demandeur dit qu'après la mort de sa mère et de son second mari, il s'est fait mettre en possession desdits biens par les échevins de Maestricht, puis il a fait ajourner *Jean de Mostier*, lui réclamant la moitié du bien après la mort de sa mère. Il invoque le droit en vigueur à Maestricht, en vertu duquel les biens acquis en communauté par des époux décédés sans enfants l'un de l'autre se partagent par moitié entre leurs héritiers respectifs; et si *Jean de Mostier* prétend que *Wautier* aurait autrefois consenti par acte notarié à laisser aller ces biens aux héritiers du second mari de sa mère, *Wauthier* soutient qu'on n'en fournira pas la preuve; si même on la fournissait, le fait ne pourrait lui préjudicier, attendu que d'après les coutumes de cette ville, nul ne peut renoncer à un droit qui ne lui est pas échu, et qu'en tout cas pareille renonciation devrait se faire devant la justice locale. *Wautier* ajoutait que, s'il a jamais posé, par rapport à ces biens, quelqu'acte qu'on voulût lui opposer (ce qu'il ne croyait pas), encore resterait-il établi que *Jacques van Artevelt*, *epoux de sa sœur Marie*, s'est fait investir en temps opportun, endéans an et jour, de la possession des mêmes biens par les échevins de Maestricht et qu'il en a ensuite transmis la propriété au demandeur; il espérait, de la sorte, que le tribunal échevinal lui adjugerait la moitié du bien en litige. — *Jean de Mostier* répondit qu'il lui semblait bien étrange que *Wautier* s'était fait mettre en possession du bien litigieux, lui qui devait bien savoir qu'il n'y avait aucun droit, aux termes de son contrat de mariage dans lequel il déclarait renoncer à ces biens, contrat qui avait été approuvé par le maïeur et les échevins de Liége. — Le défendeur ajoutait que, puisque *Wautier*, du vivant de sa mère et de son second mari, avait renoncé au bien litigieux par un contrat de mariage, ce contrat devait rester en vigueur, étant donné que *Wautier* avait survécu à sa mère et à son second mari. Quant à l'argument tiré de la cession faite au profit du demandeur par *Jacques van Artevelt*, son beau-frère, le défendeur en exigeait la preuve, ajoutant que, si même cette cession était prouvée, elle ne pourrait lui nuire, aux termes du contrat de mariage de *Marie de Betho* avec son premier mari, *Jean de Roest*, où il était stipulé que cette dame ne

1442 2 mai. comen ende lijflick erschenen sijn *Wouter van Betouwen,* of eyn sijde, ende *Johan van Mostier* [1], of die ander sijde : der vurg(enante) *Wouter* satte aen ende sacht, wie vurtijts *Wouter van Mostier, Johans* vader, ende *Joffrouwe Agnese,* sijn huysvrouwe, walue [2] *Wouters* moeder vurseyt, in honnen alingenstuele sittende, tsamen geworven ende vereregen hedden sekere erflike guede, geheyten die guede van *Eynenberch*, met honnen aengange ende toebehoeren opten *Baeljuyn* gelegen, dairuyt dieselve parvolx [3] beyde van leven ter doet comen ende aeflivich woirden weren, een geboert van honre beyder lijve vereregen achter te laten; ende, want sich *Wouter van Betouwen* guets tijtz ende bennen joer ende dage noe [4] doet sijnre moeder ende *Wouters van Mostier*, hoirs wettichs mans, overmids scoutit ende scepenen der stat vurseyt, aen den ruck [5] van der vurg. guede hedde doen beleyden, ende *Johanne van Mostier* doen dach doen tegen den iersten gedinge, om die halscheyt van den vurg. guede te hebben, ende erflich als eyn recht erve noe doet sijnre moeder te behalden

pourrait partager dans les acquêts de la seconde communauté de sa mère, à moins que ces biens ne lui soient légués par testament. — Les échevins décident que, la renonciation faite par *Wautier de Betho* dans son contrat de mariage étant dûment prouvée, et puisqu'il a survécu à *Wautier de Mostier* et à *Dame Agnès*, sa femme, *Jean de Mostier* comme hoir légitime de son père, aura la moitié de la moitié du bien litigieux (*die halscheyt van denen halven huuysen*), c'est-à-dire la part revenant à *Wautier de Betho;* quant à l'autre demie part, provenant de la cession lui faite par *Jacques van Artevelt, Wautier de Betho* pourra la conserver. Les parties en cause devront, en outre, prêter serment qu'elles ne se font aucun tort (Il en résulte, par conséquent, que *Jean de Mostier* a pu conserver la propriété des trois quarts du bien en question, mais cela n'est pas déclaré expressément.)

[1] *Wautier de Mostier* (Walterus de Monasterio), seigneur de Chooz, homme de la Cour allodiale depuis 1403, fut secrétaire des échevins de Liége de 1399 à 1429 et de 1433 à 1437. En 1415, il rapporta du Concile de Constance la charte de l'empereur Sigismond du 19 février, et obtint du pape et de l'empereur pour l'abbé de Saint-Hubert le droit de porter la mitre. Il avait épousé, en premières noces, damoiselle *Aleyde*, décédée le 29 novembre 1415, et enterrée dans la chapelle des Chartreux qu'il avait fondée, et, en secondes noces, *Agnès d'Elderen,* veuve, avec deux enfants, de *Wautier de Betho,* décédée le 5 des ides d'octobre .... et enterrée avec lui dans la même chapelle en 1441. Il avait acheté pendant son second mariage la propriété d'*Eynenberch, à Maestricht, « opten Baljwyn »;* en 1442, la moitié de ce bien fut revendiqué par *Wautier de Betho,* son beau-fils, qui obtint gain de cause le 6 mai 1442. Il laissa un fils unique, issu du premier lit, *Jean de Mostier*, qui releva ce bien le 20 août suivant. — La sœur de *Wautier* avait épousé *Jean Noël*, de *Saint-Nicolas en-Glain,* dont une fille, *Marie,* professe à *Robermont* en 1414 et 1425. Ses armes étaient : un écu au chef endenté, chargé, au premier canton, d'un petit écusson portant une bande accompagnée de deux besans ou tourteaux (Chev. DE BORMAN, *Les échevins de la souveraine justice de Liége*, t. I (Liége, 1892), pp. 414-415). — *Henri de Mostier* fut, d'après HEMRICOURT, chambellan des échevins de Liége vers la fin du XIV[e] siècle (*ibidem*, p. 423).

[2] « weduwe », *veuve.*

[3] « parvolx », mot de terroir, non cité par VERDAM.

[4] « noe », nae, *après.*

[5] « ruck », *tractus ....*

sunderlinghen, omdat alle erfguede, die man ende wijff bennen der stat van *Triecht* tsamen vererijgen ende achterlaten noe doet des leste levendes, woe sij geyne wettige geboirt achter en lieten, sculdich weren te goene ende te vallen halff ende halff ten beyden tijden, gelijc onsse heren die scepenen dat van alds huedden ende hielden; ende, off *Johan van Mostier* seggen muchte, dat *Wouter van Betouwen* vurseyt te vurtijden sich irgens overgegeven hedde, overmids notarijs ende getugen, die vurseyde guede te goen ende te vallen, noe sijnre moeder ende hoirs mans doet, aen hoirs mans erven, ende niet aen *Wouter* vurseyt, sacht derselve *Wouter*, dat sich dat alsoe niet ervenden en solde, ind, oft sich wale alsoe ervonde, soe hoepde he dat hoeme [1] niet mesdyenen en solde, want men na deser stat recht op geyn erve vertyen [2] en muchte noch en kunde, dat niet gevallen en were, ende dairtoe muest dat vertyenis geschieden, overmids scepenen der stat vurseyt; sacht ouch mee der vurg. *Wouter*, oft sake were, dat he irgens yet gedoen hedde met den vurg gueden dat hoeme mesdyenen muchte, des he emmer niet en hoepde, soe soldt sich nochtan in der woirheyt bevonden dat *Jacop van Artevelt*, als momboir ende wettich man *Joffrouwe Marien*, sijns wijfs, des vurg. *Wouters* wettige zuster, ouch comen were bennen joere ende dage ende guetz tijts, ende hedde sich met richter ende scepenen der stat vurseyt doen beleyden aen den ruck der vurg. guede als eyn recht erve noe doet *Wouters van Mostier* ende *Joffrouwe Agnesen* walue vurseyt, ende hedde daernoe derselve *Jacop*, als momboir vurseyt, allen sijn recht des hoem aldoe ersehenen was, sijnen swoegere, *Woutere van Betouwen* vurg., overmids scepenen der vurg. stat overgegeven ende dairop vertegen ten ewigen dagen; ende, by denen redenen ende gueden bescheyde, soe hoepde der vurg. *Wouter van Betouwen* aen die halve guede vurseyt gericht te sijne, want sijn zuster, *Joffrouwe Marie* vurseyt, op hoir vervall ende ersterffenisse nyet vertegen en hedde, met noch mee anderen woirden noe inhalt sijns vermeets, ende vermaet sich des hoem noetwere, ter konden ende ter woirheyt. Daertegen *Johan van Mostier* antwerde ende sacht, dat hoeme vremde were, dat *Wouter van Betouwen* sich aen die guede vurseyt hed doen beleyden, want hoem wale kundich were, dat he daran geyn recht en hedde, noe inhalt van sijnre hijlixvurwarden, dairin he sunderlingen vertegen hedde up dese guede vurseyt, diewilge hijlixvurwarde overmids scoutit ende scepenen der gueder stat van *Ludich* geconfirmeert ende besiegelt were, daran sich *Johan* des bedruege : sacht voert derselve *Johan*, want *Wouter van Betouwen* sich in name van hijlixvurwarden overgegeven ende sich derre guede vurseyt, ende des vervals daraff in leven van sijnre moeder ende hoirs mans gedoet hedde, gelijc dat hijlixvurwarde begreyp, soe hoepde *Johan* vurseyt, want *Wouter* sijn moeder ende hoeren man, *Johans* vader, verleeft hedde, dat dat overgheven ende vertyen, alsoe in name van hijlixvurwarde ghedoen van machte sijn ende blijven solden, want die hijlixvurwarden geprueft weren, aengesien dat men noe allen rechten erflike guede, sunderlingen in name van hijlixvurwarden, soe woe die gelegen weren, verbonden ende dairaff kennissen doen muchte. Item, alsoe *Wouter van Betouwen* in sijnen vermete 1442 2 mai.

[1] « hoem », *hem*.

[2] « vertyen, vertyden, vertygen », *abnegare, renuntiare juri et actioni*, vulgò *resignare* (Kiliaen).

1442 2 mai. voert gesacht hedde, al weert sake dat he irghens yet gedaen hedde dat hoem tegengoen muchte, dat *Jacop van Artevelt, Wouters* swoeger, als momboir *Jouffrouwen Marien*, sijns wijfs, comen were bennen joere ende dage, ende hed sich doen beleyden aen den ruck van den vurseyden gueden, ende hoem sijn recht daraff wederomme overgegeven etc. : dairop antwerde *Johan van Mostier*, dat hoem dat zere naumde ende ynge gesuecht ende voertgesat dochte wesen, want *Wouter* voer in sijnre aenspraken die guede vurseyt hallf alleyne heyscht voer hoeme alleyne, mer, omdat hoeme daran twivelde, ende he ouch wale wiste dat he daran noe inhalt der hijlixvurwarden eleyn bescheyt hedde, soe were he nu noe comen met nauwer listen, ende hed gesacht met simpelen segwoirden, dat sijnre zuster man sich ouch sent aen die guede vurseyt hed doen beleyden ende dat he hoem daraff sijn recht overgegeven sulde hebben, des en wolde *Johan* vurseyt niet geleuven noch gestoen, he en hed dat geprueft ende bijbracht metten gerichte, als dat seuldich were te geschieden. Sacht ouch mee der vurg. *Johan van Mostier,* al hed *Jacop van Artevelt* die vurseyde guede alsoe ontfangen, ende *Wouter* vurg. wederomme overgedragen, ende dat dat ouch bijbracht were na der stat recht vurseyt, dat hoeme nochtan dat niet mesdyenen en solde, want, noe inhalt van *Johans van Roest* walue ende *Joffrouwe Marien*, dutertijt sijns wijfs vurseyts hijlixvurwarden, soe en konde noch en mochte derselve *Jacop*, noch *Joffrouwe Marie*, sijn huysvrouwe, geyne geworven guede gehebben, die *Wouter van Mostier*, ende *Joffrouwe Agnese*, sijn huysvrouwe, walue vurseyt, achtergelaten muchten hebben, sij en weren hon met testamente gelaten off besat, gelijc honne hijlixvurwarde dat cloirlich begreyp, ende *Wouter van Betouwen* vurseyt wale kundich were. Ende, bij denen redenen ende gueden bescheyde, soe hoepde der vurg. *Johan* alleyne aen die alingeguede vurseyt te blijven, ende dat *Wouters* aensprake altemole ydel ende onrecht were, met noch meer anderen woirden, noe inhalt sijnre alligacien etc., ende vermaet sich sijnre saken ouch, ter konden ende ter woirheyt liggende ende levende. Voert, soe protesteerde voer ons der vurg. *Johan van Mostier*, gelijc he voer ouch gedoen hedde, ende sacht, want he met *Wouter van Betouwen* voir die eerbarre zere wijse heren, die scepenen van *Ludich*, int recht stuende, als van *Wouters* hijlixvurwarden vurseyt, die voir scepenen van *Ludich* bekant ende geprueft were, dairin derselve *Wouter* onder dander optie guede ende huys vurseyt vertegen hedde, ende die overgegeven; ende dairomme, al weert sake, om deswille dat die vurseyde guede hie in der stat leghen ende gehouden, ende *Johan Wouter* vurseyt daraff hie te recht stoen mueste, dat ter statrecht van *Triecht* in eyniger wijs vermuchte, dat *Wouter* die vurseyde guede off eyn deyl daraff tugewijst woirden, dat he nochtan guetz tijts dairnoe comen solde, denselven *Wouter* van der hijlixvurwarden vurseyt aen te spreken, ende hoem die te doen volvueren, doe sich dat gebueren solde. Alsoe dat wir, scepenen bovenbescreven, tot menisse ons statuuten vurg. wale ende ernstlich oversien, hebben beyder partien aensprake, antwerde, konde, woirheyt, siegelebrieve, hijlixvurwarden ende alle bescheyt beyder partien vurseyt, als van den halven gueden ende huyse, dairuyt *Wouter van Mostier* ende *Joffrouwe Agnese*, sijn huysvrouwe, seliger gedenckenessen walue gestorven sijn, opten *Baeljuyn* gelegen, doe tusschen de vurg. partien stoet omme is geweest, hebben gewijst ende wijsen voir recht, want wale ende wetlich vertuycht is, met

liggender ende levendiger konden, dat *Wouter van Betouwen* in sijnre hijlix vurwarden die guede van *Triecht* overgegeven ende daran bekant heet geyn recht te hebben noch te behalden, noe inhalt derselver hijlixvurwarden; ende, omdat he langer geleeft heet dan *Wouter van Mostier* ende *Joffrouwe Agnese*, sijn huysvrouwe walue, soe sal *Johan van Mostier,* als recht erve *Wouters,* sijns vaders, die halscheyt van denen halven huyse ende gueden, te weten *Wouters* deyl, erflich hebben ende behalden, beheltenis [1] dat *Johan van Mostier* dairbij ten heylgen sweren sal dat he *Wouter van Betouwen* noch geynen rechten erve dairan onrecht en deyt, sonder argelist. Voert, van den anderen halscheyde des halven huys ende gueden vurseyt, dairan sich *Jacop van Artevelt* als momboyr *Joffrouwe Marien*, sijns wijfs, *Wouters* zuster *van Betouwen,* guetz tijts heet doen beleyden, ende dat dairnoe *Wouter van Betouwen* wederom, overmids scoutit ende scepenen opgedragen ende overgegeven heet, wijsen wir, die scepenen vurg., dat *Wouter van Betouwen* die halscheyt erflich hebben ende behalden sal, beheltenis dat derselve *Wouter* ouch dairbij ten heylgen sweren sal, dat he dairan *Johanne van Mostier* noch geynen rechten erve onrecht en deyt, sonder argelist. Willige [2] vonnissen, die vurg. partyen verorkonden ende die eyde ten beyden sijden aen hem namen, ende voer ons volcomentlich gedoen hebben, dairaff dieselve partyen van ons besiegelde brieve begheerden te hebben, die wir hon in desen woirden gegeven hebben int joer Ons Heren Dusent vier hondert ende twee ende veirtich, des goensdaichs noe sint Philips ende sint Jacops dach, heyliger apostelen. 1442 2 mai.

Au dos : Van enen huyse tot *Trecht* op *Buyllon* gheleghen.

Original sur parchemin, auquel ont appendu sept sceaux, dont il ne reste des débris que de trois.

5. *Jacop van Artevelt* loue à *Messire Arnold Back,* héritier des biens de feu *Messire Jean van Grymbergen,* dit *van Assche,* une maison « *opte Leye* », à *Louvain,* avec dépendances, vigne, etc., moyennant 10 « peters ». 1481 24 juillet.

Archives échevinales de la Ville de Louvain, reg. 77.

(Communiqué par M. J. Cuvelier, archiviste général du Royaume, à Bruxelles.)

La famille *van Hertevelde,* de la *Gueldre,* n'a rien de commun avec celles des grands bourgeois de Gand, avec laquelle elle a été confondue par suite de la résidence de quelques-uns de ses membres en cette ville au XIVe et au XVIIe siècle. Elle est de noblesse féodale, remonte au XIIe siècle, et s'est éteinte le 26 février 1867 par la mort de *Karl-Adolf, freiherr von Hertefeld;* le

[1] « beheltenis » *pour* « beheltelic », *sous réserve.*

[2] « Willige » *pour* « Welke ».

fidéi-commis qui existait dans cette famille noble du Bas-Rhin, s'est éteint, avec son fondateur du 3 novembre 1866, et son nom a passé dans la noble famille d'Eulenbourg-Hertefeld (voir l'*Almanach de Gotha* de 1915, p. 526).

Elle portait pour armoiries : *d'argent au cerf élancé* (d'après Rietstap, *rampant*) *de gueules.*

Sa généalogie manuscrite, dressée par Van Spaen, est déposée au Conseil suprême de Noblesse, à *La Haye;* elle a été en partie publiée par Fahne, *Die dynasten von Bocholz,* Band I, Abtheilung I, *Stammtafel der familie Hertefeld.* Je me borne à reproduire la branche qui, au XVIe siècle, a fait un séjour en *Flandre,* était alliée avec des familles de *Gand* et de *Bruges,* et a ainsi été confondue avec les *Artevelde* de ces villes.

I. *Stephan von Hertefeld,* excessione *Sanderi de Eyl,* 1498, Richter in *Asperden,* heirathete : 1. *Hille von Barl;* 2. *Katharine Clock. Stephan von Hertefeld,* heir. 1531, *Ida von Egeren,* Wittwe von *Heinrich von Wissel,* Erbin zù *Kolck,* Tochter von *Egert von Egeren* und *Elisabeth von Holthusen.* (Seine Heirathsfreunde : *Stephan* (*Vater*), *Jaspar* und *Hendrich von Hertefeld.*) *Stephan von Hertefeld* zu *Colek* starb im 1562, und ist in *Uedem* neben seiner Frau begraben. Auf dem Stein 8 Ahnen. (Sein Sohn :)

II. *Elbert von Hertefeld,* zu *Colek,* gestorben am 1. August 1591 in *Uedem.* Heirathete : 1. 1558, *Katharina von Utenhoven,* Tochter von *Carl von Utenhoven* und *Margaretha de Gruter,* die im 1561 starb; 2. *Elisabeth von Randwick,* Tochter von *N. von Randwick* und *Jacoba von den Bongard,* gestorben 1591 October 17. — Kinder aus I Ehe : *Stephan von Hertefeld,* Herr zu *Colek; Egeren* und *Neuland,* heir. (1592) *Alina von Utenhoven,* Tochter von *Adrian von Utenhoven* und *Adriana von Paland* (1609), Brandenburgscher geheimrath und Amtman in der Liemers. — Kinder aus II Ehe : 1. *Jacob,* geboren 1565 Julig; 2. *Elbert,* geboren 1568; 3. *Gisbert,* starb jung; 4. *Jost,* starb ùm 1593 in *Frankreich;* 5. *Katharina,* geboren 1564, heir. *Helmich von Schewigh* zer *Driesberg;* 6. *Elisabeth,* starb jung; *Anna,* ertrauk in der Maas.

III. *Gisbert von Hertefeld,* zu *Colck,* Domherr zu *Utrecht,* starb am 15. September 1635, alt 54. Jahre, hatte in den Domkirche zu *Utrecht* einen Leichenstein mit folgenden Ahnen (*Archiv. Spaen*) :

Hertefeld,	*Randwich,*
Egeren,	*Bongard,*
Barl,	*Weeze* (*Wese*),
Holthusen,	*Oswart,*
Gestelen,	*Horst,*
Pieck,	*Wyhe,*
Have,	*Schelberg,*
Spaen,	*Rosenau.*

IV. *Anna Katharina von Hertefeld*, zu *Colck*, gestorben am 17. December 1638, im *Alter* von 15. Jahren, erhielt einen Leichenstein mit folgenden Ahnen :

Hertefeld,	*Malapert,*
Randwick,	*Laflun,*
Egeren,	*La Haille,*
Weeze,	*Schler.*

Il résulte de nos documents qu'*Albert van Hartefeld*, fils d'Etienne II, et marié en 1558 à *Catherine uten Hove*, en eut un fils, *Etienne III*, qui épousa en 1592 sa cousine *Anne uten Hove*, fille d'*Antoine* et d'*Agathe Schootens*; ils eurent : *Antoine van Hartefeld*, gouverneur d'*Ostende* en 1604; *Jean*, chevalier de l'Ordre teutonique; *Gérard* et *Henri*, colonels des Etats-Généraux; ce dernier tué le 14 avril 1574 à la bataille de *Mookerheide*, eut un fils, *Guillaume*, chevalier, bourgmestre d'*Amersfoort*, qui épousa *Hildegonde van Zuylen van Nyevelt*, fille de *Frédéric*, homme de fief *op de Weluwe*, près d'*Utrecht* (Gailliard, *Bruges et le Franc*, t. V (1864), p. 95).

Or, cet *Albert van Hartefeld* donne quittance à *Gand* en 1578, sous le nom de *Joncheere Albert van Artevelde*, au trésorier de la Ville, pour 12 lb. gros (*Archives de la Ville de Gand*. Minutes), et son fils *Stephanus van Hartevelde, filius Joncheere Aelbrechts by Joncvrouwe Catheline uten Hove*, paie une rente de 12 lb. gros, en 1584-1585 (*Compte de cette année*, fol. 151). D'autre part, *Joncheer Joos Gheerard van Hartevelde* est, en 1627, seigneur du *Nieuwland*, à *Gand*, et son bailli et ses échevins y passèrent, le 25 mars de cette année, un acte de vente d'une maison par *Joos Roegiers* au profit de *Maeyken Heuters, weduwe Pieters Baekele* (*Ibidem*. *Archives du Bureau de Bienfaisance*). Il avait hérité cette seigneurie de sa mère, car, depuis le XIIIe au XVIe siècle, elle avait passé des *Goethals* aux *Clocman* et de là aux *Uten Hove* (Diericx, *Mémoires sur la Ville*, t. II, pp. 568-570). Ce serait donc une erreur de croire que les familles *van Artevelde* de la *Flandre* et *van Hertevelde* de la *Gueldre* aient une origine commune.

L'obit de *Jobst-Gerard von Hertefelt* (1634), *herr zù Neelandt, Erbesse zùm Colck* (*Brandeburgh*), appendu dans une église de Hollande, porte les quartiers :

Hertevelt, Uten Hove, Egeren, Gruther,
Uten Hove, Palant, Gruther, Krummel.

Les mêmes quartiers ornent la tombe de *Her Georg Wilhelm von und zù Hertevelt, Aufgeschworene zù Clevers, den 11en Martij 1655.*

Il existe à *Leyde* un *Musée Hartevelt,* et dans plusieurs villes de la *Gueldre* (*Adem, Weeze, Winnekendonck, Burick, Düren,* etc.) des obits et pierres tumulaires de cette famille illustre.

Une autre famille avec laquelle il importe de ne pas confondre les *Artevelde* de *Flandre* est celle des *Hardewel* ou *Herdewel* du *Pays de Waes.*

Le généalogiste DE AZEVEDO COUTINHO Y BERNAL mentionne dans sa *Généalogie des Vander Noot* (pp. 8, C; 9, D; 10, N et 218 B), l'alliance de *Jean* DE HERTOGHE, *fils de Henri,* avec *Laurine* D'ARTEVELDE, dont sont issus : *Gilles* ou *Corneille de Hertoghe,* époux d'*Anne d'Exaerde,* et *Marc de Hertoghe,* président du Conseil de Flandre en 1617, décédé en 1626.

Ce fragment généalogique est, comme celui des *von Hertefeld,* le résultat d'une confusion de noms : le vrai nom de *Laurent Hardevelt* est HARDEWEL, famille du *Pays de Waes,* souvent citée dans le *Weerbare mannen* (édit. SERRURE, dans les *Bibliophiles flamands*).

Laurent Hardewel, époux d'*Elisabeth Ymans,* fut père de *Laurette,* épouse de *Jean de Hertoghe;* ils étaient censitaires à *Sint-Pauwels* (Chev. DE BURBURE, *Familles du Pays de Waes,* p. 24; LE MÊME, *Cens capital de Notre-Dame d'Anvers,* dans les *Annales du Cercle archéologique du Pays de Waes* (1879), t. VII, p. 314).

La même confusion est à éviter pour les vocables des autres pays étrangers : *Hartwell* en *Angleterre, Ardevella* en *Italie* (voir deux rôles contenant les quittances des marchands lombards, de 1297 à 1307, aux Archives de l'Etat, à Gand : Conseil de Flandre, n° 613bis, E 29).

II

GÉNÉALOGIES

DES

FAMILLES ALLIÉES AUX ARTEVELDE

AU XIVe SIÈCLE

J'ai réuni les tableaux des descendants et collatéraux d'Artevelde, annoncés pages 138, 139, 140, 269, 273, 282, 288, 303, 310 et 319. Ils sont dressés d'après des centaines de pièces authentiques, qui pourront être publiées plus tard dans un second volume, toutes mes notes et rédactions devant être léguées à la Ville de Gand, pour être conservées dans ses Archives et dépôts publics.

TRENTE-TROISIÈME TABLEAU.



(N)

GOSSUIN, seigneur D'ERPE et de MEIRE,
né vers 1270, chevalier en 1287, prisonnier à Lille en 1297.
Son sceau porte un lion (brisure : édenté). Fait en 1333-1335 des donations
au couvent de Sainte-Claire, à *Gendbrugge*, avec Adam van Lede.
Mort avant 1344

GAUTIER, seigneur D'ERPE, chevalier,
né vers 1300, homme de fief du Comte
à *Tronchiennes* en 1352.
Épouse : 1° CATHERINE DE SCOUDEE,
au Métier d'*Axel*; vit encore en 1328;
2° MARGUERITE VAN ARTEVELDE
(18 octobre 1341), fille aînée de JACQUES,
veuve en 1362,
avec usufruit sur la seigneurie.
Il est cité dans des actes de 1343 à 1355
Il laisse un fils et une fille du premier lit,
un fils du second lit.

RASSE D'ERPE, seigneur de MEIRE,
chevalier, scelle en 1339 le traité d'Union.
Reçoit en 1345, dans le testament
du Rewart SIMON VAN HALEN, 50 lib. gros,
en cas d'hoirie de sa nièce.
Épouse JEANNE SCOENJANS, fille de HENRI,
Haut bailli de Gand en 1341
Veuve en 1365, avec usufruit des fiefs,
hérite des conquêts et de la moitié
des meubles
Décédée de 1373 à 1374, sans postérité.

PHILIPPE Ier, seigneur D'ERPE.
né vers 1320.
Vend en 1349-50, des polders;
en 1354, des terres à ERPE
et MEIRE;
en 1372, a des procès avec
les VAN LEDE et rend à
GUILLAUME III VAN ARTEVELDE,
des dettes des VAN REVELE
en 1370.
Vend sa maison à la MEIRE,
à *Gand*, en 1379
Avait épousé, avant 1353,
CATHERINE . . . . .
(parente des VAERNEWIJCK),
morte en 1385,
dont

MARIE D'ERPE,
née vers 1325.
Veuve en 1366 avec
deux filles,
ayant épousé,
avant 1353 :
FLORENT
VAN DER MAELSTEDE,
compose avec
GUILLAUME D'HONT
pour le
meurtre du bâtard
FRANK.
Meurt en 1366.

MARTIN D'ERPE,
né vers 1342.
Possède, en 1364, une rente
sur la seigneurie d'Erpe.
Député, en 1382, en Angleterre.
Hérite, en 1383, de son neveu
DE SCOTELEERE, et reçoit
de la Ville, en 1384,
la part confisquée de ses
neveux DE HALEWYN.
Habite, à Gand, à côté de
JEAN D'ERPE.
Sa maison est expropriée
en 1385.

JEAN D'ERPE | PHILIPPE II D'ERPE
(voir ci-contre).

TRENTE-QUATRIÈME TABLEAU.



(N)

PHILIPPE Ier, seigneur d'ERPE.

JEAN D'ERPE, né vers 1344. Achète, en 1369, un cheval, sous caution de GUILLAUME VAN ARTEVELDE. Est caution, en 1384, de MARTIN D'ERPE dans la succession de PHILIPPE VAN ARTEVELDE. Est tuteur des enfants DE SCOTELEERE. Caution, en 1387, de sa tante. Habite *Rue du Bourg*, deux maisons, près de MARTIN D'ERPE, vendues en 1386. Avait épousé CLAIRE DE STOPPELARE, veuve, en 1390, fait appel d'héritiers. Mort sans hoirs.	PHILIPPE II D'ERPE, né vers 1370, chevalier, tuteur, en 1400, d'YOLENTE COURTROISIN. Épouse, avant 1396 : CLAIRE DE MASMINNES, veuve de SOHIER II LE COURTROISIN, dont

PHILIPPE III, seigneur d'ERPE, né vers 1390. Épouse MARGUERITE VAN DER ZYPE, morte en 1421, sans postérité.	JEANNE D'ERPE, née vers 1392. Épouse : GALEHOT DAMMAN.

TRENTE-CINQUIÈME TABLEAU.



DANIEL DE COURTRAI,
épouse, vers 1250, ... , héritière de *Tronchiennes*,
veuve en 1279, morte vers 1300.

SOHIER Ier, LE VIEUX,
né vers 1258, ratifie en 1293 la gestion de sa mère tutrice,
pour des terres vendues dans les *Assels* en 1279.
Prisonnier en *France* avec le Comte GUI DE DAMPIERRE en 1302,
Règle les traités de 1316, 1326, etc.
Épouse : 1° MARIE VAN LANDEGHEM, morte en 1334, dont est issu un fils GUILLAUME ;
2° ELISABETH BORLUUT, fille de JEAN et sœur d'ALÈNE, épouse de SIMON BETTE,
était en 1330-1335, DAME DE ZWEVEGHEM, morte avant 1337.
Maréchal de *Flandre* en 1326, accueille les ambassadeurs anglais en 1336.
Est arrêté au Parlement à *Bruges*, le 6 juillet 1337, et décapité à *Rupelmonde*,
le 21 mars 1338.

ELISABETH, dame de *Herseaux*, en 1344, morte avant 1361. Veuve de GÉRARD DE BARONAIGE, fils de JEAN, laisse deux enfants : JEAN et SOHIER, chevaliers.	SOHIER II, LE JEUNE, seigneur de *Tronchiennes* et *Melle*. Combat ZANNEKIN avec les Gantois en 1328 ; se rend en Angleterre après la mort de son père (1338) Scelle le Traité de 1339. Combat les Français à *Cassel* et *Calais*, avec EDOUARD III et les Gantois (1347). Mort en 1350. Sa veuve, MARIE VAN LANDEGHEM, sœur de JEAN, laisse sept enfants mineurs sous tutelle de	CHRISTINE, dame de *Steenland*, et de partie de *Tronchiennes*. Epouse, en 1344, JEAN VAN ARTEVELDE, fils de JACQUES.

GUILLAUME, s^r^ de *Melle*, mort en 1374. Ép. JEANNE VILAIN, fille de JEAN, seigneur de *Bouchout*. † sans enfants	SOHIER III, s^r^ de *Melle*, mort en 1394. Ép. CLAIRE DE MASMINES remariée à PHILIPPE, seig^r^ D'ERPE, dont	JEAN, mort en 1376 sans enfants.	WILLECOCK, mort jeune, sans enfants.	MARIE. Epouse : 1° JOSSE VAN LAMMERVELDE ; 2° GOSSUIN VAN DER MOURE, dont	YOLENTE, condamnée en 1394. Ép. RICHARD VAN STEELANT, mort en 1406.	MARGUERITE. Ép. GOSSUIN DE WILDE, bailli de Gand.

YOLENDE, mineure en 1395, Ep. OTHON DE LA BARRE, morte en 1421.

ELISABETH VAN LAMMERSVELDE majeure en 1377 Ép en 1387 : JOSSE VAN VALMERBEKEN.

LÉON ‖ JACQUES ‖ MARIE ‖ GOSSUIN VAN DER MOURE, mineurs en 1375.

TRENTE-SIXIÈME TABLEAU.



Gautier, seigneur de Halewijn.

Josse de Halewijn, défend *Audenarde* en 1382.

Daniel de Halewijn,
seigneur de *Hansbeke*.
Habite une maison à *Gand*, confisquée
fait hommage au Comte en 1376.
Prête de l'argent à la Ville de Gand en 1377.
Maréchal de Flandre,
Rewart ou Capitaine d'*Audenarde* en 1380,
avec ses frères.
Combat à *Nevele*, *Eename*, etc., et meurt en 1383.
Il avait épousé, vers 1360 :
Catherine van Artevelde,
fille de Jean III (fils de Jacques II)
et de Christine de Steenland, lez-*Courtrai*.
Dame de *Tronchiennes*, en partie,
y prélève partie la *dammeghelt* (impôt),
paie une rente viagère à *Saint-Pierre lez-Gand*.
Meurt vers 1385, laissant deux fils,
sous tutelle de son cousin Martin d'Erpe.

Jean de Halewijn, défend *Audenarde* en 1382.

Daniel de Halewijn,
né vers 1361, chevalier,
seigneur de *Tronchiennes* et *Hansbeke*.
Est exclu, avec son frère, en 1385,
de la tutelle de son grand-oncle
Philippe van Artevelde.
Est caution, en 1395,
de Catherine Courtroisin.
Fait, en 1405, une donation aux *Chartreux*
de *Royghem*.
Mort après 1413 sans enfants.

Jean de Halewijn,
né vers 1362,
seigneur de *Tronchiennes* et *Hansbeke*,
après son frère.
Épouse, en 1415, Marguerite,
fille du seigneur de Halewijn,
dont est issu

Jean, seigneur de Halewijn,
succède à son père.

Page 581, ajoutez la **généalogie de la famille van den Brouke**

TRENTE-SEPTIÈME TABLEAU.

(N)

JEAN VAN DEN BROUKE.

PIERRE VAN DEN BROUKE, échevin de *Gand*, 15 août 1382, Capitaine d'*Ypres* en septembre, tué en novembre 1382; ayant épousé : . . . . , veuve avec enfants; tous deux morts avant 1440.	JEAN VAN DEN BROUKE, caution de PIERRE DIEDERICX en 1384, mort de 1430 à 1440; ayant épousé MARGUERITE DE KEGHEL, morte en 1440, dont :	YOLENTE I VAN DEN BROUKE, épouse : 1° PHILIPPE VAN ARTEVELDE, mort à *Roosebeke* le 27 novembre *1382;* 2° PIERRE DIEDERICX (en 1382), mort le 8 avril 1431; elle, de 1436 à 1440; enterrés aux Carmes.

YOLENTE II VAN DEN BROUKE, morte avant ses parents et son mari, ayant épousé JEAN VAN MUNTE, échevin. (*Voir ci-contre.*)	X. VAN DEN BROUKE, hérite de moitié de YOLENTE I en 1440.

et de la famille van Munte-van den Brouke.

TRENTE-HUITIÈME TABLEAU.

(N)

Jean van Munte [1], fils de Jean, mort en 1340,
remarié à Claire Haesbijt [2],
fille de Daniel et de Jecele van Leins.

Bussaert van Munte,	Jean van Munte,	Catherine van Munte,	Marguerite,
épouse Marguerite seh Sanders, fille de Jordan, châtelain du château des Comtes, morts, lui, le 13 avril, elle, le 18 avril 1414. (Dalle tumulaire aux Ruines de St-Bavon [3].)	maître, en 1447. Sous tutelle de l'oncle Daniel van Munte.	épouse : 1° Galebot Haesbeyt (*1440*); 2° Philippe Rijnvisch (1447), n'hérite pas en 1440, ayant été dotée.	nonne à Vurste, n'hérite pas
Chacun de ces deux enfants hérite : en une *moitié* de leur aïeul Jean van den Brouke, en un *sixième* de leur père Jean van Munte, en un *tiers* de leur grand'tante Yolente.			

[1] Jean van Munte, 4G. 1382; Daniel et Jean, frères (?), 7G. 1417; Jan, sheerenkiezer, 1426, 1428. (*Memorieboek*, I, 114, 166, 181, 184.)

[2] Dont une fille Élisabeth, qui hérite, en 1440, un *sixième* de son père Jean, un *tiers* de sa grand'tante Yolknte mariée, en 1447, ò Liévin d'Amman.

[3] $2^{m}48 \times 1^{m}32$; avec armes : Lion & X. (Heins et Van Werveke, *Inventaire archéologique*, fol. 141, 142.)

Page 319, ajoutez la généalogie de la famille de Scoteleere.

TRENTE-UNIÈME TABLEAU.



(N)

JEAN DE SCOTELEERE,
tanneur à *Gand*,
épouse, vers 1360, CATHERINE VAN ARTEVELDE,
fille de JACQUES II, capitaine;
possède deux maisons au *Calandeberg*, au coin des rues *Maghelin* et *Bennestege*
(le Cerf et *le Renard)*,
sur lesquels LIÉVIN DE SCOTELEERE, moine à Saint-Pierre, a rente viagère.
Fait, en 1373, règlement de compte (450 livres gros) avec JOURDAIN SER SANDERS
et vend à son fils DANIEL vingt-et-un bonniers de terre,
à *Baerdonc (Basserode-Sainte-Marie)*, provenant de son beau-père.
Reçoit des loyers échus de SIMON DE MIRABELLO pour MESSIRE JEAN VILAIN.
Renonce, en 1375, à la moitié de six bonniers
du polder de *Weerd*, sur le *Vieil-Escaut*, près *Tamise*,
indivis avec son beau-frère PHILIPPE VAN ARTEVELDE.
Sa femme reçoit dans cette succession un diamant et la part confisquée
sur les HALEWIJN, en 1385.

LÉON DE SCOTELEERE, ‖ JEAN DE SCOTELEERE,
sous tutelle, en 1383, de PIERRE VAN PLATVOORDE et JACQUES HEINMANS, tanneurs,
de JEAN et MARTIN VAN ERPE, etc.,
héritent de PHILIPPE VAN ARTEVELDE, en 1382,
paient, en 1385, une rente à FRANÇOIS VAN ARTEVELDE,
sortent de tutelle en 1388 et deviennent tanneurs.

Page 158, ajoutez la **généalogie de la famille Mirabello van Halen**.

QUARANTIÈME TABLEAU (A).



X. de Mirabello,
lombard à *Halen* et *Diest* en Brabant,
possède à *Gand* deux maisons près du Château des Comtes, *Steenstrate*,
le *ser Soykinsteen* à la *Borchstrate*,
un autre *Steenkin* près la *Ketelpoorte*, *Steffaenstrate* et *Nedercouter*, etc.
Ses enfants scellent, en 1328, devant les échevins,
un pacte de famille réglant sa succession.

Jean Ier de Mirabello,
lombard à *Diest*, 1309;
à *Malines*, 1314; à *Termonde*,
dont il est bourgeois, 1316;
à *Bruxelles*, 1325, où il est
receveur du Duc de Brabant;
à *Gand*, 1327;
a des démêlés avec le Duc,
qui le met en prison,
où il meurt, en 1328.
Il avait épousé, à *Malines*,
le 29 mai 1312 :
X . . . ,
morte à *Gand*, le 10 octobre
1333 et enterrée avec lui
à Sainte-Pharaïlde.
Ils ont pour enfants :

Meinfroid Ier,
hérite
de la maison
Borchstrate,
reçoit 20 lib.
en 1328;
mort en 1336,
dont

Simon Ier,
lombard, 1315;
mort
avant 1327.

Pierre,
a des rentes à
Malines en 1309;
reçoit le *Steen*
du *Nedercouter*
en 1327.

Meinfroid II,
lombard,

Simon II,
lombard,

Jean II,
curé de *Halen*,

reçoivent chacun 100 livres de gros dans le pacte
de famille de 1328;
le premier vend la maison à la *Borchstrate*
en 1336.

Simon II, ‖ Francon Ier, ‖ Élisabeth, ‖ Claire,
de Mirabello, dits van Halen;

Voir les tableaux suivants.

QUARANTIÈME TABLEAU (B).



SIMON II DE MIRABELLO VAN HALEN,
lombard à *Diest,* 1320, chevalier, 1325, seigneur de *Perwez*, 1325,
bourgeois de *Gand,*
y achète, en 1325, le *ser Sanders Wal*, et en 1326, le fief *uten Dale*,
prend part au pacte de famille de 1328,
est Receveur de *Flandre* en 1329 et Régent en 1335.
Banquier des communes sous JACQUES VAN ARTEVELDE.
Scelle le traité d'alliance du 3 décembre 1339;
fonde le couvent des Victorines au *ser Sanders Wal* en 1340 et des Bons-Enfants dans la *Borchstrate;*
fait son testament en janvier et est assassiné le 9 mai 1346.
Il avait épousé : 1° (vers 1300) X . . . ;
2° (vers 1325) ÉLISABETH DE LIERDE, ou DE FLANDRE,
fille naturelle du comte LOUIS DE NEVERS, dame de *Somerghem*, *Eecloo*, *Capryke*, etc.;
remariée (vers 1350) à ARNOULD D'OREIHE, seigneur de *Rummen;*
décédée le 27 mars 1367 et enterrée avec son mari à Sainte-Pharaïlde.
Du premier lit :

ÉLISABETH, morte en 1359; ayant épousé, avant 1350, IWEIN VAN VAERNEWIJC, exécuteur testamentaire de son beau-père, 1346; dont : IWEIN, ‖ ELISABETH, DE VAERNEWIJC, acte de 1360.	CATHERINE, morte en 1388; épouse : 1° (en 1334) JÉRÔME UTEN ZWANE, échevin de *Gand,* mort avant 1352; 2° (vers 1362) PHILIPPE DE MASMINES, mort en 1372, dont postérité.	N . . . N . . .

QUARANTIÈME TABLEAU (C).



JEAN Ier DE MIRABELLO VAN HALEN.

FRANCON Ier, écuyer au service d'ÉDOUARD III, bourgeois de *Gand*, 1333, en prison avec son père; chevalier de la Jarretière, combat en France, négocie à *Brétigny* (1360); capitaine d'*Auberoche*, de *Rochefort* en Gascogne (1366); de *Lilloo* en Flandre (1367); combat à *Bastweiler* (1371); mort à *Malines* le 9 août 1375; épouse : MARIE DE GHISTELLES, fille de JEAN V, « le grand Sire »; morte à *Malines* le 10 mars 1405, enterrée avec son mari à Saint-Rombaut.	ÉLISABETH, possède une rente sur *Malines*, en 1309. Épouse HENRI SCOENJANS, bailli de *Gand*, en 1340. dont	CLAIRE, épouse : 1° (1341) SIMON DE MAELSTEDE, mort en 1342; 2° GÉRARD DE MOERSEKE; 3° JEAN VILAIN, seigneur de *Bouchaut*.	ZWANE[1], épouse (vers 1330) : GUILLAUME III VAN ARTEVELDE, homme de fief à *Sleidingen* (1335); watergrave de *Flandre* (1340); cautionne SIMON IV DE ROOVERE DE MIRABELLO, en 1349; etc., etc. Mort vers 1377 sans postérité.
JEAN III, seigneur de *Lilloo*, mort en 1445, sans postérité.	JEAN SCOENJANS, légataire de SIMON Ier DE MIRABELLO, mort en 1346 sans postérité.	JEANNE SCOENJANS, épouse RASSE D'ERPE, s^r de *Meire*, légataire de SIMON Ier DE MIRABELLO, mort en 1346 sans postérité.	

[1] Cette dernière d'après le manuscrit GOETHALS, à la Bibliothèque royale de Bruxelles, n° 738, fol. 126.

QUARANTIÈME TABLEAU (D).



SIMON Ier DE MIRABELLO, dit DE ROOVERE VAN HALEN.

JEAN II, hérite du Reward SIMON en 1346; taxé à *Gand*, 1348; caution de GUILLAUME VAN ARTEVELDE, en 1349; reçoit cadeau de la Ville, en 1350; débiteur à *Koenigsberg* de 48 lib. de gros, en 1368; fait vendre le *Steen van Halen*, à la *Borchstrate*, sur SIMON, fils de SIMON, 1374, il épouse CATHERINE . . . , veuve, 1379, dont	SIMON IV, menace la Ville de *Gand*, en 1347; débiteur, en 1350, de GUILLAUME VAN DEN PITTE, mort en 1366; épouse AGNÈS VAN DEN ZWEERDE, débitrice de PERCEVAL ROYER, en 1366, et de JOFFROI CARON, en 1369, dont	FRANCON II, mort en 1353 sans postérité.
DOMINIQUE, SIMON V, GAUTIER et sœurs, héritent en 1383 de SIMON VI.	SIMON VI, cité en 1368 et 1375; mort en 1383. Épouse ÉLISABETH GOEDERTIERS, qui reste veuve.	ZWANE, religieuse en 1370.

QUARANTIÈME TABLEAU (E).



de Mirabello dit van Halen.

Roland, lombard, 1310; légataire, 1346, de Simon Ier pour sa fille, eaution de Guillaume van Artevelde, en 1349; épouse Christine . . . . , morte en 1374, dont	Léon, bourgeois de *Termonde*, en 1332; légataire de Simon Ier, prête 10,000 livres à Édouard III, en 1340, dont	Henri, lombard en 1309, dont	Christine, épouse Hugues van der Most, échevin de *Gand* en 1313, mort en 1349, dont	Inghelle, épouse Jean de Libricha, le vieux, tuteur, en 1351, de Matthias d'Ocquida, carme; mort en 1365, dont
Simon et Christine, nés après 1345, cités en 1374.	Jean, mort en 1352; épouse Élisabeth . . . . , restée veuve avec une fille :	Jean, légataire de Simon Ier, en 1346.	Hugues van der Most, chanoine de Ste-Pharaïlde, 1351-1374; hérite de Simon II, dont	Jean de Libricha, le jeune; épouse : 1° (1366) Avezoete de Pape; 2° (1384) Catherine Parijs, dont
	Trune, épouse Godefroid van den Kerchove, cité en 1357.		Gayus van der Most, enfant naturel en 1354.	Catherine de Libricha, enlevée (1384) par Henri Tolvins.

Pour les détails sur les Mirabello van Halen et de Roovere, voir mon article dans la *Biographie Nationale* (Bruxelles, 1897), t. XIV, col. 869 à 883.

Page 139, ajoutez la généalogie de la famille de Grutere.

QUARANTE-UNIÈME TABLEAU.

(N)

X. DE GRUTERE.

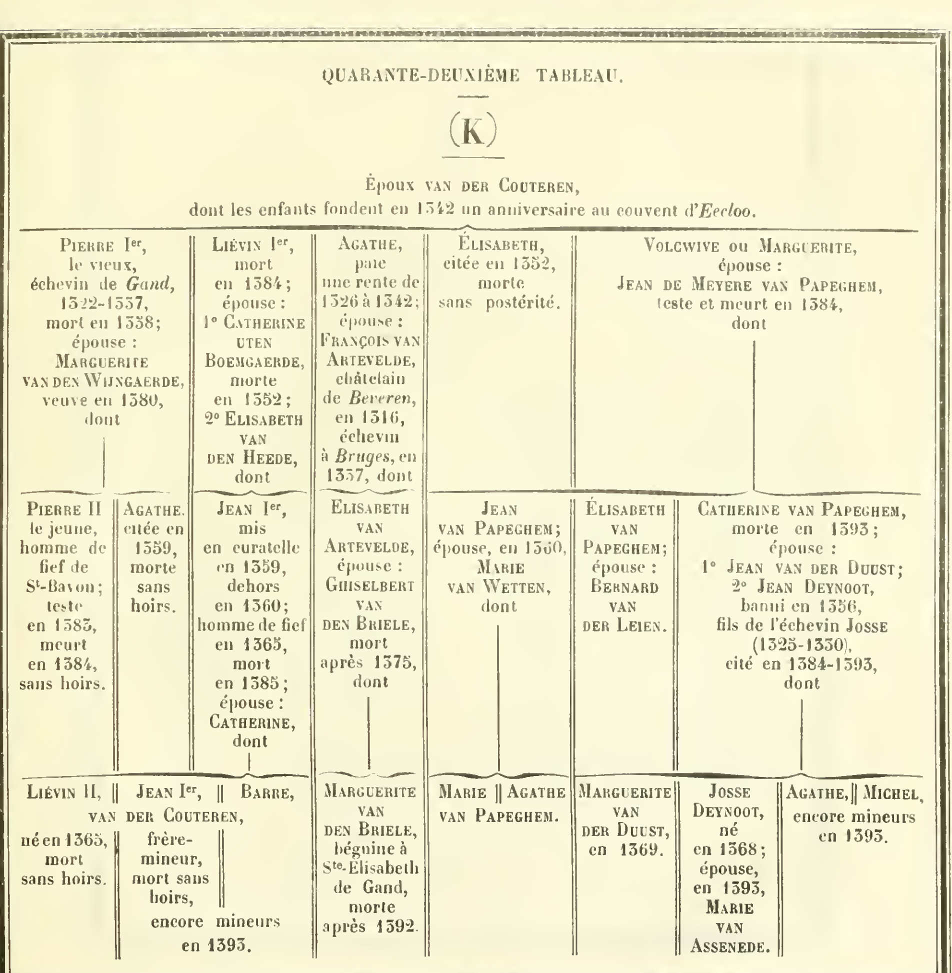
JEAN VAN ARTEVELDE, épouse CÉCILE DE GRUTERE [1].	SIMON DE GRUTERE.
	JEAN DE GRUTERE, dont

JEAN, ‖ MARGUERITE, ‖ CATHERINE,
mineurs, en 1360, sous tutelle de
GUILLAUME VAN ARTEVELDE [2].

[1] D'après les *Mémoires manuscrits* de DE VOS, échevin de Gand au XVII[e] siècle.

[2] D'après le *Registre de la Keure*.

Page 168, ajoutez la **généalogie de la famille van der Couteren.**



QUARANTE-DEUXIÈME TABLEAU.

(K)

Époux VAN DER COUTEREN,
dont les enfants fondent en 1342 un anniversaire au couvent d'*Eecloo*.

PIERRE Ier, le vieux, échevin de *Gand*, 1322-1337, mort en 1338; épouse : MARGUERITE VAN DEN WIJNGAERDE, veuve en 1380, dont	LIÉVIN Ier, mort en 1384; épouse : 1° CATHERINE UTEN BOEMGAERDE, morte en 1352; 2° ELISABETH VAN DEN HEEDE, dont	AGATHE, paie une rente de 1326 à 1342; épouse : FRANÇOIS VAN ARTEVELDE, châtelain de *Bereren*, en 1316, échevin à *Bruges*, en 1337, dont	ÉLISABETH, citée en 1352, morte sans postérité.	VOLCWIVE ou MARGUERITE, épouse : JEAN DE MEYERE VAN PAPEGHEM, teste et meurt en 1384, dont

Enfants de Pierre Ier : PIERRE II le jeune, homme de fief de St-Bavon; teste en 1383, meurt en 1384, sans hoirs. — AGATHE, citée en 1359, morte sans hoirs.

Enfant de Liévin Ier : JEAN Ier, mis en curatelle en 1359, dehors en 1360; homme de fief en 1365, mort en 1385; épouse : CATHERINE, dont

Enfant d'Agathe : ELISABETH VAN ARTEVELDE, épouse : GHISELBERT VAN DEN BRIELE, mort après 1375, dont

Enfants de Volcwive : JEAN VAN PAPEGHEM; épouse, en 1360, MARIE VAN WETTEN, dont — ÉLISABETH VAN PAPEGHEM; épouse : BERNARD VAN DER LEIEN. — CATHERINE VAN PAPEGHEM, morte en 1393; épouse : 1° JEAN VAN DER DUUST; 2° JEAN DEYNOOT, banni en 1356, fils de l'échevin JOSSE (1325-1330), cité en 1384-1393, dont

Enfants de Jean Ier : LIÉVIN II, ‖ JEAN Ier, ‖ BARRE, VAN DER COUTEREN, — Liévin II : né en 1365, mort sans hoirs. — Jean : frère-mineur, mort sans hoirs, — encore mineurs en 1393.

Enfant d'Elisabeth van Artevelde : MARGUERITE VAN DEN BRIELE, béguine à Ste-Élisabeth de Gand, morte après 1392.

Enfants de Jean van Papeghem : MARIE ‖ AGATHE VAN PAPEGHEM.

Enfants de Catherine van Papeghem : MARGUERITE VAN DER DUUST, en 1369. — JOSSE DEYNOOT, né en 1368; épouse, en 1393, MARIE VAN ASSENEDE. — AGATHE, ‖ MICHEL, encore mineurs en 1393.

Page 140, ajoutez la **généalogie de la famille van der Pale.**

QUARANTE-TROISIÈME TABLEAU.

(H)

X. VAN DER PALE.

- BAUDOUIN VAN DER PALE, paie, de 1326 à 1334, une rente *rue de la Monnaie ;* doyen des Petits-Métiers en 1349.
- JACQUES VAN DER PALE, habite à l'hôtel *ter Pale*, *au Calandeberch ;* échevin de *Gand*, en 1326, 1329 et 1333 ; marchand de drap en 1324, mort avant 1350. Épouse : X . . . . . , veuve en 1350, dont
  - NICOLAS VAN DER PALE, paie une rente sur la maison *ter Pale ;* épouse : MARGUERITE MAES, citée en 1376 et 1378, dont
    - NICOLAS, mort en 1376 sans hoirs.
    - JEAN, mort sans hoirs.
  - GILLES VAN DER PALE, marchand de drap, 1324-1338 ; paie rente au *Calandeberch*, 1330-1334 ; doyen des Petits-Métiers, en 1340 ; échevin en 1347 ; mort en 1350 ; épouse : ALICE . . . . , citée en 1358, dont
    - JEAN, né en 1361, mort en 1383, dont
      - GUILLAUME, épouse : ELISABETH sHERTOGHEN, mort en 1396.
      - JACQUES, mineur en 1361.
    - FRANÇOIS, mort sans hoirs.
    - ELISABETH, morte sans hoirs.
  - JACQUES VAN DER PALE, tisserand, aide son cousin GUILLAUME III VAN ARTEVELDE contre le bailli de *Gand*, en 1334. Condamné à un exil de dix ans. Échevin de *Gand*, en 1333. Marchand de drap, en 1339. Épouse : X . . . , dont
    - CATHERINE, 1360.
    - LANDRADE, 1360.
  - ÉLISABETH VAN DER PALE, morte en 1361 ; épouse : 1° ALVIN VAN REVELE, marchand allemand, mort en 1359 ; 2° GODESCALC BREEDEVELT, mort en 1361. La maison *ter Pale* est expropriée par ses créanciers, en 1365 et 1367, dont
    - GODEFROID VAN REVELE, né vers 1335, cité 1360-66-67.
    - CATHERINE VAN REVELE, née vers 1340, citée 1366-67-75.
    - JEAN VAN REVELE, né vers 1350, cité 1360-66-67.
- JEAN VAN DER PALE, député à Paris, en 1326 ; paie une rente au *Hudevettershouc*, en 1327-1334.

Page 282, ajoutez la généalogie de la famille van den Hole.

QUARANTE-QUATRIÈME TABLEAU.

(N)

X. van den Hole,

Liévin, quatre fois échevin de *Gand*, de 1356 à 1365, habite *rue de l'Escaut*; achète un bien à *Melle* en 1359 et y loue ses maisons en 1365. Épouse : X . . . . . dont	Eustache, trois fois échevin de *Gand*, de 1358 à 1368. Habite *rue Neuve-St-Pierre*; il loue ses terres à *Gavre* et en achète à *Boucle*, en 1367; vend du drap; épouse : Marguerite Sloefs, tutrice de ses enfants en 1368; remariée à Messire Simon de Rijke, dont	Gilles, échevin de *Gand* en 1361, 1364; marguillier de Saint-Jean et Capitaine de la Ville en 1381, habite *Vilterstrate;* fermier de l'abbaye Saint-Pierre, à *Wileghem* (Boucle); épouse, en 1359, Marie van Artevelde, fille de Jean II; achète, en 1367-76, des terres à *Escornaix*, morts après 1381, dont	François Ier, *vinder* de la paroisse Saint-Jean; échevin de *Gand*, en 1375 et 1390; vendent des rentes à *Gand*, en 1362; condamné à des pèlerinages en 1357 et 1376; loue des dîmes de Sainte-Pharaïlde, 1377; épouse, avant 1362, Gertrude van Ravenscoot; mort en 1390, dont
François II, marié en 1359; consent la dot de sa sœur (1360). — Catherine, épouse : Jean Dierlay, en 1360. — Une fille, qui paie l'issue en 1356.	François III, mineur en 1368, sous tutelle de Gilles, son oncle, avec ses frères et sœurs. — Catherine, épouse : 1° (1370) Jacques Bette, fils de Jordan, mort en 1386; 2° (1390) Jean van den Boengaerde. — Jean, Susanne, Eustache, mineurs en 1368.	Jean, mineur en 1369; sous tutelle de Guillaume van Artevelde, mort en 1385, sans hoirs. Sa succession est réglée entre François II et Simon.	Simon, remplace son père comme échevin de *Gand*, en 1390; émancipe, en 1396, les frères : Liévin et Louis van den Hole. Mort sans hoirs.

Page 182, ajoutez la généalogie des famille de Roede et de Backere.

QUARANTE-CINQUIÈME TABLEAU.

(K)

X. van Artevelde, fille de François (?),
épouse, en 1343, Godefroi de Roede,
constable à *Cassel*, en 1347, veuf en 1360;
remarié, en 1368, à Clarice . . . . .,
mort en 1368, dont

Wivine de Roede,
née en 1344;
sous tutelle de Jean III van Artevelde.
Émancipée, épouse, en 1361, Mathieu de Backere,
juré des orfèvres,
veuf d'Élisabeth . . ., avec un fils Jean, en tutelle;
remarié, en 1370, à Élisabeth X . . .; dont

Catherine de Backere,
née vers 1362;
sous tutelle, en 1368, de Jacques III van Artevelde,
en 1370, de Mathieu de Backere et Philippe van Artevelde.

Page 288, ajoutez la **généalogie de la branche aînée de la famille dAmman.**

QUARANTE-SIXIÈME TABLEAU.

(N)

Messire Pierre dAmman,
chevalier, amman (maire) de *Gand*, en 1306;
en procès avec le Comte de Flandre, lui vend son office en 1321;
arrêté en 1338, mort en 1350.
Épouse : Béatrice van Poucke, restée veuve,
dont

Pierre II, fermier de la Pêcherie de *Gand;* vend des rentes à *Evergem* en 1369; mort après 1380; ayant épousé : Marguerite van der Couderborch, fille de Simon, chevalier.	Heylard, majeur en 1350; demeure à *Sleidinge*, en 1361; mort en 1379, ayant épousé : Volcwive .... dont — Alice dAmman, épouse : Jean Vriend, en 1379.	Philippe passe des actes en 1350 et en 1374.	Jean, fermier de la Pêcherie avec son frère; mort en 1376, ayant épousé : Anne van der Mersch veuve, vit encore en 1380, dont — N... N... dAmman, en 1378.	Roland, prêtre à *West-Eecloo* en 1360 et en 1362.	Béatrice, majeure en 1350, épouse, avant 1357, Jacques van Steenbeke, cité en 1375 avec elle, et en 1384, morte sans hoirs.	Alixe, maîtresse de la Léproserie de Gand en 1356 et en 1364; morte sans hoirs.

1460 7 mai. Copie : 1529 28 septembre.

Sohier van den Walle, âgé de 71 ans, à *Bruges*, et *Élisabeth de Paeu*, âgée de 81 ans, à *Gand*, prébendière à l'*Hospice Wenemaer*, attestent que *Jean dAmman*, tondeur à *Gand*, est fils de *Liévin dAmman* et d'*Agnès de Paeu*, fille de *Pierre de Paeu*, époux d'*Alice*, fille de *Robert uten Houtkine*, cousin germain par leurs mères de *Guillaume Wenemaer*, fondateur de l'*Hospice*.

Kennelic zij allen lieden dat, up den zevenden van Meye int jaer veerthienhondert ende tsestich, so quamen, ten vervolghe van *Janne dAmman*, droesscheerere, voor Scepenen van ghedeele in *Ghendt*, *Zegher van den Walle*, oudt tseventich jaer of daeromtrent, wonende te *Brugghe* ten *Roije*, ende *Lijsbette sPaeus*, oudt een en tachentich jaer, of daeromtrent, provendierigghe in *Wedemaers hospitael* aen *Sente Veerhilden Plaetse te Ghent*, dewelke personen bij huerlieder eeden, hemlieden hoghelic ende solempnelic ghestaeft ende ghemaent zijnde ten heleghen, alzoot behoorde, tuughden ende verclaersden eenghelic luudende ende elc bijzonder tghuent dat hiernaer voolght, te wetene, dat *Willem Wedemaer* ende *Woulter ser Robberechts*, d'oude, waeren gherecht rechtzweers van tween ghesusteren ende van ghetrauden bedden; voort, dat dezelve *Woulter* hadde eene ghetraude dochter, hiet *Adelise ser Robberechts*, dewelke troude eenen *Pieteren de Paeu*, daer zoe bij hadde een dochtere, hiet *Agneese sPaeus;* dat die *Agneese* traude *Lievin dAmman*, ende hadder bij den voorseyden *Jan dAmman*. Item, dat zij depposanten al dit wel wisten, te wetene, zom van horen zegghene int ghemeene over vijftich jaer ende zom van wel wetene, ende dat zij noch winners noch verliesers waeren in deze zacke in eenigher manieren; waeraf de voorseyde *Jan dAmman*, verzochte ende bat te hebbene wettelicke acte, die hem Scepenen consenteerden, telcx rechte. Aldus ghemaect ende ghegheven, daghe, maende ende jaere voerenghenomt.

Ghecollationneert jeghens sRegistre van denzelven jaere desen xxviij^en Septembris XV^c XXIX, ende accordeert bij mij VAN DER MEERSCH.

Van Mer Willem Wenemaers bestaende.

Archives de la Ville de Gand. (*Hospice Wenemaer*, n° 118.)

Afin de montrer le parti que l'on pourra tirer, pour toutes les familles alliées aux Artevelde, des innombrables documents que j'ai amassés depuis plus de soixante années et légués à la Ville de Gand, je publie ci-après quelques extraits, inédits ou imprimés, du Cartulaire de ma famille.

QUARANTE-SEPTIÈME TABLEAU (A).

Famille de Pau ou van den Pauwe.

Pierre de Pau, parent de Guillaume Wenemaer [1], capitaine de Gand en 1325; épouse : Alice ser Robbrechts uten Houtkine, fille de Gautier, dont	Gautier de Pau, eut un fils :	Jean de Pau, habite une maison à Gand, Marché du Vendredi; épouse : 1° Élisabeth de Neve; 2° Nathalie van Noyoen; possède des biens à *Loochristy*; parent de la branche de Pauw d'Exaerde [3].
Agnès de Pau, épouse Liévin dAmman, fils de Galehot et de Marie van Artevelde, fille de Jean II, échevin de Gand, dont	Henri de Pau, échevin de *Somergem*, scelle une charte de l'*Hospice Wenemaer*, en 1344 [2]; une autre, en 1358. Ses frères et sœurs Jean, Gautier II, Sohier, Catherine et Marie, comparaissent dans le premier acte. Mort sans hoirs.	
Jean dAmman, épouse : Gertrude van Bombeke, dont		
Mathieu dAmman, épouse : Marguerite ser Sanders.		

[1] Attesté par acte de notoriété du 7 mai 1460 devant les échevins de la ville de Gand. Voir *Registre de la fondation. Mémoires* De Vos, p. 35.

[2] Archives de la Ville (*Hospice Wenemaer*).

[3] *Annuaire de la Noblesse belge* (1900), 1re partie. p. 135.

QUARANTE-SEPTIÈME TABLEAU (B).

FAMILLE DE PAU OU VAN DEN PAUWE.

JEAN I DE PAU,
proviseur en 1274 et bienfaiteur
en 1294 et 1306
de l'église Saint-Jean, à Gand,
où il a son obit;
épouse MARGUERITE . . . . . .
dont

JEAN II DE PAU,
un des cinq capitaines de *Gand*,
de 1315 à 1328;
achète la Pêcherie de *Gand*,
en 1327;
propriétaire de la maison DE PAU
au *Calandeberch*
et de l'alleu TEN PAUWE,
de 25 bonniers, à *Loochristy;*
épouse, en 1331 :
GHEILE BRUNINÇX, veuve,
dont un fils :

JEAN DE PAU,
curé de *Melsele*, mort en 1357,
qui a son obit à l'église Saint-Jean,
de Gand.
avec son père et sa tante,
ÉLISABETH DE PAU,
épouse de GUILLAUME BETTE,
fils de Guillaume, fils d'Asscherie;
morte veuve sans postérité.

JEAN DE PAU,
paie en 1308 une rente sur ses maisons,
au coin des *rues des Pierres* et *des Augustins*
(*Grote en Cleene Pau*),
et de 1337 à 1360 une autre au *Scipgracht;*
il épouse :
X . . . . VAN FORMELIS,
fille de
JEAN et de JACQUELINE VAN COUDENBERGH,
dont

MARGUERITE DE PAU,
citée en 1358 avec son mari,
JACQUES VAN MUUSHOLE,
homme de fief,
cité en 1338 et en 1349;
paie en 1360
la rente sur les maisons DE PAU;
mort en 1383,
sa veuve après 1387,
dont

PAUL VAN MUUSHOLE,
possède les dites maisons
en 1390;

CATHERINE ‖ CÉLINE
VAN MUUSHOLE,
mineures en 1390.

BAUDOUIN
et CATHERINE,
mineurs en 1356,
sous tutelle de
JEAN
VAN FORMELIS.

QUARANTE-SEPTIÈME TABLEAU (C).

GHISELBERT I DE PAU,
inscrit au livre des Brasseurs à Gand, avec GUILLAUME I, JEAN I,
ROGER (1350) et PIERRE DE PAU (1360);
combat avec ARTEVELDE en 1338, à *Biervliet,* où il perd ses armes;
serjant des Capitaines à *Courtrai;*
fait des voyages pour la Ville, en 1347;
épouse CATHERINE VAN DOINSE,
veuve en 1350, partage ses biens à *Deinze,* avec ses enfants :

JACQUES I, prêtre, en 1350; vend ses biens à ses neveux en 1360; mort sans hoirs	GUILLAUME II, brasseur, 1350, *ter Carden, buten Turre;* a des biens à *Deinze;* mort en 1359; épouse CATHERINE GOETHALS, veuve, délaisse des biens à *Moerbeke* à ses enfants :	JEAN II, subrogé-tuteur de ses neveux; mort en 1360 sans postérité	GHISELBERT II, vend ses biens à ses neveux, et meurt insolvable en 1361; sa veuve et ses filles-mineures, MARGUERITE et ELISABETH, renoncent à sa succession.	MARGUERITE, majeure en 1350, morte sans hoirs.	ISABELLE, mariée avec MATHIAS VAN DEN HOUTE, en 1350; morte sans postérité.	LIÉVIN, mineur en 1350; tuteur, en 1361, de ses nièces; passe des actes de 1362 à 1380; épouse : avant 1358, MARGUERITE BRAEMBOSCH; décharge son beau-père de la succession de sa belle-mère, en 1382; mort après 1392, dont — JACQUES II, brasseur en 1391; dont postérité.

Enfants de GUILLAUME II :

JEAN III, ‖ CATHERINE, ‖ ELISABETH, ‖ CLAIRE,
mineurs en 1359-62, sous tutelle de Gilles van Doinse;
en 1369, » Henri Goethals;
en 1371, » son frère JEAN III;

JEAN III	CATHERINE	ELISABETH	CLAIRE
prêtre, payé par Henri Goethals, 1363; tuteur de ses frères et sœurs, 1371; achète la maison de Gilles van Doinse, en 1382.	majeure en 1379, morte en 1383, sans enfants.	morte sans enfants	épouse : GILLES VAN BRUSSELE, en 1379, dont — CATHERINE VAN BRUSSELE, morte sans enfants en 1383.

QUARANTE-SEPTIÈME TABLEAU (D).

—

FAMILLE DE PAU OU VAN DEN PAUWE dans les QUATRE-MÉTIERS.

GUILLAUME DE PAU, dont ——— JEAN DE PAU OU VAN DEN PAUWE, propriétaire à *Hulst*, en 1350; épouse : la fille de JEAN BASTAERD, fils de Guillaume; acquiert, en 1394, une rente de 15 gros 18 mites et la cède, en 1410, à Pierre ELLEWOUD.	GILLES DE PAU, échevin du Métier de *Hulst*, en 1309, dont ——— GUILLAUME DE PAU, propriétaire à *Hulst*, en 1389.	HUGUES DE PAU, possède des terres à ***Axel***, *Hulst*, *Boesterblide*, etc., en 1390 ; épouse : MARGUERITE . . . . . . remariée à Pierre ELLEWOUD, après 1391. — X . . . , sœur de HUGUES, épouse : Guillaume VAN MENDONC, échevin de Hulst, en 1391, dont ——— CATHERINE VAN MENDONC, hérite de son oncle, en 1391.

III

GÉNÉALOGIE

DE LA

FAMILLE DE PAUW OU VAN DEN PAUWE [1]

La famille *de Pauw* a pour berceau la ville de Gand, où elle était déjà établie au XIIIe siècle, époque jusqu'à laquelle la formation des noms de famille permet de remonter, et d'où elle s'est répandue dans les campagnes voisines, notamment dans le Pays de Waas et des Quatre-Métiers, pour revenir ensuite après plusieurs siècles d'absence à son lieu d'origine. On remarque, en effet, dans la plupart des familles flamandes un double mouvement : si, pendant les derniers siècles, ce sont surtout les campagnes qui affluent dans les villes, au moyen âge ce sont au contraire les villes — surtout en Flandre — qui créent pour ainsi dire les campagnes, défrichant les forêts, asséchant les marécages, exploitant les bruyères et endiguant les polders [2].

C'est ainsi qu'aux XIIIe et XIVe siècles les plus anciennes familles patriciennes de Gand, les *Borluut,* les *Vaernewijck,* les *Uten Hove,* et beaucoup d'autres, poussent des branches vigoureuses dans les villages voisins, notamment à Moerbeke, Exaerde, etc., soit qu'elles y achètent ou y héritent des

[1] Extrait de la Généalogie manuscrite, résumée par De Potter et Broeckaert, dans l'*Histoire des Communes,* Exaerde (1872), t. I, p. 25. — J. Broeckaert, greffier du tribunal de Termonde, dans les *Annales du Cercle archéologique de Termonde,* 2e série, t. X (1903), et Colonel de Patoul, dans l'*Annuaire de la Noblesse belge* (1900), 1re partie, pp. 135-142.

[2] Michelet, *Histoire de France,* Chapitre Ier, et Warnkoenig, *Histoire de Flandre,* Tome Ier.

terres, fiefs, châteaux ou seigneuries, soit qu'elles aillent y exercer des fonctions ou offices publics.

Ce sont surtout les abbayes qui avaient entrepris ce défrichement et dessèchement de la Flandre. L'une des plus célèbres, l'abbaye de Saint-Bavon de Gand, les faisait cultiver par des familles de colons partiaires et de serfs tributaires, auxquels elle rendit la liberté dans le courant du XIIIe siècle. « Dans le Pays de Waas seulement dix-sept employés (*collectores*) étaient » chargés en 1220 de la recette des redevances de toute nature qui lui appar- » tenaient »[1].

La famille *de Pauw,* ou, selon l'orthographe ancienne, *de Pau* et *de Paeu,* a tiré son origine et son nom d'un sobriquet ou surnom, que dans le cercle étroit de la vie féodale ou communale une agglomération d'hommes a appliqué, à tort ou à raison à l'un de ses membres, en vue d'une qualité ou d'un défaut physique ou moral qui lui donnait quelque ressemblance avec l'oiseau de Junon. C'est dans les fables et les romans qui avaient cours à cette époque qu'il faut en chercher la signification. Ainsi, dans l'*Ysopet,* recueil d'apologues d'Ésope du XIIIe siècle, Junon stigmatise ainsi l'ambitieux : « Le paon (de » cette fable) ressemble à l'homme qui désire plus que Dieu ne lui donna »[2]. Ce nom générique appartient, en effet, à cette catégorie de noms de famille nés de surnoms donnés à un individu quelconque dans la chaîne des générations, et qui, de personnel et de plus ou moins juste à ce titre, est devenu l'apanage des générations issues de lui, pour n'être plus, dès lors, qu'une

[1] Van Lokeren, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon,* t. I, p. 93. Cet auteur donne les listes de censitaires et de prébendiers de l'hospice au XIIIe siècle : (*ministri curiae Sancti Bavonis*), en faisant remarquer que presque tous les noms propres qui y sont consignés sont encore connus de nos jours (tome I, pages 93, 209, 211).

[2] Voir dans l'*Ysopet,* la fable « *Juno aen den Pau* », dont la morale est :

« *Dese Pau slacht den man,*
« *Die meer begeert dan hem God an* ».

M. Serrure, dans son *Vaderlandsch Museum,* t. I, p. 214, cite un proverbe usité dans les Flandres et le Brabant :

« *De pauwen komen in het land*
« *Met de Waels, op Thourouts feeste,* »

avec la variante :

« *De dazen komen in het land*
« *Met de Walen, op Thourouts kermis,* »

où l'éditeur paraît avoir confondu le mot *paon* (pauw), avec *taon* (daas).

espèce de signe représentatif des êtres composant à travers les siècles cet être moral qui s'appelle la famille [1]. Les descendants de ce premier nommé acceptèrent ce surnom, et dès que, dans la ville. ils se furent construit une maison en pierre, ils ne manquèrent pas d'orner d'une statue de granit. représentant un *paon,* cette maison qui prit ainsi leur nom. et lorsqu'ils se firent graver un sceau pour confirmer leurs transactions civiles et commerciales ou les chartes politiques de l'échevinage. ce fut encore le paon qu'ils prirent pour emblême ou armoiries. C'est ainsi que nous trouvons à Gand au XIVe siècle plusieurs hôtels ou maisons (*steenen en huizen*) portant le nom de *Paeu,* et que les cachets en cire des échevins de ce nom dans les diverses villes de Flandre portent le paon passant ou rouant : Wondelgem, 1358; Eecloo, 1377; Furnes, 1390; Courtrai, 1450; Aerseele, 1470; et Axel, 1471. Ce nom s'étendit plus tard aux champs mêmes qu'ils avaient colonisés, essartés, défrichés, aux digues qu'ils avaient construites. C'est ainsi que nous trouvons dans le Pays de Waes un *Paeu's Acker* à Dacknam. dans le Métier de Hulst un *Pau's Dijc,* et un *sPaeu's Meersch,* 7 buunre op de Durme te Saffelaer [2] dès 1336 [3], 1344 [4] et 1366 [5].

Il y avait à Gand, aux XIIIe et XIVe siècles, plusieurs familles et maisons appelées ainsi : *Steenen,* dits *de Pau of van den Paeuwe* (du *Paon,* qu'elles portaient comme emblême ou cachet). sans qu'on sache si ce fut l'homme qui donna son nom à la pierre ou la pierre à l'homme. Outre la maison de ce nom. située au *Calandeberch* près des nombreuses maisons des Arteveld et appartenant au prêtre *Jan de Pau* ou *Jan van den Paeuwe,* il y en avait une autre, située au *Cauter* (emplacement du *Club*), qui appartint plus tard (XVe siècle) à la Ville [6], une brasserie appelée *den Pau,* située *Schipgracht,*

[1] Ce surnom au nom de famille, tiré des qualités morales de son premier possesseur, ou de l'emblême qu'il se choisit, se rencontre dès l'an 1160, où *Wilhelmus Pavo* signe une charte de Robert de Béthune, avoué d'Arras (voir Comte de Saint-Genois, *Monuments anciens*). On trouve au XIVe siècle : *Stevin Paon, van Valenchine,* 4 avril 1378 (*Jaarboek, 1378-79,* fol. 33); *Stevin Paon, borger van Valenchine* (*Jaarboek, 1386-87,* fol. 14).

[2] *Generale Renteboek van Sint-Baefs,* 1362, fol. 98 v°, aux *Archives de l'Etat, à Gand,* ms. 4828, grand in-folio.

[3] *Archives de l'Etat, à Gand,* carton Oost-Eecloo.

[4] *Archives des Hospices civils* (*Liggher der Byloke,* fol. 13).

[5] *Archives de la Ville* (*Weezeboek, 1366,* fol. 17 v°).

[6] Le *Steen de Pauw,* actuellement le *Club,* a successivement appartenu, en 1462 aux *Lombards;*

était hypothéquée au Métier des Charpentiers [1]; une autre, sur la Lys, entre les Frères-Mineurs et les Dominicains [2]; une cave, rue Haut-Port [3]; une autre, sous le même toit que la « Cheyne », vendue en 1557 à l'imprimeur *Gérard van Salenson* [4]; une autre, rue Basse [5]; deux autres, Marché du Vendredi [6]; une autre, au coin de la rue Haute et du quai au Bois, où se voit encore aujourd'hui, au-dessus de la porte un paon rouant et à chaque fenêtre l'emblême des brasseurs; enfin, deux autres (*den grooten en den cleinen Pau*), rue des Pierres, devant l'ancienne église des Carmes, avec sortie rue des Augustins, appartenant à *Jean de Pau* ou *van den Pauwe* en 1308 [7]. En outre, au coin de la rue Longue de la Monnaie et de la rue Basse, se trouvait le *Pauhinnen steen,* appartenant au XIVe siècle à *Nicolas Goethals* [8].

Il existait à *Gand* au XIVe siècle diverses branches *de Pauw,* assez nombreuses il est vrai, mais qui toutes semblent en rapports suivis avec le *Pays de Waes* et les *Quatre-Métiers* et que des découvertes futures permettront, sans doute, de rattacher.

Ainsi, quand on découvre une plante, un arbuste enfouis sous les sables, les branches et rameaux sortent épars de la terre, mais leur forme, leur couleur, leur direction, tout indique qu'ils se rapportent à une souche commune. Cependant il faut creuser le sol pour trouver comment ils se rattachent au tronc même plutôt qu'aux plants voisins. Déjà *Thierry de Pau,* tige de la branche de *Lokeren, Exaerde,* etc., est authentiquement rattaché à l'un des

en 1529 à *A. van Keverwijck;* en 1542 à *Hector van Vaernewijck;* en 1558 à *François van Hembyse;* vers 1720 à *Papejans de Morchove;* en 1755 à *Hector Faligan* (voir F. De Potter, *Gent van den oudsten tijd tot heden,* t. IV, p. 330. — Diericx, *Ville,* t. II, p. 131. — *Archives de l'église Saint-Nicolas* (Registre 127, copie de 1475, fol. 31). — *Archives de la Ville de Gand* (*Jaarboek de la Keure, 1489,* fol. 36).

[1] *Archives de la Ville* (Bureau de Bienfaisance), Registre de la Corporation.

[2] *Weezeboek, 1489-90,* fol. 40 rolle (Ms. Van den Bemden, t. XXIV, fol. 24, nos 6 et 7).

[3] *Jaarboek de la Keure, 1382-83,* fol. 3.

[4] *Ibidem, 1361-62,* fol. 26; *1446-47,* fol. 311; *Woordenboek, 1523-24,* fol. 42; *Jaarboek de la Keure, 1557-58,* fol. 151 v° (Ms. Van den Bemden, t. XI, fol. 125, n° 1).

[5] *Jaarboek de la Keure, 1598-99,* fol. 18 v° (De Potter, *Gent, etc.,* t. VI, p. 125).

[6] De Potter, *Gent, etc.,* t. VI, pp. 387, 414. — Ms. Van den Bemden, t. XIII, fol. 34, n° 1.

[7] Idem, *ibidem,* t. XX, fol. 51, n° 3; fol. 55, n° 7; fol. 57, nos 1 et 9.

[8] *Jaarboek de la Keure, 1376-77,* fol. 17 v°. — *Weezeboek, 1363-64* (De Potter, *Gent, etc.,* t. VI, p. 153).

nombreux *Jean de Pauw,* demeurant à Gand dans le quartier le plus voisin de ces localités; ceux d'*Axel, Hulst,* etc.. suivront sans doute [1].

La famille gantoise DE PAUW, dont nous donnons ci-dessous la généalogie de diverses branches, paraît avoir pris son origine d'un bien allodial appelé *ten Paeuwe,* situé dans la paroisse de Loochristi, relevant de la cour féodale de l'abbaye de Saint-Bavon lez-Gand, et constituant en terres, maisons, meubles, arbres, etc., en tout une contenance de 25 bonniers et valant 80 livres de gros; il appartenait au XIVe siècle à un prêtre Gantois appelé dans les mêmes actes tantôt *Jan van den Pauwe* et tantôt *Jan de Pau,* et passa à ses héritiers et légataires, avec sa maison appelée *de Paeu* dans la rue *Maghelin* au *Calandeberch* à Gand [2]. Ce bien-fonds était situé près de l'église [3] près d'un fief aux environs du *Gansvelt* [4] à l'endroit encore appelé aujourd'hui *de Pauw straat* [5].

En dépouillant les cinquante mille actes des Registres échevinaux de Gand du XIVe siècle, nous avons pu recueillir plusieurs centaines d'actes concernant une centaine de personnes de ce nom qui vivaient à Gand à cette époque.

Toutes ces personnes n'appartenaient pas à la même famille. Nous avons extrait de ces notes les divers groupes de personnes qui semblent avoir été unies par les liens du sang autant que par l'homonymie du nom et avoir appartenu à la même souche, notamment à celle dont les principales branches florissaient pendant le même siècle au Pays de Waes et des Quatre-Métiers (Axel, Hulst, etc.).

I. JEAN DE PAU, qui vivait à la fin du XIIIe siècle. est désigné dans les chartes françaises, latines et flamandes sous les noms de *Jehans dou Paon, Johannes de Pavone* et *Jan van den Paeuwe.*

Bourgeois héritable de Gand, appelé à donner son opinion sur le mode de

[1] Nous avons dû nécessairement, à cause de leur extension, négliger les branches d'Anvers, Bruges, Bruxelles, Assche et Termonde (voir BROECKAERT, dans les *Annales du Cercle archéologique de Termonde,* année 1905).

[2] *Archives de la Ville de Gand* (Registre de la Keure, 1357, fol. 35 v° et passim).

[3] A. VAN LOKEREN, *Histoire de l'abbaye de Saint-Bavon,* chartes, p. 70, à l'année 1357.

[4] *Registre de Saint-Bavon,* 1380, fol. 6 v°.

[5] DE POTTER et BROECKAERT, *Geschiedenis der Gemeenten,* 1re série, t. IV, *Loochristi,* p. 7.

gouvernement de la ville. dans l'enquête du comte de Flandre. Gui de Dampierre, sur les XXXIX échevins, il se prononça contre cette institution oligarchique. à cause de ses abus, notamment « pour ce ke li Trente-et-neuf, il » estoient hirritavle eskivin et ke on ne le puoet oster, . . . ke li Trèse lui » sanloit plus profitavle pour ke il a fiance ke li Trèse feroient mieus ke li » Trente-Neuf, et ke il se doutereet, se il mesfesissent en leur eskevinage » devens leur anneie quant il seroient ostei, ke on ne les reprenderoit mie » volentiers à l'eskevinage » et « pour ce ke li Trente et Neuf qui estoient » yretavle faisoient par hansage leur vallès leur garchons prendre en mariage » les filles as moïines gens maugreit aus. ces moïines gens ont par plusieurs » fies leur enfans envoyet awarder hors l'escevinage de Gand » [1]. En 1274, il achète en qualité de Proviseur de la Table des pauvres de la paroisse Saint-Jean (plus tard Saint-Bavon), à Gand. une prairie de trois bonniers située à Odone. sur la Lys [2]. En 1306, il est encore cité parmi les bourgeois héritables de Gand [3]. Enfin. il donne à l'église Saint-Jean (Saint-Bavon) 42 sous de gros pour la célébration de son anniversaire, le 21 décembre [4]. Sa veuve, *Marguerite,* est inscrite dans les Obituaires de l'église Saint-Jean [5] et de la chapelle du Poort-Acker [6] du XIIIe siècle, pour la célébration d'anniversaires pour le repos de son âme, à la date de *XI kalendas Octobris,* c'est-à-dire le 20 septembre.

II JEAN DE PAU, son fils, un des principaux bourgeois de Gand au commencement du XIVe siècle. fait. en 1315. des donations aux Tables des pauvres des paroisses de Saint-Jean et Saint-Nicolas. hypothéquées sur sa maison (*hofstede*) devant les Augustins (*Steenstrate* et *Scipgracht*) [7].

[1] Enquête de l'an 1296, imprimée par WARNKOENIG, *Messager des sciences historiques* (Gand, 1833), p. 124, n° 177; cfr. p. 120, n° 44.

[2] *Archives de la Cathédrale* (cart. A, n° 2). Impr. par SERRURE, *Vaderlandsch Museum,* t. III, p. 432.

[3] *Ibidem,* carton B, n° 1.

[4] *Bibliothèque de la Ville de Gand,* manuscrit n° 96, fol. 135.

[5] *Ibidem,* fol. 100 v°.

[6] *Archives des Hospices civils de Gand,* aux *Archives de la Ville.*

[7] *Archives de la Commission des monuments de Gand,* rouleau de 1315. — Il paraît être le même que le *Jean van den Pauwe,* qui, de 1326 à 1335, paie une rente de 15 sous parisis, sur un immeuble, quai des Tanneurs (*Hudevetters oue*), car sa maison est mentionnée, en 1327, comme se trouvant sur l'Escaut (. . . . .), et. en 1342, un acte cite encore « *een huus . . . tSente Pieters . . . up de Nieustrate . . . houchuus van der Paeu-steghe, up de zyde ter Waelpoerte waert* » (*Weezebouc, 1422-23,* fol. 29 : Ms. VAN DEN BEMDEN, t. XXI, fol. 134, n° 1).

En 1321, il prête à la Ville des sommes considérables pour acquitter le prix de la paix avec la France; de 1325 à 1330, il est élu par les échevins et bourgeois un des cinq capitaines de paroisse, avec Salomon Borluut, Guillaume van Vaernewijk, Jacques de Mets et Jean Jours; il est à la fois receveur des rentes de la ville et accompagne dans plusieurs ambassades et cérémonies l'échevin Jean van Artevelde (1325) et ses collègues, avec des clercs et sergents de la ville, et reçoit tous les ans une livrée d'hiver et d'été [1]. Il négocie en son nom, avec Salomon Borluut et d'autres échevins, les doyens des Petits-métiers et des Foulons, un arbitrage entre le seigneur de la Gruute, Baudouin de Grutere, et la corporation des brasseurs, en 1327 [2].

En 1327 et 1329, il est receveur de la taxe des tisserands dans la paroisse Saint-Michel [3]. Il conclut, le 26 août 1329, le fameux acte par lequel le châtelain de Gand vend à la Ville, la pêcherie dite des Châtelains, depuis Gand jusqu'à Langherbrugghe au hameau *de Licht*, et en est adhérité (*sterfelic laet*) au nom de la Ville [4]. Enfin, en 1344, il paie, conjointement avec Jean Dierman, sur la maison près du *Scipgracht* dans la paroisse de Saint-Michel, une rente provenant de la veuve d'un Jean Dierman et qui est plus tard acquittée par *Pierre de Pau* et Jean Tac [5].

Gheila Brunine's, veuve de Monsieur Jean de Pau (*domini Johannis de Paeuwe*), est inscrite avec un autre *Jean de Pau,* curé de Melsele, et avec *Elysabeth de Pau,* veuve de *Guillaume Bette,* dans l'obituaire de Saint-Jean (Saint-Bavon) du XIVe siècle, à la date du 15 juin [6].

III. *Monsieur* Jean de Pau, appelé dans les mêmes actes *d'heer Jan* de Pau, *Jan van den Paeuwe* et *Dominus Johannes de Paeuwe,* prêtre et curé de Melsele, au Pays de Waes, fit en 1353 une donation à l'église Saint-Jean pour célébrer son anniversaire, hypothéquée sur la maison de *Jan ser Ghiselbrechts upten Calandeberch.* Exécuteur testamentaire, avec Mon-

1 Il figure plus de quatre-vingt fois dans les comptes de 1320 à 1337, publiés par N. de Pauw et J. Vuylsteke; Tables par Van Werveke (1908), p. 1288, et Vuylsteke (Manuscrit aux *Archives de la Ville de Gand. Comptes communaux*).

2 Inventaire Van Duyse, n° 315.

3 *Comptes de Gand,* manuscrit 400², fol. 138, 242.

4 Inventaire, n° 351. Imprimé Diericx, *Ville,* t. I, pp. 606-613.

5 *Archives du Bureau de bienfaisance* (paroisse de Saint-Nicolas).

6 Manuscrit à la *Bibliothèque de Gand,* n° 96, fol. 60 v°.

sieur[1] Jean van Arlebeke, prêtre, de Monsieur Gherard van den Paeuwe, dans un acte avec les héritiers de ce dernier, passé le 12 janvier 1356 (vieux style), il mourut en 1357 (du 12 janvier au 12 octobre); son anniversaire était célébré à Saint-Jean (Saint-Bavon) le 5 juin. Les actes de sa succession citent comme exécuteurs testamentaires *her Jan van Arlebeke,* prêtre, *Joncvrou Lijsbette van der Gracht, Kateline Mourards* et sa nièce *Kateline de Knijf,* femme de *Jan van Odijke;* et comme héritier institué (légataire) : son fils naturel *Annekin van den Paeuwe,* qu'il avait eu de *Lijsbette ser Huughs,* mariée ensuite à *Michel Rucghinstul,* à laquelle il avait fait des donations. Un de ses parents, *Jacomard Cabuus,* de Cambrai, leur intenta, en 1361, un procès en pétition d'hérédité, prétendant que le défunt lui-même avait reconnu sa plus proche parenté: il fut débouté de sa demande. Les biens hérités par le fils consistaient en « ½ *huus up'en Calandeberch, dat men heet* « *ten Paeuwe* » et des meubles et catels évalués à 35 livres 15 sous 7 deniers de gros. Ce fils, Jan van den Paeuwe, est mineur, sous tutelle, le 12 octobre 1357, de *Lennoet uten Dale* et de *Jan van Arlebeke,* prêtre. La succession de son père est réglée par divers actes, de 1357 à 1369. Il sort de tutelle, le 11 avril 1369, est, dès le 4 août suivant, témoin de la veuve de *Symoen van Hale,* fils du Rewaert de Flandre de ce nom, sous Artevelde. Il vend, le 20 mars 1374 (v. st.), sa part de propriété dans le *huus ten Paeuwe* à *Gherard Quaetghestel,* qui l'occupait à cette époque.

Damoiselle (*Domicella, Joncvrou*) Élysabeth van den Paeuwe, épouse et veuve de *Willem* Bette, *Willem* Bets *sone ser Asscherics,* descendant d'une des plus anciennes familles échevinales de la Ville de Gand, lui-même échevin (troisième des Parchons) en 1336, avait épousé, en août 1353, damoiselle (*Joncvrou*) *Lysanne ser Sanders,* fille de *Jordan,* sept fois échevin de 1330 à 1358. En 1360-1361, il achète deux maisons dans la rue du Rhin (*Rijngasse*), etc. (*Registres échevinaux*). Sa sœur s'était mariée en 1335-36 et la Ville avait fait à cette occasion un présent considérable à son père.

IV. Ghiselbert de Pau, inscrit dans le vieux registre de la corporation des brasseurs, dans la première moitié du XIVe siècle, avec *Guillaume, Rogier*

[1] *Der* = *de Heer* = *Monsieur; Mer* = *Mijnheer, Messire.* — *Jean* et *Gérard de Pau,* frères, étaient surnommés *Blanckaert.*

et *Jean de Pau,* embrasse le parti et la politique du fameux tribun *Jacques van Artevelde,* qui, d'après les contemporains et l'écrivain gantois Marc van Vaernewijck, appartenait à cette corporation et en fut doyen. Il fit partie de l'expédition militaire qui conquit la Flandre en 1338, combattit à Biervliet, où ses armes lui furent volées, ainsi qu'au chef des archers, le 24 avril 1338. Il mourut en 1350 [1].

Sa femme, Catherine van Doinse, fille de *Pierre,* échevin de Gand en 1345 et 1369, et de *Catherine Denys,* fille du fameux *Gérard Denys,* et de *Mathilde X . . .*, elle resta veuve avec sept enfants :

1° *Monsieur* Jacques de Pau, prêtre en 1350, qui vend une partie de ses biens à Deinse avant 1360 à ses neveux, enfants de *Guillaume.*

2° Guillaume de Pau, « *de bruwere* » ou le brasseur, inscrit dans le livre de ce métier, et qualifié ainsi dans les nombreux actes de sa succession et du partage de ses biens entre ses enfants, dans les registres des échevins.

Il épousa, vers l'an 1350, Catherine Goethals, l'aînée des quatre filles de *Henri Goethals,* dit *van den Spieghelkine,* de l'ancienne famille des Goethals, inscrite au livre des brasseurs, alliée aux Artevelde et qui est probablement le même que *Heinric Goethals, filius Jans van Sleydinghe* « *de bruwere* », cinquième échevin de la Keure, en 1338, doyen des brasseurs, en 1345, etc.

Guillaume de Pau et *Catherine Goethals* étaient morts tous deux en l'an 1359 : leurs biens consistant en une brasserie avec matériel, située à Gand *buten Turre* et appelée *ter Carden,* en terres et prairies à Gontergheni, Deinse et en *mours* à Moerbeke, furent partagés entre leurs quatre enfants, savoir : *a*) *Jean de Pau,* mineur (*Annekin*) en 1359, sorti de tutelle en 1363, tuteur de ses sœurs en 1371, prêtre en 1379; *b*) *Catherine de Pau*

[1] C'est probablement le même qui, sous le nom de *Ghisellin de Pau,* reçut en *1338* des drapiers de *Courtrai,* pour ses peines dans une affaire, un écu, des 25 que les Capitaines de cette ville, pour les Gantois, Gérard Toen et Jean van Abbinsvoorde, avaient indûment exigés. — Il était parent d'un *Henri de Pau* qui, créancier avec sa mère, de 60 livres parisis de Messire Daniel de Belleghem, intente, la même année, à la fille de Messire Olivier de Belleghem, détentrice de ses biens, un procès qui se termina par une transaction (Diegerick, *Inventaire des archives de la ville d'Ypres,* t. VII, n° 2242, §§ 7, 13 et 14). Imprimé par N. de Pauw, dans les *Bulletins de la Commission royale d'histoire,* t. LXIX (1910), pp. 219-288. — Il figure sous le même nom dans les Comptes de la Ville de Gand : *Van Ghiselin de Paeu, van reden die hi reet in der stede bederve, xl lib.* (*Boden,* Juni 1347). Manuscrit 400[6], fol. 315 v°; cfr. fol. 367 v° et 439 v°. Imprimé t. III, p. 102.

(*Kallekin*); c) *Elisabeth de Pau* (*Betkin*); d) *Claire de Pau* (*Claerkin*), mineurs en 1359, sous la tutelle de *der Gillis van Doinse* et *Arnoud van Hyfte « de bruwere »*, en 1359; de *Jean van Worems*, en 1362; de *Jean van Roden* et *Heinric Goethals*, en 1366; et enfin de *Guillaume Everboud* et *Heinric Goethals, bruhere*, en 1369, tous inscrits au livre des brasseurs.

Leurs parents et amis (en 1365) étaient les prêtres : *van den Rake, van Speisbrouc, d'Hout, Hoernic, Louf* et *Goethals*.

Catherine, citée en 1371 et 1379, succéda en 1383 à sa nièce *Callekin van Brussel*, ensemble avec *Philippe van Brussel*.

Elisabeth, morte avant 1369, et *Claire*, citée en 1371 et 1379, épousa *Gilles van Brussele*, cité au *Bruwersbouc* en 1365, dont une fille, *Catherine* (*Callekin*) *van Brussel*, mineure en 1382, sous tutelle de *Heinric Goethals* et *Michel de Winter* (inscrits au livre des brasseurs), morte en 1383.

3° JEAN DE PAU, cité dans l'acte de 1350, mort avant 1360.

4° GHISELBERT DE PAU, encore mineur (*Ghiselin*) en 1350; vend ses biens à ses neveux, fils de *Guillaume*; mort avant 1361. Sa femme reste veuve avec deux filles mineures en 1365 : *a*) *Marguerite* (*Merkin*) *de Pau*, et *b*) *Elisabeth* (*Betkin*) *de Pau*, mineures en 1361, sous la tutelle de leur oncle *Liévin de Pau*, qui renonce en leur nom à la succession de leur père en 1361 et 1365.

5° MARGUERITE DE PAU, citée dans l'acte de 1350.

6° ISABELLE DE PAU, citée en 1350, avec son mari *Matthijs van den Hecke*, brasseur en 1365.

7° LIÉVIN DE PAU, mineur (*Liefkin*) en 1350, sous la tutelle de ses frères *Guillaume* et *Jean de Pau*; tuteur lui-même, en 1361, des filles de *Ghiselbert de Pau*; encore cité comme tel, en 1367, où il indemnise le célèbre *Gilles van Rijpegheerste* de frais faits pour l'une d'elles, tuteur, en 1382, de *Callekin Rogeers, buten Turre*. Il épousa, vers 1358, *Marguerite van den Braembossche*, fille de *Pierre* et de *Marguerite*; fut tuteur, en 1398, de *Laurent de Coninc*, fils de *Jean* et de *Marguerite van Braembossche*, et en 1392, mandataire de *Jean de Winter*, pèlerin de Saint-Jacques en Galice. Son fils, *Jacques de Pau*, est inscrit au livre des brasseurs de Gand comme fils de maître, *Jacop de Pau, bruwer, meester*, en 1391, et continua la branche gantoise.

Un autre Jean de Pau ou van den Pauwe paie, de 1357 à 1360, une rente de 58 sous 4 deniers (ou 4 livres parisis) sur ses maisons situées au coin de la rue des Pierres (*Steenstrate*) et des Augustins (*voer den Augustinen*), et une autre, de 9 sous 4 deniers au Fossé des Bateliers (*Scipgracht*) [1]. Il avait épousé la fille de *Jean van Formelis* et de *Jaqueline van Coudenberghe* [2]. Son fils, *Baudouin*, et sa fille, *Catherine*, étaient mineurs en 1358 [3], tandis que sa fille aînée, *Marguerite*, avait épousé *Jacques* van Muushole, homme de fief du Comte de Flandre au Vieux-Bourg de Gand, dont il eut postérité [4].

Encore un autre Jean de Pau était inscrit dans la corporation des boulangers [5], possédait une maison au *Steendam*, à Gand, et des terres à Lokeren et Dacknam. Il épousa en premières noces *Elisabeth de Neve*, d'une ancienne famille du Pays de Waes, dont les armes étaient *de gueules au poisson d'argent en bande*, avec laquelle il se fit inscrire dans la confrérie de Saint-Jacques de Compostelle en 1366 et qui mourut vers 1380, et, en secondes noces, *Nathalie van Noyoen* ou *Lyoen*, dont la famille, originaire de Hulst, portait un écu *au lion rampant*, et qui, restée veuve en 1382, fit, en 1385, son testament dans lequel elle prescrivit de se faire enterrer dans la sépulture de son mari en l'église Saint-Jacques, à Gand [6]. *Jean de Pau* ne laissa qu'une

1 *Archives de l'église Saint-Michel, à Gand* (*Table du Saint-Esprit*), carton 8, nos 50 et 302.

2 *Jean de Formelles* et sa femme paient, vers 1350, une rente de 55 sous 4 deniers au Vieux-Bourg (*Archives de la Cathédrale : Eglise Saint-Jean*, carton C, no 5, fol. 11bis verso). — Les *de Formelles* figurent au *Memorieboek* de Gand comme échevins, de 1409 à 1486 (t. I, pp. 152, 214 à 257, 344). C'était une branche des seigneurs *d'Ailly* (*Généalogie de quelques familles des Pays-Bas* (Amsterdam, 1770), p. 90, et *Fragments généalogiques* (Genève, 1776), t. III, p. 190).

3 Un autre *Baudouin de Pau*, habitait en 1349 un *steen*, rue Basse des Champs, vis-à-vis la rue Savaen, ayant appartenu à *Pierre van Hale* (V. van der Haeghen, *Cartulaire du Groenenbriel*, pp. 92-93).

4 Le sceau de *Jacques de Muushole* porte trois écus au lion issant; légende : S. Jacobi de Muushole (*Archives de l'Etat*, fonds autrichien); un autre, de 1349, aux *Archives de la Cathédrale* (*Chartreux*, carton 1, nos 41-42); Serrure, *Vaderlandsch Museum*, t. IV, pp. 345-346; V. van der Haeghen, *Cartulaire du Groenenbriel*, pp. 45-46). — *Muushole* est, en 1371, un fief de 84 bonniers et demi, à Boelare, près de Grammont (*Archives de l'Etat, à Gand*, carton Saint-Pierre), dont le manoir existait déjà en 1275 (*Ibidem;* Van Lokeren, *Documents*, etc., no 866).

5 Van Meteren dit que tel était l'usage des patriciens pour parvenir aux fonctions publiques.

6 *Weezebouc, 1385-86*, fol. 1-2.

fille mineure du premier lit, *Elisabeth,* qui hérita, en 1382, d'un parent nommé *Diederic de Pau,* dont les biens étaient situés au Pays de Waes [1] et qui figure, en 1362, sous le nom de *Diederic de Maech* (le parent?) dans un acte échevinal apaisant une dispute que son père avait eue [2], et qui est le même que *Diederic de Pau,* tige de la branche *d'Exaerde. Elisabeth de Pau* vivait encore en 1381 sous la tutelle de son oncle *Guillaume de Pau,* demeurant à Gand au Marché du Vendredi; marié : 1° à *Dame Zoete (ver Zoetin)* . . . . et 2° à *Catherine* . . . . , veuve en 1384; il laissa trois enfants du premier lit, mineurs en 1380, sous la tutelle de leur oncle. *Jean de Pau,* sous caution de *Liévin de Pau,* en 1382, à savoir : 1° *Jacques,* majeur en 1384, donne décharge de la succession de son père; 2° *Pierre,* et 3° *Elisabeth,* demeurant avec sa tante, la veuve de *Jean de Pau,* en 1385, et dotée dans son testament [3].

Un *Guillaume de Pau,* boulanger et batelier, est cité en 1390 [4].

BRANCHE DES QUATRE-MÉTIERS

Elle portait les mêmes armoiries que celle de Gand et du Pays de Waes (*le paon passant ou rouant*), et était en relation avec elle. En 1462, l'échevin de Hulst, *Pierre de Pau,* scelle un acte pour l'*Hospice Wenemaer,* d'un écu au *paon rouant* [5], et la rente sur la terre de Hulst donnée à la *Biloke* en 1341 par *Marguerite van Artevelde* est acquittée en 1486 par *Pierre de Pau, fils de Laurent,* et en 1522 par *Inghel de Pau* [6].

De nombreuses dalles tumulaires existent encore dans l'église de cette ville.

[1] *Weezebouc, 1382-83,* fol. 17 v°.
[2] *Zoendincbouc, 1362-63,* fol. 11.
[3] *Weezebouc, 1383-84,* fol. 81.
[4] *Ibidem, 1390-91,* fol. 51.
[5] *Archives de la Ville de Gand (Hospice Wenemaer,* n° 118).
[6] Voir ci-dessus, page 63.

Voici la liste complète de ces magistrats :

Gilles de Pau était échevin du *Métier de Hulst,* en 1309 [1]; *Pierre,* échevin de la Ville en 1457 [2], et cinq fois, de 1471 à 1485; *Corneille,* neuf fois, de 1468 à 1507 (il mourut en 1516); *Olivier,* quatre fois, de 1495 à 1530 (il fut bailli de 1514 à 1519); *Nicolas,* en 1522 [3]; *Pierre,* six fois, de 1540 à 1560; *Guillaume,* en 1545; *Gheerolf,* en 1554; *Jean,* fils de Pasquier, en 1588; *Josse,* en 1630 [4]; *Corneille,* en 1695, et *Jean,* en 1715.

Les mêmes listes nous fournissent : parmi les baillis les noms des *van Veurhoute, Ghistelles, Pottelsberghe, Lamswaerde, Steelandt, dAmman,* etc ; et. parmi les échevins : les *van Lamsweerde* (Guillaume, en 1417; Jean, trois fois, de 1514 à 1529); *Bastaerd* (Olivier, en 1419); *de Clercq* (Adrien, deux fois, de 1511 à 1514; Gilles, de 1557 à 1569; Guillaume, onze fois. de 1649 à 1663); les *Bornaige* (Charles, en 1585, etc.); *van Mendonc* [5], etc.

D'autre part, *Corneille de Pau* était échevin du Métier d'*Axel* en 1461 [6]; un autre *Corneille,* échevin du Pays de *Saeftingen* en 1514, etc. [7].

Leur descendant, *Liévin de Pau,* né à *Hulst* en 1763, intendant des digues (*dijkgraaf*), amiral de l'Escaut en 1792 lors de la libération du fleuve,

1 *Archives de l'Etat, à Gand, Cartulaire de Baudeloo,* C, fol. 123.

2 *Archives de l'Eglise Saint-Nicolas, à Gand.* Registre 118, fol. 310 v° à 326 v° (onze mentions).

3 Van Lansberghe, *Beschrijving van Hulst* (1692), pp. 115 à 162. — Sa sœur, *Elisabeth,* morte en 1557, était la femme d'un autre *Pierre Ellewaut,* mort en 1557, et dont la dalle tumulaire porte les armoiries. Les armes des *Ellewaut* et *van Mendonc* figurent dans plusieurs sceaux d'actes et pierres tumulaires.

4 Louis *van Lamzwaerde* relève en 1369 et 1390 un fief *à Tamise,* et scelle d'un écu portant un glaive entre deux merlettes (Dhane et Huyttens, *Noblesse,* t. II, p. 138). — Ghiselbert *van Lamswaerde* était échevin de *Hulst* en 1389 (*Archives de la Cathédrale, à Gand : Eglise Saint-Jean,* carton D, n° 172); Guillaume, en 1456 (*ibidem,* carton H, n° 134); Jean, en 1476, son sceau porte un écu chargé d'un guerrier tenant un glaive en bande. Légende : S . Ja . . . . (*Archives de la Ville de Gand,* carton Sainte-Pharaïlde, n° 122.)

5 Gauthier *van Mendonc,* condamné par les échevins à un pèlerinage en 1349-50 (*Jaarboek de la Keure,* fol. 93 v°), était échevin de *Hulst* en 1359, et scellait d'un écu portant deux poissons adossés, et la légende : S . Me . . . don . . . (*Eglise Saint-Jean,* carton C, n° 98).

6 *Archives de l'Etat, à Gand,* registre *Acten en Sentencien,* fol. 360 v°.

7 Même registre de *Saint-Nicolas,* fol. 350.

construisit en 1810 les docks d'Anvers et publia en 1819 sa carte des polders; il mourut en 1824 [1].

PREMIÈRE BRANCHE DE GAND

Les diverses branches ou familles du nom DE PAU ou VAN DEN PAUWE, tirant leur nom d'un sobriquet ou de la maison qu'elles occupaient, étaient extrêmement nombreuses à Gand dès le XIV[e] siècle [2]. La principale, qui s'est perpétuée jusqu'à nos jours en Belgique et en Amérique, est celle inscrite au XVI[e] siècle dans la corporation des Marchands de vins (*Wynmeters, -segghers, -crihers*) et avalleurs ou entreposeurs (*Wynschrooders* ou *Craenkinders*, enfants de la Grue). Nous avons pu la faire remonter jusqu'au milieu du XV[e] siècle.

PIERRE DE PAU, époux de *Catherine van der Fonteyne*, fille de *Sohier*, avait acheté en 1491, une maison près du château des comtes, qu'il revendit, quatre ans après, à son beau-frère, *Guillaume van der Fonteyne*, prêtre; il payait à ce dernier, dès 1493, une rente foncière sur une autre maison, rue Jean Breydel (*Zeerzak- of Curtericstrate*), qu'il revendit, en 1505, à son beau-frère, *Omer van der Fonteyne*, qui y mourut, et à sa belle sœur, épouse de *Josse Mast*. Sa veuve était remariée à *Mathieu van den Hulse* [3].

C'est sans doute le même *Pierre* qui avait acheté en 1489 et revendu en 1493 une maison située dans le même quartier, au quai aux Herbes sur la Lys, dite *dMiddelhuus* [4], et qui fut père de *Jean de Pau*, époux d'*Amel-*

[1] MERTENS EN TORFS, *Geschiedenis van Antwerpen*, t. VI, p. 317; t. VII, p. 79. — GHELDOLF, dans le *Messager des sciences historiques* (Gand, 1842), pp. 348-357. — THYS, *Historique des rues et places publiques d'Anvers* (1873), pp. 143, 360. — BEETEMÉ, *Anvers métropole du commerce et des arts* (Louvain, 1887-88), t. II, p. 1.

[2] J'ai relevé plusieurs centaines d'actes dans les registres échevinaux du XIV[e] siècle; feu le Capitaine VAN DEN BEMDEN, plus de cent pour les XV[e] et XVI[e] siècles, insérés dans les vingt-et-un volumes de ses *Fonds-bâtis*, soigneusement classés par quartiers et rues par l'éminent et regretté archiviste VICTOR VAN DER HAEGHEN, et déposés à la Bibliothèque de l'Université.

[3] Manuscrits VAN DEN BEMDEN, t. XIX, p. 58, n[os] 1 à 3; p. 135, n[os] 3-4; p. 136, n° 2; t. XXI, p. 33, n[os] 1 et 5.

[4] Ibidem, t. X, p. 193, n[os] 1 et 8; p. 196, n° 2.

berghe van der Stichelen, fille de *Georges,* qui lui apporte trois maisons (*hoghe loeve*), sises place du Marais (*ten Poele*), indivises avec ses frère et sœurs : *Jean van der Stichelen,* prêtre; *Jossine,* épouse de *Laurent Heye; Elisabeth,* épouse de *Liévin Diericx,* et *Claire,* épouse de *Jean van der Brugghen,* de 1513 à 1521 [1].

C'est à cette époque que nous rencontrons pour la première fois cette famille dans la corporation des *Wynschrooders,* dont la maison était située au pied du pont, au quai de la Grue, sur la Lys, proche de la place Sainte-Pharaïlde, et citée dans divers actes échevinaux de 1457 à 1535 (*tNeeringhuus van den Wynscrooders, over tGhewat, ... an de Verhulde plaetse, ... an de Crane, ... metter camere boven der wateringhe, achter untcommende up de Wynscroodersplaetse* [2].

Jean, père de *Pierre de Pau,* né vers 1500, était inscrit dans la corporation des *Wynscrooders* et dans la gilde des arquebusiers de Saint-Antoine [3], et son fils, *Josse de Pau,* né en 1532, fut nommé en 1578 par le fougueux *Jonker Jan van Hembyse,* l'un des huit officiers de la Ville de Gand, et inscrit avec ses armoiries timbrées (un écu d'azur à trois serres d'aigle d'or, 2-1) à l'Armorial de tous les partisans du Premier de Gand [4]. Ses fils, *Josse* et *Jean,* furent receveurs et administrateurs de la dite corporation, et leur descendance directe y occupa pendant trois siècles les principaux emplois. L'un d'eux, *Pierre,* né en 1592, avait pour marraine *Barbe van Peperseele,* alliée à la branche d'Exaerde. Plusieurs *Pierre, Paul, Daniel,* inscrits dans les mêmes gilde et corporation, demeurant dans le même quartier (rue des Pierres, rue des Remouleurs), enterrés dans les églises voisines (Dominicains et Saint-Sauveur) [5], furent les auteurs de branches nombreuses qui, avec la famille *Mast,* avaient le monopole des vins en gros; leurs noms figurent sur le cartouche de la maison construite en 1640 [6], et qui fut reconstruite aux frais

[1] Manuscrits Van den Bemden, t. XVI, p. 133, n° 2; p. 134, n°s 5, 6; p. 135, n°s 1 à 3.

[2] Ibidem, t. XIX, p. 52, n°s 3, 4, 9; p. 166, n° 5; p. 168, n°s 2, 3, 6; p. 171, n° 1.

[3] Ferd. van der Haeghen. *Geschiedenis der Gilde van Sint-Antone,* t. II (Gand, 1867), pp. 47, 109, etc.

[4] Broeckaert, *Généalogie de la famille de Pauw,* dans les *Annales du Cercle archéologique de Termonde* (1903), p. 37. — L'*Annuaire de la Noblesse belge* de 1884, donne le dessin des 150 blasons.

[5] *Inscriptions funéraires de la Flandre orientale,* t. I (Gand, 1858), p. 89 (Dominicains).

[6] Minard-van Hoorebeke, *Recueil descriptif etc.* (Gand, 1866), pp. 228 et 155. — Il manque une ligne de noms.

des deux familles, en 1752, telle qu'elle existe encore aujourd'hui (*Nantes,* au quai de la *Grue*), au pied du pont de la Boucherie, ainsi que sur le drapeau de la corporation, en 17 9, documents curieux conservés avec les torchères de la corporation au Musée archéologique de Gand [1]. Ladite maison fut confisquée pendant la Révolution française, malgré les protestations des deux familles, qui prétendaient l'avoir payée de leurs deniers en échange du monopole des vins accordé par l'empereur Charles-Quint. Ce prétendu bien national, restauré récemment par la Société *Volksbelang,* qui y a installé l'un de ses magasins, est resté la propriété des acquéreurs [2].

De nombreux membres de cette famille, filles et garçons, ces derniers élèves du collège des Augustins, figurent en 1767 dans les groupes et sur les chars du cortège de saint Macaire, à Gand: une douzaine (cinq *de Pau* et sept *Mast*) sur le char des Vendanges, fourni par les *Wynscrooders;* plusieurs autres sur celui de la fête de Bacchus, fourni par les *Wynmeters*); *Philippe de Pau* fait partie du groupe de vingt Américains [3].

La branche aînée de Gand s'éteignit en 1826; ses deux derniers membres étaient alliés aux familles *de Ballenghien* de Tournai et *van Beirleere* de Gand [4]. Un rameau de la cadette s'est transporté en Amérique en la personne de *Charles-Liévin de Pauw,* enrôlé volontaire avec le marquis de Lafayette en 1779; il prit part à la guerre de l'Indépendance, combattit à la bataille de Themes et fut blessé au siège de Yorcktown. Son fils aîné, *John de Pauw,* né à Kentucky en 1785, fut général de la République des Etats-Unis à Washington, et fonda à Greencastle (Indiana) une Université, que son fils *Washington de Pauw* dota en 188 i d'une donation de 240,000 livres sterling, et qui est aujourd'hui encore dirigée par ses fils, sous le nom de la *de Pauw-University,* avec une bibliothèque richement dotée. Son fils cadet, *Napoléon-Bonaparte de Pauw,* avait érigé un monument à son père [5].

[1] H. Van Duyse, *Catalogue etc.,* nos 797 et 854.

[2] *Archives de la Flandre orientale,* Domaines et Liquidations, n° 2120. — Les *Wegwyzer* de 1770 à 1797 contiennent la liste exclusive des *Mast* et *de Pauw.*

[3] *Description du jubilé de 700 ans de saint Macaire* (Gand, Jean Meyer, 1767), pl. 30 et 31, pp. 39, 79, 81.

[4] Broeckaert, *loc. cit.,* pp. 38 à 45.

[5] *Ibidem,* pp. 45 à 46. — L'*Almanach,* avec le portrait et la biographie du fondateur (New-Albany, 1895), reproduit annuellement les fastes de ce collège.

SECONDE BRANCHE DE GAND

(Branche du Pays de Waes)

En publiant, après la mort de son collaborateur M. Frans De Potter, secrétaire perpétuel de l'Académie royale flamande, la généalogie complète des diverses branches de la famille de Pauw, M. Broeckaert, greffier honoraire du tribunal de Termonde, la résumait dans la préface comme suit.

« Il y a plus d'un quart de siècle, nous avons dans notre *Histoire des Communes de la Flandre orientale* (*Exaarde*, pp. 25 et suivantes), donné le résumé suivant de la généalogie de la famille de Pauw, originaire de cette commune. Depuis cette époque les recherches ont été poursuivies sous les auspices de M. Napoléon de Pauw, alors Procureur du Roi à Bruges, aujourd'hui Procureur Général à la Cour d'appel de Gand ; elles n'ont fait que confirmer nos indications et les armoiries ont été reconnues par arrêté royal du 22 avril 1886 qui admet dans la noblesse cette ancienne famille patricienne. Voici la traduction de notre premier article :

« L'office féodal des Maires fut successivement rempli par des membres des plus anciennes et des plus considérables familles de la commune, et notamment par celles de *Vaernewyck*, *de Pauw* et *de Stobbelaere*, qui, depuis le commencement du moyen âge jusqu'au XVIIIe siècle, sont restées à Exaerde et se sont alliées entre elles. *Jean de Vaernewyck*, était Maire en 1552 [1], il était issu de la branche cadette des seigneurs d'Exaerde. *Martin de Pauw*, surnommé le jeune, pour le distinguer de son grand-père *Martin* le vieux, était Maire en 1640 et mourut en 1645. De son mariage avec *Elisabeth van Peperseele*, naquit son fils unique *Maximilien de Pauw*, qui fut tenu sur les fonds baptismaux par le seigneur même de la commune, *Maximilien Lanchals*. En 1712, *Antoine de Pauw* se maria avec *Anne de Vaernewyck*.

La famille *de Pauw* qui habitait Exaerde [2] depuis le XIIIe siècle, était une branche de celle du capitaine de Gand, *Jean de Pauw*, qui, au temps de Jacques van Artevelde, vendit à la ville la pêcherie du *Burchtgravenstroom* [3]. Elle portait dans ses armes un chevron de

[1] Voir les *Weerbare Mannen van het Land van Waes*, édition des Bibliophiles Flamands, p. 129.

[2] Anciens registres de l'église aux Archives communales d'Exaerde.

[3] Diericx, *Mémoires sur la ville de Gand*, t. I (1815), pp. 606-613.

gueules et trois têtes de paon d'azur sur champ d'argent [1], figures qui paraissent symboliser en même temps le nom de la famille et les armes même de la commune. Après avoir été comptée pendant quatre cents ans parmi les hommes de fief d'Exaerde, elle quitta cette commune. *François de Pauw*, petit-fils de *Maximilien*, était en 1727 Maire à Sinay, et ses sœurs se fixèrent vers la même année à Gand, par leur mariage : 1° *Marie-Thérèse de Pauw* avec *François van Melle*, seigneur de Boucle-Saint-Denys, Buyssere, Cruystrate, lesquelles seigneuries il avait héritées de son grand-oncle *Henri Borluut*, et qui par ses enfants passèrent dans la famille *Morel de Boucle* et *Maelcamp d'Opstale* [2]; et 2° *Isabelle de Pauw*, qui, par suite de son mariage avec *Pierre Bauwens*, devint la grand'mère du célèbre *Liévin Bauwens*, nommé Maire de Gand par l'empereur Napoléon et dont les neveux et nièces se sont mariés avec des membres des familles les plus nobles de Gand et d'Anvers, à savoir celles des comtes de *Lichtervelde*, de *Pottelsberghe de la Potterie*, *van Hoobrouck-ten-Heule*, comte de *Baillet*, de *Meulenaer*, etc. [3]. *Bernard de Pauw*, petit-fils du Maire *François*, rejoignit à la fin du XVIIIe siècle ses parents à Gand, et de son mariage avec la sœur de *Liévin Bauwens*, naquit en 1800 *Napoleon de Pauw*, avocat, Échevin de la Ville et professeur à l'Université, décédé en 1859, et dont le fils du même nom, actuellement Procureur du Roi à Bruges, est le dernier représentant mâle de cette ancienne famille flamande [4].

[1] Baron DE HERCKENRODE, *Complément au Nobiliaire des Pays-Bas*, t. III (1865), p. 319 (Généalogie BAUWENS).

[2] *Ibidem*. — HELLIN, *Complément à l'histoire du chapitre de Saint-Bavon*, t. II, p. 58. — VAN HOOREBEKE, *Nobiliaire de Gand*, p. 129. — DE POTTER et BROECKAERT, *Histoire de la commune de Winkel*, pp. 6 et 7.

[3] Baron DE HERCKENRODE, *Complément du Nobiliaire des Pays-Bas*, pp. 319-321. — BARON DE STEIN D'ALTENSTEIN, *Annuaire de la Noblesse*, 1868-1873. — La famille BAUWENS si souvent alliée à la famille DE PAUW est une des plus anciennes de la bourgeoisie de Gand, inscrite depuis le XIVe siècle dans la Corporation des tanneurs (ne faisant pas le métier), et dont les membres à diverses reprises, ont rempli les fonctions de bailli, d'échevin et de doyen. Elle portait dans ses armes deux fasces et trois fleurs de lys d'argent, sur champ d'azur.

[4] Aujourd'hui Procureur Général honoraire à Gand, Grand Officier de l'Ordre de Léopold, marié à Mlle Marie-Ludwine SCHELLEKENS, fille du Chevalier J.-E. SCHELLEKENS, Président honoraire du Tribunal de Première instance de Termonde, Président des Hospices, Officier de l'Ordre de Léopold, etc.

ADDITIONS ET CORRECTIONS

La publication par feu Julius Vuylsteke, en 1900, des comptes des Baillis et de la Ville de Gand, de 1280 à 1335; les excellentes tables de M. A. Van Werveke, sous-archiviste de la Ville, en 1908; et celles que le premier a dressées de ceux de 1337 à 1350 et de 1376 à 1392; le travail considérable des tables onomastiques sur les registres *Staten van goede,* de 1350 à 1385 [1], effectué sous les auspices du regretté archiviste Victor van der Haeghen, par M. Bernhard; le dépouillement des *Urkundenbücher* et des *Hanserecesse,* avec leurs tables du XIIIe au XVe siècle, pour l'Allemagne (dont un exemplaire, entre autres, à la Bibliothèque de Gand); les importantes séries de *Patents Roll's* et des *Close Roll's* d'Edouard III et de Richard II, pour l'Angleterre (dont un exemplaire à celle de Bruxelles), ont permis de compléter d'une manière méthodique et définitive les milliers de renseignements sur la famille d'Artevelde et ses alliés, et justifient cet *Addenda et Errata,* qui est un second et un troisième supplément à mon Cartulaire. Ma table des membres de ces familles sera ainsi complète, mais je ne pourrais assez insister sur la publication ultérieure et indispensable de tables onomastiques, comme le fait la Commission royale d'histoire pour toutes ses publications.

[1] Les *Staten van Goede* ou *Weeze-* et *Zoendinc boeken*, existaient au moins depuis le commencement du XIVe siècle : en effet, les registres suivants sont cités : celui de **1325**, dans une charte de l'*Hospice Wenemaer;* **1327**, dans le *Weezenboek,* 1358^{57}; **1329**, dans une charte de *Jours,* Archives de Saint-Bavon; **1330**, *Weezenboek,* 1350^{11}; **1331**, *Weezenboek,* 64^{4}; **1332**, *Weezenboek,* 55^{15}; **1335**, par L'Espinoy, p. 391; **1347**, *Zoendincboek,* 50^{60} v°; **1348**, *Weezenbuck,* 52^{89} v°; **1349**, par L'Espinoy, pp. 387 ou 489.

Mes successeurs pourront achever mon œuvre et trouver encore des parentés et alliances que je n'ai pu découvrir; je ne puis que recommander le plus strict esprit critique : pas de probabilités, des certitudes.

Page 5, note 1, *ajoutez :* Le *Kalendarium Sancti Johannis* a été publié par moi dans les publications de la Commission royale d'histoire en 1888.

P. 5, ligne 5, *au lieu de :* baestrighe, *lisez :* bacstrighe (boulangère).

P. 7, note 1, *au lieu de :* nos 139, 140, 145 et 165, *lisez :* nos 138, 139, 140, 147 et 162.

P. 11, ligne 7, *au lieu de :* troisième, *lisez :* quatrième.

P. 15, note 1, *ajoutez :* Jean de Menin :

Conte de le terre Monsr *Jehan de Menin*, qui eskeï un conte pour le forfaiture *Jehan de Menin,* sen til, liquel est en pris de cc lib., desquels on doit rabatre les douaires et kerkes ki sus sont, sest donnée à *Williaume de Mouscre* (*Archives du Royaume à Bruxelles*, Comptes, n° 445; *Gros briefs*, n° 1301).

P. 18, ligne 4, *ajoutez :* Imprimé par Vuylsteke, *Cartulaire de Gand* (1900), pp. 34 et 38; au lieu de *Willem*, lisez *Willard*, p. 49.

P. 19, ligne 19, *ajoutez :* Imprimé par N. de Pauw, *Obituarum Sancti Johannis*, pp. 109, 229.

P. 20, ligne 30, *ajoutez :* Imprimé par N. de Pauw, *Obituaire*, pp. 109, 229.

P. 22, ligne 8, *au lieu de :* Catherine, *lisez :* Maria.

P. 23, ligne 17, *ajoutez :* Imprimé par N. de Pauw, *Obituaire*, p. 68.

P. 24, lignes 17 et 29, *ajoutez :* Imprimé par Vuylsteke, *Cartulaire*, pp. 61, 64, 96, 402 et 449. Exemplaire Vuylsteke, note (*Cartulaire*, p. 50).

P. 27 à 33, lignes 13 et 33, *ajoutez :* Imprimé par Vuylsteke, *Cartulaire*, pp. 61, 64, 96, 402 et 449. Exemplaire Vuylsteke, note (*Cartulaire*, p. 50).

P. 34, ligne 27, *ajoutez :* Imprimé par N. de Pauw, *Obituaire*, p. 105.

P. 36, ligne 9, *au lieu de :* Messire, *lisez :* Monsieur.

P. 40, ligne 9, *ajoutez :* Imprimé par De Potter, *Gent*, t. VIII (1902), p. 79.

P. 40, ligne 33, *ajoutez :* C'est une erreur de C.-A. Serrure; *Weitin* est le diminutif de *Wouter*, Gautier; voir la Table. Il mourut vers 1310.

P. 47, n° 5, *ajoutez :* Cette pièce a été publiée par M. De Potter, *Second cartulaire de Gand* (1885), p. 81.

P. 48, ligne 3 : Il avait pour fils aîné, d'une première femme, outre *Daniel* et *Ghiselbert van Caelmond* : *Jean van Caelmont*, échevin, etc. (voir plus loin, le vingt-deuxième tableau, page 554).

P. 49, avant n° 1, *ajoutez* : *Jehans de Calemont* paie au bailli de Gand, *Gillon le Clerc*, 6 livres (de ban), dans le Compte rendu le 18 mai 1299 (*Archives de la Ville de Bruges*. Imprimé par VUYLSTEKE, *Cartulaire de Gand*, p. 1053[33]).

P. 55, n° 8, *lisez* : Robert, fils de Robert de Béthune.

P. 55, n° 9, *lisez* : *Johannes dictus Nichole.*

P. 56, n° 20, *ajoutez* : Imprimé *Cartulaire de Gand*, pp. 55-56.

P. 57 à 58, *ajoutez* : Imprimé *Cartulaire de Gand*, pp. 105-109 ; *ajoutez* : Actes des 22-25 novembre 1316. Item, scepenen *Janne van Caelmonde*, die voer smandages vor sinte Catelinen dagh te *Malen* tote *Minen here Robbrechte van Vlaenderen*, omme payement te makene van der sculd, die de Stede hem sculdigh es, te siere terre dat hi ute was iiij dage, iiij s. viij d. gr.; item, vj lib. iij s., W. van den Ecke. (*Ibidem*, p. 112[35].)

25-27 janvier 1316 (v. s.). Item, scepenen *Calmonde*, *Ghendbr.*, in sint Pauwels daghe, t*Ypre* om den orbore van der Stede, iij dage, xxv lib. iiij s. (pp. 114[20].)

7-10 mars 1316. Item, scepenen *Oesterzele*, *Calmonde*, t*Ypre* smand., vor sint Gregor. dagh, iiij dage, xxxiij lib. xij s. (p. 115[8].)

20-21 avril 1317, *au lieu de* : 22-23.

P. 58, ligne 5, *au lieu de* : iiij s., *lisez* : xxv lib. iiij s.

P. 58, ligne 7, *après* : omme, *lisez* : den orbore.

P. 58, ligne 9, *au lieu de* : ij ½ d., *lisez* : 5.

P. 58, ligne 12, *au lieu de* : 22-23 avril, *lisez* : 20-21.

P. 59, ligne 19, *après* : xx lib. grote, *lisez* : 1 lib. gr.

P. 59, ligne 34, *ajoutez* : Imprimé *Cartulaire de Gand*, pp. 103, 119-120, 122.

P. 60, ligne 16, *ajoutez* : *Ibidem*, pp. 99[24].

Jean van Caelmond reçoit, en 1316, pour le comte de Flandre un acompte de 484 lib. 17 s. 8 d. parisis sur sa créance de 5300 lib. parisis.

P. 62, à la note, *ajoutez* : *Jean van Zwynaerde*, neuvième échevin de la Keure de Gand, figure avec sa sœur *Catherine* dans un acte du 25 janvier 1368 (v. s.). (*Jaarboek de la Keure*, 1368-69, fol. 21 v°.)

P. 64, en note, *ajoutez* : et dans le registre de 1420, *Goederen in Vier Ambachten* (*Ibidem*, fol. 23, n° 283).

P. 67, ligne 20, *après :* prêtre, *ajoutez :* pour lui et pour ses enfants.

P. 70, n° 29, ligne 2, *au lieu de :* elle, *lisez :* il.

P. 76, ligne 25, *au lieu de :* lxxvj ½ lib., *lisez :* lxxvij ½ lib.

P. 77, ligne 1. *au lieu de :* 1er janvier, *lisez :* 4 janvier.

P. 75 et suiv., *ajoutez :* Toutes les pièces des comptes de la Ville concernant *Jean I* et *II van Artevelde* ont été imprimées, depuis, par J. Vuylsteke dans son *Cartulaire de Gand* (1900), aux dates indiquées.

P. 75, *ajoutez :* La femme de *Jean I d'Artevelde* n'est pas connue. Les manuscrits du chanoine Hellin (du XVIIIe siècle) et de l'échevin De Vos (du XVIIIe siècle), conservés à la Bibliothèque royale de Bruxelles, utilisés par M. Van Hoorebeke (au XIXe siècle) et par mes maîtres et amis les barons de Saint-Genois des Mottes et Kervyn de Lettenhove, donnent des généalogies dénuées de preuves, et où figurent, entre autres, une *Lievine de Groote* comme femme de l'échevin *Jean van Artevelde,* mort en 1328, frère de *Jacques*, et deux alliances de cette famille avec les races illustres des *de Gruutere* et des *uten Hove,* notamment une fille *d'Artevelde*, femme de *Nicolas uten Hove*, fils de *Ghiselbert*, décédée à Gand le 25 novembre 1345 et enterrée au *Poortacker* (Mémoires De Vos, t. I, p. 787), et *Cécile uten Hove*, épouse d'un *Jean van Artevelde* (*Ibidem*, p. 795). Mais, d'une part, ces références (surtout la première, avec les généalogies des *Storme* et des *de Ruddere* qui s'y rattachent) sont trop peu explicites ; d'autre part, elles ne sont pas confirmées par des actes authentiques, et ceux retrouvés jusqu'ici y sont souvent contraires. Ainsi, l'épouse de ce *Nicolas uten Hove* était *Avezoete uten Dale* (voir Kervyn de Volkaersbeke, *Épitaphier de Saint-Nicolas*). Il faudra donc attendre de nouvelles découvertes pour en faire usage. Les notes du chanoine Hellin (né à Anvers en 1724, chanoine à Saint-Bavon à Gand de 1755 à 1799, y décédé en 1805 (voir *Biographie nationale*, t. VIII, 1885, col. 897-900), sont dignes de foi ; mais celles des frères de Launay, Pierre et Jean, hérauts d'armes à Bruxelles, le premier, poursuivi mais acquitté pour faux, le second, condamné à mort et étranglé dans sa prison à Tournai en 1687 (*Ibidem*, t. XV, 1891, col. 448-449), ne méritent pas la moindre confiance et doivent être contrôlées.

Voici toutes les mentions De Vos (manuscrit appartenant à M. l'avocat Ladislas van Hoorebeke) :

T. I, p. 787 : *Clais uten Hove*, f. *Gilbert*, ép. *X. van Artevelde*, enterrée au *Poortacker*, dont :

T. I, p. 800 : *Alexe uten Hove*, ép. *Gilbert de Grutere*.

T. I, p. 824 : *Jacques Bette*, f. *Gérolf*, ép. *Marguerite sAmmans*, f. de *Gilles* et *Marguerite van Artevelde*.

T. I, p. 697 : *Guillaume van Artevelde*, ép. *Marie de Coquelberghe*, f, de *Gautier*.

T. I, p. 795 : *Jean van Herpe*, ép. *Claire de Stoppelare*, f. *Jean*.

T. I, p. 795 : *Jean van Arterelde*, ép. *Cécile uten Hove*, f. *Jean*.

T. I, p. 560 : *Laurette van Artevelde*, ép. *Jean de Hertoghe*.

T. I, p. 822 : *Marie van Artevelde*, ép. ... *dAmman*, dont : *Jean dAmman*, ép. *Alex. Conte-Galterotti*.

T. I, p. 480 : *Liévin d'Amman*, ép. *Agnès de Pau*, f. *Pierre*, dont : *Isabelle d'Amman*, ép. *Gilbert de Grutere*, f. *Gilbert*.

Le *Memorieboek der stad Gent* mentionne les échevins suivants du nom de De Vos : Pierre, 1573-1606 (t. III, pp. 1-137); Jean, 1579-1625 (pp. 52-162); Nicolas, 1580 (p. 61); Robert, 1643-1644 (pp. 188, 190); Grégoire-Ignace, 1687-1696 (pp. 288-300); Ignace, 1697 (p. 301); Karel, 1698-1720 (pp. 303-337).

P. 50, n° 3bis, *ajoutez : Jehans de Calemont, li jovènes, ...* est *plèges* (caution) du bailli de Gand, *Henri de Lede*, pour la somme de 101 livres, gages des dizeniers des arbalétriers (*Comptes* du 2 mai au 26 octobre 1308), imprimé *Cartulaire de Gand*, p. 52, note.

P. 76, ligne 25, *au lieu de :* lxxvj ½ lib., *lisez :* lxxvij ½ lib.

P. 77, ligne 1, *au lieu de :* 1er janvier, *lisez :* 4 janvier?

P. 82, ligne 25, *ajoutez : Jan van Artevelde*, pachter van den porten (1322), voir *suprà*, page 60.

P. 82, ligne ultime, *ajoutez : 10.* Il se rend, avec les échevins *Galehot dAmman*, *Jean de Pape* et *Baudouin uten Dale*, à *Bruges*, du 22 au 24 septembre 1322, pour le profit du pays de Flandre.

Item, scepenen *Gelnote den Amman*, *J. den Pape* ende *B. uten Dale*, *Jan van Artevelde* ende vj . . . , die voeren swoensdaghs naer sint Matheus dagh te *Br*(*ucghe*) ten parlemente daer tGhemeene Land vergaderde omme den ghemeenen orbore van den lande, tharer terre van iij dagen, l. lib. . . . (*Ibidem*, fol. 118.)

P. 83, n° 12, ligne 2, *au lieu de :* livres parisis, *lisez :* livres de payement.

P. 85, n° 16, ligne 4, *ajoutez :* à Audenarde et à Grammont.

P. 85, n° 16, ligne 6, *au lieu de :* du 30 novembre au 1er décembre, *lisez :* du 23 au 24 novembre.

P. 85, note 2, *au lieu de :* si, *lisez :* soe.

P. 86, ligne 4, *au lieu de :* du 18 au 27 juin, *lisez :* du 28 juin au 7 juillet.

P. 86, ligne 28, *au lieu de :* 30 nov.-1er déc., *lisez :* 23 à 24 novembre.

P. 88, n° 17, ligne 10, *au lieu de :* lxxviij lib., *lisez :* lxxxviij lib.

P. 88, n° 18, lignes 1 et 3, *au lieu de :* 70 livres (lxx), *lisez :* 72 (lxxij) lib.

P. 89, ligne 2, *au lieu de :* à charge de, *lisez :* dûe à.

P. 90, ligne 2, *au lieu de :* 7 clercs, *lisez :* 9 clercs.

P. 90, ligne 5, *ajoutez :* Jacop Veyheric.

P. 91, ligne 3, *au lieu de :* iiij dage, xviij lib., *lisez :* iij dage, xxiiij lib.

P. 91, n° 24, ligne 3, *après :* Gand, *ajoutez :* à Rome (c'est-à-dire Avignon).

P. 92, n° 26, *après :* n° 35, *ajoutez :* 35bis.

P. 95, n° 160 : le chiffre total est 171.

P. 97, ligne 10, *au lieu de :* 1327-28, *lisez :* 1328-29.

P. 100, ligne 23, *au lieu de :* caution de, *lisez :* cautionné par.

P. 103, ligne dernière, *ajoutez :* Ces pièces sont actuellement déposées aux Archives de l'État, à Gand.

P. 104, note, *ajoutez :* Voir la notice complète de *Nicolas de Keiser* et sa famille, dans mon article *Enquête sur les Capitaines de Courtrai*, dans le *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, 1910, pp. 256 et 286-89 (pp. 20 et 50 des tirés à part : COURTRAI SOUS ARTEVELDE : *Enquête sur les abus des Capitaines*).

P. 110, n° 1, ligne 6, *au lieu de :* refaice, par quoy, *lisez :* reface, pour quoy.

P. 111, ligne 1, *au lieu de :* eskievin, *lisez :* eschievin.

P. 111, n° 6, ligne 1, *au lieu de :* se navra, *lisez :* navra.

P. 120, note 2, *ajoutez :* Voir le Supplément, page 781 (généalogie UTEN ROSEN).

P. 122, ligne 1, *au lieu de :* 21 juillet, *lisez :* 30 juillet.

P. 123, ligne 1, *ajoutez :* Voir le Supplément, page 798 (généalogie VAN DER PALE).

P. 123, note 1, *ajoutez :* Cependant *Jacques, le jeune*, étant échevin du 15 août 1333 à même date 1334, il est probable que ce fait aurait été consigné dans la lettre. Ne serait-ce pas fin juillet 1333?

P. 123, note 2, *ajoutez :* *Dominus Johannes Crijscere*, . . . , est cité, avec *Simon de Mirabello*, dans un acte du chapitre de Sainte-Pharaïlde, du mois de mars 1345 (*Archives de l'État, à Gand :* carton de Saint-Pierre, n° 7, fol. 21 v° à 22).

P. 123, note 2, *ajoutez :* *Portegael :* . . . . . ½ van ½ huus *den Beyaerd*, toebehorende

Kallekine Beyards, minderjarige dochter van *Jacop* en van wijlen *Cateline sKrijschers*, sijn huusvrauwe was, ... 26 juillet 1354 (*Jaarboek*, 1353-54, fol. 36 (v°?); Manuscrit Vanden Bemden, t. V, fol. 3[12]; *Weezenboek*, 1355-56, fol. 19). Ajoutez deux actes de 1405 et 1421 (Manuscrit Vanden Bemden, t. VI, fol. 92).

P. 123-24, à la fin de la note, *ajoutez : Jean de Crijschere* vend, le 11 octobre 1363, à *Hugues de Pape*, la moitié de sa maison près du Béguinage de Notre-Dame-au-Pré, « entre les portes », qui avait appartenu à *Jean van den Broucke*, sur le terrain de la Mense de Saint-Jean et du Béguinage, en se réservant la moitié seulement de la maison de devant (une galerie = *loeve*), et en aliénant tout le restant du côté de la Maison Saint-Georges (*Sint-Joris huus*), l'entretien des murs et parois restant à charge de chacun d'eux. (*Archives du Béguinage de Gand.*)

P. 126, ligne 20, *au lieu de :* Verminnen, *lisez :* Vern Immen. (Cfr. Duchesne.)

P. 128, ligne 20, *ajoutez :* Sceaux tombés; *au dos :* Bourluut.

P. 128, ligne 21, *au lieu de :* 25 septembre, *lisez :* 10 août.

P. 128, note 1, *ajoutez :* L'ordre du comte de Bar, qui paraît avoir mis à prix la tête de *Guillaume van Artevelde*, ne fut pas exécuté, car celui-ci vivait encore en 1346. (Voir page 132.)

P. 129, note 1, *ajoutez :* D'après les deux actes de commission du 16 décembre 1367, à *Jean de Jaghere*, l'office de *Watergrave* consistait en : « alrehande exploite te doene van straeten, van vouterijen, slusen, brugghen, van thollen, van verblende watergenghen, van bastaerden ende van allen anderen manieren van exploicten der voorschreven Watergravien toebehoerende ... uteghenomen ... van den brieven die men heet *Pietersbrieve*, ... ende generalijke omme te pandene, te arresterene, te vanghene ende de voorschevene officie wel ende ghetrouwelyck te regeerne ». Le Comte en détachait celui de « Moermeester, om alle pachten en profiten te heffene, ende generalijke om te vanghene, te pandene, te arresterne, ende..... alle andere saecken, die een goet Moermeestre sculdich es te doene ». (*Annales de la Société d'Émulation de Bruges*, t. XXIV, 1872, pp. 239 et suiv., d'après une pièce des *Archives du Royaume.*)

P. 130, n° 11, ligne 3, *au lieu de :* 132 livres, *lisez :* 122 livres.

P. 130, n° 11, *au lieu de :* sceau gravé, *lisez :* décrit page 112.

P. 134, n° 12, *au lieu de :* Arnoud de Hollandere, *lisez :* Arnoud Forsijn, Diederic de Hollandere.

P. 134, n° 38, *au lieu de :* Wenemaer, *lisez :* Wedemaer.

P. 134, note 1, *ajoutez :* Voir Vuylsteke, *De Goede Dicendach*, dans les *Annales de la Société d'histoire*, t. I, Gand (1894), pp. 9 à 47.

P. 135, n° 76, *au lieu de :* Lievin Muus, *lisez :* Lievin de Muus.

P. 135, n° 79, *lisez :* Jan de Coteleere.

P. 135, après n° 97, *lisez :* Diederic van Loe, scepene, *verwijst*.

P. 136, n° 144, *lisez :* Jan Bekaert, die metten Bastaert ghinc.

P. 137, ligne ult., *au lieu de :* 1867, *lisez :* 1887.

P. 139, *ajoutez :* N° 21a : *Jan van Meeren*, de taelman, wart vocht van *Daenkine Seghers* kind *van Meeren*, ende *Willem van Artevelde*, toezienre. *Actum ut suprà* (*viij die Marcij*). Registre 330⁴ : *Weezenboek*, 1360-61, fol. 40.

P. 143, *ajoutez :* N° 26a ou p. 448 O 28a (*ser Jans sone*) : Kenlic zij etc. dat *Danin* ende *Pieter ute Merham* scalden quite *Willemme van Artevelde* van al dat sij hem eesschen mochten, ende kenden hem (*sic*). *Actum ut suprà* (*x Januarij*). Registre 330⁴ : *Weezenboek*, 1365-66, fol. 35.

P. 147, *ajoutez :* N° 35a. *Jean van Lovendeghem* donne quittance, fin février 1369 (v. s.), à *Guillaume van Artevelde* de sa caution pour deux livres de gros, en 1364 :

Kenlic etc., dat *Jhan van Lovendeghem*, over hem ende *Joncfrouwe Kateline sGruters*, scalt quite *Willem van Artevelde* ende *Willem den Grutere* quite (*sic*) van ij lib. gr., dar *Willem de Grutere* borghe af was int scependom versekert *ser Symoens van den Kerchove*, anno LXIII, ende es sine vocht wel belleet. (Registre 330⁴, fol. 284 v° : *Weezenboek*, 1369-70, fol. 34 v°, après un acte du 20 février). — Le *Weezenboek* de 1364-65 ne contient pas cet acte.

P. 151, *ajoutez :* N° 59a. 1373, 3 octobre : *Lammerecht Boudekin* wart vochd van *Lammekin den Roeden*; *Willem van Artevelde* (a), toezienre. *Actum ut suprà* (*iijd Octobris*) : (Registre 330⁵, fol. 260 v° : *Weezenboek*, 1373-74, fol. 3 v°). — (a) Sur rature de *Jhan van Winendale*.

P. 167, ligne 3, *au lieu de :* son oncle, *lisez :* son petit-neveu.

P. 168, ligne 13, *au lieu de :* Elisabeth van der Couteren, *lisez :* Agathe.

P. 168, ligne 31, *au lieu de :* lègue, *lisez :* donne.

P. 169, ligne 5, *ajoutez :* en 1325-26 et celle de 352 livres en 1326-27. (*Cartulaire*, pp. 465, 557),

Teersten ghaven dontfangers *Francen van Artevelde*, castellein te *Beverne*, ende sinen zelscutters, van achterstellen van haerre soudeyen van verjaren ende van tsjaren, alle coste gerekent, viij lib. xvj s. gr., maken iijc lij lib.

P. 169, note 1, *au lieu de :* Deinze?, *lisez :* Anvers.

P. 169, nº 2, *ajoutez :* letteren : te Dornike (*ibidem*, p. 547); *effacez :* 22 octobre.

P. 170, nº 4, *ajoutez : Agathe van der Couteren* paie, de 1325 à 1342, à la Ville une rente foncière de 54 sous (van *vern Aechten van der Couteren, in de Munte*, rue Longue de la Monnaie); 30 sous en 1325-27; plus tard, elle n'en paie plus que le quart, *Guillaume de Hudevettere* les trois quarts, en 1360, et son fils *Annekin* le tout, en 1370 (Vuylsteke, *Cartulaire*, pp. 403, 412, 504, 509, 572, 584, 631, 685, 735, 866, 935, 1114. — N. de Pauw et J. Vuylsteke, *De Rekeningen*, t. I, pp. 18, 143; II, 177; III, 487).

P. 172, nº 9, *au lieu de :* 6 juin, *lisez :* 2 juin.

P. 172, nº 9, *ajoutez :* le texte de l'expédition de *Cassel* en juillet 1340.

P. 173, nº 11, *effacez* : mineurs.

P. 173, note 1, *ajoutez : Pierre van der Couteren, le vieux*, échevin de Gand en 1322-23 (11 K.), 1327-28 (13 K.), 1330-31 (5 P.), 1332-33 (2 P.) et 1334-35 (1 K.), prit part à des députations avec ses collègues à Saint-Omer, Paris, Audenarde, Lille, Mons, Gavre, Alost, Bruges, Deynze, Assenede, Ypres, Hulst, Axel, etc. (voir Vuylsteke, *Cartulaire*, table, p. 1114 (24 mentions). En 1336 il était receveur du *Zoengeld* (*De Rekeningen*, I, 36); il éprouve un dommage à Saint-Bavon (*ibidem*, I, 87); a des cnape en 1337 (*ibidem*, 98); est échevin de la Keure en 1337 (*ibidem*, 107, 113); prête de l'argent en 1342 et 1344 (*ibidem*, II, 167, 352); est '*sheeren kiezer* et receveur du *Zoengeld* en 1346 (*ibidem*, III, 2); est receveur de l'impôt en 1347 (*ibidem*, 28, 45, 178); prête de l'argent en 1348 à la paroisse de Saint-Nicolas (*ibidem*, 285). En 1386, la maison de *Pierre van der Couteren* était située au Marché-aux-Grains : . . . huus *den Spieghele* . . . , te Putte, jeghen Sint-Niclaus kerken tot den huse daer *de Vrouwe Heynmans* nu inne woent, dat toebehoort *Pietren van der Couteren* (*Jaarboek de la Keure*, 1386, fol. 76 vº. — Manuscrit Vanden Bemden, t. II, fol. 69, nº 1); *Liévin van der Couteren* essuie un dommage de 10 lib. en *Zélande* en 1327-28 (*De Rekeningen*, p. 606); *Lisebette*, paie une rente foncière de 10 s. 4 d. par. *bi pape Lambrechts ende over de gracht in den ouc*, de 1328 à 1330 (*ibidem*, pp. 634, 688, 739); *Simon*, reçoit 111 lib. par. pour la *Zoendinghe* de Blankesseins en 1323 (*ibidem*, p. 327); *Clays*, donne 8 florins par. pour l'expédition de Lille en 1314 (*ibidem*, p. 62).

P. 173, note, *ajoutez :* Par devant *Goessin de Pape* et *Willem de Grutuse*, comparaît *Jan van Wormen* qui paie un cens au Marché-aux-Grains : Ceyns op thuus staende an den *Coornaerd*, up den houc van der *Donkersteghe*, naest *Pieters* huus *van der Couteren*, daer *Clais Ser Sanders* ute verstaerf, metten

clenen voutkine achter, metter loonen achter, . . . ende de poorte achter, . . . en eraem hooldende t*Sente Niclaus capelle* waert, . . . drie kelres ten *Corenaerde* utecomende . . . (*Jaarboek de la Keure*, 1379-80, fol. 22 v°). Cyrographie onder doevr van *Janne van der Couteren* (*ibidem*, 1384-85, fol. 46). — *Jean van der Couteren* (*De Rekeningen*, III, 268), valet de *Guillaume Vaernewijc* en 1347 et en 1348 (*ibidem*, 324). — *Calle* ou *Catherine van der Couteren*, femme de *Guillaume van Vogheleert*, paie en 1360, une rente foncière à la Ville, de 34 s. 4 d. par. *over de gracht* (*De Rekeningen*, II, 177; III, 495). Ce dernier avait vendu, le 28 novembre 1342, à *Jean van den Vivere*, prêtre, une rente de 33 deniers parisis, assignée sur son terrain, *Minnemansteghe over de Maerct* (De Potter, *Second cartulaire de Gand* (1886), p. 72. — *Pierre van der Couteren* paie en 1360 une rente de 5 sous parisis sur 3 bonniers de terre, au *Clinc*, paroisse *Saint-Sauveur* (Saint-Bavon), à Gand; après lui, *Liévin* et *Barbe van der Couteren*, chacun 5 deniers parisis, et *Jean* et *Robert Poortanus*, 5 deniers (*Archives de l'Etat, à Gand*, ms. 4822). — Le même paie, en 1362, 5 deniers sur 5 mesures à *Roosbroec* (Zeveneecke?), et des *Coegherses* au *Kasteelbanc* (*ibidem*, ms. 4828, fol. 17 v°, 44). — Le même, en 1368, 17 deniers de nouveau cens (seigneuriale) et *Liévin van der Couteren* (plus tard, *Matheus de Backere*) 19 deniers sur 5 mesures à *Wildebrake* (*ibidem*, reg. 1398, fol. 10). — *Pierre van der Couteren* (*Liévin* et *Matheus de Backere*), 3 deniers, de *Marguerite Matheus*, upt goed *ter Couteren*, à *Saint Sauveur* (*ibidem*, reg. 1388, fol. 28, 30). — *Jean Deynoot*, fermier de la Boucherie, sous caution de *Josse*, en 1323, dans l'*Overcosterie Saint-Michel* en 1328-29 et 1329-30 (Vuylsteke, *Cartulaire*, pp. 322, 361[21], 627, 682).

P. 175, ligne 11, *ajoutez :* Imprimé partiellement par Frans De Potter, *Gent*, t. VIII, 1902, p. 80.

P. 175, ligne 18, *au lieu de :* juillet, *lisez :* juin.

P. 175, *ajoutez :* N° 13bis. *Frans van Aertevelde*, xxiiij s., van denzelven vj. dagen (1 der 20) over de rekeninghe van den verbuerden goede te examineerne ende te verzien (*ibidem*, 37) over die rek. van den fugitiven (*Comptes manuscrits de Bruges*, 1344-45, fol. 126 v°).

P. 177, note 1, ligne 4, *au lieu de :* 1215, *lisez :* 1315.

P. 177, note 1, *ajoutez :* En 1288, *Ghiselbert van den Briele*, créancier de la Ville de Gand de 12 lib. par. par an, reçoit, en 1314, après vingt-six années, pour ses arrérages, la somme de 431 lib. 10 s. (Vuylsteke, *Cartulaire*, p. 66.)

P. 178, n° 18, *au lieu de :* 2 janvier 1375, *lisez :* 5 janvier 1373 (v. s.) et 2 avril 1375.

P. 178, n° 18, dans le texte, *au lieu de :* int jaer LXIII, *lisez :* int jaer LXXIII.

P. 179, n° 19, *effacez :* et de *Marguerite de Vriese*. Celle-ci était non la mère *naturelle* mais *spirituelle*, comme Grande-Dame du Béguinage Sainte-Élisabeth (voir page 180, ligne 6, et la note 2) de la femme de *François van Artevelde* (*Agathe van der Couteren*).

P. 181, note 1, *ajoutez :* Famille *Deynoot*. *Jacques* est cité cinquante-cinq fois, de 1314-35; *Michel* est cité vingt-cinq fois, de 1314 35; *Josse* est cité dix-huit fois, de 1323-35; et *Jean* est cité quatre fois, de 1323-29 (Vuylsteke, *Cartulaire*, pp. 1131-2, table). *Jacques*, receveur des rentes en 1336-37, doyen des Petits-Métiers, boucher (N. de Pauw et Vuylsteke, *De Rekeningen*, t. I, pp. 2, 24, 29, 33, 39, 54, 55, 57, 93, 107, 108, 126). *Michel*, fermier de la boucherie en 1338-39 (*ibidem*, pp. 256, 368). *Josse* prête de l'argent en 1337, est caution de la ferme du poisson, et lui-même fermier de la boucherie en 1340 (*ibidem*, pp. 63, 126, 542). *Jean* est « serjant » en 1348[2] (*ibidem*, pp. 360-376).

P. 187, ligne 4, *au lieu de :* vj Maij, *lisez :* ij.

P. 188, note, § 1, *ajoutez : Ghelnoot*, Symon, huit fois (Vuylsteke, *Cartulaire*, pp. 414-868); *Ghelnoots*, Merrin (*ibidem*, p. 937); *Ghelnot*, Jan (*ibidem*, p. 914); *Gheilenoit*, Henri et Jean (*ibidem*, p. 5; cfr. pp. 1171-72).

P. 188, note 1, *ajoutez : Jan Ghelliot*, filius *Jans*, figure en 1611 dans la Gilde de Saint-Antoine (Ferd. van der Haeghen, *Geschiedenis* etc., t. II, p. 114).

P. 200, à la fin, *ajoutez :* La Ville de Gand a acheté en 1892, et expose dans son Musée au Parc, le magnifique tableau de Vanaise, représentant la vie et la glorification d'Artevelde (voir *Bulletin communal*, 1894, pp. 309-311).

P. 232, n° 10, *ajoutez :* Ce mariage eut lieu entre le 13 décembre 1339 et le 26 avril 1340.

P. 234, *ajoutez :* N° 15ᵃ. *Jean de Gand*, fils d'*Édouard III*, né en cette ville en 1340, fut tenu sur les fonts de baptême par *Jacques van Artevelde*; il est enterré à *Londres*, dans le chœur de l'église cathédrale de Saint-Paul (*inter duas columpnas, ex aquilonali parte summi altaris; super tabulam juxtà tumulum*), avec l'épitaphe suivante :

Hìc in Domino obdormivit *Johannes Gandavensis*, vulgo *de Gaunt*, à *Gandavo*, Flandriae urbe, loco natali ità denominatus, *Edwardi Tertii, Regis Angliae*, filius, à patre *comitis Richmondiae* titulo ordinatus. Tres sibi uxores in matrimonio duxit : Primam, *Blancheam*, filiam et haeredem *Henrici, ducis Lancantriae*, per quam amplissimam adiit haereditatem : non solum dux

Lancastriae, sed etiam *Leicestriae*, *Lincolniae* et *Derbiae* comes affectus, et cujus sobole imperatores, reges, principes et proceres propagati sunt plurimi. Alteram habuit uxorem *Constantiam* (quae hic contumulatur), filiam et haeredem *Petri*, *regis Castilliae et Legionis*, cujus jure optimo titulo regis Castilliae et Legionis usus est; haec unicam illi peperit filiam, *Catharinam*, ex quâ ab *Henrico* reges *Hispaniae* sunt propagati. Tertiam vero uxorem duxit *Catharinam*, ex equestri familiâ, et eximiâ pulchritudine fœminam, ex quâ numerosam suscepit prolem, undè genus ex matre duxit *Henricus Septimus*, rex *Angliae* prudentissimus, cujus fœlicissimè conjugio cum *Elyzabethâ*, *Edwardi Quarti* regis filiâ, et stirpe *Eboracensi*, regiae ille *Lancastriensium* et *Eboracensium* familiâ, ad exoptatissimam *Angliae* pacem coaluerunt. Illustrissimus hic princeps *Joannes*, cognomento *Plantaginet*, rex Castiliae et Legionis, dux Lancastriae, comes Richmondiae, Leicestriae, Lincolniae et Derbiae, locum tenens Aquitaniae, magnus seneschalcus Angliae, obiit anno XXII regni regis *Ricardi Secundi*, annoque Domini MCCCXCIX. (William Dugdale, *History of St Paul's Cathedrale in London*, London, tho Wanen, 1648, fol. 91 : t. IV du *Monasticum anglicanum*, avec un grand nombre de planches). — Voir aussi Victor Fris, *Jean de Gand, duc de Lancastre* (*Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie*, t. XVII (Gand, 1909), pp. 91-130).

P. 235, n° 15, et dans toute la pièce, *au lieu de :* Boughere, *lisez :* Bonghere, comme dans De Sagher, *Notice sur les Archives d'Ypres* (1898), p. 78. En effet, voir Verdam, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. I (1885), col. 1360 : Bongenaer = Trommelslager, enz. (cfr. Trompenaer et Cornemuser).

P. 235, ligne 35, *au lieu de :* mis à la question, *lisez :* emprisonné (Verdam, *loc. cit.*).

P. 236, ligne 9, *au lieu de :* Crachtighe, *lisez :* Erachtighe.

P. 237, ligne 23 : wrieiselen ; p. 237, ligne 24, wreiselstocke : Verdam m'écrit que ces mots lui sont inconnus.

P. 238, ligne 28 : verlidene, *signifie :* bekentenis (Verdam, *loc. cit.*).

P. 239, *ajoutez :* M, n° 15bis. Par deux actes, d'octobre 1349 et d'octobre 1351, les rois de France *Philippe VI de Valois* et *Jean II le Bon*, font grâce et réhabilitent *Catherine*, fille d'*Etienne Canart*, de *Lille*, lequel avait été justicié pour avoir parlé à *Jacques d'Artevelde* de la reddition de la ville (28 octobre 1339 à 1er octobre 1340); elle-même avait été emprisonnée pendant quinze semaines et bannie cinq ans et ses biens avaient été confisqués; elle s'était réfugiée et avait été aidée en Angleterre. — Ces actes sont imprimés par le baron Kervyn de Lettenhove, *OEuvres de Froissart*, t. XVII (1869), pp. 130 à 136.

P. 257, ligne 17, *après :* militis, *lisez :* etc., etc.; d'après un autre manuscrit de l'avocat L. van Hoorebeke, communiqué récemment.

P. 259, *ajoutez : Pieter Huges zoen*, était en 1347 receveur des biens confisqués par la Ville au *Métier de Bouchout* (N. de Pauw et J. Vuylsteke, *De Rekeningen*, t. III, p. 164.

P. 301, n° 42, *ajoutez :* Dit sijn dieghene die *Nyeweland* hebben ghehuerdt int jaer Ons Heren MCCCLXIII, te Kersavonde, teenen termine van iij. jaren *etc.* : . . . . . Dits an de zijde te *Bornhem* waert : . . . . . Item, *Mer Zeghere Barnage*, v s. vij d. gr., de destelen, metgaders den dyke alomme, xxij s. gr. tsjaers, sonder cap unen), loopt telken paymente xj s. gr. — *Somme*, ccxc gh(emeten), xv r(oeden), sonder *Mher Zeghere Barnage* met gherekent. (*Comptes aux Archives générales du Royaume, à Bruxelles*, n° 665[b].)

P. 302, n° 43, *ajoutez :* Voir dans la *Biographie Nationale*, t. XXII (1915), sur *Jean de Scoutheete*, capitaine gantois de 1345, mon article dont voici le résumé : Il était issu d'une famille obscure, probablement des censitaires de l'abbaye de Saint-Bavon à *Evergem*, où l'on trouve au XIV[e] siècle : *Jan de Scouteete, Raes sone; Gillis, Jan, Liévin, ser Raes, ende hare suster; Jan Wouters* et *Wouter Arent tScoutheete*. — Député des Métiers en mai 1345, il devient capitaine de Saint-Michel en remplacement de *Galehot van Lens*, ramène *Artevelde* à Gand vers la mi-juillet, est électeur des échevins le 15 août, receveur de la Ville et capitaine jusqu'en 1347; il disparait avec son complice *Gérard Denis*, et est tué à Gand par les fils d'*Artevelde* rentrés à Gand après leur exil d'Angleterre en 1361. Il n'était sans doute nullement parent des nombreux *Scoutheete*, écoutêtes à Bruges, Saint-Bavon de Gand, Lokeren, Wetteren, etc. (*Archives de l'État, à Gand*, reg. Saint-Bavon, n° 4822, fol. 24 v°. — N. de Pauw et J. Vuylsteke, *De Rekeningen*, t. II, pp. 384 (*uten neringen*), 389, 391-93, 404, 413, 437-38 (*der, — hoofdman*), 443 (*stedekiezer*), 444 (*ontvanger -zoengeld*), 459, 463, 475, 476, 483, 493, 501-3, 509, 511, 517-18, 520, 523-24, 528, 530, 533; t. III, 34, 38 (*cnapen*), 47, 61, 76, 79, 81, 111, 114, 127-28. — *Zoendincboek*, 1360-61, fol. 1 v°). Cfr. *Daneel de Scoutheete*, *persemier* de 1330 à 1345 (*ibidem*, t. I, p. 268; II, pp. 11, 274, 350, 449). *Soyer de Scouthete*, paie 30 lib. d'issue en 1338 (*ibidem*, I, 258). Cfr. *de Scouthete* van *Brucghe* en 1336-37 (*ibidem*, I, 74, 197). *de Scouthete* van *Sente Baefs* en 1347 (*ibidem*, III, 99, 166). Le registre des censives de Saint-Bavon (1360-70), aux *Archives de l'État, à Gand*, n° 4822, fol. 24 v°, mentionne les noms suivants, à *Evergem* : *Jan de Scouteete, Raes zone*, 1 d.; *Heinric*,

Lancastriae, sed etiam *Leicestriae, Lincolniae* et *Derbiae* comes affectus, et cujus sobole imperatores, reges, principes et proceres propagati sunt plurimi. Alteram habuit uxorem *Constantiam* (quae hic contumulatur), filiam et haeredem *Petri, regis Castilliae et Legionis*, cujus jure optimo titulo regis Castilliae et Legionis usus est; haec unicam illi peperit filiam, *Catharinam*, ex quâ ab *Henrico* reges *Hispaniae* sunt propagati. Tertiam vero uxorem duxit *Catharinam*, ex equestri familiâ, et eximiâ pulchritudine fœminam, ex quâ numerosam suscepit prolem, undè genus ex matre duxit *Henricus Septimus*, rex *Angliae* prudentissimus, cujus fœlicissimè conjugio cum *Elyzabethâ, Edwardi Quarti* regis filiâ, et stirpe *Eboracensi*, regiae ille *Lancastriensium* et *Eboracensium* familiâ, ad exoptatissimam *Angliae* pacem coaluerunt. Illustrissimus hic princeps *Joannes*, cognomento *Plantaginet*, rex Castiliae et Legionis, dux Lancastriae, comes Richmondiae, Leicestriae, Lincolniae et Derbiae, locum tenens Aquitaniae, magnus seneschalcus Angliae, obiit anno XXII regni regis *Ricardi Secundi*, annoque Domini MCCCXCIX. (William Dugdale, *History of St Paul's Cathedrale in London*, London, tho Wanen, 1648, fol. 91 : t. IV du *Monasticam anglicanum*, avec un grand nombre de planches). — Voir aussi Victor Fris, *Jean de Gand, duc de Lancastre* (*Bulletin de la Société d'histoire et d'archéologie*, t. XVII (Gand, 1909), pp. 91-130).

P. 235, n° 15, et dans toute la pièce, *au lieu de :* Boughere, *lisez :* Bonghere, comme dans De Sagher, *Notice sur les Archives d'Ypres* (1898), p. 78. En effet, voir Verdam, *Middelnederlandsch Woordenboek*, t. I (1885), col. 1360 : Bongenaer = Trommelslager, enz. (cfr. Trompenaer et Cornemuser).

P. 235, ligne 35, *au lieu de :* mis à la question, *lisez :* emprisonné (Verdam, *loc. cit.*).

P. 236, ligne 9, *au lieu de :* Crachtighe, *lisez :* Erachtighe.

P. 237, ligne 23 : wrieiselen; p. 237, ligne 24, wreiselstocke : Verdam m'écrit que ces mots lui sont inconnus.

P. 238, ligne 28 : verlidene, *signifie :* bekentenis (Verdam, *loc. cit.*).

P. 239, *ajoutez :* M. n° 15bis. Par deux actes, d'octobre 1349 et d'octobre 1351, les rois de France *Philippe VI de Valois* et *Jean II le Bon*, font grâce et réhabilitent *Catherine*, fille d'*Etienne Canart*, de *Lille*, lequel avait été justicié pour avoir parlé à *Jacques d'Artevelde* de la reddition de la ville (28 octobre 1339 à 1er octobre 1340); elle-même avait été emprisonnée pendant quinze semaines et bannie cinq ans et ses biens avaient été confisqués; elle s'était réfugiée et avait été aidée en Angleterre. — Ces actes sont imprimés par le baron Kervyn de Lettenhove, *OEuvres de Froissart*, t. XVII (1869), pp. 130 à 136.

P. 257, ligne 17, *après :* militis, *lisez :* etc., etc.; d'après un autre manuscrit de l'avocat L. van Hoorebeke, communiqué récemment.

P. 259, *ajoutez : Pieter Huges zoen*, était en 1347 receveur des biens confisqués par la Ville au *Métier de Bouchout* (N. de Pauw et J. Vuylsteke, *De Rekeningen*, t. III, p. 164.

P. 301, n° 42, *ajoutez :* Dit sijn dieghene die *Nyeweland* hebben ghehuerdt int jaer Ons Heren MCCCLXIII, te Kersavonde, teenen termine van iij. jaren *etc.* : . . . . . Dits an de zijde te *Bornhem* waert : . . . . . Item, *Mer Zeghere Barnage*, v s. vij d. gr., de destelen, metgaders den dyke alomme, xxij s. gr. tsjaers, sonder cap unen), loopt telken paymente xj s. gr. — *Somme*, ccxc gh(emeten), xv r(oeden), sonder *Mher Zeghere Barnage* met gherekent. (*Comptes aux Archives générales du Royaume, à Bruxelles*, n° 665[b].)

P. 302, n° 43, *ajoutez :* Voir dans la *Biographie Nationale*, t. XXII (1915), sur *Jean de Scoutheete*, capitaine gantois de 1345, mon article dont voici le résumé : Il était issu d'une famille obscure, probablement des censitaires de l'abbaye de Saint-Bavon à *Evergem*, où l'on trouve au XIV[e] siècle : *Jan de Scouteete, Raes sone; Gillis, Jan, Liévin, ser Raes, ende hare suster; Jan Wouters* et *Wouter Arent tScoutheete*. — Député des Métiers en mai 1345, il devient capitaine de Saint-Michel en remplacement de *Galehot van Lens*, ramène *Artevelde* à Gand vers la mi-juillet, est électeur des échevins le 15 août, receveur de la Ville et capitaine jusqu'en 1347; il disparaît avec son complice *Gérard Denis*, et est tué à Gand par les fils d'*Artevelde* rentrés à Gand après leur exil d'Angleterre en 1361. Il n'était sans doute nullement parent des nombreux *Scoutheete*, écoutêtes à Bruges, Saint-Bavon de Gand, Lokeren, Wetteren, etc. (*Archives de l'État, à Gand*, reg. Saint-Bavon, n° 4822, fol. 24 v°. — N. de Pauw et J. Vuylsteke, *De Rekeningen*, t. II, pp. 384 (*uten neringen*), 389, 391-93, 404, 413, 437-38 (*der, — hoofdman*), 443 (*stedekiezer*), 444 (*ontvanger -zoengeld*), 459, 463, 475, 476, 483, 493, 501-3, 509, 511, 517-18, 520, 523-24, 528, 530, 533; t. III, 34, 38 (*cnapen*), 47, 61, 76, 79, 81, 111, 114, 127-28. — *Zoendincboek*, 1360-61, fol. 1 v°). Cfr. *Daneel de Scoutheete, persemier* de 1330 à 1345 (*ibidem*, t. I, p. 268; II, pp. 11, 274, 330, 449). *Soyer de Scouthete*, paie 30 lib. d'issue en 1338 (*ibidem*, I, 258). Cfr. *de Scouthete* van *Brucghe* en 1336-37 (*ibidem*, I, 74, 197). *de Scouthete* van *Sente Baefs* en 1347 (*ibidem*, III, 99, 166). Le registre des censives de Saint-Bavon (1360-70), aux *Archives de l'État, à Gand*, n° 4822, fol. 24 v°, mentionne les noms suivants, à *Evergem* : *Jan de Scouteete, Raes zone*, 1 d.; *Heinric*,

Raes tScauteeten sone, iij ½ d.; *Gillis ser Raes, Jan ser Raes, Lievin ser Rase*, ende huere zustere, ij d.; *Jan, Wouters tScauteeten*, 1 d.; *Wouter, Arents tScauteeten*, 1 d.

P. 304, *ajoutez :* N 46. 1362, 3 juillet. *Jean van Artevelde*, fils de *Jacques*, est caution de *Pierre Minnemanne* pour le meurtre de *Gilles de Hont*.

Men sal gheven over de doot van *Gillise den Hont*, dewelke verzoent *Pieter Minnemanne*, de tasschemakere, over hem, *Symoene ver Gheyns, Leynse ver Gheyns* ende alle andre die mens wanconst weten mochte, tiene pond grooten tornoys, te gheldene ten iij. terminen van den jare, etc. Voort, sal men gheven x s. gr. torn. den maghen ende vrienden van *Gillise* voerseit, omme zielmessen te doen doene over de ziele van *Gillise* ter steden daer sij sullen willen, van denwelken sommen voerseit. *Pieter Minnenman* voernoemt sal ghelden deene heelft ende *Symoen* ende *Leyns* voerseit dander heelft; ende het sijn borghen over hemlieden, ende elc over al, van al den sommen, *Jan van Artevelde, filius Jacobs*, ende *Jacob de Temmerman, ser Jans* sone was, ende het gheloven tzoendinc wel te houdene, in den name van den k nde. *Gheraerd de Wielmakere*, de vocht van den kinde, *Arnoud dHont*, skints hoem, ende *Jan van den Dale*, ende elc over al; ende hiermede etc. Actum den derden dach in Hoymaend.

Ende iij ½ lib. gr. van *Pieter Minnemanne* ende *Leynze* p. p^a pay. xv Novembris, in sol. Solutum est tander ende *here Ja. van den Driesche*, x s. gr. van zielmessen, v^e Febr., ende tander payment, xxviij Aprilis, solutum est. (*Archives de la Ville de Gand. Registre* 330³ : *Zoendincboek*, 1361-62, fol. 9 v°.)

P. 304, note, *ajoutez : Clays Daens* fut échevin de la Keure en 1365-66.

P. 305, ligne 5, *au lieu de :* iij huuze, *lisez :* ij huuze.

P. 311, *ajoutez :* N° 55^a. *Jacques III van Artevelde* est caution de *Liévin dAmman*, en 1365 :

Kenlic sij, etc., dat (*der*) *Lievin dAmman* es commen, etc. (*sic*) ende eeft verkent ende verleit datti onder hare eeft xvj ½ guldine toeborende *Annekine van den Eeke*, ende salt daermede *ough*, versekert up al tsine; b(orghe) over hem *Jacob van Artevelde*, xiiij Junij (*Archives de la Ville de Gand. Registre* 330³ : *Weezeboek*, 1364-65, fol. 30).

P. 340, *ajoutez : Baronaige*. Voir l'histoire de cette illustre famille, par Sanderus, *Flandria illustrata*, 1641, t. I, p. 154, depuis l'antiquité jusqu'au décès du dernier, devenu moine, et dont la sœur épousa le seigneur *de Maerselaer*.

P. 358, ligne 1, *au lieu de :* janvier 1381 à 3 mai 1382, *lisez :* 28 septembre 1382.

P. 358, ligne 9 : Leglay met par erreur 1381 (acte à mettre après le n° 120).

P. 373, *ajoutez :* Le baron Kervyn de Lettenhove, *OEuvres de Froissart*, t. X (1870), pp. 462 et 475, énumère les diverses lettres reçues ou envoyées par Artevelde pendant le siège d'Audenarde :

Un messager de Louvain lui déclara notamment que, s'il désirait quelque chose de cette Ville, il le lui fît savoir (cfr. Van Even, *Les relations*, etc., dans *Messager des sciences historique de la Belgique*).

Un échevin de Liége, nommé *Pierre de Cock*, avait promis de soutenir, les armes à la main, *Pierre van den Brouke* (cfr. baron de Borman, *Les échevins de Liége*).

D'après le Religieux de Saint-Denis, Artevelde écrit une lettre au roi de France pour lui demander un chevalier qui vienne gouverner le pays, sinon il en choisirait un autre. Le duc de Bourgogne l'injurie et le retient prisonnier.

7 mai 1382. Ambassade à Londres, *xiiij mercatoribus*, etc.

9 juillet. Sept députés flamands sont à Londres. Artevelde songe à y aller.

Juillet-août. In secretis negotiis domini Regis versùs easdem partes *Flandriae* tempore quo *Willielmus de Gunthorp* fuit ibidem et pro salvoconductu ibidem quaerendo pro *Philippo van Artefeld* et aliis.

Les comptes de Gand citent *Philips van Artevelde* en 1381-82, aux pages 278, 282, 284, 303, 306, 308, 310, 325, 326, 328-336, 339, 340, 343-345. Cfr. *Bewijsstukken*, pp. 348 et suiv.

Meyerus dit de lui : Satis cupidus honoris, sed armis reique militari parum assuetus, benignus et prudens et valdi liberalis; et Jean van Dixmude : *Philippe van Artevelde*, dewelke lach in de kerke en leide en leeven van eenen lollaert, en hij werder hem jeghen, maer, als hij sach dat het sijn moest, wierp hij de kuevele af, en seide, etc. (*Chronik*, manuscrit de 1366, fol. 15; copie Lambin, Laval, t. II, p. 363).

P. 373, n° 138, *ajoutez :* Le roi *Richard II* avait accordé sur l'Échiquier : le 9 novembre 1382, une pension annuelle de 100 marcs à *Philippe van Artevelde;* le 15 février 1383, il fit une rente viagère de 200 francs d'or à *François Ackerman*, de *Gand*, dernièrement amiral de la flotte de Flandre; le 15 juillet 1384, une gratification à *Henry Wyccley*, pour la garde de deux autruches (*ostriches, ostriorum*) présentées au Roi par les bonnes gens de *Gand;* et, le 24 décembre 1385, une pension annuelle et viagère de 50 mars à *Pierre van den Bossche*, de *Gand*, qui, pour ses bons

services rendus au Roi, avait perdu tous ses biens en Flandre. (*Patent Roll's, Richard II*, t. II, 1897, pp. 185, 225; t. III, p. 441, et t. IV, 1900, p. 96.)

9 novembre 1382. Grant, for life, to *Philip de Artfeld*, of 100 marks yearly at the Exchequer. By p. s. (Westminster).

15 février 1383. Grant, for life, to *Francis Ackerman*, of *Ghent*, late Admiral of the fleet of Flanders, of 200 francs in gold (*francos auri*) or their value in englisch money yearly at the Exchequer. By k. (Sheen).

15 juillet 1384. Grant to *Henry Wycecley* of the custody, during pleasure, of two ostriches (*ostriorum*) lately presented to the King by the goodmen of *Ghent*. By p. s. 3319 (Westminster).

24 décembre 1383. Grant, for life or until forther order, to *Peter van Bussh*, of *Ghent*, who by reason of his service to the King hus lost all his goods in that place of 50 marks yearly from the custom and subsidy of wooles, hides and wool felles in the port of London. By k. (Westminster).

P. 378, *au lieu de :* N° 150, *lisez :* 150bis.

P. 383, ligne 6, *au lieu de :* Maitre, *lisez :* Monsieur Liévin van der Bile.

P. 387, à la fin, *ajoutez :* Plusieurs projets de glorification de *Philippe d'Artevelde* ont été présentés en vain à la Ville de Gand. Dès 1837, Auguste Voisin proposait au Collège d'inscrire sur la pompe monumentale au *Sand*, devant la caserne de cavalerie, l'inscription suivante :

A LA MÉMOIRE DE
PHILIPPE VAN ARTEVELDE,
RUWAERT ET CAPITAINE GANTOIS,
MORT A LA BATAILLE DE WEST-ROOSEBEKE,
LE XXVII NOVEMBRE MCCCLXXXII.
ÉRIGÉ EN MDCCCXXXVII.

Malgré l'avis favorable de la Commission locale des Monuments, ce projet fut écarté parce que « le style de ce monument, ainsi que les attributs dont il est surmonté, n'ont rien qui soit en harmonie avec l'époque à laquelle appartient Van Artevelde » (*Archives de la Commission. Registre A*, olim le 12928, p. 235). Je dois ce renseignement à l'obligeance de M. Paul Bergmans, actuellement secrétaire de la Commission. En 1863, Prudent van Duyse proposa de mettre sur la maison rue Neuve-Saint-Pierre, que l'on croyait alors avoir été habitée par le Ruwaert, l'inscription signalée dans le *Bulletin de la Société royale d'histoire* (Gand, 1895), t. II, p. 281.

Il n'a pas été donné suite à ce projet, non plus qu'aux autres inscriptions. En 1880, l'auteur de ce *Cartulaire*, alors Procureur du Roi à Bruges, fut appelé à Gand pour renseigner une commission du Conseil communal, presidée par M. l'échevin J. F.-J. HEREMANS, pour organiser un cortège historique, à l'occasion du 500e anniversaire du gouvernement d'Artevelde (ce projet existe en minute dans mes manuscrits). Le Conseil n'y donna point suite. (Voir le *Bulletin communal*.) En 1893, le détenteur du beau tableau historique de P. VAN HANSELAERE, le *Départ pour Bruges*, exposé avec succès au Salon de Gand de 1843, proposa de le vendre pour 2,500 francs; moins heureux que VANAISE, le tableau de Van Hanselaere ne figure pas au Musée de Gand (voir *Annales de la Société des beaux-arts*). Celui qui a sauvé la ville de Gand en 1382 par la victoire de *Beverhoutsveld*, mériterait une statue équestre à la Place van Artevelde, comme son père l'a obtenue au Marché du Vendredi. — A *West-Roosebeke*, j'ai vu en 1885 deux enseignes de cabaret et un buste sur une pompe.

P. 410, *ajoutez :* Un *Daniel de Halewijn*, chevalier, est cité plusieurs fois dans le *Cartulaire de Louis de Male*, 1348-58, édité par le Comte DE LIMBURG-STIRUM, t. I, pp. 5, 146, 211; il scelle la charte des dîmes de Thourout (3 mars 1348, v. st.); reçoit les comptes pour le Comte de Flandre (22 mars); est témoin de la sentence entre *Artevelde* et les *Blanckart* (7 avril 1348, v. st.). — Ses parents, *Hugues* (I, 40, 136, 151, 174; II, 375); *Olivier* (I, 193; II, 221); sa femme, *Jeanne* (I, 195); *Josse* et *Roland* (I, 400); *Wautier*, seigneur *d'Halewijn* (vingt-sept mentions, voir la Table, page 652). — En 1377-78, la Ville de Gand reçoit un prêt de *Mer Daneel van Aelwine, ridder;* en 1381, il quitte la Ville (*ute*), et sa maison, évaluée à 3 livres de gros, est confisquée (J. VUYLSTEKE, *De Rekeningen*, pp. 107, 260, 439, 469, 479). — En 1382, *Daniel de Halewijn* et le *Sire d'Herzele* joutent à coups de lance sous les murs d'Audenarde, « à tel point » que (le second) ne se sçavait soustenir », dit la *Chronique* de 1536 de la *Bibliothèque Nationale de Paris*. KERVYN (*OEuvres de Froissart*, t. X, p. 462) dit : « Ceci paraît peu digne de foi »; c'est, au contraire, à mon sens, tout-à-fait dans les mœurs du temps. — En 1383, il est conseiller pour les *Reninghe* du Comte à *Bost* (11 janvier 1382-4 mai 1383). *Sanders van Vaernewijc*, ghestorven contr. mijn heere, ghecallengiert an *Clause uten Hove* den pacht van sinen goede in *Bost* hem toebehoerende, daeraf verdincht deen heelt van den pachte bij mijnheere *Mer Danneele van Halewijn* ende *Thomaes Krempen*, als raet *Mijns heeren*, omme lxx lib. (*Archives du Royaume, à Bruxelles*, n° 1111, publiés par N. DE PAUW, et FROISSART,

Cronyke van Vlaenderen, t. II, p. 488). — En 1392, il prend part au tournoi des cinquante chevaliers, vassaux du *Sire de Ghistelles* contre ceux du *Sire de la Gruuthuse*, avec *Guillaume*, *Jean* et *Olivier de Halewin*. Son sceau porte : d'argent aux trois lions de sable couronnés d'or (2-1), surmonté d'un lambel de même. Celui des trois autres, au lieu du lambel, ont, le premier, un écu d'argent à la croix d'azur en abîme, le second, d'or à la croix de sable, le troisième, un croissant d'or de même (*Tableau manuscrit à la Bibliothèque de Gand* : publié et dessiné par Ch. Piot, *Généalogie de la Maison de Straten*, d'après un manuscrit de la *Bibliothèque de Paris*, et par Edgar de Prelle de la Nieppe, dans *La Noblesse belge*, *Annuaire de 1894*, 1re partie (Bruxelles, 1894), pp. 185 et suiv., spécialement pp. 189, 190, 192, nos 1, 2, 3 et 7 de la planche).

P. 410, N 84, *ajoutez* : *Gérard van den Bossche*, charpentier, fut condamné en 1354 à un pèlerinage à Marseille « *te Marsaelge* » pour « *mesgrijp up Janne* » *den Meyere, die int Gasthuus dient* » (*Weezenbouc*, 1354-55, registre 330[1], fol. 322).

P. 423, *ajoutez* : « *Joos van Reynscoet, deken van den Oudencleederscoepers* », loue à « *Jan van Rijssele, den stal bachten der Cleederscoepershuus* », le 23 février 1445-46 (*Jaarboek*, 1445-46, fol. 73 v°; manuscrit vanden Bemden, *Bibliothèque de Gand*, t. XIII, fol. 203, n° 2). — Il figure comme *deken der Cleedercoepers* dans le *Neringenboek* de 1449-50, aux *Archives de la Ville de Gand* (voir V. Fris, *Bulletin de la Société d'histoire*, t. X, Gand, 1914, p. 441). — La *Maghelinstrate* faisait partie du *Calandeberch* depuis le XIIIe jusqu'au XVIe siècle : « Van der eerven, daer thuus up staet in de *Magelainstrate*, ter » luchter hant, ende es tderde van den *Beelfroote* in te gane, der de pastey- » debackere up den houc es deerste, ende het es eenen hooghen hautenen » ghevele, wel drie ofte vier staghen hooghe. Ende es te noteerne, als in » d'aude boucken ende in den inventaris staet, *an den Kalanderberch, dat* » *doen de gheheel Maghelaynstrate daerin begrepen was* » (*Archives de l'église Saint-Nicolas, à Gand*, registre 119 (1391-1640), fol. 111 v°).

P. 490, dernière ligne, *au lieu de* : à charge de, *lisez* : chargés.

P. 492, ligne 3, *ajoutez* : N° 2bis. 9 décembre 1347. *Jean Rosier* et *Pierre*, fils de *Pierre Weits*, et leurs femmes, font donation, par devant les échevins d'*Eecloo*, à *Gilles de Meyere*, d'une rente de trente escalins parisis, hypothéquée sur leur ferme à *Eecloo*, dans la grande rue, entre celles de *Pierre van Mukeem* et *Jean de Wever*, d'une contenance de septante verges, avec sept quarts de verge de façade. Cette rente provenait de *Catherine van Artevelde*, nonne au couvent de Notre-Dame à *Oost-Eecloo*.

Wi, *Jan*, *Boidin Lippinsone, Jan Vromoud* ende *Simoen Hughe*, scepenen in *Eclo*, doen te wetene allen lieden dat quam vor ons als vor scepenen *Jan Rosier* ende *Alise*, sijn wettelicke wijf, *Pieter filius Pieters Weits sone* ende *Alise*, sijn wettelicke wijf, ende ghaven wettelicken ghifte *Gillise den Meyere* van dertich schelghen parisisen elckes jaers arvelicker renten, ewelicken durende, te gheldene te elcken sente Martins daghe in den winter, dewelke vorseide rente *Jan Rosier* ende *Alise* vorseit, *Pieter filius Pieter Weits sone* ende *Alise*, sijn wettelicke wijf vorseit, bezetten up hare hofstede ende up hare husinghe lieghende ende staende te *Eclo*, an die *Grote strate*, ende an die westside leghet die husinghe ende die hofstede *Pieters van Muekeem*, ende an die oestside leghet die hofstede ende de huse *Jans Wevers*, dewelke hofstede vorseit es grot tseventich roeden, lettel min ofte meer, ende es breet te voorhovede an die strate seven vierendeel roeden, ende derhute gaet jaerlix sesse schelghe parisise boven deser vorseider renten; ende *Jan Rosier* ende *Alise*, sijn wettelicke wijf, *Pieter filius Pieters Weits sone*, ende *Alise*, sijn wettelicke wijf, gheloveden *Gillise den Meyere*, of den bringhere van desen tsaertre, dese vorseide rente te warendeerne up dese vorseide besettinghe, vry ende quite jeghen elken mensche. Ende alle dese dinghe waren ghedaen wettelicken bi maninghen van den here ende bi wijsdoeme van ons, scepenen vorseit, naer der costumen ende der usagen van der vryheden van *Eclo;* in kennessen der waerheden so hebben wi, scepenen vorseit, dese lettren gheseghelt met onsen seglen hutehanghende. Dit was ghedaen int jaer Ons Heren als men screef Dusentich drie honderd sevene ende viertich, sdonresdaghes vor sente Nicasis dach.

Au dos (*Ecriture du XIVe siècle*) : Commende van *Vrouwe Kat. van Artevelde.* In *West-Eclo.* Ter petancien, xxx s., sente Martijns daghe. — (*Ecriture du XVe siècle*) : tHoyr *Jan Coppins*, xviij s. par., ende *Wincent van den Berghe*, xiij s. par. *Eeclo.* — Sjaers xij s. par. Hieraf gelt . . . . . *filius Jans.* — (*Ecriture du XVIe siècle*) : Den vijfsten tsaertren of lettren in *Eecloo.* Van dertich scelle paresise, erfelicker renten, ghescreven int Registren. — (*Archives de l'Etat, à Gand :* Abbaye d'*Oost-Eecloo.*) Trois sceaux pendent à bandes de parchemin : 1° écu à trois volatiles passants; légende : . . . N . LIPPIN . . .; 2° tronc d'arbre à trois branches et cime touffue; légende : (SI)GILLVM . IAN . VROMOVT; 3° fragment brisé.

P. 537, *voir page 11, note 2, et ajoutez :* Ces deux rouleaux, avec une notice contenant les noms des trois *Artevelde*, furent exposés par CORNELISSEN, ainsi que le *Dragon du Beffroi* et le dessin du projet de monument pour le buste du tribun (de Pierre DE VIGNE) par ROELANDT, à la superbe *Exposition de*

tableaux anciens, antiquités et objets d'art, à Gand, visitée le 18 juillet 1845 par le Roi et la Reine des Belges. (Bibliothèque de l'Université, G 9857, exposition au profit des pauvres; cfr. p. 1, n° 1, et p. 46, n° 570 et annexe de la *Gazet van Gent.*) *Léopold Ier* y recommanda à l'échevin N. DE PAUW la reconstruction du Beffroi, projet réalisé par ce dernier en présence de Sa Majesté le 1er septembre 1853. Le buste d'Artevelde, donné à la ville, à l'occasion du 500e anniversaire de sa mort en 1845, par N. VAN CANEGHEM, par l'entremise de CORNELISSEN, devait être déposé au pied du Beffroi, symbole des franchises communales. Il est aujourd'hui à la Bibliothèque de l'Université.

P. 583, *ajoutez* : *Guillaume III van Artevelde* avait quitté *Gand* en 1374; on le retrouve aux environs de *Termonde*, où il a son obit; cette circonstance rend probable l'acquisition de cens et de rentes à *Baesrode*, appartenant à l'*abbaye d'Affligem*, que révèle la note suivante :

Un manuscrit de M. l'avocat Ladislas VAN HOOREBEKE contient la note suivante (Ms. LANCIET, 1872, t. III, p. 56) : Copie van eene *Genealogie* ingescheven op het eerste blad van eenen Register op perquement, berustende in de handen van den glazenmaeker ROOSE tot *Erpe* ten jaere 1847 en dragende het volgende opschrift : « Dit es den handboek, toebehoorende *Mher Willem van Artevelde*, van alle de renten ende cheinsen aen hem toebehoorende, geleghen binnen *Sinte-Ursmarius-Baesrode* ende *Sint-Amands.* » NOTA. Desen boek was opgenomen toen het kloester van *Afflighem* vernietigd werd door de Fransche in den tijd der Republikijnen in 1796. De bibliotheque der abdey was de rijkste en merkwaerdigste van geheel het land. NOTA. De genealogie was zoo duister van geschrift alsdat men moeyte had om het te konnen vaten *(sic)* wat naemen het waeren, en het scheen alsof er eene kanne met koffé was opgestort. — Cette note émane de LANCIET, généalogiste de bonne foi, qui parcourut pendant toute sa vie les villages de Flandre pour faire des recherches à l'état-civil. A mon sens, elle est parfaitement authentique, et le manuscrit a existé, aussi bien que le vitrier ROOSE; seulement, la généalogie reproduite par FRANS DE POTTER dans son mémoire à l'Académie en 1872, page 16, est apocryphe, ou plutôt faite au XVIIIe ou XIXe siècle, comme vingt autres essais manuscrits faits par des historiens, dépourvus d'esprit critique, d'après les copies des actes échevinaux du XIVe siècle. Elle a donné lieu à la critique acerbe et discourtoise de M. VUYLSTEKE, président du *Willems'fonds*, contre l'auteur, président du *David's fonds*. FRANS DE POTTER fut coupable seulement de légèreté pour avoir publié, sans les collationner aux Archives de la

Ville, les mauvaises copies des registres échevinaux qui traînaient depuis près d'un siècle chez tous les généalogistes de Gand. (Voir mon rapport de 1884, *Bulletin de la Commission royale d'histoire*, t. XII, p. 130.) Mais, je le répète, le manuscrit du XIVe ou XVe siècle doit avoir existé; les recherches faites jusqu'ores n'ont pas abouti; peut-être le continuateur du *Cartulaire d'Afflighem* sera-t-il plus heureux.

P. 581, ligne 25, *au lieu de :* Guillaume III, *lisez :* Guillaume VIII.

P. 587, ligne 9, *lisez :* Medeblandere. — *Ajoutez en note : Baudoin Goliaes* paie à la Ville de Gand 50 livres de gros pour la Ville de l'Écluse, en l'année 1340-41; il reçoit, le 12 mai 1341, *Jean de Visch*, messager de Gand, pour le profit de la Ville, et, le 14 janvier 1343, à l'occasion de son mariage, un cadeau de deux coupes (*nappen*) d'argent, qui lui sont apportés par le clerc *Augustin*. (*De Rekeningen*, t. II, pp. 13, 45, 191, 212.)

P. 618, note 2, ligne 2, *au lieu de :* 14368, *lisez :* 13368.

P. 619, ligne 6, *après :* 20,000, *ajoutez :* livres sterling.

P. 624, ligne 10, *lisez :* riches, soit 13 livres, près du tiers.

P. 628, note 1, *au lieu de :* payées, *lisez :* reçues.

P. 638, note 1, *ajoutez :* Une *Wivine de Rode* était parente des *Artevelde*.

P. 640, *au lieu de :* n° 9a, *lisez :* 10.

P. 641, *au lieu de :* n° 10, *lisez :* 11.

P. 642, *au lieu de :* nos 11, 12, *lisez :* 12, 13.

P. 642, ligne 6, *au lieu de :* d'hydromel, *lisez :* de froment.

P. 678, n° 6bis, *ajoutez :* Ne pas confondre le *chevalier Pierre Lammens* avec son homonyme, le *manant* de *Stalhille*, de 1357 : celui-ci et sa femme cèdent à *Jean, f. Jans f. Boudins*, deux mesures de terre en ce village, chargées d'une rente annuelle de 6 escalins de gros à son profit, en emphytéose. (Van den Bussche, *Inventaire du Franc de Bruges*, t. I, p. 91, n° 237.)

P. 679, après n° 3, *ajoutez :* n° 3a. *Der Ghiselbrecht ser Volkers sone*, rente xvj s. up de *Hooch Poort*, an het Heleghegheest Sente Jans. (*Archives de la Cathédrale. Renteboek XIVe eeuw.* Église Saint-Jean, carton C, n° 51, fol. 7 v°.)

P. 679, à la note, *ajoutez :* Un *Pierre Lammins*, échevin de l'*Assenederambacht*, en 1494 et 1497, scelle avec un agneau passant sur une terrasse; légende : s. pieter (lam)mins. (Th. de Raadt, *Sceaux armoriés*, t. II, p. 310; acquits de Lille, I, 224.)

P. 683, n° 15, *ajoutez :* Nieuwe tienden van Sente Pieters, in de prochie van *Wacht-*

beke, beghinnende *ter Smeitstrate*, die houd an *die Grotestrate*, noordwaerd van *Jans* stede *van den Wincle*, tote enen sticke lands, dat was *Mijns heren Volkers uten Rosen*, ende nu houd *Jan van den Winele* ten erveliken cheinse, jeghen twelke stic lands zuudwaerd loopt een dijc, gheheeten *Dijcgracht*, bi *Sente Pieters* te *Ghend* lande (toten lande dat men heet *Hoghen Ackere*). Item, van al den nieuwen lande, dat men heet van den jare LXI. (*Archives de l'Etat, à Gand. Cartulaire de Saint-Pierre*, 1361-66, n° 7, fol. 50 v°.) Item, van LXV. LXVI (fol. 51). — A la même époque, *Pierre Lammens* paie à l'église Saint-Michel à *Gand*, des rentes provenant de la famille *de Bomere*. (*Rolle der erfelike renten in Bassevelde*.) — *Pieter Lammens* commende van *Willem den Bommere*, vj s. iiij ½ d. — Idem (remplacé par *Pieter van der Muden*) commende van *Magriete sBoemers*, int *Kiselhof*, xij s. (*Archives de l'église Saint-Michel*, n° 14.)

P. 736, *ajoutez* aux sources des *Zoendingen* : Pols, *De middeleeuwsche rechtspleging in zake van doodslag*, dans les *Verslagen en mededeelingen der Koninklijke Academie* (Amsterdam, 1885), 3e *reeks*, 2e deel, pp. 203-242.

P. 754, ligne 14, *ajoutez* : Détail inconnu, révélé par les comptes du bailli de Bruges : A la bataille de *Beverhoutsveld*, le Comte perdit sa litière, un Gantois la prit et, poussant son postérieur à travers la portière, il dit : « C'est ici que le Comte montrait autrefois sa figure ». Un autre Gantois la conduisit jusqu'à Gand et en fit des chaperons pour les noces de sa sœur. Après *Roosebeke*, tous deux payèrent de leur tête ces crimes de lèse majesté ...

P. 754, après la prise de Bruges, *ajoutez* : Item, ontfaen van *Willem Baillaute* van een pipe *Zeems*, die hi cochte jeghen ons, toebehorende *Jacob den Scuetelare*, ghevloon contrarie Mineu heere, 37 lib. 4 s. (Comptes Ms., 1382-83, n° 1584). — Item, van *Lubrecht de Scotelare*, over 7 ½ vate *Zeems* ende olie, die waren vonden *bi den Crane*, toebehorende *Jacop*, sinen broeder, ende waren vercocht de vorseide *Lubrecht* ende hem ghegheven om 33 lib. 15 s. gr., daerof es ontfaen in minderinghen, 372 lib. 16 s. (*Archives du Royaume : Comptes du bailli de Bruges*, 1382-83, n° 2584).

P. 755, *ajoutez* : « *Philippe van Artevelde* habitait avec sa mère, en 1381, une » maison dans le quartier de Saint-Pierre, donnant au derrière (*sic*) sur » l'Escaut. Une maison avec des immenses murs a été démolie pour élar- » gir la ruelle dite *Lamerstraetje;* l'architecte Roelant a incorporé ce mur » dans les maisons qu'il y a construites en 1851 ». Note de P.-J. Goetghebuer, au dos des *Mémoires couronnés en 1845 sur Van Artevelde* (Van

Kerckhoven, Ecrevisse, De Winter), et du monument d'expiation à sa mémoire, dans *Messager des sciences historiques* (1846), p. 424 : Buste de *Jacques van Artevelde*, placé à l'Hôtel de Ville sur le palier du grand escalier menant à la Salle du Trône :

Zoenoffer

TER GEDACHTENIS DES GROOTEN RUWAERDS

JACOB VAN ARTEVELDE

M . DCCC . XLVI .

(*Bibliothèque Communale*, n° 8818).

P. 755, *ajoutez :* « Payéz en 1385 à *Michel Bernart*, bourghois d'*Arras*, pour un » drap de haute liche, de l'ystoire de la bataille de *Rosebeq*, contenant » lvj. aunes de long et vij. aunes de largue, livré à *Jehan Cambier*, garde » de la tapisserie de Monseigneur, iij^m iij^c lib. — Item, en 1386, au même, » viij^c xl lib. » (Cte de la Borde, *Archives des ducs de Bourgogne;* Copie de P.-J. Goetghebuer, vers 1850; *Bibliothèque de Gand*, G., n° 8818[5]).

P. 769, ligne 12, *au lieu de :* M° CCC° octavo, *lisez :* M° CCC° XXX° octavo.

P. 769, note 1, *ajoutez* Quant aux fleurs de lys du sceau de *Liévin van Artevelde* de 1338, elles rappellent celle du sceau de *Weitin van Artevelde* de 1297 (voir ci-dessus, page 40). Cet emblème, originaire de la France, dont la Maison royale l'avait adopté dès le Xe siecle, était fort répandu en Flandre. Feu Gilliodts van Severen, dans l'*Introduction* à son *Inventaire de la Ville de Bruges* (pp. 162 à 164, 177, 972), en a relevé un grand nombre dans les sceaux de nos princes, et des seigneurs et bourgeois de Gand, Bruges et autres villes. Il cite, notamment ceux de : *Philippe d'Alsace* (1128 à 1168), un lys à la fin de la légende, après *comes;* sa fille *Laurette*, femme du *Duc de Lothier*, et sa petite-fille *Laurette*, un lys à la main; *Baudouin de Constantinople* (1204), un lys sur chaque étai du trône impérial. — En Flandre orientale : *Laurette d'Alost*, femme de *Gautier de Termonde* (1155), un lys à la main; *Pétronille*, châtelaine de Gand (1198), un lys à la main; *Béatrix de Houdain*, femme de *Siger*, châtelain de Gand (1212), un lys à sa droite; *Roger de Clarhout* (1241), de Gand, brisé d'un lys; *Avesoete*, veuve de *Vilain de Gand* (1262), un lys à la main; et *Bernard de Gand* (1266), un lys à la main, etc. — En Flandre occidentale : *Elisabeth*, femme de *Gilles de Hondt*, seigneur de Testerep (1235), un lys à la main; *Jean de Leffinghe*, clerc (1257), et le doyen de la Chrétienté de Furnes (1258), un lys; *Jean de Score*, échevin d'Orscamp (1280), un lys; *Renaud Porrin*, échevin du

Franc (1282), molette entre quatre lys; *Jean van der Lelie*, échevin de Thourout (1294), molette entre quatre lys; *Jean*, fils de *Piéron*, échevin de Bruges (1298), semis de lys; *Nicolas Bonin*, notable (1298), trois lys; *Jacques Scinkel* (1298), un semis de lys; *Wautier*, fils du seigneur *Jean* (1298), avec bande fuselée (*Inventaire*, I, 337, n° 59, 431); son frère *Wautier*, bande fuselée avec même brisure et une seconde (franc canton à l'aigle), etc. — Le contre-scel de la *Ville de Bruges* de 1304, représente une tour entre deux lys (cfr. VREDIUS, *Fland. vet.*, I, 2, p. lxxiij); c'est de là, sans doute, que *Liévin van Artevelde* avait pris cet emblême dans la ville qu'il était aller habiter, bien que, dès 1305, il fût remplacé par des *lions*. La question de savoir jusqu'à quel point ceux qui portaient ces lys étaient des *Léliards* est obscure (GILLIODTS, *ibidem*, p. 180; cfr. III, 71 à 79).

P. 772, ligne 5, *au lieu de :* rementrance, *lisez :* remenbrance.

P. 782, *ajoutez :* Un registre du XIIIe siècle cite les enfants d'un *Lambert van Artevelde*, qui paient au seigneur de *Melle*, à la Noël, une rente de 4 escalins, pour un bonnier de terre à *Elst* : « Redditus domini de *Melle*, in Nativitate Domini : Liberi *Lamberti de Artevelde*, iiij sol., de uno bonario terre, apud *Elst*. De *Herhousmero*, iij s., de dimidio bonario, apud *Molnen* (?), xiiij d. ». (*Archives de l'État, à Gand*. Livre censal du seigneur de Melle. *Melle en Gendbrugge*, n° 9, fol. 1. *Inventaire*, p. 134.) — L'*Inventaire de Bruges*, de feu GILLIODTS VAN SEVEREN, cite, outre *Jacques van Artevelde* (II, 107, 364; III, 116; IV, 387; V, 461, 472), *Philippe* (II, 311, 466; IV, 311), *Jean* (II, 23, 107, 364bis) et *François* (II, 364bis), *Jan van Artevelde*, étalagiste au Marché au Poisson, *Braemberch* (avec *Jean Breidel*) en 1333 (II, 23, 107, 364bis), et *Pauwels van Aertevelde*, de vulre (VI, 364), *Richard* et *Robert van Hartvelt* (II, 190), *Conraerd*, coopman van de Duudsche Hanse, en 1408 (IV, 30), et *Denis van Erdvelde*, en 1490, qui, avec *Marguerite*, sa femme, transporte une rente de 3 livres gros sur la Ville de Bruges, une à *Baudouin van Gheldinghe*, sceau détruit (VI, 338, n° 1240).

TROISIÈME SUPPLÉMENT

Cette dernière ajoute se justifie par les découvertes successives faites par suite de l'avancement des travaux journaliers des archivistes et des chercheurs. Les tables onomastiques qui suivent feront retrouver facilement tous les éléments relatifs aux divers personnages importants.

P. 123, note 2, *ajoutez :* le chanoine *Jean de Crijsscere* est cité en 1345 : « *Dominus Johannes Crijscere*, com. » (*Archives de l'État : Cartulaire de Saint-Pierre*, n° 7, fol. 21 v° à 22.)

P. 138, n° 18, *au lieu de : Guillaume van Artevelde* est rappelé avec 1435 autres bannis, *lisez :* Les *Artevelde* (*Jean, Jacques* et *Guillaume*) ne furent rappelés qu'un an après les 1336 autres bannis, c'est-à-dire en octobre 1360, à la demande expresse du roi d'Angleterre, lors de la conclusion du traité de Brétigny.

P. 138, n° 18[a], *ajoutez : Guillaume van Artevelde, Simon van Vaernewijc* et *Pierre Mabensone* sont nommés en 1360 receveurs et distributeurs pour rendre aux otages de 1349 les frais qu'ils ont faits en prison, à raison de 6 gros par jour : « Dit es dat huuteghegheven es binnen desen jare den goeden lieden, die te ghisele ghenomen waren ende utetrocken ende worden gheleit in vanghenessen; ende was ghetaxert, dat elc hebben soude vj grooten sdaghes, van also meneghen daghe als sij in vanghenessen laghen, beede doede ende levende; waeraf ontfangheren ghemaect waren *Symoen van Vaernewijc, Willem van Artevelde* ende *Pieter Mabenzone*; ende dit es dat sij hebben ontfaen in minderinghen. » (*Archives de la Ville de*

Gand : Registre 400 (*Compte de 1360-61,* fol. 84). — Le compte de *1361-62*, fol. 125, reproduit la même rubrique pour la dernière fois. — Imprimé *Cartulaire de la Ville de Gand,* t. III, pp. 457 et 508.

P. 141, note 3, ligne 6, *ajoutez : Godescalc Breedevelt* reçut en 1360-61 paiement complet de ses frais de voyage de 1359, avec les députés de *Gand*, *Bruges* et *Ypres* : « Dit es dat uteghegheven es binnen desen jare den goeden lieden, die te *Lubeke* gesent waren metgaders Mijns heeren lieden van *Vlaendren* ende den goeden lieden van *Brugghe* ende van *Ypre*, omme de *Oesterlinghen* in *Vlaendren* te commene :

Teersten, *Clais Daens*, *Clais van Erdenbuur* ende *Godscalc Bredevelt*, van achterstellen van den costen, sciphuuren ende van den goede dat sij over boert moesten werpen, 121 lib. 17 s. 2 d. gr., maken in paymente 4874 lib. 6 s. 8 d. (*Comptes de la Ville de Gand,* MS. 400[8], fol. 108 v°. — Imprimés, t. III, p. 488).

P. 177, note 1, *ajoutez :* En octobre 1288, *Gilbert de le Briel* (*Ghiselbrecht van den Briele*) achète de la Ville de Gand une rente foncière de 12 livres parisis qui est remboursée, vingt-six ans plus tard, à son successeur *Everdei de Jonghe*, en l'année échevinale 1314-1315, au prix de 431 livres 10 sous de paiement. (Van Duyse, *Inventaire,* n° 141; Vuylsteke, *Cartulaire*, t. I, p. 66. — Ce dernier ne cite, en outre, que *Gérard van den Briele*, qui est remboursé d'une rente foncière de 20 sous parisis. *Ibidem*, p. 879.) — Sur rature de *Simoens van den Briele.*

P. 204, à la fin de la note, *ajoutez,* à propos de la prise de Rhodes, en *1310*, reprise par les Turcs en *1522*, cet extrait de la chronique contemporaine de *Jacques de Hondt*, curé d'Axel en cette dernière année, manuscrit inédit de M. *L. van Hoorebeke*, fol. 52 v° : « Rodus *insula capitur de manibus Turcorum per dominos* Ordinis Sancti Johannis *Jherosolimitani cum quinque adjacentibus; et fuit bellatum annis quatuor, et finaliter* Christiani *obtinarerunt pape* Benedicti *duodezimi, et* Henrici *imperatoris* Septimi, *et regis* Francie Philippi Quarti *et* Ludovici van Nivers, *comite Flandrie; et tenuerunt ducentis annis usquê ad annum* XV[c] XXII, ut habetur infrà, fol. ij[c] xxxij.

P. 230, n° 7[a], *ajoutez :* 1338. Postmodùm *Jacobus de Arthevella* misit ad *Berghes fratrem suum* cum multis Gandavensibus ad custodiendum villam; hec villa pertinebat *Edouardo*, comiti *Barri*, causâ uxoris sue, domine Casselli;

. . . .

Qui *Edowardus* cum tantâ potestate venit in villam, quod omnes Ganda-

venses occidit, *fratremque Jacobi de Arthevella decapitari fecit.* (*Chronique de Berne*, XVe siècle : Chronographia Regum Francie; édit. Moranvillé (Paris, 1893), t. II, p. 52.

P. 257, note, *ajoutez :* Le *chevalier Jacques van Artevelde* est une confusion avec le *prêtre Jacques III*, fils de *Jacques II*.

P. 258, ligne 10, *lisez : Jacobe van Artevelde;* ligne 11 : der grote muelne ; ligne 13 : lane; ligne 15 : kerke . . . vij lb. renten. (Collationné aux Archives de la Ville, où reposent maintenant les Archives des Hospices; comparer l'acte publié, page 63.)

P. 267, *ajoutez :* Le Conseil de Flandre, dans un arrêt du 14 septembre 1423, traite *Artevelde d'émeutier*, voir Edm. De Busscher, dans le *Messager des Sciences* (Gand, 1864), pp. 163-167. — Le peuple de Gand, à chaque crise, en appelle à son souvenir; outre le récit de Froissart concernant l'élévation de son fils Philippe par Pierre Van den Bossche (1382), voir l'appel par billets répandus en 1451 :

Gij, slapscheten van Gent,
Die nu hebt 't regiment,
Wij en sullen 't u niet meer gewagen,
Maer sullen 't 'nen andren Artevelde clagen.

Dagboek der Collatie, édition Schayes (Gent, 1841), p. 68, et Fris (1901), p. 129.

Et, en 1580, la chanson populaire sur sa mort et celle du sire de Herzeele.

Die de cronijken hebben ghelesen, ghy stampers van Gent,
Vinden dat ghy oyt ghehauwen hebt wonderlick regiment,
Ende zeer diemael ghemeyt, als die lettel ghevroên
Jeghen den princen ende heeren :
. . . .
Dat yemant van qualiteyt onder ulieden wilde verkeeren
En hem selven niet sparen
Dat's te verwonderen, want oynt quamen zij in 't verzeeren,
Die u overhoofden waren.
Broghty niet *Mynheere van Eersele* in 's doots beswaren
Met *Jacob van Eertvelde*?

Hoe es ooc *Daniel van Zeveren* en *Joos Hasebyt* ghevaren
Met noch veel andere die ghy dootslought by ghewelde?
Sulc paeyment was 't dat men in recompense telde

Ende die u nu dueght jonnen ooc denzelven loon ontfaen.
Dus suldyt ooc eens becoopen, 't zij met ware of met ghelde,
« Die metten zweerde slaen, zullen duer 't zweert vergaen »
Het es *Christus* vermaen!

Ph. Blommaert, *Politieke balladen*, etc. (Gand, 1847), *Bibliophiles flamands*, 2e série, n° 7, p. 298.

Ce *Refereyn* de 1584 fait allusion à *Jonker Jan van Hembyse*, décapité le 4 août de cette année, après avoir voulu restaurer la politique, alors déjà surannée, d'*Artevelde*. — *Hembyse* descendait d'*Artevelde* par les *Damman*. Le professeur Lentz, dans son écrit de 1857, dit qu'il voulut continuer la politique de son maître, qu' « il s'y prit mal et échoua ». C'est une erreur : il voulut, par la terreur, faire de Gand une république calviniste, et tomba victime de ceux qu'il avait égarés (voir Pirenne, *Histoire de Belgique*), tandis que le tribun du XIVe siècle rêva et réalisa en partie la nationatité belge par la fédération des communes libres, et périt par la jalousie de ceux qu'il avait élevés. *Hembyse* reconnut son erreur, voulut revenir à la domination espagnole, et périt victime de ceux qu'il avait égarés.

P. 272, *ajoutez :* N° 8a. Les comptes manuscrits d'Ypres mentionnent, du 10 au 24 avril 1344, un paiement de 24 sous « à *Mi Priem*, envoiés à *Elverdinghes* et *Poperinghes* et à *Monsr de Arpe* », et du 16 au 29 janvier 1345 (v. s.) un autre, de 6 sous « à un messager de *Monsr de Herpen* (Rouleaux, dits *Pardekin*).

P. 295, n° 32, *ajoutez :* Les treize cent trente-six otages de Gand et de Bruges et de leur quartier (Gand, 505; Bruges, 250; quartier de Gand, 467; Bruges, 19; Gand et Bruges, 115; total : 1356) cités pp. 709 à 734, furent relaxés du 5 octobre au 26 décembre 1359; ce n'est que le 21 octobre 1360, sur la demande expresse du roi d'Angleterre, que *Jean* et *Jacques van Artevelde*, fils du grand *Jacques*, et *Guillaume*, son frère, furent rappelés de ban, à la suite du traité de Brétigny.

P. 304, ligne 5, *ajoutez :* N° 45a. *Gautier, seigneur d'Erpe*, époux depuis 1341 de *Marguerite van Artevelde*, fille du grand *Jacques*, mourut au milieu de l'année échevinale 1361 à 1362 (du 15 août à même date, et plus spécialement, du 15 novembre au 15 août, d'après les envois de receveurs du droit d'issue); en effet, c'est entre ces deux dates, soit au commencement de 1362, que ses héritiers paient ce droit pour lui à la Ville de Gand, dont il devait, par conséquent, être bourgeois : *Van den hoyre sHeeren van Herpe*

was, ende van den *heere van Herpe* nu es, 12 lib. (*Comptes de la Ville*, MS., fol. 154 v°, imprimé dans le *Cartulaire de Gand*, par Van Werveke (sous presse), t. III, p. 535[9], cfr. pp. 573[34], 552[14] et 574[16].

P. 323, *ajoutez : Catherine van den Blijden,* avec son mari *Jean Wittebroed,* donne quittance de l'usufruit qu'elle possède avec sa fille, *Marguerite de Maech,* femme de *Baudouin van der Molen*, sur le fonds à côté de la maison de *Jacques van Artevelde,* où se trouve la *love:* sur la maison joignante, jadis habitée par *Pierre van den Abeele*, et sur le fonds des deux maisons au *Paddenhouc*, à côté des écuries de *Jacques van Artevelde* et au *Calandeberch*; le tout, en échange de la rente viagère de 8 escalins tournois, qu'elle possédait à *Axel* : « Kenlic sij, etc., dat *Kateline van den Blijden*, met *Janne Wittebroed*, haren wetteliken man, es commen vor Scepenen ende scalt quite al de bilevinghe, die soe ende *Mergriete sMaeghs,* haer dochter, *Boudins* wijf *van der Molen*, houdende sijn, gheleghen upde erve naest *Jacobs* huus was *van Artevelde*, daer de love up staet, ende up de erve gheel daernaest, daer *Pieter van den Abeele* in plach te wonene, ende up de erve daer de ij. huusse up staen in den *Paddenhouc* naest *Jacobs* stalle vorseid, an deen sijde, ende te *Kalandeberghe*, an dandere sijde, behouden *Kateline*, mids *Janne* ende *Mergrieten*, mids *Boudins* vorseid, elc van beede sijn recht, in huussen ende erven vorscreven, midsdat *Mergriete*, *Boudin* haren man vorseid, afghinc ende scalt quite bilevinghe, die soe adde ende hilt in de viij. s. grooten tornois, lijfrenten te *Axele*, die haer moeder vorseid houdende es tharen live. *Actum xxij. Aprilis.* » (*Registre* 330[3], fol. 260 v° : *Weezenboek*, 1363-64, fol. 35 v°.)

P. 344, n° 102, note, *ajoutez :* 1378, 19 juillet : « Ic, *Philips, heere van Erpe*, ruddre, kenne dat ic hebbe ontfaen van der *Stede van Ghend* bi der hand *Symoens van der Zickelen*, iij pond grooten tornois, dat ic leende doe dachterste serjante utetrocken, waer . . . ic mi kenne wel vergolden . . . ghelde daeraf quite de *Stede van Ghend, Symoene* vornoemd, . . . alle deghene dies quitanche toebehoren mach. In kennessen hebbic an dese cedule geplact minen zeghel. Ghegheven desen woensdach, den xiiij[ten] dach in Hoymaend int jaer M. CCC, achte ende zeventich. » (*Archives de la Ville de Gand.* — Van Duyse, *Inventaire*, n° 446[8]. Sceau placé. Écu au lion. Cimier, etc., dans trilobe.

P. 344, n° 102, *ajoutez :* Voici le texte intégral du reçu du 19 juillet 1378 : « Ic, *Da(neil van Alewine)*, ruddre, doe te wetene allen lieden dat ic ontfaen (hebbe) van *Symoen(e van der Zicke)le* xij pont paresise, Vlaendersche

munte, dewelke tuellef pont paresise ic gheleint hadde de *Stat van Ghent* (*sic*); ende ic, *Daneil* voirseit schelder of quite *Simoen* voirseit in de name van der Steide ende allen dengenen daer quitanche toebehoirt. In kennesse der wareide hebbe ic, *Daniel* voirseit, an deise sedule gheplaet minen zeghele. Ghemaeken (*sic*) ende ghegheiven int jaer Dusentich drie hondert LXXVIII, den XIX dach van Hoymaent. » (*Archives de la Ville de Gand.* — Van Duyse, *Inventaire*, n° 446[10].) — Les lettres entre parenthèses sont restituées à la place des trous dans le papier.

P. 375, N 145[bis], *ajoutez :* Voici le résumé des *Relations des Louvanistes avec les Gantois pendant la dictature de Philippe d'Artevelde*, minutieusement relevées par Edm. van Even, dans le *Messager des sciences historiques* (Gand, 1857), pages 7 à 27. — La Ville gratifie, le 24 mars 1382, les députés du Conseil de l'évêque de *Liége* et des Villes du duc de *Brabant*, *Huy*, *Dinant*, *Tongres* et *Saint-Trond*, venus à *Louvain* pour aller à *Tournai* faire la paix entre les Gantois et le Comte; — envoie, le 5 avril, sous la conduite de neuf arbalétriers, les députés de *Gand* et ceux de *Louvain* (le bourgmestre *Renier van Oerbeke*, trois échevins, un clerc, un garçon) pour aller implorer l'évêque en leur faveur (pourvoyances et paix), d'abord à *Liége*, ensuite à *Saint-Trond*, *Tongres*, *Maestricht*, *Huy* et *Louvain*, pendant vingt-quatre jours; — donne, le 22 avril, du vin et des dragées au dit évêque, venu à *Louvain* avec son Conseil, son chambellan et les députés de ses Villes; — va de là chez le Comte; — envoie, le 25, à *Bruxelles* le dit bourgmestre et quatre conseillers pour se rendre à la Ville de *Tirlemont* et le Conseil du duc de Brabant, à *Tournai* chez le Comte, et de là à *Bruges*, pour le même objet; revenant à *Bruxelles* après deux jours, ne recevant pas de sauf-conduit; — envoie, le 5 mai, les mêmes bourgmestre, quatre seigneurs, le clerc et le garçon, à *Liége* avec les députés de *Gand*, pour savoir ce qui s'est passé à *Tournai*; — implore l'évêque et lui demande aide; — envoie, le 21, le bourgmestre, un juré, un clerc, un garçon et des gens de métier, à *Gand*. *Bruges* et *Ypres*, pour conférer avec *Philippe van Artevelde*, onze jours; (deux échevins sont condamnés à un pèlerinage pour n'avoir pas répondu à l'appel, un autre pour avoir occupé le château du Comte à *Rupelmonde*); — envoie, le 9 juin, à *Audenarde* pour y conférer avec *Philippe van Artevelde*, *Martin Jacobs*, qui y retourne, les 3, 11 et 18 juillet, avec des lettres offrant le service de la Ville; — rappelle, le 2 août, de *Bruxelles* le chevalier *Henri de Héverlé* et quelques bourgeois de *Louvain*, qui avaient rejoint le Roi et le Comte à *Deynze*, et que l'on

retrouve avec le Duc à *Halle* (Divæus, *Ann. oppidi Lovaniensis*); — envoie, le 12, le frère *Gautier van Espen* et un compagnon; le 22, *Jean Scoeujans*; (le 4 octobre, *Artevelde* répond; à un second voyage *Scoeujans* meurt en route, et sa veuve reçoit ses frais le 22 janvier suivant); — envoie, le 28 octobre, un nouveau messager à *Artevelde à Gand*. — Le 3 mars 1385, deux seigneurs et un valet de *Louvain* se rendent à *Bruxelles* au parlement des *Villes du Brabant* pour protéger les frontières contre les bannis, alliés des Gantois.

P. 434, ligne 10, *ajoutez :* Le prénom d'*Hertelief* (*Cher au cœur*), cfr. *Godelief* (*Cher à Dieu*) est unique dans les centaines d'actes du XIV[e] siècle en Flandre; il semble venu aux *uten Hove* d'un personnage considérable d'Italie, établi à Gand au commencement de ce siècle et qui appartenait sans doute à la famille *Spinola*, de Gênes. En 1325 ce *here Ertelief* fait à la Ville un prêt de cent livres parisis (le second en importance) pour l'expédition de . . . ; cette somme lui est rendue l'année suivante. Ses héritiers paient, en 1327-28, 35 livres 13 sous 4 deniers pour droit d'issue; sa veuve reçoit une somme de cent florins, soit 222 livres 4 sous 5 deniers, et sa fille fournit à la Ville les draps pour les clercs (Vuylsteke, *Cartulaire de Gand*, t. I (1900), pp. 424, 524, 568, 584 et 1162). Le premier payement est fait pendant l'échevinage de *Jean d'Artevelde*, et, depuis 1328 la livraison des deniers fut faite par sa veuve et ses enfants, dont l'une épousa, vers 1335, *Jean uten Hove*, fils de *Hertelief*. — A Bruges, qui possède encore son *quai Spinola*, cette famille figure vingt sept fois, avec douze prénoms différents (parmi lesquels pas *Hertelief*) sous les noms corrompus de *Spinelli, Spinull, -la, -le, -ly*, etc. (Gailliard, *Tables de l'Inventaire de* Gilliodts van Severen (1864-75), p. 146.

P. 521, *ajoutez :* N 4 : *Daniel Slunaerd* et *Jean Brun*, tuteurs des enfants de *Jean van Artevelde* et de sa femme *Catherine*, paient aux époux *Gilles* et *Marguerite de Ruwe*, les 3 livres de gros qu'ils avaient cautionnées sur la part de la maison appartenant aux dits enfants, *rue de Termonde*, sur le fonds de *Jordaen ser Sersanders* : « Kenlic s j, etc., dat *Daniel Slunaerd* ende *Jhan Brun*, vochden van *Jans* kindren *van Artevelde* ende *Cateline*, sijns wijfs, sijn commen vor Scepenen ende hebben quitegheseolden *Mergrieten sRuuen* ende *Gillis den Ruwen*, haren man, van iij. lb. grooten tornois, die soe ende hare adden versekert, die quamen van der kindren deelle van den huse, dat vercocht was, twelke staet in de *Dendermondsche strate* up *Jordaens ser Sanders* erve, ende kenden hem daeraf vermoed, betaelt ende

alghenouch ghedaen. *Actum ut suprâ int jaer LIX, penultimâ Augusti.* (*Archives de la Ville de Gand : Registre* 330[3], fol. 306.)

P. 629, note, *ajoutez :* La famille *van Coudenhove* s'est perpétuée en Belgique, depuis *Gérolf*, époux de *Liévine van Nieuwenbeerch*, en 1410, et existe encore en Autriche et en Lorraine avec les titres de *Barons et Comtes de Coudenhove*; elle porte : d'or à la bande ondée de gueules (Stein d'Altenstein, *Annuaire de la Noblesse belge* (année 1881), pp. 146 à 165).

P. 679, *ajoutez à la note :* D'autres *Pierre Lammens* demeuraient à *Bassevelde*, payaient des rentes à l'église Saint-Michel : « *Pieter Lammins*, commende van *Willemme den Bommere*, vj s. iiij ½ d. ». — Le même « *Van der Muden*, commende van *Magrieten sBoemers*, xij s. int *Riselhof* » (*Archives de l'église Saint-Michel : Rolle der Erfelike renten*, n° 14).

P. 709, ligne 5, *ajoutez :* La *remise des otages en 1359-60* eut lieu dans les circonstances suivantes, d'après Meyer et Despars, t. III, p. 452 : A l'expiration de la trève, en août 1359, *Édouard III* arriva avec ses quatre fils et son armée à *Calais*, où les Flamands vinrent le rejoindre; il ravagea l'*Artois*, la *Bretagne*, la *Champagne*, la *Bourgogne* (où venait de mourir le jeune duc, *Philippe de Rouvre*, premier mari de *Marguerite de Male*); il mit le siège devant *Paris* et y demeura quarante jours. Le 22 mai 1360 fut signé le *Traité de Brétigny* (près de *Chartres*); l'Angleterre recevait les *pays occupés : Gascogne*, *Poitiers*, la *Saintonge*, le *Limousin*, *Angoulême*, *Rodez*, *Guines* et le *Ponthieu*; le roi *Jean le Bon* était relâché, moyennant une rançon de 300,000 couronnes d'or (valant 3 millions de francs), et la prise de ses trois plus jeunes fils en otage : *Louis d'Anjou*, *Jean de Berry* et *Philippe de Bourgogne* (alors âgé de 13 ans, et promis à *Marguerite de Male*, alors âgée de 10 ans). Son père *Louis de Male* prête alors serment à *Jean le Bon* à *Hesdin*, moyennant renonciation à l'alliance anglaise et restitution à la *Flandre* de l'*Artois* et la *Flandre française*, par suite de la mort de la mère de *Philippe de Rouvre*, remariée à *Jean le Bon*, et décédée le 21 novembre 1361; la *Flandre française* fut restituée le 6 septembre 1363, et l'*Artois* le 13 avril 1369, à l'occasion du mariage de *Marguerite de Male*, exigé par la mère de *Louis de Male*, qui renonçait ainsi à l'alliance de sa fille avec *Edmond*, fils d'*Édouard III*, à qui elle avait été promise trois ans auparavant. La guerre avec l'Angleterre fut alors reprise.

P. 786, ligne 11, *au lieu de : Marie van Landeghem, lisez : Oda de Rodes*, fille unique et héritière de *Gérard*, seigneur de Melle, et de *Mabelie*, dame de *Wiendeke*, dont le seel porte *Winchi* (Sanderus, *Flandria Illustrata*, t. I (1641). — De Potter et Broeckaert, *Geschiedenis der Gemeenten*, t. I (1864-70) : *Scheldcrode*, p. 5, note 1 ; *Melle*, p. 11 ; *Wiendeke*, pp. 10-11). — *Archives de la Ville de Gand*. — Van Duyse, *Inventaire*, n° 79.

P. 786, ligne 30, *ajoutez :* à Yolande. C'est par erreur qu'on l'a mariée trois fois; on l'a confondue avec sa nièce, d'après un récent travail de M. le conseiller Berten, dans le *Recueil des ordonnances de Belgique*.

P. 789, ligne 7, *ajoutez : Daniel van Munte* est cité en 1406 dans le *Cartulaire de Baudeloo*, A, fol. 60.

P. 803, ligne 9, *ajoutez : Nathalie van Noyoen* était de famille échevinale : *Gérard van Noyoen* était échevin du *Métier de Hulst* de 1333 à 1336 et en 1347 (*Archives de l'État à Gand : Cartulaire de Baudeloo*, B, fol. 293 v°, 294 v°, 296, 299, 304 v°, 306, 314, 363; C, fol. 9 v°). Sa sœur *Agathe* avait épousé *Pierre de Bosschere* (*Ibidem*, B, 314, 317 v°). Son parent, *Mathieu van Noyoen* reçoit une somme d'argent en 1333 (*Ibidem*, B, fol. 296 v°).

P. 836, ligne 38, *ajoutez :* Canart, de *Lille*, par lequel Artevelde essaya de pénétrer en cette ville, appartenait à une famille nombreuse et puissante, dont les diverses branches florissaient, en outre, à *Mons*, *Tournai*, *Binche*, *Grammont*, et qui se retrouve encore aujourd'hui dans le Limbourg (Cannart d'Hamale). Voir les *Annales du Cercle archéologique de Mons*, une notice généalogique par G. Descamps, t. XXXI (1902), pp. 207 à 227. — Le personnage le plus célèbre au XVe siècle, est *Jean* Cannart, *Maître*, puis *Monseigneur*, chancelier du duc de Bourgogne, évêque d'Arras, dont nous avons relevé les actes suivants dans les *Inventaires sommaires de Lille* : En 1383 et 1384, il adresse des plaintes au pape (t. I, p. 389). Il reçoit du duc en septembre 1386 trente et un lots de vin, et cent cinquante-six en avril 1387 (*Ibidem*, t. VII, 212). Le duc lui écrit, de Moret, le 8 mars 1388, pour l'affaire de « maître Clais », de Gand, convaincu de conspiration et d'émeute (*Ibidem*, I, 313); se plaint de la modicité de la peine infligée par les échevins de *Gand* et lui donne rendez-vous à *Paris* aux Pâques fleuries (*Ibid.*, I, 333); c'est la conspiration avec *Pierre van den Bossche*, dont les pièces ont été publiées par Cartellieri, professeur à Heidelberg, *Geschichte der Herzogen van Burgund* (Leipzig, 1910), t. I, pp. 138-140, cfr. 47, 53, 121, résumée par Victor Fris, dans *De Vlaamsche Gids* (1911), pp. 78-80,

et amplifiées par moi-même (*Commission royale d'histoire*, t. LXXX [1914-1920], pp. 234-239). La même année, il répond à la *duchesse de Bar* quant à ses sujets de *Bornhem*. — Le 23 octobre de la même année (?), il écrit aux gens des comptes à *Lille* pour le cautionnement de *Jean Thomas* naguère maître de la Monnaie à *Gand* (*Ibid.*, I, 396). — Le 26 janvier 1390, il expose aux *trois États de Flandre* (noblesse, clergé et bourgeois) réunis à *Audenarde* les affaires du *Schisme* (*Archives du Nord*, à *Lille*, Trésor des chartes, n° 18326; B-1459). — Le 13 septembre 1391 il assiste à l'hommage au roi de France à *Paris* par Guillaume de Bavière, comte d'Ostrevant. — En 1392 il est *évêque d'Arras* (DEVILLERS, *Cartulaire des Comtes de Hainaut*, II, 497. — Le 23 novembre 1392, il écrit à *Jean de Pacy*, maître des comptes à *Lille*, pour la hausse de l'or et de l'argent (*Inv. som.*, I, 216, 398). — Le 22 janvier 1396, il écrit au clerc *A. Pasté*, à *Dijon*, pour demander les noms des seigneurs morts dans l'expédition contre les Turcs en Hongrie; le 22 février, le clerc lui en nomme *neuf;* — il demande aussi les noms de ceux auxquels étaient dues des pensions; le 16 mars, les gens des comptes à *Dijon* lui en citent *dix-sept* (Baron KERVYN DE LETTENHOVE, *OEuvres de Froissart*, t. XV (1872), p. 423). — Le 13 juillet, il assiste, avec les évêques de *Bayeux* et de *Noyon* et plusieurs seigneurs, au Conseil pour fixer l'aide à donner aux ducs de *Berry* et de *Bourgogne* pour cette expédition (*Ibid.*, t. XVIII (1874), pp. 578-580). — Le 18 mai 1398, il écrit de *Paris* à la Chambre des comptes à *Lille*, pour la nomination du Maître de la Monnaie à *Bruges* (*Inv. som.*, I, 400), et, en octobre, pour la suppression de la Monnaie à *Fauquemont* (*Ibid.*, I, 255). — En mai-juin 1399, il reçoit du duc une requête des *Quatre membres de Flandre* (*Ibid.*, I, 257). — Peu après, une lettre du clerc *P. Paris* au sujet de la plainte que l'archevêque de Besançon a faite au pape contre lui (I, 266). — En 1400, le 21 juin, il écrit à la Chambre des comptes à *Lille* pour les droits d'hommages réservés à la duchesse du Limbourg et Outer-Meuse (I, 371). — En 1401, pour le refus fait par les échevins de *Comines* d'exhiber leurs comptes au duc (I, 165). — En 1403, au sujet des ambassadeurs qui ne veulent traiter qu'à *Calais* (I, 279, 361). — En 1404 (octobre-novembre), son serviteur *Richard* reçoit une lettre de *Paris* (VII, 221). — Le 17 mai (1406), il écrit au duc pour la prise de nefs d'*Allemagne* à *L'Écluse* et négociations avec l'*Angleterre* (I, 364). — Il meurt à *Arras* en 1407.

Le tableau de la descendance des deux grands *Artevelde* (p. 268) prouve que leur descendance mâle est éteinte; par les lignes féminines celle de *Jacques* se perpétua dans les illustres familles d'*Erpe, Halluin, Montmorency* (voir ma notice dans la *Grande Encyclopédie de Paris*, t. III (1887), pp. 83-89), et peut-être dans les nombreuses familles d'*Artevelde* signalées en Wallonie depuis le XVIIe siècle jusqu'à nos jours, si l'on peut prouver que les fils de *Gabriel de Scotcleere,* dit d'*Artevelde*, à Gand, de 1445 à 1450, ont continué à porter ce dernier nom. Les recherches devraient se faire en ce sens. Sinon, ces nombreux d'*Artevelde* descendent de branches collatérales ou de familles homonymes. (N. DE PAUW, *Mélanges* DE BORMAN. Liége, 1919, pp. 459-468).

Les principales familles alliées aux *Artevelde*, même avant leur élévation au pouvoir étaient des plus anciennes et des plus riches de Gand; on trouve les noms des *Alin, Bette, Borluut, de Buckere, van der Couteren, de Pape, uten Hove* (de Curiâ) dans la plus ancienne liste connue des bourgeois de Gand, celle des otages de 1214, inédite jusqu'à ce jour et dont voici la nomenclature pour Gand (*Archives Nationales à Paris, Registres de Philippe-Auguste,* cote **JJ**, 7 et 8, fol. 88, et **JJ**, 23, fol. 116.)

Hostagia Gandavi, quos custodit comitissa Attrebatensis.

Gosuinus de Rimst.
Petrus le Gapre.
Henricus Wisse, pro Henrico Clerico.
Leonius de Cultura.
Leonius Stekre.
Guillelmus Hellouin.
Guillelmus Wempe.
Gilo Crobelin, pro Lamberto Crobelin.
Godefridus Ventre, pro Jacobo filio.
Baldoinus Mule.
Georgius Lupus.
Galterus de Slote, pro patre suo.
Guillebertus Baco, pro Guillelmo, fratre suo.
Arnoldus Tecelin, pro patre suo.
Henricus Pape, pro fratre suo.
Bordinus, filius Everardi de Cultura.
Bodinus Petekin.
Terricus Squelpe, pro Wellebart.
Radulfus Stric, pro Galtero, patre suo.

Communia Hesdini, istos.

Jordanus, filius Hugonis de Vulrestrate, pro patre suo.
Henricus filius Alani.
Baldumus Hak.
Gierardus le Main.
Gilo Cornet.
Guillelmus filius Beton.
Johannes Flamenc.
Guillelmus Leebarbe.
Guillelmus de Bacre.
Henricus filius Joccelin.
Seherinus de Wetre, pro fratre suo.
Simon de Briene.
Heinricus filius Antonii.
Gochuinus Papa, pro patre suo.

Communia Sancti Audomari, istos.

Godefridus de Domo.
Hugo filius Line.
Johannes filius Johannis.
Simon Haguet.
Simon le Brun.
Ellebaut.
Jacobus filius Struve.
Eustachius Mommaert.
Theodoricus filius Georgii.
Baldoïnus filius Radulfi.
Eustachius de Curia.
Guillelmus filius Evredei.
Baldoinus filius Ave, cambitor.
Gilo Borlut.
Evredé de Curia.
Johannes Sandelein.
Baldoinus Borlut.
Guillemus Mast, pro patre suo.
Terricus Cancrenelle

Les familles alliées aux *Artevelde* sont presque toutes éteintes; il ne reste que les *uten Hove* existant encore en Hollande.

Peut-être les nombreux *Alin, d'Amman, de Grutere,* etc., existant encore dans le peuple à Gand remontent-ils à de nobles ancêtres; la roue de la fortune peut les avoir réduits à la médiocrité ou à la misère; ces exemples sont fréquents.

Pour terminer, disons que le *Mémoire* de M. VAN HOOREBEKE, de 1825, cite trois échevins d'*Axel* du nom de *van Artevelde* : *Jean* en 1272; *Guillaume*, en 1274, et *Sohier* (*Seger*) en 1292; *Philippe*, échevin à *Deynze* en 1412, et *Jean*, bourgmestre à *Eecloo* en 1417; le tout d'après un *Manuscrit de jugements de Saint-Pierre*, n° 7, fol. 137 et 321.

Le Compte de Bruges de 1336-37 (fol. 22, n° 11) mentionne un paiement à un cuisinier ou bourreau « *Janne den Coc van Artevelde* », et celui de 1366-67 (fol. 12, n° 54) une recette « *upt Proofsche*, van *Jan van Artevelde* » (GILLIODTS, *Inventaire de Bruges*, t. II, p. 364).

Quant à *Steppon d'Artevelde*, qui comparaît à un acte de 1267 dans les *Annales Sancti Petri*, il figure dans d'autres actes sous le nom de *Steppon de Gand*, chevalier de *Gand*, seigneur de *Viggensele*, *Winnezeele*, ayant des biens à *Alost* et *Bruxelles*, et paraît n'avoir eu rien de commun avec cette famille; je prépare une notice sur ce personnage énigmatique pour la *Bibliographie Nationale*.

TABLES ONOMASTIQUES

I

TABLE DES FAMILLES DU NOM D'ARTEVELDE

Les membres de la famille des Capitaines sont marqués d'un astérisque.
Le premier chiffre indique la *page;* celui qui suit la lettre, le *numéro;* n. = *note;* tab. = *tableau.*
Quand le lieu n'est pas indiqué, il faut lire *Gand.* — Les années sont en style moderne.

473 Q 13; — fait, avec son mari, un accord avec Wulfram de Kersmakere sur la même succession, 477 Q 15; — est, en 1400, du côté pater- maternel, la plus proche héritière de Gilles Gheens, 478 Q 17.

Catherine, demoiselle, et **Élisabeth**, demeurant *Onder den Wijngaerd*, paient en octobre 1348 trois écus dans l'emprunt forcé de juin, 497 T 7; et, en 1361, une rente de 4 livres parisis à Deynze, 761 N 497.

Claire, fille de **Guillaume VII** et d'**Alène Stulpaerts**, 464 tab. 16 (17), épouse de Jean **de Backere**, fils de Jean, intervient, en 1399, dans le partage des biens de son frère Guillaume VIII, 473 Q 13; — fait accord avec Wulfram de Kersmaker sur la succession du même, 477 Q 15.

***Élisabeth**, veuve de **Guillaume**, bienfaitrice des pauvres de Saint-Michel, au XIIIe siècle, 1 *A* 7 *A* 183, 12 tab. AB.

Élisabeth, demeurant paroisse Saint-Jean : paie en 1337 et -38 une rente de 10 sous (parisis?) au *Hautbriel*, 491 T 1; prête, en 1337, 10 sous de gros pour l'expédition de 's *Gravenscure*, 491 T 2

Élisabeth, sœur de **Jean**, prêtre, et de **Catherine**, religieuse (voir ces noms), doit une rente en 1368, 490 tab. 173.

***Élisabeth**, béguine à Sainte-Élisabeth, 490 tab. 17³ : vend, avant 1353, représentée par Thomas Bette, une terre dans les *Assels*, à Tronchiennes, à Guillaume van Vaernewijc et sa femme Lysanne, terre sur laquelle Christine de Steenland, femme de Jacques III, a des droits, 290 N 27, 504 T 13.

Elisabeth, reçoit, en 1366-1367, de la Ville de Gand 16 livres parisis pour arrérages d'une dette, 514 T 22.

***François I**, époux d'**Agathe van der Couteren**, 168 tab. 9, frère de **Jean II**, **Guillaume III** et **Jacques II**, 153 H 14, 169 K 3, 575 G bis;

Bourgeois de Gand, reçoit en 1325 de la Ville pour la garde du château de Beveren, 284 lib. 20 d. et 332 lib. de payement, 169 K 1, 834 K 169; député, en 1326, à Tournai avec une lettre pour les gens du Roi, 169 K 2; — vend, en 1334, sa maison, rue du Bourg (aujourd'hui, de Bruges), à côté de Rasse Calle, à Gautier van Evergem, 169 K 3 (cf. *Erpe*, Jean); — sa femme paie, en 1336, le quart d'une rente de 54 sous parisis, rue de la Monnaie, qui passe peu après aux Hudevettere, débiteurs des trois autres quarts, 170 K 4; elle acquitta cette rente, de 1325 à 1342, 833 K 170; — achète, le 10 septembre 1338, le droit de bourgeoisie à Bruges pour 3 sous 6 deniers, 171 K 5; — député, en novembre 1338, par la Ville de Gand pour affaires importantes, 171 K 6; — député, en octobre-novembre 1339, par Bruges à Menin, Courtrai et Gand, 171 K 7; — nommé, 2 février 1340, l'un des cinq capitaines de Bruges, 171 K 8; — député et commandant, d'avril à août 1340, à Courtrai, Tournai, Monekerede, L'Écluse, Cassel et Saint-Omer, 172 K 9; — nommé, 2 février 1341, conseiller de Bruges (12e des 13), 173 K 10; — fonde, 28 mai 1342, avec sa femme, et ses beaux-frères, Pierre et Liévin van der Couteren, et Jean van Papeghem, veuf de Volcwive, leur sœur, et ses enfants, un anniversaire pour leur mère, Madame van der Couteren, au couvent d'Eecloo,

rendues 1 sous caution de Gautier van der Meire, 13 B 1; — est banni, en 1298, et dépouillé, pour forfaiture, de ses biens à Vive, 14 B 2; — peut-être arbalétrier, en 1300, au service d'Edouard III, et dizenier, en 1302, de Guillaume de Juliers, 16 (17) B 3; — paie, en 1306, aux enfants Van der Sickelen la somme de 58 florins pour Mathieu le Maire, saunier à Tournai, 547 B 4ª; — paie, en 1306, 8 livres parisis d'amende pour contravention à l'édit sur les vins, et, en 1307, pour émeute, 17 B 5; mort avant 1310 au *Calandeberch*, 18 B 6 avant son fils Jean (1312), 587 G^bis, a un obit de 60 sous à l'église Saint-Jean, le 19 octobre (sa veuve, Catherine, le 1er juin), 19 B 7; et à la Biloke, le même jour, fondé par sa fille Marguerite, épouse Van Caelmond, 256 M 28, et la note p. 257; 258 M 29. — Ses héritiers, avec ceux de Dame Ghine van der Meire, avec Jacques de Mets et autres, reçoivent, en 1315-1316, plus de 3535 livres pour arrérages d'une année sur leur mours et tourbes aux Quatre-Métiers sur les briefs du Watergrave Pierre Mazière, 546 B 1m.

Guillaume III, frère de **Jacques II**, 100 tab. 7; 103 à 118 II 1-4, époux de Zwane de Mirabello van Halen, 156 II 46, 580 II 48ª, scelle d'un *écu à 3 chaperons*, 129 II 10, 156 II 6. 583 H : — homme de fief, en 1335, du comte de Flandre au Vieuxbourg, il assiste au transport d'une prairie, dite Altenay, à Wondelgem, de Jean Breebaert à Simon de Mirabello, 125 II 7; — attaque, en juillet (1334 ou 1335) à Gand, avec deux de ses cousins, Jacques van der Pale et Jean de Crijsseere, tisserands, un habitant de Sleidingen qui l'avait insulté; — est arrêté par le bailli et condamné à un pélerinage en Galice et à trois ans d'exil, 118-123 II 5-6, 830 II 1231; — possède, en 1338, des terres dans l'échevinage de Lovendegem. Sleidingen, 844 p. 536; — fait, en 1339, un accord avec Henri Van den Pitte et ses enfants concernant une terre à Semmersake, 127 II 8; — prend part à l'expédition militaire en West-Flandre et reçoit de la Ville d'Ypres un cadeau de vin le 25 septembre 1339, 128 II 9; — sa tête est mise à prix par le comte de Bar, après que celui-ci eût repris sur les Gantois sa ville de Berghes, mais cet ordre ne fut pas exécuté, 128 II n 1, 850 p. 230; — Watergrave de Flandre, en 1341, il vend pour le Comte une maison à Axel à Jean Mande; son sceau porte un *écu à 3 chaperons*, 129 II 10; — sa fille reçoit, des Villes de Gand et de Hulst, des cadeaux d'argenterie lors de son mariage, le 7 août 1341 (celui de Gand, valant huit livres huit sous, est le quart de celui à la fille de Jacques II), 130 II 11, 12; 271 N 4; — fait, en 1342, avec Roger Briseteste (?) un accord entre les habitants d'Adendije et Ghenredije et ceux de Boestenblide concernant des digues, 131 II 13; — reçoit, en 1346, des secours du roi d'Angleterre, 132 II 14; — l'un des 150 otages de Gand, en 1348-1350, il est taxé à 13 lib. 12 s. 6 d. pour douze ans, à 20 gros par livre, le 8 janvier 1349, avec Jean III et Jacques III; — sa femme est taxée, le 18 janvier, à 4 livres de gros (la restitution fut faite pour lui, en 1360, par Tafelmaker et Blake), 133 II 15, et note, 278 N 14; — s'engage, le 23 octobre 1349, à payer 5 livres de gros dans la quinzaine, sous caution de Jean d'Amman et Ghiselbert uten Hove, et le 24 octobre, 30 livres de gros dans le mois, sous caution de Jean, Simon et

Roland de Mirabello (de Roovere van Hale), 138 H 16; — reçoit, en 1356, de la veuve du Reward Simon van Hale 25 livres de gros que celui-ci lui a léguées dans son testament, 138 H 17; — est rappelé de ban, le 3 octobre 1359, à la demande du roi d'Angleterre avec 1,434 bannis, 138 A 18; — s'engage, en 1360-1361, avec Henri van der Rijst et Jean van Lake, à payer 500 livres parisis en cas d'inexécution pour Arnould van der Rijst, 138 H 19; — devient, le 17 octobre, tuteur des enfants de Jean de Gruutere, fils de Simon, 139 H 20; et, le 8 mars 1360-1361, subrogé-tuteur de l'enfant de Sohier van Meeren, 832 H 139; — receveur, de 1360 à 1370, de l'argent des otages, avec Simon van Vaernewijc et Pierre Mabenzone, il récupère les sommes qu'il a payées en 1349, 139 H 21, 849, 852, 856; — caution, en 1361, avec Simon van Halen, de Francon van Halen, fils de Simon, pour 3 livres de gros, payées par ce dernier à la veuve de Gilles Wouterman, 139 H 22; — tuteur, en 1361, de Godefroid, Jean et Catherine van Revele, enfants d'Alvin et d'Elisabeth van der Pale, 300 N 40-41; — donne décharge de la succession d'Alvin, et rend ses comptes sous caution de Sohier de Calken, chevalier, Jacques III van Artevelde et Jacques de Temmerman, 140 H 23-24, 141 H 25; — acquitte, en 1362, Godescale Breedevelt, second mari d'Elisabeth, de la succession de celle-ci, 142 H 26, 303 N 45; — intervient, en 1362, dans le partage de Jean III van Artevelde avec ses frères et sa sœur, 304 N 47; — paie en 1364, avec Simon dAmman, le reliquat du prix de sang de Scouthecte (voir Jean III), 311 N 54; — caution, en 1365-1366, de Godescale Breedevelt, hôtelier, pour 3,000 livres parisis, et pour une dette de 4 livres de gros, 145 H 29, 31; — rend ses comptes, en 1366, sous caution de Jacques III et Philippe van Artevelde, aux enfants émancipés d'Alvin van Revele, Godefroid, Catherine et Jean, 143 H 27, 144 H 28; — reçoit quittance, en 1366, de tout ce qu'il doit à Danin et Pierre ute Meram, 832 H 143, 26ᵃ, ou Janssone, 448 O 29ᵘ, créancier; — en 1367, de 30 sous de gros de Feys de Backere à Bruges, 145 H 30; — promet, en 1367-1368, sous caution de Liévin dAmman, d'exécuter un jugement, à peine de 100 livres, 146 H 32; — débiteur, en 1369, de 5 livres de gros pour un étalon que Gautier de Moene a vendu à Jean, fils du seigneur d'Erpe, 146 H 33; — donne décharge, la même année, à Philippe de Dobbeleere de la succession de sa femme, Elisabeth, 147 H 34; — il demeure alors, *Overleye*, à côté de Dame Béatrice, veuve de Hugues de Calken, 147 H 35, 150 H 38-39; — règle, en 1370, la succession de Simon de Mirabello, dit van Hale, comme parent, avec Iwein van Vaernewijc, chevalier, Hugues van der Most, chanoine, et Nicolas van der Ziekelen, 148 H 36; — caution, la même année, avec Gérard de Brune, Godefroid van Leeuwe, Simon van Halen et deux Jean de Blaeuwere, de Jean de Libricha et consorts pour le meurtre de Jean Ruebijns, de 40 livres de gros, 746 N 1; — est déchargé en 1370, avec Guillaume de Gruutere, des frais de tutelle, 2 lib gros de Jean van Lovendegem et Catherine de Gruutere, 832 H 147, 33ᵃ; — tuteur, en 1371, de Jean van Revele, il donne décharge à Philippe, seigneur d'Erpe, de 7 livres 10 sous de gros, cautionnés deux ans auparavant, 149 H 37; — vend, en 1374, au Métier des Boulangers le restant de sa

maison, *Overleye*, rue des Servantes, entre l'église Saint-Michel et la Cour de Fiennes (plus tard d'Egmont, avec sortie dans la *Drapstrate* et le *Poel*), pour certaine somme et une rente viagère de 3 livres de gros par an, 153 II 41, 158 II 53, 580 II 150[1]; — reçoit, en 1375, 55 écus de Jean van Revele, 153 II 42; — doit, le 18 juillet 1375, comme caution, à Philippe van Artevelde, 7 ½ livres de gros, hypothéquées sur sa rente viagère, 154 II 44; — émancipe, 9 octobre, Guillaume de Temmerman, fils de Jacques, avec Guillaume van den Rijsse, Simon d'Amman et le tuteur Corneille van Afflenghem, 151 II 40; — reconnaît, sous son sceau, 10 septembre 1376, à Henri de Jaghere, bourgeois de Louvain, au nom de Jean d'Erpe, fils de Philippe, une dette de 38 écus de Flandre, qu'il paie avec une livre de vieux gros, avec l'usufruit de sa femme sur le moulin à malt et le marché au poisson de Bruxelles, 156 II 46, 582 II 156; — bienfaiteur de l'abbaye de Zwyvicque lez-Termonde, son obit y est célébré le 2 novembre, 160 II 157; sa femme reçoit, de 1377 à 1382, une rente viagère de 40 sous de gros sur la Ville de Termonde, 161 II 58 (voir *Mirabello*, Zwane). — Il acquiert des cens et rentes de l'abbaye d'Affligem, à Basserode (Saint-Ursmar et Saint-Amand, 844 II 583.

* **Guillaume IV**, fils de **Jean II**; époux de **de Pape** (?), serjant de l'abbaye de Saint-Bavon, mort en 1382, père de Guillaume IV^a, prêtre, mort en 1399, 434 tab. *O* 15.

Nommé, le 15 août 1338, 13e échevin de la Keure, 438 *O* 6; est envoyé à Bruges auprès du seigneur anglais Guillaume de la Pole, pour traité de la laine, en avril 1339, 438 *O* 7, 9, 10; débiteur, en 1339, à Nicolas uten Dale, de 30 sous de gros pour Thierry van Leins, 448 *O* 8; caution, en 1339, avec Jacques van Maelte, de Baudouin van den Walle, pour 4 livres 4 sous de gros, dûs à Guillaume van Huusse, 439 *O* 11; et, en 1340 et 1341 avec Jean Seinkel, de l'hôtelier Baudouin van den Walle, 439 *O* 12, 441 *O* 14; nommé, en 1344, serjant de l'abbaye Saint-Bavon, au traitement de 50 livres parisis, 440 *O* 13; 4e échevin de la Keure, 1347-1348, est ramené de la campagne, 441 *O* 15, 16; sa femme (drapière ?), prête en 1348, de l'argent à la Ville (36 sous 4 deniers (gros ?), remboursés 12 gros chaque année, 1368-1369-1370), 441 *O* 17; emprunte, en 1349, à Guillaume Bette et Nicolas Daens 30 livres de gros à chacun, qu'il hypothèque sur la prairie qu'il tient du seigneur de Poucke et de Guillaume Wieric, à Astene, près Deynze et Oydonck, et 17 livres de gros sur une autre prairie de 10 à 11 bonniers, tenue de la Maison de Nevele, 442 *O* 18; doit, en 1350, à Élisabeth de Bruwere, 40 sous de gros, 442 O 19; 3 livres de gros et 28 écus à Jean Caroen, 444 *O* 21; une livre de gros de rente viagère, au même, 446 *O* 22; réclame, 4 juin 1350, à Simon Craenkin et aux héritiers de Liévin de Pape, la dot, qui lui a été promise, à Hulst avant 1350, lors de son mariage, 443 *O* 20, 444 *O* 23; doit, 25 juin 1350, avec Jean III van Artevelde 9 ½ livres de gros, dues par le frère de celui-ci (Jacques III) à l'amman de Grammont, 288 N 24; exproprié, en 1351, de 16 mesures de terre à Hulst au profit de Nicolas Daens, 445 *O* 24; reçoit, en 1353, avec Mr Sohier van Meeren, l'avocat Jean van Meeren, Me Jacques

582 Q 150 note; reçoit, la même année, 3 sous de gros dans le testament de Thierry Sletsaert (note sur cette famille), 471 Q 10; entré aux Chartreux, il fait, le 25 mars 1398, son testament et stipule un anniversaire pour ses parents; il donne : au couvent des Chartreux : une rente viagère d'une livre de gros tournois qu'il lui doit; une autre pareille due par Gautier van Puthem; une de 4 sous due par Sohier Scorie, de Somergem, 700 verges de pré à Hurst; sa maison, rue du Poivre, à Gand; une rente de chapellenie, de 14 sous parisis; une demie maison près du béguinage Sainte-Élisabeth, au *Driesch*; 300 verges à Mariakerke, au lieu dit *Land ter Crucen*, tenues de la fille de Simon van Vaernewijc; 829 verges de *lalant* dans le *Rot*, aux *Assels*, tenues du comte de Flandre; enfin tout le bien clos, dit *stede ter Asselt*, 472 Q 11; 474 Q 14; cf. 482 Q 21 (voir, sur une maison près la *Walpoort*, 478 Q 18-19, et sur la *loeve van Artevelde*, la note); il partage, le 18 juin, 1399, sa succession entre ses frères et sœurs, 473 Q 13, et meurt avant le 27 février 1400, 477 Q 76.

***Heilsoete** (damoiselle), achète à Jean van der Beke, d'Afsné, une rente foncière de 10 escalins parisis sur un demi bonnier de marais, près de la demeure à Saint-Denis-Westrem, tenu de Mademoiselle Burluut, en 1328, 483 R 1 (voir *Heyle* et *Jean* van Artevelde).

***Heyla**, femme de **Jean** (voir ces noms), a son obit à Saint-Jean, 21 B, 98 G 30.

Henri (sire), père de **Gilles**, **Gautier** et **Henri**, qui font une donation au couvent d'Eecloo en 1290, 42 tab. 4, 42 E 11.

Henri, fils de feu **Henri**, et ses frères, possèdent des terres au Val-Royal lez-Gand, en 1359, 42 tab. 4, 46 E 4.

Henri, père de **Guillaume V**, *charron*, demeurant près l'hospice Saint-Jean à la *Waelpoorte*, 460 tab. 15 (16); paie une rente de 45 escalins dont sont grevées deux mesures de terres à Tronchiennes, près du *Neckerbergh*, 461 P 1.

***Jacques I**, bienfaiteur de l'église Saint-Michel à Gand, au XIII[e] siècle, 1 A, 2 A 38, AB tab. 1; mort avant 1314, laissant *un fils, Jean*, 549 C[bis] 1 (voir *Catherine, fille de Rasse*).

***Jacques II**, fils de **Guillaume**; tribun de Gand et capitaine général de la Flandre; 19 tab. 11.

Né à Gand vers 1290, va en 1307 en Italie, en Grèce et à Rhodes avec le comte de Valois, 201 M 1, 850 (note sur les voyages et pèlerinages, 201 à 207, 586 M 204); varlet de la fruiterie du comte d'Evreux, frère du roi de France vers 1310, 207 M 2 (note sur la Maison du Roi, 207-215, 586 M 215); brasseur de bierre ou d'hydromel, à Gand, vers 1315, 216-220 M 3, 586 M 216, d'après les chroniqueurs contemporains, 587 M 219 (note sur Coppin de Meedeblandere en 1325, Coppin Scotte, en 1317, Sanders de Roede en 1358, seuls connus comme brasseurs d'hydromel, et sur les brasseurs et la confection de la bierre; leur livre, recomposé en 1453, ne le cite pas, non plus que Coppin Wenemaer, en 1306, et une trentaine d'autres du XIV[e] siècle; règlement, charte et liste des 157 brasseurs de ce siècle; arbitrage pour la *grute* en 1328, 594 à 598; matériel en 1331, 598; accord avec débardeurs, en 1352 et 1364, 599 à 602; maison, en 1360, *buten Turre*, 602; brasseries et matériel, en 1379, 1385

et 1391 (Guillaume Wedemaer) 603-607; ordonnances de 1339 à 1378, 608-604; sentences pour la *grute*, en 1407, 615). Le prêtre Jean van Artevelde et ses sœurs demoiselles van Artevelde avaient une brasserie d'hydromel au *Calandeberch*, au coin de la rue Source, rappelée en 1352, 761 N 501.

Il épouse : 1° une parente de Marguerite Parijs, femme de Pierre Portegale, clerc de Gand, dont sa fille aînée, Marguerite, épouse d'Erpe, hérite les droits sur la maison, le *Beyaert*, rue de l'Escaut à Gand, vendue avant 1354, 291 N 28, vers 1315, une « brasseresse de miel », et 2° vers 1320, Catherine, fille du sacristain (Costere) de Saint-Bavon; il habite au *Calandeberch* avec 2 maisons donnant dans le *Paddenhouc* (220 N 4 jusque 222). Receveur en 1326-1326 de l'impôt sur les tisserands pour un an seulement (supprimé en 1333) (voir à la fin de la notice)

Orateur, à la Biloke, le 27 décembre 1337. élu Capitaine de la paroisse Saint-Jean le 3 janvier 1338; son traitement est quadruple de celui de ses 4 collègues, 222 M 5, jusque 228 (chroniqueurs contemporains; — conquiert la Flandre du 21 mars au 21 juin 1338; — traité de neutralité entre la France et l'Angleterre, s'oppose à l'entrée des Anglais, 228 M 7; tue, en 1338 (2 août) dans une émeute, Foulques de la Rose, conseiller du comte, fait payer par la Ville le prix du sang — (rendu par ses fils en 1349 (Généalogie de la Rose, 679 à 684); — conclut l'alliance de la Flandre, du Brabant et du Hainaut le 3 décembre 1339; fait prendre à Edouard III les armes et le titre de Roi de France le 23 janvier 1340, 324 M 14; — fait de nombreux présents au nom de la Ville, 230 M 8, et en reçoit à son entrée à Bruges, 231 M 9 (d'où il envoie ses messagers Franskin et Liévin), et dont il invite les échevins au mariage de son valet Baudouin van Zedelgem en 1340, 232 M 10; — reçoit de la Ville d'Ypres, 500 écus pour en écarter ses troupes en 1340, 232 M 11; — se rend le 1er novembre 1338 à Courtrai et Poperinghe avec 5 échevins d'Ypres et 80 serjants; — revient à Gand avec 100 arbalétriers, 175 serjants, 675 M bis 229; — est signalé en novembre 1339 à Arras par des espions, comme ayant tué les courtiers de Bruges, être retourné à Gand et avoir fait serment d'aller à Calais pour y détruire le nid de ceux qui volaient et tuaient les marchands, 232 M 12; — reçoit en 1339 un acompte de 1000 livres sterling sur sa pension du Roi d'Angleterre, 233 M 13; — reçoit à Gand en octobre 1339 avec Henri de Keyser, le receveur de la comtesse de Bar, Servais de Smet, pour la dégager de sa dette, 684 M bis p 233; — huit marchands de vin de Gand, qui avaient livré du vin aux Gantois au siège de Tournai, sont condamnés à payer le tonlieu à l'abbaye d'Ename en décembre 1340, 686 M bis 238; — tente de surprendre Lille par les *Canart*, 857 p. 836; — fait le siège de Tournai, du 15 juillet au 14 septembre 1340 (trêve d'Espléchin); — fait torturer, en octobre 1340, l'espion Herman de Bonghere, 235 M 15, 836; — résiste à messire Guillaume de Duvenvoorde, 237; réclame les droits des Flamands, déchire à Gand les bulles d'excommunication; envoie en 1340-1341, sa femme en Angleterre, d'où elle rapporte 500 livres de gros, 239 M 16; — est parrain de Jean de Gand, fils d'Edouard III, qui est parrain de son fils Philippe, né le

18 juillet 1340, 708 M 267; — marie, en 1341, sa fille du premier lit au seigneur d'Erpe, et en 1344 son fils Jean à la fille du Courtroisin, — agrandit sa maison du *Calandeberch*, endigue ses polders de Bornhem; — dompte, en 1342, la révolte d'Ardenbourg et tue de sa main l'échevin Pierre Lammens, chevalier (*généalogie de sa famille*), 675-678; — est détenu et acquitté par les échevins; — renvoie en 1344 (octobre-novembre) sa femme en Angleterre pour y réclamer les sommes dûes par le Roi à la Flandre, 243 M 23; — confère à l'Écluse avec Edouard III, le 7 juillet 1345, revient à Gand, retourne à l'Écluse, dont il est rappelé par les échevins le 13, rentre à Gand, est assassiné par Gérard Denis, le 17 juillet 1345, 244 M 25; — a son obit à la Biloke, à ce jour, fondé par Marguerite, épouse van Caelmont, 256 N 128, encore célébré en 1420, 258 M 29. — *Gérard Denis* (*tellier*, tisserand, confondu avec Thomas, *sellier*, savetier), 700 M^bis 246. (*Généalogie de sa famille*), 702 tab. 26 (err. 27), procès entre ses deux filles mariées (la seconde à Ath) en 1360-1362, 703-4 M 1-2, 700 M 703. — *Assassinat d'après les chroniqueurs contemporains* : le Gantois du MS. XVe siècle à Bruges, 246 M 1; le bourgeois de Valenciennes, mort en 1370, 248 M 2; Giovanni Villani, mort en 1348, 250 M 3, tué avec son « fratello e nipote »; Jean le Bel, chanoine de Liége, mort vers 1370, 252 M 4; les chroniqueurs de Saint-Denis, près de Paris, 253 M 5; un autre chroniqueur français (Denis Sauvage), 244 M 6 (texte postérieur: un autre du XVe siècle, 255 M 7; un Flamand du XVe siècle, 255 M 8; Jacques d'Hondt, curé d'Axel, du même siècle. — La Ville fait vendre ses chevaux après sa mort en 1345, 256 M 26. Sa veuve et ses enfants, son frère Guillaume et son beau-frère Jean de Coster reçoivent des pensions du roi d'Angleterre, 2 M ..., 256 M. 27 (voir ces noms). Sa veuve, en 1349, doit restituer 60 livres de gros sur sa succession, l'état de biens de ses enfants est confirmé, 281 N 19 (voir Baronaige, Sohier).

Ses actes de juridiction contentieuse réformés après sa mort. — Celui d'une paix-à-partie prononcée par les échevins du Métier de Bouchoute par lui en faveur de Pierre Blankaert, fils de Pierre, contre Pierre, Hildebrand et Roelins, fils d'Hugues, est cassée comme illégale par le Conseil du comte de Flandre en 1348, 259 M 30; Pierre Hugeszoen était receveur pour la Ville des biens confisqués au Métier de Bouchoute, 837; — une autre paix, faite par les capitaines et échevins de Gand, entre les Blankaerts et Van der Moere et maintenue en 1349 par le dit conseil, 260 M 31, ainsi qu'une autre entre les Van Blankaertshoecke et les Van der Moerstraten en 1350, 261 M 32 (voir la table du Cartulaire de Louis de Male); — laisse saisir par messire Guillaume de Leeuwergem, les dîmes de rejet d'Axel, appartenant à la comtesse de Namur, restituées en 1350, 262 M 34 et 35; 705 à 707. —

Sa juridiction militaire. — Il occupe pour la dame de Bar, le château de Bornhem avec messires Simon de Halen et Hugues de Calken, traités avec lui de « conspirateurs », en 1350, 261 M 33; — il paie, avec les magistrats de Flandre, à Simon Siméon, châtelain de Rupelmonde avant l'alliance avec les Anglais 525 livres sterling pour sa rançon, restituée plus tard, 23 août 1342, par le roi d'Angleterre, 644 M^bis 15.

Sa correspondance avec la Maison royale d'Angleterre, de 1338 à 1345, 617-674 M^bis 1 à 30.

Il se plaint en 1339 au Roi, dont il traite les affaires en Flandre comme son fidèle ami, de la saisie des vins de Lambert Guadet, etc. de Poperinghe, sur un navire de Séville, près du raz de Seyn, le 5 septembre 1338 et obtient satisfaction le 5 mars 1339, de peur qu'il ne fasse cause commune avec ses ennemis, 637 M^bis 1. — Il reçoit du roi d'Angleterre pour le Magistrat à Gand, 1,500 livres sterling, plus un tiers des contributions levées sur la Cité de Londres par l'assemblée tenue à Westminster, sur seize des plus riches habitants, 624 M^bis A, payées en acompte le 30 septembre par Guillaume de Kelleseye, receveur de la Monnaie en Flandre, 642 M 11. — Il demande pour Pierre van Coudenhove, échevin de Gand, l'exportation de 50 sacs de laine, sur les 20,000 concédés de Chichester et de Soupthamton, et l'obtient le 12 février 1341, 629 M^bis 2, 630 M^bis 3 — Jean Quynquer et Jean Kempe, bourgeois de Gand, bénificient de la réduction de la taxe, le 20 février 1341, 631 M 3; les bourgeois d'Audenarde, de l'exportation de 50 sacs le 8 mars 1342; ceux de Bruges et d'Ypres de 160 sacs pour leurs avances, 633 M 4^a; (sur les Kempe, 670). — Il reçoit du Roi, le 20 mars 1341, pour les frais de la guerre, 400 marcs confisqués sur Thomas de Silkeston à Pontefract, nonobstant la volonté de la Reine, 633 M^bis 5. — Il reçoit, du 31 mars au 22 avril 1341, par ses procureurs Nicolas de Rode et autres et par sa femme 60 sacs de la meilleure laine saisie sur les Peruzzi (payée 370 livres), en déduction des 500 sacs que le Roi lui a promis, et sans la taxe de 40 deniers par sac, et, le 13 avril, 8 autres sacs, parce que les 72 livrés étaient de qualité inférieure; le tout en acompte de ses prêts, 637-641 M 7 à 10. — Il reçoit, en décembre 1341, une lettre personnelle du Roi, 670 M 642; — il écrit au prince de Galles, le 11 janvier 1342, pour qu'il rappelle à la Reine la mission de sa femme, et au Roi le payement des archers anglais « parce que lui-même est ruiné par la guerre », 242 M^22 621 M 1. — Il reçoit du Roi, par Guillaume de Stury pour le payement des archers, 200 livres sterling, portées à 300 par suite d'insuffisance qu'il signale et qui sont payées le 10 juillet 1342 par Guillaume de Kelleseye, receveur de la vente des laines en Flandre, sous le certificat d'Hugues de Ulseby, maire de l'étape, 643 M 14. — Il écrit au Roi le 13 décembre 1342 pour faire vendre en Flandre la cargaison de froment et d'avoine de Gilles de Kempe d'Audenarde, 621 M 2. — Il reçoit, le 28 mai 1342, 20 des 10,000 sacs accordés au Roi, de Nicolas Pyke, marchand de Londres, 771 M 628, et Baudouin Goeliaes, marchand de Bruges, 771 M 623, 650), pour l'année courante, 642 M 12. — Il reçoit une lettre du Roi le 15 décembre 1342 pour faire lever à Bruges la saisie des laines et peaux d'un navire naufragé, allant d'Aberdeen (Écosse) à Calais, 646 M^bis 17. — Le Roi réclame le certificat de « son ami » pour l'importation de blé, d'ale et d'hydromel anglais, flamand et allemand, non confisqués (17 décembre, 4 janvier 1343), 647 M^bis 18; 649 M 19-21. — Il demande au Roi l'autorisation (accordée le 16 janvier 1343), d'exporter de Lenne, port anglais, 2,000 quartaux de grains appartenant à des Brugeois : Rasse et Guillaume de Kempe, etc., 653 M 22

et 200 quartaux de marchands anglais le 18 janvier 1343, 654 M^bis 23. — Il écrit à la Reine le 16 janvier 1343, pour la restitution de la saisie des draps flamands et brabançons de Gilles Hoeft et Conrad Coenemach, de Bruges, 622 M 3; cf. A 33. — Il reçoit une lettre du Roi, du 6 février 1344, qui se plaint aux Trois Villes de ce que l'on empêche les marchands anglais de vendre hors du pays leurs laines déposées à l'étape rendue à la Flandre, 657 M 26. — Il reçoit du Roi, le 16 janvier 1345, une pension de 100 livres gros tournois par an « pour ses grands services », 660 M 28. — Il reçoit du Roi, le 11 juin 1345, avec Guillaume van Vaernewijc, promesse de payement endéans les deux mois de 1,000 livres gros tournois pour les frais de la guerre, par l'intermédiaire d'Alexandre Framée, marchand de Lucques, qui leur seront rendues avec 2,000 autres livres le 1er novembre, 661 M 29.

Table des centaines de personnes avec lesquelles il est en relation pour cette correspondance, 671 à 674.

La charte du Roi du 19 juillet 1345 à Bruges et Ypres reproduit les conditions, qu'il n'a pu faire triompher à Gand : nomination d'un Reward josqu'au serment prêté par le comte, 663 M 30. — Le Roi paie, le 4 février 1347, 500 marcs dépensés en Flandre par Guillaume Stury après la mort d'Artevelde et met sa couronne en gage pour payer cette somme et d'autres levées à Bruges, 665 M 32.

Ses maisons au Calandeberch et au Paddenhouc.

Rentes en 1356, p. 142. Il fait faire une cuisine sur une maison à côté de *ter Pale* et de la sienne, dont ses enfants sont déboutés en 1361, 299 N 38.

En 1369, les deux maisons joignantes au *Calandeberch* avec sortie dans la *Paddenhouc* appartiennent à Baudoin van der Molen, 85. La maison du *Calandeberch* voisine, à une maison près, de celle de Jacques II et une du *Paddenhouc* à côté de Jean van Wettre sont vendues à ce dernier pour 32 livres de gros, en 1372, 321 N 77. Celle à côté de Jacques II avec sortie au *Paddenhouc* est vendue à Gérard Raesse pour 19 lb. de gros, 322 N 78. — Le terrain de celle du *Paddenhouc* à côté des écuries de Jacques II à Baudouin van der Molen pour une rente de 20 s. parisis, 323 N 7, 852; — la maison à côté de Jacques II est vendue en 1378 par Marguerite, veuve de Nicolas van der Pale, à Gérard van den Bossche, le charpentier; pour 20 lb. de gros et cens de 6 lb. parisis au Saint-Esprit de Saint-Michel; — l'autre attenante, à Daniel ser Sanders, 340 N 97; — s'appelait *tHuus van Massemine* au XIVe siècle et appartenait au seigneur de Coudenburch au XVe siècle, 341 N note; même année, elle est divisée en deux : Jean Borluut, fils de Jacques, occupe la partie antérieure et paie 3 lb. 16 escalins de la rente; Van den Bossche 40 escalins, 342 N 98.

Les maisons ter Pale, an de Meere, sont expropriées en 1366 par les créanciers de Godescalc Breedevelt (le prêtre Jean de Dudzele, Eustache van den Hole et Daniel ser Sanders), 141 H 25 note : quittance aux frères dAmman, Simon et Liévin, fils de Galehot; les *mours* de Moerbeke, idem en 1374, ibidem. La maison de Jacques II entre Gérard van den Bossche et Gérard

van Turtelboeme, sellier, avec cour pavée et écuries dans *le Paddenhouc* entre Jérôme ser Sanders et Jean van der Heiden avec cens de 3 lb. parisis par an à Galchot d'Amman, est vendue le 29 janvier 1391, par Jérôme ser Sanders à Sohier van den Bulcke pour 19 lb. gros (déduit 60 lb. 16 s. gros dûs à ses héritiers, 410 N 184; — Jean van Heythuse vend en 1426 à l'hospice Halin (tuteur, Jean ser Sanders), le terrain et la demie-maison (d'Artevelde) entre celles de Lambert van Campene et Baudouin Allaert, jusqu'à l'écurie de Ghildolf Staessins, 416 N 192 et la note. — La « Maison d'Artevelde » entre celles de Madame de Masmines et de Lambert van Campene, avec dépendances et les deux maisons du *Paddenhouc* sont vendues pour les trois-quarts, en 1437, par Josse van Reinscoot, doyen des marchands de vieux habits, à Michel Sackier au prix de 63 lb. 15 s. gros, 423 N 194. — Le *Calandeberch* comprenait toute la *Maghelinstrate*. La « Maison d'Artevelde » avec issue et les deux maisons au *Paddenhouc* ou *Wijngaertstrate* appartiennent en 1456 pour moitié aux enfants de Michel Sackier et Sara Noffins, 466 N 200.

Mours et Polders. — Il possède 2 bonniers de mours à *Assenede* (nouvelle *Kiste*) près des terres de Jean Rijm, Guillaume Bette et Romband Mond, indivis à ses enfants, 288 N 25. — Ses enfants, otages sont taxés moitié pour le Comte à 50 lb. gros, dont 20 sont payées, 11 février 1350 à messire Roland van Poucke, son créancier, 282 N 20. — Il possède aussi des droits sur les maisons de Baudouin de Beere à *Lederne*, hérités par ses enfants Philippe et Catherine, 298 N 37; et des mours à *Zelzate* (seigneurie d'Axel et Assenede), à côté de ceux des Van den Pitte, de Pape, Sloeve, et de l'hospice de Wenemaer, 275 N 10; une prairie à *Tronchiennes*, appelée « le petit pré de Jacques », héritée par son fils Jean III, 276 N 11. — Il achète les polders de *Baerdonc* et de *Bar*, 751 N 753, fait endiguer 21 bonniers 1 mesure 68 ½ verges de terre de Baerdonc (Baesrode Sainte-Marie), avec cens 6 chapons, hérités par sa fille Catherine, hypothéquée en 1374, 321 N 24. — Il fait endiguer, sans droit d'après son fils Philippe, contre le gré de l'abbaye de Saint-Bavon, 5 bonniers (terre et *hettinghe*, ou plus exactement 6 bonniers, 288 verges, autrefois *schorres*, dans le polder entre le Vieil Escaut et le *Weerd*), ses frais sont de 8 lb. gros; ceux de ses héritiers Scotelere, en 1375, 6 livres, argent courant, Philippe renonce à l'autre moitié sans indemnité, 327 N 85-330 N 86 : (sur ces 6 bonniers environ, 336 N 94.)

***Jacques III**, fils de **Jacques II** et de **Catherine de Coster**, 268 tabl. N (12) : l'un des 150 otages de la ville, en 1348-1350, taxé 10 lb. pour 12 ans, à 20 gros par livre gros, rendu par Simon dAmman et G. van der Muden, 278 N 14 (Cf. Guillaume III et Jean III); cf. 282 N 20 (50 lb. gros, moitié au Comte); — restitue en 1349-1350, 10 lb gros sur la somme de 50 lb. gros payée par la Ville pour la *zoene* de Foulques de la Rose, 280 N 16 (cf. Jean III, 49 lb. 151 gros, et Guillaume van Vaernewijc, 50 lb. gros); — détenu en 1350 à l'ammanie de Grammont, il emprunte et fait des frais pour 9 ½ lb. gros, payés par son frère Jean III et son cousin Guillaume IV, 288 N 84; — vend en juin-juillet 1350, représenté par son tuteur Pierre Snoec, à Guillaume van der

Beke et à son fils, 2 mesures de mours à Assenede, dans les 2 bonniers indivis avec ses frères et sœurs, 288 N 25; — réfugié en Angleterre le 12 septembre 1350 avec ses frères Jean et Philippe, protégés par le Roi, 669 M 33; — banni 50 ans de Gand pour émeutes et soutien de bannis, est rappelé le 21 octobre 1359 à la demande du roi d'Angleterre, 295 N 32, — 709 M 734; — vend en 1361 avec son tuteur Daniel Willebaert à Nicolas Daens cinq bonniers de terre à *Leerne-Saint-Martin*, fief relevant de la seigneurie de *ter Meere*, 296 N 33; — possède en 1361 avec ses frère et sœur, Philippe et Catherine, la terre qu'ils vendent à Baudouin de Beere, 300 N 39; — hérite en 1361 de sa mère le polder de *Baerdonc*, à *Bornhem*, tenu de la comtesse de Bar, à charge de douze chapons, 301 N 42 (cf. Jean III, Philippe, Catherine et Baronaige); — reçoit en 1362 dans le partage fait par son frère Jean III douze bonniers de terre à Bornhem au lieu dit *ten Bossche* et un denier de pré à *Deynze*; reste indivis avec son frère Philippe et sa sœur Catherine de la maison du *Calandeberch* et des 4 du *Paddenhouc*, 304 N 47; — caution, en 1365, de Liévin dAmman, débiteur de 26 ½ florins envers Annekin van den Eeke, p. 311, n° 55[a]; — témoin en 1366, avec son frère Philippe, d'une dette de 65 écus et 13 lb. 3 s. 6 gros, souscrite par le bâtard du seigneur de Lierre à Sohier de Maech à Gand, 311 N 56; — donne quittance en 1367, pour lui, à Josse de Beeringhen des 150 ridders qui lui ont été adjugés pour sa créance et de 10 moutons pour loyer de sa maison, 313 N 57 et 57[bis]; — s'engage, en 1367, sous caution de Jean de Mey, l'argentier, à entretenir Jean van Revele moyennant 10 lb. gros, 314 N 60; — reçoit, en 1367, au nom de Marie Pennine, 8 lb. gros, de Sohier van Embyse et Gilles de Zuttere, et rend le cyrographe, 314 N 61; — caution, en 1367, avec messire Jean Brecht, chevalier, Guillaume Brecht et Pierre Heinricx, argentier, de Jacques Loys pour le meurtre de Liévin van der Byle, 743 N 317; — tuteur, en 1368, avec Arnaud van den Borne, de Simon et Catherine Wiericx, 315 N 62; — paie en 1368 le prix du sang de Liévin van Ackere, sous caution de Guillaume ser Simoens et Simon dAmman, fils de Galehot, à Pierre Lettelkin, 745 N; — caution en 1369, avec Gilles van den Hole, de messire Sohier de Calken pour une dette de 29 ½ lb. gros à François van den Hole, 315 N 63; — tuteur en 1369 de Catherine de Backer, fille de Mathieu, 315 N 64; — déchargé de l'hypothèque sur ses biens par son frère Philippe, 315 N 65; — se reconnaît en 1369 débiteur de 100 lb. gros sur tous ses biens dans et hors la ville au profit de son frère Philippe, 317 N 67; — reçoit en 1370 de Jean de Groete, fils de Jean, 54 escalins de gros comme tuteur des enfants Wiericx, 318 N 69; — est tué avant le 18 février 1371, date de la décharge de sa nièce, dame de Tronchiennes, à son frère Philippe, 319 N 72 : le meurtrier Gautier de Mey paie les $^3/_4$ du prix du sang; Jean van Merlaer avec ses enfants et son frère; Jean Panneberch $^1/_4$, avec ses parents maternels, Jean Pauwels, Paul et Simon de Westerline, en 1372-1373, est condamné à faire brûler une lampe expiatoire à la Biloke, assignée 25 sous parisis sur sa maison, 333 N 88; — a un obit à la Biloke le 23 septembre, fondé par sa tante Marguerite, épouse van Caelmond, 256 M 28.

***Jacques IV**, prêtre, fils de **Jean II**, 434 tab. *O* 15; homme héritable : témoin, en 1360, avec Mr Thomas Bette, prêtre et Mr Thierry et Baudouin van der Molen, d'un accord entre les héritiers de Nicolas Vlamine et les proviseurs de la Table des Pauvres ou Saint-Esprit de l'église Saint-Jean, 447 *O* 27; — témoin, en 1369, de l'état des biens de son neveu Gilles van den Hole, 450 *O* 32; — mort avant 1384 (état de biens de son beau-frère Jean uten Hove : voir ce nom), 456 *O* 39; — a un obit de 20 escalins à la Biloke, payé par le chapitre de Courtrai sur 17 mesures à Hulst, à Jean ser Simoens, fils de Pierre en 1420, 258 M 29 (voir ce nom).

Jean, échevin d'Axel en 1272, 860.

***Jean I**, fils de feu **Jacques**, possède en 1314 un *mour* à Moerbeke à côté de celui de Marie, femme de Rasse van Artevelde, 549 Cbis 1a.

***Jean I** ou **Jean II** paie l'amende de 7 livres pour émeute en 1307, 17 B 5.

***Jean II**, échevin, mort en 1328, époux de **Catherine van der Meire**, morte, veuve en 1350, 434 tab. 15, frère de **Jacques II**, fils de feu **Guillaume**, demeurant au *Calandeberch* — (la preuve que *Jean II est le frère de Jacques II* se trouve dans les présents faits à la fille du premier, nièce du second, quand elle prend le voile à la Biloke, le 13 juillet 1339; 437 *O* 4 à 5, — 74 tab. 6, 574 tabl. 25). — Témoin avec Jean Borluut d'une donation d'Agathe uten Hove au béguinage Notre-Dame à Gand en 1313 (575, Gbis); — vend du drap à la Ville en 1314-1315 (75 G 1) et 1322 (82 G 8) (75 G 3) (83 G 11); — vend des grains en 1316-1317; — fermier des portes de la Ville en 1316-1317, 75 G; — échevin des Parchons en 1319-20 (75 G 4); — témoin de la paix de Tournai le 19 août 1319 (76 G 4a) et de Courtrai le 1er janvier 1319 (77 G 5), à la foire de Lessines en 1321 (77 G 6) et en divers parlements de Flandre en 1321-1322 (78 G 7, 8); — à la rencontre du Comte après la paix, le 15 octobre 1322 (82 G 9); — fermier des vins en 1323-24 (83 G 12) (1325-1326) (88 G 17) 1326-27, 790 F 21; — vend des draps pour la livrée des garçons de la Ville en 1323-24 (840 G 13), 1325-26 (88 G 17), 1326-27 (90 G 21), et pour un présent à la comtesse de Flandre (85 G 15); — échevin de Gand en 1325-26, assiste à la procession de Tournai (84 G 14) et à plusieurs séances du parlement de Flandre, du duc de Brabant, du comte de Hainaut et du roi de France (85 G 16); — achète un cheval à la Ville en 1325-26 (88 G 18); — est remboursé d'autres frais (89 G 19); — constitue, avec Gérard Vilain, les échevins de Hulst en 1326 (89 G 20); — vend des draps pour un présent au Comte en 1326 (89 G 21) et à d'autres notabilités en 1327 (91 G 24); — accompagne les échevins dans plusieurs députations en 1326-27 (90 G 23); — député à Monsieur Jean van Halen à Bruxelles, en 1328 (91 G 25); — taxé 40 livres dans la paroisse Saint-Jean, en 1327-28 (91 G 26); — achète de Henri de Kalluwe une rente viagère à Hulst dans le *ser Jordaens polre te Daenskele*, le 2 janvier 1328 (96 G 27); — échevin de la Keure à Gand le 15 août 1328, est remplacé avant le 3 septembre (97 G 28); — paie des rentes à l'abbaye de Saint-Bavon, à Vlierzele; après lui, ses héritiers (97 G 29); — a son obit de 2 sous de gros à

Saint-Jean (98 G 32); — épouse HEYLA (98 G 30), qui a son obit à Saint-Jean, morte avant lui; — épouse CATHERINE VAN MEIRE, morte après lui (98 G 31) : voir ces noms. Cfr. Obit à Saint-Jean (21 B) = Dalle tumulaire : *Hier leghet der Jan van Artevelde; bid over hem* (99 G 33).

La veuve de **Jean II** vend du drap à la Ville de Gand pour la livrée des clercs, sergents et autres employés inférieurs (roi des ribauds, etc.), de 1332 à 46; 435-436, *O* 1; — idem pour l'évêque de Senlis, 1337-38, 436 *O* 2; — idem à la Ville de Bruges pour la livrée des garçons en 1340-41, (437 *O* 3) : *Miere Vrouwen, ser Jans weduwe.*

La fille de **Jean II**, nièce de **Jacques II**, prend le voile à la Biloke le 13 juillet 1339 et reçoit de la Ville de Gand, deux coupes en argent, valant 48 livres, et de la Ville de Bruges un hanap d'argent valant 4 livres (437 *O* 4-5).

***Jean III**, fils de **Jacques II** et de **Catherine de Coster**, époux de **Christine van Steenland**, dame de Tronchiennes (268 tab N 12 : voir *Christine Courtroisin, dame de Steenland à Tronchiennes* en 1347); — reçoit de la Ville de Gand en 1344, à son mariage, *2 nappen cockillen* et *1 fonteinepot*, valant 800 livres payées par son père, 273 N 7; et de la Ville de Bruges, un *waterstoop*, un *nap* et un *waterpot* d'argent, valant 87 livres, 273 N 8; — l'un des 150 otages de la Ville en 1348-50; — taxé 22 lb 14 s 2 d. (cf. *Guillaume III* et *Jacques III*) rendus par Simon Ameyde et Jean Houtscilt, 278 IV 14; — et qui ont servi en 1350 à payer le doyen des petits-métiers, 279 N 15; cf. 268 N 20. et la moitié de 50 lb. gros au Comte en 1350; — restitue en 1349-50, 49 lb. 10 s. gros de l'amende de 50 livres de gros payée par la Ville pour la *zoene* de Foulques de la Rose, 280 N 16; — vend, le 27 mai 1350, à Jute de Tolnere, nonne à Sainte-Claire près de Gand, une rente viagère d'une livre de gros, hypothéquée sur les 32 lb. parisis, tenues à Tronchiennes de la comtesse de Bar sur l'*ammanie* et la *praterie* (son neveu Jean, bâtard de Gilles, y avait déjà une même rente, 284 N 22; — doit, le 15 juin 1350, avec Guillaume IV, fils de Jean van Artevelde, 9 lb. et demie de gros à Jean dAmman, de Grammont, pour frais faits dans son ammanie par son frère Jacques III, 288 N 24; — possède en 1350 en indivis avec ses frères et sa sœur deux bonniers de *mours* à Assenede, 288 N 25; — est recueilli le 12 septembre 1350 en Angleterre par le roi Edouard III avec son oncle Guillaume et ses frères Jacques et Philippe, 669 M 33; — banni 50 ans de Gand pour émeute et soutien de bannis, est rappelé le 21 octobre 1359 à la demande du roi d'Angleterre, 295 N 32 (850); — tuteur en 1361, de Wiwine, fille de Godefroid de Roede, 298 N 34; — reçoit décharge, 298 N 35; — tuteur en 1362 de son frère Philippe et sa sœur Catherine, 298 N 36; — vend pour eux à Baudouin de Beere des maisons à Lederne, sur lesquelles son père avait des droits, 298 N 37; — vend en 1361 pour ses frères et sœurs, Jacques III, Philippe et Catherine, leurs droits dans la terre vendue à Baudoiun de Beere pour 3 livres tournois et 3 livres d'arrérages, 300 N 39; — hérite en 1361 de sa mère le polder de Baerdonc, à Bornhem (voir Jacques III, Philippe, Catherine et Baronaige), 301 N 42; — paie en 1361 le prix du sang de Jean

511 T 19; — homme héritable à Gand est avec Ghisebrecht Pollein témoin d'un acte de quittance mutuelle entre Damoiselle Agathe de Weerd et Everdey et Catherine uten Hove pour la maison *Emelroden* au *Poortacker* les 22 septembre et 17 octobre 1360, 512 T 20; — débiteur, avec ses sœurs Damoiselles Élisabeth et Catherine, d'une rente viagère sur un moulin, au *Galgenberch* à Gand, de 12 escalins parisis ou 29 *halsters* de blé (*mesteluun*) à Sohier Monfin, propriétaire de deux maisons rue Saint-Michel et du 1/7 d'un autre à Eecloo et du 1/7 du dit moulin, le 20 décembre 1360, 513 T 21; — débiteur en 1390 de 10 1/2 deniers de rente à l'abbaye de Saint-Pierre à Ayghem et Alost, sur *lalant* et *ceinslant*, 514 T 24 et la note p. 515.

Jean, époux de **Catherine Bevelands**, 518 tab. 18; mort avant 1354; sa veuve hérite de son oncle Sohier Beveland, 519 V 1 (voir ce nom); morts avec enfants, 855.

Jean, époux de **Catherine van Namen**, 522 tab. 19 : autorise en 1357 sa femme à accepter la succession de ses parents, 523 W 1; idem, 855.

Jean, le meunier, caution, en 1370, de Jeanne de Meyere, qui possède à *Artevelde* des terres tenues du vicomte de Gand, des maisons à Gand, rue du Bourg, etc., 747 N 79bis.

Jean, étalagiste, à Bruges, en 1355, 848, p. 782.

Jean, bourgmestre d'Eecloo en 1417, 860.

Lambert, ses enfants paient une rente à Melle, au XIIIe siècle, 848, p. 782.

Laurent (frère), à *Eecke*, représente, en 1318, la Maison des Lépreux à Gand, pour une rente à l'hôpital, 762 Z 533.

* **Liévin** (Monsieur), fils de **Jean I** le vieux, 162 tab. 1 : bourgeois de Gand, commerçant en 1324 avec le Danemarck, est remboursé par le comte de Namur pour son navire chargé de draps, sel, etc., saisi pour 40 livres de gros dans le port de Copenhague, sur son valet, Annekin du Mont, 163 I 1; — procureur et caution, en 1334, avec Marquard van Coesfelde et Lubrecht Hautseilt, de la Ville de Lubeck dans son procès avec celle de Staveren, 585; — chargé par les échevins de cette ville de terminer le conflit, il en parle, le 3 septembre, à Bruges, à Messire Jean de Heyle, qui lui dit en avoir déjà conféré avec le comte de Hainaut; il le reçoit chez lui, le 13 du même mois, et accomplit son désir de convoquer les parties pour le 1er novembre à l'Écluse, en écrivant le même jour à son procureur Marquard van Coesfelde à Lubeck, 585 I 2, 763-767 I 585; — livre, en 1335, de la cire à la Ville de Bruges, pour un présent de 97 livres 16 sous, à l'évêque de Tournai, inauguré en cette ville le 1er octobre, 164 I 3; — prête et fournit, en 1338, les draps des archers à la Ville de Gand, pour 521 livres 15 sous 6 deniers de payement, 165 I 4; — fait partie, du 27 avril 1338 au 11 juillet 1339 (comme échevin de Bruges?), de 28 députations au comte (à Male), et aux Villes (Gand, Courtrai, Ypres, L'Ecluse, Ardembourg, etc.), 165 I 5; — reçoit, en 1338, de la Ville de Stralsund 100 marcs pour arrérages de la vente d'un de ses navires; — son sceau porte un *écu à trois lys* (*2 — 1*), légende : *S. Livini de Arte-*

Moerbeke, qu'elle avait déjà en 1366, 197 L 13, et la note; — est morte avant le 15 juin 1377, jour du partage de sa succession entre ses enfants, *Galehot*, *Catherine*, *Simon* et *Liévin*, et son petit-fils, *Galehot*, fils de *Jean*, 198 L 14, et la note. (Voir ces noms.)

* **Marie III**, fille de **Jean II**, épouse de **Jean van den Hole** (voir ce nom), 434 tab. 15 : loue, en 1369, avec son mari, la ferme de *Wilegem* pour neuf ans au prix de 19 livres de gros, 449 O 30; — morte avant le 12 novembre 1369, date à laquelle est passé son état de biens, pour son fils, *Jean*, 450 O 31, 32.

* **Martin**, paie, en 1307, l'amende de 2 livres parisis pour rixe, 17 B 5.

Odine, reçoit, en 1331, 3 sous de gros pour solde de compte des époux Paul de Vos, 526 Y 1.

Paul, foulon à Bruges en 1353, 848, p. 772.

Philippe, frère de **Jean**, crieur de vin, 516 tab. 17[4] : liquide, en 1358, comme tuteur de sa nièce *Catherine*, la succession de son frère et de sa mère, 517 V 1; — décharge la mère, en 1359, sous caution de Jean de Wulf, le tailleur, et de Jean Rullebaerd, 517 U 3; — et, en 1361, la veuve de la succession de son enfant, avec le cotuteur Jean de Jaghere, 762 U 527.

* **Philippe**, fils de **Jacques II** et de **Catherine de Coster**; époux d'**Yolande van den Brouke**, tab. 268 N 12, 385-7 N 13. Né à Gand, le 18 juillet 1340, 707 M 268, baptisé à Saint-Pierre : parrain le roi d'Angleterre; marraine, la reine Philippine de Hainaut (cfr. 398, note); — mineur le 13 avril 1362 sous la tutelle de son frère Jean III, 298 N 36; — possède des droits sur les maisons de Baudouin de Beere à Lederne, 298 N 37; — les vend, en 1361, 300 N 39; — hérite, en 1361, de sa mère, le polder de Baerdonc avec ses frères et sœurs, Jean III, Jacques III et Philippe (voir ces noms), 301 N 42; — reçoit, en 1362, dans le partage fait par son frère Jean III et consorts, 44 bonniers, le polder de Baerdonc, 8 bonniers de terre à Lederne (vendus) et 4 mesures de mours à Zelzate, indivis avec sa sœur; — reste indivis avec elle et Jacques III pour la maison du Calandeberch et les 4 du Paddenhouc, 304 N 47; — loue, en 1366, après la mort de Sohier de Baronaige, les dîmes de l'abbaye de Saint-Bavon à Hornhem, à 2 escalins de gros, plus tard à 25 gros, 336 N 94; — majeur le 26 mars 1365, avec sa sœur Catherine, décharge son tuteur (Jean III) 311 N 55; — témoin en 1366, avec son frère Jacques III, de la dette de 63 écus 12 lb. gros = 13-3-6 gros du bâtard de Lierre à Sohier de Maech, 311 N 56; — caution, en 1369, de son frère Jacques III pour la décharge de la tutelle de Catherine de Backere, fille de Mathieu, 315 N 65; — créancier, en 1369, de 100 lb gros de son frère Jacques III, 317 N 67; — donne décharge, en 1371, de la succession de son frère Jacques III à ses neveu et nièce, Daniel de Halewin et sa femme, 319 N 72; — habite avec sa belle-mère, dès 1370, la maison du Pré d'Amour, 343 N 99 et 398 N 172, note, cfr. 846, p. 755; — au pied du pont, *ten ende van sBeerensteghe, up der Leye* (la Lys, où il pêchait et non dans l'Escaut, à Saint-Pierre); — est assigné, en 1373, avec les gens de *Leupeghembrouc*, à

Bornhem, à l'audience du comte de Flandre, 748 N 327[84a]; — renonce, le 21 avril 1375, avec Simon et Liévin dAmman et au profit de l'abbaye de Saint-Bavon à sa moitié de 6 bonniers 288 verges de terre et prairie (*hettinghe*) entre le Vieil-Escaut et le *Weerd*, près de son habitation (*Stede*), dont sa sœur Catherine a l'autre moitié et où habite Guillaume Panneberch, 330 N 86; — paie, en 1378, à la Ville, 2 rentes foncières (17 et 25 s. parisis) sur une maison *in den Houc* au delà du Fossé d'Othon, 345 N 99: — est averti, dans la nuit du 31 décembre 1380 au 1er janvier 1381, avec Daniel ser Sanders et ses frères, par le bailli du comte de Flandre que la digue de son polder du Vieil-Escaut, à Bornhem, menace de se rompre, 749 N 328[80b]; — prend part à la guerre contre le comte de Flandre : — trois paroisses sortent pour chercher des vivres en Brabant, les valets de Gilbert de Gruutere demandent la paix, 345 N 103; — Gilles van de Vivere, boulanger au Sablon, embauche les frères van der Sype d'Audenarde pour mettre le feu à leur ville, à l'arrivée des Gantois, ils sont plus tard suppliciés, 345 N 104; — nommé (décembre 1381-janvier 1382, 6 semaines à 12 gros par jour), l'un des 6 commissaires aux confiscations *ter Zickelen*, avec Gossuin Mulaerd, Jean Rase, Gautier van de Vivere, Pierre van den Brouke et Gilles de Toys; clerc, Jean de Lovendeghem, 346 N 105; — règle les livrées des capitaines, le 26 décembre 1381, 347 N 106; — le 2 janvier 1382, dispute de Simon van Vaernewijc avec Frans Ackerman, meurtre de l'avocat de la Ville, Gilles de Meulenare, bannissement de Vaernewije, etc., 348 N 108; — trouvé dans une étuve, 839, p. 373; il est nommé le 24 janvier 1382, Capitaine général à Gand (à 12 lb. de gros et 16 valets), avec Alexandre van Vaernewijc, Rasse van den Voorde, Jean de Hert et Jean Herman (à 4 lb. de gros et 6 valets), et 3 doyens : Jacques de Rike (bourgeois), Pierre van den Bossche (métiers) et Laurent de Maech (tisserand), à 4 lb. de gros et 8 valets, 353-355 N 109; — reçoit robe verte rayée, doublée de blanc, comme les échevins, et son valet une grise rayée les deux avec fasces bleues comme ses collègues, 355 N 110, et une rouge écarlate, 356 N 111; — ses valets reçoivent des chapeaux noirs et des masses d'armes, 356 N 112; — tue et fait tuer, d'après les chroniqueurs contemporains, Simon Bette, Gilbert de Gruutere, Jean de Rommere, Jean et Mathieu Sleepstaf : le comte en est averti à Bruges, le 30 janvier, 356 N 113; — de même que du combat de Nieuwenweghe entre les Gantois et le Haze de Flandre, Daniel de Halewijn (et autres), et d'une sortie d'Audenarde qui intercepte un convoi de vivres pour Gand, le 25 février, 357 N 114; — tue, avant le 25 février 1382, Jacques Soyssone, doyen des bouchers, 357 N 114; — biographie de ses collègues, 752 N 353; — remporte la victoire au *Beverhoutsveld*, le 3 mai 1382, — butin, entre autres 41 aimes de vin, 399 N, note 5; — en envoie la nouvelle à Gand et à Louvain, 358 N 116, 854; — fait justice, le 4 mai, d'un de ses cousins issu de germain qui a pillé à Bruges, 749 N 328; — reçoit, à Bruges, en mai 1382, 14 lb. 8 s, de la boîte qui pendait à la boucherie (confisqués par le roi de France, en décembre 1382), 378 N 150[bis]; — fait condamner Catherine Volkers, fendeuse de bois (et emprisonnée au *Steen*)

pour avoir loué sans droit un étal et demi à la boucherie (libérée de même, pour 300 lb.), 378 N 151; — protège les marchands oosterlings de la Hanse, le 4 mai, confirme leurs privilèges et leur prescrit d'en informer leurs compagnons; — la prise de Bruges est relatée par un marchand oosterling aux Villes de la Hanse, le 8 mai, 754 N 358; — fait le siège d'Audenarde à Edelaer, y reçoit des députés de Gand, le 12 juillet et les 5 et 22 août, 358 N 117; 359 N 118; — les 23 et 30 septembre, 361 N 120-121; et le 5 octobre, 362 N 123; — envoie, en septembre et octobre, des lettres au duc en Hollande, 753 N 350; — son logis est incendié (28 sept.) par un valet du comte, qui reçoit 5 francs, 358 N 115; — reçoit à son « tinel » des vins livrés à son armée par la société de Tolnere-Serichout et consorts et évalués 26 lb. 17 s. 7 ½ d. gros par son clerc Jean Augustin, qui en tient note (payés le 16 décembre), 382, 377 N 150, cfr. 380 N 158; — arbitre, 26 août 1382, avec les échevins des deux bancs, les doyens des bourgeois et des tisserands, entre Pierre van den Bossche et les parents de Jean d'Axel (tué) et Jean van den Doirent (blessé) : amendes 20 lb. gros et 36 lb. parisis, 359 N 119; — reçoit, en septembre 1382, des foulons et tisserands-drapiers d'Ypres, pour fixer leurs salaires, 361 N 122; — est arbitre entre eux avec les capitaines et doyens; — confirmé le 12 octobre par les magistrats des Trois Villes, 362 N 124; — arbitre, le 15 octobre, avec Simon Cockermoes et Mathieu Bouds, rewards de l'armée de Bruges, pour le meurtre de Jean Christiaens d'Aertrycke par Pierre de Ketelaere, 366 N, ratifiée par les échevins le 16, 367 N 27; — envoie, le 17 octobre en Angleterre, les échevins Michel Boone, Jean van Waes, Guillaume van den Pitte, le capitaine Rasse van de Voorde, les clercs Guillaume van Coudenberghe, Gilles van Wynvelde, Martin van Erpe et Pierre Beerveld, avec ses conditions au Roi, 370 N 129; — confirmation des privilèges, étape des laines en Flandre, libre échange, accord des flottes contre les pirates, paiement des 140 lb. sterling promises par Édouard III; bannissement des ennemis depuis le 13 mai 1382, 368 N 128; — les députés reçoivent un drap rayé, 370 N 130; — reçoit les 19 et 23 octobre un messager de Gand, 371 N 131-133, et le 23, l'échevin Pierre van den Brouke pour l'affaire des bateliers, 371 N 132; — arbitre, le 25, avec les échevins pour la contestation avec les non-francs sur la Lieve, 371 N 134; — reçoit, 2-3 novembre, les échevins Mulaert, de Maech et de Hert, avec leur valet, 372 N 135; — va à Edelaer, le 9 novembre, avec les échevins et suite, Jean van de Winckele, Jacques van den Hane, P. van den Brouke, D. van Vaernewijc, Frans Augustins et Jean Alline, 372 N 136; — y reçoit, le même jour, deux lettres, 373 N 137, et, du 13 au 17, quatre messagers, 373 N 139, 374 N 140; — reçoit, le 14 novembre, du roi Richard II au « Chevalier », 66 lib. 13 s. 4 d. pour solde de sa pension de 100 marcs (à 12 sous par jour) 373 N 138; — y reçoit, du 20 au 29 novembre, les échevins D. van Vaernewijc et Jean Veelhevel, 374 N 140; se rend, même jour, avec 7 échevins à Courtrai et Dixmude, 374 N 141; — reçoit, les 21 et 22, des messagers à Courtrai et Wervicq, 374 N 142; — son valet, Jean van den Hoede (août-nov.), 374 N 142; — sa *meis-*

niede payée par Gossin Mulaert, 375 N 144; — reçoit deux ribauds qui amènent Denis de Scoenmakere, 375 N 145; — son bourreau (*kok*) (*Pieter*), coupe les oreilles 375 N 146; — est tué le 27 novembre 1382, avec 25,000 Flamands à la *bataille de Roosebeke*; son cadavre est exposé sur une roue, 375 N 147; — épisodes gantois et brugeois, 846 p. 754; tapisserie artésienne, 847 p. 555; — relation des événements du 25 novembre au 5 décembre par un marchand de la Hanse, le roi jure par sa couronne de prendre Gand, 756 N 377; — ses joyaux sont confisqués, 376 N 148, et vendus 10 lb. 14 s. 10 d. de gros, 377 N 149; — la Loi de Gand, fait saisir 5 de ses chevaux et 100 lb. gros au bureau de change, 593 N 172 § 14; deux de ses chevaux sont ramenés à Bruges chez Nicolas Boudens, le 27 novembre, par son neveu Lôuis van Artevelde (fils de François?), 593 N 172 § 14; cfr. 378 note; saisis par Thierry van den Putte, l'un est donné au sergeant du roi de France (évalué 180 lb. 10 s.), l'autre à ses massiers (180 lb.); le bailli de Bruges le lui réclame et traite Philippe, de *Lodder* (saligaud), 379 N 152bis (cfr. 158); — Philippe exprime le désir que l'un des deux calices et deux des quatre ampulles et une pièce de drap d'or soient donnés à l'église de Sainte-Marie-Baesrode pour le repos de son âme et de celle de sa femme, 593 N 172 § 7; — la succession en 1385 a payé 12 pièces d'or, 21 d'argent et 33 s. 10 d. gros, 593 N 172 § 5; — le reste est partagé; — sa veuve paie 2 lb. gros pour messes pour son mari et 6 lb. 16 s. 6 gros à Marguerite, femme d'André Wijs, ibid. § 6; — prête le perroquet en cage et l'horloge à Jean de Jonghe, échevin après S. Bette (402, note), X § 16; — note sur les horloges au XIVe siècle, 401, note 4; — certains joyaux, meubles et catels, — les échevins mettent sous le sequestre d'Éverard de Wielmakere, maître Gilles Bruusch et Gérard van den Bossche, sur poursuite de ceux de la Place (marché au beurre, cfr. 399, note 4), frais à charge des héritiers, 593 N 172 § 9; — on trouve 41 aimes de vin dans son hôtel, 18 sont confisqués, ibid. § 10; — sa veuve vend, contrainte et forcée pour le profit commun, des provisions et des chevaux, § 11; — et envoie un cheval, valant de 3 à 5 lb. gros, à ses frères pour les frais d'entretien d'elle et de son mari, § 12; — E. de Wielmakere fait le débit des vins (*pinte*) 8 mois (du 27 novembre 1382 à juillet 1383) à 3 gros par jour, et la veuve après lui au même taux; — les chevaux coûtent pour le transport 8 gros § 13; — cfr. 401, note 1; — sa succession est divisée en trois parts pour la demi-branche d'Erpe et les deux branches Halewyn (confisquées par la Ville et cédées à Martin van Erpe et les de Scoteleere (idem) 383 N 163; — l'histoire du roi Richard et d'Artevelde le flamenc, à Liége (1470), 761 N 433.

Philippe, échevin à Deynze, en 1412, 860.

Pierre, blessé, en 1360, aidé de **Gilles van Artevelde** (voir ce nom), Gilles Lammins dans une rixe, 468, note.

Pierre, prêtre, receveur de l'abbaye Saint-Pierre, détenu, en 1375, au Châtelet, paie à Gérard van Maelte, le barbier, 72 livres parisis, amende à laquelle il est condamné pour blessure, 527 Z 1; — assiste, en 1376, au chapitre de Saint-Pierre pour le ravitaillement de l'abbaye, 527 Z 2, 8. Z

II

TABLE DES ALLIÉS AUX ARTEVELDE

Les alliances *directes* sont marquées d'un *double astérisque.*
Le premier chiffre indique la *page;* celui qui suit la lettre, le *numéro;* n. = *note;* tab. = *tableau.*
Quand le lieu n'est pas indiqué, il faut lire *Gand.* — Les années sont en style moderne.

— **Sohier**, fils de **Gérard** ci-dessous, époux en premières noces de **Catherine de Coster**, veuve de **Jacques II van Artevelde**; vend avec elle, en 1349 (24 juin), à Baudouin de Beere, une terre qui a appartenu à son frère, à Leerne-Saint-Martin, 281 N 18; — paie, le même jour, à la Ville 60 livres de gros, de la succession de Jacques II van Artevelde, dont l'état des biens est confirmé. 281 N 19; — reste veuf, en 1360, sa femme ayant vendu le bien de *Bornhem* aux enfants de Scoteleere, 319 N 75; — loue, même année, pour trois ans, au prix de 2 escalins de gros par an, les dîmes de l'abbaye de Saint-Bavon sur 6 bonniers environ dans le *Weerd*, hors la digue de *Bornhem*, qu'il tient du chef de sa femme; — paie de ce chef un écu d'or de Bruges (dû par Philippe van Artevelde, après sa mort, date à calculer par la division des dits escalins par le dit écu), 356 N 94; — hérite, en 1361, de terres à Moen (*Hooghecoutere, Bruel, ter Meeren*) et de rentes à Herseaux, 689 tab. M; — possède, à même date, la terre de *Eestert*, du chef de Gérard, son père (?), 301 N 42; — recueille, à même date, l'usufruit du quart du polder et la moitié de la ferme de *Bardonc*, 301 N 42; — doit payer de ce chef 5 livres 19 escalins de gros à ses beaux-enfants, 301 N 47; — loue, en 1363, pour trois ans, à 22 escalins de gros, une partie de la digue du *Nyeweland*, près *Bornhem*, dont les chardons (produisent ?) 5 escalins 7 deniers de gros, 851 N 501; — grand-bailli d'Ypres en 1370, se remarie avec **Béatrice d'Hembyse**, décédée avant 1374, dont **Agnès**, femme de **Gilles Derkindere**, qui dote ses frères et sœurs mineurs : **Sohier, Catherine, Elisabeth** et **Marguerite**, 689 tab. M; — meurt en 1371, 317 N 73. — *Même sceau que son frère.* — Ses enfants reçoivent en 1378 les comptes de leur receveur, en présence de leurs tuteurs Jean de Baronaige et Sohier de Hembyse, 340 N 96.

****Bette, Jacques**, époux de **Catherine d'Amman**, fille de **Galehaut** et de **Marie van Artevelde**, 186 tab. 10 : partage, en 1377, la succession de sa belle-mère, 198 L 14; — est mort en 1878, ibid. note.

— **Juete**, femme de **Simon d'Amman**, fils de **Galehaut** et de **Marie van Artevelde**, en 1376, etc. — 186 tab. 10, 198 L 14 (note).

Beveland, Catherine, femme de **Jean van Artevelde** (voir ce nom), 518 tab. 18; veuve en 1354; — a son obit à Saint-Jean, le 18 juin, à 2 escalins de gros, 521 V 3; — son père **Jean**, son frère **Jean**, ses sœurs **Marguerite** (bis), son oncle **Sohier**, ses cousins **Henri** et **Sohier**, vivent en 1354, 519 note, 520 V 2, 521 V 3.

***Breedevelt, Godescalc**, marchand de la Hanse à Bruges, époux de **Catherine van der Pale**, veuve d'**Alvin van Revele**, parente des **Artevelde**, fait de 1353 à 1354, de nombreuses opérations de commerce, 141 H 25; — est remplacé, en 1357, à Gand, par Thideman Bloumenroet et son neveu Jean, 141 H 25; — envoyé, en 1357, à Lubeck pour l'étape et les privilèges des *Oosterlings*, y reste 44 jours, apporte des lettres, etc., 141 H 25; — achète, en 1360, avec d'autres, la ferme des Bières à Gand, 141 H 25; — dresse, en 1361 (4 juin), avec sa femme, l'état de biens de ses beaux-enfants *van Revele*,

141 II 25; — acquitté, en 1362, de la succession de sa femme par Guillaume III van Artevelde, sous caution de Nicolas ser Sanders et Jean van Dudzeele, le clerc, 303 N 45; — hôtelier à Gand, en 1365-66, sous caution des mêmes Guillaume et Nicolas, 145 II 29; — exproprié, en 1366, des maisons *ter Pale, an de Meere*, par ses créanciers : Jean van Dudzeele, prêtre; Daniel ser Sanders, Eustache van den Hole, et autres, 314 N 59; — est complétement payé, 850; — paie, en 1367, quatre livres de gros à Jean Lievens, par l'entremise du même Van Dudzeele, 145 II 29; et, en 1374, pour les *Mours* de Moerbeke, ibidem.

* **Briele** (van den), **Gérard**, ses enfants sont, en 1360, sous la tutelle d'André van Merlaer, 177 K 16, note 1.

* **Briele** (van den), **Ghiselbert I**, bourgeois de Gand, achète, en 1288, de la Ville une rente de 431 livres 10 sous, remboursée à son successeur Everdey de Jonghe en 1314-15, 834 K 177.

— **Ghiselbert**, fils de **Ghiselbert**, caution, en 1360, de Meeus van Meerlaer, 177 K 16, note 1.

— **Ghiselbert II**, époux de **Elisabeth van Artevelde**, veuf, en 1364, ayant l'usufruit de la moitié de ses biens : maison à Gand, prés à Tronchiennes (*Blaermeersch* et *ten Wilde*), rentes à Zomergem et argenterie, 176 K 16; — mort avant le 5 janvier 1374, remarié à Catherine, 178 K 18(?).

* **Briele** (van den), **Jacques**, fils de **Ghiselbert** et de **Catherine**, frère de **Marguerite**, décharge, en 1366, avec celle-ci, leur mère de la succession de leur père, 178 K 17.

* **Briele** (van den), **Marguerite I**, fille de **Ghiselbert** et d'**Elisabeth van Artevelde**, *béguine à Sainte-Elisabeth* : mineure, en 1364, sous tutelle de son père et de son oncle Pierre van der Couteren, 176 K 16; — hérite, en 1374, d'une demie maison à Gand, de 14 bonniers à Tronchiennes (*ter Wilde*), de 205 verges de pré et 4 mesures (*Blaermeersch*), d'une rente de 15 gros à Zomergem; le bien ter Wilde étant loué par son tuteur, 178 K 18; — donne, en 1395, au béguinage de Sainte-Elisabeth quatre mesures de pré dans le *Blaermeersch* pour une rente viagère de 2 $^{2}/_{3}$ nobles de Flandre, 179 K 19, add. K 179; — à peine de 12 livres de gros, 180 K 20, add K 180; — assiste, en 1409, à un jugement à Gand avec la veuve de Mathieu de Backere, Liévin van der Couteren, Nicaise Borluut et autres, 182 K 23.

— **Marguerite II**, renonce, en 1465, avec son neveu, Laems Weytins, à une mesure de terre à Waarschoot (Hardinsdonc), 184 K 24.

— **Simon**, fils de feu **Ghiselbert**, en 1[illegible]98, échevin e[illegible] 1313 et 1319, père de *Marie*, qui vend, en 13[illegible]0, [illegible]e *stede* en d[illegible] *hour ter Groenenbuele* à Messire Philippe Vi[illegible]in, 177 K 16, note 1.

* **Brouke** (van den), **Jean**, fils de **Jean**, frère de **Jean** et d'**Yolande I** [illegible] : 1° de *Philippe van Artevelde*; 2° de *Pierre Diedericx*, remarié à *Marguerite de Keghel*, dont *Yolande II van den Broucke* et un autre enfant, 788 [illegible] 57; — [illegible] à Ypres, en 1382, sa sœur et son beaux-frère, . . ; — est caution, en 1384, de

Pierre Diedericx, mort de 1430 à 1440, mari de *Marguerite de Keghel*, morte en 1440, dont Yolande II, et un autre enfant, 788 tab. 37.

— **Pierre**, fils de **Jean**, frère de **Pierre** et d'**Yolande I**, échevin de Gand le 15 août 1382, 788 tab. 37; — va conférer, le 23 octobre, à Edelare avec Philippe van Artevelde, pour l'affaire des bateliers, 371 N 132, 134; — y retourna avec lui et six échevins, le 25 octobre, 372 N 136; — est nommé Capitaine d'Ypres en septembre, 788 tab N; — y héberge Philippe d'Artevelde et Jean van den Brouke; reçoit un cheval pour ses frais, 393 N 172 n° 12; se rend, le 20 novembre, à Courtrai et Dixmude, 374 N 144; — est tué à Ypres en novembre 1382, laissant une veuve et des enfants, morts avant 1440, 788 tab 37.

*Brouke (van den), **Yolande I**, femme : 1° de **Philippe van Artevelde**; 2° de **Pierre Diedericx**, dit **Wardelare**; sœurs des précédents; 208 tab. 12, 387 tab 13, 788 tab 37; — est hébergée, en novembre 1382, avec son premier mari, à Ypres, par ses frères, auxquels elle envoie un cheval pour les frais d'entretien, 393 N 172 § 12; — rentre à Gand, où la Ville confisque chez elle les chevaux de de son mari, deux armoires remplies d'effets, deux crucifix, quatorze cannettes dorées, un grand plateau doré une aiguière, deux salières, trois chandeliers, vingt-sept tasses en argent, treize sous-tasses, trois coupes et quatre hanaps en érable, 393 N, § 15; — elle demande que le Saint-Sacrement en argent, enlevé à l'église d'Elseghem, lui soit rendu avec les lettres qui le concernent, § 8, p 399, note; — elle fait en détail la vente des grains et vins et reçoit de ce chef trois gros par jour, conserve les charriots, paons et paonnes ornant sa basse-cour, § 12; — par charriots avec ses valets, Albert et Jean van Brecht, §§ 10, 21, 22; — fait cadeau de partie des joyaux pour conserver son patrimoine, § 17; — prête sans consentement des héritiers, 5 livres de gros à sa parente. Marie van Erpe, femme de Florent van Maelstede, § 19; — se remarie et comparaît le 19 novembre 1383, devant les échevins pour régler sa succession, 381 N 157; — présente, le 28 juin 1384, Monsieur Liévin van der Bile, brasseur, et Simon Jacobs sone, batelier, comme ses cautions des biens à partager entre ses neveux, les enfants *de Scoteleere* (une branche et moitié d'une autre), *Martin van Erpe* (une demie branche et moitié de l'autre), et la Ville de Gand, qui a confisqué les biens des *Halewyn* (une branche) cédés au susdit Martin pour sa créance, 363 N 163; — est garantie, en 1384, par la Ville contre toute éviction de ce chef, 368 N 164; — nomme, avec son mari, Jean van Wettere et André van Hermelghem comme arbitres pour le partage à faire avec deux autres nommés par les héritiers (d'Erpe et de Scoteleere), sous caution de Mathieu Diedericx et Henri Cruse, 389 N 166; — reçoit, le 14 mai 1385, de la communauté avec son premier mari : partie des meubles, catels et joyaux, 393 N 172 § 1; moitié de l'usufruit des fiefs alleux et propres de Baesrode et Bornhem, § 2; sa dot, en fiefs, fonds, alleux et rentes foncières et la moitié des rentes viagères et des arrérages échus, § 3; partie des deux maisons du Pré-d'Amour, § 4; vingt-trois des quarante-et-une aimes de vin et de malvoisie, sauf à payer sept livres de

gros à Martin d'Erpe, § 10; la moitié de la valeur du cheval (3 ou 5 livres) envoyé à ses frères, § 12; partie des créances échues, § 18; reçoit de Martin d'Erpe, 3 livres 14 sous 3 deniers de gros pour solde de compte, § 20; des enfants de Seoteleere 6 escalins de gros prêtés, § 21; la moitié des paons et paonnes à vendre, § 21; les grains et dix sous de gros donnés au valet Albert, § 22; mais est obligée de payer le tiers du service de Jean van Brecht et la totalité de celui de Jean de Wulslaghere, §§ 22-23; enfin, une partie des frais de la succession, §§ 27, 28; — elle survit trente ans à son premier mari, et partage, en 1432, les communauté et succession du second avec ses héritiers : Avezoete van Zwalmen, veuve de Jean Boele, et ses enfants; Simon Boele et ses enfants; recueille l'usufruit de la maison de son mari et la propriété des meubles suivants : plusieurs lits, bahuts, armoires, dressoirs et tapisseries (armoriées de *cœurs* ou *cerfs*), bancs et sièges, se trouvant dans la maison près des Augustins, où il est mort et où elle demeure, 416-422, N 193; — meurt elle-même, en 1434, est enterrée aux Carmes, avec son mari, et sous leurs *armoiries* : 1° *d'argent à trois pattes de lion, en bande, de sable*; 2° *de gueules au chef d'argent à trois merlettes de sable*, 388 N note.

***Brouke** (van den) **Yolande II**, fille de **Jean**, femme de **Jean van Munte**, échevin (voir ce nom), morte avant son mari et ses parents, hérite, avec sa sœur, Yolande I, en 1440, 788 tab. 37.

***Caelmond** (van), damoiselle **Agathe**, religieuse au couvent de Doorseele, 48 tab. 5, 554 tab. 25; achète en 1350, de Josse Pieters, Gillis sone, une terre à Couderkerke, 65 F 21, 570 F 25[a]

— **Baudouin**, amman (maire) de Gand, frère de **Jean I**, 554 tab 25: — fait, en 1306, un paiement au Receveur de Flandre, est remplacé le 1[er] octobre 1307, 562 F 2; — condamné pour avoir laissé échapper des prisonniers, 563 F 6[b]; — paie, en 1309, un arrérage à son successeur, 563 F 6[c].

— **Catherine**, fille de **Jean I**, sœur de **Ghiselbert I**, 48 tab. 4, 554 tab 22; — succède, en 1358, à son frère Ghiselbert, 70 F 29.

— **Caelmond (van)**, Monsieur **Daniel**, fils de feu **Jean I**, chapelain de Sainte-Pharaïlde, en 1352, 48, tab. 5; — cède, en 1324, avec ses frères Jean et Ghiselbert, ses droits à la succession de son père à Jean Biim, pour le couvent de Sainte-Claire, sauf l'usufruit de sa belle-mère, 567 F 14; — vend, en 1325, sous tutelle de Jean Caelwaerd à Henri van Overdwater le tiers du fonds des deux maisons de feu son père dans la *Wanrestrate*, 60 F 16; 567 F 14; — prêtre, en 1350, et tuteur maternel des enfants de Jean van Mendone et de Marie Pièrevake, 65 F 22.

— **Élisabeth**, 48 tab 5; — caution, en 1350, de Godefroi de Roede, parent des Artevelde 65 F 23.

— **Ghiselbert**, fils de **Jean I**, 48 tab. 5; — cède, en 1324, avec ses frères Daniel et Jean, ses droits sur la succession de son père, comme ci-dessus, 567 F 14; — paie, en 1351, le prix du sang de Baudouin de Seeppere, 66 F 24; — caution, en 1352, avec cinq autres, de Simon van Over Ackere pour le meurtre de Simon Huurte-

Lunc, 567 F 27a; — renonce, même année, à la succession de Marie van Ruuslede, 67 F 26; — caution, en 1355, de Jean Hace, maire de Saint-Pierre, 572 F 28a; — mort en 1358, 70 F 29.

— **Jean I**, bourgeois de Gand, veuf avec trois enfants, mari de **Marguerite van Artevelde** (voir ce nom), 48 tab. 5, 554 tab. 28; — peut être de la maison de ce nom rue Haut-Port, à Gand, confisquée, en 1360, par le Comte de Flandre sur le chevalier Jean de Hoesbein et sa femme, Ida, veuve du chevalier Gautier de Berchem, pour forfaiture, 72 F 24; — incorporée à l'Hôtel de Ville plus tard; — Receveur, en 1302, du Comte de Flandre dans la seigneurie de Beveren et au Pays de Waes, 553 Fbis; — paie les frais de Gui de Flandre et de Guillaume de Juliers à Gand, 49 F 1; — reçoit, en 1303, de Jean de Flandre, comte de Namur, le *Saletpolreken* entre Axel et Peerboom, 49 F 2; — receveur, même date, du comte de Namur à Beveren, reçoit ordre de ne rien payer pour le château contre le gré des Brugeois, 558 F 1c; — receveur, en 1303, du conduit d'Alost et de Rupelmonde, 560 F 2a; — reçoit, en 1305, une dîme confisquée sur Alard de Bredelare, 555 F 2a; — receveur, en 1306, des Quatre-Métiers, de Gand, Bruges, Ardembourg, Watervliet et Gronde, 561 F 2b; — receveur, en 1307, des briefs d'Assenede, paie à Gilles Sedline le parachèvement des travaux du château des Comtes à Gand, 50 F 3, 4; — reçoit en 1308, du Comte de Flandre, une dette de Baudouin Braem et Arnould de Hont, 564 F 6c; — paie, en 1309, au receveur de Flandre 660 deniers d'or sur les briefs d'Assenede et le tonlieu de Rupelmonde, 51 F 5; — est accusé d'extorsion par quatre habitants de Scheldevelde sous Nazareth, 51 F 6; — reçoit un reliquat du compte de Thomas Fin (son successeur?), 564 F 6d; — scelle, en 1309, avec son fils Jean et nonante trois autres riches et nobles bourgeois de Gand, le traité avec la France, du mois de juin 1305, 52 F 7; — rend, en 1310, avec son fils, ses comptes au comte de Flandre, 52 F 8; — installe, même année, avec de nombreux chevaliers, le comte dans son château de Beveren, 564 F 8c; — paie, en 1311, au comte, une cense de Hughesluus aux briefs d'Assenede, 565 F 8d; — accense, en 1311-12, le tonlieu de Damme, 564 F 8; — paie, en 1312, au comte une redevance sur ce tonlieu, 565 F 8c; — meurt avant 1314, 566 F 9a.

— **Jean II**, « le Jovène », bourgeois de Gand, fils de **Jean I**, 48 tab. 5; 554 tab. 22; — scelle, en 1309, le traité avec la France, 52 F 7; — rend en 1309-10, ses comptes au comte de Flandre, 52 F 8; — achète, en 1313, avec le chevalier Sohier de Gand, le vieux, et le curé de Beveren du vin à Jean d'Anvers, 55 F 9; — prend à ferme, en 1314, les portes de la Ville de Gand, 55 F 16; — échevin, en 1314-15, fait partie de diverses députations au comte et aux villes de Flandre, 55 F 17; — reçoit sa pension et divers remboursements, 57 F 18, 19; — vend, en 1315, à Jean Schade une partie du polder de Caelmond, entre Axel et Peerboom, 566 F 10b; — assigne, en 1319, à l'abbaye de Sainte-Claire une rente sur ledit polder, 567 F 14c; — est caution, en 1322-23, de Jean van Artevelde pour la ferme des portes de la Ville, 60 F 15; — vend, en 1324, avec ses frères Daniel e

Ghiselbert, tous ses droits dans la succession de son père et de sa belle-mère à Jean Rijm, pour l abbaye de Sainte-Claire, 567 F 14[a]; — poursuit, en 1352, la liquidation de la succession de Catherine van Ruuslede, 571 F 26[a]; — renonce avec ses deux frères à la succession de Catherine van Ruuslede, avec damoiselle Marie van Berghine, Juete et Jacques Piedevake et Ghiselbert van Caelmond, 67 F 26, — paie, en 1353, les dettes de cette succession, 67 F 27; — acquitte, même année, Jacques Piedevake de cette succession, 571 F 26[b]; — témoin, en 1358, de la vente d'une maison de Henri van der Haghe au Marché du Vendredi à Gand, 572 F 28[b]; — acquitte, même année, sa sœur Catherine de la succession de son frère Ghiselbert, 70 F 29; — paie à Catherine van Mendonc l'héritage présumé de son frère Philipkin, absent, 575 F 31[a]; — paie pour sa pupille Jeanne van Mendonc une dette de son frère Philippe, et paie une rente pour les deux, 71 F 30, 31; — possède, en 1360, des biens à Laemslacht, 71 F 32; — renonce, en 1362, avec Jacques Piedevake, Gilles de Drayere et Jean Meitsaerd, à la succession de Catherine van der Poerten, et s'en tiennent à la donation faite par André Bailliet, 71 F 33.

— Damoiselle **Marguerite**, fille de **Jean I** et de **Marguerite van Artevelde**, religieuse à la Biloke, 48 tab 5, 554 tab. 22; — fait, en 1351, une donation à cette abbaye, 66 F 25; — exécutrice testamentaire, en 1355, de Pierre ute Gheroudsee, chapelain de la Biloke, 68 F 28.

— **Roger**, est blessé, en 1390, par Jacques Meys, 573 F 33[a].

Cauteren (van der), voir Couteren.

Clerc (de), **Gilles**, parent maternel des *Van Meeren*, avec Guillaume van Artevelde, en 1353, 446 O 26.

***Coster** (de), **Catherine**, fille de **Pierre**, seconde femme de **Jacques II van Artevelde**, remariée à Gérard Baronaige (voir ce nom), 688 tab 27; — prend part, dès 1338, au maniement des deniers de la Ville, 228 M 6; — ambassadrice, en 1340-41, en Angleterre, d'où elle rapporte pour payer les milices, 500 livres de gros, dont le valet de son frère *Jean* rapporte la quittance, 239 M 16, 17; — reçoit, en 1341-42, à Norwell un message de Pierre van Bassevelde, qui a fait naufrage sur les côtes de Bretagne et l'a prié de l attendre, 239 M 18; — y reçoit, en janvier 1343, un messager d Ypres, 240 M 19; — est victime, en 1342, à Londres, avec un frère de son mari (?), d'une tentative d'assassinat par Griffyn de Gales, qui parvient à s'échapper de sa prison en avril 1342, 240 M 20; — retourne en octobre-novembre 1344, en Angleterre pour réclamer à Edouard III le paiement des arrérages des sommes qu'il doit à la Ville de Gand, 243 M 23; — est signalé dans une lettre de son mari comme étant à ce sujet en rapport avec la Reine, 242 M 621; — veuve le 17 juillet 1345, reçoit 100 florins à l'écu, du roi d Angleterre sur son trésor privé, 243 M 24; — le 18 novembre 1345, après confiscation de ses biens en Flandre, une pension de 100 livres par an sur l'Eschiquier, 256 M 27, 664 M 31; — taxée, le 18 janvier 1349, à 8 livres de gros par la Ville, double de la taxe de la femme de Guillaume III van Artevelde, 278 N 13; — est condamnée, le 24 juin suivant, à restituer 60 livres de gros sur la succes-

sion de son mari, l'état de biens de ses enfants étant confirmé, 281 N 19; — se remarie à *Gérard Baronaige* (voir ce nom); — meurt avant le 15 juin 1361, date du partage de sa succession entre les quatre enfants (voir *Jean III, Jacques III, Philippe et Catherine van Artevelde*), d'où résulte que le polder de *Burdonc*, dont son second mari a le quart de l'usufruit, a été acheté à frais communs avec le premier, qu'elle avait la propriété de la moitié de la ferme de *Bornhem*, dont le second mari a la moitié de l'usufruit, et que les quatre maisons du *Paddenhouc* restent aux enfants, 301 N 42.

— Monsieur **Ghiselbert**, chapelain de l'hospice *Saint-Jean ten-Dulle* ou *in de Olie* : jouit, de 1314 à 1335, d'une rente de 5 livres parisis, dont un tiers à charge de la Ville, hypothéquée sur des maisons *à la Place*, 689 M 2, 690 M 3 et note, 693 M 15.

— **Jean I**, sacristain de Saint Bavon, probablement frère du précédent et père de **Pierre**, aïeul de **Jean II** et de **Catherine**, est condamné, en 1306, à une amende pour la part prise par lui dans la guerre privée des Borluut contre les seigneurs de Saint-Bavon, 687 M 1.

— **Jean II**, clerc de la Ville, archidiacre d'Yorck, chapelain de Sainte-Pharaïlde, fils de **Pierre** et frère de **Catherine**, 688 tab. 27; — vend, en 1328, avec son tuteur, Gautier de Grutere, la maison *ten Dale*, près du Château des Comtes qu'il avait achetée à Philippe uten Dale, fils de Philippe, et à maître Jacques de Grutere, chanoine de Sainte-Pharaïlde, 690 M 4; — succède, en 1338, à la chapellenie de Ghiselbert, 693 M 15; — clerc pensionnaire de la Ville de Gand de 1338 à 1345, est chargé de nombreuses et importantes missions auprès du roi d'Angleterre, des ducs de Brabant et de Gueldre, des comtes de Flandre, de Hainaut, etc., 695 M 16; — donne décharge, en 1342, du prix de sa maison, 696 M 18; — envoie, en 1341, son valet, *Franskin*, en Angleterre, 259 M 18 et note; — reçoit, le 2 novembre 1342, comme clerc du Roi, une pension de 20 livres par an, 645 M 16; — est nommé, en 1345, archidiacre d'Yorck, et reçoit, lors de son entrée à Gand, deux coupes et une aiguière d'une valeur de 17 livres de gros (680 livres de paiement), 241 M 21 et note; — est envoyé par le roi, le 4 septembre 1345, avec Philippe de Weston, chanoine d'Yorck, et Thomas de Melchebourne, maire de l'étape, aux trois Villes de Flandre, pour faire restituer aux marchands anglais leurs biens confisqués jusqu'à concurrence de 6000 livres sterling, 656 M 25; — reçoit à Gand, un riche présent payé par son beau-frère, *Jacques II van Artevelde*, 698 M 19; — reçoit, en 1345, une pension du Roi, 256 M 27; — est remplacé, en 1347, dans sa chapellenie par Jean Grauman; — doit, en 1349, à Jean van den Wallekine 5 livres de gros, qu'il hypothèque sur le tiers de trois maisons, rue *Rijngasse*, héritées de son père, 698 M 21; — achète, même année, du drap pour trois livres 14 sous de gros aux enfants de Monsieur Jean uten Dale, 699 M 22; — leur paie, en 1350, le restant de leur maison, 700 M 24; — est exproprié, même année, du tiers de sa maison, rue *Rijngasse*, 699 M 23; — est protégé, le 12 septembre 1350, par le Roi, avec ses neveux *Jean III, Jacques III* et *Philippe van Artevelde*, réfugiés en Angleterre, 669 M 53, 700 M 25.

***Coster (de) Pierre**, sacristain de l'abbaye de Saint-Bavon, mari de **Heylzoete**, père de **Jean II** et de **Catherine**, femme de **Jacques II Van Artevelde**, 688 tab. 27 : Nommé, le 17 janvier 1338, clerc des rentes héritables de la Ville, à cent livres de paiement par an et une livrée, 691 M 5,6 ; — reçoit les rentes arriérées, 691 M 8; — prend part, avec les échevins et capitaines à diverses expéditions, 691 M 7; — possède des rentes foncières, rue Neuve-Saint-Pierre, 692 M 9, et ruelle *Polleins*, près de Saint-Nicolas, 692 M 10 ; — habite rue Haute de l'Escaut, près du *Calandeberch* et de la *Meere*, une maison chargée d'une rente, 692 M 12, 693 M 17 ; — possède des maisons dans la *Rijngasse* dont héritent ses enfants, 698 M 21, 699 M 23 ; — prête à la Ville 100 écus, soit 633 livres 6 sous 8 deniers de paiement, 692 M 11 ; — meurt, le 9 avril 1342, ayant fondé pour sa femme et lui un obit à Saint-Jean (Saint-Bavon) de 4 sous de gros, 692 M 13, 693 M 14.

Courtroisin (les), 786 tab. 35 ; — **Christine**, dame de *Steenland* (lez-Courtrai) et de *Tronchiennes*, fille cadette de **Sohier I** et de **Marguerite Borluut**, femme en 1344 de **Jean III van Artevelde**, fils de **Jacques II**, 268 tab. N 12 ; — possède, en 1344, un maire et sept échevins à Tronchiennes, 273 N 7-8 ; — qui passent, en 1347, avec ceux de la comtesse de Bar, à Cassel, un acte de donation dans les *Hasselt*, de Messire Guillaume van Vaernewijc, chevalier, à l'abbaye de Tronchiennes, 273 N 9 ; — touche, même année, le cens d'une prairie héritée de son père, au *Lantscoot*, en cette commune, appelée « le petit pré de Jacques », 276 N 11 ; — paie, en 1347-48, trois livres de gros dans la taxe de la Ville pour l'expédition de Waes et des Quatre-Métiers (alors que « les demoiselles van Artevelde » ne sont taxées qu'à cinq escalins de gros), 277 N 12 ; — reçoit à Courtrai, le 14 mars 1349, un messager de la Ville de Gand, 277 N note; — acquitte, en 1353, Lysanne, veuve de Guillaume van Vaernewijc, de ses droits dans les biens légués aux Chartreux, à Tronchiennes dans les *Asselt*, et de la terre achetée par eux à Élisabeth van Artevelde, béguine à Sainte-Élisabeth à Gand, 290 N 27; — propriétaire, à même date, de quatre mesures de *lalant*, au lieu dit de *Drayscamel*, en la même commune, tenues par le prêtre Jean van der Pale, 292 N 29; — est morte avant le 3 mai 1359 (voir Catherine II van Artevelde sa fille), 292 N 30; — son sceau parti d'Artevelde (*trois chaperons*) et de Courtroisin (*quatre chevrons*) à droite, place d'honneur, pend à la charte de 1347, 276 N 11.

— **Daniel**, épouse, vers 1250, l'héritière de Tronchiennes, veuve en 1279,* morte vers 1309, 786 tab. 35.

— **Élisabeth**, fille aînée de **Sohier Ier** et d'**Élisabeth Borluut**, dame de Herseaux, en 1344, femme de **Gérard de Baronaige**, fils de **Jean**, morte veuve avant 1361, laissant deux enfants : Jean et Sohier, chevaliers, 786 tab. 35.

— **Guillaume Ier**, fils de **Sohier Ier**, et de **Marie de Rodes**, mort jeune, 786 tab. 35.

— **Guillaume II**, fils de **Sohier II**, et de **Marie de Landegem**, seigneur de Melle, mari de **Jeanne Vilain**, fille de **Jean**, seigneur de Bouchout, mort sans enfant en 1374, 786 tab. 35.

— **Jean**, fils des mêmes, mort en 1376, sans enfants, 786 tab. 35.

en 1343-44, par sentence du Rewart et des Trois Villes de Flandre, contre l'Abbaye de Tronchiennes, possesseur d'un *franc alleu, tenu de Dieu et du Soleil*, 271 N 6; — partage, le 3 avril 1349, la succession de son frère Rasse, avec la veuve de celui-ci, 280 N 17; — la Loi d'Erpe reconnaît, en 1350, une rente à Gilles van den Hole, 283 N 21; — le Comte protège, en 1352, l'abbaye de Tronchiennes, contre lui, son fils, ses parents et amis, 250 N 26; — vend, en 1354, à Dame Ghisèle Naes, le droit hérité par Marguerite, sur la maison *Beyaerd*, rue de l'Escaut, dans la succession de Marguerite Parijs, veuve de Jean Portegale, 291 N 28; — du 15 août 1361-15 août 1362, ses héritiers paient l'issue; — en 1364, arbitrage entre ses enfants, 309 N 53; — sa veuve (voir Marguerite II van Artevelde).

* **Erpe** (d'), **Jean**, fils du seigneur : achète à Jean de Moene un étalon pour 5 lib. gros, sous caution de Guillaume van Artevelde, le 28 juillet 1369, 146 H 53; — tuteur, en 1383, des enfants de feu Jean de Scoteleere, 380 N 155; — exproprié, 28 juillet 1384, de sa maison, rue de Bruges, à côté du *Tinnenpot*, par Jacques van der Mouden, pour 32 lib. gros, 391 N 167 et note; — habitée d'abord par Martin, exproprié, 2 mars 1387, de sa nouvelle habitation, valant 36 lib. gros avec cens 29 gros, 406 N 176; — tuteur, 10 février 1388, des Scoteleere, donne décharge au cotuteur Platvoorde, 408 N 179.

* **Erpe** (d'), **Marie**, fille de **Gautier** et de **Catherine van Scaudee**, femme de **Florent de Maelstede** : reçoit en 1364, avec son frère Martin, 2 des 15 livres de gros, léguées par leur père à leur frère aîné, Philippe, et s'engage à contribuer avec eux, lors de la mort de sa mère et de sa tante, au payement d'une rente viagère de 18 escalins parisis pour leur usufruit sur le bien d'Erpe, 309 N 53; — reçoit de la veuve de Philippe van Artevelde, 8 lib., qu'elle lui rend, le 16 mai 1384, 398 N 172, § 191.

* **Erpe** (seigneur **d'**) : prête, en 1378, à la Ville 20 s. gros pour l'expédition du littoral, 343 N 100; — en est remboursé, 344 N 102.

* **Erpe** (d'), **Marguerite** et ses enfants : **Godefroi**, † 17 juin 1450, et **Marguerite**, épouse d'**Alexandre de Clerc**, 430 tabl. 14.

— **Amelberghe**, épouse **Léon de Scoteleere**, 430 tab. 14.

* **Erpe** (d'), **Martin**, fils de **Gautier** et de **Marguerite van Artevelde**, père de **Godefroi** et **Marguerite**, 268 tab. N 12, époux d'Elisabeth Reppers : reçoit, en 1364, avec sa sœur Marie, épouse vander Maelstede, de son frère Philippe, 2 des 5 livres de gros léguées à celui-ci par leur père, et s'engage avec eux à payer une rente de 18 escalins parisis, au décès de sa mère et de sa tante, 309 N 53; — fait la paix, en 1369, avec les Van Lede, à Alost et à Gand, comme frère de Philippe, seigneur d'Erpe, et son fils, 316 N 66; — reçoit, 8 octobre 1382, un messager à Gavre, 362 N 123; — fait partie, 17 octobre, de la députation de trois échevins, un capitaine et quatre clercs, envoyée au roi d'Angleterre avec les conditions de l'alliance, 370 N 129; — reçoit, en 1382, en Angleterre, 12 lib. gros, et 2 francs par

Jean Pyke, prêtre, compensés dans la succession de Philippe, 393 N 172 lib. 20; — remplace, en 1383, Jean van Erpe comme tuteur des enfants de feu Jean de Scoteleere, 380 N 156; — recueille, en 1384, la moitié du tiers de la succession de son oncle Philippe van Artevelde, sous caution de sa sœur Marie, veuve de Florent van der Maelstede, de Jean van Erpe et de Liévin de Moor, plus la moitié du tiers des enfants d'Halewijn, confisquées, comme concessionnaire de la Ville, 383 N 163; — la Ville garantit, 28 juin 1384, de toute éviction du chef de la confiscation, 388 N 164; — exproprié, 2 juillet 1384, de ses deux maisons, rue de Bruges, où il habite, pour une dette de 14 lib. gros due à Jacques Bouters et Marguerite van der Duust, 388 N 165; — cfr. 406 N 176; — nomme, 7 juillet 1384, pour les héritiers dans le partage, comme arbitres, Jacques van den Pitte et Henri de Maech, sous caution des mêmes que ci-dessus, et des tuteurs des enfants de Scoteleere, 389 N 166; — caution, 23 janvier 1385, avec Jean Paesdach, de François van Artevelde pour 4 lib. gros reçues des enfants de Scoteleere par leur tuteur Jacques Heymans, 391 N 168; — décharge, 20 avril 1385, avec les cotuteurs des enfants de Scoteleere, Marguerite, femme de Liévin Bloume, des biens séquestrés chez elle, 392 N 169; — achète, 23 avril 1385, pour eux le *Stevinsbeele*, derrière la *Mude*, 14 mesures de pré, etc., 392 N 170; — cfr. 393 N 172; — reçoit, 14 mai 1385, dans la succession : partie des joyaux, meubles et catels, § 1, des fiefs, alleux ou propres de Baesrode et de Bornhem, § 2; partie de la moitié des rentes viagères, et arrérages échus, § 3; partie des deux maisons du *Pré d'Amour*, § 4; reçoit 7 lib. gros pour sa part des 41 aimes de vin, § 10; partie de l'argenterie, § 15; partie des créances échues, § 18; doit payer à la veuve 2 lb. 2 s. gros, pour les frais en Angleterre, § 20; doit payer ½ du service de Jean van Brecht, § 22; les frais de funérailles, § 25; partie des frais de successions, §§ 26-28.

* **Erpe (d'), Philippe**, fils aîné de **Gautier** et de **Catherine de Scoudee; Rasse**, seigneur de **Meire**, fils de Gossuin, mort en 1339, époux de Jeanne de Mirabello, 269 N, note : déchargé, en 1343, avec son frère Gautier, d'une dette de 140 lib. de gros, cautionnée par Jean Rijm et consorts à Barthélemi le Lombard et consorts, à Alost, 271 N 5; — sa veuve partage, en 1349, sa succession avec son beau-frère Gautier, 280 N 17; — son usufruit sur le bien d'Erpe est évalué, en 1364, par arbitrage du seigneur d'Axel, à une rente de 18 escalins parisis, à payer par ses héritiers à son décès, 309 N 53; — fait reconnaître, en 1350, avec ses parents, par la Loi d'Erpe, une dette de Gilles van den Hole, 283 N 21; — reçoit, en legs de son père, une rente de 5 livres de gros, qui est réduite, en 1364, par arbitrage du seigneur d'Axel, à 2 lib. en faveur de son frère Martin et de sa sœur Marie; — promet, avec eux, de payer au décès de sa mère et de sa tante, chaque fois 18 escalins parisis, pour leur usufruit sur le bien d'Erpe, 309 N 53; — fait la paix, en 1369, pour lui, son fils Jean et son frère Martin, avec Adam, Jean et Guillaume van Lede et leurs fils, à peine de 1,000 lb. par., devant les échevins d'Alost et de Gand, 316 N 669; — scelle en 1365, un acte du bailli d'Alost : *Écu au lion et bordure engrêlée*; — pri-

sanc et au *Couter*; — vend, en 1363, à Hugues de Pape, la moitié de sa maison près du Béguinage de Notre-Dame-au-Pré, 128 H, note 2; 831 H 123; — ses héritiers sont, en 1388, Jean Roodstoc et Élisabeth tsAbts.

* **Crijsscere (de), Liévin**, tisserand, cousin de **Guillaume III van Artevelde**, attaque, en 1334. le bailli de Gand et est condamné au bannissement, 118-123 H 5 6 (voir **Pale, Jacques van der**).

* **Damman** (Damoiselle), **Catherine**, fille de **Galehaut** et de **Marie van Artevelde**, épouse de Monsieur Jacques Bette, 186, tab. 10; — citée en 1361, 1373 et 1378; — achète en 1361, des enfants d'Henri Halin, une rente de 4 lb. par. sur la maison de Gilles van den Hole et de sa femme Marie van Artevelde, fille de Jean, dans la *Vilterstrate*, et sur d'autres propriétés, 36 C 14; — partage, en 1377, la succession de sa mère, 198 L 14, et note.

* **Damman, Galehaut**, épouse **Marie van Artevelde**, 186 tab. L; — livre des ardoises à la Ville en 1314, des tourbes en 1336-37; — prête 30 lb. à la Ville en 1327 (ibid., cfr. p. 93[100]); — paie à la Ville, rente foncière de 5 lib. 6 s. 5 d. par., au *Rendelgat*, 71 pieds et ½ 75 pieds, avec Gherolf de Pape, 188 L 2; — échevin de Gand, 11ᵉ de la Keure 1312, 5ᵉ des Parchons 1320, 4 K-22, 1 K-25, 1 K-28 et 30, 2 K-32, 1 P-35 et 37; — receveur en 1329-34-36, 189 L 2, note 2; — témoin de la vente de la maison de Pierre Pollinacs, dans la *Surelsteghe*, à la Table des Pauvres de Saint-Jacques, en 1314 (ibid.); — témoin au traité de paix de 1316 sceau : *Ecu au château, boisé d'une bande* (ibid.); — mort le 28 novembre 1338, obit à Saint-Jean, 187 L 1.

* **Damman** (Monsieur), **Galehaut**, prêtre, fils de **Galehaut** et de **Marie van Artevelde**, 186 tab. 10 : cité dans un acte de 1353, 198 L 14, note; — partage, en 1377, la succession de sa mère, 198 L 14; — mort en 1392, 198 L 14, note.

* **Damman, Jean**, fils de **Galehaut**, et de **Marie van Artevelde**, 186 tab. 10, mari d'Alexandrine, fille de Conte Galterotti (voir ce nom) : échevin de Gand en 1350 et 1362; — vend, en 1357, avec les époux Henri Alijn, à Jean de Macch, la maison de Marie Van Artevelde et deux maisons joignantes, au *Calandeberch*, à côté de celle de Jacques II, et moitié de la galerie de celle-ci, 35 C 12 (voir Halin); — caution, en 1361, de Jean III van Artevelde dans la *zoene* de Jean de Scauthecte, 302 N 43; — caution, en 1362, de Guillaume III van Artevelde, dans la succession de Catherine van der Pale, 303 N 45; — id., id., du partage entre les enfants de Jacques, 304 N 47; — Simon, son frère, id., id., 303 N 45; id., id., 304 N 47; — id., paie, en 1364, avec Guillaume III van Artevelde, le reliquat de la *zoene* de Jean de Scouthecte, tué par Jean III, 311 N 54; — mort. avant sa mère, en 1373; leur fils Galehaut lui succède en 1377, 198 L 14, et note.

* **Damman, Galehaut**, fils de **Jean**, 186 tab. 10, Add. 189, note : partage, en 1377, la succession de sa grand'mère, Marie van Artevelde, 198 L 14; — les héritiers de sa servante (*Joncwijf*), paient le droit d'issue, 6 lib. 6 s. 8 d , à la Ville en 1338, 190 L 3.

* **Damman, Jean,** fils de **Galehaut, Simon,** parent des **Artevelde,** en 1361, 142 H 26.

* **Damman, Liévin,** fils de Monsieur **Galehaut** et de **Marie van Artevelde,** époux d'Agnès de Pau, fille de Pierre, 186 tab. 10 L 4; — prend à ferme une partie de pré, pour neuf ans, en 1366, au *Ham*, à Melle, de Liévin Sickelvoet, au prix de 6 lib. par l'an, 195 L 11; — témoin, en 1375, de Philippe van Artevelde dans son acte de renonciation au polder de Weert, 330 N 86; — partage, en 1377, la succession de sa mère, 198 L 14.

* **Damman** (Monsieur), **Simon,** fils de **Galehaut** et de **Marie van Artevelde,** époux de **Pierre Bette,** 186 tab. 10; — caution, en 1368, de Jacques III van Artevelde, 9 lib. gros, pour le meurtre de Liévin van den Ackere, 745 N^bis; — témoin, en 1375, de Philippe van Artevelde; — son acte de renonciation au polder de Weerd; — échevins de Gand, en 1376, 330 N 86; — fermier des impôts; — partage, en 1377, la succession de sa mère, 198 L 14 et note.

* **Deynoet, Jean,** fils de Monsieur **Josse,** petit neveu de **François van Artevelde,** par sa grand'mère, époux de **Catherine van der Couteren,** boucher : cinq fois échevins de 1328 à 1369; — banni, rappelé en 1358; — ses biens confisqués sont rachetés par ses parents en 1382; — fugitif (*buten lands*) en 1390; — rentre à Gand en 1393, est tuteur de ses enfants, Agathe, Michel et Josse, qui ont hérité de leur mère en 1390 : la brasserie *int Hoskin* dans la *Drapstrate*, des rentes à Waerschoot, des biens à Tronchiennes, et (de leur père?) chacun un étal à la boucherie, 181 K 21, et Add. 833.

* **Diedericx, Pierre,** échevin de Gand en 1384, 1402, 1405, 1408, électeur en 1410, époux d'**Yolande van den Brouke,** veuve de **Philippe van Artevelde,** 387 tab. 13 (voir ce nom); — en procès, 20 octobre 1382, avec Jean Scalijp, 388 N, note; — marié entre 19 novembre 1383 et 28 juin 1384, est garanti de toute éviction par la Ville, 383 N 163, 388 N 164, et note; — achète, 16 août 1384, à Jean Saucier, une maison, *buten der Grauwerpoort*; — caution, en 1385, de Jean van den Brouke, 388 N, note; — mort 8 avril 1431, enterré avec sa femme, aux *Carmes* (heer Pieter de Wandelare, f. Diericx), avec armoiries : *d'argent à trois pattes de lion, de sable en bande, armés de gueules*, 388 N, note.

* **Erpe** (seigneur d'), Messire **Gautier,** chevalier, époux de **Marguerite van Artevelde,** 268 tab. N 12; — veuf de Catherine de Scoudée; fils de Gossuin, seigneur d'Erpe, mort en 1335, 269 N, note; — reçoit, 18 octobre 1341, à son mariage, deux coupes à pied et deux *waterstoopen*, valant 102 livres, de la Ville de Bruges, 269 N 1; — une *tragienappe*, deux *fonteinepotte*, une coupe dorée et émaillée, valant 668 livres, de la Ville de Gand, 270 N 2; — de la Ville d'Ypres, un cadeau apporté par l'avoué, quatre échevins et capitaines, avec huit chevaux, 270 N 3; — de la Ville de Hulst, un cadeau, valant 33 lb. 13 s., 271 N 4; — déchargé, en 1343, avec son frère Rasse, d'une dette de 140 livres de gros, cautionnée pour Jean Rijm et consorts à Barthélemi le Lombard et consorts, à Alost, 271 N 5; — déclaré,

— **Élisabeth**, sœur de **Pierre** et de **Liévin**, donne, en 1352, quittance avec eux à son beau-frère Jean de Meyere van Papeghem de toutes les successions échues, 176 K 15.

— **Liévin**, mari : 1° de **Catherine uten Bogaerde**, 2° de **Élisabeth**, beau-frère de **François van Artevelde** : né vers 1332, mis en curatelle en 1351 par sa belle-mère, Marie Temmermans, 174 K, note; — donne, en 1352, quittance de diverses successions, 176 K 15; — majeur, en 1359, paie le droit d'issue en 1360; — son fils Jean, mari de Catherine, 1365-1381, et père de Liévin, majeur, en 1390, de Jean, frère-mineur, et de Barbe, 174 K, note; — achète, en 1396, à Louis van Artevelde, partie de la succession de Pierre van der Couteren, 182 K 22; — assiste, en 1409, avec Marguerite van den Briele à un jugement à Gand, 182 K 23.

— **Pierre Ier**, le le vieux, beau-frère de **François van Artevelde**, mari de **Marguerite van den Wijngaerde**, veuve en 1380, 797 tab. K; — six fois échevin de Gand, de 1322 à 1337; homme de fief, en 1340, de l'abbaye de Saint-Bavon, gouverneur de l'hospice Poortacker à Gand, en 1341 et 1352; — aide, en 1342, à fonder l'obit de sa mère à Eecloo, 173 K, note; — donne, en 1352, quittance de diverses successions, 176 K 15; — mort en 1358, 833 K 173; — son sceau porte un *écu au chevron accompagné de trois annelets (2-1)*.

— **Pierre II**, le jeune, fils du précédent, homme de fief de Saint-Bavon, intervient, en 1359, à un acte de partage; — demeure, en 1360, au Marché-au-Grains, *huus den Spieghel*, louée en 1386 à la dame Heymans; — tuteur, en 1364, de sa cousine Marguerite van den Briele, 176 K 16, 833 K 173; — loue, en 1374, pour six ans à Gilles Vriend, le bien-fonds *ten Wilde*, à Tronchiennes, d'une contenance de vingt-huit bonniers, appartenant pour moitié à cette cousine, 178 K 18, 834 K 178; — prête, en 1381, de l'argent à la Ville; — teste, en 1382, au profit de sa servante; — reçoit des rentes à Saint-Bavon et scelle du sceau de son père; — mort en 1382, acte est dressé de sa succession, 174 K 11, note.

— **Volcwive** ou **Marguerite**, belle-sœur de **Jean de Meyere van Papeghem** (voir ce nom), belle-sœur de **François van Artevelde**, mère d'enfants qui participent à la fondation de famille de 1342, 173 K 11, note; — son mari, veuf en 1352, donne quittance de diverses successions, 176 K 15.

Craenkins, Simon, d'une famille originaire de Hulst, est assigné, en 1350, avec les héritiers de Liévin de Pape, par Guillaume IV van Artevelde en paiement de la dot promise à sa femme avant 1330; — ses enfants sont sous tutelle de Guillaume Parijs en 1352; — ses parents : Alexandre, échevin des XXXIX de 1273 à 1275, demeure, en 1314, à Gand, près de la Lys; — Gilles, fonde, en 1339, une chapellenie à l'église Saint-Michel, hypothéquée sur des biens à Hulst; — Guillaume, en 1373, demeure au *Curteric*, près du Beffroi à Gand, 443 O 20 et la note, 444 O 23.

Crijsscere (de), Jean, chanoine de Sainte-Pharaïlde en 1330; — assiste, en 1334, à la translation des reliques à Gand; — vend, en 1340 et 1346, du bétail à la Ville pour faire des présents; — habite près du *Scelpsaerd*, et est propriétaire au *Vogelen-*

une rente de 4 livres parisis sur une maison de la *Villerstrate*, habitée par Gilles van den Hole et sa femme Marie, fille de feu Jean van Artevelde, 36 C 14.

* **Hole (van den), Gilles**, généalogie annoncée pp. 283-288 : épouse, en 1337, **Marie van Artevelde**, fille de **Jean II**, 434 O 13; — caution, en 1362, de Guillaume III van Artevelde, 303 N 43; — louent, en 1367, pour 9 ans, la ferme de *Wileghem*, de l'abbé de Saint-Pierre, pour 19 lib. gros, 449 O 30; — Eustache et Liévin, frères de Gilles, sont cautions de la location de *Wileghem*, en 1367, 449 O 30; — caution, en 1369, avec Jacques III van Artevelde de Messire Sohier de Calken, pour une dette de 29 ½ lib. gros à François van den Hole, 315 N 63; — tuteur, en 1369, de son fils Jean, 459 O 31; — Jean, fils de Gilles, mineur en 1369, 450 O 31, 32; — adhérite, en 1372, Jacques Heynmans dans la moitié du bien de Neufville, sous peine de 2,000 écus, et caution de Guillaume IV van Artevelde, 453 O 33.

* **Hole (van den), Jean**, hérite, en 1369, de biens à Tronchiennes : tiers de deux bonniers de prairie, ¼ de 9 bonniers 1 journal 40 verges à Vliederzele, rente 5 lib par. à Hulst, ½ rente 14 esc. par., à Gand, rue du Marais, à côté de son père Gilles, rente 10 esc. par. sur ½ maison *Villerstrate*, ½ rente 11 esc. 3 d. par. sur maison *Buten Turre*, ½ maison *Tusschen Walle*, ½ maison *Stevaen strate*, ½ maison *up de Veste*; 60 verges de prairie à *Wileghem* et toutes les dépendances de la ferme, etc., 450 O 32; — acquit, en 1390, de sa succession, entre Philippe et Catherine d'Erpe, Marguerite uten Hove, Pierre et Jean ser Symoens et Elisabeth uten Hove, épouse de Corneille van der Meulen, 458 O 40.

— **Simon**, réclame, en 1393, de ce chef, au seigneur d'Erpe, quatre ans et demi d'arrérages, 458 O 41.

Houtte (van), Jean, époux de **Marguerite van Artevelde** (voir ce nom).

* **Kaelmond (van)**. Voir **Caelmont**.

* **Kauteren**, voir **Couteren** (fief, paroisse Saint-Sauveur, à Saint-Bavon, Gand).

* **Meire ou Meeren (van der), Catherine**, veuve de **Jean van Artevelde**, obit à Saint-Jean, 98 G 31.

* **Meeren (van), Sohier, Pierre**, tués en 1353, parents maternels de **Guillaume IV van Artevelde**, qui reçoit le prix du sang avec Mr Sohier, Jean (l'avocat), etc., 446 O 26.

* **Meiren (van der), Catherine**, morte en 1350, épouse **Jean van Artevelde**, échevin, mort en 1328, 434, tab. O, 13.

* **Meire (van der), de la Maire, Gautier, Weitin**, bourgeois de Gand, caution de **Guillaume II van Artevelde**, pour 6 livr. sterl., fin XIIIe siècle, 13 B 1; — époux de dame Ghine, « amis du Comte », lui prêtent 30000 livres pour la guerre, en 1297, 538 Bbis 1a; § 39 Bbis 1b-c, 541-§ 42 Bbis 1e-f; — dame Ghine achète pour plus de 880 livres de draps pour le Comte et les siens, 540 Bbis 1d; — sergent du Comte en 1299, 542 Bbis 1e; — prête plus de 24000 livres au comte de Flandre, en 1298 (v. s.); — achète de Robert de Flandre plus de 180 bonniers à Moerbeke, Wachtebeke et Assenede, en 1299 (v. s.) pour plus de 9604 livres de Flandre; — est banni

de Gand, en 1302, par Gui de Châtillon, 13 B, n. 2; 545 B^{bis} 1^{g}; — achète, en 1299 (v. s.), pour le Comte, des chevaux pour 5080 livres de Flandre, 545bis 1^{g}; — reçoit 27 livres de rente sur l'Espier de Rupelmonde, en 1306, 545 B^{bis} 1^{i}; — reçoit 160 livres de rente sur les biens du Comte au *Vieuxbourg*, 546 B^{bis} 1^{k}; — reçoit 19 livres de rente sur le tonlieu de Bruges, 546bis 1^{l}; — les héritiers de dame Ghine, avec ceux de Guillaume van Artevelde et d'autres, reçoivent en 1315-16, du Watergrave de Flandre, avec Jacques de Mets, une somme de plus de 3545 livres pour arrérages d'un an sur les moures et tourbes, 546 B^{bis} 1^{m}; — leurs héritiers vendent, en 1314, leurs moures à Moerbeke à Catherine van Artevelde, 549 C^{bis} 1^{a}.

* **Mets (de), Jacques**, de Gand, reçoit en 1315-16, avec les héritiers de **Guillaume van Artevelde** et de dame Ghine van der Meire une année d'arrérages sur les moures et tourbes de Pierre Mazière, aux *Quatre Métiers*, 546 B^{bis} 1^{m}.

— **Monsieur**, curé de Saint-Sauveur à Gand, exécuteur testamentaire, en 1366, de Jean de Raed, de Saint-Bavon, 579, supp. p. 143, n. 3 (voir p. 142, note 2).

* **Mets (de)**, Maître **Jean**, parent maternel des van Meeren, avec **Guillaume IV van Artevelde**, en 1353, 446 O 26.

* **Meulen (van der), Corneille**, époux d'**Élisabeth uten Hove**, en 1390 (voir ce nom), 434 O 15; 458 O 40.

* **Mirabello (van Halen)**. Voir p. 138 et tab. II 100.

* **Mirabello (de), Jeanne**, épouse de **Rasse d'Erpe**, seigneur de Meire, 269 N, note; — mort en 1349, 280 N 17 (voir ce nom).

— **Simon I**, rewart, prononce, en 1343-44, avec Gand, Bruges et Ypres, une sentence pour le seigneur d'Erpe, 272 N 6.

— **Simon II** paie, en 1373, pour Messire Jean Vilain, 6 lb. gros pour loyers échus à Jean de Scoteleere, 326 N 84; — règlement de la succession de Simon, par ses parents Guillaume van Artevelde, Ywein van Vaernewijc, le chanoine Hugues van der Most et Nicolas van der Ziekelen, entre ses enfants Simon et Zwane, et son frère Jean, avec sa veuve Agnès van den Zweerde, 15 mai 1370, 148 II 36.

* **Mirabello, Zwane**, femme de **Guillaume III van Artevelde** : a un usufruit à Bruxelles, sur lequel Guillaume van Artevelde paie 38 écus de Flandre, 10 septembre 1376, 156 II 46; — reçoit du receveur de Bruxelles 1 lb. gros, dûe par an sur le moulin à malt, la halle et le marché au poisson, 24 juin et 10 septembre 1377, 158 II 51 52; — Idem, 31 juillet 1380, 160 II 55-56; cfr. pp. 582-83, ses sceaux; — reçoit tous les six mois, 15 mars-15 septembre, une rente viagère de 40 s. gros de la ville de Termonde, 1377-82, 161 II 58

Namen (van), Catherine, épouse de **Jean van Artevelde**, 522 tab. 19 : hérite, avec son frère Jean et sa sœur Élisabeth, de leur père et mère en 1357, 523 W 1, note.

* **Pale (van der), Élisabeth**, épouse : 1° **Alvin van Revele**, mort en 1359, dont trois enfants : Godefroi, Jean et Catherine, 140 II 23-24; 2° **Godescalc Bredevelt**, en 1361, 141 II 25 : garantit, en 1361, les biens de son premier mari, sous

caution de Messire Simon de Calken, chevalier, Jean III van Artevelde et Jean de Temmerman, 140 H 24-25; — son second mari, veuf en 1362, mort la même année, et ses enfants, reçoivent un acquit de Guillaume van Artevelde, 303 H 45.

***Pale** (**van der**), **Jacques**, le jeune, fils de **Jacques**, tisserand, cousin de **Guillaume III van Artevelde**, attaque, en 1334, le bailli de Gand, pour soutenir son cousin, et est condamné à un pèlerinage à Saint-Thomas de Cantorbéry et à un exil de dix ans, 123 H 6; — Jacques, le vieux, échevin de Gand en 1326-29-32-35; — Jacques, le jeune, échevin en 1333, banni en 1350; — paie une rente au *Calandeberch* et vend du drap à la Ville en 1336; — obit à Saint-Jean le 8 janvier, 123 H n. 1.

— **Monsieur Jacques**, mort avant 1363, demeure au *Calandeberch*, 308 N 51 (voir Nicolas).

— **Jean**, valet de **Jacques van Artevelde**, reçoit des secours du roi d'Angleterre en 1346 avec Guillaume van Artevelde et autres bannis, 133 H 14; — fils de Gilles, ôtage en 1349, 134 H 18.

***Pale** (**van der**), Messire **Jean**, prêtre; donne, en 1355, pour la flotte de Flandre, quatre mesures de *lalant*, dites de *Drayscamel*, qu'il tient de la Dame de Tronchiennes, 292 N 29.

***Pale** (**van der**), **Jean**; ses biens sont confisqués par les *Zickelheeren* le 24 avril 1382, 346 N 105, note.

***Pale** (**van der**), **Nicolas**: vend, en 1363, à Alexandre van Lede, maître des pauvres de Saint-Michel, sa maison au *Calandeberch*, entre celle de Jacques van Artevelde et celle de feu Monsieur Jacques van der Pale, à charge d'un cens de 16 escalins parisis à la Ville, pour le fonds, 308 N 51; — cette rente est échangée, en 1369, pour une autre près des Frères-Mineurs, 317 N 68.

***Pape** (**de**), **X.**, épouse de **Guillaume IV van Artevelde**, 434 tab. O 15; — **Liévin** est assigné avec Simon Craenkins, en 1350, par Guillaume IV van Artevelde, en paiement de la dot promise avant 1350, 443 O 20, 444 O 23.

***Papeghem** (**van**), **Catherine**, femme de **Jean Deynoet** (voir ce nom), neveu de **François van Artevelde**, morte en 1390, laissant trois enfants: Agathe, Michel et Josse, 181 K 21.

— **Jean de Meyer** vend *tgoed van Papeghem* de Vliederzele à l'abbaye de Saint-Bavon en 1323; sceau : *trois fermeaux* (*2-1*), légende : S. DE MEIRE VAN PAPEGHEM; — remarié à Marie van Wettre, dont deux enfants : Marie et Agathe; décédée en 1358; — son beaufils, Jean Deynoet, sceau : *trois têtes de cerf* (*2-1*), dans l'acte de partage de son beau-frère Liévin van der Cauteren, 1384; — échevin de Saint-Bavon en 1387.

***Papeghem** (**van**), **Jean**, maire de ce lieu, époux de **Volcwive van der Cauteren**, 797 tab. K 42; 174 K note; — sceau : *écu à trois fermeaux* (*2-1*); légende : S. JAN DE MEIRE VAN PAPEGHEM; — son fils, Jean, échevin en 1387; — Sa fille, X., épouse Jusse Deynoet en 1384, sceau : *écu à trois têtes de cerf* (*2-1*); — donne quittance à Monsieur Pierre, Liévin et Élisabeth van der Couteren, frères et sœur, de toutes les successions échues le

12 mai 1352), 176 K 15; — achète de Louis van Artevelde sa part dans la succession de Liévin van der Couteren, sauf ce qu'il a payé à ses frère et sœur, Pierre et Barbe, 14 janvier 1396, 182 K 22.

* **Parijs, Marguerite**, fille de **Jean**, veuve de **Jean Portegale**, clerc de la Ville, destitué le 28 février 1338, réhabilité en 1348, mort en 1350; — Marguerite van Artevelde, fille de Jacques II, hérite, en 1350, dans sa succession, un droit sur sa maison, *den Beyaerd*, rue de l'Escaut, 291 N 28; cfr. 106 II note; — morte avant 1354, 291 N note.

* **Pau (de), Agnès**, fille de **Pierre**, parente des *Wenemaer*, femme de **Liévin dAmman**, fils de **Galehaut** et **Marie van Artevelde**, 186 tab. 10 et 198 L 14, note.

Pau (de), Ghiselbert, brasseur, combat en 1338 avec Artevelde à Biervliet; sa veuve Catherine van Doinze et ses enfants, en 1350, 701 M note.

Pauwe (de, ou van den), Jean, proviseur de l'église Saint-Jean en 1274; — a son obit à Saint-Jean; — capitaine de la Ville en 1325; voir tableaux au Supplément.

Pauw (de), Jean, échevin d'Axel et Hulst en 1332; voir ibidem.

Pauw (de), Jean, boulanger à Gand, parent de **Thierry de Pauw**, à Exaerde; voir ibidem.

* **Revele (van), Alvin**, époux d'**Élisabeth van der Pale**, mort avant juin 1361, 140 H 23-24; — originaire d'Allemagne, ibid., note 1; — ses enfants : Godefroi, Jean, Catherine (voir ces noms); — Tideman, en 1350, un des 100 *riders* de *Sint Jans destendeel* à Bruges (*Inv.* GILLIODTS, I, 96); — Winant, livre, en 1342, à Bruges du vin pour le Comte (ibidem); — autorisé, en 1339, avec Godekin le Vieux, à exporter 339 sacs de laine de Boston à Anvers, add. p. 140; — prête, en 1340, de l'argent au roi d'Angleterre; — est autorisé par lui, en 1341, à exporter 3386 sacs, avec ses associés : Conrad de Hafflen, Tideman de Lymbergh, Sefrid Spissenaghel, John Clipping. John Wold et autres (sic); 300 sacs de Kyngstone et 55 de Nottingham et Boston, 491 avec Henry Muddepenyng et 20 autres, de 1340 à 1343 (ibidem); — ses opérations avec Gand, en 1347, 140 H 24, note 2 (*Rek.*, III, 208 à 363 : huit mentions), cfr. Guillaume IV van Artevelde; — banni, en 1350, rappelé le 8 octobre 1359, 140 H 24, note 2; — ses frères, Conrad, etc., habitent, en 1345, une maison d'*Oosterlings*, à Bruges, coin de la rue Saint-Jean, autrefois à *Jean Bart*, valant 55 lb., 140 H 24, note 2, add.; — ses enfants sont mis, en 1361 (4 juin), sous tutelle de Guillaume III van Artevelde, 140 H 23, cfr. 300 N 40; — état de biens de leurs trois enfants, présenté par leur tuteur, sous caution du chevalier Sohier de Calken, Jean van Artevelde et Jacques Temmerman, 141 H 25; — 100 vieux écus de rente à Middelbourg, 40 lb. gros, garantis par la mère veuve, 140 H 24, 300 N 41.

* **Revele (van), Conrad**, frère d'**Alvin**, habite, en 1345, une maison d'*Oosterlings*, à Bruges, 140 H 24, note 2.

* **Revele (van), Godekin I** (senior), reçoit, en 1340 (6 septembre), une rente de 110 marcs du roi d'Angleterre, antérieurement à Rolin de Forest, p. 140; —

reçoit, en 1343 (25 janvier), 100 marcs, 140 H 24, note 2; — ses associés et lui, marchands d'Allemagne, obtiennent, en 1341, levée de la saisie de 30 sacs de laine à Kingeston-sur-Hull, en déduction des 300 délivrés au roi d'Angleterre à Londres, pour le duc de Brabant, à raison de leurs services et avances, 635 M^{bis} 6; — longue note sur les van Revele, 636 M^{bis}.

* **Revele** (van), **Godefroid II**, **Jean** et **Catherine**, enfants d'**Alvin** et de Damoiselle **Catherine van der Pale**, mis, en 1361 (4 juin), sous tutelle de Guillaume III van Artevelde, 140 H 23, 300 N 40; — leur état de biens, 141 H 25, 300 N 41; — acquittés, en 1362, de la succession de leur mère par Guillaume III van Artevelde, 303 N 45; — en 1366 (18 juillet), état de biens de Jean, fils de feu Alvin, 144 H 28, 314 N 59; — Hannekin, créancier, en 1367, de Jacques III van Artevelde, sous caution de Jean de Mey, de 10 lb. gros, pour son entretien, 314 N 60.

* **Revele** (van), **Godefroid II**, témoin pour un paiement de Godescale Breedevelt, 145 H 31; — doit, en 1367, 7 lb. 18 s. gros à Jean Lauwers, sous caution de son frère Jean van Revele, 146 H 45; — doit, en 1376, à Gautier de Moene, amman de Gand, 15 écus pour un cheval, 156 H 47; — doit, en 1377, à Pierre van Waes, 156 H 48; — payés par sa caution, 157 H 50; — doit, en 1377, à Jean van Mendonc, fils de Jean, 6 lb. gros, sous caution de Laurent de Wulf, 157 H 49.

* **Revele** (van), **Jean**, cautionne, en 1367, son frère Godefroid, 146 H 45; — doit, en 1371, à Philippe, seigneur d'Erpe, 7 lb 10 s. gros, cautionnés par Guillaume III van Artevelde en 1369, et payés par lui, 149 H 37; — décharge, en 1375, Guillaume van Artevelde de 55 écus, 154 H 42; — doit, en 1375, à Jean van der Lare, 17 s. 3 d. gros, 154 H 43; — cautionne, en 1376 (27 mai), son frère Godefroi pour 7 lb. 18 s. gros, 154 H 45; — reçoit, en 1376, de Jean de Mey, caution de Jacques III van Artevelde, 10 livres de gros, pour son entretien depuis 1367, 334 N 91; — reçoit, en 1376, pour 15 écus, prix d'un cheval acheté à Gautier de Moene, 156 H 47; — reçoit, en 1377, 11 lb. de gros pour dette à Jean van Waes, 156 H 48; — vend, en 1377, sa maison *an de Mere*, près de Simon van den Riede, à Liévin van Tsalons, 579 H 146.

* **Roede** (de), **Godefroi**, aide, en 1362, Jean III van Artevelde, son parent, au partage entre ses frères et sa sœur, 304 N 47.

* **Roede** (de), Damoiselle **Wivine**, fille de **Godefroi**, épouse de **Mathieu de Backere**; — sous tutelle, en 1361 (17 mars), de Jean III van Artevelde, donne décharge, le 15 octobre, 298 N 34-35; — voir sa fille Catherine de Backere, en tutelle en 1370, 318 N 71.

Rose (ex, de la, uten), 1293-1388, 679-684 M tab. 680.

* **Ruddere** (de), **Gérard**, parent maternel des **van Meeren** avec **Guillaume IV van Artevelde**, en 1353, 446 O 26; — **Pierre**, caution, en 1367, avec Guillaume IV van Artevelde, d'une paix à partie, pour les van den Riede, de Pape, dAmman, etc., 449 O 29.

leur oncle Philippe, plus la moitié de la part des Halewijn, confisquée, 383 N 165; — leurs tuteurs, en 1384 (7 juillet), Martin van Erpe et Pierre van Platvoorde, cautions des arbitres nommés pour les héritiers dans le partage, Jacques van den Pitte et Laurent de Macch, 389 N 166; — leur tuteur, Jacques Heinmans, paie, en 1385 (23 janvier), 4 lb. de gros à François van Artevelde, sous caution de Martin van Erpe et Jean Paesdach, 391 N 168; — les tuteurs déchargent, en 1385 (20 avril), Marguerite, femme de Liévin Bloume, de leurs biens séquestrés chez elle, 392 N 169; — ils achètent, en 1385 (23 avril), à Agathe de Peistere, veuve de Gossuin van Landuut, la moitié de 14 mesures de pré etc. (alleu *Stevinsbeele*, derrière la *Mude*), 392 N 170; — reçoivent, en 1385 (14 mai), dans la succession de Philippe, partie des joyaux, meubles et catels (§ 1); des fiefs, alleux ou propres de Baesrode et Bornhem (§ 2); partie de la moitié des rentes viagères et des arrérages échus (§ 3); partie des deux maisons du *Pré d'Amour* (§ 4); partie de l'argenterie (§ 15); partie des créances échues (§ 18); doivent rendre 6 s. de gros prêtés, deux à Léon, quatre à Jean (§ 21); doivent payer un tiers du service de Jean van Brecht (§ 22); les frais des funérailles (§ 25); moitié des frais de la succession (§§ 26-28), 393 N 172; — acquittent, en 1385 (17 octobre), Jean Meyeraerd des 12 lb. de gros, tuteurs van Platvoorde et Heinmans, 405 N 173; — condamnés, en 1385, à payer sur la rente de 3 lb. de gros dûes à Liévin de Scoteleere, pour six ans, 15 écus, plus tard le reste, 405 N 174; — acquittent, en 1386 (19 septembre), François van Artevelde, des 4 lb. de gros, 406 N 175; — doivent, en 1387 (21 novembre), aux héritiers de Jourdain ser Sanders 85 lb. de gros d'arrérages, et donnent en paiement : un quart du grenier sur la Lys, *de Beere*; rente 25 s. parisis sur autre un quart; rente annuelle de 1 lb. de gros sur Jean Coppin, ou 12 lb. de gros; la part des Halewijn dans la succession de Philippe, 407 N 177; — déchargent, en 1388 (19 février), de tutelle Jean van Erpe, 408 N 179; — déchargent, en 1388 (27 juillet), Martin van Erpe, et ses cautions, Marie van der Maelstede et Heylaerd Parijs, de leurs 6 lb. de gros, 409 N 181; — Jean, fils de Jean, acquitte, en 1389 (21 janvier), Liévin van Scoenaerde de 15 lb. de gros pour l'apprentissage de tanneur, 499 N 182.

*Scoteleere (de), Gabriël, dit van Artevelde, fils de **Léon** et d'**Amelberghe van Erpe**, 430 tab 14; — « *Blivene* », en 1443, sous peine de 100 lb. parisis avec Liévin Masins, 423 N 195; — tuteur, en 1445, des enfants de Jean ver Nadelen (*de Waghemakere*), paie 5 lb. de gros à Jacques van Buevelaer, restitués en 1451, 424 N 196; et la même somme à la veuve de Denis van der Moure, 424 N 197; — réclame, en 1454, partie de la succession de Jean Halin, comme héritier par son aïeule, Catherine van Artevelde, sœur de Marguerite, épouse d'Erpe (ce qui est faux, voir la note à la page 432), 424-429 N 198, tab. 14, 430-31 et 432 N 199.

*Ser Simoens, Jean, fils de **Pierre**, possède, en 1420, une rente de 20 escalins sur 17 mesures à Hulst, payée par le Chapitre de Courtrai pour l'anniversaire de Mr Jacques van Artevelde, prêtre, une autre de 40 escalins, soit 3 lb., à payer

depuis 1390 jusque 1440, et une troisième de 20 escalins à Daenskcete, 258 M 29.

***Ser Simoens, Pierre**, époux de **Christine uten Hove**, fille de **Jean** et de **X. van Artevelde**, fille de **Jean II**, 434 tab. O 15; — témoin, en 1369, à l'état de biens de son cousin Jean van den Hole, 450 O 32; — Jean, fils de Pierre, succède, en 1384, à son grand-père, Jean uten Hove, voir ce nom, 456 O 39; — acquitte, en 1390, de la succession de Jean van den Hole, 458 O 40.

Splentere (de), Elisabeth, épouse et veuve de **Ghiselbert uten Hove**,' en 1374, voir ce nom.

Steenland, voir **Courtroisin**.

Stulpaerts, Alène, seconde femme de **Guillaume VII van Artevelde**, partage sa succession avec ses enfants, **Gilles, Catherine, Marguerite** et **Claire**, en 1382, 464 tab. 16 (17); — note sur sa famille, 468, note; — veuve en 1400, reconnaît devoir 3 livres 2 escalins de gros tournois à Baudouin Goethals, 478 Q 16.

***Temmerman (de), Jacques**, parent des **Artevelde**, en 1361, 142 H 25 et note 2.

— **Jean**, receveur à Hulst en 1311, 152, n. 3, 582 suppl.

— **Jean**, habite une maison appartenant aux Costre dans la *Rijngasse*, 698 M 21, 700 M 24; — caution, en 1361, de Catherine van der Pale, veuve d'Alvin van Revele, 500 N 41.

— **Jacques**, fils de **Jean**, caution, en 1361, avec Jean III van Artevelde, du meurtre de Gilles d'Hont, 304 N 46; — caution, en 1361, de Guillaume III van Artevelde, 141 H 25, et la note page 142.

***Uten Hove, Christine**, fille de **Jean** et petite fille de **Jean II van Artevelde**, épouse de **Pierre ser Symoens**, mort en 1412, 434 tab. O 15.

***Uten Hove, Elisabeth**, fille de **Ghiselbert**, épouse de **Corneille van der Meulen**, 434 O 15; — acquit, en 1390, de la succession de Jean van den Hole (voir ce nom), 458 O 40.

***Uten Hove, Ghiselbert**, fils de **Nicolas** et de **X. van Artevelde**, fille de **Jean II**, époux d'**Elisabeth de Splentere**, veuve en 1374, dont une fille Elisabeth, née vers 1355, épouse : 1° Jacques Busteel, 2° Corneille van der Meulen, 434 tab. O 15; — témoin, en 1369, à l'état de biens de son cousin Gilles van den Hole, 450 O 32.

***Uten Hove, Jean**, fils de Monsieur **Hertelief**, époux d'une fille de **Jean II van Artevelde**, 434 tab. O 15; — teste, en 1383, en faveur de l'église Saint-Nicolas, où il choisit sa sépulture, de l'église de Nazareth, où il fait brûler une lampe, de celle des Franciscains, de sa sœur, nonne à Ursebrouc, d'une autre (Elisabeth ute Meram), de sa nièce Marie ser Symoens, nonne au Groenenbriel, de son fils bâtard, Jean, de sa fille Marguerite, de ses domestiques, etc.; remarié à Catherine Zeghers, 455 O 37; — mort avant le 17 juillet 1384 (état de biens), 456 O 39; — fief : *stede ten Grooten Hove;* — prairies et rentes foncières à Nazareth, Meere, Astine, Tronchiennes et Baerle; maisons à Gand : les *Deux tours,* rue des Champs, avec meubles et catuls; moulin à la *Biloke;* rente viagère, la *Costerie de Saint-Jean,* valant 4 lb. de gros par an; legs aux

III

TABLE GÉNÉRALE

DU

CARTULAIRE GÉNÉALOGIQUE DES ARTEVELDE

[1] La numérolation des tableaux 17 et 18 est rectifiée ici.

SUPPLÉMENT.

APPENDICE.

[1] Les tableaux 26 à 28 sont mal numérotés.

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

IV

TABLE DES SCEAUX DÉCRITS DANS LE TEXTE.

V

DESCRIPTION

DES

PLANCHES DE SCEAUX

Les *sigles* indiquent la provenance; les *chiffres romains*, les cartons; les *arabes*, les numéros.

B. B.	= Baron Béthune, *Cartulaire du béguinage de Sainte-Élisabeth de Gand* (Bruges, 1883).
D. M.	= De May. *Inventaire des sceaux de la Flandre* (2 volumes). Paris, 1901.
D. R.	= De Raadt, *Sceaux armoriés* (4 volumes). Bruxelles, 1898 à 1901.
État	= Archives de l'*État*, à Gand.
Évêché	= Archives de l'*Évêché*, à Gand.
Hosp.	= Archives des *Hospices*, actuellement aux Archives de la Ville
Invent. v. D.	= *Inventaire des Archives de la Ville de Gand*, par Van Duyse (1860).
Rupelm.	= le chartrier de *Rupelmonde*. *Inventaire de* Saint Genois (Gand, 1843-46).
Ville	= *Archives de la Ville de Gand.*
V. v. d. H.	= Victor van der Haeghen, archiviste de Gand.

---

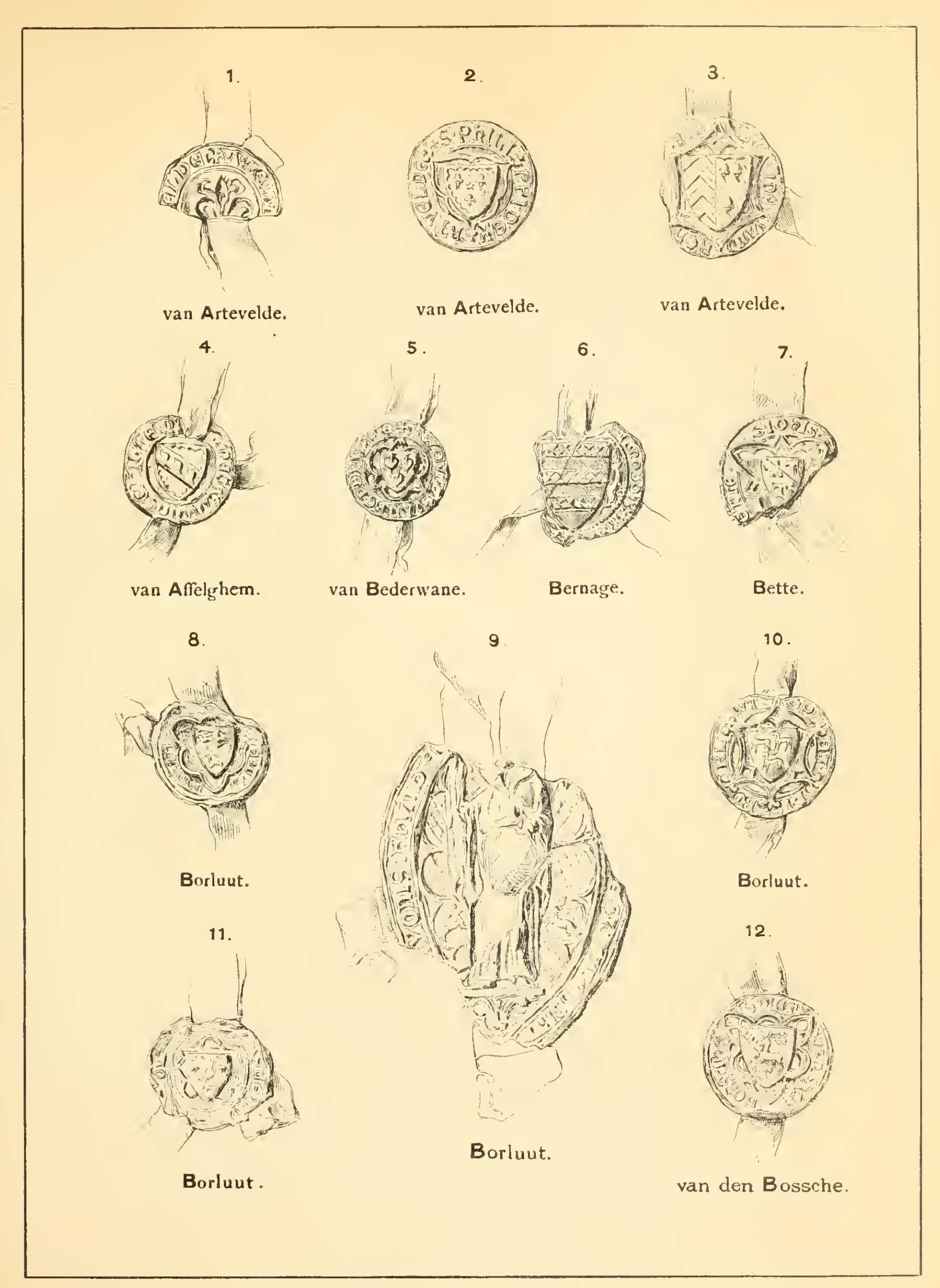
1. **Artevelde** (Gauthier **van**), *1297* (*État*, Rupelm., 915).
2. Id. (Philippe **van**), *1374* (*État*, Saint-Bavon). Gravé par Diericx (*Ville*, II, 50; *Messager des Sciences*, 1841, p. 137).
3. Id. (Catherine **van**), épouse Daniel van Halewijn, *1354*. Gravé par Serrure (*Vaderlandsch Museum*, IV, 346).

4. **Affelghem** (Corneille van), *1360* (*Évêché*, Saint-Bavon, XIII, 176).
5. **Bederwaen** (Gauthier van), *1350* (*État*, Rupelm., 1650).
6. **Bernage** (Arnauld), *1339* (*Ville*, Invent. v. D., 395). De Raadt, IV, 369.
7. **Bette** (Guillaume), *1313* (*État*, Riches Claires).
8. **Borluut** (Baudouin), *1335* (*Évêché*, Saint-Bavon, XI, 67).
9. Id. (Baudouin), *1328* (*Ville*, Invent. v. D., 347).
10. Id. (Pierre), *1386* (*Ville*, Hosp., Alin, II, 60).
11. Id. (Salomon), *1346* (*État*, Riches Claires, II).
12. **Bossche** (Pierre van den), *1380* (*Évêché*, Saint-Bavon, XV, 249).
13. **Braem** (Henri), *1331* (*État*, Rupelm., 1650).
14. **Bruus** (Jacques), *1349* (*Évêché*, Chartreux, I, 41-42).
15. **Calle** (Rasse), *1338* (*État*, Rupelm., 1674).
16. **Conte** (Sanders), *1375* (*Ville*, Bég., 105 : B. B., 159).
17. **Cock** (Godefroi de), *1337* (*Évêché*, Saint-Bavon, XI, 71).
18. **Coutere** (**Kauteren**) (Pierre van der), *1337* (*Évêché*, Saint-Bavon, XI, 71).
19. **Damman** (Pierre), *1331* (*État*, Rupelm., 1651).
20. **Damman** (Pierre), *1358* (*État*, Rupelm., 1757.)
21. **Deinoot** (Pierre), *1384* (*Évêché*, Saint-Bavon, XV, 256).
22. **Dobbelare** (Jean), *1355* (*Hosp.*, Wenemaer, 101).
23. **Doinse** (Jacques van), *1297* (*État*, Rupelm., 965).
24. **Donter** (Guillaume), *1345* (*État*, Oost-Eecloo, I).
25. **Fin** (Barthélemi), *1306* (*État*, Rupelm., 1136).
26. **Gand** (Béatrice, épouse de Hugues de), *1319* (*Évêché*, Saint-Bavon, X, 25).
27. **Gand** (Gauthier de), *1331* (*État*, Rupelm., 1653).
28. **Goethals** (Soiher), *1374* (*Ville*, Hosp., Wenemaer, 89).
29. Id. (Arnald), *1325* (*Évêché*, Chartreux, I, 4).
30. **Gruutere** (Simon de), *1292* (*État*, Invent. Gaillard, 523).
31. **Haec** (Jean), *1368* (*Évêché*, Chartreux, III, 115).
32. **Halewijn** (Daniel de), *1373* (*Ville*, Invent. v. D., 446).
33. Id. (Gautier de), *1372* (*État*, Rupelm., 1672).

34. **Hembyse** (Sohier de), *1373* (*Ville*, Invent. v. D., 442).
35. **Herzeele** (Rasse de), *1300* (*État*, Abb. Ninove, suppl. 2623).
36. Id. (Ghiselbert de), *1341* (*Ville*, Groenenbriel, VI : V. v. d. H., 25, p. 46).
37. **Hove** (Nicolas uten), *1372* (*Évêché*, Saint-Bavon, XIV, 119).
38. Id. (Baudouin uten), *1322* (*État*, Oost-Eecloo, I).
39. **Jaghere** (Jean de), *1371* (*Ville*, Bég. 95 : B. B., 156).
40. **Jonghe** (Godefroi de), *1272* (*État*, Invent. Gaillard, 523).
41. **Juede** (Guillaume de), *1304* (*Ville*, Bég., 44 : B. B., 75).
42. **Kerchove** (Jean van den), *1385* (*Ville*, Hosp., Alin, II, 60).
43. **Lauwaert** (Jean), *1297* (*Ville*, Invent. v. D., 146).
44. **Leeuwerghem** (Guillebert de), *1339* (*Ville*, Invent. v. D., 395).
45. **Loevelde** (Jean van), *1330* (*Ville*, Groenenbriel).
46. **Maelte** (Jean de Meyere van), *1394* (*État*, Saint-Pierre ; V. Lokeren, 973).
47. **Machelins** (Simon ser), *1333* (*Évêché*, Saint-Bavon, I, 54).
48. **Maech** (Liévin de), *1369* (*Évêché*, Saint-Bavon, XIV, 209).
49. **Mayhu** (Ghiselbert), *1333* (*Évêché*, Saint-Bavon, XI, 54).
50. **Masch** (Jean), *1337* (*État*, Riches Claires ; De May 4546).
51. **Meram** (Philippe [?] ute), *1291* (*Ville*, Invent. v. D., 173). (Cfr. 1292, *État*, Invent. Gaillard, 523).
52. **Mil** (Gilbert de), *13* (*Ville*, Invent. v. D., 223).
53. **Minne** (Jean), *1294* (*État*, Rupelm., 725).
54. **Mirabello** (Simon de), *1339* (*Ville*, Invent. v. D., 395).
55. **Most** (Olivier van der), *1317* (*Ville*, Hosp., Wenemaer, 10).
56. **Pape** (Henri de), *1337* (*Évêché*, Saint-Bavon, XI, 71).
57. **Paeu** (Henri de), *1358* (*Évêché*, Saint-Bavon, XIII, 169).
58. Id. (Michel de), *1377* (*État*, Oost-Eecloo).
59. **Pitte** (Godefroi van den), *1326* (*État*, Riches Claires).
60. Id. (Jacques van den), *1368* (*Évêché*, Saint-Bavon, XIV, 205).
61. **Rummen** (Arnaud de), *1333* (*État*, Rupelm., 1719).
62. **Robbrechts** (Arnaud ser), *1333* (*Hosp.*, Wenemaer, 103).
63. **Rijnvisch** (Henri), *1294* (*État*, Rupelm., 742).
64. **Scoenjans** (Henri), *1341* (*Ville*, Groenenbriel : V. v. d. H., 25, p. 46, 329).

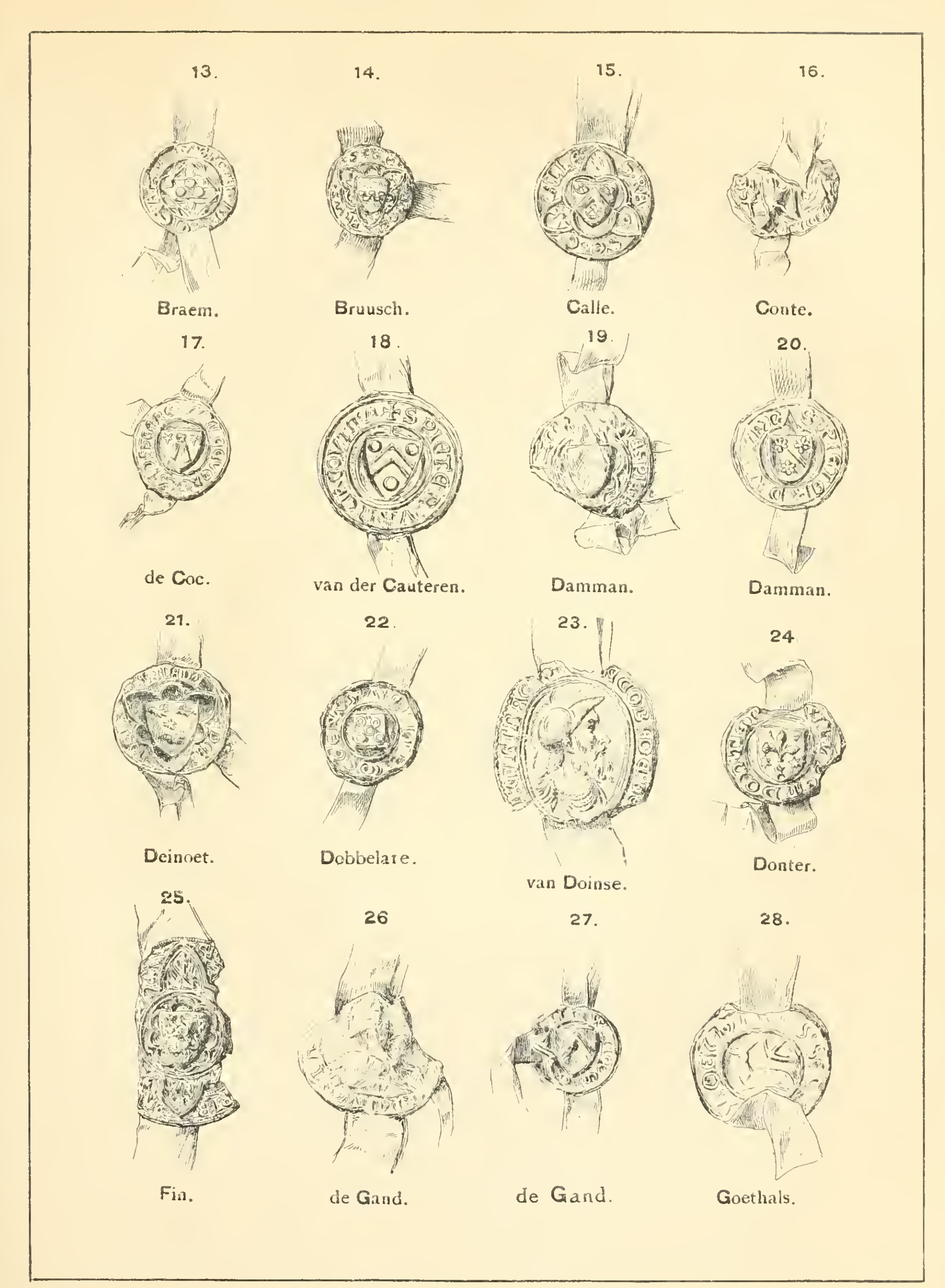
65. **Scouteete** (Gautier de), *1331* (*État*, Rupelm., 1653).
66. **Scotelare** (Jacques de), *1317* (*État*, Rupelm., 1353).
67. **Sente Baves** (Jean van), *1321* (*Ville*, Bég., 58 : B. B., 100, p. 71).
68. **Ser Sanders** (Jean), *1277* (*Ville*, Bég., 21 : B. B. 57).
69. **Ser Symoens** (Pierre), *1396* (*État*, Saint-Pierre).
70. **Sloeve** (François), *1345* (*Ville*, Hosp., Wenemaer, 57 [nº 62?]).
71. **Steene** (Antoine van den), *1317* (*Ville*, Hosp., Wenemaer, 10).
72. **Spieghele** (Wasselin uten ou van den), *1294* (*État*, Rupelm., 744).
73. **Stullaert** (Gautier), *1282* (*Ville*, Invent. v. D., 141).
74. **Temmerman** (Guillaume de), *1361* (*Évêché*, Saint-Jean, D 110).
75. **Tolneere** (Jean de), *1355* (*État*, Rupelm., 1723).
76. **Triest** (Josse), *1362* (*Évêché*, Saint-Jean, D 123).
77. **Triest** (Pierre), *1350* (*État*, Oost-Eecloo).
78. **Tsuul** (Ogier), *1337* (*Évêché*, Saint-Bavon, XI, 71).
79. **Vaernewijc** (Thomas de ou van), *1341* (*Ville*, Groenenbriel).
80. Id. (Alexandre de), *1372* (*Évêché*, Saint-Bavon, XIV, 219).
81. Id. (Guillaume de), *1332* (*État*, Rupelm., 1672).
82. **Vilain** (Gautier), *1333* (*État*, Rupelm., 1678).
83. **Volcout** (Everdei), *13* (*État*, Rupelm., 1674).
84. **Volrestrate** (Sohier uter), *1294* (*État*, Rupelm., 744).
85. **Vos** (Hector de), *1378* (*Ville*, Invent. v. D., 446).
86. **Wackine** (Jacques van), *1380* (*Ville*, Groenenbriel; V. v. d. H., 16, pp. 22-43).
87. **Wenemaer** (Guillaume), *1397* (*Évêché*, Chartreux, V, 181).
88. **West** (Jean van), *1378* (*Ville*, Bég., 139 : B. B., 166).
89. **Wissele** (Agnès uten), *1375* (*Ville*, Bég., 103 : B. B., 159).
90. **Wostinen** (Henri van der), *1349* (*Évêché*, Saint-Bavon, XII, 108).

Sceaux de Familles Gantoises



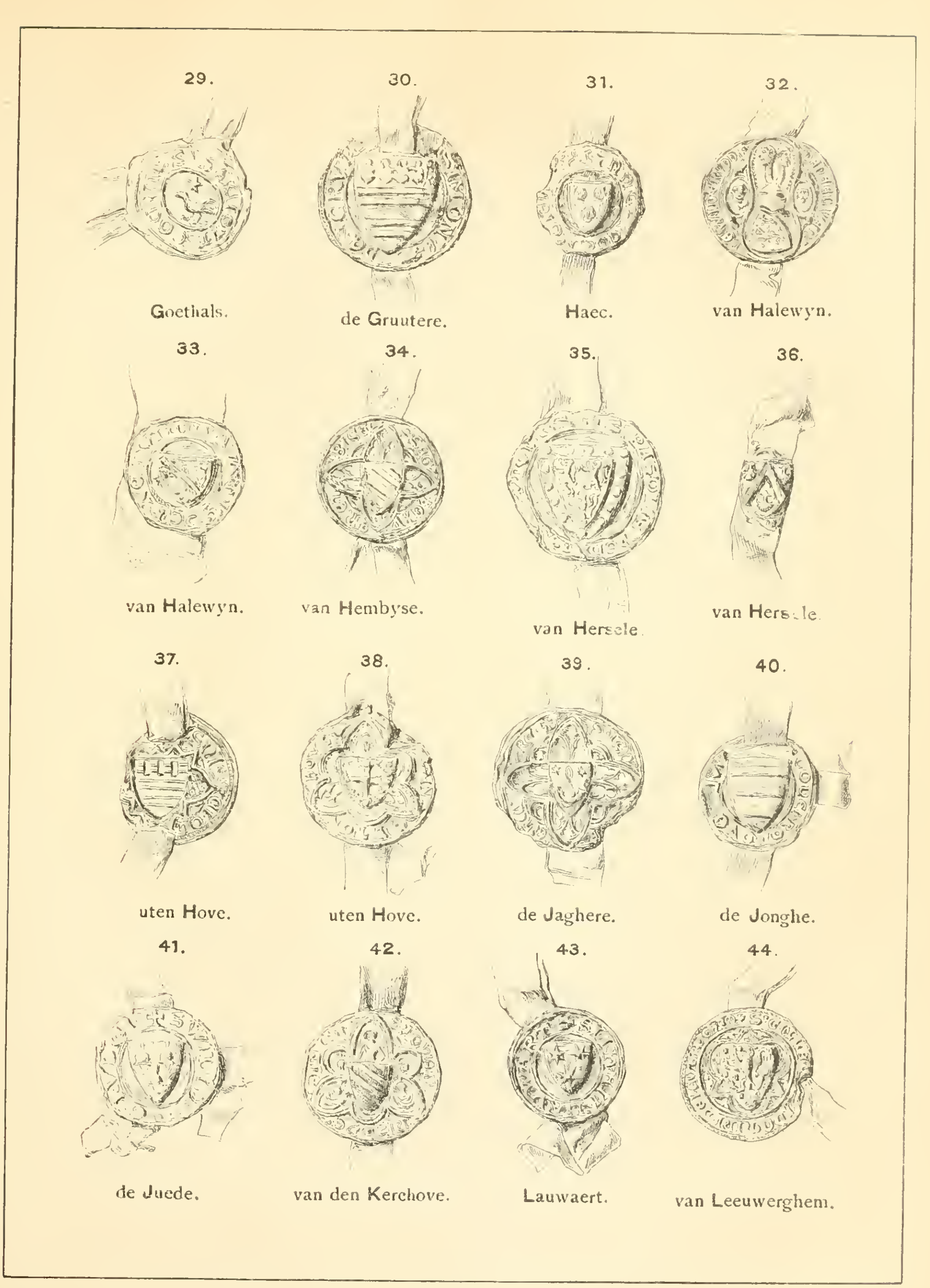
aux XIVe et XVe Siècles.

SCEAUX DE FAMILLES GANTOISES.



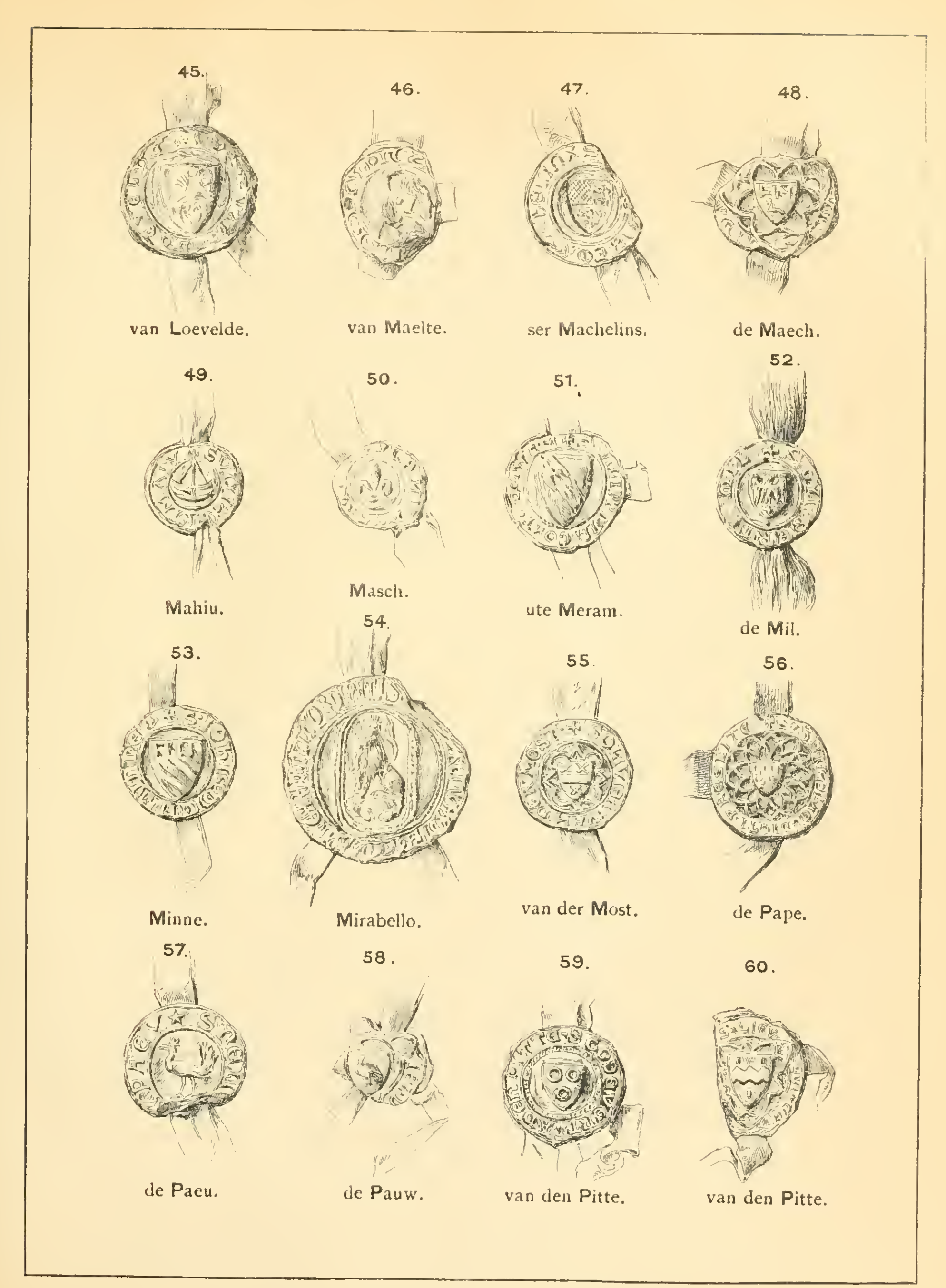
AUX XIVE ET XVE SIÈCLES.

SCEAUX DE FAMILLES GANTOISES



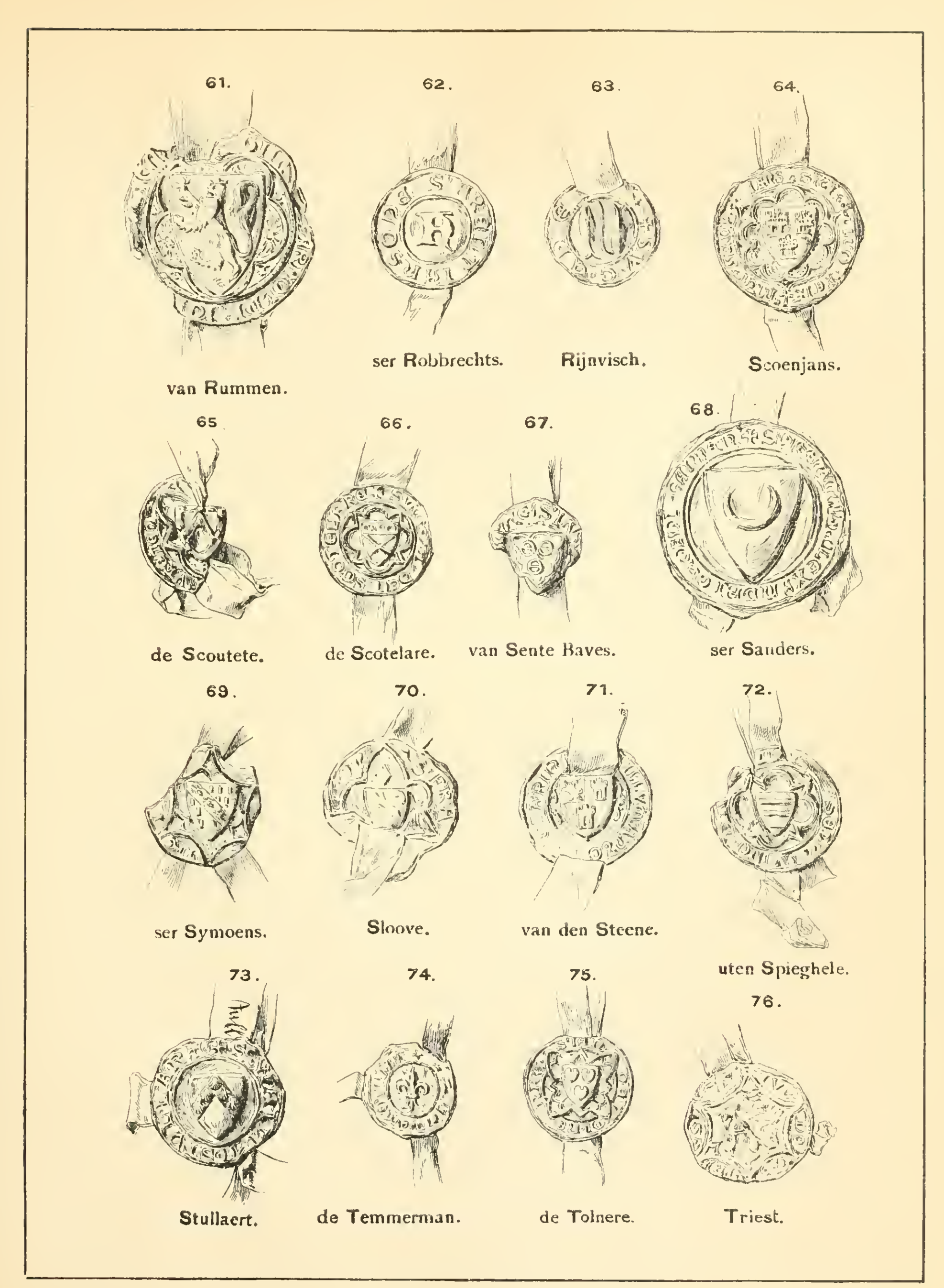
AUX XIVE ET XVE SIÈCLES.

Sceaux de Familles Gantoises.



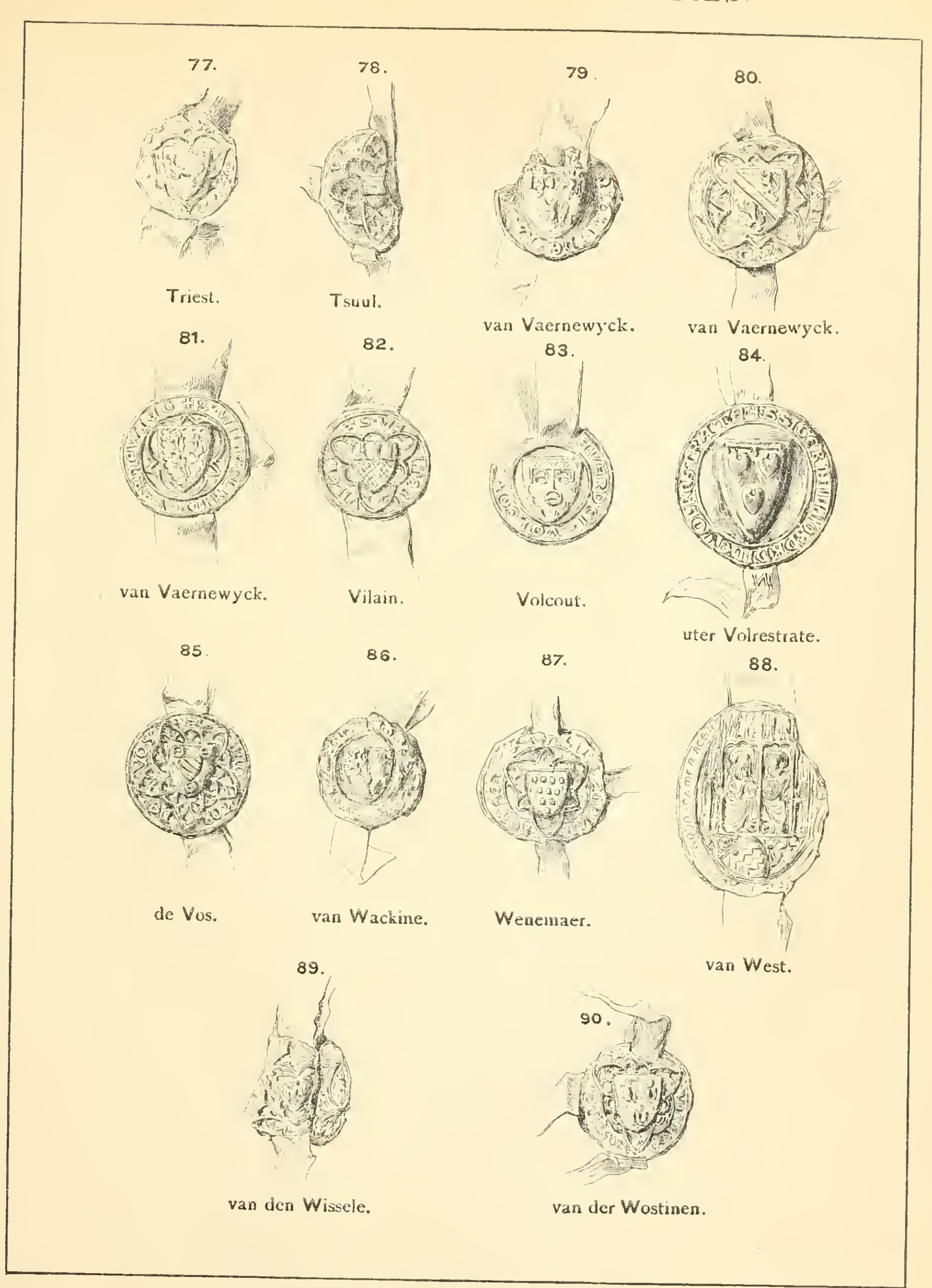
aux XIVe et XVe Siècles.

Sceaux de Familles Gantoises.



aux XIVe et XVe Siècles.

Sceaux de Familles Gantoises



aux XIVᵉ et XVᵉ Siècles.

Lith N Heins, Gand.

IN-QUARTO.

Rymkronyk van Jan Van Heelu, par J. F. Willems. 1836.

Chronique rimée de Philippe Mouskés, par le baron de Reiffenberg. 2 vol., 1836-1838; *Suppl.* 1845.

Corpus Chronic. Flandriae, par J. J. De Smet. 4 vol., 1837-1865.

Brabantsche Yeesten, of Rymkronyk van Braband, door Jan De Klerk van Antwerpen. 3 vol., 1839-1869. (Les deux premiers par Willems, le 3me par J. H. Bormans.)

Monuments pour servir à l'histoire des provinces de Namur, de Hainaut et de Luxembourg. 8 vol. (I, IV, V, VII et VIII, par le bon de Reiffenberg, 1844-1848; II, par J. J. De Smet, 1869, III, par Léop. Devillers, 1874; VI, 1re partie par Ad. Borgnet, 1854, et 2me, par Em. Gachet et Liebrecht, 1859.)

Documents relatifs aux troubles du pays de Liége sous les princes-évêques Louis de Bourbon et Jean de Hornes, par de Ram. 1844.

Relation des troubles de Gand sous Charles-Quint, suivie de documents inédits sur cet événement, par Gachard. 1846.

Chronique de Brabant, par de Dynter, avec la trad. de Wauquelin, par de Ram. 4 vol., 1854-1857.

J. Molani Hist. Lovan. libri XIV, par de Ram. 2 vol., 1861.

Chronique de Jean de Stavelot, par Ad. Borgnet. 1861. *Table*, par S. Bormans. 1887.

Chronique de Jean d'Outremeuse. 6 vol. (I, II, III et V, 1864-1867, par Ad. Borgnet; IV et VI, 1877-1880 par S. Bormans; *Introduction et Table*, 1887.)

Table chronologique des chartes et diplômes imprimés concernant l'histoire de la Belgique, par Alph. Wauters. 10 vol., 1868-1904 XI (1re et 2e partie), par S. Bormans et J. Halkin. 1907-1912.

Chron. relat. à l'hist. de la Belg. sous les ducs de Bourgogne, par Kervyn de Lettenhove. 3 vol., 1870-1876.

Cartulaire de l'abbaye de S.-Trond, par Ch. Piot. 2 v., 1870-1875.

Coll. des voy. des souver. des Pays-Bas. 4 vol. (I et II, 1874-1876, par Gachard; III, 1881, par Gachard et Piot; IV, 1882, par Piot.

Les Bibliothèques de Madrid et de l'Escurial. Notices et Extraits des manuscr. qui concernent l'hist. de Belgique, par Gachard. 1875.

Codex Dunensis sive Diplomat. et Chartar. medii aeviampliss. coll., par le bon Kervyn de Lettenhove. 1875.

La Bibliothèque Nationale à Paris. Notices et Extraits des mss. qui concernent l'hist. de Belgique, par Gachard. 2 vol., 1875-1877.

Correspondance du cardinal Granvelle, par Edm. Poullet et Ch. Piot. 12 vol., 1878-1896.

Istore et Chroniques de Flandres, par le bon Kervyn de Lettenhove. 2 vol., 1879-1880.

Cartulaire de l'abbaye d'Orval, par le P. Goffinet. 1879. 1er supplément par A. Delescluse. 1896. 2me supplément par A. Delescluse et K. Hanquet. 1900.

Cart. des comtes de Hainaut, par L. Devillers. 6 v., 1881-1896.

Relat. politiques des Pays-Bas et de l'Angleterre sous le règne de Philippe II, par le bon Kervyn de Lettenhove. 11 vol., 1882-1900.

Histoire des Troubles des Pays-Bas par Renon de France, par Ch. Piot. 3 vol., 1886-1891.

Cartulaire de l'église Saint-Lambert de Liége, par S. Bormans et E. Schoolmeesters. 4 v., 1893-1900; t. V, 1913, par E. Poncelet.

Le manuscrit Cotton Galba B. I. du British Museum de Londres, par Ed. Scott et L. Gilliodts-Van Severen. 1896.

Chartes de l'abbaye de Saint-Martin de Tournai, par A. d'Herbomez. 2 vol., 1898-1902.

Chartes du chapitre de Sainte-Waudru de Mons, par Léop. Devillers. 4 vol., 1899-1913.

Documents pour servir à l'histoire des prix de 1381 à 1794, par H. Van Houtte. 1902.

Les chartes de l'abbaye de Saint-Hubert, par G. Kurth. I, 1903.

Actes de l'Université de Louvain, par E. Reusens. I (1432-1443), 1903; II (1443-1455), 1917, par le chanoine A. Van Hove.

Matricule de l'Université de Louvain, par le chanoine F. Reusens. I (1426-1453), 1903.

Cartulaire de l'abbaye du Val-Benoît, par J. Cuvelier. 1906.

Recueil de documents relatifs à l'histoire de l'industrie drapière en Flandre, par G. Espinas et H. Pirenne. I, II, 1906-1909.

Lodewijk van Velthem's voortzetting van den Spiegel Historiael, par H. Vander Linden et W. de Vreese. I, 1906.

Recueil des chartes de l'abbaye de Stavelot-Malmedy, par J. Halkin et C.-G. Roland. I. 1909.

Comptes de la ville d'Ypres de 1267 à 1329, par G. Des Marez et E. De Sagher. I, II, 1909-1913.

OEuvres de Jacques de Hemricourt. Le miroir des nobles de Hesbaye, par C. de Borman et A. Bayot I, 1910.

Les dénombrements de foyers en Brabant (XIVe-XVIe siècle), par J. Cuvelier. 1912.

Chroniques liégeoises, par S. Balau. I, 1913.

Cartulaire généalogique des Artevelde, par N. de Pauw, 1920.

IN-OCTAVO.

Bulletins de la Commission royale d'histoire : 1re série, 16 vol., 1834-1850; 2me sér., 12 vol., 1850-1859; 3me sér., 14 vol., 1860-1872; 4me sér., 17 vol., 1873-1890; 5me sér., 11 vol., 1891-1901. t. LXXI-LXXXIII, 1902-1914.

Table générale des Bulletins : 1re série, par Em. Gachet. 1852; 2me série, par Ernest Van Bruyssel. 1865; 3me série, par J. J. E. Proost. 1875; 4me série, par J. Halkin et E. Poncelet. 1902.

Table gén. chronol. et anal. des chartes, lettres, ordonn., traités et aut. doc. cont. dans les 1re, 2e et 3e sér. des Bull., par J. J. E. Proost.

Retraite et mort de Charles-Quint au monastère de Yuste, par Gachard. 2 vol., 1854-1855.

Relations des ambassadeurs vénitiens sur Charles-Quint et Philippe II, par Gachard. 1855.

Synopsis actorum ecclesiae Antverpiensis, par de Ram. 1856.

Revue des Opera diplomatica de Miraeus, par Le Glay. 1856.

Correspond. de Charles-Quint et d'Adrien VI, par Gachard. 1859.

Actes des États généraux des Pays-Bas, 1576-85. Notice chronologique et analytique, par Gachard. 2 vol., 1861-1866.

Don Carlos et Philippe II, par Gachard. 2 vol., 1863.

Le Livre des feudataires du duc Jean III, par L. Galesloot. 1865.

Table génér. des notices concern. l'hist. d. Belgique publiées dans les Revues belges, de 1830 à 1865, par Ern. Van Bruyssel. 1869.

Le Livre des fiefs du comté de Looz sous Jean d'Arckel, par le chevalier C. de Borman. 1875.

Documents inédits relatifs à l'histoire du XVIe siècle, par le bon Kervyn de Lettenhove, 1re partie. 1883.

Mémoire du légat Onufrius sur les affaires de Liége (1468), par S. Bormans. 1885.

Nécrologe de l'église Saint-Jean de Gand, par N. de Pauw. 1889.

Polyptique de Guillaume, abbé de St-Trond, par H. Pirenne. 1896.

Le livre des fiefs de l'église de Liége sous Adolphe de la Marck, par E. Poncelet. 1898.

Actes et documents anciens intéressant la Belgique, par Ch. Duvivier. 1898. — Nouvelle série. 1903.

Inventaire des cartulaires conservés dans les dépôts des Archives de l'État en Belgique. 1895.

Inventaire des cartulaires conservés en Belgique ailleurs que dans les dépôts des Archives de l'État. 1897.

Inventaire des cartulaires belges conservés à l'étranger. 1899.

Commentario del coronel Francisco Verdugo de la guerra de Frisa, par H. Lonchay. 1899.

Le soulèvement de la Flandre maritime, par H. Pirenne 1900.

La chronique liégeoise de 1402, par E. Bacha. 1900.

Le registre de Fr. Lixaldius, par F. Rachfahl. 1902.

La chronique de Gislebert de Mons, par L. Vanderkindere. 1904.

Recueil des instructions générales aux nonces de Flandre, par A. Cauchie et R. Maere. 1904.

La Chron. de St-Hubert dite Cantatorium, par K. Hanquet. 1906.

Inventaire analytique des chartes de la collégiale de Saint-Pierre à Liége, par E. Poncelet. 1906.

La librairie de Philippe le Bon, par G. Doutrepont. 1906.

Documents sur la principauté de Liége spécialement au début du XVIe siècle, par A. Cauchie et A. Van Hove I, 1908.

Inventaire des archives farnésiennes au point de vue de l'histoire des Pays-Bas, par A. Cauchie et L. Van der Essen, 1911.

Inventaire analytique des chartes de la collégiale de Sainte-Croix à Liége, par E. Poncelet. I, 1911.

Mém. et docum. sur la Révolution belge par C. Buffin, 2 v. 1912.

SOUS PRESSE :

Table chronologique des chartes et diplômes imprimés concernant l'hist. de la Belgique, par S. Bormans et J. Halkin, t. XI (3e part.).

Lodewijk van Velthem's voortzetting van den Spiegel Historiael, par H. Vander Linden et P. de Keyser, t. II.

Recueil de documents relatifs à l'histoire de l'industrie drapière en Flandre, par G. Espinas et H. Pirenne, t. III.

Recueil des chartes de l'abbaye de Stavelot-Malmedy, par J. Halkin et C.-G. Roland, t. II.

Comptes de la Ville d'Ypres de 1267 à 1329, par G. Des Marez et E. De Sagher, t. III.

Actes de l'Univ. de Louvain, par A. Van Hove, t. III.

Les dénombrements du duché de Luxembourg au XVe et au XVIe siècle, par J. Vannérus.

Cartul. de l'église St-Lambert de Liége, par E. Poncelet, t. VI.

OEuvres de Jacques de Hemricourt, par C. de Borman et E. Poncelet, t. II.

Chroniques liégeoises, par S. Balau, t. II.

Correspondance de la Cour d'Espagne sur les affaires des Pays-Bas au XVIIe siècle, par J. Cuvelier.

Table onomastique de la Correspond. de Granvelle, par J. Wils.

Documents sur la principauté de Liége spécialement au début du XVIe siècle, par A. Cauchie et A. Van Hove, t. II.

Rapport sur les Archives de Vienne, par J. Laenen.

Inventaire analytique des chartes de la collégiale de Sainte-Croix à Liége, par E. Poncelet, t. II.

Inventaire analytique des chartes de Saint-Jean-Évangéliste à Liége, par L. Lahaye.

La chronique de J. Hocsem, par dom Ursmer Berlière.

Correspondance des Ministres de France accrédités à Bruxelles de 1780 à 1790, par Eug. Hubert.